Digitized by the Internet Archive in 2023 with funding from University of Toronto





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 94

Tuesday, May 4, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 94

Le mardi 4 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15) CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992:

Examen de quatre ans de la Loi Modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 4, 1993 (123)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan and Tom Wappel.

Acting Member present: Barbara Greene for Carole Jacques.

Other Member present: George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Department of Health and Welfare: Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division. From the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse: Sylvia Pivko, Executive Director; LeeAnn Lloyd, Co-ordinator, Protection/Legal Response.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90)

Elaine Scott made an opening statement and answered questions.

Sylvia Pivko and LeeAnn Lloyd each made opening statements and answered questions.

At 11:50 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nancy Hall

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 MAI 1993 (123)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan et Tom Wappel.

Membre suppléante présente: Barbara Greene remplace Carole Jacques.

Autre député présent: George Rideout.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoins: Du ministère de la Santé et du Bien-être social: Elaine Scott, directrice, Prévention de la violence familiale. Du Comité spécial contre l'agression des enfants, Toronto Métro: Sylvia Pivko, directrice exécutive; LeeAnn Lloyd, coordonnatrice, Service de la protection.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité reprend l'examen quadriennal de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3° supplément, Lois révisées du Canada (1985), (ancien projet de loi C-15) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 avril 1993, fascicule n° 90).

Elaine Scott fait un exposé et répond aux questions.

Sylvia Pivko et LeeAnn Lloyd font chacune un exposé et répondent aux questions.

À 11 h 50, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Nancy Hall

Greffière de comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 4, 1993

• 1010

The Chairman: I would like to call the meeting to order.

The order of reference for Monday, May 11, 1993, is a four-year review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), chapter 19, 3rd supplement, revised statutes of Canada 1985, formerly Bill C-15.

From the Department of Health and Welfare, I would like to welcome Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division, and Gordon Phaneuf, Program Development Consultant, Family Violence Protection Division.

Do you have an opening statement to make at this time?

Ms Elaine Scott (Director, Family Violence Prevention Division, Department of Health and Welfare): Yes, I do.

The Chairman: We have your brief. We wouldn't have much time for questioning if we heard the whole brief. We have been through it. If you can highlight it, we would appreciate it.

Ms Scott: I will certainly highlight. There's no problem there at all.

What I would like to do is try to provide you with an overview. You will think it a little strange that I might talk about Justice and I might talk about Solicitor General. On this particular issue we have worked very closely together. We have each been given specific responsibilities. We coordinate our work directly across departments.

Basically, the child sexual abuse initiative was the major federal government response to the reforms contained in Bill C-15. It was also the federal government's response to the Badgley and the Fraser committee reports. You will recall both of those reports.

Under that particular initiative, the funds given to the federal government totalled \$25 million—\$5 million to the Department of Justice and \$20 million to Health and Welfare Canada. Each department had its own responsibilities. The Department of Justice was very much involved in activities regarding public legal education and research related to the implementation of Bill C-15 and justice issues related to it, while Health and Welfare Canada was very much involved with projects relating to the training of professionals, treatment programs for victims, families and offenders, and general public information and education.

Under the initiative, the Solicitor General did not receive any additional funding but undertook a lot of work in relation to the training of police officers and in relation to the parole board and Correctional Service Canada. So that particular initiative was the major federal government initiative related to Bill C-15.

The coordination approach was undertaken by Health and Welfare Canada. To undertake that coordination the Family Violence Prevention Division was established in 1986.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 mai 1993

Le président: Je déclare la séance ouverte.

L'ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992 est l'examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois révisées du Canada 1985, anciennement le projet de loi C-15.

Je souhaite aujourd'hui la bienvenue aux témoins du ministère de la Santé et du Bien-être social, à savoir M^{me} Elaine Scott, directrice, Division de la prévention de la violence familiale, et Gordon Phaneuf, expert-conseil, Développement des programmes, Division de la prévention de la violence familiale.

Avez-vous une déclaration d'ouverture?

Mme Elaine Scott (directrice, Division de la prévention de la violence familiale, ministère de la Santé et du Bien-être social): Oui, j'en ai une.

Le président: Nous avons reçu votre mémoire, et si vous nous en faites une lecture complète, il ne restera pas beaucoup de temps pour les questions. Nous en avons pris connaissance et nous préférerions que vous nous en donniez simplement les grandes lignes.

Mme Scott: C'est certainement ce que je compte faire.

Je vais essayer de vous donner un aperçu général. Vous vous étonnerez peut-être de m'entendre parler du ministère de la Justice et du Solliciteur général, mais c'est que sur cette question, nous avons travaillé en collaboration étroite. Chacun d'entre nous s'est vu attribuer son champ de responsabilité, mais la coordination se fait directement, d'un ministère à l'autre.

Le gouvernement fédéral, à la suite des réformes contenues dans le projet de loi C-15 ainsi que devant les rapports des comités Badgley et Fraser, a mis en place, comme mesure principale, l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants.

Dans le cadre de cette initiative, les fonds dégagés totalisaient 25 millions de dollars, dont 5 millions de dollars au ministère de la Justice et 20 millions de dollars à Santé et Bien-être social Canada. Chaque ministère avait ses propres responsabilités: le ministère de la Justice s'occupait de très près d'éducation du public, au point de vue juridique, et de recherche liée à la mise en oeuvre du projet de loi C-15 et aux quelques problèmes de justice qu'il suscitait; Santé et Bien-être s'occupait de projets liés à la formation des professionnels, aux programmes de traitement pour victimes, familles et délinquants, et à l'information générale et l'éducation du public.

Le solliciteur général n'a bénéficié d'aucun crédit supplémentaire pour cette initiative mais a entrepris un travail intense de formation du personnel de police et concernant la Commission des libérations conditionnelles et Service correctionnel Canada. L'initiative en question constitue donc la principale réponse du gouvernement fédéral au projet de loi C-15.

La coordination a été assurée par Santé et Bien-être social Canada et à cet effet a été établie, en 1986, la Division de la prévention de la violence familiale.

I have brought for you some examples of the type of material that has been developed for one of our major activities, public information. For example, through the national clearing-house on family violence, which is part of the Family Violence Prevention Division, we have developed for the general public a series of fact sheets. These are extremely popular. They really provide the information in an easily understood manner. I just brought you two examples, one on child abuse and neglect and the other on child sexual abuse.

We also try to keep up to date with, for instance, a national inventory of treatment programs for child sexual abuse offenders. This is an area that is changing daily. We are constantly doing reviews of the literature and getting out that information. So the front-line workers are up to date with the issues.

Under that particular initiative we have also undertaken a series of activities. For instance, through the Health Protection Branch, a lot of work is being done related to sexually transmitted diseases in children—the examination of the child, the identification of the disease and the treatment of the child. That material actually has been used internationally. It has been an extremely useful guideline for physicians in that particular area.

• 1015

As well, we have worked very closely with the provincial and territorial partners we have. As you know, the delivery of social services and health care is the responsibility of the provinces and territories.

Other areas we have been involved in relate to the development of standard medical and hospital protocols, ranging from that to resource materials to help communities deal with cases of multi-victim child sexual abuse. That particular initiative sunsetted in 1991, but we also had an ongoing family violence initiative that sunsetted in 1992. The current family violence initiative we work under is a combination of the original child sexual abuse initiative and the family violence initiative.

As you said, Dr. Horner, there's a lot of information in my brief. I won't bother to go through the history of all of the things that have happened. I would mention that also under the child sexual abuse initiative, Mr. Rix Rodgers worked as a special adviser to the Minister of Health and Welfare and provided the minister with a report called *Reaching for Solutions*.

The federal government issued its response to that. We have updated our activities related to that response on two occasions. So 90% of the recommendations Mr. Rodgers provided to the Minister of Health and Welfare in relation to federal government activities have been undertaken, in part or in whole, not necessarily exactly the way Mr. Rodgers worded them but certainly as far as the intent was concerned.

[Traduction]

Je vous ai apporté plusieurs exemplaires et documents que nous avons conçus aux fins d'information du public. C'est ainsi que par le biais du centre d'information national sur la violence familiale, qui fait partie de la Division de la prévention de la violence familiale, nous avons élaboré, à l'intention du grand public, une série de feuilles d'information, qui sont très prisées car l'information donnée est présentée sous une forme très claire. Je vous en ai apporté deux exemplaires, l'un sur la négligence et les mauvais traitements infligés aux enfants, l'autre sur l'agression sexuelle d'enfants.

Nous essayons également de tenir à jour un répertoire national des programmes de traitement pour les agresseurs sexuels d'enfants. C'est là un domaine en fluctuation constante et nous devons constamment nous tenir au courant de ce qui se fait et s'écrit, et diffuser cette information, afin que ceux qui travaillent sur le terrain soient au courant des diverses questions.

Dans le cadre de cette initiative, nous avons également entrepris une série d'activités. C'est ainsi que la Direction générale de la protection de la santé a un travail considérable qui se fait sur les maladies sexuellement transmises aux enfants, activité comprenant l'examen des enfants, la détermination de la maladie et son traitement. D'autres pays s'inspirent de nous dans ce domaine, et les documents que nous avons produits servent de guide pour les médecins qui se spécialisent là-dessus.

Nous avons travaillé en collaboration étroite avec nos homologues des provinces et des territoires, car vous n'ignorez pas que les services sociaux et la protection de la santé relèvent des instances provinciales et territoriales.

Nous avons également participé à l'élaboration de protocoles médicaux et hospitaliers et de documentation pour aider les collectivités à traiter les cas d'agressions sexuelles multiples contre des enfants. Ce programme a pris fin en 1991, mais nous avions également une initiative de lutte contre la violence familiale, qui a pris fin en 1992. L'initiative actuelle contre la violence familiale représente une fusion de la première initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants et de l'initiative de lutte contre la violence familiale.

Mon mémoire est bourré d'informations, comme vous l'avez bien fait remarquer, monsieur Horner, et je ne vais pas vous tracer le déroulement de tous les faits. Je mentionnerai simplement que, toujours dans le cadre de l'initiative contre l'exploitation sexuelle des enfants, M. Rix Rodgers a servi en tant que conseiller spécial auprès du ministre de la Santé et du Bien-être auquel il a présenté un rapport intitulé À la recherche de solutions.

Le gouvernement fédéral a répondu à ce rapport et à deux reprises, à la lumière de ce dernier, nous avons mis à jour nos activités, de sorte que 90 p. 100 des recommandations de M. Rodgers sur les activités du gouvernement fédéral ont été mises en oeuvre, partiellement ou entièrement, pas toujours exactement sous la forme recommandée par M. Rodgers, mais certainement en en respectant l'esprit.

As I mentioned, today we are working together on the issue of child sexual abuse under the family violence initiative. Seven departments are involved that receive funding—Department of Justice, Solicitor General, Secretary of State, Multiculturalism, Indian Affairs and Northern Development, CMHC and Health and Welfare Canada.

All of that work is coordinated by the Family Violence Prevention Division. We work very closely together. I'll give you an example of some of the projects we have undertaken together. I think it will be music to your ears to know this is one area where there are not wars between departments, where we are working very closely together.

To give you an example of the types of activities we have undertaken, for example, together with the Department of Justice and the Department of the Solicitor General, we funded a project that examined the implementation of Bill C-15 in Ontario. That was undertaken by the Institute for the Prevention of Child Abuse.

The basic intent of the project was to really determine from the social welfare system and the criminal justice system the effect of that bill on those two systems. That information is very relevant to all parts of the country and is available to all parts of the country.

In addition, we have undertaken a lot of activities in relation to training. For instance, as an example, the New Brunswick Department of Health and Community Services in cooperation with us undertook training for child protection workers and criminal justice personnel regarding the investigation of child sexual abuse. That information is available, free of charge, with the results of that project. Again, it is applicable to all provinces that have the responsibility to undertake this work.

In the area of research, again, the examples I'm giving you are examples where I want to illustrate the fact that the relationship between the criminal justice system and the social welfare system is extremely important. As an example, one project undertaken in Alberta was part of the evaluation of Bill C-15. The issue was to look at the child sexual abuse cases coming into the social welfare system, coming into the justice system, to determine what happened to those cases within those two systems and between those two systems. That project was undertaken at the federal level by Solicitor General, Justice, and Health and Welfare Canada, and at the provincial level by the provincial social services department and the provincial attorney general's department.

• 1020

Again, it's an example of where five departments at two different levels were working very well together to try to investigate this situation and to determine the best solutions.

There's one other project I will mention. By chance, the organization is the next witness. I didn't have it in my notes because they were next. But another project we were involved in was the child victim—witness support project.

[Translation]

À l'heure actuelle, comme je le disais déjà, sept ministères collaborent sur la question de l'exploitation sexuelle des enfants dans le cadre de l'initiative contre la violence familiale et reçoivent des crédits à cette fin. Ce sont le ministère de la Justice, le Solliciteur général, le Secrétariat d'État, le ministère du Multiculturalisme, le ministère des Affaires indiennes et du Nord, la SCHL et Santé et Bien-être social Canada.

La coordination de tous ces efforts est assurée par la Division de la prévention de la violence familiale et nous travaillons en liaison étroite les uns avec les autres. Je vais vous donner un exemple de certains des projets que nous avons entrepris de concert. Vous serez heureux d'apprendre, j'en suis sûre, que sur ce point les ministères ne s'entre-déchirent pas en luttes intestines, mais qu'il y a au contraire collaboration dans l'harmonie.

Ainsi, par exemple, nous avons financé, en collaboration avec le ministère de la Justice et le ministère du Solliciteur général, un projet qui a examiné la mise en oeuvre du projet de loi C-15 en Ontario, projet entrepris par l'Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée.

Le projet visait surtout à déterminer quel était l'effet de ce projet de loi sur le système d'aide sociale et sur celui du droit pénal, information très importante pour le pays tout entier et qui peut être diffusée partout.

Nous avons entrepris, en outre, de nombreuses activités liées à la formation. C'est ainsi que le ministère de la Santé et des Services communautaires du Nouveau-Brunswick, en collaboration avec nous, a entrepris la formation des travailleurs sociaux de la protection de l'enfance et du personnel de justice pénale dans le domaine des enquêtes à mener sur l'exploitation sexuelle des enfants. Cette information est fournie gratuitement à qui la demande, avec les résultats de ce projet et, là encore, elle est applicable à toutes les provinces qui ont la responsabilité d'entreprendre cette tâche.

Dans le domaine de la recherche, je vous donnerai des exemples illustrant l'importance des relations entre le système de justice pénale et l'aide sociale. C'est ainsi qu'un projet entrepris en Alberta faisait partie de l'évaluation du projet de loi C-15. Il s'agissait d'examiner les cas d'exploitation sexuelle des enfants dont avait à traiter le système d'aide sociale et le système de justice, afin de voir comment ces cas ont été traités par l'un et l'autre et quelle a été la collaboration entre les deux. Le projet a été confié au niveau fédéral au Solliciteur général, à la Justice et à Santé et Bien-être social Canada, et au niveau provincial, aux ministères des services sociaux et du procureur général.

Voilà encore une fois un exemple d'un excellent travail de collaboration entre cinq ministères de deux paliers différents, à la recherche des meilleures solutions à cette situation.

J'aimerais parler d'un autre projet. Par un heureux hasard, l'organisme responsable est le prochain témoin. Je n'en ai pas parlé dans mes notes parce qu'ils nous suivaient. Mais nous avons également participé au Projet d'aide à l'enfant victime et témoin.

This was designed to furnish direct assistance to sexually abused children who might be called to testify in court. This was to provide a coordinated response for these children as they moved through the court system. It was hoped the project would help them cope with the pressure of testifying.

After an initial development phase, groups were run for both the children and the adults. The Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse produced a prototype court orientation kit, entitled My Court Case, as a tangible outcome of the project. That is something we always want to see with all of the projects we fund. We want a tangible outcome that can be used by any community in any part of this country. That way we're not continually reinventing the wheel regarding the issue of child sexual abuse.

I would also like to emphasize that of any of the projects we fund, those projects must include a distribution strategy to ensure what is learned in the course of the project is widely disseminated across the country. Additionally, two copies of each final report and project product are stored with the national clearing-house on family violence. Under the current family violence initiative, the division received an increase in funding for the clearing-house. That increase in funding is on behalf of the seven departments involved in the initiative.

So all of the activities undertaken by those seven departments are lodged with the clearing-house. It might interest you to know the clearing-house in 1991-92 received 29,000 requests for information from across the country, and 35% of those requests were specifically related to child sexual abuse.

Basically, under the child sexual abuse initiative, as you will see in more detail in my notes, the issues we have been most intimately involved with are issues of prevention through public education and information and through raising awareness to the issue; issues of protection, how the different systems can work together more effectively in assisting the child, assisting the families and making the justice system a little bit friendlier for the child witness; issues of protection through the whole issue of working with the child welfare agencies involved in this issue across the country; and in the area of community participation.

We believe strongly that all of the various professionals must be working across disciplines more effectively at the community level. The community must be aware of the fact this is not a family issue, a hidden issue, and everybody has a responsibility to act in the issue of child sexual abuse.

I would also like to add that as far as Health and Welfare is concerned, in addition to the direct funding we've provided for projects, for information collection and for dissemination, we also support many of the activities and services the provincial and federal governments provide to victims, their families and offenders through block funding in the case of Health, and through cost-sharing through the Canada Assistance Plan. That is, one might add, a rather appreciable contribution.

[Traduction]

Il a été conçu pour apporter une aide directe aux enfants victimes de violence sexuelle qui pourraient être appelés à témoigner en cour criminelle. Il s'agissait de coordonner les moyens à mettre en oeuvre pour épauler les enfants au fur et à mesure qu'ils franchissaient les diverses étapes du système judiciaire et de les aider à faire face à la tension créée par le fait de témoigner.

Après une période initiale de développement, des groupes ont été organisés tant pour les adultes que pour les enfants. En guise de résultats tangibles du projet, le Comité spécial sur l'exploitation sexuelle des enfants, du Toronto métropolitain, a produit le prototype d'une trousse d'orientation pour les enfants-té-moins dont le titre est *Mon coffret juridique*. C'est le genre de choses que nous souhaitons voir dans chaque projet que nous finançons. Nous voulons un résultat tangible qui puisse être utilisé par n'importe quelle autre collectivité ailleurs au pays. Ainsi, nous ne sommes pas continuellement à réinventer la roue en ce qui touche la question de l'exploitation sexuelle des enfants.

J'aimerais également insister sur le fait que chacun des projets que nous finançons inclut une stratégie de diffusion pour faire en sorte que ce qui a été appris au cours du projet soit largement diffusé dans tout le pays. De plus, deux exemplaires de tous les rapports définitifs et des résultats de projet sont conservés au centre national d'information sur la violence dans la famille. Dans le cadre de l'initiative actuelle de lutte contre la violence famillale, la direction a reçu une augmentation du budget du centre d'information. Cette augmentation a été faite au nom des sept ministères participant à l'initiative.

Toutes les activités entreprises par ces sept ministères sont prises en compte par le centre d'information. Détail intéressant, le centre d'information a reçu en 1991–1992 29 000 demandes d'information provenant des quatre coins du pays. Quelque 35 p. 100 de ces demandes se rapportaient plus particulièrement à l'exploitation sexuelle des enfants.

Comme vous le verrez dans mon mémoire, dans le cadre de l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants, les question qui ont le plus compté sont celles de la prévention par l'éducation et l'information du public et par la sensibilisation à cette question; la protection de l'enfant, c'est-à-dire la façon dont les divers systèmes peuvent collaborer pour aider l'enfant et sa famille, notamment en rendant le système judiciaire plus abordable pour l'enfant-témoin; la protection de l'enfant par la collaboration avec les organismes de bien-être des enfants qui s'intéressent à la question, partout au pays; et la participation de la collectivité.

Nous croyons fermement que les divers professionnels doivent faire un travail interdisciplinaire plus efficace, au niveau communautaire. La collectivité doit savoir qu'il ne s'agit pas d'une question familiale, à cacher, et que chacun a la responsabilité d'agir pour lutter contre l'exploitation sexuelle des enfants.

J'ajouterais que Santé et Bien-être social, en plus de financer directement des projets de collecte et de diffusion de l'information, appuie un grand nombre des activités et services que les gouvernements provinciaux et fédéral fournissent aux victimes, à leurs familles et aux délinquants, au moyen de paiement globaux dans le cas des services de santé et de partage des frais en vertu du Régime d'assistance publique du Canada. On constate bien que c'est une contribution très appréciable.

That's a very short summary of my presentation, Dr. Horner. I know all members have a copy of that presentation. I know you want to leave time for questions.

• 1025

The Chairman: Thank you very much. I appreciate your not reading the whole text but summarizing it for us. We'll proceed with questioning. As you know, we have other witnesses this morning, and meetings this afternoon on the same subject.

We'll begin with Mr. Wappel.

Mr. Wappel (Scarborough West): As you know, this committee is reviewing the actual provisions of the Criminal Code to see how they have worked in terms of either helping children who have been sexually abused or better still, preventing sexual abuse of children. I was interested to hear the things you said. I would be more interested to hear your experiences with respect to the specific sections.

On page 13 of your brief, you cite an example of a project called "Implementation of Bill C-15: the Investigation and Prosecution of Child Sexual Abuse Cases in Eight Ontario Communities with Emphasis on Bill C-15". The last sentence of that paragraph says, "Though focused on Ontario communities, the study's findings are relevant to other parts of the country". Can you tell us what were the study's findings?

Ms Scott: Definitely. It is evident that child witness preparation is extremely important in these particular cases. It's also evident that changes that, for instance, have just been introduced in the House in relation to Bill C-126, are equally important, i.e., the provision of a support person for the child while the child is in court. Those were not in the bill before. Those changes have recently been made.

I would say the issue regarding the use of the video screens, the use of a closed-circuit television and the use of screens has been a varied experience across the country and across the province of Ontario, depending upon the availability of the equipment required. But in all cases, if the child does not have to visibly and physically face the accuser, that is a major move forward. It also enables the criminal justice system to prevent revictimization of the child.

Those findings indicate to us that the changes made to the Criminal Code as a result of Bill C-15 were effective but that additional changes had to be made, as evidenced in Bill C-126.

Mr. Wappel: On page 14, you cite an evaluation of the bill in Alberta. Would you say the same three major conclusions came out of that, or was there anything different?

Ms Scott: From the Alberta study, what is evident is that the two systems, the social welfare system and the criminal justice system, must work more effectively together. It is evident that some cases do fall between the cracks or might enter a whirlpool and remain in that whirlpool. So that particular study did demonstrate to us that the two systems have to work more effectively together. I think we've come a long way, but we have further to go on that issue.

Mr. Wappel: Overall, in the time since the Criminal Code was amended in Bill C-15, would you say the provisions have improved the situation for children who have been sexually abused?

[Translation]

Voilà un très court résumé de mon mémoire, monsieur Horner. Je sais que tous les membres du comité en ont reçu copie. Je m'arrête là, afin que nous puissions passer aux questions.

Le président: Merci beaucoup. Je vous remercie d'avoir résumé votre mémoire plutôt que de le lire en entier. Nous allons passer aux questions. Comme vous le savez, nous avons reçu des témoins ce matin et nous aurons d'autres audiences sur le même sujet cet après-midi.

Commençons avec M. Wappel.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Comme vous le savez, le comité examine les dispositions actuelles du Code criminel pour voir si elles ont vraiment contribué à aider les enfants victimes d'agression sexuelle ou, mieux encore, à prévenir l'exploitation sexuelle des enfants. Vos propos m'ont intéressé. J'aimerais que vous me parliez de votre propre expérience au sujet de certains articles.

À la page 15 de votre mémoire, vous donnez l'exemple d'un projet appelé «Enquêtes et poursuites judiciaires relatives aux cas d'exploitation sexuelle d'enfants à la lumière du projet de loi C-15: Études de huit collectivités de l'Ontario». Voici la dernière phrase du paragraphe: «Bien que l'étude porte surtout sur des collectivités de l'Ontario, ses conclusions n'en restent pas moins pertinentes pour les autres régions du pays». Pourriez-vous nous dire quelles ont été les conclusions de l'étude?

Mme Scott: Certainement. Il est évident que la préparation de l'enfant-témoin est extrêmement importante dans ces affaires. Il est également évident que, par exemple, les modifications apportées par le projet de loi C-126 sont tout aussi importantes. Je pense à la possibilité pour l'enfant de se faire accompagner par quelqu'un qui lui donnera un appui en cour. Ces dispositions ne se trouvaient pas auparavant dans la loi. Ce sont des changements récents.

Je pense que l'utilisation d'écrans vidéo, de la télévision à circuit fermé et d'écrans a eu des résultats divers selon l'endroit au Canada et en Ontario, et selon la disponibilité du matériel nécessaire. Mais dans tous les cas, on a fait un grand pas en avant en permettant à l'enfant de ne pas être physiquement mis en présence de l'accusé ni d'être obligé de le voir. Cela permet également au système judiciaire d'éviter la revictimisation de l'enfant

Nous en concluons que les modifications apportées au Code criminel par le projet de loi C-15 ont été efficaces mais que d'autres changements sont nécessaires, comme en témoigne le projet de loi C-126.

M. Wappel: À la page 17, vous parlez d'une évaluation du projet de loi en Alberta. Diriez-vous que les trois mêmes grandes constatations ont été faites ou y avait-il une différence?

Mme Scott: Il ressort de l'étude albertaine que le système d'aide sociale et le système de justice pénale doivent travailler ensemble d'une manière plus efficace. Il est évident que certains dossiers leur filent entre les doigts ou qu'ils se retrouvent dans un tourbillon dont ils ne sortent plus. Cette étude nous a donc démontré que les deux systèmes doivent travailler plus efficacement ensemble. On a déjà fait un grand bout de chemin, mais il reste beaucoup à faire à ce sujet.

M. Wappel: En gros, depuis la modification du Code criminel par le projet de loi C-15, diriez-vous que les dispositions ont amélioré la situation des enfants victimes d'agression sexuelle?

Ms Scott: Yes. I think there are still concerns out there regarding the revictimization of the child in the court system. The information available from the evaluation I think will assist us in avoiding that as much as possible. But yes, it has been a major advance.

Mr. Wappel: Thank you.

Ms Greene (Don Valley North): I was interested in one of your items here, where you said a report by Saskatchewan social services noted that underfeeding or caloric deprivation causes over 50% of the cases of failure to thrive in infants. This was an issue addressed in the child poverty report we did. We were pleased with the government's announcement of the child development fund.

• 1030

I'm also less than pleased with the fact that I haven't seen any of these projects yet. . specifically targeted at this group. I'm wondering what is happening between your department, which obviously has an important mandate in this area because this is child abuse, and the Children's Bureau, which is supposed to be producing this child development initiative. Where's the money?

Ms Scott: I did not refer to any of our projects related to child physical abuse and neglect. I was addressing child sexual abuse. In your question you're asking me about two different programs. It's a very good question. There's a relationship between the two, the "Brighter Futures" program and the family violence initiative.

The Brighter Futures program has a major component to it, called a community action program. This will be undertaken through the provinces. Those consultations with the provinces are just being completed now. Prior to Brighter Futures we had begun quite a bit of work on child abuse and neglect. As an example, we have a project in Trois–Rivières working with high–risk parents who are really at risk of neglecting children and having children with problems related to failure to thrive.

From our experience under family violence, where we believe in coordination, where we believe people can work together and systems can work together and we can get rid of these silly walls, we are hoping that the work we have done can be fed into the projects that will be undertaken under the community action program so that we're not reinventing the wheel but building on the knowledge that has already been gained.

Ms Greene: You're not in the Children's Bureau. You're still separate.

Ms Scott: Yes. It will be coordinated by the Children's Bureau.

Ms Greene: Why are you separate?

Ms Scott: That's a difficult one for me to answer. It's just a different box in the department. Although it's in a different box we work very closely together. We are in the same branch. Certainly we have a lot of contact with each other.

[Traduction]

Mme Scott: Oui. Je crois qu'il reste encore quelques préoccupations au sujet de la revictimisation des enfants, dans le système judiciaire. L'information provenant de l'évaluation nous aidera à mon avis à l'éviter, dans la mesure du possible. Oui, les choses se sont grandement améliorées.

M. Wappel: Merci.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Vous avez fait une déclaration qui m'intéresse: d'après un rapport des services sociaux de la Saskatchewan, la sous-alimentation ou des déficiences caloriques sont la cause de plus de 50 p. 100 des retards de croissance chez les nourrissons. C'est une question dont nous avons parlé dans notre rapport sur la pauvreté chez les enfants. Nous étions ravis de l'annonce du gouvernement relative à l'initiative pour le développement de l'enfant.

Je suis par contre déçue de ne pas avoir encore vu ces projets, particulièrement ceux destinés à ce groupe. Je me demande ce qui se passe entre votre ministère, qui a manifestement un rôle à jouer dans le domaine des mauvais traitements aux enfants, et le Bureau des enfants, qui est censé être responsable de cette initiative pour le développement de l'enfant. Où est l'argent?

Mme Scott: Je n'ai pas parlé de nos projets relatifs aux mauvais traitements physiques et à la négligence envers les enfants. J'ai parlé de l'exploitation sexuelle. Votre question porte sur deux programmes différents. C'est une très bonne question. Il y a bien un lien entre les deux, c'est le programme «Grandir ensemble» et l'initiative de lutte contre la violence familiale.

Le programme Grandir ensemble comporte un élément très important, le programme d'action communautaire. Cela sera mis en oeuvre dans toutes les provinces. Nous terminons actuellement les consultations avec les provinces. Avant le programme Grandir ensemble, nous avions entamé un travail d'importance sur les mauvais traitements et la négligence envers les enfants. Nous avons par exemple réalisé un projet à Trois-Rivières, avec des parents qui risquaient fort de négliger leurs enfants ou d'avoir des enfants présentant des retards de croissance.

Pour ce qui est de l'initiative de lutte contre la violence familiale, nous pensons qu'il peut y avoir une coordination, que des gens et des systèmes peuvent travailler ensemble et se débarrasser des cloisons qui les en empêchaient. Nous espérons que le travail accompli jusqu'ici pourra servir aux projets mis en oeuvre dans le cadre du programme d'action communautaire, afin qu'on ne reparte pas à zéro mais qu'on puisse bâtir sur les connaissances déjà acquises.

Mme Greene: Vous ne faites pas partie du Bureau des enfants. Vous êtes toujours distinct.

Mme Scott: Oui. C'est le Bureau des enfants qui se chargera de la coordination.

Mme Greene: Pourquoi êtes-vous distinct?

Mme Scott: Il m'est difficile de vous répondre. C'est tout simplement une section différente du ministère. Même si nous sommes des sections différentes, nous travaillons très étroitement ensemble. Nous faisons partie de la même direction. Nous communiquons certainement souvent les uns avec les autres.

Ms Greene: It seems to me that if there are obviously hungry children and those types of numbers, that has to be a priority for anybody. To take more than a year to get around to doing it is shocking.

I think that's enough for now.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Welcome. I apologize for being late. You may have covered some of the information I'm about to ask for, that is, more or less the coordination of the child program in the federal government. There is a coordination. I notice in your brief you talk about contributions from Health and Welfare, Department of Justice. In the five-year program, was \$25 million put in?

Ms Scott: Yes.

Mr. MacLellan: Was that by Health and Welfare?

Ms Scott: Under the child sexual abuse initiative, of the \$25 million, \$20 million went to Health and Welfare and \$5 million to Justice. Under the current family violence initiative, which is a combination of the first family violence initiative and the child sexual abuse initiative, it's \$136 million over four years.

Mr. MacLellan: That would be a successor program, would it?

Ms Scott: Yes.

Mr. MacLellan: So there's more funding now.

Ms Scott: Yes.

Mr. MacLellan: There's \$136 million over four years.

Ms Scott: Yes.

Mr. MacLellan: Is that from 1992 to 1996?

Ms Scott: It ends May 31, 1995.

Mr. MacLellan: How is that broken down into funding?

Ms Scott: I'll give it to you both ways. We're looking at child abuse, wife assault and elder abuse. We estimate that approximately 50% of the funds will be spent on children, for the breakdown related to children.

As far as departments are concerned, I have the information in my presentation. I'll give it to you. Health and Welfare Canada has \$55.6 million; \$14.4 million of those dollars are through Medical Services Branch and are combined with the money coming out of Indian Affairs and Northern Development. This is another good example where two departments are pooling their money and it's being directed to Indian reserves and Inuit communities directly.

As well, \$7 million are with Justice and \$23 million with Solicitor General, which includes treatment programs in Correctional Service Canada institutions across the country, training of RCMP, work with the National Parole Board and research projects with the secretariat. Secretary of State has \$6.6 million; Multiculturalism and Citizenship, \$1 million; Indian Affairs and Northern Development, \$21.6 million; and CMHC, \$21 million.

[Translation]

Mme Greene: Il me semble évident qu'avec le nombre d'enfants qui ont faim, il faut que cela soit une priorité pour tous. Je suis scandalisée de voir qu'on a pris un an pour commencer à agir.

Je m'arrêterai là.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Bienvenue. Excusez mon retard. Vous avez peut-être déjà donné les renseignements que je vais vous demander. Je veux parler de la coordination du programme pour les enfants au gouvernement fédéral. Il y a une coordination. Dans votre mémoire, vous parlez des contibutions de Santé et Bien-être social et du ministère de la Justice. Dans le cadre du programme de cinq ans, une somme de 25 millions de dollars a été investie, non?

Mme Scott: Si.

M. MacLellan: Elle provenait de Santé et Bien-être social?

Mme Scott: Dans le cadre de l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants, 20 millions de dollars iront à Santé et Bien-être social et 5 millions de dollars au ministère de la Justice, pour un total de 25 millions de dollars. Dans le cadre de l'initiative actuelle de lutte contre la violence familiale, qui combine l'ancienne initiative de lutte contre la violence familiale et l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants, 136 millions de dollars seront accordés en quatre ans.

M. MacLellan: Ce programme succède à l'autre, non?

Mme Scott: Si.

M. MacLellan: Il y a donc davantage de fonds maintenant.

Mme Scott: Oui.

M. MacLellan: Il y aura 136 millions de dollars répartis sur quatre ans.

Mme Scott: Oui.

M. MacLellan: Est-ce de 1992 à 1996?

Mme Scott: L'initiative se termine le 31 mai 1995.

M. MacLellan: Quelle est la ventilation de ces fonds?

Mme Scott: Je vais vous répondre de deux façons. Nous parlons de mauvais traitements infligés aux enfants, aux femmes et aux personnes âgées. Nous évaluons à environ 50 p. 100 la part des fonds qui sera consacrée aux enfants.

Pour ce qui est des ministères, vous trouverez ces renseignements dans mon mémoire. Voici: Santé et Bien-être Canada recevra 55,6 millions de dollars. De cette somme, 14,4 millions de dollars proviennent de la Direction des services médicaux et sont combinés avec l'argent provenant du ministère des Affaires indiennes et du Nord. Voilà un autre bon exemple de mise en commun des fonds par deux ministères. Cet argent sera destiné directement aux réserves indiennes et aux collectivités inuit.

En outre, 7 millions de dollars sont accordés au ministère de la Justice et 23 millions de dollars au Solliciteur général, ce qui est destiné notamment à des programmes de traitement dans les établissements du service correctionnel partout au pays, à la formation de la GRC, à des projets avec la Commission nationale des libérations conditionnelles et à des projets de recherche avec le secrétariat. Le Secrétariat d'État aura droit à 6,6 millions de dollars; Multiculturalisme et Citoyenneté, 1 million de dollars; Affaires indiennes et du Nord, 21,6 millions de dollars; et la SCHL, 21 millions de dollars.

• 1035

Each department must report to us on how they are spending their money on an annual basis. The Minister of Health and Welfare reports to Treasury Board on behalf of all of the ministers. So it's one report to Treasury Board.

Mr. MacLellan: That was my next question, the coordination of this funding. Is it a reporting to you or is there a general committee, a working group that works together as the projects and the spending and the programs proceed and develop so that everybody is apprised of how the other parts of the whole issue are being determined? Is it just when they get their position and spending in place that they report to you?

Ms Scott: No. Under the initiative, there is a very stringent evaluation component. Every department had to sign on to that and indicate exactly what they were going to be doing. They had to sign on to an evaluation component that would show they were doing what they said they were going to be doing.

We have an interdepartmental committee structure, which meets every six weeks, at the ADM level and at the working level. I chair the working group, which is at the working level. Mr. Ian Green chairs the steering committee at the ADM level.

We also have a computer system into which every department must put all of the projects they are funding under the initiative. These are the projects that have been completed. These are the ones that are under way. So we should never have the situation where a group receives funding from two departments. We should also never have a system where a department does not know that another department is funding a particular group. If there are aspects related to another department, if we might be funding a project that involves a policing aspect, Solicitor General is involved right at the beginning.

It is working well. In my personal opinion, coordination is dependent on personalities. As long as everybody agrees there is a common goal out there and agrees to forget about what anyone's little empire might be, we're going to reach that goal.

Mr. MacLellan: That's good. I thank you.

Ms Greene: I'm just wondering how much of the money is being spent on federal bureaucracy instead of getting out to the community programs. I have had about four or five groups in my community contact me. Each time we enquire as to whether or not there are funds available for this particular project and so on. We keep being told they're consulting. We know, for example, the child development initiative has been around for a year and no money has been spent. I know your child abuse initiative is much more lengthy, but there's obviously quite a bit of overlap in terms of the goals and the children involved.

As a former director of both the Children's Aid Societies for over 11 years in Toronto, I know they have lots of programs to spend the money on, definitely sexual abuse, child abuse, this type of thing. I'm just wondering how much is being eaten up by [Traduction]

Chaque ministère doit nous fournir un rapport annuel sur la façon dont cet argent est dépensé. Le ministre de la Santé et du Bien-être social fait rapport au Conseil du Trésor au nom des ministres. Il n'y a donc qu'un seul rapport présenté au Conseil du Trésor.

M. MacLellan: Ma question suivante porte justement sur la coordination de ce financement. Cela relève-t-il de vous ou y a-t-il un comité général, un groupe de travail qui se met à l'oeuvre à mesure que se déroule les projets, les programmes et que se font les dépenses. Comment fait-on pour que chacun sache quelles décisions sont prises par les autres? Est-ce qu'ils communiquent avec vous seulement quand leur décision est prise, que les dépenses sont engagées?

Mme Scott: Non. Dans le cadre de cette initiative, il y a un élément d'évaluation très stricte. Chaque minisière doit s'y conformer et préciser exactement quelles sont ses intentions. L'évaluation permet de vérifier si les ministères font bien ce qu'ils avaient prévu de faire.

Nous avons un comité interministériel qui a des réunions à toutes les six semaines, au niveau du sous-ministre adjoint et au niveau opérationnel. Je suis responsable du groupe de travail au niveau opérationnel et M. Ian Green préside le comité directeur au niveau des sous-ministres adjoints.

Nous avons également un système informatique où sont inscrits tous les projets des ministères financés dans le cadre de cette initiative. Il s'agit de projets terminés ou en cours. Ainsi, on évite qu'un groupe reçoive de l'argent de deux ministères. Grâce à ce système, un ministère ne peut ignorer qu'un autre donne de l'argent à un groupe particulier. Si certains aspects intéressent d'autres ministères, par exemple si nous finançons un projet qui se rapporte à un service de police, le solliciteur général est invité à participer dès le début.

Tout fonctionne bien. À mon avis, la coordination dépend des personnalités. Tant que tout le monde consent à partager un objectif et à oublier son petit empire, nous pourrons atteindre cet objectif.

M. MacLellan: C'est bien, merci.

Mme Greene: Je me demande combien d'argent est consacré à la bureaucratie fédérale plutôt que d'être accordé aux programmes communautaires. Quatre ou cinq groupes de ma collectivité ont communiqué avec moi. Chaque fois, nous demandons si des fonds sont disponibles pour ce projet particulier. On nous dit toujours que des consultations sont en cours. Nous savons par exemple que l'initiative pour le développement de l'enfant existe depuis un an. Or, aucun argent n'a été dépensé. Je sais que l'initiative de lutte contre l'exploitation sexuelle des enfants est étalée sur une plus grande période, mais il y a certainement un grand chevauchement pour ce qui est des objectifs et des enfants visés.

J'ai été pendant 11 ans directrice des sociétés d'aide à l'enfance de Toronto. Je sais qu'il y a beaucoup de programmes qui ont besoin d'argent, notamment au sujet de l'exploitation sexuelle des enfants et des mauvais traitements infligés aux

all these different departments and all these different people meeting and coordinating and defining their particular areas of concern. Do you have the numbers on the bureaucratic costs of all this? How much of the initiative actually goes to community projects?

Ms Scott: In your question you are addressing two programs.

Ms Greene: In one, no money has gone as yet. They have this other one that's been in place for a little bit longer.

Ms Scott: The majority of the money is going out to the community. Every page in this book represents a project ongoing under the initiative. Something around 500 projects are going on right now.

• 1040

Ms Greene: Would you say 60% of the one hundred and-

Ms Scott: To give you an idea, of Health and Welfare's \$55 million, \$36 million is direct contribution to communities. An additional \$3.2 million is a contract to Statistics Canada to collect data. Then we use a percentage of the operating money to bring front-line people in to meetings to try to guide us on what's going on and that type of thing.

For instance, we budget quite a bit of money for non-public servant travel to try to get that feedback. I would tell you it's more than 60%; \$36 million of \$55 million in Health and Welfare Canada is direct contributions to groups.

Ms Greene: Would you be able to get this committee a report on that issue? How much is actually funding direct community programming? Break it out of all the departments and so on.

Ms Scott: It might take me a little while to get it of all departments, but yes, I'll definitely get it for you.

Ms Greene: I think that would be useful for my committee as well.

Mr. Rideout (Moncton): Is there a measuring stick to determine the effectiveness of the programs? You have more than 500. Is any criteria applied as to success? Where would that data be?

Ms Scott: Yes, every project must have an evaluation component. We are determining the effectiveness.

With some of the programs, it's a little difficult to determine effectiveness. If it's looking at attitudinal change, that's over a long period of time. What we might measure might not be what is the final goal. It would be difficult to do that.

Mr. Rideout: Who establishes the criteria for success or how to measure?

Ms Scott: We have a group in Health and Welfare Canada taking the lead on the evaluation. It's taking the lead for all departments. It's called PARD, the Program Administration and Review Division. That is providing the consultant advice on the evaluation.

[Translation]

enfants. Je me demande combien d'argent est gobé par ces différents ministères, par ces réunions, cette coordination et la définition des préoccupations particulières de chacun. Avez-vous des chiffres sur les coûts de cette bureaucratie? Combien de cet argent est vraiment destiné aux projets communautaires?

Mme Scott: Votre question porte sur deux programmes.

Mme Greene: Dans un cas, aucun argent n'a été donné encore. Dans l'autre cas, il existe depuis un peu plus longtemps.

Mme Scott: Le gros de l'argent va à la collectivité. Chaque page de ce livre est consacré à un projet en cours dans le cadre de l'initiative. Il y a actuellement environ 500 projets en marche.

Mme Greene: Iriez-vous jusqu'à dire que 60 p. 100 des cent. . .

Mme Scott: Simplement à titre d'illustration, des 55 millions de dollars de Santé et Bien-être social Canada, 36 millions de dollars vont en contributions directes aux collectivités. Le ministère réserve en outre 3,2 millions de dollars de plus pour un marché passé avec Statistique Canada relativement à la collecte de données. Puis nous utilisons un pourcentage du fonds de fonctionnement pour faire venir aux réunions des personnes qui travaillent à la base et qui sont en mesure de nous renseigner sur ce qui se passe et ainsi de suite.

À titre d'exemple, nous réservons un montant considérable aux voyages de non-fonctionnaires de façon à essayer d'obtenir ces renseignements. Ainsi, plus de 60 p. 100, soit 36 millions de dollars sur les 55 millions de dollars de Santé et Bien-être social Canada, vont en contributions directes à des groupes.

Mme Greene: Pourriez-vous présenter au comité un rapport sur cette question? Combien, en fait, dépensez-vous directement pour les programmes communautaires, selon chaque ministère et ainsi de suite.

Mme Scott: Il me faudra sans doute un certain temps pour obtenir ces données de tous, mais je vous les obtiendrai certainement.

Mme Greene: Ce sera aussi utile à mon comité.

M. Rideout (Moncton): Existe-t-il des critères pour établir l'efficacité des programmes? Vous en avez plus de 500. Se fonde-t-on sur certains critères, pour vérifier les résultats? Où les données se trouveraient-elles?

Mme Scott: Il est certain que chaque projet doit avoir son volet évaluation. Nous devons établir son efficacité.

Dans certains programmes, c'est un peu difficile. Ainsi, s'il s'agit d'analyser les changements d'attitude, le phénomène n'est observable que sur une longue période. L'élément que nous mesurons risque de ne pas être l'objectif ultime. Il serait difficile d'y parvenir.

M. Rideout: Qui établit les critères de réussite ou la façon de mesurer les résultats?

Mme Scott: Le ministère a un groupe qui agit comme chef de file dans l'évaluation. Il assume le rôle de chef de file pour tous les ministères. Ce service s'appelle DVRP, la Direction de la vérification et de la révision des programmes. Elle fournit des services de conseils sur l'évaluation.

Mr. Rideout: Have they prepared any reports or any data on those specific projects you indicated?

Ms Scott: We are required to have a final report in to Treasury Board by June of next year. It's not final. The initiative doesn't finish until March 31, 1995. It's about 10 months before the end of the initiative.

Mr. Rideout: That data isn't available to us to evaluate.

Ms Scott: No, but the framework is available. If you would like to have that, there would be no problem at all.

Mr. Rideout: That's fair enough. Thank you.

The Chairman: I don't believe there are any more questions at this time. Thank you very much for your insight into what Health and Welfare is doing in this field. Rather than hurrying back to your desk, possibly you'd like to listen to the next group of witnesses who have some specific recommendations they'd like to make in this regard. It might be good for you to hear them firsthand. If you have to go, we understand.

Ms Scott: We're planning to wait and listen. Thanks a lot.

The Chairman: Thank you very much.

At this time I'd like to have another group come to the table, from the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. I believe the witnesses are Sylvia Pivko, Executive Director, and LeeAnn Lloyd, Co-ordinator, Protection/Legal Response.

We're pleased to have you, and welcome. I want to thank you very much for your brief and for outlining your recommendations to us. I think they're very worthwhile. I take it you want to give a statement at this time. You have a short video. How do you wish to proceed with this?

• 1045

Ms Sylvia Pivko (Executive Director, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): What we would like to do is to make our statement and end off with the video, if that is fine with the committee.

The Chairman: That will be just fine. Please proceed.

Ms Pivko: Mr. Chairman, members, thank you for this opportunity to appear before you regarding the review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act regarding sexual offences against young people.

I am Sylvia Pivko, executive director of the special committee on child abuse, as Chairman Bob Horner has just identified. LeeAnn Lloyd is coordinator of the legal response at the special committee.

I would like to take a few minutes to contextualize the experience the special committee brings to the 13 recommendations submitted to you in our written brief and to our presentation today.

Since its inception in 1981, the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse has provided an active forum through which relevant issues have been identified, debated and resolved in a collaborative attempt to develop a common understanding of an approach to the problem of child sexual abuse in Metro Toronto.

[Traduction]

M. Rideout: A-t-elle préparé des rapports ou des données sur les projets que vous mentionnez?

Mme Scott: Nous devons déposer un rapport définitif au Conseil du Trésor au plus tard en juin de l'année prochaine. Il ne sera pas concluant. L'initiative ne se termine que le 31 mars 1995. C'est environ 10 mois avant la fin de l'initiative.

M. Rideout: Nous ne pouvons obtenir les données pour les évaluer.

Mme Scott: Évidemment non, mais le cadre est à votre disposition. Si vous vouliez l'obtenir, cela ne poserait aucun problème.

M. Rideout: C'est très bien. Merci beaucoup.

Le président: Je crois qu'il n'y a plus d'autres questions pour le moment. Je vous remercie de vos lumières sur ce que fait Santé et Bien-être social dans ce domaine. Plutôt que de retourner rapidement à votre bureau, vous aimeriez peut-être écouter nos prochains témoins, qui souhaitent formuler certaines recommandations à ce propos. Il vous sera sans doute utile de rester et d'entendre ce qu'ils diront. Par contre, si vous devez partir, nous comprendrons.

Mme Scott: Nous comptons rester et entendre le témoignage. Merci beaucoup.

Le président: Je vous remercie.

Nous allons entendre un autre groupe de personnes qui représentent le Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. Les témoins sont, je crois, Sylvia Pivko, directrice générale, et LeeAnn Lloyd, coordonnatrice, Protection/Intervention juridique.

Je vous souhaite la bienvenue. Je désire vous remercier d'avoir déposé un mémoire et expliqué vos recommandations à notre intention. Elles sont très valables. Je crois savoir que vous voulez faire maintenant une déclaration. Vous avez un court document vidéo. De quelle façon souhaitez-vous procéder?

Mme Sylvia Pivko (directrice générale, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): Nous voudrions d'abord faire notre déclaration et terminer par l'enregistrement vidéo; si cela convient au comité.

Le président: Ce sera parfait. Allez-y, je vous prie.

Mme Pivko: Monsieur le président, membres du comité, nous vous remercions de nous donner la possibilité de comparaître devant vous dans le contexte de l'examen de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada relativement aux délits sexuels contre les jeunes.

Je m'appelle Sylvia Pivko et je suis directrice générale du comité spécial sur l'agression contre les enfants, comme vient de le dire le président, M. Horner. LeeAnn Lloyd est coordonnatrice des interventions juridiques au comité spécial.

Si vous le permettez, je prendrai quelques instants pour replacer en contexte l'expérience que le comité spécial offre, relativement à notre exposé d'aujourd'hui et aux 13 recommandations présentées dans notre mémoire.

Depuis sa création en 1981, le Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse a servi de tribune dynamique pour définir, approfondir et régler les questions pertinentes, dans un esprit de collaboration et dans le but de parvenir à une approche concertée au problème de l'exploitation sexuelle d'enfants dans la région métropolitaine de Toronto.

The special committee has, from the beginning, initiated ground-breaking community development and direct service provision in this area. The special committee has ambitiously involved individuals and agencies throughout Metro Toronto in the design, the implementation and the continuing advocacy for a comprehensive response to child sexual abuse.

During the past 11 years, the special committee has provided a bridge between the confusion and fragmentation of traditional responses to child sexual abuse and the clarity and integration of the future.

The special committee has no counterpart in Toronto. It has no counterpart in Ontario, and as far as we know, in Canada. There are several aspects that make us unique.

First, there's the broad scope and integration in our coordinating efforts of all aspects, including the prevention, the treatment and the investigation and prosecution issues involved in the issue of child sexual abuse. So we have, and cover, the whole spectrum.

Second, we incorporate both the macro level of policy and community development on behalf of the systems and agencies mandated to respond to this issue, and the micro level, where we provide significant direct service to children, their families and offenders. So we are not exclusively a social planning body but we do planning and policy development. We are not exclusively a direct service agency, but we have quite extensive direct service.

In addition, what makes us unique is our board of director structure. It has 11 of the 19 members prescribed by the by-laws to represent their agency or system. For example, on my board there is Chief McCormack representing the police force on my board, Bruce Rivers, Executive Director of the Metro Children's Aid Society, representing that child welfare agency, and Councillor Bev Salmon, representing the Municipality of Metro Toronto. Eleven of the 19 members are there representing their systems or agencies. We can and make system-wide decisions at board meetings.

As you know, the population of Metro Toronto is hovering around 2.5 million to 3 million. Let me highlight for you the magnitude of the size and scope, then, of the special committee's coordination efforts in this context.

In 1992 there were approximately 2,000 new cases of child sexual abuse reported to the three child welfare agencies, Metro Children's Aid being the largest agency in North America. This does not reflect the accumulated number of cases already being served by those agencies on an ongoing basis. In addition, there are approximately 2,500 new reports of physical abuse cases.

In 1992 there were approximately 1,804 charges laid by the Metro Toronto police in cases involving children. Of those 1,800 charges, 1,219 were of a sexual nature, and 470 of those were of the new offences that have been recommended through Bill C-15—sexual interference, sexual exploitation and invitation to sexual touching.

[Translation]

Dès le départ, le comité a fait oeuvre de pionnier dans ce domaine, lançant une initiative originale de développement communautaire et de services directs. Le comité spécial n'a pas craint de faire appel à des personnes et organismes de toute la région métropolitaine de Toronto pour la conception, la mise en oeuvre et l'appui constant de mesures d'intervention générales contre l'exploitation sexuelle d'enfants.

Depuis 11 ans, le comité spécial fait office de centre de concertation pour surmonter la confusion et la fragmentation des mesures d'intervention traditionnelles contre l'exploitation sexuelle d'enfants, et pour aider à tracer le chemin vers l'avenir.

Le comité spécial est unique tant à Toronto qu'en Ontario et même au Canada. Divers aspects font que nous sommes uniques.

Tout d'abord, il faut mentionner l'ampleur et l'intégration de nos efforts de coordination de tous les aspects, notamment la prévention, le traitement et les questions d'enquête et de poursuite que suppose le problème de l'exploitation sexuelle d'enfants. Ainsi, aucun aspect n'est négligé.

De plus, nous intégrons à la fois le niveau macrosocial de la politique et du développement communautaire, au nom des réseaux et organismes chargés d'intervenir, et le niveau microsocial où nous offrons directement des services importants aux enfants, à leur famille et aux contrevenants. Nous ne sommes donc pas uniquement un organisme de planification sociale, mais nous faisons de la planification et de l'élaboration de politiques. Nous ne sommes pas exclusivement un organisme de services directs, mais nous offrons une vaste gamme de services directs.

Enfin, nous sommes uniques par la structure de notre conseil d'administration. En effet, 11 des 19 membres que prévoit notre règlement représentent leur organisme ou leur réseau. Ainsi, font partie du conseil le chef McCormack, qui représente les forces policières, Bruce Rivers, directeur général de la Metro Children's Aid Society, représentant de cet organisme d'aide à l'enfance, et l'échevin Bev Salmon, qui représente la municipalité métropolitaine de Toronto. Ainsi, 11 membres sur 19 représentent leur réseau ou leur organisme. Nous pouvons donc prendre aux assemblées du conseil des décisions applicables à l'ensemble du système.

Vous n'ignorez pas que la population de la région métropolitaine de Toronto se situe aux environs de 2,5 millions à 3 millions de personnes. Permettez-moi d'illustrer à votre intention l'ampleur et la portée des efforts de coordination du comité spécial dans ce contexte.

En 1992, environ 2 000 nouveaux cas d'exploitation sexuelle d'enfants ont été signalés aux trois organismes d'aide à l'enfance, la Metro Children's Aid étant la plus grande société d'aide à l'enfance en Amérique du Nord. Pourtant, ceci ne rend pas compte du nombraccumulé de cas dont s'occupent déjà en permanence ces organismes. Mentionnons en outre qu'il y a environ 2 500 nouveaux rapports sur des cas de violence physique.

En 1992, la police de la région métropolitaine de Toronto a déposé environ 1 804 chefs d'accusation dans des affaires concernant des enfants. De ce nombre, 1 219 étaient de nature sexuelle et 470 de ces derniers cas, de nouveaux délits selon le projet de loi C-15, contacts sexuels, exploitation sexuelle et invitation à des contacts sexuels.

• 1050

There are five police districts, seventeen police divisions, each with a bureau of anywhere from four to twelve officers, and 5,000 police officers in total. There are seven court-houses across Metro Toronto. There are approximately 300 Crowns working out of those seven court-houses and there are three child welfare agencies, with native child and family services on the verge of becoming mandated and becoming the fourth child welfare agency in Metro. These are decentralized, so we at the special committee relate to approximately fifteen sites across Metro reflecting approximately 900 social work and child care staff.

In addition to all of these, there are nine boards of education and thousands of education personnel. I'm not even going to begin to highlight for you the children's mental health and treatment community, because that doesn't relate as much to the recommendations and the bill before us.

Our submission and presentation today are based upon this experience, and in that context we represent two perspectives, approaches that we trust will be of value, the first being that the special committee is a child-focused agency with a child-focused approach and a firmly held belief in the singular value of a comprehensive and coordinated multidisciplinary approach in all cases involving children.

If what I've said isn't enough to give you a full sense of the scope and scale of our work, let me spend just a few more moments highlighting our micro or direct service experience.

In the prevention area we provide a comprehensive personal safety program that is mandated into all of those nine boards of education across Metro and have provided prevention education to over 300,000 children across those boards, thousands of school personnel, and the parents since the inception of our program in 1983.

In the treatment area we provide a crisis support group program that offers five eight-week, ongoing, open-entry—meaning no waiting list—crisis support groups for child victims and their allied mothers. This means that if a child discloses on a Monday, there's a support group for them on Tuesday night, the next day.

We also offer a 20-week community-based group treatment component for adult sex offenders, and since 1983 we have served over 4,000 individuals in crisis.

In the legal area, which is the area from which the presentation in our brief primarily emerges, we provide information and support through the Child Victim-Witness Support Program to children and their supportive adults. This program supports the efforts of the police, child protection workers, and Crown attorneys in their efforts to respond to abused children. Since 1987 we've served over 1,200 children who have been required to testify in criminal court proceedings and over 1,000 of their supportive adults.

[Traduction]

La police compte cinq districts, 17 divisions, chacune possédant un bureau comptant de quatre à 12 agents, et son effectif total s'élève à 5 000 agents de police. La communauté urbaine de Toronto compte sept tribunaux, où travaillent environ 300 procureurs de la Couronne. Ajoutons à cela trois organismes d'aide à l'enfance, et le service d'aide aux enfants et aux familles autochtones qui est en passe d'obtenir un mandat et de devenir le quatrième organisme d'aide à l'enfance de l'agglomération métropolitaine. Ce sont là des organismes décentraisés; le comité spécial a donc des liens avec une vingtaine de services de la région métropolitaine, représentant approximativement 900 travailleurs sociaux et personnes intéressées à la garde des enfants.

Ajoutons à cela neuf conseils scolaires et les milliers d'enseignants. Je ne vous parlerai même pas, quitte à les nommer seulement, des secteurs de la santé mentale et des soins psychologiques des enfants, puisque le rapport avec les recommandations et le projet de loi visé est moins évident.

Notre mémoire et notre exposé reposent sur cette expérience et, dans ce contexte, nous offrons deux perspectives, deux approches qui, nous le croyons, seront précieuses. Le comité spéciale est un organisme qui existe pour les enfants, dont l'approche est orientée vers les enfants et où on croit fermement à la valeur d'une approche globale et multidisciplinaire coordonnée dans tous les cas mettant en cause des enfants.

Si cela ne suffit pas pour vous donner une idée de l'ampleur et de la portée de notre travail, je prendrai encore quelques instants pour vous parler de notre expérience des services directs, au niveau microsocial.

Dans le domaine de la prévention, nous offrons un programme complet de sécurité personnelle appliqué dans les neuf conseils scolaires de l'agglomération métropolitaine, et depuis la création de notre programme en 1983, nous avons pu offrir de la formation dans le domaine de la prévention à plus de 300 000 enfants de ces conseils scolaires, des milliers de responsables scolaires et les parents.

Pour ce qui touche à l'aspect traitement, nous offrons un programme de groupes de soutien pour les situations de crise. Il y a cinq groupes et les enfants victimes et les mères peuvent y avoir accès immédiatement et profiter de leurs services pendant huit semaines. Ainsi, si un enfant fait une dénonciation le lundi, un groupe de soutien est à sa disposition le lendemain soir.

Nous offrons aussi un composante de traitement collectif de 20 semaines dans la collectivité à l'intention des contrevenants adultes. Depuis 1983, nous avons aidé plus de 4 000 personnes en situation de crise.

Dans le domaine juridique, soit celui sur lequel repose avant tout notre exposé et notre mémoire, nous offrons renseignements et soutien aux enfants et aux adultes qui en sont chargés, par l'entremise du programme d'aide aux enfants victimes et témoins. Le programme vise à appuyer les efforts de la police, des travailleurs de la protection de l'enfance et des procureurs de la Couronne dans le but de répondre aux besoins des enfants victimes d'agression. Depuis 1987, nous nous sommes occupés de plus de 1 200 enfants qui ont été appelés à témoigner dans des poursuites au criminel, et de plus de 1 000 adultes qui les aidaient.

This program offers service to any child who has suffered physical or sexual abuse or has witnessed violence and must testify in court. We have prepared children as young as three years of age.

In addition, the special committee along with its partners, all of the systems and agencies mandated to respond to child sexual abuse—for example, obviously the police, the child protection agencies, and the probation services, both the adult and YOA—in the community developed the first child sexual abuse protocol in Canada in 1983. The protocol, which has been a model for protocol development across Canada, is a comprehensive code of preferred practices that identifies step-by-step procedures that seek to reduce service duplication, eliminate service gaps, and minimize further trauma to child victims.

The special committee supports and monitors the implementation of the protocol through the coordination of five multidisciplinary community groups, which meet on a geographic basis several times a year to identify issues, share information, and resolve local problems.

The special committee is counted on to coordinate the training of front-line professionals involved in the investigation, prosecution, and case management of child sexual abuse cases across Metro Toronto. Consequently we must keep current in the most up-to-date research and models of service.

• 1055

Our funding reflects a governmental commitment to our mandate in that both the municipality and several provincial ministries fund our service. In addition, the Metropolitan Toronto School Board, which is the umbrella board, subsidizes 50% of each of the local boards' contributions to the prevention program.

By the proclamation of this bill, the federal government sent a clear message that the protection of children and youth was a priority in Canada and that sexual abuse of children was unacceptable and would not be tolerated. This was a step in the right direction and it's critical that the changes that resulted from this bill remain as law, but more has to change. We have to go beyond to use the law truly to protect children.

To this end, the special committee is recommending that you take this window of opportunity that has been afforded to all of us through this review and expand the relevant evidentiary provisions to all children coming to testify in our Canadian courts. Children and youth are a special class unto themselves, and we feel that Canadian society would be very supportive if you incorporated the protection currently available to children who have suffered sexual abuse to all children, whether they are sexually, physically, or emotionally abused or witnesses to violence. As you know, these abuses are not discrete. More often than not, children suffer more than one at a time.

[Translation]

L'objet du programme est d'offrir des services à tout enfant victime d'agression physique ou sexuelle ou témoin de violence et qui est appelé à témoigner devant le tribunal. Nous avons préparé des enfants de trois ans à peine.

Le comité spécial, en collaboration avec ses organismes partenaires et tous les réseaux et organismes chargés d'intervenir dans les cas d'agression sexuelle contre les enfants, notamment la police, bien entendu, les organismes de protection de l'enfance et les services de libération conditionnelle, tant pour les adultes que pour les jeunes contrevenants, a élaboré en 1983 le premier protocole canadien concernant l'exploitation sexuelle des enfants. Le protocole, qui sert de modèle à l'élaboration des protocoles dans l'ensemble du Canada, est un code complet de pratiques souhaitables dans lequel on précise étape par étape les méthodes permettant de réduire le doublement des services, d'éliminer les lacunes et d'éviter de traumatiser davantage les enfants victimes.

Le comité appuie et surveille la mise en oeuvre du protocole par la coordination de cinq groupes communautaires multidisciplinaires qui se réunissent plusieurs fois par an à différents endroits pour définir les problèmes, partager l'information et résoudre les difficultés locales.

Le comité spécial est appelé à coordonner la formation des spécialistes de première ligne chargés des enquêtes, des poursuites et de la gestion des dossiers d'exploitation sexuelle d'enfants dans l'ensemble de la communauté urbaine. Par conséquent, nous devons nous munir des modèles de service et documents de recherche les plus récents.

L'aide financière que nous recevons rend compte de l'engagement du gouvernement à appuyer notre mandat, car la municipalité et plusieurs ministères provinciaux financent notre service. De plus, le Metropolitan Toronto School Board, qui est le conseil cadre, subventionne 50 p. 100 des contributions des conseils locaux au programme de prévention.

En adoptant ce projet de loi, le gouvernement fédéral a clairement fait savoir que la protection des enfants et des jeunes était une priorité au Canada et que les agressions sexuelles contre les enfants étaient inacceptables et ne seraient pas tolérées. C'était là un pas dans la bonne direction; il est essentiel que les changements qu'a entraînés cette loi conservent force de loi, mais d'autres choses doivent changer. Nous devons aller au-delà de l'utilisation de la loi pour vraiment protéger les enfants.

À cette fin, le comité spécial recommande de saisir cette occasion que la présente révision nous offre à nous tous et d'élargir les dispositions en matière de preuves à tous les enfants qui viennent témoigner dans nos tribunaux canadiens. En eux-mêmes, les enfants et les jeunes constituent une catégorie spéciale et, selon nous, la société canadienne offrirait un bien meilleur appui si on étendait la protection actuellement offerte aux enfants victimes d'agression sexuelle à tous les enfants, qu'ils aient été agressés sexuellement, physiquement ou affectivement ou aient été témoins de la violence. Vous n'ignorez pas que ces agressions ne sont pas discrètes. Plus souvent qu'autrement, les enfants sont plusieurs à les subir.

With the Canadian government's ratification of the UN Declaration on the Rights of the Child, the stage is set for reforms that rectify the imbalance between the accused and the child victim in the courtroom.

At this point I'd like to turn it over to my colleague, LeeAnn Lloyd, who will speak more specifically to the needs of child witnesses and to our recommendations for you in our brief.

Ms LeeAnn Lloyd (Co-ordinator, Protection/Legal Response, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): First I'd like to say that my title sometimes is misleading. I'm not a lawyer, so I should start by that. I'm a social worker and my role is primarily coordinating the legal professionals in the community of Metro Toronto.

I also want to say that it was really challenging for our agency to stay within the goals of your committee. As you can tell by what Sylvia has just mentioned, there's so much for us to say to you today, and I'm sure that much of what we're going to say will go beyond what you're capable of accomplishing at this committee. On that note, I just want to say that we would like to see many changes to the criminal justice system to accommodate the needs of children better.

As you know firsthand—most of you are probably parents, or grandparents in some cases—and as I'm sure during this review every speaker and witness is going to tell you, children are a very special population. They are. They have a very distinct language. They understand the world quite differently from the way we do. They have many vulnerabilities, and in most cases children are very dependent on adults to keep them safe and to take care of them.

Many of the non-legislative aids and creative strategies can be carried out right from the time the child discloses to charges being laid right through to the court drama. Training professionals, from the judiciary to police officers, on child development and violence against children is definitely needed and something we promote constantly in Metro. Doing better case planning to have better prosecutions on these cases is desperately needed in many cases: simple things such as allowing support people not only to sit next to the child witness but maybe to have the child sit on their lap. Again these are non-legislative, but I just wanted to bring to your attention how many things can still be done to help children.

Having a child testify outside the witness stand, in a small chair or wherever that child sees fit to testify, would be helpful, as would allowing simple things such as bathroom breaks and drinking boxes on the witness stand. Also, using interpreters as creatively as possible to interpret adult legalese into something a child can understand might be something that hopefully will be looked at in the future.

We really feel that legal advances for children depend not so much on sophisticated legal skills and technology and changes, but on caring—caring deeply about children and their needs, but also that justice is truly served.

[Traduction]

Puisque le Canada a ratifié la Déclaration des droits de l'enfant de l'ONU, le temps est propice aux réformes pour rectifier le déséquilibre entre l'accusé et l'enfant victime devant le tribunal.

J'aimerais maintenant céder la parole à ma collègue LeeAnn Lloyd, qui vous entretiendra plus précisément des besoins des enfants agissant comme témoins et des recommandations que nous formulons à votre intention dans notre mémoire.

Mme LeeAnn Lloyd (coordonnatrice, Protection/Intervention juridique, Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse): Permettez-moi d'abord d'apporter une précision, car mon titre pourrait porter à confusion. Je ne suis pas avocate. Je suis travailleuse sociale et mon rôle est avant tout de coordonner le travail des avocats dans la communauté urbaine Toronto.

J'ajouterai que, pour notre organisme, se limiter aux objectifs de votre comité a été un réel défi. Vous aurez sans doute compris, aux propos de M^{me} Pivko, que nous avons énormément de choses à vous dire aujourd'hui. Il est certain qu'une bonne partie de ce que nous allons dire débordera le mandat du comité. Dans la même veine, j'ajoute simplement que nous souhaiterions voir de nombreux changements apportés au système de justice pénale pour mieux répondre aux besoins des enfants.

Puisque la plupart d'entre vous sont des parents, voir des grands-parents dans certains cas, vous savez très bien que les enfants constituent une population très spéciale. Je suis certaine que, pendant cet examen, chaque témoin et chaque intervenant vous diront qu'ils le sont. Ils ont leur propre langage bien particulier. Ils perçoivent le monde d'une façon assez différente de nous. Ils sont vulnérables à bien des égards et, dans la plupart des cas, ils comptent beaucoup sur les adultes pour assurer leur sécurité et prendre soin d'eux.

Nombre de moyens auxiliaires non législatifs et de stratégies créatrices peuvent être mis en oeuvre entre le moment où l'enfant fait une déconciation et celui où on dépose des accusations, sans oublier le drame qui se passe au tribunal. Offrir aux professionnels, qu'il s'agisse d'avocats ou de policiers, une formation sur le développement de l'enfant et sur la violence contre les enfants est certainement une nécessité dont nous faisons constamment la promotion dans la municipalité. Parvenir à une meilleure planification des dossiers afin de faciliter les poursuites, voilà un besoin urgent dans nombre de cas. Bien souvent, il s'agit de choses simples, par exemple permettre à la personne de soutien, non pas seulement de s'asseoir près de l'enfant qui témoigne, mais peut-être de tenir l'enfant sur ses genoux. Encore là, ce sont des mesures non législatives, mais je voulais simplement vous signaler qu'il était encore possible de faire beaucoup pour aider les enfants.

Il serait utile de faire témoigner un enfant ailleurs qu'à la barre des témoins, sur une petite chaise ou à quelqu'autre endroit où l'enfant sera à l'aise pour témoignager, tout comme d'autoriser de simples choses comme une pause pour aller aux toilettes et des jus à la barre des témoins. De plus, il serait bon qu'on envisage, à l'avenir, de recourir à des interprêtes afin de transposer le jargon juridique des adultes en un langage que les enfants sont à même de comprendre.

À notre avis, les progrès juridiques en faveur des enfants dépendent moins du perfectionnement des compétences juridiques et de la technologie et des changements que de la sollicitude véritable envers les enfants et leurs besoins et le désir que justice soit faite.

I want to read something to you really quickly to make this a little bit more tangible. This comes out of the *Toronto Star* of June 3, 1992, regarding the Guy Paul Morin case:

Mr. Justice James Donnelly wore a turtleneck sweater and left his bench to sit casually in a chair on the courtroom floor. Lawyers wore casual clothes, the murder suspect sat outside the accused's dock and the witness—weeping and swallowing pills—sat at a desk shielded by a screen.

• 1100

These accommodations were given to a retired police officer who was a 33-year veteran on the force. Clearly, what it showed us was that it was seen as a necessity for this witness to give his evidence, that it was allowed and he was very much accommodated. These are some of the simple measures that we want for children in some cases but that we're not seeing in many of the courtrooms.

Alternately, our belief at the special committee, and I'm sure that of our colleagues dealing with children, is that fairness for children in courts will actually help prevent unjust prosecutions but it will produce just convictions. Many people will argue that the legislated changes you're grappling with right now, and some of the non-legislative changes I mentioned just a few minutes ago, will actually give an unfair advantage to children, but we believe the opposite. We believe that these will in fact remove discrimination against children that might actually prevent judges and juries from hearing the truth.

Again to make that more concrete for you, the way courtrooms are set up—with rigidity, formality, a lot of rules, a lot of pomp and circumstance, a lot of ceremony—for many adults actually gleans the truth from them. Hopefully, the intimidation will press some pressure points for them to tell the truth. For children it's quite the opposite. Research has shown that intimidation will actually promote the children to cooperate to the point of possibly giving wrong information on the witness stand or completely closing down.

Now to focus more on the task you have ahead, I'd actually like to highlight a few of the recommendations we have for you. There was a typo: we actually have 13 recommendations, not 12, as you can see. I'm going to highlight just a few of them for you without going through all of them.

The first is that we strongly support keeping the no-corroboration requirement. We believe that this section alone made significant gains in protecting children by ensuring that their complaint was actually taken, was processed, and was prosecuted. The fact that convictions can be made with evidence that is not corroborated has opened the doors and has made police officers much more amenable to looking at a disclosure and actually taking it seriously and possibly laying charges. We really believe that this has elevated the status of children, that this actually results in the belief that children are as reliable as adults.

The second recommendation we have is support for the three new offences: sexual interference, invitation to sexual touching, and sexual exploitation. As Sylvia mentioned earlier, in Metro Toronto in 1992 there were 470 charges of these three

[Translation]

Permettez-moi de vous lire un court texte pour illustrer cela concrètement. L'article est extrait du numéro du 3 juin 1992 du *Toronto Star* et concerne l'affaire Guy Paul Morin:

Le juge James Donnelly, en chandail à col roulé, est allé s'asseoir de façon détendue sur une chaise, sur la parquet du tribunal. Les avocats avaient délaissé la toge. Le suspect du meurtre était assis à l'extérieur du banc des accusés et le témoin, qui pleurait et avalait ces cachets, était assis à un bureau dissimulé par un paravent.

De tels accommodements ont été permis pour un agent de police retraité, vétéran de 33 ans dans le service. Cela démontre qu'on a compris la nécessité que ce témoin rende son témoignage, qu'il fallait autoriser de telles choses et que l'on a voulu beaucoup l'aider. Ce sont là certaines des mesures simples que nous réclamons pour les enfants dans certains cas, mais que nous ne voyons pas souvent dans les tribunaux.

Par ailleurs, notre comité spécial, tout comme, sans doute, nos collègues qui s'occupent des enfants, a la conviction que l'équité pour les enfants dans les tribunaux contribuera effectivement à prévenir les poursuites injustes, et à obtenir des condamnations justes. Il se trouvera bien des gens pour faire valoir que les changements législatifs dont vous êtes actuellement saisis, et certains des changements non législatifs que j'ai mentionnés tantôt, conféreront effectivement un avantage injuste aux enfants, mais nous croyons le contraire. Nous croyons qu'ils élimineront effectivement la discrimination contre les enfants qui risque de masquer la vérité pour les juges et les jurés.

Pour que cela soit plus concret, disons que la façon dont sont organisés les tribunaux, la rigidité, le formalisme, les nombreuses règles, tout l'apparat, et tout le cérémonial—est ce qui permet de tirer la vérité de nombreux adultes. On espère que l'intimidation leur fera dire la vérité. Pour les enfants, c'est tout le contraire. La recherche a révélé que l'intimidation amènera effectivement les enfants à collaborer au point d'aller peut-être jusqu'à donner de faux renseignements à la barre des témoins ou de se replier complètement sur eux-mêmes.

Mais parlons plutôt de la tâche qui vous attend. J'aimerais mettre en lumière certaines des recommandations que nous avons pour vous. Il y avait une erreur de frappe: nous avons 13 recommandations, et pas 12, comme vous pouvez le voir. Je vais vous en souligner quelques-unes, sans toutes les passer en revue.

La première est que nous appuyons vigoureusement le maintien de l'exigence de non-corroboration. Selon nous, ce seul article représente un gain considérable pour la protection des enfants, en faisant en sorte que leurs plaintes soient effectivement reçues, traitées et jugées. La possibilité d'obtenir des condamnations sur la foi d'une preuve non corroborée a ouvert la porte, et incité beaucoup plus les agents de police à s'arrêter à une dénonciation, à la prendre au sérieux, et à déposer peut-être des accusations. Nous sommes persuadés que cela a élevé le statut des enfants, que cela débouche même sur la conviction que les enfants sont aussi crédibles que les adultes.

Dans notre deuxième recommandation, nous nous prononçons en faveur des trois nouvelles infractions: contacts sexuels, incitation à des contacts sexuels, et exploitation sexuelle. Comme Sylvia l'a mentionné tantôt, dans le Toronto

offences laid. These offences indicate progress in recognition of the vastness of this problem and the actual experience that children have. Much of the grooming process and many of the grooming techniques that offenders engage a child in to get them to be somewhat agreeable to the abuse, so to speak, are cases of touching, exposing, and having a child do acts on the perpetrator, and we believe that some of these offences truly capture those activities.

Recommendation 3 is that anal intercourse be removed from the Criminal Code and a new offence of penetration replace the offence of anal intercourse. For us, the whole issue around anal intercourse is the fact that children are being penetrated in three very specific orifices of the body—vaginally, orally, and anally—and in our experience all types of penetration are very traumatic for children. Given just the physical size of children and an adult, the physical trauma they would experience, as well as the emotional, is pretty obvious. Children are penetrated by penises, objects, fingers, and rather than isolating anal intercourse, we suggest that there might be a look at a charge that would reflect penetration.

I'll give you an example of that. You might have a fouryear-old girl who has been penetrated vaginally. Charges laid for that probably would be sexual assault and sexual interference. If you have a little boy who has been penetrated anally, then you might have three charges: sexual assault, anal intercourse, and sexual interference. We're suggesting that penetration, standing alone, might indicate the seriousness of that intrusive act on any child wherever it is or whether they are male or female.

As an aside, we also know that offenders who commit penetration are much more dangerous and pose a higher risk to other children.

• 1105

To speak briefly on recommendation 4, to continue the use of closed-circuit television for child witnesses, I think we've all discussed at our office that the ideal situation for every child victim-witness would be to testify through closed-circuit equipment. We believe that across Canada one of the big barriers has been just a lack of equipment, or the lack of taking a risk to try using this equipment. That has really impeded the results. You're probably going to find that very often it's not used.

However, recently in Prescott, Ontario they used closed-circuit TV to help children to provide their evidence. The Crown has found that very successful, and it's much less traumatic for children not to be in the courtroom process as well as face their accused.

I'd also like to speak briefly on recommendation 11. We support the continued admissibility of videotaped evidence. You've probably heard over and over that a picture speaks a thousand words. The videotaping of the actual investigation

[Traduction]

métropolitain, en 1992, il y a eu 470 accusations pour ces infractions. Cela fait voir qu'on commence à reconnaître l'ampleur de ce problème et l'expérience que vivent les enfants. Une bonne part des techniques de conditionnement qu'utilisent les agresseurs pour amener un enfant à se prêter, en quelque sorte, aux agressions reviennent à des attouchements ou de l'exhibitionnisme, à des situations où l'enfant est amené à se livrer à certains actes à l'endroit d'un adulte, et nous croyons que certaines de ces infractions englobent véritablement de telles activités.

La recommandation 3 retirerait du Code criminel les relations sexuelles anales, qu'elle remplacerait par une nouvelle infraction où il est question de pénétration. Pour nous, toute la question des relations sexuelles anales est indissociable du fait que les enfants sont pénétrés par trois orifices très précis du corps—le vagin, la bouche et l'anus—et que chaque type de pénétration est, selon notre expérience, extrêmement traumatisant pour les enfants. Il suffit de songer à la taille physique des enfants et des adultes pour comprendre l'ampleur du traumatisme physique, autant qu'émotif, qu'ils subiraient. La pénétration d'un enfant se fait par le pénis, un objet quelconque, les doigts, et, plutôt que d'isoler les relations sexuelles anales, nous pourrions peut-être imaginer une accusation qui refléterait la pénétration sans plus.

Je vais vous citer un exemple. Prenez le cas d'une fillette de quatre ans qui a été pénétrée par le vagin. Les accusations portées dans ce cas seraient probablement des accusations d'agression sexuelle et de contacts sexuels. Dans le cas d'un garçonnet qui aurait été pénétré par l'anus, il pourrait y avoir trois types d'accusation: agression sexuelle, relations sexuelles anales et contacts sexuels. Dans notre optique, la pénétration, en soi, confirmerait la gravité de tel acte perpétré contre un enfant, quel qu'il s'agisse d'un garçon ou d'une fille.

Soit dit en passant, nous savons également que les contrevenants qui commettent la pénétration sont beaucoup plus dangereux et représentent un risque bien plus élevé pour les autres enfants.

Un mot sur la recommandation 4, qui demande que l'on continue à utiliser la télévision en circuit fermé pour les témoignages d'enfants. Nous nous sommes tous mis d'accord chez nous; la situation idéale pour chaque enfant qui est à la fois victime et témoin serait de lui permettre de témoigner par le truchement d'un matériel en circuit fermé. Au Canada, l'un des grands obstacles a été le manque de matériel ou le refus de prendre le risque d'essayer ce matériel. C'est ce qui a vraiment entravé les résultats. Vous allez probablement constater que, très souvent, il n'est pas utilisé.

Cependant, récemment, à Prescott en Ontario, on a utilisé la télévision en circuit fermé pour recueillir le témoignage des enfants. La Couronne a trouvé cela très utile, et il est beaucoup moins traumatisant pour les enfants de ne pas être dans la salle d'audience et de ne pas avoir à affronter l'accusé.

J'aimerais également parler brièvement de la recommandation 11. Nous sommes en faveur de maintenir l'admissibilité des enregistrements magnétoscopiques. Vous avez probablement entendu maintes et maintes fois que l'image vaut

itself, or the disclosure, as we call it, can be quite powerful in many situations. Seeing a child who could be in distress, awakened in the middle of the night, providing this very difficult information to a police officer can in fact help a judge or a jury see the evidence in another way.

Finally, recommendation 13 is a general one. We would support this standing committee or a future one to conduct a thorough review of the range of sentencing for sexual crimes against children and the actual sentences being laid down by the judiciary. It's all over the map. We weren't able to get some sense on the actual sentencing for these crimes; but we do know, as Dr. Bill Marshall, who will be coming to your committee to speak, has mentioned in the past, that a combination of incarceration and treatment is ideal for sex offenders. If they get an incarceration period of three months, that is not adequate to engage them in treatment and get them into an effective treatment program. So we really believe it is protecting more children to have proper sentencing for these types of crimes.

On that note, I'll introduce the video. We felt that, if you allow us the time, it's the way to bring the child into this forum. So we put together two videos. We edited them. One is My Court Case, which was mentioned in the previous presentation. That's a video that was produced by the Special Committee on Child Abuse. The other portion of the video was an edited piece of a video that was created in British Columbia by the Department of Justice. An Assistant Crown Attorney, Wendy Harvey, was very instrumental in producing the other piece of the video. So we pulled it together to be seven minutes.

The Chairman: Wendy Harvey will be appearing tomorrow.

Ms Lloyd: That's right.

[Video Presentation]

• 1116

The Chairman: Thank you very much. Are you ready to proceed with the questioning?

Ms Pivko: Certainly.

The Chairman: Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: In just reading your brief, I must say that it is very impressive, not only what you have done, what you are suggesting, but the work you have carried out and the diversified activities of your organization. You are to be commended. I just wish there were more organizations like yours in this country.

Ms Pivko: Thank you.

Mr. MacLellan: I want to ask you many things, but if you don't mind I will pick just certain areas.

Ms Lloyd, in recommendations 4 and 7 you talk about using reverse onus. Do you find that the desired result is not being achieved with the onus on the Crown and that you need the reverse onus to have that effect? Could you perhaps give us some more information on that?

[Translation]

mille mots. L'enregistrement magnétoscopique de l'enquête ellemême, ou la divulgation, comme nous disons, peut être un moyen très puissant dans bien des cas. Le fait de voir un enfant en détresse, qui a été réveillé au milieu de la nuit, fournir ces renseignements très difficiles à un agent de police peut, effectivement, aider un juge ou un jury à voir la preuve dans une autre optique.

Enfin, la recommandation 13 est d'ordre général. Nous serions heureux que votre comité permanent ou un autre qui lui succédera procède à un examen approfondi de la gamme des sentences prévues pour les crimes d'ordre sexuel contre les enfants et des sentences effectives prononcées par l'appareil judiciaire. Elles varient du tout au tout. Nous n'avons pas pu nous faire une idée des sentences effectives pour ces crimes. Mais nous savons, comme l'a déjà mentionné Bill Marshall, qui viendra vous adresser la parole, que l'incarcération et le traitement sont la combinaison idéale pour les délinquants sexuels. Une peine d'emprisonnement de trois mois n'est pas suffisante pour les amener à se faire traiter et pour les faire participer à un programme efficace de traitement. Donc, nous croyons véritablement que les enfants seraient mieux protégés si l'on imposait des sentences appropriées pour ces types de crimes.

Sur ce, je vais présenter l'enregistrement vidéo. Il nous est apparu que, si vous nous en donnez le temps, c'est la meilleure façon d'introduire l'enfant dans ce débat. Donc, nous avons regroupé deux vidéos, dont nous avons fait le montage. Le premier est *My Court Case*, qui a été mentionné dans l'exposé précédent. C'est un vidéo produit par le Special Committee on Child Abuse. L'autre partie du vidéo est un montage d'un vidéo créé en Colombie-Britannique par le ministère de la Justice. Une adjointe au procureur de la Couronne, Wendy Harvey, a joué un grand rôle dans la production de l'autre partie du vidéo. Nous avons condensé le tout en sept minutes.

Le président: Wendy Harvey comparaîtra demain.

Mme Lloyd: C'est juste.

[Présentation de l'enregistrement vidéo]

Le président: Merci beaucoup. Êtes-vous prêtes à répondre aux questions?

Mme Pivko: Certainement.

Le président: Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Vous avez présenté un mémoire très impressionnant, non seulement par ce que vous avez fait et ce que vous proposez, mais encore par le travail que vous avez accompli et les activités diversifiées de votre organisme. Soyez-en félicitées. J'aimerais bien qu'il y ait plus d'organismes comme le vôtre au Canada.

Mme Pivko: Merci.

M. MacLellan: J'ai bien des choses à vous demander, mais, si vous voulez bien, je m'en tiendrai à certaines questions.

Madame Lloyd, aux recommandations 4 et 7, vous parlez de l'inversion du fardeau de la preuve. Est-ce parce que vous trouvez qu'on n'atteint pas le résultat voulu lorsque c'est la Couronne qui a le fardeau de la preuve, et qu'il faut inverser ce fardeau pour y arriver? Pourriez-vous nous en dire un peu plus là-dessus?

Ms Lloyd: There are a number of issues around the Crown needing to prove that. For example, the screen: there is a need to prove that the child truly will be very afraid to see the accused, so often the Crown has to get witnesses to speak about that. It will delay the trial quite a bit. We have sometimes had a full day of argument on allowing a screen or not.

Our experience of some very preliminary steps we took was that, once the arguments come forward, the judges usually allow it anyway.

It would be much more helpful, and probably better for the court system and better for children, if they don't have to wait around that court-house for a day until those arguments are made; that it is a reverse onus, that it is somewhat automatic, and that the accused would have to argue against the use of a screen.

I believe there have been arguments in the past that it seems somehow discriminatory to the accused or something, that if it is a jury then perhaps they would think, "Ah, the screen is up", and there would be an automatic feeling of guilt. Our belief is that if the screen is used consistently, if as a matter of course it is up in the courtroom, then that would take away that argument.

The other issue of course would be closed circuit. It is somewhat the same: if it is seen as a much more routine procedure, if, for whatever reason, the accused feels it wouldn't be helpful to have the closed circuit, then they would have to argue against, rather than for, its use.

Mr. MacLellan: On recommendation 6 you say:

In addition, consideration should be given to the positioning of the screen so that it is placed in front of the accused, rather than in front of the child-victim witness.

Just being a devil's advocate, by placing it in front of the witness, isn't that a constant? If you place it in front of the accused, is that going to cause the child to think, "Behind that screen is the person I hate so much and of whom I am so afraid"?

Ms Lloyd: The children know that the accused is in the courtroom.

Mr. MacLellan: They do.

Ms Lloyd: In child preparation they realize that.

It is actually eyeballing the person that is very difficult. In some cases the accused might look at the child in a way, or particularly in familiar cases, where there is still a bond, there are a lot of subtle things that we might not notice.

The issue around the screen and the positioning of it depends on the size of the screen, which varies across Toronto courts. Often it is plunked right in front of the child, so the child doesn't have access to see the investigating officers.

• 1120

The child is often looking around, and as far as the child's support person, who is in the audience, is concerned, he or she won't have access to that person either. It's kind of counter-productive in some cases. If it is, again, a routine where it is placed right in front of the accused, the accused still sees the child, of course, but what is and who is behind really isn't an issue for children.

[Traduction]

Mme Lloyd: L'obligation de faire la preuve pose un certain nombre de problèmes pour la Couronne. Par exemple, l'écran: il faut prouver que l'enfant sera vraiment très effrayé de voir l'accusé, si bien que la Couronne doit souvent interroger des témoins à ce sujet. Cela retardera pas mal le procès. Nous avons déjà passé une journée complète à décider de permettre un écran ou pas.

Selon notre expérience de certaines étapes très préliminaires, lorsque les arguments sont présentés, les juges le permettent habituellement de toute façon.

Il serait bien plus utile, et probablement mieux pour l'appareil judiciaire et mieux pour les enfants, de ne pas les obliger à passer une journée dans l'antichambre de la salle d'audience pendant ces plaidoiries; c'est une inversion du fardeau, qui est à peu près automatique, et qui obligerait l'accusé à plaider contre l'utilisation d'un écran.

On a déjà fait valoir que ce serait en quelque sorte discriminatoire à l'endroit de l'accusé, que le jury pourrait alors penser: «Ah, l'écran est là», de sorte que le sentiment de culpabilité serait automatique. À notre avis, si l'écran est toujours là, si c'est la règle habituelle, alors cet argument ne tiendrait plus.

L'autre question, bien sûr, serait le circuit fermé. C'est en quelque sorte la même chose: si cela devient une procédure beaucoup plus courante, si, pour une raison ou pour une autre, l'accusé pense que le circuit fermé ne serait pas utile, alors il devrait plaider contre, plutôt que pour, son utilisation.

M. MacLellan: À la recommandation 6, vous dites:

En outre, il faudrait songer à positionner l'écran de manière à le placer devant l'accusé, plutôt que devant l'enfant qui est à la fois victime et témoin.

Je me fais l'avocat du diable ici. Si on le plaçait devant le témoin, n'est-ce pas une constante? Si vous le mettez devant l'accusé, l'enfant ne pourrait-il pas penser: «Derrière cet écran, se trouve la personne que je haïs tant et dont j'ai tellement peur»?

Mme Lloyd: L'enfant sait que l'accusé est dans la salle d'audience.

M. MacLellan: Oui.

Mme Lloyd: Il le comprend, pendant la préparation.

C'est de regarder l'accusé dans les yeux qui est difficile. Dans certains cas, l'accusé pourrait regarder l'enfant d'une certaine façon, et, en particulier, dans les cas familiaux, où il y a encore un lien, il y a une foule de subtilités qui pourraient nous échapper.

La question de l'écran et de son positionnement dépend des dimensions de l'écran, qui varie d'un tribunal à l'autre à Toronto. Souvent, il est placé juste devant l'enfant, qui ne peut même plus voir les enquêteurs.

L'enfant regarde souvent autour de lui, et il n'aura pas non plus accès à son soutien, qui est dans l'auditoire. Cela déjoue l'objectif dans certains cas. Encore une fois, si, question de routine, l'écran est placé juste devant l'accusé, l'accusé peut encore voir l'enfant, bien sûr, mais l'enfant n'a pas vraiment à se demander ce qu'il y a ou qui il y a derrière.

Mr. MacLellan: You say it's not as intimidating if it is in front of the accused rather than beside the child witness?

Ms Pivko: The additional aspect of that is that when the child is brought into the courts, if the judge has approved the use of a screen the child is still able to see the accused as he or she walks into the courtroom, so what is the point of having a screen if the child has already gone through that trauma when walking in, in the first place? If the screen were in front of the accused, the child wouldn't see the accused or have the eye contact as he or she walks into the courtroom.

Mr. MacLellan: You mention too, in recommendation 3, that the age of consent should be 14 years. Could you give us some background? I know you have further on in the recommendations, but why would you reduce it by four years? Is that to make it consistent with other sections?

Ms Pivko: It is to make it consistent, but it's also referring to the new offence that we're recommending, which is that of penetration. It's irrelevant really. We're not referring it to anal intercourse age of consent. We're looking at the new offence in and of itself, and then looking at all of the other offences and making the age consistent with that for the other offences.

Ms Lloyd: I would say, too, we have to acknowledge that with two consenting adolescents, in private, many of them will engage in anal intercourse. I think it was acknowledging that, whether it be oral, vaginal, or anal penetration, if it's a consenting peer situation we don't support criminalizing that behaviour.

We also know through research that, whether we like it or not, the average age at which adolescents are engaging in intercourse these days hovers around 15, so we didn't want to have that criminalized either.

Mr. MacLellan: I'm also very interested in the program you have with the schools. I think education is an important aspect here, and the younger the better. How are you finding the response of the school boards, the teachers, and the parents of the students? Are they offended by the fact that this is being brought up in school? This is important, because there are a lot of people who think that if you don't talk about it, it will go away. Just generally, could you give us your experiences? I think that's a very important program that you have.

Ms Pivko: We offer the parents full information and they get to view the program that their children will be seeing. We also allow them to consent to whether or not they want their child to participate in the program. As far as I know, in the last four years that I've been associated with the special committee, we may have had one parent who did not consent to a child participating. Most parents who come out find the opportunity to talk and to hear information about how to talk to their children about this issue to be extraordinarily helpful. We have evaluation forms from parents that are extremely positive.

Similarly, in terms of the school personnel we include everyone, including the caretaker, in our orientation—in fact, anyone who has any contact with children.

[Translation]

M. MacLellan: Vous dites que ce n'est pas aussi intimidant s'il est devant l'accusé plutôt qu'à côté du jeune témoin?

Mme Pivko: Un autre aspect est que, lorsque l'enfant est amené devant le tribunal, si le juge a approuvé l'utilisation d'un écran, l'enfant est toujours en mesure de voir l'accusé en entrant dans la salle d'audience. À quoi donc servirait l'écran si l'enfant a déjà été traumatisé en entrant, au départ? Si l'écran était devant l'accusé, l'enfant ne verrait pas l'accusé ou n'aurait pas le contact visuel avec lui en entrant dans la salle.

M. MacLellan: Vous mentionnez également dans la recommandation 3, que l'âge de consentement devrait être 14 ans. Pourriezvous nous expliquer? Je sais que vous le faites plus loin dans les recommandations, mais pourquoi le réduire de quatre ans? Est-ce par souci de compatibilité avec d'autres articles?

Mme Pivko: Par souci de compatibilité, oui, mais aussi à cause de la nouvelle infraction que nous recommandons, c'est-à-dire celle de la pénétration. Ce n'est pas vraiment pertinent. Nous ne parlons pas d'âge de consentement aux relations sexuelles anales. Nous parlons de la nouvelle infraction, comme telle, et de toutes les autres infractions, et nous alignons l'âge en fonction des autres infractions.

Mme Lloyd: Il faut également reconnaître qu'entre deux adolescents consentants, en privé, il y a bien souvent des relations sexuelles anales. Je pense que c'était pour en tenir compte, que la pénétration soit par la bouche, le vagin ou l'anus. Il y a consentement entre pairs, nous ne sommes pas en faveur de la criminalisation de ce comportement.

Notre recherche nous a aussi révélé, que cela nous plaise ou non, que l'âge moyen auquel les adolescents se livrent à des relations sexuelles de nos jours se situe autour de 15 ans, de sorte que nous ne voulions pas criminaliser cela non plus.

M. MacLellan: Le programme que vous avez avec les écoles m'intéresse aussi vivement. L'éducation est un aspect important, et plus tôt on commencera, meilleurs seront les résultats. Comment trouvez-vous la réaction des conseils scolaires, des enseignants, et des parents des élèves? Sont-ils offensés de voir cela à l'école? C'est important, car bien des gens pensent qu'il suffit de ne pas en parler pour que cela disparaisse. En général, pouvez-vous nous faire part de vos expériences. Votre programme est très important.

Mme Pivko: Nous offrons une information complète aux parents, et ils peuvent voir le programme que nous présenterons à leurs enfants. Nous leur permettons également de consentir à la participation de leurs enfants au programme, ou de s'y opposer. Pour autant que je sache, depuis quatre ans que je travaille au comité spécial, il y a peut-être eu un refus de consentement à la participation d'un enfant. La plupart des parents qui se manifestent trouvent extraordinairement utile l'occasion qui leur est donnée de parler et de se renseigner sur la façon de parler à leurs enfants. Nous avons des formules d'évaluation extrêmement positives de la part de certains parents.

De même, pour ce qui est du personnel scolaire, nous incluons tout le monde, y compris le concierge, dans notre orientation—de fait, tous ceux qui ont quelque contacts que ce soit avec les enfants.

Currently the only issue for us—and this is the same for everyone providing social services—is the ongoing funding and support of this program in the school boards. As you all know, they're under extreme pressure around the use of their dollars, how much goes toward curriculum and how much goes to supportive programs like this. But there has never been an issue around the content, the purpose, or the goals of the program. It's very well received. As I said, it's mandated by the council of directors in Metro, through all the boards of education.

Mr. MacLellan: The boards of education actually encourage it and find that this is very, very helpful.

• 1125

Ms Pivko: Very much so, and we work with a working committee. All of our programs, because of the uniqueness of our organization, have a community base component. The working committee guides the development of the program, and all boards of education are represented on that working committee. They have a constant finger on the program and on where it's going.

Mr. MacLellan: Do you have any statistics on how successful the program may be? I suppose there's no way of really knowing for sure, but is there any measuring stick that you have?

Ms Pivko: We did a full-fledged evaluation in the mid-1980s. I have a report on that. We have constant evaluations from all the in-service training from the school personnel, from the principals.

Generally speaking, how we measure the success—I suppose it's not the greatest word to use—is that currently the program focuses primarily on the early identification of children, and we get disclosures following our program each and every time. Then we're there to help the systems respond most appropriately, the child welfare and police working together with the school board. The success for us is in how well the professionals are able to work together and respond on behalf of children. We know there's a lot of controversy in terms of prevention programs, but because of the comprehensive nature of our program we're pretty confident that it's making a difference in children's lives.

Our focus is really the adult community, and in that sense that is the emphasis. Most of the program is really focused on the parents, the teachers, the professionals, supporting them in their role of protecting children. The theatrical production that we show to children is really a catalyst to give every one common language, so really our emphasis is on the adult community.

Mr. MacLellan: By having this program in the schools, do you think that because the parents, or guardians, or neighbours know that the children have taken this course, this in fact deters some adults from attempting sexual abuse on a child?

Ms Pivko: If one looks at one of the biggest factors, which is the vulnerability of children to offenders, the more we can do to elevate the self-esteem and, by way of doing that, giving children information to know what to do, where to go, then, yes, I would say it is. That is the whole essence of the program, to support children's development of their self-esteem and to support adults in their protective roles with children.

[Traduction]

Actuellement, le seul problème pour nous—et c'est la même chose pour tous les fournisseurs de services sociaux—c'est le financement et l'appui permanent de ce programme dans les conseils scolaires. Comme vous le savez tous, les pressions budgétaires sont extrêmement fortes, et il n'est pas facile de trancher entre les programmes d'études et les programmes d'appui comme celui-ci. Mais il n'y a jamais eu de problème au sujet du contenu, de la raison d'être et des objectifs du programme. Il est très bien reçu. Comme je l'ai dit, il est imposé par le conseil des directeurs dans le Toronto métropolitain, par le biais de tous les conseils scolaires.

M. MacLellan: Les conseils scolaires l'encouragent et trouvent que c'est extrêmement utile.

Mme Pivko: Tout à fait, et nous travaillons avec un comité de travail. En raison du caractère particulier de notre organisme, tous nos programmes ont une composante communautaire. Le comité de travail oriente l'élaboration du programme, et tous les conseils scolaires y sont représentés. Il surveille constamment le programme et l'orientation qu'il prend.

M. MacLellan: Avez-vous des statistiques sur le succès du programme? Je suppose qu'il n'y a rien de certain, mais avez-vous une mesure quelconque?

Mme Pivko: Nous avons fait une évaluation en bonne et due forme au milieu des années quatre-vingt. J'ai un rapport à ce sujet. Nous avons des évaluations constantes de toute la formation interne de la part du personnel scolaire, des directeurs d'école.

En général, nous mesurons le succès—ce n'est peut-être pas le meilleur des mots à utiliser—en axant le programme essentiellement sur l'identification hâtive des enfants, et nous avons chaque fois des dénonciations après notre programme. Ensuite, nous sommes là pour aider les systèmes à réagir de la façon la plus appropriée, pour aider l'aide à l'enfance et la police à travailler avec le conseil scolaire. Nous mesurons le succès en voyant comment les professionnels arrivent à travailler ensemble et à réagir pour le compte des enfants. Nous savons que les programmes de prévention sont très controversés, mais parce que notre programme est complet, nous avons bon espoir qu'il fait une différence dans la vie des enfants.

C'est vraiment la collectivité des adultes que nous visons, et c'est là que nous mettons l'accent. L'essentiel du programme est vraiment axé sur les parents, les enseignants, les professionnels, qu'il appuie dans leur rôle de protection des enfants. La production théâtrale que nous montrons aux enfants est véritablement un catalyseur qui donne à chacun un même langage. Donc, de fait, c'est sur les adultes que nous mettons l'accent.

M. MacLellan: Selon vous, le fait que les parents, ou les tuteurs ou les voisins savent que les enfants ont vu ce programme à l'école empêche-t-il certains adultes de tenter d'exploiter sexuellement un enfant?

Mme Pivko: Sous l'angle de l'un des principaux facteurs, soit la vulnérabilité des enfants, plus nous arriverons à donner aux enfants une plus grande estime de soi et, ce faisant, des renseignements sur ce qu'il faut faire, où aller, alors je dirais que oui. C'est l'essence même du programme: favoriser le développement de l'estime de soi chez les enfants et appuyer les adultes dans leur rôle de protection des enfants.

Mr. MacLellan: Certainly it would have a positive effect on the children.

Ms Pivko: That's right.

Mr. MacLellan: Thank you very much, and keep up the great work.

Ms Pivko: Thank you.

Ms Greene: First of all, I'd like to thank you for coming to the committee. I think it was an excellent presentation, and as someone who was on council when your organization was started, I'm pleased that you've developed and are doing such an excellent job.

There were a couple of areas I was concerned about. First of all, did somebody tell that little girl that she was. . .? I find it amazing that she'd been through a court case and still thought she might be convicted.

Ms Lloyd: Do you want me to comment?

Ms Greene: Yes.

Ms Lloyd: That piece was the one that was produced out in B.C., and we know there was a lot of consultation and many treatment people who helped these children participate in that video. But I must say that's a concern of many young children. They do not understand the court process, so it's not uncommon to hear young children think that if this doesn't go well they will be the ones who will be punished and go to jail, versus the accused. It's quite a common fear.

Ms Greene: I was just surprised that she'd gone through this whole process, supposedly had received counselling, and was still under that impression. Surely that has to be a priority.

I have two questions. First of all, is the establishment of a national child abuse register something your organization supports? I know Ontario has had experience with this, but there are parts of the country that don't have them. What kinds of things would you want included in that?

Ms Pivko: Yes, it would be something we would support. We aren't prepared to respond fully. We probably could do some thinking and give you more of our opinion around what should be included.

I know that the relevant systems want access to that information, and certainly employers would want access to the information. The whole point of having a register is being able to be able to access it for information, and it certainly would be a useful mechanism to track offenders across the country. We would certainly be very much in support of it.

• 1130

Ms Greene: With respect to the sex education programs and the AIDS education programs, I attended a meeting with some Ottawa parents who were saying that these programs are encouraging promiscuity and anal intercourse, and you mentioned 15-year-olds starting to engage in anal intercourse. I know in Toronto we've had a group of parents before the Toronto Board of Education who were concerned about the type of information that the AIDS society was distributing, and I believe the Toronto board acted to ensure that some of the more offensive pieces were not being distributed.

[Translation]

M. MacLellan: Certes, cela aurait un effet positif sur les enfants.

Mme Pivko: En effet.

M. MacLellan: Merci beaucoup et continuez votre beau travail.

Mme Pivko: Merci.

Mme Greene: Tout d'abord, j'aimerais vous remercier de votre comparution. Vous avez fait un excellent exposé et, ayant siégé au conseil lors du lancement de votre organisme, je suis heureuse de constater votre développement et l'excellence de votre travail.

J'étais préoccupée par quelques points. Tout d'abord, quelqu'un a-t-il dit à cette fillette qu'elle était. . . ? Je trouve étonnant qu'après avoir vécu un procès, elle pouvait encore penser qu'elle pourrait être condamnée.

Mme Lloyd: Voulez-vous mon commentaire?

Mme Greene: Oui.

Mme Lloyd: Cet extrait est celui qui a été produit en Colombie-Britannique. Et il y a eu beaucoup de consultations et de nombreux spécialistes de traitement qui ont aidé les enfants à participer à ce vidéo. Mais je dois dire que c'est une inquiétude pour bien de jeunes enfants. Ils ne comprennent pas le processus judiciaire, et il n'est pas rare d'entendre de jeunes enfants penser que si les choses tournent mal, c'est eux qui seront punis et iront en prison et pas l'accusé. La crainte est très fréquente.

Mme Greene: J'étais très surprise qu'elle ait encore cette impression après avoir passé par tout le processus, sans doute en recevant du counselling. Certes, cela doit être prioritaire.

J'ai deux questions. Tout d'abord, l'établissement d'un registre national pour les mauvais traitements infligés aux enfants a-t-il l'appui de votre organisme? Je sais que l'Ontario a une certaine expérience en la matière, mais il y a des coins du pays qui n'en ont pas. Que verriez-vous là-dedans?

Mme Pivko: Oui, nous serions pour. Nous ne sommes pas prêtes à vous donner une réponse complète. Nous pourrions probablement y réfléchir et vous donner notre avis sur ce qu'il faudrait y inclure.

Je sais que les réseaux intéressés voudraient avoir accès à ces renseignements, tout comme d'ailleurs certains employeurs. L'utilité d'un répertoire, c'est de pouvoir s'en servir pour obtenir des informations. Ce serait un mécanisme utile pour suivre les déplacements des délinquants au Canada. Nous sommes tout à fait pour ce genre de système.

Mme Greene: Passons maintenant aux programmes d'éducation sexuelle et aux programmes d'information sur le sida. J'ai assisté à une réunion au cours de laquelle certains parents de la région d'Ottawa ont affirmé que ces programmes encouragent la promiscuité sexuelle et les relations sexuelles anales. De votre côté, vous avez mentionné que l'on note chez les adolescents de 15 ans une tendance à pratiquer les relations sexuelles anales. À Toronto, un groupe de parents s'est plaint auprès du conseil scolaire de Toronto du type de brochures d'information que distribue la Société du sida et je crois que le conseil scolaire a pris des mesures pour empêcher la distribution des documents les plus choquants.

Do you have any evidence that in fact these programs have positive results in terms of a lowering of the pregnancy rate, or some kinds of statistics to defend the programs against these sorts of accusations?

Ms Pivko: I always like to look at this in another context, which is the kind of communication children have with their parents, the kind of relationships children have with adults, the kind of ease they feel they have to be able to ask questions about these kinds of issues. We don't have any evidence to show that information leads to children suddenly becoming sexually active. We certainly feel it's the reverse, that information supports the development of self-esteem, the ability of children to be able to make decisions about the choices before them. If they don't have information, then more often than not the kinds of choices they make, the kinds of decisions they make, may not be in their best interest.

We would be very supportive of continuing to provide information to children but also emphasizing the development of relationships, the reinforcing of positive relationships between children and adults and children and parents, so that they can engage in these discussions more freely.

Ms Greene: I've been very pleased with the programs my daughter has had in the North York school system, but I think it's necessary to get some kind of handle on that and some sort of response so that the people—

Ms Pivko: You're raising a very good point. I agree with you. I think more needs to be provided.

Ms Greene: Concrete data.

Mr. Wappel: I have four areas I'd like to talk to you about and get your views on. Returning to what Mr. MacLellan was talking about, is it my understanding that it's your group's position that a 14-year-old child is old enough to give valid consent to all types of sexual activity with an adult?

Ms Pivko: It's a complicated question. We know there needs to be some demarcation and a point where the age of consent needs to be considered. Probably if we were to be completely honest with you, we'd want that higher.

Mr. Wappel: I'd like you to be very honest with us and tell us just how high you'd like it. After all, we're after the same thing, aren't we, to protect children from abuse?

Ms Pivko: Yes. I think we would say at least 16 would be an age of consent in terms of a child with an adult.

Mr. Wappel: Now, I'm interested in your recommendation 9 found on page 12 concerning child pornography. Let me begin by saying I, of course, totally agree. I'd like you to tell me what your definition of child pornography is.

• 1135

Ms Pivko: Our definition of child pornography is having a child anywhere visually, aurally, audibly, anywhere involved with an adult or with a child in any kind of sexual act. I mean, children should just not be anywhere near any of this.

[Traduction]

Avez-vous des preuves montrant que ces programmes contribuent à réduire les cas de grossesse, ou d'autres statistiques susceptibles d'exonérer les programmes d'information des accusations que l'on porte sur eux?

Mme Pivko: J'essaie toujours de replacer cela dans un autre contexte et de me demander, en l'occurrence, quel genre de communications les enfants ont avec leurs parents, quel type de relations les enfants ont avec les adultes et s'ils se sentent à l'aise pour poser toutes sortes de questions. Je n'ai aucune preuve démontrant que les informations qui sont distribuées incitent les enfants à devenir soudainement actifs sur le plan sexuel. Au contraire, nous avons l'impression que ces informations encouragent chez les enfants le développement de l'estime de soi et de la capacité à prendre des décisions au sujet des choix qui leur sont offerts. Les décisions que les jeunes prennent lorsqu'ils ne disposent d'aucune information ne sont pas le plus souvent les meilleures.

Nous sommes tout à fait favorables à la poursuite du programme d'information des jeunes, mais nous souhaitons que l'accent soit mis sur le développement des relations, le renforcement des relations positives entre les jeunes, leurs parents et les adultes, afin d'encourager les discussions plus libres.

Mme Greene: Je suis très contente des programmes qui ont été offerts à ma fille dans le réseau scolaire de North York, mais je pense qu'il est nécessaire de contrôler tout cela afin que la population puisse...

Mme Pivko: Vous soulevez un point très intéressant. Je suis d'accord avec vous. Je crois qu'il ne faut pas se limiter à ce qui se fait actuellement.

Mme Greene: Il faut des données concrètes.

M. Wappel: J'aimerais avoir votre point de vue sur quatre points différents. D'après ce qu'a déclaré M. MacLellan, je crois comprendre que, de l'avis de votre groupe, un adolescent de 14 ans n'a pas la maturité nécessaire pour consentir à tous les types d'activités sexuelles avec un adulte?

Mme Pivko: C'est une question complexe. Nous savons qu'il faut tracer une ligne quelque part et qu'il faut tenir compte de l'âge de consentement. Je peux vous dire franchement que nous souhaitons que l'âge légal de consentement soit remonté.

M. Wappel: Pouvez-vous nous dire en toute franchise à quel âge vous fixeriez cette limite? Après tout, notre objectif est le même, à savoir protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle.

Mme Pivko: Effectivement. Nous souhaiterions qu'un enfant ait au moins 16 ans pour consentir à des rapports sexuels avec un adulte.

M. Wappel: Je suis intéressé par votre recommandation numéro 9, à la page 12, concernant la pornographie enfantine. D'entrée de jeu, je peux vous dire que je suis tout à fait d'accord avec vous. J'aimerais vous demander de nous préciser votre définition de la pornographie enfantine.

Mme Pivko: Par pornographie enfantine, nous entendons la participation visuelle, orale, auditive ou autre d'un enfant à un acte sexuel en compagnie d'un adulte ou d'un autre enfant. Les enfants ne devraient absolument pas être mêlés à ce genre de choses.

Mr. Wappel: And what is a child under that definition?

Ms Pivko: A child would be a child under the age of 16.

Mr. Wappel: So someone 17-years old you would not consider to be a child for the purposes of a definition of child pornography. Correct?

Ms Pivko: Yes.

Mr. Wappel: What about written descriptions of acts between children as defined by you? Would you consider that to be child pornography?

Ms Pivko: Yes.

Mr. Wappel: What about publications such as put out by the North American Man-Boy Love Association, which advocates sex between adults and boys? Would you consider that to be child pornography?

Ms Pivko: Yes, we would.

Mr. Wappel: Thank you.

Now, if I may turn to section 159, does section 159, in your view, contribute to child sexual abuse? That's the anal intercourse section.

Ms Pivko: Can you articulate that a little bit more?

Mr. Wappel: Is there anything in section 159 that would contribute to child sexual abuse? I'm not talking about social policy or contemporary moral value objections to the section. The section is there as written and left in. Will it increase the sexual abuse of children?

Ms Pivko: Giving it this review at this time—I certainly would want to review it further—my sense is that if it does not permit, which it looks like it isn't permitting all these ways, in terms of printing, publishing, distributing, etc., I don't think it would.

Mr. Wappel: Are you getting the drift of my question?

Ms Pivko: Yes.

Mr. Wappel: So you would agree that leaving section 159 in wouldn't in any way harm children.

Ms Pivko: No.

Mr. Wappel: And wouldn't contribute to their sexual abuse.

Ms Pivko: Right. I don't think it would.

Mr. Wappel: Ms Lloyd, you made a comment that with two consenting adolescents in private, "many will engage in anal intercourse." Do you have any empirical evidence for that statement?

Ms Lloyd: No, I don't.

Mr. Wappel: Thank you.

The Chairman: I would like a little clarification on your recommendation 10, if you don't mind. You call for amendments to section 179(1)(b) of the Criminal Code, which deals with vagrancy, to stipulate specific locations that children use and the distance that an individual must keep away from these locations. You state that these proposed amendments would reflect the original intent of the section. This is a difficult situation with vagrancy, as you know. Why, in your opinion, was

[Translation]

M. Wappel: Et qu'est-ce qu'un enfant pour les besoins de cette définition?

Mme Pivko: Un enfant serait une personne de moins de 16 ans.

M. Wappel: Par conséquent, une personne de 17 ans ne serait pas considérée comme un enfant pour les besoins de cette définition de pornographie enfantine.

Mme Pivko: C'est exact.

M. Wappel: Et que pensez-vous des descriptions d'actes entre des enfants, tels que définis par vous? Est-ce que vous estimez qu'il s'agit là de pornographie enfantine?

Mme Pivko: Tout à fait.

M. Wappel: Est-ce que vous considérez comme de la pornographie enfantine les publications telles que celles de la North American Man-Boy Love Association qui préconisent les relations sexuelles entre des adultes et des garçons?

Mme Pivko: Certainement.

M. Wappel: Merci.

Passons maintenant à l'article 159 qui concerne les relations sexuelles anales. À votre avis, cet article incite-t-il à l'exploitation sexuelle des enfants?

Mme Pivko: Pouvez-vous préciser un peu plus votre question?

M. Wappel: Est-ce que l'article 159 contient des dispositions susceptibles d'encourager l'exploitation sexuelle des enfants? Il n'est pas question de la politique sociale ni des objections morales que suscite actuellement cet article. L'article 159 du Code criminel est resté inchangé. Contribuera-t-il à augmenter l'exploitation sexuelle des enfants?

Mme Pivko: Il faudrait que je l'examine d'un peu plus près, mais je crois que ce ne serait pas le cas dans la mesure où il ne permettra pas, comme cela me semble, l'impression, la publication, la distribution, etc. . .

M. Wappel: Est-ce que vous comprenez le sens de ma question?

Mme Pivko: Oui.

M. Wappel: Par conséquent, vous pensez que le maintien de l'article 159 ne serait pas préjudiciable pour les enfants.

Mme Pivko: Non.

M. Wappel: Et n'encouragerait pas à l'exploitation sexuelle.

Mme Pivko: C'est exact. Je ne pense pas que ce serait le cas.

M. Wappel: Madame Lloyd, vous avez indiqué que de nombreux adolescents consentants se livrent, en privé, à des relations sexuelles anales. Est-ce que vous avez des preuves là-dessus?

Mme Lloyd: Non, je n'en ai pas.

M. Wappel: Merci.

Le président: J'aimerais vous demander des éclaircissements au sujet de votre dixième recommandation, si vous le voulez bien. Vous demandez que l'alinéa 179(1)b) du Code criminel se rapportant au vagabondage soit modifié afin d'indiquer les endroits précis que les enfants fréquentent et la distance à laquelle un individu devrait se tenir par rapport à ces endroits. Vous précisez que les amendements que vous proposez ne font qu'expliciter l'intention initiale du législateur. Comme vous le

it not made more specific with respect to location and distance when it was initially drafted?

Ms Pivko: I can't comment on those who drafted it, but I would make a guess that we didn't know enough about the grooming process of the offender. We now have much more information. The field is now 11 years old. There's a lot more research available to us. It's from that we feel this section needs to be more specific.

As I mentioned earlier, the vulnerability aspect is one of the greatest draws, and children are particularly vulnerable in these cases. Offenders will look to find them and develop relationships with them wherever they can, so that if we can be more specific about locale and distance from children, I think it would protect children more than the current legislation does.

• 1140

Do you want to add anything to that, LeeAnn?

Ms Lloyd: I think Sylvia's point is a good one in that we know now quite a bit more. The special committee offers a sex offender a treatment program in part of our crisis support group where there have been many years of data collected, unfortunately not formally evaluated.

One of the two things they are finding with sex offenders is that they admit that how they pick their victims is often just access, the availability. Also, they are telling us that there is very much a cycle of their offence and there is often, as Sylvia mentioned, the grooming process. There is fantasy, and there are urges. Much to the opposite, we often believed it was a somewhat uncontrollable urge and that it was just that the kid happened to be there. In some cases it is the child who happened to be there but it is a somewhat planned event.

People who are in treatment are telling us now, as treatment providers, what would be helpful to control their behaviour, so to speak, and giving us more of an indication that the loitering, the searching out for children, was very much of an offence cycle for them, or part of the offence cycle.

The Chairman: What if the offender is a young offender? How do you handle the situation there?

Ms Lloyd: That's a difficult one. It's difficult in that we are getting high numbers of referrals to our agency that about 25% of the offenders are young offenders.

The Chairman: More than 25%, I hear.

Ms Lloyd: Yes, to our program. Our statistics are 25%.

The Chairman: Your program says 25%.

Ms Pivko: I think it's something we will have to really take a close look at—the treatment approaches, the kinds of support available. The preventive aspect of really emphasizing treatment with young sex offenders is certainly something we wholeheartedly support, and the prognosis obviously is more heartening with young offenders than with adults.

[Traduction]

savez, le vagabondage pose un problème délicat. À votre avis, pourquoi n'a-t-on pas inclus dans cet article des précisions concernant le lieu et la distance au moment où il a été libellé?

Mme Pivko: Je ne peux pas faire de commentaire sur les intentions de ceux qui ont rédigé cet article, mais je suppose qu'on n'en connaissait pas suffisamment à l'époque sur le processus de conditionnement du délinquant. De nos jours, nous en savons plus. Les recherches dont nous disposons sur le sujet sont plus nombreuses, étant donné que cela fait 11 ans que cette question est étudiée. Nous nous appuyons sur les données recueillies récemment pour réclamer un libellé plus précis de cet article.

Comme je l'ai déjà dit, la vulnérabilité est un des principaux aspects et les enfants sont particulièrement vulnérables dans de telles situations. Les délinquants repèrent les enfants et cherchent à entrer en contact avec eux où qu'ils se trouvent. Donc, le fait d'ajouter des précisions concernant le lieu et la distance permettrait de donner aux enfants une protection meilleure que celle que leur offre la législation actuelle.

Est-ce que vous aimeriez ajouter quelque chose, LeeAnn?

Mme Lloyd: Je pense que Sylvia a tout à fait raison de préciser que nous en savons désormais plus qu'autrefois sur ce sujet. Le comité spécial propose au délinquant sexuel un traitement dans le cadre de notre groupe de soutien aux personnes en crise. Ce groupe recueille des données depuis de nombreuses années, mais celles-ci n'ont malheureusement pas fait l'objet d'une analyse en bonne et due forme.

Les délinquants sexuels ont avoué aux chercheurs que l'accès aux victimes potentielles est souvent un facteur qui détermine leur choix. Ils ajoutent également qu'ils obéissent à une sorte de cycle que Sylvia a appelé le processus de conditionnement. C'est un mélange de fantasmes et de pulsions. On avait plutôt tendance à penser que les délinquants sexuels se rabattaient sur n'importe quel enfant pour assouvir un besoin devenu incontrôlable. C'est parfois ce qui se passe, mais on se rend compte de plus en plus que l'agression sexuelle est planifiée.

Les délinquants qui subissent un traitement nous disent, à nous qui sommes chargés de les aider, qu'ils seraient mieux en mesure de modifier leur comportement si le fait de traîner dans les lieux que fréquentent les enfants afin de choisir de futures victimes était considéré comme partie intégrante du cycle de l'infraction.

Le président: Et que se passe-t-il lorsque le délinquant est un jeune contrevenant? Comment procédez-vous dans un tel cas?

Mme Lloyd: C'est difficile. C'est difficile parce que notre organisme reçoit de nombreux cas de ce type. Environ 25 p. 100 des délinquants sont des jeunes contrevenants.

Le président: Même plus de 25 p. 100, je crois.

Mme Lloyd: Oui, dans notre programme. Nos statistiques indiquent 25 p. 100.

Le président: Votre programme précise 25 p. 100.

Mme Pivko: C'est un aspect que nous devrons examiner de plus près—les types de traitement et d'aide disponibles. Nous sommes tout à fait en faveur d'un traitement mettant l'accent sur la prévention pour les jeunes délinquants sexuels et, dans leur cas, les chances de réussite sont beaucoup plus grandes que dans le cas des adultes.

When we were looking at this, obviously we were thinking more about the adult. Certainly your question is a good one. We would have to incorporate that into our thinking. We don't have more specific answers to that at this time.

The Chairman: The Department of Justice's research shows that 29% of those charged with sexual abuse of children were under 18 years of age. You've partially answered what I am going to ask you, but do you believe the present system deals with these young offenders effectively, and do you have suggestions for sentencing or treatment of this particular group of offenders?

Ms Pivko: We know that, similar to adult offenders, the mandated treatment component is very important. It's very rare to have a sex offender, adult or adolescent, voluntarily come forward for treatment. Mandating it through the court system is the ideal, and certainly we would support that.

Ms Lloyd: I just want to add that this is a huge issue in Metro Toronto right now around coordinating the professionals, meaning specifically placing Children's Aid Societies to respond to cases involving young offenders perpetrating against young children, in a much more coordinated way. It's a very serious issue. We want to get it into a formal protocol that really lays out how professionals should respond, again at the initial investigation process.

One of the many reasons behind that is that with convicted sex offenders studies have been done showing that their offence behaviour started in adolescence, so we really do it as a preventive thing. If we can get these kids in treatment early to deal with that behaviour, we might prevent future adult sex offenders.

Often parents are not amenable either to acknowledging that their child is a sex offender or acknowledging the fact that a child will need treatment and get the child to treatment. There needs to be pressure from the systems, whether it be through child protection or through the criminal courts, that mandates that these kids get into treatment, simply because we believe it's protecting the future.

Ms Pivko: The unfortunate part is that the provincial legislation, the Child and Family Services Act of Ontario, defines abuse as perpetrated by someone in a position of trust and authority. It isn't deemed by the systems to be abuse when you have a juvenile with a younger child.

• 1145

We're currently hammering out how the system will respond, because currently the child welfare system, as you know, is overloaded and often will not respond, will not see this as child abuse.

Ms Greene: Have you seen a statistical increase in the number of young offenders who are practising sexual abuse?

Ms Pivko: We know from the school boards that the calls have increased, the volume has increased. It's a current phenomenon that has come to light. Of course the school boards are the greatest referral source to police and child welfare because that's where the children are.

[Translation]

Votre question est très pertinente, mais lorsque nous avons examiné cet aspect, c'est surtout aux adultes que nous pensions. Il nous faudra intégrer cette dimension. Je ne peux pas pour le moment vous donner de réponse plus précise.

Le président: Les statistiques du ministère de la Justice révèlent que 29 p. 100 des personnes accusées d'agression sexuelle à l'égard des enfants ont moins de 18 ans. Vous avez répondu en partie à ma question, mais pensez-vous que le système actuel obtient de bons résultats avec les jeunes contrevenants et avez-vous des suggestions à faire en ce qui a trait à la détermination de la peine ou au traitement de ce groupe particulier de délinquants?

Mme Pivko: Nous savons que le traitement obligatoire est un élément très important de la sentence, comme dans le cas des délinquants adultes. Il est très rare qu'un délinquant sexuel, adulte ou adolescent, réclame de lui-même un traitement. L'idéal, c'est que le traitement soit imposé par le tribunal. Nous sommes tout à fait d'accord avec cette formule.

Mme Lloyd: J'aimerais simplement ajouter que tout cela pose un énorme problème dans la région de Toronto actuellement, puisqu'il faut organiser de manière mieux coordonnée les interventions des spécialistes, c'est-à-dire donner aux sociétés de l'aide à l'enfance les moyens d'intervenir dans les cas d'agressions sexuelles perpétrées par des jeunes délinquants contre de jeunes enfants. C'est un problème très grave. Nous voulons préparer un protocole officiel expliquant la ligne de conduite que doivent suivre les spécialistes dès le premier processus d'enquête.

C'est une mesure de prévention indispensable, puisque les études consacrées aux délinquants sexuels inculpés ont révélé que le comportement délinquant prend naissance au cours de l'adolescence. Si ces jeunes délinquants peuvent suivre un traitement, ils pourront peut-être se réformer avant d'atteindre l'âge adulte.

Il arrive souvent que les parents refusent de reconnaître que leur enfant est un délinquant sexuel ou qu'il a besoin d'un traitement. Il est difficile d'obtenir leur accord pour entreprendre un traitement. Il faut que le système exerce des pressions, que les organismes de protection de l'enfance ou les tribunaux puissent exiger que les jeunes délinquants suivent un traitement, ne serait-ce que pour préserver leur avenir.

Mme Pivko: Il est regrettable que la loi de l'Ontario sur les services à l'enfance et à la famille définisse l'exploitation sexuelle comme un acte commis par une personne en situation de confiance et d'autorité. La législation ne considère pas qu'un jeune peut se livrer à l'exploitation sexuelle d'un enfant plus jeune.

Nous essayons de voir actuellement comment fonctionnera le système, puisque, comme vous le savez, le système d'aide à l'enfance étant surchargé, certains cas d'exploitation sexuelle des enfants ne sont pas pris en considération.

Mme Greene: Avez-vous noté une augmentation du nombre des jeunes contrevenants auteurs d'exploitation sexuelle?

Mme Pivko: Nous savons, d'après les conseils scolaires, que le pourcentage a augmenté. C'est un phénomène récent. Bien entendu, c'est des conseils scolaires que proviennent la plus grande partie des dénonciations à la police et aux sociétés d'aide à l'enfance, puisque c'est à l'école que les enfants se trouvent.

Not all of these offences are happening on school property. Often they happen outside school property but the disclosure happens at the school.

Ms Greene: When you gave your definition of pornography I was struck by the fact that there's an awful lot of mainstream advertising that includes young women who are definitely under 16—

Ms Pivko: That's true.

Ms Greene: —if you look at the number of young women being used constantly in very compromising positions, the jeans ads and so on, the association of sexuality with young people, and so on. I think that whole issue is one that's extremely important. I think young children are being affected by that kind of mainstream pornography that is part of their lives and is invading their consciousness on the television in all kinds of ways.

Ms Pivko: That's why, when we speak about prevention, we're not only speaking about identifying those who have been abused and helping them get help, but also going beyond public education about what is child sexual abuse, going to the root causes which really speak to how we socialize our children and how the whole of society interacts with itself around violence, sexuality, and the combination of those two.

The whole area of prevention is a very critical one, and beyond which we're trying to develop new ways to assist society in making the kinds of fundamental changes that we need to make. We're talking about social change.

Ms Greene: Yes, I know. The Department of Communications under Perrin Beatty has been looking into that area, but it seems to me we need leadership from advertisers in the community.

Ms Pivko: Yes.

Ms Greene: I've seen some excellent ads. I think the McDonald's ones and the Kodak ones and so on, which create positive attitudes and show positive relationships between men and women and children in our society, really need to be encouraged. The power of advertising can go two ways. I just think it might be a good idea for a group such as yours to start in Toronto asking advertisers to promote healthy attitudes towards people, particularly in the areas where advertising is associated with children.

Ms Pivko: It's a very good point. I agree with you wholeheartedly.

The Chairman: Thank you very much. I don't believe there are any more questions. It's always good for this committee to hear from people who are in the front lines. On behalf of this committee, I want to thank you very much.

I'm sure there are times during your work that you feel like crying, but you must feel very good at the end of the day for the work that you do. We all thank you.

Ms Pivko: Thank you for this opportunity.

The Chairman: I can give you a guarantee that this committee will be amenable to many of your recommendations, if not all.

[Traduction]

Cependant, toutes les infractions n'ont pas lieu à l'école. Elle se produisent souvent à l'extérieur, mais c'est aux enseignants que les enfants se confient.

Mme Greene: Lorsque vous avez donné votre définition de la pornographie, je n'ai pas pu m'empêcher de penser aux nombreuses publicités courantes montrant des jeunes femmes qui ont certainement moins de 16 ans...

Mme Pivko: Effectivement.

Mme Greene: Les publicités pour les jeans, etc., nous montrent constamment des jeunes femmes dans des positions très suggestives. La publicité associe la sexualité aux jeunes. Je crois qu'il s'agit là d'un point extrêmement important. Je pense que les jeunes enfants sont très sensibles à ce type de pornographie courante qui est très présente partout et dont ils sont bombardés à la télévision.

Mme Pivko: C'est pourquoi la prévention nous paraît importante. Nous ne voulons pas seulement venir en aide aux victimes, mais également mieux faire comprendre au public ce qu'est l'exploitation sexuelle des enfants, définir la cause du mal, à savoir les modèles de rapports sociaux que nous présentons à nos enfants et la polarisation de la société autour de la violence et de la sexualité et l'association qui est faite de ces deux pôles.

La prévention est un aspect extrêmement important qui doit nous aider à trouver de nouvelles façons d'encourager la société à effectuer les changements fondamentaux nécessaires. Il faut changer la société.

Mme Greene: Oui, en effet. Sous l'impulsion de Perrin Beatty, le ministère des Communications s'est penché sur cette question, mais il me semble que c'est aux sociétés acheteuses de publicité de donner le ton.

Mme Pivko: Effectivement.

Mme Greene: J'ai vu d'excellentes publicités. Je pense entre autres qu'il faut encourager les publicités de McDonald's et de Kodak qui montrent des attitudes positives et des relations positives entre les hommes, les femmes et les enfants dans notre société. Le pouvoir de la publicité va dans les deux sens. Je pense que ce serait peut-être une bonne idée pour un groupe comme le vôtre d'inciter les annonceurs de Toronto à promouvoir des attitudes saines à l'égard des gens, en particulier lorsque la publicité est associée à des enfants.

Mme Pivko: Je suis tout à fait d'accord avec vous. C'est une suggestion extrêmement pertinente.

Le président: Merci beaucoup. Je ne pense pas qu'il y ait d'autres questions. Il est toujours utile pour le comité d'entendre le point de vue des gens qui travaillent sur le terrain. Au nom du comité, je vous remercie.

Il y a certainement des moments où votre travail doit vous déprimer, mais je suis certain qu'à la fin de la journée, vous avez la satisfaction d'avoir bien fait votre travail. Au nom de tous, je vous remercie.

Mme Pivko: Merci de nous avoir donné la possibilité de témoigner.

Le président: Je peux vous garantir que le comité est favorable à un grand nombre, voire à la totalité de vos recommandations.

Ms Pivko: Thank you. That's great.

The Chairman: I would like to announce that the committee will meet this afternoon at 3:15. I would ask if members could come at 3:15 p.m. rather than 3:30 p.m. An important witness, Barreau du Québec, can only stay for a period of time because they have to make arrangements to get back.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Mme Pivko: C'est formidable, merci.

Le président: Je dois annoncer que le comité se réunira de nouveau cet après-midi à 15h15. Je demande aux membres de se présenter à 15h15 plutôt qu'à 15h30. Nous devons entendre des témoins importants du Barreau du Québec qui ne peuvent dépasser une certaine heure, car ils doivent rentrer après leur témoignage.

La séance est levée.





Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Health and Welfare:

Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division.

From the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse:

Sylvia Pivko, Executive Director;

LeeAnn Lloyd, Co-ordinator, Protection/Legal Response.

TÉMOINS

Du ministère de la Santé et du Bien-être social:

Elaine Scott, directrice, Division de la Prévention de la violence familiale.

Du Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse:

Sylvia Pivko, directrice exécutive;

LeeAnn Lloyd, coordonnatrice, Service de la protection.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 95

Tuesday, May 4, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 95

Le mardi 4 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992:

Examen de quatre ans de la Loi Modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 4, 1993 (124)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the «Barreau du Québec» (Committee on Child Sexual Exploitation): Josée-Anne Simard, Secretary, Research and Legislation Department; Esthel Gravel, Crown Attorney Substitute; Alain Manseau, Lawyer; Hugues Létourneau, Lawyer.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90)

Josée-Anne Simard and Esthel Gravel each made opening statements, and with Alain Manseau and Hugues Létourneau, answered questions.

At 4:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 4 MAI 1993 (124)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan et Tom Wappel.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche

Témoins: Du Barreau du Québec (Comité sur l'exploitation sexuelle des enfants): Josée-Anne Simard, secrétaire, Service de recherche et de législation; Esthel Gravel, substitut du procureur de la Couronne; Alain Manseau, avocat; Hughes Létourneau, avocat.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité reprend l'examen quadriennal de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3° supplément, Lois révisées du Canada (1985), (ancien projet de loi C-15) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 avril 1993, fascicule n° 90).

Josée-Anne Simard et Esthel Gravel font chacune un exposé puis, avec Alain Manseau et Hughes Létourneau, répondent aux questions.

À 16 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, May 4, 1993

• 1528

The Chairman: I'd like to call this meeting to order. The order of reference of Monday, May 11, 1992 is a four-year review of the act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), chapter 19, 3rd supplement, revised statutes of Canada, 1985. This was formerly known as Bill C-15.

I'm very pleased to welcome our witnesses today from the Barreau du Québec, Committee on Child Sexual Exploitation: Esthel Gravel, Crown Attorney Substitute, Hugues Létourneau, Lawyer, Josée-Anne Simard, Research Branch and Legislation, and Alain Manseau. I believe I have everyone. Is that correct?

Some voices: Yes.

The Chairman: Do you wish to make an opening statement this time?

Maître Josée-Anne Simard (secrétaire, Service de recherche et législation, Comité du Barreau du Québec sur l'exploitation sexuelle des enfants): Merci.

Monsieur le président, messieurs et mesdames les députés, nous vous remercions de nous recevoir cet après-midi. Comme vous le savez, le Barreau du Québec est toujours très intéressé à participer aux audiences du Comité permanent de la justice et du solliciteur général, et vous en remercie.

Cependant, nous sommes ici à titre de membres du Comité du Barreau du Québec pour l'étude de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada, anciennement le projet de loi C-15.

Je dois dire ceci; puisqu'au moment où on se parle le comité administratif, donc l'instance décisionnelle du Barreau du Québec, n'a pas encore entériné le contenu du mémoire que vous avez, nous espérons qu'il a déjà eu l'opportunité de le lire.

• 1530

Le comité administratif l'entérinera sans aucun doute jeudi prochain. Dès qu'il l'aura fait, je vais prévenir Me Richard Dupuis, votre greffier, de la décision du comité administratif.

C'était la réserve que je voulais faire avant de poursuivre. Et avant de laisser la parole à mes collègues, laissez-moi vous expliquer en quelques mots l'intérêt du Barreau du Québec à intervenir sur le sujet qui nous préoccupe aujourd'hui.

L'importance juridique et sociale que comportent les dispositions amenées par la Loi C-15 intéresse grandement le Barreau du Québec qui, rappelons-le, a le mandat principal de protéger le public.

Déjà en 1987, il avait formulé des commentaires à l'égard du contenu du projet de loi C-15, commentaires qu'il avait adressés sous forme de mémoire au ministre de la Justice de l'époque. Le but de l'exercice d'aujourd'hui n'est pas de revenir sur ce qui a été dit, mais plutôt de formuler des commentaires à l'égard de l'application, depuis les quatre dernières années, des disposisions amenées par la Loi C-15.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 4 mai 1993

Le président: La séance va commencer. L'ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992 est l'examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3° supplément, Lois révisées du Canada, 1985. C'est l'ancien projet de loi C-15.

Il me fait plaisir d'accueillir nos témoins aujourd'hui du Comité sur l'exploitation sexuelle des enfants du Barreau du Québec: Me Esthel Gravel, Substitut du Procureur de la Couronne, Me Hughes Létourneau, avocat, Me Josée-Anne Simard, Service de recherche et législation et Me Alain Manseau. Je crois que j'ai nommé tout le monde, n'est-ce pas?

Des voix: Oui.

Le président: Avez-vous une déclaration préliminaire à faire?

Ms Josée-Anne Simard (Secretary, Research Branch and Legislation, Barreau du Québec, Committee on Child Sexual Exploitation): Thank you.

Mr. Chairman, members of the committee, thank you for inviting us this afternoon. As you know, the Barreau du Québec is always very interested in participating in the hearings of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, and we thank you for giving us the opportunity to appear.

However, today we have come as members of the committee of the Barreau du Québec examining the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act, formerly Bill C-15.

I would like to point out that the administrative committee, the decision-making body of the Barreau du Québec, has not yet ratified the brief that we have given you; we hope that they have had an opportunity to read it.

No doubt the administrative committee will ratify it next Thursday. As soon as they have done so, I will inform Mr. Richard Dupuis, your clerk, of the administrative committee's decision.

I wanted to point that out before continuing. Before giving the floor to my colleagues, allow me to briefly explain the Barreau du Québec's interest in becoming involved in the subject you are considering today.

The legal and social significance of Bill C-15's provisions is of great interest to the Barreau du Québec whose primary responsibility, we should remember, is to protect the public.

As early as 1987, the Barreau had studied Bill C-15 and made its observations known to the Minister of Justice at the time in a brief. The purpose of our appearance today is not to repeat what has already been said but rather to talk about the application over the past four years of Bill C-15's provisions.

Nous avons constaté l'immense travail de réflexion qui a été fait à l'échelle nationale. On nous a transmis de nombreux rapports que nous avons malheureusement parcourus sommairement, mais qui semblent démontrer une volonté de consultation très sérieuse. Et c'est dans cet esprit que nous avons accepté d'apporter notre réflexion sur l'expérience acquise, et souhaitons que cette réflexion permettra d'apporter les correctifs nécessaires.

Le ministre de la Justice, Pierre Blais, a déposé mardi dernier le projet de loi C-126, Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Nous constatons, non sans étonnement, qu'il contient certains amendements touchant spécifiquement des dispositions qui font actuellement l'objet des travaux de votre Comité.

Sans en discuter le bien-fondé pour le moment, nous espérons que cette loi, si elle est adoptée, ne viendra pas affecter l'effet de vos travaux et que les réflexions que les divers groupes vous apporteront seront entendues et amèneront quand même une réflexion globale, que tous espèrent, sur les agressions sexuelles contre les enfants au Canada.

Certains commentaires préliminaires pourront être apportés un peu plus tard, si vous le désirez, à l'égard de certains articles du projet de loi, mais le Barreau du Québec se réserve l'opportunité d'intervenir dans les jours à venir sur l'ensemble du projet de loi.

J'ai à mes côtés Me Esthel Gravel, procureure de la Couronne à Montréal où elle dirige l'équipe de procureurs responsable des poursuites relatives aux infractions sexuelles à l'égard des enfants; Me Alain Manseau, avocat de pratique privée à Charlemagne et oeuvrant dans le domaine de l'enfance—on doit noter qu'il a été coordonnateur interministériel à l'implantation du projet de loi C-15 en 1988, et les années subséquentes, je pense; et enfin, Me Hugues Létourneau, avocat au contentieux du Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain. Il est appelé à représenter le directeur de la protection de la jeunesse.

Je laisse maintenant la parole à Me Esthel Gravel qui va vous brosser un tableau d'ensemble des commentaires que le Comité du Barreau du Québec a formulés.

Maître Esthel Gravel (substitut du Procureur de la Couronne, Comité du Barreau du Québec sur l'exploitation sexuelle des enfants): Merci. Brièvement, je vais reprendre les principaux points du mémoire que nous avons déposé.

Les questions que nous avons soulevées concernant ces articles répondent à deux des objectifs qu'avait le projet de loi C-15: mieux protéger l'enfant victime d'exploitation sexuelle, et faciliter le témoignage des mineurs victimes d'abus sexuel.

Je vais m'adresser au premier point: faciliter le témoignage des mineurs victimes d'abus sexuels. Nous nous sommes arrêtés, et nous faisons des propositions, aux articles 486 et 715.1 du Code criminel.

Le premier concerne l'écran et le télétémoignage. À la rédaction de l'article du Code on s'aperçoit que pour que le juge permette l'utilisation d'un écran ou du télétémoignage, la poursuite doit faire la preuve que cela est nécessaire pour obtenir un récit complet et franc de la part de l'enfant qui va témoigner. L'expérience, depuis l'entrée en vigueur de cet article, nous montre que la preuve pour obtenir ce télétémoignage ou l'écran, est souvent difficile à faire, et lourde,

[Traduction]

We have taken note of the enormous amount of thought and consideration of this issue across the country. We received several reports that unfortunately we had to read through quickly but which seemed to show that there was a strong desire for consultation. It is in that spirit that we agreed to tell you about the conclusion Drawn from our experience, and we hope that our observations will help you make the necessary changes.

Last Tuesday, the Minister of Justice, Pierre Blais, tabled Bill C-126, an Act to amend the Criminal Code and the Young Offenders Act. We weren't surprised to see it contained certain amendments that specifically affect the provisions that your committee is currently examining.

Without going into the merits of the bill, we hope that, if it is adopted, your work will not be affected and the views expressed by various groups will be listened to and, as is generally hoped, will lead to discussion of the issue of sexual abuse of children in Canada.

Later, if you wish, we might make a few preliminary comments about certain clauses of the bill, but the Barreau du Québec will take the opportunity of addressing the bill as a whole in the near future.

I am accompanied by Ms Esthel Gravel, who is a Crown attorney in Montreal where she heads a team of attorneys prosecuting sexual offences against children; Mr. Alain Manseau, a lawyer in a private practice in Charlemagne who works in child related issues. It should be pointed out that he was the interdepartmental coordinator for the implementation of Bill C-15 in 1988 and, I think the years following. Finally, Mr. Hugues Létourneau, who is a lawyer in the legal department of the Child and Youth Protection Centre and the Centre des services sociaux du Montréal métropolitain. He represents the Director of youth protection.

I would now like to give the floor to Ms Estel Gravel who will give you an outline of the observations made by the committee of the Barreau du Québec.

Ms Esthel Gravel (Crown Attorney Substitute, Barreau du Québec, Committee on Child Sexual Exploitation): Thank you. I am going to quickly go over the points outlined in the brief that we tabled.

The points we brought up about the provisions in the bill concern two of Bill C-15's objectives: to better protect children who are victims of sexual exploitation and to make it easier for minors who are victims of sexual abuse to testify.

I would like to talk first about making it easier for minors who are victims of sexual abuse to give evidence. We examined, and made proposals concerning sections 486 and 715.1 of the Criminal Code.

The first concerns the use of screens and remote testimony. When one reads this section of the Code, one can see that if the judge is to allow the use of a screen or remote testimony, the prosecutor has to prove that such a procedure is necessary in order to obtain a full and candid account from the child who is testifying. Since this section came into force, experience shows that it is often a difficult and lengthy process to obtain the evidence required to use remote testimony or the screen.

demande l'audition de témoins, commes de témoins sur l'état de l'enfant, et parfois même des témoins experts qui vont rendre des témoignages d'opinion sur la nécessité pour l'enfant de témoigner avec l'écran ou le télétémoignage pour qu'il donne un récit complet des faits à l'origine des accusations.

1535

Donc, on s'est vus confrontés à des auditions souvent très longues. On a même eu des jours d'audition simplement pour l'obtention de ce moyen technique qui, d'autre part, est tout à fait valable.

La proposition que notre comité vous fait concernant cet article, c'est de permettre que l'utilisation du télétémoignage et de l'écran soit accessible aux témoins de moins de 14 ans qui auraient le droit de témoigner avec ces moyens techniques, sauf si le juge en décide autrement.

En ce qui concerne les 14 à 18 ans, l'autre groupe d'enfants, on utiliserait les témoignages si le juge est d'avis que c'est nécessaire et, pour rendre notre rapport conforme avec ce qu'on retrouve dans le nouveau projet de loi C-126, si le juge est d'avis que c'est nécessaire pour la bonne administration de la justice. On pourrait reprendre les termes qui sont employés dans le nouveau projet de loi C-126.

Donc, notre premier point est l'obtention du télétémoignage et de l'écran.

Le deuxième point concerne les personnes qui y ont droit. L'article 486 prévoit que c'est le plaignant qui peut témoigner à l'aide de l'écran ou du télétémoignage. Nous vous soumettons que, dans plusieurs cas, d'autres enfants peuvent être appelés à témoigner comme témoins et non pas comme victimes directes de cet abus sexuel. Ils bénéficieraient aussi de l'utilisation du télétémoignage ou de l'écran.

Donc, nous vous suggérons de remplacer le terme «plaignant» par celui de «témoin». On sait que le terme «témoin» est employé d'autre part à l'article 486 pour ce qui est du huis-clos et pour ce qui est de la demande de non-divulgation de l'information dans les médias. Ce serait également conforme à votre projet de loi C-126.

Voilà pour les propositions que nous faisons pour l'utilisation de l'écran et du télétémoignage.

Toujours en ce qui concerne ce qu'on peut faire pour faciliter le témoignage des mineurs victimes d'abus sexuels, nous avons des commentaires sur l'article 715.1 du Code criminel qui concerne l'enregistrement magnétoscopique.

Je peux vous dire personnellement que, depuis l'entrée en vigueur de cet article, au Québec, nous n'avons réussi à procéder avec l'enregistrement magnétoscopique que dans un seul cas. Selon notre comité, la mise en preuve de l'enregistrement magnétoscopique n'a pas rempli son objectif qui était de favoriser le témoignage de l'enfant.

En effet, l'enregistrement magnétoscopique ne remplace pas le témoignage de l'enfant. L'enfant doit quand même être assermenté ou promettre de dire la vérité, ce qui veut dire que dans le cas d'un très jeune enfant qui ne peut pas promettre de dire la vérité, l'enregistrement magnétoscopique ne peut pas remplacer le fait qu'il doit rendre témoignage. Donc, on se retrouverait ici sans aucune preuve.

[Translation]

Witnesses have to be heard, for example witnesses testifying about the state of the child and sometimes expert witnesses who will have to provide their opinions concerning the need for the child to testify with a screen or remote testimony in order to provide a full and candid account about the subject matter of the charges.

So there were often very lengthy hearings. There were even days of hearings just to get the technical device which, however, is perfectly valid.

The suggestion our committee would like to make about this section is that witnesses under 14 years of age entitled to testify with those technical means should be able to use remote testimony and a screen unless the judge decides otherwise.

As for the other group of minors, those between 14 and 18 years of age, their testimonies would be used if the judge feels it is necessary and, to make our report consistent with the contents of the new Bill C-126, if the judge feels it is necessary for the sound administration of justice. The same wording as in the new Bill C-126 could be used.

So our first point is about using remote testimony and a screen.

The second point pertains to those entitled to do so. Section 486 permits the complainant to testify behind a screen or to provide remote testimony. We submit to you that in several cases, other children could be called into to testify as witnesses and not as direct victims of sexual abuse. They could also be allowed to use remote testimony or a screen.

We therefore suggest that the expression "witness" be used rather than "complainant". The expression "witness" appears again in section 486 with reference to in-camera proceedings and the request for the non-disclosure of information to the media. That would also be consistent with Bill C-126.

Those are the suggestions we wish to make about the use of a screen and remote testimony.

Still on the subject of what could be done to facilitate the giving of testimony by child victims of sexual abuse, we do have some comments on section 715.1 of the Criminal Code regarding videotaped evidence.

I wish to point out here that since this section was implemented, in Quebec, there has been just one case where video-taped evidence was used. Our committee feels that using videotaped evidence has not met its objective, which was to encourage the child to testify.

In fact, videotaped evidence does not replace the child's testimony. The child must still be sworn in or must promise to tell the truth, which means that in the case of a very young child who cannot promise to tell the truth, the videotaped evidence cannot replace the fact that he must testify. So you would end up without any evidence whatsoever.

Il est question du délai raisonnable à l'article 715.1. L'enregistrement doit avoir été fait dans un délai raisonnable. Cela ne tient pas compte de ce qui se produit chez les enfants, à savoir que les enfants dénoncent rarement immédiatement l'aggression dont ils sont victimes. On a beaucoup de dénonciations tardives. Les enfants ont aussi beaucoup de difficulté par rapport au temps. Ils sont souvent dans l'incapacité de nous dire à quel moment l'aggression a eu lieu par rapport au moment où ils dénoncent cette aggression. Donc, la question du délai raisonnable qu'on retrouve dans cet article est loin de faciliter l'utilisation de l'enregistrement. De plus, on demande que l'enfant confirme dans son témoignage le contenu de cet enregistrement magnétoscopique. Cela ne tient pas compte de la réalité des enfants

L'enregistrement doit avoir été fait dans un délai raisonnable, c'est-à-dire à la première occasion et aux premières personnes à qui la dénonciation est faite. Les enfants racontent très rarement les faits totalement lors de leur première rencontre avec des intervenants. Ce n'est qu'après avoir établi une relation de confiance qu'ils peuvent raconter totalement ce qui est arrivé. Donc, on a vu qu'il était très difficile de faire confirmer par des enfants le contenu de l'enregistrement magnétoscopique fait à la première occasion.

• 1540

De plus, on se retrouve devant les tribunaux avec des contreinterrogatoires sur les faits de la cause, mais aussi sur l'enregistrement comme tel et sur les circonstances de l'enregistrement. Quant à nous, cet article-là est inutile et nous vous en suggérons l'abrogation. L'enregistrement comme tel est valable, mais, de la façon dont cet article est libellé, son utilisation à la cour est quasi impossible.

Nous attirons aussi votre attention sur le jugement de la Cour suprême dans la cause Khan, dans lequel on a élargi l'exclusion quant au ouī-dire de façon à permettre l'audition de témoins qui rapportent les faits de la déclaration qu'un enfant a faite lorsqu'on est en mesure de prouver la nécessité et la fiabilité. Par l'élargissement de cette règle qu'on retrouve dans le jugement de la Cour suprême, on peut quand même pallier aux difficultés qu'il y a à faire la preuve avec de très jeunes enfants.

Le dernier point sur lequel nous nous sommes penchés concerne les infractions qui ont été créées par le projet de loi C-15 et la façon de mieux protéger l'enfant victime d'exploitation sexuelle par ces infractions.

Nous allons vous parler d'abord de l'article 173 qui concerne l'exhibitionnisme. Cet article constitue une infraction sommaire. Nous pensons que l'exhibitionnisme peut avoir des conséquences importantes sur les victimes, que l'exhibitionnisme est souvent commis par des récidivistes en la matière et que le fait de ne pouvoir poursuivre que par voie sommaire limite la protection qu'on peut accorder aux personnes qui en sont victimes. Si cette offense était mixte, dans les cas où il y a récidive, on pourrait porter des accusations par acte criminel et aller chercher des sentences qui pourraient permettre, par exemple, un traitement ou une plus grande supervision de la personne qui a commis ces crimes.

Le deuxième point concerne l'alinéa 179(1)b) qui porte sur la question du flânage sur un terrain d'école, etc. Là encore, c'est un article qui est très difficile à mettre en application. L'exigence de prouver une condamnation antérieure prête flanc

[Traduction]

Section 715.1 refers to reasonable time. The recording must be made within a reasonable time. This does not take children's behaviour into account, that is the fact that child victims rarely report a case of assault immediately after the incident occurs. Many reports are made a considerable time after the fact. Children also have a lot of trouble with timeframes. They are often unable to tell us when the assault occurred in relation to when they make the report. So the reference to reasonable time in this section certainly does not facilitate using a recording. Also, in their testimony, children are asked to confirm the content of the videotape. It is unrealistic to expect that of a child.

The videotape must be made within a reasonable time, i.e. at the first opportunity and with the first people who are apprised of the assault. Very rarely do children recount facts in their entirety during their first meeting with interveners. It is only after a trusting relationship has been established that they can tell everything that happened. So it was found to be very difficult to get the children to confirm the content of the initial videotape.

Furthermore, in court, there is a cross examination not only of the facts of the case, but also of the videotape itself and the conditions under which it was made. We feel that section is useless and we suggest it be repealed. Videotaping in itself is valid but, given the wording of this section, it is next to impossible to use the recording in court.

We would also draw your attention to the Supreme Court's decision in the Khan case, where a broader exclusion of hearsay was granted in order to hear witnesses who provide facts on the statement a child made when it is possible to prove the need to do so and the reliability of the witnesses. By extending the rule found in the Supreme Court's decision, it may be possible to remedy some of the difficulties that occur when trying to get very young children to testify.

The last point we focused on concerns the new offences brought into being by Bill C-15 and how to better protect child victims of sexual abuse.

We will start with section 173 which deals with exhibitionism. An offence under this section is treated as a summary offence. We feel exhibitionism could have serious consequences on its victims, that exhibitionism is often committed by repeat offenders and the fact that section 173 provides for only prosecution by summary proceedings limits the protection available to victims. If it were a hybrid offence, in cases where it was a repeat offence, the perpetrator could be charged for an indictable offence and be sentenced in such a way that could, for instance, ensure some treatment or more careful supervision of the offender.

The second point concerns paragraph 179(1)b) on loitering on school grounds, etc. There again, it is a section that is very difficult to apply. The requirement to prove a previous conviction supports the fact that this section should be quashed.

à ce que cet article soit cassé. De plus, le mot «flâner» est difficile à déterminer. Dans le texte, on cite une décision de la Cour d'appel de Colombie-Britannique dans laquelle, déjà, on a établi le problème qu'entraîne l'impossibilité de définir clairement ce crime.

Nous disons dans notre texte qu'on pourrait accorder la même protection aux enfants si on en faisait des conditions d'ordonnance de probation. Dans ce sens, on doit dire que les grands esprits se rencontrent puisqu'on voit que, dans votre projet de loi C-126, on crée la possibilité pour un juge de rendre une ordonnance de probation avec des conditions interdisant de se retrouver à proximité de ces lieux-là, y compris des garderies. Pour nous, c'est quelque chose d'extrêmement important.

Dans les textes que nous avons lus pour nous préparer à cette rencontre-ci, des textes d'évaluation des articles du projet de loi C-15, on disait quelque part qu'on avait très peu utilisé le paragraphe 212(4) qui porte sur l'exploitation sexuelle des mineurs. On y parle d'obtenir les services sexuels d'un mineur contre rémunération ou rétribution.

Au Québec, particulièrement dans la région de Montréal, c'est une disposition qui a été très souvent utilisée et qui accorde une très bonne protection, entre autres aux mineurs qui font de la prostitution et aux mineurs en fugue qui sont hébergés par des adultes qui abusent d'eux et qui les logent. On retrouve là la rétribution qui constitue le crime.

Donc, pour nous, c'est un article très valable, et il serait important de le maintenir.

À la lecture de tous les articles du projet de loi C-15 et à la lumière de l'expérience que nous avons depuis quelques années, on s'est rendu compte qu'il y avait une certaine lacune. Par exemple, on s'est retrouvés dans des situations où des enfants étaient filmés ou photographiés nus ou partiellement nus, pour le bénéfice sexuel d'adultes, et on se trouve souvent dans l'impossibilité de porter des accusations parce que ces actions ne sont criminalisées d'aucune façon dans le Code Criminel. Pour nous, ce sont des situations préoccupantes, et il serait intéressant qu'on se penche sur cette question.

• 1545

De plus, on est très souvent dans l'impossibilité de porter des accusations lorsqu'il y a des abus à caractère sexuel sur des personnes qui souffrent de handicap intellectuel ou de déficience mentale. Nous considérons qu'il pourrait être intéressant que le ministère de la Justice se penche sur cette question de l'abus sexuel commis par des personnes en situation d'autorité sur des personnes qui souffrent de handicap ou de déficience mentale, ou par des personnes dont sont dépendantes ces personnes déficientes ou handicapées.

J'ai fait rapidement le tour des principaux points dont nous avons traité dans notre mémoire. Je vous remercie.

The Chairman: Thank you very much. We will proceed with questioning.

Mr. MacLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys); Il me fait grand plaisir d'entendre votre témoignage cet après-midi. Il sera utile à tous les membres du Comité, je pense.

[Translation]

Also, the meaning of «loitering» is difficult to determine. In our brief, we quote a B.C. Court of Appeal decision which already reflects the problem of not being able to clearly define that crime.

In our brief, we say that children could be given the same protection if probation orders were issued. I must say that great minds think alike since under your Bill C-126, a judge would be able to issue a probation order banning the offenders from area close to those premises, including day care centres. We feel that is extremely important.

In the documents we read in preparation for this meeting, assessments of sections of Bill C-15, it said somewhere that sub-section 212(4) on juvenile prostitution had been used very little. It refers to obtaining sexual services for remuneration or for consideration from a person who is under age.

In Quebec, especially around Montreal, that provision was invoked very often and it provides very good protection, to people such as juvenile prostitutes and runaway minors who live with adults who abuse them and provide them with housing. It is the fact of payment that makes it a crime.

So we feel it is a very useful section and that it is important to keep it.

When reading all the sections of Bill C-15 and in the light of our experience over recent years, we noted some shortcomings. For instance, we found situations where children were filmed or photographed naked or partially naked, for the sexual enjoyment of adults, and we are often unable to lay charges because these actions are not considered crimes under the Criminal Code. For us, those are concerns and should be addressed.

Furthermore, we are very often unable to lay charges when intellectually handicapped or mentally deficient people are the victims of sexual abuse. We consider that the Justice Department should examine this issue of sexual abuse perpetrated by people in positions of authority against intellectually handicappled or mentally deficient people, or by people on whom such disabled persons are dependent.

I have a quickly reviewed the major points that are dealt with in our submission. Thank you.

Le président: Merci beaucoup, nous allons passer aux questions.

Monsieur MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I was very pleased to hear your testimony this afternoon. I believe it will be helpful to all members of the committee.

Votre présentation est vraiment bonne. Elle comporte beaucoup de bons points. Je m'exprimerai maintenant en anglais parce que c'est plus facile pour moi et parce que ce sera plus rapide.

One of the last points you mentioned, which I think is very important, is with respect to paragraph 179.1(b), the difficulty to prove loitering, the difficulty in defining exactly what loitering is. In the act there is a list of things that someone on parole is not permitted to do. Are you saying that perhaps it would be better to add this to this list, or make it compulsory for someone who has been convicted of a sexual offence against children to have added to that list that they stay away from playgrounds, schools and so on? Is that a better way of doing it, and not have the loitering provision? Is that what you feel should be the case?

Me Gravel: Si vous me le permettez, je vais vous répondre en me référant à l'article 1 du projet de loi C-126 qui modifie l'article 161 du Code criminel et porte sur l'interdiction de se trouver dans un parc public, etc. Je vais vous faire part des commentaires de notre comité à ce sujet.

Nous étions d'accord en principe sur le paragraphe (1) quant à l'interdiction de se trouver dans des lieux spécifiques. Cependant, le juge devrait avoir davantage de latitude dans le choix de la localisation. On considère que, pour le moment, c'est même un peu limitatif. On parle de parcs publics ou d'une zone publique où l'on peut se baigner. On fait référence au bain ou à la piscine. On pensait à des endroits comme des arénas ou des camps de jour. À ce niveau-là, cela nous semble un peu limitatif; l'énumération semble incomplète. Voilà pour le premier point concernant ce lieu.

Mr. MacLellan: This morning we heard from a group from Toronto, the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. They felt with respect to the continued use of closed-circuit television that it be afforded to all child victim-witnesses and further that the onus should be on the accused to argue against its use. They recommended the committee support the restriction of publication and exclusion of the public and further that this be automatic in all cases involving children and that reverse onus be applied by the Crown or defence for lifting these restrictions. They're saying instead of the Crown applying, as is the case now, that would be the case unless the defence could make a case for why it shouldn't be. They're just making a reverse onus.

• 1550

I have a concern with the reverse onus myself as a lawyer. I just wonder if these two areas are not working to the extent that a reverse onus is the only way to have them operate properly.

Me Gravel: Je dois vous dire que personnellement, j'ai aussi beaucoup de difficulté avec l'idée d'imposer totalement le fardeau à la défense. Je pensais que notre façon de rédiger l'article était un moyen mitoyen pour assurer la protection des droits de l'accusé tout en facilitant l'utilisation de ces moyens techniques.

[Traduction]

Your presentation was very good. It offers a lot of good points. I will now continue in English because it is easier for me and because it will be quicker.

L'une de vos dernières observations est, à mon avis, très importante et porte sur l'alinéa 179.1b), à savoir la difficulté de prouver l'acte qui consiste à flâner, la difficulté de définir exactement ce que c'est que de flâner. La loi énumère les choses qu'un libéré conditionnel n'a pas le droit de faire. Êtesvous d'avis qu'il vaudrait mieux ajouter cela à cette liste, ou qu'on ajoute à cette liste l'interdiction aux personnes qui ont été reconnues coupables d'infraction sexuelle sur la personne d'un enfant d'aller aux terrains de jeux, dans les écoles et ainsi de suite? Est-ce que ce serait une meilleure façon de faire les choses, et on se dispenserait ainsi de la disposition sur l'acte de flâner? Croyez-vous que nous devons faire cela?

Ms Gravel: If I may, I will answer by referring to section 1 of Bill C-126 which amends section 161 of the Criminal Code and which deals with prohibiting people from being in a public park, etc.. I will explain the comments of our committee on that issue.

We agreed in principle with subsection 1 regarding prohibition from specific areas. However, the judge should have more latitude in the choice of the location. We consider that, for the moment, it is even a little restrictive. There is reference to public parks or a public area where you can swim. Reference was made to bathing places or pools. We were thinking of places like arenas or day camps. In that respect, it seems to us a little restrictive; the list seems incomplete. That deals with our first point regarding the location.

M. MacLellan: Nous avons entendu ce matin un groupe de Toronto, le Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse. Ce groupe était d'avis qu'il fallait permettre l'accès à la télévision en circuit fermé à tous les témoins et à toutes les victimes des crimes contre les enfants, et en outre qu'il devait incomber à l'accusé de justifier tout refus de permettre son utilisation. Ils ont recommandé que le comité appuie la restriction sur la publication et l'exclusion du public et que, de plus, cela se fasse automatiquement dans tous les cas mettant en cause des enfants et que l'inversion du fardeau de la preuve soit à la charge soit de la Couronne ou de la défense qui demande que ces restrictions soient levées. Ils disent qu'au lieu d'exiger que la Couronne justifie une telle restriction, justifie une telle restriction, il reviendrait à la défense de préciser la raison pour laquelle ces restrictions ne devraient pas être imposées. Il s'agit donc d'une inversion du fardeau de la preuve.

En tant qu'avocat, cette inversion m'inquiète. Je me demande si les dispositions actuelles fonctionnent tellement mal que l'inversion du fardeau de la preuve soit vraiment la seule solution.

Ms Gravel: I must tell you that personally, I also have a problem with the notion of placing the entire burden on the defence. I thought that our way of drafting the clause sought a middle ground to ensure protection of the accused's rights while facilitating the use of these technical means.

Maître Alain Manseau (Comité du Barreau du Québec sur l'exploitation sexuelle des enfants): Pour compléter, il faut retenir que le télétémoignage n'est pas une preuve à apporter au procès. Donc, ce n'est pas un fardeau de preuve. C'est un outil ou un mode de communication qu'on peut, entre autres par le biais de la Charte, avec la liberté d'expression, amalganer à cette procédure.

Mais, comme nous le soulignons, notre comité du Barreau voit une procédure mitoyenne qui n'attaquerait pas tant les droits qui sont reconnus à l'accusé que ceux du témoin, qu'il soit victime ou témoin purement et simplement.

Mr. MacLellan: You also mentioned—and I think it's a good point—that the remote testimony has to be done within a certain period of time approximate to the actual criminal act itself, the act of assault on the child.

But you're absolutely right that in many cases children feel they're the ones who are the criminals and because it's happened they're going to jail and they're at fault. They don't realize the accused is actually at fault and they don't report the act. Sometimes it could be years later. Do you feel that rules out the value of the remote testimony at that time? Would you elaborate on what you mentioned in your opening statement.

Me Gravel: Quand nous parlons du délai, nous parlons de l'article 715.1 sur l'enregistrement magnétoscopique. C'est à ce niveau qu'il est question du délai raisonnable, c'est-à-dire du délai entre la commission du crime et l'enregistrement qui est fait à l'extérieur de la cour, par les services sociaux ou par les services sociaux et les policiers.

Nous savons, parce qu'il y a eu des décisions rendues par les tribunaux, qu'on s'est montré quand même assez limitatif quant au délai. On a parlé de trois mois ou encore de six mois entre la commission du crime et le moment où l'enregistrement magnétoscopique était fait pour permettre d'utiliser l'enregistrement plus tard à la cour.

La façon dont l'article 715 est rédigé et le délai raisonnable dont il est question ici nuisent à l'utilisation possible de l'enregistrement magnétoscopique devant les tribunaux, parce que cela ne répond pas au comportement habituel des enfants. Les enfants ne dénoncent pas rapidement les agressions sexuelles. L'agression se passe souvent dans leur milieu de vie. C'est ce qui fait qu'il s'écoule beaucoup de temps avant qu'ils la dénoncent. L'enregistrement magnétoscopique, donc, ne répond pas aux besoins des enfants victimes d'abus.

• 1555

Quant au télétémoignage, le délai n'a pas d'importance. Il faut que la personne qui témoigne ait moins de 18 ans, qu'on soit en mesure de prouver devant la Cour que c'est nécessaire pour obtenir un récit complet et franc, et, si ces deux caractéristiques sont rencontrées, un juge peut décider que le télétémoignage va être utilisé.

Je dois faire un commentaire personnel ici, à savoir que le télétémoignage est quelque chose d'extraordinaire. Quand on fait témoigner des enfants par le biais du télétémoignage, c'est incroyable de voir la qualité du témoignage qu'ils rendent. [Translation]

Mr. Alain Manseau (Lawyer, Committee on Sexual Exploitation of Children, Barreau du Québec): I would add that we must bear in mind that remote testimony is not a form of proof in the trial. Therefore, this is not a matter of burden of proof. It's a tool or a method of communication that can be amalgamated in this procedure through the Charter, among other things, under the right to freedom of expression.

But as we've pointed out, our committee sees this as a middle ground that would not be an attack on the recognized rights of the accused anymore than those of the witness, whether or not that witness is the victim.

M. MacLellan: Vous avez également mentionné—et je crois que vous avez tout à fait raison—que le télétémoignage doit se faire dans un certain délai après l'acte criminel lui-même, cette agression contre l'enfant.

Mais vous avez tout à fait raison de dire que dans bien des cas, les enfants croient que ce sont eux les criminels, qu'ils ont tort et qu'ils iront en prison à cause de ce qui s'est produit. Ils ne réalisent pas que c'est l'accusé qui est en faute et ils ne portent pas plainte. Parfois ils le font des années plus tard. Croyez-vous que cela pourrait invalider un télétémoignage à ce moment-là? Pourriez-vous nous donner plus de précisions sur ce que vous avez dit dans votre déclaration liminaire?

Ms Gravel: When we talk about timing, we're referring to section 715.1 on videotaped evidence. This provision refers to reasonable time, that is the time elapsed between the commission of the crime and the recording done outside the court by social services or by social services with the police.

There have been rulings on this matter by the courts, and they have been quite restrictive about the timing. It has been suggested that three or six months be allowed to elapse between the commission of the crime and the time when the videotape recording is done in order to permit use of that recording later in court.

The way section 715 is drafted and the reasonable time referred to here tend to make it more difficult to use videotaped evidence before the courts, because this does not correspond to the usual behaviour of children. Children do not report sexual assaults quickly. The assault often takes place in their usual surroundings. That's why a lot of time passes before they make a complaint. Therefore, videotaped evidence is not an appropriate response to the needs of abused children.

In the case of remote testimony, timing is not a factor. The person testifying has to be under 18 years of age, we have to be able to prove before the court that this form of testimony is necessary in order to obtain a complete and frank description of events and if both those conditions are met, the judge can decide that remote testimony will be used.

I must add a personal comment here. Remote testimony is quite extraordinary. When you hear children testifying through remote testimony, the quality of the testimony they give is incredible

Me Manseau: Pour compléter la réponse et pour ceux qui n'auraient pas eu la chance de voir ce qu'est une salle de télétémoignage, on a apporté avec nous les plans de la salle de télétémoignage qu'on a à Montréal. Peut-être qu'après l'audition, pour ceux qui seraient intéressés, on pourrait leur montrer à quoi peut ressembler une telle salle.

C'est important, ce que Me Gravel soulignait, à savoir la distinction très importante qu'il y a entre le télétémoignage et l'enregistrement magnétoscopique, parce que l'enregistrement magnétoscopique devient un mode de preuve contrairement au télétémoignage.

Également, ce fameux délai rapide peut s'apparenter d'une certaine façon à ce que le législateur a fait disparaître à un moment donné relativement à la plainte spontanée. Alors, on fait disparaître la notion de plainte spontanée pour la victime, mais par contre, on demande aux enfants de raconter leur histoire dans un délai rapide. Cela se ressemble un peu.

Mr. MacLellan: Just one more question, Mr. Chairman. You mentioned that the closed circuit was used on only one occasion in Quebec. Why?

Me Gravel: Non, pas le télétémoignage, mais l'enregistrement magnétoscopique. Vraiment, si vous me le permettez, je vais rajouter encore quelques mots.

L'enregistrement magnétoscopique n'empêche pas, au contraire, que l'enfant témoigne. L'enfant doit absolument témoigner devant la Cour lorsqu'il y a un enregistrement magnétoscopique. En fait, l'enregistrement remplace l'interrogatoire de la Couronne, et ce n'est pas du tout valable parce que la période de l'interrogatoire par le procureur de la Couronne est une période où l'enfant se stabilise sur les lieux. Il apprend à se situer dans la Cour, parce qu'il a déjà eu une rencontre avec le procureur de la Couronne; il sait donc comment va se passer cette première partie; il s'attend à ce type de questions, et donc, les premières minutes sont extrêmement importantes.

L'utilisation de l'enregistrement magnétoscopique fait qu'on entend une cassette après avoir vérifié si l'enfant peut témoigner sous serment ou sous promesse de dire la vérité; ensuite, on doit lui faire confirmer le contenu de l'enregistrement. Et je vous disais précédemment que cela est très difficile, parce que dans l'enregistrement les enfants ne disent pas tout; ils disent tout quand ils sont en confiance avec les gens. Donc, il est difficile pour eux de confirmer, car ils disent plus que cela.

Ensuite, l'enfant est laissé au contre-interrogatoire de la défense. Cette façon de procéder n'a été utilisée qu'une fois. Au Canada, on a vu qu'il y a eu des contestations constitutionnelles sur la question. Cela a été, dans plusieurs dossiers, déclaré inconstitutionnel; en fait, ça ne s'est pas rendu encore jusqu'à la fin des possibilités, mais c'est au niveau de l'enregistrement magnétoscopique, donc, quand à nous, que ce n'est pas très valable.

Mais le télétémoignage, nous l'avons utilisé plusieurs fois, voire peut-être une trentaine de fois à Montréal, où on a un système permanent établi sur place et où il est très facile de s'en aller dans cette salle de Cour pour procéder, même à l'extérieur de la ville de Montréal car on a un système mobile qui se promène un peu partout au Québec, sur demande. Il s'est déplacé une quinzaine de fois.

[Traduction]

Mr. Manseau: To complete this answer and for those of you who have not had the opportunity to see what a remote testimony room is like, we brought with us the plans of the remote testimony room we have in Montreal. Perhaps after this hearing, we could show those of you who are interested what a room like that looks like.

What Ms Gravel pointed out is important. There is a very significant distinction between remote testimony and videotaped evidence, because contrary to remote testimony, videotaped evidence becomes a method of proof.

Moreover, this notion of testimony "without delay" is in some ways similar to the notion the legislator did away with at one point regarding recent complaints. So on the one hand, the notion of recent complaint by the victim disappears, but on the other hand, children are asked to tell their story within a short time frame. The two are similar in some ways.

M. MacLellan: Une seule autre question, monsieur le président. Vous avez mentionné que la télévision à circuit fermé n'a été qu'utilisée qu'une seule fois au Québec. Pourquoi?

Ms Gravel: No, not closed circuit remote testimony, but videotaped evidence. With your permission, I would like to add a few words on this.

Videotaped evidence does not prevent a child from testifying. On the contrary. The child must testify before the court when there is videotaped evidence. Indeed, the videotaped recording replaces examination by the Crown and this is not at all valid because the period of examination by the Crown attorney is the time when the child becomes stable in his surroundings. He learns to familiarize himself with the Crown attorney; therefore, he already had one meeting with the Crown attorney; therefore, he already knows what will take place during that first part; he's expecting that type of questioning and so the first few minutes are extremely important.

The use of videotaped evidence means that the cout hears a videocassette after verifying that the child can testify under oath or under promise to tell the truth. Afterwards, the child is asked to confirm the content of the recording. As I was saying earlier, that's very difficult, because children don't say everything during a recording session; they disclose everything when they are comfortable with people. Therefore, it is difficult for them to confirm videotaped evidence, because they say more than that.

After that, the child is cross-examined by the defence. This procedure was only used once. In Canada, there have been constitutional challenges on this issue. In many cases, the use of such evidence was declared unconstitutional. Actually, this matter hasn't been taken as far as it can be, but we feel that videotaped evidence is not very valid.

However, remote testimony has been used many times, perhaps about 30 times in Montreal where we have a permanent system at the courthouse. It's very easy to use that courtroom to proceed, and even outside Montreal, we have a mobile system that travels throughout Quebec upon request. It has been used in different locations about 15 times.

M. MacLellan: Merci.

The Chairman: Thank you very much. Mr. Wappel, please.

Mr. Wappel (Scarborough West): Thank you, Mr. Chairman.

Bon après-midi, mesdames et messieurs. J'aimerais vous remercier pour votre présentation. J'ai quelques questions générales et quelques questions plus spécifiques, mais je voudrais vous les poser en anglais. D'accord?

Me Gravel: Parfait.

Mr. Wappel: In your brief, you identify—this is on the goal set for Bill C-15, which in your view was to facilitate the giving of testimony by child sexually abused victims.

• 1600

The Minister of Justice has said that the overall purpose of Bill C-15 was to increase the protection of children from sexual abuse while still ensuring that the fundamental rights of the accused are upheld.

I see a difference of opinion as to the fundamental goal of the legislation.

Would you agree with the minister that the primary goal of Bill C-15 was to protect children from sexual abuse?

Me Gravel: Dans tous les textes que j'ai lus personnellement, les objectifs qu'on retrouvait dans le projet de loi C-15 étaient au nombre de 4. Dans les textes aussi où on voit une étude sur ce projet de loi, il est question de 4 objectifs: mieux protéger l'enfant victime d'exploitation sexuelle; accroître le taux de succès des poursuites; rendre moins pénible le témoignage des enfants, et adapter la sévérité de la peine à la gravité de l'infraction.

Jusqu'à un certain point on peut dire qu'on a rencontré ces quatre objectifs, partiellement pour certains et presque totalement pour d'autres.

Mieux protéger l'enfant victime d'exploitation sexuelle, c'est en criminalisant certains gestes spécifiques d'abus.

Vous savez qu'entre 1983 et 1988, 1983 quand on a fait disparaître dans le Code le viol et l'attentat à la pudeur et qu'on a commencé à parler d'aggressions sexuelles, et 1988 quand sont apparus les nouveaux crimes de contacts sexuels, comme l'incitation à des contacts sexuels, on a vécu une période de vide important pour beaucoup de gestes d'exploitation sexuelle par des adultes.

Le crime d'aggression sexuelle ne répondait pas à ce que vivent les enfants et les adolescents et que leur infligent des adultes.

Dans ce sens-là, les articles qu'on a retrouvés dans le projet de loi C-15 pour les contacts sexuels et l'incitation à des contacts sexuels, oui, ont servi à mieux protéger les enfants victimes d'exploitation sexuelle.

Quant à nous, pour ce qui est de rendre moins pénible le témoignage des enfants ou de faciliter le témoignage des mineurs victimes d'abus sexuel, 486, l'écran et le télétémoignage, c'est un moyen de faciliter le témoignage des enfants et des adolescents victimes d'abus sexuel.

J'imagine, que 715, l'article concernant l'enregistrement magnétoscopique, favorise le passage des enfants à la Cour; malheureusement, cela n'a pas eu cet impact-là. [Translation]

Mr. MacLellan: Thank you.

Le président: Merci beaucoup. Monsieur Wappel, s'il vous plaît.

M. Wappel (Scaborough-Ouest): Merci, monsieur le président.

Good afternoon, ladies and gentlemen. I'd like to thank you for your presentation. I have a few questions of a general nature and a few specific ones as well, but I would like to put them in English if you don't mind.

Ms Gravel: That's fine.

M. Wappel: Dans votre mémoire, vous identifiez les objectifs du projet de loi C-15, qui à votre avis, sont de faciliter le témoignage des enfants victimes d'exploitation sexuelle.

Le ministre de la Justice a dit que le but global du projet de loi C-15 était de mieux protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle tout en s'assurant que les droits fondamentaux de l'accusé sont respectés.

Je constate qu'il y a une divergence d'opinion quant au but fondamental du projet de loi.

Seriez-vous d'accord avec le ministre pour dire que l'objectif principal du projet de loi C-15 c'était de protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle?

Ms Gravel: From everything I have read, Bill C-15 had four objectives. In studies on the bill, four objectives are mentioned as well. They are: to better protect children who are victims of sexual abuse; to increase the success rate of prosecutions; to make testimony by children less difficult, and to adapt the severity of the punishment to the seriousness of the offence.

To some extent, it can be said that the four objectives were met, partly in some cases and almost completely in others.

Increasing the protection of children who are victims of sexual abuse was done by making certain specific acts criminal offences.

Between 1983, when rape and indecent assault were removed from the Code and the new term "sexual assault" was introduced, and 1988, when the new crimes of sexual touching, such as invitation to sexual touching appeared in the Code, there was a rather long period during which many acts of sexual abuse by adults were not covered.

The crime of sexual assault did not correspond to what was being done to children and young persons by adults.

In this respect, the clauses in Bill C-15 on sexual touching and invitation to sexual touching did help to better protect children from sexual abuse.

As far as making it less difficult for children to testify or facilitating the testimony of minors who are victims of sexual abuse, section 486, which provides that witnesses can testify behind a screen or on closed-circuit television, is a way of making it easier for children and young persons to testify about sexual abuse.

I imagine that Section 715 on videotaped evidence was designed to make it easier for children to appear in court. Unfortunately, it has not had this effect.

Mr. Wappel: All right, let's talk about some definitions. You said children, adolescents. We have heard of young people and then we have adults. From your point of view—and I am not asking these questions from the point of view of you representing the Barreau du Québec—as Canadians, as parents, as uncles and aunts, what's a child for the purposes of the Criminal Code?

Me Gravel: Je dis nous, mais c'est moi personnellement aussi comme procureure de la Couronne, qui vivons bien avec le fait qu'il y a l'article qui prévoit que le consentement d'une personne en-dessous de 14 ans n'est pas un argument de défense face au crime à caractère sexuel.

Donc, quand on parle d'enfants, nous parlons des personnes qui ont moins de 14 ans. Et quand nous parlons d'adolescents, nous parlons des personnes qui ont de 14 à 18 ans et qui donc, eux, peuvent consentir à certains gestes à caractère sexuel.

Mr. Wappel: Well, then, let me ask this question. Is it your view generally that all persons 14 years of age and over are capable of giving valid consent to engage in all forms of sexual activity with an adult?

Me Gravel: Vous savez qu'il y a un article du Code qui protège quand même les adolescents contre les abus commis par des personnes en situation d'autorité, en situation de confiance, ou par rapport auxquelles les adolescents sont en situation de dépendance. Alors, en tant que société, je comprends qu'on ait décidé que le consentement d'un adolescent serait un consentement valide, sauf que certains adultes doivent se restreindre par rapport à ces adolescents; et ce sont ceux qui sont en situation d'autorité, de confiance ou par rapport auxquels les adolescents sont en situation de dépendance.

• 1605

De plus, les adolescents sont protégés contre le crime de sodomie, ou de rapport sexuel anal, qui est un crime lorsqu'une des parties est un mineur, ou même si les deux parties sont des mineurs; en fait, il faut avoir plus de 18 ans ou être entre conjoints pour que les rapports sexuels anaux ne soient pas un crime. Donc on a protégé les adolescents par rapport à ces deux types de crime.

Comme procureure de la Couronne, je considère que la protection accordée aux adolescents dans ces circonstances-là nous semble suffisante.

Mr. Wappel: I understand what the Criminal Code says. I understand positions of authority, etc. Is it your view that a 14-year-old can consent validly to sexual acts with a 30-year-old? Never mind the exceptions or the positions of authority. Just in general, are we comfortable with that as a line, 14 ans? Or do you think it should be higher or lower?

Me Gravel: Si vous me demandez ça en tant que personne, je dois vous dire que souvent je fais de la formation et je vais dans les universités pour parler des crimes à caractère sexuel. Quand on demande aux gens, parce que je prends toujours le même exemple d'une petite jeune fille de 14 ans qui serait en amour avec un monsieur de 50 ans et qui a des rapports sexuels avec lui, si c'est un crime, généralement on dit que oui. C'est un crime, même si la jeune personne de 14 ans consent.

[Traduction]

M. Wappel: D'accord, parlons de certaines des définitions. Vous avez parlé d'enfants et d'adolescents. On a déjà entendu parler de jeunes personnes et d'adultes. D'après vous, et je ne vous demande pas de répondre en tant que représentants du Barreau du Québec, mais plutôt en tant que Canadiens, en tant que parents qu'oncles et que tante—qu'est-ce c'est qu'un enfant aux fins du Code criminel?

Ms Gravel: I say "we" but I am speaking on my own behalf and as a Crown attorney. We have to live with the fact that there is a section that provides that consent by a person under 14 is not a defence in the case of sexual crimes.

So when we speak of children, we are speaking about individuals under the age of 14. When we speak about young persons, we are referring to individuals between 14 and 18 years of age who can, therefore, consent to certain sexual acts.

M. Wappel: Dans ce cas, permettez-moi de vous poser la question suivante. Pensez-vous qu'en général toutes les personnes âgées de plus de 14 ans sont capables d'un consentement valable pour participer à toutes sortes de gestes à caractère sexuel avec un adulte?

Ms Gravel: As you know, there is a section in the Code that does protect young persons from abuse by individuals in a position of trust or authority or persons with whom the young person is in a relationship of dependency. So as a society, I understand that it was decided that the consent of a young person would be valid, except that some adults must show some restraint with respect to young persons: those in positions of authority or trust, or with whom the young person is in a relationship of dependency.

In addition, young persons are protected against the crime of sodomy, or anal intercourse, which is a crime when one of the parties is a minor, or even if both parties are minors. Unless individuals are over 18 or are spouses, anal intercourse is considered a crime. So young persons have been protected against these two types of crimes.

As a Crown attorney, I think the protection given adolescents in these cases is adequate.

M. Wappel: Je comprends ce que prévoit le Code criminel à l'heure actuelle. Je comprends les dispositions au sujet d'une situation d'autorité, etc. Est-ce que, d'après vous, une personne âgée de 14 ans peut donner son consentement valable à participer aux gestes sexuels avec une personne âgée de 30 ans? Je ne parle pas des cas d'exception ni des situations d'autorité. Je vous parle de la situation en général. Est-ce qu'on est à l'aise avec cette ligne de démarcation de 14 ans? Pensez-vous qu'elle devrait être plus élevée ou plus basse?

Ms Gravel: If you're asking for my answer as a person, I must tell you that I am often involved in training and I go to universities to talk about sexual offences. I always give the same example of a 14-year-old girl in love with a 50-year-old man, and who has sexual intercourse with him. I ask people whether they think this is a crime. They generally say that it is. It is a crime, even if the 14-year-old girl consents.

Il est évident que les gens, si on parle des gens ordinaires qui ne connaissent pas le droit criminel en particulier, sont souvent surpris d'entendre que ça ne constitue pas un crime, donc qu'un adolescent peut consentir des gestes à caractère sexuel avec un adulte.

Mr. Wappel: I'd like to address you as trial lawyers now. Bill C-126 would permit a trial judge to prevent an accused from personally cross-examining the witness under 14. That would not mean no cross-examination; what it would mean is the court would appoint a counsel for that particular cross-examination. Are you comfortable with that?

Me Gravel: On a discuté de cette question que l'on retrouve dans le projet de loi C-126. Je vais le lire pour ne pas vraiment m'écarter de ce sur quoi on s'est entendu. Ça ne sera pas nécessairement des opinions personnelles qu'on donne ici, mais c'est sur quoi nous nous sommes entendus.

Nous venons tout juste de recevoir le projet de loi. Il est difficile d'en saisir l'ampleur. Quant à cette disposition, nous nous sommes questionnés sur la façon dont se déciderait le choix de l'avocat, par exemple. On parle de nomination de l'avocat, mais qui va en décider? Qu'en est-il du libre choix de la personne à avoir son avocat, etc.? Qui va payer l'avocat? En fait, il y a toutes sortes de questions qui se soulèvent à ce moment-là. Quelqu'un disait, oui mais que va-t-il se passer? Un avocat arrive pour contre-interroger, mais que sait-il de la cause? Il apparaît comme ça, une seconde, et il est prêt à contre-interroger! Quelles connaissances aura-t-il du dossier, etc.? Là-dessus, on n'a pas trouvé de réponse mais ça nous a ammené à nous poser de sérieuses questions.

Cependant, à première vue, comme commentaire préliminaire, nous pouvons dire que nous sommes favorables à l'idée d'éviter des situation comme par exemple, lorsque le père se lève et interroge son enfant. Ce sont des situations que nous avons rencontrées; effectivement, ce sont des situations extrêmement difficiles pour les témoins. Nous souhaitons pouvoir réfléchir plus longuement sur tous les problèmes techniques que peut engendrer cette disposition.

• 1610

Mr. Wappel: Bien. We have a bill. You said "father"; what about "uncle", or "friend". Where does one draw the line? As a defence counsel, as people who would be defending people who are presumably presumed innocent until proven guilty, I would like to know from some lawyers what they think about this provision, which I think is rather sweeping in its potential problems to an accused.

As you point out, if you're in the middle of a trial defending yourself and all of a sudden a lawyer has to come in cold and cross-examine a child, that's like a Hebert coming in for Curtis Joseph yesterday for one shot in the second overtime. You don't want to do it.

The Chairman: They only watch the Montreal and Quebec games.

Mr. Wappel: They're excused. Seriously, I'm interested in knowing the view of some lawyers about this particular provision, which is in a bill that we're going to be presumably expected to pass judgment on. Do you agree with me that there seem to be some potential problems from a defence point of view?

[Translation]

Clearly, ordinary people who are not particularly familiar with criminal law, are often surprised to hear that this is not a crime, that an adolescent can consent to sexual activities with an adult.

M. Wappel: J'aimerais vous poser une question en tant qu'avocats maintenant. Le projet de loi C-126 permettrait à un juge d'interdire le contre-interrogatoire des enfants de moins de 14 ans par l'accusé. Cela ne signifie pas qu'il n'y aurait pas de contre-interrogatoire; le juge nommerait un avocat qui procéderait au contre-interrogatoire. Cela vous semble acceptable?

Ms Gravel: We discussed the issue you refer to in Bill C-126. I will read this passage so that I do not deviate from what we agreed on. These will not necessarily be personal opinions here, but rather the consensus we reached.

We just received a copy of the bill, so it is quite difficult to grasp its full scope. With respect to this provision, we wondered about how the counsel would be chosen, for example. The clause states that a counsel shall be appointed, but who decides on the choice of counsel? What about the free choice of the individual to his or her counsel, and so on? Who pays the lawyer's fees? There are all sorts of questions that crop up. Someone asked as well exactly what would happen. Counsel arrives to cross–examine the witness, but what does he or she know about the case? All of a sudden the counsel turns up and is instantly ready to cross–examine the witness! What knowledge does counsel have of the case and so on? We did not find any answers, but the provision did lead us to raise a number of serious questions.

However, at first glance, as a preliminary reaction, we can say that we favour avoiding situations such as having fathers question their children, for example. We have encountered situations of this type, and they are extremely difficult for witnesses. We hope to be able to give more thought to the technical problems that this provision could create.

M. Wappel: Bien. Nous avons une loi. Vous avez dit «père»; mais, qu'en est-il des «oncles» ou «amis». Où s'arrête-t-on? J'aimerais savoir ce que pensent certains avocats de cette disposition, les avocats de la défense, ceux qui devront défendre les gens qu'il faut présumer innocents jusqu'à preuve du contraire; il me semble que cette disposition pourrait causer toute une gamme de problèmes éventuels à l'accusé.

Comme vous l'avez dit, si vous êtes en train de vous défendre dans un procès et qu'un avocat doit tout à coup venir, au pied levé, contre-interroger un enfant, c'est comparable à la situation d'Hebert qui a dû venir remplacer Curtis Joseph pour essayer de marquer un but quand la partie a été prolongée pour la seconde fois. On ne veut pas avoir à faire cela.

Le président: Ils ne regardent que les matchs de Montréal et de Ouébec.

M. Wappel: Dans ce cas-là, je leur pardonne. Mais sérieusement, j'aimerais savoir ce que pensent des avocats de cette disposition, qui se trouve dans un projet de loi dont nous allons devoir évaluer les mérites, je suppose. Êtes-vous d'accord avec moi que du point de vue de la défense, il semble y avoir certains problèmes potentiels?

Me Simard: Avant de laisser parler Me Gravel, je voudrais préciser que nous n'avons pris connaissance du projet de loi, même pas en même temps que vous, puisqu'on n'a pu en recevoir copie vendredi dernier; il a donc été difficile pour le Barreau du Québec de pouvoir, entre autres, communiquer avec les avocats de la défense. C'est ce que nous allons faire au cours des prochains jours. Et si le ministre nous laisse le temps, nous allons apporter des commentaires spécifiques. Il nous fera plaisir, d'ailleurs, de les envoyer à Richard Dupuis, si on a le temps.

Maintenant, Esthel Gravel pourrait répondre à votre question.

Mr. Wappel: Just like lawyers.

Let me then go to proposed section 179 and your comments on page 7. This is in the English version, page 7:

We feel that this provision is subject to challenge under the Charter on the ground that it allows for double jeopardy.

Could you expand on why you feel it's double jeopardy?

Me Gravel: Monsieur, j'ai manqué le début de votre question car je tournais mes pages. Pardonnez-moi. Est-ce que vous voulez reprendre votre question?

Mr. Wappel: Yes. You say that you feel this provision, paragraph 179(1)(b), is subject to challenge under the charter on the ground that it allows for double jeopardy. I would like to know why you feel it allows for double jeopardy.

Me Gravel: Ce que j'en comprends, c'est que le fait qu'on soit dans l'obligation de prouver que l'individu a déjà été condamné précédemment pour un crime à caractère sexuel dont on a la liste dans l'article constituait un problème pour pouvoir faire la preuve de ce fait-là.

Pour prouver une condamnation, cette exigence prête flanc à voir «casser» cet article-là. Et dans les autres cas où on avait des articles semblables, où on devait faire état d'une condamnation antérieure, ces articles ont été «cassés».

C'est vraiment à ce niveau, selon moi, que portait notre commentaire.

Mr. Wappel: I'll tell you why I ask. As I see that section, it states that if you've been convicted of certain sexual offences, you can't—I will use the word "loitering" because that's what the section says—loiter around certain places where children are likely to be present. I take it from your brief that you've been punished for the crime once and now you're simply presumed to be banned from these places simply because you've been punished, even though you have served your time. I gather this was the idea.

[Traduction]

Mr. Simard: Before giving the floor to Ms Gravel, I would like to point out that we got the bill very late, even later than you did, since we only managed to obtain copies of it last Friday; thus, it was difficult for the Barreau du Québec to get in touch with defence attorneys, among others. We will be doing so in the course of the next few days. And if the minister gives us time, we will submit specific comments. We will be pleased to send them to Richard Dupuis, if we have time.

And now, perhaps Ms Esthel Gravel could answer your question?

M. Wappel: Des avocats typiques.

J'attire votre attention sur les observations que vous faites à propos de l'article 179 proposé, à la page 11 de la version française:

Nous pensons que cette disposition pourrait faire l'objet d'une contestation en vertu de la Charte aux motifs qu'elle permet une condamnation multiple.

Pourriez-vous nous donner de plus amples explications sur ce que vous entendez par là? Pourquoi pensez-vous que cette disposition permet une condamnation multiple?

Ms Gravel: Sir, I missed the beginning of your question because I was turning pages in my brief. Please excuse me; could you ask your question again?

M. Wappel: Oui. Vous dites que vous pensez que cette disposition, l'alinéa 179(1)b), pourrait faire l'objet d'une contestation en vertu de la Charte aux motifs qu'elle permet une condamnation multiple. J'aimerais savoir pourquoi vous pensez qu'elle permet une condamnation multiple?

Ms Gravel: As I understand it, it is the fact that one must prove that the individual has already been convicted previously of an offence listed in the section that constitutes a problem.

The requirement of having to prove a prior conviction might lead to the invalidation of that section. In other cases, similar sections requiring that prior convictions be brought forward have been considered invalid.

That is really what we meant by our comment.

M. Wappel: Je vais vous dire pourquoi je vous pose la question. Selon mon interprétation, cet article dit que si vous avez été déclaré coupable de certaines infractions à caractère sexuel, vous ne pouvez—et je vais utiliser le mot qu'utilise l'article, c'est-à-dire «flâner»—flâner à certains endroits fréquentés par les enfants. D'après votre mémoire, si je comprends bien, vous avez été puni une fois pour cette infraction et maintenant on présume tout simplement que l'accès à ces endroits vous est interdit parce que vous avez été déclaré coupable d'une infraction, même si vous avez déjà purgé votre peine. C'est l'idée qui sous-tend votre observation, si ie ne m'abuse.

[Translation]

• 1615

However, on the next page you suggest that we could accomplish the same end by putting the very same order in a prohibition order. That to me seems like double jeopardy in a different way, because again the person has been convicted of a crime, given a sentence, released on parole, and yet presumed not to be an appropriate character to hang around, loiter around places where there are children.

What's wrong from a charter point of view with saying that people who are convicted of certain specific offences may not be within 100 metres, let's say, of a location where there are children—examples of which would be school, playground, public park, bathing area? Do you think that would withstand a charter challenge,

en tant qu'avocats?

Me Gravel: C'est le cas quand on en fait un crime. À l'article 179, on en fait un crime. C'est un crime que de flâner autour de ces lieux-là parce qu'on a été un jour condamné pour le crime x. Cela devient un crime que de flâner dans ces lieux-là. Il n'y a pas de limite en quelque sorte. Cela ne tient pas compte du fait qu'il peut y avoir des individus qui se réhabilitent—cela existe—, qui sont traités et qui changent. C'est une première chose.

Deuxièmement, si on fait une condition d'avoir une ordonnance de probation, cela doit aussi avoir une limite dans le temps. Pour le moment, les ordonnances de probation ont une durée maximale de trois ans. Donc, on pourrait interdire à une personne de se retrouver pendant trois ans sur les lieux x, y et z afin que cette personne-là travaille à l'amélioration de sa situation, à changer, parce que cela doit toujours être notre objectif.

Notre objectif n'est pas d'empêcher les gens de faire quelque chose à tout jamais, mais d'essayer de faire en sorte que ces gens-là soient de bons citoyens et reviennent dans notre société en agissant comme de bons citoyens.

L'ordonnance de probation avec une condition spécifique à ce niveau-là peut avoir cet impact. Elle va protéger la société temporairement. Elle va protéger certains endroits des clientèles à risque pendant un certain temps. Ensuite, la limite qu'il y a à cela finit à un moment donné. C'est une limite qui permet à l'individu de travailler à un changement. C'est vraiment la façon dont je vois cela.

Le problème de 179, c'est qu'il faut d'abord prouver qu'un crime a été commis. On commence la cause en prouvant qu'il y a deux ans ou deux ans et demi, monsieur X a été condamné pour une agression sexuelle, et que maintenant, on l'a vu autour d'une école. On commence par cette preuve.

Mr. Wappel: I don't wish to be argumentative. We could certainly put in a limit in section 179, x years from the time of your conviction or x years from the time of your release, but it seems to me that if it is a crime, there is at least the protection of the presumption of innocence and a trial, whereas if you are pulled in off the street because you have breached a probation order, you are back in jail, no trial. Someone has said that they saw you close to the school, that you've broken your probation,

Toutefois, à la page suivante vous laissez entendre qu'on pourrait peut-être accomplir la même chose par le biais d'un décret d'interdiction. Mais, en ce qui me concerne, cela aussi revient à une condamnation multiple, d'une autre façon, car, encore une fois, la personne a été trouvée coupable d'une infraction, on lui a imposé une peine qu'elle a purgée, on l'a libérée sous condition, et pourtant on estime qu'on devrait lui interdire de flâner dans des endroits où il y a des enfants.

Pensez-vous que cela irait à l'encontre de la Charte de dire que les personnes qui ont été trouvées coupables de certaines infractions précises doivent se tenir à 100 mètres, au moins, de tout endroit où il risque d'y avoir des enfants, comme par exemple, des écoles, des terrains de jeu, des parcs publics ou des piscines? Pensez-vous, en tant qu'avocats, qu'une telle disposition serait jugée conforme à la Charte?

What do you think as lawyers?

Ms Gravel: That is the case if one makes it a crime. That is the effect of section 179; it is a crime to loiter in or near those places if one has been convicted previously of a particular crime. Your prior conviction makes it an offence for you to loiter in those places. There is no limit, so to speak. No provision is made for the fact that some individuals may be rehabilitated; it does happen. Some people receive treatment and do change. That is the first point.

Secondly, if a probation order is made a condition, it should also have a time limit attached to it. For the moment, probation orders may apply for up to three years, at the most. Thus, an individual could be forbidden from loitering in certain places for a period of three years in order to be given the opportunity to work to improve his condition, to change, because that should always be our objective.

Our objective is not to impose restrictions on people that will be in effect forever, but, rather, to try to help people to become good citizens, to return to society and to act responsibly.

A probation order with a specific condition like that one may have that effect. It protects society, temporarily. It protects certain places and the at-risk groups that go there, for a time. But the restriction, being limited, comes to an end at some point. The restriction gives the individual a certain period of time in which to try to change himself. That is really the way I see it.

The problem with section 179 is that one must first of all prove that an offence was committed. You begin your case by proving that some two or two-and-a-half years ago, Mr. X was convicted of a sexual offence and has now been seen loitering in a school yard. You begin by introducing that evidence.

M. Wappel: Ce n'est pas pour engager un débat sur ce point—nous pourrions certainement inclure une limite dans l'article 179, selon laquelle l'interdiction serait en vigueur pendant x nombre d'années après avoir été déclaré coupable ou pendant x nombre d'années après avoir été libéré—mais il me semble que si c'est un crime, l'individu sera au moins protégé par le fait qu'on présumera qu'il est innocent, et il aura droit à un procès. Mais, si on vous prive de votre liberté simplement

so back in jail. I would rather go with the protection of a trial and the presumption of innocence.

Is there no way we could save section 179? I don't see it as an attempt to rehabilitate people who have been convicted of the act. I see it purely as a section to protect children from possible harm by people who have been convicted of sexual offences. Do you not see any way we could save the thing by rewording it?

Me Gravel: Reprenons ce que vous venez de dire au sujet de la condition dans une ordonnance de probation. Vous nous dites que, lorsque c'est une condition dans une ordonnance de probation, il y a un manquement et c'est terminé, mais c'est la même chose dans le sens que si on voit. . . Le juge ordonne à un individu de ne pas se trouver à proximité des écoles, des garderies, etc. pendant trois ans. Si l'individu se retrouve à proximité d'une école, il y a un manquement. Il y a donc une preuve suffisante pour porter une accusation. À ce moment-là, on l'accusera d'un manquement à une ordonnance de probation. Il sera encore présumé innocent, il pourra faire valoir un motif justifiant sa présence sur les lieux, et il pourrait même être acquitté si la preuve de la Couronne n'était pas suffisante ou s'il faisait une preuve contraire en défense.

• 1620

Il ne va pas nécessairement de soi qu'une personne est condamnée s'il y a un bris pur et simple. Mettre cette condition dans une ordonnance de probation facilite la façon d'en faire la preuve devant les tribunaux et l'obtention d'une protection pour les enfants et les adolescents.

Il faut voir ce qui s'est passé avec 179 depuis qu'il est entré en vigueur. Je peux vous dire personnellement qu'alors qu'on traite de 1 000 à 1 500 dossiers d'abus sexuel par année à Montréal, on n'a pas autorisé une seule fois en vertu de 179 parce qu'on n'a pas été capables de faire cette preuve.

On vous cite la cause de Heywood dans laquelle on parle encore de la limite qu'amène le mot «flâner». C'est un article qui cause vraiment des problèmes sérieux et qui n'apporte pas la protection qu'on en attendait.

On a été un peu rassurés quand on a vu, dans le projet de loi C-126, la possibilité de voir cela dans une ordonnance de probation.

Mr. Wappel: There is also the possibility that the B.C. Court of Appeal is incorrect.

The final area I would like to talk about is child pornography. We have heard a number of witnesses tell us that, in their view, there is a correlation between child pornography and the sexual abuse of children. Would you agree?

Me Gravel: Oui, certainement. En fait, il y a de la documentation sur cette question-là. Il y a des travaux qui ont été faits là-dessus, et il y a un lien, semble-t-il.

[Traduction]

parce que vous avez enfreint une ordonnance de probation, vous vous retrouvez en prison sans aucune forme de procès. Quelqu'un prétend vous avoir vu flânant près de l'école; vous n'avez pas respecté votre ordonnance de probation et voilà que vous vous retrouvez en prison, sans plus de formalités. Pour ma part, je préférerais être protégé par la nécessité d'un procès et par la présomption d'innocence.

N'y a-t-il aucune façon de rescaper l'article 179? Il ne s'agit pas, pour moi, d'une tentative de réhabiliter les personnes qui ont été déclarées coupables de ce genre d'infractions. Pour moi, il s'agit purement et simplement d'un article qui vise à protéger les enfants des sévices que pourraient leur infliger les individus qui ont été déclarés coupables d'infractions à caractère sexuel. Ne voyez-vous aucune façon de garder cette disposition en la remaniant?

Ms Gravel: Let me go back to what you just said about the condition in a probation order. You say that when that is made a condition of a probation order, if the person violates the condition, he is taken off the street, but it is the same thing in the sense that if one sees. . . A judge orders an individual to stay away from schools, daycare centres, etc. for a period of three years. If the person is found loitering near a school, he has broken the probation order. There is therefore sufficient proof to lay charges. He will be accused of having broken his probation order. At that point, he would still be presumed innocent, he could provide valid reasons for having been in the school yard and he might even be acquitted if the Crown's evidence was insufficient or if he provided evidence in rebuttal to defend himself.

It does not necessarily follow that a person will be convicted simply because he violated a probation order. Including this condition in probation orders makes it easier to prove to the courts that the order was violated and thus to protect children and young people.

I think we need to look at what has happened since 179 came into effect. Personally, I can tell you that although 1 000 to 1 500 sexual abuse cases are tried in Montreal every year, not once has action been taken pursuant to section 179, because not once have we been able to submit the necessary evidence.

We refer you to the Heywood case in which the limit imposed by the use of the work ''loitering'' is again discussed. This section does cause serious problems and does not provide the protection it had been expected to provide.

We were somewhat reassured when we saw, in Bill C-126, the possibility of having this included in a probation order.

M. Wappel: Il se peut aussi que la Cour d'appel de la Colombie-Britannique soit dans l'erreur.

Pour conclure, j'aimerais aborder la question de la pornographie enfantine. Un certain nombre de témoins nous ont dit qu'il y avait à leur avis un lien entre la pornographie enfantine et l'exploitation sexuelle des enfants. Etes-vous d'accord?

Ms Gravel: Yes, without a doubt. In fact, that has been documented. Studies have been done and it does seem that there is a link between the two.

Mr. Wappel: What is child pornography?

Me Gravel: Je suis une avocate, et non une spécialiste de la question. Je ne suis pas non plus une personne qui écrit. . .

Mr. Wappel: It is up to us to define it as legislators. We need some help. What is it?

Maître Hugues Létourneau (Comité du Barreau du Québec sur l'exploitation sexuelle des enfants): Il faut voir ce que les enfants voient et ce qu'ils vont reproduire dans leur comportement. Vous dites que quand les enfants feuilletent des revues dans lesquelles on retrouve de la pornographie, cela peut les influencer ou les rendre victimes. Mais il faut aussi voir que des jeunes de 14 à 18 ans qui visionnent des films de violence sexuelle peuvent, eux aussi, être tentés de reproduire ce qu'ils voient sur d'autres enfants. Lorsqu'on parle de la pornographie, donc, il faut voir l'enfant qui est victime et l'enfant qui passe à l'acte à l'égard d'autres enfants.

Dans la région de Montréal, on constate que les crimes de nature sexuelle d'enfants contre d'autres enfants sont de plus en plus nombreux et qu'ils sont commis par des enfants de plus en plus jeunes. Il me semble donc qu'il est possible de tirer certaines conclusions de la disponibilité de la littérature, des vidéos et de certains actes que les jeunes font entre eux ou commettent à l'égard d'autres enfants.

Me Manseau: Il y a un comité du Barreau du Québec qui s'était penché, il y a deux ou trois ans, sur un projet de loi qui est mort au Feuilleton. C'était le projet de loi C-154 qui touchait la pornographie avec les enfants. Il n'y a pas de mémoire qui a été versé relativement à cette étude-là parce que, naturellement, le projet de loi est mort au Feuilleton.

Personnellement, j'aurais tendance à vous répondre par les définitions qu'on y retrouvait avec certains aménagements relativement aux enfants.

Mr. Wappel: Would you exclude from any definition of child pornography, pictures, either video or photographs, of 14-year-old persons who have consented to those pictures?

• 1625

Me Manseau: Quatorze ans ou plus?

Mr. Wappel: Let's say 14 only, for the time being.

Me Létourneau: Lorsqu'on parle de l'enfant qui devient un acteur dans la pornographie, il faut voir l'enfant. . .

Mr. Wappel: Let's assume it's a 14-year-old acting in a movie video all of us would consider to be pornographic, showing explicit sexual acts between that 14-year-old and someone 26 years old. Let's assume it can be shown both of these people have consented to both the sexual acts and the photography. Is that child pornography?

Me Létourneau: Vous avez un problème quant à la capacité du mineur. . .

Mr. Wappel: I already asked you about that and you all agreed that 14 was a good line.

[Translation]

M. Wappel: Qu'est-ce qui constitue de la pornographie enfantine?

Ms Gravel: I am a lawyer, and not an expert on child pornography. Nor do I write articles. . .

M. Wappel: C'est à nous de la définir, en tant que législateurs. Nous avons besoin d'aide. Qu'est-ce que c'est, selon vous?

Mr. Hughes Létourneau (Lawyer, Quebec Bar Committee on Child Sexual Abuse): You have to consider what children see and what they will reproduce in their own behaviour. You say that when children are exposed to pornographic magazines, this may influence them or make them vulnerable to those who would prey on them. I think we also have to remember that young people of 14 to 18 years of age who see films that depict sexual violence may also be tempted to reproduce what they see on other children. So, when we talk about pornography, I think we have to consider both the child who is victimized and the child who preys on other children.

In the Montreal area, we are seeing an increase in the number of sexual offences committed by children against other children—there are more and more of these cases—and children are committing these offences at a younger and younger age. Thus, it seems to me that we may draw certain conclusions from the availability of this material, magazines, videos and certain acts that young people commit with one another or perpetrate on other children.

Mr. Manseau: A Quebec Bar committee examined a bill that died on the Order Paper some two or three years ago. That was Bill C-154 that did contain some provisions are child pornography. No brief was submitted as a result of the study carried out by that committee, because the bill died on the Order Paper.

Personally, I would be tempted to reply with the definitions that were contained in that bill, with certain amendments to make them apply to children.

M. Wappel: Est-ce que vous excluriez de toute définition de la pornographie enfantine les photographies ou bandes vidéos d'enfants de 14 ans qui ont consenti à ce qu'on prenne ces photos?

Mr. Manseau: Fourteen years of age or older?

M. Wappel: Disons simplement 14 ans, pour l'instant.

Mr. Létourneau: When you talk about children who become actors in pornographic films, you have to see the child...

M. Wappel: Supposons qu'il s'agit d'un enfant de 14 ans qui figure dans un vidéo que toutes les personnes ici qualifieraient de pornographique, c'est-à-dire un film où on verrait des actes sexuels explicites entre ce jeune de 14 ans et une personne de 26 ans. Supposons qu'on puisse démontrer que les deux personnes en cause ont consenti et aux actes sexuels et au tournage de la bande. S'agirait-il alors de pornographie enfantine?

Mr. Létourneau: You have a problem as to the minor's capacity...

M. Wappel: Je vous ai déjà posé une question à ce sujet et vous avez tous accepté qu'il convenait de situer la limite d'âge à 14 ans.

Me Létourneau: Il faut faire la distinction entre ce qui tombe sous le Code criminel, ce qui tombe dans un contexte de droit civil et ce qui tombe dans un contexte de protection de l'enfance.

Mr. Wappel: No, now we're talking about banning child pornography. That's what this is coming to. Should we ban child pornography? If we're going to because we think it contributes to the sexual abuse of children, then we have to know what we're talking about when we're talking about child pornography. If we agree, as you appear to have agreed in my earlier questions, the line of 14 is just fine, then I must assume if a person is 14 or over and participating consentually in what we would otherwise call pornography, that isn't child pornography for the purpose of being banned.

Me Manseau: Il y a deux points particuliers. Chez nous, tout au moins au niveau civil, comme disait mon collègue, Me Létourneau, à 14 ans, vous avez le droit de décider sans vos parents d'un acte médical sur votre corps. La pornographie touche également votre corps. C'est pour cela que je serais porté à être d'accord avec vous qu'à 14 ans, s'il y a consentement, il n'y a pas de crime comme tel. Cela suit notre pensée.

Toutefois, il ne faut pas oublier qu'il y a l'exploitation sexuelle contre rémunération dont on a parlé tout à l'heure. Est-ce que cela pourrait entrer dans le cadre de l'exploitation sexuelle? C'est une question qui reste sans réponse pour l'instant.

Mr. Wappel: As lawyers, would it not be virtually impossible, considering most of this pornography is from offshore, to prove whether or not there was consent? Would that not present a virtually impossible burden to the Crown?

Me Gravel: Reprenons votre exemple d'un garçon ou d'une fille de 14 ans qui participe à des gestes sexuels pour un film. Généralement, personne ne travaille pour rien. Généralement, cette personne-là va être payée, que ce soit en argent, en drogue ou en autre chose. Si cette situation-là m'était présentée, je porterais une accusation d'avoir obtenu les services sexuels d'un mineur contre rétribution.

Me Manseau: Il y a différents crimes qui peuvent être liés à cela, à savoir la production du document, la distribution du document et le visionnement du document.

M. Wappel: Je pensais à la simple possession.

Me Manseau: La simple possession?

M. Wappel: Oui. Est-ce un crime?

Me Manseau: C'est embêtant, parce que dans certains pays, ce n'est pas pornographique.

M. Wappel: Oui, mais nous parlons du Canada. Qu'est-ce que vous en pensez? C'est une bonne question, n'est-ce pas?

Me Létourneau: Je suis dans le milieu de la protection de l'enfance dans la région de Montréal depuis 13 ans. Il est évident qu'il y a là une question de valeurs et aussi une notion d'éducation. Qu'est-ce qu'on veut que nos enfants voient? Quels sont les modèles qu'on veut leur présenter? Qu'est-ce qu'on valorise en termes de comportement?

[Traduction]

Mr. Létourneau: You have to make a distinction between matters that fall under the Criminal Code, civil matters and the protection of children, generally.

M. Wappel: Non, nous parlons maintenant d'interdire la pornographie enfantine. C'est sur cela que débouche la discussion. Devrions-nous interdire la pornographie enfantine? Si nous allons l'interdire parce que nous pensons qu'elle contribue à l'exploitation sexuelle des enfants, nous devons savoir précisément de quoi nous parlons quand nous parlons de pornographie enfantine. J'ai cru comprendre que vous étiez d'accord qu'il convient de situer le seuil à 14 ans, d'après les réponses que vous avez données à mes questions antérieures. Si c'est le cas, il faut conclure que nous ne sommes pas en présence de pornographie enfantine qu'on devrait interdire si une personne de 14 ans ou plus a participé de son plein gré à des activités qui ont été photographiées ou tournées dans le but de produire ce qu'on qualifierait normalement de pornographie.

Mr. Manseau: There are two specific points I'd like to make. In Quebec, under civil law, at least, as my colleague Mr. Létourneau was saying, at 14 you have the right to agree to certain medical acts, without your parents' consent. Pornography also involves your body. That is why I would tend to think, like you, that if a person is 14 or over and participating consentually, there is no offence as such. I would tend to agree with you.

But we must not forget that consent to sexual abuse is sometimes given for money, as we said earlier. Would this be considered a sexual offence? There is no answer to that question, for the moment.

M. Wappel: En tant qu'avocats, ne pensez-vous pas qu'il serait impossible de déterminer s'il y avait consentement, comme la plupart de la pornographie qu'on trouve ici vient de l'étranger? Ne serait-il pas pratiquement impossible pour la Couronne de prouver quoi que ce soit?

Ms Gravel: Let's go back to your example of a boy or a girl of 14 who performs sexual acts in a pornographic film. People generally do not work for nothing. The person I referred to will generally be paid, either with money, drugs or something else. If such a case was presented to me, I would lay charges of having paid for the sexual services of a minor.

Mr. Manseau: The individuals involved may be accused of various offences, namely the production, distribution or viewing of the material.

Mr. Wappel: I was thinking of simple possession.

Mr. Manseau: Simple possession?

Mr. Wappel: Would that be an offence?

Mr. Manseau: That is a difficult question, because in some countries, people cannot be charged with pornography-related crimes for simple possession.

Mr. Wappel: Yes, but we are talking about Canada. What do you think? That is a good question, isn't it?

Mr. Létourneau: I have been working in the area of child protection in Montreal for 13 years. Obviously, the issue you raised touches on values and also on education. What do we want our children to see? What are the models we want to hold up to them? What type of behaviour do we want them to emulate?

Il est évident qu'on est dans le cadre du Code criminel, où le message qu'une société transmet, c'est que tels types de comportement à l'égard des enfants, à l'égard des personnes sont défendus. Maintenant, lorsqu'on parle de la disponibilité de la pornographie, moi, je la mettrais un peu sur le même pied que tous les documents de violence que les enfants peuvent visionner.

• 1630

On sait très bien que ce qu'on valorise, c'est que les enfants puissent vivre le plus librement possible et vivre aussi dans une société la plus harmonieuse possible. Or, d'un côté, certains gestes de violence sont réprimés par le Code pénal et de l'autre côté, ces jeunes-là peuvent voir dans les vidéos, le cinéma, la littérature cette violence qui est défendue dans nos sociétés.

Alors, quel est le contexte d'harmonie dans lequel nos enfants poussent? Cela, je pense que c'est une question qu'un Parlement peut se poser. Je permets et en même temps j'interdis. Quel est le message qui est passé à ces enfants qui sont dans un contexte d'apprentissage pour devenir de bon citoyens?

Mr. Wappel: Well, of course, as I used to say in my law practice, that's why we're getting paid the big bucks to come up with the answers to these difficult questions. That's what the people of Canada look to this House of Commons for, to find these lines, find these values, where we draw them. That's why I was asking you some of these questions, and I thank you very much for answering them in the spirit that they were asked.

Me Manseau: Pour faire encore une fois une précision, le projet de loi C-54 s'est penché directement sur des questions aussi précises que celles vous avez soulignées. Nous sommes quelque peu embêtés de vous répondre, parce qu'on n'a pas étudié, au sein de notre comité, directement cela; comme je l'ai dit tantôt, il y a un comité du Barreau qui s'était penché pendant de longues heures là-dessus. C'était très complexe, on parlait de chefs-d'oeuvre, par exemple. Est-ce que ça devient de la pornographie? Qu'est-ce que c'est que la pornographie face à un chef-d'oeuvre, par exemple? Une Vénus de Milo, ou un David nu! Il y a plein de questions intéressantes à ce niveau-là.

Mr. Wappel: That's precisely the problem. I don't want to talk about pornography in general, because that's where we always get caught up. I want to concentrate on child pornography and try to find out what that is. Once we can decide on what it is, if we can decide on what it is, what do we do about it and why? That is why I was asking the questions.

Merci beaucoup.

Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

I know time is of the essence here. I just want to ask a couple of short questions.

This committee has been told about the length of time it takes to move cases through the judicial system and the stress that delays add to the already heavy toll on young witnesses. I'm sure that's the case in Quebec as well as Ontario, which is where I live. I know that there are great delays there and I am sure there are in Quebec also.

[Translation]

As a society, obviously, we want our Criminal Code to convey the message that certain types of behaviour involving children, or people of any age, are prohibited. To me, the availability of pornography can be compared to the pervasive violence in films and programs that children have access to.

We all know that we want children to be able to live as freely as possible, in a society that is as peaceful as it can be. On the one hand, the Criminal Code proscribes certain violent acts, but, on the other hand, young people can see examples of the violence that is forbidden in our society in videos, films and print.

So, what kind of harmonious environment are we providing for our children? I think that is a question that Parliament can legitimately ponder. Our society forbids certain things, in some ways, but gives tacit approval, in others. What message are we giving these children, who are supposed to be learning how to be good citizens?

M. Wappel: Bien sûr, comme je le disais autrefois quand je pratiquais le droit, c'est pour cela qu'on nous paie bien, pour trouver des réponses à ces questions difficiles. C'est aussi ce que les Canadiens attendent des personnes qui les représentent à la Chambre des communes; c'est à nous d'imposer les limites qui refléteront leurs valeurs. Voilà pourquoi je vous posais ces questions et je vous remercie beaucoup d'y avoir répondu dans le même esprit.

Mr. Manseau: If I might be allowed to add one more thing, I would say that Bill C-54 dealt directly with issues as specific as the ones you have raised. We are somewhat at a loss to answer you, because our committee did not deal with those specific issues; as I said earlier, there was a committee of the Quebec Bar that devoted long hours to those matters. It was very complex. What do you do in the case of certain masterpieces, for instance? Are they to be considered pornography? What is pornography, if you are dealing with a masterpiece? Take Venus de Milo, of the statue of David, naked! The whole issue raises many interesting questions.

M. Wappel: C'est précisément le problème. Je ne veux pas parler de la pornographie en général, car c'est là où on s'enlise, invariablement. Je voudrais limiter la discussion à la pornographie enfantine et essayer d'en arrêter la définition. Quand nous aurons fait cela, si nous y arrivons, il faut voir ce que nous allons faire à cet égard et pourquoi? Voilà pourquoi je vous posais ces questions?

Thank you very much.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Je sais que le temps nous presse. Je voudrais simplement poser une ou deux courtes questions.

Les témoins qui ont comparu devant le comité nous ont parlé du temps qu'il faut pour qu'une cause soit entendue par les tribunaux et du stress que viennent ajouter ces retards aux torts déjà subis par les jeunes témoins. Je suis sûr que c'est le cas au Québec comme en Ontario, où j'habite. Je sais qu'il y a des atermoiements à n'en plus finir ici, et je suis sûr que la même chose vaut pour le Québec.

Some people go so far as to propose an absolute time limit on completion of prosecutions. Some people have suggested that they have to be heard within six months. Do you have any opinion on that? Is it necessary or desirable to impose a specific time limit in these cases involving child victims or witnesses?

Me Létourneau: Ce qu'on peut constater de ces cinq dernières années dans le cadre de l'application du projet de loi de C-15, c'est que lorsqu'il y a poursuite en matière pénale, très souvent c'est une prodécure en matière de protection de l'enfant, donc qui tombe sous le coup de la Loi sur la protection de la jeunesse. Vous avez aussi parfois une procédure en divorce et des problèmes de garde.

Ce qui arrive et ce qu'on constate au niveau de l'application de la Loi sur la protection de la jeunesse, c'est qu'on va parfois suspendre, ou patienter, pour que le processus criminel soit terminé pour pouvoir compléter le processus en matière de protection. Il est bien évident que, plus cela sera rapide, mieux ce sera pour l'enfant.

Si six mois étaient un délai raisonnable où il est possible de procéder, je dirais oui. Si les six mois risquent de causer plus de problèmes qu'il n'en faut, je dirais qu'il faut être prudent quant aux délais.

• 1635

Me Gravel: Si vous me permettez, monsieur, je voudrais ajouter quelque chose. Effectivement, de façon générale, cela est favorable aux témoins de venir témoigner le plus rapidement possible sur un événement dont ils ont été victimes. Le délai joue en défaveur des victimes. Souvent, ça fait oublier partiellement les détails, et vous savez que, devant les tribunaux criminels, les détails prennent une importance énorme pour évaluer la crédibilité des témoins. Donc, plus on procède rapidement, mieux c'est.

De plus, pour ce qui est des enfants et des adolescents, souvent on demande que la période où ils vont entreprendre un traitement, ou une thérapie, soit retardée pour ne pas que la thérapie influence le témoignage qu'ils vont rendre. Donc, ça aussi c'est négatif pour les enfants et les adolescents, alors qu'on remet parfois à un an la dernière fois où ils vont avoir à témoigner devant les tribunaux.

Cependant, le délai peut être favorable à l'obtention d'un plaidoyer de culpabilité, et ça aussi c'est extrêmement important.

Je disais à mes confrères qu'on avait regardé un peu nos statistiques et qu'on obtient à peu près 62 p. 100 de plaidoyers de culpabilité dans les affaires à caractère sexuel impliquant des enfants et des adolescents; le délai est favorable à ce plaidoyer de culpabilité. C'est-à-dire qu'il faut quand même un certain temps à l'abuseur pour accepter de reconnaître qu'il a été un abuseur. C'est souvent après le premier témoignage de l'enfant, après l'enquête préliminaire, à la suite de discussions avec son avocat ou peut-être même au début d'une approche thérapeutique, que l'accusé va plaider coupable.

Il y a donc les deux situations. Le délai peut être favorable pour obtenir le plaidoyer de culpabilité; mais, bien entendu, on ne parle pas de délais excessifs. Quand des dossiers prennent un an et plus avant de se régler, c'est beaucoup trop long.

[Traduction]

Certains vont même jusqu'à proposer que la durée des procès soit limitée. Certains suggèrent que les causes soient entendues dans les six mois. Avez-vous une opinion en la matière? Croyez-vous qu'il soit nécessaire ou souhaitable que les procès se tiennent dans certains délais quand les victimes ou les témoins sont des enfants?

Mr. Létourneau: If you look at what has happened in the course of the five years during which Bill C-15 has been applied, you see that where there are criminal prosecutions, these are very often child protection proceedings, that fall under the Youth Protection Act. One also sees divorce and custody proceedings.

What happens under the Youth Protection Act is that proceedings are sometimes suspended until completion of the criminal prosecution, thus delaying the protection action. Obviously, it is in the interest of the child that things proceed as quickly as possible.

If a six-month time limit is reasonable and would allow for the completion of proceedings, I would tend to agree with that suggestion. But if a six-month limit causes more problems than it solves, I would say that we should proceed with caution in so far as time limits are concerned.

Ms Gravel: With your permission, sir, I would like to add something. It is true that, generally speaking, it is in the interest of the victim that he or she be allowed to testify as quickly as possible after the events leading up to the trial. Delays work against the victims. The victims may often forget some details and you know that in criminal proceedings details are extremely important in trying to establish the credibility of a witness. So it is best that things proceed as quickly as possible.

Furthermore, when children or teenagers are involved, their treatment or therapy is often delayed because of the fear that their therapy might influence their testimony. So, that can also be detrimental for children and adolescents, if you consider that a year may go by before their final court appearance.

However, delays may also help to obtain a guilty plea and that also is extremely important.

As I was saying to my colleagues, we looked at our statistics and in about 62% of child or adolescent sexual abuse cases the abuser pleads guilty; delays tend to make that outcome more likely. That is because a certain period of time must go by before abusers will acknowledge what they have done. Often, the defendant will only plead guilty after the child's first court appearance, after the preliminary investigation, after talking things over with his lawyer or perhaps even after having begun a course of therapy.

So there are two sides to the issue. The delay may help to obtain a guilty plea, which is not to say that there should be excessive delays, of course. Cases should not drag on for a year or more before completion; that is much too long.

The Chairman: We have had parents of young children who were abused come before the committee to say if they had it to do over again, they would never lay the charge; it has gone on so long. I can understand what you are saying. You are saying it is better for the child, for a conviction and so on.

You mentioned preliminary inquiries. It has also been suggested that preliminary inquiries should be abolished. They cause delay, result in children being called to testify twice, and are unnecessary. The accused's rights to full disclosure can be provided in other ways. Do you agree with this proposal?

Me Gravel: Personnellement, je suis tout à fait d'accord. Vous savez, ce n'est pas seulement en matière d'abus sexuel sur les enfants. De façon générale, maintenant, avec l'obligation de faire la divulgation de la preuve, l'enquête préliminaire, selon moi, est tout à fait inutile. La défense a le dossier de la Couronne dans les mains, au complet, avec tous les témoins et même ceux qu'on n'a pas l'intention de faire entendre. Ils ont tout ce que nous avons, et même tout ce qu'on n'a jamais cru pouvoir avoir. En conséquence, multiplier le nombre d'auditions est souvent tout à fait défaborable aux victimes et prolonge, encore une fois, inutilement le débat.

Donc, quand l'acte lui-même est moins grave, si vous voulez, nous procédons par voie sommaire de façon à éviter la double audition.

Me Manseau: Personnellement, je suis par contre d'avis contraire. Je me suis aperçu, dans ma pratique tout au moins, que, très souvent, les fausses allégations d'abus sexuel sautaient après l'enquête préliminaire, c'est-à-dire qu'il y avait des retraits de plaintes qui se faisaient après l'enquête préliminaire.

Ce qui se produit, c'est que la défense peut obtenir toutes les notes des policiers, voire tout le dossier de la poursuite. Toutefois, il est impossible pour un avocat de la défense de vérifier la crédibilité de cet enfant simplement à la lecture, par exemple, des documents. Le procureur de la Couronne a accès à l'enfant; les policiers ont accès à l'enfant; l'accusé n'a accès qu'à des documents pour assurer sa défense. Il ne faut quand même pas oublier que l'enfant demeure toujours un témoin. Je verrais mal que, pour un acte criminel, très spécifiquement, le législateur raye cette partie qui est fort importante de l'enquête préliminaire.

• 1640

Selon ma pratique, et j'ai été autant du côté de la Couronne que de l'autre côté, très souvent c'est après l'enquête préliminaire qu'effectivement les fausses allégations.—je ne parle pas des vraies allégations, mais des fausses—pouvaient tomber.

The Chairman: Getting back to the first part of the question about the length of time and delays, you see our problem. If we were to come out with some legislation or rule stating that they had to be heard within six months, then what happens if they are not heard within six months? Are they dismissed, or where do we go? Do you have any alternate suggestions for dealing with the problem of delays?

Me Gravel: Vous savez, j'ai tendance à croire que si tout le monde s'entendait pour mettre les priorités où elles doivent être, on n'aurait pas tant besoin d'écrire d'articles et de codifier toutes les choses. S'il est vrai qu'on considère, comme société,

[Translation]

Le président: Les parents de jeunes enfants qui ont été victimes d'exploitation sexuelle ont comparu devant le comité et nous ont dit que si c'était à refaire, ils ne déposeraient jamais d'accusation, tellement les procédures ont traîné en longueur. Je comprends ce que vous dites. Vous dites qu'il faut voir ce qui vaut mieux pour l'enfant, ce qui peut favoriser une condamnation, etc.

Vous avez parlé des enquêtes préliminaires. On a suggéré qu'il vaudrait mieux les éliminer. Elles créent des retards, obligent les enfants à témoigner deux fois et ne servent à rien. Le droit de l'accusé à la divulgation complète des faits peut être assuré par d'autres procédures. Accepteriez-vous cet argument?

Ms Gravel: Personally, I am in full agreement with it. I would say that that is the case in other situations as well, not just child sexual abuse cases. Generally speaking, now, because of the disclosure obligation, the preliminary enquiry has become totally redundant. The defence is given a complete copy of the crown's file, including a list of all possible witnesses, even those the Crown does not intend to call. They have everything we have including things we only hope to get. Thus, multiplying the number of hearings is often very detrimental to the victims and extends the proceedings needlessly.

So, when the offence is of a less serious nature, we proceed by summary conviction in order to avoid the two hearings.

Mr. Manseau: Personally, I hold a different opinion. In my practice, at least, I have noticed that false allegations of sexual abuse are often withdrawn after the preliminary inquiry.

What happens is that the defence can obtain all of the police notes, and perhaps all of the prosecutions's file. Nevertheless, it is impossible for a defence attorney to assess the credibility of the child through a simple reading of those documents. The Crown prosecutor has access to the child; the police officers have access to the child; the lawyer for the defence only has access to documents to prepare his case. We should not forget that the child is still a witness. I hope that legislators will not see fit to eliminate the preliminary inquiry, which is very important, especially in criminal proceedings.

What I have seen in my practice, and I have worked as much for the Crown as for the defence, is that false allegations are very often withdrawn after the preliminary inquiry; I am not referring to allegations based on facts, but to false allegations.

Le président: Pour en revenir à la première partie de la question à propos des périodes de temps et des retards, vous comprenez le problème auquel nous sommes confrontés. Si nous adoptons une loi ou une règle selon laquelle ces causes doivent être entendues dans les six mois, que se passera-t-il si elles ne le sont pas? Seront-elles déboutées? Quelles autres possibilités y a-t-il? Avez-vous d'autres suggestions à nous faire à ce sujet?

Ms Gravel: You know, I tend to think that if everyone agreed on putting priorities in the right order, we would not have to write so many articles and pass so many laws. If it is true that, as a society, we consider the sexual abuse of children

que les abus sexuels sur des enfants et des adolescents sont quelque chose d'important et si on considère que, devant les tribunaux, c'est quelque chose de prioritaire, on devrait vraiment accorder priorité à ces dossiers-là.

Dans des palais de justice comme celui de Montréal, qui est un grand palais de justice, il devrait y avoir une ou deux salles attitrées, spécifiquement à ce nombre de dossiers. Quand on dit que l'an dernier on a traité à peu près 650 nouveaux dossiers d'enfants et d'adolescents en 1992, c'est un nombre énorme, quand même. Donc, on pourrait faire fonctionner deux salles seulement avec ça, et avoir des juges qui ne s'occupent que de ce type de dossiers-là. Selon moi, c'est une question administrative; mais il faudrait que tout le monde s'entende pour dire oui, c'est important, et que, oui, ça doit se régler plus rapidement.

The Chairman: Your testimony has been very helpful to us. I want to thank you very much for taking the time to come here and talk to us today and answer our questions frankly and thoughtfully. We will do our best to make the bill better in every way.

Me Gravel: Merci beaucoup.

The Chairman: This meeting is adjourned to the call of the chair.

[Traduction]

and adolescents to be a serious matter and if we believe that courts should give priority to those cases, then that is what should be done.

In large court houses such as the one in Montreal, one or two hearing rooms should be set aside specifically to hear those cases. When one considers that approximately 650 new cases of child abuse were brought to trial in 1992, that is a very high number. In light of that, two hearing rooms could easily be devoted solely to hearing those cases and there could be judges who specialize in those cases as well. I think this is an administrative problem, and to solve it, everyone has to agree on the importance of these type of cases and on the fact that they must be handled more quickly.

Le président: Votre témoignage nous a été très utile. Je désire vous remercier sincèrement d'avoir bien voulu vous rendre ici aujourd'hui pour comparaître et d'avoir répondu à nos questions d'une façon si franche et réfléchie. Quant à nous, nous ferons de notre mieux pour améliorer le projet de loi de toutes les façons possibles.

Ms Gravel: Thank you very much.

Le président: La séance est levée.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré—Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Barreau du Québec (Committee on Child Sexual Exploitation):

Josée-Anne Simard, Secretary, Research and Legislation Department:

Esthel Gravel, Crown Attorney Substitute;

Alain Manseau, Lawyer;

Hugues Létourneau, Lawyer.

TÉMOINS

Du Barreau du Québec (le Comité sur l'exploitation sexuelle des enfants):

Josée-Anne Simard, secrétaire, Service de recherche et de législation;

Esthel Gravel, substitut du Procureur de la Couronne;

Alain Manseau, avocat;

Hugues Létourneau, avocat.





HOUSE OF COMMONS

Issue No. 96

Wednesday, May 5, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 96

Le mercredi 5 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Main Estimates for the fiscal year 1993–94: Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, Department of Justice under JUSTICE

CONCERNANT:

Budget des dépenses principal pour l'exercice financier 1993-1994: Crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, ministère de la Justice sous la rubrique JUSTICE

APPEARING:

The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

L'honourable Pierre Blais, Ministre de la Justice et procureur général du Canada

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 5, 1993 (125)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:35 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan and Ian Waddell.

Other Members present: John Cole, Louise Feltham and René

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Appearing: The Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada.

Witnesses: From the Department of Justice: John C. Tait, Deputy Minister; Mario Dion, Assistant Deputy Minister, Corporate Management.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference dated Thursday, February 25, 1993 relating to the Main Estimates for the fiscal year 1993-94. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Thursday, April 29, 1993, Issue No. 93)

By unanimous consent, the Chairman called Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, Department of Justice under JUSTICE.

The Minister made an opening statement and with John C. Tait and Mario Dion answered questions.

At 5:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 5 MAI 1993 (125)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 35, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan et Ian Waddell.

Autres députés présents: John Cole, Louise Feltham et René Soetens.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Comparaît: L'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada.

Témoins: Du ministère de la Justice: John C. Tait, sous-ministre; Mario Dion, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 25 février 1993, le Comité poursuit l'étude du Budget des dépenses principal pour l'exercice 1993-1994 (voir les Procès-verbaux et témoignages du jeudi 29 avril 1993, fascicule nº 93).

Du consentement unanime, le président appelle: crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, ministère de la justice sous la rubrique JUSTICE.

Le ministre fait une déclaration, puis lui-même, John C. Tait et Mario Dion, répondent aux questions.

À 17 h 15, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, May 5, 1993

• 1536

The Chairman: I'd like to call the meeting to order, please. The main estimates for the fiscal year 1993–94: Votes 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 and 40, Department of Justice.

I'm very pleased to have with us today the Honourable Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada. Minister, would you care to introduce your officials and make an opening statement?

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): I have a point of order, Mr. Chairman. Do you want to wait for some Conservative MPs other than yourself, or do you want to continue?

The Chairman: We can hear evidence with three members. I understand members are on the way. Since our time is always short with the minister and people are complaining it's too short, I'd like to get the meeting under way.

Mr. Waddell: Okay.

Hon. Pierre Blais (Minister of Justice and Attorney General of Canada and Minister of State (Agriculture)): Mr. Chairman, shall we start?

Je vais vous présenter les personnes qui sont avec moi. Ce sont M. John Tait que vous connaissez, qui est sous-ministre de la Justice depuis plusieurs années et qui fait un travail exceptionnel; M^{me} Anne-Marie Trahan, sous-ministre associée; M. Mario Dion, qui travaille avec nous aussi; et M. Richard Mosley, qui travaille au niveau des politiques. Il y a également quelques autres personnes qui peuvent répondre à des questions particulières.

Je me réjouis de l'occasion qui m'est offerte, monsieur le président, de présenter à votre Comité le Budget des dépenses 1993-1994 de notre Ministère. Comme vous le savez, j'ai pris la tête de ce ministère il y a à peine quatre mois, ce qui ne m'a pas donné beaucoup de temps pour entreprendre ou mener à terme de grands projets, eu égard à l'espace temps que nous avons devant nous. Par conséquent, j'ai cru bon de vous parler des initiatives que je viens d'entreprendre et de mes projets pour l'exercice en cours, et particulièrement de la relation avec votre Comité qui a déjà travaillé très fort et qui va devoir se pencher sur certaines de nos initiatives dans les prochaines semaines.

Les restrictions budgétaires sont aujourd'hui une nécessité. Donc, le ministère de la Justice, comme les autres ministères et organismes du gouvernement canadien, s'efforce d'améliorer la qualité des services publics qu'il offre aux Canadiens tout en réduisant ses dépenses de fonctionnement.

Dans le Budget des dépenses, il est prévu que les dépenses du Ministère et des organismes qui relèvent de celui-ci seront de l'ordre de 749 millions de dollars pour l'exercice 1993-1994. De cette somme, plus de 207 millions de dollars sont affectés au Bureau du commissaire à la magistrature fédérale et environ 85 millions de dollars sont répartis entre divers autres organismes, notamment la Cour canadienne de l'impôt, la Cour fédérale, la Cour suprême du Canada, la Commission canadienne des droits de la personne et les Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 5 mai 1993

Le président: Je déclare la séance ouverte. Nous examinons aujourd'hui le budget principal des dépenses pour l'exercice financier 1993-1994: crédits 1, 5, 15, 20, 25, 30, 35 et 40, ministère de la Justice.

Nous sommes très heureux d'avoir parmi nous aujourd'hui l'honorable Pierre Blais, ministre de la Justice et procureur général du Canada. Je vous invite, monsieur le ministre, à nous présenter vos collaborateurs et à faire une déclaration liminaire.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): J'invoque le Règlement, monsieur le président. Voulez-vous attendre l'arrivée d'autres députés conservateurs que vous-même, ou voulez-vous commencer tout de suite?

Le président: Trois députés suffisent pour entendre des témoignages. Je crois savoir que d'autres députés arriveront sous peu. Puisque nous disposons toujours de peu de temps avec le ministre et que certains s'en plaignent, je présère commencer la réunion.

M. Waddell: D'accord.

L'honorable Pierre Blais (ministre de la Justice, procureur général du Canada et ministre d'État (Agriculture)): Commençons-nous, monsieur le président?

I will start by introducing the people with me today and they are Mr. John Tait, whom you know, who has been the Deputy Minister of Justice for several years and who does an outstanding job; Ms Anne-Marie Trahan, the Associate Deputy Minister, Mr. Mario Dion, who works with us as well; and Mr. Richard Mosley who works in policy. There are also other people in the room to answer questions on specicific subjects.

Mr. Chairman, thank you for the opportunity to appear before this committee to address my department's 1993-1994 Estimates. As you know, I assumed this portfolio a mere four months ago. That is not a great deal of time to begin or conclude major projects, given the brief time we have left. Therefore, I thought it best to focus on the initiatives I am now undertaking, and my plans for the present fiscal year. I would also like to refer particularly to the relationship between the department and your committee, which has already worked very hard and will have to look at some of our initiatives in the weeks ahead.

Economic restraint is imperative today. Consequently, like all departments of the Government of Canada, my department is working to improve the level of public service it offers Canadians, while at the same time reducing costs of operation.

The Estimates anticipate expenditures for my department, and the agencies that fall under my portfolio at approximately \$749 million for 1993–1994. Of that total, over \$207 is assigned to the Office of the Commissioner for Federal Judicial Affairs and about another \$85 million is allocated among various other bodies, including the Tax Court, Federal Court, Supreme Court of Canada, the Canadian Human Rights Commission and Information and Privacy Commissioners of Canada.

The Department of Justice itself will require slightly over \$457 million for its activities during the fiscal year 1993–94. More than half, about \$265 million, is allocated to the Grants and Contributions Program managed by my department. Of this amount, 96% represents contributions to provinces and territories under cost-shared programs. These include the contribution of \$158 million to help provincial and territorial governments develop and advance sound justice services under the Young Offenders Act, and \$87 million to share the cost of provincial and territorial legal aid plans.

• 1540

Les dépenses de fonctionnement du Ministère sont estimées à 192 millions de dollars. J'attire votre attention sur le fait que c'est 11 millions de dollars de moins que dans les prévisions de 1992–1993. De ces 192 millions de dollars, près de 150 millions, soit près de 80 p. 100, sont réservés aux salaires et avantages sociaux des 2 256 employés. Les coûts de fonctionnement autres que les salaires sont de 42,5 millions de dollars, soit 13 millions de dollars de moins que ce qui avait été prévu en 1992–1993. Sont compris dans ces 42,5 millions de dollars, des paiements à titre gracieux—c'est important de le mentionner—de 6 millions de dollars qui visent à indemniser les victimes du Dr Ewen Cameron du Allan Memorial Institute.

In total the financial requirements for the Department of Justice alone for 1993-94 are 5.3%, or \$25.4 million less than the 1992-93 forecast expenditures.

It should be noted that a number of major demands on my department, and consequently its financial needs, cannot be controlled from within. External factors may result in a sudden increase in the demand for legal services. These range from aboriginal legal questions to charter issues to managing legal aspects of changing international relations, including the North American Free Trade Agreement.

I would now like to move away from the financial figures and focus on the activities of my department. I will not speak at length about past initiatives of my department. However, some deserve special mention.

For one, my department worked very closely with other government departments during the latest round of proposed constitutional reforms that culminated in the Charlottetown accord. Its assistance included continual legal advice and the drafting of legislative texts.

Another major initiative with which you are already familiar is firearms control. The legislation introducing these measures received royal assent in December 1991. Three of the four phases of its implementation are now completed. The final phase will begin to be implemented in July of this year. Limits for large capacity cartridge magazines will then come into effect. As well, applicants for firearms acquisition certificates must present evidence that they have successfully completed a course

[Traduction]

Le ministère de la Justice lui-même aura besoin d'un peu plus de 457 millions de dollars pour mener ses activités au cours de l'exercice 1993-1994. Plus de la moitié de cette somme—environ 265 millions de dollars—est affectée au programme des contributions et des subventions géré par le ministère. Ce montant est constitué à 96 p. 100 de contributions versées aux provinces et aux territoires dans le cadre de programmes à frais partagés. Elles comprennent notamment une contribution de 158 millions de dollars pour aider les gouvernements provinciaux et territoriaux à élaborer et à promouvoir des services de justice adaptés aux besoins des jeunes en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, et une autre de 87 millions de dollars pour partager le coût des programmes d'aide juridique des provicnes et des territoires.

The operating expenditures of my department are expected to be 192 million dollars. I would like to draw you attention to the fact that this is down 11 million dollars from the 1992–93 forecast. Of that 192 million dollars, almost 150 million dollars—close to 80%—is allocated to salaries and benefits for 2256 employees. The cost of operations other than salaries is set at 42.5 million dollars, down 13 million dollars from the 1992–93 forecast. Included in this 42.5 million dollar figure are ex-gratia payments—and this is an important point—of 6 million dollars to compensate victims of Dr. Ewen Cameron at the Allen Memorial Institute.

Au total, les besoins financiers du ministère de la Justice seulement pour l'exercice 1993-1994 sont moins élevés de 5,3 p. 100, soit 25,4 millions de dollars, que les dépenses prévues en 1992-1993.

À souligner que certaines activités importantes sont imposées au ministère de la Justice; par conséquent, ses besoins financiers ne peuvent pas être contrôlés à l'interne. Des facteurs extérieurs peuvent augmenter la demande de services juridiques. Ces facteurs vont des questions juridiques relatives aux autochtones aux questions relatives à la Charte en passant par la gestion des aspects juridiques de l'évolution des relations internationales, y compris l'Accord de libre-échange nord-américain.

Si vous le permettez, je vais maintenant laisser de côté les données financières pour vous parler des activités du ministère de la Justice. Je ne m'attarderai pas aux projets des dernières années; toutefois certains d'entre eux méritent une attention particulière.

D'abord, le ministère a travaillé en étroite collaboration avec d'autres ministères au cours de la dernière ronde de négociations constitutionnelles qui ont mené à l'Accord de Charlottetown. La contribution du ministère s'est traduite par des conseils juridiques et la rédaction des textes législatifs.

Il existe un autre projet d'envergure que vous connaissiez déjà; il s'agit des dispositions sur le contrôle des armes à feu. Le projet de loi visant à instaurer ces mesures a reçu la sanction royale en décembre 1991. Trois des quatre étapes de sa mise en application sont maintenant franchies. La dernière étape sera mise en oeuvre en juillet prochain. À cette date entreront en vigueur les limites imposées sur les chargeurs grande capacité. En outre, les requérants d'autorisation d'acquisition d'armes à

or test on the safe handling of firearms and the law governing their use. However, I am now considering whether to delay introducing the education program until January 1994, at the request of several provinces that are not yet ready to go for it. We haven't yet made the final decision, but we're contemplating this possibility.

In extradition matters, Mr. Chairman, amendments aimed at reducing delays by streamlining the appeals process have already been proclaimed. The second phase of my department's examination of extradition is now under way. This phase will involve reviewing a broad range of issues, including procedures, requirements for evidence, safeguards, and extradition without treaty and under multilateral conventions.

J'aimerais également passer en revue plusieurs autres modifications législatives et projets de politique encore plus actuels. Les deux grandes priorités qui sous-tendent ces projets sont les suivantes: la protection de la société et ce qu'on a appelé «la justice universelle».

Ma première priorité, qui est la protection de la société, se veut une réponse aux préoccupations croissantes des Canadiens en ce qui concerne la criminalité. Bien que les Canadiens vivent dans un des pays les plus sûrs du monde, ils ne sont pas à l'abri, malheureusement, des actes criminels. Ils exigent d'être efficacement protégés contre ceux-ci et veulent s'attaquer au coeur du problème.

Tous les Canadiens désirent se sentir en sécurité dans leurs rues et dans leurs foyers. Mais, comme votre Comité l'a dit clairement dans son rapport *Prévention du crime au Canada: vers une stratégie nationale*, qui est devenu un best-seller au cours des demiers mois, le problème ne sera pas réglé par l'augmentation du nombre de prisons et de policiers. Vous avez souligné entre autres dans votre rapport, monsieur le président, que sont incarcérés aux États-Unis quatre fois plus de citoyens par habitant qu'au Canada, et au-delà de dix fois plus qu'aux Pays-Bas. Malgré cela, les États-Unis sont devenus le pays le plus violent et le plus dangereux du monde occidental.

• 1545

Prisons are needed to protect us from the truly dangerous and police are needed to enforce our laws. Yet unless we attack the social and economic conditions that lead to crime, we will be caught in a spiral of crime, repression, more crime and more repression. That is a tradition that we in this democratic nation do not want to foster. As parliamentarians, we will not serve the interests of Canadians through quick-fix calls to "get tough on crime" in ways that we know will not work. We will gain nothing by repeating the mistakes of others.

Those of us in the justice system must work closely with others who also carry responsibilities for social justice. By that, I mean my colleagues the Minister of Health and Welfare and the Solicitor General of Canada, to name just two.

Let me also remind this committee of the views expressed at the National Symposium on Community Safety and Crime Prevention, held in March in Toronto. Representatives from communities and organizations across Canada—citizens

[Translation]

feu doivent prouver qu'ils ont réussi un cours ou un examen sur le maniement sécuritaire des armes à feu et sur les dispositions qui régissent leur utilisation. Toutefois, j'examine la possibilité de reporter à janvier 1994 la mise en oeuvre du programme de formation, et ce, à la demande de plusieurs provinces. Nous n'avons pas encore pris de décision définitive, mais envisageons la possibilité d'accéder à cette demande.

En matière d'extradition, monsieur le président, des modifications visant à réduire les retards en rationalisant le processus d'appel sont déjà entrées en vigueur. Le ministère de la Justice a amorcé la deuxième étape de l'étude sur l'extradition. Cette étape consistera à examiner un large éventail de questions, y compris la procédure, les exigences en matière de preuve, les garanties et l'extradition sans traité en vertu de conventions multilatérales.

I would now like to review as well several more current legislative amendments and policy initiatives. Underlying them all are two major priorities—the protection of society, and what has been called "inclusive justice".

My first priority—protection of society—arises in response to the growing concern of Canadians about crime. Although Canadians live in one of the safest countries in the world, unfortunately they are not immune from crime. They want effective protection from crime and they want to get at its roots.

All Canadians want to feel safe on their streets and in their homes. But, as the committee has accepted in its forthright report, Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy, which has been a best-seller in recent months, more prisons and more police are not the answer. Your report noted, for example, Mr. Chairman, that the United States imprisons almost four times as many citizens per capita as Canada, and over ten times as many as the Netherlands. Yet the United States has still become the most violent and dangerous country in the western World.

Nous avons besoin des prisons pour nous protéger des contrevenants vraiment dangereux, et des policiers pour appliquer nos lois. Mais tant que nous n'aborderons pas les problèmes sociaux et économiques qui favorisent les actes criminels, nous serons pris dans un cercle vicieux: le crime entraîne la répression et la répression favorise le crime. Voilà une tradition que nous ne voulons pas perpétuer dans notre pays démocratique. En tant que parlementaires, nous ne servirons pas les intérêts des Canadiens en cédant aux pressions des électeurs qui exigent des mesures sévères contre la criminalité, mesures que nous savons inefficaces. Nous ne gagnerons rien à répéter les erreurs des autres.

Et ceux d'entre nous qui oeuvrent à l'intérieur du système de justice devront collaborer étroitement avec ceux et celles qui sont chargés de la justice sociale, comme mes collègues le ministre de la Santé et du Bien-être social et le solliciteur général du Canada, pour ne nommer qu'eux.

Je tiens également à vous rappeler les points de vue qui ont été exprimés au cours du Colloque national sur la sécurité communautaire et la prévention du crime qui a eu lieu en mars à Toronto. Des représentants de diverses communautés et

concerned about crime and actively involved in its prevention—forcefully stated the need for new approaches. These approaches must strike at the causes of crime, rather than mop up its damage.

At the close of the March symposium, I announced my intention to proceed with legislation to prevent family violence. I spoke of launching a broad consultation process to identify appropriate measures to prevent crime and promote safer communities.

The symposium also provided the underpinnings for a broad national strategy on community safety and crime prevention. My officials are now consulting with governments and communities on the nature of the strategy. We are now working with 25 people, getting all those groups to work out this national strategy.

Still, we all know that despite enlightened measures to prevent crime, the law does have a proper place in crime prevention and in responding to crime. My department has been working on several initiatives in this area through legislative review, policy development research, law information, and funding to develop demonstration projects. In every case, my officials are acutely aware of the need to ensure that these efforts enhance the protection of society while respecting the fundamental rights established by the charter.

The government has often stressed its commitment to addressing issues relating to young offenders in a way that will both enhance the protection of the public and promote the rehabilitation of the young offenders. As a result, amendments to the Young Offenders Act were introduced and came into force in May 1992, just last year. The amendments clarified a test for transfer to adult court, altered the length and structure of the youth court sentence for murder, and made several other necessary changes in the young offenders process.

I also want to address other key issues that have surfaced because of public concern about the operation of the act. These include minimum and maximum ages under the act, further changes to the transfer provisions and publicity of youth court proceedings. Still others relate to the determination of level of custody and the review of sentences, rehabilitation issues, and the admissibility of statements by youth to the police.

• 1550

Nous nous penchons également sur le phénomène des bandes de jeunes, compte tenu de la priorité que le Ministère accorde aux jeunes contrevenants récidivistes et violents. Il est cependant bien établi que les solutions à ce problème exigent davantage que la simple application du droit pénal. En effet, les parents, les écoles, la communauté, la police, les tribunaux, les gouvernements à tous les niveaux et les municipalités ont également tous un rôle à jouer à cet égard. Tous, nous partageons la responsabilité de répondre aux besoins de nos jeunes. Il s'agit de nos enfants après tout. Ce ne sont pas des étrangers, ni pour nous ni pour la société.

[Traduction]

organisations du Canada—des citoyens préoccupés par la criminalité qui participent activement à sa prévention—ont déclaré avec force qu'il fallait adopter de nouvelles approches. Celles-ci doivent s'attaquer aux causes des actes criminels, plutôt que réparer les pots cassés.

À la clôture du colloque de mars, j'ai annoncé mon intention de présenter des dispositions législatives visant à prévenir la violence familiale. J'ai abordé l'idée de procéder à de vastes consultations afin de dégager les mesures qui permettraient de prévenir la criminalité et d'assurer la sécurité communautaire.

Le colloque nous a permis de jeter les bases d'une vaste stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime. Les fonctionnaires du ministère consultent actuellement les gouvernements et les communautés sur la nature de la stratégie. À l'heure actuelle, nous travaillons avec 25 personnes, pour faire participer tous ces groupes à l'élaboration d'une stratégie nationale.

Encore une fois, nous savons tous que, malgré les mesures éclairées qui visent à prévenir la criminalité, les lois ont un rôle important à jouer au chapitre de la prévention du crime et de la façon d'y réagir. Le ministère a entrepris plusieurs projets dans ce domaine: l'examen des lois, recherches sur l'élaboration des politiques, information juridique et financement de projets pilotes. Dans chaque cas, les fonctionnaires du ministère savent bien que leurs efforts doivent servir à accroître la protection de la société tout en respectant les droits fondamentaux garantis par la Charte.

Le gouvernement a souvent répété qu'il s'engageait à aborder les problèmes qui ont trait aux jeunes contrevenants de façon à accroître la protection de la population ainsi qu'à favoriser la réinsertion des jeunes contrevenants. Ainsi, nous avons présenté des modifications à la Loi sur les jeunes contrevenants qui sont entrées en vigueur en mai 1992, il y a un an. Elles ont permis de préciser le critère de renvoi à un tribunal pour adultes, de modifier la durée et la structure de peines infligées aux jeunes reconnus coupables de meurtre et d'apporter d'autres changements nécessaires à la procédure applicable aux jeunes contrevenants.

Je compte bien aborder les autres éléments importants qui ont fait surface en raison des préoccupations des citoyens quant à l'application de la loi. Ces éléments sont notamment les limites d'âge des jeunes qui sont visés par la loi, d'autres modifications aux dispositions relatives au renvoi et la publicité réservée aux poursuites mettant en cause des jeunes. Enfin, il faudra se pencher sur la détermination du type de garde, et de l'examen des peines, sur les questions de réinsertion et sur l'admissibilité des déclarations faites par les jeunes aux agents de police.

The phenomenon of youth gangs is receiving our attention. This work reflects part of my Department's priority to focus on young people who become violent and repeat offenders. However, it is already clear that solutions must go beyond criminal law. We must involve parents, schools, the community, the police, the courts and all levels of government, including municipal government. We all share responsibility for dealing with the needs of our youth. These are our children. We know them, and society knows them.

Le Ministère a mené une vaste recherche à l'échelle du Canada sur la mise en oeuvre des nouvelles dispositions visant la protection des enfants contre l'exploitation sexuelle, contenues dans le projet de loi C-15 qui a été adopté en 1988. Deux documents faisant état des résultats de la recherche ont été rendus publics en février dernier. Le Ministère a également consulté de nombreux groupes intéressés par cette question. Les membres du Comité se souviendront que je leur ai exposé, le 21 avril dernier, les grandes lignes de cette recherche et les questions de principe soulevées par celle-ci.

La semaine dernière, j'ai déposé devant la Chambre des communes le projet de loi C-126, la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants. Ce projet de loi a pour but de modifier le Code criminel de façon à ce que le tribunal puisse interdire à un contrevenant sexuel de se trouver dans un parc public ou une zone publique où l'on peut se baigner et où il est probable qu'il y ait des enfants, dans une garderie, un terrain d'école, un terrain de jeu ou un centre communautaire, ou de chercher ou d'obtenir un emploi qui placerait le contrevenant en relation de confiance ou d'autorité vis-à-vis d'enfants. Cette interdiction pourra être perpétuelle. J'ai également demandé à des fonctionnaires du Ministère d'étudier la possibilité de créer un registre national sur l'exploitation des enfants. Cela, à mon avis, pourrait être fait dans le cadre des structures administratives actuelles et ne signifierait pas, selon ma volonté, une autre entité bureaucratique.

À l'instar de tous les Canadiens, je trouve révoltant que des souteneurs forcent des adolescents à se livrer à la prostitution. Cette exploitation équivaut presque, dans certains cas qui nous ont été rapportés dans plusieurs villes canadiennes, à de l'esclavage et ne saurait être tolérée dans notre société civilisée. Les dispositions du Code criminel visant la protection des mineurs semblent avoir réduit seulement de façon limitée la prostitution juvénile. En 1992, un groupe de travail fédéral-provincial a été chargé d'examiner particulièrement la question de la prostitution chez les jeunes, et je m'attends à recevoir bientôt un rapport sur l'avancement de ses travaux.

Violence against women continues to demand more effective remedies. My department is working with a number of federal departments on this subject. It has also kept in touch with the progress of the Canadian Panel on Violence Against Women. My officials and those of other federal departments will expeditiously and thoroughly review the report when it is made available to the Minister Responsible for the Status of Women.

The panel is expected to address the problem of stalking, primarily of women by men. Recent tragic events have underlined the need to respond. Accordingly, I have decided to act even while the work of the panel continues. Bill C-126 amendments that I tabled in the House of Commons last week create a new Criminal Code offence of "criminal harassment". The code will then prohibit anyone with intent to harass from repeatedly communicating with or following another

[Translation]

My Department has done extensive research throughout Canada on the implementation of Bill C-15, the 1988 amendments designed to protect children from sexual abuse. Two publications detailing the research were released in February. The Department has also consulted widely with groups interested in this issue. And committee members will recall that on April 21 I appeared before you to present an overview of the research and to identify policy issues arising from it.

Last week I tabled Bill C-126, an act to amend the Criminal Code and Young Offenders Act, in the House of Commons. The Bill contains an amendment to the Criminal Code that provides for up to a lifetime ban on convicted sex offenders from frequenting daycare centres, schoolgrounds, playgrounds or community centres or public parks or bathing areas where children are likely to be found. Offenders will also be banned from seeking or obtaining employment that involves a position of trust or authority over children. I have also asked my officials to look at the feasibility of creating a national child abuse register. This could be accomplished with existing administrative structures, and would not involve a massive new bureaucracy.

Like all Canadians, I am outraged by pimps who force juveniles into prostitution. This exploitation amounts to little more than slavery, and will not be tolerated in our civilized society. Yet, Criminal Code provisions relating to the protection of minors seem to have had only limited effect in reducing the rate of juvenile prostitution. A federal-provincial working group established in 1992 was mandated to pay special attention to juvenile prostitution. I expect to receive a report on its progress in the near future.

Le problème de la violence faite aux femmes exige toujours que nous prenions des mesures plus efficaces dans ce domaine. Le ministère travaille de concert avec un certain nombre d'autres ministères fédéraux dans le but d'élaborer de telles mesures, et demeure en contact étroit avec le Comité canadien sur la violence faite aux femmes. Les fonctionnaires du ministère et des autres ministères fédéraux examineront le rapport rapidement et avec soin lorsqu'il sera présenté à la ministre responsable de la condition féminine.

Le Comité devrait aborder le problème du harcèlement avec menace, principalement celui fait par les hommes à l'égard des femmes. Des événements tragiques survenus récemment ont fait ressortir l'importance de trouver des solutions à ce problème. Par conséquent, j'ai décidé de déposer un projet de loi même si le comité n'a pas encore terminé ses travaux. Le projet de loi C-126, que j'ai déposé devant la Chambre des communes la semaine dernière, ajoute au Code criminel une infraction visant

person or anyone known to that person. Harassment will also include watching where a person, or anyone known to the person, lives or works or engaging in threatening conduct directed at that person or any member of their family.

The same amendments will require judges dealing with bail in cases of physical violence to consider imposing conditions that the accused not go near a particular place and that he not communicate with any witness, including the victim. This will offer additional protection to spouses and children at risk of further violence.

• 1555

Ma deuxième priorité en tant que ministre de la Justice est la création d'un système de justice universelle. Toutes les personnes qui ont affaire au système de justice—que ce soit les femmes, les victimes, les personnes handicapées ou les membres de groupes culturels, ethniques ou autochtones—devraient avoir le sentiment que celui-ci répond à leurs besoins. Notre système doit donner l'impression de servir les intérêts de tous les Canadiens sans exception. Un système de justice qui néglige une grande partie de notre société est voué à l'échec. Pour s'assurer que la justice universelle devienne réalité, nous devons adopter une approche globale où il y aurait place pour un partenariat entre les divers paliers de gouvernements, les organismes non gouvernementaux et les groupes et organismes communautaires; cela signifie être à l'écoute et trouver des solutions ensemble.

J'aimerais vous parler très brièvement de trois domaines à l'égard desquels le ministère de la Justice s'efforce de mettre en place un système de justice universelle, à savoir le multiculturalisme, l'égalité des sexes et la justice applicable aux autochtones.

Les efforts du Ministère en matière de multiculturalisme visent à accroître la capacité du gouvernement fédéral d'assurer à toutes les minorités ethnoculturelles et raciales au Canada un accès égal à la justice et un traitement équitable. Le Ministère a cerné trois problèmes auxquels il consacrera d'abord ses efforts: les crimes qui sont motivés par la haine ou par les préjugés; l'aide aux minorités et aux communautés ethnoculturelles, afin qu'elles mettent en oeuvre des programmes visant à réduire la criminalité qui les touchent; les obstacles à l'accès à la justice.

Dans le but de mener à bien ses efforts, le Ministère a entrepris des projets de recherche touchant les crimes motivés par la haine, la sélection du jury, les besoins en matière juridique des Canadiens appartenant à des minorités ethniques, culturelles et raciales, et les obstacles à l'accès à l'information juridique auxquels font face ces minorités. Ces projets de recherche sont menés en collaboration avec des organismes aux niveaux fédéral, provincial et communautaire.

Je tiens également à assurer l'égalité dans le système de justice. Un groupe de travail formé de représentants des procureurs généraux fédéral, provinciaux et territoriaux, qui a été constitué il y a trois ans, a été chargé de trouver des façons

[Traduction]

le «harcèlement criminel». Ainsi, il sera interdit à quiconque d'agir à l'égard d'une personne dans l'intention de la harceler, notamment en communiquant de façon répétée avec cette personne ou avec une de ses connaissances, ou de suivre cette personne ou une de ses connaissances. Constituera également du harcèlement le fait de surveiller le lieu où cette personne ou une personne de sa connaissance réside ou travaille, et le fait de se comporter d'une manière menaçante à l'égard de cette personne ou d'un membre de sa famille.

En vertu de ces nouvelles dispositions le juge qui examine une demande de mise en liberté sous caution devra, dans les cas de violence physique, envisager la possibilité d'assortir à cette mise en liberté l'obligation pour l'accusé de s'abstenir d'aller à un endroit qui est expressément mentionné dans l'ordonnance et de communiquer avec les témoins, notamment la victime. Cette disposition protégera davantage les conjoints et les enfants qui sont susceptibles d'être victimes de nouveaux actes de violence.

My second priority as Minister of Justice is inclusive justice. All people affected by the justice system—including women, victims, the disabled, cultural, ethnic and aboriginal groups—should feel that the system serves them. Our system must not be seen as serving only the mainstream of society. A justice system that alienates large segments of our society cannot work. To ensure inclusive justice becomes a reality requires a comprehensive approach involving partnerships between governments, non-governmental organizations and community groups and agencies. It involves listening and developing solutions together.

I would like to focus briefly on three areas where my department is striving to secure inclusive justice—multiculturalism, gender equality and aboriginal justice policy.

My department's work on multicultural justice issues aims to enhance the federal government's ability to ensure equal access to justice and fair treatment for all ethno-cultural and racial minorities in Canada. The department has identified three areas for initial action: crime motivated by hate or bias; helping ethno-cultural and minority communities to undertake programs aimed at reducing criminal actions that affect them; and barriers to access to justice.

In support of this work, the department has undertaken research projects touching on hate crimes, jury selection, the legal needs of Canadians from ethno-cultural and minority communities, and the barriers to legal information they face. This is being done in cooperation with federal, provincial and community organizations.

I also want to ensure equality within the justice system. A federal-provincial-territorial working group of Attorney General officials was set up in 1990 to develop proposals for ridding Canada's laws and justice system of gender bias. The working

de débarrasser les lois et le système de justice canadiens de tout préjugé contre l'un ou l'autre sexe. Le groupe de travail remettra son rapport final aux ministres de la Justice et aux procureurs généraux lors de notre réunion qui aura lieu plus tard ce mois-ci.

Le Ministère travaille aussi actuellement à donner suite aux engagements qu'il a pris, en 1991, lors du Colloque national sur les femmes, le droit et la justice. Ce colloque a mené à la formulation de nombreuses recommandations et a permis de mieux comprendre les répercussions des lois, des politiques et des programmes sur les femmes. La réponse du Ministère à ces recommandations comprendra un plan du travail que nous envisageons de faire dans le domaine. Nous avons examiné les litiges fédéraux en matière constitutionnelle qui touchent la question de l'égalité des sexes. Un rapport préliminaire a été remis à des groupes de femmes qui ont été invités à faire connaître leurs commentaires.

Le ministère de la Justice a déjà pris plusieurs mesures en matière pénale pour mieux protéger les femmes. Le projet de loi C-49, qui est devenu loi en août dernier, a apporté des modifications importantes aux lois régissant les agressions sexuelles. Il a notamment redéfini l'admissibilité des antécédents sexuels du plaignant comme preuve et défini le «consentement» aux fins des infractions à caractère sexuel. Le projet de loi touchant le harcèlement criminel, dont j'ai parlé tout à l'heure, est un autre exemple de ces mesures qui visent à donner une meilleure protection aux femmes.

As you know, the federal government is committed to exploring and considering alternative methods of dispute settlement for aboriginal people. These would take into account cultural and linguistic differences, as long as the proposals fall within existing constitutional arrangements.

My department is now a year and a half into a five-year initiative, working with aboriginal people to improve existing federal justice programs. Innovative approaches to community justice are also being developed and tested. The thrust of federal proposals is to improve the system in the communities and to support community-based aboriginal justice systems, which aboriginal people develop and deliver.

• 1600

The federal government does not support setting up a separate, duplicate system of justice for aboriginal people. However, it is committed to transferring to aboriginal communities greater control over their own affairs, including the administration of justice through community-based self-government negotiations.

Outre les projets ayant trait expressément à la promotion de la justice universelle, le Ministère participe à plusieurs autres projets plus généraux. Bon nombre d'entre eux portent sur des sujets autres que la justice pénale, même si ce sont probablement ces derniers qui ont la plus grande visibilité. Il y a environ un an, le Ministère a instauré son Projet de solutions de rechange au règlement des conflits. Ce projet a pour objectif d'élaborer des politiques qui permettent le recours aux

[Translation]

group's final report will be submitted to Ministers of Justice and Attorneys General when we meet later this month.

My department is also working to meet its commitments following the 1991 National Symposium on Women, Law and the Administration of Justice. The symposium generated many recommendations and offered insights about how laws, policies and programs affect Canadian women. My department's forthcoming response to these recommendations will include a plan for further work in the area. My department has reviewed federal constitutional litigation affecting women's equality issues. A preliminary report has been released to women's groups for comment.

My department has already taken several steps to increase the level of protection offered to women by the criminal law. Bill C-49, which came into force last August, made significant changes to the law dealing with sexual assault. It redefined the test for admissibility of evidence of the complainant's sexual history and provided a definition of "consent" for the purposes of sexual assault offences. The anti-stalking bill I mentioned earlier is another example of how we are seeking to strengthen the protection of women under the criminal law.

Comme vous le savez, le gouvernement fédéral est résolu à trouver des solutions de rechange au règlement des différends pour les peuples autochtones. Ces solutions tiendraient compte des caractéristiques culturelles et linguitiques des autochtones dans la mesure où le permettent les textes constitutionnels en vigueur.

Le ministère a maintenant franchi les dix-huit premiers mois d'une initiative quinquennale, dans le cadre de laquelle il collabore avec les peuples autochtones en vue d'améliorer les programmes de justice du gouvernement fédéral actuellement en place. En outre, des approches novatrices en matière de justice communautaire sont actuellement élaborées et mises à l'essai. L'idée maîtresse des propositions fédérales est d'améliorer le système dans les collectivités et de soutenir les systèmes de justice autochtones communautaires élaborés et appliqués par les autochtones.

Le gouvernement fédéral n'appuie pas la mise en place d'un système de justice parallèle distinct pour les peuples autochtones. Toutefois, il a la ferme volonté de transférer aux collectivités autochtones un contrôle accru sur leurs propres affaires, notamment en matière d'administration de la justice, dans le cadre de négociations communautaires relatives à l'autonomie gouvernementale.

My department is involved in several other more general projects apart from those specifically aimed at promoting inclusive justice. Many involve subjects other than criminal justice, though the criminal issues are perhaps the most visible. About one year ago, my department set up its Alternative Dispute Resolution Project. The project seeks to develop policies permitting the use of alternative dispute resolution techniques within the government. Informal methods may be

mécanismes de règlement des différends au sein du gouvernement. Des méthodes informelles pourraient remplacer des méthodes plus conventionnelles de résolution des différends, comme les litiges, ou faciliter le recours à de telles méthodes. Il serait peut-être ainsi possible de résoudre les différends de façon plus économique, plus pacifique et moins fastidieuse.

L'un des domaines pour lesquels les solutions de rechange pourraient se révéler particulièrement efficaces est la garde des enfants. Nombreux sont ceux qui soutiennent que le régime juridique atuel en matière de garde repose sur les affrontements. Une telle situation peut engendrer des conflits et accroître la proportion de débiteurs défaillants en matière de pensions alimentaires pour enfants. Dans le cadre de sa stratégie de réforme du droit de la famille, le Ministère revoit les dispositions actuelles de la Loi sur le divorce portant sur les droits de garde et de visite. Un document intitulé Document de travail public sur la garde d'enfants et le droit d'accès a été publié en mars. Ce document visait à déterminer quelles modifications il conviendrait d'apporter à la loi. Ces questions-là sont actuellement dans le public et on en discutera ultérieurement, lorsque la consultation sera complétée.

Le 10 décembre dernier, ma prédécesseure a présenté des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne visant à ajouter l'orientation sexuelle aux motifs de distinction illicite. Le projet de loi prévoit également une obligation de satisfaire aux besoins des personnes et des groupes protégés par la loi, et supprime l'exemption relative aux politiques sur la retraite obligatoire. Malgré le programme législatif très chargé du gouvernement, j'espère que le projet de loi pourra franchir sous peu l'étape de la deuxième lecture.

My department's work encompasses much more than I have mentioned here. The Department of Justice is a multi-faceted operation whose capable people serve its government and Canadians on several fronts in civil, criminal, constitutional, and international legal matters. I will of course be pleased to answer any questions about specific departmental activities or about the activities of those institutions that fall within my portfolio.

In the meantime, let me assure the members of this committee that I and my department remain committed to bringing Canadians an accessible, efficient, and fair justice system. At the same time, we strive to do so within the contraints necessarily imposed by this country's economic situation.

Mr. Chairman, I appreciate the work you have done. You and your committee over the last months have worked very hard on many issues at the same time. I know I am bringing another workload to you in the weeks to come. But I think, given the pressure we are getting from the people out there, those are important measures and I count on your cooperation. I know it has served and it still serves Canadians well. I appreciate the work you have done over the years, particularly the report you tabled a couple of months ago. It was well received and gave a very good picture to Canadians about where we are as far as crime prevention is concerned. It is not only government's responsibility. It is more the responsibility and, I would say, a high responsibility for everybody in this country.

[Traduction]

able to replace or facilitate more traditional conlict resolution methods, such as litigation. This in turn can make resolving disputes less costly, less hostile and less time-consuming.

One area where alternative approaches may prove particularly effective is child custody. Many argue that the present legal regime surrounding custody is based on confrontation. This may contribute to conflict and increased defaults in child support payments. As part of its family law reform strategy, my department is reviewing current Divorce Act provisions relating to custody and access. A public discussion paper, Custody and Access was released in March to help determine what changes to the Act might be needed. These issues are now in the public domain and will be discussed at a later date, once the consultation process has been completed.

On December 10, 1992, my predecessor introduced amendments to the Human Rights Act that added sexual orientation as a prohibited ground of discrimination. The bill also made provision for an obligation of accommodation of the needs of individuals and groups protected by the Act, and repealed the exemption for mandatory retirement policies. Despite my governments very full legislative agenda, I am hoping to have second reading of the bill soon.

Le ministère de la Justice a accompli beaucoup plus que ce que j'ai mentionné dans la présente allocution. Le ministère est une organisation multidimensionnelle dont le personnel compétent s'occupe de questions juridiques en matière civile, pénale, constitutionnelle et internationale pour le gouvernement et pour les Canadiens. Je me ferai un plaisir de répondre à toutes questions portant sur des activités précises du ministère ou sur les activités des organisations qui relèvent du ministère.

Dans l'intervalle, je puis certifier aux membres du comité que le ministère et moi-même demeurons bien décidés à fournir aux Canadiens un système de justice accessible, efficace et équitable. Nous nous efforçons également d'atteindre nos objectifs dans les limites imposées par la situation économique du pays.

Monsieur le président, je suis reconnaissant du travail accompli par votre comité qui, depuis plusieurs mois, consacre beaucoup d'énergie à plusieurs dossiers à la fois. Je sais que je viens ajouter à votre charge de travail pour les semaines à venir. Mais la population réclame ces mesures, qui sont importantes, et je sais pouvoir compter sur votre collaboration. Je sais que vous avez bien servi les Canadiens au fil des ans et que vous allez continuer à le faire. Je vous remercie du travail réalisé ces dernières années, notamment le rapport déposé il y a quelques mois. Il a été bien reçu et donne aux Canadiens une très bonne idée de la situation dans la prévention de la criminalité. Ce n'est pas la responsabilité du gouvernement à lui tout seul. Plus encore, oserais—je dire, c'est la responsabilité de tous les citoyens —une responsabilité très lourde.

• 1605

Thank you very much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much, Minister. We'll proceed with questioning. Mr. MacLellan, please.

Mr. MacLellan (Cape Breton — The Sydneys): Thank you, Mr. Chairman. Thank you, Minister.

A couple of remarks I would like to make from your opening statement. One is of course on page 10 where you say:

On December 10, 1992, my predecessor introduced amendments to the Canadian Human Rights Act that added sexual orientation as a prohibited ground of discrimination.

Then you go on and say:

Despite my government's very full legislative agenda, I am hoping to have second reading of the bill soon.

That was over five months ago. No one has been stopping the government from bringing the human rights amendments forward. Why haven't they come forward? The fact of the matter is that it's going to be too late. We have only a few weeks left. To me it indicates that it's made to fail; that it isn't an intention of the government that it get through. I think that statement is a little misleading.

On page 3 you talk about the gun control bill and you say:

I am now considering whether to delay introducing the education program until January 1994, at the request of several provinces.

And you say above that: "The final phase will begin to be implemented in July of this year".

Well, we still don't have anything on the training courses. There's been nothing with the provinces, to my knowledge, no dialogue with the provinces that there are going to be training courses implemented that are going to be required before people can be granted a FAC.

Where do these training courses stand? Has the government felt that they're not going to proceed with the necessity of training courses?

Mr. Blais: I don't know whether you had arrived when I mentioned that. I said that we have, I think, four or five steps. . . We couldn't implement everything at the same time, so with the cooperation of the provinces we got to this particular issue by steps.

I mentioned that four out of five of those steps were already implemented, and that the fifth one is the fact that the education side of it will be done in cooperation with the provinces. Some of them are concerned that they are not in a position to do it right now. They're not ready to do so. I think we should have some flexibility with them. What can I do if they are not capable to implement something? I think this is just to make sure that it's going to be done. I will continue to press them to make sure that it's going to be done. But so far, so good. We have implemented a lot of those steps.

[Translation]

Merci beaucoup, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. Nous allons passer à la période de questions. Monsieur McLellan, si vous le voulez bien.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur le président. Merci, monsieur le ministre.

J'aimerais faire quelques observations sur votre déclaration préliminaire. J'ai évidemment noté qu'à la page 12 de votre mémoire, vous dites ceci:

Le 10 décembre 1992, ma prédécesseure a présenté des modifications à la Loi canadienne sur les droits de la personne visant à ajouter l'orientation sexuelle aux motifs de distinction illicite.

Puis vous dites:

Malgré le programme législatif très chargé du gouvernement, j'espère que le projet de loi franchira sous peu l'étape de la deuxième lecture.

C'était il y a cinq mois. Personne n'a empêché le gouvernement de faire franchir à ces modifications l'étape suivante. Pourquoi ne l'a-t-il pas fait? Le fait est qu'il sera trop tard. Il ne nous reste plus que quelques semaines. J'en conclus que le gouvernement a l'intention de les laisser mourir au feuilleton, qu'il n'a pas l'intention de les faire adopter. Je pense que votre affirmation est un peu trompeuse.

À la page 3, vous parlez du projet de Loi sur le contrôle des armes à feu et vous dites:

J'examine la possibilité de reporter à janvier 1994 la mise en oeuvre du programme de formation, et ce, à la demande de plusieurs provinces.

Or, vous veniez de dire: «La dernière étape sera mise en oeuvre en juillet prochain».

Eh bien, à ce jour, on n'a encore rien fait au sujet des cours de formation. À ma connaissance, il n'y a eu aucune discussion avec les provinces sur la mise en oeuvre du programme de formation préalable à l'obtention de l'autorisation d'acquisition d'armes à feu.

Qu'en est-il de ces cours de formation? Le gouvernement a-t-il décidé qu'il n'allait pas imposer les cours de formation?

M. Blais: Je ne sais pas si vous étiez arrivé lorsque j'ai parlé de cela. J'ai dit que la stratégie de mise en oeuvre compte quatre ou cinq étapes. Nous ne pouvions pas tout faire en même temps; alors, avec la collaboration des provinces, nous avons décidé d'appliquer ces dispositions par étapes.

J'ai dit que quatre de ces cinq étapes avaient déjà été franchies et que la cinquième, c'est-à-dire la formation, serait mise en oeuvre avec la collaboration des provinces. Certaines ne pensent pas d'être en mesure de le faire dès maintenant. Elles ne sont pas prêtes. Je pense que nous devons faire preuve de souplesse à leur égard. Que puis-je faire si elle ne sont pas en mesure de mettre en oeuvre ce programme? Par ce report, nous voulons simplement nous assurer que ce sera fait. Je vais continuer à insister auprès des provinces pour qu'elles le fassent. Mais, jusqu'à présent, tout va bien. Nous avons déjà mis en oeuvre beaucoup de ces dispositions.

The other point about human rights, if what you are telling me is that you support the bill totally and that we could go for first, second, and third reading in one day. . . If what you're saying is that you support all those things without amendment, and it is the same for your colleagues, then I could. . .

The problem is that we have very few days in the House...I don't know how many. Our House leader is discussing with your House leader, and the New Democratic Party's House leader as well, priorities that we all together will bring into the House and get through. We could bring a bill into the House and have discussion on second reading for days. The problem is that we have a lot of important legislation we want to get through. The moment we get an agreement with the other parties, it's easier for us to go for it.

• 1610

On the stalking legislation and on the cellular telephone legislation—correct me if I'm wrong, but I think tomorrow and Friday. . .we're spending two days on justice bills in the House. It will be good for us to have two days in a row on that.

I will do my best. As soon as we get support—I expect this is what you mean, having your full support on this legislation—I could pass it in one day. No objection to that at all.

Mr. MacLellan: I haven't yet seen the precedent where the government is only bringing forward legislation, Mr. Chairman, that has the full support of the opposition. I think it would shorten Parliament considerably if that were the case.

Mr. Soetens (Ontario): A rejuvenation.

Mr. MacLellan: I want to bring out a letter that was written by Mr. Tait, the deputy minister, to the deputy attorneys general of the provinces. This is on August 10, 1992, and it relates to the Law Reform Commission, which has since been done away with. The fourth paragraph says:

It is now the function of the Department of Justice, under the direction of the Minister, to assume responsibility for commissioning non-governmental research on legal issues and for seeking the views of researchers and practitioners in universities and elsewhere.

I want to know how that's being done. I don't hear anything on that. I do not have any feedback that anything in this area is being done. I would like some information from the minister or someone in the department.

M. Blais: Monsieur le président, dans le domaine de la recherche au niveau du droit en général, le Ministère poursuit plusieurs études de façon permanente. Au sein du Ministère, on travaille très, très fort à la réforme du droit en général. On travaille également à beaucoup de projets de recherche avec les universités canadiennes. On travaille beaucoup avec les gens qui sont sur le terrain.

[Traduction]

Maintenant, au sujet de la question des droits de la personne que vous avez soulevée, est-ce que vous me dites que vous appuyez ce projet de loi sans les réserves et que nous pourrions franchir les étapes de la première, de la deuxième et de la troisième lecture en une journée? Si c'est le cas, si vous appuyez ce qui a été proposé, sans vouloir l'amender, et si c'est vrai aussi pour vos collègues, eh bien je pourrais. . .

Le problème, c'est que nous n'avons que quelques jours à la Chambre... Je ne sais pas au juste combien. Notre leader à la Chambre discute avec le vôtre et avec celui du Nouveau Parti démocratique des projets de loi que nous voulons, tous ensemble, adopter en priorité. Si nous déposons un projet de loi à la Chambre, les débats à l'étape de la deuxième lecture pourraient durer pendant des jours. L'ennui, c'est que nous voulons faire adopter plusieurs projets de loi importants. Lorsque nous réussissons à nous entendre avec les autres partis, il est plus facile pour nous d'aller de l'avant.

Corrigez-moi si je me trompe, mais je crois que pendant deux jours à la Chambre—demain et vendredi, je pense—nous allons discuter de projets de loi sur des questions de justice: celui sur le harcèlement criminel et celui sur les téléphones cellulaires. Ce sera bien pour nous de pouvoir consacrer deux jours de suite à ces questions.

Je ferai de mon mieux. Dès que j'aurai les appuis nécessaires—ajoutés au vôtre, sans la moindre réserve, si je vous ai bien compris—je pourrai le faire adopter en une journée. Je n'y vois absolument aucune objection.

M. MacLellan: À ma connaissance, monsieur le président, il n'est pas dans les habitudes du gouvernement de ne mettre au programme que les projets de loi qui bénéficient de l'appui total de l'opposition. S'il le faisait, cela accélérerait considérablement les travaux du Parlement.

M. Soetens (Ontario): Ce serait un vent nouveau.

M. MacLellan: Je voudrais maintenant vous citer une lettre, du sous-ministre, M. Tait aux sous-procureurs généraux des provinces. Dans cette lettre, en date du 10 août 1992, il était question de la Commission de réforme du droit, abolie depuis. Le quatrième paragraphe se lit comme suit:

Il incombe maintenant au ministère de la Justice, sous la direction du ministre, d'assumer la responsabilité de commander des recherches non gouvernementales sur des questions de droit et de solliciter les opinions de chercheurs et d'avocats qui exercent leur profession dans les universités et ailleurs.

Je voudrais maintenant savoir ce qui se fait. Je n'ai rien entendu à ce sujet. Je n'ai pas entendu dire qu'il se faisait quoi que ce soit dans ce domaine. J'aimerais que le ministre ou l'un de ses fonctionnaires me renseigne.

Mr. Blais: Mr. Chairman, in the area of legal research in general, the department is constantly carrying out several studies. Within the department, we work very, very hard on law reform in general. We are also working on a lot of research projects in co-operation with Canadian universities. We do a lot of work with people in the field.

D'après les consultations qui ont été menées jusqu'à présent, on vise à renforcer la capacité du Ministère à réaliser des études à l'intérieur même de ses structures et à diriger d'autres études en collaboration avec l'extérieur sur la réforme du droit.

On cherche actuellement à établir des programmes coopératifs permanents avec d'autres organismes et d'autres institutions.

La réforme du droit en général est un secteur très, très mouvant. On doit travailler avec ceux qui sont dans le feu de l'action. Regardez simplement le travail qui est réalisé au Ministère. J'en ai fait état tout à l'heure. J'ai actuellement, si je ne m'abuse, six projets de loi devant la Chambre, et j'en ai trois autres qui seront déposés prochainement. Il s'agit de toute la partie générale du Code criminel.

On a des équipes de légistes qui travaillent, non pas jour et nuit, mais avec beaucoup d'attention,. Je crois qu'il est important de donner aux gens qui travaillent à l'intérieur de notre structure la possibilité de s'exprimer sur ces choses-là.

L'année 1992-1993 a été une année de transition à la suite de la dissolution de la Commission de réforme du droit. On a poursuivi les travaux de la Commission, y compris la référence au multiculturalisme qui a été faite par mon prédécesseur. Tranquillement, on va continuer à travailler aux autres choses.

Ces travaux de recherche ne sont pas toujours évidents, car les résultats ne sont pas toujours déposés chaque mois ou chaque semaine, mais beaucoup de travail se fait, monsieur le président.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, it appears to me that we've lost the better part of a whole year in the very important area of law reform, because I don't think the Department of Justice has done anything in this area.

• 1615

I want to now refer to another speech of the minister's on March 12, 1993, at the symposium in Toronto where he says:

I know you are concerned about the follow-up to the Symposium... You fear that it may be empty rhetoric. You want the focus...and supported by an integrated, cooperative effort from community groups, municipalities, the provinces and the federal government.

...many feel the recommendations of this Symposium will fade into obscurity if there is no way to monitor the follow-up...

The strategy should be based on partnerships, including community organizations, the police, local authorities, first nations governments, provincial authorities, federal authorities and national N.G.O.s.

The federal government must provide leadership and full respect for the role of others. Our role includes leading the national partnership effort toward an integrated strategy.

Within six weeks I will invite a small, but representative group to you, numbering roughly 20–25 people, to work with the Department of Justice in fleshing out the national strategy. . .. We will count on this group to ensure action is taken.

[Translation]

According to the consultations that were held so far, we are trying to strengthen the department's capacity to carry out studies within its own structures and to supervise other studies on law reform that are carried out in co-operation with people from outside the department.

At the present time, we are trying to create permanent co-operation programs with other agencies and institutions.

Law reform in general is an area which is constantly evolving. We must work with those who are in the thick of things. Take for example, what is being done within the department. I mentioned it earlier. If memory serves, I now have six bills before the House and three more that will be tabled shortly. These deal with the recodification of the entire general part of the Criminal Code.

We have legal teams working, perhaps not day and night, but with a great deal of care. I believe it is important to give out in-house people the opportunity to express themselves on these matters.

1992-1993 has been a year of transition after the Law Reform Commission wound up. We have taken on the work of the commission, including my predecessor's reference to multi-culturalism. Slowly but surely, we will continue the work on other issues.

This type of research is not always visible, because the results are not tabled every month or every week, but there is a lot of work being done, Mr. Chairman.

M. MacLellan: Monsieur le président, j'ai l'impression qu'on a perdu presque une année entière dans ce domaine si important de la réforme du droit, car je ne pense pas que le ministère de la Justice ait fait quoi que ce soit à cet égard.

Je voudrais maintenant vous citer un autre discours que le ministre a fait le 12 mars 1993, au colloque de Toronto. Voici ce qu'il disait:

Je sais que vous vous inquiétez du suivi de ce colloque, que vous craignez que ce soit une rhétorique vide. Vous voulez que l'axe principal de ces mesures soit appuyé par un effort collectif intégré des groupes communautaires, des municipalités, des provinces et du gouvernement fédéral.

Nombre d'entre vous ont l'impression que les recommandations de ce colloque vont s'estomper si aucune mesure n'est prise pour assurer le suivi.

La Stratégie devrait reposer sur le partenariat, composer notamment des infrastructures communautaires, de la police, des autorités locales, des gouvernements des premières nations, des autorités provinciales et nationales ainsi que des organismes non gouvernementaux.

Le gouvernement fédéral doit assurer le leadership dans le respect absolu du rôle des autres intervenants. Notre rôle consiste notamment à diriger les efforts communs vers une stratégie complète.

Au cours des six prochaines semaines, j'inviterai un petit groupe de vos représentants, environ 20 à 25 personnes, à collaborer avec le ministère de la Justice pour étoffer la Stratégie nationale. Nous allons demander à ces personnes de veiller à ce que le suivi soit assuré.

All the minister has said I agree with. But the question is, have the words been followed up with action? I understand there has been some work in getting a group together. It is more than six weeks now and I was just wondering if the group has been formed and when the names will be made public.

Mr. Blais: Well, we have put together 25 names of representatives of those groups. I have approved—I think it was last Thursday or Friday, I don't remember exactly—a proposed list of those people. In some cases we can identify one representative who is not available. With 25 people from 25 organizations, you can't get that done overnight. So this is in the process but, at the same time, we're working on two sides. We're working on those 25 people I have already approved. We're working as well on the kind of framework...what happened in Toronto. We will give a document to this committee to work out the national strategy, because I think they have to start with something. The best thing to work on is what has been said very bluntly in Toronto.

At the same time, I'm meeting with my counterparts, the provincial ministers, on May 26. I think the most important thing is not having three different groups working in three different directions. I try to bring those people. . . and the provincial counterparts were there.

I had discussions with some provincial Ministers of Justice. They were very happy with what was said in Toronto. They want to get in line with this national strategy. We cannot bring together a national strategy if the provincial departments that are going to implement that in real life are not committed and are not with us. This is obvious.

It will be an issue at this meeting as well to make sure that the framework we put together for the 25-member committee will be in line with what the provincial ministers want. I don't want to bother anybody with that. I just want to make sure that everybody still agrees with what we're doing.

It's a complicated process, but I think what we have done is going well. We're not late. I think we're within the timeframe...I'm satisfied so far. I hope that over the next few days I will receive answers from all those groups that they will agree to let those people participate in the committee. I will be more than happy. They will start as soon as I get all the name approved by those groups. It's okay, because we had to make some choices. We could not go for 250 people so we had to reduce that to 25, and even 25...it is a lot of people. People will be disappointed at not being on the committee. As soon as I get approval by those organizations, I think it will be made public the same day.

[Traduction]

Je suis d'accord avec tout ce que le ministre a dit. Mais, est-il passé de la parole aux actes? Je crois savoir qu'on a effectivement essayé de créer un groupe. Six semaines ont passé, et j'aimerais savoir si ce groupe a été constitué et quand la liste des membres sera rendue publique.

M. Blais: Eh bien, nous avons établi une liste de 25 représentants de ces groupes. J'ai approuvé une liste provisoire jeudi ou vendredi dernier, je crois, mais je ne me rappelle plus très bien. Dans certains cas, le représentant que nous avions choisi n'est pas libre. Ce n'est pas du jour au lendemain que l'on peut trouver des représentants pour 25 organismes. Nous y travaillons, et nous sommes actifs sur deux fronts à la fois. Nous essayons de réunir ces 25 personnes que j'ai déjà approuvées. Nous nous efforçons également de créer un genre de cadre pour ce qui s'est fait à Toronto. Nous voulons pouvoir donner à ce comité qui sera créé un document qui les aidera à élaborer la stratégie nationale, car il faut bien qu'ils commencent quelque part. L'idéal serait qu'ils donnent suite aux propos très durs qui ont été tenus à Toronto.

Parallèlement, je rencontrerai mes homologues provinciaux le 26 mai. Je pense qu'il importe avant tout de nous assurer qu'il n'y aura pas trois groupes différents qui prennent trois orientations différentes. Je voudrais que ces gens travaillent de façon concertée, y compris mes homologues provinciaux.

J'ai discuté avec certains ministres provinciaux de la Justice qui sont très heureux de ce qui s'est dit à Toronto. Ils veulent participer à cette stratégie nationale. Nous ne pouvons pas créer une stratégie nationale si les ministères provinciaux qui seront chargés de sa mise en oeuvre n'y croient pas et ne collaborent pas avec nous. C'est l'évidence même.

Lors de cette rencontre, nous nous assurerons que ce cadre que nous essayons de créer pour ce comité de 25 personnes répondra également aux attentes des ministres provinciaux. Je ne veux ennuyer personne avec cela. Je veux simplement m'assurer que le tout le monde appuie toujours ce que nous faisons.

C'est un processus complexe, mais je pense qu'il est bien engagé. Nous ne sommes pas en retard. Je pense que nous respectons les délais et, jusqu'à présent, je suis satisfait. J'espère que d'ici quelques jours tous ces groupes m'informeront qu'ils entériment la liste des membres du comité. J'en serais ravi. Ce comité se mettra à l'oeuvre dès que tous ces groupes auront approuvé la liste des membres. C'est normal, puisque nous avons dû faire des choix. Nous ne pouvions pas nommer 250 personnes; nous avons été obligés de nous en tenir à 25, et même 25... c'est beaucoup. Certains seront déçus de ne pas être membres du comité. Dès que j'aurai l'approbation de ces organismes, je pense que je pourrai, le jour même, publier la liste.

• 1620

Mr. MacLellan: It is past the six weeks, Mr. Chairman, and I had hoped that the names would be made public. I'm also concerned that what I hear is there are not representations on the committee of professional police people, of members of the private sector, nor are there academics. I want to leave that with you. I had hoped that there would be representation of all three.

M. MacLellan: Les six semaines sont déjà écoulées, monsieur le président, et j'avais espéré que les noms seraient dévoilés. En outre, je suis inquiet parce que j'ai entendu dire que l'association professionnelle des policiers, le secteur privé et les universités ne seraient pas représentés au comité. Je le mentionne en passant. J'aurais espéré que ces trois groupes seraient représentés.

Now, the other thing, the committee's report, which the minister agreed to and supports, requests that the Department of Justice make a move to organize one major bureaucratic section on crime prevention. Now, that's our recommendation. My knowledge is that hasn't happened.

Mr. Blais: Could you repeat that? I missed the beginning.

Mr. MacLellan: There would be one major section of the Department of Justice that would deal with crime prevention. To my understanding, that has not taken place in the department. I understand that Mr. Mosley is in charge of the follow-up of the symposium and there's another person in charge of the International Crime Prevention Information Network. There's somebody else in charge of research and development; there's somebody else in charge of international matters. I wonder whether it is the intention of the department to set up one section with an assistant deputy minister who would look after crime prevention. If so, when will this happen?

Mr. Blais: First of all, the first element of your question is about those who are members or not members of the group. I think your information is not accurate because the police forces will be represented on that committee and academics will be as well. It depends what you mean when you say academics. I can't get one from each university or any criminal—

Mr. MacLellan: No, no, as long as. . . and the private sector.

Mr. Blais: Oh, yes, they are. It depends on what you mean by private sector. If Elizabeth Fry is private sector, or the Salvation Army, or whoever is involved in crime prevention. . . I think we tried to gather 25 representatives of those groups and they will be represented. Obviously, we cannot get 250. It is just mathematics.

The Chairman: Thank you.

Mr. Blais: The last point is about the bureaucratic organization. Mr. Chairman, I have had a personal look at this crime prevention thing, and so have my deputy minister, Mr. Tait, and Mr. Mosley. I don't think the intention was to create some bureaucracy to look after crime prevention. We're already spending \$8 billion on crime prevention in Canada. I don't want to spend more. I try to spend in a smarter way, do it in a smarter way. As soon as we get to some elements of crime prevention strategy, we will know more about how to make sure we have the suivi in the department. But so far, those are the two individuals who are looking at this for me.

The Chairman: Thank you very much, Minister. The next questioner, Mr. Waddell.

Mr. Waddell: I was just looking at section 361 of the Criminal Code and section 380, and I will come back to that.

• 1625

J'aimerais vous souhaiter la bienvenue à ce Comité en tant que nouveau ministre de la Justice. Bienvenue et bonne chance.

Je vois les mêmes visages. C'est bon signe. Si vous me permettez de poser mes questions en anglais, je vais le faire.

[Translation]

Maintenant, venons-en au rapport du comité, que le ministre a approuvé, et qu'il défend. Dans ce rapport, nous demandions au ministère de la Justice de faire le nécessaire pour créer un grand service chargé de la prévention du crime. C'était l'un des nos recommandations. À ma connaissance, ça n'a pas été fait.

M. Blais: Pouvez-vous me répéter cela? Je n'ai pas entendu le début de votre intervention.

M. MacLellan: Il devrait y avoir, au ministère de la Justice, un grand service qui s'occuperait de la prévention du crime. À ma connaissance, le ministère n'a rien fait à cet égard. Je crois savoir que M. Mosley est chargé du suivi du colloque et qu'une autre personne est responsable du Centre international pour la prévention du crime. Un autre est responsable de la recherche et du développement et un autre encore des affaires internationales. J'aimerais savoir si le ministère a l'intention de créer un service dirigé par un sous-ministre adjoint, qui s'occuperait de la prévention du crime. Dans l'affirmative, quand?

M. Blais: Premièrement, au début de votre intervention, vous demandiez quels groupes seront, ou ne seront pas, représentés au comité. Je pense que vous avez été mal renseigné, car les corps policiers et les universités y seront représentés. En fait, cela dépend de ce que vous entendez par université. Il n'est pas possible que chaque université soit représentée. . .

M. MacLellan: Non, non, il suffit que. . . et le secteur privé.

M. Blais: Il l'est également. Cela dépend de ce que vous entendez par le secteur privé. Si pour vous le secteur privé c'est la Société Elizabeth Fry ou l'Armée du salut ou un autre groupe qui fait de la prévention du crime. . . nous avons essayé de réunir 25 représentants de ces groupes; ils seront représentés. Évidemment, le comité ne peut pas avoir 250 membres. C'est matériellement impossible.

Le président: Merci.

M. Blais: En dernier lieu, vous avez parlé de l'organisation du ministère. Monsieur le président, je me suis personnellement penché sur la question de la prévention du crime, tout comme l'ont fait mon sous-ministre, M. Tait, et M. Mosley. Nous n'avons pas l'intention de créer un service au sein du ministère qui s'occuperait de la prévention du crime. Nous dépensons déjà 8 milliards de dollars pour la prévention du crime au Canada. Je ne veux pas en dépenser davantage. J'essaie de dépenser et d'agir de façon plus intelligente. Dès que nous aurons les premiers éléments de la stratégie de la prévention du crime, nous aurons une meilleure idée des moyens à mettre en oeuvre pour assurer le suivi au ministère. Mais, jusqu'à présent, ces deux personnes sont celles qui s'occupent de ce dossier pour moi.

Le président: Merci beaucoup, monsieur le ministre. La parole est maintenant à M. Waddell.

M. Waddell: Je lisais les articles 361 et 380 du code criminel, mais j'y reviendrai.

I would like to welcome you to the committee as the new minister of Justice. Welcome, to you and good luck.

I see the same faces. That's a good sign. If I way, I will ask my questions in English.

By the way, following up on Russell's point, this committee also recommended in the crime prevention report, which you said was a good report, that proceeds from crime—from seizures—should go to crime prevention. You have a bill now that you brought in and you didn't do that. Why not?

Mr. Blais: When we're talking about proceeds of crime, we have different police forces involved in that; federal, provincial, and municipal forces are involved. As soon as we can share in a fair way with the three levels of government that are involved in crime prevention, it will be up to them to make sure that this money can be reinvested in crime prevention. Obviously, if a municipality is involved and can get a fair share of those proceeds of crime it will be good for them.

I think it's not easy to arbitrarily decide where we send that money. But I think the proposal that is in the House right now is fair. I will wait to see what the committee will do and bring back.

Mr. Waddell: Perhaps the government will accept an amendment that the proceeds will go to crime prevention, as the committee recommended. Let me ask you a couple of other specific questions. One of them, I don't ask you to answer now; maybe one of your officials could look it up. You say that under the Young Offenders Act, \$158 million is going to develop sound justice services. Could you please look up for me how much money, in the last fiscal year, went into that same young offenders services.

While your officials are looking that up, may I ask you another question, Mr. Minister? I have only 10 minutes.

Mr. Blais: Sure.

Mr. Waddell: Maybe your officials might want to answer this as well. On page two, you say that you might be spending some money on charter issues and "managing legal aspects of changing international relations, including the North American Free Trade Agreement". How much money do you expect to spend there and what for?

Mr. Blais: I think maybe it's difficult to say, but when we're addressing international conventions or whatever agreement, Justice is involved at all levels to give advice and to prepare the legal documents. I don't know if we have those details, but you cannot be involved in all those cases and major agreements and major legislation without having a few people involved in that.

Mr. Waddell: I understand that. Perhaps-

Mr. Blais: Do you mean the kind of number. . .?

Mr. Waddell: You're saying you're going to spend money for NAFTA and I want to know what it's about. I see Mr. Tait. . .

Mr. John C. Tait (Deputy Minister, Department of Justice): We have had to advise the government on various aspects of NAFTA and we've had to draft the legislation. As you know, we do all the drafting of legislation. We work with client departments to draft regulations. So it's the normal run of justice work—legal advice, drafting.

[Traduction]

En passant, pour revenir à ce que disait Russell, dans notre rapport sur la prévention du crime, dont vous avez dit que c'était un bon rapport, nous recommandions également que les produits de la criminalité—c'est-à-dire ceux provenant des saisies—soient consacrés à la prévention. Vous avez déposé un projet de loi qui ne contient aucune disposition à cet effet. Pourquoi?

M. Blais: Il y a plusieurs corps policiers qui s'occupent de la répression du crime au palier fédéral, provincial et municipal. Dès que nous aurons trouvé un moyen équitable de répartir entre les trois niveaux de gouvernement ces produits de la criminalité, c'est à eux qu'il appartiendra de veiller à ce que cet argent soit réinvesti dans la prévention. Il est évident que si une municipalité peut obtenir sa juste part des produits de la criminalité, elle saura s'en servir.

Il n'est pas facile de décider arbitrairement comment répartir cet argent. Je pense que la proposition dont la Chambre a été saisie est juste. Nous devrons attendre les recommandations du comité.

M. Waddell: Le gouvernement acceptera peut-être un amendement pour que cet argent soit consacré à la prévention du crime, comme le comité l'a recommandé. J'aimerais vous poser quelques questions précises. Vous ne pourrez peut-être pas répondre tout de suite à la première, mais l'un de vos fonctionnaires pourrait peut-être faire les recherches nécessaires. Vous avez dit qu'en vertu de la Loi sur les jeunes contrevenants, 158 millions de dollars seraient consacrées à l'élaboration de services de justice adaptés aux besoins des jeunes. Pourriez-vous vérifier pour moi quelles sommes ont été consacrées à ces services pour les jeunes contrevenants au cours du dernier exercice financier?

Pendant que vos fonctionnaires font cette recherche, puis-je vous poser une autre question, monsieur le ministre? J'ai seulement dix minutes.

M. Blais: Bien sûr.

M. Waddell: Vos fonctionnaires voudront peut-être répondre à cette question également. À la page 2, vous dites que vous allez peut-être dépenser de l'argent pour des questions relatives à la Charte et pour «la gestion des aspects juridiques de l'évolution des relations internationales, y compris l'Accord de libre-échange nord-américain». Combien pensez-vous dépenser à ce chapitre, et qu'est-ce que cela comporte?

M. Blais: C'est difficile à dire, mais, à toutes les étapes de la préparation d'une convention ou d'une entente internationale, le ministère de la Justice doit donner des conseils et rédiger les documents juridiques. Je ne sais pas si nous avons avec nous ces détails, mais vous comprendrez qu'il faut que quelques fonctionnaires de la Justice participent à la préparation des accords et des lois de cette importance.

M. Waddell: Je comprends cela. Peut-être. . .

M. Blais: Est-ce que vous voulez les chiffres?

M. Waddell: Vous dites que vous allez dépenser de l'argent pour l'ALÉNA et je voudrais savoir quelles seront ces dépenses. Je vois que M. Tait. . .

M. John C. Tait (sous-ministre de la Justice): Nous avons dû donner des conseils au gouvernement sur divers aspects de l'ALÉNA et nous avons dû rédiger le projet de loi. Comme vous le savez, nous rédigeons tous les textes législatifs. Nous travaillons avec les ministères clients pour rédiger les règlements. Les avis juridiques et la rédaction font partie de nos activités normales.

In the case of NAFTA, it is very expensive work, as I think is obvious from the legislation that is before the House.

Mr. Waddell: And you're expecting more of it?

Ms Anne-Marie Trahan (Associate Deputy Minister, Civil Law, Department of Justice): Considerable.

Mr. Waddell: Considerable. Thank you.

Mr. Blais: Do you want the answer for your first question?

Mr. Waddell: If you have it, I'll take it.

Mr. Blais: It's the same amount.

Mr. Waddell: Same amount.

Mr. Blais: No change.

Mr. Waddell: Fine. On page three you talk about the protection of society. It's called "inclusive justice". I've heard that word somewhere before—"inclusive justice". I'm not quite sure. Where does that word come from, Mr. Minister?

Mr. Blais: Do you have another question?

Mr. Tait: It's a good English word.

Mr. Waddell: As a matter of fact, I do have another question. I am worried about inclusive justice. It seems to me that the only thing it hasn't included is any real leadership in these justice fields. I'll give you an example.

• 1630

The Chairman: We are here to examine estimates.

Mr. Waddell: The previous minister had a meeting with native people on native justice. We all went to it. We haven't seen any legislation or any initiatives come from it.

Mr. Blais: We're working towards it.

Mr. Waddell: So what does this inclusive justice mean?

Mr. Blais: I think it's not totally accurate. We are working very closely with the provinces and with the bands to bring new...as I mentioned in my speech, but maybe you were not listening.

Mr. Waddell: I listened intently to it.

Mr. Blais: I mentioned that we were working closely with some initiatives in some provinces and some pilot projects as well. We're breaking new ground with that. We have to be very careful in whatever we do.

I mentioned that we were not going to create a new parallel justice system for aboriginals, having two criminal codes, one for aboriginals and one for the rest of the world. It's not workable. We try to see whether in some areas we can adapt new approaches, and we succeeded in that in many cases. It's not perfect, but so far, so good.

Mr. Waddell: I think we're not on opposite sides in this. I know how difficult this is and we all know how difficult it is. I am giving you a bit of a rough time on this inclusive justice, but I want to be serious in this matter.

[Translation]

Le travail que nous avons fait pour l'ALÉNA a coûté très cher, comme vous pouvez en déduire à voir le projet de loi qui a été déposé à la Chambre.

M. Waddell: Et vous en attendez encore beaucoup?

Mme Anne-Marie Trahan (sous-ministre adjointe, Droit civil, ministère de la Justice): Beaucoup.

M. Waddell: Beaucoup. Merci.

M. Blais: Voulez-vous la réponse à votre première question?

M. Waddell: Si vous l'avez, bien sûr.

M. Blais: C'est le même montant.

M. Waddell: Le même montant.

M. Blais: Il n'y a pas de changement.

M. Waddell: Très bien. À la page 4, vous parlez de la protection de la société et de ce que l'on a appelé «la justice universelle». J'ai déjà entendu cette expression «justice universelle», mais je ne sais plus où. D'où vient cette expression, monsieur le ministre?

M. Blais: Avez-vous une autre question?

M. Tait: C'est du bon français.

M. Waddell: En effet, j'ai une autre question. Cette justice universelle me préoccupe. Il me semble que la seule chose qui manque c'est un peu de vrai leadership dans ces domaines de la justice. Je vais vous donner un exemple.

Le président: Nous sommes ici pour examiner le budget des dépenses.

M. Waddell: Votre prédécesseur a rencontré les autochtones pour discuter des services de justice pour les autochtones. Nous étions tous présents. Ces discussions n'ont été suivies d'aucun projet de loi, d'aucune mesure.

M. Blais: Nous y travaillons.

M. Waddell: Alors, qu'est-ce que c'est la justice universelle?

M. Blais: Ce n'est pas tout à fait exact. Nous travaillons très étroitement avec les provinces et avec les bandes pour faire avancer ce dossier, comme je l'ai mentionné dans mon discours, mais peut-être que vous n'écoutiez pas.

M. Waddell: Au contraire, j'étais très attentif.

M. BLais: J'ai dit que nous collaborons très étroitement avec certaines provinces à certaines initiatives et que nous avons même des projets-pilote. Nous devons avancer avec prudence car nous sommes en terrain inconnu.

J'ai dit que nous n'avions pas l'intention de créer un système de justice parallèle distinct pour les peuples autochtones, que nous ne voulions pas deux codes criminels, l'un pour les autochtones et l'autre pour le reste de la population. Ce serait impossible à appliquer. Nous essayons de voir si, dans certains domaines, nous pouvons adopter de nouvelles méthodes, et nous avons déjà obtenu de nombreux succès. Ce n'est pas parfait, mais jusqu'à présent, les choses vont bien.

M. Waddell: Je pense que sur cette question nous n'avons pas des opinions contraires. Je sais à quel point c'est difficile; nous le savons tous. Je vous donne un peu de fil à retordre sur cette question de la justice universelle parce que c'est une question que je prends au sérieux.

I don't understand what you are doing. Perhaps you can tell this committee. In the House tomorrow there will be the second reading of Bill C-126, the second reading of Bill C-123, the second reading of Bill C-90. We have Bill C-85—that's psychoactive substances, the Minister of Health's bill, but it has criminal aspects. We have a kiddie porn bill that's going to come down.

You and Solicitor General Lewis have made all sorts of promises to people on young offenders. You've even thrown in in your document today that you are going to bring in the Canadian Human Rights Act amendments.

I was looking under the section of the Criminal Code that deals with false pretences and fraud—I wouldn't go that far, because I presume that you have good intentions. But Russ MacLellan raised it here: what are you doing? You know you are not going to get all these bills... You know that Parliament is sitting for only four weeks. Are you in fact misleading the Canadian people by trying to show that you have some sort of law and order agenda here when you are just throwing the kitchen sink at Parliament?

It seems to me that real leadership and inclusive justice would be to pick one or two bills, work on those bills, and get some really good law in Canada before this House finishes.

The Chairman: Which ones will you cooperate with?

Mr. Waddell: I'm asking him the questions.

Mr. Blais: I try to do my best.

Mr. Chairman, I have been in this job for four months. We have six bills in the House. We have two or three in the pipelines. My people are working very hard to get that legislation together, after the consultation process, to make sure that we are responding to people's demands and requests.

You were asking for stalking legislation for a while. Even the leader of the loyal opposition was asking for stalking legislation a week ago. I tabled that legislation, and now you are almost saying that I am just kidding the House because I introduced that legislation. I think I did that because we were ready to do so. We have very good elements in that bill and—

Mr. Waddell: We are prepared to cooperate in that bill, but here's what the Victoria *Times Colonist* says:

The timing is terrible, the political sincerity suspect, the drafting sloppy, the efficacy dubious. . .

You have our cooperation in the bill. We suggested some changes in the bill that were reiterated in the editorial in *The Globe and Mail*, and Ms Black suggested some changes. Why don't we focus on a few bills and do those bills?

Mr. Blais: That's what I'm doing.

[Traduction]

Je ne comprends pas ce que vous faites. Peut-être pourriez-vous nous l'expliquer. Demain, à la Chambre, se tiendra le débat en deuxième lecture des projets de loi C-126, C-123 et C-90. Il y a également le projet de loi C-85 sur les substances psychotropes; c'est un projet de loi du ministre de la Santé mais qui a des aspects de nature pénale. Il y aura bientôt un projet de loi sur l'exploitation pornographique des enfants.

Le solliciteur général, M. Lewis, et vous-même avez fait toutes sortes de promesses au sujet des jeunes contrevenants. Vous nous avez même dit dans votre exposé aujourd'hui que vous allez modifier la Loi canadienne sur les droits de la personne.

Je lisais justement les dispositions du Code criminel sur les faux semblants et la fraude—je n'irai pas jusqu'à vous accuser de cela, car je suppose que vos intentions sont bonnes. Mais Russ MacLellan a soulevé la question que je vous pose à mon tour: que faites-vous? Vous savez très bien que vous ne pourrez pas faire adopter tous ces projets de loi. Vous savez bien qu'il ne reste plus que quatre semaines dans la session. Essayez-vous en fait de promper la population canadienne en essayant de donner l'illusion que vous avez un programme de droit et de maintien de l'ordre, alors que vous vous contentez en fait d'enterrer le Parlement sous des projets de loi?

Il me semble que si vous aviez vraiment le sens du leadership et de la justice universelle vous auriez choisi un ou deux projets de loi bien préparés et vous auriez fait en sorte de faire adopter une bonne loi avant la fin de la session parlementaire.

Le président: Pour quel projet de loi pouvons-nous compter sur votre coopération?

M. Waddell: C'est moi qui pose les questions.

M. Blais: Je fais de mon mieux.

Monsieur le président, j'ai assumé mes fonctions il y a quatre mois. Nous avons six projets de loi à la Chambre. Nous en préparons deux ou trois autres. Mes fonctionnaires travaillent très fort pour les préparer, après les consultations, pour être sûrs que nous répondons aux exigences et aux attentes de la population.

Il y a déjà un certain temps que vous demandez une loi sur le harcèlement criminel. Même le chef de l'Opposition demandait une loi sur le harcèlement criminel il y a une semaine. J'ai déposé ce projet de loi et maintenant vous dites que je moque de la Chambre parce que je l'ai fait. Je l'ai fait parce que nous étions prêts. Il y a de bonnes choses dans ce projet de loi et. . .

M. Waddell: Nous sommes prêts à coopérer pour que ce projet de loi soit adopté, mais voici ce que dit un article du *Times Colonist* de Victoria:

Le moment est mal choisi, la sincérité politique, suspecte, la rédaction bâclée. l'efficacité douteuse.

Vous pouvez compter sur notre coopération pour ce projet de loi. Nous avons proposé quelques amendements qui ont été repris dans un éditorial du *Globe and Mail*, et M^{me} Black a proposé quelques changements. Pourquoi ne pas concentrer nos efforts sur quelques projets de loi et les adopter?

M. Blais: C'est ce que je fais.

Mr. Waddell: The reason I make reference to the section of the Criminal Code and false pretences is that I have this kind of sneaking suspicion you are going to go out there on the election hustings and start championing this kind of law and order agenda and talk about all the changes you are going to bring to the Young Offenders Act, which you haven't done. Why not concentrate on a few bills? We get them done and we do them properly.

• 1635

Mr. Blais: That's exactly what I do. We are getting second reading of Bill C-123 and Bill C-126 tomorrow and Friday. Those are important ones. Bill C-90 on sentencing is also important. I will see your positions on that.

We don't need a month of discussions on these bills. I think we have already done a lot. I am told I have received a letter from Ms Black. My officials are already looking at this. I may be be in a position to answer today to the different questions that were asked by Ms Black. Those comments you raised a minute ago remind me of what some people said about bankruptcy legislation. Six ministers tried to do it and they failed, but one succeeded.

Mr. Waddell: You, of course.

Mr. Blais: Yes. I was dedicated to that. I am dedicated to those things, with your help. I can't do that alone. There's nothing we can do alone. I understand that, and I need your help.

Mr. Waddell: You have our help if you concentrate on a few bills and get down to brass tacks.

Mr. MacLellan mentioned the Law Reform Commission, which of course is gone now. You have a problem—the section 690 review. Mr. Minister, that is the section that was used in the Milgaard case. It is used when people who have been convicted want a new trial. You have a study by Mr. O'Reilly. I'd like to know how much it's going to cost, when it's going to be completed if it's not already completed. I'd like to know why you are going with this way of doing things when you could have just done this through the Law Reform Commission?

Mr. Blais: You are asking the details about the legal opinion of Mr. O'Reilly?

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Blais: If it's who I think, I want to be very clear. I don't know if it's you or someone else who used the right pipeline to get that information through access to information. I don't want to duplicate the system.

Mr. Waddell: It's not me. I'm not a journalist, I'm just a simple MP.

Mr. Blais: I just want to be fair with everybody. As far as I know, this legal opinion from Mr. O'Reilly is a legal opinion asked by the department because we are contemplating some revision of this section of the Criminal Code and we need to know where we are, for obvious reasons, with the cases we have had over the last few years.

 $\mathbf{Mr.}$ Waddell: I understand that. I am asking you how much it costs —

[Translation]

M. Waddell: Si j'ai mentionné cette disposition du Code criminel sur les faux semblants, c'est que je soupçonne que pendant la campagne électorale vous allez vous faire le champion du droit et du maintien de l'ordre et que vous allez parler de toutes les modifications que vous allez apporter à la Loi sur les jeunes contrevenants, mais que vous n'avez toujours pas apportées. Pourquoi ne pas vous concentrer sur quelques projets de loi bien faits et les adopter?

M. Blais: C'est exactement ce que je fais. Il y aura deuxième lecture des projets de loi C-123 et C-126 demain et vendredi. Ce sont des mesures législatives importantes, tout comme le projet de loi C-90 sur la détermination de la peine. Je suis impatient de savoir quel parti vous adopterez.

Ces projets de loi n'exigent pas un mois de discussions. Déjà, beaucoup a été fait. On me dit que M^{me} Black m'a envoyé une lettre et mes fonctionnaires s'en occupent. Je serai probablement en mesure de répondre aujourd'hui aux différentes questions que m'a posées M^{me} Black. Vos propos me rappellent ce qui a été dit au sujet de la Loi sur la faillite. Six ministres avaient tenté de la réformer, mais en vain. Un seul a réussi.

M. Waddell: Vous, bien sûr.

M. Blais: Oui. Je m'étais engagé à le faire, et je me suis engagé à m'attaquer à ces questions, avec votre aide. Je ne peux tout faire seul. Rien ne peut être fait sans aide. Je le reconnais et je vous demande votre aide.

M. Waddell: Vous pouvez compter sur nous si vous vous concentrez quelques projets de loi et si vous passez aux choses sérieuses.

M. MacLellan a parlé de la Commission de réforme du droit qui, bien sûr, n'existe plus. Vous avez un problème: l'examen de l'article 690, invoqué dans l'affaire Milgaard. C'est celui qui autorise un condamné à obtenir un nouveau procès. M. O'Reilly fait une étude à ce sujet. J'aimerais savoir combien elle coûtera et quand elle sera terminée, si ce n'est déjà fait. J'aimerais aussi savoir pourquoi vous procédez ainsi alors que vous auriez pu vous adresser à la Commission de réforme du droit?

M. Blais; Vous voulez des précisions sur l'avis juridique de M. O'Reilly?

M. Waddell: Oui.

M. Blais: Je crois savoir de quoi vous parlez, mais je veux m'en assurer. J'ignore si c'est vous ou quelqu'un d'autre qui s'est prévalu des dispositions sur l'accès à l'information pour obtenir ces renseignements. Je ne voudrais pas refaire ce qui a été fait.

M. Waddell: Ce n'est pas moi. Je ne suis pas journaliste, je ne suis que simple député.

M. Blais: Je veux seulement être juste envers tout le monde. Pour autant que je sache, le ministère a demandé un avis juridique à M. O'Reilly parce que nous envisageons de modifier cet article du Code criminel. Nous avons besoin de savoir où nous en sommes, pour des raisons qui se passent d'explication, étant donné les affaires dont nous avons dû nous occuper au cours des dernières années.

M. Waddell: Je comprends. Mais je vous demande combien coûte cette étude. . .

Mr. Blais: Those questions are under review. I think we answered that through access to information. I am not sure, given the fact that it's a legal opinion first of all, what was included in that. About the costs I don't know. I don't know if that information is available. I could check and get back to you.

Mr. Waddell: Yes. I don't think there is any problem with how much—

Mr. Blais: You know what I mean; I don't want to interfere. Maybe there is something in the pipeline so far, so I want to be fair.

Mr. Waddell: If it's a legal opinion, that's fine. I'm just making the obvious point that you got rid of the Law Reform Commission but you are still spending the money.

Mr. MacLellan covered the matter concerning the Commission on Crime Prevention and Criminal Justice. I asked you that question in the House, as you will recall. I was urging you to get moving on some details about when it will start and a timetable. I would urge you to get a timetable. You've answered that partly.

I want to ask you about the young offenders. Where are we really going on young offenders? It really disturbs me. A lot of people in the country are really interested in this. There's a lot of demand. I'm meeting with Mr. Cadman this weekend in his home in Surrey. A lot of people have been hurt; there have been difficulties. I think we have to be honest and straight up with people about how much we can do on this.

• 16/10

This committee apparently is looking at a review of sexual offences. At the same time you have a bill in the House, which goes ahead of this committee. How far do you want to go? Are you serious about this bill? Is it a priority? Are you prepared to wait until after the report from the justice committee? I'd like to know the minister's thinking on this.

Mr. Blais: I want to make sure. Are you talking about the possibility of introducing a new bill on the young offenders?

Mr. Waddell: I think you have a bill, unless I'm wrong.

Mr. Blais: Yes, I know why. This is the Criminal Code and the Young Offenders Act. This is Bill C-126.

Mr. Waddell: Yes.

Mr. Blais: This is not really addressing the Young Offenders Act; it is just to mention that the bail provision does not apply. It's just a technical mention. We're not addressing the Young Offenders Act. I remember when I saw that the first time I was just as surprised, but it's not the case.

Mr. Waddell: Perhaps Mr. Tait could confirm that this bill isn't affecting young offenders. I thought it was. Perhaps the minister could tell the committee what his intention is with regard to young offenders. I think we owe it to the public. If we

[Traduction]

- M. Blais: Ces questions sont encore à l'étude. Je crois que nous avons déjà donné des réponses en conformité avec la Loi sur l'accès à l'information. Étant donné qu'il s'agit d'un avis juridique, je ne sais pas exactement ce que cela inclut. Je ne peux non plus vous dire combien coûte cette étude. Je ne sais même pas si ces renseignements sont disponibles. Je vous ferai parvenir une réponse dès que j'aurai vérifié.
- M. Waddell: Je ne vois pas où est le problème; je veux simplement savoir combien. . .
- M. Blais: Vous me comprenez; je ne veux pas me rendre coupable d'ingérence. Des choses sont peut-être déjà en marche, et je veux être juste pour tout le monde.
- M. Waddell: Si c'est un avis juridique, ça va. Je voulais seulement montrer une évidence: vous dépensez de l'argent pour faire faire un travail dont la Commission de réforme du droit aurait très bien pu se charger, avant que vous ne la fassiez disparaître.

M. MacLellan a aussi parlé de la commission sur la prévention du crime et la justice pénale. Vous vous rappelez certainement que je vous ai moi-même posé une question à ce sujet à la Chambre des communes. Je vous ai exhorté à agir et à établir dans les plus brefs délais le calendrier des travaux de cette Commission. Aujourd'hui, vous avez répondu en partie à ma question. Je vous exhorte encore une fois à fixer à un calendrier.

J'aimerais maintenant aborder la question des jeunes contrevenants. À quoi pouvons-nous nous attendre à ce chapitre? Cette question me trouble beaucoup. Beaucoup de Canadiens se préoccupent de cette question. L'intérêt est vif. Ce week-end, je vais m'entretenir avec M. Cadman chez lui, à Surrey. Beaucoup de gens ont souffert et ont eu des difficultés. À mon sens, il faut dire honnêtement aux gens ce qui peut être fait de façon réaliste.

Notre comité envisage d'examiner les infractions de nature sexuelle. Nos travaux à ce sujet n'étaient même pas amorcés que vous aviez déposé un projet de loi à la Chambre à ce sujet. Jusqu'où êtes-vous prêt à aller? Tenez-vous sérieusement à faire adopter ce projet de loi? Est-ce une priorité pour vous? Êtes-vous disposé à attendre le rapport du Comité de la justice? J'aimerais savoir quelles sont vos intentions?

- M. Blais: Je veux d'abord m'assurer de vous avoir bien compris. Parlez-vous de la possibilité de déposer un projet de loi sur les jeunes contrevenants?
 - M. Waddell: C'est déjà fait, si je ne m'abuse.
- M. Blais: Je sais maintenant de quoi vous parlez. Il s'agit du projet de loi modifiant le Code criminel et la Loi sur les jeunes contrevenants, le projet de loi C-126.
 - M. Waddell: Exactement.
- M. Blais: Ce projet de loi ne porte pas directement sur la Loi sur les jeunes contrevenants; on y stipule seulement que les dispositions sur la caution ne s'appliquent pas à cette loi. Ce n'est qu'une mention de forme. Nous ne modifions pas la Loi sur les jeunes contrevenants. Lorsque j'ai vu ce projet de loi pour la première fois, j'ai été aussi étonné que vous.
- M. Waddell: Peut-être M. Tait pourrait-il nous confirmer que ce projet de loi ne vise pas les jeunes contrevenants, contrairement à ce que je pensais. Le ministre pourra peut-être ensuite nous faire part de ses intentions à l'égard des jeunes

can't do it in this Parliament, we could at least set in motion a way of bringing a lot of different sides on this Young Offenders Act together, perhaps with a special commission or something, that we can consider in the next Parliament.

The Chairman: Other than Bill C-12, there's no bill that deals with the Young Offenders Act.

Mr. Blais: To make a long story short, Mr. Chairman, it is still my intention to address this issue. Obviously we have a time problem. I reflect on what we should do at this very time. It is my intention to address a few of those elements. I can't obviously enter into details. I'm still before the cabinet to get the final approval. To make a long story short, there are a couple of elements that we can do right now. I could maybe put that on the table that way. We need to get more—I wouldn't say consultation as the word is not always well received after those years. . . We need to gather a consensus on what we have to do.

We have a lot of myths about young offenders. I would say that your committee and your report, which you tabled in March, contributed to eliminating some of those myths. Not all young people on the streets are involved in crime. That is not the case. Violent crimes are committed mostly by adults, not by young offenders, but there is a perception out there that the young offenders are committing thousands and thousands of crimes, murders and so on. It's a perception we have to live with. But if you look at the facts, if you look at the numbers, it's not true. It's not true, by the way, that if you transfer young offenders to adult court they will get longer sentences. In some cases it's just the opposite.

Mr. Soetens: This is my first visit to this committee. I come from the finance side, so I found your comments about restraint and all that stuff very interesting, and I looked at the estimates.

Before I ask you questions about the estimates, I'd just like to thank you. Back in February-March you made it possible for one of my constituents to participate in a symposium in Toronto. I've heard back from her, and she found it was an excellent symposium. She appreciated the fact that as an individual Canadian, without any particular vested interest to represent, as on behalf of a group, she could just go. She found it very, very beneficial, and I thank you for that opportunity.

• 1645

If I look at your estimates—you talked about inclusive justice, I think it was—I just wonder if Justice is included in spending restraint. I look at pages 4 and 5 in particular, and I note that in the space of two years you've increased your employment in the department by some 20%. Throughout the government we're talking about cutting staff, and here you've gone up 400 employees. Would you mind giving me some reason why you need 400 more employees?

[Translation]

contrevenants. Je crois qu'il doit une explication à la population. S'il ne peut déposer un projet de loi à ce sujet d'ici la fin de la législature, nous pourrions à tout le moins commencer à rassembler les parties intéressées et créer une commission spéciale ou quelque chose du genre pour avoir un projet de loi à étudier à la prochaine législature.

Le président: Seul le projet de loi C-12 traite de la Loi sur les jeunes contrevenants.

M. Blais: Je résumerai l'affaire, monsieur le président, en vous disant que j'ai l'intention de m'attaquer à cette question. De toute évidence, le temps nous presse, et je dois terminer ce qui doit être fait sans délai. J'ai l'intention de me pencher sur certains de ces éléments. Je ne peux cependant vous donner de détails, car mon projet doit encore être approuvé par le Cabinet. En résumé, disons que nous pouvons régler deux ou trois questions dès maintenant. C'est tout ce que je peux vous dire pour l'instant. J'hésite à parler de consultation, le terme étant parfois mal reçu. . Disons que nous devons d'abord aussi dégager un consensus sur ce qui doit être fait.

De nombreux mythes existent sur les jeunes contrevenants. Dans le rapport que votre comité a déposé en mars, vous avez réussi à éliminer certains de ces mythes. Tous les jeunes gens ne sont pas des criminels. Ce n'est pas le cas. Les crimes violents sont surtout commis par des adultes, pas des jeunes. On semble cependant croire que les jeunes commettent des milliers de crimes et de meurtres. Il faut lutter contre cette idée fausse avec des faits et des chiffres. Soit dit en passant, il est aussi faux que les jeunes contrevenants se voient infliger des peines plus lourdes lorsqu'ils sont jugés par les tribunaux pour adultes. Dans certains cas, c'est le contraire qui se produit.

M. Soetens: C'est la première fois que je siège ici. Je viens du Comité des finances, ce que vous avez dit sur les restrictions budgétaires et les questions connexes m'ont particulièrement intéressé. J'ai aussi examiné votre budget des dépenses.

J'aimerais vous poser quelques questions à ce sujet, mais d'abord, je tiens à vous remercier. En février ou mars, grâce à vous, une de mes commettantes a pu participer à un colloque à Toronto. Elle m'en a donné des nouvelles et m'a dit que cela avait été une excellente expérience pour elle. Elle a été très heureuse de pouvoir y participer comme citoyenne ordinaire, sans représenter qui que ce soit. Elle a beaucoup profité de cette expérience et vous en remercie.

Vous avez parlé, je crois, de justice universelle et, en regardant votre budget de dépenses, je me suis demandé si le ministère de la Justice était astreint à l'austérité budgétaire. Aux pages 4 et 5, plus particulièrement, je remarque qu'en deux ans, le nombre d'employés de votre ministère a augmenté de 20 p. 100. On parle de réduire les effectifs dans tout le gouvernement, et voilà que le nombre de vos employés augmente de 400. Pourriez-vous m'expliquer comment il se fait que vous ayez besoin de 400 employés supplémentaires?

Second, in the budget that was announced last week, we talk about another 3% cut in operating expenditures over and above the cut that took place last year. I look at your numbers and you haven't cut anything. I'd be curious about when you are going to be 'inclusive justice' when it comes to dollars and cents.

Mr. Blais: If I refer to my the expenditures, just to how the department works, they are \$192 million. That is \$11 million less than last year. I don't have the figures about the number of employees.

Mr. Soetens: If I look on pages 4 and 5, Mr. Minister, you'll find the estimates talk about operating expenditures of \$175 million in the estimates for this year, not \$192 million; so if you're at \$192 million, you've already gone up over your estimates.

Mr. Blais: We have to add to those credits some other elements that I don't see. I will check. Were you talking about page 4 of the estimates?

Mr. Soetens: On pages 4 and 5 of part III of the estimates you deal with dollars and cents. On page 5 you deal with human resources and on page 67 you detail those human resources. There's not one area where you've cut back. Is there just no room anywhere in your department for savings? When the government announces that we're trying to negotiate a reduction of some 16,500 person-years over the next years, are you exempt from all this discussion or are you going to be included?

Mr. Blais: There is a long answer and a short answer.

Mr. Soetens: All right, the short answer.

Mr. Blais: You can't ask on one hand to improve and to answer all those elements, to introduce 6, 7 or 10 bills in the same year, addressing important issues for Canadians, and at the same time reduce, and do that with nobody or with nothing. This is the approach I had. I mentioned in my notes the fact that we have to answer a lot of requests from other departments, because our lawyers are everywhere and there is nothing we can do about that. When we get a suit from one province or another under the charter or whatever, we have to answer; we have to be there. We have to commit someone there and get the work done. This is the short answer.

I will ask Mr. Dion to address the numbers. I think your question is very important. I understand that, and we will refresh our memory of that.

Mr. Mario Dion (Assistant Deputy Minister, Corporate Management, Department of Justice): In fact the growth in the Department of Justice is mainly attributable to areas that have grown radically over the last 10 years.

We did a review of the last 10 years and we found out that the immigration area, for example, accounts for almost one-fifth of the growth in employees that you were talking about. The same phenomenon exists vis-à-vis native claims. There are a number of areas that virtually did not exist a few years ago, did not produce much workload for the department, but which are now a very important part of the work of the department.

[Traduction]

Deuxièmement, dans le budget qui a été rendu public la semaine dernière, on prévoit une réduction de 3 p. 100 des dépenses de fonctionnement, qui s'ajoutera à la réduction de l'an dernier. Je regarde vos chiffres, et je constate qu'il n'y a eu aucune réduction. Je suis curieux. Quand la justice universelle de l'austérité budgétaire s'appliquera-t-elle aussi à vous?

M. Blais: Les dépenses de fonctionnement de mon ministère sont de 192 millions de dollars, soit 11 millions de dollars de moins que l'an dernier. Je n'ai malheureusement pas de données sur le nombre d'employés.

M. Soetens: Monsieur le ministre, si vous regardez les pages 4 et 5, vous verrez que le budget des dépenses de fonctionnement est de 175 millions de dollars pour cette année, et non pas de 192 millions de dollars; vous avez donc déjà excédé votre budget.

M. Blais: On doit ajouter à ces crédits d'autres éléments qui ne figurent pas ici. Cependant, je vérifierai. Il s'agit bien de la page 4 du Budget des dépenses?

M. Soetens: Les pages 4 et 5 de la partie III du Budget des dépenses, oui. À la page 5, on traite des ressources humaines et à la page 74, on explique en détail les besoins en personnel. Vous n'avez fait de réduction nulle part. Est-il impossible pour votre ministère de réaliser des économies? Le gouvernement a annoncé qu'il tâchera d'éliminer quelque 16 500 années personnes au cours des prochaines années; cette mesure ne s'applique-t-elle pas à vous?

M. Blais: Je peux vous donner une réponse longue ou brève.

M. Soetens: Très bien, une réponse brève suffira.

M. Blais: Vous ne pouvez, d'une part, me demander d'améliorer tous les éléments dont on a parlé plus tôt, de déposer six, sept ou dix projets de loi en une seule année, de m'attaquer aux problèmes qui inquiètent les Canadiens et, d'autre part, de faire des compressions budgétaires et de travailler sans ressources. C'est la méthode que j'ai adoptée. Dans ma déclaration, j'ai fait remarquer que nous devons répondre à beaucoup de demandes des autres ministères, nos avocats étant disséminés un peu partout au gouvernement. Il n'y a rien que nous puissions y faire. Si une province intente des poursuites contre nous aux termes de la Charte ou de toute autre loi, nous devons nous défendre. Nous devons affecter du personnel à ces tâches et faire le travail. Voilà ma réponse courte.

Je prierai maintenant M. Dion de vous parler des chiffres. Je reconnais l'importance de votre question. Il serait bon que nous nous rafraîchissions la mémoire.

M. Mario Dion (sous-ministre adjoint, secteur de la gestion intégrée, ministère de la Justice): En fait, la croissance du ministère tient surtout au fait que certains domaines ont pris beaucoup d'ampleur ces dix dernières années.

L'examen des dix dernières années révèle que l'immigration, par exemple, est responsable du cinquième de la croissance de l'effectif, que vous avez relevée. Même phénomène en matière de revendications autochtones. Ces dossiers étaient très minces il y a quelques années et ne créaient que peu de travail pour le ministère. Aujourd'hui, ils en représentent une grosse part.

On the specific question of the operating expenditures, this includes salaries and fringe benefits. If you have more employees, you obviously have a larger operating budget. The growth is attributable to that. Other than salaries, in fact the expenses have been reduced in 1993–94 compared to what was actually spent in 1992–93. The O and M budgets, as we used to call them in government, are smaller in 1993–94 than they were in 1992–93 in spite of the fact that, as the minister mentioned, this year we have the Allan Memorial Institute, which alone accounts for over \$6 million.

• 1650

Mr. Soetens: I have one further question and then, unfortunately, I am required elsewhere. On page 69 there's a section dealing with fines and forfeitures. The Government of Canada generates only some \$700,000 in fines and forfeitures. Is that because by the time they get to a federal court the provinces got all the fine revenue, or is it that the judges just don't believe in levying fines that might help the revenue side of our problem? It seems to me that \$700,000 in fines is almost not worth a mention in the book. Should we tell the judges that this should be \$7 million or \$70 million by the time it comes back? Do we concentrate on throwing them in jail or do we concentrate on confiscating the assets they've accrued through crimes?

Mr. Blais: There are only a few that are coming back to us.

Mr. Tait: There is a range of issues, which include what the hon. member has mentioned. As you know, Parliament has passed the Contraventions Act and we're hoping to rationalize the way federal fines are collected. As you say, a lot of the fines that should be finding their way to the Consolidated Revenue Fund of the federal government are not.

Mr. Soetens: They're stopped at the provinces.

Mr. Tait: Or elsewhere.

Mr. Blais: Those are just the territories. The \$700,000 is just the territories.

Mr. Tait: So we're not getting the revenue from the fines of provinces.

Mr. Blals: No. As you know, we have passed Bill C-46 to make it easier. I know that some members, particularly in Ontario, are pushing to get this thing approved, but the regulations have to be approved by the provinces, and it's not yet done. This is a problem that I've discussed with many of our members. It's unfortunate. I'm a little frustrated, but it won't be possible to get it done for this summer.

Mr. Soetens: Thank you. I think my colleagues have some questions for you.

Mr. Cole (York—Simcoe): Mr. Minister, I also would like to echo the comments about the March symposium. I think it was well done. I think it has set the stage very well for law and order and for addressing those issues with the general public.

[Translation]

En ce qui concerne les dépenses de fonctionnement, ces dépenses comprennent les traitements et les avantages sociaux. Si le nombre d'employés augmente, il est évident que le budget de fonctionnement augmentera aussi. C'est ce qui a provoqué l'augmentation de notre budget de fonctionnement. Si on exclut les traitements, les dépenses ont été réduites en 1993–1994 par rapport à 1992–1993. Notre budget de fonctionnement et d'entretien, comme on l'appelait auparavant au gouvernement, pour 1993–1994, est inférieur à celui de 1992–1993, et ce, malgré la création du programme pour le Allan Memorial Institute, dont a parlé le ministre, qui à lui seul représente des dépenses de plus de 6 millions de dollars.

M. Soetens: J'ai encore une question à vous poser, après quoi je devrai malheureusesment vous quitter. À la page 76 du budget des dépenses, on parle des recettes découlant des amendes et des confiscations. Il semble que le gouvernement du Canada ne retire que 700 000\$ en amendes et confiscations. Estce parce que, avant que ces causes ne soient entendues par une cour fédérale, les provinces se sont accaparées toutes les recettes provenant des amendes? Ou est-ce que les juges n'estiment pas nécessaire d'imposer les amendes qui nous permettraient d'augmenter un peu nos recettes? Il me semble qu'une somme de 700 000\$ ne vaut presque pas la peine d'être mentionnée. Devrions-nous dire aux juges que nous nous attendons à des recettes d'amendes de 7 ou 70 millions de dollars? Mettons-nous l'accent sur l'emprisonnement ou sur la confiscation des biens acquis illégalement?

M. Blais: Il est vrai que nous en touchons très peu.

M. Tait: Votre question en soulève plusieurs autres et vous en avez cité quelques-unes. Comme vous le savez, le Parlement a adopté la Loi sur les contraventions dans l'espoir de rationaliser la perception des amendes fédérales. Cependant, vous l'avez dit, de nombreuses amendes qui devraient être versées au Trésor fédéral n'y aboutissent jamais.

M. Soetens: Elles sont versées aux provinces.

M. Tait: Ou à d'autres.

M. Blais: Ce chiffre de 700 000\$ ne s'applique qu'aux territoires.

M. Tait: Nous n'obtenons donc pas les recettes qui nous reviennent des amendes versées aux provinces.

M. Blais: Non. Vous savez que nous avons adopté le projet de loi C-46 afin de faciliter la perception des amendes. Certains députés, particulièrement en Ontario, exercent des pressions pour que notre nouveau régime soit approuvé, car la réglementation doit encore être approuvée par les provinces. J'ai discuté de cette question avec bon nombre de nos députés. C'est regrettable. J'en suis d'ailleurs un peu frustré, car ce ne sera pas fait pour l'été.

M. Soetens: Merci. Je crois que mes collègues ont encore des questions à vous poser.

M. Cole (York—Simcoe): Monsieur le ministre, j'aimerais faire écho aux propos tenus sur le colloque de mars. Il a été très bien organisé. On y a bien expliqué les enjeux en matière de loi et d'ordre public et on les a bien vulgarisés.

There is one question I would like to ask you. It was at the request of the previous minister that some of us who were interested in that particular topic would hold similar types of symposia in our riding, which I had done before the March symposium. My disappointment is that I haven't heard from the department regarding the suggestions that were made by my local symposium. That's been very disappointing to me for a couple of months. I know you've been very busy and I understand that, but I think if 40 or 50 people give up a day—

The Chairman: You had 100.

Mr. Cole: Were there 100? Bob was there and I did appreciate that, but it was disappointing that I haven't heard back from the department, Mr. Minister.

You just mentioned the Contraventions Act. A lot of people in my riding are affected by this particular act, with Lake Simcoe and with the cottage country very near to my area. I would like you to explain for the record. I don't understand how the provinces can be stopping an RCMP officer from handing out a tag that says the fine is x number of dollars. You know what the fine is; you know you're going to have to pay it, but according to the old law you have to appear before court to pay it. It seems ludicrous; it's ridiculous. It doesn't make any sense. Well over a year ago we've passed a law that you don't have to do that.

I can't explain it to the public in my area. I've asked you about it before and you've tried to explain it. It's just not functionally workable as far as I'm concerned.

• 1655

Mr. Blais: Mr. Chairman, I'm as frustrated as you are. We cannot implement regulations if you don't get the work done with all the provinces. This is the way it is. We can't put that in place in Ontario if Alberta is not in line. I understand your position. I talked to you, to others as well. We can only proceed when we have agreement with all the participants. I know it's disappointing, but what can I do? I've asked my people to repeat again and again to them that I want that soon. We should remember that the implementation will be done through their own capacity in the provinces.

It's like regulations on firearms. I can push them to have something done, but they will be responsible for implementation in the field. There are some things I can do and things I cannot do. But I understand the situation.

Mr. Cole: Mr. Minister, the RCMP are the ones who are handing out the fines. Are they not under federal jurisdiction?

Mr. Blais: If you're talking about Ontario, they are under federal statutes, but the court structure is provincial. We were appointing judges in the provinces, but the administration of justice is under provincial jurisdiction. There's nothing we can do, even though the RCMP is under our jurisdiction.

The Chairman: I have a supplementary to that question. Would it be right to say that the infrastructure for collecting the fines might not be in place within the provinces, that they might feel there would be such an influx of fines coming in that there would be an extra cost to them? Is that a possibility for their reluctance to get involved?

[Traduction]

J'ai une question à vous poser. À la demande de l'ancienne ministre de la Justice, certains d'entre nous ont tenté d'organiser des colloques semblables dans nos circonscriptions; c'est ce que j'ai fait moi-même avant celui du mois de mars. Je suis cependant déçu de n'avoir obtenu de votre ministère aucune réponse aux suggestions issues de notre colloque. Voilà déjà plusieurs mois de cela, et je suis très déçu. Je sais que vous êtes très occupés, je le comprends, mais il me semble que si 40 ou 50 personnes ont consacré une journée entière...

Le président: Vous en aviez 100.

M. Cole: Y en avait-il 100? Bob y était, et je lui en sais gré, mais je suis déçu de ne pas avoir eu de réponse de votre ministère, monsieur le ministre.

Vous venez de parler de la Loi sur les contraventions. Cette loi touche beaucoup de mes commettants, particulièrement ceux de la région du lac Simcoe et de la région de villégiature voisine de ma circonscription. Je voudrais de vous une explication publique. Pourquoi les provinces peuvent-elles empêcher un agent de la GRC de donner une contravention? Le contrevenant connaît le montant de l'amende et sait qu'il devre la payer, mais l'ancienne loi le force à comparaître devant le tribunal pour l'acquitter. C'est ridicule. Cela n'a aucun sens. Il y a plus d'un an, nous avons adopté une loi qui supprime cette obligation.

J'ai du mal à expliquer cela aux habitants de ma région. Je vous ai déjà posé la question et vous avez tenté de m'expliquer la situation. Mais, pour moi, cela n'a toujours aucun sens.

M. Blats: Monsieur le président, je connais les mêmes frustrations que vous. Le règlement ne peut être appliqué sans la coopération des provinces. C'est ainsi. Il ne peut pas l'être en Ontario si l'Alberta n'emboîte pas le pas. Je comprends votre position. Je vous en ai déjà parlé, à vous et à d'autres. Nous ne pouvons rien faire tant que nous n'avons pas l'accord de tous les participants. Je sais que c'est décevant, mais que puis-je faire? Mes fonctionnaires ont indiqué à maintes reprises aux provinces que nous voulons faire appliquer cette loi le plus rapidement possible. N'oublions pas que ce sont les provinces qui devront appliquer la loi.

Il en va de même pour les règlements sur les armes à feu. Je peux exercer des pressions, mais ce sont les provinces qui en assureront l'application. Il y a des situations où je peux intervenir, d'autres pas. Mais je vous comprends.

M. Cole: Monsieur le ministre, ce sont les agents de la GRC qui donnent ces contraventions. Ne relèvent-ils pas du gouvernement fédéral?

M. Blais: En Ontario, la GRC applique les lois fédérales, mais l'appareil judiciaire relève du gouvernement provincial. C'est nous qui nommons les juges dans les provinces, mais l'administration de la justice est de compétence provinciale. Nous n'y pouvons donc rien, même si la GRC relève de nous.

Le président: J'aimerais poser une question complémentaire. Pourrait-on dire que le mécanisme de perception n'est pas encore en place dans les provinces parce qu'elles estiment que l'avalanche d'amendes pourrait occasionner des dépenses supplémentaires? N'est-ce pas pour cette raison qu'elles sont hésitantes?

Mr. Blais: I think this is an element. I'm not sure. I don't think they will oppose to do so. It just may be one element within others that explains why it takes time to get them on side.

I have another example of one legislation that we could put in place—for example, the possibility of restitution. We cannot implement that because the provinces will say that it takes 10 or 15 minutes for each case and the cost is \$15 million at the end of the year. These are the kinds of technical problems we have to resolve when we get to the crunch of having something done. Having said that, I will continue to press on them to have. . . It's going to be done. It takes time.

The Chairman: Your next question, Mr. Cole.

Mr. Blais: I want to answer to the other element, Mr. Cole.

I received your report. I have to confess that we have too many things to do as far as crime prevention is concerned. We're working, and it's going to be done. I'm going to get an answer to that, for sure, but the workload for those people when we bring in four or five pieces of legislation—and we get close to 40,000 letters a year. We have to respond to a lot of things at the same time, but I think they took note of that and they'll get back to you.

Mr. Cole: I have one comment. You talked about custody and access. One area I am concerned about, and I've had a number of people contact me about access and custody matters, is the grandparent situation. I think it is a concern by some individuals that as a result of decisions that are made in the courts, or however they're made, grandparents are being denied access in some situations. I wonder if that's part of the custody and access situation that you're looking at. Are you prepared to look at that in a broader sense?

What seems to be happening is that if one particular parent has access, the other grandparents no longer have any access. That's very frustrating for some of these people, and for some of them I think the situation can be quite unfair. I'd be interested in your comments.

• 1700

Mr. Blais: We just opened the discussions on that. We tabled the document and we will hear comments from a lot of people. I'm not reluctant to listen to what people have to say about that. Everything we do in that area is very tricky. As you know, it's complicated. We want to improve the system, make the system work better. This is one of the most difficult areas. For those who have been in court, you know when you are facing that kind of case, when human nature is involved, emotion.

We try to bring is some elements to help and to make the system work better. I'm not reluctant to look at any of those elements. We shouldn't start with saying that we'll go in a specific direction and so on; we should get some elements of what you think about that. I'm not reluctant to do that at all. Sometimes the grandparents are helping families a lot to resolve those particular problems. As a human being, I can understand that sometimes anybody who could be helpful could be involved. It depends on the way you do it, with very great prudence, obviously.

Mr. Cole: I appreciate your comments. Thank you.

[Translation]

M. Blais: En partie, mais je n'en suis pas sûr. Je ne crois pas que les provinces soient contre l'idée. C'est peut-être un facteur parmi d'autres qui expliquent leur réticence.

Je peux vous donner un autre exemple d'une loi que nous pourrions mettre en vigueur: la restitution. C'est impossible que les provinces nous disent que chaque dossier exige 10 ou 15 minutes, pour un coût total de 15 millions de dollars par année. Voilà le genre de difficulté pratique qu'il faille régler pour attaquer le problème au fond. Cela dit, je continuerai d'insister. . . Cela se fera, mais il faudra du temps.

Le président: Votre prochaine question, monsieur Cole.

M. Blais: J'aimerais répondre à l'autre question de M. Cole.

J'ai reçu votre rapport. Je l'avoue: j'ai trop de pain sur la planche en matière de prévention de la criminalité. Nous n'avons pas abandonné la partie et cela se fera tôt ou tard. Vous obtiendrez une réponse, c'est certain. Mais n'oubliez pas que les employés de mon ministère ont une lourde charge de travail, car ils travaillent à quatre ou cinq projets de loi et reçoivent près de 40 000 lettres par année. Nous devons nous occuper de beaucoup de choses en même temps, mais je sais qu'ils ont pris bonne note de votre rapport et qu'ils vous répondront.

M. Cole: J'aimerais ajouter quelque chose. Vous avez parlé de la garde des enfants et des visites. Beaucoup de gens m'ont fait part de leurs préoccupations à ce sujet, particulièrement en ce qui concerne les grands-parents. Certains craignent que, par suite des décisions rendues par les tribunaux, les grands-parents ne puissent visiter leurs petits-enfants. Avez-vous tenu compte de ce genre de situation? Êtes-vous disposés à tenir compte des droits de visite des grands-parents?

Il semble que lorsqu'un des parents a des droits de visite, les autres grands-parents ne peuvent plus voir leurs petits-enfants. C'est très douloureux pour eux et cela me semble injuste. Qu'en pensez-vous?

M. Blais: Nous venons d'amorcer des discussions à ce sujet. Nous avons rendu public un document qui nous permettra, nous l'espérons, d'obtenir la réaction de beaucoup de gens. Je suis tout disposé à entendre les intéressés. Cependant, tout ce que nous faisons dans ce domaine est très délicat. Comme vous le savez, ces situations sont très complexes. Nous voulons améliorer le système, sans doute, mais c'est très difficile. Ceux qui ont assisté à l'audition de ces affaires devant les tribunaux savent qu'elles déclenchent des passions: La nature humaine est ainsi faite.

Nous voulons apporter des nouveautés et des améliorations. J'examinerai volontiers ces suggestions. Nous ne voulons pas nous limiter à une orientation particulière; nous voulons d'abord savoir ce que les gens pensent. Je suis ouvert aux suggestions. Vous savez, il n'est pas rare que les grands-parents aident les familles à régler leurs problèmes et je suis tout à fait d'accord pour qu'on fasse appel à tous ceux qui pourraient être utiles. Cela dépend de la méthode qu'on adopte et, de toute évidence, il faut faire preuve d'une grande prudence.

M. Cole: Je vous remercie.

Mrs. Feltham (Wild Rose): Thank you, Mr. Minister, for coming. I would appreciate very brief answers. I have a number of questions but they require only brief answers.

As I'm going into an election, and law and order is the second highest issue in my riding, I'd like to know where we stand on some of these. You say you have three bills ready to be tabled. Can you tell us at this time what those three bills would be in reference to?

Mr. Blais: You want an answer right now? I'm working on many of them. It's difficult for me to say exactly which bill I will table tomorrow or next week.

Mrs. Feltham: I didn't think you would, but I tried. One that is often brought up is the reduction of the age limit for young offenders. Is this something that is being looked at now?

Mr. Blais: The age limit of young offenders is one element. As I mentioned earlier, I think in the House, it is an important element. To make a long story short, again, I'm not sure. It will be looked after if I introduce the legislation. I don't know yet. I don't know whether addressing this specifically in legislation would be the solution. Obviously we have to go further than that. As I mentioned earlier, we have to get more information about that. It looks too easy to just lower the age from 17 to 15 or to 12, to 10—that kind of approach. We have looked at this. Personally, I am not convinced that this is a solution right now.

We will discuss that further. We need more information. It will be in the air for a while and it will be addressed by what I will table, if I table it in the near future.

Mrs. Feltham: Repeat offenders is the next biggest one. Is this something you're looking at?

Mr. Blais: Are you talking about young offenders?

Mrs. Feltham: Yes, especially young offenders.

• 1705

Mr. Blais: Personally I think we have to look at young offenders. It depends on what they do. Are you talking about shoplifters? Are you talking about violent crimes, sexual offenders? It depends on the gravity of the offence, I think. Obviously this is a major concern for me. It will be addressed in some way.

Mrs. Feltham: Pornography and war games-

Mr. Blais: If I may, I would like to make a point. You should remember also that with repeat offenders and with young offenders in general, if a tribunal is making a decision, the provinces are involved in the process as well. In the majority of cases they will have to take care of those young offenders. We cannot work in isolation and make decisions in isolation. The provinces have to be involved. If we send someone under custody, they will be under provincial jurisdiction. This is another element. If you increase or you push more on repeat offenders, we have to make sure the provinces are on side as well.

[Traduction]

Mme Feltham (Wild Rose): Je vous remercie d'être venu, monsieur le ministre. J'aimerais que vous me répondiez brièvement. J'ai plusieurs questions mais vous pourrez y répondre brièvement.

Les élections approchent, et l'ordre public est la deuxième priorité dans ma circonscription; j'aimerais faire le point sur certaines de ces questions. Vous dites être prêt à déposer trois projets de loi. Lesquels?

M. Blais: Vous voulez que je vous réponde tout de suite? Plusieurs projets de loi sont en préparation. Je peux difficilement vous dire quel projet de loi je déposerai demain ou la semaine prochaine.

Mme Feltham: C'est ce à quoi je m'attendais, mais j'ai tenté ma chance. On parle souvent d'abaisser l'âge limite pour les jeunes contrevenants. Est-ce une mesure que vous envisagez?

M. Blais: L'âge limite des jeunes contrevenants est un élément. Comme je l'ai déjà dit, à la Chambre, je crois, c'est un élément très important. Pour faire court, je vous dirai que je l'ignore encore. L'idée sera étudiée après le dépôt du projet de loi. Je l'ignore encore. Je ne sais pas si fixer l'âge limite dans la loi serait la solution. Manifestement, il faut faire plus. Je l'ai déjà dit, il nous faut plus d'information. Cela semble facile de faire passer l'âge limite de 17 à 15, 12 ou 10 ans. Nous avons déjà envisagé cette possibilité. Pour ma part, je ne suis pas convaincu que ce soit la meilleure solution.

Nous en discuterons plus à fond. Il nous faut d'abord plus de renseignements. La question reste en veilleuse pour l'instant, mais nous en reparlerons lorsque le projet de loi sera déposé, s'il l'est sous peu.

Mme Feltham: L'autre grande question est celle de la récidive. L'avez-vous étudiée?

M. Blais: Parlez-vous de la récidive chez les jeunes contrevenants?

Mme Feltham: Oui, surtout chez les jeunes contrevenants.

M. Blais: Personnellement, je crois qu'il faut voir de quels jeunes contrevenants il s'agit. Cela dépend de ce qu'ils ont fait. Parlez-vous des voleurs à l'étalage? Des crimes avec violence? Des délinquants sexuels? Cela dépend de la nature de l'infraction à mon avis. Évidemment cette question me préoccupe beaucoup. Nous prendrons des mesures.

Mme Feltham: La pornographie et les jeux de guerre. . .

M. Blais: J'aimerais ajouter autre chose. Il faut savoir que si un récidiviste ou un jeune contrevenant est traduit devant un tribunal, les provinces ont également voix au chapitre. Dans la majorité des cas, ce sont elles qui devront s'occuper de ces jeunes contrevenants. Nous ne pouvons pas agir et décider en vase clos. Les provinces doivent participer au processus. Si nous plaçons un contrevenant sous garde, il relèvera de la compétence provinciale. C'est un autre aspect. Si l'on prévoit des peines plus lourdes pour les récidivistes, il faut s'assurer que les provinces emboîteront le pas.

Mrs. Feltham: Is this a problem, Mr. Minister, getting the provinces on side? In a number of items today we've made reference to the provinces. I need answers to take to the people. This is an issue we deal with daily. If the problem is in the provinces' jurisdiction and they are not prepared to do it, then we can deal with that.

Mr. Blais: We could maybe provide some information. For example, in Alberta they're not providing the same services for youth, for offenders, as in the province of Quebec or Ontario, for example. This is a particular problem. A judge in Ontario, in Quebec, in Alberta will make the same decision—it's three years, two years in custody, or whatever. But custody will not be the same in the three provinces. The way they address the problem is not the same in the three provinces. That is the reason we have to look at this and the reason we have to work a little bit more on some of those issues.

I'm deeply concerned with that. By just having a judge make a decision we're not resolving the problem. The other stakeholders have to take action as well.

Mrs. Feltham: I heard the other side today talk about how they'd like to see some of those bills go through very rapidly. Maybe we can get some cooperation there.

I know a number of people are concerned about the war games. My children have gone beyond that stage. War games and pornography are a big concern. Is there something we can do at this stage to bring this more to the forefront as far as law and order is concerned?

Mr. Blais: If I can put all that together, I think I will be in a position to table something on those two very shortly.

Mr. Feltham: Thank you very much. Sorry to put you on the spot.

The Chairman: Mr. Minister, I know we're running slightly over time, but we have one final question. The final questioner will be Mr. Waddell.

M. Waddell: Il est vrai que la situation est un peu différente au Québec. Peut-être y a-t-il une attitude. . .

M. Blais: Distincte.

M. Waddell: Distincte?

M. Blais: Je sais que vous avez de la misère avec cela, mais le mot est «distincte».

M. Waddell: L'attitude au Québec est peut-être moins fasciste qu'en Alberta et dans certaines autres provinces.

M. Blais: Je n'ai pas dit cela.

M. Waddell: Je pense que la situation des jeunes au Québec est meilleure. Peut-être est-ce une autre raison pour laquelle nous devrions examiner au moyen d'une enquête ou d'une commission royale les différentes situations dans les provinces.

• 1710

My question is very simple. I had asked the previous Minister of Justice, the inclusive, the elusive Kim, not the inclusive Kim—She said she was going to respond to the Young Offenders Act. She said that in the House; she said that

[Translation]

Mme Feltham: Monsieur le ministre avez-vous des difficultés à convaincre les provinces d'appuyer vos efforts? À plusieurs reprises il a été question des provinces aujourd'hui. Je dois pouvoir répondre aux questions de commettants. Ce sont là des questions qu'on nous pose tous les jours. Si le problème relève des provinces et qu'elles ne sont pas disposées à agir, nous savons ce qu'il faut faire.

M. Blais: Peut-être pourrions-nous donner plus d'information. Par exemple, l'Alberta n'offre pas les mêmes services aux jeunes, aux contrevenants, que le Québec ou l'Ontario. C'est un problème particulier. Supposons que trois juges, l'un en Ontario, l'un au Québec et l'autre en Alberta imposent la même peine—deux ou trois ans de détention, peu importe. La forme de détention ne sera pas la même dans les trois provinces, car elles n'abordent pas le problème de la même façon. C'est pourquoi il faut creuser davantage ces questions.

Ce problème me préoccupe beaucoup. Ce n'est pas parce que le juge a rendu une décision que le problème est réglé. Les autres intéressés doivent aussi agir.

Mme Feltham: Les députés d'en face ont parlé aujourd'hui de faire adopter rapidement certains de ces projets de loi. Peut-être pourrait-on coopérer.

Je sais que beaucoup de gens s'inquiètent des jeux de guerre. Mes enfants ont passé l'âge. Les jeux de guerre et la pornographie sont de graves problèmes. Y a-t-il quelque chose à faire dès maintenant pour les placer en tête de liste des priorités?

M. Blais: Si tout va bien, je crois que je pourrai déposer des mesures législatives dans ce domaine sous peu.

Mme Feltham: Merci beaucoup. Je suis désolée de vous avoir mis sur la sellette.

Le président: Monsieur le ministre, je sais que nous prenons plus de temps que prévu, mais il reste une dernière question. Monsieur Waddell.

Mr. Waddell: It is true that the situation is somewhat different in Quebec. Maybe the attitude—

Mr. Blais: Distinct.

Mr. Waddell: Distinct?

Mr. Blais: I know that you have a problem with that, but the word is "distinct".

Mr. Waddell: It may be that in Quebec the attitude is not as Fascist as in Alberta and in other provinces.

Mr. Blais: That is not what I said.

Mr. Waddell: I think that young people in Quebec are in a better position. Maybe that is another reason why we should ask a board of inquiry or a royal commission to look into the different provincial situations.

Ma question est bien simple. J'ai demandé à votre prédécesseur, l'universelle, non, l'insaisissable Kim... Elle m'a dit qu'elle allait s'occuper de la Loi sur les jeunes contrevenants. Elle l'a dit à la Chambre et quand elle a

to the committee here. She said she was going to table a prosecutor's desk book. She promised a prosecutor's desk book as one first step. I got that promise about three times and I've yet to see the prosecutor's desk book. I'd like to ask where it is. It's a book that helps, that brings things together with certain instructions to prosecutors in young offenders cases.

Mr. Blais: You won't be very happy with my answer.

Mr. Waddell: That's all right, as long as it's an honest answer—and your answers have been pretty honest today.

Mr. Blais: We discussed that last week. As soon as I approve it, it will be available. It could be very shortly. I don't want to be accused of having promised it without doing it, so I'm not going to tell you. I will do it and I will inform you the same day.

The Chairman: I want to thank you and your officials for taking the time to be here today and to answer our questions on the main estimates.

Mr. Blais: It's been a pleasure, Mr. Chairman.

The Chairman: This meeting is adjourned.

[Traduction]

comparu devant le comité. Elle irait déposer un manuel destiné au procureur de la poursuite et cet ouvrage de référence serait le premier volet d'un nouveau programme. On m'a promis cela au moins trois fois, je ne l'ai toujours pas vu. Où en est-on? Il renferme des instructions pour les procureurs qui poursuivent des jeunes contrevenants.

M. Blais: Ma réponse ne va pas vous plaire.

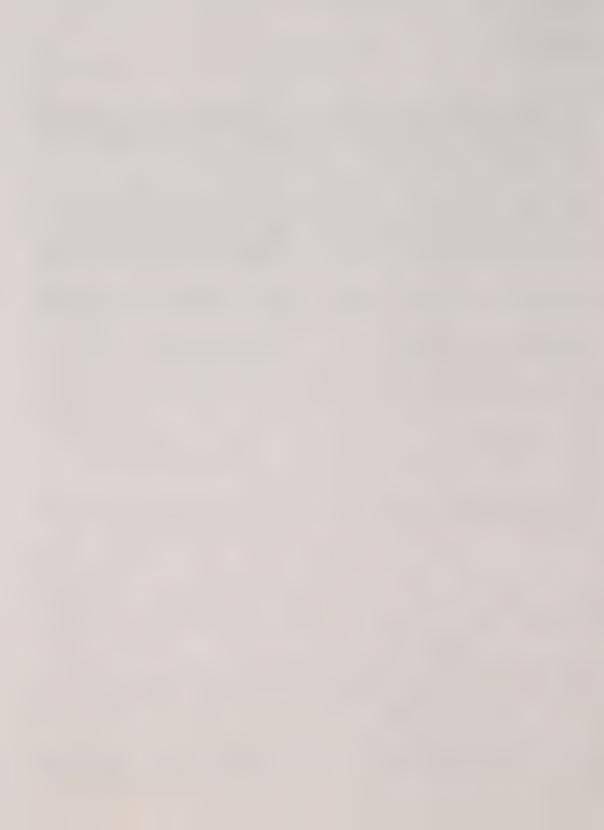
M. Waddell: Peu importe, tant que c'est une réponse honnête; et vos réponses ont été assez honnêtes aujourd'hui.

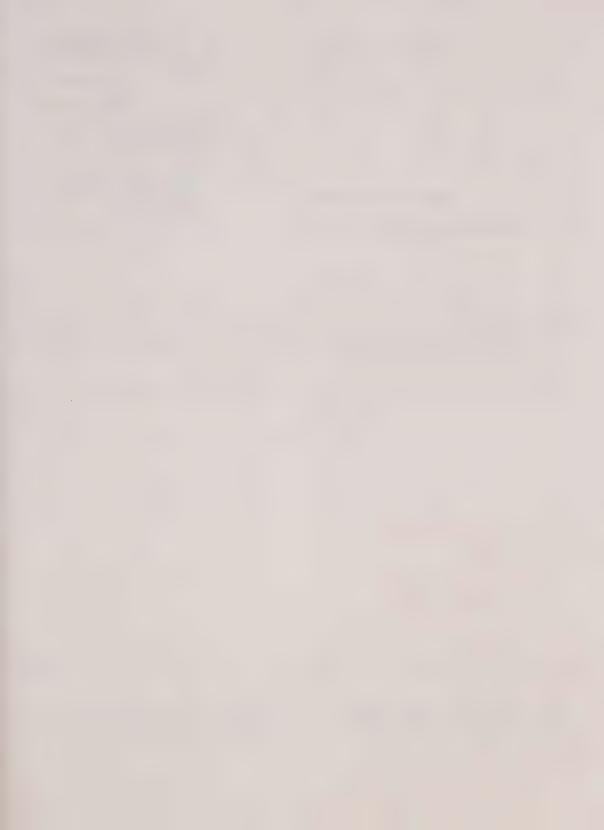
M. Blais: Nous en avons discuté la semaine dernière. Ce document sera disponible dès que je l'aurai approuvé. Peut-être sous peu. Je ne veux pas être accusé de faire des promesses en l'air; je ne vous promettrai donc rien. Je l'approuverai et je vous en informerai le jour même.

Le président: Je tiens à vous remercier, monsieur le ministre, vous ainsi que vos fonctionnaires, d'être venus nous rencontrer cet après-midi et d'avoir répondu à nos questions sur le budget des dépenses.

M. Blais: Cela a été un plaisir, monsieur le président.

Le président: La séance est levée.





MAIL POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 089

WITNESSES

From the Department of Justice:

John C. Tait, Deputy Minister;

Mario Dion, Assistant Deputy Minister, Corporate Management.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

John C. Tait, sous-ministre;

Mario Dion, sous-ministre adjoint, Gestion intégrée.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 97

Thursday, May 6, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 97

Le jeudi 6 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formely Bill C-15)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992:

Examen de quatre ans de la Loi Modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois revisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, MAY 6, 1993 (126)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:20 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner and Scott Thorkelson.

Acting Members present: Réginald Bélair for Tom Wappel, Felix Holtmann for Douglas Fee and Al Horning for Jacques Tétreault.

Other Member present: Stan Wilbee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Child Witness Project, London Family Court Clinic: Louise Sas, Principal Investigator; Pamela Hurley, Co-ordinator. From Citizens Against Child Exploitation: Monica Rainey, President.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (Formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

Louise 'Sas from the Child Witness Project, London Family Court Clinic, made an opening statement and with Pamela Hurley answered questions.

Monica Rainey from Citizens Against Child Exploitation, made an opening statement and answered questions.

At 12:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nancy Hall

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 6 MAI 1993 (126)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 h 20, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner et Scott Thorkelson.

Membres suppléants présents: Réginald Bélair remplace Tom Wappel; Felix Holtmann remplace Douglas Fee; Al Horning remplace Jacques Tétreault.

Autre député présent: Stan Wilbee.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoins: Du Child Witness Project, London Family Court Clinic: Louise Sas, enquêteuse principale; Pamela Hurley, coordonnatrice. Des Citoyens contre l'exploitation des enfants: Monica Rainey, présidente.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité reprend l'examen quadriennal de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre exuel), chapitre 19, 3e supplément, Lois révisées du Canada (1985), (ancien projet de loi C-15) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 avril 1993, fascicule nº 90).

Louise Sas, du Child Witness Project, London Family Court Clinic, fait un exposé, puis avec Pamela Hurley, répond aux questions.

Monica Rainey, des Citoyens contre l'exploitation des enfants, fait un exposé et répond aux questions.

À 12 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Nancy Hall

Greffière de comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Thursday, May 6, 1993

• 1022

The Chairman: I call this meeting to order. Our order of reference of Monday, May 11, 1993, is the four-year review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), chapter 19, 3rd supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15).

We're very pleased to have as witnesses this morning, from the Child Witness Project, London Family Court Clinic, Dr. Louise Sas, Principal Investigator, and Pamela Hurley, Coordinator. Welcome. We're pleased to have you here. Do you have an opening statement that you wish to make at this time?

Dr. Louise Sas (Principal Investigator, Child Witness Project, London Family Court Clinic): Yes, we do, and I'd like to begin by saying that we appreciate the opportunity of addressing this committee. We feel we have information that will be of value to this committee in respect of both Bill C-15 and Bill C-126.

By way of introduction, I'm a clinical psychologist at the London Family Court Clinic, where I've been employed for approximately 15 years. My colleague, Pamela Hurley, has a Masters in Education and a background in social work. Together we've worked in the area of child witnesses and child sexual abuse since 1985.

The London Family Court Clinic is a children's mental health centre that is committed to advocate for the needs of children and families that are involved in the court system. The focus of our service is basically on the identification of those needs, promoting positive adjustment, early identification of childhood problems, and also increasing the knowledge about children and families that come before the courts through research, training and community education.

I am the director of the Child Witness Project and Pamela Hurley is the coordinator. In 1987, under a federal sexual abuse initiatives grant, we received funding to conduct a three-year evaluation of the benefits of preparing child witnesses to testify in criminal courts of law. Since that date we've received approximately \$900,000 to conduct research in the area of child witnesses and child sexual abuse. As well, since 1990 we have received provincial grants from the Attorney General to provide ongoing clinical services to child witnesses.

We've consulted formally with the Australian Law Reform Commission, the London Home Office, the Irish Law Reform Commission, and have recently spoken at the NATO conferences on child witnesses and their needs. Recently we sat on the advisory board for the Ontario Law Reform Commissioner that was chaired by Her Honour Rosalie Abella. Therefore, this brief contains information not only on our clinical experience but also on our research interests and our involvement in this area over a number of different years.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le jeudi 6 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Voici l'ordre de renvoi du lundi 11 mai 1993: examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve du Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3° supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15).

Les témoins que nous accueillons ce matin sont M^{me} Louise Sas, enquêteur principal, et Pamela Hurley, coordonnatrice, de Child Witness Project, London Family Court Clinic. Je vous souhaite la bienvenue, mesdames. Avez-vous l'intention de faire une déclaration?

Mme Louise Sas (enquêteur principal, Child Witness Project, London Family Court Clinic): Oui. Nous sommes ravies de pouvoir comparaître devant votre comité. Notre contribution pourrait servir au comité dans son étude des projets de loi C-15 et C-126.

En guise d'introduction, je dirai que je suis psychologue clinicienne à la London Family Court Clinic où je travaille depuis une quinzaine d'années. Ma collègue, Pamela Hurley, est travailleuse sociale et titulaire d'une maîtrise en éducation. Depuis 1985, nous nous intéressons aux questions liées aux agressions sexuelles mettant en cause des enfants et aux témoignages des enfants devant les tribunaux.

La London Family Court Clinic est une clinique de santé mentale vouée à la satisfaction des besoins spéciaux des enfants et de leur famille aux prises avec l'appareil judiciaire. Nos services consistent essentiellement en la détermination des besoins, la promotion de la réadaptation grâce au dépistage précoce des difficultés d'adaptation chez les enfants et la sensibilisation des tribunaux aux problèmes des enfants et des familles grâce à la recherche, la formation et l'éducation communautaire.

Je suis directrice du Child Witness Project et M^{me} Hurley en est la coordonnatrice. En 1987, nous avons reçu des fonds du Programme des initiatives en matière d'agressions sexuelles pour évaluer, sur trois ans, les avantages d'une préparation des enfants à témoigner devant un tribunal. Depuis, nous avons reçu environ 900 000\$ pour étudier les enfants appelés à témoigner et l'agression sexuelle mettant en cause des enfants. Par ailleurs, depuis 1990, le procureur général provincial nous a donné des subventions nous permettant d'offrir des services cliniques permanents à l'intention des enfants appelés à témoigner.

Nous avons établi des contacts officiels avec la Commission de réforme du droit australienne, le Home Office de Londres, la Commission de réforme du droit irlandaise et, récemment, prononcé des discours à des conférences de l'OTAN sur les besoins des enfants témoins. Nous avons siégé au conseil consultatif de la Commission de réforme du droit ontarienne présidée par le juge Rosalie Abella. Par conséquent, notre texte évoque non seulement notre expérience clinique, mais également nos recherches et nos contributions au cours des années.

• 102

We are not lawyers, nor are we legal experts by any means. However, we are very familiar with the criminal justice system. We are familiar with sexual abuse legislation, and in particular with child development, child sexual abuse, and the role of children within the court system.

Our own research and our own review of other people's research here in Canada and internationally have shown us that child witnesses who are properly prepared and shielded from courtroom stressors can give clear and full accounts of their evidence, and that making children more comfortable and unafraid, in our view, assists in the administration of justice.

By addressing the needs and rights of alleged child victims, we do not, we feel, sacrifice the fundamental rights of the accused. But it is our view that there has been an imbalance, unfortunately, up until more recently in Canadian courts in favour of accuseds and not in favour of victims. We do, however, feel that Bill C-15 and also Bill C-126 now enhance our ability to respond to child victims, but more changes are necessary.

At this point what we want to do is focus on some of the legislative amendments in Bill C-15 that we feel have made a significant difference in prosecution of child sexual abuse here in Canada. We feel the most critical one is the removing of the requirement for corroboration for unsworn testimony. This has, we feel, been crucial in extending protection in particular for children under the age of 14.

As you all know, child sexual abuse is a clandestine act and there are usually no witnesses around. In the past we saw many cases of very young children that were dismissed because they were unable to swear an oath and there was no corroboration available for the charges. We also saw many cases where the police did not even bother laying the charges because there was no corroboration. This section has opened the door, we feel, to allowing more children into the courtroom to tell their stories, and in fact it has allowed more younger children to testify in court. We see that as very significant, because really the younger the children, the more vulnerable they are to sexual abuse.

We are pleased to see that in Bill C-126, proposed section 659, the abrogation of the requirement for a judge to warn the jury on convicting an offender based on a child's evidence. We are pleased about that because it is further support recognizing that children should have an opportunity to give testimony in court and that the judge should look at that testimony in the way he or she would look at it if it were an adult testifying.

We are also very much in support of section 150 in Bill C-115, which states that consent is not a defence to a sexual offence with a child under 14 years of age. The reason for this is that we clearly believe it puts responsibility for the inappropriate sexual behaviour on the adult where it belongs and does not give credence to the argument put forward by many offenders that if the child does not resist, the child consented. However, we feel that this should be extended to the offence of anal intercourse as well.

With respect to three new offences that have been proclaimed in Bill C-15, that of sexual interference, sexual exploitation, and invitation to sexual touching, our experience over the last few years has been that it has expanded law

[Traduction]

Nous ne sommes ni avocates, ni juristes, loin de là. Nous avons toutefois une bonne connaissance du système pénal. Nous connaissans les lois sur l'exploitation sexuelle, et sommes notamment au fait de l'évolution de l'enfant, de l'exploitation sexuelle de l'enfant et du rôle de l'enfant devant les tribunaux.

Les recherches, tant les nôtres que celles des autres, aussi bien au Canada qu'à l'étranger, ont démontré que les témoignages des enfants qui ont été bien préparés et protégés des facteurs de stress de la salle du tribunal sont plus complets et plus clairs; à notre avis, rendre des enfants plus à l'aise et moins craintifs favorise l'administration de la justice.

Les droits fondamentaux de l'accusé ne sont pas sacrifiés, à notre avis, du fait que l'on tient compte des besoins et des droits des prétendus enfants victimes. Nous constatons malheureusement que jusqu'à tout récemment, les tribunaux canadiens avaient plutôt tendance à défendre les intérêts des accusés que ceux des victimes. Les projets de loi C-15 et C-126 nous permettent de mieux tenir compte des victimes, même si d'autres modifications s'imposent.

Nous souhaitons maintenant mettre en lumière certains amendements au projet de loi C-15 qui, selon nous, ont grandement fait changer les choses sur le plan des poursuites entamées dans les cas d'exploitation sexuelle des enfants au Canada. Le facteur le plus important est la non-exigibilité de la corroboration du témoignage sans serment d'un enfant, qui a largement aidé à élargir la protection accordée aux enfants de moins de 14 ans, notamment.

Comme vous le savez tous, les agressions sexuelles contre des enfants sont commises de façon clandestine et habituellement sans témoins. Par le passé, dans bien des cas, de très jeunes enfants étaient écartés comme témoins car ils ne pouvaient pas être assermentés et personne ne pouvait corroborer leurs accusations. Dans bien d'autres cas, la police ne s'est même pas donnée la peine de procéder à une mise en accusation, à défaut de corroboration. Cet article, à notre avis, a ouvert la porte en permettant à plus d'enfants de témoigner en cour et à des enfants beaucoup plus jeunes de témoigner. Pour nous, cela est très important car plus les enfants sont jeunes, plus ils sont exposés à l'exploitation sexuelle.

Nous sommes heureuses de voir que le projet de loi C-126, à l'article 659 proposé, abolit l'obligation pour le tribunal de mettre en garde le jury contre une éventuelle déclaration de culpabilité fondée sur le seul témoignage non corroboré d'un enfant. Nous en sommes heureuses car c'est reconnaître encore une fois que les enfants devraient avoir la possibilité de témoigner en cour. C'est dire que le juge devrait soupeser le témoignage comme il le ferait si le témoin était adulte.

Nous sommes tout à fait d'accord avec l'article 150 du projet de loi C-115 selon lequel le consentement n'excuse pas une infraction d'ordre sexuel avec un enfant de moins de 14 ans. Ainsi, on reconnaît à juste titre que la responsabilité du comportement sexuel inapproprié revient à l'adulte et on n'accepte pas l'argument avancé par l'adulte voulant que l'enfant a consenti puisqu'il n'a pas résisté. À notre avis, cependant, il faudrait que cette disposition couvre également les relations sexuelles anales.

Les trois nouvelles infractions prévues dans le projet de loi C-15, notamment les contacts sexuels, l'incitation à des contacts sexuels et l'exploitation par une personne en situation d'autorité ou de confiance ont permis une plus grande latitude aux

enforcement abilities and enabled police to protect children better. For the first time we can respond to sexual abuse earlier on in the grooming process before sexual assault actually does occur. It also recognizes the coercive nature of the breach of trust that occurs between an older adolescent and an adult, and for the very first time the law recognizes the importance of the relationship between the abuser and the victim. This was not done before.

In the area of modifications to courtroom procedure, we have several recommendations and comments that we would like to make with respect to Bill C-15 and Bill C-126.

We recently completed a three-year follow-up study of 76 children who had testified in court and gone through the child witness project for preparation. Although the study is completed, the report will be available only at the end of the month, but the results are certainly here.

Overall, when we interviewed children and their families about the court process and their experiences, they had positive recollections about the individuals they encountered in the criminal justice system, but let me tell you that their court experiences remain very stressful, and universally the children described the process of testifying in court as disturbing, as harmful and stressful. The most salient fear the children experienced and described to us was the fear of seeing an accused person in the courtroom and having to testify about those matters in front of that accused person.

• 1030

Describing details in the courtroom in front of a large group of strangers was seen as very difficult as well, and also there was the fear of retaliation in the courtroom, or outside the courtroom after the event.

Children had vivid memories of their fears while on the stand, and when they were asked what the best part about testifying was, the majority said there was no good part, only when it was done. Some of the feelings that were described were ones of feeling very small—this was for adolescent children as well—feeling scared, feeling unsupported, and feeling intimidated by the accused person in the courtroom. This was particularly true for cases of intra-familial abuse, children are required to testify against family members. It has been our experience that this is the most difficult scenario for children, regardless of their age or their sex.

Also, there appears to be a gender bias that we're very, very concerned about. Intra-familial cases are the least likely to obtain a conviction in our jurisdiction. When a female victim is abused by a stepfather or father, the likelihood of getting a conviction in a cour of law in our jurisdiction is almost nil. The likelihood of getting a conviction if you are a male victim of sexual abuse is considerably higher; in fact it's almost the opposite.

Children who are victims of intra-familial abuse describe the worst experience as being on the witness stand. In particular, facing the accused in those situations was very difficult.

We recognize that in proposed section 486 of Bill C-15, there are provisions for providing testimony from behind a screen, or for that matter in another room, using closed-circuit TV provisions. We feel that, based on our experience, this has

[Translation]

policiers qui peuvent mieux protéger les enfants, comme on a pu le constater depuis quelques années. Pour la première fois, on peut intervenir plus tôt dans le processus avant que l'agression sexuelle n'ait eu lieu. Pour la première fois, on reconnaît l'importance des rapports entre l'agresseur et la victime et le côté coercitif de tout abus d'autorité ou de confiance de la part d'un adulte. Ce n'était pas le cas auparavant.

Pour ce qui est des modifications de la procédure dans les salles de tribunal, nous aimerions faire quelques commentaires et recommandations touchant les projets de loi C-15 et C-126.

Nous avons récemment mis fin à un suivi de trois ans de 76 enfants qui avaient témoigné devant les tribunaux après nous avoir été confiés dans le cadre de notre projet visant à préparer les enfants à témoigner. L'étude est terminée et si le rapport ne sera publié qu'à la fin du mois, les résultats sont déjà connus.

Dans l'ensemble, nous avons interrogé les enfants et leurs familles pour qu'ils nous relatent leur expérience et nous donnent leur opinion sur les procédures judiciaires; dans l'ensemble, les enfants et leurs parents ont gardé un bon souvenir des intervenants du système de justice pénale, mais leur expérience de la justice pénale s'est révélée stressante; tous les enfants ont trouvé particulièrement éprouvant, stressant et néfaste de témoigner devant le tribunal. D'après eux, la plus grande crainte consistait à voir l'accusé dans la salle et d'avoir à témoigner devant l'accusé.

La description circonstanciée des incidents devant un groupe important d'étrangers était très pénible pour les enfants qui, par ailleurs, craignaient des représailles tant dans la salle du tribunal qu'à l'extérieur, une fois l'affaire classée.

Les enfants se rappelaient vivement leurs craintes lorsqu'ils étaient à la barre et, à la question de savoir quel était le meilleur moment de leur témoignage, la plupart ont répondu qu'il n'y en avait pas, sauf lorsque celui-ci était terminé. Les adolescents et les enfants ont dit qu'ils avaient l'impression d'être tout petits, qu'ils avaient peur, se sentaient non soutenus et intimidés par la présence de l'accusé. Ce dernier sentiment était particulièrement aigu dans les cas d'agression intrafamiliale, où les enfants doivent témoigner contre des membres de la famille. C'est l'expérience la plus difficile pour les enfants, selon nous, quel que soit leur âge ou leur sexe.

Par ailleurs, il semble exister un parti pris contre l'autre sexe qui nous préoccupe énormément. Dans notre région, les cas d'agression intra-familiale sont les moins susceptibles de se solder par une condamnation. Lorsque la victime d'un père ou d'un beau-père est une fille ou une jeune fille, il est fort peu probable que le tribunal condamne l'agresseur, chez nous. Les probabilités d'une condamnation si la victime est un jeune homme ou un enfant sont considérablement plus élevées; en fait, c'est pratiquement assuré.

Pour les enfants victimes d'agressions intra-familiales, la pire expérience est celle d'être témoin à la barre, de faire face à l'accusé.

L'article 486 du projet de loi C-15 prévoit qu'on pourrait témoigner derrière un écran ou même dans une autre pièce au moyen de la télévision en circuit fermé. D'après notre expérience, c'est un pas dans la bonne direction, mais ce n'est

been a step in the right direction, but only a step. The problem has been the threshold for allowing the screen or the TV, that is, the absolute necessity to obtain a full and candid account. In our view that has been too limiting and hard to prove. In our jurisdiction, only a handful of child witnesses have ever had the benefit of the screen, and only when expert testimony by someone from the Child Witness Project has been made available have we obtained it.

In all, there have been six cases in the last four years. Many more needed it, but crown attorneys were reluctant to apply for the screen, fearing that it would likely not come about, and that it was too much of a bother. We believe many cases were lost because children were on the stand and were unable to give a full and candid account because of intimidation.

With respect to closed-circuit TV, this provision has never even been employed in our area. In our follow-up study when we asked the children about what would have made it easier for them to testify, we gave them several options. The majority of children saw the screen as a less desirable option than the TV, and for the following reasons.

They described fears of feeling claustrophobic, of being isolated in the courtroom, of being blocked from seeing support people in the courtroom; of having a feeling of being watched by the accused without being able to see the accused's eyes. However, they were very supportive of the closed-circuit TV provision, suggesting that they would feel less intimidated in a smaller room and not in front of the accused.

As a result of our interviews with over 76 children, the majority of whom testified sometimes two and three times at preliminary hearings and trials, we recommend that the option of testifying either behind a screen but preferably using closed-circuit TV be routinely extended to all child victims, 17 and under, who have alleged either sexual abuse, physical abuse, or who have said that they've witnessed family violence within their homes.

We are opposed to having it mandatorily in the law because there are some children who have indicated to us that they wanted to confront the accused and tell their story. We do feel, however, with the way the threshold is set now, that the absolute need to obtain a full and candid account is too limiting and too hard to prove.

We are in agreement with the addition to proposed section 486 in Bill C-126 of the provision of a support person who could accompany a child under 14 to the stand, and suggest that very young children may well want to sit on the lap of that support person while they are testifying. That should be permitted.

We are also very pleased with the provision that an accused should not personally cross-examine a child witness, but we feel strongly that the age of the victim should be extended to 17, and that there is no reason to have it at 14. We have had experience of cases where adolescent girls have alleged sexual abuse with fathers and stepfathers and that these men have, for whatever reason, decided not to seek counsel and have cross-examined their daughters on the stand. I can't tell you how difficult that is and describe to you what transpired in the courtroom. What I can say is that the results were devastating emotionally for their daughters, and that there is no recovery for that kind of a situation.

[Traduction]

qu'un pas, toutefois. Car le critère pour avoir droit à l'écran ou à la télévision est la nécessité absolue d'obtenir un témoignage complet et détaillé. À notre avis, c'est trop restreignant et difficile à justifier. Dans notre région, seuls quelques enfants ont obtenu de témoigner derrière un écran et la permission n'a été accordée que lorsqu'un représentant de Child Witness Project a témoigné pour l'exiger.

Au cours des quatre dernières années, on a consenti à placer un écran dans six cas. Il faudrait y avoir recours plus souvent, mais les avocats de la Couronne hésitent à les demander, peu convaincus qu'on donnera suite à leur demande ou de sa nécessité. A notre avis, bien des causes ont été perdues parce que les enfants étaient à la barre et se sentaient trop intimidés pour donner un témoignage complet et détaillé.

Quant à la télévision en circuit fermé, on n'a jamais eu recours à cette disposition dans notre région. Dans notre étude de suivi, nous avons demandé aux enfants comment on aurait pu leur faciliter la tâche: on leur a permis certains choix. La majorité des enfants considéraient l'écran moins efficace que la télévision pour les raisons suivantes.

Ils ont dit qu'ils se sentiraient claustrophobes, étant isolés des autres, ne pouvant pas voir des personnes de confiance dans la salle du tribunal ou qu'ils auraient l'impression d'être surveillés par l'accusé sans pouvoir lui voir les yeux. Ils avaient tendance à appuyer davantage l'idée de la télévision en circuit fermé, ajoutant qu'ils se sentiraient moins intimidés dans une pièce plus petite et si l'accusé n'était pas présent.

A la lumière des résultats des entrevues avec plus de 76 enfants, dont la plupart ont témoigné deux ou trois fois à l'enquête préliminaire et au procès, nous recommandons que leur témoignage soit recueilli derrière un écran ou, de préférence, grâce à la télévision en circuit fermé; que cette option soit automatiquement offerte à toutes les victimes de 17 ans ou moins, qu'elles prétendent avoir été agressées sexuellement, physiquement ou qu'elles disent avoir été témoins de violence familiale à la maison.

Il ne faudrait toutefois pas que la loi les oblige à le faire, car certains enfants nous ont dit qu'ils préféraient confronter l'accusé. A notre avis, le critère actuel, la nécessité d'obtenir un témoignage circonstancié, est trop contraignant et difficile.

Nous sommes d'accord avec l'ajout proposé à l'article 486 du projet de loi C-126 en vue de permettre à une personne de confiance d'accompagner un enfant de moins de 14 ans à la barre; on ajoute que de très jeunes enfants pourraient vouloir s'asseoir sur les genoux de cette personne de confiance pendant leur témoignage. Il faudrait leur permettre de le faire.

Nous sommes d'accord sur le fait qu'il faut interdire à l'accusé de contre-interroger l'enfant, mais, à notre avis, cette disposition devrait viser les victimes de 17 ans et moins; pourquoi fixer la limite d'âge à 14 ans? Nous avons connu quelques cas où des adolescentes ont accusé d'agression sexuelle leur père ou beau-père qui, pour une raison ou une autre, ont choisi de ne pas se faire représenter par un avocat et qui ont contre-interrogé la victime. Je ne peux vous dire à quel point ce genre de situation est pénible. Sur le plan émotif, les adolescentes ont été démolies et rien ne peut redresser cette situation.

• 1035

In our view there is no amount of court preparation that could be done with a child if that child is going to be cross-examined by the person the child alleges abused it, in particular when it is a family member. That 14 years of age is arbitrarily chosen, and we feel it should be extended to 17.

We also feel that allowing an accused person to conduct their own defence in these cases and to cross-examine the child elevates the role of that person in the eyes of the child, and mistakenly gives the impression to the child that this person is part of the court system and the justice system, and is not the person being tried.

What we know from our research and our experience with child witnesses and child victims of sexual abuse is that there is an incredible power imbalance that exists between children and adults in a sexual abuse situation. We ask that the committee consider not extending that by allowing the accused to question the child about the allegations.

We strongly recommend that when children are testifying in the courts of law and are conducting themselves in criminal matters, the courts should be closed in all cases. We recognize that there are current provisions that permit on some occasions to have the courtroom closed, but in our jurisdiction there have only been three cases in the last four and a half years where it occurred.

Children are very intimidated by speaking in front of strangers in a courtroom, in particular when they have to describe traumatic events and, at times, degrading incidents. This is doubly true when you add into the factor the relationship between the abuser and the victim. If one expects to have full and candid accounts by children about sexual abuse, then children should be able to testify in a room that they feel comfortable with, and without onlookers.

We also feel that cases should be expedited and that this should be mandatory. We recognize that in some jurisdictions in the United States this is the case, that cases are expedited. One of our findings from our studies in the last few years is that the length of time that a matter is in the criminal justice system is very arduous for children and for their families, in particular if you have a young child who is six or seven years of age who is alleging abuse that perhaps has gone on for two years and who then enters into the criminal justice system as a witness and waits almost a year and a half to two years for resolution in that system. That is too long.

Children describe their lives as being in limbo, that they can't tolerate the amount of stress, that they are preoccupied with trying to remember the details of the abuse when what they should be doing is trying to get on with their lives. Our experience as clinicians is that emotional recovery just does not begin until the court system is finished and there is a verdict. We also know that red-flagging court systems by crown attorneys doesn't necessarily work, and these matters are not expedited. They are often adjourned and adjourned and adjourned.

In the area of hearsay we strongly recommend that an exception be coded that recognizes the admissibility of testimony by those who have received sexual abuse allegations and disclosures from children. There appears to be a trend, if our understanding of the bill is correct, toward allowing judges to have more information available to them when they make their decisions, and we are very much in favour of that, in particular with very young children because young children have the

[Translation]

À notre avis, on ne peut jamais préparer un enfant à un contre-interrogatoire par l'accusé, particulièrement lorsqu'il s'agit d'un membre de la famille. L'âge limite de 14 ans est arbitraire et il faudrait que ce soit 17 ans.

Si l'on permet à l'accusé de se défendre, de contre-interroger l'enfant, l'enfant perçoit, à tort, l'accusé comme faisant partie du système judiciaire, comme n'étant pas la personne jugée.

D'après nos recherches et notre expérience avec des enfants appelés à témoigner ou victimes d'agression sexuelle, il existe un incroyable déséquilibre des pouvoirs favorable à l'adulte. Nous demandons au comité de ne pas exacerber la situation en permettant à l'accusé de contre-interroger l'enfant.

Lorsque des enfants témoignent devant les tribunaux au criminel, les tribunaux devraient siéger à huis clos. Certaines dispositions actuelles permettent de siéger à huis clos, nous le savons; mais, dans notre région, les tribunaux ont siégé à huis clos à trois reprises seulement au cours des quatre dernières années et demie.

Les enfants sont très gênés de prendre la parole devant des étrangers dans une salle de tribunal, notamment lorsqu'ils doivent décrire une situation traumatisante et parfois humiliante. Les liens de parenté entre l'agresseur et la victime viennent compliquer les choses. Si l'on veut avoir des témoignages complets de la part d'enfants victimes d'agression sexuelle, il faut s'assurer que ces derniers témoignent dans une salle où ils se sentent à l'aise et où il n'y aura pas de curieux.

Par ailleurs, il faudrait adopter des règlements pour accélérer le processus. Dans certaines régions aux États-Unis, on fait diligence pour accélérer les choses. D'après les études que nous avons menées au cours des dernières années, les délais de l'appareil judiciaire sont très pénibles pour les enfants et leurs familles, notamment s'il s'agit d'une victime qui a subi des mauvais traitements pendant un ou deux ans, qui comparaît comme témoin et doit attendre un ou deux ans avant que l'affaire ne soit résolue. Ces délais sont trop longs.

Dans ces cas, les enfants sont en attente, ne peuvent pas composer avec le stress, tâchent de se souvenir des détails de l'agression quand ils devraient penser à autre chose. Comme cliniciens, nous avons observé que les émotions des enfants sont perturbées jusqu'à ce que l'appareil judiciaire se soit prononcé, jusqu'au verdict. Par ailleurs, les tris effectués par les procureurs de la Couronne pour expédier les choses ne donnent pas toujours les résultats escomptés. Les dossiers sont souvent reportés à maintes reprises.

Dans le cas du ouï-dire, il faudrait prévoir une exception pour accepter les témoignages de personnes qui ont recueilli des allégations ou des déclarations d'abus sexuels faites par des enfants. Si nous avons bien compris la disposition, on semble vouloir permettre aux juges de glaner plus de renseignements pour les aider à prendre une décision; nous sommes d'accord avec cette disposition car les très jeunes enfants ont souvent beaucoup de difficultés à recréer le contexte de l'agression

hardest time recreating the context of the abuse. It is very hard to secure a conviction with very young children.

In child sexual abuse cases as well, our experience with disclosure—we have recently completed a study on disclosure processes—is that the first disclosure, for example, to a parent by a very young child is often the most graphic and the most supportive of the allegations that have been made. Certainly we want to give our judges as much information as possible in order to deliberate.

We also feel strongly that the number of times a child is expected to testify should be reduced, and that having a child testify at a preliminary hearing and then at a trial, and sometimes again at an appeal, is unnecessary. It is traumatic for the children, and there is enough research, in particular work by Goodman in the United States, to show that testifying numerous times increases the risk for emotional distress and post-traumatic stress disorder in children. It is not necessary. Certainly we must be able to find another way in which information could be brought to the courtroom at the preliminary hearing, either by a deposition or video-taped interview or by hearsay, in the case of the young children.

• 1040

With respect to the order of prohibition that's contained in Bill C-126, we received the documentation this week and we did review it. We are very much supportive of the intent to provide more protection for children by preventing known sex offenders from frequenting places in which children will tend to congregate. However, we feel that this prohibition is really only directed at the so-called predatory pedophiles who probably represent less than 15% of the sexual abusers out there.

The reality is that nearly half of the abuse is intra-familial. It is not stranger-danger situations. It is by people whom children know and trust, often their family. In fact, girls are most at risk in their homes from their parents, that is from their stepfathers or fathers. That is where they are most at risk—not in public parks, not in pools, or schools or arenas. Boys, for that matter, are the most at risk when they are in situations with caretakers or people in positions of trust such as coaches and teachers, big brothers, scout leaders, that kind of a relationship.

However, with respect to seeking employment we feel this clause will protect children, as many abusers, both intra-and extra-familial, tend to seek employment opportunities that bring them close to children. We are very supportive of that part of it.

In respect of the criminal harassment clause, naturally we are supportive of this clause as well. We have had numerous cases, particularly intra-familial cases, where girls have alleged sexual abuse by their fathers or stepfathers within the context of violent families where their mothers have also been physically and sometimes sexually abused, where once the disclosure has been made they have been stalked, they have been harassed. We have had children who have described threats of being put in little pine boxes and buried. We have had children who have been afraid to go to school because the alleged abuser has been parked outside their school, or following them in a car. We have had many, many situations where children's lives have been

[Traduction]

sexuelle. Il est très difficile d'obtenir une condamnation lorsque les victimes sont de très jeunes enfants.

Nous venons de terminer une étude sur les processus de divulgation et d'après nous, la première fois qu'un très jeune enfant parle d'une agression à un parent, il le fait de façon très précise et les déclarations pourraient étayer les allégations. Nous voulons donner à nos juges le plus de renseignements possible.

À notre avis, il faudrait réduire le nombre de fois qu'un enfant serait appelé à témoigner; s'il doit le faire à l'enquête préliminaire, au procès, et parfois lors d'un appel, c'est trop. C'est traumatisant pour les enfants et les recherches, notamment les travaux de Goodman aux États-Unis, démontrent que des témoignages successifs augmentent les risques de troubles émotifs et de stress chez les enfants. Des témoignages répétés ne seraient pas nécessaires. Nous pourrions sûrement trouver d'autres moyens de communiquer des renseignements lors de l'enquête préliminaire, soit par une déposition, des enregistrements magnétoscopiques aux enquêtes préliminaires ou par ouï-dire.

Le projet de loi C-126 comporte une disposition visant les ordonnances d'interdiction. Nous avons reçu la documentation cette semaine et étudié la question. Nous sommes d'accord: il faut assurer une plus grande protection des enfants en empêchant des contrevenants coupables de fréquenter des endroits où l'on trouve des enfants. Toutefois, cette interdiction ne vise que les prédateurs pédophiles qui ne représentent qu'environ 15 p. 100 des agresseurs sexuels.

En fait, 50 p. 100 des cas d'agression sexuelle ont lieu dans la famille. Il ne s'agit pas de situations où il faut se méfier des étrangers. Les agresseurs sont des personnes connues des enfants, en qui les enfants ont confiance, des membres de leur famille. Les fillettes sont plus en danger à la maison, près de leur père ou beau-père, que dans les parcs publics, les piscines, les écoles ou les arénas. Pour leur part, les garçons sont plus en danger avec des personnes qui s'en occupent, qui ont des postes de confiance, qu'il s'agisse d'entraîneurs, d'enseignants, de grands frères, de chefs scouts, par exemple.

La disposition empêchant des contrevenants coupables de chercher un emploi dans les milieux où on trouve beaucoup d'enfants servira à les protéger car bon nombre d'agresseurs qui trouvent leurs victimes dans leurs familles ou à l'extérieur ont tendance à chercher des emplois qui les amènent à se trouver en présence d'enfants. Nous sommes tout à fait d'accord avec cette disposition.

Il en va de même pour la disposition sur le harcèlement criminel. Nous avons connu des cas d'agression intra-familiale où les fillettes parlaient d'agression sexuelle commise par leur père ou beau-père dans un milieu familial violent où leur mère avait également été agressée physiquement et parfois sexuellement. Lorsque la situation a été rendue publique, elles ont été poursuivies et harcelées. Des enfants ont dit qu'on les menaçait de les enterrer dans des petites boîtes de pin. D'autres ne voulaient pas se rendre à l'école parce que le prétendu agresseur garait sa voiture non loin de l'école ou les suivait. Dans de très très nombreux cas, la vie des enfants est devenue pénible au-delà de ce qu'on peut imaginer du fait qu'ils

stressed beyond what is imaginable for children as a result of coming forward and making a disclosure and being willing to be part of the criminal justice system as a witness.

Certainly we are very supportive of this clause. Our only concern is what does "repeatedly" mean? How many times does someone have to stalk someone else, or be there, or follow them, in order for action to be taken? Currently the situation is that it is the victim who has to avoid all the situations where he or she could come into contact with the accused. We are pleased to see that this proposed law would suggest that it is the accused who has to avoid locations where the child or family might be.

I wish to make a few very quick comments about the bail conditions. We are pleased to see that there will be some recognizance and conditions put on bail, and also in cases of a judicial interim release, so that an accused person will have to refrain from going to any places that are expressedly named once they have been charged and found guilty. I think that will assist the police in protecting young children. We have many children who are afraid to go to school, who are afraid to go home, who are afraid to go to the corner store, as a result of having made a disclosure. And in many cases that result in a conviction, once the person is released they feel unsafe. Children describe feeling incredibly unsafe once they have made the disclosure.

They are also afraid of being revictimized. Unfortunately, what our research is showing is that up to 20% of these children are revictimized, either physically or sexually, often by the same perpetrator, so their fears are not without basis.

Proposed section 871, which describes the fear of the sexual offence occurring, I think will probably be the one that's most problematic, although we are appreciative of the intent of that clause.

Trying to suggest that individuals who are at risk to sexually abuse children under the age of 14 and suggesting that they not frequent certain places will be helpful in two situations. When you have convicted sex offenders who are out of jail and not on parole, with no supervision, I think this will be very helpful because it will give the police an avenue to charge in cases where they are found again coming closer and closer to schools and public places where there are children.

• 1045

It also may help situations where there has been an acquittal because a child was unable to get the facts out in the courtroom because of intimidation. Some children go to court, they've made statements to the police that are very clear, and statements to the crown attorney, but once they get in the courtroom they can't reproduce the evidence. They are too frightened, and so there's an acquittal. But they're still a risk in terms of themselves and their families, and in these situations I think it would be helpful as well.

There are some potentials for abuse of that system, however, when it is someone who is vindictive and may suggest that someone is a danger and there is no such finding.

[Translation]

ont dévoilé une situation et qu'ils acceptent de comparaître comme témoins.

Nous sommes tout à fait favorables à cette disposition. Mais qu'entend-on par «de façon répétée»? Combien de fois peut-on suivre quelqu'un, harceler quelqu'un avant que des mesures ne soient prises? Dans l'état actuel des choses, il incombe à la victime d'éviter les situations où elle rencontrerait l'accusé. Nous sommes heureuses de voir que la loi précise que c'est à l'accusé d'éviter des endroits où peuvent se trouver enfants ou familles.

Je tiens à faire quelques commentaires rapides au sujet des cautionnements. Fort heureusement, on imposera certaines modalités aux cautionnements—et aussi dans les cas d'élargissement provisoire—de sorte qu'un accusé sera tenu d'éviter les endroits qui sont indiqués nommément lorsqu'il aura été déclaré coupable. Cette mesure aidera la police à protéger les jeunes enfants. Nous connaissons bon nombre d'enfants qui, ayant fait état d'une agression, ont peur de se rendre à l'école, à la maison, au dépanneur du coin. Lorsque le coupable est élargi, l'enfant ne se sent plus en sécurité. Les enfants se sentent très peu rassurés une fois qu'ils ont fait état d'une agression.

Ils ont aussi peur d'être à nouveau victimes d'une agression. Malheureusement, d'après nos recherche, jusqu'à 20 p. 100 de ces enfants sont à nouveau victimes d'une agression, d'actes physiques ou sexuels commis parfois par la même personne; c'est donc dire que leurs craintes ne sont pas sans fondement.

L'article 871 proposé, qui décrit la crainte d'une infraction d'ordre sexuel, nous causera probablement le plus de problèmes, même si nous sommes d'accord avec l'objectif visé.

Vouloir interdire aux personnes qui risquent d'agresser les enfants de moins de 14 ans de fréquenter certains endroits pourra être utile dans deux cas. Lorsque des agresseurs coupables seront élargis, et ne seront pas en libération conditionnelle, sans surveillance, les policiers pourront porter des accusations s'ils se rapprochent de plus en plus d'écoles ou d'endroits publics où on trouve beaucoup d'enfants.

Cela pourra également aider dans des situations où l'agresseur est acquitté parce que l'enfant est trop intimidé pour dire les choses à la cour. Il y a des enfants qui vont en cour après avoir fait des déclarations très claires à la police ainsi qu'au procureur mais qui, une fois dans la salle d'audience, ne peuvent répéter leur témoignage. Ils ont trop peur et leur agresseur se trouve ainsi acquitté. Cela n'empêche que le risque demeure pour eux et pour leurs familles et que dans de telles situations, cela pourrait aussi aider.

Il y a évidemment quelques risques d'abus du système lorsqu'il s'agit de quelqu'un qui veut se venger et qui va déclarer que quelqu'un d'autre est un danger alors que rien ne le prouve.

In summary, we understand that Bill C-15 and Bill C-126 have in common a number of outcomes or goals that they'd like to achieve. One, of course, is to provide better protection to child sexual abuse victims and witnesses. The other is to enhance successful prosecution and also to improve the experience of child witnesses within that arena, and we're supportive of all that.

By prosecuting child sexual abuse here in Canada we give the message that this behaviour is not acceptable and we don't want our children to be victimized. But it's ironic to me, and I know to my associate, Pam Hurley, that many times the actual system that's set up to protect children further traumatizes them. We see it again and again and again.

I have sat in on more than 100 cases of children testifying in court over the last four years, as has Pamela Hurley, and I can't tell you how many times I leave the courtroom and I am sorry for these children that we ever brought them into that arena. They are harassed and they are fearful.

Perhaps what we have to do is apply the family test, which I think is really the acid test. Would all of us sitting here today want our own young children in our families to testify in court if they were sexually abused? I'm a child psychologist, I'm a professional in the field, and I'm the mother of four very young children. I can tell you, very honestly, that if one of my children were sexually abused I would find it very difficult to allow that child to go to court and testify. It would not be what I would want for my child.

On the good side is that children need preparation for court, and I think preparation does help. That's part of what we do at the Family Court Clinic and in the Child Witness Project. But we also need some assistance so that when they get into the courtroom there are some protections there for them. If we're going to continue to expect young children to take a part in the criminal justice system and to be child witnesses and to tell us what happened to them, then the very least we owe them are some provisions that will respect them and also ensure their safety. Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

I want to state now that there some members sitting on the committee who are not normally members of it.

There may have been some slight misunderstanding. We're here to study Bill C-15, and we sent a letter to you wanting you to comment on the crossover situations between Bill C-126 and Bill C-15. Possibly the waters have been slightly muddied. Maybe we should have mentioned the sections on which we did want you to comment. We appreciate that you did comment on all of them.

I take it that your expertise is in the courtroom procedure, and you have some strong recommendations. We have had testimony from witnesses before this committee who have said that if they had it to do over again they definitely would not put their child through it. This has to do with the delays and the harassment and the way the courtroom procedure goes.

[Traduction]

En résumé, nous savons qu'il y a certains points communs entre le projet de loi C-15 et le projet de loi C-126. L'un étant évidemment de mieux protéger les victimes et les témoins d'exploitation sexuelle à l'égard d'enfants. L'autre étant d'améliorer le déroulement des procès et de faciliter les témoignages aux enfants dans ce contexte et nous sommes tout à fait d'accord là-dessus.

En poursuivant les agresseurs sexuels d'enfants au Canada, nous déclarons que ce comportement n'est pas acceptable et que nous ne voulons pas que nos enfants en soient les victimes. Il me semble toutefois assez ironique, et mon associée Pam Hurley est bien d'accord, que très souvent le système même qui doit protéger les enfants les traumatise encore plus. Nous en voyons continuellement des exemples.

J'ai connu plus de 100 cas d'enfants témoignant au tribunal au cours des quatre dernières années—Pamela Hurley aussi—et je ne pourrais vous dire combien de fois je sors de là désolée qu'on ait amené ces enfants dans cette arène. Ils sont victimes de harcèlement et ils ont peur.

Peut-être que nous devrions poser la question en tant que famille, ce qui est vraiment l'épreuve décisive. Voudrions-nous, nous qui sommes ici, que nos jeunes enfants témoignent devant un tribunal s'ils avaient fait l'objet d'une agression sexuelle? Je suis psychologue spécialisée dans les enfants, c'est donc ma profession, et je suis mère de quatre très jeunes enfants. Je peux vous dire très honnêtement que si l'un de mes enfants devait être victime d'une agression sexuelle, j'aurais beaucoup de mal à accepter qu'il aille témoigner en cour. Ce n'est pas quelque chose que je souhaiterais pour mon enfant.

Par ailleurs, les enfants ont besoin d'être préparés pour témoigner en cour et je crois que cette préparation aide. C'est une partie de ce que nous faisons à notre Family Court Clinic et dans le cadre du Child Witness Project. Nous aurions toutefois besoin d'aide afin que lorsque ces enfants se présentent devant les tribunaux, ils bénéficient là de quelques protections. Si nous continuons à vouloir qu'ils prennent part au système de justice pénale et qu'ils témoignent en nous disant ce qu'il leur est arrivé, nous leur devons au moins quelques dispositions montrant le respect que l'on a pour eux et assurant leur sécurité. Merci.

Le président: Merci beaucoup.

Je dois tout de suite vous dire qu'il y a ici certains députés qui ne sont pas normalement membres du comité.

Il y a peut-être eu un léger malentendu. Nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-15 et nous vous avons envoyé une lettre vous demandant ce que vous pensiez des chevauchements entre le projet de loi C-126 et le projet de loi C-15. Peut-être les choses ont-elles été un peu confondues. Peut-être aurions-nous dû indiquer les articles sur lesquels nous aurions aimé avoir votre avis. Nous vous remercions d'avoir parlé de l'ensemble.

Je crois comprendre que vous êtes experte en procédure judiciaire et que vous avez certaines recommandations bien précises à nous faire. Nous avons entendu des témoins nous dire que si c'était à refaire, il ne serait pas question pour eux de faire subir cette expérience à leur enfant. Ils nous ont parlé des retards, des tracasseries et de la façon dont se déroule le procès.

I would take it from what I've heard you say today that your main expertise is in this area and in the preparation of children for their courtroom experience. Is that correct?

Dr. Sas: That's correct.

The Chairman: We'll proceed with questioning.

Mr. Bélair (Cochrane—Superior): I would just like to support what the chairman has just said, that my knowledgeable colleague, our critic for justice, is in the House at the moment and he should be here very shortly. Meanwhile I will do my best to replace him.

• 1050

Not being a lawyer or a child psychologist, nor do I pretend to be an expert in this field, I am still very concerned with the success in prosecuting accused offenders. I have some notes here, and if I am right, at the moment hearsay statements, depositions of video—taped statements from children, are not admissible. I take it that the testimony of those who have been in contact with the children is not admissible.

In your view, if this extra evidence is introduced in a court, what would be the impact of such evidence on the results of the prosecution?

Ms Pamela Hurley (Coordinator, Child Witness Project, London Family Court Clinic): What we feel is that the impact of hearsay evidence would allow the court to have more complete information on what has happened to the child.

Mr. Bélair: It's not admissible today. That was my first question.

Ms Hurley: No. It has been in a couple of cases, the Khan case being one in point. At the moment I think there have been a couple of cases in our area where hearsay has been allowed, but it requires an expert to go in and give evidence as to why, regarding the reliability of the hearsay and the necessity for such.

For example, if a child is deemed an incompetent witness for reason of age or frailty, then hearsay can be allowed. There is again a high threshold for that at the moment.

Mr. Bélair: You're saying that today it is exceptional that such evidence would be introduced.

Ms Hurley: Exceptional. What we're advocating is that it would be allowed more freely in the court system to allow the evidence to be entered.

Dr. Sas: In particular it's important with very young children. We've had a number of cases of children between the ages of two and five who made allegations where there has actually been some physical evidence supporting the allegations, not necessarily linking the injury with the alleged abuser, where the child made a disclosure, a sort of a spontaneous disclosure, almost immediately after having been abused, to the parent. You have to appreciate that by the time the matter goes to court it could be six months or eight months later.

If you're talking about a three-year-old child or a two-and-a-half-year-old child, they may not be able to reproduce that information in the courtroom, let alone understand the courtroom process. They may not be able to say it again in its complete form, but they may well have told what happened in a complete form at that point in time.

[Translation]

Je suppose d'après ce que vous avez dit aujourd'hui que vous vous occupez de préparer les enfants qui doivent témoigner devant les tribunaux. C'est bien cela?

Mme Sas: C'est cela.

Le président: Nous allons passer aux questions.

M. Bélair (Cochrane—Supérieur): Je répéterai ce que le président vient de dire, à savoir que mon collègue, notre porte-parole pour la justice, se trouve actuellement à la Chambre et devrait arriver sous peu. En attendant, je m'efforcerai de le remplacer de mon mieux.

Je ne suis ni avocat, ni psychologue pour enfants, ni expert en cette matière, mais je me préoccupe néanmoins des questions entourant la poursuite des agresseurs. J'ai ici quelques notes et si je ne m'abuse, pour le moment, les dépositions sur la foi d'autrui, les dépositions déclarations d'enfants filmées, ne sont pas admissibles. Je suppose que le témoignage de ceux qui ont été en contact avec les enfants n'est pas admissible non plus.

À votre avis, si ces autres témoignages étaient présentés aux tribunaux, quelle serait leur incidence sur les résultats de la poursuite?

Mme Pamela Hurley (coordonnatrice, Child Witness Project, London Family Court Clinic): Nous estimons que les dépositions sur la foi d'autrui permettraient au tribunal d'être mieux informé de ce qui est arrivé à l'enfant.

M. Bélair: Ce n'est pas admissible aujourd'hui. C'était là ma première question.

Mme Hurley: Non. Cela a été admis dans un ou deux cas, le cas Khan notamment. Pour le moment, je crois qu'il y a eu un ou deux cas dans notre région où l'on a autorisé des dépositions sur la foi d'autrui, mais il faut alors qu'un expert aille expliquer pourquoi et garantir que cette déposition est à la fois nécessaire et fiable.

Par exemple, si l'on juge qu'un enfant est un témoin incompétent pour des raisons d'âge ou de fragilité, on peut autoriser une déposition sur la foi d'un tiers. Les conditions sont néanmoins assez strictes pour le moment.

M. Bélair: Vous dites qu'à l'heure actuelle, il est exceptionnel que ce genre de déposition soit accepté.

Mme Hurley: En effet. Nous préconisons que cela soit autorisé plus fréquemment.

Mme Sas: C'est en particulier important pour les très jeunes enfants. Nous avons eu un certain nombre de cas d'enfants âgés de deux à cinq ans qui ont porté des accusations pour lesquelles il y avait certaines preuves physiques, ne reliant pas nécessairement la blessure à l'agresseur, et où l'enfant a fait une déclaration, un genre de déclaration spontanée, presque immédiatement après avoir été agressé, à ses parents. Il faut comprendre qu'avant que la question ne soit entendue par le tribunal, il peut s'être écoulé six ou huit mois.

S'il s'agit d'un enfant de trois ans ou de deux ans et demi, peut-être qu'il ne pourra pas reproduire ces informations devant le tribunal, et évidemment ne pas comprendre toute la démarche. Il n'est pas forcé qu'il puisse tout redire comme la première fois alors qu'il peut l'avoir fait de façon très complète à ce moment-là.

Suggesting that all those kinds of statements by children to parents or whomever, and significant others, is inadmissible, does not allow the judge to have access to that kind of really important information.

The threshold is very, very high now. It has to be absolute necessity that the child cannot in any way shape or form give the testimony. One has to prove that the receiver of that testimony is a reliable person to give evidence in court. It's the first part that we're concerned about, sort of relaxing the rules around—

Mr. Bélair: What you're really saying then is that the justice system, as it is today pertaining to this very specific subject, seems to favour the offender.

Dr. Sas: Yes. The problem is that very young children are more vulnerable to the abuse. You don't want to give the message that it's open season on very young children because they are not going to be able to come into your courtrooms and tell what it is that has happened to them, and not only that, if they can't do it, even if they've told somebody else, we're not going to allow that other person to come in and tell about it either.

I think the more information that you can give the judge, in particular with young children, the better equipped that judge will be in making a decision on what actually transpired.

It's very hard to secure a conviction when the child is three or three and a half if you're not going to allow a parent to describe what was said to them at that point and how the disclosure came out.

Mr. Bélair: At first glance it seems that the law as it is written today is so relaxed that in the end the judge is left with the total responsibility to pronounce the verdict. I really question how different judges will react. Their values are not the same. In other words, the severity of the sentence could vary from judge to judge. Would you favour some more specific sentences for convicted offenders?

• 1055

Dr. Sas: My understanding is that there are some guidelines for judges in terms of—

Mr. Bélair: But they are still very flexible.

Dr. Sas: Right, they're fairly flexible. We have a general comment that we find many of the sentences don't reflect the harm that has been done to the children.

Mr. Bélair: That's my point.

Dr. Sas; There's great variability among the judges as a whole, but for the most part what they have available to them, in terms of length of sentences, is fairly short as well. Many of the children have spent more time preparing to testify in court than the length of the sentence the person receives at the end of the whole matter. To spend two years in a court process testifying about sexual abuse, preparing for about six months to do it, finally doing it, and then hearing that the person got two or three months and is out after a month is insulting to many children. They feel that their trauma has been minimized by the sentence.

[Traduction]

Aller déclarer inadmissibles toutes ces déclarations faites par les enfants à leurs parents ou à quelqu'un d'autre ne permet pas au juge d'avoir accès à ce genre d'information qui est en fait très importante.

Les conditions sont actuellement très strictes. Il faut qu'il soit absolument prouvé que l'enfant ne peut en aucune façon venir témoigner. Il faut prouver que celui qui a reçu son témoignage est quelqu'un de fiable qui pourra faire une déposition en cour. C'est la première partie qui nous préoccupe, le fait qu'il faudrait que les règles soient un peu moins strictes...

M. Bélair: Ce que vous dites en fait c'est que le système judiciaire, à l'heure actuelle, dans des cas semblables, semble favoriser l'agresseur.

Mme Sas: Absolument. Le problème est que de très jeunes enfants sont plus vulnérables à l'agression. Il ne faudrait pas que l'on croie que l'on peut faire n'importe quoi aux très jeunes enfants parce qu'ils ne pourront pas venir déclarer en cour ce qui leur est arrivé et qu'en plus, même s'ils l'ont dit à quelqu'un d'autre, cette autre personne ne sera pas autorisée à venir vous en parler non plus.

Je crois au contraire que plus l'on peut donner d'informations au juge, en particulier en ce qui concerne les jeunes enfants, mieux il sera en mesure de rendre une décision sur ce qui s'est en fait passé.

Il est très difficile de parvenir à une condamnation lorsque l'enfant a trois ans ou trois ans et demi si l'on ne permet pas au parent de décrire ce qu'il leur a dit à ce moment-là et comment il a dévoilé la chose.

M. Bélair: À première vue, il semble que la loi telle qu'elle est actuellement rédigée est tellement souple qu'en définitive, le juge doit assumer la responsabilité totale de son verdict. Je me demande vraiment comment différents juges pourraient réagir à la même situation. Leur sens des valeurs n'est pas le même. Autrement dit, la sévérité de la peine pourrait varier d'un juge à l'autre. Seriez-vous favorables à ce que les peines soient plus spécifiques pour les agresseurs condamnés?

Mme Sas: Je crois qu'il existe certaines lignes directrices pour les juges en ce qui concerne. . .

M. Bélair: Mais elles restent très souples.

Mme Sas: En effet, assez souples. Nous constatons que beaucoup de peines ne reflètent pas le mal fait aux enfants.

M. Bélair: C'est ce que je voulais dire.

Mme Sas: Cela varie beaucoup entre les juges, de façon générale, mais, pour la plupart, ce qu'ils ont à leur disposition, quant à la durée des peines, est de toute façon assez bref. Beaucoup d'enfants passent plus de temps à se préparer à témoigner en cour que la durée de la peine infligée finalement au condamné. Passer deux ans à témoigner à propos de harcèlement sexuel, après s'être préparés six mois, et finalement entendre que le condamné reçoit une peine de deux ou trois mois et peut sortir au bout d'un mois est insultant pour beaucoup de ces enfants. Ils ont l'impression que l'on ne tient pas grand compte des traumatismes qu'ils ont subis.

Mr. Bélair: Do you feel that judges need more preparation?

Ms Hurley: At the moment what we have been doing in London is writing victim impact statements for the court at time of sentencing to educate the court in particular about the impact of sexual abuse on a child, and outlining, in addition to the impact of the abuse, the impact of the criminal justice system; for example, the length of time the child has been involved, the number of days the child has missed at school, all of the things that give the court a more complete picture of the impact. That in some way would help in at least the court's understanding of the impact on the child.

Mr. Bélair: Do you feel also that there should be more stringent regulations for convicted child abuse offenders once they are out of jail?

Ms Hurley: Do you mean in terms of probation and parole?

Mr. Bélair: Yes. Well, mandatory counselling, etc.

Ms Hurley: Yes. There hasn't been very much. Very little treatment is available for offenders in our area, and that's one thing we would advocate in particular. I'm not too sure what else one could suggest, but we all see the great necessity for much more treatment for these people, particularly where there has been a finding of guilt and a sentence but the offender is still protesting innocence. The real dilemma is when there's no entering into some kind of treatment because they feel that they haven't done anything wrong.

So perhaps more restrictions upon release would be in order, but I'm not sure what one could recommend.

Dr. Sas: I think the problem is that many sex offenders complete their sentences and it's known when they leave the jail that there is still a very high risk that they will re-abuse. We know that. The efficacy of treatment programs, as such, for sex offenders has not really been proven. In some areas certain treatments have some hope of success, but overall you have to buy into a treatment process for it to be successful. Even if it's court mandated, it isn't always successful. So people are coming out who are very likely to re-offend. Certainly, if there's some supervision and the police have some recourse, either by suggesting that they not go into certain areas or that they refrain from being around children, if they have some latitude to watch them, then that might be of assistance in protecting other children.

Mr. Bélair: Today is there a lack of dollars to set up those programs?

Dr. Sas: There's a lack of dollars, for sure.

Mr. Bélair: Let's be realistic. If more dollars were thrown at the problem, for social workers, psychologists such as you, to deal with the sex offender. . .

Dr. Sas: Yes, but that's part of the problem of implementing the legislative changes. If we go back to the provision of closed-circuit TV monitors for children so they won't have to testify in courtrooms, I believe the major reason

[Translation]

M. Bélair: Estimez-vous que les juges devraient être mieux préparés?

Mme Hurley: Pour le moment, à London, nous rédigeons des déclarations de victime pour le tribunal afin de lui indiquer au moment de la sentence quelles ont été les répercussions de l'agression sexuelle sur l'enfant et d'indiquer, en plus des répercussions de l'agression, les répercussions du système judiciaire; par exemple, le temps que cela a représenté pour l'enfant, le nombre de jours d'école manqués, tout ce qui pourrait donner à la cour un tableau plus complet des répercussions de cet acte. De façon à ce que la cour comprenne mieux ce que cela a représenté pour l'enfant.

M. Bélair: Pensez-vous aussi qu'il devrait y avoir des règlements plus stricts pour les agresseurs condamnés une fois qu'ils sortent de prison?

Mme Hurley: Voulez-vous dire pour ce qui est des périodes probatoires et des libérations conditionnelles?

M. Bélair: Oui. L'obligation, par exemple, de se faire conseiller, etc.

Mme Hurley: Bien sûr. Il n'existe pas grand-chose. Il y a très peu de traitements offerts aux agresseurs dans notre région et c'est une chose que nous préconiserions en particulier. Je ne sais pas trop ce que l'on pourrait suggérer d'autre, mais nous voyons tous combien il serait nécessaire de prévoir davantage de traitements pour ces gens-là, en particulier lorsqu'ils sont déclarés coupables et condamnés et continuent à déclarer qu'ils sont innocents. Le véritable dilemme est quand ils n'acceptent aucun traitement parce qu'ils jugent qu'ils n'ont rien fait de mal.

Peut-être donc que l'on pourrait envisager davantage de restrictions lorsqu'ils sont libérés, mais je ne sais pas trop ce que l'on pourrait recommander.

Mme Sas: Le problème est que beaucoup d'agresseurs sexuels purgent leurs peines et que l'on sait qu'en quittant la prison, ils représentent toujours un gros risque. Nous le savons. L'efficacité des programmes de traitement, en tant que tels, pour les agresseurs sexuels n'a pas été vraiment prouvée. Dans certaines régions, il y a des traitements qui semblent donner quelque espoir mais, dans l'ensemble, il faut accepter la nécessité du traitement pour que cela donne des résultats. Même si c'est imposé par le tribunal, cela ne marche pas toujours. Il y a donc des gens qui sortent de prison et qui se rendront très probablement coupables d'agression. Certes, s'ils étaient surveillés d'une façon ou d'une autre et si la police avait quelque recours, soit en leur interdisant d'aller dans certains coins soit d'être en contact avec des enfants, si on pouvait les surveiller dans ce sens, cela pourrait peut-être aider à protéger d'autres enfants.

M. Bélair: Manque-t-on de ressources financières pour mettre sur pied de tels programmes?

Mme Sas: Certainement.

M. Bélair: Soyons réalistes. Si l'on y mettait davantage d'argent, pour financer des travailleurs sociaux, des psychologues, tels que vous, afin de s'occuper des agresseurs sexuels. . .

Mme Sas: Évidemment, ce n'est là qu'une partie du problème. Si nous revenons à la question des écrans de télévision en circuit fermé pour que les enfants ne soient pas obligés de témoigner devant le tribunal, le principal problème

is economics. I know that in our area we don't have the facilities. We don't have the equipment. There's only one. I understand that here in Ottawa there is equipment that could be loaned out, but you have to pay for it to be driven, etc. For most communities the cost is quite prohibitive. Implementation often involves costs, and the money is not there to implement the mandatory supervision, the treatment, the provisions, or whatever. I agree that that's the reality we deal with.

• 1100

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): I'd like to address two issues today. The first is the issue of trauma that children experience in testifying. The second, later on, will be the impact of child pornography.

Certainly there is trauma in testifying, and it's laudable that we try to reduce that trauma. I can make an analogy to surgery: sometimes surgery is traumatic, but in the end it's good.

A lot of people repress incidents of their abuse in the memory and are angry at their fathers in later life and so on. This impairs their personal relationships and has a great impact on their life, because it doesn't come out.

We need to have a balance here. Certainly we need to make it easier, yet we have to recognize that there will be discomfort and trauma, as you would say. However, in your professional opinion, wouldn't it be better to go through this and live through it so the kids would put it behind them? When you talk about trauma, is there a lasting trauma, lasting impact? Does it impair their lives, or is it something that is traumatic at that time and then recedes in their memory as time goes on? I'm just wondering if you could comment on the time continuum.

Dr. Sas: I want to make just one comment, on your analogy to surgery. Usually the outcome of surgery is good. Unfortunately, for the majority of child victims who go to court the outcome is not good. There is no conviction. There's no external validation. So they've gone through the trauma of testifying, and maybe they've been on the stand for an hour or two and maybe it has been suggested to them that they wanted the abuse to occur or that they're vindictive, or whatever tactics are used by defence lawyers to discredit witnesses, and then, having gone through all that, there's no conviction.

We fool ourselves if we think that we're doing it only for the children. Child witnesses are serving a function in the courts. They are witnesses for the court. So they're not only meeting their own needs and hopefully looking for protection, but they're also doing a role for us. That's different from a case of surgery, where it's really for themselves and they alone are going to benefit.

When children come to me, I always say, "Yes, it's going to be difficult. We'll try to make it as easy as possible. Do the best you can. Tell the truth. Have faith in the system". However, at the same time I warn them. They believe that the

[Traduction]

est à mon avis financier. Je sais que dans notre région nous n'avons pas les installations voulues. Nous n'avons pas le matériel nécessaire. Il n'y a qu'un circuit. Je crois qu'à Ottawa il y a du matériel que l'on pourrait prêter, mais il faut encore payer pour que ce matériel soit transporté, etc. Pour la plupart des régions, le coût est tout simplement prohibitif. La mise en oeuvre de certains programmes entraîne souvent des coûts et l'on n'a pas l'argent voulu pour imposer une surveillance obligatoire, un traitement, etc. C'est certain.

M. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): J'aimerais m'arrêter sur deux questions. La première est celle du traumatisme que subissent les enfants qui doivent témoigner. La seconde, un peu plus tard, sera les répercussions de la pornographie enfantine.

Il est évident que témoigner est assez traumatisant et l'on ne peut que se féliciter que l'on essaie de diminuer ce traumatisme. Considérons l'analogie avec la chirurgie: quelquefois la chirurgie est traumatisante mais, en définitive, c'est souhaitable.

Il y a des tas de gens qui essaient d'oublier des cas d'agression et qui en veulent plus tard à leur père. Cela les gêne dans leurs relations personnelles et cela a de fortes répercussions sur leur vie, parce que ça n'a jamais été exprimé.

Nous devons parvenir à un équilibre. Certes, il faut faciliter les choses, mais nous devons reconnaître que cela est gênant et traumatisant, comme vous le dites. Toutefois, du point de vue professionnel, ne vous semble-t-il pas préférable que les enfants subissent cela maintenant afin que la question puisse être réglée une fois pour toutes? Quand on parle de traumatisme, est-ce un traumatisme durable, des répercussions durables? Cela aura-t-il des répercussions sur leur vie ou est-ce quelque chose qui est traumatisant sur le coup et qui disparaît peu à peu de leur mémoire? Pourriez-vous me dire ce que vous pensez que cela représente dans le temps?

Mme Sas: Je ferai simplement un commentaire à propos de votre analogie avec la chirurgie. Habituellement, le résultat de la chirurgie est positif. Malheureusement, pour la majorité des enfants victimes qui vont témoigner en cour, le résultat n'est pas positif. Il n'y a pas de condamnation. Il n'y a aucun résultat externe. Ils ont donc subi ce traumatisme qui consiste à témoigner et peut-être ils sont restés devant le juge pendant une heure ou deux et qu'on a essayé de leur dire qu'ils recherchaient cette agression ou qu'ils cherchaient seulement à se venger ou que l'on a usé d'une des nombreuses tactiques qu'utilisent les avocats de la défense pour discréditer les témoins et qu'après tout cela, il n'y a pas de condamnation.

Nous nous leurrons si nous pensons que l'on fait cela seulement pour les enfants. Les enfants qui témoignent servent au tribunal. Ils sont des témoins. Donc, ils ne font pas simplement cela dans l'espoir d'être protégés, mais ils jouent également un rôle pour nous. C'est là la différence avec la chirurgie, alors que c'est vraiment pour soi et qu'on est le seul à en bénéficier.

Lorsque les enfants viennent me voir, je leur dis toujours: «Oui, ce sera difficile. Nous allons essayer de vous faciliter les choses au maximum. Faites ce que vous pouvez. Dites la vérité. Ayez confiance dans le système». Toutefois, je les mets

abuse has happened to them, and they don't expect that the court will not believe them. They don't realize how traumatic it's going to be, but now I warn them not to expect a positive outcome all the time. Things happen in court.

I always ask them who they are doing it for, and they invariably say, "I don't want so-and-so to hurt me again. I'm telling so it won't happen to me again", or "I'm telling because I don't want my sister to go through what I went through", or "I don't want the kids on my block to be touched by this person". So they have responsibilities for themselves, but they also see their roles, very interestingly, as protecting other children. The majority of the children who come to us say, "I'm going to be testifying. I'm doing it for me and everybody else".

Ms Hurley: I might elaborate on that a little bit and say that our intent now is to protect children from any emotional harm within the context of the courtroom. Certainly the trauma of testifying is very real and, in some cases, very lasting. However, we can put many safeguards into place for children to reduce that trauma and to make the experience a little bit more positive. Hence, the advocacy for closed-circuit television, expedited cases, support people in the courtroom—a lot of things that would be put in place for the protection of the child witness to make it less traumatic for them and to have more positive effects.

• 1105

In discussing outcome and experiences with children afterwards, they still vividly remember facing the accused; they still vividly remember seeing strangers' faces in the courtroom. Their concern about being believed by the judge and the negative experience of being cross-examined are very real.

On the other side, if they are called, the individuals Louise mentioned within the courtroom, the support people, make a real difference to them. So certainly we can lessen the trauma. If it has to be traumatic, then we should work to lessen the trauma.

Mr. Thorkelson: My next question has to do with child pornography.

Dr. Sas: We have not had a single charge of child pornography in our jurisdiction since the proclamation of Bill C-15.

Mr. Thorkelson: Do you think it has been a great influence on people who...?

Dr. Sas: Not in our area. I think there are a number of situations where the police are concerned about child pornography. Pornography has been a part of the sexual abuse that has gone on, but certainly no charges at all have been laid in our area.

Mr. Thorkelson: Do you think it should be an offence to possess child pornography?

[Translation]

également en garde. Ils croient qu'ils ont été victimes d'agression et ils ne s'attendent pas à ce que le tribunal ne les croie pas. Ils ne se rendent pas compte à quel point l'expérience va être traumatisante, mais je les avertis qu'il ne faut pas toujours s'attendre à un résultat positif. Qu'il arrive certaines choses devant les tribunaux.

Je leur demande toujours pour qui ils font cela et ils répondent toujours: «Je ne voudrais pas que un tel me fasse à nouveau mal. Si je viens le dire, c'est pour que cela ne m'arrive pas à nouveau» ou «Je le dis parce que je ne voudrais pas que cela arrive à ma soeur» ou «Je ne voudrais pas que les enfants de mon quartier soient touchés par cette personne». Ils ont donc des responsabilités vis-à-vis d'eux-mêmes, mais ils estiment également que leur rôle, et c'est très intéressant, est de protéger les autres enfants. La majorité des enfants qui viennent nous voir déclare: «Je vais témoigner. Je le fais pour moi et pour les autres»

Mme Hurley: Je pourrais aussi dire quelques mots à ce sujet à savoir que ce que nous voulons, c'est protéger les enfants contre les troubles émotifs qu'ils peuvent connaître en se présentant devant les tribunaux. Il est évident que le traumatisme du témoignage est très réel et, dans certains cas, très durable. Toutefois, nous pouvons offrir quelques protections aux enfants afin de diminuer ce traumatisme et de rendre l'expérience un peu plus positive. C'est pourquoi nous préconisons l'utilisation de la télévision en circuit fermé, l'accélération des audiences, la possibilité d'avoir quelqu'un avec eux au tribunal—des tas de choses qui pourraient protéger l'enfant qui témoigne afin que l'expérience soit moins traumatisante et donne des résultats plus positifs.

Lorsqu'on discute de ces expériences avec les enfants par après, ils se rappellent très bien avoir été confrontés à l'accusé. Ils se rappellent très bien avoir vu des visages étrangers dans la salle d'audience. L'expérience pénible du contre-interrogatoire et le fait de se demander si le juge les croit restent gravés dans leur mémoire.

De l'autre côté, s'ils sont appelés à témoigner, les personnes présentes dans la salle d'audience dont Louise parlait, les personnes de confiance, jouent un rôle très important pour eux. Ces personnes peuvent certainement atténuer le traumatisme. Si l'expérience doit être traumatisante, nous devons alors nous employer à atténuer le traumatisme.

M. Thorkelson: Ma prochaine question porte sur la pédopornographie..

Mme Sas: Depuis la promulgation du projet de loi C-15, pas une seule accusation liée à la pédopornographie n'a été portée chez nous.

M. Thorkelson: Croyez-vous que cela a eu une grande influence sur les personnes qui...?

Mme Sas: Pas chez nous. Je crois qu'il y a beaucoup de situations liées à la pédopornographie où la police fait enquête. La pédopornographie a toujours été un élément de l'exploitation sexuelle qui a cours, mais pas une seule accusation n'a été portée dans ce domaine chez nous.

M. Thorkelson: Croyez-vous que la possession de matériel pédopornographique devrait faire l'objet d'une infraction?

Dr. Sas: Yes.

Mr. Thorkelson: That's in addition to producing, marketing, and selling it.

Dr. Sas: To possess it, yes; very much so.

Mr. Thorkelson: Recently there have been a number of studies. One of better known is maybe not a study but an observation: Naomi Wolf has talked about how society in general objectifies women, and she was very clear about this in her book *The Beauty Myth* in advertising it and so on. Now it's spilling over to where men are being objectified. This seems to have happened to a greater extent than ever before in society. This has an impact on how people view each other.

Do you have any observations on that, in addition to any comments you might want to make about pornography?

Dr. Sas: In relation just to pornography?

Mr. Thorkelson: Yes.

Dr. Sas: Personally, I feel that if someone is in possession of child pornography, then they should be charged.

The clinic has been doing a lot of research with schools, both public schools and high schools, in looking at situations of date rape and violence between students, in particular male students and female students. The finding is that many of the children who are interviewed, children as young as 12 years of age, and boys in particular, seem to feel that this violence is quite acceptable and that the girls also expect that as part of the relationships they're involved in. Where are they getting this information? Whence is it coming to them that this is an acceptable way to be with each other?

Mr. Thorkelson: As a society, how can we deal with that?

Dr. Sas: It's the problem with pornography in general, not just child pornography. It's the way we view women and objectify them. I agree with you on that. Should we legislate against this, and how much legislation should we put in effect?

Part of it is education, and we've been involved in that as well. However, it's education in the preventative way, where you teach children what are appropriate relationships to have and ask if we are just sexual objects for each other or if something more meaningful is available. You need a combination of legislation and education that go hand in hand, and there's no use in educating if you're going to allow that kind of material to be in this country. I've seen a lot of it, and it's really alarming.

Mr. Holtmann (Portage—Interlake): I'm very pleased to be with this committee this morning. It was quite by accident.

[Traduction]

Mme Sas: Oui.

M. Thorkelson: En plus de la production, de la commercialisation et de la vente de matériel.

Mme Sas: La possession, oui; absolument.

M. Thorkelson: Un certain nombre d'études ont été réalisées récemment. L'une des mieux connues n'est peut-être pas une étude mais bien une observation: Naomi Wolf a dit comment la société objectivait la femme, et elle a dénoncé très éloquemment ce problème dans son livre intitulé *The Beauty Myth*. On assiste maintenant à un effet de débordement qui fait que les hommes aussi sont objectivés. Cela semble se faire dans des proportions plus grandes que jamais dans notre société. Cette objectivation influence la vision que les gens ont les uns des autres.

Avez-vous des observations à ce sujet, et avez-vous d'autres commentaires sur la pornographie?

Mme Sas: Seulement la pornographie?

M. Thorkelson: Oui.

Mme Sas: Personnellement, je crois qu'il faut porter des accusations contre la personne qui possède du matériel pédopornographique.

Notre clinique a fait beaucoup de recherches dans les écoles, élémentaires comme secondaires, sur les viols commis par les connaissances et la violence entre étudiants, en particulier entre garçons et filles. Nous avons constaté que bon nombre des enfants que nous avons interviewés, dont certains avaient à peine 12 ans, et les garçons en particulier, semblaient croire que cette violence était tout à fait acceptable et que les filles s'attendaient également à ce que cette violence fasse partie des relations amoureuses. D'où leur vient cette idée? Où ont-ils appris que c'était là un comportement acceptable?

M. Thorkelson: Que peut faire notre société pour régler ce problème?

Mme Sas: C'est le problème global de la pornographie, pas seulement de la pédopornographie. C'est la façon dont nous considérons et objectivons la femme. Je suis d'accord avec vous à ce sujet. Devrions-nous légiférer contre cela, et quelle ampleur devrons-nous donner à une loi en ce sens?

Une partie de la solution réside dans l'éducation, et c'est un domaine où nous sommes également présents. Toutefois, il faut une éducation qui soit préventive, où l'on montre aux enfants quels seuils ne pas franchir dans une relation, où l'objectivation sexuelle est mise en question et où on leur enseigne qu'il existe des sentiments plus élevés. Il faut que la loi et l'éducation travaillent de concert, et il est inutile d'éduquer des enfants si vous permettez la vente de ce genre de matériel dans notre pays. J'en ai vu beaucoup, et c'est très alarmant.

M. Holtmann (Portage—Interlake): Je suis très heureux d'être au comité ce matin, même si ma présence ici est tout à fait accidentelle.

I have a nine-year-old daughter and, like most parents, I am extremely concerned about the influences of our society that might affect her life. I'm extremely pleased that we have people such as you who make this study—and you're a parent as well—and bring the perspective that, as you described, the intimidation of a large courtroom might destroy. So I hope we've all got our feet on the ground here.

1110

To deal with this matter, what country's laws would you like to have right now that are different from ours? I would like to know how other countries are dealing with the issue of child sexual abuse.

Dr. Sas: Some are better.

Ms Hurley: I'll start, and then you can elaborate.

If you look at the two legal systems, first of all we have the adversarial system as such here, where there's confrontation and witnesses give evidence in court. In some of the European countries there's the inquisitorial system, where a child is interviewed before the court is in session, and then a professional, neutral, impartial person will convey the child's evidence, and also review the child's credibility for the court. That is one difference. So it saves the child the trauma of testifying within the court setting.

Mr. Holtmann: Where's that done?

Ms Hurley: That's done in Sweden and Israel, and in France to some extent.

Then there are other amendments. Canada set the stage in 1988 with the advent of Bill C-15. When Louise and I have presented what our country has been doing and the leadership it has taken within the area of child witnesses, to a great extent we have been influencing other countries' approaches. Britain now has gone further in its legislation. We're starting here, and now they have improved on it. Australia has gone the same way.

In particular, England has closed-circuit television. They call it a closed television link. They have that almost throughout the country now, and if it's not in a certain area, then the children are brought to the court where that particular service is in place. It's available for all child witnesses. That's something we really advocate here. Australia is going the same way, and New Zealand.

Dr. Sas: The Irish law reform commission-

Ms Hurley: The Irish have gone the same way.

Dr. Sas: Over the last five years we've been communicating back and forth. In fact, we've provided briefs for their commissions. We've shared a lot of information. We also attended the NATO conference at which there were professionals from all these different countries.

We all seem to be moving in the same direction; that is, protection of children within the court system so they can tell their stories without encroaching on the rights of the accused. I agree that there's a balance there, but the balance has been skewed very much in the other direction for so long.

[Translation]

J'ai une fille de neuf ans et, comme la plupart des parents, je m'inquiète vivement de l'influence néfaste que notre société pourrait exercer sur sa vie. Je suis très heureux que nous recevions des personnes comme vous, qui faites ce genre d'études — et vous êtes mère aussi — et que vous nous fassiez comprendre, comme vous l'avez décrit, l'effet intimidant et dévastateur que peut avoir une grande salle d'audience. J'espère donc que nous allons tous conserver les pieds sur terre.

Pour régler ce problème, quelles lois des autres pays aimeriez-vous avoir chez nous? J'aimerais savoir comment les autres pays maîtrisent le problème de l'exploitation sexuelle des enfants.

Mme Sas: Certains pays ont de meilleures lois que les nôtres.

Mme Hurley: Je vais commencer, vous pourrez ensuite donner des détails.

Si vous examinez les deux systèmes judiciaires, d'abord, nous avons la procédure judiciaire contradictoire comme ici, où il y a confrontation et où les personnes témoignent devant le tribunal. Dans certains pays européens, il existe un système inquisitoire, où l'enfant est interviewé avant que le tribunal ne siège, après quoi us spécialiste neutre transmet le témoignage de l'enfant et examine aussi la crédibilité de l'enfant pour les besoins du tribunal. C'est l'une des différences. On épargne ainsi à l'enfant le traumatisme du témoignage au tribunal.

M. Holtmann: Où fait-on cela?

Mme Hurley: Cela se fait en Suède et en Israël, et en France dans une certaine mesure.

Il y a aussi d'autres façons de faire. Le Canada a pris l'initiative dans ce domaine en 1988 avec l'adoption du projet de loi C-15. Lorsque Louise et moi-même avons expliqué ce que notre pays faisait et l'initiative qu'il avait prise en matière de témoignage des enfants, nous avons influé dans une grande mesure sur les façons de faire d'autres pays. La Grande-Bretagne va maintenant plus loin avec sa loi. Nous avons commencé ici, et on a amélioré notre modèle ailleurs. L'Australie en a fait autant.

En particulier, l'Angleterre se sert de la télévision en circuit fermé. On appelle cela le lien avec la télévision en circuit fermé. On s'en sert presque partout dans le pays maintenant et si ce service n'est pas disponible dans une région, on envoie l'enfant à un tribunal où ce service particulier est en place. Tous les enfants témoins y ont accès. C'est un service que nous réclamons ici. L'Australie en fait autant, ainsi que la Nouvelle-Zélande.

Mme Sas: La Commission de réforme du droit d'Irlande. . .

Mme Hurley: L'Irlande a adopté la même façon de faire.

Mme Sas: Nous communiquons avec ces pays depuis cinq ans. Nous avons même soumis des mémoires aux commissions étrangères. Nous avons partagé beaucoup de renseignements. Nous avons également assisté à la conférence de l'OTAN à laquelle il y avait des experts de tous ces pays.

Tout le monde semble engagé dans la même voie; c'est-à-dire, la protection des enfants devant les tribunaux de manière telle qu'ils puissent raconter leur version sans compromettre les droits de l'accusé. Je crois qu'il y a un équilibre à atteindre ici, mais cet équilibre a favorisé l'autre partie pendant tellement longtemps.

We're not suggesting a complete shifting over. We're just saying that if you can make children comfortable and not afraid, not overly traumatize them, then they will tell you more. They will be better witnesses for the court, and the administration of justice will carry on better than it has been.

We can look at other systems.

Mr. Holtmann: It's interesting to hear your comments on the repeat offenders of these crimes. Has it been ascertained that a child abuser is someone who is really mentally disturbed? What is the assessment? I was surprised to hear you say that no rehabilitation has been done to any great extent.

Dr. Sas: Right.

Mr. Holtmann: What should our legislation do about this?

Dr. Sas: In response to the first question—are they all disturbed?—they're not all the same. We tend as a society to look at sex offenders as a group that share many common characteristics. In reality, that's not true. There are a lot of differences between a predatory sex offender who abuses strangers, who goes up to children they don't know, and parents who abuse children as part of a power struggle within a home situation. The dynamics are very different.

The only commonality is that there is a sexual attraction to children and also a need to dominate them. It's a mixture of domination and sexual abuse.

What can we do about it? Do treatment programs work. I think we should put more money into the individuals who are willing to explore treatment alternatives. I'm not convinced that the state of the art in the clinical area with sex offenders is very successful at this point. It's a hard area to work with.

a 1115

Pamela mentioned before that many of these abusers, even after they have been convicted, absolutely deny, in the face of physical evidence and witnesses and the child testifying and being found guilty, that it ever happened. It is very hard to engage a person like that in a treatment process, because they don't own any responsibility.

Mr. Holtmann: The minister has introduced some legislation. It's called anti-stalking legislation. I don't know if you did that today. I am not sure of the timeframe. Should this legislation include people who are accused of these types of offences? You've got anti-stalking with respect to, in most cases, men—

Dr. Sas: Threatening their wives.

Mr. Holtmann: —seeking out a relationship that went sour, with ex-wives and so on. Would it not be advisable to have that extended to even child abusers? You were talking about the safety of the child and keeping these people away as a separate piece of legislation. Why not include that in the anti-stalking legislation?

Dr. Sas: It might be difficult to prove that they were indeed stalking children for a sexual purpose. In our jurisdiction the police have told us that some of the offences, invitation to touch and sexual interference, have been hard to prove because it has been hard to prove that the motive of sexual purpose is there.

[Traduction]

Nous ne proposons pas un renversement complet. Nous disons seulement que si l'on met l'enfant à l'aise, s'il n'a pas peur, si on ne le traumatise pas, il en dira davantage. L'enfant sera un meilleur témoin au tribunal, et l'administration de la justice s'en portera mieux.

Nous pouvons examiner d'autres systèmes.

M. Holtmann: J'ai trouvé intéressantes vos observations sur les récidivistes. A-t-on prouvé que le pédophile souffre réellement de troubles mentaux? Qu'est-ce qu'on a conclu? J'ai été surpris de vous entendre dire que la réadaptation a échoué dans une large mesure.

Mme Sas: C'est exact.

M. Holtmann: Que devrait faire la loi à ce sujet?

Mme Sas: En réponse à la première question—à savoir, le pédophile est-il un malade mental?—les pédophiles sont tous différents. Notre société a tendance à considérer les délinquants sexuels comme étant un groupe qui partage plusieurs caractéristiques communes. En réalité, c'est faux. Il y a beaucoup de différences entre un délinquant sexuel prédateur qui s'attaque aux étrangers, qui s'en prend à des enfants qu'il ne connait pas, et les parents qui maltraitent leurs enfants dans le contexte d'une lutte de pouvoir familiale. Les dynamiques sont très différentes.

Le seul dénominateur commun, c'est l'attrait sexuel pour les enfants et également le besoin de les dominer. C'est un mélange de domination et d'abus sexuel.

Que pouvons-nous y faire? Les thérapies fonctionnent-elles? Je crois que nous devons allouer davantage de crédits aux personnes disposées à mettre de nouveaux traitements à l'essai. Je ne crois pas que les techniques cliniques les plus pointues parviennent à corriger le comportement des délinquants sexuels. C'est un domaine difficile.

Pamela a dit tout à l'heure que nombre de ces délinquants, même après qu'ils ont été reconnus coupables, même après avoir vu une preuve matérielle accablante et entendu des témoins et des enfants témoigner et après avoir été reconnus coupables, nient catégoriquement que ces événements se sont produits. Il est très difficile de soumettre de telles personnes à une thérapie, parce qu'elles nient toute responsabilité.

M. Holtmann: Le ministre a déposé une loi. C'est la Loi contre le harcèlement criminel. J'ignore si vous en avez parlé aujourd'hui. Je ne suis pas sûr de l'horaire. Cette loi devrait-elle s'appliquer aux personnes qui sont accusées de ce genre d'infraction? Dans la plupart des cas, la Loi contre le harcèlement criminel s'applique aux hommes. . .

Mme Sas: Qui menacent leurs femmes.

M. Holtmann: ...qui veulent rétablir une relation qui a mal tourné, avec l'ex-épouse ou une autre. Serait-il bon d'étendre cette loi aux personnes qui maltraitent les enfants? Vous avez parlé de la sécurité de l'enfant et vous avez dit que les délinquants sexuels devaient faire l'objet d'une loi séparée. Pourquoi ne pas les inclure dans la Loi sur le harcèlement criminel?

Mme Sas: Il pourrait être difficile de prouver qu'ils harcèlent effectivement les enfants dans un but sexuel. Chez nous, la police nous a dit que certaines de ces infractions, l'invitation au toucher et le contact sexuel, ont été difficiles à prouver parce qu'il était difficile de prouver l'existence d'une motivation sexuelle.

The Chairman: I thank the witnesses very much. You have given us a lot to think about in our review of Bill C-15. We recognize your expertise. Some of the things you've told us this morning are much the same as we have been told by many other witnesses.

Dr. Sas: I'm sure.

The Chairman: We will be reporting our recommendations some time in June, and I think you will see something in there that might have come from what you said this morning. I hope that you will recognize the contribution you've made.

Dr. Sas: Thank you for your time.

Ms Hurley: Thank you.

The Chairman: The next witness is from CASE, Citizens Against Child Exploitation: the President, Monica Rainey.

Welcome, Ms Rainey. We certainly don't want to cut down any time you might want to spend in your brief, but we want to save as much time as possible for questions. We have your material in front of us—a lot of material, I might say. You have a wealth of experience, and we welcome you here today. Do you have an opening statement you wish to make?

Ms Monica Rainey (President, Citizens Against Child Exploitation): Yes, I do.

Dr. Horner, members of the committee, and staff, this is probably the third time you have heard me speak on behalf of children. Some of the areas I am going to be talking about today are directly related to Bill C-15.

Before I start that, I just want to encourage you in Bill C-126. The very first recommendation in our brochure that I have been advocating for three and a half years is to prohibit a convicted sex offender from holding a position of trust or authority with children. I read Bill C-126 last night during dinner, and I am very pleased to see that this is included. Since they seek positions with children, it is critical that we should not spend a lot of money in court cases trying to deny them the right to hold those positions. If it was the law, then we would not be having to do that.

The second recommendation: Things were talked about in crime prevention in January that we were to deal with here, but there is not enough time. We are very supportive of the central registry you are looking at. We totally support a pornography bill that would make the possession of material that includes sexual activities with children, including the printed word, and we encourage you to do that.

• 1120

Personally, this has been the most difficult task in terms of emotion that I have ever encountered, and I find it very easy to understand why you would not choose to spend your whole time investigating child sexual abuse cases. Unfortunately, my job as a child advocate means that I get the horror stories.

[Translation]

Le président: Je remercie vivement les témoins. Vous nous avez donné amplement matière à réflexion dans notre examen du projet de loi C-15. Nous reconnaissons votre expertise. Il y a des choses que vous nous avez dites ce matin qui rejoignent beaucoup ce que nous ont dit de nombreux autres témoins.

Mme Sas: J'en ai la conviction.

Le président: Nous allons faire nos recommandations en juin, et je crois que vous y reconnaîtrez des propos que vous avez tenus ce matin. J'espère que vous serez à même de constater votre contribution de ce matin.

Mme Sas: Nous vous savons gré de nous avoir entendues.

Mme Hurley: Merci.

Le président: Le prochain témoin est du CCEE, les Citoyens contre l'exploitation des enfants: la présidente, Monica Rainey.

Bienvenue, madame Rainey. Nous ne voulons absolument pas réduire le temps que vous voulez consacrer à votre mémoire, mais nous voulons réserver le plus de temps possible pour les questions. Nous avons votre texte devant nous—c'est un texte volumineux, je dois dire. Vous disposez d'une expérience considérable, et nous sommes heureux de vous recevoir aujourd'hui. Avez-vous une déclaration d'ouverture?

Mme Monica Rainey (présidente, Citoyens contre l'exploitation des enfants); Oui.

Monsieur Horner, mesdames et messieurs du comité et du personnel, c'est probablement la troisième fois que vous m'entendez parler au nom des enfants. Certaines des questions que je vais aborder aujourd'hui sont directement liées au projet de loi C-15.

Avant d'entrer dans le vif du sujet, je tiens seulement à vous encourager à adopter le projet de loi C-126. La toute première recommandation figurant dans notre dépliant et que je réclame depuis trois ans et demi, vise à interdire à tout délinquant sexuel reconnu l'accès à un poste de confiance ou d'autorité où il aurait des contacts avec des enfants. J'ai lu le projet de loi C-126 hier soir au dîner et j'ai été très heureuse de constater que cette disposition y était. Etant donné que ces personnes recherchent des postes qui les mettent en rapport avec les enfants, il est important de ne pas gaspiller d'argent à faire valoir auprès des tribunaux le fait qu'ils n'ont pas le droit d'occuper ces postes. Nous n'aurons pas à faire cela si nous avons une loi en ce sens.

La deuxième recommandation: nous avons parlé en janvier des mesures de prévention criminelle qui devaient figurer ici, mais nous n'avons pas assez de temps. Nous sommes tout à fait favorables à la création du registre central que vous proposez. Nous sommes tout à fait favorables à l'adoption d'une loi anti-pornographique qui interdirait la possession de matériel montrant des activités sexuelles avec des enfants, même au niveau du texte, et nous vous encourageons à adopter une telle loi.

Personnellement, c'est la tâche la plus difficile que j'ai jamais eue sur le plan émotif, et je comprends très bien pourquoi vous ne voulez pas consacrer tout votre temps à faire enquête sur les cas d'agressions sexuelles dont les enfants sont victimes. Malheureusement, mon travail de militante pour la défense de l'enfant me met en présence d'actes horribles.

I have been trying to obtain statistics across this country for the last two years on charges and convictions for children under the age of 18. To this point I have been unable to come up with any.

Some of the trends that have been discovered by Dr. Jean Hlady of the Vancouver Children's Hospital support CASE's concern about young children. She has discovered that there are more and more younger victims. In 1990, 37% of her clientele were under five. Last year, in 1992, it was 58%.

Now more boys are coming forward. More younger children are being involved in sexually intrusive behaviour. The numbers of disclosures and investigations have quadrupled since 1982.

In one British Columbia community the number of child sexual abuse investigations for children under 18 has quadrupled since 1988, the year in which Bill C-15 came into effect. In 1988 there were 34 investigated cases. From April of last year through March of this year there were 150. One police detachment estimated that there were 200 child sexual assault investigations per year, with 125 sent to Crowns; only 25 were prosecuted.

In that particular case, when I talked to the Crown I was told, «We want winners. We go for winners, not guilt».

In 1988 in one community one play therapist saw 20 clients a week. In the same city in 1992 there were eight play therapists seeing an average of 160 clients a week. That is an 800% increase in four years.

On victims assistance organizations, while Bill C-15 has allowed for a lot of things to take place that would make it easier for children, the screen was not used once in two years. In another city the screen was used once in the last five years, but the accused was acquitted. The victim who testified was seven.

One expert child sexual abuse interviewer and expert witness stated that in two and a half years, only three of her 60 cases went to court. One of the three spent an entire morning devoted to begging for a screen for the seven-year-old victim.

As one last point of information, the disclosure of a nine-year-old boy was not videotaped. His statement included only one instance, which took place in his bedroom. The assault included fondling, oral sex, and anal intercourse. However, on the stand the boy told about another incident that had taken place in his dad's bedroom that included exactly the same acts. The man was acquitted. The judge said:

I know you are guilty, but because of the discrepancy in testimony, I have to let you go.

I am not here today to present a legal brief, as I am not a lawyer. I am not here to present suggested legislation, as I am not a politician. However, I am here to speak on behalf of the children who have not been allowed or who are not able to speak for themselves.

[Traduction]

J'ai essayé d'obtenir des statistiques sur les accusations et les condamnations au Canada au cours des deux dernières années, où les victimes étaient des enfants de moins de 18 ans. Je n'ai pu en trouver aucune.

Certaines des tendances mises au jour par le docteur Jean Hlady de l'Hôpital des enfants de Vancouver confirment les inquiétudes de notre association CCEE au sujet des jeunes enfants. Elle a découvert que les victimes sont de plus en plus nombreuses et de plus en plus jeunes. En 1990, 37 p. 100 de sa clientèle était âgée de moins de cinq ans. L'an dernier, en 1992, cette proportion était passée à 58 p. 100.

Il y a aujourd'hui plus de garçons qui acceptent de parler. Il y a plus de jeunes enfants qui sont victimes d'agressions sexuelles. Le nombre de révélations et d'enquêtes a quadruplé depuis 1982.

Dans une localité de la Colombie-Britannique, le nombre d'enquêtes sur des agressions sexuelles mettant en cause des enfants de moins de 18 ans a quadruplé depuis 1988, soit l'année où le projet de loi C-15 a pris effet. En 1988, on avait fait enquête dans 34 cas. D'avril de l'an dernier à mars de cette année, il y a eu 150 cas de ce genre. Un détachement de police a estimé qu'il avait fait enquête pendant l'année sur 200 cas d'agression sexuelle où les victimes étaient des enfants, et que 125 cas avaient été confiés aux procureurs de la Couronne; il n'y a eu procès que dans 25 cas.

Dans ce cas particulier, lorsque j'ai parlé au procureur de la Couronne, on m'a dit: «Nous voulons des causes gagnantes. Ce qui nous intéresse, c'est de gagner, et non de culpabiliser.»

En 1988, dans une localité, un ludothérapeute voyait 20 clients par semaine. Dans la même ville, en 1992, il y avait 8 ludothérapeutes qui voyaient en moyenne 160 clients par semaine. C'est là une augmentation de 800 p. 100 en quatre ans.

Pour ce qui est des organisations d'assistance aux victimes, même si le projet de loi C-15 prévoyait des dispositions qui faciliteraient la vie aux enfants, l'écran n'a pas été utilisé une seule fois en deux ans. Dans une autre ville, l'écran a été utilisé une seule fois dans les cinq dernières années, mais l'accusé a été acquitté. La victime qui témoignait avait sept ans.

Un témoin spécialiste d'interrogatoires d'enfants victimes d'agressions sexuelles a affirmé qu'en deux ans et demi, seulement trois de ses 60 cas ont fait l'objet d'un procès. Dans l'un de ces trois cas, il a fallu plaider toute une matinée pour avoir le droit d'installer un écran devant la victime qui était âgée de sept ans.

Et je mentionne en dernier lieu, à titre de renseignement, que le témoignage d'un garçon de neuf ans n'a pas été enregistré. Sa déclaration ne portait que sur un seul incident, qui avait eu lieu dans sa chambre à coucher. L'enfant avait été caressé, et des relations sexuelles de type oral et anal avaient eu lieu. Cependant, à la barre des témoins, le garçon a raconté un autre incident qui avait eu lieu dans la chambre à coucher de son père et où exactement les mêmes actes avaient été accomplis. L'homme a été acquitté. Le juge a déclaré:

Je sais que vous êtes coupable, mais en raison de la contradiction dans le témoignage, je suis obligé de vous innocenter.

Je ne suis pas ici aujourd'hui pour vous présenter un mémoire de caractère juridique, étant donné que je ne suis pas avocate. Je ne suis pas ici pour vous proposer des lois, étant donné que je ne suis pas politicienne. Toutefois, je suis ici pour parler au nom des enfants à qui on n'a pas donné le droit de parole ou qui sont incapables de parler en leur nom.

I am qualified to speak as a mother, a teacher, a survivor, and one who walks alongside those who have experienced the pain of child sexual abuse. To quote Elly Danica:

I will draw from this great pool of sorrow. I saw each telling as a gift and a responsibility.

I have been accused of being obsessed and possessed by this issue, but a friend told me recently that I am just focused, which I much prefer.

• 1125

My task is to try to remove the carefully constructed denial, as I believe that this is the first social issue that has not been owned passionately by the professional community. I believe in the Charter of Rights and Freedoms as it was originally intended: that every individual is equal before and under the law and has the right to equal protection and benefit of the law, without discrimination on the basis of all the things—race, national origin, colour. However, the one we don't hear anything about is age.

I believe that an individual should be innocent until proven guilty without reasonable doubt in a court of law. However, if we are to maintain our balance, then we must supply the same support to the victim as we do to the accused. This is not just a legal problem but also a social problem of violence unleashed. We have an imbalance of power that revictimizes children all over again.

They cry in the dark so you can't see their tears,

They hide in the light so you can't see their fears.

Forgive and forget all the while. . .Love and pain become one and the same in the eyes of a wounded child.

I submit to you that as you hear these words you might picture a small, huddling, helpless, mute child who feels shame and fear. You are right. However, you might not be right about what form that child might take to the naked eye. You see, this description fits both the victim and the offender. Often deep inside, where no one has ever been, the feelings are the same.

Two days before I came here this week, I attended the Kingston sex offender treatment program in the Kingston Penitentiary with Dr. Bill Marshall. I attended group therapy with two groups of sex offenders with Dr. Marshall and Dr. Eccles, for CASE advocates very strongly treatment for offenders. However, it needs to be standardized; it needs to be mandatory; and there need to be consequences for refusal to take it.

I've been accused many times of being motivated by anger and rage. Yes, I am angry at injustice, but anger alone is debilitating over time. It has to be paired with something constructive in order to bring healing.

[Translation]

Je suis qualifiée pour parler en tant que mère, en tant qu'enseignante, en tant que survivante, et en tant que compagne de route des enfants qui ont vécu le traumatisme de l'agression sexuelle. Comme disait Elly Danica:

Je puiserai dans cette fontaine insondable de douleurs. J'ai vu dans chaque récit qu'on m'a fait un don et une responsabilité.

On m'a accusée d'être obsédée par cette question, mais un ami m'a dit récemment que j'étais seulement concentrée, ce que je préfère de beaucoup.

Je me suis donné pour mission de mettre un terme à ce déni de justice soigneusement édifié, car je crois que c'est la seule question sociale qui n'a pas donné lieu à une passion mobilisatrice au sein de la communauté professionnelle. Je crois dans l'intention originale de la Charte des droits et libertés: à savoir, que la loi ne fait acception de personne et s'applique également à tous, et tous ont droit à la même protection et aux mêmes bénéfices de la loi, indépendamment de toute discrimination fondée sur la race, l'origine nationale ou ethnique, la couleur, etc.. Toutefois, on ne parle jamais de l'âge.

Je crois que toute personne est innocente jusqu'à ce que sa culpabilité soit reconnue au-delà de tout doute raisonnable par une cour de justice. Toutefois, si nous voulons préserver notre équilibre, nous devons accorder à la victime la même protection que l'on offre à l'accusé. Il ne s'agit pas seulement d'un problème juridique, mais aussi du problème social que pose une violence débridée. Nous sommes en présence d'un déséquilibre des pouvoirs qui fait que les enfants sont doublement victimes.

Ils pleurent dans le noir pour que vous ne puissiez pas voir leurs larmes,

Ils se cachent dans la lumière pour que vous ne puissiez pas voir leurs peurs.

Pardonnez tout en oubliant, . . L'amour et la douleur ne font qu'un aux yeux de l'enfant blessé.

Je crois qu'en entendant ces mots, vous pouvez imaginer un petit enfant muet, recroquevillé et sans défense, aux prises avec la honte et la peur. Vous avez raison. Toutefois, vous pourriez vous tromper sur la forme que pourrait prendre cet enfant à l'oeil nu. Vous voyez, cette description s'applique également à la victime et à l'auteur du délit. Souvent, dans le tréfonds de notre âme, où personne n'est jamais allé, les sentiments sont les mêmes.

Deux jours avant mon arrivée ici cette semaine, j'ai assisté au programme de thérapie des délinquants sexuels qu'offre le docteur Bill Marshall au pénitencier de Kingston. J'ai assisté à une thérapie de groupe mettant en présence deux groupes de délinquants sexuels que soignent le docteur Marshall et le docteur Eccles, car le CCEE réclame avec ferveur la thérapie pour les délinquants sexuels. Toutefois, cette thérapie doit être normalisée; elle doit être obligatoire; et le refus de la thérapie doit comporter des conséquences.

On m'a accusée à de nombreuses reprises d'être motivée par la colère et la rage. Oui, l'injustice me révolte, mais la colère seule finit par vous affaiblir avec le temps. Cette colère doit être accompagnée de sentiments constructifs si l'on veut qu'il y ait guérison.

Sexual assaults involving children are particularly difficult to prove. Dr. Jean Hlady of the Vancouver Children's Hospital says that 80% of the medical examinations requested to confirm sexual abuse are normal. There is no hard evidence that can be used, either eye-witness or medical.

As you heard right before me, the legal process is very traumatizing to a child and it often inhibits a child from testifying.

Thirdly, even if the child is willing to testify, a lack of knowledge of children's developmental stages may lead to erroneous decisions that children are not credible witnesses. The following characteristics often reflect negatively on a child's testimony: failure to report promptly; pressure from the accused or family members not to testify or to retract; a child's fear regarding potential incarceration of the accused, particularly in familial abuse; an ambivalent response or complete disbelief by a non-offending parent or guardian or relative of the child.

Experts who work in the field of child sexual abuse have identified what is called the child sexual abuse accommodation syndrome: secrecy; helplessness; entrapment; delayed, conflicting, and unconvincing disclosure; and, of course, retraction.

In March I met with a group of families whose children have all been assaulted in the last year in various cities. Only one of the alleged abusers is being charged in a court of law. Why? Because the other offenders chose children considered as too young to testify by our current case-law. In reality, Bill C-15 allows for it, but it does require developing a precedent and a willingness to implement change for the sake of children.

• 1130

Three women babysitters allegedly drugged and used vibrators to assault little children, a five-year-old girl and a two-year-old boy, in the victims' own home.

How brazen!

They are not being prosecuted because the children are considered too young to testify on their own behalf; and of course there's no hard evidence. I'm sorry if this is offensive, but bloody underwear doesn't seem to count. The parents are appealing the decision by the crown not to prosecute.

This case illustrates why we need both a children's courtroom and a community-based crisis-response team for sexual assault of children, because of the challenges of each individual case.

The following are the stories of courageous children and adult survivors who continue to tell. They've sent me here today because they couldn't come. They are hoping to make a difference.

[Traduction]

Les agressions sexuelles dont les enfants sont victimes sont particulièrement difficiles à prouver. Le docteur Jean Hlady de l'Hôpital des enfants de Vancouver dit que 80 p. 100 des examens médicaux visant à confirmer un abus sexuel donne des résultats normaux. Il n'y a pas de preuve tangible qu'on peut utiliser, qu'il s'agisse de témoin oculaire ou de preuve d'origine médicale.

Comme on vous l'a dit tout à l'heure, le processus juridique est très traumatisant pour l'enfant et l'empêche souvent de témoigner.

Troisièmement, même si l'enfant est disposé à témoigner, si l'on connaît mal les stades de développement de l'enfant, on risque de croire à tort que l'enfant n'est pas un témoin crédible. Les caractéristiques suivantes minent souvent le témoignage de l'enfant: l'omission de déclarer le délit promptement; les pressions de l'accusé ou de membres de la famille qui ont pour effet que l'enfant ne témoigne pas ou se rétracte; la crainte de l'enfant de voir l'accusé incarcéré, particulièrement dans les cas d'agressions au sein de la famille; la réaction ambivalente ou le refus catégorique du parent ou du tuteur de croire l'enfant.

Les spécialistes des agressions sexuelles mettant en cause des enfants ont identifié ce qu'ils appellent le syndrome de l'accommodation: qui se traduit par le mutisme; l'impuissance; le sentiment d'être pris au piège; les révélations tardives contradictoires et non convaincantes; et, bien sûr, la rétractation.

En mars, j'ai rencontré un groupe de familles dont les enfants avaient été agressés dans la dernière année, dans diverses villes. Une seule personne a été traduite en justice. Pourquoi? Parce que les autres agresseurs avaient choisi des enfants qui sont considérés comme trop jeunes pour témoigner aux termes de la jurisprudence actuelle. En réalité, le projet de loi C-15 permet ce témoignage, mais il faudra développer un précédent et trouver la volonté de mettre en oeuvre ce changement pour le bien des enfants.

Trois femmes qui gardaient des enfants auraient drogué des petits enfants et les auraient agressé en se servant de vibromasseurs; une fillette de cinq ans et un garçon de deux ans, dans la maison des victimes.

C'est incroyable!

Ces femmes n'ont pas été traduites en justice parce qu'on considère que les enfants sont trop jeunes pour témoigner; et bien sûr, il n'y a pas de preuve tangible. Qu'on me pardonne mon choix de mots, mais les sous-vêtements ensanglantés ne semblent pas compter. Les parents en ont appelé de la décision du procureur de la Couronne de ne pas porter d'accusation.

Ce cas montre pourquoi nous avons besoin d'un tribunal pour enfants et d'une équipe communautaire d'intervention critique pour les agressions sexuelles dont les enfants sont victimes, en raison des défis que chaque cas présente.

Je vais maintenant vous raconter les récits d'enfant courageux et de survivants adultes qui continuent de parler. Ces personnes m'ont envoyée ici aujourd'hui parce qu'elles ne pouvaient venir. Elles espèrent que leur témoignage aura un effet sur vous.

A three-year-old boy came home from a neighbour's house with what looked like oil on his shorts. It wasn't until five days later that he began to disclose, through acting out, pictures, and words, because the evidence had been washed in the machine. Even though the boy identified the man, no charges have ever been laid. He's considered an unreliable witness, based on his age. He's been in therapy for over a year.

Secondly, a three-and-a-half-year-old boy was fondled and sexually assaulted by a female babysitter. He disclosed that she had taken off her pants and while he was lying on the floor, she sat on him and wriggled on him and "peed" on him, to use his own words.

His mother immediately took him to the police. She had called for someone in Social Services with experience in interviewing children. When that person did not arrive, the policeman sat down at a table with a tape-recorder and said "We had better get started. Tell me what happened."

Remember, he's three and a half.

The little boy did not trust this man and clammed up. The mother said:

My son was so upset that he began to cry and asked to leave. They told me not to talk to anybody and not to phone the babysitter. They would handle it. A few weeks later I phoned them to see what was happening. They told me they had confronted her and asked if she had done this...which of course she denied. The police said that at least she was aware that it had been reported. And that's all that was done.

The mother said she was treated like a very foolish person and nothing has ever happened. This was reported on September 23, 1987, right before Bill C-15 was passed.

Her son has been involved in acting out sexually with other kids. He was in play therapy for a year. It did not help. He's very defiant and closed about the event. The mother just put him back into therapy.

Last week she called the constable at her local police department. He told her nothing could be done, even today, because of the lack of evidence and witnesses, and because of, once again, age. He said, you'd have a tough time in the courts trying to prove it. The mother's question is, why? Kids don't make up stories like that at three and a half.

The picture that sits here in front of you today is here on behalf of the family of Shannon Dawn Morrisette, a little five-year-old, deaf-mute girl who was murdered in Calgary on August 16, 1992. There is no justice, in the words on the mother, because there is no Shannon. I attended the sentencing hearing. This picture, by the way, was taken when she was four and a half, here in Ottawa at the Experimental Farm, where she was receiving training in how to communicate because she was deaf and mute.

[Translation]

Un garçon de 3 ans sort de la maison du voisin avec ce qui semble être un tâche d'huile sur sa culotte. Ce n'est que cinq jours plus tard qu'il se met à raconter ce qui s'est passé, en mimant la scène, en montrant des images, en disant des mots, mais la preuve a disparu au lavage. Même si le garçon identifie son agresseur, aucune accusation n'est portée. On considère que l'enfant n'est pas un témoin crédible parce qu'il est trop jeune. Il est en thérapie depuis plus d'un an.

Deuxième exemple: un garçon de 3 1/2 ans est caressé et agressé sexuellement par sa gardienne. Il révèle qu'elle a ôté son pantalon, elle l'a couché sur le plancher, elle s'est assise sur lui et elle s'est trémoussé sur lui, et elle a «fait pipi» sur lui, pour employer sa propre expression.

Sa mère l'a tout de suite emmené à la police. Elle a demandé l'intervention d'un employé des Services sociaux ayant l'habitude d'interviewer les enfants. Comme cette personne tardait à arriver, le policier s'est assis à table avec un magnétophone et a dit: «Aussi bien commencer tout de suite. Dis-moi ce qui est arrivé.»

Rappelez-vous que cet enfant a 3 1/2 ans.

Le petit garçon n'avait pas confiance en cet homme et s'est tu. La mère a dit:

Mon fils était tellement troublé qu'il s'est mis à pleurer et il a demandé à partir. Le policier m'a dit de ne parler à personne et de ne pas téléphoner à la gardienne. Il s'occuperait de tout. Quelques semaines plus tard, j'ai téléphoné pour savoir ce qui se passait. Le policier m'a répondu qu'il avait confronté la gardienne et lui avait demandé si elle avait fait cela. . .ce qu'elle a nié, bien sûr. Le policier a dit qu'à tout le moins, elle savait que l'incident avait été signalé. Et c'est tout ce qui a été fait.

La mère a dit qu'on l'avait traitée comme si elle avait été folle et comme si rien ne s'était passé. Cet incident a été signalé le 23 septembre 1987, juste avant l'adoption du projet de loi C-15.

Son fils a pris part depuis à des actes de mimétisme sexuel avec d'autres enfants. Il a été en ludothérapie pendant un an. En vain, il est très rebelle et refuse de parler de l'incident. Sa mère vient tout juste de le renvoyer en thérapie.

La semaine dernière, elle a téléphoné à l'agent de son service de police local. Il lui a dit qu'on ne pouvait rien faire, même aujourd'hui, en raison de l'absence de preuves et de témoins, et encore là, à cause de l'âge de la victime. Il lui a dit qu'elle aurait beaucoup de mal à prouver cela devant le tribunal. La mère veut savoir pourquoi? Les enfants n'inventent pas des histoires comme cela à 3 1/2 ans.

La photo que vous avez devant vous aujourd'hui vous a été envoyée par la famille de Shannon Dawn Morrisette, une fillette sourde et muette de 5 ans qui a été assassinée à Calgary le 16 août 1992. Comme dit la mère, il n'y a pas de justice parce qu'il n'y a pas de Shannon. J'ai assisté à l'audience de détermination de la peine. Soit dit en passant, cette photo a été prise lorsque la fillette avait 4 1/2 ans, ici à Ottawa, à la ferme expérimentale, où on lui montrait à communiquer parce qu'elle était sourde et muette.

I attended the sentencing hearing in Calgary in March. Gleason Benjamin Williams pleaded guilty in return for a plea bargain from first-to second-degree murder, without any input or discussion from the family. The murderer was not charged with sexual assault even though he apparently stated during his confession that she wouldn't stop looking at him and she "kept coming on to" him.

• 1135

The coroner's report was not entered as evidence even though many questions were raised regarding sexual assault.

When the family tried to get their own private legal counsel through legal aid, they were told the system does not supply counsel for victims, only for the accused. Crown met with them once during the 6 months before the sentencing hearing, for 30 minutes.

The guard who brought in the accused came over to us as we sat in the courtroom, and his comment to the family was, I don't want to hear anything out of you; I don't want an outburst. This was a family who had lost their daughter.

They were not given legal counsel, and that is the most common way victims of child sexual abuse are treated.

When you read the brief, I would like you to pay particular attention to case study 4, which involved two three-year-old boys and one seven-year-old girl. The material included is directly from the mother. It is ritualistic abuse of the most horrendous kind. The man was acquitted. She makes some very key, relevant points about evidence, expert witnesses, and the length of time to prosecute and investigate.

Under the adult survivor section...this is many times multi-generational. The names have been changed.

Donna knows of at least 10 victims within her own family who have been abused. In some cases the victim is also an offender. She was raped repeatedly by her natural father and her second cousin, who was the same age as her father.

Her father was originally charged in Manitoba 27 years ago for indecent exposure. When he went to court, they told him to leave town. The victim's comment was "isn't that special...to send him to another town where no one knows".

Donna's mother had a breakdown as a result of physical and emotional abuse suffered at his hands. But when she tried to leave him when Donna was six, her therapist told her her husband might commit suicide and it would be her fault. So she stayed.

The cycle was not broken. It wasn't until last year that Donna recognized the ''nightman'', who began his abuse when Donna was 2, continued until she was 15, when she ran away.

She met a man who was very similar to her father in his abuse. She was pregnant at 16, on drugs, barely surviving.

[Traduction]

J'ai assisté à l'audience de détermination de la peine à Calgary en mars. Gleason Benjamin Williams a accepté de plaider coupable et en échange, le chef d'accusation a été réduit de meurtre au premier degré à meurtre au second degré, sans que la famille ait pu dire un mot. Le meurtrier n'a pas été accusé d'agression sexuelle même s'il a apparemment déclaré dans ses aveux qu'elle ne cessait pas de le regarder et qu'elle ne cessait pas de le «provoquer».

Le rapport du coroner n'a pas été reçu comme élément de preuve, bien que la question d'une agression sexuelle ait été soulevée à plusieurs reprises.

Quand la famille s'est adressée à l'aide juridique pour obtenir les services d'un avocat, on lui a répondu que le système ne fournissait pas les services d'un avocat aux victimes, uniquement aux accusés. Au cours des six mois qui ont précédé l'audience pour le prononcé de la sentence, le procureur de la Couronne n'a rencontré la famille qu'une seule fois, et l'entrevue a duré 30 minutes.

Le gardien qui accompagnait l'accusé s'est approché de nous dans la salle d'audience, où nous avions pris place, et a déclaré à la famille qu'il ne voulait pas l'entendre, qu'il ne voulait surtout pas de scène. Il disait cela à une famille qui venait de perdre une fille.

La famille n'a donc pas pu bénéficier des services d'un avocat, et cela est typique de la façon dont sont traités les membres d'une famille dont un enfant est victime d'agressions sexuelles.

J'attire votre attention sur l'étude de cas numéro 4 dans notre mémoire qui parle du traitement subi par deux petits garçons de trois ans et une fillette de sept ans. Le texte reprend directement ce que nous a dit leur mère. Il s'agit d'une exploitation ritualiste des plus horribles. L'individu en cause a été acquitté. La mère soulève plusieurs remarques très importantes concernant les éléments de preuve présentés, les témoins-experts et la longueur des procédures pour l'enquête et les poursuites.

Dans la section traitant des survivants adultes. . . dans bien des cas, plusieurs générations sont impliquées. Dans cette section, nous avons changé les noms des personnes impliquées.

Dans sa famille, Donna connaît au moins 10 personnes qui ont été victimes d'agressions. Dans certains cas, la victime est également un agresseur. Elle-même a été violée à maintes reprises par son père et par un cousin issu de germain qui était du même âge que son père.

Son père avait été inculpé d'outrage public à la pudeur, au Manitoba, il y a 27 ans. Quand il a comparu devant la cour, on lui a demandé de quitter la ville. La victime a déclaré que c'était vraiment quelque chose. . . on l'envoyait tout simplement dans une autre ville où personne ne le connaissait.

La mère de Donna a souffert d'une dépression nerveuse à la suite des mauvais traitements physiques et émotifs que lui infligeait son mari. Mais quand elle a essayé de le quitter, quand Donna avait six ans, son thérapeute lui a dit que son mari risquait de se suicider et qu'elle en serait la cause. Elle ne l'a donc pas quitté.

La victime n'a pas pu sortir du cercle vicieux, ce n'est que l'année dernière que Donna a reconnu le «visiteur de la nuit» qui avait commencé à l'exploiter sexuellement quand elle avait deux ans, et a continué à le faire jusqu'à ce qu'elle s'enfuie, à l'âge de 15 ans.

Elle a rencontré un homme qui ressemblait beaucoup à son père en termes d'abus. À 16 ans, elle s'est retrouvée enceinte, toxicomane, réussissant à peine à survivre.

She's now in her 20s, trying to break the cycle. However, she married an abuser, who abused her son. It was just discovered 2 weeks ago that her 7-year-old son is now abusing her 2-year-old daughter.

Susan remembers at least 10 offenders, plus her mother. She was the daughter of a family that was involved in a ritual-abuse pornographic ring. She has tried to lay charges with at least 5 other witnesses. However, her medical and school records are missing. The police have decided, in spite of there being 5 witnesses, not to investigate.

We understand the physical damage caused by alcohol and tobacco, and we have chosen to protect our children and teens by framing laws that require them to be a certain age before legally drinking and smoking. We believe we need to be older before voting. However, there are groups like NAMBLA, the North American Man-Boy Love Association, that are advocating a further lowering of the age of consent to sex, to zero.

You have a case in point in your packet that took place on March 25, 1993, in the B.C. Court of Appeal. A Victoria man was successful in his appeal to get his sentence for 11 counts relating to his conduct with 4 teenage males, 14 to 16, lowered from 10 1/2 years to 3 years, since the judges cancelled 7 of the 11 counts. The age-of-consent law and the question of whether he was really in a position of trust or authority were cited as reasons, even though he was 42—old enough to be their father.

• 1140

He was eligible for release as of that day. Nothing was mentioned about supervision or treatment.

I have two sons in that age group, so I am extremely worried about their lack of protection from the law for sexual assault if they have to prove consent.

I feel as if I'm on a high wire in a balancing act. But I'm committed to that wire. We have to represent both the victims and the offenders for treatment in order to have a balance.

A legal forum was held in Kelowna two weeks ago, and there I heard a defence lawyer state there's a difference between moral and legal guilt. She said it's her job to ensure that conviction is based on legal guilt. If she can get her client off on a technicality, she's won the game.

I'm accused of being impatient in my efforts. I'm told a change in law is always slow and in time it will come. I am constantly told how much better things are now than they were 10 years ago, and I think that's intended to make me stop pushing, go away, or be comforted. It doesn't do any of those things.

[Translation]

Elle est maintenant dans la vingtaine, et elle essaye de sortir de ce cercle vicieux. Toutefois, elle a épousé un agresseur, qui exploite son fils. Et maintenant, on vient de découvrir il y a deux semaines que son garçon de 7 ans agresse sa fille de 2 ans.

Susan connaît au moins 10 agresseurs, plus sa mère. Sa famille était impliquée dans un réseau de pornographie agressive et ritualiste. Avec au moins cinq autres témoins, elle a essayé de porter des accusations. Mais son dossier médical et son dossier scolaire ne peuvent être retrouvés, et, en dépit de ces cinq autres témoins, la police a décidé de ne pas faire enquête.

Nous reconnaissons que l'alcool et le tabac présentent des risques physiques, et nous avons décidé de protéger nos enfants et nos adolescents en adoptant des lois qui limitent la consommation légale d'alcool et de tabac à ceux qui ont atteint un certain âge. Nous croyons également qu'il faut avoir un certain âge pour pouvoir voter. Toutefois, des groupes comme le North American Man-Boy Love Association, NAMBLA, proposent que l'âge de consentement pour les relations sexuelles soit ramené à zéro.

La documentation que vous avez reçue mentionne une cause pertinente à ce sujet, qui a été entendue par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique le 25 mars 1993. Un homme résidant à Victoria a obtenu satisfaction en Cour d'appel pour que sa sentence de 10 ans et demi de prison, à la suite d'une condamnation pour 11 chefs d'accusation, concernant son comportement avec 4 adolescents, âgés de 14 à 16 ans, soit ramenée à 3 ans, du fait que les juges ont rejeté 7 des 11 chefs d'accusation. La loi sur l'âge de consentement, ainsi que la question de savoir s'il occupait effectivement un poste d'autorité et de confiance, furent invoqués dans cette décision, et pourtant cet homme avait 42 ans, il était assez âgé pour être père de ces adolescents.

0

Le jour même, il a été mis en liberté, et personne n'a parlé de surveillance ou de traitement.

J'ai deux fils dans ce groupe d'âge, et je me soucie beaucoup du fait que la loi ne les protège pas contre les agressions sexuelles s'il faut prouver le consentement.

J'ai l'impression d'être toujours sur la corde raide, mais je me suis engagée dans ce sens. Nous devons représenter à la fois les victimes et les contrevenants qui doivent avoir accès à un traitement pour que l'on maintienne un équilibre.

Il y a deux semaines, une tribune juridique s'est tenue à Kelowna et j'y ai entendu une avocate de la défense déclarer qu'il y a une différence entre la culpabilité morale et la culpabilité légale. Cette avocate a dit que sa fonction est de s'assurer que la condamnation se fonde sur la culpabilité légale. Même si c'est un point de détail qui libère son client, elle a gagné.

On m'accuse d'impatience. On me dit qu'il faut toujours beaucoup de temps pour modifier la loi, mais que les changements seront éventuellement apportés. On me dit constamment que la situation est bien meilleure qu'elle ne l'était il y a dix ans, et je crois que toutes ces paroles veulent soit me faire disparaître, soit me réconforter, soit m'arrêter dans mes efforts. Je vous assure qu'aucun de ces objectifs n'est atteint.

I have an analogy that helps you to understand my urgency. What is the difference between a glacier and a roaring river? It's the rate at which it moves. Child sexual abuse is moving at the rate of the roaring river. The glacier would represent the systems that need to change.

It's true I'm impatient when I look into the eyes of children and their families. Two weeks ago I received a letter from Trenton, Nova Scotia that summed up the experience of just about every family:

I don't know which was worse. . .the sexual assault disclosed by my 12-year-old daughter or the assault by the system after her disclosure.

I close with one of my favourite fairy tales, "The Emperor's New Clothes". You need something a light after all this heavy stuff.

The emperor was a very vain man who loved clothes and was committed to having the most beautiful colours and magnificant patterns in the land. Two men who called themselves royal weavers came into the kingdom and pretended they knew how to weave cloth. They told him they had a corner on the market for a magic cloth that could not be seen by anyone who was unfit for the office he held or who was very stupid. The clothes could only be seen by those who were fit for the offices they held or who were very clever.

Thus begins the collusion of the lie. Of course the men pretend to work very hard, spending nights weaving imaginary thread. No one who went in the room to check the emperor's new clothes could see the suit, but no one wanted to admit being stupid, for of course if everyone else could see it, they would lose their jobs for being incompetent.

The lie continued right until the majestic march through the city, with the emperor wearing the imaginary suit of clothes. It is fitting that a child told the truth: "But the emperor has nothing on at all!"

This story can be compared with a child trying to tell the truth and being told to stop and go to bed without supper: "How dare you say such nasty things about such nice people?"

In the fairy tale, the father believed his child and affirmed his truth aloud. And so it was that what the child said was whispered from one to another until all knew, and they cried out together, "But he has nothing on at all!"

The emperor felt very silly, for he knew the people were right, but he thought, well, the procession has started and it must go on now. So the lords of the bedchamber held their heads higher than ever and took greater trouble to pretend to hold up the train, which wasn't there at all.

My hope is that our story will not end that way. We need leaders who have the courage to speak the truth.

I want to close with a quote from Eric Hoffer:

In times of change learners inherit the Earth. . . while the learned find themselves beautifully equipped to deal with a world that no longer exists.

[Traduction]

Une comparaison vous aidera peut-être à mieux comprendre pourquoi toute cette question est si urgente à mes yeux. Quelle est la différence entre un glacier et un torrent? C'est une question de différence dans la vitesse de déplacement. L'exploitation sexuelle des enfants nous arrive à la vitesse d'un torrent. Le système qu'il nous faut changer avance à la vitesse d'un glacier.

C'est vrai, je suis impatiente quand je vois le regard des enfants et de leurs familles. Il y a deux semaines, j'ai reçu une lettre de Trenton, Nouvelle-Écosse, qui résume une expérience typique:

Je ne sais pas ce qui était le pire. . . l'agression sexuelle que ma fille de 12 ans a dévoilée, ou l'agression que le système lui a imposée une fois qu'elle eut témoigné.

Pour conclure, je voudrais reprendre l'un de mes contes favoris, celui de L'empereur et de ses nouveaux vêtements. Après avoir parlé de sujets si lourds, il nous faut maintenant quelque chose d'un peu plus léger.

L'empereur était très vain, et il aimait les beaux vêtements; il voulait porter les couleurs les plus belles et les plus beaux tissus de son empire. Deux hommes qui se disaient tisserands royaux sont arrivés dans l'empire et ont prétendu qu'ils savaient comment tisser merveilleusement. Ils dirent à l'empereur qu'ils étaient les seuls à savoir tisser un tissu magique qui ne pouvait être vu de ceux incompétents pour le poste qu'ils détenaient, ou qui étaient très stupides. Seuls les compétents et les intelligents pouvaient voir ce tissu

On a alors vu une collusion de tous qui a permis au mensonge de vivre. Naturellement, les tisserands faisaient semblant de travailler très dur et passer des nuits entières devant leur métier, tissant des fils invisibles. Ceux qui allaient dans leur atelier pour voir où en étaient les vêtements de l'empereur, ne voyaient absolument rien, mais personne ne voulait admettre être stupides ou perdre son emploi pour incompétence au cas où quelqu'un d'autre aurait pu voir les nouveaux vêtements.

Le mensonge a continué à être accepté jusqu'au moment du grand défilé dans la capitale au cours duquel l'empereur portait son vêtement imaginaire. Il est approprié que ce soit un enfant qui ait dit la vérité: «Mais l'empereur est tout nu».

On peut penser à un enfant qui essaie de dire la vérité et se fait répondre qu'il devrait cesser de raconter des histoires et aller au lit sans dîner: «Comment peux-tu dire des choses si méchantes alors que ces gens sont si gentils?»

Dans le conte de l'empereur, cependant, le père a cru son fils et a affirmé sa vérité à haute voix. Alors on s'est dit de bouche à oreille ce que l'enfant avait déclaré et tout le monde s'est exclamé en même temps: «Mais il est nu».

L'empereur était plutôt gêné, car il savait que la population avait raison, mais il se disait aussi que le défilé avait commencé et qu'il ne pouvait que continuer. Alors, les seigneurs de la cour du roi relevèrent la tête et firent encore plus semblant de retenir la traîne de l'empereur, même si elle n'existait pas.

J'espère que notre histoire ne va pas se terminer de la même façon. Nous avons besoin de leaders qui osent dire la vérité.

Je vais terminer par une citation de Eric Hoffer:

Quand les temps changent, ceux qui apprennent héritent de la Terre. . .ceux qui ont appris sont parfaitement équipés pour vivre dans un monde qui n'existe plus.

Bill C-15 needs to be further implemented and utilized. It's a step in the right direction. Let us not fear change, because the children don't have time to wait and we can't afford another broken heart.

• 1145

The Chairman: Thank you, Ms Rainey.

We have only 15 minutes left for questioning.

As you state at the end of your brief, Bill C-15 needs to be implemented, and it has been implemented. It needs to be utilized, and it is being utilized. It's a step in the right direction. How would you like to see it changed? What other changes do you want to see? That's what we wanted to hear.

Ms Rainey: They're all in here. They're all in the brochure.

The Chairman: Good.

Ms Rainey: We want to see children allowed to be protected by a screen. We want it to be allowed for them to be videotaped. The videotape was intended originally not just as an investigative tool but as a tool to help them not be interrogated over and over again. However, it is not being used in the courtroom at all, as far as I have been able to discover. Closed-circuit TV would be extremely important for children whose lives have been threatened or who are very intimidated by the courtroom setting.

The rest of the recommendations are in here.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Bélair: During your brief much of your exposé has focused on the damage and the harm done to children because of sexual abuse. You were here when the two previous speakers presented their brief. How do you reconcile the fact that they are strongly advocating the testimony of the abused child in court when you are saying those children have suffered a trauma when they were abused?

Ms Rainey: I'm advocating that they be allowed to be speak but that they be protected, that it be a protected environment in which they speak.

Mr. Bélair: Can you define "protected"?

Ms Rainey: Utilizing the screen, utilizing videotape, having expert witnesses available. We are advocating a children's court-room. Nepean just had a case like that, where they interviewed a child on a child-like level. I don't think they wore robes.

A courtroom is very intimidating even to an adult. I think it would be extremely important for us to start treating children in a manner that reflects who they are, rather than treating them like evidence. So I would like to see us become a little more sensitive. They're not adults. But that doesn't mean they can't tell the truth and we shouldn't listen to them.

Mr. Bélair: You are also obviously concerned with the lack of a national register for offenders. Could I have your views on that?

[Translation]

Avoir davantage recours au projet de loi C-15, qui doit être appliqué, c'est un pas dans la bonne direction. Ne craignons pas les changements, parce que les enfants n'ont pas le temps d'attendre, et nous ne pouvons pas permettre de voir un autre coeur brisé.

Le président: Merci, madame Rainey.

Nous ne disposons que d'un quart d'heure pour les questions.

Comme vous l'indiquez dans votre mémoire, les dispositions du projet de loi C-15, qui a d'ailleurs été adopté, doivent être appliquées, et l'ont été. Il faut utiliser cette loi, et elle l'a été. C'est un pas dans la bonne direction. Quelles sont les modifications que vous désireriez y apporter? Que désireriez-vous voir dans cette loi? C'est cela que nous voulons savoir.

Mme Rainey: Vous trouverez tout cela dans la brochure.

Le président: Parfait.

Mme Rainey: Nous voulons que les enfants puissent être protégés par un écran. Nous voulons qu'il soit permis d'enregistrer leur témoignage sur magnétoscope. À l'origine, de tels enregistrements ne visaient pas uniquement à être des outils d'enquête, ils devaient également permettre d'éviter que les enfants soient interrogés maintes et maintes fois. Toutefois, autant que je sache, on ne se sert pas de cette méthode dans les salles d'audience. Le recours à un circuit de télévision fermé serait également très important quand la vie des enfants a été menacée, ou quand ils sont très intimidés par la salle d'audience.

Vous avez déjà reçu les autres recommandations.

Le président: Merci beaucoup.

M. Bélair: Vous avez consacré une bonne partie de votre exposé aux dommages subis. Vous avez entendu les remarques présentées par les deux personnes qui vous ont précédée. Comment pouvez-vous réconcilier le fait que ces personnes demandent que les enfants témoignent en cour, alors que vous dites qu'ils ont été traumatisés par les agressions subies?

Mme Rainey: Je pense qu'ils devraient pouvoir s'exprimer, mais qu'ils doivent aussi être protégés quand ils font leur déposition.

M. Bélair: Qu'entendez-vous par «protégés»?

Mme Rainey: On peut avoir recours à un écran, à un enregistrement sur magnétoscope, aux dépositions de témoins-experts. Ce que nous voulons, ce sont des salles d'audience juridique pour enfants. C'est ce que Nepean a fait récemment dans une cause où les enfants participaient à une entrevue conduite à leur niveau. Je crois que les juristes ne portaient pas de robes.

Une salle d'audience d'une cour de justice est très intimidante, même pour un adulte. Je crois qu'il est très important de commencer à traiter les enfants d'une façon qui tient compte de ce qu'ils sont, au lieu de les traiter simplement comme éléments de preuve. Je voudrais que nous devenions plus sensibles à leurs besoins. Ce ne sont pas des adultes. Mais cela ne veut pas dire qu'ils ne peuvent pas dire la vérité et que nous ne devrions pas les écouter.

M. Bélair: Il est également évident que l'absence d'un registre d'auteurs d'infractions sexuelles vous inquiète beaucoup. Pourriez-vous nous donner quelques détails à ce sujet?

Ms Rainey: Yes. Actually we brought the legislation we received from Oprah Winfrey last year. She's advocating the same thing in the U.S. and she gave me the legislation her lawyer drafted. I brought that here.

We are very concerned that because many child molesters choose positions directly with children we should have a registry that could be accessed. It doesn't have to be public, but we need to deal with a lot of sexual offences. I mentioned to Bob this morning, that summary convinction on indecent assault or indecent exposure does not have a record. No fingerprinting is done. So with some of these, if there's a plea bargain down from a more serious crime to a lesser crime, there will be no record. I had been having great difficulty finding out how some of these men I knew had been convicted. . .no record showed up. But that explains it. It's because they're not fingerprinted. To develop a registry that would work, we need to make sure all those convicted of sexual offences are on the registry.

Mr. Horning (Okanagan Centre): First let me thank Monica for coming all this way. She has been here before and has brought a lot of information that I believe is in a lot of these recommendations.

In all of this—you've been dealing with the federal government here in the last while—how much success are you having with provincial governments on this particular thing? As you know, the federal government can do only so much. A lot of this has to be done provincially. Where are you at, and is there anything we can do? Give us your point of view on where you're getting with the provincial governments.

Ms Rainey: I tried to find out before I came where I was at. We did a teddy bear march and placed 5,000 teddy bears that represented the victims of sexual abuse on the steps of the Victoria legislature on May 19 last year, at which point the provincial government set up a task force on known abusers.

• 1150

We were assured we would have the recommendations by the end of December. It went to cabinet in October. To date I have no idea what the recommendations are. Nothing has been released.

So they are studying it, but it is entirely too slow. When I go to talk to them, they always tell me it is the Criminal Code. I understand it is the implementation on a provincial level.

[Traduction]

Mme Rainey: Oui. En fait, nous avons ici les mesures législatives que M^{me} Oprah Winfrey nous a fait parvenir l'an dernier. Elle demande le même genre de chose aux États-Unis, et elle m'a donné le texte de mesures législatives que son avocat a rédigé. Je l'ai ici.

Nous nous inquiétons beaucoup de cette situation, parce que bon nombre de ceux qui maltraitent les enfants occupent des postes qui les amènent en contact avec des jeunes, et nous devrions pouvoir avoir accès à un registre. Il n'est pas nécessaire que ce registre soit dans le domaine public, mais il faut tenir compte du fait que les infractions sexuelles sont très nombreuses. Je disais à Bob ce matin qu'une déclaration de culpabilité par procédure sommaire ne donne pas lieu à la création d'un casier judiciaire. Les empreintes du coupable ne sont pas prises. Dans certains cas, une négociation de plaidoyer fait qu'une accusation portant sur un crime grave est modifiée pour porter sur une infraction moins grave, et il n'y a pas de casier judiciaire. J'ai rencontré de grandes difficultés quand j'essayais de voir comment certains individus qui, à ma connaissance, avaient été trouvés coupables...aucun document ne pouvait être trouvé. Cela s'explique par la procédure suivie; les empreintes digitales n'avaient pas été prises. Pour mettre au point un registre qui serait utile, nous devons nous assurer que toutes les personnes trouvées coupables d'une infraction sexuelle apparaissent au registre.

M. Horning (Okanagan-Centre): Tout d'abord, je tiens à remercier Monica d'avoir fait ce long voyage pour venir ici. Elle a déjà comparu et a fourni de nombreux renseignements qui, je crois, sont repris dans ses recommandations.

Vous avez déployé bien des efforts—et je crois que récemment vous avez surtout approché le gouvernement fédéral—et j'aimerais savoir quel succès vous avez remporté en traitant avec les gouvernements provinciaux à ce sujet? Comme vous le savez, les pouvoirs du gouvernement fédéral sont limités. Bon nombre des mesures doivent être prises au niveau des provinces. Où en êtes—vous? Que pouvons—nous faire? J'aimerais entendre vos commentaires sur la situation relative aux gouvernements provinciaux.

Mme Rainey: Avant de venir ici, j'ai essayé de voir où j'en étais. Nous avons organisé la manifestation des «nounours» et nous en avons placé 5 000, représentant les victimes d'agression sexuelle, sur les marches de l'Assemblée législative à Victoria, le 19 mai dernier, c'est alors que le gouvernement provincial a organisé une équipe de travail au sujet des contrevenants connus.

On nous avait donné l'assurance que les recommandations nous parviendraient avant la fin décembre. Le dossier a été présenté au Cabinet en octobre. A ce jour, je n'ai aucune idée de la teneur des recommandations. Rien n'a été rendu public.

Donc, on continue à étudier cette question, mais le dossier avance beaucoup trop lentement. Quand je rencontre ceux qui s'occupent de la question, on me dit toujours qu'il s'agit du Code criminel. Mais je crois comprendre que l'application du code se fait au niveau provincial.

Mr. Horning: The Criminal Code contains no general prohibition against sexual activity between an adult and a child of 14, so long as there is no relationship of trust or authority. In your opinion, is age 14 old enough to give valid consent to engage in all these forms? What do you feel about the age of consent and what it should be, if 14 is not the right age?

Ms Rainey: I feel when you have a huge age difference. . I have a son who is 14 and I also have a son who is 17. This case that came out of British Columbia just two or three weeks ago horrifies me, because there was evidence in the court documentation that these boys did not consent. It appears to me it was a case of a very good defence lawyer who. . . by lack of evidence, and because of this grey area between 14 and 17, which puts our young people very much at risk.

As responsible Canadians, we do not allow them to vote. We do not allow them to buy alcoholic beverages at the age of 14. We do not allow them to buy cigarettes. We understand there are some areas where they need direction until they have developed the ability to make wise decisions. It seems to me if an adult takes advantage of a child and we do not have a law in place to protect them, we need to take a very hard look at the age of consent.

Lest I be misunderstood, there is already something in the law about the difference in age, and I think that is important. If there is a close age variation, I am not talking about making that criminal. But someone who is 42 and who engages in sexual activity with someone who is 15... I have an extremely difficult time with that.

Mr. Horning: I was just going through some of your material. I notice you made a comment having to do with legal fees, where you say it is unfair that paedophiles can get their legal fees paid if they say they cannot afford it, yet the victim and the victim's families lose their jobs and go broke fighting court cases.

Ms Rainey: That is right.

Mr. Horning: Can you comment on that and what you would like to see? How can things be changed?

Ms Rainey: I know until I got involved in this I was completely unaware of how the system worked. I believe the families I have been dealing with still cannot believe how the system works. Once you are victimized, it is a little late to try to come up with some money to pay for your victimization.

Bill C-36 now allows for victims and their families to appear, if they want to make presentations to the parole board. However, they have to pay all their own costs. Often they do lose their jobs. There are opportunities where they do not get

[Translation]

M. Horning: Le Code criminel ne contient aucune interdiction générale des relations sexuelles entre un adulte et un jeune de 14 ans, à condition qu'il ne s'agisse pas d'une situation d'autorité et de confiance. A votre avis, est-ce que 14 ans est satisfaisant pour donne le consentement à ces rapports dans toutes leurs formes? Quel serait, d'après vous, l'âge de consentement acceptable, si 14 ans ne semble pas satisfaisant?

Mme Rainey: Je crois que quand la différence d'âge est très importante... j'ai deux fils, l'un a 14 ans, l'autre 17. Je suis horrifiée par la cause qui a été entendue en Colombie-Britannique il y a tout juste deux ou trois semaines, parce que la cour a reçu des éléments de preuve documentés indiquant que ces jeunes garçons n'avaient pas donné leur consentement. Il me semble qu'il s'agit d'une situation où un très bon avocat a défendu... on a mentionné l'absence de preuves, et il y a aussi cette zone grise entre 14 et 17 ans qui met nos jeunes en danger.

Comme Canadiens responsables, nous n'accordons pas le droit de vote à ces jeunes. Nous ne leur permettons pas d'acheter des boissons alcooliques à 14 ans. Ils ne peuvent pas non plus acheter de cigarettes. J'estime qu'il y a certains domaines où les jeunes doivent respecter certaines directives jusqu'au moment où ils pourront arriver eux-mêmes à de sages décisions. Il me semble que si un adulte exploite un enfant en l'absence de lois le protégeant, il est temps d'examiner de très près la question de l'âge du consentement.

Je ne veux pas être mal comprise. La loi mentionne déjà la différence d'âge, et j'estime que cela est important. Quand la différence d'âge est très faible, je ne pense pas qu'il y ait criminalité. Mais quand vous avez d'une part une personne de 42 ans et, d'autre part, une autre qui n'en a que 15... cette situation me pose de graves problèmes.

M. Horning: En examinant votre documentation, je constate que vous mentionnez les honoraires des avocats, et que vous estimez qu'il est injuste que des pédophiles puissent invoquer la pauvreté pour que ces honoraires soient payés par l'aide juridique, alors que la victime et sa famille courent le risque de perdre leur emploi, et de se ruiner dans des poursuites juridiques.

Mme Rainey: C'est exact.

M. Horning: Pourriez-vous vous expliquer à ce sujet et nous dire ce que vous aimeriez voir arriver? Comment peut-on changer les choses?

Mme Rainey: Avant de m'impliquer dans ces questions, je n'avais aucune idée de la façon dont le système fonctionnait. Je crois que les familles que j'ai rencontrées ont toujours du mal à croire comment le système fonctionne. Une fois que l'on est devenu victime, il est un peu tard pour essayer de trouver l'argent pour faire face aux conséquences.

Les dispositions du projet de loi C-36, qui a été adopté par la Chambre, permet maintenant aux victimes et à leur famille de comparaître devant la Commission des libérations conditionnelles, si elles le désirent. Toutefois, ces personnes

copies of the sentencing report because they cannot afford to pay for them. They are not provided any documentation free of charge. I cannot understand how that is fair when they are the victims. That is so even in cases where there is a conviction, where they plead guilty.

We need to take a really good, hard look at what kinds of services are available for children. If they want to attend parole hearings, for example, they have to incur all the costs. I attended court last month with a mother who has been in and out of court for over three years at least twice a month. How could she possibly hold a job? Two of the days I sat with her, even though her case was second on the docket, it did not come forward until 2 p.m.

Mr. Horning: I am going to go back one step to where we talked about 14 as the age of consent, which you said is too low. What age should we be looking at? Should it be 16, 17, 18?

• 1155

Ms Rainey: Certainly 16 is a minimum. I would prefer it to be 17 or 18. But 16 would certainly be better than what we have now.

Mr. Wilbee (Delta): I hadn't really intended to ask any questions. I appreciate sitting on the committee. I'm not a regular member, but when you called this morning and alerted me to your being here, I wanted to attend.

First of all, let me say I really appreciate what you're doing here. Of all crimes against society, this is probably one of the most heinous. In our Canadian justice system we're innocent until proven guilty. But in these types of crimes that doesn't seem to work, in reality. For example, you're probably familiar with the situation in Surrey where somebody plastered posters all over the community accusing somebody of molesting children. I agree with what you're advocating. But do you have any suggestions to protect a person like that?

The other situation is that perhaps a school teacher who is in a position of trust disciplines a child and the child doesn't like it. The child can make any comments they wish. Right away the teacher is blacklisted or put on leave, whatever it may be.

We have to have some kind of a balance. You've obviously worked very hard on this. Do you have suggestions for the committee on how we can protect the innocent?

Ms Rainey: The balance is very much there. I'm not asking for rights to be taken away from people who are accused—not at all. Those checks and balances are there for a reason, and I totally support them. But we don't have the same kind of protection on the other side. I asked the regional superintendent of the RCMP in British Columbia how many false-allegation cases he had seen in his 35 years. He said he had seen 4.

[Traduction]

doivent couvrir tous leurs frais. Souvent, elles perdent leur emploi. Dans certains cas, une personne intéressée ne peut pas obtenir des copies du rapport de prononcé de la sentence car l'obtention de ce document coûte trop cher. En effet, on ne leur fournit pas gratuitement les documents désirés. Je n'arrive pas à comprendre comment on peut parler d'équité alors que ces personnes sont les victimes. Cela est vrai même dans les cas où l'accusé a plaidé coupable et a été reconnu comme tel.

Nous devons examiner de très près les services qui sont offerts pour les enfants. Les intéressés qui désirent être présents lors des audiences de la Commission des libérations conditionnelles, par exemple, doivent le faire à leurs propres frais. Le mois dernier, j'ai accompagné une mère en salle d'audience où elle se rend au moins deux fois par mois, et cela depuis trois ans. Comment pourrait-elle conserver son emploi? Je l'ai accompagnée à plusieurs reprises, et deux fois, alors même que sa cause était en deuxième place sur le rôle, il lui a fallu attendre jusqu'à 14 heures pour être convoquée.

M. Horning: Je vais revenir en arrière et reprendre cette question de l'âge de consentement, fixé à 14 ans, ce qui est, à votre avis, trop jeune. Quel devrait être l'âge? Seize ans? Dix-sept ou 18?

Mme Rainey: Seize ans, c'est certainement un minimum. Personnellement, je préférerais dix-sept ou dix-huit. Mais, seize ans ce serait certainement mieux que ce qui existe actuellement.

M. Wilbee (Delta): Je n'avais vraiment pas l'intention de poser de questions. Je suis heureux de participer aux travaux de ce comité dont je ne suis pas membre permanent, mais quand vous m'avez appelé ce matin en me signalant que vous seriez ici, j'ai décidé de participer à cette réunion.

Tout d'abord, je vous remercie très vivement de vous être présentés ici. De tous les crimes dont la société est victime, celui-ci est probablement le plus détestable. Le système judiciaire du Canada reconnaît le principe que l'accusé est innocent tant qu'il n'a pas été prouvé coupable. Dans la pratique, cependant, ce principe ne semble pas donner de résultats quand il s'agit de ce genre de crimes. Par exemple, vous connaissez sans doute ce qui s'est passé à Surrey, quand quelqu'un a placé des affiches partout en ville accusant une personne d'exploitation des enfants. Je suis d'accord avec les principes que vous défendez. Mais que pourriez-vous suggérer pour protéger un individu dans la situation que je viens de mentionner?

Par ailleurs, on peut penser à un enseignant qui occupe un poste de confiance et qui punit un enfant qui n'apprécie pas du tout cette punition. Immédiatement, des mesures sont prises et, entre autres, l'enseignant peut être placé sur une liste noire ou mis en congé.

Il faut arriver à un certain équilibre. Il est évident que vous avez étudié à fond ce domaine. Est-ce que vous pourriez suggérer au comité comment il serait possible de protéger les innocents.

Mme Rainey: Les mesures de protection existent déjà. Je ne demande certainement pas que les accusés soient privés de leurs droits. Les mesures de protection sont là pour de bonnes raisons, et je suis tout à fait en faveur de leur maintien. Mais, l'autre partie ne bénéficie pas de la même protection. J'ai demandé au surintendant régional de la GRC en Colombie-Britannique combien il avait rencontré de cas de fausses accusations au cours d'une carrière de 35 ans. Sa réponse: 4 cas.

There are so many checks and balances, so many criteria that must be met. Thousands of cases are not going to court, not based on whether it happened or not.

I checked with the institute for the prevention of child abuse to try to find out what kind of statistics they have on false allegations. It is less than 2%. Those are usually in custody battles; and unfortunately, that does damage in almost every custody situation. So when sexual abuse is present, we're assuming it's not because it's a custody battle.

Mr. Wilbee: If you're not winning, you raise the flag.

Mr. Horning: About the national child abuse register, which you agree with, should the register contain information of civil findings of abuse as well as the criminal convictions, in your opinion?

Ms Rainey: I certainly would support that. That is supported also by the report put out by Rix Rogers. He felt it was extremely important that the registry list civil and criminal findings. So I would be supportive of his recommendation.

The Chairman: Monica, the previous witnesses here this morning have observed a higher conviction rate for cases involving boy victims, as well as strikingly higher sentences for abusers of boys. Has this been your experience? Has CACE observed similar discrepancies in the results for male and female victims?

Ms Rainey: It may be, and it may be because it's still fairly new. We have said for many years that almost all the victims were female. But the multiple-abuser study that came out in B.C. in 1991, done by the Ministry of Health, did document the fact that for multiple-abusers there were more boys than girls.

An area we haven't touched on is that there are also more female offenders, and they're rarely prosecuted, because we have a societal attitude that if a 13-or 14-year-old boy gets involved with an older woman, that's somehow a notch on his belt, even though he may have been assaulted and it's rape, the very same as if it were an adult male with a young female.

• 1200

The Chairman: Ms Rainey, thank you very much for your testimony once again. As I've said before, we will be reporting our recommendations on Bill C-15 around June 1.

The meeting is adjourned.

[Translation]

Il y a une multitude de poids et de contrepoids, de critères qu'il faut respecter. Des milliers de causes ne sont pas entendues par les tribunaux, et cela n'a rien à voir avec les faits.

Je me suis mise en rapport avec l'Institute for the prevention of child abuse afin d'obtenir leurs statistiques sur les fausses allégations; elles représentent moins de 2 p. 100 des cas. Il s'agit alors, le plus souvent, de disputes relatives à la garde des enfants et, malheureusement, cela entraîne des difficultés dans pratiquement tous les cas. Donc, quand la question d'exploitation sexuelle est soulevée, nous admettons au départ que cela ne vient pas d'un conflit relatif à la garde des enfants.

M. Wilbee: Quand on ne gagne pas, on sonne l'alarme.

M. Horning: En ce qui concerne le registre national d'auteurs d'infractions sexuelles, je partage votre opinion. À votre avis, ce registre devrait-il être limité aux condamnations à la suite d'instances criminelles, ou devrait-il également tenir compte des constatations de mauvais traitements dans le cadre d'instances civiles?

Mme Rainey: Je serais certainement en faveur de cela. Cela est également appuyé par le rapport de Rix Rogers. Il estime qu'il est très important que le registre présente les décisions tant au civil qu'au criminel. Je serais donc en faveur de sa recommandation.

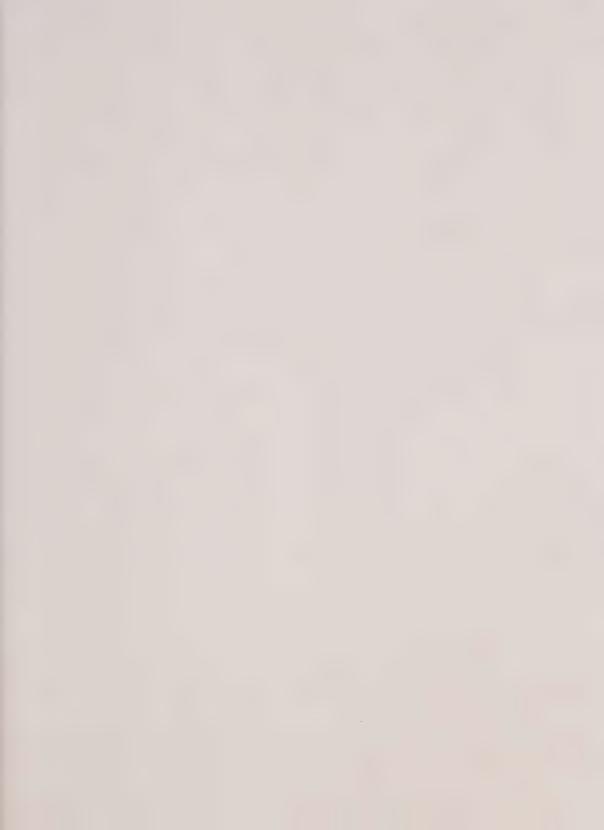
Le président: Les témoins que nous avons entendus ce matin ont noté que le taux de condamnations est plus élevé quand la victime est un jeune garçon et que les peines imposées aux contrevenants dans de tels cas sont très nettement plus lourdes. Avez-vous constaté la même chose? Est-ce que votre organisation, CACE, a noté des différences similaires selon le sexe de la victime?

Mme Rainey: C'est possible, et peut-être parce qu'il s'agit d'une situation assez nouvelle. Nous avons dit pendant des années que presque toutes les victimes étaient de sexe féminin. Toutefois, l'étude sur les agressions répétées publiée par le ministère de la Santé de la Colombie-Britannique, en 1991, signale que plus de garçons que de filles étaient impliqués quand il y avait des agressions répétées.

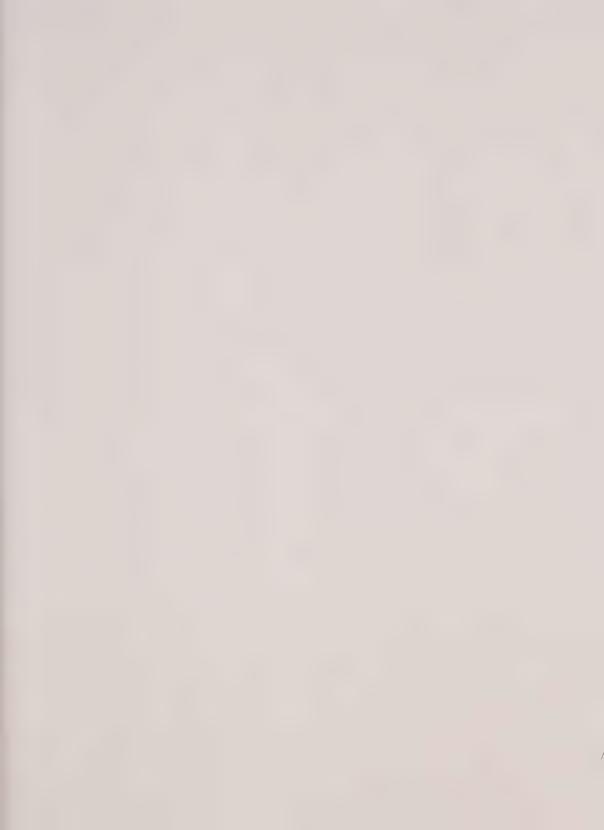
Une question que nous n'avons pas abordée est celle des contrevenants de sexe féminin; ces femmes sont rarement poursuivies, car notre société semble croire que si un garçon de 13 ou 14 ans a des rapports sexuels avec une femme plus âgée, il s'agit en quelque sorte d'une victoire pour lui, même s'il y a eu agression et donc viol, tout comme s'il s'agissait d'un homme adulte et d'une jeune personne de sexe féminin.

Le président: Madame Rainey, une fois de plus, je tiens à vous remercier vivement de votre témoignage. Comme je l'ai déjà mentionné, nous soumettrons nos recommandations relatives au projet de loi C-15 vers le 1^{er} juin.

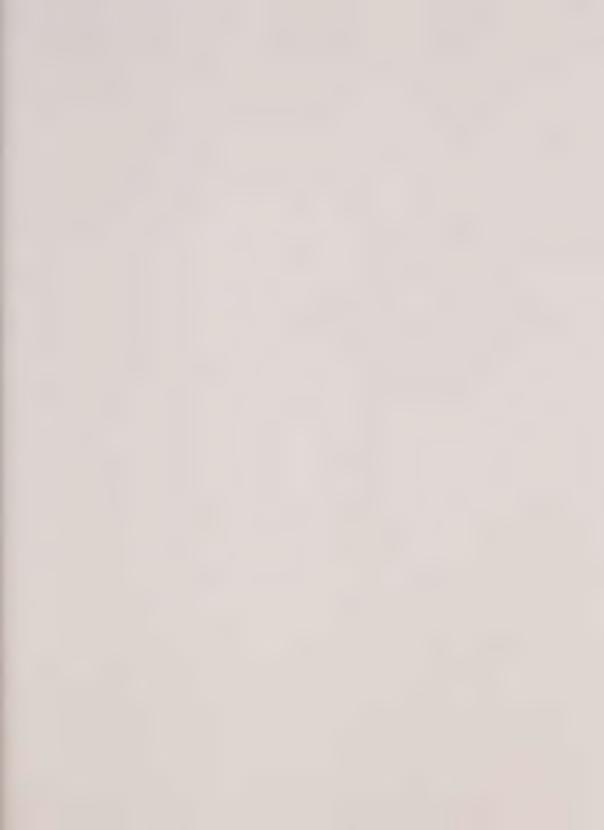
La séance est levée.



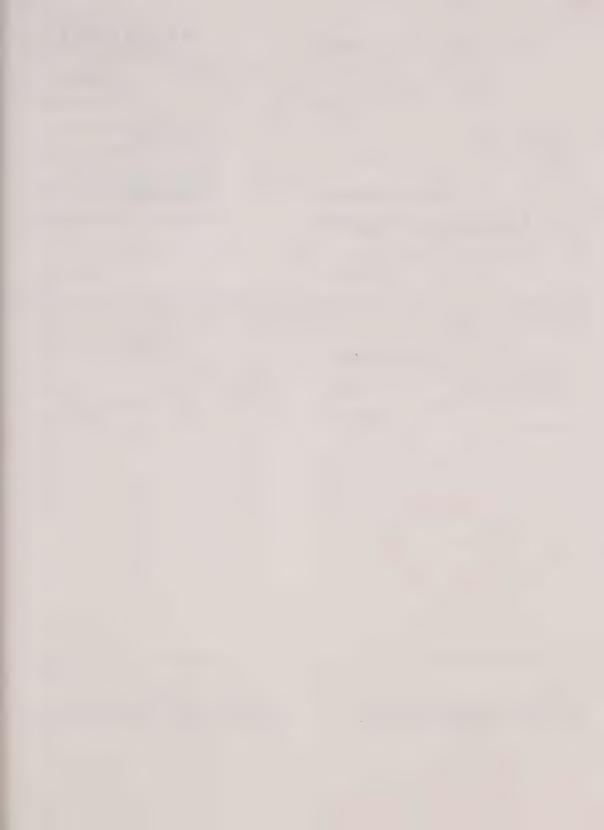














Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Port payé

Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

Lettermail

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard,

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Saαré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K14 0S9

WITNESSES

From the Child Witness Project, London Family Court Clinic:
Louise Sas, Principal Investigator;
Pamela Hurley, Co-ordinator.

From Citizens Against Child Exploitation:
Monica Rainey, President.

TÉMOINS

De Child Witness Project, London Family Court Clinic:
Louise Sas, enquêteur principal;
Pamela Hurley, coordonnatrice.

Des Citoyens contre l'exploitation des enfants:
Monica Rainey, présidente.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 98

596

Monday, May 10, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 98

Le lundi 10 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances

CONCERNANT:

Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92–93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Homer

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Friday, May 7, 1993:

Debate was resumed on the motion of Mr. Blais, seconded by Mr. Lewis,—That Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

After further debate, the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du vendredi 7 mai 1993:

Le débat sur la motion de M. Blais, appuyé par M. Lewis, — Que le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Après plus ample débat, cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

MONDAY, MAY 10, 1993 (127)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:40 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee and Bob Horner.

Acting Members present: Louise Feltham for Carole Jacques; Rob Nicholson for Jacques Tétreault; George Rideout for Russell MacLellan and David Stupich for Ian Waddell.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: David Johansen and Marilyn Pilon, Research Officers

Witness(es): From the Department of Justice: Michael R. Dambrot, Q.C., Senior General Counsel – Director, National Strategy for Drug Prosecutions; Daniel P. Murphy, Senior Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions. From Supply and Services Canada: Noel Bhumgara, Director General, Science and Professional Services Directorate; R.C. Lauzon, Manager, Science Branch.

The Order of Reference Friday, May 7, 1993 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and Solicitor General.

Clause 1 was allowed to stand.

The Chairman called Clause 2.

On Clause 2.

Michael R. Dambrot, Q.C., made an opening statement and with Daniel P. Murphy, Noel Bhumgara and R.C. Lauzon, answered questions.

At 4:20 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE LUNDI 10 MAI 1993 (127)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 40, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Douglas Fee et Bob Horner.

Membres suppléants présents: Louise Feltham remplace Carole Jacques; Rob Nicholson remplace Jacques Tétreault; George Rideout remplace Russell MacLellan; David Stupich remplace Jan Waddell.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: David Johansen et Marilyn Pilon, attachés de recherche.

Témoins: Duministère de la Justice: Michael R. Dambrot, c.r., avocat général principal – directeur, Stratégie nationale des poursuites en matières de drogues; Daniel P. Murphy, avocat conseil, Stratégienationale des poursuites en matières de drogues. D'Approvisionnements et Services Canada: Noel Bhumgara, directeur général, Sciences et services professionnels; R.C. Lauzon, gestionnaire, Direction des sciences.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du vendredi 7 mai 1993:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'alinéation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur alinéation, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du solliciteur général.

L'article 1 est reporté.

Le président met en délibération l'article 2.

Article 2

Michael R. Dambrot, c.r., fait un exposé puis, avec Daniel P. Murphy, Noel Bhumgara et R.C. Lauzon, répond aux questions.

À 16 h 20, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Monday, May 10, 1993

• 1541

The Chairman: Order. Today we are considering Bill C-123, an act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof, and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances. Clause 1 will stand and we'll go to clause 2.

We have with us today senior officials from the Department of Justice and from the Department of Supply and Services. I would ask if someone would introduce the people who are appearing as witnesses today and make an opening statement to take us through this bill.

I'm told there are probably three other groups who wish to appear. With the schedule we have set out, we will not be hearing from those witnesses until probably May 27. However, possibly with one more meeting we can proceed to clause—by—clause. But we would appreciate it if you would take us through this bill and give us the benefit of your wisdom.

Mr. Michael R. Dambrot (Senior General Counsel, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. I'm the director of the National Strategy for Drug Prosecution with the Department of Justice. With me from my office are Gérard Normand and Dan Murphy. From the Department of Supply and Services are Noel Bhumgara and Rick Lauzon.

When justice legislation is considered, the witnesses are normally Justice officials involved in criminal law policy. Because of the nature of this legislation, you'll be hearing instead from operational people. As a result, I hope you'll excuse any unfamiliarity I may exhibit with the procedure. I have some comments for you about the legislation, as you've asked for.

Canada's proceeds of crime legislation was enacted in 1989 as part of the Criminal Code, the Narcotic Control Act, and the Food and Drugs Act. Some additional provisions were enacted in 1991 in the Proceeds of Crime (Money Laundering) Act. But despite considerable federal enforcement activity, utilization of this scheme has not been maximized. The absence of a coherent and effective asset management regime and the low level of involvement in investigating proceeds offences by local police forces have been of significant concern.

The RCMP are of the view that there are tens of millions of dollars of uninvestigated proceeds of crime in Canada. This is not to say we are not having successes with the scheme as it exists. In Montreal, for example, very recently a federal prosecutor obtained convictions in a case that it is anticipated will result in the forfeiture of two properties with a value in excess of \$1.5 million. But these results are being achieved despite the fact that we're experiencing problems with the management of assets that are seized and restrained.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le lundi 10 mai 1993

Le président: La séance est ouverte. Aujourd'hui, nous étudions le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains, le partage du produit de leur aliénation. L'article 1 est réservé et nous allons passer immédiatement à l'article 2.

Nous accueillons aujourd'hui des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice et du ministère des Approvisionnements et Services. Quelqu'un pourrait-il présenter les personnes qui comparaissent comme témoins. Je leur demanderais de faire une déclaration liminaire et de passer en revue le projet de loi.

On me dit que trois autres groupes veulent comparaître. Compte tenu de notre horaire, nous n'entendrons probablement pas ces témoins avant le 27 mai. Cependant, il est possible qu'après une autre séance, nous puissions amorcer l'étude article par article. Cela dit, nous vous serions reconnaissants de bien vouloir guider notre examen du projet de loi et nous faire bénéficier de votre sagesse.

M. Michael R. Dambrot (avocat général principal, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Je suis directeur de la Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues au ministère de la Justice. Je suis accompagné de mes collaborateurs Gérard Normand et Dan Murphy. M. Noel Bhumgara et Rick Lauzon représentent pour leur part le ministère des Approvisionnements et Services.

Dans le cadre d'un examen d'une loi relative à la justice, les témoins sont habituellement des hauts fonctionnaires du ministère de la Justice qui participent à l'élaboration de la politique en matière de droit pénal. Mais compte tenu de la nature de la mesure à l'étude, vous entendrez des fonctionnaires du secteur des opérations. En conséquence, j'espère que vous excuserez à l'avance tout accroc que je pourrais faire à la procédure. J'ai certaines observations à vous faire au sujet de la mesure, comme vous l'avez demandé.

La Loi canadienne sur les produits de la criminalité a été adoptée en 1989 et fait partie intégrante du Code criminel, de la Loi sur les stupéfiants et de la Loi sur les aliments et drogues. Des dispositions supplémentaires ont été adoptées en 1991 dans le cadre de la Loi sur le recyclage des produits de la criminalité. Mais en dépit des efforts considérables menés par le gouvernement fédéral pour appliquer la loi, on n'a pas su exploiter ces dispositions à fond. L'absence d'un régime cohérent et efficace de gestion de l'actif et la participation minimale de la police locale aux enquêtes sur les revenus tirés de la criminalité ont suscité des préoccupations sérieuses.

La GRC estime que des dizaines de millions de dollars en revenus tirés de la criminalité ne font l'objet d'aucune enquête au Canada. Cela ne signifie pas que sous sa forme actuelle, notre plan ne donne pas de résultat. Ainsi, à Montréal, un procureur fédéral a obtenu tout récemment des condamnations dans une affaire qui entraînera la confiscation de deux propriétés d'une valeur de plus de 1,5 million de dollars. Mais nous réussissons à obtenir ces résultats en dépit du fait que la gestion des biens qui sont saisis et bloqués nous pose des problèmes.

• 1545

No police department is currently adequately equipped to carry out these management responsibilities. They lack the necessary property management expertise. They lack the budgetary mechanisms needed to finance management, and they lack the familiarity with the private sector resources available to assist in the proper management of assets.

Even if they were to acquire the wherewithal to do these things, the problem would still exist. The responsibility to effectively manage the types of assets that are the target of these proceeds of crime cases would require the police to redirect limited resources away from their real investigative duties.

I think it is obvious that the attack against the profits of criminal enterprises will be most effective if the police are doing the work that they do best and asset management is left to professional asset managers.

The management of seized or restrained assets requires considerable human and financial resources, particularly where real property or ongoing businesses must be managed. The proceeds of crime provisions did not clearly establish responsibility for asset management. They did not adequately address the need to allocate the legal responsibility for the maintenance of restrained property, and they didn't address the related need for clear authority to advance necessary funds to carry out management responsibly.

There has also been a strong demand for equitable sharing, both domestically and at the international level, as a method to respond to the perceived disincentive to cooperation on the parts of provincial and local governments. In an effort to resolve both of these difficulties the government introduced this bill.

The legislation provides needed powers to the Minister of Supply and Services to assist the police with their management responsibilities associated with proceeds of crime assets that they target. These powers would be exercised on behalf of the minister by officials in a small office within the Department of Supply and Services. It will operate on a cost–neutral basis, and its primary task would be in federally initiated prosecutions to plan for and manage the seizure, restraint, forfeiture and disposition of the targeted property. The act will also establish a regime for equitable sharing of forfeited assets, both within Canada and internationally.

The office, pursuant to the scheme, will be empowered to share, in accordance with regulations, the proceeds of the disposition of forfeited property with governments responsible for the law enforcement agencies that have participated in the investigations. Sharing is obviously a very important element in the scheme, but we would suggest that of equal significance is the establishment of an effective, efficient and accountable asset management procedure. If the assets aren't effectively managed then there will be nothing available to share.

This legislation will also provide, where the prosecution of an offence was commenced at the instance of the government of a province and conducted by that province, that any forfeited property will be disposed of as the Attorney General of that

[Translation]

À l'heure actuelle, aucun service de police n'est en mesure d'exercer adéquatement ces responsabilités de gestion. Ils ne possèdent ni les experts en la matière ni les mécanismes budgétaires nécessaires pour financer cette gestion. En outre, ils connaissent mal les ressources du secteur privé qui pourraient les aider à gérer convenablement ces biens.

Et même s'ils avaient les moyens de faire ces choses, le problème demeurerait entier. En effet, pour gérer efficacement les biens qui sont la cible de ces produits de la criminalité, les forces policières devraient puiser dans les maigres ressources consacrées aux enquêtes proprement dites et les réorienter.

À mon avis, la lutte aux profits tirés des activités criminelles sera plus efficace si la police s'acquitte du travail qu'elle fait le mieux et laisse la gestion des biens à d'autres professionnels.

La gestion de biens saisis ou bloqués exige des ressources humaines et financières considérables, particulièrement dans les cas où il faut gérer des biens immobiliers ou des entreprises en activité. Les dispositions de la Loi sur les produits de la criminalité n'établissaient pas clairement la responsabilité en matière de gestion des biens. Les rédacteurs de la mesure n'ont pas jugé bon d'attribuer la responsabilité juridique de la gestion des biens bloqués, et partant, ils n'ont pas précisé à qui il incombait de fournir les fonds nécessaires pour assurer cette gestion de façon responsable.

Pour contrer l'absence d'intérêt à collaborer de la part des gouvernements locaux et provinciaux, on préconise fortement un partage équitable de la responsabilité, tant sur le plan national qu'international. C'est dans un effort pour résoudre ces deux difficultés que le gouvernement a présenté le projet de loi C-123.

La mesure en question confère au ministre des Approvisionnements et Services les pouvoirs nécessaires pour aider les forces policières à assumer les responsabilités de gestion qui leur incombent en ce qui a trait aux produits de la criminalité. Ces pouvoirs seraient exercés au nom du ministère par des hauts fonctionnaires rattachés à un petit bureau au sein du ministère des Approvisionnements et Services. Ce bureau, dont le coût net sera nul, aura pour mission d'assurer la planification et la gestion des biens saisis, bloqués, confisqués et aliénés dans le cadre de poursuites intentées par le gouvernement fédéral. La mesure vise aussi à créer un régime prévoyant un partage équitable des biens confisqués, tant au Canada qu'à l'étranger.

En vertu de ce plan, le bureau aurait le pouvoir de partager les produits de l'aliénation des biens confisqués avec les gouvernements responsables des organismes d'application de la loi ayant participé aux enquêtes, et ce, en conformité avec les règlements. Il va de soi que le partage est un élément très important du plan, mais nous estimons que la création d'une procédure efficace, efficiente et crédible de gestion des biens est tout aussi importante. Si les biens ne sont pas gérés de façon efficace, il n'y aura rien à partager.

La mesure prévoit aussi que dans le cas d'une poursuite amorcée et menée à bien par le gouvernement d'une province, tout bien saisi sera aliéné selon les directives du procureur général de la province en question. Il s'agit d'un aspect

province directs. This is a lightly different aspect of the legislation, but it responds to a concern that has been raised by the Attorneys General of Quebec and New Brunswick. The reason they raise it is that, unlike other provincial Attorneys General, in those two provinces the Attorneys General prosecute drug cases that are investigated by local police agencies. They understandably believe that forfeitures in their own cases should go to their governments, and not, as presently is the case, to the federal government.

Those are the remarks I wanted to make, and I thank you for the opportunity to make them. We are ready and prepared to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much.

Does anyone from Supply and Services wish to make any further remarks at this time?

Mr. Noel Bhumgara (Director General, Science and Professional Services Directorate, Department of Supply and Services): No, sir, not at this time.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Thank you very much for your testimony.

How does this regime, if enacted, compare with what they have south of the border? Are there just too many different jurisdictions? Is it too difficult to compare? Every so often we used to see—at least during the Reagan administration—pictures of stacks of money, boats and things like that, that were received. You must have checked into what sort of a regime they had in place. Can you describe it and compare the one we are proposing?

• 1550

Mr. Dambrot: It is very difficult to compare, because the underlying regime in the United States is quite different from ours in some respects, the principal difference being that they have a civil forfeiture regime as well as a criminal forfeiture regime but our regime is restricted to criminal forfeiture.

Certainly having a separate organization responsible for management is an idea that we borrowed, and changed considerably, from the United States, where the U.S. marshalls are responsible for asset management. They have also moved management out of the police community into a separate agency. That agency has an advantage that we do not have, because the U.S. marshalls have an office in every state, every place where there is a U.S. court. To some degree this regime will have similarities to the American approach, at least in a general sense. As well, obviously the notion of sharing is one the Americans fostered as a way to get local cooperation in this area, and we have also borrowed that concept from them.

Mr. Nicholson: Why would the management of seized assets be such a problem? I agree when you say that of course police officers are not equipped to start running a seized hotel or anything else, but presumably they would act as those in the

[Traduction]

légèrement différent de la loi qui fait suite aux préoccupations exprimées par les procureurs généraux du Québec et du Nouveau-Brunswick. S'ils ont soulevé cette question, c'est que contrairement à leurs homologues des autres provinces, dans ces deux provinces ce sont les procureurs généraux qui se chargent des poursuites judiciaires dans les affaires de drogues sur lesquelles les services policiers locaux ont fait enquête. Naturellement, ils estiment que les biens confisqués dans les cas en question devraient revenir à leur propre gouvernement et non pas, comme c'est le cas actuellement, au gouvernement fédéral.

C'est tout. Je vous remercie de m'avoir donné l'occasion de faire ces observations. Nous sommes maintenant disposés à répondre aux questions.

Le président: Merci beaucoup.

Quelqu'un du ministère des Approvisionnements et Services veut-il ajouter quelque chose à ce stade-ci?

M. Noel Bhumgara (directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels, ministère des Approvisionnements et Services): Non, pas pour l'instant.

M. Nicholson (Niagara Falls): Merci beaucoup de votre témoignage.

Dans quelle mesure le régime que vous nous proposez d'adopter se compare-t-il à celui des Américains? Y a-t-il trop de champs de compétence? Cela empêche-t-il la comparaison? Au cours de l'administration Reagan, on nous montrait de temps à autres des images de liasses de dollars, de bateaux, etc. qui avaient été confisqués. Vous avez certainement examiné le régime en vigueur aux États-Unis. Pouvez-vous nous le décrire et le comparer à celui qui nous est proposé?

M. Dambrot: La comparaison est très difficile étant donné que les dispositions en vigueur aux États-Unis sont assez différentes des nôtres à certains égards. La principale différence est que les Américains ont deux régimes, l'un pour les saisies civiles et l'autre pour les confiscations pénales, tandis que nous n'avons qu'un régime de confiscation pénale.

Pour ce qui est de confier la gestion des biens saisis à un organisme distinct, c'est une idée que nous avons empruntée, moyennant des changements considérables, aux États-Unis où les capitaines de gendarmerie sont chargés de la gestion de ces biens. Les Américains ont également confié cette fonction à un organisme distinct de la police. Cet organisme possède un avantage sur nous en ce sens que les capitaines de gendarmerie ont un bureau dans chaque État, dans chaque ville où il y a un tribunal. Le régime proposé ici présente quand même certaines similitudes avec le système américain, du moins dans les grandes lignes. De toute évidence, les Américains ont favorisé la coopération de façon à amener les autorités locales à faire leur part et c'est uniquement une idée que nous leur avons empruntée.

M. Nicholson: Pourquoi la gestion des biens saisis poset-elle autant de problèmes? Je suis d'accord avec vous quand vous dites que les agents de police ne sont évidemment pas en mesure d'exploiter un hôtel saisi, par exemple, mais en principe,

private sector do. You immediately bring in some trustee. The banks have been doing this for decades. You bring in a trustee and let them operate and just report back. Why was it such a problem? You identified it in several different ways.

Mr. Dambrot: Probably there are a number of reasons, but I suppose the best example has been a ski resort that has been operated in Quebec for a long period. That has been a learning experience for everyone. It is not just the problem that it is the police, I suppose, because the police have hired private sector managers to manage the ski resort; but part of the problem is that when you hire the private sector, in order to get value for money, you need to supervise the management. That is principally why we need professionals involved in this area. We need people with experience in this kind of management.

That is the principal problem with the current regime, with leaving it to the police. It is very difficult for them to administer the contracts properly. There are some problems with the financial aspects of the legislation that are missing that cause that to be a problem, but it is also the fact that the police do not have the expertise to manage the private sector.

Mr. Nicholson: What sort of feedback have you received on our proposed regime?

Mr. Dambrot: From. . .?

Mr. Nicholson: To start, from the police community.

Mr. Dambrot: I think the RCMP is very enthusiastic about it. They are very happy to be relieved of this responsibility.

Mr. Nicholson: I'll bet they are.

Mr. Dambrot: I don't know that we have the same degree of feedback from other police forces, because they have not been as involved in significant proceeds of crimes cases, but I certainly have not detected anything other than positive feedback about the idea of having this professional management regime in place.

Mr. Nicholson: To the extent it has been commented on, this whole scheme has got pretty good press, as well.

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): In your opening remarks you said something about a disincentive to cooperate at the provincial and municipal levels. How have you seen this, or how is it perceived?

Mr. Dambrot: What we have heard from provincial officials is that to do proceeds of crime investigations is costly. It is a lot more difficult and a lot more costly than the traditional drug prosecution work in which local police have always been involved.

Their position has been that in this resource restraint era, without some financial assistance back out of these seizures—in other words, in an era where all of the money they are involved with in doing the work that leads to forfeiture is going to the federal government—to them that is a disincentive to involvement. So the strong position taken by local officials has been that it would assist a great deal in encouraging them to do this work if some of this money was returned to the provincial or local level.

1555

Mr. Stupich: I notice in subclause 12.(4) \$50 million is being provided for the purposes of this account. I'm not sure whether that's a fund or it's for the current year.

[Translation]

il leur suffit de faire comme les créanciers du secteur privé. Vous faites immédiatement intervenir un syndic. Les banques le font depuis des dizaines et des dizaines d'années. Vous faites venir un syndic, vous le laissez agir et il vous fait son rapport. Pourquoi cela posait—il un tel problème? Vous l'avez souligné à plusieurs reprises.

M. Dambrot: Il y a sans doute plusieurs raisons à cela, mais le meilleur exemple est sans doute celui d'un centre de ski qui existait au Québec depuis longtemps. Cette expérience a été instructive pour tout le monde. S'il y a des problèmes, ce n'est pas seulement parce que la police s'en occupe, étant donné qu'elle a confié la gestion du centre de ski à des administrateurs du secteur privé. Toutefois, quand vous faites appel au secteur privé, si vous voulez en avoir pour votre argent, vous devez superviser l'administration. Voilà pourquoi nous avons besoin de spécialistes, de gens possédant de l'expérience dans ce domaine.

Voilà le principal problème qui se pose actuellement lorsqu'on laisse la police s'occuper de ces questions. Elle a beaucoup de difficulté à administrer comme il faut les contrats. Certaines difficultés sont attribuables aux lacunes de la loi sur le plan financier, mais également au fait que la police n'a pas les compétences voulues pour gérer une entreprise privée.

M. Nicholson: Quelles réactions vos propositions ont-elles suscitées?

M. Dambrot: De la part de qui?

M. Nicholson: De la police, pour commencer.

M. Dambrot: Je crois que la GRC est très enthousiaste. Elle se réjouit d'être libérée de cette responsabilité.

M. Nicholson: Pas étonnant.

M. Dambrot: Je ne crois pas que les autres forces policières aient eu la même réaction étant donné qu'elles n'ont pas joué un rôle aussi important dans ce domaine, mais le principe de la mise en place d'un régime de gestion professionnelle n'a suscité que des réactions positives.

M. Nicholson: Dans la mesure où ils en ont parlé, les médias ont également réservé un accueil favorable à tout ce projet.

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Dans votre déclaration liminaire, vous avez mentionné un facteur qui nuisait à la coopération aux niveaux provincial et municipal. Comment l'avez—vous constaté?

M. Dambrot: Les autorités provinciales nous ont dit que les enquêtes sur les produits de la criminalité coûtaient cher. Elles sont beaucoup plus complexes et beaucoup plus coûteuses que les poursuites habituelles dans des dossiers de trafic de drogues auxquelles la police locale a l'habitude de participer.

Les autorités provinciales nous ont fait valoir qu'en cette période d'austérité, en l'absence d'une aide financière provenant de ces confiscations, autrement dit, si le gouvernement fédéral récupère tout l'argent résultant de la confiscation, la police n'était pastrès incitée à faire des efforts. Les autorités locales estiment donc qu'il serait beaucoup plus encourageant pour elles qu'une partie de cet argent soit remise à la police provinciale ou locale.

M. Stupich: Je remarque au paragraphe 12.(4) que 50 millions de dollars sont prévus à cette fin. Je ne sais pas s'il s'agit d'un fonds ou si c'est pour l'année en cours.

Mr. Bhumgara: The \$50 million is best seen as a line of credit to the revolving fund. If we are to assume responsibilities for business, like every business, we would go to a bank and ask for a line of credit. The \$50 million could be seen as a line of credit. So we'll use it as we need it, but not necessarily. There's a limit, of course, of \$50 million.

- Mr. Stupich: It will be reimbursed by the fund.
- **Mr. Bhumgara:** It will be reimbursed later on, after we have managed the assets, disposed of the assets, reduced the disposal value by the cost of operations, and replenished the revolving fund with that. . . and after that, the sharing of assets with the provinces.
- Mr. Stupich: Do you have any idea at all what kind of dollars we're talking about in this working capital account? It would vary from time to time, I'm sure, but...
- Mr. Bhumgara: We have scant experience with it right now. In fact, the ski hill is the only experience we've all learned from. But considering the general estimate by the RCMP is tens of millions of dollars, we think \$50 million is probably as good a point to start as any.
- Mr. Stupich: In the twelfth report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General of February 1993—the chairman will have some familiarity with that—there's a recommendation, number 3, that a portion of this money would go towards crime prevention activities. I do not think there is any provision in this legislation for that. I don't know whether it would be possible to do it without some legislative authority. I wonder whether we would need legislative authority, and if so, how this bill could be amended to provide for that if the committee chose to...
- Mr. Dambrot: I can refer you to clause 16, which provides that the amounts credited to the proceeds account at the end shall be credited to the debt servicing and reduction account established by the Debt Servicing and Reduction Account Act. That is what is contemplated by this act to be the end place for the federal aspects of the forfeiture.
- Mr. Stupich: So the legislation doesn't take this into account at all.
 - Mr. Dambrot: It doesn't as it's written.
- Mr. Stupich: Is it conceivable an amendment could be moved to this to accommodate that, or would that not be reasonable in this legislation? Is there another way it should be done, if it were going to be done?
- **Mr. Dambrot:** The current clause 16 is what was recommended by the Department of Finance. I guess I'd have to defer the question to them.
- **Mr. Nicholson:** Do you think that's a good idea; put it towards the debt?
- Mr. Stupich: That's not my question. No, I'm just wondering if one wanted to put anything in, as the committee I think unanimously. . . The chairman might be able to comment on that. But I think it was a unanimous recommendation from the legislative committee that it be done. I wondered, if we wanted to accommodate that, would this—

[Traduction]

- M. Bhumgara: Les 50 millions sont, en fait, une ligne de crédit en faveur du fonds renouvelable. Si nous assumons la responsabilité d'une entreprise, comme toute entreprise, nous devons aller demander une ligne de crédit à la banque. Ces 50 millions seraient considérés comme une ligne de crédit. Nous nous en servirons en cas de besoin, mais pas obligatoirement. Bien entendu, il y a un plafond de 50 millions.
 - M. Stupich: Cet argent sera remboursé par le fonds.
- M. Bhumgara: Il sera remboursé plus tard, une fois que l'actif aura été administré et vendu, en soustrayant les frais d'exploitation du montant de la vente. L'argent emprunté sera restitué au fonds renouvelable après quoi nous partagerons l'actif avec les provinces.
- M. Stupich: Avez-vous une idée des montants d'argent qui pourraient se trouver dans ce fonds de roulement? Cela pourrait sans doute fluctuer, mais...
- M. Bhumgara: Nous avons encore très peu d'expérience dans ce domaine. En fait, le centre de ski est la seule occasion que nous ayons eue de toucher un peu à cela. Mais si la GRC a avancé un chiffre global de plusieurs dizaines de millions de dollars, une somme de 50 millions nous paraît sans doute un bon début.
- M. Stupich: Dans le douzième rapport que le Comité permanent de la justice et du solliciteur général a publié en février 1993—et que le président doit assez bien connaître—la recommandation numéro 3 suggère de consacrer une partie de cet argent à la prévention de la criminalité. Je ne pense pas qu'il y ait de disposition en ce sens dans ce projet de loi. J'ignore s'il serait possible de le faire sans autorisation législative. Je me demande si cette autorisation est nécessaire et, dans l'affirmative, comment nous pourrions modifier ce projet de loi de façon à y inclure une disposition en ce sens si le comité décide. . .
- M. Dambrot: À l'article 16, le projet de loi précise que les sommes qui sont portées au crédit du compte des biens saisis doivent être finalement portées au crédit du compte de service et de réduction de la dette. Voilà où doit aboutir le produit de la confiscation.
- **M. Stupich:** Le projet de loi ne tient donc aucunement compte de cette recommandation.
 - M. Dambrot: Pas tel qu'il est libellé.
- M. Stupich: Ne pourrions-nous pas proposer un amendement à cet égard ou vaut-il mieux ne pas le prévoir dans ce projet de loi? Existe-t-il une autre façon de procéder, si nous décidons de le faire?
- M. Dambrot: L'article 16 correspond à ce que le ministère des Finances avait recommandé. Je suppose qu'il faudrait poser la question à ce dernier.
- M. Nicholson: À savoir s'il est souhaitable d'utiliser cet argent pour réduire la dette?
- M. Stupich: Ce n'est pas la question que j'ai posée. Je me demande simplement si nous ne pourrions pas, étant donnée que le comité est unanime. . . Le président pourrait peut-être donner son avis. Mais je pense que le comité législatif a fait une recommandation unanime en ce sens. Si nous voulions y donner suite, je me demandais si nous pourrions. . .

Mr. Nicholson: It's a sort of hypothetical question.

Mr. Stupich: That's right, because I haven't tested the committee vet

The Chairman: Mr. Nicholson, it's not really a hypothetical question. I think it's a very pertinent question.

Mr. Nicholson: I think it is quite hypothetical, since by law it goes to the debt service account, Mr. Chairman.

The Chairman: He's asking if it's possible to make an amendment to take part of it to another account.

Mr. Nicholson: And I asked him whether he did not believe going to the debt was a good idea. He said he hadn't proposed that, he was speaking. . It thought he was going to say 'hypothetically'.

The Chairman: Well, he has the floor to ask the questions.

Mr. Stupich: It's only hypothetical, I suppose, to the extent that this committee has not yet made a decision to do that. But the other committee, the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, did make that recommendation. Again, I say I think it was unanimous, if my information is—

Mr. Nicholson: Not having been a member of the committee at the time of that report, I'll take your word for it.

Mr. Fee (Red Deer): Having been a member of the committee, I can assure you the reports have all been unanimous.

Mr. Stupich: Thank you. I appreciate that support, because I'm not a member of the committee either. I just thought there was a good suggestion.

Really, my question was whether it would be possible to introduce that idea in this legislation or whether there should be some totally different approach to it.

• 1600

Mr. Dambrot: I'm afraid I'm not really in a position to answer.

Mr. Stupich: I guess the legislative counsel should be asked about that.

Do you have any idea what was forfeited last year, how much the federal government takes, or any year recently?

Mr. Dambrot: We have only some rough numbers about seizures. We believe that we seized somewhere in the order of \$20 million, a little more than that, last year. Something over \$2 million has been forfeited, and then of course you have to take into account that money goes into the system and takes time to come out of the system at the other end. I'm not positive that it's completely accurate, but that's the best information I have.

The Chairman: Did you say \$2 million?

Mr. Dambrot: Yes, sir.

Mr. Stupich: It wouldn't make much difference in the debt services account, would it?

[Translation]

M. Nicholson: C'est une question plutôt hypothétique.

M. Stupich: En effet, car je n'ai pas encore sondé l'opinion des membres du comité.

Le président: Monsieur Nicholson, ce n'est pas vraiment une question hypothétique. C'est une question qui me semble très pertinente.

M. Nicholson: Elle me paraît assez hypothétique étant donnée qu'en vertu de la loi, cet argent doit être porté au compte de service et de réduction de la dette, monsieur le président.

Le président: Il demande s'il est possible de proposer un amendement pour qu'une partie de cet argent soit porté à un autre compte.

M. Nicholson: Et je lui ai demandé s'il ne croyait pas souhaitable de s'en servir pour réduire la dette. Il m'a dit que ce n'est pas ce qu'il avait proposé et qu'il parlait... Je pensais qu'il allait dire de façon «hypothétique».

Le président: C'est lui qui a la parole pour poser des questions.

M. Stupich: Ce n'est sans doute hypothétique que dans la mesure où le comité n'a pas encore décidé de le faire. Mais l'autre comité, le Comité permanent de la justice et du solliciteur général, a fait cette recommandation. Je pense qu'elle était unanime, si mes renseignements sont. . .

M. Nicholson: Comme je ne faisais pas partie de ce comité au moment où il a publié ce rapport, je vous crois sur parole.

M. Fee (Red Deer): Comme j'en faisais partie, je peux vous assurer que les rapports ont tous été unanimes.

M. Stupich: Merci. J'apprécie votre appui, car je ne fais pas non plus partie de ce comité. Je pensais seulement que c'était une bonne suggestion.

En fait, je voulais savoir s'il serait possible d'inclure une disposition en ce sens dans ce projet de loi ou s'il valait mieux aborder le problème autrement.

M. Dambrot: Je crains de ne pas être vraiment en mesure de vous répondre.

M. Stupich: Je crois que c'est au conseiller législatif qu'il faudrait poser cette question.

Avez-vous une idée du montant confisqué par le gouvernement fédéral l'an dernier, ou ces dernières années?

M. Dambrot: Nous ne disposons que de chiffres approximatifs au sujet des saisies. Nous pensons que, l'an dernier, les saisies effectuées par nous ont atteint 20 millions de dollars ou même un peu plus. Il y a eu un peu plus de 2 millions de dollars de confiscations, mais il faut, bien sûr, tenir compte du fait que l'argent qui rentre dans le système prend un certain avant d'en ressortir. Je ne suis pas certain que ces chiffres sont absolument exacts, mais c'est tout ce que je sais.

Le président: Vous avez bien dit 2 millions de dollars?

M. Dambrot: Oui, monsieur.

M. Stupich: Cela ne changerait pas grand-chose au compte du service de la dette, n'est-ce pas?

Mr. Dambrot: No. Of course-

Mr. Stupich: You don't have to comment on that one either.

Mr. Dambrot: Of course the hope is that the volume of moneys would be increased by the participation of local police forces in the scheme, because for the most part it is only RCMP seizures and forfeitures that are in the system.

The Chairman: It also seems interesting to me that you would have a line of credit of \$50 million for something that's taking in \$2 million. A business would have a bit of a problem that way. I realize government isn't a business.

Mr. Nicholson: It would be in both areas, I imagine, Mr. Chairman.

The Chairman: I see.

Mr. Bhumgara: It is expected that once we have a regime in place there will be much more active forfeitures in businesses. Again, depending on the types of business that are forfeited or seized, it will fall within the regime of financial management within government, in terms of drawing down on the \$50 million.

Mr. Fee: Mr. Stupich, may I interrupt and carry on with that? I'm a little confused. The briefing note that we have says that to date some \$60 million in assets have been seized.

Mr. Dambrot: That's over the four-year period the legislation has been in force. I was giving the 1992 figure, in isolation, and a little over \$20 million has been seized. But the cumulative amount seized is over \$60 million.

Mr. Stupich: But not necessarily forfeited.

Mr. Dambrot: No. and I don't have a cumulative—

Mr. Fee: More than \$2 million has been forfeited. Is that correct?

Mr. Dambrot: In 1992, \$2 million was forfeited. I don't have a cumulative forfeiture figure.

Mr. Fee: Thank you.

Sorry, Mr. Stupich. Thank you for the time.

Mr. Stupich: The experience in the U.S. was mentioned before. I've forgotten in what context now. Do you have any knowledge of what they do with forfeited proceeds?

Mr. Dambrot: I don't know what the federal government does with its share of the forfeiture. They have a very active sharing program, as I'm sure you know.

Mr. Stupich: No, I don't.

Mr. Dambrot: They do a great deal of sharing with local authorities.

Mr. Stupich: Is it negotiated by agreement?

Mr. Dambrot: Yes. They have legislation that governs it, but I think there are negotiations to a certain degree in individual cases. But I don't know what becomes of the federal portion of the forfeitures.

[Traduction]

M. Dambrot: Non. Bien entendu. . .

M. Stupich: Vous n'êtes pas obligé de faire de commentaires là-dessus, non plus.

M. Dambrot: Nous espérons naturellement que la quantité d'argent récupéré augmentera grâce à la participation des corps de police locaux, car jusqu'à présent, dans la plupart des cas, les saisies et les confiscations n'ont été effectuées que par la GRC.

Le président: Je trouve également intéressant que vous ayez une ligne de crédit de 50 millions de dollars pour une entreprise qui n'en rapporte que 2 millions. Une société privée aurait quelques difficultés à en faire autant. Je sais, bien sûr, que le gouvernement n'est pas une entreprise commerciale.

M. Nicholson: J'imagine qu'il jouerait un tel rôle dans les deux domaines, monsieur le président.

Le président: Je vois.

M. Bhumgara: Une fois que nous aurons un régime en place, nous nous attendons à ce qu'il y ait un nombre beaucoup plus important de confiscations. Bien sûr, selon le type d'entreprise confisquée ou saisie, les prélèvements sur cette ligne de crédit de 50 millions de dollars relèveront du régime de gestion financière du gouvernement.

M. Fee: Monsieur Stupich, permettez-moi de vous interrompre et de m'attarder sur ce point. J'ai un peu de mal à m'y retrouver. Selon la note d'information que nous avons devant nous, des biens d'une valeur de 60 millions de dollars, environ, ont été saisis jusqu'à présent.

M. Dambrot: Ce chiffre a trait à la période de quatre ans pendant laquelle la loi a été en vigueur. Ce que je vous ai donné, c'est le chiffre de 1992 seulement, l'année où il y a eu un peu plus de 20 millions de dollars de saisies. Mais le chiffre cumulatif des saisies est supérieur à 60 millions de dollars.

M. Stupich: Il ne s'agit pas nécessairement de confiscations.

M. Dambrot: Non, et je n'ai pas de chiffres cumulatifs. . .

M. Fee: Des biens représentant une valeur dépassant 2 millions de dollars ont été confisqués. C'est bien cela?

M. Dambrot: Oui, pour 1992. Je n'ai pas de chiffres cumulatifs pour les confiscations.

M. Fee: Merci.

Excusez-moi, monsieur Stupich. Je vous remercie du temps que vous avez bien voulu m'accorder.

M. Stupich: On a déjà mentionné l'expérience aux États-Unis, mais j'ai oublié dans quel contexte. Savez-vous ce qu'on y fait du produit des confiscations?

M. Dambrot: Je ne sais pas ce que le gouvernement fédéral fait de sa part des confiscations. Comme vous le savez certainement, il a un programme de partage extrêmement actif.

M. Stupich: Non, je ne le sais pas.

M. Dambrot: Il partage beaucoup avec les autorités locales.

M. Stupich: Cela se négocie-t-il dans le cadre d'un accord?

M. Dambrot: Oui. Le processus est régi par une loi, mais je crois que dans certains cas, il y a des négociations. Ce que je ne sais pas, c'est ce qu'il advient de la part fédérale des confiscations.

Mr. Stupich: Fine, thank you.

The Chairman: Can you give me some indication as to the increase there's going to be in the bureaucracy to set up this organization?

Mr. Dambrot: The expectation is that it will be very small. Perhaps it might be better for Mr. Bhumgara to answer that question.

Mr. Bhumgara: We are expecting to do most of it, as was mentioned earlier, through contracting, and that's the involvement of Supply and Services. We are starting out with the two people who have been involved in this since the beginning. We expect, even at its full flight, no more than a dozen people. So we will increase the size of our operation as we see requirements come in.

The Chairman: Let's take the example of the ski hill. What is the situation? Has the ski hill been contracted out to someone who is operating it at the present time?

Mr. Bhumgara: That's correct.

The Chairman: Is it operating at a profit?

• 1605

Mr. Bhumgara: It is recovering its costs from its revenues, but there is an investment cost that is not. . .

The Chairman: Has it been offered for sale?

Mr. Bhumgara: It's not in a position for sale right now. We're not managing the ski hill ourselves, because this organization doesn't exist yet, but we have been involved with providing contractual support to the RCMP and now to Health and Welfare.

The Chairman: When this bill is passed, it will be taken from their hands and put into the private sector. Is that correct?

Mr. Bhumgara: That's correct.

The Chairman: There will be a contract with the private sector. Could this be a lease–purchase agreement?

Mr. Bhumgara: Right now we have a contract with a consulting firm to manage and operate the ski hill.

The Chairman: Has the skill hill been offered for sale? It can't be sold now. Is that what you're saying?

Mr. Bhumgara: No, it can't be sold. The ski hill has been forfeited relatively recently. At the end there was a prosecution; there was a conviction and a forfeiture of the ski hill, but the proceedings are under appeal and that puts some limit on our ability to sell until the proceedings are complete.

The Chairman: I see. Let's take a hypothetical case. Let's take a fishing boat off our east coast that's used for drug smuggling and it's seized and it goes through the court procedure and appeals and so on. Then what happens? Somebody is contracted to run the fishing vessel, or you put it in dry dock or whatever you feel like doing, and you offer it for sale. Is that correct, after the legislation is complete?

Mr. Dambrot: There has to be a forfeiture ordinarily before we can sell the property. There is a provision that would permit interlocutory sale of depreciating or perishable property.

[Translation]

M. Stupich: Bien, merci.

Le président: Pourriez-vous me donner une idée de l'augmentation du nombre de bureaucrates qu'exigera l'établissement de ce régime?

M. Dambrot: On s'attend à ce qu'elle soit très faible. Peut-être serait-il préférable que M. Bhumgara réponde à cette question.

M. Bhumgara: Nous avons l'intention de faire faire l'essentiel du travail sous contrat, et c'est là qu'Approvisionnements et Services entre en jeu. Nous démarrons avec les deux personnes qui s'occupent de tout cela depuis le début. Même lorsque l'organisme fonctionnera à plein régime, je ne pense pas qu'il comprenne plus de douze personnes. Nous en augmenterons donc la taille en fonction des besoins.

Le président: Prenons l'exemple de la station de ski. Quelle est la situation? Est-elle actuellement exploitée sous contrat par quelqu'un?

M. Bhumgara: C'est exact.

Le président: Et l'entreprise est-elle profitable?

M. Bhumgara: Ses recettes couvrent ses coûts, mais il y a aussi un coût d'investissement qui n'est pas. . .

Le président: A-t-elle été mise en vente?

M. Bhumgara: Non, pas pour le moment. Nous n'en assurons pas nous-mêmes la gestion, puisque cet organisme n'existe pas encore, mais nous apportons un soutien contractuel à la GRC et, maintenant, à Santé et Bien-être social.

Le président: Lorsque ce projet de loi sera adopté, l'affaire retombera dans le secteur privé. N'est-ce pas?

M. Bhumgara: C'est exact.

Le président: Un contrat sera passé avec le secteur privé. Pourrait—ce être un accord de location avec possibilité d'achat?

M. Bhumgara: Pour le moment, nous avons signé un contrat avec une société d'experts-conseils qui assure la gestion et l'exploitation de la station.

Le président: Celle-ci a-t-elle été mise en vente? Pour le moment, elle ne peut pas être vendue. C'est bien ce que vous voulez dire?

M. Bhumgara: Non, on ne peut pas la vendre. La confiscation est relativement récente. À la fin, il y a eu des poursuites, une condamnation et une confiscation, mais un appel est en cours, ce qui nous empêche de vendre jusqu'à ce que l'affaire soit complètement réglée.

Le président: Je vois. Prenons un cas hypothétique. Prenons un bateau de pêche de notre côte est qui est utilisé pour la contrebande des drogues et qui est saisi, après quoi l'affaire est instruite par le tribunal; il y a des appels, etc. Que se passe—t—il dans un tel cas? Quelqu'un exploite—t—il le bateau de pêche sous contrat, ou bien le mettez—vous en cale sèche, en faites—vous ce que vous voulez, ou le mettez—vous en vente? C'est bien comme ça que cela se passera, une fois que la loi aura été adoptée?

M. Dambrot: Habituellement, il faut qu'il y ait confiscation avant que nous puissions vendre le bien. Une disposition prévoit la vente interlocutoire d'un bien qui est périssable ou qui se déprécie.

The Chairman: Yes. I read that.

Mr. Dambrot: But except for that the property, once it is forfeited, once the proceedings are finished, would be sold.

The Chairman: Yes, hopefully to the highest bidder.

Mr. Dambrot: By public tender presumably.

The Chairman: Public tender. You know, Mr. Dambrot, as you stated, you're the director of the national strategy for drug prosecutions. During your opening statement you mentioned sharing on two or three different occasions, and how it fosters good relationships and so on. This has nothing to do with this bill. But what about sharing of marked money used in drug buys with municipal and provincial forces? Is that being done?

Mr. Dambrot: That in fact will be possible under this bill.

The Chairman: At the present time if Peel Regional Police force—which is the police force in the area I have the honour to represent—makes a drug seizure, say, using marked money of \$2 million, that money, after it goes through the court procedure, goes into consolidated revenue funds. Is that correct?

Mr. Dambrot: My understanding is that the Minister of Health and Welfare does in fact return marked money to the police agency. Marked money, which was the police agency's money, is in fact returned.

The Chairman: It can't be marked. I mean, they just take serial numbers.

Mr. Dambrot: Serial numbers. Yes.

The Chairman: It is returned.

Mr. Dambrot: That's my understanding, as a matter of policy by the Minister of Health and Welfare.

The Chairman: I've had representation made to me by police forces who said that they have spent upwards of \$2 million and received back \$200.

Mr. Dambrot: There may be some confusion there between the situation where the police make an arrest and seize moneys and where they make an arrest and seize their own marked or identified moneys. When they seize money that is not their own money, not serial number recorded money, then at present the Minister of Health and Welfare is not in a position to share that with local police. But as I understand it, if the bills are actually identifiable by serial number that money is in fact returned to the police agency.

• 1610

The Chairman: Mr. Fee.

Mr. Fee: Thank you, Mr. Chairman. I have a question more for you than the witnesses. I appreciate their input. This bill is definitely a step in the right direction. It generally appears to be supported by everybody. Even the three groups that are coming have supported it.

I have a little concern with the window of opportunity we have to get this approved and back into the House. The workload of your committee is excessive. I think it exceeds any other committee going right now. You have a lot of important

[Traduction]

Le président: Oui, je l'ai lu.

M. Dambrot: À cette exception près, le bien, une fois confisqué, une fois l'affaire close, serait vendu.

Le président: Oui, au plus offrant, espérons-le.

M. Dambrot: Dans le cadre d'un appel d'offre, je présume.

Le président: Oui. Comme vous l'avez dit, monsieur Dambrot, vous êtes le directeur de la Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues. Dans votre déclaration d'ouverture, vous avez mentionné deux ou trois fois le partage qui pourrait avoir lieu et vous avez expliqué comment cela favorise les bons rapports, etc. Cela n'a rien à voir avec ce projet de loi, mais je voudrais savoir s'il y a partage de l'argent marqué, utilisé pour les achats drogues, avec les polices municipales et provinciales. Cela se fait—il?

M. Dambrot: Ce sera en fait possible en vertu de ce projet de loi.

Le président: En ce moment, si la police régionale de Peel—qui est celle de la région que j'ai l'honneur de représenter—confisque des drogues en utilisant, par exemple, 2 millions de dollars en billets marqués, une fois la procédure judiciaire terminée, l'argent est versé au Trésor. C'est bien cela?

M. Dambrot: Je crois comprendre que le ministre de la Santé et du Bien-être social rend, en fait, les billets marqués au service de police, puisque ces billets lui appartiennent.

Le président: Les billets ne sont pas vraiment marqués. Tout ce qu'on fait, c'est de noter les numéros de série.

M. Dambrot: En effet.

Le président: L'argent est donc rendu.

M. Dambrot: Je crois en effet que le ministre de la Santé et du Bien-être social le rend automatiquement.

Le président: Des corps de police m'ont cependant dit qu'ils avaient dépensé plus de 2 millions de dollars et n'en avaient récupéré que 200\$.

M. Dambrot: Je crois qu'il s'agit peut-être là d'une confusion entre une situation où la police procède à une arrestation et saisit de l'argent et celle où elle fait également une arrestation, mais saisit ses propres billets marqués ou identifiés. Lorsqu'elle saisit de l'argent qui ne lui appartient pas, c'est-à-dire de l'argent dont les numéros de série n'ont pas été enregistrés, il n'est pas possible au ministre de la Santé et du Bien-être social de partager l'argent avec la polie locale. Par contre, si les billets sont effectivement identifiables grâce à leurs numéros de série, l'argent est rendu au service de police.

Le président: Monsieur Fee.

M. Fee: Merci, monsieur le président. Je voudrais poser une question qui s'adresse plus à vous qu'aux témoins. J'apprécie les informations qu'ils nous ont apportées. Ce projet de loi constitue indiscutablement un pas dans la bonne direction. D'une façon générale, il semble n'avoir que des partisans. Même les trois groupes qui viennent lui sont favorables.

Ce qui m'inquiète un peu, c'est le temps dont nous disposons pour l'approuver et le renvoyer à la Chambre. La charge de travail de votre comité est excessive. Je crois qu'en ce moment, elle est supérieure à celle de n'importe quel autre

things to do. But I am assuming we want to get this back to the House. And if we have witnesses coming in two and a half weeks' time, I am not sure there is going to be time to get it back into the House.

As I understand these witnesses, they are probably going to be very supportive of it. They would probably have some positions they want to present to the minister, a request for consideration when they are drawing up the regulations they are going to follow out of it. But the only amendment I have seen suggested so far would be Mr. Stupich's, and that might put you and me in a funny position, because we both subscribe to the report he quoted from.

I am wondering, can we afford to wait two and a half weeks before we go into clause—by—clause and report this back to the House?

The Chairman: These witnesses have contacted the committee and have said that they wish to be consulted on it. They believe that we if we don't hear them they're going to say they didn't have input. Since they are people who appear at this committee often, I think we have a duty to hear them. The problem is we have six meetings this week. Five of them were already scheduled for Bill C-15, child sexual abuse, so the only time we can meet is after the long weekend.

I would think we should be able to get into clause-by-clause immediately during that week of May 25, 26, 27, and 28, and get it back into the House. With agreement of the parties and limiting speakers, we might be able to get through third reading and get things done the first week in June. But that depends on the House leaders, House time, agreements and so on. I don't see any other way to do it.

Mr. Nicholson: I understand they are coming the week after Victoria Day. Is that it?

The Chairman: That's correct, yes.

Mr. Nicholson: Is it Tuesday that we are going to be seeing them all?

The Chairman: Thursday.

Mr. Nicholson: That's too bad, Mr. Chairman. I happen to agree with Mr. Fee. We're losing an opportunity here and possibly losing a bill that—

The Chairman: We will try to get the witnesses here on Tuesday. We would like to have a panel of witnesses.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, even if we came back here previous to Victoria Day, I would certainly be glad to be here.

The Chairman: I don't think you're going to get people back here, to be perfectly frank.

Mr. Fee: One other question then, Mr. Chairman. Are the witnesses coming because they want to come, or because we have invited them to come and they feel an obligation to accept our invitation? My understanding is they are all basically supportive of the bill. I don't think any of them would want to hold it up unnecessarily.

[Translation]

comité. Vous avez une foule de choses importantes à faire. Mais j'imagine que vous tenez à pouvoir le renvoyer à la Chambre; or, si nous devons entendre d'autres témoins dans deux semaines et demie, je ne suis pas certain que nous aurons assez de temps pour cela.

Si j'ai bien interprété ce que disaient ces témoins, ils vont probablement être très en faveur du projet de loi. Ils ont probablement des arguments à soumettre au ministre, une demande à prendre en ligne de compte lorsqu'on établira les règlements qui découleront de la loi. Or, le seul amendement que j'ai vu proposer pour le moment était celui de M. Stupich, ce qui risque de nous placer dans une situation curieuse, étant donné que nous souscrivons tous les deux au rapport qu'il a cité.

Pouvons—nous vraiment nous permettre d'attendre deux semaines et demie avant de procéder à l'examen article par article du projet de loi et de soumettre notre rapport à la Chambre?

Le président: Trois témoins ont pris contact avec le comité pour lui faire savoir qu'ils désiraient être consultés. Ils croient que si nous ne les entendons pas, on va dire qu'ils n'ont pas eu voix au chapitre. Comme il s'agit de personnes qui comparaissent souvent devant ce comité, je crois qu'il nous incombet de les entendre. Le problème est que nous avons six réunions cette semaine. Cinq d'entre elles sont déjà prévues pour le projet de loi C-15, relatif à l'exploitation sexuelle des enfants; le seul moment où nous pourrons nous réunir se situe donc après la longue fin de semaine.

À mon avis, nous devrions pouvoir nous attaquer immédiatement à l'examen article par article au cours de la semaine du 25, 26, 27 et 28 mai, et faire ensuite rapport à la Chambre. Avec l'accord des partis et si l'on limite les interventions, nous devrions terminer la troisième lecture au cours de la première semaine de juin. Mais cela dépend des leaders parlementaires, du temps dont dispose la Chambre, de diverses ententes, etc. Je ne vois pas comment on pourrait faire autrement.

M. Nicholson: Ils doivent venir le lendemain de la Fête de la Reine. C'est bien cela?

Le président: C'est exact.

M. Nicholson: C'est mardi que nous allons tous les voir?

Le président: Jeudi.

M. Nicholson: C'est bien dommage, monsieur le président. Je suis d'accord avec M. Fee. Nous perdons là une occasion et aussi peut—être un projet de loi qui. . .

Le président: Nous essaierons d'entendre ces témoins mardi. Nous voudrions avoir un groupe de témoins.

M. Nicholson: Monsieur le président, même si nous étions obligés de revenir avant la Fête de la Reine, je serais heureux de le faire.

Le président: Bien franchement, je ne pense pas que vous réussirez à faire revenir les gens.

M. Fee: Permettez-moi de poser une autre question, monsieur le président. Ces témoins vont-ils comparaître parce qu'ils le veulent, ou parce que nous les avons invités à le faire et qu'ils se sentent obligés d'accepter notre invitation? Si j'ai bien compris, ils sont fondamentalement en faveur du projet de loi. Je ne pense pas qu'il y ait un seul d'entre eux qui veuille en retarder inutilement l'adoption.

The Chairman: I can't tell you whether they asked to come.

Mr. Nicholson: If we are done with the witnesses, we could perhaps excuse the witnesses. This seems like a procedural—

The Chairman: Are there any further questions?

Mr. Nicholson: I have no further questions.

The Chairman: Mrs. Feltham, do you have some questions for the witnesses?

Mrs. Feltham (Wild Rose): I just wanted to pursue your question a little further regarding the organization that has to be set up to administer this. Do you anticipate that the management sector will be done from Ottawa to all provinces, or will there have to be different offices throughout the country?

Mr. Bhumgara: Initially we will set up the caseload from our office in Hull. We have a regional network in the Department of Supply and Services. Certainly for the planning and implementation we intend to use the resources we have in place throughout the regions from coast to coast. It is a question of matching the resources and the capabilities we have at the present time in the regional offices to the ones we have. It will vary, depending on the type of case we are looking at.

Mrs. Feltham: Earlier you said that the provinces would be given a certain role in this if cases started in a province. Would you elaborate a little more on that?

Mr. Dambrot: The point you are referring to is although the federal Attorney General is ordinarily the prosecutor of drug and drug-related proceeds of crime cases across the country, in two provinces, Quebec and New Brunswick, the provincial Attorney General prosecutes drug cases and proceeds of crime cases, which are investigated by provincial or, in New Brunswick's case, local police forces. In those two provinces we federally prosecute RCMP cases and the provincial Attorney General prosecutes local police cases. It is only in these two provinces that this happens.

• 1615

Under the current regime they may obtain forfeiture in a case where their police have investigated and they have prosecuted provincially. Because of the way the scheme works, the forfeiture currently goes to the federal government. This bill would correct that problem, so that in an entirely provincial prosecution the forfeiture would go to the provincial government.

Mrs. Feltham: Do you think that is a good way to go, rather than letting it come to the federal government, changing what is there now to make sure that it came to the federal government?

The Chairman: It does come. . .

[Traduction]

Le président: Je ne peux pas vous dire si c'est eux qui ont demandé de venir.

M. Nicholson: Si nous en avons terminé avec les témoins, peut-être pourrions-nous les laisser partir. Sur le plan de la procédure cela me paraît...

Le président: Avez-vous d'autres questions à poser?

M. Nicholson: Non.

Le président: Madame Feltham, avez-vous des questions à poser aux témoins?

Mme Feltham (Wild Rose): Je voulais simplement pousser un peu plus loin votre question concernant l'organisme que l'on devra établir pour administrer tout ceci. Pensez—vous que la gestion se fera d'Ottawa pour toutes les provinces, ou qu'il y aura des bureaux dans tout le pays?

M. Bhumgara: Au départ, c'est nous qui déterminerons les affaires à traiter depuis notre bureau à Hull. Nous disposons d'un réseau régional au ministère des Approvisionnements et Services. Pour la planification et la mise en oeuvre, nous avons certainement l'intention d'utiliser les ressources dont nous disposons dans toutes les régions, d'un océan à l'autre. Il s'agira simplement d'établir un équilibre entre les ressources et les capacités dont nous disposons actuellement dans les bureaux régionaux et celles que nous avons ici. Cela variera, en fonction de l'affaire que nous étudierons.

Mme Feltham: Vous avez dit tout à l'heure que l'on donnerait un certain rôle aux provinces pour les affaires y ayant leur origine. Pourriez-vous nous en dire plus sur ce point?

M. Dambrot: Ce à quoi vous faites allusion c'est au fait que, si le procureur général fédéral est habituellement le procureur à charge pour les affaires de drogues et les produits de la criminalité dans tout le pays, dans deux de nos provinces, au Québec et au Nouveau-Brunswick, c'est le procureur général provincial qui est le procureur pour les affaires de drogues et les produits de la criminalité ayant fait l'objet d'une enquête des forces de police provinciales ou, au Nouveau-Brunswick, locales. Dans ces deux provinces, les autorités fédérales s'occupent des affaires relevant de la GRC et le procureur général provincial s'occupe des affaires relevant de la police locale. Mais ce n'est que dans ces deux provinces que cela se produit.

En vertu du régime actuel, ils peuvent obtenir une confiscation lorsque c'est leur police qui a fait l'enquête et intenté des poursuites sur le plan provincial. À cause de la manière dont fonctionne le système, le produit de la confiscation revient actuellement au gouvernement fédéral. Ce projet de loi permettrait d'éliminer ce problème, de manière à ce que dans le cas de poursuites exclusivement provinciales, les produits de la confiscation reviennent au gouvernement provincial.

Mme Feltham: Pensez-vous qu'il est préférable de procéder ainsi plutôt que de modifier les dispositions actuelles afin d'être certain que le produit de la confiscation revienne au gouvernement fédéral?

Le président: Il revient. . .

Mr. Dambrot: Currently it does come to the federal government.

Mrs. Feltham: But with the change, it won't?

The Chairman: It always will.

Mrs. Feltham: Then why do we need to put it in, if it's coming now and will come in the future?

Mr. Dambrot: The idea is that if it's a provincial matter, instead of coming to the federal government the forfeiture will go directly to the provincial government. In other words, it is their case; we have no involvement in the case.

Mrs. Feltham: So there will be nothing shared.

Mr. Dambrot: That's right, because there's nobody to share with. It's a provincial matter, a provincial case, a provincial forfeiture, and the provincial government will have the money that is forfeited.

Mrs. Feltham: Then in a strictly federal case we will keep all the

Mr. Dambrot: That's right. The sharing will arise in a case where a provincial or local police agency investigates or is involved in investigating and we prosecute. That's where the sharing arises, where there's a federal and provincial involvement in a case.

Mrs. Feltham: So if the RCMP is involved and the federal government, then the assets would all go to the federal government.

Mr. Dambrot: There's a slight complication to that. In some provinces the RCMP is acting not as the federal police agency but on a contract basis as a provincial agency. Where they are effectively a provincial police force, then there would be sharing. But where the RCMP is acting strictly as a federal agency then there would not be sharing.

Mrs. Feltham: Okay. Thank you.

Mr. Stupich: We talked about sharing and clause 10 deals with that. I think in most provinces the RCMP is a provincial force, on a contract basis, except in Quebec and Ontario.

Is there any concern that a provincial government might have in mind the value of the property that is going to be forfeited when it's looking at crime activities, be influenced by that rather than by other factors? I am thinking of the U.S., for example. I don't think we go in the direction they go, but—

Mr. Dambrot: I believe in the purpose clause, paragraph 3(d), the sharing that's contemplated is "with jurisdictions, the law enforcement agencies of which participated in the investigations..." The idea of that, while perhaps not crystal clear, is that there won't be direct sharing with police agencies but rather with governments responsible for the police agencies. And the purpose of that is to avoid the problem you're identifying. It is said, whether true or not, that in the United States, in some instances, police priorities get skewed for the reason you've raised. This would avoid that by giving the money to the government responsible rather than to the police directly.

[Translation]

M. Dambrot: Actuellement, il revient au gouvernement fédéral.

Mme Feltham: Mais ce ne sera plus le cas, après le changement?

Le président: Ce sera toujours le cas.

Mme Feltham: À quoi bon, alors, de changer quoi que ce soit?

M. Dambrot: Ce que cela signifie c'est que s'il s'agit d'une affaire provinciale, au lieu de revenir au gouvernement fédéral, le produit de la confiscation ira directement au gouvernement provincial. En d'autres termes, c'est son affaire à lui; l'affaire ne nous concerne pas du tout.

Mme Feltham: On ne partagera donc rien.

M. Dambrot: C'est exact, puisqu'il n'y a personne avec qui partager. C'est une question provinciale, une affaire provinciale, une confiscation provinciale, et c'est le gouvernement provincial qui récupérera l'argent confisqué.

Mme Feltham: Donc, lorsqu'il s'agira d'une affaire strictement fédérale, nous garderons tout.

M. Dambrot: Oui. Il n'y aura de partage que lorsqu'un service de police local ou provincial effectue une enquête ou y participe et que nous nous occupons des poursuites. Ce n'est que lorsqu'il y a à la fois participation fédérale et provinciale à une affaire, que la question du partage se pose.

Mme Feltham: Donc, si les seuls intervenants sont la GRC et le gouvernement fédéral, les biens confisqués reviendront tous à celui-ci.

M. Dambrot: C'est légèrement plus compliqué que cela. Dans certaines provinces, la GRC n'agit plus à titre de service de police fédéral, mais travaille, sous contrat, comme service provincial. Mais dans les cas où il y a effectivement un corps de police provincial, il y aura partage. En revanche, il n'y en aurait pas, lorsque la GRC fonctionne uniquement à titre de service fédéral.

Mme Feltham: Bien. Merci.

M. Stupich: L'article 10 traite de ce partage du produit de l'aliénation dont nous parlions. Je crois que dans la plupart des provinces, la GRC est un corps provincial travaillant sous contrat, sauf au Ouébec et en Ontario.

Ne risque-t-on pas qu'un gouvernement provincial ait présent à l'esprit la valeur du bien que l'on va confisquer lorsqu'il mène des enquêtes sur des activités criminelles et qu'il soit influencé par cela plutôt que par d'autres facteurs? Je songe aux États-Unis, par exemple. Je ne pense pas que nous soyons en train de nous orienter dans la même direction, mais. . .

M. Dambrot: Je crois que dans l'article concernant l'objet de la loi, l'aliéna 3d) prévoit que le partage envisagé se fait «avec les autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé à l'enquête...». Bien que cela ne soit peut-être pas limpide, l'idée est qu'il n'y aura pas de partage direct avec les services de police mais plutôt avec les gouvernements responsables de ceux-ci. Le but poursuivi est précisément d'éviter le problème que vous décrivez. On dit, à tort et à raison, qu'aux États-Unis, il arrive parfois que les priorités de la police soient influencées pour la raison que vous mentionnez. On l'éviterait en remettant l'argent au gouvernement responsable plutôt que directement à la police.

The Chairman: Thank you. What I'm informed—and Mr. Nicholson may be interested in this—is that there are four sets of witnesses who have contacted us or we've contacted: the Canadian Police Association; Canadian Association of Chiefs of Police; Canadian Association of Municipalities; and the Canadian Bar Association. Some of them, if not all, have some worries about the sharing and want to discuss the sharing. They're worried that the sharing may not be equitable to certain municipal and provincial police forces.

• 1620

I don't see how we can proceed with the bill. I was going to suggest that we ask them to send a written brief. However, that will take just as long as having a panel of witnesses from those four groups, and proceeding with it.

If we can proceed on May 25, we can report very shortly thereafter.

Mr. Nicholson: May 25 is the Tuesday, and if we-

The Chairman: We'll report the same week.

Mr. Nicholson: All right. I think that's fair enough. Maybe we can use the Wednesday for clause–by–clause consideration.

The Chairman: We could.

Mr. Nicholson: We could have it back into the House then by the end of the week. I think that's reasonable.

The Chairman: If there are no more questions, I would like to thank the officials for coming here. This is new to all of us. It's very important that this go through to give us a good working relationship with the forfeitures that will be forthcoming, and we'll do everything we can in committee to make sure this happens. Thank you very, very much.

Mr. Dambrot: Thank you.

The Chairman: The meeting is adjourned.

[Traduction]

Le président: Merci. On me dit—et cela intéressera peutêtre M. Nicholson—qu'il y a quatre groupes de témoins qui ont pris contact avec nous ou que nous avons approchés: l'Association canadienne des policiers; l'Association canadienne des chefs de police; l'Association canadienne des municipalités; et l'Association du Barreau canadien. Certaines, sinon toutes, s'inquiètent un peu de cette affaire de partage et voudraient en discuter. Ils craignent que le partage ne soit pas équitable pour certaines forces de police municipales et provinciales.

Je ne vois pas comment nous allons pouvoir poursuivre l'examen du projet de loi. J'allais leur suggérer de nous envoyer un mémoire écrit. Cela risque cependant de demander autant de temps que l'audience de témoins représentant ces quatre groupes.

Mais si nous pouvons poursuivre le 25 mai, nous pourrons soumettre notre rapport peu de temps après.

M. Nicholson: Le 25 mai est un mardi, et si nous. . .

Le président: Nous soumettrons notre rapport la même semaine.

M. Nicholson: Bien. Cela me paraît acceptable. Peut-être pourrions-nous consacrer le mercredi à l'examen article par article.

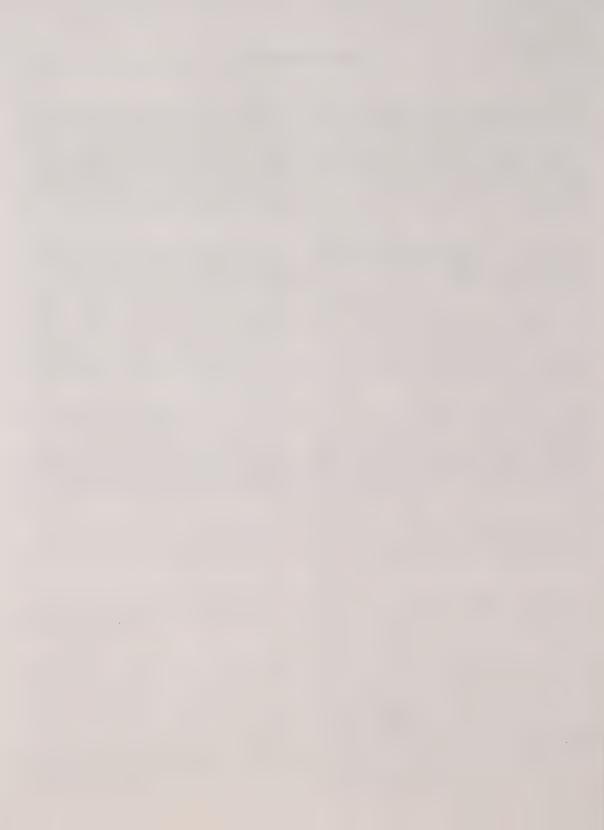
Le président: En effet.

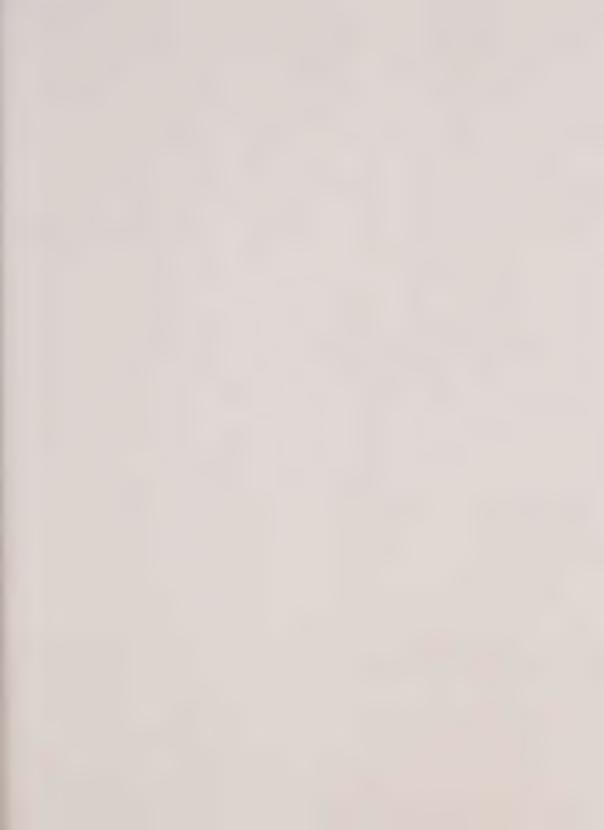
M. Nicholson: Notre rapport pourrait donc être soumis à la Chambre à la fin de la semaine. Cela me paraît raisonnable.

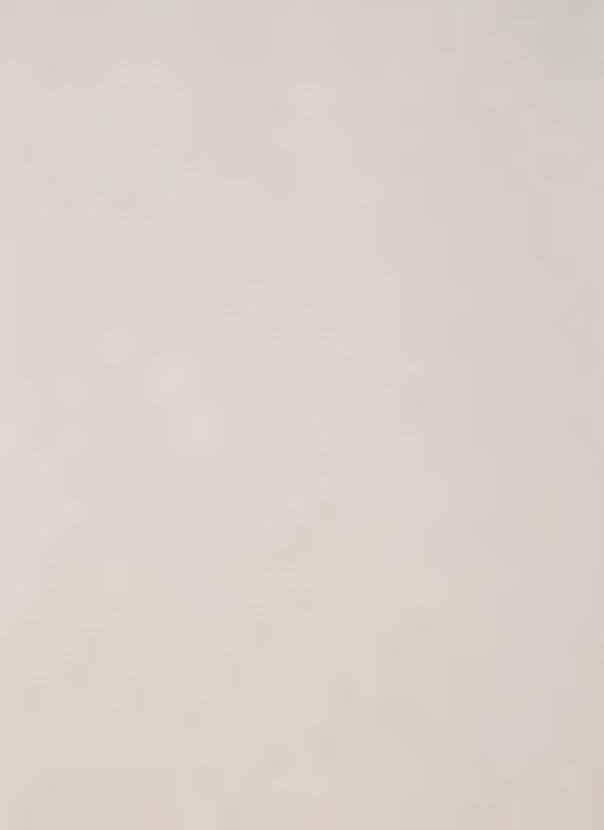
Le président: Si vous n'avez plus de questions à poser, je voudrais remercier ces fonctionnaires d'avoir bien voulu venir ici. Ces questions sont nouvelles pour nous tous. Il est très important que ce projet de loi soit adopté afin de nous permettre d'établir de bonnes relations de travail pour les confiscations futures. Nous ferons tout notre possible pour que cela se fasse. Nous vous remercions très vivement.

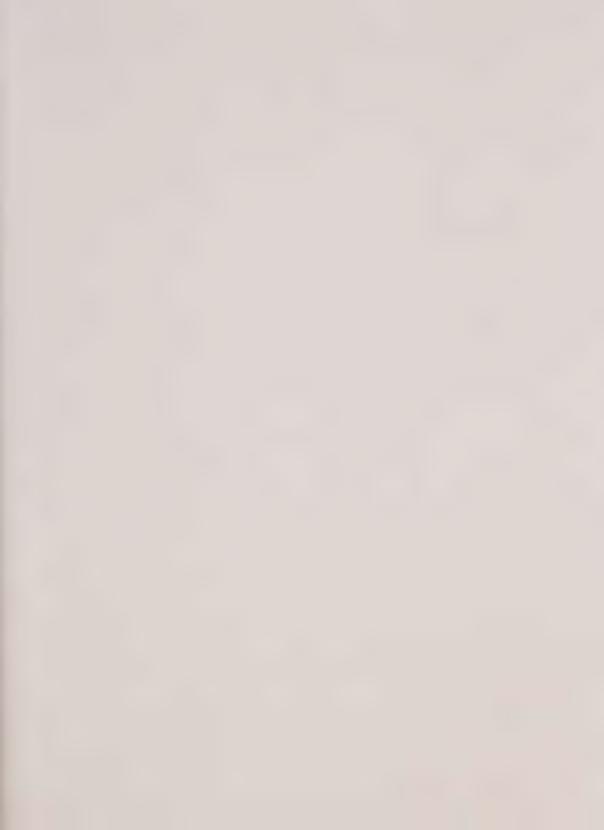
M. Dambrot: Merci.

Le président: La séance est levée.

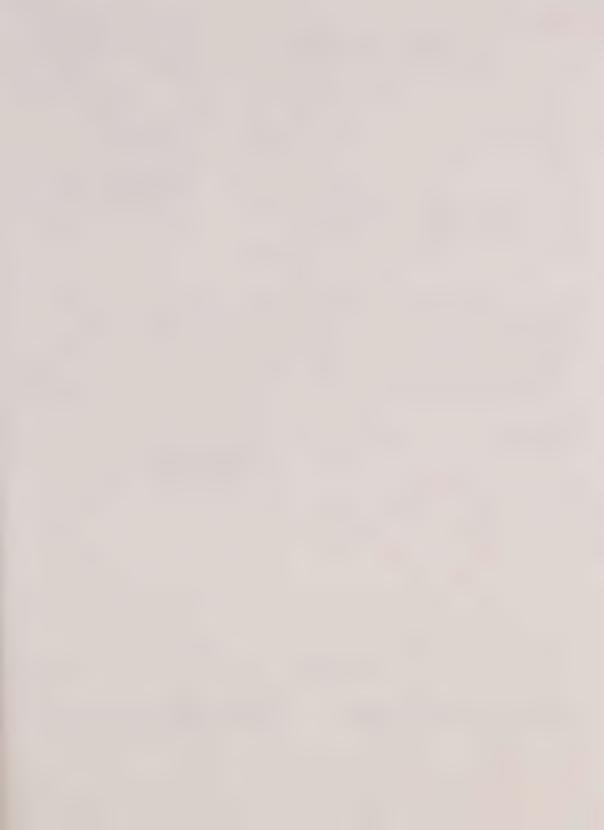














Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Michael R. Dambrot, Q.C., Senior General Counsel – Director, National Strategy for Drug Prosecutions;

Daniel P. Murphy, Senior Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions.

From Supply and Services Canada:

Noel Bhumgara, Director General, Professional Services Directorate:

R.C. Lauzon, Manager, Science Branch.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Michael R. Dambrot, c.r., avocat général principal – directeur, Stratégie nationale des poursuites en matières de drogues;

Daniel P. Murphy, avocat conseil, Stratégie nationale des poursuites en matières de drogues.

D'Approvisionnements et Services Canada:

NoelBhumgara, directeur général, Direction générale des Sciences et des Services professionnels;

R.C. Lauzon, gestionnaire, Direction des sciences.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 99

Tuesday, May 11, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 99

Le mardi 11 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Government

Publications

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the *Act to amend the Criminal Code* and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992 :

Examen de quatre ans de la *Loi modifiant le Code criminel* et la *Loi sur la preuve au Canada* (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92–93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

25645—1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 11, 1993 (128)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 9:25 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Canadian Bar Association (National Criminal Justice Section): Michelle Fuerst, Chair; Elizabeth Bennett; Ellen Gordon and Susan Zimmerman. From the Canadian Association of Criminal Lawyers: Bob Wakefield, Wakefield and Associates. From Family and Children's Services, Niagara: Lynda Filbert, Supervisor.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

Susan Zimmerman, Michelle Fuerst, Elizabeth Bennett and Ellen Gordon, from the Canadian Bar Association, each made an opening statement and answered questions.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 10:45 o'clock a.m., the sitting resumed.

Robert Wakefield from the Canadian Association of Criminal Lawyers made an opening statement and answered questions.

Lynda Filbert from Family and Children's Services, Niagara Region, made an opening statement and answered questions.

At 12:10 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Nancy Hall

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 11 MAI 1993 (128)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général se réunit à 9 h 25, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Russel MacLellan et Tom Wappel.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche

Témoins: De l'Association du Barreau canadien (Section nationale de la justice pénale): Michelle Fuerst, présidente; Elizabeth Bennett; Ellen Gordon; Susan Zimmerman. De l'Association canadienne des avocats criminalistes: Bob Wakefield, Wakefield et associés. Du Service de la famille et des enfants (Niagara): Lynda Filbert, directrice.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité reprend l'examen quadriennal de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3e supplément, Lois révisées du Canada (1985), (ancien projet de loi C-15) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 avril 1993, fascicule nº 90).

Susan Zimmerman, Michelle Fuerst, Elizabeth Bennett et Ellen Gordon, du Barreau canadien, font chacun un exposé et répondent aux questions.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 10 h 45, la séance reprend.

Robert Wakefield, de l'Association des avocats criminalistes, fait un exposé et répond aux questions.

Lynda Filbert, du Service de la famille et des enfants, région de Niagara, fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 10, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Greffière de comité

Nancy Hall

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, May 11, 1993

• 0929

The Chairman: We delayed notice for the meeting at 9 a.m. to accommodate you people, because you had other things you had to go to. We are a very busy committee and we are just about burned out, to be perfectly frank with you. I guess that's why we didn't have members show up.

• 0930

Order of Reference of May 11, 1992—it's noticeable that that's a year ago today: four-year review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), chapter 19, 3rd supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly called Bill C-15).

We're pleased to have with us today witnesses from the Canadian Bar Association. Ms Zimmerman, perhaps you could introduce the other witnesses.

Ms Susan Zimmerman (Director, Legislation and Law Reform, Canadian Bar Association): Thank you, Mr. Chairman. I'm Susan Zimmerman. I am the Director of Legislation and Law Reform with the Canadian Bar Association. With me today are Michelle Fuerst, who is the chair of our National Criminal Justice Section; Elizabeth Bennett, who is the crown counsel and the secretary of the National Criminal Justice Section; and Ellen Gordon, a defence counsel from Winnipeg.

I'll leave it to Michelle Fuerst to explain to you the submission and who will be talking about what. You do have a written submission and we intend to summarize the points and to make some additional points. Thank you.

Ms Michelle Fuerst (Chair, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association): We had structured our remarks today to try not to exceed 30 minutes, so I hope that will fit within your time parameters. I do want to thank you for accommodating us by convening at a time that I understand you normally wouldn't meet.

The topic of evidence of children is a difficult area, as I'm sure you can appreciate. I understand you have been sitting and hearing these submissions for some time now. On the one hand, we all acknowledge that protection of the criminal law has to be extended to children. But of course, on the other hand, that must be done within the parameters of the rules and procedures that our society recognizes as being necessary to preserve the constitutional rights of the accused.

The interest of the Canadian Bar Association is in seeing a proper balancing of those two concerns. What we propose to do today is simply to highlight some of our submissions. Ms Bennett will deal with our submissions on section 16 of the Canada Evidence Act, as well as the "Khan rule", as it has come to be called. I will have some remarks about the use of screens and videotapes, and Ms Gordon will conclude with our submissions in respect of the so–called new offence provisions. Ms Bennett.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 11 mai 1993

Le président: La séance avait été prévue pour 9 heures et nous l'avons retardée pour vous permettre de respecter d'autres engagements. Notre comité est très occupé et, pour être bien francs, nous sommes littéralement épuisés. C'est pourquoi, je suppose, certains membres ne se sont pas présentés.

Ordre de renvoi du 11 mai 1992—il remonte donc à un an jour pour jour: examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C–15).

Nous avons le plaisir d'accueillir aujourd'hui des représentants de l'Association du Barreau canadien. Madame Zimmerman, peut-être pourriez-vous présenter les autres témoins.

Mme Susan Zimmerman (directrice, législation et réforme du droit, Association du Barreau canadien): Merci beaucoup, monsieur le président. Je suis Susan Zimmerman. Je dirige la section de la législation et de la réforme du droit à l'Association du Barreau canadien. Je suis accompagnée de Michelle Fuerst, présidente de notre section nationale de la justice pénale; d'Elizabeth Bennett, procureur de la Couronne et secrétaire de la section nationale de la justice pénale; et d'Ellen Gordon, procureur de la défense, de Winnipeg.

Je vais demander à Michelle Fuerst d'expliquer en quoi consiste le mémoire et qui parlera de quoi. On vous a remis un mémoire écrit dont nous allons résumer les grandes lignes en y ajoutant quelques observations supplémentaires. Merci.

Mme Michelle Fuerst (présidente, section nationale de la justice pénale, Association du Barreau canadien): Nous avons organisé nos observations de manière à ne pas dépasser 30 minutes, et j'espère respecter ainsi le temps que vous nous allouez. Je tiens à vous remercier d'avoir accédé à notre demande de vous réunir à un moment où, semble—t—il, vous ne le faites normalement pas.

La question du témoignage des enfants pose des difficultés, comme vous le comprenez très certainement. Je crois savoir que vous siégez et recueillez des témoignages depuis quelques temps déjà. D'une part, nous reconnaissons tous que la protection du droit pénal doit être étendue aux enfants. En revanche, il faut le faire en respectant les paramètres des règles et des procédures que notre société juge nécessaires pour protéger les droits constitutionnels du prévenu.

L'Association du Barreau canadien cherche à s'assurer du maintien d'un juste équilibre entre ces deux préoccupations. Ce que nous proposons aujourd'hui, c'est tout simplement de mettre en lumière certaines de nos propositions. M^{me} Bennett traitera de celles qui concernent l'article 16 de la Loi sur la preuve au Canada, ainsi que de ce qu'il est maintenant convenu d'appeler la «règle Khan». Je ferai quelques observations au sujet de l'utilisation des écrans et des enregistrements magnétoscopiques et M^{me} Gordon conclura notre témoignage en présentant nos propositions au sujet de ce qu'on appelle les dispositions créant de nouvelles infractions. Madame Bennett.

Ms Elizabeth Bennett (Secretary, National Criminal Justice Section, Canadian Bar Association): Thank you. I'll be discussing with you the changes to the Canada Evidence Act and the competency of children. Prior to Bill C-15, the Canada Evidence Act, section 16, permitted a child to testify without the benefit of oath or affirmation, but her evidence had to be supported by other evidence or had to be corroborated before there could be a conviction.

Children could testify under oath or affirmation initially if they understood the religious connotations of the oath and, subsequently, if they understood the moral obligation to tell the truth. Ten years ago it was very difficult to have a child sworn to give evidence, particularly a child of 6 or 7 years of age. Often those offences were not prosecuted because of that difficulty. That was part of the impetus towards Bill C-15 and the change in the Canada Evidence Act.

In an increasingly secular society, the focus has shifted from the religious aspect of an oath being binding on the conscience to a moral obligation to tell the truth. That's a very significant and important shift, particularly for children, because many of the children we see coming before the court as witnesses have no training in the church, have never been to Sunday school. So those rules had to change.

Unfortunately, the Canada Evidence Act, including the amendments in Bill C-15, has not changed to accommodate that moral obligation to tell the truth test. It's certainly the law in some provinces in the case-law. One of our suggestions or submissions is that section 16 be amended to change the test, to go from oath or affirmation to simply a moral obligation to tell the truth, on one level, and a promise to tell the truth for those who do not understand the higher moral degree of testifying.

• 0935

What happens now is that at age 14 there is a presumption of capacity. Someone 14 years of age is presumed to be able to take an oath or affirmation unless challenged by defence. For those under 14 an inquiry is conducted and the inquiry, in most provinces, is conducted by the judge. If they don't comprehend the nature of the oath, then they may testify on a promise to tell the truth, as long as they are able to communicate the evidence.

Now, the inquiry by the judge sometimes occurs in a very simple, proper way or it occurs in a very complicated way. Whether the child is able to answer the questions depends on how the judge poses the questions. The more complicated the question, the more difficulty the child has. We are suggesting that there be guidelines set for judges in terms of framing questions in a simple manner so that the child understands the questions and is able to answer accordingly.

[Traduction]

Mme Elizabeth Bennett (secrétaire, section nationale de la justice pénale, Association du Barreau canadien): Merci. Je vous parlerai des modifications à la Loi sur la preuve au Canada et de l'aptitude à témoigner des enfants. Antérieurement à la Loi C-15, l'article 16 de la Loi sur la preuve au Canada permettait qu'un enfant témoigne sans avoir prêté serment ni fait d'affirmation solennelle, mais son témoignage devait être appuyé par un autre ou être corroboré avant qu'il puisse y avoir condamnation.

Les enfants pouvaient initialement témoigner sous serment ou sous affirmation solennelle s'ils comprenaient la signification religieuse du serment et, subséquemment, l'obligation morale de dire la vérité. Il y a 10 ans, il était très difficile d'obtenir qu'un enfant puisse témoigner sous serment, notamment un enfant de six ou sept ans. Souvent, les infractions ne donnaient lieu à aucune poursuite en raison même de cette difficulté. C'est en partie ce qui est à l'origine de la Loi C-15 et de la modification de la Loi sur la preuve au Canada.

Dans une société de plus en plus laïque, l'attention ne porte plus tant sur la nature religieuse du serment qui lie la conscience que sur l'obligation morale de dire la vérité. C'est un changement très significatif et très important, surtout pour les enfants, parce qu'un grand nombre d'entre eux qui témoignent devant les tribunaux ne sont jamais allés à l'église, n'ont jamais reçu d'instruction religieuse. Ces règles devaient donc changer.

Malheureusement, la Loi sur la preuve au Canada, y compris les amendements objet de la Loi C-15, n'ont pas été modifiés pour tenir compte du critère de l'obligation morale de dire la vérité, alors que dans certaines provinces, le droit jurisprudentiel en tient compte. Ce que nous proposons, entre autres choses, c'est de modifier l'article 16 pour changer le critère, renoncer au critère du serment ou de l'affirmation solennelle en faveur tout simplement de l'obligation morale de dire la vérité, d'une part, et de la promesse de dire la vérité pour ceux qui ne comprennent pas le poids moral supérieur du témoignage.

Ce qui se passe maintenant, c'est qu'à 14 ans on est présumé apte à témoigner, à prêter serment ou à faire une affirmation solennelle, à moins que la défense mette cette aptitude en question. Pour les moins de 14 ans, on procède à une enquête, dans la plupart des provinces, par les soins du juge. Si le jeune ne comprend pas la nature du serment ou de l'affirmation solennelle, il peut alors témoigner après avoir promis de dire la vérité, dans la mesure où il est apte à communiquer les faits dans son témoignage.

L'enquête que mène le juge se déroule parfois de façon très simple et appropriée, ou bien de façon très compliquée. La capacité de l'enfant à répondre aux questions dépend de la façon dont le juge les pose. Plus la question est compliquée, plus l'enfant a de mal à y répondre. Nous proposons d'établir, à l'intention des juges, des directives visant à simplifier la formulation des questions afin que l'enfant puisse les comprendre et donc y répondre.

The questions often are simply to test the child's ability to communicate; for example, asking the child the teacher's name; do you know why you are here; do you go to Sunday school; if I told you it is Christmas today is that a truth or a lie? So it is a test of whether or not the child appreciates the difference between telling the truth and telling a lie and the child's ability to communicate intelligently.

As you are probably aware, crown counsel prepare the children for this inquiry. They are permitted to go through the type of questions the children will be asked and have the children appreciate...to try to =[190=] understand the nature of the oath through pre-court preparation.

One of our suggestions is that it be legislated that the inquiry be conducted by the judge. Some provinces permit crown counsel to conduct the inquiry; some provinces permit defence counsel to cross–examine the child. If the inquiry is conducted by the judge, then the judge is best able to assess the child's ability to communicate and assess whether or not the child understands the moral obligation to tell the truth without the child knowing in advance what the questions will be. If crown counsel leads them through it, protecting the child from rigorous cross–examination often being posed with difficult, complicated questions by defence counsel... Counsel of course may make suggestions to the judge with respect to what to ask, but it is important that that inquiry be simply done by the judge conducting the preliminary inquiry or trial.

One of the provisions in Bill C-15 says that if the children testify under oath or affirmation, they shall testify. It says that if they are testifying under promise to tell the truth, it is at the judge's discretion whether or not they testify. It is our recommendation that be changed to be mandatory.

Once the trial judge or preliminary inquiry judges are satisfied that the child has the ability to communicate the evidence, there is no need for the judge to have a discretion to not permit the child to testify.

There was concern raised with respect to the frailty of the child's evidence. Even if the child has the ability to communicate, his evidence is so frail he can't testify. If the evidence is that frail, then the trial judge should not be permitting them to testify at all. That is the reason behind our view that there is no reason for the trial judge to have a discretion on that at that level.

There is a debate whether we should still retain a distinction between the oath or affirmation and the promise to tell the truth. Some view this as a distinction without a difference.

The Bar Association recommends retaining the distinction between the two. However, as I think I mentioned earlier, we suggest that oath or affirmation be replaced by the test of moral obligation to tell the truth.

[Translation]

Les questions bien souvent ne visent qu'à vérifier l'aptitude de l'enfant à communiquer; par exemple, on lui demande le nom de son enseignant; s'il sait pourquoi il se trouve là; s'il suit des cours d'instruction religieuse; si c'est une vérité ou un mensonge de lui dire que c'est aujourd'hui Noël? C'est donc un moyen de savoir si l'enfant saisit la différence entre le fait de dire la vérité et celui de dire un mensonge et d'évaluer ainsi son aptitude à communiquer intelligemment.

Comme vous le savez sans doute, le procureur de la Couronne prépare l'enfant à l'enquête. On peut poser à l'enfant le genre de questions auxquelles il sera soumis et lui demander d'évaluer... Pour essayer de comprendre la nature du serment au cours de l'étape préalable à la comparution au tribunal.

Une de nos propositions vise à ce que la loi dispose que l'enquête sera menée par le juge. Dans certaines provinces, on permet au procureur de la Couronne de le faire; dans d'autres, le procureur de la défense peut contre-interroger l'enfant. Si l'enquête est menée par le juge, celui-ci est le mieux placé pour évaluer la capacité qu'a l'enfant de communiquer les faits et évaluer s'il comprend ou non l'obligation morale de dire la vérité sans qu'il soit prévenu des questions qui lui seront posées. Si le procureur de la Couronne procède à l'enquête, protège l'enfant d'un contre-interrogatoire rigoureux qui comporte souvent des questions difficiles et compliquées posées par le procureur de la défense. . Le procureur peut, bien sûr, faire au juge des suggestions sur les questions à poser, mais il importe que l'enquête soit simplement menée par le juge chargé de l'enquête préliminaire ou le juge de première instance.

Selon une disposition de la Loi C-15, si l'enfant témoigne sous serment ou sous affirmation solennelle, il témoignera. S'il témoigne sur promesse de dire la vérité, il revient au juge de décider si l'enfant témoignera ou non. Nous recommandons que le juge soit tenu, dans ces circonstances, de juger l'enfant apte à témoigner.

Une fois que le juge de première instance ou le juge chargé de l'enquête préliminaire est convaincu que l'enfant est apte à communiquer les faits dans son témoignage, il est inutile qu'il puisse, à sa discrétion, permettre ou refuser à l'enfant de témoigner.

On s'est inquiété de la fragilité du témoignage de l'enfant. Même si celui-ci est apte à communiquer les faits, son témoignage est si fragile qu'il ne peut pas témoigner. Dans ces conditions, le juge de première instance ne devrait tout simplement pas permettre à l'enfant de témoigner. C'est la raison pour laquelle nous estimons que rien ne justifie l'attribution d'un pouvoir discrétionnaire de cette nature au juge de première instance.

On discute la question de savoir s'il y a lieu de maintenir une distinction entre le serment ou l'affirmation solennelle et la promesse de dire la vérité. Certains estiment que c'est là une distinction arbitraire.

L'Association du Barreau canadien recommande de maintenir cette distinction. Toutefois, comme je crois l'avoir déjà mentionné, nous proposons que le serment ou l'affirmation solennelle soient remplacés par le critère de l'obligation morale de dire la vérité.

• 0940

As I am sure you are all aware, a child's moral development is on a bit of a continuum, and most children do not comprehend truth-telling on a moral level until they are 7 or 8 years old. And this is not all children of course; some are much quicker than others.

It is our view that if a child understands the moral obligation to tell the truth, that child's evidence should be given more weight than a child simply testifying under a promise to tell the truth. We suggest that the test in *Regina v. Leonard*, which is in our brief—perhaps you could turn to pages 25 and 26.

Regina v. Leonard is a judgment from the Ontario Court of Appeal. At the top of page 25 the elements needed to demonstrate the knowledge of the moral consequences of not telling the truth are set out. The child's understanding of the moral obligation must include: an appreciation of the solemnity of the occasion; an understanding of the added responsibility to tell the truth over and above the duty to tell the truth as part of the ordinary duty of normal social conduct; an understanding of what it means to tell the truth in court; and an appreciation of what happens in both the practical and moral sense when a lie is told in court.

So while a four-or a five-year-old child, when asked, may tell you that if he tells a lie, his mommy will be mad at him, a child who appreciates the moral obligation to tell the truth will understand that telling a lie in court could cause a person to go to prison, a person who perhaps shouldn't. That is the distinction in our view.

It is also our view that the trial judge should be advising the jury of the weight to be given when children testify in the two different circumstances.

I would now like to turn briefly to the question of corroboration. Bill C-15 brought in section 274. Prior to 274—and there is a bit of history behind the corroboration and its gradual weakening, in the sense that courts began to find that there was no need for corroboration—there was, in many offences, a mandatory warning that the judge had to give: that it was unsafe to convict on the sole evidence of a child if the evidence was not corroborated.

That warning, under section 274, was taken away for a number of offences, but it did not refer to some old offences. For example, recently in British Columbia, a charge of gross indecency still required that warning to be given. Our Court of Appeal has recently dealt with that and has found that no warning is mandatory any more. However, I note that in Bill C-126, clause 10 abrogates any mandatory requirement to give that warning. It is hoped that that should cover any and all offences.

However, the courts have consistently held that even though the mandatory warning is gone, the trial judge still retains the discretion to warn the jury in appropriate cases. The Bar Association recommends that section 274 be amended to reflect this. Not that there is a duty on the judges, because it is not our desire to have judges exercising the discretion in appropriate cases, but there are cases where the evidence is tenuous and the trial judge should have that discretion to warn the jury with respect to the weight of the evidence.

[Traduction]

Comme vous le savez certainement tous, le développement moral de l'enfant se fait de façon continue et la plupart des enfants ne comprennent pas, avant l'âge de sept ou huit ans, l'aspect moral de la vérité. Ce n'est bien sûr pas le cas de tous les enfants, certains sont plus précoces que d'autres.

Nous estimons que si un enfant comprend l'obligation morale de dire la vérité, son témoignage devrait avoir plus de poids que celui d'un autre qui témoigne sur promesse de dire la vérité. Nous vous renvoyons au critère retenu dans l'arrêt Regina c. Leonard, qui figure dans notre mémoire aux pages 25 et 26.

L'arrêt Regina c. Leonard est un jugement de la Cour d'appel de l'Ontario. Au haut de la page 25, figurent les éléments nécessaires pour démontrer que l'enfant connaît les conséquences morales qui comporte le manquement à dire la vérité. Pour que l'enfant comprenne l'obligation morale, il doit saisir la gravité du moment; comprendre qu'il est encore plus tenu de dire la vérité qu'il ne l'est normalement; comprendre ce que signifie dire la vérité au tribunal, et saisir ce qu'il advient tant sur le plan pratique que moral quand on ment au tribunal.

Ainsi, alors qu'un enfant de quatre ou cinq ans, peut répondre que s'il ment, sa maman sera fâchée contre lui, un enfant qui saisit l'obligation morale de dire la vérité comprend qu'en mentant au tribunal on peut faire condamner quelqu'un à la prison, injustement peut-être. C'est, à notre avis, la distinction à faire.

Nous estimons également que le juge de première instance devrait informer le jury du poids à accorder au témoignage de l'enfant dans ces deux circonstances différentes.

J'aimerais maintenant aborder brièvement la question de la corroboration. La Loi C-15 a introduit l'article 274. Avant l'adoption de cette disposition—et certains antécédents faits expliquent la corroboration et son afaiblissement progressif, en ce sens que des tribunaux ont commencé à trouver qu'elle était inutile—le juge devait, dans de nombreux cas, faire une mise en l'accusé coupable sur la seule foi du témoignage d'un enfant, en l'absence de corroboration.

Cette mise en garde, aux termes de l'article 274, a été supprimée pour de nombreuses infractions, mais non pas en ce qui concerne certaines anciennes infractions. Par exemple, encore récemment en Colombie–Britannique, en cas d'accusation de grossière indécence, cette mise en garde devait toujours être faite. Notre division d'appel a récemment examiné la question et jugé qu'il n'était plus obligatoire de faire une mise en garde. Cependant, je constate qu'au projet de loi C–126, l'article 10 abroge toute obligation de faire cette mise en garde. Il reste à espérer que cette mesure couvre toutes les infractions.

Cependant, les tribunaux ont toujours estimé que, même si la mise en garde n'était plus obligatoire, le juge de première instance conservait le pouvoir discrétionnaire de mettre en garde le jury dans certains cas. L'Association du Barreau recommande de modifier l'article 274 pour en tenir compte. Non pas pour qu'on impose une obligation aux juges puisque nous ne souhaitons pas que ceux-ci exercent un pouvoir discrétionnaire dans des cas appropriés, mais il arrive que le témoignage soit ténu et le juge de première instance devrait alors jouir du pouvoir discrétionnaire de mettre en garde le jury quant au poids du témoignage.

Finally, hearsay. Hearsay is the out of court statements offered in evidence to prove the truth of the matter asserted. For example, when a child tells her parents about the offence, the parent in normal circumstance cannot come to court and tell the trier of fact what the child has told them.

The Supreme Court of Canada recently expanded the prohibition against this type of evidence and permitted the evidence—they retracted the prohibition—where the evidence was reliable and necessary. It was in a case called *Khan v. The Queen*.

The child, who was three and a half at the time, was left with Dr. Khan for about 15 minutes alone. Approximately 15 to 30 minutes after the visit, the mother saw the child picking at a wet spot on her sleeve. The child said to the mother words to the effect that the doctor had put his birdie in her mouth and peed.

• 0945

It turns out that the wet spot on the child's sleeve was a combination of semen and saliva.

At trial, the trial judge found that she was incompetent to testify, and without the evidence of the mother, there was no case against Dr. Khan.

The Supreme Court of Canada eventually found that the evidence of the mother was admissible for the truth of its content; that the mother could testify as to what happened. Therefore, there was evidence to go against Dr. Khan, which was corroborated by the wet spot on the child's clothing.

This exception to the hearsay rule—if I can call it that—has been considered by the Supreme Court of Canada several more times, not just in child sexual abuse cases, but also in murder cases and cases involving prior and consistent statements.

For example, in a case called *Smith*, the Supreme Court of Canada admitted statements of the deceased as truth of the content, as being necessary and reliable. The British Columbia Court of Appeal entered statements of the deceased at the instance of the defence as being necessary and reliable.

Some criticism has been aimed at the necessity test. One of the criticisms is that if the child testifies then the evidence is not admissible. However, two cases, one from the Ontario Court of Appeal, *Khan v. the College of Physicians and Surgeons*—that is the same Dr. Khan—and *Regina v. Hanna* have found that even when the child testifies there may be circumstances where his or her prior out of court statements may be admitted as truth of the content. For example, in those two cases the children could not recall, so many years after the event, what happened, so their prior statements were admitted.

Hanna was a murder case where the child witnessed his mother being beaten to death by Hanna. There had been a preliminary inquiry, a trial. The Court of Appeal sent it back for a new trial. There was then another trial. By the time the child testified the second time, he couldn't remember the events. His evidence from the first trial was put to him. He could not adopt it, because he didn't recall. . . The B.C. Court of Appeal held that evidence was still admissible for its truth.

[Translation]

Enfin, la preuve par ouï—dire. Cette preuve est une déposition faite à l'extérieur de la salle d'audience visant à prouver la véracité de l'allégation. Par exemple, quand un enfant parle de l'infraction à ses parents, ceux—ci ne pourraient normalement pas s'adresser au tribunal ni raconter au juge des faits ce que l'enfant leur a dit.

La Cour suprême du Canada a récemment étendu l'interdiction frappant ce genre de déposition, levant ainsi l'interdit—quand la déposition est fiable et nécessaire. Il s'agissait de l'affaire Khan c. la Reine.

L'enfant, qui avait trois ans et demi à l'époque, avait été laissé seule avec le Dr Khan pendant une quinzaine de minutes. Environ 15 ou 30 minutes après la visite, la mère a vu sa fille jouer avec une tâche humide sur sa manche. L'enfant lui a dit que le docteur avait mis son zizi dans sa bouche et y avait fait pipi.

On a constaté par la suite que cette tâche humide se composait de sperme et de salive.

Au procès, le juge a déclaré que la petite n'était pas apte à témoigner et que, sans le témoignage de la mère, il n'y aurait pas eu suffisamment de preuve contre le Dr Khan.

La Cour suprême du Canada a finalement statué que le témoignage de la mère était recevable en raison de sa véracité; que la mère pouvait témoigner de ce qui s'était produit. Par conséquent, il y avait des preuves suffisantes à l'encontre D^r Khan, lesquelles étaient en outre corroborées par la tâche humide sur le vêtement de l'enfant.

Cette exception à la règle relative au ouï-dire—si je peux ainsi m'exprimer—a été envisagée à plusieurs autres reprises par la Cour suprême du Canada; non seulement dans des cas d'abus sexuels contre des enfants, mais également dans des affaires de meurtre et d'autres affaires où des déclarations préalables et cohérentes avaient été faires.

Ainsi, dans l'affaire Smith, la Cour suprême du Canada a déclaré recevable le témoignage d'une personne décédée, le jugeant véridique, nécessaire et crédible. La Cour d'appel de la Colombie—Britannique a accepté le témoignage de personnes décédées, à la demande de la défense, parce qu'ils étaient nécessaires et crédibles.

Certaines critiques ont porté sur l'évaluation de la nécessité du témoignage, l'une d'elles voulant que si l'enfant témoigne, il rend l'autre témoignage irrecevable. Dans deux causes, cependant, l'une de la Cour d'appel de l'Ontario, l'affaire Khan c. le Collège des médecins et chirurgiens, —il s'agit du même Dr. Khan—, et l'autre, la Reine c. Hanna, on a constaté que même lorsque l'enfant témoigne, les circonstances peuvent justifier que l'on accepte ses déclarations en dehors du tribunal. Ainsi, dans ces deux affaires, on a accepté les déclarations antérieures des enfants parce qu'au moment du procès, survenu des années plus tard, les enfants ne se rappelaient plus très bien les événements.

Dans l'affaire *Hanna*, une affaire de meurtre, l'enfant avait vu Hanna battre sa mère à mort. Il y avait eu une enquête préliminaire et un procès. La cour d'appel avait demandé un nouveau procès qui eut ensuite lieu. Au deuxième témoignage de l'enfant, celui-ci ne pouvait plus se rappeler les événements. On lui a soumis le témoignage qu'il avait donné au premier procès, mais il ne pouvait le confirmer parce qu'il ne se souvenait pas. La Cour d'appel de la Colombie-Britannique a statué que ce témoignage demeurait recevable et était véridique.

As you can see, this area is developing in the common law fast and furiously. There is a suggestion that the Khan rule should be legislated and made part of the Canada Evidence Act. It is our view that it is too early to legislate. It should not be legislated at this point. You must give the courts time to view sufficient fact patterns and a variety of circumstances before the rule is legislated.

When Khan first was decided no one appreciated the extent to which the courts were prepared to apply this test. So in our view it is far too early to make this part of legislation.

There is also a suggestion of doing away with the necessity requirement. I think I have already said that. We are opposed to doing away with the necessity requirement at this time, because once you do that you leave open the door for all prior consistent statements to be admitted. In our law there is a longstanding rule against the admission of prior consistent statements. It's viewed as oath helping, and it is too early to simply do away with the necessity requirement.

Finally, I'd like to address a point that's not in our brief, that is, the question of sentencing. I believe the Department of Justice has recommended that probation periods be increased. Currently probation is only permitted for a maximum of three years and will only attach to a sentence of two years or less.

The Bar Association supports the recommendation by the Department of Justice. We, too, believe that probation periods should be available to sentences of more than two years, and should be available for much longer than three years.

Long probation periods have proved effective in terms of deterrence and protection of the public with sex offenders, because if they are monitored for long periods of time, they are far less likely to commit offences than if they're simply in the community at will.

• 0950

Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Ms Fuerst: I would like to deal with subsection 486(2.1), which is the provision that allows a child to testify from behind a screen or by way of closed-circuit TV. In practical terms I think you'll find that of the two choices the screen has been more commonly employed since this provision came into effect. At least in Ontario, where I practice, that has been the case. In any event, when Bill C-15 was first proposed the position of the Canadian Bar Association was that this particular section should not be enacted, and the foundation for that position was a concern that there were constitutional difficulties posed by the provision.

In fact, those constitutional concerns and issues are going to be dealt with by the Supreme Court of Canada, as you're no doubt aware, very shortly in a case from Ontario called Levogiannis. In a nutshell, the concern with the use of something like a screen is this: traditionally in our law, the principle has been that the trier of fact, be it the judge or be it the jury, should have a chance to see the witness, particularly the witness who is the accuser, in the sense of being the complainant or victim, give his or her evidence in the full presence of the accused and be able to observe the reaction of that witness in the courtroom. As well, they should be able to observe the reaction of the accused in the courtroom.

[Traduction]

Comme vous le voyez, c'est une question qui évolue énergiquement et rapidement dans la common—law. Certains prétendent que l'arrêt *Khan* devrait devenir loi et faire partie de la Loi sur la preuve au Canada. À notre avis, il est encore trop tôt pour cela. Il faut donner aux tribunaux le temps d'examiner diverses circonstances et tendances avant que cette règle ne devienne loi.

Lors de l'arrêt *Khan*, personne n'imaginait à quel point les tribunaux seraient prêts à se servir de ce critère. Il est donc, à notre avis, encore bien trop tôt pour intégrer cela à la loi.

On a également suggéré d'éliminer l'exigence de nécessité. J'en ai déjà parlé, je crois. Nous sommes contre cette idée, parce que ce faisant, il faudrait accepter toutes les déclarations cohérentes faites antérieurement. Nos lois ont, de tout temps, rejeté la recevabilité de telles déclarations. On considère que c'est un témoignage justificatif. Il est encore trop tôt pour supprimer l'exigence relative à l'établissement de la nécessité.

Finalement, j'aimerais parler d'une question que vous ne trouverez pas dans notre mémoire: la détermination de la peine. Je pense que le ministère de la Justice a recommandé d'allonger les périodes de probation. Actuellement, les probations durent au plus trois ans et ne sont associées qu'à des peines de deux ans ou moins.

L'Association du Barreau canadien souscrit à cette recommandation du ministère de la Justice. Nous estimons également que les périodes de probation devraient être imposées pour des peines de plus de deux ans et pour des durées de bien plus de trois ans.

Les longues périodes de probation ont prouvé leur efficacité en tant que moyen de dissuasion et de protection du public contre les délinquants sexuels. En effet, si on les surveille longtemps, ils sont moins partis à récidiver que s'ils sont livrés à eux-mêmes dans la collectivité.

Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Mme Fuerst: J'aimerais maintenant parler de l'alinéa 486(2.1), qui permet que le témoignage d'un enfant soit donné derrière un écran ou au moyen d'une télévision en circuit fermé. On constate qu'en pratique, l'écran est utilisé plus fréquemment depuis l'adoption de cette disposition. C'est du moins le cas en Ontario, où j'exerce ma profession. Lorsque le projet de loi C-15 a été déposé, notre association estimait que cette disposition ne devrait pas être adoptée à cause des problèmes constitutionnels qu'elle pourrait soulever.

D'ailleurs, ces questions et préoccupations d'ordre constitutionnel trouveront leurs réponses très bientôt, lorsque la Cour suprême rendra sa décision, comme vous le savez sans doute, dans l'affaire ontarienne *Levogiannis*. En bref, voici pourquoi l'utilisation d'un écran est préoccupante: dans nos systèmes judiciaires traditionnels, nous avons un principe selon lequel le juge des faits, que ce soit un juge ou un jury, doit avoir l'occasion de voir le témoin, particulièrement s'il s'agit de l'accusateur, plaignant ou victime, pendant son témoignage et en présence de l'accusé, afin de pouvoir observer les réactions du témoin et de l'accusé dans la salle d'audience.

The concern has been that by introducing a screen or by introducing a closed-circuit TV procedure that traditional right to have the accuser and the accused view one another in the trier of fact is diminished. As I say, the Supreme Court of Canada is going to give us its view very shortly. As a result, the position of the Canadian Bar Association at this point is that it's unfortunately somewhat premature for this committee to be attempting to determine whether or not the provision should be amended, because the Supreme Court of Canada may uphold it, or, on the other hand, may strike it down. Or, as a third alternative, it may itself suggest that it be altered in one way or another.

We recognize that that is not very helpful to you for the purposes of your work, so we have attempted to raise some other concerns that you might want to consider in terms of your ultimate recommendations and position.

First of all, I want to deal with the current requirement in subsection 486(2.1), which is that before a judge can allow the use of a screen or closed—circuit TV, the judge must find that is necessary to obtain a full and candid account of the alleged offence. So there is a necessity requirement that has been built into the provision as it currently stands.

Normally, the courts have now indicated that that means the judge must hear evidence as to the child's state of mind or readiness to testify on a *voir dire* proceeding, which, as you know, is a kind of motion or application that is heard in the absence of a jury. The question that arises is: what is the child's status on that *voir dire* proceeding? Does the judge have to hear evidence from the child in order to hear that determination that the child cannot give a full and candid account in the full presence of the accused?

Our concern is that if you impose that requirement, you of course defeat the whole purpose of the provision, because if the child has to testify in the presence of the accused at any stage, albeit it's only a voir dire, you've already short-circuited the provision. On the other hand, there may well be cases where from the Crown's point of view, the Crown wishes to have the child testify on the voir dire. The Crown, for example, may have concluded after sitting down with the child before court, as Crown's normally do in these cases, that the point would most effectively be made if the judge had a chance to see how the child reacts in the full presence of the accused. For that reason, the Crown may make a determination that it would be appropriate to call the child on the voir dire to demonstrate that the child cannot give a full and candid account in the full presence of the accused.

• 0955

So what we would suggest is that consideration be given to amending the provision, or whatever may appear in its place, to provide that the child is not a compellable witness, cannot be forced to testify on this *voir dire* proceeding, but yet is a competent witness. In other words, if the Crown chooses to have the child testify on the *voir dire* that will be permissible.

The effect of that recommendation would be to leave the door open for the Crown to decide to call the child, but to prohibit the defence from doing so, or to prohibit the judge, on his or her own motion, from deciding that this child has to testify before me on the voir dire.

[Translation]

On craignait qu'avec un écran ou une caméra en circuit fermé, on portait atteinte aux droits traditionnels du juge des faits de pouvoir observer l'accusateur et l'accusé en présence l'un de l'autre. Je le répète, la Cour suprême du Canada va bientôt nous donner son point de vue sur la question. Par conséquent, notre association estime qu'il est actuellement prématuré que le comité essaie de déterminer si cette disposition doit ou non être modifiée. La Cour suprême du Canada peut en effet la maintenir ou l'abroger. Elle pourrait même proposer de modifier cette disposition d'une façon ou d'une autre.

Nous reconnaissons que cela ne vous aide pas beaucoup dans votre travail. C'est pourquoi, nous avons soulevé d'autres préoccupations que vous pourriez étudier dans le cadre de vos recommandations finales et de la position que vous adopterez.

J'aimerais d'abord vous entretenir de l'exigence prévue à l'alinéa 486(2.1), selon laquelle un juge peut permettre l'utilisation d'un écran ou de la télévision en circuit fermé, seulement s'il le juge nécessaire pour obtenir un récit complet et franc de la prétendu infraction. La disposition actuelle comporte donc une exigence relative à l'établissement de la nécessité.

D'après les tribunaux, cela signifie que le juge doit entendre une preuve relative à l'état d'esprit de l'enfant, pour savoir s'il est prêt à témoigner. Cela se fait dans le cadre d'une procédure appelée voir-dire, qui se déroule en l'absence du jury, suite à une motion ou à une demande. Mais on peut se demander quelle est la situation de l'enfant pendant cette procédure de voir-dire? Le juge doit-il entendre un témoignage de l'enfant pour décider qu'il ne pourra donner un récit complet et franc en présence de l'accusé?

Nous craignons qu'en imposant cette exigence, vous fassiez échec à la disposition elle-même. En effet, si l'enfant doit témoigner en présence de l'accusé à quelque étape que ce soit, même si c'est seulement pendant l'audience de voir-dire, vous avez déjà court-circuité la disposition. Par ailleurs, le procureur peut vouloir que l'enfant témoigne pendant la procédure de voir-dire. Le procureur de la Couronne peut avoir conclu, après s'être entretenu avec l'enfant avant le procès, comme il le fait normalement, que le témoignage de l'enfant serait plus convaincant si le juge avait l'occasion d'observer ses réactions en présence de l'accusé. Pour cette raison, le procureur peut décider qu'il convient que l'enfant témoigne au voir-dire, afin de prouver qu'il ne peut donner un récit complet et franc en présence de l'accusé.

Nous proposons donc qu'on envisage de modifier cette disposition, ou celle qui la remplacera, de manière que l'enfant ne soit pas un témoin contraignable. On ne pourrait donc l'obliger à comparaître à la procédure de voir-dire, tout en reconnaissant qu'il est apte à témoigner. Autrement dit, l'enfant pourrait comparaître au voir-dire, mais seulement si le procureur de la Couronne en décide ainsi.

Cette recommandation aurait pour effet de laisser à la Couronne le soin de décider de la comparution de l'enfant, mais la défense ne pourrait le faire. Le juge ne pourrait pas non plus décider que l'enfant doit comparaître devant lui pour le voir-dire.

That is our first suggestion.

Second, we are concerned that the present criteria in section 486 of the code are very unclear and that judges have received very little guidance from the legislation in reaching this determination of whether the child should testify behind a screen or via closed–circuit TV.

For example, is it enough if the child is simply unwilling to testify in the presence of the accused? Or, on the other hand, does the child have to be literally unable because, for example, the child is petrified with fear to testify in the presence of the accused? The cases have tried to develop some criteria, but this area of the law, as you can appreciate, is still in a state of flux.

So we would suggest that you give some consideration to including in the legislation itemized criteria, perhaps open—ended criteria, but at least some guidance for judges as to what they should be looking at in evaluating whether it is necessary for the child to testify behind a screen or via closed—circuit TV.

We're aware that it has been suggested that this provision should be extended to all child witnesses and to all kinds of criminal offences. That is not a recommendation that we support, and the reason we don't support it is that, quite frankly, we don't believe it would be found to be constitutional.

The rationale, it seems to us, behind the present provision is twofold.

First of all, there's a recognition that if children have to confront in a formal courtroom setting adults who have previously held power or exercised control over them—a parent, a step—father, an uncle, a teacher, a priest or a minister, as the case may be—it will cause the children to be subjected to extreme psychological pressure or trauma. And second, there is a recognition that in matters of sexual abuse, there is a very high intrusiveness of both a physical and a psychological nature.

If one accepts that that represents the rationale behind the provision, then our concern is that we don't think there's a statistical basis at this time that would justify extending that protection, which is after all an extraordinary kind of protection and an exception to our general rules to, first of all, children, who themselves were not victims, or to cases of offences other than those involving sexual abuse. All witnesses find it stressful to testify. If you've ever been a witness in a courtroom setting, you may know that. So our view is that one simply can't conclude that because a child is going to be a witness, the child should have access to a screen or to closed—circuit equipment. Let me give you an example.

A child from whom the accused steals \$5 doesn't necessarily have a more traumatic experience when he or she comes to court than does the adult who has been an eyewitness to a murder. So when you're trying to determine whether or not this provision should be extended to all children in cases of all offences, we'd ask you to look at the situation of witnesses generally and from that basis determine whether or not an extension of the protection in 486(2.1) can really be justified to all children, in all cases.

[Traduction]

Voilà notre première suggestion.

Deuxièmement, nous nous inquiétons du fait que les critères actuels de l'article 486 du Code criminel sont loins d'être clairs et que les juges ont reçu très peu de directives de la part du législateur pour décider si un enfant doit témoigner derrière un écran ou par le biais d'une télévision à circuit fermé.

Ainsi, suffirait—il qu'un enfant ne veuille pas témoigner en présence de l'accusé? D'autre part, faut—il, par exemple, que l'enfant soit tout à fait incapable de témoigner en présence de l'accusé parce qu'il est pétrifié de peur à cette idée? Certains critères ont été établis par les tribunaux, mais vous comprendrez qu'en ce domaine, la situation est encore floue.

Nous vous proposons donc de penser à inclure dans la loi des critères précis, voire non limitatifs afin que les juges aient une idée de ce qu'ils doivent considérer lorsqu'ils évaluent la nécessité pour un enfant de témoigner derrière un écran ou au moyen d'une télévision en circuit fermé.

Nous avons appris que certains proposent que cette disposition s'applique à tous les enfants qui témoignent, pour tout type d'infraction criminelle. Nous ne sommes pas d'accord là—dessus parce que nous craignons que cette disposition soit jugée inconstitutionnelle.

La disposition actuelle a, à notre avis, deux raisons d'être.

Tout d'abord, on reconnaît que l'enfant peut subir des pressions psychologiques extrêmes, voire un traumatisme, lorsqu'il est confronté dans une salle d'audience à des adultes qui ont exercé une certaine autorité ou un certain contrôle sur lui: un parent, un beau—père, un oncle, un enseignant, un prêtre, un pasteur, etc. Deuxièmement, on admet que, dans les cas d'abus sexuels, on a fait violence à la victime, tant sur le plan physique que psychologique.

Si l'on accepte que ce sont là les raisons d'être de la disposition, nous ne pensons pas que statistiquement, il y ait des raisons d'étendre cette protection, qui est après tout extraordinaire et fait exception aux règles, aux enfants qui ne sont pas eux-mêmes des victimes ou qui sont victimes d'une infraction qui n'est pas de nature sexuelle. Témoigner n'est jamais facile. Si vous l'avez déjà fait dans une salle d'audience, vous le savez sans doute. On ne peut donc pas, à notre avis, conclure qu'un enfant appelé à témoigner, doive nécessairement avoir accès à un écran ou à une télévision en circuit fermé. Prenons un exemple.

Pour un enfant de qui l'accusé a volé 5\$, l'expérience du témoignage en cour n'est pas nécessairement plus traumatisante qu'elle le serait pour un adulte qui a été témoin d'un meurtre. Quand vous déciderez de l'application de cette disposition à tous les enfants et pour tout type d'infraction, nous vous prions de considérer la situation des témoins en général. À partir de là, vous déterminerez si la protection accordée aux termes de l'alinéa 486(2.1) devrait être étendue à tous les enfants et dans tous les cas.

Our concern is that if one moves too far away from the rationale behind the provision as it's presently worded, there's a real risk that the courts are going to say, look, this wasn't intended to be an exceptional provision. You can't justify it under section 1 of the charter as a reasonable limit unless you have those exceptional kinds of circumstances.

• 1000

Let me move on and deal with the videotape provision in section 715.1. When Bill C-15 proposed this provision, the CBA expressed its concerns about constitutional issues. Indeed our fears have been realized to some extent because in fact the Manitoba Court of Appeal, as you know in a case called Laramee, struck down this provision as being unconstitutional. That case is now on its way to the Supreme Court of Canada, and once again we are going to have the benefit of that court's guidance very shortly. To some extent it is unfortunate that the timing has worked out this way. It may be that whatever recommendations you feel are appropriate will turn out to be premature. Nonetheless, let me leave you with some thoughts on behalf of the Bar Association regarding concerns that you may want to look at and consider addressing.

First of all, the present provision gives the courts and those who make these videotapes no guidelines regarding the format of the tapes and the format of the questioning that should be undertaken with respect to a videotaped interview of a child. Generally it has been recognized by the courts that the procedure has to comport with the rules of evidence. The problem is that, generally speaking, these tapes are not made with the assistance of crown counsel. Generally speaking these tapes are interview sessions conducted by non-lawyers, not that there is anything wrong with that, but the difficulty is that often these non-lawyers are individuals who are not aware of all of the evidentiary concerns that have to be addressed. For example, one sees improper questioning techniques being used. When I say «improper», what I mean is a questioning technique that would invalidate the tape for courtroom use. An example would be using leading questions that suggest the answer to the child. That is accepted by the courts as not being permissible. When that occurs in the course of one of these videotaped interviews, it may result in the tape's being ruled inadmissible in the courtroom setting.

Another difficulty that has been noted is that the child in the course of the interview generally is not asked to promise to tell the truth or to swear to tell the truth, as the case may be, so the videotape represents simply a statement out of court by a witness not given on oath or on a promise to tell the truth. We suggest, in the event this section is retained, that guidelines be drafted as to the format for the videotape questioning, and those guidelines should be incorporated in the Criminal Code or in the Canada Evidence Act, as the case may be.

We are aware that it has been suggested that this provision be extended to all child witnesses. Again, I leave you with the same concerns I raised with respect to the use of screens in cases of all child witnesses. This is an exceptional provision, and for videotaping to be constitutional there must be a clear rationale which justifies its use as an exception to general rules and procedures.

[Translation]

Nous craignons que si on laisse tomber la raison d'être actuelle de cette disposition, les tribunaux prétendront qu'elle ne se voulait pas exceptionnelle. Or, on ne peut la justifier en invoquant l'article 1 de la Charte comme étant une limite raisonnable, si ces genres de circonstances exceptionnelles n'existent pas.

Passons maintenant à la disposition relative aux enregistrements magnétoscopiques, soit le paragraphe 715.1. Lorsqu'elle a été proposée dans le projet de loi C-15, cette disposition a suscité des craintes dans nos rangs à cause des contestations constitutionnelles qu'elle soulèverait. Nos craintes étaient fondées, dans une certaine mesure, puisque la Cour d'appel du Manitoba, dans l'affaire Laramée, a abrogé cette disposition en la déclarant inconstitutionnelle. La Cour suprême du Canada sera bientôt saisie de cette affaire et, encore une fois, nous pourrons très bientôt profiter de la sagesse de ce tribunal. D'une certaine façon, ces décisions ne tombent pas au bon moment. Les recommandations que vous ferez s'avéreront peutêtre prématurées. Laissez-moi tout de même vous faire part des préoccupations de l'association, dont vous pourriez tenir compte.

Pour commencer, la disposition actuelle ne donne aucune instruction aux tribunaux et à ceux qui réalisent les enregistrements magnétoscopiques au sujet de leur format et du type de questions posées pendant l'entrevue d'un enfant. Les tribunaux ont en général reconnu que cette procédure devait se conformer aux règles de la preuve. Le problème, c'est qu'en général, ces enregistrements ne sont pas faits avec l'aide d'un avocat de la Couronne. La plupart du temps, les entrevues sont menées par des personnes qui ne sont pas des avocats. Il n'y a rien de mal à cela, mais elles ne connaissent pas toujours les considérations relatives à la preuve dont on doit tenir compte. Ainsi, on pose parfois les questions de manière inappropriée. Quand je dis «inappropriée», je pense à des méthodes qui risquent de rendre le témoignage enregistré inacceptable en cour. Par exemple, on pose parfois des questions suggestives pour obtenir une certaine réponse de l'enfant. Or, les tribunaux considèrent que c'est inadmissible. Lorsque de telles questions sont posées dans une entrevue enregistrée, la bande peut être jugée irrecevable au tribunal.

Il y a un autre problème. Durant la plupart des entrevues, on ne demande pas à l'enfant de promettre de dire la vérité ou de jurer de dire la vérité, selon le cas. L'enregistrement magnétoscopique n'est donc qu'une déclaration faite hors—cour par un témoin qui n'a pas prêté serment ou qui n'a pas promis de dire la vérité. Si l'on décide de conserver cet article de loi, nous proposons que soient rédigées des directives relatives au format de l'entrevue enregistrée et intégrées au Code criminel ou à la Loi sur la preuve au Canada, selon le cas.

Nous savons qu'on a proposé que cette disposition s'applique à tous les enfants témoins. Nous soulevons les mêmes préoccupations à ce sujet que pour l'utilisation des écrans. Il s'agit d'une disposition exceptionnelle et, pour que l'utilisation d'un enregistrement magnétoscopique soit constitutionnelle et que l'on fasse exception aux règles générales et aux procédures, il faut des justifications très claires.

I want to address briefly the taping procedure that is recommended by the Ontario Law Reform Commission. We have addressed that to some extent in the brief. I would ask you to bear in mind, when you look at those recommendations, that the Ontario Law Reform Commission is considering this procedure in the context of civil proceedings. The reason that is important is that in civil proceedings there is of course no accused who has constitutional rights, which have to be protected. As well, the burden of proof in a civil setting is much lower than in the criminal setting. The burden of proof generally in the civil setting is a balance of probabilities and not the higher standard of proof beyond a reasonable doubt. Although we recognize that the notion of an informal kind of proceeding for children may have some attraction, again the problem is that in the criminal court setting there are certain formalities — courts have time and time again told us — that simply have to be observed.

• 1005

For example, there is a case now in Ontario that is going to be heard by the Ontario Court of Appeal. It is a murder case in which the trial judge, in order to meet the special needs of an adult witness, relaxed some of these courtroom formalities. That is going to be a ground of appeal in that particular case. For all we know, this may result in a new trial being ordered by the court of appeal.

I would suggest to you that one has to guard against being swayed by our natural inclination to want to make these procedures as easy for the child as possible. One has to guard against being swayed too far away from what we know—courts have told us—are rules and procedures that simply have to be observed.

There may be other practical problems with regard to the Ontario Law Reform Commission's recommendations. For example, when do you make these tapes? Does the judge who presides during the course of the taping have to be the judge who sits on the trial? These may sound like picayune issues to you, but I can assure you, from the point of view of the administration of justice, if you don't put a scheme into place that's workable in a practical sense, you may as well not have any scheme at all. Because of the way our courts are at present organized and the way they at present operate, it would be very difficult to institute a system that would require the making of these tapes well in advance of the trial date and well in advance of the date when the presiding judge has been selected.

Lastly, there has been a suggestion that there is a difficulty with copies of these videotapes being permitted to circulate in the community. The Canadian Bar Association does support a suggestion that some sort of protective provision be put in place, which would make it clear that disclosure of the tape and its use beyond the purposes of the preparation of the defence is prohibited; for example, that it constitutes an offence of some sort.

Finally, by way of summation on these points, in the event that either or both of these provisions are struck down by the Supreme Court of Canada, it is to be hoped that the court's reasons would set the parameters for the creation of any new replacement provisions, as was the case with the rape shield legislation, for example. Certainly the Bar Association hopes that it will have the opportunity to comment before you at a future date on any proposed new legislation that may have to be

[Traduction]

J'aimerais parler brièvement de la procédure d'enregistrement recommandée par la Commission de réforme du droit de l'Ontario. J'en parle un peu dans notre mémoire. En lisant ces recommandations, n'oubliez pas que la Commission de réforme du droit envisage cette procédure dans le cadre de poursuites civiles. Il est important d'en tenir compte puisque dans les procédures civiles, il n'y a pas d'accusé dont on doit protéger les droits constitutionnels. En outre, dans ce cas, le fardeau de la preuve est moins important que dans un affaire criminelle: il suffit d'établir la prépondérance des probabilités plutôt que de satisfaire à la norme plus élevée de la preuve audelà de tout doute raisonnable. Nous reconnaissons, sans doute, que des procédures moins solennelles seraient plus attirantes lorsqu'il s'agit d'enfants. Les tribunaux nous ont toutefois répété à maintes reprises que, dans un procès criminel, certaines formalités doivent absolument être respectées.

Il y a, par exemple, une affaire dont va bientôt devoir connaître la Cour d'appel de l'Ontario. Il s'agit d'un meurtre où, en première instance, le juge avait, pour répondre à des besoins particuliers manifestés par un témoin adulte, assoupli le formalisme qui marque généralement le déroulement des audiences. Dans cette affaire, ce point-là constitue un des motifs d'appel qui va peut-être déboucher sur un nouveau procès.

J'estime qu'il faut se garder de ce qui nous porte naturellement à faciliter au maximum la tâche des enfants qui doivent prendre part à de telles procédures. Il faut éviter de trop s'éloigner des règles et des procédures qui, comme nous le savons—les tribunaux sont là pour nous le rappeler—doivent être respectées.

Mais, sur le plan pratique, les recommandations formulées par la Commission de réforme du droit de l'Ontario posent peut-être aussi d'autres problèmes. Quand, par exemple, réaliser ces enregistrements? Faut-il que le juge qui préside à l'audience soit le même que celui qui surveille l'enregistrement? Ces questions peuvent vous paraître sans importance, mais, dans l'optique de l'administration de la justice, je peux vous dire qu'à moins d'instaurer des procédures susceptibles d'une application pratique, il serait préférable de ne rien faire du tout. Compte tenu de l'organisation et du mode de fonctionnement des tribunaux, il serait très difficile d'exiger que les enregistrements aient lieu bien avant que le procès commence et que soit choisi le juge appelé à présider.

Et enfin, certains ont soulevé le problème du libre accès à des copies de ces enregistrements. L'Association du Barreau canadien est favorable à l'adoption d'une disposition prévoyant certaines mesures de protection et interdisant, notamment, la divulgation et l'utilisation du contenu de ces enregistrements à des fins autres que la préparation de la défense. On pourrait ainsi prévoir que toute autre utilisation de ces enregistrements constituerait une infraction.

Enfin, pour résumer, disons que, dans l'hypothèse ou l'une ou l'autre de ces deux dispositions, ou les deux à la fois, seraient annulées par la cour suprême, on espère que le jugement de la cour établira le cadre des dispositions appelées à les remplacer comme il en a été pour les dispositions touchant la protection des victimes de viol en égard au passé sexuel. L'Association du Barreau espère avoir l'occasion de revenir devant vous et de présenter ses observations sur tout nouveau projet de loi faisant

enacted because of the Supreme Court of Canada decisions on these issues.

Ms Ellen Gordon (Lawyer, Winnipeg): My topic this morning is the new offences that were created by Bill C-15. It's our view that the various offences were created for two purposes. The first example is the invitation to sexual touching. This offence was created to fill a legislative gap. Certain suggestions by an accused person to a child were neither an assault nor an act of gross indecency. Obviously to be prosecuted, that particular offence had to be created. The continued existence of that offence is supported by the Canadian Bar Association.

On the other hand, the offence of sexual exploitation traditionally isn't a criminal offence in that it creates an offence separate and apart from any other offence in the Criminal Code. What it does is punish the relationship of the accused to the complainant when certain other offences have taken place, so it's not the assaultive nature of the actions of the accused that are the heart of the offence; rather, it's the relationship. We have some comment to make on that and its necessity as a criminal offence rather than our view that its proper form is as a sentencing factor.

Our written submission deals mainly with sections 151, 152, and 153, and not with the few other offences that were created by Bill C-15. I would point out that we support the position of the Department of Justice in its submission in terms of juvenile prostitution; that it's not an offence that's being prosecuted. It currently has no impact. Certain issues need to be studied for that purpose.

Section 179, which is the vagrancy section, as is pointed out in our brief, was struck down by the British Columbia Court of Appeal in a case called *Heywood*. We understand that the Crown in British Columbia is seeking leave to appeal that decision. On the other hand, though, perhaps the Department of Justice, recognizing that the decision striking down the section is in fact correct, in what we've now been provided with as Bill C–126, deals with a new form of prohibition in terms of a judge making the prohibition for life or some shorter period.

• 1010

We obviously aren't here today to speak about Bill C-126, so I won't, and we will leave that for another period of time. I would only point out that the offence that's created by the prohibition is one that's more significant than the present Criminal Code offence of breach of probation, because it is a hybrid offence.

Section 150.1 of the Criminal Code, which is the section that deals with when there will be consent and when there won't be consent, the Supreme Court of Canada, under the old legislation, in a joint decision in *Nguyen and Hess*, discussed the unconstitutionality of the particular consent provisions where the complainant could only be a woman, and where there was no defence in certain consent situations. The courts, under the new legislation, apparently in Quebec have ruled that even this section is unconstitutional, because, according to the view of the judge in Quebec, it creates an absolute liability offence.

[Translation]

suite aux décisions rendues par la Cour suprême à l'égard de ces diverses questions.

Mme Ellen Gordon (avocate, Winnipeg): J'aimerais vous parler ce matin des nouvelles infractions créées par la Loi C-15. Nous estimons que la création de ces nouvelles infractions répond à un double motif. Prenons d'abord l'exemple de l'incitation à des contacts sexuels. Cette nouvelle infraction comble une lacune de notre législation. En effet, certaines propositions qu'un accusé aurait faites à un enfant ne constituaient ni voie de fait ni acte de grossière indécence. Il est clair que pour réprimer pareils agissements, il fallait créer une nouvelle infraction. L'Association du Barreau canadien est favorable au maintien de cette infraction.

L'exploitation sexuelle, par contre, n'était pas auparavant une infraction pénale et elle se distingue en effet de toutes les autres infractions prévues au Code criminel. Elle réprime le lien existant entre l'accusé et le plaignant au cas où certaines autres infractions sont commises et l'élément constitutif de l'infraction n'est pas le caractère agressif des actes de l'accusé mais, plutôt, le lien existant entre lui et le plaignant. Nous aurions certaines observations à faire sur ce point car, à notre avis, il conviendrait moins d'ériger cela en infraction que d'en faire une circonstance aggravante intervenant dans la détermination de la peine.

Notre mémoire porte surtout sur les articles 151, 152 et 153 et non sur les quelques autres infractions créées par la Loi C-15. Je précise que nous partageons le point de vue du ministère de la Justice en ce qui concerne la prostitution des jeunes; il est vrai que cette infraction n'est pas réprimée par la justice. La disposition en cause est donc dénuée d'effet. Il conviendrait de se pencher sur les divers aspects de la question.

L'article 179, concernant le vagabondage, a été, comme nous le relevons dans notre mémoire, annulé par la Cour d'appel de la Colombie-Britannique dans l'arrêt *Heywood*. Le ministère public de cette province a demandé l'autorisation de faire appel de cette décision, mais le ministère de la Justice, estimant que le jugement d'annulation était fondé, semble avoir décidé, comme en témoigne le projet de loi C-126, de proposer une nouvelle forme d'interdiction qui permettrait au juge de prononcer une interdiction à vie ou pour une période moindre.

Mais nous ne sommes pas ici pour parler du projet de loi C-126 et nous remettrons donc l'examen de cette question à plus tard. Cela dit, je tiens à préciser que l'infraction créée par cette interdiction est plus large que l'actuelle disposition du Code criminel réprimant le manquement aux conditions de la probation, puisque la nouvelle disposition crée une infraction hybride.

La Cour suprême du Canada, dans le cadre de la législation antérieure, avait eu à se prononcer sur l'article 150.1 du Code criminel concernant le consentement et le non-consentement. Dans l'arrêt Nguyen et Hess, la Cour a discuté de l'inconstitutionnalité de cette disposition, susceptible d'être invoquée seulement par une femme et excluant, dans certaines situations, toute défense de la part de l'accusé. Les tribunaux québécois semblent estimer que la nouvelle disposition demeure cependant inconstitutionnelle dans la mesure où, selon le juge québécois, elle créait une infraction de responsabilité absolue.

A judgment out of Prince Edward Island found that the statute is constitutionally satisfactory. This obviously is something else that at some point will have to go back to the Supreme Court to determine whether or not the definition of consent and the apparent defence of due diligence created in that offence provide enough protection to accused persons.

Section 151 of the old bill and now Criminal Code, the sexual interference section, apparently has not had much judicial interpretation in terms of what the wording of the statute is. It is one of the offences that I spoke of that was intended to fill a legislative gap. Certain factual situations previously could not have been prosecuted or punished, and that's the same with invitation to sexual touching. It's an important section. It does create an offence. Previously there would not have been a conviction on any of the factual circumstances engulfed by that. The Canadian Bar Association obviously recommends that those two sections be maintained in their present form. They fill a significant need, in our view.

Section 153, on the other hand, which is sexual exploitation, in and of itself doesn't define any factual circumstances that create a criminal offence different from sexual assault, invitation to sexual touching, but it punishes the relationship between the parties if the accused is in a position of trust, as it's defined, to the complainant. Those issues in our view are more appropriately dealt with in sentencing than in defining a criminal offence. Clearly, the stepfather-daughter situation and the father-daughter situation are very exploitive uses of the relationship and great exploitation of the trust position.

One example we have, though, is that depending on the circumstances of the relationship, the position of trust may in itself be so minor that it is in fact mitigating in terms of the appropriate sentence. The example that we use is the 18-yearold management trainee at a fast-food restaurant who becomes involved with the 14-year-old summer employee. They're having a consensual sexual relationship. He is in fact charged by virtue of their age difference and because he is technically her employer, because he's a management trainee person. The nature of their relationship and the consensual nature of it would be significantly mitigating in sentencing when you consider that his offence has been a very technical offence. It's our view that this section is intended to punish those who are in significant positions of trust to complainants, especially children, and those who deliberately set upon a course of violating that trust. It's our view that this section is perhaps unnecessary, but those relationships have to be dealt with at the time of sentencing when an accused is convicted of a more substantive criminal offence. Subject to any questions you have, those are my comments with respect to the new offences.

[Traduction]

Dans une autre affaire, un tribunal de l'Île-du-Prince-Édouard a estimé que cette disposition était constitutionnellement valable. Il est clair qu'il faudra bien un jour que la Cour suprême se prononce sur la question de savoir si cette disposition accorde aux accusés une protection suffisante compte tenu de la manière dont elle définit le consentement et prévoit la possibilité d'invoquer la diligence raisonnable comme moyen de défense.

Jusqu'ici, les tribunaux n'ont guère eu l'occasion de se prononcer sur le sens de l'article 151 de l'ancien projet de loi, repris depuis dans le Code criminel. Cet article réprime les contacts sexuels et c'est une des infractions que j'avais à l'esprit lorsque j'ai parlé de celles qui visaient à combler une lacune de notre législation. En effet, auparavant, nous n'avions pas les moyens de réprimer ou de sanctionner certains agissements et cela était vrai, notamment, de l'incitation à des contacts sexuels. Il s'agit d'une disposition importante qui crée effectivement une infraction. Auparavant, les situations prévues par cet article ne permettaient pas d'aboutir à une déclaration de culpabilité. Il est clair que l'Association du Barreau canadien recommande que l'on maintienne ces deux dispositions sous leur forme actuelle. Nous estimons qu'elles répondent à un besoin important.

Par contre, l'article 153 réprimant l'exploitation sexuelle ne définit pas un ensemble de circonstances quelconques qui constitueraient une infraction pénale distincte de l'agression sexuelle ou de l'incitation à des contacts sexuels, mais sanctionne les liens existant entre les intéressés lorsque l'accusé, selon la définition contenue dans le texte, se trouve, par rapport au plaignant, en situation de confiance. À notre avis, ces questions—là devraient plutôt intervenir au niveau de la détermination de la peine qu'à titre d'élément constitutif d'une infraction pénale. Cela dit, il est bien évident que tout abus d'une belle—fille par son beau—père ou d'une fille par son père sont des cas d'exploitation caractérisés et une violation de la relation de confiance

Il peut arriver, au gré des diverses circonstances, que la relation de confiance soit si minime qu'elle constitue plutôt une circonstance atténuante dont il conviendrait de tenir compte lors de la détermination de la peine. Nous avons en tête l'exemple d'un adolescent de 18 ans, stagiaire en gestion dans un établissement de restauration rapide. Or voilà qu'il s'éprend d'une adolescente de 14 ans engagée, pour l'été, dans cet établissement. Nous avons là une relation sexuelle consensuelle. Mais le jeune homme sera accusé en raison de la différence d'âge et parce que, officiellement, il est l'employeur de l'adolescente du fait qu'il est stagiaire en gestion. La nature de leur relation et le fait qu'il y ait consentement de part et d'autre va constituer une circonstance atténuante dans la mesure où l'infraction repose sur des considérations presque exclusivement techniques. Nous estimons que cette disposition tend à sanctionner des personnes qui se trouvent, par rapport à des plaignants et notamment des enfants, en situation de confiance véritable et qui décident sciemment de trahir cette relation. Nous estimons que cet article est peut-être superflu, mais qu'il convient de tenir compte de l'existence de ce type de relation d'autorité ou de confiance lors de la détermination de la peine, c'est-à-dire lorsque l'accusé a été déclaré coupable de certains actes criminels plus graves. Sous réserve des questions que vous voudrez peut-être me poser, voilà les quelques observations que je tenais à faire au sujet des nouvelles infractions.

The Chairman: Thank you very much to all of the speakers. I think this is typical of the brief we have come to expect from the Canadian Bar Association. It's very concise, very well thought out, with good recommendations. I don't know if there are any questions. We don't have a lot of time for questioning.

• 1015

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): I have just a couple of questions. With respect to the oath or affirmation, or the promise to tell the truth, isn't one a degree of the other really?

Ms Bennett: There are many people who think that it's a distinction without a difference. Our view, and I think it's supported by Madam Justice McLachlin in Regina vs. R.O., is that there is a difference in terms of a child's psychological development and understanding of the significance of telling a lie in a courtroom. Many children come from families where lies are told on a daily basis. How many of us here haven't told our secretaries to hold our calls, that we are in a meeting? If a child overhears at home that if we don't want to talk to so and so, we ask someone to tell him we're out, they understand that their parents sometimes lie. Small children will not appreciate that there is a duty to tell the truth when a person's liberty is at stake in the sense that it's a morally reprehensible thing to do. They will understand that Mummy might be angry at them, or the judge might be angry at them, depending on how well crown counsel has prepared them to testify, but their moral development will not take them that step further.

That is the difference, in our submission, between an ability to promise to tell the truth and the ability to understand a moral obligation to tell the truth. Those children who understand the moral obligation to tell the truth, their evidence should be accorded more weight for the trier of fact. This is not to suggest that a child testifying under a promise to tell the truth can't support a conviction. Clearly in law it can, and clearly in law in 99% of the cases it probably should, but there is a difference with respect to their ability to understand the consequences of telling a lie or not. We have to appreciate that it is a horrible, horrible thing to be wrongly accused of sexual assault. No matter how much we want to protect children—and as almost 12 years with crown counsel, I understand that very well—there have been cases where convictions have been wrongly founded and that's our submission of why there's a distinction, sir.

Mr. MacLellan: I agree that by putting in the trust relationship and having that as a factor, section 153 does not introduce any really new wrongdoing; it just re-emphasizes the trust factor. You're right, it would be perhaps better to let it go on sentencing. The problem, though, is the position of trust and the damage to the young person. I just wanted to get your feeling whether in the assault and the traumatic experience to the young person, the misrepresentation of the trust position to a young person really wouldn't have something to do with it, where you're talking with a young person as opposed to an adult.

[Translation]

Le président: Je remercie tous les intervenants. Nous nous sommes habitués à recevoir du Barreau canadien des mémoires de cette qualité. Tout est exprimé avec concision, les raisonnements se tiennent et aboutissent à des recommandations utiles. Je ne sais pas si certains ont des questions à poser. Nous n'avons plus beaucoup de temps à y consacrer.

M. MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys): Je n'ai qu'une ou deux questions à vous poser. Entre le serment, l'affirmation solennelle et la promesse de dire la vérité, n'est-ce pas surtout une différence de degré?

Mme Bennett: Beaucoup estiment que la distinction qui est faite entre les trois ne correspond pas à une véritable différence. Nous estimons ainsi que le fait valoir madame le juge McLachlin dans l'arrêt la Reine c. R.O.., qu'il existe une différence au niveau du développement psychologique de l'enfant qui comprend plus ou moins bien ce que signifie le fait de mentir au tribunal. Beaucoup d'enfants sont issus de familles où le mensonge est chose courante. Y en a-t-il parmi nous qui n'auraient jamais dit à leur secrétaire de prendre nos appels et de répondre que nous sommes en réunion? L'enfant qui, chezlui, constate, lorsqu'on ne veut pas parler à quelqu'un, qu'on fait répondre qu'on n'est pas là, savent que leurs parents disent parfois des mensonges. Ainsi, un jeune enfant peut ne pas comprendre qu'on est tenu de dire la vérité chaque fois que la liberté de quelqu'un est en jeu et que, dans ce cas-là, le mensonge est moralement condamnable. Les enfants comprennent facilement que maman va se fâcher ou que le juge pourra être en colère contre eux, selon que le procureur de la Couronne les aura plus ou moins bien préparés à témoigner, mais leur degré de développement moral ne leur permettra pas de passer à l'étape suivante du raisonnement.

Voilà, d'après nous, la différence entre le fait de promettre de dire la vérité et celui de comprendre, sur le plan moral, le devoir de dire la vérité. Le juge des faits doit accorder un plus grand poids aux témoignages des enfants qui comprennent cette obligation morale. Ce n'est pas dire qu'une condamnation ne puisse pas être fondée sur les témoignages d'un enfant qui a simplement promis de dire la vérité. Il est clair que le droit le permet, et que, juridiquement, il devrait probablement en être ainsi dans 99 p. 100 des cas, mais il existe une différence quant à la capacité de saisir les conséquences que peut entraîner un mensonge. Comprenons bien tout ce que peut avoir d'épouvantable le fait d'être, à tort, accusé d'agression sexuelle. Nous tenons, bien sûr, à protéger nos enfants-et après presque 12 années comme procureur de la Couronne, je comprends fort bien cela - mais il est arrivé que quelqu'un soit, à tort, déclaré coupable et, d'après nous, c'est pourquoi il existe une distinction à ce propos.

M. MacLellan: Je suis d'accord qu'en consacrant l'article 153 à la relation de confiance, la loi ne crée pas une infraction distincte, mais ne fait que souligner l'importance de ce facteur—là. Vous avez raison, peut—être serait—il préférable de ne tenir compte de cela qu'au moment de la détermination de la peine. Ce qui est gênant, cependant, c'est l'existence d'une relation de confiance et le risque particulier qu'elle pose pour les jeunes. J'aimerais que vous nous disiez si, en cas de voie de fait, et je parle—là de jeunes plus que d'adultes, la fausse représentation de la relation de confiance n'intervient pas dans le traumatisme qui en résulte.

Ms Gordon: Yes, but there's still going to be either a sexual assault, an invitation to sexual touching, or one of the other significant offences committed. The added element here is the position of trust, which of course is something that a judge in sentencing is required to consider, whether they were strangers in the youth example that we gave, an 18-year-old and a 14-year-old, quite how violated the relationship of trust was, and quite how traumatized the complainant was. Those are all factors that have to be considered on sentencing, no matter what the accused is convicted of. It just seems, therefore, that sentencing criteria have become a criminal charge, which is perhaps not necessary, because all of the other offences cover the appropriate acts that would be required, and if an accused person is convicted of it, a position of trust is a serious factor, which has to be considered in imposing the appropriate sentence.

• 1020

The Chairman: Further to that, I may need a little further clarification on section 153. If you have a father committing an offence with a daughter, he could be charged under incest, but if you have a step-father in a consensual relationship with a 15-or 16-year-old, without this section there is no offence. The one you gave about a position of trust, where an 18-year-old manager in training has a position of trust over a 14-year-old summer employee, who is having a consensual... Without this, there is no offence.

Ms Gordon: In fact, there would be an offence of sexual assault in the example we gave because of the age difference between the two, 18 and 14.

The Chairman: I don't think there would, but my legal opinion has been challenged.

Mr. Wappel (Scarborough West): First of all, just so that we can clarify the record, if you'll have a look at page 88—

The Chairman: Now we're going to talk about the age here.

Mr. Wappel: Well, we'll get to that.

Page 88. I take it that's a typo; it should be 153.-

The Chairman: Yes.

Mr. Wappel: So back to section 153. It's the trust relationship that is of concern. Is that right? The position identifying this trust relationship and punishing that trust relationship, is that the idea?

Ms Gordon: Our view is that when the trust relationship is violated by means of a sexual assault... You also have to consider that this is a hybrid offence with a maximum punishment of 5 years. Sexual assault, if there's no bodily harm, has a maximum punishment of 10 years. In a significant violation of the relationship, all prosecutors would choose to proceed on a sexual assault, because it's a more serious offence with a greater punishment. The criteria of the relationship of

[Traduction]

Mme Gordon: Oui, mais il ne faut pas oublier qu'il y aura eu agression sexuelle ou incitation à des contacts sexuels ou autres infractions graves. L'existence d'une relation de confiance vient s'ajouter à cela et le juge aura à en tenir compte au moment de fixer la peine. Dans l'exemple que nous avons cité, il devra voir si l'adolescent de 18 ans et la jeune fille de 14 ans étaient étrangers l'un à l'autre, examiner dans quelle mesure il y a eu atteinte à la relation de confiance et combien cela a traumatisé la plaignante. Il faut tenir compte de tous ces facteurs au moment de fixer la peine, quelle que soit par ailleurs l'infraction dont l'accusé est délaré coupable. Il semble donc que, sans nécessité, on ait transformé en chef d'accusation ce qui ne devrait être qu'un critère de détermination de la peine, puisque toutes les autres infractions prévues dans le texte épuisent les divers comportements nécessaires. Dans la mesure où l'accusé est déclaré coupable d'un de ces comportements, il conviendra de tenir compte de l'existence éventuelle d'une relation de confiance qui constituera une circonstance aggravante influant sur le châtiment imposé.

Le président: Il faudrait peut-être que vous nous fournissiez quelques éclaircissements supplémentaires au sujet de l'article 153. Le père qui commet une infraction avec sa fille, peut être accusé d'inceste, mais le beau-père qui a une liaison avec sa belle-fille de 15 ou 16 ans qui y consent, ne pourrait pas être poursuivi si cet article n'existait pas. Vous avez évoqué la relation de confiance entre un stagiaire en gestion de 18 ans et une jeune fille de 14 ans employée pour l'été dans le même établissement. En cas de relations sexuelles consensuelles entre les deux, seule cette disposition permet d'intenter des poursuites.

Mme Gordon: En fait, dans l'exemple que nous avons cité, il y aurait tout de même agression sexuelle, étant donné la différence d'âge entre le garçon de 18 ans et la fille de 14 ans.

Le président: Je ne suis pas de cette opinion, mais mon avis juridique à ce sujet est contesté.

M. Wappel (Scarborough–Ouest): D'abord, afin de bien préciser les choses aux fins du compte rendu, voyons ce qui est écrit à la page 88...

Le président: Nous allons parler de l'âge.

M. Wappel: Et bien, nous y viendrons.

Page 88. Je crois que c'est une faute d'impression; ce doit être le 153.

Le président: Oui.

M. Wappel: Donc, revenons à l'article 153. C'est bien de la relation de confiance qu'il s'agit. C'est bien cela? Il s'agit donc de cerner cette relation de confiance et de la sanctionner, n'est-ce pas?

Mme Gordon: D'après nous, lorsque cette relation de confiance est enfreinte par une agression sexuelle... Souvenez—vous qu'il s'agit d'une infraction hybride sanctionnée par une peine maximum de cinq ans de prison. En l'absence de blessures corporelles, l'agression sexuelle est punie d'une peine maximum de 10 ans. En cas de violation caractérisée d'une relation de confiance, un procureur choisira invariablement de fonder les poursuites sur l'agression sexuelle étant donné que, des deux,

trust would be used as a sentencing factor in a sexual assault offence rather than a sexual exploitation offence.

Mr. Wappel: I still don't understand the position, though. What is the objection to section 153? Is it that it singles out a position of trust?

Ms Gordon: There isn't a necessary objection to it. Our only comment is that it might not be necessary if all that it's getting at is the trust relationship when that's a factor to be considered on sentencing.

Mr. Wappel: Well, there are other offences of breaching trusts in the Criminal Code. Section 122 creates a breach of trust by a public officer like me. I could be committing theft and I would still be chargeable with theft, for example, but I would also be perhaps breaching section 122 because of my position of trust. The offence is that I have abused my position of trust of that I have committed theft. The offence under section 153 is that I have abused my position of trust, not that I have sexually assaulted a child. Similarly, section 336 of the Criminal Code provides an offence of criminal breach of trust, which makes it an offence to breach the trust, not to do the act.

I'm not convinced of your submission. I'm happy to see that you're not recommending that we abolish it, but rather that we merely look at it in four years. In any event, you said it may not be necessary. That may be, but that's no reason to take it out if it might also be necessary, so we might as well wait and see, shouldn't we?

Ms Bennett: I think part of the concern is that it may make perfectly valid relationships, in terms of societal approval, an offence simply because of the position of the parties.

Mr. Wappel: Exactly.

Ms Bennett: But what I'm saying is that it captures situations which society would find morally acceptable, or acceptable. No one disagrees with your situation of a step-father and a 14-year-old child.

Mr. Wappel: What about a doctor and a 15-year-old?

Ms Bennett: No one is going to disagree with that. In fact, in our submission on the rape shield we suggested, and Parliament accepted our recommendation, that positions of power and so on be expanded to make sure they included landlords and employers, and so on.

• 1025

The situation suggested is the 14-, 15-, 16-year-old having a relationship with an 18-year-old person who happens to be a management trainee in the same situation where she happens to be a waitress. There's nothing inherently criminal about that action.

Mr. Wappel: There only is if the position of trust has been abused. How do you know that the person hasn't consented to sex to go from waitress to managing waitress?

[Translation]

c'est l'infraction la plus grave et la plus durement sanctionnée. L'existence d'une relation de confiance interviendrait au niveau de la détermination de la peine en cas d'agression sexuelle plutôt qu'en cas d'exploitation sexuelle.

M. Wappel: Mais je ne comprends toujours pas. Pourquoi s'oppose-t-on à l'article 153? Est-ce parce qu'il vise particulièrement la relation de confiance?

Mme Gordon: Nous n'y sommes pas forcément opposés. Disons simplement que cette disposition n'est peut—être pas nécessaire, dans la mesure où elle ne vise que la relation de confiance qui sera de toute manière prise en compte lors de la détermination de la peine.

M. Wappel: Le Code criminel prévoit d'autres infractions en matière d'abus de confiance; c'est le cas de l'article 122 qui traite des fonctionnaires publics comme moi. Si je vole, je peux être accusé de vol mais, étant donné les fonctions que j'occupe, je pourrais également être poursuivi pour infraction à l'article 122. Ici, l'infraction est caractérisée non pas par le fait que j'ai volé, mais parce que j'ai commis un abus de confiance. Donc, au regard de l'article 153, l'infraction est constituée non pas par l'agression sexuelle contre l'enfant, mais par le fait d'avoir abusé d'une relation de confiance. Il en va de même de l'article 336 du Code criminel qui réprime non pas l'acte commis concrètement, mais l'abus de confiance qui s'y rattache.

Je ne suis pas convaincu par les arguments que vous avancez. Je constate avec satisfaction que vous ne recommandez pas l'élimination de cette disposition, mais, simplement, qu'on se penche là-dessus de nouveau dans quatre ans. Vous avez dit que cet article est peut-être superflu. C'est possible, mais cela ne suffit pas pour le supprimer dans la mesure où il a peut-être son utilité. Attendons donc avant de nous prononcer.

Mme Bennett: Le problème est en partie dû à ce que cette disposition peut avoir pour effet d'incriminer, du seul fait des positions respectives des personnes en cause, une relation qui, aux yeux de la société, peut être parfaitement valable par ailleurs.

M. Wappel: Précisément.

Mme Bennett: Mais justement, je dis que cet article vise des situations qui seraient moralement acceptables aux yeux de la société. Personne ne songerait à se plaindre si cet article ne visait que les situations mettant en cause, par exemple, un beau-père et une enfant de 14 ans.

M. Wappel: Et s'il s'agit d'un médecin et d'un enfant de 15 ans?

Mme Bennett: Personne ne s'opposerait alors à l'application de cet article. D'ailleurs, dans notre mémoire touchant les mesures de protection des victimes de viol, nous avons proposé, et le Parlement a repris à son compte notre recommandation, d'élargir la catégorie des relations d'autorité afin d'y inclure les propriétaires, les employeurs, etc.

Le cas que nous évoquons est celui d'une fille de 14, 15 ou 16 ans qui fréquente un garçon de 18 ans qui est stagiaire en gestion dans l'établissement où, par exemple, la fille est serveuse. Or il n'y a rien là de foncièrement criminel.

M. Wappel: Il n'y a quelque chose de criminel que si la relation de confiance a été violée. Comment savoir si la jeune fille n'a pas cédé aux avances sexuelles simplement pour passer de serveuse à serveuse principale?

Ms Bennett: I appreciate that, but you see that's not how the section reads. It reads:

Every person who is in a position of trust...towards a young person or is a person with whom the young person is in a relationship of dependency and who

It doesn't talk about using that position to exploit the person, and perhaps that's where our suggestion should be in amending. The rape shield does talk about using a position of trust as an exploitive situation to extract consent.

Mr. Wappel: Would this be a rebuttable presumption, that if you're in a position of trust you're presumed to have done it, unless you can rebut it, or would there be a reverse onus?

Ms Bennett: As soon as you get into rebuttal presumptions and reverse onuses, you're talking about constitutional invalidity.

Mr. Wappel: I know.

Ms Bennett: I'm throwing this out simply for discussion. Perhaps we should look at changing the section to have it where the position of trust or authority is exploited in some circumstances. Perhaps some circumstances—the step—father and the daughter—is one situation. Another situation is the one we've talked about—the management trainee, because you haven't talked about the management trainee using his position in an exploitive situation; you've simply made it a criminal offence by the words of this section.

Mr. Wappel: Wouldn't you agree that it's certainly within society's prerogative to simply deem that to be the case? If you have sex with someone who is your employee, who is young, of course... We're not talking about adults here, we're talking about children.

Ms Bennett: I appreciate that, but we're also talking perhaps about very young management trainees.

Mr. Wappel: Yes. That would be part of sentencing, wouldn't it? Conditional discharge, absolute discharge?

Ms Gordon: Two people meet outside of the realm of this employment. They're having a perfectly healthy relationship, which all of a sudden is being prosecuted merely because of their employment and not because of any exploitive relationship.

Mr. Wappel: That could be argued in the case of a doctor, a policeman, a psychiatrist, a politician, a priest, any situation as long as it's «outside the sphere of their employment», whatever that is and whenever that is. Who knows how long people work and when they treat people? I'm wrapped up. I made the point.

Ms Fuerst: Can I just make one comment in response to that. Bear in mind that «young person», for the purpose of section 153, has a very specific definition. You're talking about people who can be as old as 17 years and 11 months. With all due respect to those who hold a different view, we live in an age and time in which people in that age group are quite often very mature in many ways. Do you really want this section to extend so far as to capture people in situations in which, as Ms Bennett has pointed out, there's no requirement that the position of trust has been used to cause the sexual activity to occur? It may just be a matter of tightening up your wording.

[Traduction]

Mme Bennett: Je comprends cela, mais vous voyez bien que ce n'est pas ce que dit l'article qui prévoit ceci:

Est coupable...toute personne qui est en situation d'autorité ou de confiance vis-à-vis d'un adolescent ou à l'égard de laquelle l'adolescent est en situation de dépendance et qui

Il n'est pas question là de quelqu'un qui profite de sa situation pour exploiter l'autre et peut-être est-ce dans ce sens-là qu'il conviendrait de modifier le texte. La protection concernant le passé sexuel évoque le cas de ceux qui exploitent une position de confiance pour arracher un consentement.

M. Wappel: S'agit–il d'une présomption réfutable où l'accusé a la possibilité de démontrer le contraire ou y a–t–il, renversement du fardeau de la preuve?

Mme Bennett: Dès que vous parlez de présomption réfutable et de renversement du fardeau de la preuve, vous évoquez tout de suite l'invalidité constitutionnelle.

M. Wappel: J'en suis conscient.

Mme Bennett: Si j'en ai parlé, c'est pour que nous puissions examiner le problème. Peut-être devrions-nous modifier le texte de l'article afin de préciser les circonstances qui doivent entourer l'abus d'une relation de confiance ou d'autorité. Ainsi, en serait—il du cas du beau—père et de sa fille. Mais il y a également le cas dont nous avons parlé tout à l'heure—le stagiaire en gestion qui est passible de sanctions en vertu du texte actuel, sans qu'on ait à se demander s'il a, d'une manière ou d'une autre, abusé de sa situation.

M. Wappel: N'êtes—vous pas d'accord que la société a parfaitement le droit de poser une telle présomption? Si vous avez des relations sexuelles avec une jeune employée, bien sûr. . . Nous ne parlons pas ici d'adultes, mais bien d'enfants.

Mme Bennett: Je le reconnais, mais il faut également prévoir le cas de très jeunes stagiaires en gestion.

M. Wappel: En effet. Mais alors on en tiendrait compte au niveau de la peine? Libération sous condition, libération inconditionnelle?

Mme Gordon: Deux personnes se rencontrent en dehors de leur emploi. Ils nouent une relation parfaitement saine, puis, tout d'un coup, des poursuites sont engagées non pas parce qu'il y a eu exploitation de l'une par l'autre, mais du simple fait qu'il existe entre elles une relation de travail.

M. Wappel: On pourrait dire la même chose d'un médecin, d'un policier, d'un psychiatre, d'un politicien ou d'un prêtre tant que tout se passe «en dehors du travail» quels que soient par ailleurs l'heure et le lieu. Mais comment en être certain? J'en reste là. Je crois m'être fait comprendre.

Mme Fuerst: Puis-je ajouter quelque chose à ce que vous venez de dire? Souvenez-vous qu'aux fins de l'article 153, on entend par «adolescent» quelque chose de très précis. Il peut s'agir de quelqu'un qui a 17 ans et 11 mois. Sans vouloir contredire ceux qui sont d'un avis différent, je maintiens que nous vivons à une époque où, très souvent, les personnes de cet âge-là sont déjà assez mûres. Voulez-vous vraiment que cet article puisse s'appliquer à des gens qui, comme M^{me} Bennett le faisait remarquer, n'ont pas abusé d'une relation de confiance pour obtenir des faveurs sexuelles? Peut-être devrait-on resserrer un peu le libellé.

Mr. Wappel: In the Canadian Bar Association's opinion, is age 14 old enough to give a valid consent to engage in all forms of sexual activity with an adult?

Ms Fuerst: I don't think we can give you the Canadian Bar Association's point of view. That's your job to decide.

Mr. Wappel: There's nothing in here about that, and yet that was part of Bill C-15—deciding on age 14 as opposed to age 12 or age 16. We've heard some people recommend that it should be 16. Have you any comments? If not as the Canadian Bar Association, how about as lawyers, how about as women, how about as mothers, aunts?

Ms Bennett: I just have sons. I don't have any daughters.

Mr. Wappel: Your son is vulnerable too, sadly.

1030

Ms Bennett: I know. It puts us in a difficult position. We have managed as a Canadian Bar to combine crown counsel with defence counsel and generally come to consensus on issues, which as you can imagine takes a great deal of effort on our part. This is not something that we have discussed. We believe in terms of the Evidence Act that 14 was consistent with the law; 14 has often been consistent with the law throughout, and probably is consistent with society's views these days. However, we haven't had an opportunity to discuss it. I don't think we can put forward a position to you on behalf of the bar. If you would like us to do an addendum, I am sure we would be pleased to do so.

Mr. Fee (Red Deer): I want to thank you for your presentation. I agree with the chairman's comments. It was a good one and very much appreciated.

These are three unrelated questions coming up. Ms Bennett first. You suggested when it came to an oath that the questioning of a child to determine whether they understood what it was should all be done by a judge as opposed to counsel.

Ms Bennett: Yes.

Mr. Fee: In a related matter we have been told that judges don't necessarily have the training or the sensitivity to handle issues.

Ms Bennett: Yes.

Mr. Fee: Are you confident that in this issue any judge across the country could handle it, or would there be the need for further training of judges?

Ms Bennett: There is a need for further training and that recommendation does appear in our brief. Judges should be trained with respect to the guidelines and instructed on how to ask questions that children can answer without asking complicated questions that probably none of us could answer, with respect to what an oath is.

However, what we do not want to see happen is a formula for the questions. Once you have a formula it is very easy for those preparing the witness, be it the police, social worker, crown counsel, to just go through the formula with the child so [Translation]

M. Wappel: L'Association du Barreau canadien estime-t-elle qu'à 14 ans un adolescent peut donner préalablement son consentement à toutes sortes d'actes sexuels avec un adulte?

Mme Fuerst: Je ne pense pas que nous puissions vous répondre sur ce point au nom de l'Association du Barreau canadien. C'est à vous qu'il appartient d'en décider.

M. Wappel: Le texte n'en parle pas et, malgré tout, cela faisait bien partie du projet de loi C-15—on avait fixé l'âge à 14 ans et non à 12 ou à 16. Certains proposent une limite de 16 ans. Qu'en pensez-vous? Je ne vous demande pas de vous prononcer au nom de l'Association du Barreau canadien, mais en tant qu'avocats, en tant que femmes, en tant que mères ou que tantes?

Mme Bennett: Je n'ai que des fils; je n'ai pas de filles.

M. Wappel: Hélas, votre fils n'échappe pas au risque.

Mme Bennett: Je sais. Cela nous met dans une situation difficile. Le Barreau canadien réunit des avocats de la Couronne et des avocats de la défense et, en général, sur un problème donné, nous parvenons à dégager un consensus, ce qui, comme vous pouvez l'imaginer aisément, suppose de gros efforts. Or, il s'agit ici d'une question dont nous n'avons pas discuté entre nous. Nous estimons que l'âge de 14 ans est conforme aux exigences de la Loi sur la preuve; cet âge est retenu dans de nombreux cas et il correspond probablement à ce qu'en pense l'opinion publique. Cela dit, nous n'avons pas encore eu l'occasion d'en parler. Je ne pense donc pas que nous puissions nous prononcer au nom du Barreau. Si vous voulez, c'est avec plaisir que nous rajouterons une note sur ce point.

M. Fee (Red Deer): Je tiens à vous remercier pour l'exposé que vous nous avez présenté. Je suis d'accord sur ce qu'a dit notre président. J'ai trouvé cela très intéressant.

J'aimerais maintenant poser trois questions portant sur des sujets différents. La première s'adresse à M^{me} Bennett. D'après vous, c'est le juge et non pas l'avocat qui devrait interroger l'enfant pour savoir s'il comprend bien ce qu'est un serment.

Mme Bennett: Oui.

M. Fee: Or, on nous a dit, au sujet d'une question connexe, que les juges n'ont pas nécessairement la formation ou la sensibilité voulue pour cela.

Mme Bennett: Oui.

M. Fee: Estimez-vous que tous nos juges seraient en mesure de s'occuper de ces cas ou pensez-vous qu'ils devraient bénéficier d'un complément de formation?

Mme Bennett: Le complément de formation s'impose et, dans notre mémoire, nous avons formulé une recommandation en ce sens. Les juges devraient être initiés aux directives applicables dans ce genre de situation et, au sujet du serment, on devrait leur apprendre à poser aux enfants des questions simples et non pas le genre de questions compliquées auxquelles aucun d'entre nous ne serait peut-être capable de répondre.

Ce qu'il faut éviter, cependant, c'est de figer le contenu des questions. Une fois qu'il l'est, ceux qui sont chargés de veiller à la préparation des témoins, c'est-à-dire les policiers, les travailleurs sociaux et les procureurs de la Couronne, ont

it becomes a question of rote memory rather than a true understanding of the process and what is going on. There need to be guidelines on the type of questions, simple questions, but not necessarily a specific set set of questions.

Mr. Fee: I guess you are asking for sensitivity, not just from the judges but from everybody involved in the whole process.

Ms Bennett: No question about that. The police and crown counsel have over the past five or ten years been very highly trained in the art of child sexual assault. I don't think the judges have received equivalent training, although I know steps are being taken, and many efforts are being made to assist judges in understanding the problems. I think our submission is something that should be validly pursued. As I said, we don't want the child to know the questions and the answers ahead of time. It should be a fact–finding process for the judge to undertake, with counsel offering suggestions.

Ms Fuerst: Many judges will ask counsel for assistance. After they have posed whatever series of questions they feel are appropriate, they will often ask counsel if there are any additional questions that counsel would wish to be posed to the child.

Mr. Fee: Thank you.

The brief you presented was also very understandable. I sometimes have problems with lawyers and legalese. On page 91 at paragraph (b) you say:

(b) children not be compellable at the instance of the accused to testify with respect to their need for a screen or other protective device, but the Crown may call children to testify on this issue.

Could you please translate that into simple language for me?

Ms Fuerst: What it means is that if the Crown wants to have the child testify on this *voir dire* proceeding, that is permissible. If the accused wants to have the child testify, or the judge wants to hear from the child, tough luck.

Mr. Fee: Thank you. That makes much more sense.

The third issue has to do with the time restraints. You alluded in your presentation—I am sorry, I forget who did it—to the fact that children's memory tends to fail, and it is a little more difficult to proceed unless it has been done in a timely manner. You mentioned the fact that as the case proceeded the child had forgotten the original testimony.

Ms Bennett: Yes, I gave that example in a case I had.

Mr. Fee: Is it possible to legislate guidelines and time lines, and if not can you come up with an alternative that could handle that?

Ms Bennett: There is no question that the sooner these cases get on, the better, and that's for the benefit of not simply the witness but also the accused. The difficulty in our case was that this was the second trial. The murder had occurred when the child was six. He testified at the preliminary inquiry when he was seven, I believe. He testified at the first trial when he was eight. At that point everything was very fresh in his memory.

[Traduction]

tendance à s'en tenir aux formules consacrées, ce qui signifie que l'enfant apprendra tout par coeur au lieu de comprendre le comment et le pourquoi de la justice. Il faut donc prévoir un certain nombre de directives touchant le genre de questions simples que l'on peut poser, mais pas nécessairement fixer les questions elles-mêmes.

M. Fee: Il faudrait donc, d'après vous, que tout le monde fasse preuve de sensibilité, non seulement les juges, mais tous les autres intervenants.

Mme Bennett: Cela ne fait aucun doute. Au cours des cinq ou 10 dernières années, les policiers et les procureurs de la Couronne ont reçu une formation très poussée qui leur a appris comment se comporter avec les enfants victimes d'agression sexuelle. Je ne pense pas que les juges aient bénéficié d'une formation analogue malgré tout ce qu'on est en train de faire pour les aider à mieux comprendre ce genre de problèmes. J'estime qu'il conviendrait de donner suite à ce que nous recommandons sur ce plan. Je répète que nous ne voulons pas que l'enfant puisse connaître, à l'avance, les questions et les réponses. Il appartient au juge de découvrir ce qui s'est effectivement passé, les avocats offrant leurs suggestions.

Mme Fuerst: Beaucoup de juges sollicitent l'aide des avocats. Après avoir posé les questions qui leur semblaient s'imposer, les juges vont souvent demander aux avocats s'ils n'ont pas, eux, des questions qu'ils aimeraient voir poser à l'enfant.

M. Fee: Je vous remercie.

Le mémoire que vous avez présenté était d'une grande clarté. J'ai parfois un peu de mal à comprendre les avocats et leur jargon. À la page 91, à l'alinéa b), vous dites que:

b) que les enfants ne soient pas des témoins contraignables sur les instances de l'accusé eu égard à leur besoin d'un écran ou autre dispositif de protection, mais la Couronne peut appeler les enfants à témoigner sur ce point.

Pourriez-vous me traduire cela en langage simple?

Mme Fuerst: Cela veut dire que la Couronne peut demander à ce que l'enfant témoigne lors du voir-dire. Mais tant pis pour l'accusé qui voudrait voir témoigner l'enfant ou pour le juge qui voudrait l'entendre.

M. Fee: Merci. On comprend mieux comme cela.

La troisième question touche le facteur temps. Dans votre exposé, vous notez — je regrette, mais j'ai oublié exactement qu'il'a dit — que la mémoire des enfants a tendance à s'estomper et qu'il est un peu plus difficile de mener à bien la procédure si l'on n'intervient pas assez tôt. Vous nous avez dit qu'au procès, l'enfant avait oublié le témoignage initial.

Mme Bennett: Oui, je vous ai cité l'exemple d'une affaire dont j'ai eu personnellement connaissance.

M. Fee: Serait-il possible d'édicter des directives et des délais et, sinon, pourriez-vous proposer une autre solution qui réponde à ce problème?

Mme Bennett: Il est clair que plus les délais sont courts, mieux c'est et cela vaut non seulement pour le témoin mais également pour l'accusé. Or, dans le cas que je viens de citer, le problème est né du fait qu'il s'agissait d'un deuxième procès. Lors du meurtre, l'enfant avait six ans. Il avait sept ans, je crois, lorsqu'il a témoigné à l'enquête préliminaire et huit ans lors du premier procès. À cette époque, sa mémoire des faits était nette.

• 1035

There was a long delay getting through the court of appeal. Therein lay the difficulty. The delay was not at the instant of the Crown or the court, it was at the interests of the appellant, the accused. The court of appeal ordered a new trial. The matter went back for a new trial, and that took a little while. By that time the child was 10. So 4 years had expired. His memory was not completely gone, but much of it was gone.

I'm not sure in terms of legislation what would have helped that case. I know the Chief Justice of Canada is looking into speeding up trial process, and that's something that I think is supported generally by the bar.

In terms of actually legislating fast-tracking sexual assaults, it would cost a tremendous amount of money to do that. There's also great pressure on fast-tracking domestic assaults as well, which again is a perfectly valid thing to do, but is a very expensive process.

Mr. Fee: Is it possible to do it if we had the resources and the inclination?

Ms Bennett: Yes.

Ms Fuerst: As it is in most jurisdictions now, those cases that involve child sexual offences get priority in the courts. In fact, some police officers and Crowns and other players in the judicial system are upset that other kinds of offences get bumped to the bottom of the list. For example, in many jurisdictions these days a fraud case stands a relatively low chance of getting reached the first or even the second time it appears on the court docket for trial, simply because the dockets are full of these kinds of cases, all of which Crowns and court administrators and judges and defence attorneys recognize have to get first priority in terms of courtroom time.

Mr. Fee: Another day, another time we have to talk on how to speed up the entire system. It would be better for all of us.

Thank you very much.

The Chairman: The committee has heard recommendations for statutory guidelines on Crown disclosure to protect the privacy of the complainant and to make the Crown's obligation more manageable. Is the issue of Crown disclosure something that should be dealt with in legislation?

Ms Fuerst: You may be aware that in Ontario former Justice Martin has been heading a commission that is looking at that and certain related issues. For your purposes, it may assist you to know that the report of that commission is to be released quite soon. I understand there will be recommendations made in that report about the parameters of Crown disclosure and about the need or lack of need for legislation.

The Chairman: We'll look at those arguments. But you have no opinion yourself.

Ms Bennett: Some of us have very strong opinions. I'm not sure they're held by everyone else.

There's a case pending in the British Columbia Court of Appeal, which you've no doubt heard of, involving a certain bishop, where this is the main issue. The complainants in that case have sought intervention. The application was made last

[Translation]

La procédure en appel a subi un important retard. Ce fut la cause de tout le problème. Ce retard n'était dû ni à la Couronne ni à la cour, mais a été décidé dans l'intérêt de l'appelant, c'est-à-dire l'accusé. La cour d'appel a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Le dossier a donc été renvoyé, ce qui a pris un peu de temps. L'enfant avait maintenant 10 ans. Ainsi, quatre années s'étaient écoulées. Ses souvenirs ne s'étaient pas complètement estompés, mais il en avait perdu une bonne partie.

Je vois mal quelle disposition législative aurait permis d'éviter cela. Je sais que le juge en chef du Canada se penche actuellement sur les moyens d'accélérer le déroulement des procès et je crois qu'en cela, il a l'appui de la majorité du Barreau.

Mais, prévoir dans la loi une procédure accélérée pour les affaires d'agression sexuelle coûterait très cher. Beaucoup de gens réclament une procédure accélérée pour les cas de violence familiale et cela se comprend fort bien, mais là aussi, cela coûterait très cher.

M. Fee: Pourrait-on le faire si l'on avait les ressources et la volonté?

Mme Bennett: Oui.

Mme Fuerst: Déjà, dans la plupart des juridictions, les infractions sexuelles visant les enfants sont traitées en priorité par les tribunaux. J'ajoute que certains policiers, procureurs de la Couronne et autres intervenants du monde de la justice se plaignent que certains types d'affaires viennent en dernier. Dans de nombreuses juridictions, par exemple, les cas de fraude ont relativement peu de chance d'être appelés lors de la première ou même de la seconde inscription au rôle du tribunal auquel figure déjà un grand nombre d'affaires de ce genre, le procureur de la Couronne, les administrateurs, les tribunaux, les juges et les avocats de la défense étant tous d'accord pour accorder la priorité aux infractions sexuelles.

M. Fee: Il faudra, une autre fois, que nous discutions des moyens d'accélérer la justice. Nous y gagnerions tous.

Je vous remercie.

Le président: Le comité a recueilli des recommandations tendant à prévoir, dans la loi même, des directives applicables à la divulgation de renseignements par la Couronne. Il s'agit de protéger la vie privée du plaignant et de faciliter, sur ce point, la tâche de la Couronne. La loi devrait—elle comprendre des dispositions sur ce point?

Mme Fuerst: Vous savez probablement qu'en Ontario, l'ancien juge Martin préside une commission chargée de ce sujet—là et de certaines autres questions connexes. Je précise que la commission va bientôt remettre son rapport. Je crois savoir que celui—ci proposera certains aménagements à l'obligation de divulgation qui incombe à la Couronne et se prononcera sur l'opportunité éventuelle d'intégrer tout cela à la loi—même.

Le président: Nous examinerons ces recommandations, mais vous n'avez, vous-même, aucune opinion à cet égard?

Mme Bennett: Certains d'entre nous ont, au contraire, des opinions très tranchées, mais je ne suis pas certaine qu'elles soient unanimement partagées.

La Cour d'appel de la Colombie-Britannique se penche actuellement sur une affaire mettant en cause un évêque et où tout tourne autour de cette question. Dans cette affaire, les plaignants ont déposé une demande d'intervention. Elle a été

week before the court. It will provide a very interesting case if intervention is granted. This is not something that the three of us have discussed, but I think I'm on safe grounds to say that there are certainly some limits that have to be made with respect to the parameters of disclosure. Ms Fuerst has indicated we support protective orders with respect to videotapes, which is a disclosure issue. That's an area where the extent of the protection may lead us to some debate among ourselves. But fundamentally I think everyone agrees that privacy of the complainant, to some extent, must be protected.

The Chairman: Maybe it should be dealt with in legislation.

Ms Bennett: Yes.

Ms Fuerst: The only comment I would add, though, is if it's going to be dealt with in legislation, there should be some kind of provision for application by the defence to be made for certain information, because right now, in the wake of the *Stinchcombe* decision, it seems to be a given that only a trial judge can order disclosure to be made if there's a dispute between Crown and defence as to what should be provided. The problem with that is by the time you get to the stage of having a trial judge assigned to your case, it's pretty late in the process.

But if you're thinking about legislating something, the only thing I would ask you, and this is simply a personal view, is to put in place some kind of mechanism for applications to obtain disclosure information to be made at an earlier rather than a later stage.

• 1040

Ms Bennett: It's almost a free–for–all in British Columbia right now with respect to those applications. So I agree with my—

Ms Gordon: The same in Manitoba.

The Chairman: Once again I want to thank the Canadian Bar Association. You've been very helpful to us. Keep up the good work. We'll see you again in the next Parliament, I hope.

Ms Fuerst: Thank you.

The Chairman: I'd like to ask Mr. Wakefield from the Canadian Association of Criminal Lawyers of Ontario to please come to the table.

But first, we'd like to have a five-minute break.

• 1042

• 1047

The Chairman: We are very pleased to welcome Mr. Bob Wakefield from the Canadian Association of Criminal Lawyers.

Mr. Bob Wakefield (Ottawa Director, Canadian Association of Criminal Lawyers): Thank you, Mr. Chairman.

[Traduction]

adressée la semaine dernière à la cour. Si celle-ci donne son autorisation, il en résultera une situation des plus intéressantes. Nous n'en avons pas parlé entre nous, mais je crois pouvoir dire qu'il va bien falloir apporter certaines restrictions à l'obligation de divulgation. M^{me} Fuerst disait tout à l'heure que nous sommes favorables aux ordonnances protégeant le contenu des enregistrements magnétoscopiques qui pose, lui aussi, un problème de divulgation. Nous ne sommes pas, entre nous, tous d'accord sur l'étendue de la protection qu'il convient d'accorder, mais je crois que nous nous entendons pour dire que, dans une certaine mesure au moins, il faut assurer la protection de la vie privée du plaignant.

Le président: Peut-être devrait-on prévoir cela dans la loi.

Mme Bennett: Oui.

Mme Fuerst: J'aimerais simplement ajouter que si l'on entend faire cela en modifiant la loi, il faudra prévoir la possibilité, pour la défense, de demander la divulgation de certains renseignements étant donné qu'à l'heure actuelle, depuis l'arrêt *Stinchcombe*, tout porte à croire qu'en cas de différend entre la Couronne et la défense quant aux renseignements qui doivent être communiqués, seul le juge du procès peut ordonner la divulgation. L'inconvénient c'est que ce n'est qu'à une étape relativement en tardive que le juge se voit confier le dossier.

Mais si vous envisagez d'insérer une telle disposition dans la loi, je vous demanderais simplement, et je précise que c'est à titre purement personnel, d'instituer un mécanisme qui permette d'obtenir la divulgation de certains renseignements plutôt vers le début que vers la fin de la procédure.

Mme Bennett: À l'heure actuelle, en Colombie–Britannique, c'est un peu la foire en ce qui concerne ces demandes de divulgation. Je suis donc d'accord avec mon...

Mme Gordon: Il en va de même au Manitoba.

Le président: Je tiens encore une fois à remercier l'Association du Barreau canadien. Votre intervention nous a été d'une grande utilité. Je vous encourage à poursuivre sur votre lancée et j'espère vous revoir au cours de la prochaine session législative.

Mme Fuerst: Merci.

Le président: Je vais maintenant passer la parole à M. Wakefield de la section ontarienne de l'Association canadienne des avocats criminalistes.

Mais, avant cela, je voudrais que nous fassions une pause de cinq minutes.

Le président: Nous avons le plaisir d'accueillir M. Bob Wakefield, de l'Association canadienne des avocats criminalistes.

M. Bob Wakefield (directeur du bureau d'Ottawa de l'Association canadienne des avocats criminalistes): Merci, monsieur le président.

Joining me this morning is my associate Lisa Campbell, who was of great assistance in putting together our paper and some of the research that went into it.

The Chairman: Do you have an opening statement you wish to make, sir?

Mr. Wakefield: Just to say that on behalf of our organization we're pleased to be invited to make a presentation to this committee. Unfortunately, we didn't get a great deal of lead time. I guess, like many of the organizations that appear here, we're volunteer amateurs. All the work that's done is done by the members. It's very, very difficult on short notice to get the kind of comprehensive review of this legislation that we'd hoped to do. We just were not able to do it. It's not good tactics to begin with an excuse, but unfortunately that was the situation here.

We did have the opportunity to read the Canadian Bar Association's brief. They covered a lot of the technical points that we would have covered. It also seemed an additional rationalization not to go into that since it has already been covered.

We received a letter from the clerk of the committee asking us to address some parts of Bill C-126, which on short notice was difficult, but we were able to do it.

I'm in your hands as to whether you wish our comments first on Bill C-15 or Bill C-126. I would have proceeded with Bill C-15.

The Chairman: I would rather skip the part on Bill C-126, if you don't mind. I believe it has been referred to a legislative committee. Possibly your brief can be made available to them. But we're studying Bill C-15 at the present time and we'd like to keep it to that if we could.

Mr. Wakefield: That's fine.

The main concern of our organization was not so much the assessment or analysis of the individual technical aspects of Bill C-15 but the global presentation, the totality of all of the amendments, plus the case-law that has been evolving very rapidly over the last few years in all of the courts of appeal across the province and the Supreme Court of Canada. Changes are coming in this area very quickly, and it's extremely difficult to assess the impact the specific changes have had on the legislation and the overall integrity of the trial process and the results of the trial process.

• 1050

I suppose our main concern is to guard against wrongful convictions. When we look at legislative proposal or legislative review, we want to know, in the negative sense, whether or not it has contributed to wrongful convictions or has the potential to contribute to wrongful convictions.

In this regard, perhaps our concerns are best illustrated by some of the famous examples from the United States. We look at cases like the McMartin pre-school nursery trials in San Diego. I think there were 97 charges. There wasn't a conviction on one of them. Mrs. McMartin spent two years in jail, pre-trial. The son, I've forgotten his name, spent somewhere between three and five years in pre-trial custody. There wasn't a single conviction. I'm still not sure whether some of the charges

[Translation]

Je suis accompagné ce matin de mon associée, Lisa Campbell, qui m'a beaucoup aidé dans la recherche et la préparation de notre texte.

Le président: Avez-vous une déclaration liminaire, monsieur?

M. Wakefield: Je voudrais dire simplement, au nom de notre organisation, que nous sommes heureux d'avoir été invités à nous présenter devant le comité. Malheureusement, nous avons eu peu de temps pour nous préparer. Comme beaucoup d'autres organisations qui comparaissent ici, nous sommes des amateurs bénévoles. Ce sont nos membres qui font tout le travail. Il nous est extrêmement difficile, sur un si court préavis, de préparer un examen aussi complet de la loi que nous l'aurions souhaité. Cela n'a tout simplement pas été possible. Je sais qu'il n'est pas bon de commencer par des excuses, mais malheureusement, nous n'avons pas le choix.

Nous avons cependant lu le mémoire de l'Association du Barreau canadien qui couvre une bonne partie des aspects techniques que nous aurions abordés. Cela semblait une raison de plus pour ne pas nous y engager, puisque ces questions avaient déjà été traitées.

Nous avons reçu une lettre du greffier nous demandant d'examiner certains articles du projet de loi C-126, ce qui a été difficile vu le peu de temps dont nous disposions, mais nous l'avons fait.

Je ne sais pas si vous voulez que nous commencions par vous donner notre point de vue sur la loi C-15, ou sur le projet de loi C-126. Je commencerais personnellement par la première.

Le président: Si vous le voulez bien, je préfèrerais que nous laissions de côté le projet de loi C-126. Je crois qu'il a été renvoyé à un comité législatif. Votre mémoire pourrait peut-être lui être adressé. Quant à nous, nous nous penchons actuellement sur la loi C-15, et je préfèrerais que nous nous en tenions à cela, si vous le voulez bien.

M. Wakefield: Très bien.

Notre association tenait à faire non pas une évaluation ou une analyse des aspects techniques individuels du projet de loi, mais de présenter plutôt une vue d'ensemble sur la totalité des amendements, ainsi que sur la jurisprudence qui s'est constituée très rapidement au cours des dernières années dans toutes les cours d'appel de la province et à la Cour suprême du Canada. La jurisprudence évolue très rapidement et il est extrêmement difficile d'évaluer les répercussions qu'ont pu avoir certains changements spécifiques sur la loi et sur l'intégrité, en général, des procédures devant les tribunaux et de leurs résultats.

Notre préoccupation principale, c'est d'éviter des condamnations injustifiées. En ce qui concerne les propositions législatives, ou l'examen législatif, ce qui nous intéresse, au sens négatif, c'est de savoir si la loi a contribué ou non à entraîner des condamnations injustifiées, ou si elle présente un risque de ce point de vue.

Certaines affaires américaines célèbres illustrent bien nos préoccupations à ce propos. Dans l'affaire du jardin d'enfant McMartin, à San Diego, par exemple, je crois qu'il y avait eu 97 chefs d'accusation, mais pas une seule condamnation. M^{me} McMartin a passé deux ans en prison, avant le procès. Son fils, dont j'ai oublié le nom, a passé entre trois et cinq ans en détention, avant le procès. Il n'y a pas eu une seule condamnation. J'ignore si certaines des accusations ont fait

were retried. I know there was a hung jury on a number of the charges. There was a controversy about whether or not they should be retried. My recollection is that the district attorney decided not to retry them, but I'm not positive about that.

There was the famous case in Jordan, Minnesota, where there were no convictions. *The Globe and Mail* recently, I believe two weekends ago, did a review of an old case that had been outstanding in the United States for a long time, Margaret Kelly Michaels, in New Jersey. I think the headline on the article was a quote from the court of appeal in New Jersey that said the conviction was founded on error. Notwithstanding, Miss Michaels spent five years in custody until her release was ordered by the court of appeal.

We look at cases like the famous *Hamilton* sex abuse, child abuse trial, where outrageous allegations were made—ritual murder, that people had been sacrificed by being burned. One of the children detailed how this had taken place in the local TV station in Hamilton, a station that is under 24—hour security surveillance with video cameras and guards. The prospect that anybody could get in there without authorization, let alone be involved in some sort of ritualistic murder, was impossible. Again, when all of those wild allegations were reviewed, no substance was found, no corroboration was found, to support them.

We're concerned about a regime that allows that kind of thing to happen. When we looked at the review, we were concerned with a very different set of criteria. We were concerned with safeguards that would prevent those things from happening. We looked at the material prepared by the Department of Justice, and it really didn't address those issues from that perspective. It looked at whether or not the amendments had been helpful to the victims and whether or not the amendments were helpful in getting more convictions or easing the prosecution. That really wasn't our orientation, understandably.

What our concern was, again, was that there was a combination of a legislative scheme. There's the case-law; there's the question of overzealous prosecution, which has been documented extensively in some of these American cases; and there's another subject which, for lack of a better phrase, we called "moral panic". We equated the position of an accused these days in a child sexual abuse case with somebody who, during the war, would have been charged with spying. History is full of examples of people who were accused on very little evidence during a time of national crisis, during a time of war, with sedition or treason. When historians look back, there were a great many injustices, mainly due to the temper, the hysteria, the moral panic, the moral concern at the time. The allegations were so vast in their magnitude that society's primary concern was protection of itself rather than justice to the individual. I don't think we're quite at that panic or epidemic stage with respect to sexual abuse, but there are some signs that that's a concern that needs to be addressed.

[Traduction]

l'objet d'un nouveau procès. Je sais que le jury n'a pas pu s'entendre sur un certain nombre d'entre elles. Il y a eu tout un débat pour savoir s'il devait ou non y avoir un nouveau procès. Si je ne m'abuse, le procureur de district a décidé de ne pas en demander un, mais je n'en suis pas absolument certain.

Il y a eu la fameuse affaire de Jordan, au Minnesota, qui n'a abouti à aucune condamnation. Dans l'édition de fin de semaine d'il y a 15 jours, du *The Globe and Mail*, on a reparlé d'une ancienne affaire qui n'a jamais été réglée, celle de Margaret Kelly Michaels, au New-Jersey. En manchette, on citait la Cour d'appel du New-Jersey, disant que la condamnation était basée sur une erreur. Mais M^{me} Michaels a néanmoins passé cinq ans en détention avant que la Cour d'appel n'ordonne sa libération.

Il y a d'autres affaires célèbres, comme celle de l'exploitation sexuelle d'enfants, à Hamilton, où l'on avait fait des allégations scandaleuses au sujet de meurtres rituels, de sacrifices par le feu. Un des enfants a raconté en détail comment tout cela s'était passé dans une station de télévision locale, à Hamilton, laquelle est surveillée 24 heures par jour par des caméras vidéo et des gardiens. Il était impensable que quelqu'un puisse y entrer sans autorisation, et encore moins y pratiquer des meurtres rituels. Là aussi, lorsqu'on a examiné ces allégations, on a constaté qu'elles ne s'appuyaient sur aucun fait, qu'elles n'étaient pas corroborées.

Nous sommes préoccupés à l'idée qu'une loi puisse permettre ce genre de situation. Lorsque nous nous sommes penchés sur cet examen, nous avons porté notre attention sur des critères très différents. Ce qui nous intéresse, ce sont les précautions que l'on peut prendre pour éviter ce genre de choses. Nous avons examiné les textes préparés par le ministère de la Justice, mais les questions ne sont pas abordés sous cet angle—là. On y étudie si les amendements ont ou non aidé les victimes, et s'ils ont permis d'aboutir à plus de condamnations ou de faciliter les poursuites. Évidemment, nous voyons la chose autrement.

Encore une fois, ce qui nous préoccupe c'est l'ensemble du régime qu'établit la loi. Il y a la jurisprudence, il y a l'excès de zèle dans les poursuites que démontrent abondamment certaines des affaires américaines; il y a un autre élément, qu'à défaut de mieux, je qualifierais de «panique morale». De nos jours, une personne accusée d'abus sexuels contre des enfants se trouve dans la même situation que quelqu'un qui aurait été accusé d'espionnage pendant la guerre. L'histoire fourmille d'exemples de personnes qui, en période de crise nationale, en temps de guerre, ont été accusées de sédition ou de trahison, sans qu'on ait de véritables preuves contre elles. Les historiens qui se penchent sur leurs cas s'aperçoivent qu'il y a eu énormément d'injustices, dues essentiellement à l'hystérie, à la panique morale, à l'inquiétude qui prévalaient à l'époque. Les allégations étaient si graves que le premier souci de la société était de se protéger plutôt que de garantir la justice aux individus. Je ne crois pas que nous soyons arrivés à ce stade de panique à propos des abus sexuels, mais si l'on en croit certains signes, il est temps de prendre des précautions.

[Translation]

• 1055

The concern is that the traditional protections for an accused in a criminal case are being lowered and the position of the victim is being raised almost to the point where they're going to be looking at each other in a criminal court on almost a civil footing; that the test will be lowered for conviction, the ease of introducing evidence, the rules for allowing expert witnesses to testify. All of these things will come into play to convert the criminal trial almost to a civil kind of a contest between two individuals.

Our fear is expressed in an example we used in our discussions. It was a case where, during the course of a domestic dispute, husband and wife were at war over a number of issues. The wife comes forward with an allegation that the child has revealed to her that her father sexually abused her. These statements are presented to the crown attorney. A charge is laid, and a trial takes place. The child is not in a position to testify. The case–law permits the mother to give the hearsay statements of the child in evidence. Experts come to interpret the statements, all pointing to child abuse, all pointing to the accused having sexually abused his daughter. Experts come to tell us that they're reliable, they're trustworthy. The accused is in a position where, when he testifies, he will be cross–examined.

Cross—examination always diminishes the stature of a witness. It has never been my experience that there's a cross—examination that leaves a witness unscathed or in some way totally in a position where his evidence would be totally reliable. There are always some inconsistencies and there are always some shortcomings in the evidence.

When you look at the result of that kind of process, the accused's position, it became our opinion that the system itself is almost militating or directing itself toward conviction, that there's a very great mismatch. The accused is against this great assessment of experts and against an allegation that's made against him by a witness who doesn't testify—hearsay evidence—which can't be tested in cross–examination.

That was an example, and of course it probably has some shortcomings of its own. But our concern was that this is what the existing regime allows, permits; that this can happen. If it hasn't happened already, it will happen and will result in wrongful convictions.

If we had the opportunity and the resources, we would have preferred to do an assessment of our own of the case-law or examples we could find and assess the impact of the amendments in terms of judicial criteria and how they contribute to the reliability of the trial process, how they contribute to the integrity of the results of the trial process. We would have looked at things in relation to conviction or acquittal, as to whether or not the accused testified; did the accused make a statement to the police with respect to the allegation; was the complainant's evidence given in direct evidence by the complainant, and was it accepted or rejected? Obviously, these things have a major impact on the outcome of the trial. Was the

Ce qui nous préoccupe, c'est que les mesures de protection traditionnelles dont bénéficiait l'accusé dans une affaire criminelle sont réduites, tandis que la position de la victime est élevée à tel point que les deux vont se trouver face à face dans une affaire criminelle, presque comme si c'était une affaire civile; nous craignons que les condamnations ne soient plus faciles, que l'on affaiblisse les exigences en matière de présentation de la preuve, ou encore les règles régissant le témoignage des experts. Tout cela contribuera à ramener une affaire criminelle presque au niveau d'une affaire civile, d'un face à face entre deux particuliers.

Nous avons exprimé notre crainte dans un exemple que nous avons présenté. Il s'agissait d'un conflit familial, où mari et femme se disputaient sur un certain nombre de choses. L'épouse a affirmé que l'enfant lui avait révélé que son père l'exploitait sexuellement. Les déclarations ont été présentées à l'avocat de la Couronne; une accusation a été portée, et il y a eu procès. L'enfant ne pouvait pas témoigner. La jurisprudence permet que les déclarations de l'enfant relatées par la mère soient acceptées comme preuve. Des experts sont venus interpréter ces déclarations, tous indiquant que l'enfant avait été maltraité; qu'il y avait eu exploitation sexuelle de la fille par l'accusé. Les experts nous disent qu'ils sont fiables, dignes de confiance. Lorsqu'il témoignera, l'accusé sera contre–interrogé.

Le contre-interrogatoire est toujours une expérience avilissante pour le témoin. Un témoin ne sort jamais indemne d'un contre-interrogatoire, et il y a toujours des failles ou des incohérences dans son témoignage.

Quand on considère la position de l'accusé dans ce type de procès, on constate que le système milite quasiment pour la condamnation; et qu'il entraîne un fort déséquilibre. L'accusé a contre lui tous ces experts, il fait face à des allégations portées contre lui par quelqu'un qui n'est pas appelé à témoigner—déclarations relatées—et qui ne peut pas être contre—interrogé.

C'est un exemple parmi d'autres, et il n'est probablement pas parfait. Ce qui nous préoccupe, c'est que le régime actuel permet ce genre de situation. Si cela ne s'est pas déjà passé, cela arrivera; et cela aboutira à des condamnations injustifiées.

Si nous avions eu le temps et les ressources, nous aurions souhaité faire notre propre évaluation de la jurisprudence ou des exemples que l'on peut trouver pour évaluer les conséquences de ces amendements, du point de vue des critères judiciaires, et de la fiabilité de la procédure; du point de vue également de leur incidence sur l'intégrité des résultats de la procédure. Nous aurions souhaité voir si, en cas de condamnation ou d'acquittement, l'accusé avait ou non témoigné; s'il avait fait une déclaration à la police concernant les allégations; si le plaignant avait témoigné directement, en personne, et si son témoignage avait été accepté ou rejeté. Tout cela est bien évidemment de la plus haute importance pour le

evidence given through hearsay, through some other witnesses? Were experts called to bolster the evidence of the complainant? Was there corroboration of the evidence of the complainant?

It was these kinds of factors which we thought were critically important in assessing the overall impact of the amendments. But unfortunately in the time available, all we got to was the formulation of this concern. We really didn't have the opportunity to look at the law.

We did note in one of the papers prepared by the Department of Justice an interesting statistic that seemed to indicate that in Hamilton the conviction rate was higher for these types of cases than it was anywhere else in the country, and also that the use of the screen and the videotape was at the low end of the scale, which simply buttressed our conclusion that courts, judges and juries, want to hear the evidence of the witnesses. In our opinion, generally when child witnesses testify, they tend to be very good witnesses. They tend to tell their story in a simple and compelling way and in a sympathetic way.

• 1100

A lot of the allegations that these witnesses are abused in the witness stand, either by the courts or by defence lawyers or by the accused, in our opinion were exaggerations, things founded on anecdotal stories that weren't really borne out but nevertheless persisted as part of the rationale for a different kind of prosecutorial regime.

Essentially that's our comment. It's short and it's brief because we weren't able to research it. We did have an opportunity to look at the brief by the Canadian Bar Association. We agree with a great deal of the technical comment in that brief by the Canadian Bar Association.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Wakefield.

We'll proceed with questioning. Mr. Wappel, please.

Mr. Wappel: Thank you, Mr. Chairman.

Let me preface my questions by saying that when we had witnesses here who were talking from, if I could put it this way, the victim's perspective as opposed to the alleged criminal's perspective, I raised some of the accused's concerns that you've raised and that are in your brief. However, I now want to put on a different hat.

I want to remind you that when this law was passed it was written in that it would be reviewed in four years. So with great respect, and I know that criminal lawyers are very busy, there was ample warning that we were going to be reviewing this, and therefore there could have been ample time. I don't say this in a criticizing way, just to remind the Criminal Lawyers' Association that this is not something that was sprung on them at the last minute.

With respect to your comments on horror stories, I note in passing that with the exception of the *Hamilton* case, all of the horror stories are U.S. horror stories, and all of them resulted in acquittals, which is presumably what a criminal lawyer's job is: to ensure that people who are not guilty are acquitted.

[Traduction]

résultat du procès. Le témoignage a-t-il été présenté par une personne interposée, par déclaration relatée? A-t-on fait appel à des experts pour étayer le témoignage du plaignant? Son témoignage a-t-il été corroboré?

Voilà le genre de questions qu'il nous paraît essentiel de poser pour évaluer l'incidence des amendements. Malheureusement, vu le peu de temps dont nous disposions, nous avons dû nous contenter d'exprimer notre inquiétude. Nous n'avons vraiment pas eu le temps d'examiner la jurisprudence.

Nous avons relevé dans un des textes préparés par le ministère de la Justice un chiffre intéressant selon lequel il semblerait qu'à Hamilton, le pourcentage de condamnation est plus élevé pour ce genre d'affaires que partout ailleurs au Canada; il semble, en outre, que l'écran et les bandes vidéos sont très peu utilisées, ce qui confirme notre conclusion que les tribunaux, juges et jurys, préfèrent entendre directement les témoins. Selon nous, la plupart des enfants qui sont appelés à témoigner font d'excellents témoins. Ils racontent leur histoire, en toute simplicité, avec conviction et d'une manière qui attire la sympathie.

Bon nombre des affirmations selon les quelles les témoins auraient été maltraités, par les tribunaux, par les avocats de la défense, ou par l'accusé, sont à notre avis exagérées, et reposent sur des anecdotes infondées, mais qui ont néanmoins servi de justification partielle à un nouveau régime de la procédure des poursuites.

C'est essentiellement ce que nous avions à dire. Notre commentaire est bref parce que nous n'avons pas eu le temps de faire des recherches. Nous avons cependant pu lire le mémoire de l'Association du Barreau canadien, et nous reprenons à notre compte un grand nombre des commentaires qu'il contient sur les éléments techniques.

Le président: Je vous remercie, monsieur Wakefield.

Nous allons passer aux questions. Monsieur Wappel, s'il vous plaît.

M. Wappel: Je vous remercie, monsieur le président.

Permettez-moi de dire d'abord que lorsque nous avons entendu des témoins qui présentaient le point de vue de la victime plutôt que celui de l'accusé, j'ai moi-même soulevé certaines des questions que vous avez abordées et qui figurent dans votre mémoire. J'aimerais cependant me situer maintenant dans une autre perspective.

Je tiens à vous rappeler que la loi prévoyait un examen au bout de quatre ans. Par conséquent, sauf votre respect, même si les avocats de la défense sont des gens très occupés, vous saviez depuis longtemps que nous procéderions à cet examen; vous avez donc eu tout le temps de vous y préparer. Ce n'est pas une critique que je vous adresse, mais je tiens à rappeler à l'Association des avocats de la défense que ceci ne leur est pas tombé dessus sans préavis.

Quant aux cas d'horreurs que vous avez mentionnés, je signale en passant qu'à l'exception de l'affaire *Hamilton*, tous les autres sont des cas américains, qui ont tous abouti à des acquittement; or il me semble que l'objectif d'un avocat de la défense est bien d'obtenir l'acquittement des innocents.

The Hamilton case, if I remember it correctly — please correct me if I'm wrong — was a family law case which involved a determination by the judge as to who should have custody of the children, as opposed to a criminal law case. But I could be wrong in that; I wasn't there.

I'm a little concerned about the perception that people who are advocating children's, victim's rights are sort of exaggerating anecdotally.

We had a very interesting presentation from a gentleman—I can't recall his name—from the children's hospital, who works with kids. He pointed out that the entire judicial system—from the raised dais, to the robes, to the gowns, to everything—is totally foreign to a child, something a child would never encounter, and therefore in and of itself intimidating and difficult, thus the recommendations for making things a little more informal, perhaps wearing sweatshirts instead of gowns, perhaps having a screen, etc.

I can understand the points you make about cross-examination. But I don't think we're anywhere near a moral panic, in this country at least, on these issues.

I have a final comment on the *Khan* decision. In reviewing the Canadian Bar Association brief, the *Khan* decision provides that the Supreme Court has now introduced a new exception to the hearsay rule. Well, as you know, exceptions to the hearsay rule are always developing and always evolving in the common law. There have been exceptions to the hearsay rule for many hundreds of years. That's why they're called exceptions to the hearsay rule. The Supreme Court has established two conditions as far as the admissibility of that kind of statement in the example you gave: necessity and reliability. The court would have to determine whether the statement was reliable and whether the statement was necessary.

With respect, I'm hearing undue panic; not moral panic, defence lawyer's panic. Could I have your comments?

Mr. Wakefield: Your remarks about the four-year warning are well taken. We were aware of that. It was just that the alarm clock didn't go off anywhere. We're partly responsible. We did get a call from the clerk of the committee, because there had been an appearance four years ago, but it came too late.

• 1105

With respect to the horror stories, the only horror stories you hear are the ones you hear. You don't know what happens in the other cases. As trial lawyers, we all know people who we feel were wrongly convicted who should appeal, who have a good appeal, but they don't.

Mr. Wappel: You also know people who got off who should have been convicted.

Mr. Wakefield: Well, should have been, we're into that-

Mr. Wappel: There are two sides to the court.

Mr. Wakefield: Of course there are. There's no question. In a human system with rules like this there are people who will be acquitted who are de facto guilty of something, and there are people who are convicted who are de facto not guilty of anything. It is the latter category that the system has sought to protect.

[Translation]

L'affaire *Hamilton*, si je me souviens bien,—reprenez-moi si je fais erreur—était une affaire de droit familial, dans laquelle le juge devait décider à qui confier la garde des enfants; non pas une affaire criminelle. Je me trompe peut-être; je n'y étais pas.

Cette impression que les défenseurs des enfants, des droits de la victime, tendent à exagérer des faits anecdotiques, me paraît préoccupante.

Un monsieur, dont j'oublie le nom, qui travaille dans un hôpital pour enfants nous a fait un exposé fort intéressant. Il nous a fait remarquer que tout le système judiciaire—les dais surélevés, les toges, les robes, tout—, est essentiellement étranger à l'enfant, lequel n'a jamais rien vu de pareil, et qui par conséquent est intimidé. Il serait donc préférable d'avoir un peu moins de cérémonial, et de porter peut-être des chandails, plutôt que des toges, d'avoir un écran, etc.

Je comprends très bien ce que vous dites à propos du contre-interrogatoire. Mais je ne crois pas que nous ayons atteint un état de panique morale, du moins dans notre pays.

Je voudrais dire une dernière chose à propos de la décision *Khan*. Comme on le précise dans le mémoire de l'Association du Barreau canadien, dans sa décision sur l'affaire *Khan*, la Cour suprême a introduit une nouvelle exception à la règle du ouï–dire. Comme vous le savez, en common law, on ne cesse de modifier les exceptions à cette règle; et d'en adopter de nouvelles. Cela fait des centaines d'années que la règle du ouï–dire souffre des exceptions. C'est pourquoi on parle des exceptions à la règle du ouï–dire. La Cour suprême a imposé deux conditions à l'admissibilité des déclarations dans l'affaire que vous avez donnée en exemple: la nécessité, et la fiabilité. Le tribunal devra décider si la déclaration est fiable et si elle est nécessaire.

Je dirais que nous sommes en présence non pas d'une panique morale, mais d'une panique excessive de la part des avocats de la défense. Puis-je avoir votre avis?

M. Wakefield: Nous acceptons vos remarques sur le délai de quatre ans. Nous en étions conscients, mais le réveil n'a pas sonné. C'est un peu notre faute. Le greffier du comité nous a appelés, puisque nous avions comparu il y a quatre ans; son appel est venu trop tard.

Quant aux histoires horribles, les seules que l'on connaisse, sont celles dont on parle. Vous ne savez pas ce qui se passe dans les autres. En notre qualité d'avocats plaidants, nous connaissons tous des gens qui, à notre avis, ont été injustement condamnés et qui devraient faire appel, mais qui ne le font pas.

M. Wappel: Vous connaissez aussi des gens qui auraient dû être condamnés et ne l'ont pas été.

M. Wakefield: Ah, les «auraient», c'est. . .

M. Wappel: Il y a toujours deux sons de cloche.

M. Wakefield: Bien entendu. Cela ne fait aucun doute. Dans tout système humain, avec des règles comme celles-ci, il y aura des coupables qui seront acquittés; et aussi des gens parfaitement innocents seront condamnés. C'est cette dernière catégorie que le système cherche à protéger.

If you're telling me that we're now at a watershed and that old protection against a wrongful conviction is not the criteria any more, that it's to ensure that all of the guilty are convicted, that's what we're worried about. You've hit on our concern. That becomes a very dangerous approach to criminal prosecutions. As you tighten the weave on the fishing net to make sure that people don't escape, you also catch a lot of people you had no intention of catching. There's no compensation for them, until very recently, but only in the most outstanding cases, such as Milgaard, Marshall, and Nepoose. Only as a result of the perseverance of lawyers and families over an extraordinarily long period of time did those grave injustices ever come to the attention of the public. But the fact is there are many injustices that are just buried and left alone.

We put a lot of emphasis on those horror stories because they're rare. They don't come out, not because they don't happen often, but just because they don't get exposed very often.

You're quite correct, the *Hamilton* case was a wardship case. I used it as an example where children make horrific allegations about outrageous conduct. In that case the police conducted exhaustive investigations. They dug up places with back—hoes and went looking and looking, and searched and searched, and couldn't find any substantiation for these allegations. It didn't really matter to us that it occurred in a wardship condition as opposed to a criminal trial.

Yes, a lot of those horror stories resulted in acquittals, but only after a long period of time and exhaustive uphill battles. A lot of accused persons don't have the resources, both financially or emotionally, to endure that kind of pressure.

We agree with you that the atmosphere in court is totally foreign, not only to children but to most people who go there to testify. A witness who testifies in any kind of proceeding, gives substantial evidence, is going to be a little bit in awe of the surroundings. Traditionally, the wisdom said that this was a good thing, because this would force the witness to concentrate simply on telling his story and nothing else. It would create an atmosphere in which fabrication would be more difficult. So the robes, the gowns, the very solemn presentation were an artifice to assist in reliable findings. Whether they are or not, I have no idea. Clearly, they're an obstacle to children.

We don't disagree that the formal setting of the courtroom can be altered to accommodate the very kind of concern you're talking about. The tension of appearing in a different place in front of strange people to tell a story is one of the tensions a witness faces. The other tensions that a witness faces are the fact of telling the story, the difficulty of the story, recalling the details, worried that they won't be believed.

A witness who is not telling the truth has every reason to be fearful about appearing in a court, to be cross—examined by a skilful lawyer. That is a daunting prospect for anyone, not only a child. But I don't know that that's a tension that can or should be removed. That pressure to search for the truth or to try to elicit from the witness the truth, should that be taken away? We don't think so.

[Traduction]

Si vous me dites maintenant que la situation a changé; que l'on ne se préoccupe plus de protéger les gens contre une condamnation injustifiée, et que le seul critère c'est d'assurer la condamnation des coupables, cela nous préoccuperait. C'est exactement ce qui suscite notre inquiétude. Cela devient une tendance très dangereuse dans les poursuites criminelles. En resserrant les mailles du filet pour s'assurer que personne n'en réchappe, on prend forcément aussi bien des gens qui n'étaient pas visés. Jusqu'à récemment, et encore, seulement dans des cas extraordinaires, comme Milgaard, Marshall et Nepoose, ils ne peuvent espérer aucune indemnisation. Ce n'est que grâce à la persévérance des avocats et des familles, pendant extrêmement longtemps, que ces injustices graves ont été révélées au public. Mais le fait est qu'il en existe beaucoup d'autres, oubliées.

Nous avons fait grand cas de ces histoires horribles, parce qu'elles sont rares. Elles sont rares parce qu'elles sont rarement révélées; non parce qu'elles se produisent rarement.

Vous avez raison. L'affaire *Hamilton* était une affaire de tutelle. Je l'ai mentionnée comme exemple de cas où des enfants font des allégations terribles de conduite scandaleuse. Dans ce cas, la police a fait une enquête très poussée. Elle a creusé avec une pelleteuse, cherché et cherché, perquisitionné, sans pouvoir trouver de faits pour étayer ces affirmations. De notre point de vue, il importe peu que cela se soit produit dans un cas de tutelle plutôt que dans une poursuite criminelle.

Oui, ces histoires cauchemardesques se sont souvent soldées par un acquittement; mais seulement après une lutte à la fois longue et ardue. Beaucoup d'accusés n'ont pas les ressources, financières ou psychologiques, pour résister à pareilles pressions.

Vous avez raison lorsque vous dites que l'atmosphère d'un tribunal est tout à fait étrangère au monde enfantin; mais cela n'est pas seulement vrai pour les enfants; il en est de même pour la plupart des gens qui sont appelés à témoigner. Toute personne appelée à témoigner dans une cause, à donner un témoignage important, se sentira un peu intimidée, par les lieux. La tradition voulait que ce soit une bonne chose; on pensait que cela obligerait le témoin à se concentrer exclusivement sur ce qu'il avait à dire, que cela créerait une atmosphère dans laquelle il serait plus difficile d'inventer des mensonges. Ainsi, les robes, les toges, toute la solemnité étaient des artifices pour arriver à des résultats fiables. Est—ce utile ou non? Je n'en sais rien. De toute évidence, c'est un obstacle pour les enfants.

Nous ne sommes pas opposés à l'idée de modifier le cérémonial du tribunal, afin d'en atténuer le formalisme dans le cas des problèmes que vous avez mentionnés. Une des pressions auxquelles fait face le témoin, c'est effectivement le fait d'avoir à comparaître dans un endroit étrange, devant des inconnus, pour raconter une histoire. Une autre source de tension, c'est que le témoin doit raconter une histoire, se souvenir des détails, et qu'il craint de ne pas être cru.

Un témoin qui ne dit pas la vérité a toute raison de craindre une comparution devant un tribunal, un contre-interrogatoire par un avocat habile. L'idée intimiderait n'importe qui, pas seulement un enfant. J'ignore toutefois si ce genre de tension peut être éliminée; ou qui devrait l'être. La pression que provoque la quête de la vérité, la pression que ressent le témoin dont on essaie d'obtenir la vérité, doit-elle être supprimée? Ce n'est pas notre avis.

• 1110

On the other kind of tension, uncomfortable surroundings, clearly something should be done in that regard.

Yes, *Khan* and a great number of cases are really rapidly accelerating the change in these areas of law: hearsay, the use of experts. It's very difficult to keep up these days. I agree with the Canadian Bar Association that it might be premature, because we haven't had time to see the combination of all of these different judgments when they start to interplay with one another. I don't think anybody can really say exactly what the state of all of this law is at this point.

Mr. MacLellan: I want to cover a few other areas. You talk about children feeling comfortable. Do you think that perhaps preliminary inquiries are a deterrent, that perhaps we shouldn't have preliminary inquiries in cases such as these because of the time it takes and the fact that children's memories might be a little more vague? The fact is that they have to testify twice. I'd just like to get an opinion on that.

Mr. Wakefield: My opinion on that is simple. Delay in the judicial process doesn't warrant us dropping our standards or doing away with our procedures. If an offence occurred and is disclosed and the charge is laid on May 1, then I don't see any good reason why a preliminary hearing can't be held in June or July and a trial in September or October.

The Chairman: The next September?

Mr. Wakefield: No, within six or seven months. In this jurisdiction after the decision in *Askof*, the bench and the bar and the judges and everybody made an effort to get all of the provincial court cases tried within six months, and they were successful on that until the Supreme Court of Canada, in *Morin*, took the pressure off and allowed the time to expand. When the pressure is there, if there's a dictate that cases must proceed at a certain rate, they'll proceed at that rate.

Mr. MacLellan: I don't want to be unfair, but do you have any suggestions about how we could do this? Is it a federal-provincial agreement? Is some benchmark, more or less, to be set by governments and they will have to take the lead in this and do it themselves? Can anything be done to bring this about? I ask this because I agree with you completely.

Mr. Wakefield: My answer is coloured a little bit by the fact that I participated in this committee. Here we did it locally; we did it by agreement, and it worked for a fairly substantial period. The major concession was that the Crown stopped prosecuting marginal cases and concentrated its resources on the more serious ones, because they came to the conclusion that they were going to be able to get only so much water into the pail, and if they took up valuable court time with marginal cases, then some of the more serious ones were going to be compromised. As a result, they got an adult diversion program going, which diverted a lot of shoplifting cases out of the system. They exercised their discretion not to proceed with what we refer to as junk.

[Translation]

En ce qui concerne l'autre type de tension, celle attribuable au décor, il est évident que l'on doit pouvoir y remédier.

Oui, *Khan* et d'innombrables autres causes ont entraîné des changements rapides dans ces domaines du droit: le ouïe dire, et le recours aux témoignages des experts. L'évolution est si rapide qu'il est difficile de se tenir au courant. Je conviens avec l'Association du barreau canadien que c'est peut-être prématuré, car nous n'avons pas encore eu le temps d'enregistrer les résultats que donne l'ensemble de tous ces jugements lorsqu'ils interviennent les uns dans les autres. Personne ne peut dire exactement où en est la legislation.

M. MacLellan: J'aimerais aborder quelques autres domaines. Vous avez parlé de mettre les enfants à l'aise. Pensez-vous que les enquêtes préliminaires aient un effet dissuasif? Qu'il serait préférable de s'en dispenser dans ce genre de causes, en raison des délais qu'elles entraînent et du fait que la mémoire des enfants devient moins précise? Le fait est qu'ils doivent témoigner à deux reprises. J'aimerais avoir votre avis.

M. Wakefield: Mon avis n'est pas compliqué. Le retard dans la procédure judiciaire n'est pas une raison suffisante pour que nous renoncions à nos normes ou à nos procédures. S'il y a infraction, qu'elle est découverte, et qu'il y a mise en accusation le 1^{er} mai, je ne vois pas pourquoi l'audience préliminaire ne pourrait avoir lieu en juin ou juillet, avec procès en septembre ou en octobre.

Le président: Au mois de septembre suivant?

M. Wakefield: Non, dans un délai de six ou sept mois. En Ontario, après la décision *Askof*, la magistrature, les avocats et les juges ont fait leur possible pour que les tribunaux de la province entendent leurs causes dans un délai de six mois; ils y étaient très bien parvenus jusqu'à ce que la Cour suprême du Canada, dans la décision *Morin*, leur donne un peu de marge et d'aise. Sous pression, si l'on est obligé d'entendre les causes dans un certain délai, on respecte le délai.

M. MacLellan: Je ne voudrais pas être injuste, mais avez-vous des suggestions à proposer? Faudrait-il pour cela une entente fédérale-provinciale? Faut-il que les gouvernements fixent des limites en quelque sorte? Qu'ils prennent l'initiative en la matière? Peut-on faire quelque chose en ce sens? Je vous pose la question, parce que je suis tout à fait de votre avis.

M. Wakefield: Ma réponse est quelque peu influencée par le fait que j'ai participé aux travaux de ce comité. Ici, nous avons agi à l'échelle locale; nous nous sommes entendus, et cela a bien fonctionné pendant assez longtemps. La Couronne a dû faire une concession majeure, en acceptant de ne plus poursuivre les infractions marginales, pour se concentrer uniquement sur les cas plus graves; il a en effet fallu se rendre à l'évidence que la capacité était limitée, et que si l'on perdait un temps précieux avec des affaires mineures, cela pourrait engendrer des répercussions pour les cas plus graves. On a donc lancé un programme de déjudiciarisation pour les adultes, lequel a permis d'éliminer du système bon nombre d'affaires de vol à l'étalage. La Couronne a exercé sa discrétion et décidé de ne pas s'occuper du menu fretin.

Unfortunately, there's a legal requirement to trim the caseload but on the other hand there's been an ever-increasing political demand for more prosecutions, more offences, stiffer penalties. The tougher things get in that regard, the more trials there will be. We have two competing values there; one day one wins and the next month the other wins, and it's constantly in a state of flux.

Mr. MacLellan: The thing that worries me about Askof is that it's a pressure while it's there. When it's removed and there are exceptions, then of course the pressure's gone and we float back to where we were. That's a concern. However, I appreciate your remarks.

I know that you've done some work on Bill C-126. I don't want to take up the committee's time, but it's hard to say where the interest in Bill C-126 ends and where the interest in this ends. There is a point of interest to me, and that is with respect to the accused not being able to question the child complainant or child witness. You're bringing a lawyer in for this purpose. The lawyer might not have had much to do with this case, might come in cold. We don't know much about it. I wonder if you have done any thinking about this aspect.

• 1115

Mr. Wakefield: Could you just refresh me as to which clause it is?

Mr. MacLellan: I don't have the act here with me now. Does anyone have Bill C-126.

Mr. Wakefield: Yes. It's proposed subsection 486(2.3).

The first observation was that if the accused has the right to conduct his own trial, then he should be allowed to cross–examine any witnesses, subject to judicial discretion to control inappropriate behaviour either by an accused or by a lawyer who is cross–examining a witness in an inappropriate manner. So there are judicial controls there, and judicial discretion to be used in controlling how a lawyer conducts a cross–examination.

Also, the word used in the proposed subsection is «shall», which makes it an absolute prohibition. Clearly there should be an inquiry and there should be some discretion in the judge. If the accused has the right to conduct his own trial, then he should have the right to cross—examine the witness.

The other observation was that in our opinion the prospect of bringing counsel in at that stage to cross—examine one witness is simply an attempt to give a veneer to a very poor situation. You can't do it. No lawyer would want to do it. It gives the appearance that something is being done to protect the accused, but in fact it is very hollow and very shallow. I personally would not want to be called in at that point, because what you are left with is you assess the situation and you say to yourself professionally what should be done, but already the opportunity to establish the foundation for that is lost. The questions weren't asked. The other witnesses weren't called. You just can't do a proper job.

The language used throughout these clauses deals with «a witness». I don't know if they meant any witness under 14 years of age, or the complainant. Looking at the overall scheme, it seems to me that the intention is to deal with the complainant's testimony and not simply any witness.

[Traduction]

Malheureusement, tandis que l'on est juridiquement tenu de diminuer l'arriéré des dossiers, on subit en même temps une pression politique croissante pour plus de poursuites, de pénalisations, pour des condamnations plus sévères. Plus on se montre stricte, plus il y aura de procès. Deux systèmes de valeurs sont en concurrence; un l'emporte aujourd'hui, le mois suivant, c'est l'autre qui gagne; on ne sait jamais où l'on en est.

M. MacLellan: Ce qui m'inquiète à propos de la décision Askof, c'est que la pression est temporaire. Une fois l'exigence levée, et il y a des exceptions, il n'y a plus de pression, et l'on se retrouve au même point qu'avant. C'est ce qui est inquiétant. Mais je vous remercie de vos commentaires.

Je sais que vous vous êtes penché sur le projet de loi C-126. Je ne voudrais pas abuser trop longtemps du comité, mais il est difficile de dire où se situe la limite entre le projet de loi C-126 et celui-ci. Une chose m'intéresse: le fait que l'accusé n'a pas le droit de questionner l'enfant plaignant ou témoin. Il est nécessaire de faire appel à un avocat. L'avocat ne connaît peut-être pas grand-chose à l'affaire, et n'est pas préparé. On ne sait pas grand-chose. Je me demande si vous avez réfléchi à cette question?

M. Wakefield: Pourriez-vous me rappeler de quel article il s'agit?

M. MacLellan: Je n'ai pas la loi devant moi. Quelqu'un a-t-il un projet de loi C-126?

M. Wakefield: Oui. C'est le paragraphe 486(2.3).

Tout d'abord, si l'accusé a le droit d'assurer sa propre défense, il doit pouvoir procéder au contre—interrogatoire de tous les témoins; et le juge décidera de l'impropriété ou non du comportement de l'accusé ou de l'avocat qui contre—interrogent un témoin. On a donc pris des précautions, et le juge pourra user de son pouvoir judiciaire discrétionnaire pour contrôler la conduite d'un avocat pendant un contre—interrogatoire.

En outre, l'utilisation du verbe dans le paragraphe indique bien l'interdiction absolue. Il est évident qu'il devrait y avoir une enquête, et que le juge doit pouvoir exercer sa discrétion. Si l'accusé a le droit d'assurer sa propre défense, il doit pouvoir contre—interroger le témoin.

Selon nous, en voulant faire intervenir un avocat pour le contre-interrogatoire du témoin, on cherche simplement à couvrir une situation inacceptable. Ce n'est pas possible; aucun avocat ne l'acceptera. On donne l'impression de faire quelque chose pour protéger l'accusé, mais c'est très superficiel et sans utilité. Personnellement, je ne voudrais pas être appelé à intervenir à ce moment-là, car on est obligé d'évaluer la situation et de se demander ce qu'il faudrait faire sur le plan professionnel, alors que l'on a déjà plus la possibilité d'établir les bases. Les questions n'ont pas été posées; les autres témoins n'ont pas été appelés. On ne peut pas faire du bon travail.

Dans tous ces articles, on parle de «témoin». Je ne sais pas si l'on entend par là tout témoin âgé de moins de 14 ans; ou le plaignant seulement? D'après le contexte, il me semble que l'on a voulu parler du témoignage du plaignant, et pas de n'importe quel témoin.

Also, in proposed subsection 486(1.1), where they talk about "the interests of witnesses", we weren't quite clear what was meant by that phrase. Clearly "witnesses" is a broader definition and includes more than simply the complainant. It also indicated "in the proceedings": not simply when the witness was testifying, but I guess from the time the charge is laid, some witness rights or witness concerns arise according to this. This also wasn't very clear to us

Also, in proposed subsection 486(1.2), where it indicates «on application of the prosecutor or a witness», is there an intention to give a witness independent standing beyond the Crown?

Mr. MacLellan: I don't know. It's a good question.

Mr. Wakefield: It is a serious question in our minds.

We had some other observations about the witness support person, but I take it we should reserve those for our submission on the bill.

The Chairman: There is a certain amount of overlap, as you know, and we are going to have to address the situation when we report, depending on what has happened with the legislative committee that is studying that bill.

Mr. Wakefield: Just very briefly, because we will present a more detailed paper on that, the concerns were that it wasn't just the complainant but it was any witness and that it was at any point in the proceedings. It seems to indicate that the witness is to have a choice: «the witness' choice be permitted to be present and to be close to the witness while testifying». There was clearly concern about who that support person might be. Was it to be a professional, or could it be the mother of the complainant?

• 1120

In the example I gave you earlier, there's nothing to say that it can't, except that there's some exercise of judicial discretion: «unless the presiding judge, provincial court judge or justice is of the opinion that the proper administration of justice so requires». In my opinion, when it gets worked out, clearly that will be someone to whom the complainant is very close, probably a relative.

Then the question is that they're not to interfere; to be very close, but not to communicate. In the world of human relationships, people don't have to talk to communicate. Mere presence sometimes is communication. The bill seems to acknowledge that with its restrictions on the accused testifying the witness, which can be based only on the fact that the mere presence of the accused or a mere question from the accused is going to cause upset. Can't the opposite of that be true, that the mere presence of some other support person is going to induce a story from the witness that they have played some role in shaping or assisting?

I'm sure the drafters of the bill will say, «Well, that's going to be the truth that comes out from that person, whereas the accused is the bad fellow and anything he has to do will simply present an untruth or an unacceptable version». They have made a quantitative judgment about the quality of that evidence without having heard it. This clearly has an impact on it.

[Translation]

En outre, dans le paragraphe 486(1.1) proposé, où il est question de «l'intérêt des témoins», nous n'avons pas très bien compris ce que cela peut signifier. La définition de «témoins» s'étend bien au-delà du plaignant. On dit aussi «dans les procédures»: pas seulement pendant le témoignage, mais à partir de la mise en accusation, ce qui soulève certaines questions du point de vue des droits des témoins. Cela non plus n'était pas très clair.

De plus, au paragraphe 486(1.2) proposé, quand on dit «sur demande du poursuivant ou d'un témoin», l'intention est–elle de reconnaître au témoin un statut indépendant de celui de la Couronne?

M. MacLellan: Je ne sais pas. C'est une bonne question.

M. Wakefield: Pour nous, c'est une question grave.

Nous avons aussi quelques remarques concernant la personne de confiance du témoin; mais j'imagine toutefois qu'il vaudrait mieux attendre, avant d'en parler, de présenter notre exposé sur ce projet de loi

Le président: Les deux se chevauchent dans une certaine mesure, comme vous le savez. Nous allons devoir aborder ce sujet dans notre rapport, en fonction de ce qu'aura fait le comité législatif auquel on a renvoyé ce projet de loi.

M. Wakefield: Très brièvement, car nous allons présenter un mémoire beaucoup plus détaillé sur le sujet, ce qui nous inquiète c'est que cela ne touche pas seulement le plaignant, mais tout témoin; et à n'importe quelle étape de la procédure. On semble dire que le témoin a le choix: «choisie [par le témoin] soit présente à ses côtés pendant qu'il témoigne». On aimerait bien sûr savoir qui pourrait être cette personne de confiance. Pense—t—on à un professionnel? Ou pourrait—ce être aussi bien la mère du plaignant?

Dans l'exemple que je vous donnais tout à l'heure, rien ne l'empêcherait; sauf que le juge exerce une certaine discrétion: «sauf si, à son avis, la bonne administration de la justice l'exige». À mon avis, cela finira parêtre une personne qui est très proche du plaignant; probablement un membre de sa famille.

Il faut alors que cette personne s'abstienne d'intervenir; qu'elle soit proche, mais qu'elle ne communique pas. Dans les relations entre personnes, il n'est pas nécessaire de se parler pour communiquer. La présence est, elle même, une forme de communication. Le projet de loi semble le reconnaître en limitant le droit de l'accusé à contre-interroger le témoin; cette limitation doit forcément reposer sur l'idée que la simple présence de l'accusé, ou une simple question venant de l'accusé, peut troubler le témoin. Ne peut—on pas dire que l'inverse est aussi vrai? Que la simple présence d'une personne de confiance va inciter le témoin à raconter une histoire que la personne de confiance aura contribué à formuler?

Je suis sûr que les rédacteurs du projet de loi diront «cette personne—là dira la vérité, tandis que l'accusé est une personne peu recommandable, et tout ce qu'il dira sera loin de la vérité, ou présentera une version inacceptable». On a déjà jugé de la qualité du témoignage, avant même de l'avoir entendu. Cela aura forcément une incidence.

Mr. MacLellan: Do you think that relationship could tend to give an indication that the accused is in fact guilty and by having that person, be it someone who would be comforting...perhaps the complainant...? Let us just say that it's the complainant.

Mr. Wakefield: I don't know. All of these restrictions—the video tape, the screen, the limit on cross—examination—tend to create the impression. The underlying assumption is that the accused is a bad person, whether he's guilty or not. That isn't logically implicit in those restrictions, but it's clear that he's a person to be feared or he's a bad person. Otherwise, why would you enact these restrictions on him?

For a judge or a jury, that potentially applies to every accused.

Mr. Fee: I'm not sure why, but I've been sitting here thinking about King Solomon. We're told that he dispensed justice in a fair and impartial manner. Listening to you, I'm just wondering if he was able to do that because he didn't have to administer the Canadian Criminal Code or because he didn't have lawyers there. As one of the minority in the room, I'm just wondering if we're complicating the situation and making it even more difficult to get justice in the end.

Just following up on the comment, I want to know if you think it's possible to get truth and justice in a formal Canadian courtroom when you're talking about a child sexual offence.

Mr. Wakefield: Maybe that's another watershed as to whether trials are the pursuit of truth or whether they're the pursuit of first of all reliable, dependable evidence that has integrity and that's not contaminated. So you start with good ingredients and then you draw the inferences from them.

I'm not naive. I know that offences are committed where there's no evidence to point to the accused or to anybody else, yet a crime has been committed. That's a common occurrence. If you look at police statistics, for 100,000 offences maybe 10% are prosecuted and 5% result in convictions. That's not to say that those offences didn't occur.

We're talking about reliable evidence, as opposed to the global proposition of whether or not an event occurred. They're quite different. Our concern is the integrity and the quality and the reliability of the evidence that goes into the mix from which the trier of fact will draw his conclusions.

Mr. Fee: What has to get priority, though? The rights of a child victim or the rights of the accused?

Mr. Wakefield: There's no question in our mind that the rights of the accused have to take priority in this competition.

Mr. Fee: Over the victim.

Mr. Wakefield: Proof beyond a reasonable doubt is a high standard. It has been there for centuries. It has been there because the penalties are severe.

Victims often think that they should stand on a level playing field with the accused, one to one. They forget that everybody's sympathy is with the victim; that the resources of the state, which are considerable, are behind the victim. The accused has very little going for him, and at the end of the day he's the one who pays the consequence if he's convicted. He's the one who goes to jail. The victims all go home.

[Traduction]

M. MacLellan: Pensez-vous que ce lien pourrait donner le sentiment que l'accusé est effectivement coupable et qu'avec la présence de cette personne, qui pourrait avoir pour but de le mettre à l'aise...le plaignant, peut-être...? Disons qu'il s'agit du plaignant.

M. Wakefield: Je ne sais pas. Toutes ces restrictions—la bande magnétoscopique, l'écran, les restrictions quant au contre-interrogatoire—tendent à donner cette impression. On part de l'hypothèse que l'accusé est quelqu'un de peu recommandable; qu'il soit coupable ou non. Cela n'est pas implicite dans ces restrictions, mait lest évident que c'est une personne qu'il faut craindre, qui n'est pas recommandable. Sinon, pourquoi imposer toutes ces restrictions?

Du point de vue du juge ou du jury, cela pourrait s'appliquer à tous les accusés.

M. Fee: Je ne sais pas pourquoi, mais je ne peux m'empêcher de penser au roi Solomon. On nous dit qu'il rendait une justice équitable et objective. En vous écoutant, je me demande s'il a pu le faire parce qu'il n'avait pas à administrer le Code criminel du canada, ou parce qu'il n'avait pas d'avocat. À titre de membre d'une minorité, je me demande si nous ne compliquons pas les choses, et s'il ne devient pas de plus en plus difficile d'obtenir justice?

Je voudrais savoir si vous pensez qu'un tribunal canadien peut arriver à la vérité et à la justice dans une affaire d'exploitation sexuelle d'enfants.

M. Wakefield: On est peut-être arrivé au point où il faudra décider si un procès a pour but de faire éclater la vérité, ou d'obtenir des preuves fiables, d'une intégrité totale, et non influencées. Ainsi, on a au départ de bons ingrédients, et l'on en tire des conclusions.

Je ne suis pas naïf. Je sais qu'il y a des crimes où aucune preuve ne mène à l'accusé; ou à quiconque. Pourtant il y a eu crime. Cela arrive souvent. Les statistiques de la police montrent que sur 100 000 infractions, 10 p. 100 font l'objet de poursuites et 5 p. 100 aboutissent à des condamnations. Cela ne veut pas dire pour autant que ces infractions n'ont pas eu lieu.

Il s'agit d'obtenir des témoignages fiables; non de savoir si un événement a eu lieu ou non. Ce sont des choses tout à fait différentes. Ce qui nous préoccupe, c'est l'intégrité, la qualité et la fiabilité des témoignages qui constitueront une partie des éléments sur lesquels le juge appuiera ses conclusions.

M. Fee: Mais qu'est—ce qui est prioritaire? Les droits de l'enfant victime, ou les droits de l'accusé?

M. Wakefield: Il ne fait aucun doute, quant à nous, que les droits de l'accusé doivent l'emporter.

M. Fee: Sur la victime.

M. Wakefield: La preuve hors de tout doute raisonnable, c'est un critère très strict. Nous l'appliquons depuis des siècles. Il est nécessaire parce que les peines sont sévères.

Les victimes pensent souvent qu'elles devraient être traitées sur un pied d'égalité avec l'accusé. Elles oublient que tout le monde se range dans leur camp; qu'elles peuvent compter sur les ressources de l'État, qui sont considérables. L'accusé a peu d'atouts; au bout du compte, s'il est condamné, c'est lui qui subira les conséquences. C'est lui qui ira en prison. Les victimes rentrent chez elles.

• 1125

Mr. Fee: Except that I strongly believe that the victim has paid a very heavy price as well.

Mr. Wakefield: There is no question that that is true. We do not argue with a lot of the suggestions for counselling and for assistance for victims. We are concerned that genuine concern for victims might get translated into evidentiary presumptions that will make things easier for them but that might not be logical and might not really be compelling in terms of determining the issues of guilt.

Mr. Fee: The Canadian Bar, just before you, had a few concerns about the way in which evidence is presented by virtue of video tape. With their recommendations incorporated, could you accept that you still could get justice by using videotaped evidence from children?

Mr. Wakefield: It is not whether you can in any individual case; it is whether you have a regime or a scheme that guarantees over the long run, over a large number of cases, that you will not wrongfully convict people. That is the problem. When you take every one of these measures individually, they all make sense. They all look to be reasonable and sensible. Our concern is that when you total them, the totality, the whole, becomes greater than the sum of the parts in this instance. It creates a different kind of regime.

Madam Justice...I forget which one—dealt with that issue in a delay case pre—Askof. She said, «The Crown has come forward and has explained every single delay; but when I look at the totality, it is still unreasonable. Even though there is a logical explanation for every component, for every delay, the total is not reasonable». I think that case was Rahey. They granted a stay, because the global picture was not sound even though the individual components were.

Mr. Fee: Can we just back up to the videotaped evidence? Can you see a way in which it could be presented that would be fair to both parties?

Mr. Wakefield: The first concern of defence lawyers is that the video tape is prepared by well-meaning social workers and police officers, but ones who clearly have formulated an opinion, probably that the accused is guilty and that the child's evidence is correct. There is a fear that a lot of coaching is going on in order to draw out the most favourable story.

The premises upon which social workers approach child abuse and lawyers or the justice system approach it are entirely different. I have acted for victims and still do. I always have four or five cases of victims on the go, and for a lawyer the approach is entirely different.

The approach to a victim is that you assume that what they are telling you is true, because the first step in the therapeutic process is to get a reconciliation with what they are telling you and you do not get that if a challenge is made to it. From the social worker's perspective, you want to achieve a reconciliation, you want to achieve therapy, you want to see some help for that person. The justice system is interested only in the accuracy and the reliability of the statement. It is a quite different approach.

[Translation]

M. Fee: Mais il ne faut pas oublier que la victime aussi paye très cher.

M. Wakefield: C'est évident. Nous ne contestons pas l'idée qu'elle ait besoin de counselling et de soutien. En revanche, nous craignons que le soucis sincère de lui venir en aide ne se traduise par des présomptions, en matière de preuve, qui lui rendront les choses plus faciles mais qui ne seront pas nécessairement logiques ni tout à fait justifiées pour déterminer la culpabilité

M. Fee: Les représentants du Barreau canadien, qui ont témoigné juste avant vous, avaient peu de réserves à formuler au sujet de la présentation de la preuve par bande vidéo. Si leurs recommandations étaient acceptées, pensez-vous que l'on pourrait toujours rendre la justice en utilisant le témoignage d'enfants enregistré sur bande vidéo.

M. Wakefield: Le problème n'est pas de savoir si ce système serait satisfaisant dans tel ou tel cas particulier. Il s'agit de savoir si l'on met en place un régime garantissant, à long terme, pour un grand nombre d'affaires, que l'on ne va pas condamner des gens par erreur. Voilà la difficulté. Prises individuellement, toutes ces mesures semblent raisonnables et justifiées. Ce qui nous préoccupe c'est qu'elles risquent d'avoir des effets imprévisibles quand on va les ajouter les unes aux autres. En fait, on mettrait ainsi en place un régime sensiblement différent.

Madame le juge... je ne me souviens plus de laquelle—qui s'était exprimée dans une affaire de retards avant l'arrêt Askof avait dit ceci: «La Couronne a donné des explications pour chacun des retards mais, quand je les examine ensemble, ils paraissent toujours déraisonnables. Mêmes i chaque retard individuel peut s'expliquer de manière logique, l'ensemble n'est pas raisonnable». Je crois que c'était dans l'affaire Rahey, et la cour avait accordé un sursis en se fondant sur la situation globale, bien que les éléments individuels aient pu paraître acceptables.

M. Fee: Pouvons—nous revenir aux témoignages sur bande vidéo? Croyez—vous que cette méthode puisse être utilisée tout en étant équitable envers les deux parties?

M. Wakefield: La première préoccupation des avocats de la défense est que les bandes vidéos seront préparées par des travailleurs sociaux et des agents de police pleins de bonnes volontés mais qui se sont déjà manifestement formés une opinion; c'est-à-dire qu'ils considèrent probablement que l'accusé est coupable, et que le témoignage de l'enfant est correct. Les avocats craignent que l'on influence les enfants, pendant leur déposition, pour obtenir le témoignage le plus favorable.

Il faut bien convenir que les travailleurs sociaux et les avocats partent de points de vue complètement différents dans les affaires de violence infligée aux enfants. Comme j'ai déjà défendu des victimes et que je continu de le faire, puisque j'ai quatre ou cinq affaires de ce genre en cours, j'en suis parfaitement conscient.

La réaction du travailleur social face à la victime est de supposer que tout ce qu'elle dit est vrai, car la première étape du processus thérapeutique est de mettre la victime en confiance, ce qui n'est pas possible si l'on commence à contester ses affirmations. Le travailleur social désire arriver à une réconciliation, à une thérapie, pour aider la personne. La justice, quant à elle, s'intéresse uniquement à l'exactitude et à la fiabilité du témoignage. Son approche est complètement

Given the very different nature of the approach to the child at that point, it is not surprising that the justice system is going to have some reservations about the use of video tape in those circumstances.

Video tape in itself is not the problem. We would be delighted to see the police use video tape to take statements. Where video tape is used in police sting operations for purchasing of stolen goods, it has been evidence of exceptionally good quality. It is what goes on off—camera and in preparation of the statement that is the problem. Video tape is a useful and very helpful and very detailed medium to present evidence.

Mr. Fee: How much does screening off the accused from the child victim interfere with getting to the truth?

Mr. Wakefield: I don't know. If I close my eyes for a second and envision a courtroom in this country where the judge says to the accused, «The child is going to testify. Would you mind sitting over there, and the child is going to sit on this side of the courtroom. Would you mind doing that?», the accused would do it, without the necessity of the screen, without some formal intervention.

• 1130

So he can see and he can watch and he can hear and he can be part of his trial, because remember that at the end of the day, if he is convicted, he is the one who is going to be sentenced.

The first step in reformation of that accused is a sense that he feels that he was dealt with fairly. If he doesn't feel that he was dealt with fairly, then reform of any kind is going to be remote. So from that point of view it's important for him to feel that he has been dealt with fairly.

I don't really know what the impact of the screen is. I don't know how we would ever quantify it. One of the difficulties with—

Mr. Fee: Have you been involved in any cases where the screen has been used?

Mr. Wakefield: No, I haven't. In all the cases I've had the children have testified, and in my opinion they've testified extremely well and they've been very able and competent witnesses who impressed the judge.

Mr. Fee: What was the age group of the children with whom you've been involved personally?

Mr. Wakefield: I think the youngest was six.

Mr. Fee: A fairly broad spectrum.

Mr. Wakefield: Yes. Not a lot, mind you. In the last four years, I would say eight or nine cases, not a terrific number.

The difficulty with a sociological analysis of a trial is that so many variables come into play that it's difficult to isolate one and say that it had an impact, that it led to conviction or to acquittal.

[Traduction]

différente. De ce fait, il n'est pas surprenant que les gens qui oeuvrent dans le système judiciaire aient des réserves au sujet de l'utilisation de bandes vidéos dans de telles circonstances.

Ce n'est pas l'utilisation de bandes vidéos qui pose un problème en soi. De fait, nous serions ravis que la police y ait plus souvent recours pour recueillir les témoignages. Quand elle le fait pour piéger des personnes qui rachètent des marchandises volées, elle produit des preuves de qualité exceptionnelle. Ce qui est préoccupant c'est ce qui est de communiquer un témoignage, les bandes vidéos sont tout à fait utiles et constitue un outil très précis.

M. Fee: Dans quelle mesure le fait de placer l'enfant qui va témoigner derrière un écran, ce qui le sépare de l'accusé peut–il entraver la recherche de la vérité?

M. Wakefield: Je ne sais pas. Essayons d'envisager un tribunal où le juge dirait à l'accusé :«l'enfant va maintenant témoigner. Voulez—vous vous asseoir de ce côté—ci, et l'enfant s'assoira de l'autre côté. Êtes—vous prêts à faire cela?» L'accusé serait prêt à le faire, sans intervention formelle et sans que l'on ait recours à un écran.

Si tel était le cas, l'accusé pourrait suivre la procédure et voir l'enfant pendant qu'il témoigne; il ne faut pas oublier que c'est lui qui devra aller en prison s'il est condamné.

Or, la première étape du processus de réhabilitation de l'accusé consiste à lui garantir qu'il a été traité avec justice. S'il n'en a pas la conviction, ses chances de réadaptation seront très minces. De ce point de vue, il est très important de lui montrer qu'il est traité avec justice.

J'ai du mal à voir quel pourrait être l'impact de l'écran. Je ne sais pas comment on pourrait le mesurer. L'une des difficultés. . .

M. Fee: Avez–vous déjà participé à des procès où l'on a utilisé un écran?

M. Wakefield: Non, jamais. Dans toutes les affaires de ce genre dont je me suis occupé, les enfants ont témoigné au vu et au su du tribunal. À mon avis, ils l'ont toujours fait extrêmement bien, et ils ont toujours été des témoins compétents qui ont impressionné les juges.

M. Fee: Et il s'agissait d'enfants de quel âge?

M. Wakefield: Je crois que le plus jeune avait 6 ans.

M. Fee: C'est donc un éventail assez large.

M. Wakefield: Oui. Mais pas tellement, à la réflexion. Je dirais qu'au cours des quatre dernières années, j'ai eu huit ou neuf affaires de ce genre, ce qui n'est pas énorme.

Le problème que pose toute analyse sociologique d'un procès est qu'il y a tellement de variables qui entrent en jeu qu'il est difficile d'en isoler une et de dire que c'est elle qui a entraîné la condamnation ou l'acquittement.

If there were, then I think they would be the ones we outlined in our brief: did the accused testify; did he give a statement; how did the complainant give her evidence; and was there corroboration? Those are the four factors in assessing evidence that I think have the major impact, or at least ones that you could perhaps quantify statistically to show a relation between those factors and conviction or acquittal.

The Chairman: Thank you, Mr. Wakefield. I believe that you've been of great help to us, and we look forward to seeing you again in the future.

Mr. Wakefield: Thank you.

The Chairman: I call to the table at this time, from Family and Children's Services, Niagara, Lynda Filbert.

Ms Lynda Filbert (Supervisor, Family and Children's Services, Niagara): I feel as if it is my nemesis that I was meant to follow the presentation of the defence lawyers' submissions. Had I taken an earlier plane, I would have had the benefit of giving my submissions prior; but I thank Mr. Wakefield, because he certainly gave me grounds to consider the further rewriting of my brief and to do some ad hoc response to what I've already filed before you.

I would like first to extend my very deep appreciation on behalf of myself and the children of the Niagara region for the opportunity to be here and share with you my submissions and my concerns with respect to the proposed and current amendments to the Criminal Code and the Canada Evidence Act. I further wish to reaffirm my very enthusiastic endorsement of the retention of the amendments as they're currently reflected by Bill C–15.

In saying that I am here perhaps to put a face to the children of the Niagara region, who aren't able to be before you, I hope to that extent that I am able to clarify some of Mr. Wakefield's submissions that there is some form of moral panic out there.

My submissions to you, as indicated in my brief, are derived entirely from my direct experience with children. Although my role here is primarily that of an advocate and as the coordinator of the Niagara Child Victim–Witness Program, it's important to note, with respect to a balanced and fair presentation, that I have in many instances been called as a defence witness to offer testimony in support of the mitigation of sentences in child abuse cases. I have undertaken that request not only in the interests of a fair and equitable administration of justice, but also with respect to the preservation of the integrity of the family that's before the court.

• 1135

I have also acted on many occasions as a consultant to investigators in particularly contentious child abuse investigations, particularly investigations that deal with custody and access disputes.

I believe that there are parents, persons, who are quite capable of using children to manufacture false allegations. My approach to those consultations is clearly with that provision in mind.

[Translation]

Si l'on considère qu'il y a des facteurs déterminants, je crois que ce sont ceux que nous indiquons dans notre mémoire: l'accusé a-t-il témoigné? A-t-il fait une déclaration? La plaignante a-t-elle témoigné? Ses dires ont-ils été corroborés? Ce sont là, à mon avis, les quatre facteurs qui ont le plus d'importance pour évaluer les témoignages; ou, au moins, ce que l'on pourrait éventuellement quantifier statistiquement pour déterminer une corrélation avec la condamnation ou l'acquittement.

Le président: Merci, monsieur Wakefield. Je crois que vous nous avez beaucoup aidé et je suis sûr que nous nous reverrons à nouveau.

M. Wakefield: Merci.

Le président: J'invite maintenant à la table des témoins madame Lynda Filbert, des Services à la famille et à l'enfant de Niagara.

Mme Lynda Filbert (superviseur, Services à la famille et à l'enfant, Niagara): J'ai l'impression, en témoignant après les avocats de la défense, d'avoir rencontré ma némésis. Si j'avais pu prendre l'avion plus tôt, j'aurais eu l'avantage de témoigner avant eux. Je remercie cependant monsieur Wakefield, car il vient de me donner des raisons de reprendre mon mémoire et d'ajouter certaines réponses au texte que je vous ai déjà remis.

Je tiens tout d'abord à vous remercier très sincèrement de m'offrir la possibilité de témoigner devant votre comité, au nom des enfants de la région de Niagara, au sujet de mes préoccupations concernant les amendements proposés au Code criminel et à la Loi sur la preuve au Canada. Je tiens, par ailleurs, à réitérer mon appui très enthousiaste au maintien des amendements tels qu'ils sont actuellement proposés dans le projet de loi C-15.

En comparaissant devant vous, je veux en fait m'exprimer au nom des enfants de la région de Niagara, dans l'espoir de corriger certaines des affirmations de M. Wakefield, car il y a un certain vent de panique qui souffle au sujet du problème dont vous êtes saisis.

Les opinions que j'exprime, comme je l'indique dans mon mémoire, sont issues presque exclusivement de mon expérience directe avec les enfants. Bien que mon rôle soit essentiellement celui de porte-parole et de coordonnatrice du programme d'aide aux victimes et aux témoins, il importe de souligner que j'ai souvent été appelée à témoigner pour la défense dans le but d'atténuer les sentences infligées dans des affaires de sévices infligés aux enfants. J'ai toujours répondu à de telles demandes non seulement par souci de contribuer à une justice équitable, mais aussi pour favoriser le respect de l'intégrité de la famille qui se trouve devant les tribunaux.

En outre, j'ai souvent été appelé à conseiller des enquêteurs s'occupant d'affaires particulièrement litigieuses de sévices inffligés aux enfants; notamment des enquêteurs s'occupant de questions de garde et d'accès.

Je sais qu'il y a des parents, des personnes, tout à fait capables de se servir des enfants pour fabriquer de fausses allégations. Quand j'aborde de telles consultations, je tiens manifestement compte de ce facteur.

My experience with the amendments of Bill C-15 is such that, while they have contributed significantly both to diminishing the trauma that so often accompanies the experience of these children who come into these proceedings as well as enhancing the ability of the Crowns to prosecute these cases, I don't feel that they go far enough.

Several years ago, actually just after the onset of the changes to the legislation, I had the opportunity to be involved with a little girl who was three years of age when she initially came forward with a disclosure of incest and sexual assault by her father. She was almost five when she testified at the preliminary hearing. Her testimony encompassed a period of over four and a half hours. She was five when the matter went to trial.

I disagree with Mr. Wakefield. Our experience in Niagara is that from a child's disclosure until the matter is disposed of at trial is generally, on average, a year and a half. When you're talking about children of tender years, that's a considerable period.

When this child went to trial she testified via closed-circuit TV, as she had done during the preliminary inquiry, for six hours. She is now seven years of age. There was a conviction in that case. The matter is currently under appeal.

The sense one gets, beyond that particular experience itself, is the immeasurable task of being able to assess the impact of being under the gun of criminal court proceedings for more than half her entire life. We're never going to be in a position to ascertain the full effects of that.

I'm surely very indebted to this child, because prior to that, even though I'd had extensive experience with the Children's Aid Society and the judicial system, I wasn't fully apprised of the real perils these children encounter when they're swept into the criminal justice system.

The research and the empirical literature in this area has only begun to illuminate for us the full dimensions of the total impact on these children. In spite of the fact that we don't know conclusively and the studies are not in any way conclusive at this point, some excellent studies have been done and some excellent research is under way. However, they're not really conclusive in terms of weighing them against the kinds of measurements that must be utilized in a criminal court proceeding.

There is a single, undeniable truth about the experience of these children in the criminal justice system. You cannot take a child of tender years who has gone through the experience of an assault and experienced trauma that, in parallel to an adult, would be very difficult to rise above, place them in an adult, highly adversarial environment, have them subjected to the rigours of cross—examination and withstand that process to the point where there is no reasonable doubt that's left in the mind of the court, and not say that justice has been served.

I have a deep and long-standing belief that the Canadian criminal justice system is one of the finest judicial systems in the world. I also equally believe that to deal with the very complex issues of child sexual assault you must first begin to prosecute these people.

[Traduction]

En ce qui concerne les modifications du projet de loi C-15, s'il est vrai qu'elles ont contribué de manière importante à atténuer le traumatisme que subissent bien souvent les enfants qui se trouvent dans ces situations, voire rehausser la possibilité d'intenter des poursuites, je ne pense pas qu'elles vont suffisamment loin.

Il y a plusieurs années, juste après l'adoption des modifications législatives, je me suis occupé d'une petite fille qui avait trois ans quand elle avait dévoilé une affaire d'inceste et d'agression sexuelle de son père. Quand elle a témoigné à l'audience préliminaire, elle avait près de cinq ans. Son témoignage portait sur une période de quatre ans et demie. Quand l'affaire est passée en procès, elle n'avait encore que cinq ans.

Je ne suis pas d'accord avec M. Wakefield. Mon expérience dans la région de Niagara m'a montré qu'il s'écoule en moyenne un an et demie entre le moment où une enfant dévoile ce genre de situation et le moment où se tient le procès. Quand on parle d'enfants en très bas âge, cette période est considérable.

Quand le procès s'est tenu, cette enfant a témoigné avec un système de télévision en circuit fermé, comme elle l'avait fait à l'enquête préliminaire, pendant six heures. Elle a aujourd'hui sept ans. L'accusé a été condamné mais l'affaire a été porté en appel.

Au-delà des caractéristiques particulières du cas que je viens d'évoquer, il faut comprendre l'impact énorme que peut avoir pour une enfant le fait d'être assujettie à une procédure pénale pendant plus de la moitié de sa vie. Nous ne pourrons jamais évaluer de manière exacte l'incidence complète d'une telle situation.

Je dois beaucoup à cette enfant car, avant son procès, même si j'avais une longue expérience de l'appareil judiciaire et de la prestation de services à la Société d'aide à l'enfance, je ne saisissais pas complètement les périls extrêmes auxquels sont exposés les enfants lorsqu'ils sont embarqués dans l'appareil judiciaire.

Les recherches et études empiriques publiées dans ce domaine n'ont levé le voile que sur un aspect du problème général. Bien qu'aucune étude ne permette de tirer de conclusions définitives pour le moment, certaines recherches excellentes ont déjà été effectuées. Rien cependant n'est assez concluant pour que l'on puisse s'en servir dans une procédure pénale.

Il n'en reste pas moins qu'il y a une vérité indéniable au sujet de l'expérience que vivent ces enfants dans l'appareil judiciaire. Ce sont des enfants en très bas âge, qui ont été agressés et qui ont subi un traumatisme que des adultes euxmêmes auraient déjà beaucoup de difficultés à surmonter. Or, on les place dans un contexte d'adultes, caractérisé par des relations où les parties sont placées en position d'adversaires, notamment durant le contre—interrogatoire; et l'on exige d'eux qu'ils nous amènent à un point où il n'y a plus aucun doute raisonnable au sujet des événements.

Je suis depuis longtemps convaincue que l'appareil judiciaire canadien est l'un des meilleurs au monde. Je crois cependant aussi que l'on ne peut pas commencer à s'attaquer aux problèmes très complexes des sévices infligés aux enfants si on n'engage pas d'abord des poursuites envers les agresseurs.

I am encouraged by the presence of this committee. You have a massive undertaking in terms of attempting to strike a balance between achieving the complexities of dealing with these children and satisfying the judicial requirements for a fair trial. However, I don't feel that the court in Canada has yet explicitly established the protection that a child victim—witness needs as a form of a state interest in the continued well—being of the community.

• 1140

I'm not going to go through my brief in detail. I simply wanted to share with you a few highlights of it. You'll notice that many of them, particularly the first ones, speak more to issues of procedural justice.

I would like to think that my presence here represents a sort of hybrid opinion with respect to social work, children's mental health, and the law. I've had a long interest in the investigative approach to child abuse and the criminal prosecution of it and, in so doing, much of my work carries me across disciplines in terms of how other agencies and other professionals approach the whole issue of child abuse. So some of these concerns are clearly procedural.

I begin my submission with a recommendation that an immediate commitment should be made by any service agency that is implicated in the investigation or prosecution of child abuse to develop and maintain a resource base of specialized personnel. My experience compels me to say that when you are undertaking an interview with a small child where disclosure of abuse has been forthcoming, that is not a therapeutic interview. That is clearly an investigative interview.

The format of those interviews and the structure through which they occur should strongly parallel the sequence of events that takes place in a court proceeding in that there should be, as was previously indicated, an initial inquiry into the child's cognitive and developmental ability. Once that has been established, you should move through a series of different phases that are designed ultimately to secure the information you're seeking with respect to whether or not an offence has occurred.

I also believe that the mind-set that should occur in undertaking those interviews must be one in which the investigators have previously generated a number of different hypotheses about what might have happened. I very clearly resent the accusation that social workers tend to approach these investigations with a mind-set. I disagree with that, not in defence of my profession but because my experience tells me that in the long run you do a tremendous disservice to the child if in fact that is what has taken place.

Maybe I can give you a brief example of what I mean by this. About a week ago I found myself in a position with a seven—year—old boy who had been sexually assaulted and sodomized by a 14—year—old over an extended period. I felt myself experiencing something that clearly is not new to me. In fact, it has come more frequently than I care to say. It's a sense of fury that gets incited in me as a result of a concept that I call systems failure. Clearly this occurred in the case of this little boy.

[Translation]

Je suis très encouragé par le fait que vous vous penchiez sur cette question. Vous avez une responsabilité énorme car il vous appartiendra de trouver un juste milieu entre le souci de traiter ces enfants de manière équitable, et celui d'assurer une justice équitable. Cela dit, je ne pense pas que les tribunaux du Canada aient encore exprimé de manière explicite quel degré de protection il convient d'accorder à l'enfant qui est victime ou témoin de violence, dans l'intérêt de la société.

Je n'ai pas l'intention de vous lire tout mon mémoire. Je voudrais simplement vous en indiquer les principaux éléments. Vous constaterez d'ailleurs que beaucoup d'entre eux, notamment les premiers, sont plus axés sur des questions de procédure dans le contexte de la justice.

J'aimerais croire que ma présence ici témoigne d'une sorte d'opinion hybride à l'égard du travail social, de la santé mentale des enfants et du droit. Je m'intéresse depuis longtemps aux enquêtes menées dans les affaires de sévices infligés aux enfants et aux poursuites pénales; ce travail m'amène souvent à examiner comment les autres organismes professionnels abordent la question. Voilà pourquoi bon nombre de mes recommandations portent sur des questions de procédure.

Dès le début de mon mémoire, je recommande que les organismes, chargés de mener des enquêtes sur les mauvais traitements infligés aux enfants et d'intenter des poursuites contre les agresseurs sexuels d'enfants, s'engagent sans délais à mettre sur pied et à maintenir un bassin de personnes ressources spécialisées dans le domaine de l'exploitation sexuelle des enfants. Mon expérience m'oblige à dire que, lorsque l'on mène une entrevue avec une jeune enfant qui a divulgué un cas d'agression sexuelle, l'entrevue ne peut certainement pas être thérapeutique. Il s'agit clairement d'une investigation.

La manière dont ces entrevues sont organisées devraient être parallèle à la procédure qui est suivie dans le contexte du tribunal; c'est-à-dire qu'il devrait y avoir, comme on l'a déjà dit, une enquête initiale sur l'attitude cognitive et le développement de l'enfant. Ensuite, on devrait passer aux étapes suivantes, lesquelles devraient être destinées en fin de compte à recueillir les informations souhaitées pour établir s'il y a eu ou non une infraction.

Je crois par ailleurs que les enquêteurs chargés de ces entrevues devraient avoir auparavant formulé plusieurs hypothèses différentes au sujet de ce qui a pu se produire. Je m'oppose vigoureusement à l'accusation que les travailleurs sociaux ont tendance à aborder ces enquêtes avec des idées toutes faites. Je m'oppose à cela non pour défendre ma profession, mais parce que l'expérience m'a montré que ce genre d'attitude est à long terme extrêmement préjudiciable à l'enfant.

Peut-être puis-je vous donner un bref exemple à ce sujet. Il y environ une semaine, j'ai été en contact avec un garçon de 7 ans qui avait été agressé sexuellement et sodomisé par un garçon de 14 ans pendant une période prolongée. Ce que j'ai ressenti à ce moment-là n'était manifestement pas nouveau pour moi. En fait, c'est quelque chose qui m'arrive de plus en plus souvent. Je sens monter en moi une fureur de plus en plus forte face à ce que j'appelle l'échec des systèmes, car c'est manifestement ce qui est arrivé dans le cas de ce petit garçon.

It fell to me to explain to this child at the closing of this trial that the 14-year-old would not be going to jail. I was able to do that, I feel, to the point where the child would at least understand it. Whether he accepts it or not I'll never know. My annoyance with the situation was based on the fact that the system had really failed this child. It had failed in that the chief prosecutor of the case, the Crown attorney, had not met with the child until 45 minutes before the child was scheduled to go into the courtroom. There was no preliminary hearing; this was a trial. It was at that point that the Crown attorney then went over the child's statement, which had been given to the police some six months prior to the trial.

• 1145

We had a child who had some cognitive disabilities in terms of not being able to frame some of his responses appropriately. I attempted to work with him during the ten days in which he had been referred to me, because he hadn't been referred to me beyond ten days before the trial. I see that as resulting from the fact that the prosecutor in the case could not afford the time or make the time available to go over that statement until the midnight hour.

I was furious at the fact that in hearing the child's statement... I have to explain that, as part of the child victim—witness program, I am not party to any substantive information regarding the assault itself, because we are very clear in terms of our role in not wanting to contaminate or compromise the child's testimony in any way. So I don't hear the substance of the allegation until I sit as a support person with the child in that Crown interview.

What I was hearing was a tremendous amount of detail with respect to corroborated forensic evidence that I later found was never accessed by the investigators. That was found out during the course of the trial, that there was specific evidence that could have corroborated that child's evidence.

When you turn to the research, it tells us that because most of these assaults take place with only the victim and the offender present, in the absence of that corroboration the child's testimony becomes the leading criterion to assist the court in making a decision.

I think those investigators failed that child, and I made my position very clearly known to them, to the extent that I said, "Had I been aware that you had conducted your investigation in that matter, I would have advised these parents to withdraw their child from this prosecution, because what ensued was simply horrific".

I know that the matter of the investigations is not a subject for the amendments here, but any undertaking you make to ease the trauma to these children through these proceedings has to be preceded by a very firm emphasis upon those who are initiating these investigations being specialized and qualified and, as one person submitted earlier, having very intimate collaboration with all of the disciplines that are involved.

[Traduction]

J'ai eu la responsabilité d'expliquer à cet enfant, à la fin du procès, que le garçon de 14 ans n'irait pas en prison. Je crois être parvenue à lui faire comprendre que tel serait le cas; mais je ne saurai jamais s'il arrivera à l'accepter. Cela dit, ce qui me choque profondément, dans cette situation, c'est que le système avait déjà été défaillant à l'égard de cet enfant. Il avait été défaillant dans la mesure où le procureur de la Couronne n'avait rencontré l'enfant que 45 minutes avant que celui-ci n'entre dans la salle du tribunal. Il n'y avait pas eu d'audience préliminaire; on était tout de suite passé au procès. C'est à ce moment-là seulement que le procureur de la Couronne a lu la déclaration de l'enfant, qui avait été remise à la police six mois auparavant.

Nous avions là un enfant qui souffrait de certaines carences cognitives dans la mesure où il n'était pas capable d'exprimer correctement ses réponses. J'ai tenté de travailler avec lui pendant les 10 jours dont je disposais; car c'est seulement 10 jours avant le procès que l'on m'avait demandé de m'en occuper. J'estime que cela résulte du fait que le procureur ne pouvait pas prendre la peine, ou le temps, d'examiner la déposition de l'enfant avant la dernière minute.

J'étais furieuse de ce qui s'était passé. Avant d'aller plus loin, je dois vous expliquer que, dans le cadre du programme d'aide aux enfants victimes ou témoins, je n'ai connaissance d'aucune information fondamentale au sujet de l'agression ellemême car nous tenons très clairement à ce que notre rôle ne nous amène pas à compromettre le témoignage de l'enfant. Je ne peux donc jamais apprendre le fond de l'allégation avant l'entrevue avec le procureur de la Couronne, entrevue à laquelle je participe comme personne—ressource pour l'enfant.

Ce que j'ai entendu dans le cas que je viens d'évoquer, c'est une foule de détails concernant des preuves médicales corroborées qui, je l'ai appris plus tard, n'avaient jamais été évaluées par les enquêteurs. Cela a été révélé pendant le procès; c'est-à-dire qu'il y avait des preuves spécifiques qui auraient pu corroborer le témoignage de l'enfant.

Quand on examine les recherches, on constate que, puisque la majeure partie de ces agressions sont commises sans témoin, le témoignage de l'enfant peut rarement être corroboré et cela devient le critère fondamental qu'utilise le tribunal pour prendre une décision.

À mon avis, les enquêteurs dont je viens de parler ont nui à l'enfant; et j'ai tenu à ce qu'ils le sachent très clairement. Je leur ai dit en effet que si j'avais su qu'ils avaient mené leur enquête de cette manière, j'aurais conseillé aux parents de ne pas continuer les poursuites car ce qui est arrivé ensuite était tout simplement horrible.

Je sais que les amendements qui sont proposés ici ne portent pas sur les enquêtes mais, si vous voulez faciliter les choses aux enfants dans les procédures judiciaires, il est essentiel que vous exigiez que les enquêteurs soient spécialisés et compétents Et, comme l'a dit quelqu'un plus tôt, qu'ils collaborent très étroitement avec des spécialistes de toutes les disciplines concernées.

On the cross—disciplinary training within the judiciary, again with respect to the same case, within the first ten minutes of the child's appearance in that courtroom the judge had indicated that he was prepared neither to swear the witness nor to receive the child's testimony because he had conducted a *voir dire* that was essentially confined to the question "Can you tell me the meaning of the truth?"

I have a university education. I took several philosophy courses that dealt specifically with that issue, but I still don't have the answer to that question.

The distress that question caused the child was very apparent, and he never recovered from it. He never recovered from not being able to produce an answer to a direct question that was put to him by a person who was obviously in a position of authority. That process effectively debilitated the rest of his performance through the trial.

Discussion ensued between counsel, and eventually, with the assistance of a fairly aggressive Crown attorney, the child's evidence was entered under a promise to tell the truth. I have an objection to a court that would confine its *voir dire* to those types of parameters.

The training that has been made available to the judiciary is largely—at least this is my understanding—attended by members of the Department of Justice, who really don't need it. The people who need to have that training are not those who are showing up at the workshops and the seminars. I don't know how you deal with that.

The question of whether or not you should limit the *voir dire* to the scope of the trier of fact I probably would support, if I could be assured that they would have the proper guidelines. If they don't want to go to the workshops, then at least give them some agreed–upon questions by counsel to refer to, to assist the court in hearing the evidence it needs to hear.

• 1150

On the issue of the competency requirements, which I get into in submissions 7 and 8, I believe the legislation as it stands right now is worded "where the competency is challenged or the witness is 14 years of age or under". Again I would refer you to valid, reliable research that shows that there is no discernible empirical evidence whatsoever to suggest that the word of a child under the age of 14 is less credible than that of an adult. That information is there.

I have been party to criminal court proceedings in which the credibility of adults has been questioned and they have not withstood the scrutiny of the court as well as I've seen many children below the age of ten withstand those questions.

I've already commented briefly upon the submissions with respect to videotaped interviews. The only additional comment I would like to make is that it's again my experience that a child moving through the system from the point of disclosure to trial, on average, will have to repeat that story to somebody or other at least four to six times. We clearly have a social work issue with that, because it causes increased anxiety to the child and causes them to re—experience the trauma over and over again.

However, there ought to be a legal issue with that as well. In cases where statements have been taken from the child along that process and those statements conflict in terms of consistency, being able to sort these situations out has been a

[Translation]

Parlons maintenant de la formation multidisciplinaire de la magistrature. Toujours dans le contexte de la même affaire, 10 minutes après que l'enfant se soit présenté au tribunal, le juge a dit qu'il n'était pas prêt à lui faire prêter serment ni à recueillir son témoignage car il avait effectué un voir-dire qui avait été essentiellement limité à la question suivante: «Peux-tu me dire quel est le sens du mot «vérité»?»

J'ai fait des études universitaires, j'ai suivi plusieurs cours de philosophie qui portaient spécifiquement là-dessus, et je puis vous dire que je n'ai pas encore la réponse à la question.

La détresse que cette question avait suscitée chez l'enfant était évidente; et il ne s'est jamais rétabli. Il ne s'est jamais rétabli de ne pas pouvoir donner une réponse à une question directe qui lui avait été posée par une personne qui occupait manifestement une position d'autorité. De fait, ce processus a provoqué la détérioration de toute sa comparution.

Il y a eu ensuite des discussions entre les avocats et, suite aux démarches vigoureuses d'un procureur de la Couronne relativement agressif, le témoignage de l'enfant a finalement été accepté après qu'il eût promis de dire la vérité. Je m'oppose cependant à ce qu'un tribunal limite le voir—dire à ce type de paramètre.

Si je ne m'abuse, les programmes de formation offerts aux magistrats vise des membres du ministère de la Justice qui n'en ont pas vraiment besoin. En fait, ceux qui en ont besoin, ce sont ceux qui ne vont pas aux ateliers ou aux colloques. Je ne sais pas comment résoudre ce problème.

Je serais probablement prête à accepter que le voir-dire soit limité à certains faits, à condition qu'il y aient des lignes directrices adéquates. Si les magistrats ne veulent pas obtenir de formation complémentaire, qu'on leur donne au moins une liste de questions sur lesquelles les avocats s'entendent, afin d'aider la cour à entendre les témoignages dont elle a besoin.

En ce qui concerne les critères de compétence, que j'aborde aux recommandations 7 et 8, je crois que le principe énoncé dans la loi actuelle porte sur le fait que la compétence soit contestée ou que le témoin ait 14 ans ou moins. Pourtant, je le répète, il n'existe aucune preuve empirique permettant de penser qu'un enfant de moins de 14 ans est moins crédible qu'un adulte. Il existe des recherches à cet effet.

J'ai participé à des procès durant lesquels la crédibilité de certains adultes a été contestée et dont les affirmations n'ont pas résisté à l'examen du tribunal; j'ai vu, en revanche, beaucoup d'enfants de moins de dix ans résister à de telles questions.

J'ai déjà parlé des témoignages recueillis au moyen de bandes vidéos. La seule chose que je voudrais ajouter à ce sujet est que, selon mon expérience, un enfant qui divulgue une agression doit en moyenne répéter au moins quatre à six fois ce qui lui est arrivé, jusqu'à ce que commence le procès. Évidemment, les travailleurs sociaux s'inquiètent de ce phénomène car il est un facteur d'angoisse croissante pour les enfants; et il les oblige à revivre à chaque fois le même traumatisme.

C'est cependant aussi une question qui devrait inquiéter les juristes. Lorsque l'on recueille les dépositions de l'enfant pendant ce processus, et que ces dépositions révèlent un manque de cohérence, il est particulièrement difficile pour la

major difficulty for the Crown. If there was some way of streamlining this and allowing the child, with defence counsel and Crown present, to be interviewed and having that interview be videotaped and then entering that videotape into the proceedings, with the child of course adapting them, then we would be going a long way towards reducing the trauma to these children.

On the presence of a support person, I have concerns about the ability of the child to select their own support person. You would have to include some proviso whereby the person proposed as a support person would have to pass some evaluation that says that they have not been in a position of having discussed the evidence with the child. I can perhaps foresee situations where an adolescent is a victim of abuse and wants her 15-year-old friend to sit beside her in court, and that could be very problematic.

My experience with this is that how you construe the idea of communication is very ambiguous for us. If the intent of the legislation is that the design of the support person is to lend some comfort and reassurance to the witness, then it's very difficult to sit beside a very small child who begins to cry and not reach for a box of Kleenex and offer the child a Kleenex and have that misconstrued as a form of communication. That's very unclear for us, and I would appreciate further clarification of what that would actually involve.

I've also submitted, particularly because of our experience in Niagara, that there should be some form of ceiling on the numbers of adjournments. In the case I put forward to you involving the little girl who testified via closed-circuit TV, I counted 22 appearances before the court on that matter before it was completed. Of course the child was required to be present for only two of those, but on 22 occasions that matter was put over by the court for one reason or another.

I'm particularly concerned with my final submission, which is the issue of the possibility of a code of conduct being drafted for counsel in the examination and cross—examination of children. I wanted to make two main points there. One, as a minimum, counsel should be instructed to refrain from the use of profanity. I have been present in prosecutions where the Crown has intimidated the child both through the use of profanity and by a close physical presence to the child while the child was on the witness stand. Some parameters should be included in the legislation that would require the defence counsel to stay a certain distance away from the child and to refrain from the use of profanity during cross—examination.

1155

In summary, I would like to say that we've come a long way in terms of considering and implementing the amendments we had. This is not an easy issue to deal with. Children never are. Children weren't supposed to be in court. They're there in increasing numbers, and it is for us to devise ways not only to assist the prosecution in ensuring that these people are held accountable for their acts but also to protect the child in that process.

[Traduction]

Couronne de s'y retrouver. Il serait certainement possible de réduire le traumatisme que subissent ces enfants si on leur permettait d'être interrogés en présence de l'avocat de la défense et du procureur de la Couronne, en enregistrant le témoignage sur bande vidéo, bande qui serait ensuite présentée au tribunal, tout en permettant évidemment à l'enfant d'ajouter un témoignage oral.

En ce qui concerne la présence d'une personne-ressource, j'ai peine à voir comment l'enfant pourrait choisir lui-même cette personne. Il conviendrait d'inclure une disposition selon laquelle la personne proposée pour appuyer l'enfant devrait faire l'objet d'une évaluation pour confirmer qu'elle n'a pas discuté du témoignage avec l'enfant. On peut en effet envisager des cas où une adolescente victime de sévices voudra que son ami de 15 ans s'assoit à côté d'elle au tribunal, ce qui pourrait causer des problèmes.

Le problème est que la manière dont on interprète la notion de communication peut prêter à controverse. Si l'objectif du législateur est d'assurer la présence d'une personne capable de rassurer et de réconforter le témoin, on risque de considérer que le fait que cette personne donne un Kleenex à une jeune enfant qui commence à pleurer constitue une forme de communication. Le projet de loi est loin d'être clair à ce sujet; et je crois qu'il conviendrait d'apporter des précisions.

Je propose par ailleurs, du fait de notre expérience à Niagara, que l'on fixe une limite au nombre de reports de séance. Dans l'affaire que j'évoquais tout à l'heure, avec la petite fille qui a témoigné au moyen d'une télévision en circuit fermé, j'ai compté 22 comparutions devant le tribunal, au sujet de cette question, avant que l'on en finisse. Bien sûr, l'enfant n'a dû comparaître personnellement qu'à deux reprises mais le problème a été soumis au tribunal à 22 reprises différentes, pour une raison ou une autre.

J'aborde maintenant ma dernière recommandation, laquelle me préoccupe énormément. Il s'agit de l'idée d'élaborer un code de conduite à l'intention des avocats pour l'interrogatoire et le contre-interrogatoire des enfants. Je voudrais dire deux choses à ce sujet: Premièrement, l'avocat devrait, au minimum, avoir l'instruction de ne jamais proférer de jurons. J'ai en effet assisté à des poursuites où le procureur de la Couronne intimidait l'enfant en utilisant des jurons ou en se tenant physiquement très près de l'enfant qui se trouvait au banc des témoins. Il conviendrait d'indiquer dans la loi que l'avocat de la défense doit rester à une certaine distance de l'enfant, et qu'il doit éviter d'utiliser toutes sortes de jurons ou de blasphèmes pendant le contre-interrogatoire.

En résumé, je dois dire que l'on a déjà fait beaucoup de chemin dans notre analyse et dans la mise en application des amendements à la loi. Le problème est très complexe. Il n'est jamais facile de traiter avec des enfants dans un procès. De fait, des enfants ne sont pas censés se trouver au tribunal. Or, ils y sont en nombre de plus en plus élevé; il nous appartient de trouver des méthodes permettant non seulement de faciliter les poursuites pour obliger les agresseurs à rendre compte de leurs actes, mais aussi pour protéger les enfants.

Regarding the little girl who testified via closed-circuit TV, during the course of her orientation in her court school it was necessary for us to teach her that Santa Claus does not exist. These are things the court doesn't consider. That little girl does not believe in Santa Claus, the Tooth Fairy, or the Easter Bunny, because her abuse was so horrendous and we were so concerned that, because of her very young age, her credibility would be seriously undermined if she presented herself as an age-appropriate child. So we made deliberate efforts to see that she was clear on those issues.

That might seem like a moot point to some people, but until we can introduce a little bit of tenderness in how we manage these proceedings, the very integrity of our justice system is going to remain in question.

That's the bulk of my presentation.

The Chairman: Thank you very much.

Ouestions? Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: I thank you for your presentation and for waiting patiently this morning. It's very helpful.

Just to go on with that last point, I want to get some idea of where you think the changes that have been made in Bill C-15 have been helpful. What ones do you think have been the biggest help? Where has the system been improved since 1988, and where do we really need to go most of all, in what direction? I think that delays are terribly destructive, frankly, and we've got to deal with those. Could you give us some additional help in that regard?

Ms Filbert: Bill C-15 has been particularly insightful in terms of the rewriting of some of the sexual offences. I think that reflects a greater understanding by our society of how intrusive these acts are and how debilitating they are for children in the long run. So I see that as a major change.

Secondly, some of the old common-law inequities that were reflected in the Criminal Code—such as the oath, the provision that allows for the child's testimony to be admitted subject to a promise to tell the truth—took it one step closer to what it should be.

From my experience of out-of-courtroom testimony, I clearly have a preference for the closed-circuit—TV model. I'm not terrifically impressed by the screen. It has been useful in dealing with adolescent victims. It has been somewhat confusing for the younger children, because young children tend to fantasize about bogeymen and nightmares. My experience has been that the screen is placed on the table in front of the offender and the child takes the stand. The child knows that the individual is there. Although the court rarely sees it, these people don't have to peak around the side, and I find that the child's attention is actually distracted from their testimony because they're continually monitoring that screen to see if he's going to pop out from behind it. To that extent, I haven't found the screen to be very helpful at all.

Those are probably the two biggest changes I've seen as being helpful with that.

[Translation]

Je reprends l'exemple de la petite fille qui a témoigné au moyen d'une télévision en circuit fermé. Pendant qu'on lui donnait des instructions sur la procédure judiciaire, nous avons dû lui apprendre que le Père Noël n'existe pas. Voilà un facteur qu'un tribunal ne prend pas en considération. Cette petite ne croit pas au Père Noël, aux fées, ni au lapin de Pâques, parce qu'elle a subi une violence tellement horrible, et nous avions craint que sa crédibilité ne soit sérieusement contestée si elle commençait à donner des réponses tout à fait normales pour son âge. Nous avons donc fait des efforts délibérés pour nous assurer que tout serait parfaitement clair dans son esprit sur ces questions.

Cela peut paraître ridicule à certaines personnes mais, si nous ne parvenons pas à introduire un minimum de tendresse dans ce genre de procédure, c'est l'intégrité même de notre système judiciaire qui sera remise en question.

Ceci met fin à mon témoignage, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

Ouestions? Monsieur MacLellan.

M. MacLellan: Je vous remercie beaucoup de votre témoignage et d'avoir fait preuve de patience ce matin.

D'après vous, quelles ont été les modifications apportées par le projet de loi C-15 qui ont été utiles? Dans quels domaines le système s'est-il amélioré depuis 1988 et, surtout, dans quels domaines est-il le plus urgent d'apporter d'autres améliorations? Je sais que les reports de procédures sont extrêmement préjudiciables, et qu'il est essentiel que nous y trouvions une solution. Avez-vous quelque chose à ajouter là-dessus?

Mme Filbert: L'un des avantages les plus évidents du projet de loi C-15 a été que les infractions sexuelles ont été redéfinies. Cela a montré que notre société est de plus en plus sensible au caractère extrêmement néfaste de ces actes; ainsi qu'aux effets extrêmement préjudiciables qu'ils peuvent avoir sur les enfants à long terme. Je crois que cela a été un changement très important.

Deuxièmement, on a réussi à corriger certains des problèmes que posait la «common law» telle qu'elle était exprimée dans le Code criminel, sur des questions telles que la prestation de serment et l'acceptation du témoignage d'un enfant qui promet de dire la vérité.

Mon expérience des témoignages recueillis en dehors du tribunal m'amène à préférer clairement le système du témoignage par télévision en circuit fermé. L'idée des écrans ne me plaît pas beaucoup. Certes, l'écran peut être utile quand la victime est une adolescente, mais elle peut causer beaucoup de confusion chez une enfant plus jeune, qui risque de croire aux fantômes et aux cauchemars. D'après ce que j'ai vu, on a pour habitude de placer l'écran sur la table à laquelle se trouve l'agresseur, pendant que l'enfant témoigne. Or, l'enfant sait très bien qui se trouve derrière l'écran. Bien que l'on puisse rarement le voir au tribunal il n'est pas rare que l'attention de l'enfant soit constamment détournée parce que l'enfant essaye continuellement de voir qui risque d'apparaître derrière l'écran. Voilà pourquoi je ne pense pas que le recours à un écran soit très utile.

Ce sont probablement les deux changements les plus importants qui sont issus du projet de loi C-15.

• 1200

Mr. MacLellan: I was particularly interested in your statement that the support person should be someone with whom the complainant or the child has not discussed the case. That's a significant point. Do you feel that a support person really makes a difference and actually allows the child to relax enough to be able to remember more and to give more forthright testimony?

Ms Filbert: The kids have been absolutely encouraged by the presence of a support person. It's important for the identification of that support person to be very heavily negotiated with the Crown attorney. It's the same dynamic as takes place during an investigative interview in which the child says, "I want to have my mother in the interview", and the child makes a disclosure and the mother is sitting there and goes, "Aah", and the child stops. Or as the child begins to give the details of his or her disclosure, the mother begins to weep, and she's the support person.

Children will instinctively move to protect the non-offending caretaker, and that can effectively stymie the balance of their testimony if that person is not knowledgeable about the courtroom setting and able to be objective in terms of that support and reassurance.

There has to be some further clarification of the extent to which you can communicate with the child. When children look at me in a courtroom, I have to be able to return a smile. That has been construed as communication, and we're very cautious about that. However, children being children, the intent, I think, is clearly to provide comfort and reassurance, so you have to make some provisions for that.

Mr. MacLellan: Do you feel that the trauma is greatly heightened by delays in the proceedings?

Ms Filbert: Absolutely.

Mr. Fee: I want to thank you very much for balancing the previous testimony. I especially appreciated your comment on the screen, because we're thinking of that and that's an aspect I hadn't thought of until you commented. I thank you for that.

Ms Filbert: Thank you very much.

Mr. Fee: I also thank you for defending social workers. I was expecting to have to ask you the question.

The Chairman: If the screen is placed in front of the witness-victim rather than in front of the accused, would that be more acceptable to you?

Ms Filbert: I don't think so; I think then the victim would feel quite alone.

The Chairman: Not if there was a very professional support person there.

Ms Filbert: I guess it goes to the issue of children having a sense of security about what's happening around them. They're already in a position where they feel that they have no control, and to cut the vision of the child off I don't think would be of assistance to them.

[Traduction]

M. MacLellan: J'ai été particulièrement intéressé de vous entendre dire que la personne chargée d'appuyer l'enfant, pendant sa comparution ne devrait pas avoir à discuter de l'affaire avec l'enfant. C'est une remarque importante. Croyez—vous que cette personne puisse vraiment permettre à l'enfant d'être assez détendu pour pouvoir mieux se souvenir des événements, et pour donner un témoignage plus clair?

Mme Filbert: Il est incontestable que les enfants sont encouragés par la présence d'une telle personne. Il est cependant très important aussi que le choix de cette personne fasse l'objet d'une négociation avec le procureur de la Couronne. C'est un peu la même chose que pendant l'entrevue à l'étape de l'enquête. Si l'enfant veut que sa mère assiste à l'entrevue, il peut arriver, au moment où l'enfant divulgue telle ou telle chose, que la mère ait une réaction qui amène l'enfant à s'interrompre. Il peut arriver aussi, au moment où l'enfant divulgue les faits, que la mère se mette à pleurer; ce qui ne va certainement pas aider l'enfant.

Les enfants veulent instinctivement protéger les personnes qui ne leur ont fait aucun mal, et ce genre de situation peut influer sur leur témoignage; en tout cas si la personne qui est chargée de les appuyer ne connaît pas bien le contexte judiciaire et ne peut faire preuve d'objectivité.

Il conviendrait aussi de préciser dans quelle mesure on peut communiquer avec l'enfant. Si l'enfant me regarde, pendant le procès, je dois pouvoir lui rendre un sourire. Or, il est arrivé que cela soit considéré comme une communication et nous faisons donc très attention. Cela dit, les enfants étant ce qu'ils sont, nous sommes là pour essayer de les réconforter et de les rassurer; et il faudrait envisager cette possibilité.

M. MacLellan: Croyez-vous vraiment que le traumatisme que subit l'enfant soit renforcé par les reports de procédure?

Mme Filbert: Absolument.

M. Fee: Je tiens à vous remercier beaucoup d'avoir quelque peu rééquilibré le témoignage précédent. J'ai particulièrement apprécié ce que vous avez dit au sujet de l'écran car, j'en conviens sans difficulté, c'est quelque chose à quoi je n'avais pas pensé. Je vous en remercie.

Mme Filbert: Merci beaucoup.

M. Fee: Je vous remercie également de défendre les travailleurs sociaux. Je m'attendais à devoir vous poser une question à ce sujet.

Le président: Serait-il plus acceptable que l'écran soit placé devant l'enfant plutôt que devant l'accusé?

Mme Filbert: Je ne pense pas car la victime risquerait alors de se sentir très seule.

Le président: Pas s'il était accompagné d'une personne très professionnelle, capable de l'appuyer.

Mme Filbert: Le problème est qu'il faut donner aux enfants un certain sentiment de sécurité au sujet de ce qui se passe autour d'eux. Comme ils sont déjà dans une situation où il ont l'impression de n'avoir aucun contrôle, on risque d'empirer les choses si on bloque leur champ de vision.

The Chairman: Thank you very much for coming and giving your important testimony to us. I hope that the recommendations we shall make concerning this bill will be in some way satisfactory to you and will be in the best interests of everyone, especially the victims.

Ms Filbert: Thank you very much.

The Chairman: I would like to announce that our meeting tomorrow will start precisely at 3:15 p.m. The first witness, Dr. Bill Marshall, from the Kingston Sexual Behaviour Clinic, must leave at 4 p.m. for another meeting and we would like to get as much time with him as possible.

This meeting stands adjourned.

[Translation]

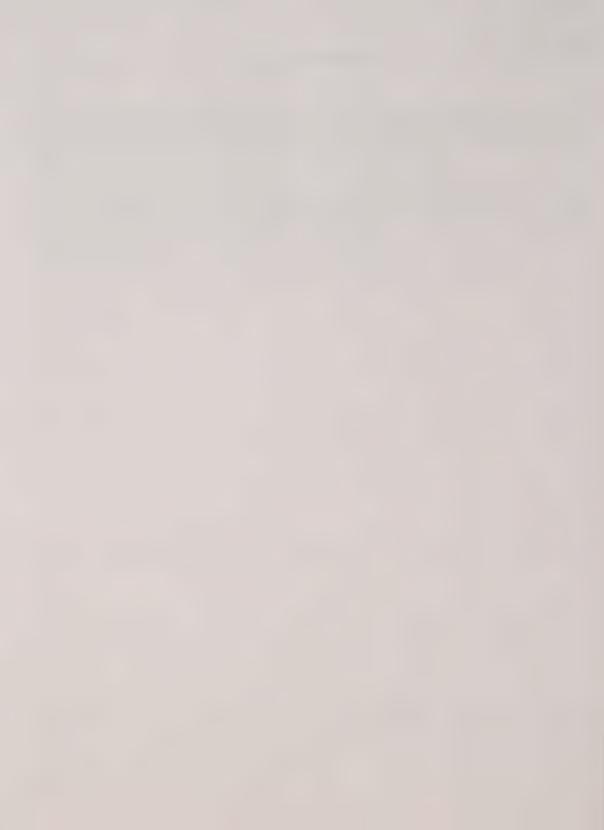
Le président: Merci beaucoup d'être venu nous donner votre important témoignage, qui nous sera très utile. J'espère que les recommandations que nous formulerons au sujet de ce projet de loi vous donneront satisfaction et seront dans le meilleur intérêt de tout le monde; notamment des victimes.

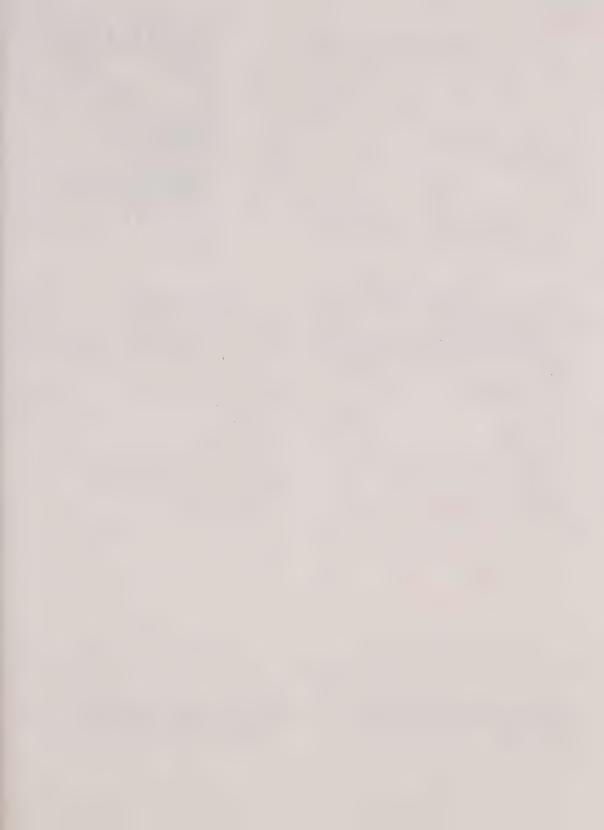
Mme Filbert: Merci beaucoup.

Le président: Je vous annonce que la réunion de demain commencera à 15h15 précise. Le premier témoin, le D^r Bill Marshall, de la Clinique de comportement sexuel de Kingston, devra nous quitter à 16 heures et nous voudrions donc lui donner le plus de temps possible.

La séance est levée.









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Ottawa

Postage paid

Port payé

Lettermail

Poste-lettre K1A 0S9

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Bar Association (National Criminal Justice Section):

Michelle Fuerst, Chair;

Elizabeth Bennett;

Ellen Gordon;

Susan Zimmerman.

From the Canadian Association of Criminal Lawyers:

Bob Wakefield, Wakefield and Associates.

From Family and Children's Services, Niagara:

Lynda Filbert, Supervisor.

TÉMOINS

De l'Association du Barreau canadien (Section nationale de la justice pénale):

Michelle Fuerst, présidente;

Elizabeth Bennett;

Ellen Gordon;

Susan Zimmerman.

De l'Association canadienne des avocats criminalistes:

Bob Wakefield, Wakefield et associés.

Du Service de la famille et des enfants (Niagara):

Lynda Filbert, directeur.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 100

Wednesday, May 12, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 100

Le mercredi 12 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Process-verbaux et témoignages du Comité permanent de la Committee on

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15)

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992 :

Examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

25663-1

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 12, 1993 (129)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:20 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the acting Chair, Blaine Thacker, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan and Tom Wappel.

Acting Members present: Blaine Thacker for Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Sexual Behavior Clinic (Kingston): Dr. William Marshall. From the Ministry of the Attorney General of B.C.: Wendy Harvey, Crown Counsel. From the National Association of Women and the Law (Criminal Justice Working Group): Nicole Tellier, Co-Chair; Judy Parrack, Co-Chair.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

At 3:30 o'clock p.m., the Chairman, Bob Horner, took the

Dr. William Marshall, from the Kingston Sexual Behavior Clinic, made an opening statement and answered questions.

Wendy Harvey, Crown Counsel with the Ministry of the Attorney General of British Columbia, made an opening statement and answered questions.

Nicole Tellier, from the National Association of Women and the Law, made an opening statement and with Judy Parrack answered questions.

At 5:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Nancy Hall

Committee Clerk

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 12 MAI 1993 (129)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 20, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Blaine Thacker (président suppléant).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan et Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Blaine Thacker remplace Scott Thorkelson.

Aussi présentes: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin et Marilyn Pilon, attachées de recherche.

Témoins: De la Clinique des comportements sexuels (Kingston): D^r William Marshall. Du ministère du procureur général de la C.-B.: Wendy Harvey, procureure de la Couronne. De l'Association nationale de la femme et du droit (Groupe sur la justice pénale): Nicole Tellier, coprésidente; Judy Parrack, coprésidente.

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992, le Comité reprend l'examen quadriennal de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3° supplément, Lois révisées du Canada (1985), (ancien projet de loi C-15) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 27 avril 1993, fascicule n° 90).

À 15 h 30, le président, Bob Horner, occupe le fauteuil.

Le D^r William Marshall, de la Clinique des comportements sexuels de Kingston, fait un exposé et répond aux questions.

Wendy Harvey, du ministère du procureur général de la C.-B., fait un exposé et répond aux questions.

Nicole Tellier, de l'Association nationale de la femme et du droit, fait un exposé puis, avec Judy Parrack, répond aux questions.

À 17 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Nancy Hall

Greffière de comité

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Wednesday, May 12, 1993

• 1524

The Acting Chairman (Mr. Thacker): I call the meeting to order. Dr. Horner is somewhere; I'm sure he's on his way.

Our distinguished witness this afternoon is Dr. William Marshall, who really needs no introduction. Dr. Marshall, you have the floor.

Dr. William Marshall (Kingston Sexual Behaviour Clinic): I have just a few preliminary remarks. I don't wish to say a whole lot.

• 1525

As you probably know, I've been involved in treating sex offenders, both in prisons all over the world and in community treatment clinics, for the best part of 20 years, more than 20 years actually, and I've always been an advocate of offering treatment, but also imprisonment for sex offenders. I think it's critical that they have a sentence, all of them, whatever the nature of their crime, at least some sentence, because otherwise we don't have leverage over them to get them into treatment.

The other thing we need leverage over, which there's been a lot of talk about, is parole. A lot of people are putting pressure, I guess, on legislators to do away with parole. I think that would be absolutely tragic.

If you think of it from the perspective of the sex offender, you can't imagine why a sex offender would enter treatment if it wasn't going to give him some kind of at least immediate reward in terms of parole. So that's one problem, that we can't get them into treatment if we don't have that sort of carrot for them. But the main reason is that of course if we do away with parole or keep them until warrant of expiry, we have no jurisdictional control over them.

There was a fellow recently at Kingston Penitentiary, where people, good-minded and sound-willed people I'm sure, demonstrated against his release. That got him finally gated by the parole board, so that he was held until warrant of expiry. The problem there, of course, is that meant we couldn't make him go into treatment. We had no leverage over him about what we thought he should do.

There are a number of things these fellows have to do when they get out of jail as a way of assimilating back into the community—not just treatment in a specialized sex offender program, but also a whole range of other programs that we need to be able to get them. And you can't do that if you don't have leverage over them. That's why I think it's necessary to have parole, and it's necessary to have a sufficient parole period so that we can get them involved in those sorts of things effectively.

One of the things I've argued for since 1969 with the penitentiary services is that they have a structured way of treating these fellows: they have extensive and intensive treatment at the sort of initial stages, move them to a minimum

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mercredi 12 mai 1993

Le président suppléant (M. Thacker): La séance est ouverte. M. Horner doit être quelque part; je suis sûr qu'il est en chemin.

Notre éminent témoin cet après-midi est le M. William Marshall, qui n'a pas besoin de présentation. Monsieur Marshall, je vous donne la parole.

M. William Marshall (Clinique des comportements sexuels (Kingston); J'aurais quelques remarques préliminaires à faire; je ne veux pas parler trop longtemps.

Comme vous le savez sans doute, j'ai traité des délinquants sexuels dans les prisons un peu partout dans le monde et dans des cliniques communautaires pendant la plus grande partie des 20 dernières années, en fait plus de 20 ans. J'ai toujours préconisé le traitement, mais également l'emprisonnement des délinquants sexuels. Il est d'une importance capitale que tous ces délinquants soient condamnés, quelle que soit la nature de leur délit, au moins à des peines de prison d'une certaine durée, sans quoi nous n'avons pas de prise sur eux, et il n'est pas possible de les traiter.

Notre autre moyen de pression, c'est la libération conditionnelle. On en a beaucoup parlé. Beaucoup de gens essaient de convaincre les législateurs de supprimer la libération conditionnelle. À mon avis, ce serait absolument tragique.

Si vous envisagez les choses du point de vue du délinquant sexuel, pourquoi celui-ci se ferait-il traiter s'il ne pouvait en retirer un avantage immédiat sous forme de libération conditionnelle? Il s'agit donc là d'un problème: nous ne pouvons les inciter à se faire traiter si nous ne leur offrons pas quelque chose de ce genre. Ce qui est évidemment le plus grave dans leur cas, c'est que si l'on supprime la libération conditionnelle et que ces prisonniers restent incarcérés jusqu'à l'expiration du mandat, la loi ne nous donne aucun contrôle sur eux par la suite.

Il y a eu un cas récent au pénitencier de Kingston: des personnes, pleines de bonnes intentions, ont fait des manifestations pour empêcher un prisonnier d'être élargi. La Commission des libérations conditionnelles a fini par le bloquer jusqu'à l'expiration de son mandat. Cela signifie, et c'est là le problème, que nous ne pouvons rien faire pour qu'il se fasse traiter. Nous n'avions aucune prise sur lui pour qu'il se fasse traiter, ce qui était à notre avis la chose à faire.

Il y a beaucoup de choses que ces délinquants doivent faire à leur sortie de prison pour pouvoir se réintégrer dans la collectivité: ils ne doivent pas simplement se faire traiter dans le cadre d'un programme spécialisé pour les délinquants sexuels, il y a toutes sortes d'autres programmes auxquels ils doivent participer. Or, cela n'est pas possible si l'on n'a pas prise sur eux. C'est la raison pour laquelle j'estime que la libération conditionnelle est nécessaire et que celle-ci doit durer suffisamment longtemps pour que les délinquants sexuels participent à tous ces programmes.

Depuis 1969 je ne cesse de dire aux services pénitentiaires qu'il faut traiter ces délinquants dans le cadre d'un programme structuré: au début, ils doivent être traités de façon intensive et, quand ils ont tiré tout le parti voulu de cette première étape,

security institution when they've profited from the first step, and then move them into the community again into a treatment in correct appropriate supervisory conditions. In order to do that and do that effectively, of course, you have to have parole. There's just no question about it.

So I can understand the sentiments of the public in resenting these fellows being in the community and being afraid of them, but its not really providing them with the safeguards that they need if you do away with parole.

The other issue I've been concerned about for many years is the dangerous offenders. The trouble with the dangerous offender status as it is at the moment is that we have to make that decision at the front end, when we have least information about the fellow. So a lot of the chaps I see in treatment, or at least too many of them, I should say-I don't know that there are a lot, but there are far too many-haven't been given the dangerous offender status at the front end. Then we don't have this indefinite control over them, and we're not able to make decisions that are sensibly related to their release as a function of treatment. Consequently, they either just get held in there sort of forever, to rot and to cost the taxpayers an awful lot of money, or they get released when their sentences are up. Those fellows who don't get that status get released when their sentences are up, we don't have any control over them, and they do awful things, like the Joe Fredericks of the world.

I think what we need to be able to do is to identify fellows, after they've been in jail and served a reasonable amount of time, who are unable to make any profit from treatment, so they would still retain their dangerous status. By the way, we get a lot of information about offences they've committed in the community that have never been identified in the official process, which would also provide information contributing to our understanding of their dangerousness.

We could make that decision later in their sentences, after they've been in, just as the English and the Dutch do. What they do is if they think that this fellow is dangerous and hasn't profited from treatment, they refer him to a court process, which of course protects his rights, and make a decision about whether he meets the criteria. If he does, they remove him from the prison. Ater all, there's not much point in keeping him there.

Another problem with the present dangerous offender status is that they just keep him imprisoned for an indefinite period of time. And if he's not profiting by what's happening in prison, there's not a whole lot of point in keeping him there any further. So what the English and the Dutch do is they put him into an institution, which is specifically built and designed to be therapeutic and to deal with these problems in an effective treatment way.

• 1530

When the treatment staff decides the man is ready for release, they refer him again back to the courts and allow the courts again to protect everybody's rights and make the decision, an independent decision. It would be totally remiss to hand over

[Traduction]

ils doivent être confiés à dans un établissement à sécurité minimale, pour ensuite réintégrer la collectivité et participer à des programmes de traitement tout en étant surveillés. Tout cela présuppose, et cela ne fait aucun doute, l'existence d'un système de libération conditionnelle.

Je peux donc comprendre que le public ait peur de ces délinquants lorsqu'ils se retrouvent dans la collectivité, mais en supprimant la libération conditionnelle, on n'aide certainement pas le public, car on supprime également les garde-fous.

L'autre question qui me préoccupe depuis plusieurs années, c'est celle des délinquants dangereux. Le problème, c'est que c'est au début de la peine qu'il faut décider si un délinquant est dangereux ou non. Or, c'est également à ce moment que nous avons le moins de renseignements au sujet de cette personne. Par conséquent, beaucoup de délinquants que je vois au cours des traitements, en fait beaucoup trop d'entre eux—je ne sais si l'on doit dire qu'il y en a beaucoup, mais je sais qu'il y en a beaucoup trop-ne sont pas catalogués comme délinquants dangereux. Cela signifie que notre mandat de traitement n'est pas indéfini et que nous ne pouvons prendre de décisions en ce qui concerne leur mise en liberté en tenant compte des progrès réalisés au cours du traitement. Par conséquent, ils finissent par moisir en prison et coûter beaucoup d'argent aux contribuables, ou ils sont relâchés quand leur période d'incarcération est terminée. Ce sont précisément ces délinquants qui sont remis en liberté quand ils ont purgé leur peine, et sur lesquels nous n'avons aucun contrôle, qui font des choses horribles, comme Joe Fredericks et bien d'autres.

Ce qu'il faut pouvoir faire, c'est identifier les délinquants dangereux après qu'ils ont passé un certain temps en prison. Il faut pouvoir identifier ceux qui ne profitent pas du traitement et que l'on va continuer à considérer comme dangereux. Je signale en passant que nous recevons beaucoup d'information au sujet de délits que ces personnes ont commis, mais qui ne figurent pas dans les documents officiels et qui pourraient également faire comprendre qu'il s'agit là de délinquants dangereux.

Il devrait être possible de cataloguer quelqu'un comme dangereux plus tard au cours de la peine, quand il a passé quelque temps en prison, comme cela se fait au Royaume-Uni et en Hollande. Dans ces pays, si l'on estime que le délinquant est dangereux et qu'il n'a pas profité du traitement, il doit passer devant les tribunaux. C'est une façon de protéger ses droits, mais également de décider s'il répond aux critères de libération. Si tel est le cas, il est alors libéré. En effet, il n'est pas raisonnable de le garder en prison dans une telle situation.

Un autre problème dans le cas des délinquants dangereux, c'est qu'ils sont gardés en prison pour une période de temps indéfini. Si le délinquant ne profite pas de ce séjour en prison pour se réhabiliter, il n'est pas très raisonnable de le garder en prison plus longtemps. Les Britanniques et les Hollandais l'incarcèrent alors dans une institution spécialement conçue pour le traitement de ces personnes.

Lorsque le personnel de traitement estime que le délinquant peut être remis en liberté, celui-ci doit de nouveau passer devant les tribunaux. De cette façon, les droits de tous sont protégés, et ce sont les tribunaux qui rendent alors une

that decision process to the treatment staff, because when you do treatment, of course, you always think you've done a wonderful job—not always, but most of the time. Professionals often err anyway, so I think the court process would be a far better process and it would also protect the fellow's rights as well as those of the community.

That is really all I want to say as a preliminary thing, except perhaps to add that whatever you can do to press money out of wherever to properly support treatment... We run on a shoestring budget in both the community programs and in the prison programs. It's just not a satisfactory way to deal with it. If you give professionals sufficient and proper resources to do these things, they will protect the public far better, I believe. Nobody works with sex offenders for twenty years because they're making a lot of money, I promise you. You have to be devoted to the cause to do that. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Dr. Marshall. We will start questioning with Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan (Cape Breton — The Sydneys): Thank you very much, Dr. Marshall, for coming. I certainly appreciated your opening remarks and appreciated your taking time to appear before the committee.

As to your last statement, you obviously don't think the facilities that are available for sex offenders are adequate. How short of the mark are we? Would you have any idea how much more we need? And where is the need vis-à-vis adult sex offenders and young offenders?

Dr. Marshall: I know the Ontario region penitentiaries very well, so let me just speak about that. I think the problem there is that they have five different treatment programs in the region. They have five different programs because they have sex offenders in all of the institutions, and I think that's just plain silly for a lot of reasons.

First off, it's a waste of resources. If you had one institution that housed sex offenders and sex offenders alone, you could put one treatment program in there and I would say that you'd probably save \$300,000 or \$400,000 a year on treatment and still be able to treat more and more effectively.

Secondly, if you had all the sex offenders in the one institution, it would be much easier to do effective treatment. I do treatment with these fellows in an institution, and they can't talk about anything after I leave for fear that one of the other offenders will beat them up or cut their throats, give them a hard time, or whatever. And that's just silly, because the time I spend there is meant to start the process of treatment, it's not meant to be the end of it

In countries like New Zealand, for instance, where they have a separate institution for sex offenders, the treatment process works far more effectively, it's far more economical to do it that way, and it doesn't bring any of the prejudice against

[Translation]

décision sur la question. Il ne conviendrait pas du tout de remettre cette décision entre les mains du personnel de traitement, qui ne pourrait se prononcer objectivement sur la question. En effet, quand on traite un patient, on pense toujours qu'on a fait un travail magnifique. Ce n'est pas toujours le cas, mais la plupart du temps ce l'est. De toute façon, les professionnels ont tendance à se tromper, et je crois par conséquent que le recours aux institutions judiciaires serait préférable et protégerait les droits à la fois du délinquant et de la collectivité.

C'est tout ce que je veux dire dans mes remarques préliminaires, sinon peut-être vous demander de faire tout ce que vous pouvez pour que des fonds soient dégagés pour les traitements. Les programmes communautaires et ceux des prisons ne disposent que d'un budget de fortune, et ce n'est pas une façon satisfaisante de s'occuper de cette question. Si l'on donne aux professionnels des ressources convenables et suffisantes pour les traitements, le public sera beaucoup mieux protégé. Ce n'est certainement pas l'appât du gain qui pousse les professionnels à travailler avec les délinquants sexuels pendant de nombreuses années. Je peux vous le dire: il faut être vraiment dévoué à cette cause pour faire ce travail. Merci.

Le président: Merci, monsieur Marshall. Nous commençons le tour de questions par M. McLellan.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Merci, monsieur Marshall, d'être venu témoigner devant notre comité. Je comprends certainement ce que vous voulez dire, et j'apprécie que vous vous soyez dérangé pour comparaître devant le comité.

D'après ce que vous avez dit en dernier lieu, il est évident qu'à votre avis les installations de traitement pour délinquants sexuels sont inadéquates. Dans quelle mesure le sont-elles? De combien d'installations supplémentaires aurions-nous besoin? Quels sont les besoins en ce qui concerne les délinquants sexuels adultes et jeunes?

M. Marshall: Je connais très bien les pénitenciers de l'Ontario, et c'est d'eux que je parlerai. Le problème, c'est qu'il existe cinq différents programmes de traitement dans cette région, parce qu'on traite les délinquants sexuels dans toutes les institutions. A mon avis, c'est tout à fait ridicule pour différentes raisons.

Tout d'abord, c'est un gaspillage de ressources. S'il existait une seule institution spécialisée pour les délinquants sexuels, il serait possible de mettre sur pied un seul programme de traitement, ce qui ferait économiser 300 000 à 400 000\$ par année pour un programme plus efficace, et on pourrait soigner davantage de délinquants.

Deuxièmement, si tous les délinquants sexuels étaient sous le même toit, il serait beaucoup plus facile d'avoir un programme de traitement efficace. Ainsi, lorsque je traite certains de ces délinquants dans une institution, ils ne peuvent parler du traitement après mon départ, sous peine de se faire battre par les autres prisonniers, de se faire couper la gorge ou de se faire malmener, etc. C'est tout à fait ridicule, car le temps que je passe avec eux sert à amorcer le processus de traitement; c'est loin d'être terminé.

Dans des pays comme la Nouvelle-Zélande, par exemple, où il existe une institution séparée pour les délinquants sexuels, le traitement est beaucoup plus efficace, beaucoup plus économique, et, une fois que ces prisonniers sont remis en

those inmates once they're released back into the community, which people sometimes fear. So I think if you did that, you'd save an awful lot of money and we could deal much better with the issue.

In respect to juvenile offenders, I think we're just not putting enough money into dealing with juvenile offenders generally, never mind sex offenders. But there are some groups of people developing programs for juvenile sex offenders and they just need to be enouraged by giving resources over to them.

Mr. MacLellan: What would be the rate of recividism for those sex offenders who don't receive treatment as opposed to those who do? Have you any statistics or any ballpark figures on that?

Dr. Marshall: The only figures we really have on that, and the only figures that are fair to think about, are those that existed before we started treatment in 1973, in a sense. Of course that means those fellows are back in history a bit and they don't quite match the chaps who are in now. But the trouble with comparing those who get treatment now with those who don't is that it's only a small proportion in the Ontario region who don't get treatment, because the contingencies are there, presently, that prompt them into treatment, and that means the group who don't get treatment are a very different group of people. And I think, by and large, if it comes to a fellow being a bit equivocal about it and he is considered to be low-risk, he might be talked out of going into treatment. So those fellows would necessarily have a low recidivism rate.

• 1535

The ones who were there before, who got no treatment because there simply wasn't any, the best part of 35% of them re-offend over a five-year period. Of course it's very differently affected by whether they were first offenders, second and third. We just take the whole group. It's 35%. We have that down to about 6% to 8% with treatment. So I don't think there's much doubt that this is not only saving a lot of innocent people suffering, it's saving the taxpayers an enormous amount of money.

Mr. MacLellan: There are those who say you really can't cure a sex offender, so why not just keep them all incarcerated indefinitely if you really can't do anything. What would you say to those remarks?

Dr. Marshall: You can't cure any human of any kind of behaviour. If you wanted to quit eating chocolate cakes and we gave you a treatment program for doing that, or say cigarette smoking, at the end of that program, even if you quit smoking and never smoked again, you couldn't really be said to be cured, because you could very easily pick up a package of cigarettes and do it again. Right? It's the same thing with sex offenders. You can't cure them in the same sense that you can cure physical diseases.

The question, however, is do they re-offend? It's the only question, I think, that's of any relevance. The answer to that is a whole lot less of them, a good 20% less, re-offend if you treat them than if you don't. Since they re-offend on average against

[Traduction]

liberté, la population les accepte beaucoup plus facilement. Par conséquent, si vous procédiez de cette façon, vous économiseriez beaucoup d'argent, et la question serait résolue de façon beaucoup plus satisfaisante.

En ce qui concerne les jeunes contrevenants, nous n'avons pas consacré suffisamment d'argent à leur traitement. Et je ne parle pas ici des jeunes délinquants sexuels. Certaines personnes sont en train d'élaborer des programmes pour cette dernière catégorie de délinquants, et il faudrait les encourager en leur donnant les ressources voulues pour faire leur travail.

M. MacLellan: Quel serait le taux de récidive pour les délinquants sexuels qui ne se font pas traiter par rapport à ceux qui le font? Avez-vous des chiffres généraux à ce sujet?

M. Marshall: Les seuls chiffres valables que nous avons sur cette question sont ceux que nous avions avant le début du traitement en 1973. Évidemment, cela date un peu, et le profil des détenus d'abors ne correspond pas tout à fait au profil du détenu actuel. Cependant, le problème lorsque l'on veut comparer les délinquants qui se font traiter avec ceux qui ne le font pas, c'est que seulement une petite proportion des délinquants de la région de l'Ontario ne reçoivent pas de traitement. En effet, tout pousse les délinquants sexuels à participer à un programme de traitement, et par conséquent le groupe qui ne reçoit pas de traitement est différent du reste. De façon générale, dans le cas des détenus qui sont considérés à faible risque, s'ils ne sont pas sûrs de vouloir se faire traiter, parfois on les décourage de le faire, et évidemment dans ce groupe le taux de récidive est faible.

Environ 35 p. 100 de ceux qui étaient là auparavant et qui n'ont pas bénéficié de traitement parce qu'il n'en existait pas récidivent au cours d'une période de cinq ans. Évidemment, il faut se demander s'il s'agissait d'un premier, deuxième ou troisième délit. Mais de façon générale, il s'agit de 35 p. 100. Dans le cas des délinquants qui se font traiter, le pourcentage tombe à 6 ou 8 p. 100 environ. Par conséquent, je crois que l'on peut dire qu'en traitant ces délinquants, on prévient beaucoup d'agressions et on fait économiser aussi beaucoup d'argent aux contribuables.

M. MacLellan: Certaines personnes estiment que l'on ne peut vraiment guérir un délinquant sexuel et qu'il faudrait par conséquent les incarcérer à perpétuité. Quelle est votre réaction?

M. Marshall: En fait, on ne peut parler de guérison dans le cas de comportements. Ainsi, si vous voulez cesser de manger des gâteaux au chocolat ou de fumer des cigarettes et que l'on met au point un programme de traitement, même si à la fin de celui-ci vous ne fumez plus et ne fumerez plus jamais, vous ne pourrez prétendre être guéri, car il vous sera toujours possible de prendre un paquet de cigarettes et de recommencer à fumer, n'est-ce pas? Il en va de même des délinquants sexuels. On ne peut en fait guérir ce comportement comme on guérit une maladie physiologique.

La question que l'on doit se poser, c'est: y a-t-il récidive après traitement? C'est à mon avis la seule question pertinente. La réponse, c'est que les délinquants qui subissent un traitement récidivent beaucoup moins que les autres; en fait

two victims each, that's better than 40 victims we've saved from suffering every time we treat 100 of them. And to re-prosecute and re-jail a sex offender is about \$200,000 to the taxpayer. So 20 times \$200,000 is \$4 million. You give us \$1 million and I'll treat every sex offender in Ontario with ease and save you, me, and the taxpayers \$3 million.

Mr. MacLellan: Doctor, could you tell us and give us an idea of the effectiveness of treatment vis-à-vis the age of the person? Is it more effective the younger the person? And what should we be doing to perhaps treat these people at a younger age and perhaps even identify these people at risk so that they don't get into the real sex offences?

Dr. Marshall: If treatment is differentially affected by the age of the offender, it's not a very strong effect for age. I think we do a little bit better with the slightly older fellows than we do with the younger fellows, which seems a bit odd, because they're fairly entrenched in their behaviour often enough. I think they're also ready to change very often, but it's not a very profound effect.

On the other hand, if you treat someone when they're 15 or 16 and they're sexually offending, and you treat them effectively, they're going to live another 60-odd years and they're not going to offend. That's an important and very valuable effect.

When you think that someone we see when they're 40 or 50 years of age who has goodness knows how many victims they've offended against, some of whom have been identified and some who haven't, if you treat them early enough you'll save an awful lot of innocent victims. As I said before, we need to develop treatment programs for and give resources over to those who treat juveniles.

Mr. Wappel (Scarborough West): Doctor, we're here studying Bill C-15, which relates specifically to children. I would like perhaps to start by focusing on the pedophile and the pedophile who has committed an offence; who's been caught is what I mean. The reason I say that is because you were talking about—if I understood what you said correctly for every one we cure they would have assaulted two more. I believe that's what you said.

I have a statistic here and I would like to put to you and ask you if you agree with it or have ever heard of it. This is a study down by one Gene Abel, from Emory University in Atlanta. That professor interviewed 224 heterosexual pedophiles and they admitted to assaulting 4,435 little girls, which is 19 each. That person also interviewed 153 homosexual pedophiles, and they admitted to having assaulted 22,981 little boys, for an average of 150 each. Would you agree that's a reasonable finding, specifically with respect to pedophiles who assault?

• 1540

Dr. Marshall: Well, Abel is a good friend of mine; I've known him for some twenty years. We developed the programs on this continent together almost single-handedly for a number of years.

Abel has a very high profile in the United States. If he's sitting in Atlanta, Georgia, where his centre is, and somone is up in Washington State, way across the other side of the country, and they have a child molester, they're not going to

[Translation]

dans une proportion de 20 p. 100 de moins. Étant donné que ces personnes, quand elles récidivent, s'attaquent en moyenne à deux autres victimes, chaque fois que nous traitons 100 délinquants, nous épargnons 40 victimes. Si l'on pense que les poursuites et la nouvelle incarcération du récidiviste représentent environ 200 000\$ pour les contribuables, 20 fois 200 000\$ représentent 4 millions de dollars. Or, avec 1 million, il serait facilement possible de traiter tous les délinquants sexuels en Ontario et d'économiser ainsi 3 millions de dollars.

M. MacLellan: Pourriez-vous nous donner une idée de l'efficacité du traitement si l'on tient compte de l'âge du délinquant. Le traitement est-il plus efficace plus celui-ci est jeune? Que devrions-nous faire pour traiter ces personnes quand elles sont encore jeunes et peut-être même également pour identifier les personnes à risque avant même qu'elles commettent de véritables délits sexuels?

M. Marshall: L'âge intervient, mais pas de façon considérable. En fait, je pense que nous avons peut-être davantage de succès avec les prisonniers qui ne sont pas très jeunes. Cela semble peut-être un peu étrange, car ceux-ci ont pris des habitudes. Cependant, ils sont également souvent prêts à changer, mais pas de façon marquée.

D'autre part, quand on traite un agresseur sexuel de 15 ou 16 ans et que le traitement est efficace, il pourra vivre 60 ans de plus sans commettre de délit. Cela a un impact important.

Par contre, dans le cas de délinquants de 40 ou 50 ans qui ont déjà fait beaucoup de victimes connues ou non la situation est différente. Il n'y aurait pas eu toutes ces victimes innocentes si la personne avait été traitée quand elle était plus jeune. Comme je l'ai déjà dit, il faut consacrer des fonds au nouveaux programmes de traitement des jeunes agresseurs sexuels.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur, nous sommes ici pour étudier le projet de loi C-15, qui porte spécifiquement sur les enfants. J'aimerais commencer en abordant la question des pédophiles. Je veux parler de ceux qui commettent des délits et qui se font prendre. Si j'ai bien compris ce que vous avez dit, si ces délinquants ne s'étaient pas fait traiter avec succès, ils auraient attaqué deux autres victimes innocentes.

J'aimerais vous demander ce que vous pensez des chiffres suivants. Ils figurent dans une étude réalisée par Gene Abel, de Emory University, à Atlanta. Ce professeur a interviewé 224 pédophiles hétérosexuels qui ont admis avoir agressé sexuellement 4 435 petites filles, soit 19 chacun. Ce professeur a également interviewé 153 pédophiles homosexuels qui ont admis avoir agressé sexuellement 22 981 petits garçons, soit 150 chacun. Estimez-vous qu'il s'agit là de chiffres raisonnables en ce qui concerne les pédophiles coupables d'agressions sexuelles?

M. Marshall: Eh bien, Abel est un grand ami à moi; je le connais depuis 20 ans environ. Ici, en Amérique du Nord, nous avons conçu des programmes ensemble, presque tout seuls pendant un certain nombre d'années.

Abel est très connu aux États-Unis. S'il est à Atlanta, en Géorgie, où se trouve son centre, et s'il y a des pédophiles ordinaires dans l'État de Washington, à l'autre bout du pays, on ne va pas les lui envoyer d'aussi loin. On lui enverra les

send him their everyday child molester that far across the country. They're going to send him the nastiest fellows they have, partly because they want to get them out of the state and partly because they don't know what to do with them; so they'll send them to Abel. So Abel has a peculiar population, I think, a population who are much more dangerous and more vicious than other people, just by virtue of their reputations. That gets lost in those reports.

I think, however, that the important message to get from Abel's reports and the reports of others is that the number of victims these fellows have is typically far higher than is ever identified. There's no question about that.

Mr. Wappel: Okay. Now let's then talk about treatment of these people, as distinct from the broad concept of sex offenders. I take it you've treated some of these people.

Dr. Marshall: You bet, yes.

Mr. Wappel: What's their rate of recidivism specifically?

Dr. Marshall: Okay, you're talking now about heterosexual pedophiles and homosexual pedophiles.

Mr. Wappel: You can break the two down, or if you just want to do it generically as pedophiles who have been convicted of offences and then have gone through your programme, have been paroled, or gone to warrant expiry, and you find them coming back.

Dr. Marshall: All right. Well, in the psychiatric literature, a pedophile meets a specific criterion and is not just someone who molests children. He is someone who not only molests children, but does so because he has a very strong sexual attraction to children, usually an attraction that is far greater than his attraction to adults.

With respect to men who molest other people's children, that's less than 50% of men who molest children. So I don't want us to forget about the other 50% and better, because they are men who commit offences and they're dangerous fellows. At least they harm children pretty significantly, and if they engage in their behaviour long enough, sooner or later they'll develop that same appetite for children and will become pedophiles. Right?

Mr. Wappel: Well, perhaps it's because I'm not a psychiatrist. Let's broaden it then to all people who are convicted of having assaulted children.

Dr. Marshall: Of molesting children. Right on. Okay, well I'm with you then.

The reason I mentioned that is because it might come up again with some other person giving evidence. The important thing to understand is that some professionals will tell you that pedophiles cannot be treated, that particular and special class of child molesters. That's absolutely not true. There's no evidence to support that. It's entered into sort of clinical lore as a tradition, but no one knows where it came from. It's got so well entrenched that no one questions it. But you look at the evidence, and the evidence is absolutely clear that there's no differential effects for treatment for a man who's had 100 victims versus a man who's had one or two. Right? There's not really a profound difference in effects to treatment.

[Traduction]

individus les plus dangereux, notamment parce qu'ils sont indésirables dans l'État et parce qu'on ne sait pas ce qu'il faut en faire. Par conséquent, on les envoie à Abel. Il s'occupe donc d'un groupe assez singulier, constitué d'individus beaucoup plus dangereux et plus méchants, simplement à cause de leur réputation. Ce genre de renseignement disparaît dans les rapports.

Cependant, je pense que la leçon importante qu'il faut tirer des rapports d'Abel et d'autres chercheurs, c'est la suivante: le nombre de victimes de ces individus est souvent beaucoup plus élevé qu'on ne peut l'imaginer. Cela ne fait aucun doute.

M. Wappel: Bien. Parlons maintenant du traitement de ces individus, par opposition aux délinquants sexuels ordinaires. Je pense que vous en avez traité quelques-uns.

M. Marshall: Évidemment.

M. Wappel: Quel est leur taux exact de récidive?

M. Marshall: Bon; vous parlez maintenant des pédophiles hétérosexuels et homosexuels.

M. Wappel: Vous pouvez faire la distinction entre les deux, ou tout simplement les classer comme pédophiles ayant été reconnus coupables d'infractions et ayant suivi votre programme, obtenu une libération conditionnelle, ou dont le mandat a expiré, et qui sont revenus.

M. Marshall: Très bien. Dans la littérature psychiatrique, le pédophile est défini de façon précise, et ce n'est pas seulement quelqu'un qui exploite sexuellement des enfants. Non seulement il exploite des enfants, mais il le fait parce qu'il a une très forte attirance sexuelle à l'égard des enfants, et cette attirance est beaucoup plus forte qu'à l'égard des adultes.

Les hommes qui exploitent les enfants des autres représentent moins de 50 p. 100 des hommes pédophiles. Par conséquent, nous ne devons pas oublier les autres 50 p. 100 et plus, car ce sont des hommes qui commettent des infractions et qui sont dangereux. Le moins qu'on puisse dire, c'est qu'ils font beaucoup de mal aux enfants, et s'ils les exploitent assez longtemps, tôt ou tard ces derniers vont acquérir la même attirance pour les enfants et deviendront pédophiles. N'est-ce pas?

M. Wappel: Eh bien, je ne sais pas, sans doute parce que je ne suis pas psychiatre. Parlons maintenant de tous ceux qui sont reconnus coupables d'avoir agressé des enfants.

M. Marshall: D'avoir exploité des enfants. Très bien. Bon, parlons-en.

Je l'ai mentionné parce que la question pourrait être soulevée par un autre témoin. Il est important de comprendre que certains professionnels estiment que les pédophiles ne peuvent pas être soignés; je veux dire cette catégorie particulière et spéciale de pédophiles. Ce n'est absolument pas vrai. Aucune preuve ne l'atteste. C'est devenu en quelque sorte une tradition clinique, mais personne n'en connaît l'origine. Cette croyance est si bien enracinée que personne ne la remet en question. Pourtant, d'après les preuves dont on dispose, il est absolument clair que les effets du traitement ne sont pas différents entre un homme qui a eu 100 victimes et un autre qui en a eu une ou deux. N'est-ce pas? Il n'y a vraiment pas de différence profonde quant aux effets du traitement.

Of course, the fellow who's had 100 victims, you're likely to have him in treatment a bit longer than the chap who's just molested one. Nevertheless, the outcome at the end of the day doesn't seem to be much in the way of difference. We can treat those fellows and we can reduce their recidivism rate quite substantially both in our out-patient clinic and in our prison population.

Mr. Wappel: Okay. What is the recidivism rate?

Dr. Marshall: The recidivism rate for our out-patient clinic, with respect to men who molest other people's children, is about 6% in the treated group. This is a study we did nearly 10 years ago now, so I hope our more recent treatment is even more effective. I presume it is. We expanded it so that it's more comprehensive, so let's hope it is. But we got that down to 6% versus 20% in our community clinic in the untreated fellows.

Now in our community clinic we were able to get a quite good matched untreated group—fellows who refused treatment or just lived too far away, or for whatever reason. There's not much difference for the men who molest little girls versus the men who molest little boys.

The men who molest their own children, of course, no great surprise that's a lower recidivism rate, because of course the consequence of getting detected is they get kicked out of their home ordinarily, or at least they get removed from access to the child. So they don't have much of an opportunity. Nevertheless, a significant number of them still re-offend, better than 10% of them untreated re-offend. We get that down to about 2% to 3%.

In our jail programs, the figures are not quite as optimistic. I mean, both figures, the untreated and the treated fellows, bump up a little bit. But we're still looking at somewhere around 30% untreated down to about 6% to 8% treated. So there's obviously a significant difference.

• 1545

We've run the only no-treatment control-treatment outcome studies of sex offenders that's ever been done over long follow-ups. You know, we have 18-year follow-ups on some of our offenders.

Mr. Wappel: I'm surprised at what you've said, because it was my recollection that the people who have been coming here say—and I stand to be corrected—that there was an extremely high recidivism rate for people who assault children. So you would disagree with that.

Dr. Marshall: Well, you see, we're talking about an unselected group and it depends who you are. Some treatment programs, for instance, will screen out all sorts of fellows, sometimes because they think they're too much of a risk. Right? So they'll end up with a small failure rate. Others will screen out all those fellows who they think only have minimal treatment needs, so will only treat the worst fellows, and of course they'll have high figures.

[Translation]

Bien entendu, l'individu qui a eu 100 victimes est susceptible de subir un traitement un peu plus long que celui qui n'en a eu qu'une. Néanmoins, le résultat final ne semble pas tellement différent. Nous pouvons soigner ces individus et diminuer leur taux de récidive de façon assez considérable, tant en clinique externe qu'en milieu carcéral.

M. Wappel: Bien. Quel est le taux de récidive?

M. Marshall: Dans notre clinique externe, en ce qui concerne les hommes qui exploitent les enfants d'autrui, le taux de récidive est d'environ 6 p. 100 dans le groupe des personnes soignées. C'est le résultat d'une étude que nous avons menée il y a environ 10 ans. J'espère donc que notre traitement plus récent est encore plus efficace. Je présume qu'il l'est. Nous l'avons développé pour qu'il soit plus complet, et nous espérons qu'il l'est. Nous avons ramené ce taux à 6 p. 100, contre 20 p. 100 dans notre clinique communautaire parmi les individus non soignés.

Actuellement dans notre clinique communautaire, nous avons pu obtenir un groupe assez assorti de personnes non soignées—des individus qui refusaient le traitement, qui habitaient simplement trop loin, ou qui avaient une autre raison. Il n'y a pas tellement de différence entre les hommes qui exploitent des petites filles et ceux qui exploitent des petits garçons.

Chez les hommes qui exploitent leurs propres enfants, il n'est évidemment pas étonnant que le taux de récidive soit plus faible, car lorsqu'on les découvre, on les met généralement à la porte, ou au moins on les empêche de voir l'enfant. Par conséquent, ils n'ont plus tellement l'occasion de récidiver. Néanmoins, bon nombre d'entre eux récidivent quand même, soit plus de 10 p. 100 des personnes non soignées. Nous ramenons ce taux à environ 2 ou 3 p. 100.

Dans nos programmes en milieu carcéral, les chiffres ne sont pas aussi optimistes. En effet, les taux de récidive chez les individus soignés et non soignés sont un peu plus élevés. Ils sont respectivement de 6 à 8 p. 100 environ dans le premier cas, et de 30 p. 100 environ dans le second cas. Il y a donc une grande différence.

Nous sommes les auteurs de l'unique étude des résultats que l'on ait jamais menée à long terme sur les personnes non traitées et les personnes traitées parmi les délinquants sexuels. Vous savez, nous avons suivi certains de nos délinquants pendant 18 ans.

M. Wappel: Ce que vous avez dit m'étonne, car je me souviens que certains témoins nous ont dit—et corrigez-moi si je me trompe—que le taux de récidive était extrêmement élevé chez les pédophiles. Si je comprends bien, vous n'êtes pas d'accord.

M. Marshall: Eh bien, voyez-vous, nous parlons ici d'un groupe varié, et tout dépend des individus. Par exemple, certains programmes de traitement éliminent toutes sortes d'individus, parfois parce qu'on estime qu'ils représentent un trop grand risque. D'accord? Cela leur permet de réduire leur taux d'échec. D'autres programmes éliminent les individus qui, à leur avis, ont besoin d'un traitement minime; par conséquent, il ne soignent que les pires individus, et, bien entendu, leurs chiffres sont élevés.

We don't exclude anybody. We treat everybody who comes in. Even if someone is schizophrenic, we get him on to some anti-schizophrenic medication, dampen him down, and then treat him. We absolutely refuse to turn anyone away. If we can talk anybody into treatment, we'll get him in treatment. If they have an IQ of 50, we'll take him in treatment.

Mr. Wappel: I didn't mean that. Maybe I didn't make myself clear. If I understand what you were saying, you were saying that there is in the untreated population of people who assault children, a recidivism rate of 30%.

Dr. Marshall: Something like that. That's right.

Mr. Wappel: That surprises me, because the impression I've got over the past six or eight months of hearings is that it's well over 50%.

Dr. Marshall: No.

Mr. Wappel: So you don't find that in your work.

Dr. Marshall: Well, this is federal penitentiary release figures.

Mr. Wappel: Yes.

Dr. Marshall: There's no doubt in my mind that those figures, 30% in the untreated fellows, is an approximate. I mean, if you looked at the second, third and fourth offenders, by the time you get to the third repeat offenders you are up around 80%.

Mr. Wappel: You were talking about dangerous offenders, front end, back end. Are there some people who should be under some sort of lifetime control?

Dr. Marshall: I'm sure there are. The problem is, how do we figure out who they are? And I think the real problem is that it's very difficult to do that at the day of sentencing. It's not in some cases, but I would say in most cases those decisions don't look too sound once the fellow has been in under observation for a couple of years.

If you think about the people who contribute to the decision in court, even if they call in all manner of experts, if they see them for two or three hours, that's very unusual. Most of the time they see them for a 20-minute or 40-minute interview and read the files. I don't know why an expert has to do that. Anybody can read the files and make the same kinds of judgments. There's not much equivocation about what the fellow has done, I wouldn't have thought.

So I don't think we're in a position there to gather the sort of information that would allow us to form those opinions.

Mr. Wappel: And sentence him?

Dr. Marshall: Yes. I think it's very difficult to do at that point.

Mr. Wappel: Are you familiar with the Washington State law?

Dr. Marshall: Yes. I've had about three versions of it, actually, so you might tell me your version.

Mr. Wappel: The version I have is it's back end.

[Traduction]

Nous n'excluons personne. Nous soignons tous ceux qui viennent à nous. Même si quelqu'un est schizophrène, nous lui donnons des médicaments contre la schizophrénie pour le calmer avant de le soigner. Nous refusons absolument de rejeter qui que ce soit. Nous soignons tous ceux qui acceptent de se faire soigner, même s'ils ont un quotient intellectuel de 50.

M. Wappel: Ce n'est pas ce que je voulais dire. Je ne me suis peut-être pas bien fait comprendre. Si je vous ai bien compris, vous dites que le taux de récidive est de 30 p. 100 chez les pédophiles non soignés.

M. Marshall: A peu près. C'est exact.

M. Wappel: Cela m'étonne, car depuis 6 ou 8 mois que nous tenons des audiences à ce sujet, j'ai l'impression que ce taux dépasse largement 50 p. 100.

M. Marshall: Non.

M. Wappel: Tel n'est donc pas le résultat de vos travaux.

M. Marshall: Eh bien, il s'agit des chiffres obtenus dans les pénitenciers fédéraux.

M. Wappel: En effet.

M. Marshall: Il ne fait aucun doute dans mon esprit que le chiffre de 30 p. 100 chez les individus non soignés est une approximation. Autrement dit, si vous regardez ceux qui commettent l'infraction pour la deuxième, troisième et quatrième fois, vous constaterez qu'à la troisième fois, la proportion monte à 80 p. 100 environ.

M. Wappel: Vous parliez des délinquants dangereux d'une manière générale. Y a-t-il des individus qui devraient subir un contrôle à vie?

M. Marshall: Je suis sûr qu'il y en a. Le problème est de savoir comment les identifier. Et je pense que le vrai problème réside dans le fait qu'il est très difficile de le faire le jour de la condamnation. Dans la plupart des cas, ces décisions ne semblent pas très bonnes une fois que l'individu a été en observation pendant quelques années.

En ce qui concerne les personnes qui contribuent à la prise de décisions dans les tribunaux, même si elles font intervenir toutes sortes d'experts, il est très rare que ceux-ci examinent les prévenus pendant deux ou trois heures. La plupart du temps, ils s'entretiennent avec eux pendant 20 à 40 minutes et lisent les dossiers. J'ignore pourquoi un expert doit le faire. N'importe qui peut lire les dossiers et faire le même genre de jugement. Je ne pense pas que l'infraction commise soit tellement ambiguë.

Par conséquent, dans ces circonstances, je ne pense pas que nous soyons en mesure de recueillir le type de renseignements qui nous permettraient de prendre une décision.

M. Wappel: Et de les condamner?

M. Marshall: Oui. Je pense qu'il est très difficile de le faire à ce moment-là.

M. Wappel: Connaissez-vous la loi qui est en vigueur dans l'État de Washington?

M. Marshall: Oui. En fait, nous en avons environ trois versions; il faudrait donc nous dire quelle est la vôtre.

M. Wappel: La version dont je dispose concerne la fin du processus.

Dr. Marshall: Oh yes, right.

Mr. Wappel: At the end of the process, you're assessed. If the district attorney believes you are a danger to the community, then there is a trial, where the district attorney must prove beyond a reasonable doubt that you are a danger.

Dr. Marshall: Yes.

Mr. Wappel: And that is found to be a fact by the triers of fact, be it judge or jury. And then you're put into a medical facility, a structured medical facility, as opposed to a correctional institution. And then that is reviewd periodically. That's my understanding. That's what it essentially is.

Dr. Marshall: That's essentially what happens in England.

Mr. Wappel: What do you think of that?

Dr. Marshall: I think that's a good system, and I think we have to do something like that sooner or later, really. We have these fellows in the system, who we are very confident are going to re-offend, and re-offend in very harmful ways, and our hands are tied. There's not much we can do.

I don't believe, actually, that's true, however. Take the case of Joe Fredericks, a pretty spectacular case. We all knew that Fredericks was going to re-offend. The fact is the system simply failed to deal with him effectively, and the mental health services in the provinces have repeatedly and consistently not shouldered their responsibility. They could have, I believe, certified Fredericks quite easily. He was quite willing to be certified. But they didn't; they wouldn't do it. They wouldn't take that responsibility.

At the inquest, the Stephenson inquest, the representative of the Ontario Mental Health Services claimed that they could have done it and would willingly have done it. But the fact of the matter is they didn't. And when they've been asked many times in the past, dating back to Duane Taylor in 1981, they wouldn't do it. I spent hours trying to convince Mental Health Services to accommodate Taylor in a mental health facility or certify him or whatever.

• 1550

The system is there, I think, but it's not being used. What we need is an official Canada-wide system that says here's how we're going to go about this. You have to be careful, however, to make sure it's phrased in such a way that we don't end up flooding those courts with an enormous number of these fellows. What would happen under those circumstances, I think, is that we'll end up deciding that far too many men are dangerous and they'll never get let out.

Mr. Wappel: You were talking about treatment while out on parole. As you know, what is now called statutory release used to be called mandatory supervision, which of course does imply supervision. Do you think there are sufficient numbers of parole officers or support staff out there right now to supervise and support the sex offenders who are out on conditional release?

Dr. Marshall: No.

[Translation]

M. Marshall: Très bien.

M. Wappel: A la fin du processus, on est évalué. Si le procureur du gouvernement croit que l'on est un danger pour la communauté, il y a un procès au cours duquel le procureur doit prouver au-delà de tout doute raisonnable que vous êtes dangereux.

M. Marshall: Oui.

M. Wappel: Si les juges des faits, que ce soit le juge ou le jury, en sont convaincus, on est envoyé dans un établissement médical structuré, et non pas dans un établissement correctionnel. Et on réexamine le cas de façon périodique. Voilà ce que je sais. C'est ainsi que cela se résume.

M. Marshall: C'est essentiellement ce qui se passe en Angleterre.

M. Wappel: Qu'en pensez-vous?

M. Marshall: Je pense que c'est un bon système, et tôt ou tard, nous devrons vraiment adopter un système semblable. Il y a des individus dont nous sommes très sûrs qu'ils vont récidiver, et ce, de façon très nocive, mais nous n'y pouvons rien. Nous ne pouvons pas faire grand-chose.

En fait, je ne pense pas que cela soit vrai. Prenons le cas de Joe Fredericks, qui est assez spectaculaire. Nous savions tous qu'il allait récidiver. Le fait est que le système ne s'en est pas occupé adéquatement, et les services provinciaux de santé mentale ont constamment évité d'assumer leurs responsabilités. Je crois qu'ils auraient pu assez facilement le déclarer malade mental. Fredericks était tout à fait disposé à l'accepter; mais ils ne l'ont pas fait; ils ne le voulaient pas. Ils ne voulaient pas assumer cette responsabilité.

Au cours de l'enquête portant sur le cas Stephenson, le représentant des services de santé mentale de l'Ontario a affirmé qu'ils auraient pu le faire et qu'ils l'auraient fait volontiers. Mais il n'en demeure pas moins qu'ils ne l'ont pas fait. A maintes reprises par le passé, depuis le cas Duane Taylor en 1981, on leur a demandé de le faire, et ils n'ont pas voulu. Pendant des heures, j'ai essayé de convaincre les services de santé mentale d'accueillir Taylor dans un établissement de santé mentale, de le déclarer malade mental, etc.

Le système existe, je crois, mais on ne l'utilise pas. Nous avons besoin, à l'échelle nationale, d'une politique officielle indiquant la démarche à suivre pour régler le problème. Cependant, il faut faire attention et veiller à ce qu'elle soit formulée de telle manière que les tribunaux ne se retrouvent pas envahis par ces individus. Si cela se produisait, nous risquerions de décider que beaucoup trop d'hommes sont dangereux, et ils ne seraient jamais libérés.

M. Wappel: Vous avez parlé du traitement des délinquants en libération conditionnelle. Comme vous le savez, ce que nous appelons mise en liberté obligatoire était connue sous le nom de liberté surveillée, ce qui suppose évidemment qu'il y a de la surveillance. Pensez-vous qu'il existe actuellement un nombre suffisant d'agents de libération conditionnelle ou d'employés de soutien pour surveiller et aider les délinquants sexuels en libération conditionnelle?

M. Marshall: Non.

Mr. Wappel: I'm not surprised by that answer, but we want to get it on the record.

Dr. Marshall: There are two things wrong: first, there are not enough of them, and second, they are not properly trained to deal with sex offenders. In most jurisdictions they distribute the sex offenders across all of the parole officers, which doesn't make a lot of sense to me. If a select number of parole officers specialized in sex offenders, they would have the interest, energy, and time to get themselves up to the mark on it and be properly trained. Presently they're all overloaded and most of them don't know how to handle sex offenders. The last person they want on their caseload is a sex offender, so they end up doing a very poor job of it. That's not to blame them, I just think they're not given the opportunity to do the job properly.

Mr. Wappel: Do you think sex offenders should be required to take treatment?

Dr. Marshall: Yes. If the contingencies are there then we don't have to require it, because they really don't have a choice. More than 90% of them in the Ontario region volunteer for treatment simply because of the contingencies they will face if they don't. Most of them come into treatment for all the wrong reasons, I suppose, but that doesn't matter. Our job is to then convince them that we have something to offer them and that it's in their interest to stay, and to be honest with you it doesn't usually take us very long to do that.

Mr. Wappel: You were recommending that there be a central...when I say "central" I don't mean geographically, I mean a location where sex offenders can be treated for efficiency and for better treatment. Since you're recommending it, that obviously isn't the case now. Are you able to handle the number of people who wish to come to you? Are there similar programs in other areas of the country to handle sex offenders?

Dr. Marshall: I've often been taken to task for speaking about other areas of the country without full knowledge, so I'll hesitate a little bit, but my best understanding is that the other regions don't get quite the same amount of resources to deal with these fellows as Ontario has, and I think Ontario is terribly inefficient in the way it deals with them.

They have more programs than are necessary and they're not sufficiently organized and streamlined to deal with the volume. They could be much more efficiently dealt with, and for less money than they're presently spending. As for the rest of the country, the Maritimes have always got a bit of raw deal, I think, particularly Newfoundland, but to a certain extent numbers make it a problem. You can't build flash institutions to deal with these fellows when you only have a small population to deal with.

Mr. Wappel: My final question follows from your analogy about the person who wants to stop eating chocolate or the person who wants to stop smoking. We've heard a recommendation that there be a national child abuse register,

[Traduction]

M. Wappel: Votre réponse ne me surprend pas, mais je tenais à la faire inscrire au procès-verbal.

M. Marshall: Le système comporte deux lacunes: premièrement, le personnel n'est pas suffisant; deuxièmement, il n'a pas la formation nécessaire pour traiter avec les délinquants sexuels. Dans la plupart des régions, on répartit les délinquants sexuels entre les agents de libération conditionnelle, ce qui ne me semble pas tellement logique. Si un certain nombre d'agents de libération conditionnelle se spécialisaient dans les infractions sexuelles, ils auraient l'intérêt, l'énergie et le temps nécessaires pour se mettre à jour et pour acquérir la formation voulue. Actuellement, tous sont surchargés, et la plupart d'entre eux ne savent pas comment faire face aux délinquants sexuels. Ils ne veulent rien savoir de ces derniers, et par conséquent leur travail dans ce domaine est très médiocre. Je ne les blâme pas; je pense simplement qu'on ne leur donne pas la possibilité de bien faire leur travail.

M. Wappel: À votre avis, faut-il obliger les délinquants sexuels à se faire soigner?

M. Marshall: Oui. Si les contraintes existent, nous n'avons pas besoin de les y obliger, car ils n'ont pas vraiment le choix. En Ontario, plus de 90 p. 100 d'entre eux choisissent volontairement de se faire soigner, simplement à cause des contraintes qu'ils subiraient s'ils ne le faisaient pas. Je présume que la plupart d'entre eux choisissent le traitement pour toutes les mauvaises raisons, mais ce n'est pas grave. Notre travail consiste à les convaincre que nous avons quelque chose à leur offrir et qu'il est dans leur intérêt de rester; honnêtement, cela ne nous prend pas souvent beaucoup de temps.

M. Wappel: Vous avez recommandé que l'on crée un centre... quand je dis «centre», je ne pense pas à un lieu géographique, je pense à un endroit où les délinquants sexuels peuvent être soignés efficacement et mieux. Si vous le recommandez, cela signifie évidemment qu'il n'en existe pas actuellement. Êtes-vous en mesure d'accueillir tous ceux qui veulent venir chez vous? Existe-t-il des programmes semblables dans d'autres régions du pays pour soigner les délinquants sexuels?

M. Marshall: On m'a souvent reproché de parler d'autres régions du pays sans savoir exactement ce qu'il en est; par conséquent, j'hésiterais un peu; mais autant que je sache, les autres régions ne reçoivent pas autant de ressources que l'Ontario en la matière, et je pense que cette province est terriblement inefficace dans le traitement des délinquants sexuels.

Il existe plus de programmes qu'il n'en faut, et ceux-ci ne sont pas assez bien organisés et gérés pour faire face à la charge de travail. Ils pourraient être beaucoup plus efficaces, et à moindre coût. Pour ce qui est du reste du pays, je pense que les Maritimes ont toujours eu la portion congrue, surtout Terre-Neuve, mais dans une certaine mesure, le nombre de délinquants est problématique. On ne peut pas bâtir des établissements dignes de ce nom pour traiter ces individus quand la population n'est pas assez importante.

M. Wappel: Ma dernière question découle de votre analogie entre une personne qui veut cesser de manger du chocolat et une autre qui veut cesser de fumer. Il a été recommandé que l'on crée un registre national sur l'exploitation

one that could be checked in some way—we haven't worked out how—for people who would be working with children. Along the same line, if you wanted someone to stop eating chocolate, you wouldn't employ them in a chocolate factory or give them a job in a tobacco plant or something like that.

Do you think that's a good idea? That if possible we should come up with some sort of national child abuse register that people could check if children are going to be the focus of an individual's employment? Do you have any views on that?

• 1555

Dr. Marshall: We already have a national registry of sorts. RCMP records essentially do that job. If Big Brothers and those sorts of organizations, or if people could make a proper case for access to that information, I think they should be given access to it. Setting up another registry when we already have one seems to be a waste of money, and we can't afford to waste money right at the moment.

Mr. Wappel: But the concept of giving information to people-

Dr. Marshall: I think that's a good idea but we have to put boundaries on it. I think people should have to show good cause as to why they should have access to that information. I'm totally opposed to the currently bandied-about idea of making it publicly known in each community when a sex offender is released. That will stress out sex offenders so much that many of them will choose to stay to warrant of expiry so that they won't have that problem. Alternatively, they could be released and be under such stress that they are likely to reoffend, thus defeating the purpose of our treatment.

I understand the sentiment behind it but I think it is another mistaken tactic that has more to do with vengence that it does with good sense.

Mr. Wappel: I'd like to thank you for your direct and succinct answers.

The Chairman: Thank you. Dr. Marshall, I understand that you have to leave fairly soon. I would like to ask you about pecking orders within institutions. It is my understanding that at the bottom of the pecking order is the child sexual abuser. Is that correct?

Dr. Marshall: That's correct, yes.

The Chairman: Do you have any problem with having one facility where we save \$3 million? I don't think any of us have any objection to that. I don't think any of us have any objection to having better treatment and treatment accessible in one place. Can you think of a downside to having all sexual offenders in one facility?

Dr. Marshall: I've been thinking about this for many years, and since I've been advocating that for a number of years, I've listened to a lot of opposition arguments. The argument I've heard most consistently is that sex offenders won't want to go there because they will be identified. If it was Warkworth Institution, for example, everybody would know you were a sex offender if you were in Warkworth. So it is both their reluctance to go and the consequences for them upon release.

[Translation]

sexuelle des enfants, registre qui pourrait être consulté d'une certaine manière—nous n'en avons pas encore trouvé le moyen—pour les personnes qui travailleraient avec des enfants. Dans la même veine, si vous voulez que quelqu'un cesse de manger du chocolat, vous n'allez pas l'employer dans une fabrique de chocolat, ni l'embaucher dans une fabrique de cigarettes s'il veut cesser de fumer.

Pensez-vous que ce soit une bonne idée? Devrions-nous, dans la mesure du possible, créer en quelque sorte un registre national sur l'exploitation sexuelle des enfants, registre que l'on pourrait consulter avant d'embaucher une personne devant travailler parmi des enfants? Que pensez-vous de tout cela?

M. Marshall: Nous disposons déjà d'un registre national de ce genre. Les dossiers de la GRC servent déjà à cette fin. Si les Grands Frères et les organismes semblables pouvaient prouver qu'ils ont besoin de ces renseignements, je pense qu'il faudrait leur en donner l'accès. Ce serait du gaspillage de créer un autre registre quand on en a déjà un, et nous ne pouvons pas nous permettre de gaspiller de l'argent en ce moment.

M. Wappel: Mais l'idée de communiquer des renseignements à des gens. . .

M. Marshall: Je pense que c'est une bonne idée, mais nous devons la baliser. Il faudrait démontrer que l'on a de bonnes raisons d'accéder à ces renseignements. Je conteste absolument l'idée qui est actuellement à la mode et selon laquelle il faut rendre publique la libération des délinquants sexuels dans chaque collectivité. Cela imposera une pression considérable sur ces derniers, à tel point que beaucoup d'entre eux choisiront de purger toute leur peine pour ne pas avoir ce problème. Autrement, après leur libération, ils pourraient subir tellement de pression qu'ils seraient susceptibles de récidiver, ce qui est contraire à l'objectif de notre traitement.

Je comprends le raisonnement qui sous-tend cette recommandation, mais je pense qu'il s'agit d'un autre mauvais moyen qui tient davantage de la vengeance que du bon sens.

M. Wappel: Je vous remercie pour vos réponses directes et succinctes.

Le président: Merci. Monsieur Marshall, je sais que vous devez partir assez tôt. Parlons de l'ordre hiérarchique dans les établissements. Le pédophile arrive en dernier lieu dans cette hiérarchie, n'est-ce pas?

M. Marshall: C'est exact.

Le président: Verriez-vous un inconvénient à ce qu'un établissement nous fasse économiser 3 millions de dollars? Je ne pense pas que nous nous y opposerions. Aucun d'entre nous ne contesterait l'idée d'assurer un meilleur traitement et un traitement accessible dans un établissement. À votre avis, y a-t-il un inconvénient à ce que tous les délinquants sexuels soient soignés dans le même établissement?

M. Marshall: J'y pense depuis de nombreuses années, et puisque je le préconise depuis un certain nombre d'années, j'ai entendu beaucoup d'arguments contraires. Celui que j'ai entendu le plus souvent, c'est que les délinquants sexuels ne voudront pas y aller parce qu'on les reconnaîtra. Par exemple, si vous êtes à Warkworth, tout le monde saura que vous êtes un délinquant sexuel. Les gens hésiteraient donc à y aller et risqueraient d'en subir les conséquences après leur libération.

The Chairman: What about the reluctance of the community to have a facility like that?

Dr. Marshall: Yes, someone from Warkworth or that facility. I don't think that makes a lot of difference. The present population of Warkworth, for instance, is two-thirds sex offenders. The population at Bath Institution, a minimum security—

The Chairman: Two-thirds?

Dr. Marshall: Yes, it is two-thirds sex offenders. I don't know whether the public knows that, but I guess they will shortly.

Mr. Wappel: They do now.

Dr. Marshall: I don't think it presents a particularly great threat to the community. There are plenty of other dangerous fellows in jail who are much more likely to escape. The non-sex offenders are much bigger management problems.

The Chairman: But don't you think that with the pedophiles being on the bottom of the pecking order, sex offenders would have a field day in there?

Dr. Marshall: No. The countries where they've done this... I've been to New Zealand and I helped them set up their first program in a separate institution. Everybody who had all kinds of reservations about it, from the administration, the guards, staff, community and the sex offenders themselves, all think it's wonderful. It works remarkably well. It's much more efficient. The prison staff, the guards, like it much more. The administration likes it. Prisoners like it and they can't wait to get in there. They have a waiting list to get in. It turned out to be not big enough to accommodate them. So when it gets done, the problems that arise just disappear.

The Chairman: I want to ask you a final question on medication. You talked about damping schizophrenics with certain medication and so on. Aren't there cases where upon release they have to continue medication? How do you monitor this?

Dr. Marshall: That's why we need jurisdiction or control over them when they are out. There are two aspects to that. With the schizophrenics, for instance, we need to be able to ensure that they are continuing with their medication, but there are also some sex offenders whose hormonal drives are so strong that they need anti-androgen drugs.

The Chairman: Do you use those?

Dr. Marshall: We use them in our community setting. . . our consultant psychiatrists.

The Chairman: Is this commonly know as "chemical castra-

Dr. Marshall: Yes, that's right.

• 1600

The Chairman: Thank you very much, sir. You have been a great help to us.

[Traduction]

Le président: Qu'en est-il de l'hésitation de la collectivité à accepter un établissement pareil?

M. Marshall: Oui, comme les gens d'Workworth ou de cet établissement. Je ne pense pas que cela change quoi que ce soit. Par exemple, à Warkworth, les délinquants sexuels représentent les deux tiers de la population. À Bath, établissement à sécurité minimum...

Le président: Les deux tiers?

M. Marshall: Oui, les délinquants sexuels représentent les deux tiers de la population. J'ignore si le public le sait, mais je présume qu'il ne tardera pas à le savoir.

M. Wappel: Il le sait maintenant.

M. Marshall: Je ne pense pas que cela constitue une menace particulièrement grave pour la communauté. En prison, il existe beaucoup d'autres individus dangereux qui sont beaucoup plus susceptibles de s'évader. Les délinquants non sexuels sont beaucoup plus difficiles à contrôler.

Le président: Étant donné que les pédophiles sont au bas de la hiérarchie, ne pensez-vous pas qu'on leur mène la vie dure en prison?

M. Marshall: Non. Dans les pays où nous avons travaillé... J'étais en Nouvelle-Zélande, où j'ai aidé à mettre sur pied le premier programme pour pédophiles dans un établissement distinct. Tous ceux qui avaient toutes sortes de réserves en la matière, que ce soit l'administration, les gardiens, le personnel, la communauté et les délinquants sexuels eux-mêmes, tous Cela que c'est merveilleux. fonctionne remarquablement bien. C'est beaucoup plus efficace. Le personnel carcéral, les gardiens préfèrent de loin ce système, l'administration aussi. Les prisonniers l'aiment et ont hâte d'y aller. Il y a même une liste d'attente. L'établissement s'est avéré trop petit pour accueillir tout le monde. Par conséquent, quand on le fait, les problèmes qui surgissent disparaissent purement et simplement.

Le président: Permettez-moi de vous poser une dernière question sur les médicaments. Vous avez parlé d'adoucir les schizophrènes avec certains médicaments, etc. Existe-t-il des cas où ils continuent à prendre des médicaments après leur libération? Comment les contrôlez-vous?

M. Marshall: C'est pour cette raison que nous avons besoin du pouvoir nécessaire pour les contrôler une fois qu'ils sont libérés. La question comporte deux volets. Dans le cas des schizophrènes, par exemple, il faut que nous soyons en mesure de nous assurer qu'ils continuent à prendre leurs médicaments, mais il existe aussi des délinquants sexuels dont les poussées hormonales sont si fortes qu'ils ont besoin de médicaments pour les contrôler.

Le président: En utilisez-vous?

M. Marshall: Nous en utilisons en milieu communautaire. . . nos psychiatres consultants.

Le président: C'est ce qu'on appelle couramment la «castration chimique»?

M. Marshall: Oui, c'est exact.

Le président: Merci beaucoup. Votre témoignage nous a été très utile.

Dr. Marshall: Thank you. Good luck with your work.

The Chairman: We are very pleased to have, from the Department of the Attorney General of British Columbia, Wendy Harvey, Crown Counsel. Welcome, Ms Harvey.

Ms Wendy Harvey (Crown Counsel, Ministry of the Attorney General of British Columbia): Thank you very much.

First of all, I think it would be beneficial to the members here to know a little bit about me to give them a context in terms of the position and the ideas I have where you people can be helpful.

I also have, generating out of my experience as a lawyer, some principles that I think are important in terms of prosecutions of this nature—i.e., when individuals have been identified as allegedly abusing children—and I'd like to enunciate those as well.

I'll start with my own history. I've had involvement in the criminal justice system for 20 years. I started law school in 1973. I've also worked as a trainer, policewoman, prison matron, policy maker, program designer, administrator, prosecutor, and legal writer over that 20-year period. When I worked as a policewoman, it was in Yukon. I worked also as a lawyer in Kenora, Ontario, and was called to the Ontario bar in 1978. So I've had a great deal of experience not only in connection with the criminal justice system but also with some of the challenges that are unique to Canada and to our aboriginal or First Nations people.

I've specialized in child abuse, sexual assault, and vulnerable persons prosecution since 1981 with the Ministry of the Attorney General in British Columbia.

As a part of my goal and my personal inclination to want to enhance the criminal justice system, I involve myself considerably in writing. The first little book I wrote for children was called So You Have to Go to Court. I wrote that in 1983. It wasn't published until 1986, because in 1983 it was considered not to have any market, which I thought was an interesting indicator of the change of our times. When it was published, it became a best seller.

I wrote another book, called *So There are Laws About Sex*, which was published in 1989. It was a book for adolescents describing to them the new legislation that was passed in 1988.

I was asked by and contracted with the Department of Justice federally to do a report in connection with Bill C-15. The report was called *The Prosecution of Sexual Offences Against Children and Bill C-15*. A co-author of that, Hilary McCormack, is in the room, and Nick Bala was also a co-author. That was made available as of October 1992.

I am also a co-author of a manual called *Child Witness Preparation* for the Ministry of the Attorney General in British Columbia, which is about to be distributed to practitioners throughout the province.

I will have a textbook published by Butterworths due to be available in the market in the fall of 1993 called something like Sexual Offences Against Children. We haven't really decided on the title yet.

[Translation]

M. Marshall: Je vous remercie. Bonne chance dans vos délibérations.

Le président: Nous sommes heureux d'accueillir, du ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, M^{me} Wendy Harvey, procureure de la Couronne. Bienvenue, madame Harvey.

Mme Wendy Harvey (procureure de la Couronne, ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique): Merci beaucoup.

Tout d'abord, je pense qu'il serait utile que je me présente un peu pour donner aux députés ici présents un contexte quant à ma position et mes idées sur la manière dont vous pouvez nous aider.

En tant qu'avocate, je vais aussi vous présenter certains principes qui, à mon avis, sont importants dans les poursuites de ce genre—c'est-à-dire quand des individus sont accusés d'avoir exploité sexuellement des enfants.

Commençons par moi-même. J'oeuvre dans le domaine de la justice pénale depuis 20 ans. Je me suis inscrite à la faculté de droit en 1973. J'ai également été formatrice, policière, gardienne de prison, agente de politique, conceptrice de programmes, administratrice, avocate de la Couronne et rédactrice juridique pendant cette période. Quand j'étais policière, j'étais au Yukon. J'ai aussi été avocate à Kenora, en Ontario, et j'ai été admise au barreau de l'Ontario en 1978. J'ai donc beaucoup d'expérience non seulement dans le domaine de la justice pénale, mais aussi en ce qui concerne certains défis propres au Canada et à notre population autochtone ou nos premières nations.

Depuis 1981, je me spécialise dans l'exploitation sexuelle des enfants, les agressions sexuelles et la poursuite de personnes vulnérables au ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique.

Pour atteindre mon objectif et satisfaire mon inclination personnelle, qui consiste à promouvoir le système de justice pénale, j'écris beaucoup. Mon premier petit livre destiné aux enfants était intitulé *So You Have to Go to Court.* Je l'ai rédigé en 1983. Il n'a été publié qu'en 1986, car en 1983 on estimait qu'il n'avait aucun auditoire, ce qui témoignait, à mon avis, du degré d'évolution de notre société. Quand il a été publié, il est devenu un succès de librairie.

J'ai écrit un autre livre, intitulé *So There are Laws About Sex*, qui a été publié en 1989. Destiné aux adolescents, ce livre leur parlait de la nouvelle loi qui a été adoptée en 1988.

Le ministère de la Justice fédéral m'a offert un contrat pour rédiger un rapport sur le projet de loi C-15. Ce rapport, intitulé *The* Prosecution of Sexual Offences Against Children and Bill C-15, a été rédigé en collaboration avec Hilary McCormack, qui est dans la salle, et Nick Bala. Il a été publié en octobre 1992.

Je suis également coauteure d'un manuel intitulé *Child Witness Preparation*, qui a été rédigé pour le compte du ministère du Procureur général de la Colombie-Britannique, et qui sera bientôt distribué aux praticiens dans toutes les régions de la province.

Je ferai publier chez Butterworths un manuel qui sortira en librairie à l'automne 1993 et qui aura pour titre quelque chose comme Sexual Offences Against Children. Le titre final n'a pas encore été choisi.

• 1605

I represented Canada at a conference in NATO in 1992 in Italy, along with others from the Department of Justice, basically to describe internationally what the Canadian context is and how it relates or how it corresponds or not with things that are happening in other parts of the world.

I would like to mention that particular conference because it enabled me to sit for two weeks listening to the international context, to social scientists from throughout the world who described the very complex issues of children witnesses and assessing their credibility.

I also represented Canada at a Commonwealth conference on family violence in England in 1988.

I was a witness before a parliamentary committee on Bill C-15 in 1986 and was acknowledged by Mr. Mosley from the Department of Justice as being the person who identified the need for a screen.

Now I shall deal with some of the principles that I think are important in terms of the riverbed as to how I see our criminal justice system should work vis-à-vis these types of offences.

First of all, I consider that it is an important component of child protection to engage a system of due process to identify the perpetrators and the extent of their propensity with a view to intervening with treatment and prevention strategies.

I also hold the belief that the criminal justice system should not be, and cannot be, the only system in terms of intervention to deal successfully with the pervasive problem of child abuse in our country.

I submit also that a criminal trial is certainly not a tea party and can be extremely difficult, gruelling, and highly emotionally charged for all the litigants, witnesses, and even the practitioners involved.

Criminal trials that test the veracity of complaints from children and other vulnerable persons can be fair and just even within the current context. For this to take place in this fashion, that it be fair and just, the trial must have components of rationality, fairness, and encourage accuracy. Accommodating vulnerable persons in a trial is not a gesture of unfairness, nor does it show bias against an accused person.

A criminal trial in fact offers an excellent opportunity to demonstrate fair treatment, sophisticated communication techniques, and accommodations to children and other vulnerable witnesses. Counsel and the judiciary require a minimum of knowledge, skills, and competency in order for a fair child sexual assault trial to take place.

Attitudes concerning the equality of women, children, the mentally and physically challenged, aboriginals, and other vulnerable persons, and concerning sexuality, play a significant role in determining the process, and sometimes the outcome, of a trial of sexual assault.

[Traduction]

En 1992, j'ai représenté le Canada à une conférence de l'OTAN en Italie, avec d'autres représentants du ministère de la Justice. Notre tâche consistait essentiellement à décrire le système canadien et à le comparer avec ce qui se passe dans le reste du monde.

Je tiens à mentionner cette conférence, car elle m'a permis de m'asseoir pendant deux semaines pour apprendre ce qui se passe sur la scène internationale et écouter des spécialistes des sciences humaines venant de toutes les régions du monde qui décrivaient les questions très complexes du témoignage des enfants et de l'évaluation de leur crédibilité.

En 1988, j'ai aussi représenté le Canada à une conférence du Commonwealth tenue en Angleterre sur le thème de la violence familiale.

En 1986, j'ai témoigné devant un comité parlementaire qui étudiait le projet de loi C-15, et M. Mosley, du ministère de la Justice, m'a présentée comme étant la personne qui avait établi la nécessité d'un écran.

Maintenant, permettez-moi de parler des principes que je juge importants dans la mesure où ils sous-tendent ma proposition quant au fonctionnement de notre système de justice pénale en ce qui concerne ce type d'infraction.

Tout d'abord, j'estime que, pour protéger les enfants, il importe d'engager une procédure en bonne et due forme pour identifier les coupables et déterminer la gravité de leur propension, afin de les soigner et d'élaborer des stratégies de prévention.

Je crois aussi que le système de justice pénale ne devrait pas être et ne peut pas être le seul à intervenir pour régler le problème répandu de l'exploitation sexuelle des enfants dans notre pays.

Je pense également qu'un procès criminel n'est certainement pas un thé et peut être extrêmement difficile, épuisant, et susciter des émotions très fortes chez tous les protagonistes, les témoins, et même les praticiens concernés.

Les procès criminels où l'on juge de la véracité des plaintes d'enfants et d'autres personnes vulnérables peuvent être justes et équitables, même dans le contexte actuel. Pour que cela se passe de cette manière, c'est-à-dire pour que le procès soit juste et équitable, il faut que l'on soit raisonnable, équitable et précis. Dans un procès, le fait de tenir compte des besoins des personnes vulnérables n'est pas injuste et ne constitue pas un parti pris contre un accusé.

En fait, un procès criminel est une excellente occasion d'exercer un traitement équitable, d'utiliser des techniques de communication perfectionnées et de tenir compte des besoins des enfants et d'autres témoins vulnérables. Les avocats et les juges ont besoin d'un minimum de connaissances, d'aptitudes et de compétences pour qu'un procès juste en matière d'agression sexuelle contre des enfants puisse avoir lieu.

Les attitudes relatives à l'égalité des femmes, des enfants, des personnes mentalement et physiquement handicapées, des autochtones et d'autres personnes vulnérables, et relatives à la sexualité jouent un rôle important dans la détermination du processus et parfois de l'issue d'un procès en matière d'agression sexuelle.

Legislation is one important component towards significant change in this area, but of course there are many other significant components as well. Legislation can actually play a role in developing the knowledge, skills, competency, and even the attitude of individuals involved in these areas by bringing attention and giving credibility and prestige to these matters and providing guidelines for judicial decision—making.

The point I make there is that the manner in which knowledge, skills, and competency are developed by practitioners is not consistent throughout the country. Therefore, when a principle or ideas or procedures or practices are enacted through legislation, all of a sudden they gain a credibility that encourages a consistent standard throughout the country.

A clear example of that is the use of a screen, but even with Bill C-126, with the idea of a support person, that idea will catch on much more quickly than if people engaged in ongoing training or policies or other things.

I also suggest that the provisions of Bill C-15, Bill C-49, which, as you know, was enacted in August 1992, and Bill C-78, which I believe was enacted in June 1992, are consistent with the principles above and are positive and just.

Bill C-15 set a framework to encourage the application of principles of fairness in these trials and to that extent was successful, but the logic behind the bill can have wider application to enhance our justice system and protect vulnerable persons.

Those are the underlying principles behind some of the specific thoughts I have in connection with what might be done with, number one, the sections that were originally enacted with Bill C-15 and with the new Bill C-126.

• 1610

The context that's important here is that we as a country have identified more and more the pervasiveness of not only child abuse but also family violence, and that unfortunately Bill C-15, with all its good intent, was a very genuine and quite ambitious effort at protecting children as victims, but not so much children as another category of actually victimized children: those who actually witness violence—violence against their mothers or their siblings.

So the bill puts the prosecution in a very difficult position—never mind the child—in that we can ask for protections using Bill C-15 when we have a child who has actually been allegedly victimized, but we cannot rely on the same provision unless we can persuade a court through the court using its discretion. But we don't have the safeguards or the convincing nature of the legislation in the way we do with child victims.

Now, I've broken down some thoughts I have that are virtually extensions of those principles, which are much more specific and practical in terms of legislation. I'll take the time to go through those now, if doing so seems to fit with everybody's agenda.

The Chairman: Yes. We would like to leave some time for questioning.

[Translation]

La législation est un élément important permettant de réaliser un changement significatif dans ce domaine, mais, évidemment, il existe d'autres éléments tout aussi importants. En effet, la législation peut jouer un rôle dans le développement des connaissances, des aptitudes, des compétences, et même de l'attitude des personnes oeuvrant dans ce domaine, en attirant l'attention sur les enjeux, en donnant à ceux-ci de la crédibilité et du prestige et en fournissant des lignes directrices pour la prise des décisions judiciaires.

Je veux dire que la manière dont les praticiens développent les connaissances, les aptitudes et les compétences n'est pas la même dans toutes les régions du pays. Par conséquent, quand un principe, des idées, des procédures ou des pratiques sont mis en oeuvre par voie législative, ils acquièrent subitement une crédibilité qui favorise l'harmonisation des normes à l'échelle nationale.

L'utilisation d'un écran en est un bon exemple, mais même avec le projet de loi C-126, qui préconise l'idée d'une personne-ressource, cette idée va se répandre beaucoup plus rapidement que si les gens s'engageaient dans la formation permanente, adoptaient des politiques ou d'autres mesures.

J'estime aussi que les dispositions du projet de loi C-15, du projet de loi C-49, qui, comme vous le savez, a été édicté en août 1992, et du projet de loi C-78, édicté en juin 1992, je crois, sont conformes aux principes que je viens de mentionner et sont positives et justes.

Le projet de loi C-15 a mis en place un cadre pour encourager l'application des principes d'équité dans ce genre de procès; à cet égard, il a atteint son objectif, mais on peut lui donner une plus grande portée pour promouvoir notre système de justice et protéger les personnes vulnérables.

Tels sont les principes qui sous-tendent certaines de mes propositions relatives à l'utilisation des dispositions initiales du projet de loi C-15 et du nouveau projet de loi C-126.

Il ne faut pas oublier le contexte dans lequel on se trouve: dans notre pays, les agressions contre les enfants et la violence familiale sont de plus en plus présentes. Le projet de loi C-15 a voulu protéger les enfants victimes d'actes criminels. Il s'agit là d'un effort très sincère et très ambitieux, mais il ne s'est pas occupé des enfants victimisés, ceux qui sont témoins de la violence, violence contre leur mère ou leur frère et soeur.

Les avocats se retrouvent donc dans une situation difficile, et nous n'abordons même pas la question du point de vue de l'enfant: les avocats peuvent se prévaloir de la loi C-15 dans le cas des enfants présumés avoir été victimisés, mais il faut pour cela obtenir la permission du tribunal, qui est tout à fait discrétionnaire. La situation est donc toute différente lorsque les enfants sont victimisés ou lorsqu'ils sont victimes d'agression.

J'aimerais maintenant étoffer ces principes et donner des détails précis et pratiques qui se rapportent à la loi. Je passerai ces question en revue maintenant si cela vous convient.

Le président: Oui. Nous voulons garder du temps pour les questions, cependant.

Ms Harvey: All right, thank you.

There have been some quite wonderful pieces of legislation, in my respectful view, that make me quite proud to be a lawyer in the criminal justice system in Canada. Bill C-15 was an example. I suppose they started with Bill C-127, in 1983, which changed the laws of rape to sexual assault. Then Bill C-15 followed, which, as I indicated, was based on some very valuable principles regarding accommodating of child witnesses, and Bill C-78 extended that to deal with vulnerable witnesses.

I suggest Parliament carry on with this logic and try to identify the needs of the consumers of our system—namely, those consumers who go beyond the accused and those people who have been victimized historically, who have virtually no access whatsoever to our courts because of their communication needs or biases or prejudices against their credibility.

So it becomes more of a housekeeping task than a philosophical task to identify the people to whom those same principles apply. I have had what I consider the privilege of prosecuting for many years when people have come forward with complaints who do not communicate in the way you and I do. They are individuals who are perhaps aboriginal or have Down's syndrome or are physically or mentally handicapped, and they have lived being exposed to biases and bigotry against their credibility.

So somebody with even a physical handicap would be considered to be less credible. Or because someone has difficulty moving their mouth in the way you and I do to formulate the words they would be considered to be mentally handicapped, when the only handicap was in connection with their ability to speak.

With regard to a woman who suffered from Down's syndrome, as a result of expert testimony we were able to show the trier of fact and the trier of law that although she had a memory problem, it was not in connection with her memory of the event, but rather with her memory of the words to use to describe the event. Once the trier of fact knew that, it suddenly helped to dispel their bias or misunderstanding about her as a credible witness.

Then, after she tried to give her evidence verbally, keeping in mind that she had trouble finding the words so it was very difficult, and the product, in terms of the observer, looked as if it was coming from somebody who was having a tremendous amount of difficulty. . Historically speaking, many of us who use a less sophisticated approach would look at that person and say that she must then have some problem with remembering and perhaps we shouldn't believe her.

After she had stuttered through the original parts of her testimony she was given props to demonstrate with, and all of a sudden it was like breaking open a dam, and she was able to describe her victimization. The result was a conviction by 12 members of a jury.

[Traduction]

Mme Harvey: Très bien, merci.

Je dois dire que je suis fière d'être avocate dans le système de justice pénale canadien lorsque je regarde certaines lois tout à fait extraordinaires qui ont été adoptées. C'est le cas notamment de la loi C-15. Je suppose que tout a commencé avec la loi C-127 en 1983, où on a modifié le délit de viol en agression sexuelle. Ensuite, il y a eu la loi C-15, qui, comme je l'ai indiqué, tenait compte de la situation des enfants témoins pour lesquels la loi adaptait le processus judiciaire. Il y a eu ensuite la loi C-78, qui tenait compte de la situation des témoins vulnérables.

J'estime que le Parlement devrait poursuivre dans cette voie et essayer d'identifier les besoins des consommateurs de notre système, en particulier les personnes qui ont toujours été victimisées parce qu'elles n'ont jamais eu accès aux tribunaux à cause de leurs besoins spéciaux en matière de communication, ou tout simplement parce qu'on ne les croyait pas suffisamment crédibles.

Il s'agit donc d'une question d'ordre pratique plutôt que théorique, puisqu'il s'agit d'identifier les personnes à qui ces mêmes principes s'appliquent. J'ai eu ce que je considère comme le privilège, dans le cadre de mon travail de procureure pendant de nombreuses années, d'entrer en contact avec des personnes qui ne communiquent pas de la même façon que vous et moi. Il s'agit parfois d'autochtones, de personnes souffrant du syndrome de Down, de personnes handicapées physiquement ou mentalement, qui se sont toujours heurtés aux préjugés et à l'étroitesse d'esprit, et dont on a mis en doute la crédibilité.

Ainsi, une personne qui souffre d'un handicap physique peut très bien être considérée comme moins crédible. Également, une personne qui souffre de troubles de la parole et du langage peut être considérée comme handicapée mentale, alors qu'elle souffre d'un handicap physique.

J'aimerais vous citer l'exemple d'une femme qui souffrait du syndrome de Down. À la suite de déclarations d'experts, nous avons pu montrer au juge des faits et au juge du droit que, même si elle avait un problème de mémoire, celui-ci n'était pas relié à sa mémoire des événements, mais plutôt à la mémoire des mots nécessaires pour décrire ces événements. Quand le juge des faits eut compris cela, toutes les idées fausses et les malentendus se sont dissipés, et on a pu la prendre pour un témoin crédible.

Cette femme a pu donner un témoignage verbal, et on a tout simplement tenu compte du fait qu'elle avait beaucoup de difficulté à trouver ses mots. De premier abord, on a toujours pensé qu'une personne qui avait de telles difficultés à se rappeler certaines choses ne devait pas être crédible.

Après avoir présenté son témoignage avec beaucoup de difficulté, elle s'est ensuite servie de matériel qui pouvait l'aider à se faire comprendre plus facilement, et, tout à coup, c'est comme si on avait ouvert les portes de l'écluse, et elle a pu décrire comment elle avait été victimisée. Le résultat a été une condamnation de l'agresseur par les 12 membres du jury.

• 1615

[Translation]

I suggest to you that in my experience, if I had prosecuted that case ten years ago without what I know and without the current attitude about listening to experts and finding out about the communication needs of people, that woman just wouldn't have made it into the courtroom. And even if she had, she wouldn't have got through five minutes.

So the point is that I believe all this is manageable and possible and it just takes some changes that are well on the way and the momentum has commenced.

I mentioned Bill C-49 as a very progressive piece of legislation, in my view, and that is demonstrated in the preamble to the bill, which isn't actually printed in the Criminal Code for practitioners to see daily, but is certainly helpful in the event there's a charter challenge. You see, when Bill C-49 was passed, the preamble to that bill, with which I'm sure you're familiar, articulated a principle and a position of the Parliament of Canada, which is very important to pieces of legislation of this kind. The preamble said things such as the Parliament of Canada is gravely concerned about the incidence of sexual and other violence and abuse in Canadian society, in particular the prevalence of sexual assault against women, vulnerable persons, and children. It recognized the unique character of the offence of sexual assault. It also suggested that the bill intended to promote and help ensure the full protection of the rights guaranteed under sections 7 and 15, and it went on.

I suggest that whenever a piece of legislation is being passed that deals with what are still very controversial areas in this country despite the effort of many enlightened individuals, this type of preamble is very helpful. If you read the preamble to Bill C-49 you'll realize it's absolutely consistent with Bill C-15 and Bill C-78, and in my respectful view is absolutely consistent with some of the housekeeping that needs to be done in terms of the legislation that I'm hoping will be forthcoming.

Getting down to some nitty-gritty, in terms of competence, I have trouble philosophically with the idea that there's anything in the Canada Evidence Act at all that suggests the child should automatically be suspect. That is articulated in section 16, where the child is placed in the same category as a person whose credibility or competence is being challenged.

Philosophically, I would prefer to start from the position that every person in Canada who somehow witnesses an event in Canada and therefore becomes part of our criminal justice system has a right and access to our criminal courts as a witness, and then you can chip away, from that point.

So rather than taking a situation in which there's almost an inference against the competence of a child, start from the position that a witness is presumed to be competent, unless something occurs or that competency is challenged. By articulating it in the way it is that still smells of the remnants of our historical perspective of children and their credibility, which is a very different approach from what our social scientists are telling us, in terms of looking at children.

D'après mon expérience, si je m'étais occupé de cette affaire il y a 10 ans, sans savoir ce que je sais à l'heure actuelle, sans avoir recours à des experts et sans comprendre les besoins en matière de communication de certaines personnes, je peux vous dire que cette femme n'aurait même pas pu se rendre au tribunal. Et si elle l'avait fait, elle n'aurait pas pu y rester plus de cinq minutes.

Je pense donc que toutes les choses sont possibles; il faut simplement que des changements s'opèrent, et c'est bien ce qui se passe, et les choses sont déjà en mouvement.

J'ai dit que la loi C-49 était progressiste, comme en fait foi le préambule, qui n'est pas imprimé dans le Code criminel pour que les praticiens le voient quotidiennement, mais qui est certainement utile dans le cas de contestations dans le cadre de la charte. En effet, lorsque le projet de loi C-49 a été adopté, le préambule, que vous connaissez sans doute, énonçait un principe et une position du Parlement canadien qui sont très importants dans le cadre de lois de ce genre. Ainsi, le préambule stipulait que le Parlement du Canada se préoccupe fortement des répercussions sur la société canadienne tout entière des cas de violence et d'abus sexuel et autres, en particulier des agressions sexuelles contre les femmes, les personnes vulnérables et les enfants. Le préambule reconnaissait le caractère unique du délit d'agression sexuelle et indiquait le but de la loi, soit promouvoir et assurer la protection complète des droits garantis aux articles 7 et 15, ect.

J'estime que quand une loi porte sur des questions qui font toujours l'objet de beaucoup de controverses en dépit des efforts de tous ceux qui s'y connaissent en ces questions, ce genre de préambule est très utile. Vous verrez que le préambule du projet de loi C-49 est tout à fait compatible avec les projets de loi C-15 et C-78 et avec certaines mesures de régie interne dans le domaine législatif qui seront, je l'espère, adoptées.

Passons maintenant aux détails en ce qui concerne la compétence; je ne comprends pas cette idée selon laquelle, dans le cadre de la Loi sur la preuve au Canada, un enfant doit être considéré comme automatiquement suspect. Il suffit de se reporter à l'article 16, où l'enfant est mis dans la même catégorie qu'une personne dont la crédibilité ou la compétence est mise en doute.

Personnellement, d'un point de vue théorique, je préférerais adopter la position selon laquelle toute personne qui, au Canada, est témoin d'un acte et fait par conséquent partie du système de justice pénale a le droit d'être témoin. On pourrait donc partir de cette position.

Ainsi donc, plutôt que d'adopter la position selon laquelle il faut mettre en doute la compétence de l'enfant, il faudrait prévoir que tout témoin est présumé compétent, à moins de circonstances mettant en doute cette compétence. En continuant à envisager les enfants comme des personnes en qui on ne peut avoir confiance, on procède de façon très différente de ce que les sciences sociales nous disent à l'heure actuelle au sujet de la compétence des enfants.

That doesn't mean to say that children can come into courtrooms and act like adults. It is clear that children, people with mental or physical handicaps, aboriginal people, or others are coming into a forum that has historically not been designed for them, and accommodations are required.

If I were designing the Canadian justice system I would suggest that if an inquiry is taking place the objectives of that inquiry be such as to determine, when a person comes forward with special communication needs, the very best way that court can accommodate those communication needs and that the inquiry be used for that purpose, not for the purpose of potentially ousting that witness as a witness before the court.

I would suggest that it would be helpful to have legislation—which is not a terribly unique idea, because it's been suggested in California and other jurisdictions—whereby the court can actually appoint an expert to assist in the assessment of the communication needs of an individual.

• 1620

It's not until one sees the difference it makes that you understand the usefulness and in fact the necessity of that in terms of using our criminal courts as a communication process and therefore identifying the communication needs of the individuals who will be communicating in that process.

If that doesn't happen, we are limiting the communication that takes place according to the criteria, rules, and regulations of an historical context. That historical context does not include aboriginals or children or others with communication needs. Unfortunately, you see, the research is demonstrating that it is primarily those vulnerable persons who are being victimized in any event in our country. So the irony of this is that the system of justice, which is designed to protect those individuals, would not be communicating their needs.

I also suggest it would be helpful to the judiciary and practitioners to have principles and guidelines enunciated in legislation similar to what was done with Bill C-49 around the exercise of discretion in determining whether or not previous sexual activity should be admitted. My point here is I think credibility assessment is a very sophisticated exercise and not everyone can do it on their own. Not everyone has the talent to sort out these issues on their own without allowing their own prejudices and biases to basically mask or filter their ability to do it.

We see these examples all the time when they're in the criminal courtroom, where you see judges—and this is certainly not meant to be any disrespect to the judiciary—say things like, you know, she's had a lot of short-term partners in the past. Then, all of a sudden, it's as if that suggests there's something to do with her credibility. I had one judge say "Mrs. Harvey, you're not going to call her, are you, she's too short", when an eight-year-old child walked into the courtroom. You see...too short.

The Chairman: What would that have to do with anything?

Ms Harvey: I'm sure Danny de Vito would be most offended.

[Traduction]

Cela ne signifie pas que les enfants se comportent comme des adultes devant les tribunaux. Il est certain que les enfants, les personnes souffrant d'un handicap mental ou physique, les autochtones et autres qui doivent venir devant le tribunal se retrouvent dans un endroit qui, de tout temps, n'a pas été conçu pour eux. C'est la raison pour laquelle il faut adapter le processus pour tenir compte de leurs besoins.

Si je devais réformer le système canadien de justice pénale, je prendrais soin de faire en sorte que, dans le cas des personnes ayant des besoins spéciaux en communication, on tienne compte de ces besoins; je voudrais que l'enquête serve à cette fin, et non pas à exclure la participation de ces personnes comme témoins.

Il serait utile d'adopter une loi—et il ne s'agit pas là d'une idée vraiment nouvelle, car cela a déjà été suggéré en Californie et dans d'autres endroits—qui permettrait au tribunal de nommer un spécialiste qui pourrait aider à évaluer les besoins en matière de communication des témoins potentiels.

Ce n'est que lorsqu'on a pu constater soi-même combien il est utile et même nécessaire que nos tribunaux pénaux tiennent compte des besoins en matière de communication des témoins qu'on peut se faire une juste idée à ce sujet.

Lorsqu'on fait fi de ce principe, la communication doit se conformer à certains critères, règles et règlements de nature historique. Or, on n'a jamais vraiment tenu compte des besoins en matière de communication de certains groupes de gens, dont les autochtones et les enfants. Malheureusement, les recherches menées dans le domaine révèlent que ce sont ces mêmes personnes vulnérables qui sont victimes de mauvais traitements dans notre pays. L'ironie, c'est que le système de justice, qui est censé protéger ces personnes, ne tiendrait pas compte de leurs besoins en matière de communication.

J'estime qu'il serait aussi utile qu'une loi énonce, comme le faisait le projet de loi C-49, des lignes directrices à l'intention de la magistrature et des praticiens du droit pénal en ce qui touche l'admissibilité des témoignages portant sur les antécédents sexuels de la victime, compte tenu de la difficulté que pose l'évaluation de la crédibilité des témoins. En effet, les préjugés que peut avoir une personne sont susceptibles d'influencer son jugement.

Je pourrais vous donner de nombreux exemples de ce que j'avance. Sauf le respect que je dois à la magistrature, on entend souvent des juges dire des choses comme celle-ci: «Vous savez, cette femme a eu beaucoup d'aventures de courte durée.» On met ensuite en cause la crédibilité du témoin. Voyant un enfant de huit ans entrer dans la salle d'audience, un juge m'a déjà dit ceci: «Madame Harvey, vous n'allez pas faire témoigner cette enfant, elle est beaucoup trop petite.» «Trop petite», m'a-t-il dit.

Le président: Quel rapport y avait-il?

Mme Harvey: Je suis sûre que cela aurait beaucoup froissé Danny de Vito.

The Chairman: That's right.

Ms Harvey: But the idea was some equation between the youth of the witness and the fact we were choosing to call her. The concern is that when you're in a courtroom as counsel. . .

Another example is a 15-year-old complainant who went home, had a shower, went to bed. The judge disbelieved her on the issue of consent because she had a shower and was able to sleep, rather than reporting the complaint right away.

I was very pleased to see the steps of Bill C-49 to assist the judges through that very difficult task of decision-making. I would suggest, not unlike other pieces of legislation... I understand there is a piece in Oregon, for example, which specifically says to the judiciary that when they look to the assessment of credibility of an individual they cannot rely upon certain features in themselves to determine whether or not a person is credible or not. Those features are age, marital status, employment status, and it goes on. I've actually listed them in my paper, which I'm hoping you'll get a copy of soon.

The point is that we're still seeing people ask questions like "So you're unemployed, are you, and it's true you live at home in your apartment? You're seventeen years of age and you have a three-year-old daughter. Isn't that true?" The only reason why those questions are being asked, we know, is because it is the hope of counsel to affect the trier of fact on the issue of credibility, because there's an illegitimate child, or somebody's unemployed, or something of that nature.

It is my respectful submission that in the event there were actual legislation to assist courts on credibility assessment consistent with some of the more sophisticated work that is being done in that regard, it would not only help courts in their decision-making in dealing with this, but it would also have an impact on the types of disclosure that are being asked for in our criminal trials.

So if counsel knew, for example, the court wasn't interested in hearing about employment status, whether or not there was a child born out of wedlock, etc., they wouldn't go to the ends they are to seek all of the personal history of the complainants and witnesses. There is a connection.

Mr. Wappel: Excuse me. Could I just interrupt there? Wouldn't that be something you would object to on the basis of irrelevant question, as a crown counsel?

• 1625

Ms Harvey: Unfortunately, as I indicated, a trial isn't a tea party, and many times these questions come in front of the jury before counsel. So what will happen is that the counsel will say isn't it true that you're living in an apartment with so-and-so. That's in front of the jury. The witness will answer yes, and at the same time the crown counsel is standing up and objecting.

Even though that is a nice answer and in theory it seems to answer the question, in practice it doesn't answer the question, because many of these questions are asked and the answers are in fact given in the presence of the jury, or certainly the presence of the judiciary, before counsel can do very much about it.

[Translation]

Le président: C'est juste.

Mme Harvey: On semblait faire un lien entre le jeune âge du témoin et le fait que nous l'avions cité à comparaître. Lorsqu'on plaide devant un tribunal, ce qu'on craint. . .

Prenons le cas de la plaignante de 15 ans qui, après avoir été agressée, est rentrée chez elle, a pris une douche et s'est couchée. Le juge a cru qu'elle était consentante simplement parce qu'elle est rentrée chez elle, a pris une douche et est parvenue à s'endormir au lieu de signaler l'agression tout de suite.

Je me suis félicitée du fait que le projet de loi C-49 visait à guider les juges aux prises avec ce genre de décisions très difficiles. Il se rapprochait d'autres projets de loi... si je ne m'abuse, une loi de l'État de l'Oregon empêche les juges, au moment d'évaluer la crédibilité d'un témoin, d'établir un lien direct entre la crédibilité d'un témoin et son âge, son statut marital, sa situation professionnelle, etc. J'ai énuméré tous les facteurs que mentionne cette loi dans mon mémoire, dont j'espère que vous recevrez sous peu un exemplaire.

Le fait est qu'on pose toujours des questions semblables aux témoins: «Vous êtes en chômage, et est-il bien vrai que vous vivez seule? Vous avez 17 ans et votre fille a trois ans, n'est-ce pas?» Or, la seule raison pour laquelle on pose ce genre de questions au témoin, c'est pour mettre en doute sa crédibilité en chômage.

À mon avis, s'il existait une loi à laquelle pourraient se reporter les juges au moment d'évaluer la crédibilité d'un témoin, non seulement cela faciliterait leur travail, mais cela dicterait aussi le type de renseignements qui sont dévoilés lors des procès criminels.

Si les avocats savaient, par exemple, que le tribunal ne veut pas savoir si une personne a un emploi ou non ou si elle a un enfant illégitime, ils ne mettraient pas tout en oeuvre pour connaître les antécédents personnels des plaignants et des témoins. Il y a un lien.

M. Wappel: Excusez-moi. Pourrais-je vous interrompre? Le procureur, ou l'avocat de la Couronne ne peut-il tout simplement pas dire qu'il s'agit d'une question non pertinente?

Mme Harvey: Malheureusement, comme je l'ai déjà dit, un procès, ce n'est pas une partie de plaisir, et, très souvent, le jury prend connaissance de ce genre de renseignements avant l'avocat. L'avocat dit parfois: «N'est-il pas vrai que vous vivez avec un tel?» La question est posée devant le jury. Le témoin répond oui, et ce n'est qu'après coup que l'avocat de la Couronne peut faire objection à la question.

Si, en théorie, cela devrait permettre de régler le problème, ce n'est pas le cas, car, dans bon nombre de cas, on pose ces questions devant le jury ou devant le juge, et les témoins y répondent en leur présence, avant même que l'avocat ne puisse y faire objection.

Mr. Wappel: Surely you must agree that happens in every trial. I shouldn't say in every criminal trial, but certainly in many criminal trials the question is asked and the answer is given, and it's only then that the objection is given because of the speed or because one particular counsel or another was otherwise occupied.

Are you suggesting that we set down a complete code of conduct and take it out of the hands of the judge to decide what's relevant or irrelevant?

Ms Harvey: No, I don't think I said that, and I'm certainly not suggesting that.

Mr. Wappel: I know, but I'm just trying to find out.

Ms Harvey: What I'm suggesting is that the judiciary, and in fact the course of our trials, would be helped if there were some guidelines around credibility assessment similar to the Bill C-49 legislation. There may be repercussions or consequences peripheral to that legislation that would affect the conduct of counsel, but I'm not suggesting that there be an entire code on the conduct on counsel.

Mr. Wappel: Sorry for interrupting.

Ms Harvey: I should add in connection to that, by the way, that when I received my invitation to attend here I sought some advice from crowns in the province of British Columbia and victim assistance people around some of the problems they're having currently. One thing that came up was that in the 276 rape shield legislation the courts, at least two Supreme Court justices in British Columbia, have interpreted this legislation so that it does not apply to sexual assault or sexual activity that is not consented to.

In practice, what this would mean is that the judges are saying if a child were on the stand, for example, and there was a previous sexual assault, or sexual interference or something, that child would not be protected in the same way an adult complainant would be who is talking about her previous sexual activity with her husband or with another male, for example. That's partly as a result of the Seaboyer case, because Madam Justice McLachlin was quite explicit that Seaboyer only applied to a consented sexual activity. The anomaly is that you have a sexual assault complainant who was previously sexually assaulted, and according to these judges section 276 does not apply.

If it was the intent of Parliament to basically allow any previous sexual activity be vetted with the 273, 276—or whatever it is—provision, then that is a matter where some housekeeping is required.

In connection to Bill C-126, I have some concern about the idea that if there's a support person in place it's actually legislated that person can be ordered not to communicate. I think those things aren't always predictable, and I believe the discretion of the court and practice of counsel and judiciary can deal with the issue of non-communication without having to resort to something quite so technical, which could end up being quite problematic.

Certainly I've used support persons many times. Normally what we do is just instruct them not to communicate and in the event that communication does take place then the support person will probably be moved or removed. In my respectful view, it doesn't need to be quite so technical.

[Traduction]

M. Wappel: Mais vous conviendrez que cela se produit dans tous les procès. Je ne devrais pas dire dans tous les procès, mais dans bien des procès criminels, c'est souvent la façon dont cela se passe, en raison de la rapidité des échanges ou parce que l'avocat s'occupait d'autre chose.

Proposez-vous qu'on élabore tout un code de conduite au lieu de laisser au juge le soin de décider si une question est pertinente ou non?

Mme Harvey: Ce n'est pas ce que je propose.

M. Wappel: Je voulais simplement m'assurer d'avoir bien compris.

Mme Harvey: Tout ce que je dis, c'est que la tâche des magistrats et le déroulement des procès eux-mêmes seraient facilités s'il existait des lignes directrices portant sur l'évaluation de la crédibilité des témoins comme celles que proposait le projet de loi C-49. L'adoption d'une loi de ce genre se refléterait peut-être indirectement sur la conduite des avocats, mais je ne propose pas l'adoption d'un code de conduite.

M. Wappel: Je m'excuse de vous avoir interrompue.

Mme Harvey: J'ajouterai qu'en prévision de ma comparution devant le comité, j'ai pris conseil auprès des avocats de la Couronne de la Colombie-Britannique et des organismes d'aide aux victimes. On a attiré mon attention sur le fait qu'au moins deux juges de la Cour suprême de la Colombie-Britannique ont interprété que la disposition 276, portant sur la protection des antécédents sexuels des victimes de viol, ne s'applique pas dans les cas d'agressions sexuelles ou de relations sexuelles non consensuelles.

Ce que cela signifie en pratique, c'est qu'un enfant qui aurait déjà été agressé sexuellement et qui serait appelé à comparaître devant un tribunal ne serait pas protégé de la même façon qu'une adulte à laquelle on poserait des questions au sujet de ses relations sexuelles avec son époux ou avec un autre homme, par exemple. Dans l'affaire Seaboyer, la juge McLachlin a clairement fait ressortir que cette protection ne s'appliquait qu'aux relations sexuelles consensuelles. Le problème qui se pose, c'est que la plaignante peut déjà avoir été agressée sexuellement, et, dans ce cas, d'après ces juges, l'article 276 ne s'appliquerait pas.

Or, si l'intention du Parlement était d'exclure toute référence aux antécédents sexuels de la victime aux termes de l'article 273, ou 276, il conviendrait de modifier la loi.

Au sujet du projet de loi C-126, j'ai certaines réserves au sujet du fait qu'on puisse obliger la personne de confiance à ne pas communiquer avec l'enfant témoin. On ne peut pas tout prévoir, et je crois qu'il vaudrait mieux s'en tenir à ce sujet au jugement du tribunal et des avocats.

Moi, j'ai certainement fait appel très souvent à des personnes de confiance. On enjoint normalement à la personne de confiance de ne pas communiquer avec le témoin, mais si elle communique quand même avec lui, on se passe alors de ses services. À mon avis, cette question ne pose pas de problème.

• 1630

The charter validity of the videotape section, as you know, is before the Supreme Court of Canada. It's unfortunate it conjured the controversy it did, and we all look forward to hearing from the Supreme Court of Canada on this particular issue.

In the event it is a problem, it appears the remedy might be fairly simple by putting a discretionary feature into the videotape provision. In fact, I certainly invite Parliament to listen to counsel and others in connection with our current state of the law, vis-à-vis hearsay in any event, and apply some of the principles of section 715.1, which is the videotape section, as well as the College of Physicians and Surgeons and Khan and see whether or not it's time to enact a broader section in connection to hearsay generally.

There are many problems that come up in connection with hearsay. One the crowns brought to my attention was the retracting child witness or retracting woman in a family violence situation. Everybody knows why she's retracting, but because our system is based so much on the viva voce, a previous statement would not be admissible even under circumstances where there have been some problems in terms of contact with the complainant.

In connection with the provision also enumerated in Bill C-126 concerning the cross-examination by the accused, I certainly applaud the efforts of the draftspeople to protect children from being cross-examined by the accused. One of our crowns in British Columbia was quite concerned about the appointment of counsel and suggested the legislation be amended so that in all these types of cases the accused had to be represented, which I understand is actually the British law.

I believe our subsection 560.(3) says that an accused person has the right to be present at the trial and to have full representation by himself or herself in counsel, and that is where we have a problem. The legislation starts at the position of right of defence by self and then counsel, whereas if there was an enactment that suggested an individual had to be represented by counsel in certain cases then that would be another way of dealing with this problem.

Courts, as you know, have tried to tackle this. There was that case of Regina v. H., I believe it was, in which Judge Meyers attempted to intervene and actually appoint an intermediary. That didn't work at all, and it went to appeal and a new trial was ordered. It appears to be one of those situations where only advanced notice and advanced preparation would be able to deal with the situation. In any event, those are some thoughts about that particular section.

I'll stop there, if there are any questions.

The Chairman: Thank you very much. I'm sure there are questions. We will start with Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Thank you very much for your testimony; it is very helpful.

Just one thing you didn't mention, and that is the time it takes to get a case through the court system and the stress this puts on young people.

Ms Harvey: I was driving my car in rush-hour traffic in Vancouver and thinking about what I would tell this committee and decided that is one of the biggest problems in terms of the lack of success in prosecutions. I was contemplating whether or

[Translation]

Comme vous le savez, la Cour suprême du Canada est actuellement saisie d'une contestation présentée en vertu de la Charte en ce qui touche la validité des enregistrements vidéo.

J'invite le Parlement à tenir compte de l'avis des avocats au sujet des dispositions actuelles de la loi relativement au ouï-dire et à appliquer les principes reconnus au paragraphe 715.1, la disposition portant sur les enregistrements vidéo, de même que de l'avis du Collège des médecins et chirurgiens et de l'arrêt Khan, pour voir s'il ne conviendrait pas d'adopter un article plus large en ce qui touche le ouï-dire.

Plusieurs problèmes se posent au sujet du ouï-dire. Un avocat de la Couronne a attiré mon attention sur le problème que pose l'enfant témoin ou la femme victime de violence qui se rétracte. Tout le monde sait pourquoi cette femme se rétracte, mais comme notre système repose sur les témoignages de vive voix, une déclaration antérieure ne serait pas jugée admissible, même lorsqu'il y a eu communication avec la plaignante.

J'approuve les efforts déployés par les rédacteurs du projet de loi C-126 pour soustraire les enfants au contre-interrogatoire par l'accusé. L'un des procureurs de la Couronne de la Colombie-Britannique a proposé que la loi soit modifiée de manière à prévoir que tout accusé soit représenté par un avocat, ce qui se fait en Grande-Bretagne.

Si je ne m'abuse, le paragraphe 560.(3) énonce que l'accusé a le droit d'être présent à son procès et de se représenter luimême, ou de se faire représenter par un avocat. C'est la source du problème. La loi prévoit d'abord que l'accusé peut se représenter luimême, alors qu'il serait peut-être préférable que dans certains cas l'accusé soit nécessairement représenté par un avocat.

Comme vous le savez, les tribunaux se sont penchés sur le problème. Dans l'affaire La Reine c. H., le juge Meyers a voulu intervenir, et a même nommé un intermédiaire. Cela n'a pas fonctionné, et, en appel, on a ordonné la tenue d'un nouveau procès. Dans ce genre de situation, il semblerait que la seule solution, c'est de donner un préavis suffisant pour que les parties se préparent. Voilà mon opinion au sujet de cette disposition.

Si vous avez des questions, je suis maintenant prête à y répondre.

Le président: Je vous remercie. Je suis sûr qu'il y a des questions. Je vais d'abord donner la parole à M. MacLellan.

M. MacLellan: Je vous remercie de votre témoignage, qui a été fort utile.

Vous n'avez cependant pas mentionné les longs délais judiciaires ainsi que le stress que tout cela fait peser sur les jeunes témoins.

Mme Harvey: Je conduisais l'autre jour ma voiture à l'heure de pointe à Vancouver, et je réfléchissais à ce que j'allais dire à ce comité. J'ai décidé qu'il s'agissait du plus grave problème auquel nous faisions face. Je me demandais si on

not that's a legislative issue. I understand in Washington there is legislation that actually mandates a trial to happen within a certain period of time, and that is particularly to protect the interests of the accused rather than other parties.

• 1635

I guess I am not such a progressive thinker that I think a legislated, mandated period of time is feasible, just because of the complexities I've seen in our justice system that seem to be exacerbated by the charter and charter arguments and sophisticated thinking. I certainly appreciate that issue being raised, because it is one of the real eyesores and real difficulties that we face in our system.

Mr. MacLellan: With regard to the position of the screen, I think the Barreau du Québec mentioned that perhaps the screen could be moved beside the child, rather than just to block out the accused. Do you see any difference? I suppose the young child knows the accused is there anyway.

Ms Harvey: But it still helps.

Mr. MacLellan: Because of your interest in it and because you were so instrumental in getting this put forward, what do you think about that? Do you think this would be helpful? Or do you think it's perfectly satisfactory the way it is?

Ms Harvey: Actually we had this issue come up recently in British Columbia. I just want to refresh my memory. Is the section worded currently to block the accused basically?

Mr. MacLellan: Yes.

Ms Harvey: There are some courtroom designers who are trying to figure out where that screen should go. Many want to put it with the witness, but that creates problems because sometimes it blocks the view of the witness so people can't see the witness.

Mr. MacLellan: The jury, you mean.

Ms Harvey: Right. My personal practice has been that it works better to block the accused. .. to put it by the accused. It is true the child knows that this is the accused, but it still seems to be okay as long as practitioners don't lie to the child.

We had some difficult situations in British Columbia where children have not been told that the accused is behind the screen. This would be my position. When I set up a courtroom like that, I try to have it in front of the accused.

Mr. MacLellan: It's also been suggested that the neutral person—someone with whom the child has not discussed the case—be with the child while he or she is testifying. Do you see merit in that? Do you think it's helpful to have this restriction?

Ms Harvey: I think that's possible. In other words, the type of person I could perhaps imagine would be a victim assistance person. I know in our jurisdiction those people are specifically instructed not to discuss the facts of the case.

In fairness to individuals who have this particular suspicion, I am quite amazed at how suspicious people are about these support people, to the extent they actually think they've built up some sort of cue system or code system. Frankly, that baffles me, because I just can't see children being smart enough to know what three winks and a nod mean and that all of a sudden they're supposed to come up with a certain thing. I heard people say they want no body contact because they think it's going to be a pressing of the hand and that sort of thing.

[Traduction]

pouvait y remédier par voie législative. Dans l'État de Washington, il y a une loi qui fixe une limite aux délais judiciaires dans le but surtout de protéger l'accusé.

Je n'irai pas jusqu'à réclamer qu'on prévoie dans la loi des limites auxx délais judiciaires, simplement en raison des problèmes que cela pourrait poser, problèmes qui sont aggravés en raison de toutes les contestations présentées en vertu de la Charte. Je suis contente que vous souleviez le problème, qui est bien réel.

M. MacLellan: Je crois que le Barreau du Québec a mentionné le fait que l'écran pourrait être placé à côté de l'enfant au lieu d'être simplement mis devant l'accusé. Quel intérêt y voyez-vous? Je suppose que le jeune enfant sait de toute façon que l'accusé est présent.

Mme Harvey: Mais c'est quand même utile.

M. MacLellan: Parce que vous vous intéressez de près à cette question, et qu'on vous doit dans une certaine mesure ces propositions, j'aimerais savoir quel est votre avis à ce sujet. Pensez-vous que cette suggestion soit utile? Ou pensez-vous que la situation actuelle convient?

Mme Harvey: Le problème s'est posé dernièrement en Colombie-Britannique. Pourriez-vous me rappeler si l'article prévoit qu'il suffit qu'on ne voie pas l'accusé?

M. MacLellan: Oui.

Mme Harvey: Certains spécialistes de l'aménagement des salles d'audience se demandent où l'on devrait placer cet écran. Certains voudraient qu'il se trouve près du témoin, mais de cette façon il n'est pas toujours possible de voir le témoin.

M. MacLellan: Vous songez au jury.

Mme Harvey: Oui. Personnellement, je pense qu'il vaut mieux placer l'écran devant l'accusé. Il est vrai que l'enfant sait que l'accusé est présent, mais cela ne semble pas poser de problème, pourvu que les avocats ne lui mentent pas.

Il est arrivé en Colombie-Britannique qu'on ne dise pas aux enfants que l'accusé se trouvait derrière l'écran. Voilà mon avis. Moi, je préfère que l'écran soit devant l'accusé.

M. MacLellan: On a aussi proposé que la personne neutre—celle avec laquelle l'enfant n'a pas discuté du cas—soit auprès de l'enfant lorsqu'il témoigne. Qu'en pensez-vous? Cela serait-il utile?

Mme Harvey: C'est possible. On pourrait confier ce rôle à la personne chargée de venir en aide à la victime. Je sais que ces personnes sont tenues de ne pas discuter de l'affaire avec la victime.

Je m'étonne de constater à quel point les gens se méfient des personnes de confiance, au point de croire qu'elles pourraient avoir établi tout un système de signes. Cela me sidère, car je ne peux pas croire que des enfants puissent vraiment comprendre ce que peuvent signifier trois clins d'oeil et un hochement de tête. Certains s'opposent à tout contact physique, pour éviter les serrements de main, par exemple, qui pourraient avoir un sens.

To date, I have never met a child that sophisticated, or anyone for that matter who is so manipulative as to engage in this sort of thing. However, I'm very conscious of the appearance of justice, and if it meant in terms of the charter fact and the impression they have that there be some separation, I could certainly see that this should be supported.

Judges are often asking now that support persons sit behind the witness. Of course, from my perspective, I ask whether that really helps the child if the child can't even look.

When we have used support persons, I recall one case with a little three-year-old where we actually called the boy to show that he didn't have the competency to testify, so that we could rely on the necessity in the Khan hearsay situation. He was saying to his mum: Mum, what's my name? So the communication ended up being between this three-year-old and his mother. She was very good at saying "Shh, I can't talk to you". He ended up talking to the judge.

I think those practical things can be overcome if the right people are doing the job.

• 1640

Mr. MacLellan: Yes. There's some feeling too, when the accused is not allowed to question the witness and you have to have a lawyer come in to do that, that the lawyer is coming in cold and doesn't have the benefit of the previous testimony of things that the lawyer might have wanted to do, questions they might have wanted to ask or directions in which they might have wanted to take the defence, so to bring them in for just this purpose would not be reasonable. Do you feel that this is a concern?

Ms Harvey: Absolutely. I just cannot imagine counsel or anyone else doing a competent job. It is an adversarial system. That's an important reality of the context. As counsel I certainly would never want to be in a position where it was my job only to come in and cross-examine a child without having heard the balance of the testimony.

Mr. MacLellan: Do you feel that the accused really does have an intimidating effect on the child if he or she is actually questioning the child?

Ms Harvey: Oh yes. In fact, they're cuing, and that's a concern. That's where you would see that. I suggest that sometimes the dynamics of the power abuse are quite manipulative, so there might be something like "Let's go shampoo your hair", and that means "Let's go have sex"; but the rest of the family doesn't know that. It would be then, during the cross-examination, where a question might be asked such as "And what about the shampoo?", where no one except the child would know about the context of that shampoo. I've heard through a crown that this was the situation.

I've never prosecuted a case with an unrepresented accused in a sexual assault, but I've heard from our crown in B.C. that the children do quite well and in fact it works to the detriment of the accused. It works quite well from an evidentiary point of view, but it is quite tragic as something to watch.

[Translation]

Jusqu'ici, je n'ai jamais rencontré un enfant, ou qui que ce soit d'autre, qui puisse se prêter à ce genre de jeu. Je sais cependant que les apparences ont leur importance, et comme on risque d'invoquer la Charte, il y a peut-être de bonnes raisons de vouloir séparer l'enfant de sa personne de confiance.

Les juges demandent souvent maintenant aux personnes de confiance de s'asseoir derrière le témoin. Je me demande évidemment comment cela peut aider l'enfant s'il ne peut même pas voir sa personne de confiance.

Je me souviens d'un cas où nous nous sommes servis d'une personne de confiance. Il s'agissait d'un enfant de trois ans, et nous voulions démontrer qu'il n'était pas en mesure de témoigner, afin de pouvoir invoquer la décision Khan touchant le ouï-dire. Il demandait à sa mère: «Maman, quel est mon nom?» Cet enfant de trois ans et sa mère ont dont communiqué entre eux. Elle lui disait qu'elle ne pouvait pas lui parler. Il s'est mis à parler au juge.

Je crois que ce genre de problème peut être réglé si on s'adresse aux bonnes personnes.

M. MacLellan: Oui. Si l'on empêche l'accusé de poser une question au témoin, et qu'on demande à l'avocat de le faire, certains craignent que cela ne cause un préjudice à l'accusé, puisque l'avocat n'aurait pas entendu les témoignages précédents ou posé des questions à l'avocat de la défense. Êtes-vous de cet avis?

Mme Harvey: Tout à fait. Je ne vois pas comment l'avocat pourrait bien faire son travail. Il s'agit d'un système contradictoire. Il faut bien en tenir compte. Je ne voudrais certainement pas qu'on me demande de venir contre-interroger un enfant sans avoir entendu les témoignages précédents.

M. MacLellan: Pensez-vous vraiment que l'accusé peut intimider l'enfant s'il lui pose des questions?

Mme Harvey: Oui. En fait, il risque même de lui souffler des réponses. L'abus de pouvoir se traduit parfois par de la manipulation. «Viens te laver la tête» peut vouloir dire «Viens faire l'amour», mais cela échappe au reste de la famille. Durant le contre-interrogatoire, l'accusé peut peut-être poser une question au sujet du shampooing, et personne ne saura de quoi il s'agit, sauf l'enfant. Un avocat de la Couronne a déjà donné ce genre d'exemple.

Je n'ai jamais représenté la Couronne dans une affaire d'agression sexuelle où l'accusé n'était pas représenté par un avocat, mais un avocat de la Couronne de la Colombie-Britannique m'a dit que les enfants se tirent bien du contre-interrogatoire, contrairement à l'accusé. Le système fonctionne donc bien du point de vue de la preuve, mais c'est très pénible d'assister à un contre-interrogatoire.

Mr. Wappel: We heard from the Criminal Lawyers' Association yesterday, and I would be interested in your comment on their comments about screens. I know it's a balancing of interests, and you're a crown and you've prosecuted these cases. The point they were making, as I recall it, is that there's a presumption of innocence in this country. There's a presumption of innocence in the accused, and to put a screen in front of the accused is to give the impression that there is something wrong with the accused to the trier of fact, specifically a jury, let's say, and that is a damaging thing to do in a very sensitive case. As someone who was instrumental in recommending the screen process, how do you respond to that?

Ms Harvey: First, I think juries feel quite awkward about children coming into that very formal forum to give their evidence and they want to see accommodations. I feel strongly about that, because in the jury trials I've done I've seen body language to the point where sometimes the jury members are giving us suggestions on how to accommodate children.

In 1989 I prosecuted a case in which we used closed-circuit TV. We used closed-circuit TV because I asked for the screen and the defence asked for closed-circuit TV for the reasons you say. There were eight children in that trial. We used the closed-circuit TV, and in fact it was suggested that the judge give a warning that just because this child was outside the courtroom the jurors were not to assume that this had anything to do with the accused. In my view, with all due respect to the judge, I think he screwed up on the warning, because he could have made it a neutral warning where we didn't want the six-year-old child in the courtroom, but he actually said ''I don't want you to suggest that there's anything wrong with the accused. Remember the presumption of innocence. I know she didn't want to see him, but that doesn't that mean that...". There was an acquittal in that case.

• 1645

I guess I believe too strongly in our system of juries, that they understand the sensibilities of children, that they understand that this is a very difficult forum. In fact, I understand that many times juries themselves feel quite physically ill at hearing the evidence and seeing the goings on and having to discuss sex in the jury room in the way they do, so it's very easy for them to understand these accommodations.

The other thing is that I think that if we as a system of justice start to look at our trials as a form of communication and emphasize that to the practitioners and the triers of fact, then they will understand these accommodations much better and not relate them to some of the other issues and the jobs that they have to do.

Mr. Wappel: I have just one other piece of information that buttresses what you said. Yesterday we heard from someone on the issue of where to put the screen, in front of the accused or in front of the child witness. Some said it was better in front of the accused, but they felt that the child's testimony would be affected because they would be waiting to see if the accused would peek around the screen. On the other hand, if you put it in front of the child, it makes the child very confined with very little support there and they really don't see very much of what's going on. So again it's very difficult.

[Traduction]

M. Wappel: Nous avons entendu hier des représentants de la Criminal Lawyers' Association, et j'aimerais connaître votre avis au sujet de leur position au sujet des écrans. Je sais qu'il faut tenir compte des intérêts de chacun, mais vous êtes une procureure de la Couronne qui a participé à des procès de ce genre. Ils ont fait valoir le fait qu'au Canada on reconnaît le principe de la présomption d'innocence. Dans ce cas, le fait de placer un écran devant l'accusé peut amener le jury notamment à conclure que l'accusé est coupable du crime qu'on lui reproche. Puisque vous avez recommandé l'utilisation d'un écran, qu'avezvous à répliquer à ce genre d'argument?

Mme Harvey: Je crois que les jurés comprennent qu'il peut être intimidant pour des enfants de témoigner, vu le caractère solennel des salles d'audience. J'ai moi-même pu constater que les jurés vont jusqu'à proposer par des gestes des façons d'aider les enfants.

En 1989, j'ai participé à un procès où on a eu recours à la télévision en circuit fermé parce que j'avais demandé qu'on utilise un écran. L'avocat de la défense a demandé l'utilisation de la télévision en circuit fermé pour les raisons que vous avez énoncées. Huit enfants étaient en cause. Nous avons donc eu recours à la télévision en circuit fermé, et le juge a mis en garde les jurés contre la tentation de conclure que le fait que l'enfant était à l'extérieur de la salle d'audience avait quelque chose à voir avec l'accusé. À mon humble avis, le juge s'y est mal pris pour faire sa mise en garde, qui était tendancieuse. Comme nous avions réclamé que l'enfant de six ans n'ait pas à venir devant le tribunal, le juge a dit: «Je vous rappelle la présomption d'innocence. Il ne faut pas conclure quoi que ce soit au sujet de l'accusé. Je sais que cette enfant ne veut pas le voir, mais cela ne signifie pas. . . ». L'accusé a été acquitté dans cette affaire.

Je crois tout à fait, moi aussi, au procès avec jury, et je suis convaincue que les jurés savent que les enfants sont très mal à l'aise dans un tribunal. En fait, il arrive souvent que les jurés se sentent mal en entendant les témoignages, en voyant ce qui se passe et en étant obligés de parler de sexe dans ces circonstances, si bien qu'ils n'ont aucun mal à accepter ce genre d'accommodement.

D'autre part, si l'appareil judiciaire commence à considérer les procès comme une forme de communication et le fait bien comprendre aux avocats, ces derniers s'accommoderont beaucoup mieux de ce genre de dispositions et ne chercheront pas à les exploiter.

M. Wappel: Je voudrais ajouter une chose à l'appui de vos dires. Hier, quelqu'un a soulevé la question de savoir où placer l'écran, devant l'accusé ou devant l'enfant qui témoigne. Certains préféreraient qu'il se trouve devant l'accusé, mais craignent que le témoignage de l'enfant ne s'en ressente, car il guetterait pour voir si l'accusé ne va pas sortir de derrière l'écran. Par contre, si vous le placez devant l'enfant, ce dernier se retrouve très isolé et avec très peu d'appuis, et il ne voit pas grand-chose de ce qui se passe. Cela pose donc un problème complexe.

Maybe the closed circuit would be better. I am interested in what you, as a practitioner, would recommend there.

Ms Harvey: When I have a child or a person with a mental or physical handicap on the stand, I think about communication and what this person needs to communicate according to their abilities. That often means more than a viva voce. As long as it does, in my respectful view the courtroom should be accommodating them. So that means there will be props. There will be easels. We've used overhead projectors, these sorts of things. To confine them in any way basically inhibits the communication. That would be another argument for a screen that would not...

You see, what would be going through the mind of the child is "I want to draw this, but I can't because this big thing is in my way." But they'd be too inhibited to say to somebody "Can you get that thing out of my way?" So you lose the communication.

I support the idea that we should start to look at what goes on in the courtroom as a child interview or an interview of a person with communication needs and accommodate them. A screen should not be inhibiting that communication process, not only from that perspective but of course any other communication that takes place, including the communication that the accused and others require.

Mr. Wappel: Let me change focus totally now. Have you ever prosecuted or had any other experience with cases under section 179, vagrancy?

Ms Harvey: No.

Mr. Wappel: Do you know anything about the area other than maybe just general knowledge about the *Heywood* case?

Ms Harvey: All I know about it is Graf and Heywood.

I get calls from people across Canada who have concerns about the preventative aspect. They hear rumours or see people having them hang out or having people take pictures of their children and so on, and they feel really desperate. Other than that, I haven't actually prosecuted an offence.

The Chairman: I have two short questions. First, the Barreau du Québec suggests that witnesses under 14 should be automatically entitled to testify from behind a screen or via closed-circuit television, with only limited discretion for the court to order otherwise. Do you believe this is the way it should be? In other words, you wouldn't have to go through the preliminaries.

Ms Harvey: As a person who drafts responses for the Ministry of the Attorney General and who does a great deal of training, that is what the public wants in terms of the people who are coming forward with complaints and expecting accommodations. I personally am not that progressive in my thinking as counsel. However, if legislation reflected what we seem to be hearing from the parents, the psychologists, and the children, then that would be a part of it.

There's another aspect of this that is a growing trend of which I'm sure all of you are aware. It's the fact that these witnesses don't have status. At only a couple of places in our Criminal Code do witnesses or complainants have any say at all about what happens to them. One of them is the ban on publication and another is actually what has been done in terms of the support persons.

[Translation]

La télévision en circuit fermé serait peut-être préférable. Je voudrais savoir ce que vous recommandez en tant que praticienne.

Mme Harvey: Lorsque j'ai un enfant ou une personne handicapée mentale ou physique à la barre des témoins, je réfléchis à ce dont cette personne a besoin pour communiquer selon ses capacités. Souvent, cette communication ne peut pas se faire seulement de vive voix. Dans ces conditions, j'estime que le tribunal doit faire preuve de souplesse. Cela oblige à employer du matériel comme des tableaux ou des rétroprojecteurs, par exemple. Les limitations empêchent ces gens de communiquer. Ce serait un autre argument en faveur d'un écran qui ne...

Par exemple, l'enfant pourrait se dire: «J'aimerais le dessiner, mais je ne peux pas, parce qu'il y a cette grosse chose devant moi.» Mais l'enfant serait trop timide pour demander à quelqu'un d'enlever cette chose de son chemin. La communication ne peut donc pas se faire.

Il faudrait effectivement commencer à considérer ce qui se passe au tribunal comme une entrevue avec un enfant ou une personne ayant certains besoins particuliers sur le plan de la communication. Il ne faudrait pas qu'un écran nuise à la communication, et cela vaut évidemment pour toute autre communication, y compris avec l'accusé et les autres intéressés.

M. Wappel: Permettez-moi de changer complètement de sujet. Avez-vous déjà eu affaire à un jeune accusé de vagabondage en vertu de l'article 179?

Mme Harvey: Non.

M. Wappel: Avez-vous des connaissances quelconques dans ce domaine à part ce que vous pouvez savoir de l'affaire Heywood?

Mme Harvey: Je connais seulement l'affaire Graf et Heywood.

Je reçois des appels de personnes des quatre coins du pays qui s'intéressent à l'aspect préventif. Elles entendent parler de gens qui prennent des photos de leurs enfants, par exemple, et elles se sentent impuissantes. Sinon, je n'ai pas vraiment fait de poursuites pour ce genre d'infraction.

Le président: J'ai deux brèves questions à poser. Premièrement, le Barreau du Québec suggère d'autoriser automatiquement les enfants de moins de 14 ans à témoigner derrière un écran ou au moyen de la télévision en circuit fermé, en laissant au tribunal le pouvoir de s'y opposer dans des circonstances très limitées. Croyez-vous que ce soit souhaitable? Autrement dit, l'enquête préliminaire ne serait plus nécessaire.

Mme Harvey: Comme je suis chargée de rédiger des réponses pour le ministère du Procureur général et que je m'occupe beaucoup de la formation du personnel, je me demanderais ce que le public attend de nous lorsque des gens ont des plaintes à formuler et désirent certains accommodements. Personnellement, je suis assez conservatrice dans ma façon de voir. Toutefois, si la loi reflétait les désirs des parents, des psychologues et des enfants, cela pourrait en être un des éléments.

Il y a également une tendance de plus en plus nette que vous avez certainement tous constatée. Ces témoins n'ont pas vraiment voix au chapitre. Il n'y a dans le Code criminel qu'une ou deux dispositions qui permettent aux témoins ou aux plaignants d'avoir leur mot à dire. L'une d'elles est l'interdiction de publier les noms et l'autre concerne les personnes de soutien.

• 1650

At some point we have to decide philosophically to what extent the consumers—i.e., complainants and witnesses—are going to be designing not only what happens to them in court but also the criminal justice system. It may be that again, for all of these things, screens or any other accommodations that take place, there actually would be...

In fact, how would it look if during the inquiry there was a list of all the possible accommodations and it was discussed from the point of view not only of the position of the crown but also of the position of the witness or the vulnerable individual or whoever was going to testify? That's another approach in terms of the continuum of who is deciding as an automatic. . .and know what discretion is to be exercised.

Another area dealt with in the phone calls I receive is that the crown won't ask for the screen or for closed court: "The crown won't ask. What do I do about it?" Only very recently, as in the case of $R. \ \nu. \ Ross$ in Nova Scotia, are complainants starting to get intervener status on some of these issues.

The Chairman: Which leads very nicely into the second question. It has been suggested that preliminary inquiries should be abolished since they cause delay, result in children being called to testify twice, and are unnecessary since the accused's rights to full disclosure can be provided for in other ways. Do you agree?

Ms Harvey: I agree. I also believe that if I ever see it, I will be at the threshold of retirement.

The Chairman: Don't sell this committee short. We might just do it right away.

Ms Harvey: I also believe that we have so many problems in how some of these are dealt with that the ideal system would have more than one member of the bench listening to the case.

The Chairman: I am not sure we can handle that one right away.

Ms Harvey: Right. So doing away with the preliminary hearing...

The Chairman: But you do agree?

Ms Harvey: I agree.

A very serious area that Parliament needs to look at is how that would relate to disclosure and legislation with guidelines comparable to those of Bill C-49 to cope with the disclosure that would have to take place.

The Chairman: Thank you very much for your testimony. Could we have a copy of your brief to study?

Ms Harvey: Yes.

The Chairman: Thank you very much. Do you want us to make a copy of it now?

Ms Harvey: No, I would prefer to provide it to you in the next couple of days, if that is possible.

The Chairman: Then we are in a bit of a problem. We need it for tomorrow.

[Traduction]

Il va falloir décider à un moment donné dans quelle mesure les «consommateurs», c'est-à-dire les plaignants et les témoins, auront leur mot à dire non seulement sur ce qui leur arrive au tribunal, mais également sur l'appareil judiciaire. Là encore, il se peut que pour ces écrans et autres accommodements, il y ait. . .

En fait, ne pourrait-on pas, pendant l'enquête, dresser la liste de tous les accommodements possibles et en discuter non seulement du point de vue de la Couronne, mais également de celui du témoin ou de toute personne vulnérable qui doit témoigner? Ce serait une autre façon d'établir qui va décider de ces choses... et des pouvoirs discrétionnaires dans ce domaine.

Je reçois par ailleurs des appels téléphoniques de gens qui se plaignent que le procureur de la Couronne ne veut pas demander d'écran ou de circuit fermé de télévision. Tout récemment, dans l'affaire Ross, en Nouvelle-Écosse, des plaignants ont commencé à obtenir le statut d'intervenant pour certaines de ces questions.

Le président: Cela m'amène tout droit à ma deuxième question. Certains ont préconisé d'abolir l'enquête préliminaire étant donné qu'elle cause des retards, qu'elle oblige à faire témoigner les enfants deux fois et qu'elle est inutile étant donné que le droit de l'accusé à la divulgation pleine et entière de la preuve peut être respecté autrement. Êtes-vous d'accord?

Mme Harvey: Je suis d'accord. Mais je ne pense pas que cela se matérialisera avant ma retraite.

Le président: Ne sous-estimez pas notre comité. Nous pourrions le faire immédiatement.

Mme Harvey: Je crois également que les problèmes sont tellement nombreux qu'il faudrait, idéalement, que la cause soit entendue par plus d'un juge.

Le président: Je ne suis pas certain que ce problème-là puisse être réglé tout de suite.

Mme Harvey: En effet. Par conséquent, pour ce qui est de la suppression de l'enquête préliminaire. . .

Le président: Mais êtes-vous d'accord?

Mme Harvey: Oui.

Une question très importante sur laquelle le Parlement doit se pencher est celle de la divulgation et à cet égard, il faudrait une loi donnant des directives comparables à celles du projet de loi C-49.

Le président: Merci infiniment de votre témoignage. Pourrionsnous avoir une copie de votre mémoire?

Mme Harvey: Oui.

Le président: Merci beaucoup. Voulez-vous que nous en fassions une copie tout de suite?

Mme Harvey: Non, je préfère vous la remettre d'ici un jour ou deux, si cela vous convient.

Le président: Dans ce cas, cela nous pose un petit problème. Nous en avons besoin pour demain.

Ms Harvey: Okay. I will just take some pages out of it.

The Chairman: I see.

Mr. Fee (Red Deer): Make a photocopy.

The Chairman: The next witnesses are from the National Association of Women and the Law, Criminal Justice Working Group, Nicole Tellier, co-chair, and Judy Parroch, co-chair.

Thank you very much for appearing before the committee, thank you very much for your brief, and thank you very much for putting the summary of your specific recommendations right on the first page for us to have a good look at. Do you wish to make an opening statement?

• 1655

Ms Nicole Tellier (Co-Chair, National Association of Women and the Law (Criminal Justice Working Group)): I'd like to introduce our organization, although I think we are probably familiar to most of you. We are a national non-profit feminist organization comprised of mostly lawyers and law students. We have appeared before committees such as this on numerous occasions, and presented extensive submissions when Bill C-15 was first introduced.

I propose to keep my submissions fairly brief, so there will be more time for questions. We certainly have a hard act to follow. Perhaps one of the things we can do, having heard Ms Harvey's submissions, is focus to some degree on where we think we might part company with some of the other groups with whom we might be allied; that is to say, we are concerned about access to justice for children. We believe many of our recommendations have been put to you throughout the hearings in the last couple of weeks, so I want to highlight things that we think are particularly important, some of which we recommended last go-around and which still need to be revisited. We are suggesting in particular the inclusion of new legislation that relates to offences. Ms Harvey's testimony focused very much on evidence and procedure, and we have some comments to make in the substantive area of law.

I'll just highlight some of the submissions that appear on the recommendation list at the front and then open up the floor to questions. The first recommendation relates to the age-based exemption, and we are recommending a change in this area. We are recommending that there be no defence of mistake in cases where the victim is less than 14. We are recommending that the test of taking reasonable steps to ascertain age be recharacterized as a due diligence test. Finally, on that area of age we are suggesting that the age of criminal responsibility be consistent, and therefore it should be lowered to 12.

We have some comments with respect to the vagrancy provisions that appear in Bill C-126. I don't know whether or not you're going to have hearings on that legislation. We support the rationale behind the vagrancy provision in Bill

[Translation]

Mme Harvey: Très bien. Je vais simplement en enlever quelques pages.

Le président: Je vois.

M. Fee (Red Deer): Faites les photocopier.

Le président: Les témoins suivants représentent le groupe de travail sur la justice pénale de l'Association nationale des femmes et du droit. Il s'agit de Nicole Tellier, coprésidente et de Judy Parroch, coprésidente.

Nous vous remercions vivement de votre comparution devant le comité et de votre mémoire. Nous vous sommes également reconnaissants d'avoir placé le résumé de vos recommandations en première page de façon à ce que nous puissions les examiner comme il faut. Avez-vous une déclaration liminaire à nous faire?

Mme Nicole Tellier (coprésidente, Association nationale des femmes et du droit (groupe de travail sur la justice pénale)): Je vais vous présenter notre organisme, même si je crois que la plupart d'entre vous le connaissent déjà. Nous sommes une association nationale féministe, sans but lucratif, qui se compose surtout d'avocates et d'étudiantes en droit. Nous avons comparu à de nombreuses reprises devant des comités comme celui-ci et nous avons présenté des mémoires approfondis sur le projet de loi C-15.

J'ai l'intention de vous faire un exposé assez bref de façon à vous laisser plus de temps pour les questions. Il ne sera pas facile d'être à la hauteur du préopinant. Comme nous avons entendu le témoignage de Mme Harvey, peut-être pourrionsnous mettre l'accent sur certains points au sujet desquels notre opinion diffère peut-être de celle des autres groupes dont nous sommes les alliées. Autrement dit, nous tenons à ce que les enfants aient accès à la justice. Un grand nombre de nos recommandations vous ont déjà été adressées au cours de vos audiences de ces deux dernières semaines et je voudrais donc souligner celles qui me paraissent particulièrement importantes, que nous avions déjà recommandées la dernière fois et qui valent la peine d'être réitérées. Nous préconisons notamment de nouvelles dispositions concernant les infractions. Le témoignage de Mme Harvey portait principalement sur la preuve et la procédure et nous aurions quelques observations à formuler à l'égard du fond.

Je voudrais simplement mettre en lumière certaines des recommandations qui figurent en première page et répondre ensuite à vos questions. La première recommandation concerne l'exemption relative à l'âge que nous préconisons de modifier. Nous recommandons de ne pas permettre à l'accusé d'invoquer pour sa défense qu'il s'est trompé sur l'âge de sa victime si cette dernière a moins de 14 ans. Nous recommandons de remplacer par l'obligation de faire preuve de la diligence voulue, celle de manifester une diligence raisonnable pour vérifier l'âge du plaignant. Enfin, toujours en ce qui concerne l'âge, nous faisons valoir que l'âge de la responsabilité des criminels devrait être fixé et qu'il faudrait donc l'abaisser à 12 ans.

Nous faisons quelques observations au sujet des dispositions du projet de loi C-126 concernant le vagabondage. J'ignore si vous allez tenir des audiences au sujet de ce projet de loi. Nous appuyons le principe sur lequel se fondent ces dispositions du

C-126. We suggest a couple of amendments. I think there will be concern about the review process. We would recommend that where young offenders are subjected to an order under this section—that is, the section prohibiting them from attending in public places, etc.—that there be an automatic review, if there hasn't been one already, when they reach the age of majority. In the case of adult offenders, we would recommend that you clarify the language of what a "changed circumstance" is, query whether simply the passage of time opens up the door. There will no doubt be concerns from the defence bar that it's possible to make the ban for a lifetime, so I think some thought needs to be given to elaborating what that means in that part of that legislation.

We have what we think are very important comments with respect to section 155, the incest provision. I would direct you to page 7 of our brief. The current definition stems from a very narrow criminal perspective. I think if you work at all with victims of childhood sexual assault, incest means something very different. First of all, the notion of family is much broader; it is not restricted to blood ties. Very few families, or fewer families, in this day and age are constructed simply as a nuclear family in which they are all blood relations. We have blended families, we have step parents, we have common-law partners, we have same-sex families. It's important to recognize that one of the main elements of incest is that it is intra-familial sex and that the family needs to be defined in a way that's consistent with what's going on in the world rather than lines of consanguinity. That's the first change we recommend.

• 1700

We also recommend that the nature of the conduct that is captured by this provision be expanded. Currently, incest is very narrowly defined as penile penetration of the vagina. We have proposed a new offence of penetration and believe that the incest definition should also include any kind of penetration by an object or body part of another orifice. In other words, there is nothing inherently worse about penetration of a vagina than there might be of digital penetration of the anus. What's important is to capture the closeness of the relations, the familial context and the invasion of bodily integrity. That's what we see incest being about. If it's reframed and then attracting the maximum sentence of 14, we think that would be a very important amendment to a provision of which the current definition is completely outdated.

Wherever we have made proposals, we have actually drafted legislation for you and gone beyond making recommendations. At page 8 you will see a complete revamped section 155 where we redefine family in the manner I described, and we redefine the nature of the conduct that would be captured by this offence in the way we described.

We feel very strongly that section 159, which is the prohibition against anal intercourse, be repealed in its entirety. It discriminates on the basis of both age and sexual orientation. If you accept our recommendation with respect to penetration, then the moral reprehensiveness of penetrating a body part can be captured there while preserving the ability of peers and same-sex peers or even not-same-sex persons to engage in this kind of activity.

[Traduction]

projet de loi C-126. Nous recommandons néanmoins une ou deux modifications. Je m'attends à ce que le processus d'examen soulève des objections. Nous recommandons que le cas des jeunes contrevenants frappés d'une ordonnance en vertu de cet article—celui qui leur interdit de fréquenter des lieux publics, etc—devrait être révisé d'office, si cela n'a pas déjà été fait, lorsqu'ils atteignent l'âge de la majorité. Dans le cas des adultes, nous recommandons de préciser ce que l'on entend par un «changement de circonstances» et nous nous demandons si le simple passage du temps suffit à leur ouvrir la porte. Les avocats de la défense feront sans doute valoir que cette interdiction pourrait être prononcée à vie; il faudrait donc songer à mieux préciser cette disposition.

Nous avons des observations très importantes à faire au sujet de l'article 155 concernant l'inceste. Je vous demande donc de vous reporter à la page 7 de notre mémoire. La définition actuelle découle d'une perspective pénale très étroite. Si vous travaillez auprès des victimes d'agressions sexuelles subies pendant l'enfance, vous constaterez sans doute que l'inceste représente quelque chose de très différent. Tout d'abord, la notion de la famille est beaucoup plus vaste; elle ne se limite pas aux liens de parenté. De nos jours, la famille nucléaire dans laquelle tous ses membres sont apparentés est beaucoup moins répandue. Nous avons des familles reconstituées, des beauxparents, des conjoints de fait et des familles d'homosexuels. Il faut bien reconnaître que l'une des principales caractéristiques de l'inceste est qu'il s'agit de relations sexuelles au sein de la famille et que la famille doit être définie en fonction des réalités plutôt que des proches parents. Voilà donc le premier changement que nous recommandons.

Nous recommandons également d'élargir la définition de l'acte visé par cette disposition. À l'heure actuelle, l'inceste est défini comme la pénétration du pénis dans le vagin. Nous avons proposé de faire de la pénétration un nouvel acte criminel, car nous croyons que la définition de l'inceste devrait inclure toute pénétration d'un orifice corporel au moyen d'un objet ou d'une partie du corps. Autrement dit, la pénétration digitale de l'anus est aussi grave que la pénétration du vagin. L'important est de tenir compte de la nature des relations, du contexte familial et de l'atteinte à l'intégrité corporelle. Voilà en quoi consiste l'inceste, selon nous. Si les dispositions à cet égard sont révisées et prévoient une peine maximale de 14 ans, ce sera là une modification très importante à la loi actuelle dont la définition est tout à fait périmée.

Pour chaque recommandation que nous avons formulée, nous avons rédigé un texte de loi et fait certains commentaires. À la page 8, vous trouverez une version entièrement révisée de l'article 155 où nous redéfinissons la famille de la façon que je viens de décrire ainsi que la nature de l'acte criminel visé.

Nous tenons absolument à ce que l'article 159 qui interdit la sodomie soit entièrement abrogé. Il s'agit là d'une discrimination fondée sur l'âge et l'orientation sexuelle. Si vous acceptez notre recommandation concernant la pénétration, le caractère répréhensible de la pénétration sera établi tout en laissant à des gens du même sexe et même de sexe opposé la possibilité de se livrer à ce genre d'actes sexuels.

We recommend with respect to section 170, which is the parent or guardian procuring sexual activity. . . It seems to us that the sentence "of a term not exceeding 14 years" would be more consistent with offences involving a breach of trust, so we are recommending that the sentence be more reflective of the gravity of this offence.

At page 12 you will find our proposals where we recommend the introduction of a completely new offence, which we call the offence of penetration. Again, we recommended this back in 1986 and we have provided you with some draft legislation in that regard. One of the things we recommended at that time and we would urge you to consider again is adding in each one of these sexual offences another section, which would actually create a separate offence when the conduct is repeated by the same perpetrator against the same victim. We believe if you cannot prove beyond the test that's required that it has occurred repeatedly you could get a conviction on a lesser included offence. Again, we are trying to capture from a victimoriented perspective the trauma and the different characterization of the offence when it is happening over many, many times. We don't think having six counts of sexual assault really captures that.

With respect to evidence and procedure, we're pleased to see proposed section 659 in Bill C-126 in terms of corroboration, and no requirement for a jury warning, so we support that.

We would like to see section 16 of the Evidence Act amended. We believe whether witnesses give sworn or unsworn evidence, the evidence is just as credible, and the courts have acknowledged that.

We would like to see the codification of the Khan rule, extending the exception of the hearsay rule, so that whenever a child is unable to testify it will be considered necessary to admit the hearsay. We would go one step further and suggest that even if a child testifies, and some courts have done this, the hearsay evidence may be admissible.

• 1705

The question of videotaped evidence is before the courts, so I'll leave that for your questions. We have not proposed legislation, although we have some guidelines, and I'll leave that for questioning.

I'll just make two other comments in the area of evidence and procedure relating to the exclusion of the public. We believe, as Bill C-126 suggests, there should be an exemption for a support person. We believe it should be granted automatically when requested, when a child is under the age of 14. We believe the evidence should be available by way of closed-circuit TV so the press still have access to information, which we believe is a very important part of the judicial system in monitoring the judicial system.

In regard to the publication ban, there has been a recent case that was quite well known which went to the Court of Appeal, the McNall case, which raised an important issue, and that is the degree to which a complainant has control over lifting or rescinding the ban. Currently, if a complainant seeks a "ban publication", a judge—and the language is mandatory—must make the order. We believe there should be a totally symmetrical provision so that if a complainant seeks

[Translation]

En ce qui concerne l'article 170 visant le père, la mère ou le tuteur qui sert d'entremetteur... Nous estimons que ce genre de délit où il y a abus de confiance devrait être punissable d'un emprisonnement maximal de 14 ans. Nous recommandons, par conséquent, une peine reflétant mieux la gravité de cet acte criminel.

À la page 12, nous recommandons de faire de la pénétration un nouvel acte criminel. Nous avions déjà fait cette recommandation en 1986 et nous avons proposé un texte de loi à cet égard. À l'époque, nous préconisions notamment d'ajouter une disposition pour chacun de ces délits sexuels de façon à créer un nouvel acte criminel lorsque le coupable récidive contre la même victime et nous vous exhortons à l'envisager de nouveau. S'il n'est pas possible de prouver que l'agression a eu lieu à plusieurs reprises, il serait possible d'obtenir une condamnation pour un délit moins grave. Encore une fois, nous essayons de tenir compte du traumatisme de la victime et des caractéristiques différentes que présente ce délit s'il est répété à de nombreuses reprises. Nous ne croyons pas que six accusations d'agression sexuelle suffisent à refléter la gravité du crime.

En ce qui concerne la preuve et la procédure, nous sommes satisfaits de l'article 659 proposé dans le projet de loi C-126 à propos de la corroboration et de l'abolition de l'obligation de mettre en garde le jury. Nous appuyons donc cette disposition.

Nous voudrions que l'article 16 de la Loi sur la preuve soit modifié. Que les témoins témoignent ou non sous serment, nous croyons que leur témoignage est aussi digne de foi et les tribunaux l'ont d'ailleurs reconnu.

Nous voudrions que l'on codifie l'arrêt Khan qui élargit la recevabilité de la preuve par ouï-dire afin que l'on puisse admettre cette preuve si l'enfant n'est pas en mesure de témoigner. Nous irions un peu plus loin en préconisant d'admettre cette preuve même si l'enfant témoigne, comme certains tribunaux l'ont d'ailleurs fait.

Les tribunaux se penchent actuellement sur la question de la preuve enregistrée sur ruban magnétoscopique et j'attendrai donc vos questions à ce sujet. Nous n'avons pas proposé de changement législatif, mais nous avons quand même quelques directives à cet égard et je vous laisserai nous interroger là-dessus.

J'aurais seulement deux autres choses à dire à propos de la preuve et de la procédure en ce qui concerne l'exclusion du public. Comme le propose le projet de loi C-126, nous croyons nécessaire de faire une exception pour permettre à une personne de confiance d'assister le témoin. Cette permission devrait être accordée automatiquement sur demande, si l'enfant est âgé de moins de 14 ans. À notre avis, les médias devraient pouvoir suivre le témoignages sur un circuit fermé de télévision car je crois que la surveillance de l'appareil judiciaire revêt beaucoup d'importance.

Pour ce qui est de l'interdiction de publier, il y a eu récemment un cas célèbre qui a été renvoyé à la Cour d'appel. C'est l'affaire McNall qui a soulevé une grave question à savoir donc dans quelle mesure le plaignant a son mot à dire au sujet de la levée de l'interdiction. À l'heure actuelle, si un plaignant demande une interdiction de publier, le juge est dans l'obligation d'émettre une ordonnance. À notre avis, il faudrait prévoir une disposition symétrique de façon à ce que si le

to lift the ban, there would be a mandatory provision requiring the judge to do so. At the very least, a complainant should have intervener status for that purpose, and there should be some kind of inquiry.

I could say more, but we'll open up the door to questions. I'm sure you have lots of them.

Mr. Wappel: Of course I have lots of them. I regret, however, that I must leave in 15 minutes and I may end up not hearing all of the answers to all of the questions, and for that I apologize.

Let me start by asking you about recommendation 2, which I don't quite understand. Is that a recommendation that the age be lowered from 14 to 12 in all cases?

Ms Judy Parroch (Co-Chair, National Association of Women and the Law (Criminal Justice Work Group)): Under the specific provisions, yes, because that would be in line with the YOA, where the age of criminal responsibility is 12. So we would move it from 14 to 12.

Mr. Wappel: All right, I don't quite understand. Does that mean that a 12-year-old could consent to sexual acts?

Ms Parroch: No, that an accused who is 13 or 14 could be charged with those offences; the criminal responsibility would be 12 as opposed to 14.

Mr. Wappel: Would the age of consent remain 14, or do you see that perhaps it should be higher?

Ms Tellier: There should be no consent under the age of 14, the way it is now.

Ms Parroch: We're not suggesting any changes to that.

Mr. Wappel: Let me ask you... You're not suggesting any changes. Do I take it then that you believe that a person who is age 14 has sufficient capacity in all cases to consent to sexual acts with an adult?

Ms Tellier: No.

Ms Parroch: No.

Mr. Wappel: Why would you not consider recommending that the age of consent be increased?

Ms Parroch: We think that under 14 it is automatic, no consent, and that between 14 and 18 that should be open to the evidence that is provided to the court. I think in some cases there may be some children in that age bracket that could consent. I think that is why that window has been left open, and we recommend that the window remain.

Mr. Wappel: But certainly not be lowered?

Ms Parroch: That's right.

Mr. Wappel: I guess your recommendation number one therefore flows from number two, if I'm reading it correctly.

Ms Tellier: That's correct.

Mr. Wappel: I'm not quite clear on the objection to incest. As I read section 155, the offence is a sexual act where there is a blood relationship. How are the definitions that you set forward in the new section different from all of the other sections that are already there?

[Traduction]

plaignant désire lever cette interdiction, le juge devrait être dans l'obligation de le faire. Il faudrait au moins que le plaignant soit doté du statut d'intervenant à cet égard et qu'il y ait une enquête quelconque.

Je pourrais en dire plus, mais nous allons plutôt répondre à vos questions. Je suis certaine que vous en avez beaucoup.

M. Wappel: Bien sûr que j'en ai beaucoup. Je regrette toutefois de devoir partir dans 15 minutes, ce qui ne me laissera peut-être pas le temps d'entendre toutes les réponses, et je vous prie de m'en excuser.

Je commencerai donc par la deuxième recommandation, car que je n'ai pas bien compris ce que vous avez dit. Recommandez-vous d'abaisser l'âge de 14 à 12 ans dans tous les cas?

Mme Judy Parroch (coprésidente, Association nationale des femmes et du droit (Groupe de travail sur la justice pénale)): Pour ces dispositions, oui, afin de les aligner sur celles de la Loi sur les jeunes contrevenants qui établit à 12 ans l'âge de la responsabilité criminelle. Nous abaisserions donc l'âge de 14 à 12 ans.

M. Wappel: D'accord, mais je ne comprends pas très bien. Cela veut-il dire qu'un jeune de 12 ans pourrait consentir à des actes sexuels?

Mme Parroch: Non, cela voudrait dire qu'un jeune de 13 ou 14 ans pourrait être accusé de ce genre d'acte criminel; la responsabilité pénale commencerait à 12 ans plutôt qu'à 14.

M. Wappel: L'âge du consentement serait-il maintenu à 14 ans ou ne pensez-vous pas que l'enfant devrait être plus âgé?

Mme Tellier: Il ne devrait y avoir aucun consentement à moins de 14 ans, comme le prévoit actuellement la loi.

Mme Parroch: Nous ne suggérons pas de changement à cet égard.

M. Wappel: Puis-je vous demander. . . Vous ne proposez pas de changements. Dois-je conclure qu'à votre avis un jeune de 14 ans est suffisamment mûr, dans tous les cas, pour consentir à se livrer à des actes sexuels avec un adulte?

Mme Tellier: Non.

Mme Parroch: Non.

M. Wappel: Pourquoi ne recommandez-vous pas de relever l'âge du consentement?

Mme Parroch: À notre avis, en dessous de 14 ans, ce doit être automatique, il n'y a pas de consentement, mais entre 14 et 18 ans, cela devrait être fonction de la preuve présentée au tribunal. Dans certains cas, des enfants de cet âge pourraient donner leur consentement. C'est sans doute pour cette raison qu'on a laissé une certaine latitude au tribunal et nous recommandons de maintenir cette latitude.

M. Wappel: Mais il ne faudrait certainement pas rabaisser l'âge?
Mme Parroch: En effet.

M. Wappel: Je suppose que votre première recommandation découle donc de la deuxième, si j'ai bien compris.

Mme Tellier: C'est exact.

M. Wappel: Je n'ai pas très bien compris vos objections à l'égard de l'inceste. D'après ce que dit l'article 155, il s'agit d'un acte sexuel entre personnes apparentées, donc des proches. En quoi les définitions que vous proposez diffèrent-elles de toutes celles qui existent déjà?

• 1710

In other words, why do we need a redefined incest section if it does not include blood relationship only? I would suggest that all of the offences listed in your new draft would already be included in other sections. Would I be wrong?

Ms Parroch: They are included in the other sections, but what we wanted to capture is that incest is a specific offence, and it is delineated in the code. Incest has traditionally been known by our society as an offence between a parent and a child. That is how it has been defined.

Mr. Wappel: It is by blood relationship-

Ms Parroch: By blood relationship.

Mr. Wappel: That is what the code specifically says.

Ms Parroch: That is right. But we wanted to capture that people live in different types of families today. People remarry. They have step-parents. They adopt children. They live in common-law relationships. They live in same-sex parents relationships. Those new formations of family then give rise to different aunts and uncles, different grandparents. We wanted to make sure we did not limit the offence to incest. It is a very severe offence, but we wanted to capture all those relationships of caring and trust and dependency that are formulated in our society. It just broadens it to reflect what is actually happening.

Ms Wappel: My question is specific.

Ms Tellier: It is true that it is captured by penetration if you have our penetration section, and it is true that it is captured by the sexual exploitation in a relationship of trust and dependency. We still believe that there is some need for recognition of intra-familial sex as being quite different, separate and discrete. Again, if you adopt a victim-oriented approach, it is probably the most traumatic form of breach of trust.

There may have been some obscure reasons for limiting it to blood-lines, some notions about genetics or something, but really what incest is all about is that it is happening with the father, the person who feeds you, the person who looks after you, the person who is in the room next-door. Whether he be your social father or biological father is far less important than that you are in a family together.

The Chairman: I could go along with every part that you say when you talk about fathers and that type of thing, but when you get down to step-siblings, it gets a little dicey as far as I am concerned.

Ms Tellier: Again, an older brother might perpetrate incest on his younger sister—

The Chairman: I can understand that. There is an age difference.

Ms Tellier: That is right. The same thing can happen when a woman remarries and her new partner's son, who is the older brother, perpetrates incest. They are living like a family. They are living all in the same household. They have a brother-sister relationship. They may not have the same biological parents, but the social relationship is the same. In fact, we suggest it cover adoptive parents. It is the nature of the relationship that is important and not just the fact of a biological tie.

[Translation]

Autrement dit, pourquoi avons-nous besoin d'une nouvelle définition de l'inceste si cela ne comprend pas uniquement les rapports entre personnes apparentées? Tous les actes criminels énumérés dans votre nouvelle version figureraient déjà dans d'autres articles. Ai-je tort?

Mme Parroch: Ils figurent dans les autres articles, mais nous voulions tenir compte du fait que l'inceste est un acte criminel particulier défini dans le code pénal. Notre société a la coutume de considérer l'inceste comme un rapport sexuel entre un parent et un enfant. C'est ainsi qu'il a été défini.

M. Wappel: Entre deux personnes apparentées. . .

Mme Parroch: En effet.

M. Wappel: C'est ce que précise le code criminel.

Mme Parroch: C'est exact. Mais nous voulions tenir compte de l'évolution de la famille. Les gens se remarient. Les enfants ont des beaux-parents. Les gens adoptent aussi des enfants ou vivent en union de fait. Les enfants peuvent également avoir des parents du même sexe. Ce nouveau type de famille crée des oncles et des tantes différentes, des grands-parents différents. Nous voulions être certaines de ne pas limiter cet acte criminel à l'inceste proprement dit. C'est un délit très grave, mais nous voulions y inclure tous les rapports de confiance et de dépendance qui existent dans notre société. Il s'agit seulement d'élargir la définition pour tenir compte des réalités sociales.

M. Wappel: Ma question est bien précise.

Mme Tellier: Il est vrai que ce serait englober dans notre article sur la pénétration, si toutefois vous l'adoptez, et que les dispositions concernant l'exploitation sexuelle dans le cadre de rapports de confiance et de dépendance viseraient également ce genre d'agression. Nous croyons quand même qu'il faur reconnaître que les relations sexuelles à l'intérieur de la famille présentent des caractéristiques différentes et qu'elles sont plus discrètes. Là encore, si vous vous placez dans la perspective de la victime, il s'agit sans doute de la forme d'abus de confiance la plus traumatisante.

L'inceste a peut-être été limité aux liens de parenté pour des raisons obscures, pour une question de génétique ou autre, mais en réalité, il s'agit de toutes les relations sexuelles avec le père, celui qui vous nourrit, celui qui prend soin de vous, celui qui dort dans la chambre à côté. Que ce soit votre père social ou biologique, c'est beaucoup moins important que le fait que vous soyez apparentés, donc de la famille.

Le président: Je suis entièrement d'accord avec vous lorsque vous parlez des pères, mais pour ce qui est des frères et soeurs par alliance, cela me paraît un peu plus contestable.

 \mathbf{Mme} Tellier: Là encore, un frère aîné pourrait commettre l'inceste contre sa jeune soeur. . .

Le président: Je comprends. Il y a une différence d'âge.

Mme Tellier: C'est exact. La même chose peut arriver si une femme se remarie et si le fils de son nouveau conjoint, qui est le frère aîné, commet l'inceste. Ces personnes vivent en famille, dans le même foyer. Les deux enfants vivent comme frère et soeur. Ils n'ont peut-être pas les mêmes parents biologiques, mais ils ont des liens familiaux. En fait, nous suggérons d'appliquer ces dispositions aux parents adoptifs. C'est la nature des liens qui est importante et ces liens ne doivent pas être nécessairement biologiques.

Mr. Wappel: Well, are you not asking us to make qualitative social decisions on the morality that a particular society feels?

Ms Tellier: That is what the entire Criminal Code is about, sir.

Mr. Wappel: I fully agree. Our mandate is not to revamp the Criminal Code—

Ms Tellier: Why not?

Mr. Wappel: —or to redefine the family or to change how the particular perspectives of social behaviour are in 1993. Our mandate is to look at Bill C-15 to see if it needs any particular changes. Are you not asking us to go beyond that with this recommendation?

Ms Tellier: It is within your mandate. The code is to be responsive to the times. The times acknowledge that we have same-sex couples. The times acknowledge that peers can engage in consensual sex. The times acknowledge that we no longer marry for life and only are with a partner who is the biological parent. The Criminal Code, if it is to be effective, must be responsive to the times.

It is certainly within your mandate, and that is what we are encouraging you to do. Now is the chance to really look at sexual offences against children again. We asked you to do this in 1986. We are asking you again.

Mr. Wappel: However, my point is correct. If incest remains the way it is, that is not going to in any way damage children or contribute to further sexual abuse of children. If we take your definition, those offences would already be covered in other sections.

Ms Parroch: The offences are covered in other sections, but it is not going to capture what we want it to capture, and that is the relationship within the family.

• 1715

Mr. Wappel: Yes, I understand that.

The next thing I'd like to talk to you about is child pornography. Have you made any mention in your brief of child pornography?

Ms Tellier: No.

Mr. Wappel: Is there any particular reason for that?

Ms Parroch: No, we don't have any specific reason why we did or we didn't.

Mr. Wappel: Do you think it would be appropriate for us as a committee to recommend that possession of child pornography be banned? Should it be made a criminal offence to possess child pornography? Do you think that is something we should consider?

Ms Parroch: You're asking us in the abstract. We haven't turned our minds to it. We'd have to see the draft legislation, whatever form it took. It's like the issue of prostitution—it's a supply and demand situation. If you could capture the demand, which is the possession issue, then maybe the supply would not be as big a problem as it is. Child pornography and child prostitution is a problem, but I think what we do as a society is to look at the children and say they are the prostitutes and their

[Traduction]

M. Wappel: Ne nous demandez-vous pas de prendre des décisions sociales qualitatives sur les valeurs morales d'une société?

Mme Tellier: C'est ce que fait tout le Code criminel, monsieur.

M. Wappel: Je suis entièrement d'accord. Nous ne sommes pas là pour réviser le Code criminel. . .

Mme Tellier: Et pourquoi pas?

M. Wappel: ...ou pour redéfinir la famille ou modifier le comportement de la société de 1993. Nous sommes chargés d'examiner le projet de loi C-15 pour voir s'il doit être modifié. Ne nous demandez-vous pas d'outrepasser le cadre de notre mandat?

Mme Tellier: Cela entre dans votre mandat. Le Code criminel doit suivre l'évolution de la société. Dans la société d'aujourd'hui, nous avons des couples homosexuels. La société actuelle reconnaît que les jeunes peuvent avoir des relations sexuelles par consentement mutuel. Il faut reconnaître également que le mariage ne dure plus nécessairement toute la vie et que l'autre conjoint n'est pas nécessairement le parent biologique des enfants. Pour que le Code criminel remplisse son rôle, il faut qu'il suive l'évolution de la société.

Cela entre certainement dans votre mandat et c'est ce que nous vous incitons à faire. C'est là une bonne occasion de réexaminer sérieusement la question des agressions sexuelles dont les enfants sont victimes. Nous vous avons demandé de le faire en 1986, nous vous le demandons de nouveau.

M. Wappel: Toutefois, j'ai raison de dire que si les dispositions concernant l'inceste restent telles qu'elles sont, cela ne causera pas de tort aux enfants ou n'augmentera pas l'incidence des agressions sexuelles dont ils sont victimes. Si nous prenons votre définition, ces actes criminels sont déjà visés dans d'autres articles.

Mme Parroch: Ils sont visés dans d'autres articles, mais sans tenir compte de ce que nous voulons refléter, à savoir les relations qui existent au sein de la famille.

M. Wappel: Oui, je comprends cela.

J'en viens maintenant à vous parler de pornographie juvénile. En a-t-il été question dans votre mémoire?

Mme Tellier: Non.

M. Wappel: Y a-t-il une raison à cela?

M. Parroch: Non, aucune raison particulière.

M. Wappel: D'après vous, est-ce qu'il conviendrait que notre comité recommande que la possession de pornographie infantile soit interdite? La possession de pornographie infantile devrait-elle constituer une infraction criminelle? Est-ce que nous devrions envisager cela?

Mme Parroch: Vous nous demandez cela dans l'abstrait. Nous n'avons pas focalisé là-dessus. Il faudrait voir la formulation d'un projet de loi à cet effet. Comme pour la prostitution, il s'agit d'une question d'offre et de demande. Si on peut agir sur la demande, ce à quoi correspond la question de la possession, il se peut que le problème de l'offre soit atténué. Face aux problèmes de la pornographie infantile et de la prostitution infantile, il me semble que notre société, tout en

pimps are the problems. We must turn our minds to who is consuming it. If you want to talk about a ban on possession. . .I'm not going to say yes without having thought about it more, but certainly it would be something to turn our minds to.

Mr. Wappel: I'm fascinated that you haven't turned your minds to it. It's been talked about as far back as the last time you asked this committee to do something in connection with child sexual offences. We're looking at issues of sexual assault against children. A certain type of child pornography is the actual photographic capturing of the sexual exploitation. It is the actual act being put on film or in a picture, and there are a very limited number of people who are interested in observing that sort of material—

Ms Parroch: First of all, in turning our minds to it, the reference was not specifically addressed in our brief. It's not as if we've never turned our minds to the issue of pornography. We have on many occasions. You're right, it is the filming of all the offences delineated in the code that we are speaking to today. So it is captured in that.

Ms Tellier: I can only respond on an individual basis. Our organization works as a committee, and we carefully review legislation before we take a position. On a personal basis, I find pornography—not just child pornography—completely offensive, and if it will assist in limiting it, then I would support a ban on possession. But I would want to know how it was going to be administered and I'd want to know what the penalties and all those other things are before I make a blanket recommendation that we do something.

Mr. Wappel: That's fair enough. On section 159, I take it that the recommendation there is similar to the recommendation on incest—catching up with the times, if I could put it that way. Is that generally the idea?

Ms Parroch: Anal intercourse is a specific offence. We don't see why it's there, because it's been struck down. It's on appeal right now as being discriminatory on the basis of both age and sexual orientation. We believe we capture it in our penetration section. We don't see that anal intercourse or anal penetration should criminalized any more than vaginal penetration or other ways that people commit offences against children.

Mr. Wappel: That's a social policy decision that we have to make, as opposed to a specific examination of whether Bill C-15 has worked or not.

Ms Tellier: Those are both social policy decisions. When you redefined the old provisions and created sexual exploitation and touching, you were making social policy. It's no different, it's just reflective of the fact of what two consenting people do in their own private rooms is not the issue. The Criminal Code is about when consent is absent, so what body part goes where is less important than the fact of consent and the relationship between the parties.

[Translation]

constatant que les enfants se prostituent, considère que le problème se situe au niveau des souteneurs. Nous devons nous demander qui sont les «consommateurs». Pour ce qui est, donc, d'une interdiction de possession. . . Je ne suis pas en mesure de me dire d'accord sans y avoir réfléchi davantage, mais la question mérite certainement d'être approfondie.

M. Wappel: Ce qui m'étonne, c'est que vous ne l'ayez pas approfondie, justement. On en parle depuis la dernière fois que vous avez demandé à notre comité d'agir au sujet des délits de nature sexuelle impliquant des enfants. Nous nous penchons sur diverses questions liées à l'agression sexuelle des enfants. Une certaine catégorie de pornographie infantile correspond au fait de mettre en photos ou de filmer l'exploitation sexuelle. Peu de gens sont intéressés à visionner ce genre de matériel. . .

Mme Parroch: Je dois dire tout d'abord que même si la question n'est pas abordée directement dans notre mémoire, cela ne veut certainement pas dire que nous n'avons jamais réfléchi à la question de la pornographie. Nous l'avons fait à maintes occasions. Vous avez raison de dire que le fait de filmer les infractions prévues au code correspond au sujet d'aujourd'hui. La question est donc abordée de cette façon-là.

Mme Tellier: Je ne puis vous répondre qu'à titre personnel. Nous fonctionnons en comité et nous étudions attentivement toute mesure législative avant d'adopter une position. Pour ma part, je suis révoltée par n'importe quelle pornographie—et non pas seulement la pornographie infantile... Par conséquent, si l'interdiction de possession permet de la limiter, alors je suis disposée à l'appuyer. Cependant, avant de faire une recommandation générale, je voudrais connaître les modalités d'application, la pénalité et ainsi de suite.

M. Wappel: Fort bien. Pour l'article 159, si j'ai bien compris, la recommandation est analogue à celle qui vise l'inceste: il s'agit d'une mise à jour, en quelque sorte. Est-ce bien cela?

Mme Parroch: Les relations sexuelles anales constituent une infraction particulière. Nous ne voyons pas pourquoi, puisque la disposition a été radiée. Elle fait l'objet d'un appel pour motif de discrimination fondée autant sur l'âge que sur l'orientation sexuelle. Il nous semble que cet aspect est visé dans notre article sur la pénétration. Nous ne voyons pas pourquoi les relations sexuelles anales ou la pénétration anale doivent être criminalisées davantage que la pénétration vaginale ou toute autre forme d'infraction qui implique des enfants.

M. Wappel: Cela relève plutôt d'une décision qu'il nous faudra prendre en matière de politique sociale que d'un examen particulier des résultats du projet de loi C-15.

Mme Tellier: Il s'agit de décisions relevant de la politique sociale dans les deux cas. Lorsque vous avez redéfini les anciennes dispositions et défini l'exploitation sexuelle et l'attouchement comme étant des catégories, vous agissiez dans le domaine de la politique sociale. Le cas qui nous occupe est le même. Il ne s'agit pas de savoir ce que font en privé deux personnes consentantes. Le Code criminel vise plutôt les situations où il n'y a pas consentement et, à ce moment—là, les diverses positions ainsi que la pénétration dans certains orifices du corps ont moins d'importance que le fait du consentement et du lien de parenté des personnes impliquées.

• 1720

Mr. Wappel: What two consenting adults do in the privacy of their own home is not captured in the Criminal Code. What we're talking about in section 159 is people who are under 18.

Ms Tellier: But you permit those under 18 to have vaginal intercourse. That's permitted. Consensual sex between peers is acknowledged and an exemption is carved out. At age 21 do we magically enter the realm of it being okay to have anal intercourse—

Mr. Wappel: Age 18.

Ms Tellier: —but when you're 18, it's not okay? Either it's okay or it's not okay. If it's okay to have other—

Mr. Wappel: There are lines drawn in all kinds of behaviour. It's not okay to drive at 15 years, 364 days, but it is okay at 16 years. There are all kinds of lines drawn in our society for all kinds of behaviour, and much of it is based on age. Yes, it is age discrimination. There's no question about it, and society has no problem with it.

Could you to define "sexual orientation" for me?

Ms Tellier: I would say that it's a person whose preference is for a same-sex partner. So if you're discriminating on the basis of sexual orientation, you're discriminating on the basis of someone's sexual preferences, whether they're active or not active.

Mr. Wappel: Would there be any other parameters, such as relationship?

Ms Parroch: In terms of what?

Mr. Wappel: Same-sex relatives, sexual preference, sexual orientation—a person who prefers the same sex for sexual activity, right?

Ms Parroch: Yes.

Mr. Wappel: I take it that would mean it is currently legal. In other words, if two sisters or two brothers—

Ms Tellier: That would be incest. The penetration section would capture anal intercourse between two brothers.

Mr. Wappel: What I'm getting at is that your definition of sexual orientation would be a preference for a particular sex for acts which are currently legal.

Ms Tellier: That's correct, so the age and relationship problems would be the same. It's only the act that would be different.

Mr. Wappel: Not everybody accepts that definition—that's what I'm trying to get on the record as we talk about this issue.

Ms Tellier: Accepts what definition? Of sexual preference?

Mr. Wappel: Of sexual orientation. I just want to know what we're talking about.

That's it, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Wappel: Ce que font en privé deux adultes consentants ne concerne pas le Code criminel. L'article 159 vise les personnes âgées de moins de 18 ans.

Mme Tellier: Oui, mais on permet à ceux qui ont moins de 18 ans d'avoir des relations sexuelles vaginales. C'est permis. Les relations sexuelles où il y a consentement mutuel entre pairs sont reconnues et une exemption est prévue à cet effet. Puis, à 21 ans, comme par magie, il devient acceptable d'avoir des relations sexuelles anales...

M. Wappel: À 18 ans.

Mme Tellier: ...mais à 18 ans, la chose ne serait pas acceptable? C'est acceptable ou ça ne l'est pas. S'il est acceptable d'avoir d'autres...

M. Wappel: Certaines limites sont reconnues, pour toutes sortes de comportements. On ne peut pas conduire à 15 ans et 364 jours mais on peut le faire à 16 ans. Notre société impose toutes sortes de limites pour toutes sortes de comportements et, dans bien des cas, il s'agit de limites d'âge. En effet, c'est de la discrimination en fonction de l'âge. Il n'y a pas de doutes là-dessus. Pourtant, la société ne se fait pas de souci à ce sujet.

Pouvez-vous me donner une définition de «l'orientation sexuelle»?

Mme Tellier: Je dirais que cela concerne quelqu'un qui préfère un ou une partenaire du même sexe. Par conséquent, le fait d'agir de façon discriminatoire en fonction de l'orientation sexuelle revient à faire de la discrimination fondée sur les préférences sexuelles d'une personne, que la personne exerce ou non ses préférences.

M. Wappel: Y aurait-il d'autres paramètres, comme le lien de parenté entre les personnes?

Mme Parroch: Sur quel plan au juste?

M. Wappel: Je pense au cas de proches parents du même sexe, dont les préférences sexuelles, ou si vous voulez l'orientation sexuelle fait en sorte qu'ils préfèrent avoir des relations sexuelles avec un ou une partenaire du même sexe, me suivez-vous?

Mme Parroch: Oui.

M. Wappel: Si je comprends bien, ce serait légal à l'heure actuelle. Autrement dit, si deux soeurs ou deux frères. . .

Mme Tellier: Ce serait de l'inceste. L'article sur la pénétration s'appliquerait aux relations sexuelles anales entre deux frères.

M. Wappel: Donc, en somme, vous définissez l'orientation comme étant la préférence pour un sexe donné et par rapport à des actes sexuels qui, à l'heure actuelle, sont légaux.

Mme Tellier: C'est bien cela, de sorte que les problèmes d'âge et de parenté seraient les mêmes. Le changement ne vise que l'acte.

M. Wappel: Cette définition n'est pas acceptée par tout le monde... c'est ce que je tente d'établir à mesure que nous discutons.

Mme Tellier: Quelle définition? Celle de la préférence sexuelle?

M. Wappel: De l'orientation sexuelle. Je tiens absolument à savoir de quoi nous parlons au juste.

Voilà, monsieur le président.

Mr. Fee: You say you've studied briefs on behalf of Women and the Law. The previous witness was a crown prosecutor. Within your membership, do you have people who work on both sides of the courtroom?

Ms Tellier: Absolutely.

Mr. Fee: So you're presenting a balanced viewpoint as opposed to one side or the other.

Ms Tellier: We'd like to think so. We certainly have members of both the criminal defence bar and the crown attorney's office who are also members of the Criminal Justice Working Group. So we have both perspectives represented.

Ms Parroch: Like any organization, we don't always agree on every single issue within our own membership.

Mr. Fee: I'd like you to comment on two positions that she took. I thought she very skilfully got a commitment out of the chairman on one of them, when she talked about abolishing preliminary inquiries in cases of offences involving children. Have you given any thought to that? Is it possible that you would support it?

Ms Parroch: I think we would support it. Having listened to Ms Harvey—we actually had a discussion about this before we arrived today—it does put the child through the hoops a number of times. If it's not committed to trial, it's only once, but if it is committed to trial, then it's twice.

There are pros and cons about a preliminary inquiry. The hope is that once the preliminary inquiry happens, the accused will cave in and plead guilty. That is one of the theories about it. It saves costs in the administration of justice. But if you go back to look at the victim-witness position and the child's position, once is enough.

Mr. Fee: Okay. Another one that came out was the need to shorten the period of time in offences involving children.

Ms Tellier: Eliminating the preliminary inquiry would achieve exactly that. As Ms Harvey suggested, there are ways to provide disclosure to defence other than through that venue. It's my understanding that in Ontario the Attorney General's office is very keen on thinking about this issue and are looking at it seriously.

Mr. Fee: I hope they come up with some good suggestions.

She also talked about abolishing the oath and solemn affirmation and just asking the children to tell the truth. What's your experience and your position on that?

• 1725

Ms Parroch: I think we would support the position that under the age of 14, there should be no difference between the sworn and unsworn testimony of a child. Whether they know what it is to tell the truth, and whether they promise to tell the truth and can communicate the evidence—that should be the test.

There's this idea that when an adult gets into the witness stand and says "I swear to tell the truth, the whole truth and nothing but the truth", that they've actually turned their mind to telling the truth. I think a child really does turn his or her mind to telling the truth when they are before an inquiry, and we would take the position that their evidence is as credible as an adult's, whether it's sworn or not.

[Translation]

M. Fee: Vous dites que vous avez étudié des mémoires pour le compte de l'Association nationale des femmes et du droit. Le témoin qui vous a précédé a été procureur de la Couronne. Parmi vos membres, avez-vous aussi bien des personnes du côté de la défense que de l'accusation?

Mme Tellier: Bien sûr.

M. Fee: Le point de vue que vous représentez est donc équilibré. Il n'est pas biaisé.

Mme Tellier: C'est bien ce que nous osons croire. Notre Groupe de travail sur la justice pénale compte aussi bien des avocats de la défense que des avocats du procureur de la Couronne. Les deux points de vue sont donc représentés.

Mme Parroch: Comme toute organisation, nos membres ne sont pas toujours d'accord les uns avec les autres sur toutes les questions.

M. Fee: Je voudrais bien savoir ce que vous pensez de deux positions qu'elle a prises. Dans un des cas, je trouve qu'elle a très habilement amené le président à s'engager. Il s'agissait de l'abolition de l'enquête préléminaire pour les infractions impliquant des enfants. Y avez-vous réfléchi? Seriez-vous en mesure d'appuyer cela?

Mme Parroch: Je crois bien que oui. Après avoir entendu parler Mme Harvey—et nous avions déjà eu une discussion à ce sujet avant d'arriver aujourd'hui—je conviens du fait qu'un enfant est obligé de comparaître à plusieurs reprises. En effet, si les poursuites débouchent sur un procès, l'enfant doit témoigner deux fois.

L'enquête préléminaire comporte des avantages et des désavantages. Elle peut permettre de faire des économies dans l'administration de la justice. Par contre, du point de vue de la victime-témoin et de l'enfant, une fois devrait suffire.

M. Fee: D'accord. On a d'ailleurs proposé de raccourcir la durée des poursuites pour les infractions qui impliquent des enfants.

Mme Tellier: On y arriverait justement en supprimant l'enquête préléminaire. Comme l'a prétendu M^{me} Harvey, il y a d'autres moyens que celui-là pour assurer la divulgation à la partie défenderesse. D'après ce que j'en sais, le bureau du procureur général de l'Ontario s'intéresse vivement à cette question et l'étudie sérieusement.

M. Fee: J'espère que l'étude aboutira à de bonnes propositions.

Elle a également parlé d'abolir la prestation du serment et la déclaration solennelle et de se borner à demander à l'enfant de dire la vérité. Quelle est votre expérience à cet égard et quelle est votre position?

Mme Parroch: D'après nous, tout témoignage d'un enfant de moins de 14 ans, assermenté ou non, doit être recevable. L'enfant sait-il ce que dire la vérité veut dire? Promet-il de dire la vérité? Est-il en mesure de communiquer les faits? Voilà quels doivent être les critères.

Lorsqu'un adulte déclare à la barre des témoins qu'il jure de dire la vérité, toute la vérité et rien que la vérité, nous estimons qu'il a effectivement l'intention de dire la vérité. Or, je crois que lorsqu'un enfant comparaît dans le cadre de l'enquête, il a vraiment l'intention de dire la vérité. Selon nous donc, sa déclaration, assermentée ou non, est aussi digne de foi que la déposition d'un adulte.

Mr. Fee: Have you had any experiences with judges confusing children with their admonition to tell the truth?

Ms Tellier: Neither of us practices criminal law. We are both lawyers but we are not in the criminal court, so we don't have any personal experience of that.

Mr. Fee: So you haven't had experience with the screens or with the videotaped evidence? You don't want to comment on that one specifically.

Ms Parroch: We have some thoughts on it-

Ms Tellier: But not necessarily any experience.

Mr. Fee: One witness appearing yesterday on behalf of defence attorneys was concerned that screens prohibited his client from making face to face contact with his accusers, and thought this took away from his rights. This is more concerned with protecting the rights of the victim, by making sure they're not intimidated by seeing the person there.

Ms Parroch: The intention of Bill C-15 when it was originally brought forward, and for this review, was to look at ways to give children greater access to the justice system. That's the rationale underlying these changes.

The screen has actually been upheld. It has withstood a charter challenge under the fairness. . .sections 7 and 11(d), so I think it's a bit of smoke and mirrors. The idea is that you want a full account of the evidence. The purpose of the trial is to get to the truth, is to find out what happened, and if the screen is positioned in front of the accused and that gives the child the ability to communicate the evidence, isn't that what it's all about?

Moreover, if this is a normative event, if it happens all the time. . . if the code says the screen must be available and it must be placed in a certain position, no automatic adverse inference would be drawn. Right now you have to go through the hoops of getting it there and —

Mr. Fee: Do you agree with the recommendation—it was one of the Quebec groups, I believe—that we mandate that the screen be there?

Ms Tellier: Yes, that's our recommendation, and we also recommend that there be some warning. Ms Harvey's comments on that were very elucidating. The warning should be phrased in such a way that it doesn't have the exact opposite effect of what's intended, that the purpose of this screen is to acknowledge that children need accommodations in order to communicate. It shouldn't automatically create the impression that the child is scared of the guy and he's guilty. So some direction could be given in so far as a charge to the jury, if it was in fact used in every case.

Mr. Parroch: I think we forget that courtrooms are set up in certain ways. The judge sits in a certain place, the witnesses sit in a certain place and all the counsel are in a certain place, so if you add another piece of equipment into the courtroom

[Traduction]

M. Fee: Avez-vous déjà pu constater que le fait pour un juge d'avertir un enfant de dire la vérité l'avait dérouté?

Mme Tellier: Nous ne pratiquons pas le droit pénal, ni l'une ni l'autre. Nous sommes toutes deux avocates, mais nous n'exerçons pas devant la cour pénale. Nous n'avons donc pas d'expérience directe de ce genre de situation.

M. Fee: Vous n'avez donc pas l'expérience des écrans ou de l'enregistrement magnétoscopique des témoignages? Vous ne tenez pas à faire de commentaires sur cette question en particulier?

Mme Parroch: Nous avons certaines idées sur la question. . .

Mme Tellier: Mais pas nécessairement fondées sur l'expérience?

M. Fee: Selon un témoin qui comparaissait hier pour le compte des avocats de la défense, les écrans empêchent son client d'être directement confronté à ses accusateurs, ce qui porte atteinte à ses droits, selon lui. La mesure vise plutôt à protéger les droits de la victime, en faisant en sorte qu'elle ne soit pas intimidée parce qu'elle voit l'accusé.

Mme Parroch: Aussi bien dans son libellé d'origine que dans le cadre de l'examen actuel, le projet de loi C-15 vise à donner aux enfants un meilleur accès au système judiciaire. C'est l'objectif qui sous-tend les changements proposés.

Dans le cas de l'écran, la disposition a été maintenue. Elle a résisté à une contestation aux termes de la charte pour motif d'équité. . . Il s'agit je crois des articles 7 et 11d). D'après moi, il y a donc là une sorte de tour de passe-passe. L'objectif consiste à faire toute la lumière sur l'effet. Le procès vise à faire connaître la vérité, à découvrir ce qui s'est passé et si le fait qu'un écran soit placé devant l'accusé permet à l'enfant de communiquer les faits, alors l'objectif est atteint, me semble-t-il.

De plus, si l'écran était la norme, s'il était toujours là... Si le code prévoyait que l'écran doit être disponible et qu'il doit être placé à un certain endroit, on ne conclurait pas automatiquement que sa présence est préjudiciable. À l'heure actuelle, il faut prendre la peine de veiller à ce que l'écran soit disponible et...

M. Fee: Êtes-vous d'accord avec la recommandation—formulée, je crois, par l'un des groupes du Québec—de rendre la présence d'un écran obligatoire?

Mme Tellier: Oui, c'est ce que nous recommandons et nous recommandons également que les intéressés soient avertis. D'ailleurs, les commentaires de M^{me} Harvey à ce sujet méritent d'être retenus. L'avertissement doit être formulé de telle sorte qu'il n'a pas d'effet contraire à ce qui est souhaité. Les intéressés doivent comprendre que certaines modalités d'adaptation sont nécessaires pour permettre aux enfants de communiquer. Ainsi, la présence de l'écran ne doit pas automatiquement donner l'impression que l'enfant a peur du type et que le type est coupable. Il y aurait donc lieu d'avertir le jury, si l'écran est utilisé dans tous les cas.

Mme Parroch: Je crois que nous perdons de vue que les salles de tribunal sont aménagées selon certaines règles coutumières. Il y a un endroit où siège le juge, un autre où s'assoient les témoins et un autre encore où s'assoient tous les

and you make it normative as opposed to the exception, people will get used to it. The system is adaptable. It takes time, but it will adapt. If it's standard I think the problems the defence bar raises can be addressed quite easily.

Mr. Fee: Thank you.

I want to give you a chance to elaborate on two of your recommendations, numbers 6 and 7. I want you to elaborate because on first blush I think I agree with both of them. In recommendation 6 you say section 161.(3) should include an automatic review for young offenders when they reach the age of majority.

Ms Tellier: This relates to Bill 126, actually.

Mr. Fee: I'm sitting on that too, so I'd appreciate-

Ms Parroch: When we looked at the new provision, we thought it was a good attempt to try to look at the problem we have with people going into a variety of places and protecting children. We indicate in our brief that it is an ability to tailor it to the specific offender, but we also recognize that if you're 14 or 15, as you move out of the YOA system, your record moves away from you. So there should be a cleaning of the ways at that point in time.

• 1730

We don't say it should be absolutely automatic but there should be a review at that point in time so that you can revisit, when that person is 18, whether or not such a prohibition is necessary. People age and mature through the system, and that's what we wanted to recognize. All legislation recognizes difference in ages and how things change over time. So that would be the response to recommendation 6.

Mr. Fee: A lot of my constituents in central Alberta would agree you, judging from what they've been telling me over the last little while.

Ms Tellier: It's an obvious section 7 charter challenge to liberty, but I would suggest that it's a less intrusive means than incarceration. It can be used when there is a suspended sentence or it can be used as a condition of parole in much the same way that there are other mobility restrictions upon release.

So it could actually be less intrusive and more creative and tailor made. It could actually achieve greater liberty for the offender, save and except for allowing that person to go to places where the public is most likely to be in danger, such as parks or wherever, or in an employment context. So I think it's a creative and useful innovation, and I hope it flies.

Ms Parroch: Recommendation 7 deals with sexual exploitation. We had some concern that the sentence was only five years. It is part and parcel of our incest provisions and looking at the different dynamics.

[Translation]

avocats. Alors, si on ajoute, normalement et non pas exceptionnellement, une autre pièce de mobilier dans la salle du tribunal, les gens vont finir par s'y habituer. Le système est adaptable. Il faut y mettre le temps, mais il s'adaptera. Si l'écran devient la norme, alors je crois que les problèmes soulevés par le représentant des avocats de la défense peuvent être réglés sans grande difficulté.

M. Fee: Je vous remercie.

Je vais vous donner l'occasion d'en dire davantage au sujet de deux de vos recommandations, à savoir les recommandations 6 et 7. Si je tiens à en savoir davantage, c'est que, à première vue, je suis d'accord avec l'une et l'autre. Dans la recommandation nº 6, vous dites que l'article 161.(3) doit prévoir une révision automatique pour les jeunes contrevenants qui atteignent l'âge de la majorité.

Mme Tellier: En réalité, cette recommandation vise le projet de loi 126.

M. Fee: Je siège également au comité législatif qui étudie cette mesure, et je vous saurais donc gré...

Mme Parroch: Nous avons conclu, à l'étude de la nouvelle disposition, qu'elle représentait un effort valable visant à résoudre le problème que posent les déplacements et la protection des enfants. Comme nous le soulignons dans notre mémoire, il faut que le système puisse s'adapter à chaque contrevenant mais, à partir de 14 ou 15 ans, le régime de la Loi sur les jeunes contrevenants de l'Ontario cesse de s'appliquer à un moment donné et le dossier ne suit plus le jeune. Il faudrait donc un mécanisme de transition.

Sans que la chose ne soit automatiquement nécessaire, il doit y avoir une révision à ce moment là, lorsque la personne atteint l'âge de 18 ans, pour déterminer si l'interdiction doit continuer de s'appliquer. Il s'agissait, selon nous, de tenir compte du fait que les gens acquièrent plus de maturité en vieillissant. Toutes les lois tiennent compte de différences d'âge et du fait que les gens et les situations évoluent avec le temps. Voilà donc notre explication pour la recommandation six.

M. Fee: Bon nombre de mes commettants du centre de l'Alberta seraient d'accord avec vous, d'après ce qu'ils m'ont dit dernièrement.

Mme Tellier: La possibilité de contestation aux termes de l'article de la charte portant sur la liberté est évidente, mais j'estime qu'il s'agit d'un moyen moins contraignant que l'incarcération. On peut y avoir recours dans les cas de condamnation avec sursis ou comme condition de mise en liberté conditionnelle, comme on a recours à d'autres moyens de limiter la mobilité au moment de la libération.

Il pourrait donc s'agir d'une mesure moins contraignante et plus adaptable. Elle pourrait même accorder une plus grande liberté au contrevenant, sans toutefois l'autoriser à fréquenter des lieux où le public risquerait d'être en danger, comme les parcs ou autres endroits, ou dans un milieu d'emploi. Il s'agit d'une idée nouvelle qui me semble constructive et j'espère qu'elle sera acceptée.

M. Parroch: La recommandation nº 7 porte sur l'exploitation sexuelle. La peine de cinq ans seulement nous semblait trop légère. La recommandation s'intègre à l'ensemble de nos dispositions sur l'inceste et à notre perspective globale.

If you are in a position of trust and you exploit the child, the penalty should reflect the offence. I think there is a special relationship that must be acknowledged, and that's why we recommended that the sentence be increased from 5 to 10 years. We didn't talk about the whole issue of sentencing—we touched on it briefly—but sentencing is a real problem.

Unless the code can mandate it to be long enough, the sentences are short and they don't turn their mind to the impact on the child. As Ms Tellier indicated, when you are in a position of trust and the person sleeps in the room next door, you have certain expectations and one of them is not sexual exploitation.

Mr. Fee: My thanks to both of you.

Mr. MacLellan: You've done it again, you've given us another one of those challenging briefs. I'm going to enjoy reading this. It is very good. I may not agree with everything, but it's very interesting. There are a few things that I do agree with. I'm not going to talk about those because I don't have any questions on them, but I do want some clarification on the automatic review for young offenders that you talk about with regard to Bill C-126. Could you clarify that and the reasons for it?

Ms Tellier: The reason is that young offenders are treated differently within our judicial system. They are given an opportunity when they reach the age of majority to have their record expunged and be given a new lease on life.

I think that if a young offender has been convicted of a sexual assault at age 16 and there's been a ban, and if there has not already been a review under the provisions as currently drafted, which says that in changed circumstances you can make an application for review, we think it should be automatic. That should be something that's given to them—

Mr. MacLellan: That their record should be expunged and-

Ms Tellier: The review relates to the ban prohibiting them from certain areas. Currently it's completely discretionary and it's on application. We're saying that with young offenders, you automatically have a review once you reach the age of majority.

Ms Parroch: We're not saying lift the ban, we're saying reassess the position at that time.

Mr. MacLellan: Yes, I know that. I'm just wondering if there are some criteria that can be used. Help me get in my mind around —

Ms Parroch: We actually anticipated this question, because "changed circumstances", the language that's there now, is a bit problematic. We weren't exactly sure what changed circumstances would be.

• 1735

One, we said, could be the passage of time, which of course would capture the YOA situation. The other could be whether or not there have been any further incidents, whether there's been therapy, where the individual has moved on in their life. And I think those kinds of things you'd actually look at.

[Traduction]

Les pénalités qui visent les personnes qui exploitent l'enfant alors qu'elles sont en position de confiance doivent être proportionnelles à la gravité de l'infraction. Il faut reconnaître l'existence d'un rapport particulier et c'est pourquoi nous avons recommandé de porter la peine de 5 à 10 ans. Nous n'avons pas abordé dans son ensemble la question de la détermination de la peine—nous l'avons seulement effleurée—mais cette question constitue certainement un problème.

À moins que le code ne prescrive une longueur suffisante, les peines sont courtes et elles ne tiennent pas compte des répercussions sur l'enfant. Comme M^{me} Tellier l'a dit, lorsqu'il existe une relation de confiance entre l'enfant et la personne qui dort dans la chambre voisine, l'enfant a certaines attentes et l'exploitation sexuelle n'est pas au nombre de ces attentes.

M. Fee: Je vous remercie toutes les deux.

M. MacLellan: Une fois de plus, vous nous avez livré un autre mémoire très stimulant. Je vais le lire avec grand plaisir. C'est excellent. Je ne suis pas d'accord avec tout, mais c'est extrêmement intéressant. Je suis d'accord avec un certain nombre d'aspects, mais je ne vais pas en parler puisque je n'ai pas de question à poser à ce sujet. Je voudrais tout de même avoir des précisions au sujet de la révision d'office pour les jeunes contrevenants dont vous parlez dans le contexte du projet de loi C-126. Alors, auriez-vous l'obligeance de me donner des précisions et des explications à ce sujet?

Mme Tellier: C'est que notre système judiciaire accorde un traitement distinct aux jeunes contrevenants. On leur accorde l'occasion, au moment où ils atteignent l'âge de la majorité, de faire effacer leur dossier et de partir à neuf.

J'estime que si un jeune contrevenant a été condamné d'une agression sexuelle à l'âge de 16 ans et qu'une interdiction a été imposée, et si le cas n'a pas encore été révisé aux termes des dispositions actuelles, selon lesquelles une demande de révision peut être faite si la situation a changé, alors nous estimons qu'une révision doit avoir lieu d'office. Ce devrait être la règle. . .

M. MacLellan: Oue leur dossier soit effacé et. . .

Mme Tellier: La révision porte sur l'interdiction de fréquenter certains endroits. À l'heure actuelle, elle est complètement discrétionnaire et elle se fait sur demande. Nous proposons que, dans le cas des jeunes contrevenants, la révision se fasse d'office dès que le jeune atteint l'âge de la majorité.

Mme Parroch: Nous ne proposons pas de lever l'interdiction mais plutôt de réévaluer la situation à ce moment là.

M. MacLellan: En effet, je le sais. Je me demande toutefois quels pourraient être les critères. Je vous prie de m'aider à mieux cerner. . . .

Mme Parroch: Nous avions prévu cette question. En effet, le libellé actuel n'est pas bien clair. Nous ne savons pas exactement ce que cela veut dire, un changement de situation.

Nous nous sommes dits tout d'abord qu'il pourrait s'agir du passage du temps, ce qui engloberait évidemment le passage à un autre régime que celui de la Loi sur les jeunes contrevenants. Il pourrait s'agir également du fait qu'il y a eu ou non d'autres incidents, du fait que l'intéressé a suivi une thérapie, ou du fait qu'il a pris telle ou telle orientation. C'est d'ailleurs le type de changement dont on tient compte, je crois.

A child who's 15 and does a bunch of things like drugs, or whatever, often won't be doing them again when they're 25. I mean, we do sort of go through a period in our lives where we do things differently.

We were very reluctant to even try to capture what the changed circumstances were, because I think it's probably going to be specific to each individual.

Mr. MacLellan: Sure. I must say, for two women who don't practise criminal law, you've done quite a job on this brief.

I just want to talk to you about number 16, and that is that section 715.1 will be amended so that the videotape made soon after the disclosure of the alleged offence in which the complainant describes the act complained of may be shown. Could you give me some background on that?

Ms Parroch: Sexual offences against children happen, and children don't always run off and disclose the next day.

Mr. MacLellan: Yes, sure.

Ms Parroch: Disclosure could happen many years after the event. The way the legislation is currently drafted, it is after the offence as opposed to after the disclosure, and we would like to see it be soon after the disclosure.

If there had to be any timeframe, the timeframe should relate to the disclosure and not the offence. You get into what the cases have said: well, it's two years after the event, or it's four years after the event, is it close enough in time? The event shouldn't be the triggering, it should be the disclosure.

Mr. MacLellan: My only concern about that is that perhaps the reason for the videotape would be to have it on record while it's still fresh in the mind of the child. And if we put disclosure, then with that very fact the purpose may be defeated. That's my only concern, and it may go to the validity of videotaping.

Ms Parroch: With respect to that, although neither one of us practises criminal law, we've worked with children who have been sexually abused over a number of years in a variety of situations. In terms of their memory, when they are disclosing their memory is pretty clear.

Mr. MacLellan: Is that right?

Ms Parroch: I mean, that is the point in time when they are now connecting the events in their mind and the harm and what's happened. The disclosure is the point when I believe all of it comes together, and they then can put it out and communicate it. Oftentimes when they're small they know something's happened, they know it was wrong, but the language abilities aren't there or the connective tissue isn't there. The disclosure is generally quite specific.

Mr. MacLellan: Are you saying then that perhaps the trial procedure, the delays, the stress of the trial procedure and the court procedure, that would tend to make them forget certain aspects of the ordeal?

Ms Tellier: I would say not. I'd say there are a couple of things. First, one of the reasons why videotaped evidence is important is, as my friend has said, that it is the most candid graphic sort of account that you are likely ever to get, because it

[Translation]

Le jeune de 15 ans qui se drogue ou se comporte de telle ou telle façon aura souvent un tout autre comportement à l'âge de 25 ans. Il me semble en effet, durant notre vie, nous passons par une période où nous faisons les choses différemment.

Nous n'avons même pas voulu tenter de préciser la notion de changement de situation, puisqu'elle prend vraisemblablement un sens particulier pour chaque individu.

M. MacLellan: Certainement. Je dois dire que, pour deux femmes qui ne pratiquent pas le droit pénal, vous avez rédigé là un fameux mémoire.

Je voudrais aborder avec vous la recommandation nº 16 par laquelle vous proposez que l'article 715.1 soit modifié de manière à autoriser le visionnement d'un enregistrement magnétoscopique fait peu de temps après la divulgation de l'infraction présumée et dans lequel le plaignant décrit l'acte qui motive sa plainte. Pouvez-vous nous en dire un peu plus long là-dessus?

Mme Parroch: Lorsqu'une infraction sexuelle est commise à l'endroit d'un enfant, l'enfant ne s'empresse pas toujours d'en parler le jour même ou le lendemain.

M. MacLellan: En effet.

Mme Parroch: Il se peut que la divulgation n'ait lieu que plusieurs années après l'événement. D'après le libellé actuel de la loi, il est question d'enregistrement peu après l'infraction et non pas après la divulgation. Or, d'après nous, il faudrait parler ici de divulgation.

Dans la mesure où des limites de temps sont nécessaires, elles doivent être liées à la divulgation et non pas à l'infraction. Dans certaines affaires, on s'est demandé si, après deux ans ou après quatre ans, le temps écoulé n'était pas trop long. L'élément déclencheur ne doit pas être l'événement mais sa divulgation.

M. MacLellan: Je me dis que, dans la mesure où l'enregistrement magnétoscopique permet de recueillir le témoignage d'un enfant alors qu'il a encore l'événement bien à l'esprit, le fait de retenir la divulgation comme déclencheur risque justement de miner la valeur de l'enregistrement magnétoscopique.

Mme Parroch: Même si nous ne pratiquons pas le droit pénal, ni l'une ni l'autre, nous avons travaillé durant plusieurs années et dans diverses situations avec des enfants qui ont fait l'objet d'abus d'ordre sexuel. Or, au moment de la divulgation, leurs souvenirs sont assez précis.

M. MacLellan: Est-ce vrai?

Mme Parroch: C'est à ce moment là qu'ils font le rapport entre les événements et le tort qui leur a été causé. Au moment de la divulgation, tout tombe en place et ils sont en mesure de l'exprimer et de le communiquer. Souvent, lorsqu'un enfant est petit, il se rend compte que quelque chose s'est produit et il s'est que c'était quelque chose de mal. Toutefois, ses capacités linguistiques sont insuffisantes ou il n'est pas en mesure d'établir certains liens. En général, la divulgation est assez précise.

M. MacLellan: Voulez-vous dire par là qu'il se peut que tout le processus du procès, les retards, le stress de comparaître et, ainsi de suite pourrraient faire en sorte que l'enfant oublie certains aspects de son épreuve?

Mme Tellier: Je dirais que non. Deux aspects sont à retenir. Tout d'abord, si l'enregistrement magnétoscopique de la preuve est important, c'est notamment, comme l'a dit ma collègue, parce que c'est ce qui donne probablement la relation

is a child and they have come to a place where they can finally communicate it to somebody else. And it's been recognized in other contexts by the Supreme Court of Canada that disclosures and an appreciation come long after the events.

The other comment I was going to make is that often when a disclosure is made or when it first happens, a child may be quite young, and they may be at a different level of maturity than they will be when they are testifying. And this is acknowledged, and again is one of the reasons behind it.

Yes, memories in adults fade too, but your memory when you're 32 and 36 may not be that much different. Your memory of events and your description of events might be quite different if it happened and you disclosed when you were three, as in perhaps the Khan case, and when you're actually going to trial much later, the second time around, at the age of six or seven. So if you really want to get the most candid graphic true account, that would be the time.

Mr. MacLellan: Okay. Thank you.

• 1740

The Chairman: Thank you very much. I want to thank the witnesses very much. As stated before, you've done a wonderful job on your brief. Thank you very much. You've been a great help to us.

Ms Parroch: Thank you.

Ms Tellier: Thank you.

The Chairman: I declare this meeting adjourned and I want to announce that tomorrow's meeting is at 10 a.m. in this room.

[Traduction]

la plus spontanée des faits, étant donné que l'enfant a enfin trouvé un endroit où il peut communiquer les faits à quelqu'un d'autre. La Cour suprême du Canada a d'ailleurs reconnu dans d'autres contextes que la divulgation et la compréhension ne viennent souvent que longtemps après les événements.

Deuxièmement, la divulgation ou la première divulgation est souvent faite par un enfant assez jeune qui aura peut-être atteint un autre niveau de maturité au moment de son témoignage. Le phénomène est reconnu et c'est une des raisons qui justifient l'enregistrement.

Les souvenirs s'estompent chez les adultes aussi. Mais il n'y aura peut-être pas beaucoup de différence entre vos souvenirs à 32 ans et à 36 ans. Votre mémoire des événements et votre description des événements pourraient être assez différentes selon que vous fassiez la divulgation à l'âge de trois ans, comme dans l'affaire Khan, ou que vous comparaissiez plus tard devant un tribunal à l'âge de six ou sept ans. Ce serait le meilleur moment pour obtenir la relation la plus véridique, la plus spontanée et la plus descriptive.

M. MacLellan: D'accord. Je vous remercie.

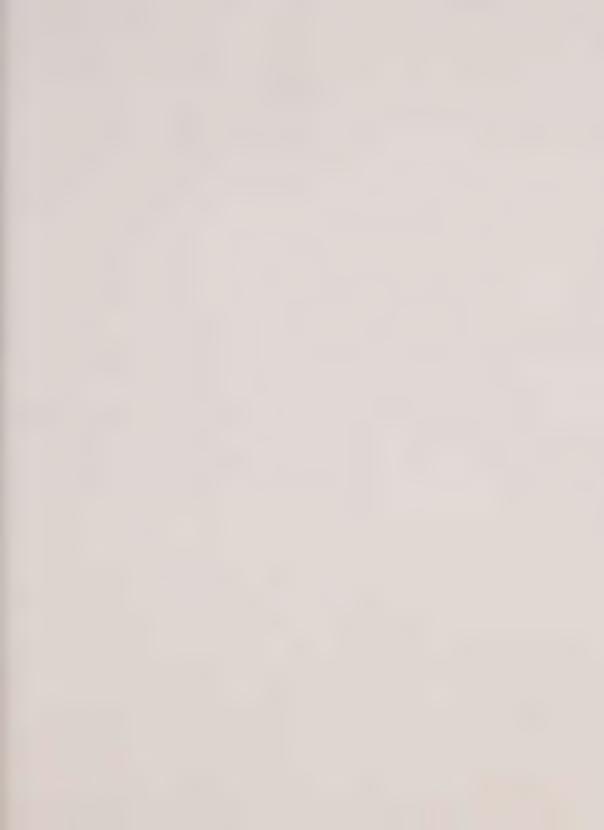
Le président: Je vous remercie. Je tiens à exprimer mes remerciement aux témoins. Comme certains l'ont déjà dit, votre mémoire témoigne d'une compétence remarquable. Je vous remercie. Vous nous avez été d'un grand secours.

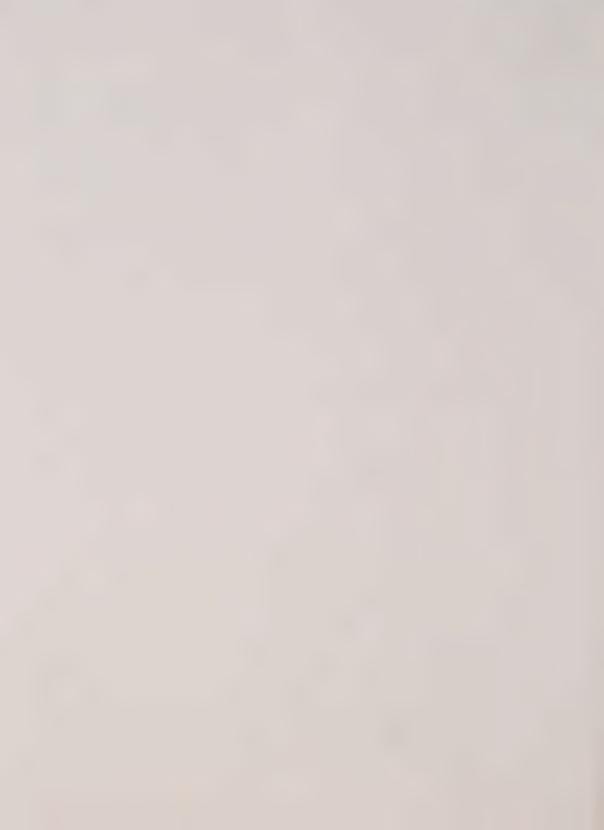
Mme Parroch: Merci.

Mme Tellier: Merci.

Le président: La séance est levée. La réunion de demain aura lieu à 10 heures dans cette salle-ci.











Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé

Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Sexual Behavior Clinic (Kingston):

Dr. William Marshall.

From the Ministry of the Attorney General of B.C.:

Wendy Harvey, Crown Counsel.

From the National Association of Women and the Law (Criminal Justice Working Group):

Nicole Tellier, Co-Chair;

Judy Parrack, Co-Chair.

TÉMOINS

De la Clinique des comportements sexuels (Kingston):

Dr William Marshall.

Du ministère du Procureur général de la C.-B.:

Wendy Harvey, procureure de la couronne.

De l'Association nationale des femmes et du droit (Groupe de travail sur la justice pénale):

Nicole Tellier, coprésidente;

Judy Parrack, coprésidente.

XC33 J96





FOUR-YEAR REVIEW OF THE CHILD SEXUAL ABUSE PROVISIONS OF THE CRIMINAL CODE AND THE CANADA EVIDENCE ACT (FORMERLY BILL C-15)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Dr. Bob Horner, M.P. Chair

June 1993



FOUR-YEAR REVIEW OF THE CHILD SEXUAL ABUSE PROVISIONS OF THE CRIMINAL CODE AND THE CANADA EVIDENCE ACT (FORMERLY BILL C-15)

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Dr. Bob Horner, M.P. Chair



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 101

Thursday, May 13, 1993 Thursday, June 3, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule no 101

Le jeudi 13 mai 1993 Le jeudi 3 juin 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Order of Reference of Monday, May 11, 1992:

Four-year Review of the Act to amend the Criminal Code and the Canada Evidence Act (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15)

INCLUDING:

The Seventeenth Report to the House

CONCERNANT:

Ordre de renvoi du lundi 11 mai 1992:

Examen de quatre ans de la Loi modifiant le Code criminel et la Loi sur la preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), chapitre 19, 3^e supplément, Lois révisées du Canada, 1985, (anciennement le projet de loi C-15)

Y COMPRIS:

Le dix-septième rapport à la Chambre

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

From the Library of Parliament:

Patricia Begin, Research Officer; Marilyn Pilon, Research Officer.

From the Committees Directorate:

Nancy Hall, Assistant Clerk; Lise Tierney, Administrative Support Officer, Georgette Dubeau, Administrative Assistant.

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL.

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

De la Bibliothèque du Parlement:

Patricia Begin, attachée de recherche; Marilyn Pilon, attachée de recherche.

De la Direction des comités:

Nancy Hall, greffier adjoint; Lise Tierney, agent de soutien administratif; Georgette Dubeau, adjointe administrative.

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

SEVENTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 11, 1992, your Committee has considered the Four-Year Review of the *Act to amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15) and has agreed to report it with the following recommendations which read as follows:



Order of Reference

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, May 11, 1992.

By unanimous consent, it was ordered,—That pursuant to section 19 of *An Act to amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, Revised Statutes of Canada, 1985, the Standing Committee on Justice and Solicitor General be the committee to review the Act.

ATTEST

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

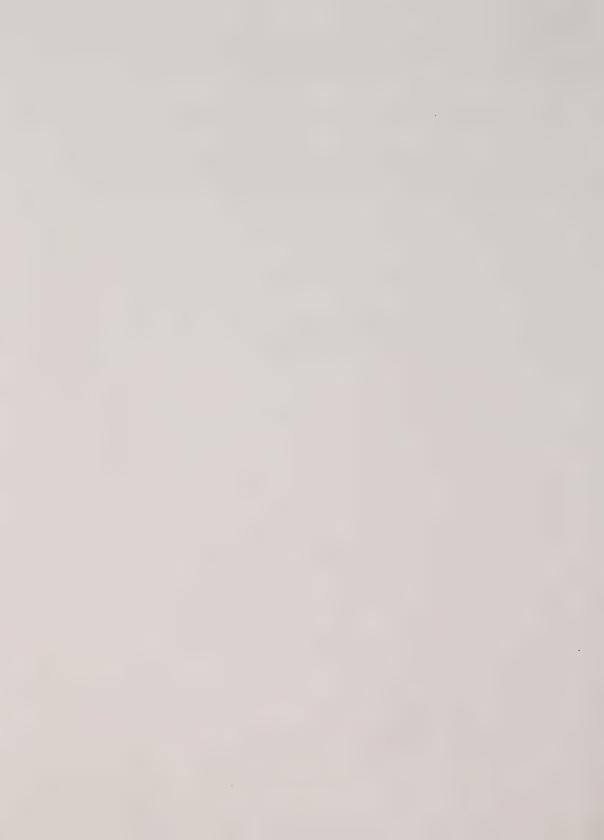


Table of Contents

OR	DER	OF REFERENCE	vii
		DUCTION	
			_
SU	MMA	ARY OF DEPARTMENT OF JUSTICE EVALUATION RESEARCH	
	FIN	IDINGS	3
	A.	Offences	3
	B.	Perpetrators	
	C.	Rules of Evidence and Procedure	4
LE	GISL	ATIVE ISSUES FOR REFORM	4
	A.	Offences	5
		1. Section 150.1 — Consent as a Defence	5
		2. Sections 151, 152, 153 — Major New Offences	6
		3. Section 159 — Anal Intercourse	7
		4. Section 179(1)(b) — Vagrancy	8
	B.	Witness Testimony/Protection	9
		1. Sections 486(2.1)&(2.2) — Screened/Closed-Circuit Testimony	9
		2. Section 715.1 — Videotaped Evidence	11
	C. A	Additional Issues	
		1. Section 155 — Incest	12
		2. Section 486(1) — Exclusion of Public	12
	D.	Presence of Neutral Support Person	
	E.	Ban on Accused Cross-Examining Child Witness	
	F.	Abolition of Preliminary Inquiry	
	G.	Child Pornography	
	H.	Codification of a Hearsay Exception/Similar Fact Evidence	
	I.	Child Abuse Register	
	J.	Correctional Institutions for Sex Offenders	16
AD	MIN	ISTRATIVE ISSUES FOR REFORM	17
	A.	Expediting Prosecution of Child Sexual Abuse Cases	19
	B.	Court Preparation	20
	C.	Specialized Training of Professionals	22

	D.	Continuity of Crown Counsel	23			
	E.	Child's Courtroom	23			
	F.	Code of Ethics for Dealing with Child Witnesses	24			
CON	NCL	USION	25			
		Defence Against Legal Challenges				
		Future Review of the Legislation				
LIST OF RECOMMENDATIONS						
APPENDIXES						
2 X X X		Changes made to the Criminal Code and the Canada Evidence Act as a result				
		of Bill C-15	29			
	B.	List of Witnesses				
	C.	List of Written Submissions				
REQUEST FOR GOVERNMENT RESPONSE 43						
MINUTES OF PROCEEDINGS 45						
TARYT,	MINULES OF I ROCEEDINGS 43					

INTRODUCTION

The protection of children from sexual abuse and exploitation has been under review in Canada since the early 1980's. In 1981, the federal government established the Committee on Sexual Offences Against Children and Youths, chaired by Dr. Robin Badgley. The mandate of the Committee was "to enquire into the incidence and prevalence in Canada of sexual offences against children and youths and to recommend improvements in laws for the protection of young persons from sexual abuse and exploitation." To this end, the Committee (known as the Badgley Committee) designed and carried out broad-ranging social and legal research that produced the first interdisciplinary and national perspective in this country on the problems related to the sexual abuse of children. Its final report included 52 recommendations, many of which dealt with needed amendments in the laws for the protection of young victims of sexual abuse. However, the Badgley Committee was critical of the ineffectiveness of both legal and social measures to protect children against sexual offences. It wrote:

On the basis of our findings about some 10,000 cases of sexual offences against children and youths, our principal conclusions are that these crimes occur extensively and that the protection now afforded these young victims by the law and the public services is inadequate. The law is inequitable in its application. Sharp inequalities exist, often occurring in the same community, in the provision of assistance and protection for the victims of these offences.²

The Committee on Sexual Offences Against Children and Youths reported in 1984. Subsequently, the federal government, which has exclusive jurisdiction over criminal law in this country, introduced amendments to the provisions of the *Criminal Code* dealing with child sexual abuse. On 1 January 1988, an Act to amend the *Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* with respect to sexual offences against children (Bill C-15), was proclaimed. The federal government's legislative initiative in this area sought to remedy a number of the problems child victims experienced when they sought justice in the criminal courts.³ These problems included:

- individuals were not accorded equal protection of and responsibility under the law because a number of sexual offences were gender-specific, i.e. the victim had to be female and the offender male.
- the law offered adequate protection only from non-consensual sexual intercourse as opposed to other forms of sexual violation including fondling, masturbation and oral penetration.

Report of the Committee on Sexual Offences Against Children and Youths, Sexual Offences Against Children, Volume 1, Supply and Services Canada, Ottawa, 1984, p. 3.

² Ibid., p. 39.

For a more detailed discussion of the background to Bill C-15, see Carolina Giliberti, "Overview of the Research Pertaining to Bill C-15", Department of Justice, Ottawa, p. 2-3.

- no offence was deemed to have occurred if a child touched an offender in a sexual manner; if an offender requested a child to perform sexual acts; or if a person in a position of trust or authority towards a young person, or a person upon whom a young person is dependent, engaged in sexual acts with the young person.
- material evidence pertaining to sexual offences against children, while rarely available, was required to corroborate a child complainant's unsworn testimony for a conviction to occur.
- if a child did not disclose the sexual abuse at the first reasonable opportunity after the abuse occurred, the complainant's silence could be raised by the defence to suggest that the abuse may not have taken place.
- certain sexual offences had to be reported within a year of their occurrence or no charges could be laid.
- at trial, the defence was permitted to cross-examine the child complainant about his or her prior sexual history with persons other than the accused in order to impeach the credibility of the young complainant's evidence.

The amendments contained in Bill C-15 created new laws concerning child sexual abuse offences and new evidentiary provisions, and refined some existing offences. They were enacted to improve the protection and experiences of child victims and witnesses, facilitate the prosecution of child sexual abuse cases and balance penalties with the gravity of sex crimes against children.

Bill C-15 extended greater protection to persons under 14 by voiding their consent to sexual activity with an adult (ordinarily a defence in sexual assault cases). Sections 151, 152 and 153 created the new offences of "sexual interference" (touching a person under 14 for a sexual purpose), "invitation to sexual touching" (involving a person under 14) and "sexual exploitation" (sexual touching or invitation of persons over 14 but under 18, by a person in a position of trust or authority).

The legislation also created new and special procedural rules for the trial of sexual offences involving complainants under 18. For example, section 486(2.1) allows a young complainant to testify in sexual offence proceedings from behind a screen or from outside the courtroom (ordinarily by means of closed-circuit television). Under section 715.1, victims under 18 may also give evidence in such proceedings by videotape made within a reasonable time after the commission of the offence, so long as the complainant adopts the contents of the videotape during testimony at trial. At trial of various sexual offences, the complainant and any witness under the age of 18 has the right to seek an order banning publication of identifying information. The presiding judge must inform them of that right and grant the order, upon application by either the witness, complainant or prosecutor.

Under section 274, corroboration of the victim's testimony is no longer required for conviction in sexual offences. Section 276(1) removed the right of defence counsel to question the complainant at trial about sexual activity with someone other than the accused. Section 4(2) of the *Canada Evidence Act* renders an accused's husband or wife a competent and compellable witness in the prosecution of the aforementioned *Criminal Code* offences, a provision which may have particular application in cases of abuse by a parent. Under section 275, recent complaint with respect to child sexual abuse offences was abolished. Finally, section 16 of the *Canada Evidence Act* allows an unsworn child, who is able to communicate his or her evidence, to testify in court on a promise to tell the truth.

The Criminal Code amendments required that a Committee of the House of Commons conduct a review of the child sexual abuse provisions after 4 years in operation. The Standing Committee on Justice and the Solicitor General received an Order of Reference from the House of Commons to undertake the review on 11 May 1992. From 27 April to 13 May 1993, the Committee heard and received written submissions from witnesses. They included academics, legal practitioners, child advocates, government officials, front-line agencies and community organizations.

In preparation for the statutorily-mandated review, the Department of Justice undertook research studies in a number of Canadian jurisdictions to assess the impact of the new legislation on the processing of child sexual abuse cases by the criminal justice system. The results of this evaluation research were presented to the Committee and are discussed in the next section of this report. In the remainder of the report, the Committee's findings and recommendations, on both legal and administrative issues it believes are in need of reform, are set out.

SUMMARY OF DEPARTMENT OF JUSTICE EVALUATION RESEARCH FINDINGS⁴

A. Offences

- Over time, charges under the new offences increased. Charges were laid with greater frequency under s. 151 (sexual interference) than under s. 152 (invitation to sexual touching) or s. 153 (sexual exploitation). Most child sexual assaults involved genital fondling, not sexual intercourse.
- The victim was identified as male in 20 to 30 percent, and female in 70 to 80 percent, of the child sexual abuse cases reviewed.
- A significant number of child sexual abuse cases did not result in charges being laid or they dropped out of the system before trial.
- Of the cases in which charges were laid, the accused pleaded guilty before trial in between 22 and 28 percent of the cases.
- Conviction rates were high due, in part, to a large percentage of guilty pleas. Conviction rates ranged from 59 percent to 83 percent.
- Incarceration rates ranged from 51 to 83 percent.

B. Perpetrators

• In the majority of cases, the perpetrator was known to the victim. Sexual abuse by a stranger occurred in 7 to 25 percent of the cases reviewed.

See Vicki Schmolka, Is Bill C-15 Working? An Overview of the Research on the Effects of the 1988 Child Sexual Abuse Amendments, Department of Justice, Canada, Ottawa, 1992.

- In over 94 percent of the child sexual abuse cases, the accused was male. Typically, he was the child's father, stepfather or the common-law partner of the child victim's mother.
- More than a third of offenders were young offenders.

C. Rules of Evidence and Procedure

- Most child sexual abuse victims are under 12 years of age, and between 15 and 22 percent are under five. In the view of criminal justice system practitioners, increasingly young children are testifying.
- In many cases, convictions were obtained in the absence of evidence corroborating the child's complaint.
- Screens blocking the victim's view of the accused when testifying in the courtroom, and closed-circuit televisions allowing the child to testify outside the courtroom, were rarely used.

LEGISLATIVE ISSUES FOR REFORM

In the course of this review, submissions were overwhelmingly in support of the Bill C-15, in general, and many witnesses testified to the benefits accruing to young persons from its implementation. For example, the Institute for the Prevention of Child Abuse said that Bill C-15 "seems to have made a very significant contribution to enabling children to participate more actively in the criminal justice process." (90:6)⁵ While acknowledging the progress achieved by Bill C-15, Professor Nicholas Bala argued that there was need for still further reform. (90:9) In particular, suggestions were made to improve the experience of young complainants who become involved in the workings of the criminal justice system.

Some aspects of Bill C-15 attracted little or no comment from witnesses, suggesting that those provisions are working well and not creating any noticeable difficulties in implementation or application by the courts. Lack of comment may also stem from the fact that some of the offence provisions have seen little or no use. In any event, the Committee's comments will focus on those areas that have consistently been identified by witnesses as requiring attention. In the Committee's opinion, those C-15 amendments not canvassed do not require any specific attention or amendment at this time.

The recommendations heard by the Committee can be separated into three general aspects of Bill C-15. Testimony tended to focus on the operation or shortcomings of specific *Criminal Code* offences dealing with child sexual abuse and on the efficacy of various aids to testimony, both legislated and informal. A third important aspect involved legislated and common-law rules of evidence.

Note: (90:6) refers to testimony contained in the Committee's Minutes of Proceedings and Evidence. The first number indicates the Issue number and the second number refers to the page at which the source referred to can be found.

A. Offences

1. Section 150.1 — Consent as a Defence

Prior to Bill C-15, the *Criminal Code* made it an offence for any male person to have sexual intercourse with a female, not his wife, who was under the age of 14. Belief that the female was over 14 was not a defence to the charge, nor was her consent. A separate section exempted males under 14 from liability for this offence.

Section 150.1 extended the law to remove the defence of consent from various newly-created sexual offences (discussed below) and from the sexual assault provisions for both girls and boys under 14. An honest mistake about the age of the young person is still not a defence unless an accused has taken "all reasonable steps" to determine his or her age.

In recognition of sexual activity between peers, section 150.1 allows consent as a defence to sexual activity with a young person over 12 but under 14, if the accused is under 16 and less than two years older than the complainant. Likewise, persons under 14 are protected from prosecution for some of the new offences involving those under 14.6 However, neither of those exemptions apply in situations where the accused is in a position of trust or authority towards the complainant or the complainant is in a relationship of dependency with the accused.

Section 150.1 was passed in response to the need to make offences against young persons gender neutral and to make it clear "that children under 12 are not old enough to consent to any sexual activity with anyone."

The Committee heard a number of suggestions for reform of this provision. For example, Citizen's Against Child Exploitation believed that the age at which a young person's consent is valid should be raised from 14 to 16, with three years being the permissible age difference between consenting adolescents. The National Association of Women and the Law took the position that a 12 or 13 year old should not be exempt from prosecution for those sexual offences mentioned above. In order to be consistent with the *Young Offenders Act* treatment of other offences, the age of criminal responsibility for those offences should also be 12. (100:30) Professor Nicholas Bala thought that s. 150.1 was in need of redrafting to make it more comprehensible to young persons. (90:10)

Although the language of s. 150.1 could be clearer, the Committee is not persuaded that this provision is in need of any substantive change. Achieving a consensus on suitable age limits for certain adolescent behaviours and responsibility is probably impossible and any legislation that draws a line based on chronological age is bound to be somewhat arbitrary. In the course of its review, the Committee was not made aware of any serious problems with the section, nor was it provided with sufficient testimony to justify changing the age limits currently established by the legislation.

Therefore the Committee recommends:

⁶ Those offences include s. 151 (sexual interference), s. 152 (invitation to sexual touching) and s. 173(2) (exposing genitals for a sexual purpose).

Schmolka (1992), p. 27-28.

That section 150.1 of the Criminal Code be retained in its present form.

2. Sections 151, 152, 153 — Major New Offences

These provisions, introduced by Bill C-15, created new gender neutral offences in response to identified shortcomings in the old law. All three can be prosecuted either summarily or by indictment.

Section 151 created a new offence of "sexual interference" that prohibits touching a person under the age of 14, for a sexual purpose. It "describes a broad range of inappropriate touching that was not covered in the old law." Section 152 created the offence of "invitation to sexual touching" that prohibits inviting someone under 14 to touch himself or herself, or another, for a sexual purpose. That section replaced the old offence of "gross indecency" that could only be prosecuted as an indictable offence. 9

Section 153 replaced the old law that made it an offence for a male to have sexual intercourse with a female over 14 but under 16 who was of "previously chaste character." Under the old law, failure to prove that the accused was "more to blame than the female person" could result in an acquittal. Section 153 prohibits sexual interference or invitation to sexual touching (the same behaviour forbidden by ss. 151 and 152), involving young persons between the ages of 14 and 18, where the accused is in a relationship of trust or authority towards the complainant or the complainant is in a relationship of dependency with the accused. Again, an honest mistake about the age of the young person will not be a defence unless an accused has taken "all reasonable steps" to determine their age. ¹⁰ Under the new law, previous sexual experience or consent are no longer relevant where this special relationship exists.

The Committee heard a number of recommendations on these three provisions. In its original brief on Bill C-15, the Canadian Bar Association had said that s. 151 was unnecessary since the behaviour involved in "sexual interference" was already covered by sexual assault or gross indecency. The Canadian Bar Association had also said that s. 153 was unnecessary since an abuse of trust was already taken into account in sentencing as an aggravating factor. They were also of the view that the element of consent should not be eliminated from the definition of this offence. During this review of Bill C-15, the Canadian Bar Association expressed concern that s. 153 seeks to punish consensual sexual activity on the basis of relationship, alone, without any requirement that there be any exploitation. (99:19) Finally, the Canadian Bar Association recommended that sections 151 and 153 be reviewed again in four years to determine whether they are necessary. (p. 83-88)¹¹

In contrast, the brief submitted by the Victim/Witness Assistance Program of the Ontario Ministry of the Attorney General made the following argument in support of retaining these particular offences:

⁸ Ibid., p. 31.

⁹ Ibid., p. 34.

¹⁰ Criminal Code, s. 150.1 (5).

¹¹ Bracketed page numbers in the text refer to pages in the brief submitted by that witness.

All three offences cover fact situations that would not necessarily be prosecutable by the more general offence of sexual assault. The existence of these charges recognizes the varying ways with which sexual harm can be perpetrated against a child. As a result, it holds individuals criminally accountable for a much broader range of damaging and sexually intrusive behaviour than before.

Further, these offences are easily recognizable on a criminal record as offences against children as opposed to the generic charge of sexual assault. (p. 16)

The Committee also notes that the Ontario communities study researchers found that "Crowns, CAS workers, and police commented that the new offences have resulted in more charges being laid because the new offences have expanded the range of criminal conduct against children." ¹²

Although the research also indicated that charges continue to be laid under the sexual assault provisions instead of, or in addition to, these new sections the Committee is not persuaded that either s. 151 or s. 153 is unnecessary. For reasons best expressed by the Ontario Ministry of the Attorney General, the Committee finds itself in agreement with those in favour of retention.

Therefore the Committee recommends:

That sections 151, 152 and 153 of the Criminal Code be retained in their present form.

3. Section 159 — Anal Intercourse

Prior to Bill C-15, the *Criminal Code* prohibited "buggery," except in private between a husband and wife, or between two consenting individuals who were both 21 years of age or more. The new provision retains anal intercourse as an offence, but excludes acts "engaged in, in private, between husband and wife, or any two persons, each of whom is eighteen years of age or more, both of whom consent to the act." Section 159 also says that consent is deemed to be lacking where it is obtained by force, threats, fear or misrepresentations, or where consent is not possible "by reason of mental disability."

A number of different concerns were raised about this provision during the Committee's review. The Institute for the Prevention of Child Abuse called for removal of the specific offence of anal intercourse from the *Criminal Code*, on the ground that it discriminates on the basis of sexual preference. (p. 4) Professor Nicholas Bala agreed, so long as s. 265 of the *Criminal Code* was amended to protect persons with severe mental disabilities.¹³ (p. 3) However, the Canadian Association for Community Living argued for repeal of at least that part of s. 159 that identifies mental disability as a bar to the defence of consent "because of the implication that a person with a mental disability is incapable of consensual sexual activities." (p. 10) Finally, the National Association of Women and the Law also called for repeal of s. 159, to be replaced by a new offence of "penetration" which would include anal intercourse in non-consensual circumstances. (p. 11)

The Committee is aware that the constitutional validity of this offence has been challenged under s. 7 of the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*, with varying results. It has been upheld in Alberta Provincial Court and, more recently, held to be an unjustified infringement of s. 7 by the

¹² Schmolka (1992), p. 33-34.

¹³ Section 265(3) sets out various circumstances under which no consent is obtained in assault cases.

Ontario Court, General Division.¹⁴ At the time of writing, it appears that s. 159 may soon be considered by the Ontario Court of Appeal.¹⁵ Apart from the constitutional question, some witnesses expressed concerns about the fairness of criminalizing a particular kind of sexual activity between persons who could validly consent to other acts.

However, there was no consensus on whether repeal of all or part of s. 159 would necessitate additional or substitute provisions. While s. 159 may ultimately be held to be unconstitutional, the issue has yet to reach a final resolution. In the meantime, the Committee has not heard sufficient evidence to conclude that s. 159 is of no utility in providing children with the protection that Bill C-15 was intended to deliver. For those reasons, it is not prepared to recommend repeal of this section. Rather, the Committee believes that the matter should be allowed to work its way through the courts. In the event that legislative reform is eventually called for, Parliament would be in a better position to respond having had the benefit of judicial reasoning on the issues.

Therefore the Committee recommends:

That section 159 of the Criminal Code be retained in its present form.

4. Section 179(1)(b) — Vagrancy

Section 179(1)(b) applies to those persons who have been convicted of certain listed sexual offences or a "serious personal injury offence," as defined by the Dangerous Offender provisions of the *Criminal Code*. Anyone convicted of such an offence would be guilty of the summary conviction offence of vagrancy, if he or she is "found loitering in or near a school ground, playground, public park or bathing area."

This is another of the Bill C-15 provisions that has come under constitutional attack and a number of witnesses have made suggestions for reform. The Institute for the Prevention of Child Abuse recommended that s. 179 be reworded to better reflect the intention of the legislation. (p. 5) The Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse also thought that a more specifically worded offence would offer better protection to children. (94:27) Other reform suggestions involve recently introduced legislation which has a similar application and may be intended to replace s. 179(1)(b). For example, the Canadian Bar Association recommended repeal of s. 179(1)(b), arguing that provisions included in Bill C-126 would be a step in the right direction. (p. 74) The Barreau du Québec argued that s. 179(1)(b) does not provide the protection it was expected to provide and that the objectives of the provision would be better served by specific probation orders, as contemplated by Bill C-126. (95:16-17)

¹⁴ Nicholas Bala, Wendy Harvey, Hilary McCormack, The Prosecution of Sexual Offences Against Children and Bill C-15: A Case Law Research Project, Department of Justice, Canada, Ottawa, 1992, p. 20.

¹⁵ See R. v. C.M. (1992), 75 c.c.c. (3d) 556 (Ont. Ct. Gen. Div.).

¹⁶ Those listed sexual offences include the aforementioned sections 151, 152 and 153, as well as s. 160(3) (bestiality involving a child), s. 173(2) (exposing genitals to a child) and the three levels of sexual assault.

Bill C-126, introduced 27 April 1993, contains a provision that would require a sentencing court to consider making a prohibition order against any offender convicted of specific sexual offences involving persons under 14. The order could prohibit attendance at a school ground or public park where those under 14 are likely to be present, or it could ban the offender from paid or unpaid work involving "a position of trust or authority towards persons under the age of fourteen years."

Notwithstanding differing opinions on how it might be accomplished, witnesses generally acknowledged the need for legislation that protects children by keeping known sex offenders away from them. However, the Committee notes that s. 179(1)(b), as enacted by Bill C-15, has been found unconstitutional by the British Columbia Court of Appeal. ¹⁸ Once again, the Committee is reluctant to suggest amendment or reform of a *Criminal Code* provision that is currently *sub judice*, not the least because of the value of judicial comment on legislative provisions of this nature.

In the event that the Supreme Court of Canada does not uphold the validity of s. 179(1)(b), the provisions of Bill C-126 may provide a constitutionally viable alternative. However, the Committee notes that Bill C-126 is currently being reviewed by a Legislative Committee that will have the benefit of reaction and comment on proposed *Criminal Code* s. 161 from a number of interested parties. Therefore, it would be premature for this Committee to endorse that aspect of Bill C-126 at this time.

Furthermore, the Committee believes that s. 179(1)(b) should be retained in its present form, at least until its constitutional validity is finally determined.

Therefore the Committee recommends:

That section 179(1)(b) of the *Criminal Code* be retained in its present form.

B. Witness Testimony/Protection

1. Sections 486(2.1)&(2.2) — Screened/Closed-Circuit Testimony

These two provisions in Bill C-15 were intended to alleviate those situations where young complainants were unable to testify due to the trauma they experienced on simply being in the presence of the accused. Section 486(2.1) initially allowed complainants under the age of 18 to testify from outside the courtroom or behind a screen, at a preliminary inquiry or trial of listed sexual offences. Before making such an order, the judge must form the opinion that "exclusion is necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of from the complainant." As a result of subsequent amendments, s. 486(2.1) now extends the same protection to a complainant who "is able to communicate evidence but may have difficulty doing so by reason of a mental or physical disability." According to s. 486(2.2), a complainant may testify outside the court room only if the accused, the judge and the jury are able to watch the testimony, ordinarily by means of closed-circuit television, and the accused is able to communicate with counsel while watching.

The Institute for the Prevention of Child Abuse recommended that s. 486(2.1) be amended to allow any child witness the opportunity to testify from behind a screen or via closed-circuit television and that the test for use of such aids be expanded to include consideration of the general

¹⁸ See R. v. Heywood, 10 December 1992, (B.C.C.A.) Application for leave to appeal to the Supreme Court of Canada was filed 19 January 1993.

 $^{^{19}}$ The list includes offences under sections 151, 152, 153, 155, 159, 160(2) or (3), 170, 171, 172, 173, 271, 272 and 273.

²⁰ An Act to amend certain Acts with respect to persons with disabilities, S.C. 1992, Chap. 21, s. 9.

well-being of the child. (p. 6) The Barreau du Québec argued that access to screens or remote testimony should be automatic for any witness under 14 and at the discretion of the court for those over 14 but under 18. (95:6) They were particularly critical of the lengthy hearings conducted by courts applying the legislated test for the use of screened or remote testimony.

The Child Witness Project of the London Family Court Clinic argued that the test for use of screens or closed-circuit testimony should be abolished and their use should be at the option of the complainants. (p. 16-17)

Niagara Family and Children's Services, objected to young witnesses being required to testify in order to establish the probability of serious emotional trauma if he or she is forced to face the defendant. They felt that expert testimony should be sufficient and that "the court should relieve the child of the necessity to demonstrate distress to the court in order for the court to exercise discretion to protect the child." (p. 2)

The Canadian Bar Association argued that because this provision is currently under constitutional challenge, it would be premature to amend at this time. Should this section pass constitutional muster, a number of reform suggestions were made by the Canadian Bar Association, including legislated criteria to assist the court in determining when, and if, screened or closed-circuit testimony should be allowed. In addition, a child victim in need of that option should be a competent but not compellable witness on a *voir dire* conducted to make that determination. (99:10)

The Committee is aware that this part of Bill C-15 is currently on appeal to the Supreme Court of Canada. The Committee also notes, however, that the Ontario Court of Appeal has held that s. 486(2.1) does not infringe an accused's right to fundamental justice but, if it did, would be justified as a reasonable limit under s. 1 of the Charter.²¹ The Court also held that s. 486(2.1) does not undermine the presumption of innocence or prejudice the rights of an accused to a fair trial, so long as the jury is properly instructed that "no adverse inference should be drawn against the accused" because of the use of a screen.²²

The Committee believes that the operation of s. 486(2.1) is made unnecessarily cumbersome and time consuming by the need to establish that remote or screened testimony is "necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of from the complainant." The impact of delays caused by protracted arguments and the possibility of having to testify at a *voir dire* to establish the need to testify out of sight of the accused could be particularly harmful to younger witnesses. Moreover, the Committee sees no need to restrict the ambit of the provision to cases of sexual abuse.

The Committee is of the view that victims of physical as well as sexual abuse who are under the age of 14 should testify from behind a screen or outside the court room, as a general rule. In those instances where the child wishes to face the accused, the Crown should be empowered to seek the court's permission to dispense with the use of those aids. The use of screened or remote testimony should continue to be at the discretion of the courts for those victims who are over 14 but under 18 years of age.

²¹ See R. v. Levogiannis (1990), 2 C.R. (4th) 355 (Ont. C.A.).

²² Ibid., p. 380.

Therefore the Committee recommends:

That Section 486(2.1) of the *Criminal Code* be amended to provide that any victim of physical or sexual abuse under the age of 14 years will testify from behind a screen or outside the court room unless the Crown asks the court to order otherwise.

2. Section 715.1 — Videotaped Evidence

Section 715.1 allows complainants under 18 to give evidence of a sexual offence by way of videotape so long as it was made within a reasonable time after the offence was committed and provided that the complainant adopts the contents of the videotape during testimony. Before this provision that was enacted as part of Bill C-15, testimony of this nature would ordinarily have been inadmissible as a previous consistent statement. Section 715.1 was intended to preserve the evidence of children who might not otherwise recall events that took place months or years before and also to remove the need for them to repeat their story many times, both in and out of court.²³

Although witnesses generally supported the use of videotaped evidence to assist children in testifying, a number of shortcomings in legislation and practice were identified. The National Association of Women and the Law recommended amendments to allow the admission of videotapes made soon after disclosure since that may be much later in time than the commission of the offence which is the controlling event in the present legislation. (p. 19-20) Other witnesses, including the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, recommended that videotaped evidence should be admissible for all child victim-witnesses appearing before the courts. (p. 4) The Canadian Association for Community Living thought that videotaped testimony of persons with communication disabilities should also be admissible. (p. 8) The Institute for the Prevention of Child Abuse, among others, recommended that children be examined and cross-examined in advance of the trial, in the presence of the judge, so that the proceedings could be videotaped and presented at trial in place of the child's testimony. (p. 7)

On the other hand, Professor Bala argued that further legislative action might be premature at this time since the constitutional validity of s. 715.1 is currently under attack. (p. 4) However, in the event that s. 715.1 is declared inoperative by the Supreme Court of Canada, the Canadian Bar Association suggested a redrafting of the provision to strike the appropriate balance between the needs of child witnesses and the rights of the accused. (p. 69)

The Committee also heard a good deal of evidence concerning the value of videotaped testimony, both in and out of court; only the Barreau du Québec said that s. 715.1 should be repealed, because of the difficulties inherent in implementing the legislation. (p. 6) The Committee is satisfied that young complainants in sexual abuse cases can benefit from the use and admissibility of videotaped testimony, notwithstanding previously mentioned shortcomings in the operation of

²³ Schmolka, (1992), p. 70.

s. 715.1. However, the Committee notes that s. 715.1 has been declared invalid by the Manitoba Court of Appeal in a case that will soon be heard by the Supreme Court of Canada.²⁴ For that reason, it is agreed that any legislative action in the matter should await a decision in *R*. v. *Laramee*.

On a related issue, Crown counsel Wendy Harvey recommended enacting a provision to protect the privacy of any videotaped evidence by making it a criminal offence to misuse the tapes. (p. 23) That suggestion found support with the Canadian Bar Association who agreed that there should be legislation to prohibit disclosure of these tapes or their use beyond the purposes of trial preparation. (99:13)

In light of what it heard, the Committee recommends:

That the *Criminal Code* be amended to protect the privacy of complainants by making it an offence to use videotapes for purposes other than those related to trial.

C. Additional Issues

A number of witnesses suggested the creation of new offences or amendments to existing provisions that were not part of Bill C-15 but are very much related to the stated goals of that legislation. Those suggested reforms are discussed below.

1. Section 155 — Incest

The National Association of Women and the Law recommended that s. 155, prohibiting incest, should be expanded to include family members whose relationship is not limited to blood ties and to capture a broader range of sexual conduct such as sexual interference or invitation to touching. (p. 7)

The Committee acknowledges the concerns raised in regard to this offence. However, given the historical basis of consanguinity for the offence of incest and the availability of other avenues of prosecution, the Committee is not persuaded that s. 155 requires any amendment.

2. Section 486(1) — Exclusion of Public

Under this section, proceedings are ordinarily required to be held in open court but the judge has discretion to exclude any or all members of the public where it is "in the interest of public morals, the maintenance of order or the proper administration of justice." Although this provision was not changed by Bill C-15, a number of witnesses made suggestions for amendments to acknowledge the special needs of child witnesses, including the difficulty they may have giving a full and candid account of their experience in a courtroom crowded with strangers.

²⁴ See R. v. Laramee (1991), 73 Man. R. (2nd) 238 (Man. C.A.); leave to appeal to the Supreme Court of Canada granted 6 February 1992.

²⁵ In the trial of sexual offences, s. 486(2) requires a judge who refuses a request for an exclusion order to state his or her reasons for not making the order.

The Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse agreed that telling their story in front of strangers is "one of the biggest fears that children have about testifying." (p. 11) Because children may be intimidated at having to describe traumatic and sometimes degrading events in front of strangers, the Child Witness Project of the London Family Court Clinic recommended that all cases involving child complainants be routinely heard in a closed courtroom. (97:8) Professor Bala recommended that the public be automatically excluded during testimony of children under the age of 14, (90:11) while the National Association of Women and the Law thought that judges should be obliged to grant an order of exclusion during testimony by any complainant or child witness under 14, upon request by the Crown. (p. 24)

Among other goals, Bill C-15 was intended to increase the successful prosecution of child sexual abuse cases and to improve the experience of child victims and witnesses. Obviously, an important objective of this Review is to identify and remedy situations that may inhibit the court room testimony of young witnesses. The Committee notes that Bill C-126 contains amendments to s. 486 that may widen a judge's discretion to exclude the public, at least where witnesses under 14 are concerned. Under proposed s. 486(1.1), the interests of the proper administration of justice that may support an order excluding the public will include "ensuring that the interests of witnesses under the age of fourteen years are safeguarded in proceedings in which the accused is charged with a sexual offence,.."

From this Committee's perspective, the proposed legislation addresses the issue and the details of that particular section are best left to the consideration of the Legislative Committee examining Bill C-126.

D. Presence of Neutral Support Person

The Child Witness Project of the London Family Court Clinic recommended that child witnesses be permitted to have a neutral person accompany them to the stand and to stay with them during their testimony. (p. 21) The Victim/Witness Assistance Program of the Ontario Ministry of the Attorney General also advocated the presence of a support person for child witnesses. (p. 18) Lynda Filbert, of Family and Children's Services, Niagara agreed that the presence of a support person should be permitted during a child's testimony, although she had reservations about leaving the choice entirely up to the complainant. (99:41)

The Committee notes that Bill C-126 contains amendments that would allow a witness under 14 to have a support person present and close by while he or she is testifying, upon order by the judge. The application of proposed s. 486(1.2) would be limited to proceedings where the accused is charged with a sexual offence, sexual assault or an offence where violence against the person is alleged to have been used, threatened or attempted. As with various other provisions of Bill C-126, this Committee would like to indicate its support for the intent of proposed section 486(1.2) while leaving consideration of it to the Legislative Committee.

E. Ban on Accused Cross-Examining Child Witness

During the course of this Review, the Committee heard evidence from a number of witnesses who advocated amendments to the *Criminal Code* that would prohibit cross-examination of a child witness by the accused, personally. The Child Witness Project of the London Family Court Clinic argued that this prohibition was particularly necessary in cases involving intra-familial abuse. (97:7)

The Committee acknowledges the trauma that could be caused by cross-examination by the accused and agrees with the aforementioned proposal, in principle. However, the Committee is concerned about the manner in which such a prohibition could be carried out while still protecting the legal rights of the accused. Once again, the Committee notes that a provision in Bill C-126 addresses this issue. ²⁶ Therefore, the Committee will leave consideration of the details of such legislation and its implementation to the Legislative Committee on Bill C-126 who will have the benefit of evidence on this issue from a number of sources.

F. Abolition of Preliminary Inquiry

Throughout this Review of Bill C-15, the Committee heard repeated reference to the fact that the prosecution of child sexual abuse cases takes far too long. This issue takes on additional significance when one considers the London Family Court Clinic's submission that emotional recovery from the assault does not begin until after the verdict. (p. 20)

As a means of minimizing delays within the legal system, and eliminating the need to testify twice, Professor Bala suggested that preliminary inquiries be abolished. (90:13) He questioned the value of preliminary inquiries, in general, and argued that the added delay and expense they occasion is unnecessary when the same purpose could be achieved by a statutory right to full disclosure. (p. 6)

The Committee agrees that the trial of sexual abuse cases must be expedited for the good of all concerned, but especially for young persons whose treatment may be delayed and for whom a year or two constitutes a very large part of their life experience. It may well be preliminary inquiries could be eliminated in all cases, or in all but a few cases, without seriously disrupting the operation of our criminal justice system or unduly trenching on the rights of accused persons. However, while the suggestion is not without merit, the Committee believes that such a fundamental alteration of the existing judicial system is well beyond the scope of this review and would require a good deal more consultation and study before serious consideration could be given to such a step.

G. Child Pornography

A number of witnesses recommended legislation that would make it an offence to possess or produce child pornography or to show pornography to a child. The Institute for the Prevention of Child Abuse expressed concern that pornography may be used to persuade a child "that sex between adults and children is normal and healthy." (p. 5) Detective Staff Sergeant Robert Matthews of the Ontario Provincial Police Anti-Rackets Branch agreed that child pornography is used as a tool by paedophiles to seduce children. (92:32) Professor Bala made the point that the production of visual child pornography also involves exploitation of the child depicted. (p. 3)

In its Twelfth Report to the House of Commons in February 1993, this Committee discussed requests for additional legislation to better protect children from sexual exploitation. At that time, the issue of child pornography was deferred for consideration in the context of this Review of the

Proposed s. 486(2.3) would prohibit an accused from personally cross-examining a witness under 14, unless the judge is of the opinion that the proper administration of justice requires it. This prohibition would be available in cases involving a sexual offence, sexual assault or an offence in which violence against the person was allegedly used, threatened or attempted.

child sexual abuse provisions of Bill C-15.²⁷ Since that time, the Committee is pleased to note, the Minister of Justice has introduced a bill that addresses some of the aforementioned concerns. Bill C-128, introduced on 13 May 1993, would make it a *Criminal Code* offence to possess, distribute or make "child pornography" and would amend the *Customs Tariff* to prohibit the importation of such material into Canada.

However, Billl C-128 does not include written material in its ambit and, therefore, material such as the North American Man-Boy Love Association's Bulletin would still be legal to possess. Several witnesses have called for a ban on possession of this type of written material. Vancouver Police Detective Noreen Wolff, appearing at the Committee's previous hearings on Crime Prevention, argued that there was a need for laws that would make it an offence to possess "NAMBLA-type material." (84:8) At hearings during this Review, Detective Staff Sergeant Matthews expressed emphatic agreement with the need for such reform. (92:37)

Therefore, this Committee endorses the intent of Bill C-128 but urges that amendments be seriously considered at Committee stage, to make it an offence to possess material, of any kind, which depicts, in any manner, or advocates, in any format, the sexual exploitation of children.

H. Codification of a Hearsay Exception/Similar Fact Evidence

The codification of certain rules of evidence was another recurring theme in this Review of Bill C-15. The National Association of Women and the Law recommended codification of the hearsay exception enunciated by the Supreme Court of Canada in R. v. Khan. ²⁸ (p. 17) Professor Bala argued that the hearsay exception should be extended to allow admission of a child's out-of-court statement, even where the child is able to testify. (p. 5) He also suggested codification of an exception to the rule against similar fact evidence so that a history of prior abuse of children would be admissible "if its probative value is so high that it displaces the prejudice" that could result. (p. 5)

The Criminal Lawyers' Association of Ontario, on the other hand, recommended legislation to restrict the use of hearsay evidence by providing criteria and guidelines for judicial consideration. (p. 12) Citing the potentially great implications of the *Khan* case and "the current state of flux in the law," the Canadian Bar Association argued against a codification at this time.

The Committee agrees with the recommendation of the Canadian Bar Association to the effect that these rules of evidence should be allowed to continue to develop through judicial interpretation and application of the principles enunciated by the Supreme Court of Canada in *Khan* and other decisions.

²⁷ Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy, Twelfth Report of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General, 23 February 1993, Issue No. 87, p. 32.

^{28 [1990] 2} S.C.R. 531. In Khan, the Supreme Court held that a child's out-of-court statement to her mother was admissible because it was necessary, in that the child was not allowed to testify, and reliable, in the particular circumstances of the case.

I. Child Abuse Register

In his report *Reaching for Solutions*, Rix Rogers identified the need for screening of individuals "applying for or occupying paid or volunteer positions of responsibility for children."²⁹ That report recommended that the federal government ensure that legislation and polices would permit the disclosure of criminal records relating to child abuse, with appropriate protection for individuals concerned. During this Committee's hearings on Crime Prevention, Monica Rainey, president of Citizens Against Child Exploitation, called for the creation of a national register of convicted child abusers to provide a mechanism to screen those seeking paid or volunteer work with children.³⁰ During this Review, Professor Nicholas Bala also expressed support for such a register. (p. 6)

The Committee agrees that a national register of convicted child abusers is absolutely necessary for the better protection of children. It is aware that those with a propensity to abuse children may well be attracted to employment or volunteer activities involving contact with children. Therefore, the Committee agrees with Ms. Rainey that it is of the utmost importance that the access of those persons to children be strictly curtailed.

The Committee is also aware of significant legal and administrative barriers to the creation and maintenance of a national child abuse register. The division of constitutional powers between federal and provincial jurisdictions, alone, constitutes a significant hurdle that must be overcome. However, the committee agrees with Rix Rogers' position that a national register is certainly worth the effort. (90:31) In light of the importance of such a scheme and the need to ensure that it is both fair and workable, the Committee believes that the concept requires extensive study and consultation between levels of government.

In the meantime, the Committee notes that volunteer organizations and employers are not entirely without tools to screen out convicted abusers. Those who seek to occupy positions of trust or authority with children can be required to agree to a criminal records check now, as a condition of employment.

In light of the above, the Committee recommends:

That, at the first possible opportunity, a Parliamentary Committee be asked to study the development and implementation of a national child abuse register.

J. Correctional Institutions for Sex Offenders

In his appearance before the Committee, Dr. William Marshall expressed his support for a separate federal penitentiary for sex offenders. Currently, sex offenders are housed in correctional facilities with inmates who have been convicted of non-sexual offences. In Dr. Marshall's view, this scheme is neigher cost-effective nor does it contribute to the rehabilitation of convicted sex offenders. He told the Committee:

²⁹ Rix Rogers, Reaching for Solutions, The Report of the Special Advisor to the Minister of National Health and Welfare on Child Sexual Abuse in Canada, Supply and Services Canada, 1990, p. 76.

³⁰ Twelfth Report of the House of Commons Standing Committee on Justice and the Solicitor General (23 February 1993), p. 32.

First off, its a waste of resources. If you had one institution that housed sex offenders and sex offenders alone, you could put one treatment program in there and I would say that you'd probably save \$300,000 or \$400,000 a year on treatment and still be able to treat more and more effectively.

Secondly, if you had all the sex offenders in the one institution, it would be much easier to do effective treatment. I do treatment with these fellows in an institution, and they can't talk about anything after I leave for fear that one of the other offenders will beat them up or cut their throats, give them a hard time, or whatever. And, that's just silly, because the time I spend there is meant to start the process of treatment, it's not meant to be the end of it. (100:6)

The Committee also heard that a model of this type has been successfully implemented in New Zealand. The Committee is impressed with Dr. Marshall's proposal and agrees it is of sufficient merit to warrant further study.

Therefore the Committee recommends:

That the Solicitor General consider the feasibility of incarcerating and treating convicted sex offenders in separate correctional institutions.

ADMINISTRATIVE ISSUES FOR REFORM

During the hearing process, many witnesses made recommendations for reform that relate more to the administration of justice and to the special needs of child sexual abuse witnesses than to child sexual abuse legislation per se. Indeed, in spite of the positive advances made by Bill C-15 with respect to the charging and prosecution of those who sexually abuse children, a number of the witnesses were critical of the manner in which child complainants of sexual abuse are treated by the criminal justice system. Rather than protecting children, it further traumatizes them, the Committee was told. Ron Ensom of the Child Protection Program, Children's Hospital of Eastern Ontario (CHEO), spoke of the re-abuse children and their parents experience with the court system. In his view, procedural reform to support witnesses of tender years as opposed to legal change is needed.

Most sources of re-abuse in the criminal justice system now lie, I think, in the procedures, practices, and priorities surrounding the law. For this reason, much of the remedy lies here as well. (92:18)

Aspects of the criminal court of law that are particularly problematic include long delays between disclosures of sexual abuse and trial dates; inadequate victim/witness court preparation; professionals who do not have the expertise to deal with the complexities of child sexual abuse cases; lack of continuity of Crown counsel between the preliminary hearing and trial; courtrooms devoid of a child-friendly atmosphere; and intimidation of child witnesses by defence counsel. Witnesses opined that these factors produced considerable stress and anxiety in an already traumatized population of vulnerable victims.

The Child Witness Project of the London Family Court Clinic prepares child witnesses to testify in criminal court. In her opening statement to the Committee, the director of the Project, Dr. Louise Sas, spoke of the system-induced trauma experienced by children who attend court. She told the Committee that as a parent she would be reluctant to permit one of her children to testify in court if the child had been sexually abused.

I'm a child psychologist, I'm a professional in the field, and I'm the mother of four very young children. I can tell you, very honestly, that if one of my children were sexually abused I would find it very difficult to allow that child to go to court and testify. It would not be what I would want for my child. (97:11)

The position of many parents of children who have been through the criminal justice system is unequivocal; they would not make another report of sexual abuse to the authorities. The Committee heard from Ron Ensom:

The vast majority of parents in our study whose cases had been adjudicated reported a very poor experience with court. Most of these parents said they would not report another abuse of their child knowing what they know now. (92:19)

The criminal justice system was not set up to accommodate the needs of witnesses of tender years. The Committee was told, however, that there are compelling reasons for involving children in the criminal process. They are victims of sexually abusive behaviour that can devastate their lives and their families. Sexual activity between an adult and a child violates the laws of this country. Further, victimization of this kind is a major contributing factor in criminality among adults. And, according to Dr. William Marshall, who has treated sex offenders for more than 20 years, a prison sentence is almost always necessary to get a sex offender into treatment. (100:4) Given these facts, the state, the criminal justice system and the community clearly have an overriding interest in ensuring that the perpetrators of child sexual abuse and exploitation are apprehended, prosecuted and made accountable for their acts. However, because child sexual abuse is a clandestine act rarely witnessed by another person, a child's testimony often constitutes a large part of the Crown's case against the alleged abuser. Therefore, it behooves government authorities to reform the administration of justice in order to accommodate and protect child witnesses for the prosecution.

Lynda Filbert, of the Niagara Family and Children's Services, told the Committee:

Children weren't supposed to be in court. They're there in increasing numbers, and it is for us to devise ways not only to assist the prosecution in ensuring that these people are held accountable for their acts but also to protect the child in that process. (99:41)

Relatively simple, non-legislative measures and safeguards were suggested to make the child's experience less intimidating. However, these measures are inconsistently available in courtrooms across Canada, the Committee was told. Many witnesses noted that procedures to mitigate the anxiety of complainants in child sexual abuse cases facilitate the trial process and do not infringe on the rights of accused persons to a fair and unbiased trial.

One witness cited research findings revealing the negative effects that failing to accommodate child witnesses in court may have on the search for truth. LeeAnn Lloyd of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse told the Committee:

...Research has shown that intimidation will actually promote the children to cooperate to the point of possibly giving wrong information on the witness stand or completely closing down. (94:18)

Rix Rogers, Chief Executive Officer of the Institute for the Prevention of Child Abuse, pointed out the positive effects a non-threatening atmosphere may produce

. . . when children are in a very safe and secure environment they are really much better able to tell their story in a reliable way and overall. . . this serves the purpose of justice very well. (90:6)

The recommendations that follow are intended to improve the criminal court process for child witnesses. The Committee is aware that the administration of justice is a provincial responsibility. Yet, given federal responsibility for criminal law and the concern for children shared by both levels of government, it is of the view that the federal and provincial governments must work together in partnership to promote and support the personal safety and security of some of Canada's most vulnerable citizens. Jurisdictional issues should not become an excuse for failure to act to reform the criminal trial process and protect child witnesses.

A. Expediting Prosecution of Child Sexual Abuse Cases

The trauma of waiting for court and the negative effect this has on the lives of child sexual abuse complainants and their parents were highlighted by a number of witnesses. They emphasized the significance of expediting the prosecution of these cases to protect children from further abuse. The Committee heard from Ron Ensom of CHEO that in some jurisdictions delays of 18 to 24 months from a child's initial disclosure to the trial are common and "feel like an eternity of unrelenting anxiety and stress for victimized children and their parents." (92:18) Witnesses of the London Family Court Clinic also spoke of the disruptive impact long waits for the resolution of child sexual abuse cases have on the child witnesses. The Committee was told:

Children describe their lives as being in limbo, that they can't tolerate the amount of stress, that they are preoccupied with trying to remember the details of the abuse when what they should be doing is trying to get on with their lives. Our experience as clinicians is that emotional recovery just does not begin until the court system is finished and there is a verdict. (97:8)

The Department of Justice research found that, on average, the duration from report to police to trial ranged from a low of 8 months for child sexual abuse cases in Edmonton to a high of 11 months for these cases in Hamilton. In interviews with parents in Alberta whose children had gone to court, the majority indicated that they had found the time from investigation to adjudication of the case to be too long.

The stress caused by long waiting periods for court is compounded in cases where parents are counselled not to communicate with their child about the abuse because such communication could jeopardize the successful prosecution of the case. In these circumstances, the Committee was informed, non-offending parents are expected to defer support for their child until after the matter has been adjudicated. In the Committee's view, this is an untenable expectation to impose on the parents of abused children as it very likely stalls the child's healing process and heightens levels of anxiety.

The brief submitted to the Committee by the London Family Court Clinic reported some disturbing findings. Its research found that the "highest incidence of suicide attempts, school drop out, assaultive behaviour and acting out against authority" among child sexual abuse complainants was observed during the period following disclosure and pre-trial. (p. 20) The London Family Court Clinic referred to the long wait for court as the "greatest source of secondary victimization."

It was also pointed out that delays in court proceedings may unfairly prejudice the credibility of young child witnesses because their ability to remember and accurately relate details of their abuse diminishes over time.

In view of these concerns, some witnesses recommended that legislation should be enacted to require that child sexual abuse cases be tried within six months of the report to police. While the Committee agrees that these cases should be expedited, it is not convinced that legislating a fixed time limit is the most auspicious course of action to adopt. In its deliberations, the Committee has asked itself, "what would be the result if a sexual abuse case is not adjudicated within the time limit?". It concluded that the result might be that the case would be dismissed and the accused would go free. This outcome would serve neither the interests of the child complainant nor society.

An alternative strategy to reduce court delays was suggested in the testimony of Robert Wakefield, Ottawa Director of the Criminal Lawyers' Association of Ontario. He described to the Committee the model that was developed in Ottawa to expedite criminal trials in the aftermath of the Supreme Court of Canada decision in *Askov*.

In this jurisdiction after the decision in *Askov*, the bench and the bar and the judges and everybody made an effort to get all of the provincial court cases tried within six months, and they were successful on that until the Supreme Court of Canada, in *Morin*, took the pressure off and allowed the time to expand. When the pressure is there, if there's a dictate that cases must proceed at a certain rate, they'll proceed at that rate. ...The major concession was that the Crown stopped prosecuting marginal cases and concentrated its resources on the more serious ones. (99:30)

The Committee is impressed with this model. Mr. Wakefield's submission clearly indicates that it is possible for the key actors in the criminal justice system to work together to expedite cases. The Committee encourages participants in the criminal justice system across Canada to examine strategies to reduce the time between the laying of charges and adjudication and to implement policies that give priority to child sexual abuse cases in court scheduling.

Therefore the Committee recommends:

That the Minister of Justice work with provincial and territorial Attorneys General, bar associations and judicial councils to develop policies to expedite the prosecution of child sexual abuse cases.

B. Court Preparation

The Committee heard that children's lack of familiarity with the criminal justice process contributes significantly to fear and stress. A number of witnesses highlighted the importance of court preparation for children and their supportive adults to reduce trauma brought on by going to court. The design of a court room, the roles of those involved in the trial, the purpose of a trial, legal terminology and concepts, how to give evidence and the adversarial system are aspects of the criminal justice process that are not part of children's common stock of knowledge. Indeed, there is little in the experience of most adults to prepare them to be witnesses in a criminal court of law. The Committee was told that demystifying the criminal trial process prepares child witnesses for what is expected of them and helps them to cope with the pressure of testifying.

In the view of Dr. Sas, of the London Family Court Clinic, children deserve to be prepared for the ordeal of testifying.

If we're going to continue to expect young children to take a part in the criminal justice system and to be child witnesses and to tell us what happened to them, then the very least we owe them are some provisions that will respect them and also ensure their safety. (97:11)

Every witness who spoke on the subject of victim-witness preparation emphasized the value in preparing children for court. In the experience of Dr. Sas, court preparation makes children more effective witnesses which in turn facilitates the administration of justice.

Our own research and our own review of other people's research here in Canada and internationally have shown us that child witnesses who are properly prepared and shielded from courtroom stressors can give clear and full accounts of their evidence, and that making children more comfortable and unafraid, in our view, assists in the administration of justice. (97:5)

An evaluation of the Child Victim-Witness Support Project in Metropolitan Toronto found that court preparation does enable children to give evidence in court and to do this satisfactorily.³¹ The Committee was informed by the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse that since 1987, the Child Victim-Witness Support Project has assisted over 1,200 children who have testified in criminal court and over 1,000 of their supportive adults. (94:15)

Research on the impact of the Child Witness Project in London, Ontario, found that court preparation benefitted child witnesses in four ways:

- 1. by educating them about court procedures;
- 2. by helping them deal with their stress and anxieties related to the abuse and to testifying;
- 3. by helping them tell their story on the stand in court;
- 4. by providing an advocacy role on their behalf with the other mandated agencies in the criminal justice system.³²

According to the witnesses before the Committee, few jurisdictions in Canada have victim-witness court preparation programs. Research conducted by the Department of Justice in Alberta and Saskatchewan reported that there were no programs for child sexual abuse victim/witnesses.³³ Ron Ensom reported on the preliminary findings of an in-progress study of extra-familial sexual abuse victims and their families. Only one-third of the children who testified in court received victim-witness preparation and many of the families were given court preparation just a day or two prior to the court date. (92:19)

³¹ Campbell Research Associates and Social Data Research Limited, Program Review of the Child Victim-Witness Support Project, Working Document, Department of Justice Canada, Ottawa, June 1992.

³² Louise Sas, et. al., Reducing the System-Induced Trauma for Child Sexual Abuse Victims Through Court Preparation, Assessment and Follow-Up, London Family Court Clinic, London, January 1991, p. 116.

³³ Joseph Hornick and Floyd Bolitho, A Review of the Implementation of the Child Sexual Abuse Legislation in Selected Sites, Department of Justice Canada, Ottawa, 1992.

In many jurisdictions, child witnesses and their parents are prepared for court by the Crown attorney responsible for the case. However, the workload demands on Crown attorneys rarely afford them the opportunity to give more than superficial court preparation. Research showed that court preparation provided through the Child Witness Project at the London Family Court Clinic brought about a reduction in some of the work of the Crowns and enabled them to focus on the legal aspects of cases involving child witnesses.³⁴ And, in the review of the Child Victim-Witness Support Project, Crown attorneys indicated that having a specialized resource to prepare children for court would save their time and the courts' time.³⁵

The Committee is convinced that there are compelling interests for involving child sexual abuse victims in the criminal justice process. Based on what it has heard, it is also convinced that no one benefits, except possibly the alleged abuser, when child witnesses are not prepared for the ordeal of testifying in court.

Therefore the Committee recommends:

That the federal government work with provincial and territorial governments to develop child victim-witness support programs that are available to all child victims and witnesses.

C. Specialized Training of Professionals

Many witnesses before the Committee argued that child sexual abuse cases are difficult cases to investigate and prosecute and that the skills and knowledge needed to deal effectively with these cases requires specialized training. However, the instruction received by most police officers, Crown attorneys and judges is not concerned with child development issues nor does it emphasize the skills required to interview children about sensitive issues such as sexual abuse.

LeeAnn Lloyd of the Metropolitan Toronto Special Committee reminded the Committee that child witnesses are a unique population who need support and care from those involved in the administration of justice.

...Children are a very special population. They are. They have a very distinct language. They understand the world quite differently from the way we do. They have many vulnerabilities, and in most cases children are very dependent on adults to keep them safe and to take care of them. (94:17)

Ms. Lloyd stressed the importance of training professionals, from the police through to the judiciary, on child development and the dynamics and impact of violence against children.

In her submission to the Committee, Lynda Filbert of the Niagara Family and Children's Services expressed her support for the establishment of a pool of specialized personnel in the agencies involved in investigating and prosecuting child sexual abuse. In her view, specialization

³⁴ Sas, et. al. (January 1991).

³⁵ Campbell Research Associates and Social Data Research Limited (June 1992), p. 156.

enables those involved in child protection, law enforcement and prosecution to acquire expertise over time and to establish and maintain contacts with the different agencies involved in child sexual abuse cases.

The Committee endorses the position that supportive and sensitive intervention techniques in handling child sexual abuse complainants benefits both the child witness and the administration of justice. When investigative and court processes are carried out by justice system professionals who are knowledgable about a child's development and vulnerabilities, child witnesses are less likely to become victims of system-induced trauma. The Committee believes this helps children to be better witnesses for the court which, in turn, facilitates more successful prosecutions.

Therefore the Committee recommends:

That the federal government in consultation with the provinces and territories take steps to ensure that police officers, Crown attorneys and judges, under both federal and provincial jurisdiction, receive training that focuses on appropriate ways to respond to child sexual abuse complainants.

D. Continuity of Crown Counsel

In jurisdictions where Crown counsel are solely responsible for victim-witness preparation, it is important that the Crown who is initially assigned to a child sexual abuse case follow that case through from first appearance to trial, the Committee was told by Monica Rainey of Citizens Against Child Exploitation (CACE).

In busy courts a different Crown may be assigned to handle the preliminary hearing and trial. This has been shown to be traumatic for children and non-offending parents who come to rely on the Crown as a vital source of information and support in the intervening period between disclosure and the trial. In this respect, the Committee regards the continuity of Crown counsel in child sexual abuse cases to be an important issue.

Therefore the Committee recommends:

That the federal government work with the provinces and the territories to ensure that in child sexual abuse cases one Crown counsel follows the case through to trial.

E. Child's Courtroom

Some witnesses before the Committee spoke of the intimidating environment of the courtroom. LeeAnn Lloyd of the Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse referred to the court's "rigidity", "formality", "rules", "pomp and circumstance" and "ceremony" in making the point that trials are not conducted with sensitivity to the needs of child witnesses. She suggested some measures to relax the formality of the courtroom that would benefit children.

Having a child testify outside the witness stand, in a small chair or wherever the child sees fit to testify, would be helpful, as would allowing simple things such as bathroom breaks and drinking boxes. ...Also using interpreters as creatively as possible to interpret adult legalese into something a child can understand. ...(94:17)

Robert Wakefield, of the Criminal Lawyers' Association of Ontario, agreed that the atmosphere in a courtroom is foreign, both to children and adults who appear as witnesses. He went on to add that this is an impediment to children and that it can be reformed.

...Traditionally, the wisdom was that this was a good thing, because. . .it would create an atmosphere in which fabrication would be more difficult. So the robes, the gowns, the very solemn presentation were an artifice to assist in reliable findings. Whether they are or not, I have no idea. Clearly, they're an obstacle to children. We don't disagree that the formal setting of the courtroom can be altered. ...(99:29)

Monica Rainey of CACE indicated to the Committee her support for a children's courtroom. (97:28)

The Committee believes that if justice is to be truly served, the formality and intimidating environment of courtrooms should be relaxed or modified to accommodate the needs and vulnerabilities of child witnesses.

Therefore the Committee recommends:

That the Department of Justice in consultation with provincial and territorial Attorneys General, bar associations and judicial councils develop policies to govern the trial process that are sensitive to the needs of child witnesses.

F. Code of Ethics for Dealing with Child Witnesses

A number of witnesses expressed concern to the Committee about the abusive manner in which child witnesses are cross-examined by defence counsel in child sexual abuse cases. Ron Ensom regards the behaviour of defence counsel to be "one of the two main sources of children's trauma." He told the Committee that "there must be greater curbs on their often abusive behaviour toward captive child victims/witnesses." (92:21)

An analysis of child sexual abuse trials observed in Calgary and Edmonton courts and interviews with child victims/witnesses found that the most stressful part of the court process for children was the cross-examination by defence lawyers.³⁶

Lynda Filbert of the Niagara Family and Children's Services has observed a host of trials involving child victims/witnesses. Her experience led her to recommend to the Committee a code of conduct to govern the manner in which children are be treated in criminal courts of law. This reform was also called for in the brief prepared by Wendy Harvey, Crown counsel and specialist in child sexual abuse with the British Columbia Ministry of the Attorney General. Ms. Harvey recommended that a recommendation contained in the federal report *Reaching for Solutions* be adopted. It calls on the federal government to fund the study of ethical issues for lawyers in child abuse cases in order to develop a model ethics code for discussion and possible adoption by various Law Societies.

³⁶ Hornick and Bolitho (1992), p. 107.

The Committee believes that our criminal courts must accommodate and protect vulnerable witnesses without prejudicing an accused person's right to a fair and just trial. And it is convinced it is possible to conduct effective cross-examination of a child without intimidating and harassing the witness. The research findings and testimony the Committee heard point to the need to address and remedy the abuse some child witnesses are subjected to during cross-examination.

Therefore the Committee recommends:

That the federal government in consultation with the provinces and territories, Canadian Bar Association and child advocates study the ethical issues for lawyers in child abuse cases and develop a model ethics code for possible adoption by provincial and territorial law societies.

CONCLUSION

A. Defence Against Legal Challenges

Throughout the course of this Review, the Committee was struck by the number of provisions of Bill C-15 that have been or may be held to be invalid under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms*. Crown counsel Wendy Harvey discussed the need (p. 26), also identified by Rix Rogers in *Reaching for Solutions*³⁷, for the Department of Justice Canada to monitor challenges to this legislation and to ensure that a full and vigorous defence of the legislation is maintained. The Committee agrees that defence of the provisions of Bill C-15 will be necessary to achieve its stated purpose.

Therefore the Committee recommends:

That the federal Department of Justice should monitor challenges to Bill C-15 provisions under the *Canadian Charter of Rights and Freedoms* and actively defend the legislation against constitutional attack.

The Committee also agrees that where provisions of Bill C-15 are finally determined to be invalid, efforts must be made to draft substitute legislation that will achieve its goals while respecting the rights of the accused.

The Committee therefore recommends:

That if any provisions of Bill C-15 are ruled unconstitutional, they should be redrafted and re-enacted to meet constitutional requirements, rather than simply abandoned.

B. Future Review of the Legislation

As previously mentioned, Bill C-15 mandated a committee review of its provisions after four years of operation. Section 19 of the Act contemplates a comprehensive review of the provisions and operation of the Act including a report to Parliament on "such recommendations pertaining to the

³⁷ Rogers (1990), p. 76.

continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make." As indicated, the Committee's review of Bill C-15 was informed by the specially prepared research reports and submissions referred to in this report.

However, several witnesses suggested that this review may be premature, especially in light of the many outstanding constitutional challenges. The Canadian Bar Association thought that a number of the new offence sections should be reviewed again in four years. They also suggested that the provisions allowing screened or remote testimony be reconsidered after the Supreme Court of Canada has rendered its decision on their constitutional validity. (p. 90)

The Committee notes that there are several provisions of Bill C-15 that are likely to be reviewed by the Supreme Court of Canada in the near future. As previously mentioned, Bill C-126 also contains a number of amendments that will have an impact on the operation of Bill C-15. The Committee agrees that the current state of the law and the need to assess additional reforms, including any arising out of this report, suggest the need for a further review of this legislation in five years.

Therefore the Committee recommends:

That a further review of Bill C-15 and related reforms, including any arising out of this report, be conducted within five years.

LIST OF RECOMMENDATIONS

Following are the recommendations of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General in relation to its four-year review of the *Act to Amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences):

That section 150.1 of the Criminal Code be retained in its present form. (p. 6)

That sections 151, 152 and 153 of the *Criminal Code* be retained in their present form. (p. 7)

That section 159 of the Criminal Code be retained in its present form. (p. 8)

That section 179(1)(b) of the Criminal Code be retained in its present form. (p. 9)

That Section 486(2.1) of the *Criminal Code* be amended to provide that any victim of physical or sexual abuse under the age of 14 years will testify from behind a screen or outside the court room unless the Crown asks the court to order otherwise. (p. 11)

That the *Criminal Code* be amended to protect the privacy of complainants by making it an offence to use videotapes for purposes other than those related to trial. (p. 12)

That, at the first possible opportunity, a Parliamentary Committee be asked to study the development and implementation of a national child abuse register. (p. 16)

That the Solicitor General consider the feasibility of incarcerating and treating convicted sex offenders in separate correctional institutions. (p. 17)

That the Minister of Justice work with provincial and territorial Attorneys General, bar associations and judicial councils to develop policies to expedite the prosecution of child sexual abuse cases. (p. 20)

That the federal government work with provincial and territorial governments to develop child victim-witness support programs that are available to all child victims and witnesses. (p. 22)

That the federal government in consultation with the provinces and territories take steps to ensure that police officers, Crown attorneys and judges, under both federal and provincial jurisdiction, receive training that focuses on appropriate ways to respond to child sexual abuse complainants. (p. 23)

That the federal government work with the provinces and the territories to ensure that in child sexual abuse cases one Crown counsel follows the case through to trial. (p. 23)

That the Department of Justice in consultation with provincial and territorial Attorneys General, bar associations and judicial councils develop policies to govern the trial process that are sensitive to the needs of child witnesses. (p. 24)

That the federal government in consultation with the provinces and territories, Canadian Bar Association and child advocates study the ethical issues for lawyers in child abuse cases and develop a model ethics code for possible adoption by provincial and territorial law societies. (p. 25)

That the federal Department of Justice should monitor challenges to Bill C-15 provisions under the Canadian Charter of Rights and Freedoms and actively defend the legislation against constitutional attack. (p. 25)

That if any provisions of Bill C-15 are ruled unconstitutional, they should be redrafted and re-enacted to meet constitutional requirements, rather than simply abandoned. (p. 25)

That a further review of Bill C-15 and related reforms, including any arising out of this report, be conducted within five years. (p. 26)

Appendix A

Changes made to the Criminal Code and the Canada Evidence Act as a result of Bill C-15

FORMERLY BILL C-15

(in effect since January 1, 1988)

Please note that since Bill C-15 became law, the numbers of many sections of the *Criminal Code* have changed. This Appendix uses the old section numbers when referring to Bill C-15. The new section numbers are in the margin.

A/ CHANGES TO THE CRIMINAL CODE (Sections 1 to 16):

Section 1 The heading preceding section 140 and sections 140 and 141 of the *Criminal Code* are repealed and the following substituted therefor:

Sexual Offences

150.1(1) consent no defence 139.(1) Where an accused is charged with an offence under section 140 or 141 or subsection 146(1), 155(3) or 169(2) or is charged with an offence under section 246.1, 246.2 or 246.3 in respect of a complainant under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge.

150.1(2) *exception*

- (2) Notwithstanding subsection (1), where an accused is charged with an offence under section 140 or 141, subsection 169(2) or subsection 246.1 in respect of a complainant who is twelve years of age or more but under the age of fourteen years, it is not a defence that the complainant consented to the activity that forms the subject-matter of the charge unless the accused
 - (a) is twelve years of age or more but under the age of sixteen years;
 - (b) is less than two years older than the complainant; and
 - (c) is neither in a position of trust or authority towards the complainant nor is a person with whom the complainant is in a relationship of dependency.

150.1(3) exemption for accused aged 12 or 13 (3) No person aged twelve or thirteen years shall be tried for an offence under section 140 or 141 or subsection 169(2) unless the person is in a position of trust or authority towards the complainant or is a person with whom the complainant is in a relationship of dependency.

150.1(4) mistake of age

(4) It is not a defence to a charge under section 140 or 141, subsection 155(3) or 169(2), or section 246.1, 246.2 or 246.3 that the accused believed that the complainant was fourteen years of age or more at the time the offence is alleged to have been committed unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.

150.1(5)

(5) It is not a defence to a charge under section 146, 154, 166, 167 or 168 or subsection 195(2) or (4) that the accused believed that the complainant was eighteen years of age or more at the time the offence is alleged to have been committed unless the accused took all reasonable steps to ascertain the age of the complainant.

151 sexual interference 140. Every person who, for a sexual purpose, touches, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, any part of the body of a person under the age of fourteen years is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

152
invitation
to sexual
touching

141. Every person who, for a sexual purpose, invites, counsels or incites a person under the age of fourteen years to touch, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, the body of any person, including the body of the person who so invites, counsels or incites and the body of the person under the age of fourteen years, is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

* * :

Section 2 Sections 146 and 147 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

153(1) sexual exploitation 146.(1) Every person who is in a position of trust or authority towards a young person or is a person with whom the young person is in a relationship of dependency and who

(a) for a sexual purpose, touches, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, any part of the body of the young person, or (b) for a sexual purpose, invites, counsels or incites a young person to touch, directly or indirectly, with a part of the body or with an object, the body of any person, including the body of the person who so invites, counsels or incites and the body of the young person,

is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

153(2) definition of "young person" (2) In this section, "young person" means a person fourteen years of age or more but under the age of eighteen years.

Section 3 Sections 151 to 155 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

159(1) anal intercourse 154.(1) Every person who engages in an act of anal intercourse is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

159(2) exception

- (2) Subsection (1) does not apply to any act engaged in, in private, between
 - (a) husband and wife, or
- (b) any two persons, each of whom is eighteen years of age or more, both of whom consent to the act.

159(3)

- (3) For the purposes of subsection (2),
 - (a) an act shall be deemed not to have been engaged in in private if it is engaged in in a public place or if more than two persons take part or are present; and
 - (b) a person shall be deemed not to consent to an act
 - (i) if the consent is extorted by force, threats or fear of bodily harm or is obtained by false and fraudulent misrepresentations as to the nature and quality of the act, or
 - (ii) if the court is satisfied beyond a reasonable doubt that that person could not have consented to the act by reason of mental disability.

160(1) bestiality

155.(1) Every person who commits bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

160(2) compelling the commission of bestiality (2) Every person who compels another to commit bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

160(3)
bestiality
in presence
of or by child

(3) Notwithstanding subsection (1), every person who commits bestiality in the presence of a person who is under the age of fourteen years or who incites a person under the age of fourteen years to commit bestiality is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding ten years or is guilty of an offence punishable on summary conviction.

Section 4 Sections 157 and 158 of the said Act are repealed.

Section 5 Sections 166 and 167 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

parent or guardian procuring sexual activity

166. Every parent or guardian of a person under the age of eighteen years who procures that person for the purpose of engaging in any sexual activity prohibited by this Act with a person other than the parent or guardian is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years if the person in question is under the age of fourteen years or to imprisonment for a term not exceeding two years if the person in question is fourteen years of age or more but under the age of eighteen years.

* * *

171 householder permitting sexual activity 167. Every owner, occupier or manager of premises or other person who has control of premises or assists in the management or control of premises who knowingly permits a person under the age of eighteen years to resort to or to be in or on the premises for the purpose of engaging in any sexual activity prohibited by this Act is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years if the person in question is under the age of fourteen years or to imprisonment for a term not exceeding two years if the person in question is fourteen years of age or more but under the age of eighteen years.

* * *

Section 6 Subsection 168(2) of the said Act is repealed.

* * *

Section 7.(1) Section 169 of the said Act is renumbered as section 169(1).

Section 7.(2) Section 169 of the said Act is further amended by adding thereto the following subsection:

(2) Every person who, in any place, for a sexual purpose, exposes his or her genital organs to a person who is under the age of fourteen years, is guilty of an offence punishable on summary conviction.

* * *

179(1)(*b*) *vagrancy*

173(2)

exposure

Section 8 Paragraph 175(1)(e) of the said Act is repealed and the following substituted therefor: (Every one commits vagrancy who)

(e) having at any time been convicted of an offence under section 140, 141, 146, subsection 155(3) or 169(2), section 246.1, 246.2 or 246.3, or of an offence under a provision mentioned in paragraph (b) of the definition "serious personal injury offence" in section 687 as it read before January 4, 1983, is found loitering in or near a school ground, playground, public park or bathing area.

* * *

Section 9 Subsections 195(2) to (4) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

212(2)

(2) Notwithstanding paragraph (1)(j), every person who lives wholly or in part on the avails of prostitution of another person who is under the age of eighteen years is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding fourteen years.

212(3) presumption

(3) Evidence that a person lives with or is habitually in the company of a prostitute or lives in a common bawdy-house or in a house of assignation is, in the absence of evidence to the contrary, proof that the person lives on the avails of prostitution, for the purposes of paragraph (1)(j) and subsection (2).

212(4) offence in relation to juvenile prostitution

(4) Every person who, in any place, obtains or attempts to obtain, for consideration, the sexual services of a person who is under the age of eighteen years is guilty of an indictable offence and is liable to imprisonment for a term not exceeding five years.

* * *

Section 10 Subsection 246.1(2) of the said Act is repealed.

* * *

Section 11 Sections 246.4 and 246.5 of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

274
corroboration
not required

246.4 Where an accused is charged with an offence under section 140, 141, 146, 150, 154, 155, 166, 167, 168, 169, 195, 246.1, 246.2 or 246.3, no corroboration is required for a conviction and the judge shall not instruct the jury that it is unsafe to find the accused guilty in the absence of corroboration.

rules
respecting
recent
complaint
abrogated

246.5 The rules relating to evidence of recent complaint are hereby abrogated with respect to offences under sections 140, 141, 146, 150 and 154, subsections 155(2) and (3), and sections 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 and 246.3.

* * *

Section 12 All that portion of subsection 246.6(1) of the said Act preceding paragraph (a) thereof is repealed and the following substituted therefor:

276(1)
evidence
of complainant's
sexual activity

246.6(1) In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, no evidence shall be adduced by or on behalf of the accused concerning the sexual activity of the complainant with any person other than the accused unless

- [(a) it is evidence that rebuts evidence of the complainant's sexual activity or absence thereof that was previously adduced by the prosecution;
- (b) it is evidence of specific instances of the complainant's sexual activity tending to establish the identity of the person who had sexual contact with the complainant on the occasion set out in the charge; or
- (c) it is evidence of sexual activity that took place on the same occasion as the sexual activity that forms the subject-matter of the charge, where that evidence relates to the consent that the accused alleges he believed was given to the complainant. (unchanged by Bill C-15)]

Section 13 Section 246.7 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

277 reputation evidence 246.7 In proceedings in respect of an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3) or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, evidence of sexual reputation, whether general or specific, is not admissible for the purpose of challenging or supporting the credibility of the complainant.

Section 14.(1) Subsections 442(3) and (3.1) of the said Act are repealed and the following substituted therefor:

486(2.1) testimony outside court room

(2.1) Notwithstanding section 577, where an accused is charged with an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3 and the complainant is, at the time of the trial or preliminary inquiry, under the age of eighteen years, the presiding judge or justice, as the case may be, may order that the complainant testify outside the court room or behind a screen or other device that would allow the complainant not to see the accused, if the judge or justice is of the opinion that the exclusion is necessary to obtain a full and candid account of the acts complained of from the complainant.

486(2.2) condition of exclusion

(2.2) A complainant shall not testify outside the court room pursuant to subsection (2.1) unless arrangements are made for the accused, the judge or justice and the jury to watch the testimony of the complainant by means of closed-circuit television or otherwise and the accused is permitted to communicate with counsel while watching the testimony.

486(3) order restricting publication [section 442] (3) Where an accused is charged with an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, the presiding judge or justice may, on his or her own motion, or shall, on application made by the complainant, by the prosecutor or by a witness under the age of eighteen years, make an order directing that the identity of the complainant or the witness and any information that could disclose the identity of the complainant or witness shall not be published in any document or broadcast in any way.

486(4) mandatory order on application

- (3.1) The presiding judge or justice shall, at the first reasonable opportunity, inform every witness under the age of eighteen years and the complainant of the right to make an application for an order under subsection (3).
- (2) Subsection 442(5) of the said Act is repealed.

* * *

Section 15 Section 586 of the said Act is repealed.

* * *

Section 16 The said Act is further amended by adding thereto, immediately after section 643 thereof, the following heading and section:

Videotaped evidence

715.1 evidence of complainant

643.1 In any proceeding relating to an offence under section 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or section 166, 167, 168, 169, 246.1, 246.2 or 246.3, in which the complainant was under the age of eighteen years at the time the offence is alleged to have been committed, a videotape made within a reasonable time after the alleged offence, in which the complainant describes the acts complained of, is admissible in evidence if the complainant adopts the contents of the videotape while testifying.

B/ CHANGES TO THE CANADA EVIDENCE ACT (Sections 17 and 18)

Section 17 Subsection 4(2) of the *Canada Evidence Act* is repealed and the following substituted therefor:

4(2)

(2) The wife or husband of a person charged with an offence against subsection 50(1) of the *Young Offenders Act* or with an offence against any of sections 140, 141, 146, 150 or 154, subsection 155(2) or (3), or sections 166 to 169, 175, 195, 197, 200, 246.1 to 246.3, 249 to 250.2, 255 to 258 or 289 of the *Criminal Code*, or an attempt to commit any such offence, is a competent and compellable witness for the prosecution without the consent of the person charged.

Section 18 Section 16 of the said Act is repealed and the following substituted therefor:

16(1) witness whose capacity is in question

- 16.(1) Where a proposed witness is a person under fourteen years of age or a person whose mental capacity is challenged, the court shall, before permitting the person to give evidence, conduct an inquiry to determine
 - (a) whether the person understands the nature of an oath or a solemn affirmation; and
 - (b) whether the person is able to communicate the evidence.
- 16(2) testimony under oath or solemn affirmation
- (2) A person referred to in subsection (1) who understands the nature of an oath or a solemn affirmation and is able to communicate the evidence shall testify under oath or solemn affirmation.
- 16(3) testimony on promise to tell truth
- (3) A person referred to in subsection (1) who does not understand the nature of an oath or solemn affirmation but is able to communicate the evidence may testify on promising to tell the truth.
- 16(4)
 inability
 to testify
- (4) A person referred to in subsection (1) who neither understands the nature of an oath or a solemn affirmation nor is able to communicate the evidence shall not testify.
- 16(5) burden as to capacity of witness
- (5) A party who challenges the mental capacity of a proposed witness of fourteen years of age or more has the burden of satisfying the court that there is an issue as to the capacity of the proposed witness to testify under an oath or a solemn affirmation.

* * *

C/ PARLIAMENTARY FOUR-YEAR REVIEW (Section 19)

* * *

Section 19.(1) On the expiration of four years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

Appendix B

List of witnesses

Associations and Individuals	Issue	Date
Institute for the Prevention of Child Abuse Rix Rogers, Chief Executive Officer; Patricia Sibbald, Director of Professional Services.	90	Tuesday, April 27, 1993
Faculty of Law, Queen's University Professor Nick Bala.		
The Hon. Pierre Blais, Minister of Justice and Attorney General of Canada.	91	Tuesday, April 27, 1993
Department of Justice Carolina Giliberti, A/Chief, Family Law Research Section; Hilary McCormack, General counsel, Family and Youth Law Policy.		
Canadian Association for Community Living Paulette Berthiaume, First Vice-President; Patty O'Donnell, Board Member; Diane Richler, Executive Vice-President.	92	Wednesday, April 28, 1993
Child Protection Program, Children's Hospital of Eastern Ontario Ron Ensom, Co-ordinator.		
Ontario Provincial Police, Anti-Rackets Branch Detective Staff Sergeant Robert Matthews, Pornography and Hate Literature Section.		
Department of Health and Welfare Elaine Scott, Director, Family Violence Prevention Division.	94	Tuesday, May 4, 1993
Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse Sylvia Pivko, Executive Director; LeeAnn Lloyd, Co-ordinator, Protection/Legal Response.		

Associations and Individuals	Issue	Date
"Barreau du Québec" (Committee on Child Sexual Exploitation) Me Josée-Anne Simard, Secretary, Research and Legislation Department; Me Esthel Gravel, Crown Attorney Substitute; Me Alain Manseau, Lawyer, Manseau, Groulx & Associates, Charlemagne; Me Hugues Létourneau, Legal Counsel, "Centre de protection de l'enfance et de la jeunesse et du Centre des services sociaux du Montréal métropolitain".	95	Tuesday, May 4, 1993
Child Witness Project, London Family Court Clinic Louise Sas, Principal Investigator; Pamela Hurley, Co-ordinator.	97	Thursday, May 6, 1993
Citizens Against Child Exploitation Monica Rainey, President		
Canadian Bar Association (National Criminal Justice Section) Michelle Fuerst, Chair, Gold & Fuerst, Toronto; Elizabeth Bennett, Secretary, Crown Counsel, Ministry of the Attorney General, British Columbia; Ellen Gordon, Chair, Committee on Domestic Violence, Corne & Corne, Winnipeg; Susan Zimmerman, Director, Legislation and Law Reform, C.B.A.	99	Tuesday, May 11, 1993
Association of Criminal Lawyers of Ontario Bob Wakefield, Wakefield and Associates.		
Family and Children's Services, Niagara Lynda Filbert, Supervisor.		

Associations and Individuals	Issue	Date
Sexual Behavior Clinic (Kingston) Dr. William Marshall.	100	Wednesday, May 12, 1993
Ministry of the Attorney General of B.C. Wendy Harvey, Crown Counsel.		
National Association of Women and the Law (Criminal Justice Working Group) Nicole Tellier, Co-Chair; Judy Parrack, Co-Chair.		
Ministry of the Solicitor General	101	Thursday, May 13, 1993
John Walker, Senior Policy Analyst, Corrections Branch; Norm Funk, Manager, Operational Development Team, Correctional Service of Canada; David From, Manager, Application Development, Correctional Service of Canada;		
Inspector Gary Leaman, Officer-in-Charge, Criminal History Branch, RCMP; Inspector Bob Terris, Officer-in-Charge, Canadian Police Information Centre (CPIC), User Services Branch, RCMP.		



Appendix C

Written Submissions

Organizations:

Children's Aid of Ottawa-Carleton

Mel Gill
Executive Director

Ontario Ministry of the Attorney General

(Victim/Witness Assistance Programme)

Susan Lawson
Assistant Crown Attorney

Society for Children & Youth of British Columbia

Valerie Froraczek

Thistletown Regional Centre for Children & Adolescents

(SAFE-T Program)

Richard Berry Director

Toronto Hospital for Sick Children

(Suspected Child Abuse and Neglect (SCAN) Program)

Dr. Marcellina Mian, M.D., Paediatrician and Director

United Way of the Lower Mainland

(British Columbia)

Andy Wachtel Research Associate

Individuals:

James Collier

S. Greco

Barry Hession

Lene Jakobsen

Les Klassen

David LeGallant

J.C. Ritter

Request for Government Response

The Committee requests that the Government provide a comprehensive response to this Report in accordance with Standing Order 109.

A copy of the Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (*Issues Nos. 90, 91, 92, 94, 95, 97, 99, 100 and 101 including the present Report*) is tabled.

Respectfully submitted,

ROBERT HORNER, Chairman.



Minutes of Proceedings

THURSDAY, MAY 13, 1993 (130)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 10:08 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Scott Thorkelson and Tom Wappel.

Other Member present: Derek Lee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

Witnesses: From the Ministry of the Solicitor General: John Walker, Senior Policy Analyst, Corrections Branch; Norm Funk, Manager, Operational Development Team, Correctional Service of Canada; David From, Manager, Application Development, Correctional Service of Canada; Inspector Gary Leaman, Officer-in-Charge, Criminal History Branch, Royal Canadian Mounted Police; Inspector Bob Terris, Officer-in-Charge, Canadian Police Information Centre (CPIC) User Services Branch, Royal Canadian Mounted Police.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the *Act to amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

John Walker, Norm Funk, David From, Inspector Bob Terris and Inspector Gary Leaman each made opening statements and answered questions.

At 12:30 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

AFTERNOON SITTING

(131)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met *in camera* at 12:28 o'clock p.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Ian Waddell and Tom Wappel.

Other Member present: Derek Lee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the *Act to amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

The Committee began consideration of a Draft Report.

At 2:15 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

THURSDAY, JUNE 3, 1993 (132)

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met in camera at 10:15 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Ian Waddell and Tom Wappel.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin and Marilyn Pilon, Research Officers.

The Committee resumed consideration of its Order of Reference of Monday, May 11, 1992: Four-year Review of the *Act to amend the Criminal Code* and the *Canada Evidence Act* (Sexual Offences), Chapter 19, 3rd Supplement, revised statutes of Canada, 1985, (formerly Bill C-15). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, April 27, 1993, Issue No. 90).

The Committee considered its Draft Report.

At 11:20 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 12:15 o'clock p.m., the sitting resumed.

It was agreed,—That the Draft Report, as amended, be concurred in.

It was agreed,—That the Chairman be authorized to make such grammatical and editorial changes to the report as may be necessary without changing the substance of the report.

It was agreed,—That the Committee request that the Government provide a comprehensive response to this report.

It was agreed,—That the Chairman table the report of the Committee as the Seventeenth Report to the House.

It was agreed,—That the Committee print an additional 1,000 copies in English and 500 copies in French of Issue No. 101 which includes the present report and that the additional cost be charged to the budget of the Committee.

The Committee considered its future business.

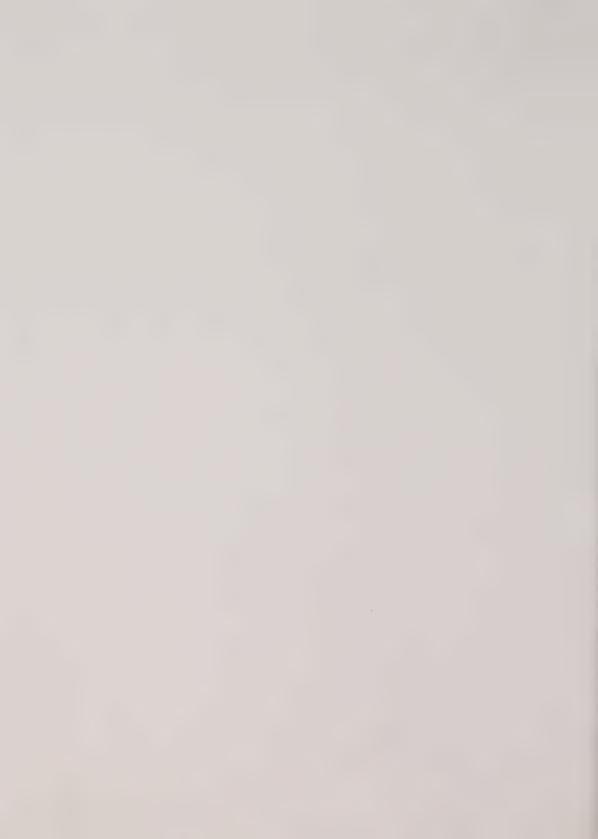
At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis
Clerk of the Committee

Nancy Hall
Committee Clerk

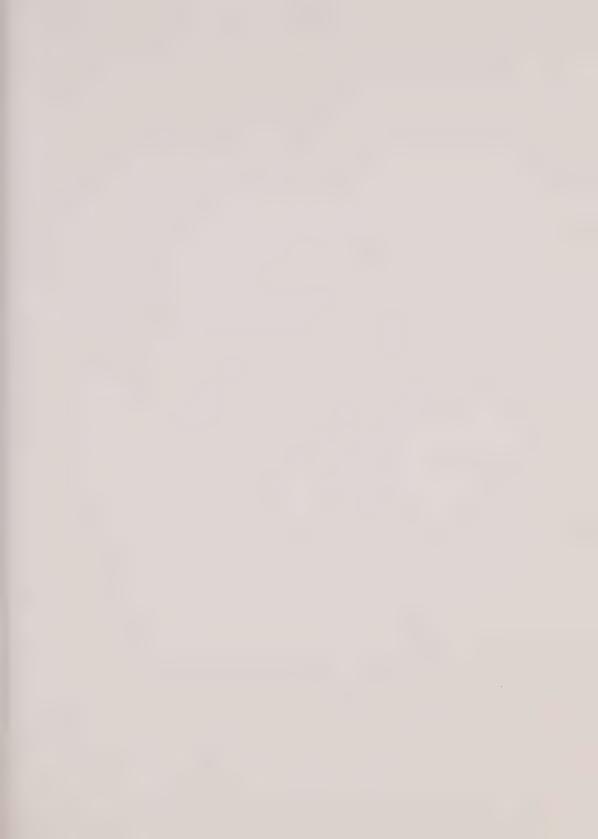




















HOUSE OF COMMONS

Issue No. 102

Tuesday, May 25, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 102

Le mardi 25 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Publications

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances

CONCERNANT:

Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chairman: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, MAY 25, 1993 (132)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 3:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Jacques Tétreault and Tom Wappel.

Acting Member present: Blaine Thacker for Scott Thorkelson.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: David Johansen, Research Officer.

Witnesses: From Canadian Federation of Municipalities: Michel Hamelin, President, Montreal Urban Community and Chairperson of the Standing Committee on Urban Safety and Crime Prevention. From the Canadian Police Association: James Kingston, Chief Executive Officer and Scott Newark, General Counsel. From the Canadian Association of Chiefs of Police: Thomas G. Flanagan, Vice-President.

The Committee resumed consideration of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Monday, May 10, 1993, Issue No. 98).

On Clause 2.

Michel Hamelin, James Kingston, Scott Neward and Thomas G. Flanagan each made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 4:35 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 25 MAI 1993 (132)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 15 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Jacques Tétreault et Tom Wappell.

Membre suppléant présent: Blaine Thacker remplace Scott Thorkelson.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: David Johansen, attaché de recherche.

Témoins: De la Fédération canadienne des municipalités: Michel Hamelin, président, Communauté urbaine de Montréal et président du Comité permanent sur la sécurité urbaine et la prévention de la criminalité. De l'Association canadienne des policiers: James Kingston, directeur exécutif; Scott Newark, conseiller juridique principal. De l'Association canadienne des chefs de police: Thomas G. Flanagan, vice-président.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'alinéation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur alinéation (voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 10 mai 1993, fascicule nº 98).

Article 2.

Michel Hamelin, James Kingston, Scott Newark et Thomas G. Flanagan font chacun un exposé.

Les témoins répondent aux questions.

À 16 h 35, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

[Text]

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Tuesday, May 25, 1993

• 1533

The Chairman: We have a lot of witnesses to hear from today: the Canadian Federation of Municipalities, the Canadian Police Association, and the Canadian Association of Chiefs of Police.

The order of the day is Bill C-123, an act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain instances.

I would like each of the groups to present a short brief, and then we'll have questions to all three groups, if that's suitable. We'll start with the Canadian Federation of Municipalities.

M. Michel Hamelin (Fédération canadienne municipalités): Merci, monsieur le président. Je m'appelle Michel Hamelin; je suis le président de la Communauté urbaine de Montréal et le président du Comité sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain à la Fédération canadienne des municipalités. M'accompagnent, M^{me} Donna Blake, coordonnatrice du Programme de prévention de la criminalité à la Fédération canadienne des municipalités; et M. Louis Théoret qui s'occupe de la liaison communautaire.

Monsieur le président, je vous remercie de me donner l'occasion d'aborder devant ce Comité une question dont l'importance et l'intérêt sont primordiaux pour les municipalités canadiennes.

• 1535

Nous vous félicitons de l'excellent travail que vous avez accompli concernant cette initiative et nous sommes enchantés des progrès réalisés à ce jour.

La lutte contre la criminalité représente un enjeu très important pour les municipalités. Chaque jour, les dirigeants municipaux constatent que la criminalité est devenue une préoccupation croissante pour les citoyens et citoyennes. Nous travaillons régulièrement avec des intervenants dans le domaine de la prévention de la criminalité afin de faire face aux problèmes causés par le commerce de la drogue, la prostitution, la violence chez les jeunes, les crimes contre la propriété, etc. Grâce à la FCM, les dirigeants municipaux ont été en mesure d'entreprendre l'élaboration de stratégies permettant de faire face aux problèmes de criminalité par l'intermédiaire de notre propre comité permanent sur la sécurité et la prévention de la criminalité en milieu urbain. Les gouvernements locaux étant affectés plus que tout autre par la criminalité, nous apprécions que l'on reconnaisse notre contribution à la prévention et à la lutte contre la criminalité.

Tous connaissent l'ampleur des coûts de police. La loi sur les produits de la criminalité, plus précisément le plan de partage, est une des façons de s'assurer que les municipalités continueront de faire face à la criminalité et d'investir dans la prévention et la sécurité au sein de la société canadienne. Il est clair que le but de cette loi est de traiter du facteur de responsabilité en ce qui a trait à l'administration des biens saisis.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 25 mai 1993

Le président: Nous avons de nombreux témoins à entendre aujourd'hui: la Fédération canadienne des municipalités, l'Association canadienne des policiers et l'Association canadienne des chefs de police.

À l'ordre du jour le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

Si cela vous convient, je demanderais à chacun des groupes de nous présenter un court exposé, après quoi nous pourrons leur poser des questions. Nous allons commencer par la Fédération canadienne des municipalités.

Michel Hamelin (Canadian Federation Municipalities): Thank you, Mr. Chairman. My name is Michel Hamelin; I am president of the Communauté urbaine de Montréal and chairman of the Canadian Federation of Municipalities Committee on Urban Safety and Crime Prevention Program. Accompanying me today are Mrs. Donna Blake, coordinator of the Crime Prevention Program, Canadian Federation of Municipalities, and Mr. Louis Théoret, who is responsible for community liaison.

Thank you, Mr. Chairman, for allowing me the opportunity to address the committee on this important issue of great relevance and interest to Canadian municipalities.

Congratulations on your excellent work on this initiative. We are very pleased with the progress to date.

Municipalities have a huge stake in fighting crime. Municipal politicians deal daily with crime as a growing concern and issue for constituents. We work regularly with stakeholders in crime prevention to deal with problems associated with the drug trade, prostitution, youth violence, property crimes and the list goes on. Through FCM, municipal politicians have been able to begin to develop strategies to deal with crime problems through our own Standing Committee on Urban Safety and Crime Prevention program. Given that crime affects local government more than any other order of government, we appreciate being recognized for our contribution in tackling crime and prevention

Everyone knows that the cost of providing police services is very high. The proceeds of crime legislation and more specifically the sharing plan is one way of ensuring that municipalities can continue to deal with and invest in crime prevention and safety in Canadian society. It is clear the intent of the legislation is to address the liability factor in dealing with the management of seized goods.

Bien que notre intention ne soit pas de nuire au processus législatif ou de provoquer un retard, nous souhaitons qu'un certain nombre de préoccupations soient prises en considération. Notre objectif est de faire en sorte que cette loi serve à diminuer la criminalité, et les gouvernements municipaux sont les premiers à savoir ce qui est efficace sur le plan local. La position de la FCM est donc la suivante.

Concernant le partage des biens, une structure doit être établie pour administrer le partage juste et équitable du produit net des biens acquis par des activités illégales. Nous sommes d'accord sur le raisonnement du gouvernement fédéral concernant le partage, à savoir que les gouvernements locaux et provinciaux méritent de partager équitablement les fruits de la confiscation résultant des efforts qu'ils font pour appliquer la loi, ce qui représente des coûts significatifs pour les municipalités.

Le gouvernement fédéral semble être favorable à un partage direct avec les gouvernements provinciaux uniquement. Le partage des biens saisis par les forces de police municipales avec les provinces suivant ce que celles-ci «jugent approprié» n'est pas acceptable. La Fédération canadienne des municipalités est fermement convaincue que les produits de la criminalité devraient être directement transférés aux gouvernements municipaux. Le partage direct avec les municipalités aura pour effet d'encourager les gouvernements municipaux, par l'intermédiaire de leurs services de police, à utiliser la loi. Actuellement, il existe une certaine réticence à prendre part à des enquêtes étant donné que les dépenses ne sont jamais remboursées. Le partage direct contribuera grandement à atténuer cette préoccupation.

Un autre effet sera d'éliminer la possibilité que les gouvernements provinciaux utilisent les produits de la criminalité pour remplacer d'autres fonds envoyés aux municipalités. Ces produits doivent être utilisés pour investir directement dans les activités de prévention et dans la sécurité de nos collectivités. Les gouvernement municipaux sont pleinement en mesure d'administrer les transferts directs au sein de leur propre structure administrative.

Dans l'ensemble, le gros du financement des services de police est assuré par les gouvernements municipaux, tant pour la GRC que pour les forces de police municipales, avec une contribution relativement faible des provinces. Il est essentiel que le gouvernement qui assume le coût principal des enquêtes initiales soit celui qui reçoive les produits relatifs à la confiscation des biens.

En ce qui concerne le plan de partage des coûts, le plan de partage des biens que propose le fédéral met de l'avant une formule de répartition proportionnelle où il est question de 90, 50 ou 10 p. 100, cela calculé sur la base du produit net dans chacun des cas. Il est à noter que c'est le procureur fédéral qui déterminera la répartition des pourcentages. Pour faciliter son travail et assurer un jugement logique et équitable, la formule de partage doit être clarifiée sous certains aspects. Cette proportion de 90, 50 ou 10 p. 100 n'apparaît évidemment pas dans le projet de loi. Il s'agit de discussions qui auraient eu lieu concernant la réglementation qui rendrait le projet de loi opérationnel.

1540

Voici donc les aspects qui nécessitent ce besoin de clarification: Comment mesurera-t-on la participation aux enquêtes? Quelles sortes et combien d'activités faudra-t-il pour constituer une participation de 90 p. 100, par opposition à une

[Traduction]

Our intention is not to block the legislation or encourage delays, but we have a number of concerns we wish considered. Our goal is to make this legislation useful in reducing crime, and municipal governments know first-hand what is effective at the local level. Consequently, the FCM position is as follows.

Regarding the sharing of assets, a structure must be established to manage the equitable and fair sharing of net proceeds of goods acquired through illegal activities. We agree with the federal government's rationale for sharing; namely, that local and provincial governments deserve to share equitably in the fruits of forfeitures resulting from their enforcement efforts that result in significant costs to local municipalities.

The federal government appears to favour direct sharing with provincial governments only. Sharing assets seized by municipal police forces with the provinces for distribution "as they deem appropriate" is not acceptable. The Federation of Canadian Municipalities firmly believes that the proceeds of crime should be transferred directly to municipal governments. Direct sharing with municipalities will encourage municipal governments, through local police services, to use the legislation. Currently there exists a reluctance to become involved in investigations due to expenses that are never recovered. Direct sharing will do much to alleviate this concern.

Direct sharing will also avoid the possibility that provincial governments could use the proceeds to replace other funds directed to municipalities. The proceeds must be used to directly invest in prevention activities and in the safety of our communities. Municipal governments are fully capable of managing direct transfers within their own administrative structures.

Overall, the bulk of funding for police services is borne by municipal governments, both for RCMP and municipal police forces, with relatively small contributions from the provinces. It is essential that the government that bears the major cost for initial investigations should be the recipient of any asset proceeds.

As for the cost-sharing scheme, the proposed federal asset-sharing scheme puts forward a 90%, 50% or 10% of a pro-rated share calculated on the basis of the net proceeds in each case. It is noted that the federal prosecutor will determine the percentage breakdowns. In order to facilitate this individual's work and ensure consistent and fair judgment, the FCM believes the sharing formula needs clarification in some areas. Obviously, this 90%/50%/10% breakdown is not found in the bill. This breakdown may have been proposed in discussions regarding the regulations that would make the bill operational.

Here are some of the things that need to be clarified: How will involvement in any investigation be measured? What kinds of activities and how many will constitute a 90% involvement as opposed to a 50% or 10% contribution? In our view, all orders

contribution de 50 ou de 10 p. 100? Tous les ordres de gouvernement, selon nous, doivent participer à l'élaboration d'une formule neutre et au choix de l'organisme ou de l'individu le mieux qualifié pour prendre cette décision.

Le plan de partage proposé est vague et a besoin d'être beaucoup mieux défini.

Pour ce qui est de l'administration des biens, nous appuyons pleinement la création d'un bureau central entièrement responsable de l'administration des produits de la criminalité saisis ou bloqués. Les municipalités ne sont pas équipées pour administrer de façon intérimaire les biens et propriétés confisqués. Cette responsabilité devrait continuer d'échoir au gouvernement fédéral bien que nous exhortions celui-ci à exercer une certaine prudence concernant le remboursement des frais généraux liés au régime d'administration. Il pourrait y avoir des coûts généraux élevés, ce qui réduirait considérablement les montants dont disposeraient les municipalités pour couvrir le coût des enquêtes et de la prévention de la criminalité.

La FCM suggère d'instaurer un mécanisme de révision des coûts autre que celui du ministère fédéral afin d'établir un coût administratif maximum pour le traitement des produits de la criminalité. Idéalement, on devrait mettre sur pied une équipe administrative nationale à laquelle les intervenants pourraient participer.

Enfin, parmi les points généraux, le processus législatif progresse selon nous de façon encourageante. Votre Comité a accompli beaucoup de travail à cet effet. En tenant compte des points que nous avons soulevés précédemment, nous sommes persuadés que les règlements relatifs à cette loi répondront aux préoccupations que nous venons d'exposer et assureront un partenariat réel entre les trois ordres de gouvernement, en ce qui a trait à la sécurité et à la prévention de la criminalité.

Comme dernière suggestion, nous recommandons qu'une clause de révision soit intégrée à la loi de façon que, dans cinq ans, par exemple, nous puissions déterminer si nous avons respecté l'esprit de la loi et si celle-ci répond aux objectifs fixés. Cette mesure nous permettrait de régler les problèmes survenant dans l'administration de la loi concernant la division des biens.

En terminant, la FCM vous remercie de lui avoir donné l'occasion de commenter cette initiative importante et se fera un plaisir de répondre à vos questions après une dernière clarification, cependant. Dans la loi on dit: «le ministre peut répartir les biens». Je pense que la loi devrait se lire: «le ministre doit répartir les proceeds of crime ou les biens qui seront saisis.

Merci.

The Chairman: Thank you very much.

I wonder if we could have the submission from the Canadian Police Association.

Mr. James Kingston (Canadian Police Association): Mr. Chairman, the Solicitor General over the last year and a half has come to our conferences, and this is one of the subjects he has talked about It certainly has always been our position that those who are providing the service should share in the proceeds. Of course one of our rather blunt criticisms of this bill is that it doesn't seem to do that.

[Translation]

of government must have input in developing a neutral formula and in selecting the organization or individual best suited to make this decision.

The proposed sharing scheme is vague and needs to be much more clearly defined.

With respect to managing assets, we fully support the creation of a consolidated and fully accountable office to manage seized or restrained proceeds of crime. Municipalities are not equipped to manage property and assets on an interim basis. Federal government should retain that responsibility, but we urge the federal government to exercise some caution with respect to the recovery of overhead costs of the managing regime program. The potential exists for significant overhead costs which would result in greatly reduced proceeds being directed to municipal investigative and crime prevention costs.

The FCM suggests that a cost review mechanism be established other than the federal government ministry itself to set a maximum administrative cost for proceeds cases. Ideally, a national management team should be established in which stakeholders can become involved.

Finally, with respect to the general points, I must say that the progress of the legislation is encouraging. Your committee has achieved a great deal. With consideration of the above points, we are confident that the regulations governing this legislation will meet the concerns outlined and ensure real partnerships between the three orders of government in addressing crime and safety issues.

As a final suggestion, we recommend that a review clause be built into the legislation so that in five years, for example, we can determine whether the spirit of the legislation has been achieved and if the legislation is achieving that to which it is intended. This would provide us the opportunity to work through any problems with the administration of the act in arranging for the division of assets.

The FCM appreciates the opportunity to comment on this important initiative and looks forward to responding to your questions. However, before I do that, I would like to add one final clarification. The bill says that, "the Minister may...share the proceeds". I think that the bill should read: "the Minister shall...share the proceeds of crime or the seized goods."

Thank you.

Le président: Merci beaucoup.

La parole est maintenant aux représentants de l'Association canadienne des policiers.

M. James Kingston (Association canadienne des policiers): Monsieur le président, le solliciteur général assiste à nos conférences depuis un an et demi, et il nous a déjà parlé de cette question. Il ne fait aucun doute que nous avons toujours dit que ceux qui offrent le service devraient recevoir une part du produit de l'aliénation. Bien sûr, une de nos plus vertes critiques du projet de loi est qu'il ne semble pas prévoir ce partage.

There also seems to be some strong opposition from staff in the ministry about whether or not this should go back to the provinces or whether it finds its way back to the municipalities. I want to make it very clear that it's our position that it has to go back to the municipalities. Certainly we feel they are involved in the joint forces operations, and usually these seizures are a direct result of joint forces operations, and they in fact should share in the proceeds.

This has been the position that has been put forward to the Solicitor General. We have correspondence from him indicating that would be his wish. We thought that would be the purpose of this bill. Unfortunately, we're left to find out what the intent of this bill really is through the regulations. We have some very serious difficulty with that

You see, really, this bill talks about sharing the assets. One of the problems we see with it is what we're really doing is creating another federal bureaucracy, and this bureaucracy could in fact eat up the profits. It should be going back to the provinces and the municipalities. It doesn't say in the bill, even though there is some sort of an understanding that they will take only 10%...but 10% of the net profit or 10% of what's left, we really don't know. The fundamental problem we see with it is that we don't know what these regulations are.

• 1545

We also are somewhat disturbed. . . I'll just quote from page seven of our brief, from the backgrounder material:

It can be argued that direct contribution to municipalities or police agencies runs the risk of distorting their investigative priorities by creating a bias in favour of "profitable" investigations at the expense of important but "less profitable" ones, fostering unnecessary competition among police forces, and distorting police budgetary processes.

Within the police service, we always say we have thin skins. Well, something like that certainly gives us a thin skin. Priorities are not set that way. These particular investigations are complex, They require a long time to achieve the result.

Right now, we're told \$65 million in funds have been seized up to this particular point. I'd like to know how much of that has found its way into the policing portions of the federal government up to this point.

Again, we're not going to belabour this issue. We just would like to think that before this thing is passed, your committee would want to know, as we do, what is the fine print in the regulations.

Mr. Scott Newark (General Counsel, Canadian Police Association): I might add that the point, of course, is that the police are the ones who do the original investigation in terms of this type of crime, which is often very sophisticated. It requires some equally sophisticated techniques, long expensive investigations. I think what would be helpful is asking why proceeds of crime legislation exists in the first place, why we've gone toward it. The answer indicates, probably better than anything else, where the money should therefore end up.

[Traduction]

En outre, le personnel du ministère semble s'opposer fortement au projet de loi car il n'est pas sûr si le produit de l'aliénation devrait être payé aux provinces ou aux municipalités. Je veux être très clair sur ce point: nous estimons que le produit doit être versé aux municipalités. Il ne fait aucun doute qu'elles participent aux opérations conjointes des forces policières et, d'habitude, les saisies sont le résultat direct d'opérations conjointes. Donc, les municipalitées devraient toucher une part du produit.

Nous avons fait part de cette position au solliciteur général. Nous avons des lettres de sa part qui démontrent qu'il est du même avis que nous. Nous avons cru que ce projet de loi traduirait cette volonté. Malheureusement, ce sont les règlements qui nous feront découvrir la véritable intention de ce projet de loi. Nous avons des inquiétudes très sérieuses à cet égard.

Vous voyez, on parle du partage des biens dans ce projet de loi. Le problème, c'est qu'il crée une autre bureaucratie fédérale, une bureaucratie qui pourrait absorber le produit de l'aliénation. Il devrait être versé aux provinces et aux municipalités. Le projet de loi ne l'indique pas, même s'il y a un genre d'entente voulant que le fédéral ne prenne que 10 p. 100. ..mais nous ne savons pas vraiment s'il s'agit de 10% des recettes nettes ou 10% de ce qui restera. Selon nous, le problème fondamental de ce projet de loi, c'est que nous ne savons rien au sujet des règlements.

Par ailleurs, nous sommes quelque peu inquiets. . . Permettez-moi de vous lire un paragraphe tiré de la page 7 de notre mémoire où nous citons un extrait des documents d'information:

On pourrait dire qu'une contribution directe aux municipalités ou aux forces policières risque de fausser leurs priorités en matière d'enquête en créant un parti pris en faveur des enquêtes rentables aux dépens des enquêtes moins rentables, d'encourager une concurrence inutile entre les forces policières et de fausser les processus budgétaires de ces dernières.

Dans les services policiers, nous disons toujours que nous sommes susceptibles. Eh bien, voilà certainement le genre de chose qui nous rend susceptibles. Les priorités ne sont pas établies de cette façon. Ces enquêtes sont complexes. Il faut beaucoup de temps pour arriver à des résultats.

À l'heure actuelle, on nous dit que jusqu'à présent 65 millions de dollars de biens ont été saisis. J'aimerais savoir quel pourcentage de cette somme le gouvernement fédéral a envoyé aux forces policières jusqu'à présent.

Encore une fois, nous ne voulons pas trop insister sur la question. Nous voudrions tout simplement qu'avant d'adopter ce projet de loi, votre comité veuille savoir, comme nous, ce que l'on retrouvera dans le règlement.

M. Scott Newark (avocat général, Association canadienne des policiers): J'aimerais ajouter que naturellement, ce sont les forces policières qui font l'enquête initiale dans ce genre de crime, qui est souvent très complexe. Les enquêtes sont longues et coûteuses et exigent des techniques toutes très perfectionnées. Je pense qu'il serait utile de demander tout d'abord pourquoi il existe des mesures législatives concernant le produit de la criminalité et la réponse est sans doute que c'est pour indiquer où l'argent devrait en fin de compte être envoyé.

The answer, at least from our perspective, is that it is saying that crime does not or will not pay the same way it has in the past. That is a very real deterrent to crime. As well, the dollars that come back. . . I mean, presumably the reason why we want to do this is so that we can continue the process of crime suppression.

That being so, I think it's a very good idea to examine whether the structure suggested in the bill is going to do that the most efficiently. The last thing I would imagine anybody really wants to see is a federal bureaucracy involved in running pizza parlours across the country, or car dealerships or anything like that. The act itself is entitled the Seized Property Management Act. I must admit, I would be more comfortable if I saw added in there the words, "... Property Management and Disposal Act".

The purpose should be to accumulate the assets to take them away from organized or sophisticated crime, to convert them, to liquidate them, and to put the money back into the hands of the people who literally are going to be in the front lines of the ongoing fight, namely, the police. I must admit, I suppose if we're talking about distributing the money to a civilian agency, I would think the one closest to the police force is the closest.

Subject to something I have not as of yet run into, large police forces have complex and sophisticated budget sections. That's what they do. They budget for how they're going to spend their money. I'm not sure why there needs to be a stop of the dollars once calculated, however it's calculated, at any bureaucracy along the way.

I don't think it's beyond our capacity to figure out how we're going to manage the assets. We agree that should be done by somebody other than the police. It requires something that's not completely consistent with ongoing police functions. But once that's done, have the property liquidated, work out the formula, however you're going to work out the formula, and then directly transfer the funds back to the people who do the job in the first place, the police.

I agree completely with Mr. Kingston and with the gentleman from the Canadian Federation of Municipalities. It is important to know how sharing is going to take place, to know, I suppose, if sharing is going to be realistic. There's a very real concern that a large administration could end up simply eating away all the profits, which is a disincentive to doing what could be extremely effective intervention in crime suppression of important and very sophisticated crime we do want to stop, that all of us have an interest in stopping.

The Chairman: Thank you very much.

From the Canadian Association of Chiefs of Police, we have ex-Chief, still-Chief Flanagan.

Mr. Thomas Flanagan (Vice-President, Canadian Association of Chiefs of Police): Mr. Chairman, thank you. I'm Vice-President of the Canadian Association of Chiefs of Police. I also chair the law amendments committee.

I have very little to say other than the fact that we support the remarks by Mr. Hamelin and the Canadian Federation of Municipalities. We would like to see this bill pass as soon as possible, but mainly we would like to see it pass. We don't want [Translation]

Si nous adoptons de telles mesures, c'est à notre avis pour dire que le crime ne paie pas ou qu'il ne paiera pas de la même façon qu'il a payé par le passé. Il s'agit d'une mesure vraiment dissuasive. En outre, les sommes qui sont réinvesties... Je présume que la raison pour laquelle nous voulons faire cela c'est que nous voulons continuer de lutter contre le crime.

Je pense que c'est une très bonne idée d'examiner si la structure proposée dans le projet de loi permettra d'atteindre cet objectif le plus efficacement possible. J'imagine que la dernière chose que l'on voudrait, c'est que la bureaucratie fédérale se retrouve à administrer un peu partout au pays des pizzerias, des concessions d'automobiles ou d'autres entreprises de ce genre. La loi elle-même s'intitule Loi concernant l'administration de biens saisis. Je dois admettre que je serais plus à l'aise si la loi s'intitulait: «Loi concernant l'administration de biens».

Le but devrait être d'accumuler les biens pour les retirer du crime organisé, les convertir, les liquider et remettre l'argent entre les mains de ceux qui se retrouveront sur le front pour lutter contre la criminalité, notamment la police. Je dois admettre, je suppose que si l'on parle de distribuer l'argent à un organisme civil, alors je pense qu'il faudrait le distribuer à celui qui est le plus près des forces policières.

Je ne connais aucune force policière importante qui n'ait pas un service budgétaire complexe et perfectionné. Ces services établissent le budget et décident comment l'argent sera dépensé. Je ne vois pas pourquoi il serait nécessaire qu'une fois le calcul fait, peu importe la façon dont il est fait, ces sommes passent par une bureaucratie.

Je ne pense pas que ce soit au-dessus de nos capacités de déterminer comment nous allons gérer les biens. Nous convenons que cela doit être fait par quelqu'un d'autre que la police. Ce genre de travail ne correspond pas tout à fait aux fonctions des forces policières. Mais une fois ce travail fait, que les biens sont liquidés, qu'on en est arrivé à une formule, il faudrait alors transférer directement les fonds à ceux qui font le travail en premier lieu, c'est-à-dire la police.

Je suis tout à fait d'accord avec M. Kingston et avec le représentant de la Fédération canadienne des municipalités. Il est important de savoir comment le partage sera fait, de savoir, je suppose, si le partage sera réaliste. On craint qu'une grande administration absorbe tout simplement tous les profits, ce qui découragerait une intervention extrêmement efficace pour mettre fin à ce genre de criminalité très complexe à laquelle nous voulons tous mettre fin.

Le président: Merci beaucoup.

De l'Association canadienne des chefs de police, nous recevons l'ancien chef et toujours chef Flanagan.

M. Thomas Flanagan (vice-président, Association canadienne des chefs de police): Merci, monsieur le président. Je suis vice-président de l'Association canadienne des chefs de police. Je suis en outre président du Comité des modifications législatives.

Je n'ai pas grand-chose à dire, sinon que nous appuyons les observations de M. Hamelin et de la Fédération canadienne des municipalités. Nous aimerions que le projet de loi soit adopté le plus rapidement possible, mais nous tenons surtout à ce qu'il

to do anything to obstruct the passage of the bill, whereas everyone here, I suppose, concerned mainly with the regulations. . . We hope and expect that we will have some input into those regulations, but we feel time is of the essence. I don't think I need to elaborate on that, but we would like to see this bill pass. We support it and our main thrust, as the other two or three speakers have stated, is that money does get down to the municipalities, whose taxpayers have to spend it.

• 1550

Mr. Wappel (Scarborough West): I want to begin by saying that I haven't had as much of an opportunity to review this bill as I would have liked, with the detail I would have liked, so some of the questions I'm going to ask may have been dealt with by officials at the first meeting. I haven't had a chance to review the transcript, but maybe you can help me with it.

First of all, Mr. Hamelin, on page 2 of your opening remarks you said that the federal government appears to favour direct sharing with provincial governments only. Can you direct me to the section in the bill that says that?

Mr. Hamelin: I think it's not in the bill, it's in the background.

Mr. Wappel: Don't you consider that to be a problem?

Mr. Hamelin: Yes, it is a problem because the provinces have such big budgets. How can we assure that those proceeds of crime will be directed to prevention and to police costs?

Mr. Wappel: But that's exactly the point. This bill is about as skeletal as one could get. The flesh and the muscles are all in the regulations. How can we go charging around supporting a skeleton when we have absolutely no idea what the body will look like? Don't you think that's dangerous?

M. Hamelin: Il me semble que beaucoup de projets de loi, de tous les ordres de gouvernement, sont des squelettes. C'est la réglementation qui devient importante à ce moment-là. Cela a été souligné tout à l'heure par le représentant de l'Association des chefs de police. Donc, au niveau de la réglementation, il devra y avoir un input.

Ce qui est important pour nous, c'est que le principe du projet de loi soit adopté. De toute façon, il n'y aura sûrement pas de réglementation tant que le projet de loi n'aura pas été adopté. L'important est d'adopter le projet de loi, de consacrer ce principe et de voir par la suite à ce que la réglementation reflète bien les aspirations de ceux qui doivent lutter contre la criminalité sur le terrain.

Mr. Wappel: Let's talk about the principle of the bill. Wouldn't you agree with the Canadian Police Association that the principle of the bill, and if not the primary principle then certainly one of the major principles, should be the prevention of drug crime and the suppression of crimes involving drugs, yet as the Canadian Police Association points out in its brief, that's not even mentioned in the bill.

[Traduction]

soit adopté. Nous ne voulons rien faire pour bloquer l'adoption du projet de loi et, je suppose, comme pour tous ceux qui sont ici, ce sont surtout les règlements qui nous préoccupent... Nous espérons qu'on nous demandera notre avis au moment de l'élaboration de ces règlements, et nous nous y attendons, mais nous estimons que le temps presse. Je ne pense pas qu'il soit nécessaire d'élaborer davantage, mais nous aimerions que ce projet de loi soit adopté. Nous l'appuyons et notre principal objectif, comme l'ont dit les deux ou trois témoins qui m'ont précédé, c'est de voir cet argent versé aux municipalités, car en fin de compte ce sont les contribuables municipaux qui doivent le dépenser.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): J'aimerais tout d'abord dire que je n'ai pas eu l'occasion d'examiner ce projet de loi comme je l'aurais voulu, d'en faire un examen aussi approfondi que je l'aurais voulu, de sorte que les représentants du ministère ont peut-être déjà répondu lors de la première séance à certaines des questions que je vais poser. Je n'ai pas eu l'occasion de lire le procès-verbal de cette première séance, mais vous pourrez peut-être m'aider.

Tout d'abord, monsieur Hamelin, à la page 2 de vos remarques liminaires, vous dites que le gouvernement fédéral semble être favorable à un partage direct avec les gouvernements provinciaux uniquement. Pouvez-vous m'indiquer dans quel article du projet de loi on dit cela?

M. Hamelin: Je ne pense pas que ce soit dans le projet de loi, c'est dans les documents d'information.

M. Wappel: Ne considérez-vous pas cela comme étant un problème?

M. Hamelin: Si, c'est un problème car les provinces ont de si gros budgets. Comment pouvons-nous nous assurer que les produits de la criminalité seront utilisés pour la prévention et les coûts de police?

M. Wappel: Mais c'est exactement ce que je veux dire. Ce projet de loi est on ne peut plus squelettique. Tout ce qui pourrait l'étoffer se retrouvera dans le règlement. Comment pouvons-nous appuyer un tel projet de loi lorsqu'on n'a aucune idée de ce à quoi ressembleront les règlements? Ne croyez-vous pas que c'est dangereux?

Mr. Hamelin: It would seem to me that many bills, from all orders of government, are skeletal. Then, the regulations become important. This is what the representative of the Canadian Association of Chiefs of Police just said. So, as far as the regulations are concerned, we will have to have an input.

The important thing for us is that the principle of the bill be passed. Anyway, there surely won't be any regulations as long as the bill has not been passed. What is important is passing the bill, establishing this principle and ensuring that the regulations truly reflect the aspirations of those who must fight crime in the field.

M. Wappel: Parlons un peu du principe du projet de loi. N'êtes-vous pas d'accord avec l'Association canadienne des policiers pour dire que le principe du projet de loi, et si ce n'est pas le premier principe alors il s'agit certainement de l'un des grands principes du projet de loi, devrait être la prévention et la suppression des crimes reliés à la drogue, et pourtant, comme l'a mentionné l'Association canadienne des policiers dans son mémoire, on n'en parle même pas dans le projet de loi.

M. Hamelin: Il n'y a pas seulement la criminalité ou le problème de la drogue. Il y a aussi toute la criminalité organisée qui s'attaque à l'ensemble de la société canadienne. La drogue est un problème important, et nous le reconnaissons tous, mais il y a aussi l'ensemble du crime organisé. Pourquoi se partagerait—on uniquement les profits tirés de la criminalité liée à la drogue et non pas les profits tirés de tous les autres genres de criminalité? J'appuie le gouvernement quand il dit que les fruits de tous les genres de criminalité, quels qu'ils soient, doivent être partagés et doivent pouvoir, au niveau des municipalités, être utilisés pour payer les coûts de police ou pour travailler à la prévention de la criminalité.

Mr. Wappel: Okay. Let me ask a provocative question. What will guarantee that the money paid to municipalities would be plowed back into the police forces, as opposed to being used to buy plows?

1555

M. Hamelin: C'est bien simple. La réglementation n'a qu'à prévoir que ces sommes doivent être envoyées aux municipalités pour la prévention et les coûts de police. Toutes les municipalités ont des firmes de comptables qui doivent approuver les états financiers. Si des sommes versées à la municipalité sont employées à autre chose, la firme de comptables agréés devra dénoncer ce fait. Je ne vois absolument aucun problème là si c'est dans la réglementation.

Mr. Wappel: Shouldn't that sort of thing be in the act itself?

M. Hamelin: Eh bien, je laisse aux législateurs le soin de trouver la meilleure façon de traduire leurs intentions, de déterminer si cela doit être inscrit dans la loi ou dans la réglementation. Ce qui nous importe, c'est que cela soit inscrit quelque part et se fasse le plus rapidement possible.

Mr. Wappel: The reason I ask this is that I had a private member's bill—I still do—on this subject, admittedly directed to drug crimes. In my private member's bill I specifically put it in that the money was to be given back for continued use against, in that case, the investigation of drug crimes and the suppression of drugs. My concern is that if money is plowed back and no principle is stated in the bill that it must be used for the fighting of crime, it might end up being used for other things.

M. Hamelin: Je viens de répondre à cela en disant que la réglementation ou la loi devrait préciser que ces sommes d'argent doivent servir à la lutte contre la criminalité et à la prévention. Pour ce qui est de la drogue en particulier, je pense qu'il faut consacrer autant d'argent à la prévention qu'à la lutte contre le trafic. Ce qui rend le trafic florissant, c'est qu'en bout de ligne, il y a des usagers qui veulent avoir de la drogue. Si on pouvait faire de la prévention et réduire de moitié le nombre de personnes qui achètent de la drogue, on réglerait une bonne partie de notre problème.

Il faut donc que la réglementation ou la loi précise que les sommes versées aux municipalités doivent servir uniquement à la prévention et aux coûts de police. À ce moment-là, la municipalité qui ne veut pas s'en servir à ces fins renverra l'argent au fédéral. J'ai cependant l'impression que chaque municipalité s'en servirait à ces fins-là si la loi ou la réglementation l'exigeait.

[Translation]

Mr. Hamelin: It's not only the problem of crime or drug crime. There's also the whole problem of organized crime which is damaging the Canadian society as a whole. Drug crime is a major problem, and we all recognize it, but there's also the problem of organized crime. Why should we only share the proceeds of crimes involving drugs and not all the proceeds of all other types of crimes? I support the government when it says that the proceeds of all types of crimes, whatever they are, must be shared and that the municipalities must be able to use these proceeds towards police costs or crime prevention.

M. Wappel: Très bien. Permettez-moi de vous poser une question provocante. Qu'est-ce qui garantira que les sommes versées aux municipalités seront réinvesties dans les forces policières plutôt que dans l'achat de charrues?

Mr. Hamelin: It is quite simple. It must be specified in the regulations that these moneys must be sent to the municipalities to be directed towards prevention and police costs. All municipalities must have their financial statements approved by accounting firms. If moneys paid to the municipality are directed towards something else, the accounting firm will have to denounce that fact. I don't see any problem whatsoever if it is specified in the regulations.

M. Wappel: Est-ce que ce genre de chose ne devrait pas se retrouver dans la loi elle-même?

Mr. Hamelin: Well, I leave it up to the legislators to find the best way to translate their intentions, to determine whether it should be specified in the Act or in the regulations. What is important to us is that it be written somewhere and that it be passed as soon as possible.

M. Wappel: La raison pour laquelle je pose la question c'est que j'avais et j'ai toujours d'ailleurs un projet de loi d'initiative parlementaire sur cette question, portant sur les crimes reliés à la drogue. Dans mon projet de loi, je précise que les sommes doivent être renvoyées pour être utilisées, dans ce cas-ci, pour faire enquête sur les crimes reliés à la drogue et pour lutter contre les drogues. Ce qui m'inquiète, c'est que s'il n'est pas précisé dans la loi que ces sommes doivent être utilisées pour lutter contre la criminalité, ces sommes risquent d'être utilisées à d'autres fins.

Mr. Hamelin: I just answered that question by saying that it should be specified in the regulations or in the Act that these moneys must be used for crime prevention and suppression. As far as drugs are concerned, I think we must spend just as much money on prevention as on the fighting of trafficking. What makes trafficking so flourishing is the fact that there are users who want to have drugs. If through prevention it was possible to reduce by half the number of people who buy drugs, we would have solved a good part of the problem.

Therefore, it must be specified in the regulations or in the Act that the moneys paid to the municipalities must be used only toward prevention and police costs. In that case, a municipality which doesn't want to use these moneys for those purposes will have to send them back to the federal government. I am however under the impression that every municipality would use it to that purpose if it was specified in the Act or in the regulations.

Mr. Wappel: In your opening remarks you talked about the 90%, 50%, and 10%. I presume that is also not in the bill. It was announced in the backgrounder or is in the regulations.

M. Hamelin: Non, ce n'est pas dans le projet de loi. Lors de discussions, on s'est fixé des *guidelines*. On disait: Si un corps policier a fait pratiquement tout le travail, il a droit à 90 p. 100, s'il a collaboré avec un autre corps policier, il a droit à 50 p. 100 et s'il a travaillé simplement par incidence, il a droit à 10 p. 100. Évidemment, ce sont des choses qui restent à préciser.

Comme on le dit dans notre mémoire, il y aurait peut-être lieu de créer un tout petit comité de quelques personnes qui pourrait agir comme arbitre dans ces circonstances. On sait aussi qu'il y a beaucoup de corps policiers qui travaillent en collaboration, et il ne faudrait pas qu'une réglementation empêche les gens de travailler en collaboration parce qu'ils se diraient: Si j'aide mon voisin, je risque de ne pas avoir d'argent, ou c'est lui qui va avoir tout l'argent. Il faut prévoir un mécanisme qui fasse en sorte que les sommes seront distribuées de façon équitable entre les corps policiers et les municipalités qui ont vraiment participé à l'arrestation des criminels en question.

The Chairman: Supplementary to that, do you think any problems would arise out of what might be seen as an inequity? Suppose there is a mechanism for sharing these funds and the municipal police say we think we had a big, important part to play in this, and they get 20%, and then the Ontario Provincial Police say we feel we had a huge, important part to play in this, and they get 20%, and the RCMP grab 60%. Do you think there may be any bickering or any problems that may arise from that?

I would ask that of any of the witnesses.

M. Hamelin: Il y aurait peut-être de légers problèmes, mais tout le monde sera certainement content de recevoir au moins quelque chose au départ. Dans notre mémoire, on vous demande de réviser le tout au bout de cinq ans.

À mon avis, entre gens intelligents, on pourrait réussir à mettre certaines balises. Si on dit 90, 50 et 10 p. 100, cela me semble plus facile à déterminer que si on dit 90, 80, 70 et 60 p. 100. Si on dit 90, 50 et 10 p. 100, avec un comité d'arbitrage très restreint, on pourra arriver très rapidement à des conclusions satisfaisantes pour tout le monde.

• 1600

Encore une fois, il vaut mieux d'avoir 10 p. 100 que de n'avoir rien du tout.

Mr. Wappel: I agree with the five-year review. I think that is a good idea.

To turn to the Canadian Police Association, I have just quickly scanned this brief. Let me cut to the quick. Having heard what Chief Flanagan said, that ''time is of the essence'', and we would like to see this bill passed, what is your recommendation to this committee? Your last line says:

This Bill, by its failure to make this clear, and by its creation of an asset management oriented scheme with no third part information accountability requires a fundamental re-thinking of priorities and principles.

[Traduction]

M. Wappel: Dans vos remarques liminaires, vous avez parlé de 90 p. 100, de 50 p. 100 et de 10 p. 100. Je présume que ce n'est pas non plus dans le projet de loi. C'est dans les documents d'information ou dans les règlements.

Mr. Hamelin: No, it's not in the bill. During some discussions, we established guidelines. We said: if a police force practically did all the work, it is entitled to 90%, if it collaborated with another police force, it is entitled to 50% and if it simply worked on the case incidently, it is entitled to 10%. Of course, those things will have to be specified.

As we said in our brief, maybe a small committee with a handful of people should be established to act as an arbitrator in those circumstances. There are a lot of police forces who cooperate with each other and we wouldn't want to have regulations which would prevent them from working together because they would say to themselves: if I help my neighbour, I might not receive any money, or he might get all the money. We have to have a mechanism to make sure that these moneys are shared equitably between police forces and municipalities who really participated in the arrest of the criminals in question.

Le président: J'ai une question supplémentaire à vous poser à ce sujet. Croyez-vous qu'il pourrait surgir des problèmes découlant de ce que l'on pourrait percevoir comme étant une inéquité. Supposons par exemple qu'il y a un mécanisme pour partager ces fonds et que la police municipale dit qu'elle a joué un rôle important dans l'arrestation des criminels et qu'elle n'obtient que 20 p. 100, et que la police provinciale de l'Ontario dit avoir également joué un rôle très important dans cette affaire et obtient 20 p. 100 et que la GRC va chercher 60 p. 100. Est-ce que vous pensez que cela pourrait être source de chamaille ou de problèmes?

Ma question s'adresse à l'un ou l'autre des témoins.

Mr. Hamelin: There could be some small problems, maybe, but everyone would certainly be happy to receive at least something. In our brief, we're asking you for a five-year review.

In my opinion, intelligent people should manage to establish some parameters. It would seem to me that it is easier to determine if we say 90, 50 and 10% than if we say 90, 80, 70 and 60%. If we say 90, 50 and 10%, I think that a very small arbitration committee would be able to very quickly come to conclusions that would be satisfactory for everyone.

I repeat, it is better to have 10% than to have nothing at all.

M. Wappel: Je suis d'accord avec vous au sujet d'un examen après cinq ans. Je pense que c'est une bonne idée.

Je vais maintenant passer à l'Association canadienne des policiers, dont je viens de feuilleter rapidement le mémoire. Si vous le permettez, je vais entrer dans le vif du sujet. J'ai entendu le chef Flanagan dire que «le temps presse» et que vous aimeriez voir le projet de loi adopté, mais que recommandez-vous au comité? Vous dites à la dernière ligne de votre mémoire:

Comme le projet de loi ne le précise pas clairement et comme il crée un mécanisme pour l'administration des biens sans exiger que des comptes soient rendus à un tiers, il faut en repenser complètement les priorités et les principes.

The way I read that is to go back to the drawing board and start over again. Is that about it?

Mr. Kingston: Unless the committee can look at, I think perhaps, clause 10... What we are very seriously concerned about is that it is not going to find its way down to the municipalities. Our understanding is that the Province of British Columbia has a law that it goes back to their province. We also understand that the Province of Ontario is making overtures that since they already provide sustaining grants to the municipalities, it should come back to their coffers.

What we are really concerned about is that those police agencies—and not all police agencies provide human resources to joint forces operations, but most of the large ones do and they should in fact be reimbursed for that. We are seriously concerned that they are going to get exactly the same per capita grant as all of the rest of them in the provinces. What we think will ultimately happen is that people will say to devil with it, that if they are not going to be compensated for it they are not going to provide that service. Then, we all fail.

We are very, very concerned that because it is left up in the air, the fight is now going to be on. This is just a backgrounder, but the fight will now come on between the municipalities and the provinces as to whether or not they share it. I suspect that the federal government will then share it with the provinces but that the municipalities will have to get their grants from the provinces. Right now, when there are very, very slim resources, that is going to be very difficult. Again, it goes away from the fundamental position that was put forward certainly to our membership by the Solicitor General, that it would go back to the police agencies that were in fact involved.

We are seriously concerned that may not happen with the regulations unless there is some direction from the committee that clause 10 be changed and that where it says "may" it says "shall", that they "shall" share it.

Mr. Wappel: Let me put it to you, Mr. Kingston. Is it your recommendation that this bill should not proceed at the present time unless there are those amendments you have proposed? Is it that serious in your view, in your association's view?

Mr. Kingston: I think we are probably going to take the easy way, say that half a loaf is better than none, and fight those wars out with the regulations. We do think this bill is terribly flawed, but it may be better to go than not go at all. There isn't any mechanism to share it all, so perhaps sharing something is better than sharing nothing.

Mr. Wappel: Unless you are fighting over that loaf and in the end the only people who get anything are the lawyers. In that case you have gained absolutely nothing.

Mr. Newark: As one of the lawyers, I sense the difficulty as well. You have identified clearly in your questions what the gaping holes are. The question is whether on review of the legislation by the committee you have the ability—and in that

[Translation]

Si je comprends bien, il faut tout recommencer à zéro. Est-ce bien cela?

M. Kingston: À moins que le comité puisse faire quelque chose au sujet de l'article 10, peut-être... Nous craignons fort que le produit de l'aliénation de ces biens ne parvienne pas aux municipalités. Nous croyons savoir que la Colombie-Britannique a une loi stipulant que cet argent revient à la province. Nous savons également que l'Ontario est en train de dire que cet argent doit revenir au Trésor provincial, étant donné que la province verse déjà aux municipalités des subventions de soutien.

Nous craignons vraiment que ces services de police—il est vrai que tous les services de police ne fournissent pas des ressources humaines à des opérations conjointes, mais la plupart des grands corps de police le font et on devrait les rembourser pour cette contribution. Nous craignons fortement qu'ils reçoivent comme tous les autres corps de police des provinces exactement les mêmes crédits proportionnels à la population. Nous pensons que les gens vont finir par se dire qu'ils ne fourniront tout simplement pas ce service s'ils ne sont pas indemnisés. Dans ce cas, nous y perdrons tous.

Nous craignons que parce que la question n'est pas réglée dans le projet de loi, des querelles vont s'ensuivre. Les municipalités et les provinces vont se quereller quant au partage de cet argent. Je suppose que le gouvernement fédéral va accepter de partager avec les provinces, mais que les municipalités devront ensuite obtenir leurs subventions des provinces. Dans le contexte actuel, étant donné que les ressources sont extrêmement limitées, ce sera très difficile. C'est contraire à ce que le solliciteur général avait dit à nos membres, c'est-à-dire que les corps de police ayant participé à des opérations recevraient leur part.

Nous craignons fort que cela ne se produise pas si ce n'est pas stipulé dans les règlements, à moins que le comité ne propose une modification à l'article 10, afin que les mots «peut partager» soient remplacés par le mot «partage», c'est-à-dire que le ministre «partage» le produit de l'aliénation.

M. Wappel: Monsieur Kingston, recommandez-vous que ce projet de loi ne soit pas adopté maintenant, à moins qu'on le modifie comme vous l'avez proposé? La situation est-elle grave à ce point, d'après vous et d'après votre association?

M. Kingston: Je pense que nous serons probablement assez souples, disant que mieux vaut peu que pas du tout, et que nous chercherons à régler le problème lors de l'étude du règlement. Nous estimons vraiment que le projet de loi est terriblement imparfait, mais cela vaut mieux que pas de projet de loi du tout. Il n'institue pas de mécanisme assurant le partage complet du produit de l'aliénation, mais il est peut-être préférable de partager quelque chose que de ne rien partager du tout.

M. Wappel: À moins que vous ne vous disputiez tellement sur le partage de ce qui est disponible qu'en fin de compte seuls les avocats en retireront quelque chose. Dans ce cas, vous n'aurez absolument rien gagné.

M. Newark: Je suis moi-même avocat et j'entrevois la difficulté. Vous avez très bien identifié dans vos questions les lacunes flagrantes. Il s'agit de savoir si lors de l'étude de cette mesure, le comité peut—je suppose qu'il incombe à chaque

sense I suppose it is more incumbent on you as individual MPs to make amendments that would be accepted in the legislation. All we can really try to do is point out to you what you have already clearly identified in the question, and it is odd, is it not, to have a bill that deals with this but fails to address that in the legislation itself? Instead, you are required to simply wait, I suppose, close your eyes, take a big jump and hope that the regulations do what you think the legislation should do. I suggest that is something, by your own question, you have indicated could be done in the amendments to the legislation that can be done at the committee stage.

This bill could end up being something we would all like to see. It could also end up being something all of us would not like to see, and that perhaps is a strong condemnation of the bill in its current form.

• 1605

The Chairman: Supplementary to that, would it be suitable to the groups of witnesses if an amendment were moved to the bill stating that when the draft regulations were tabled in the House, before implementation they be referred to the appropriate committee for study? Would that make you feel better?

Mr. Wappel: That's exactly what happened with the gun control; the regulations were brought here.

The Chairman: That might be a way of assisting you.

Mr. Flanagan: Mr. Chairman, this is exactly what we had in mind, but we would rather it come from you.

The Chairman: The chairman very seldom makes recommendations like this, but I thought it was a way we might move. . .

Mr. Wappel: I just want to ask a question of Chief Flanagan, and thank you for your indulgence. Chief, this may sound naïve. I know the police have been waiting for this a long time; I know that all the money gets eaten up in the consolidated revenue fund, but why is time really of the essence? Why does this have to pass now? Why do we have to have half a loaf rather than a whole loaf? Why can't this wait until the new Parliament four months from now?

Mr. Flanagan: With respect, I think you've given all the answers with your questions. First of all, we don't know what's going to happen with the new Parliament or whether it will ever come up again. I don't think it's any secret that before elections, not only the police but other people had better strike while the iron is hot because the members of Parliament—it's no secret and I'm not an expert on this—not that they don't always have a very attentive ear, but they might have an even more attentive ear prior to the election.

As you have said, sir, we have been waiting a long time. Certainly the Canadian Association of Chiefs of Police does not want to be responsible for this bill not going through. I very much like what the chairman has said, because I think I said earlier we want and would very much appreciate being taken into discussions on the regulations. If this happens, I think the thing can be sorted out, but I certainly hope we wouldn't have to start all over again with this bill.

[Traduction]

député de proposer individuellement des amendements acceptables. Nous pouvons seulement vous signaler ce que vous avez déjà très bien identifié dans votre question, et il est étrange, n'est-ce pas, qu'un projet de loi traitant de cette question ne la règle pas dans le texte même du projet de loi? Au lieu de cela, on doit simplement attendre, accepter la mesure aveuglément, et espérer que les règlements feront ce que la loi devrait faire, d'après nous. D'après ce que vous avez dit dans votre question, vous pourriez faire cela en modifiant le projet de loi pendant cette étape de l'étude en comité.

Le projet de loi pourrait ainsi répondre à nos attentes. Il pourrait aussi être contraire à ce que nous voulons et il s'agit peut-être là d'une condamnation du projet de loi dans son libellé actuel.

Le président: Les groupes de témoins seraient-ils d'accord si nous proposions un amendement au projet de loi stipulant qu'au moment du dépôt du projet de règlement à la Chambre, avant sa mise en oeuvre, il sera soumis à l'examen du comité idoine? Cela vous rassurerait-il?

M. Wappel: C'est exactement ce qui s'est passé dans le cas du contrôle des armes à feu; les règlements nous ont été envoyés.

Le président: Cela pourrait peut-être vous aider.

M. Flanagan: Monsieur le président, c'est exactement ce que nous pensions, mais nous préférions que la suggestion vienne de vous.

Le président: Le président fait très rarement des recommandations de cette nature, mais j'ai pensé que nous pourrions peut-être procéder ainsi. . .

M. Wappel: Je voudrais poser encore une question au chef Flanagan et je vous remercie de votre indulgence. Ma question vous paraîtra peut-être naïve. Je sais que les policiers attendent une telle mesure depuis longtemps; je sais que tout l'argent se retrouve englouti dans le Trésor, mais pourquoi le temps presse-t-il? Pourquoi la mesure doit-elle être adoptée maintenant? Pourquoi devons-nous nous contenter d'un peu plutôt que de tout avoir? Pourquoi cette mesure ne peut-elle pas attendre la nouvelle législature dans quatre mois?

M. Flanagan: Sauf le respect que je vous dois, je pense que vous avez donné toutes les réponses dans vos questions. Premièrement, nous ne savons pas ce que fera la nouvelle législature et si la question reviendra sur le tapis. Nous savons tous qu'avant les élections, les policiers, comme tout le monde d'ailleurs, doivent battre le fer pendant qu'il est chaud, car les députés—je ne suis pas spécialiste en la matière, mais c'est un secret de Polichinelle—je ne veux pas dire qu'ils n'écoutent pas toujours d'une oreille très attentive, mais ils sont probablement encore plus attentifs avant les élections.

Comme vous l'avez dit, monsieur, nous attendons depuis longtemps. L'Association canadienne des chefs de police ne veut pas être tenue responsable du rejet de ce projet de loi. J'aime beaucoup la suggestion du président, car je le répète, nous voulons participer aux discussions sur les règlements et nous vous en serions très reconnaissants. En l'occurrence, je pense que nous pourrions régler cette question, mais j'espère de tout coeur que nous ne devrons pas reprendre ce projet de loi au point de départ.

Mr. Fee (Red Deer): I only have three points. Mr. Kingston, I start with you because I take it you are less enamoured of this bill than any of the three groups here. You made the comment that it's half a loaf. The other two groups both refer to a five-year review. Are you going to accept half a loaf with a five-year review as being better than putting it on the shelf until it's perfect?

Mr. Kingston: Knowing what happens in Parliament and the priorities and how long it has taken this to get to here now, yes, I would accept half a loaf rather than no loaf. We're afraid that if it does get put off it will maybe take four or five years before we get it back on the table. Assets will continue to be seized and continue not to be shared.

Mr. Fee: I would like you to know that I agree with most of the concerns you raised in your brief. I certainly don't want to see another large federal bureaucracy chewing up the funds that should go to better use. I too want to know what's going into the regulations.

I appreciated the chairman's suggestion. Two of us were sitting on the other committee that had to do with regulations. We sat on the gun control bill. As a result of that, I was seconded by our whip to sit on a committee called the scrutiny of regulations. It was my way of learning how regulations are drafted. What happens is that Mr. Wappel and I end up spending a lot more time than we intend to on Thursday mornings going though a lot of regulations. I think the process the chairman suggested is far superior to that. Instead of some committee sitting in the room over in the corner of the Senate looking at them, they're out, and the public has a chance for some input and concerned groups can put their concerns on the table. I think we end up with better regulations and our committee doesn't have to fight over in the corner about what's right and wrong. Mr. Chairman, I want to compliment you on the suggestion and I hope we can do something with it.

I want to talk about the proceeds, though. The concern was expressed that the provinces were going to get the lion's share and it would go into consolidated revenue. I think we probably all have the same share if the federal government is just going to put theirs into consolidated revenue. The objective, at least for me, is that some more money is going to be made available to help reduce crime. It may not happen.

I'm assuming that the position all three of you have taken is that the municipalities, the governments closest to the people, are more likely than either the provincial or federal government to use it for crime prevention.

• 1610

Mr. Newark: I'd add to that the suggestion that I think came from the Canadian Federation of Municipalities about the regulation itself. It might be a pretty good idea to draft something on there so that if it does end up in the municipalities, that's what it's earmarked for, that it's not, as Mr. Wappel put it, used for snow-plows or if it's in the province end up in legal aid overruns.

[Translation]

M. Fee (Red Deer): Je n'ai que trois questions à poser. Je commence par vous, monsieur Kingston, car des trois groupes ici présents, je pense que vous êtes le moins entiché de ce projet de loi. Vous avez dit que c'était peu. Les deux autres groupes ont parlé d'un examen après cinq ans. Êtes-vous prêt à accepter ce peu assorti d'un examen après cinq ans plutôt que de mettre cette mesure de côté jusqu'à ce qu'on puisse la perfectionner?

M. Kingston: Je sais comment les choses se passent au Parlement, quelles sont les priorités et combien de temps il a fallu pour en arriver à ce point, alors, en effet, mieux vaut peu que pas du tout. Nous craignons que si l'adoption de la mesure est reportée, il faudra peut-être encore quatre ou cinq ans avant qu'elle soit proposée de nouveau. Les biens continueront d'être saisis et le produit de leur aliénation continuera de ne pas être partagé.

M. Fee: Je tiens à vous dire que je partage la plupart des préoccupations que vous avez soulevées dans votre mémoire. Je ne veux certainement pas qu'une autre grande bureaucratie fédérale s'accapare des fonds qui pourraient servir à un meilleur usage. Je tiens moi aussi à connaître le contenu des règlements.

Je remercie le président de sa suggestion. Deux d'entre nous ont siégé à l'autre comité qui a examiné des règlements. Il s'agissait du projet de loi sur le contrôle des armes à feu. Par la suite, notre whip m'a délégué à un comité chargé de l'examen de la réglementation. C'est ainsi que j'ai appris comment on rédige les règlements. En fin de compte, M. Wappel et moi passons beaucoup plus de temps que nous le voulons à examiner une foule de règlements le jeudi matin. Je pense que la méthode suggérée par le président est bien supérieure. Au lieu d'être examinés par un comité siégeant dans la salle située dans la partie de l'édifice qui appartient au Sénat, les règlements sont rendus publics et la population a la possibilité de donner son point de vue et des groupes intéressés peuvent exprimer leurs préoccupations. Je pense qu'on obtient ainsi de meilleurs règlements et notre comité n'a pas à aller se chamailler là-bas au sujet de ce qui est bon et de ce qui ne l'est pas. Monsieur le président, je tiens à vous féliciter de votre suggestion et j'espère que nous pourrons y donner suite.

Je tiens cependant à parler du produit de l'aliénation. On a dit craindre que les provinces ne se taillent la part du lion et que tous ces fonds aillent au Trésor. Je pense que nous aurons probablement tous la même part si le gouvernement fédéral verse simplement la sienne au Trésor. D'après moi, du moins, l'objectif est de consacrer plus d'argent à la répression de la criminalité. Cela ne se produira peut-être pas.

Vous êtes tous d'avis, je suppose, que les municipalités, c'est-à-dire les gouvernements les plus près de la population, sont mieux placées qu'un gouvernement provincial ou le gouvernement fédéral pour consacrer ces fonds à la prévention du crime.

M. Newark: J'ajouterai à cela la suggestion qui a été faite, je pense, par la Fédération canadienne des municipalités quant aux règlements eux-mêmes. Si une partie de cet argent doit être remise aux municipalités, il serait sans doute bon de prévoir une disposition pour garantir que l'argent soit réservé à ces fins et ne soit pas utilisé, comme le disait M. Wappel, pour acheter des chasse-neige ou, dans le cas des provinces, pour compenser les dépassements de budget de l'aide juridique.

The other thing I'd suggest be built into the regulations is some kind of openness in the process so that the individual forces that do the initial work to make the seizures are able to find out what's happened to the money.

As I read through it, one thought I had was that exempting the statute from the operation of the Privacy Act, for example, would certainly afford anybody the opportunity of finding out what actually happened, where the dollars were going. I think there should be that added public accountability context in any regulations that are drafted.

Mr. Fee: I would look to the lawyers to tell me if it is possible to exempt it.

Mr. Newark: I can even answer. The Privacy Act applies to a number of bodies by schedules, and you could make clear in legislation that there were aspects of it that were not subject to Privacy Act restrictions. It's not a constitutional document, it's simply a statute of Parliament.

Mr. Fee: Thank you.

Mr. Newark: I think you could do it. I'm exaggerating in one sense to make the point about it being exempt from the Privacy Act. I think you could structure the legislation in such a way by giving to people rights of access to information, which would functionally accomplish the same thing.

Mr. Fee: I'd like to continue my question about the Canadian Federation of Municipalities. This legislation has come through a little faster than I expected. We've had a number of bills presented to us in the last few weeks. I'd like to know if you have had discussions amongst your member municipalities about receiving the proceeds of crime.

M. Hamelin: Ces discussions, monsieur le député, ont lieu depuis de nombreuses années. Personnellement, à titre de président du Comité sur la prévention de la criminalité en milieu urbain, je peux vous dire qu'il y a au moins deux ans que la Fédération canadienne des municipalités se penche régulièrement là-dessus. Nous avons nos réunions tous les trois mois, et la question est régulièrement posée par les municipalités membres: Où en est-on rendus avec ce projet de loi?

Notre prochain congrès a lieu la semaine prochaine à Edmonton, et je suis attendu; on sait que je viens comparaître aujourd'hui devant vous et je vais sûrement me faire poser des questions. On n'aura peut-être pas des résultats concrets à rendre compte, mais les membres de la Fédération canadienne des municipalités sont impatients de voir ce projet de loi finalement adopté, avec sa réglementation certes, mais aussi mis en application.

Ce sont les élus municipaux qui sont au premier chef pris avec la criminalité dans les différents quartiers.

The Chairman: When is that conference?

Mr. Hamelin: It is next weekend in Edmonton, from Friday to Monday.

The Chairman: Thank you. We'll do what we can.

[Traduction]

Il faudrait aussi que les règlements prévoient une certaine transparence du processus pour que les forces qui effectuent le travail initial qui mène à la saisie de biens puissent savoir ce qu'on a fait de l'argent.

Je me disais en lisant la loi que si elle n'était pas assujettie aux dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels, quiconque pourrait se renseigner pour savoir ce qui s'est passé, ce qu'on a fait de l'argent. Je pense, ainsi, qu'il faudrait inclure l'obligation de rendre compte publiquement dans tout règlement qu'on rédigera.

M. Fee: Il faudrait demander aux avocats s'il est possible d'exempter le projet de loi des dispositions de la Loi sur la protection des renseignements personnels.

M. Newark: Je pourrais même répondre. C'est en vertu des annexes de la Loi sur la protection des renseignements personnels que cette loi s'applique à un certain nombre d'organismes. Vous pourriez, par voie législative, exclure certaines dispositions du projet de loi des restrictions imposées par la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ce n'est pas un texte constitutionnel, ce n'est qu'une loi du Parlement.

M. Fee: Merci.

M. Newark: Je pense que cela pourrait se faire. J'exagère pour souligner le fait qu'on pourrait exempter cette loi de la Loi sur la protection des renseignements personnels. Ou on pourrait inclure dans la loi des droits d'accès à l'information, ce qui reviendrait au même.

M. Fee: J'aimerais continuer ma question à propos de la Fédération canadienne des municipalités. Cette loi nous est présentée un peu plus rapidement que je ne l'avais prévu. On nous a présenté un certain nombre de projets de loi au cours des quelques dernières semaines. J'aimerais savoir si les municipalités membres de votre fédération ont eu l'occasion d'échanger leurs impressions sur le fait de recevoir, éventuellement, de l'argent qui serait le produit de la criminalité.

Mr. Hamelin: We have been having those discussions for a number of years, sir. Personally, as chairman of the Committee on Urban Safety and Crime Prevention, I can tell you that the Canadian Federation of Municipalities has been examining this issue on a regular basis for at least two years now. We meet every three months and member municipalities regularly ask for updates on the status of this bill.

Our next convention will take place in Edmonton next week and people are waiting to hear what I will have to say; they know that I am appearing here today and will surely have questions for me. We may not have concrete results to report, but I can assure you that the members of the Canadian Federation of Municipalities are anxious to see this bill and its regulations become law and be implemented.

Those who hold municipal office are in the front lines when it comes to dealing with crime in their neighbourhoods.

Le président: Quand cette conférence aura-t-elle lieu?

M. Hamelin: Elle aura lieu le week-end prochain à Edmonton, du vendredi au lundi.

Le président: Merci. Nous verrons ce que nous pourrons faire.

Mr. Fee: While you're there, would you like to give a gentle jab to the president of the Alberta Municipalities Association? I'm a past president of that association. He has not written me about this legislation. You can tell him that we're here without his pushing us, but I would have appreciated a letter from him.

M. Hamelin: Parfait.

Mr. Fee: There's one statement in your brief that I wanted you to explain. You said that currently there exists a reluctance to become involved in investigations due to expenses that are never recovered. I believe the Canadian Police Association also quoted someone that said something similar to that. Could you expand on that a little bit? That concerns me immensely. It's on the second page of your brief.

M. Hamelin: Non, je pense que ce sont des canulars, des rumeurs; nos services policiers font suffisamment preuve de professionalisme pour ne pas agir uniquement en fonction de ce qui serait payant ou non-payant pour eux.

Si jamais les corps policiers avaient cette idée-là, les élus municipaux, je pense, sont là pour corriger le problème, et inversement. Si jamais les élus municipaux demandaient aux corps policiers de ne s'occuper que de ce qui est payant, je pense qu'on se ferait répondre à juste titre par nos directeurs de police et par nos policiers de nous mêler de nos affaires, parce qu'il s'agit à ce moment-là d'un travail de spécialistes face au combat qu'il faut mener contre la criminalité. Je ne prête absolument aucune bonne foi à ces commentaires-là.

Mr. Fee: Thank you. I appreciate that comment and clarification.

The Chairman: Mr. Thacker.

• 1615

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Mr. Kingston, in light of what the—oh, sorry, Mr. Thacker.

The Chairman: It doesn't really matter. Please proceed.

Mr. Thacker (Lethbridge): I defer to my senior colleague.

The Chairman: Please, go ahead. It was an interesting point, whatever it was.

Mr. MacLellan: Wait until you hear what it is. It'll knock you off your seat.

I just want to clarify something, Mr. Chairman. If these regulations are presented to this committee for review, and the association agrees that this should be the case, does that alleviate all of the association's concerns regarding this bill?

Mr. Kingston: We have two concerns. First of all, the bureaucracy will eat up the profits of what it is really intended to do. If we create this gigantic bureaucracy, it may well be that when the proceeds of the crime are left to split, there will be precious little to be split.

[Translation]

M. Fee: Quand vous serez à votre conférence, pourriez-vous rappeler gentiment à l'ordre le président de l'Alberta Municipalities Association (Association des municipalités de l'Alberta)? J'ai été président de cette association. Il ne m'a pas écrit à propos de ce projet de loi. Vous pouvez lui dire que nous ne l'avons pas attendu pour présenter ce projet de loi, mais j'aurais quand même apprécié qu'il m'envoie une lettre.

Mr. Hamelin: Certainly.

M. Fee: J'aimerais que vous m'expliquiez l'une des déclarations que vous faites dans votre mémoire. Vous avez dit qu'à l'heure actuelle les municipalités hésitaient à participer aux enquêtes étant donné que leurs dépenses ne leur sont jamais remboursées. Je crois que l'Association canadienne des policiers a aussi cité quelqu'un qui disait quelque chose de semblable. Pourriez-vous nous fournir quelques précisions là-dessus? Cela m'inquiète beaucoup. C'est à la troisième page de votre mémoire.

Mr. Hamelin: No, I think that is an impression, a rumour; the professionalism of our police forces is such that they would never let their actions be guided by cost considerations alone.

Should our police forces ever decide to act on that basis, those who hold municipal office are there to correct the problem, and vice versa. If municipal counsellors decided to ask police forces to get involved solely in profitable activities I think that police chiefs and police officers would tell us to mind our own business, and rightly so, because it is up to them, as specialists, to determine the activities that will allow them to wage the battle against crime. I don't think such statements have any kind of basis in fact.

M. Fee: Merci. J'apprécie ce commentaire et ces éclaircissements.

Le président: Monsieur Thacker.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Monsieur Kingston, à la lumière de...oh, je suis désolé, monsieur Thacker.

Le président: Cela ne fait rien. Continuez.

M. Thacker (Lethbridge): Je cède la place à mon collègue plus chevronné.

Le président: Procédez, je vous prie. Je ne sais pas exactement ce que vous disiez, mais c'était intéressant.

M. MacLellan: Et quand vous saurez de quoi il s'agit exactement, vous en serez renversé.

Je désire simplement une précision, monsieur le président. Si les règlements sont soumis à l'examen de ce comité, et si l'Association est d'accord avec cette façon de faire, cela suffira-t-il pour dissiper toutes les inquiétudes de l'Association en ce qui a trait à ce projet de loi?

M. Kingston: Deux choses nous préoccupent. Premièrement, nous craignons que la bureaucratie n'absorbe les profits qu'elle est censée administrer. Si nous créons cette énorme bureaucratie, il se peut qu'au moment de répartir les biens saisis, nous nous apercevions qu'il ne reste plus grand-chose à répartir.

Secondly, is it going to get back to the municipalities that are in fact providing the service? Most of these operations are joint forces operations, which would be a combination of provincial—where they have provincial—RCMP and municipal. They are long and time consuming.

I was told by Chief Barry King the other day—and I think he is national chairman of the drug strategy program for the Ontario association of chiefs, and maybe even the CACP—that they are having some problems with some of their chiefs of police, who are simply saying look, we are just not going to provide you with the resource; we just can't afford to give you the five or six personnel to work on this for months on end with no cost recovery.

The simple fact of the matter is that we are hoping that unless this thing is directed back to those particular chiefs of police who in fact do now give the resources out, whether it is Metro Toronto, whether it is Ottawa, they will take that same tack that some of the other chiefs of police are already taking because of budget restrictions, saying they are not going to provide the resource because they are not being reimbursed for it.

Our main concern is, will these regulations ensure that it gets back to the municipalities and directed to law enforcement, either prevention or apprehension, whatever is necessary?

The Chairman: Mr. Kingston, if this amendment is put through in this way, it gets the bill through and at the same time allows you a chance to come forward on the draft regulations and make representation.

Mr. Kingston: Mr. Chairman, we don't disagree with that. We would welcome that.

The Chairman: Fine.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I think it is important that there comes a point when the framework of the legislation just isn't satisfactory, even if the regulations are. There is a point where unless you go a certain distance in the legislation, the regulations just aren't going to be able to cover it.

Should we have something more definitive in the legislation that would be comparable to good regulations? This may be just too bare bones a legislation even with the format that we intend to follow.

Mr. Hamelin: At least one word changed from "could" to "should".

Il faut enlever «peut» et le remplacer par «doit». À ce moment-là, le projet de loi sera bonifié. Par la suite, on pourra toujours revenir devant le Comité pour discuter au niveau de la réglementation.

S'il y a une chose à changer dans le projet de loi pour le rendre très acceptable, c'est de remplacer «peut» par «doit»: le ministre doit répartir les sommes qui sont ainsi générées par la criminalité.

The Chairman: If it was going to be changed, it would be changed to "shall".

[Traduction]

Deuxièmement, les municipalités recevront-elles quelque chose au bout du compte, comme ce sont elles qui fournissent les services, concrètement? La plupart de ces opérations sont des opérations conjointes, qui font appel aux forces provinciales—là où elles existent—à la GRC et aux forces municipales. Elles durent longtemps et prennent beaucoup de temps.

Le chef de police Barry King me disait l'autre jour—je crois qu'il est le président national du programme stratégique de lutte contre la drogue de l'Association ontarienne des chefs de police et peut-être même de l'Association canadienne—qu'il rencontrait des problèmes avec certains chefs de police, qui menacent de ne plus fournir les ressources nécessaires à ce genre d'opérations, car ils ne peuvent plus se permettre, disent-ils, de détacher cinq ou six personnes pendant des mois, sans récupérer leurs coûts.

Très simplement, à moins qu'on ne trouve le moyen d'acheminer les ressources vers les chefs de police qui fournissent, en fait, la main-d'oeuvre à l'heure actuelle, que ce soit dans la région métropolitaine de Toronto ou à Ottawa, nous espérons qu'ils adopteront la même politique que d'autres chefs de police qui disent que les restrictions budgétaires ne leur permettent plus de fournir les ressources humaines nécessaires à ces opérations conjointes, comme ils ne sont pas remboursés.

Notre principale préoccupation est la suivante: ce règlement garantira-t-il que les municipalités pourront profiter des produits de biens saisis et que ces sommes seront utilisées pour l'application de la loi, que ce soit par des activités de prévention ou par des arrestations, selon les besoins?

Le président: Monsieur Kingston, si cet amendement est adopté sous sa forme actuelle, le projet de loi sera adopté et vous aurez l'occasion de comparaître pour exprimer votre point de vue quant au projet de règlement.

M. Kingston: Monsieur le président, nous ne sommes pas contre; nous serions très heureux qu'on nous donne cette occasion.

Le président: Très bien.

M. MacLellan: Monsieur le président, je pense qu'il est important de se souvenir que la loi elle-même peut être inadéquate, alors que nous sommes satisfaits des règlements. Si les dispositions même de la loi n'ont pas une portée suffisante, les règlements ne suffiront pas à rétablir les choses.

Ne devrions-nous pas, en définitive, inclure une disposition dans la loi qui serait comparable à de bons règlements? Même avec ce que nous entendons faire par la suite, le contenu de cette loi est peut-être finalement insuffisant.

M. Hamelin: Nous devrions au moins remplacer le mot «peut» par le mot «partage».

We must change the word "may" to "should". That change would improve the bill. Later, we can appear before the committee again to discuss regulations.

If you were to make just one change to the bill to make it highly acceptable, that would be it: changing "may" to "should". The minister should share the proceeds of disposition of that forfeited property.

Le président: Si nous devions changer ce mot, il faudrait le remplacer par le mot «shall».

Mr. Hamelin: Yes. *Devra*, shall. Mr. Newark: Clause 10, actually.

The Chairman: Yes.

Mr. Newark: Can I also add to Mr. MacLellan's question. Obviously there are some things that can be done in the sense of the regulations, the nuts and bolts of how things get shared.

• 1620

The challenge, I suppose, for a committee of MPs on something like this, in being able to make the amendments... I would suggest there are three other areas missing in this bill. Mr. Wappel has alluded to some of them. One is the absence in the legislation itself, not in the regulations, indicating the purpose and intent of why we seize and share proceeds of crime in the first place. We alluded to that earlier in the sense of whether we call it crime prevention, crime suppression, or any other permutation or combination of it. That is not in the bill. With respect, I think the bill is where that should be, not in regulations.

Secondly, there is the notion of it being done expeditiously. In other words, although property is required to be managed, it is also required to be disposed of. It is not meant as a long-term employment project.

Thirdly, what I would stress should be in the bill as a principle is information accountability. God forbid, five years from now, if it is not working, one of the best ways... I think everybody in this room has dealt in other criminal justice areas in the correctional services area with trying to find out what happened, if you can't penetrate through what people do in doing the job, to find out where the money has gone. That should be in the bill, it strikes me, as a principle, as opposed to the nuts and bolts of the regulations.

Those are three areas, sir, that I think need to be in the bill and not just simply left to regulations.

Mr. MacLellan: What about your concern that if there is a breakdown the money will go to the province, with the responsibility of the province to turn it over to the municipality, and not to the municipality directly? Do you feel that is adequately covered in this legislation? Do you feel that the deficiency can be straightened out in the regulations?

M. Hamelin: Si vraiment le but est d'aider les corps de police et les municipalités, pourquoi est-ce que ça devrait passer par le gouvernement provincial? Ça va faire du monde de plus à contrôler cet argent-là.

Si c'est un service de police provincial qui a fait le travail, d'accord, à ce moment-là l'argent serait remis à la province. Par exemple, dans la province de Québec, c'est la Sûreté du Québec qui a fait l'enquête, et l'argent est donc remis à la Sûreté du Québec. Mais si c'est un corps de police municipal, l'argent devrait être remis directement à la municipalité. Pourquoi mettre un intermédiaire de plus?

[Translation]

M. Hamelin: Oui. «Devra partager», «shall».

M. Newark: C'est à l'article 10.

Le président: Oui.

M. Newark: Puis-je ajouter quelque chose à la question de M. MacLellan? Certaines modalités pourront être fixées par règlement, c'est-à-dire les aspects pratiques du partage des biens.

Dans un cas comme celui-ci, je suppose que le défi à relever pour un comité de députés c'est de pouvoir faire les amendements... Ce projet de loi a, selon moi, trois autres lacunes. M. Wappel a fait allusion à certaines d'entre elles. Premièrement, la loi—pas les règlements, mais bien la loi—ne fait aucunement allusion à l'objectif ou à l'intention de ces saisies ou du partage du produit de la criminalité. Nous y avons fait allusion auparavant quand nous nous sommes demandés si, dans le cas de ce genre d'action, nous devions parler de prévention ou de répression du crime, ou d'autres choses. Ce n'est pas dans le projet de loi. Sauf votre respect, je pense que cet objectif devrait être explicité dans le projet de loi et non pas dans les règlements.

Deuxièmement, le projet de loi ne fait pas mention du fait que les choses doivent se faire promptement. En d'autres termes, bien qu'il faille administrer les biens, il faut aussi les vendre, tôt ou tard. Il ne s'agit pas de créer un projet d'emploi à long terme.

Troisièmement, je pense qu'on devrait inclure dans le projet de loi, comme principe, le libre accès à l'information qui satisferait à l'obligation de rendre compte. Si, dans cinq ans, on se rend compte que le projet de loi ne donne pas les résultats escomptés—que Dieu nous en préserve—l'une des meilleures façons... Je pense que tous ceux qui sont présents dans cette pièce ont dans d'autres cas, qui relevaient de la justice criminelle ou des services correctionnels, essayé de découvrir ce qui s'était passé, où l'argent était passé, et se sont heurtés à l'impossibilité d'obtenir de l'information sur ce que faisaient les gens dans l'exercice de leurs fonctions. Il faudrait inclure ce droit d'accès à l'information dans le projet de loi, il me semble, comme principe, plutôt que dans les dispositions plus concrètes des règlements.

Voilà les trois choses qu'il faudrait inclure dans le projet de loi, à mon avis, monsieur, et pour lesquelles il ne faudrait pas se contenter de simples règlements.

M. MacLellan: Vous vous préoccupiez aussi du fait que l'argent ne soit pas remis à la municipalité directement s'il y a partage, mais soit versé à la province qui aura la responsabilité de le remettre à la municipalité; pensez-vous que le projet de loi tienne suffisamment compte de votre préoccupation? Pensez-vous qu'on puisse rectifier la situation dans les règlements?

Mr. Hamelin: If the purpose is really to help police forces and municipalities, why should you go through provincial governments? You will have even more people controlling the same funds.

If a provincial police force did the work, then I would agree that the money should be given to the province. For instance, in the province of Quebec, if the Sûreté du Québec carried out an investigation, the money would be given to the Sûreté du Québec. But if a municipal police force did the work, the money should be given directly to the municipality. Why add an intermediary?

Mr. Newark: I must admit that I start with the burden that Mr. Wappel does. I don't understand why the money is not going back, subject to all the sharing. I don't understand why it is not going back to police departments to administer. With respect, when it stops, every little bureaucracy it stops at on the way takes a cut. My worry is that by the time it gets to where it started, in the sense of police officers, when it gets back into the hands of what we really want it to do, there's not going to be as much left.

Mr. MacLellan: I see what you mean, and I agree with you, but do you think that the way this bill is set out the regulations can possibly change that? The regulations are only going to flesh out what is in the legislation.

Mr. Newark: To give you my opinion in the sense of having dealt with other legislation, yes, regulations could do that.

Mr. MacLellan: They could?

Mr. Newark: Yes.

The Chairman: Mr. Thacker.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, our witnesses have called for a five-year review. Your idea about the regulations would be a good one. But I don't see any reason why it couldn't be a three-year review. This isn't a huge bill with an enormous, complex structure to it. Within three years it would also help to put more pressure on governments at two levels. I would be inclined, Mr. Chairman, if our colleagues agreed, to put a three-year review on it, which means it will very likely have to be dealt with in the next Parliament rather than the Parliament after it.

My second point is a question to Mr. Newark with respect to the balance between management of assets and disposition. When I read it I didn't pick up on the point that you alluded to that there might be more management than disposition. The bill actually does say it shall be disposed of, etc. It seemed to me, when I first read it, that it was okay in terms of disposition. What have I missed?

• 1625

Mr. Newark: I'm not sure that you've missed anything, sir. It may be that I have a greater degree of cynicism. I was referring to clause 9 of the bill, specifically paragraph 9(b), which refers to the powers of the minister. This is the Minister of Supply and Services, as well. It is not exactly the Solicitor General of Canada. It's their function to maintain public property, and in subparagraphs 9.(b)(i), (ii) and (iii)—in particular (i) and (iii)—it speaks of the ability of the minister "by advancing money at a commercial rate of interest to":

- (i) maintain the ongoing operation of the property,
- (iii) make improvements to the property to preserve the property and the economic worth of the property;

[Traduction]

M. Newark: Je dois dire que j'ai, au départ, la même difficulté que M. Wappel. Je ne comprends pas pourquoi, après le partage, l'argent n'est pas remis aux services de police, qui pourraient l'administrer. Sauf le respect que je dois à tous les intéressés, si l'argent doit passer par plusieurs paliers, chaque bureaucratie prendra sa part. Ce qui m'inquiète, c'est qu'après ce long périple, les sommes qui arriveront à filtrer jusqu'aux services de police seront bien amoindries et il ne leur restera plus grand-chose pour poursuivre les objectifs dont nous avons convenu.

M. MacLellan: Je vois ce que vous voulez dire et je suis d'accord avec vous, mais, vu le texte du projet de loi, pensez-vous que les règlements puissent changer quoi que ce soit à cette situation? Les règlements viendront simplement compléter ce qui est dans la loi.

M. Newark: D'après l'expérience que j'ai d'autres lois, je pense qu'on pourrait, effectivement, arriver à modifier les choses par le biais des règlements.

M. MacLellan: Ah oui?

M. Newark: Oui.

Le président: Monsieur Thacker.

M. Thacker: Monsieur le président, nos témoins ont demandé qu'une disposition de révision quinquennale soit intégrée à la loi. L'idée que vous avez avancée, à propos des règlements est bonne. Mais je ne vois pas pourquoi cet examen de la loi n'aurait pas lieu après trois ans. Ce n'est pas un projet de loi très volumineux avec une structure énorme et complexe. La perspective de cet examen dans trois ans exercerait aussi une pression supplémentaire sur les deux paliers de gouvernement. Si nos collègues sont d'accord, monsieur le président, je serais pour l'inclusion d'une disposition portant examen après une période de trois ans, ce qui signifie que cet examen devrait sans doute avoir lieu dans le cours de la prochaine législature plutôt que dans le cours de celle qui lui succédera.

Deuxièmement, j'aimerais poser une question à M. Newark en ce qui a trait à l'équilibre entre l'administration des biens et leur aliénation. Quand j'ai lu le projet de loi, je n'ai pas pensé comme vous au danger qu'il puisse y avoir plus d'administration que d'aliénation. Le projet de loi dit bien que les biens saisis devront être vendus, etc. J'avais cru comprendre, après l'avoir lu une première fois, que le projet de loi traitait de façon adéquate de l'aliénation des biens saisis. Qu'est-ce qui m'a échappé?

M. Newark: Je ne suis pas sûr que vous ayez raté quoi que ce soit, monsieur. Peut-être suis-je plus cynique que vous, tout simplement. Je faisais allusion à l'article 9 du projet de loi, à l'alinéa b) notamment, qui traite des pouvoirs du ministre. Il s'agit du ministre des Approvisionnements et des Services, et non pas du solliciteur général du Canada. Il est responsable du maintien de la propriété publique et à l'alinéa b), on dit que le ministre peut «consentir des avances aux taux d'intérêt du marché»:

afin de maintenir l'usage auquel les biens sont destinés,

ou afin de faire les améliorations requises pour la conservation des biens et de leur valeur économique;

I understand why all of that would be necessary, in particular on the clause 6 management orders where you're seizing in advance of actual disposition. All of that potentially is necessary. My concern, though, is that we don't end up—if I can put it this way, and I will again exaggerate to make the point—having decisions made, for example, in Ottawa about when the proper market value is to sell a restaurant in Saskatoon or to change the menu in Saskatoon to attract a better level, to get a higher price.

I think the emphasis should be on the fact that these assets are there so they can be liquidated, so that the dollars that are realized from that can get back into the hands of crime prevention or crime suppression. All I'm doing is looking at the sections that are in there and saying that they would justify retention of some of that property in the way I'm talking about.

I'm looking at it in a worst case scenario, very much so, as to what's there. That's what makes me nervous about it, and I don't see anything in the legislation, for example, that expresses that as a priority. When I saw nothing in the stated purpose of the legislation in the first place in terms of crime prevention or suppression, that started to make me a little bit nervous, yes.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I think we can fix that up very quickly by having a clause to say that notwithstanding anything else in the act, it is the intention that the goods be disposed of as quickly as is reasonably possible.

Mr. Newark: Yes, something like that, a statement of purpose or principle.

Mr. Thacker: I don't see why we can't take a look at something like that, Mr. Chairman.

M. Hamelin: Pour ce qui est de la question de trois ans au lieu de cinq ans, en principe, on ne voit pas d'objection à ce que la loi soit révisée au bout de trois ans. On parlait de cinq ans parce que c'est un projet de loi un peu complexe, et il y aurait peut-être lieu d'acquérir un peu d'expérience avant de revoir la loi. Mais si on disait trois ans ou quatre ans, il n'y aurait aucun problème. L'important est de prévoir une date à laquelle on pourrait, tous ensemble, réviser la loi pour voir si elle a vraiment atteint les buts qu'on s'était fixés au départ.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, my last one is really just a comment. It's obvious to me too as I read the bill, especially clause 10, that there is an ongoing political dialogue as to who the proceeds should be shared with. There's nothing in my entire experience that raises the ire of the provinces higher and with more passion than the federal government giving some recognition in law to a creature of the province, i.e. municipalities. It gets back to the fact that we're a federation rather than a unitary state. Quebec leads that charge; Alberta is right behind it, right on its heels.

[Translation]

Je comprends pourquoi de telles mesures seraient nécessaires, surtout si l'on tient compte de l'ordonnance de prise en charge de l'article 6 qui vous permet de demander de prendre en charge des biens saisis avant d'en disposer. Toutes ces dispositions peuvent s'avérer nécessaires, éventuellement. Ce qui me préoccupe, toutefois, c'est d'éviter le genre de situation—permettez-moi d'exagérer, encore une fois, pour illustre le point que je veux faire ressortir—où des décisions seront prises, par exemple, à Ottawa quant à la valeur du marché d'un restaurant qu'on veut vendre à Saskatoon, ou qu'on change à Ottawa le menu de ce restaurant à Saskatoon pour attirer une meilleure clientèle ou augmenter les marges.

Je pense qu'il faudrait mettre l'accent sur le fait que ces biens ont été saisis afin d'être liquidés, pour qu'on puisse en réaliser le produit et remettre ces sommes à ceux qui s'en serviront pour la prévention ou la répression du crime. Mais, en regardant les dispositions telles qu'elles sont rédigées, je pense qu'on pourrait les invoquer pour justifier le fait de ne pas vendre certains biens.

J'imagine bien sûr le pire des cas possibles en vertu des dispositions du projet de loi. C'est ce qui me rend nerveux; on ne parle nullement dans ces dispositions de priorité. J'ai commencé à me sentir nerveux quand je n'ai rien vu dans l'article qui définit l'objet de la loi qui traite de la prévention ou de la répression du crime.

M. Thacker: Monsieur le président, je pense que nous pouvons régler ce problème très rapidement en rédigeant un article qui précise que nonobstant toutes les autres dispositions du projet de loi, la présente loi a pour objet de faire en sorte que les biens soient vendus le plus rapidement possible, dans les limites du raisonnable.

M. Newark: Oui, quelque chose comme cela, un énoncé de principe ou d'objet.

M. Thacker: Je ne vois pas pourquoi on ne pourrait envisager quelque chose de ce genre, monsieur le président.

Mr. Hamelin: As for making it a three-year review instead of a five-year review, we see no reason, in principle, why the law should not be reviewed after three years. We spoke of a five-year period because the bill is somewhat complex and it might be useful to gain some experience before reviewing the legislation. But if you wanted to change that to a three or a four-year review, we would have no objection. The important thing is to agree on a period after which we could all sit down to review the Act together, to see whether it has really reached the objectives that were set for it at the outset.

M. Thacker: Monsieur le président, j'aimerais en dernier lieu faire une simple observation. En lisant le projet de loi, il me semble évident à moi aussi, surtout à l'article 10, que ceux qui partageront le produit de l'aliénation font l'objet d'un dialogue politique qui se poursuit. Toute mon expérience m'a appris que rien ne suscite la colère des provinces comme la reconnaissance, en loi, par le gouvernement fédéral, d'entités qui ont en fait été créées par les provinces, c'est-à-dire les municipalités. C'est dû au fait que nous sommes une fédération, plutôt qu'un État unitaire. C'est le Québec qui est à la tête du mouvement qui s'oppose à ce genre de reconnaissance et l'Alberta vient au second rang, juste après.

Le président: Ou à côté.

Mr. Thacker: Or beside it. It causes a reaction at the provincial level that just defies description. Of course, we all live in municipalities and deal with local police forces.

I don't think this committee would be able to make a legislative change that the executive council at the federal level would accept, because it would cause problems with them in all sorts of other areas of their dealings with the provinces.

So with great respect, I don't think we're going to be able to move on that one, truthfully.

M. Hamelin: Il y a peut-être une façon de répondre à cela. Étant moi-même du Québec, je peux concevoir que le gouvernement provincial puisse être réticent devant des subventions directes du fédéral à des municipalités. Mais ici, que je sache, il n'est pas question de subventions. Il est question de remettre à des municipalités des produits de la criminalité. Ce n'est absolument pas une subvention. C'est en quelque sorte payer le travail qui a été fait par un corps policier ou remettre à la municipalité des sommes d'argent que celle-ci a dû engager pour arrêter des criminels. On est loin d'une question de subventions. Si on faisait un fonds fédéral et qu'on le répartissait entre les provinces selon la population de chacune, etc., on pourrait avoir des problèmes; mais comme il s'agit tout simplement d'argent provenant de la criminalité et qu'on retourne à la municipalité qui a fait le travail, je pense que la situation n'est pas tout à fait la même que pour des cas de subventions.

• 1630

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I agree with Mr. Hamelin, but it's a question of precedence, and I can assure him that no province will want to get into that as a question of precedence.

I noticed that clause 10 of the bill states

Where a law enforcement agency in Canada has participated. . .

It then goes on to say

the minister may,...

which we should change to "shall"

in accordance with the regulations, share the proceeds of disposition. . .

It would be easy to put "with that law enforcement agency", but I just don't think cabinet will buy it. We can always try.

Mr. Newark: Mr. Thacker, I noticed the same phrase you're referring to when I was doing up the brief. The only agency mentioned in clause 10 are the police, a "law enforcement agency". One would think that when one is talking about sharing, one is talking about sharing with the people who are mentioned.

The other point that's fairly made is that there are other examples of federal levies, if I can put it that way, that have gone through the provinces with less than intended results. I'm thinking specifically of the victim fine surcharge. In at least two provinces that I am aware of, these have ended up in the black hole of provincial general revenue, which was not the intention of Parliament.

[Traduction]

M. Thacker: Ou à côté. Toute mesure de ce genre cause une réaction au niveau provincial d'une telle véhémence qu'il est difficile de la décrire. Bien sûr, nous vivons tous dans des municipalités et profitons de la présence des services de police locaux.

Je ne pense pas que ce comité puisse apporter de modifications à la loi qui soient acceptées par les hautes instances au niveau fédéral, car cela nuirait de mille et une façons à leurs rapports avec les provinces dans d'autres domaines.

Donc, avec tout le respect que je vous dois, je ne pense pas que nous puissions faire quoi que ce soit à cet égard, vraiment.

Mr. Hamelin: There may be a way around that problem. As I am myself from Quebec, I can understand that the provincial government would be reluctant to accept direct grants from the federal government to municipalities. But, as far as I know, we are not talking about grants here. We are discussing giving municipalities the proceeds of crime. That is not a grant, by any definition. In a way, it amounts to paying a police force for the work it has done or reimbursing a municipality for money it had to spend to apprehend criminals. That is very remote from the idea of a grant. If we set up a federal fund and decided to distribute the monies in it to the provinces according to each one's population, etc., we might run into problems; but since the funds in question are simply the proceeds of crime that would be returned to the municipality that provided the resources to stop the crime, I think this type of payment is quite different from a grant.

M. Thacker: Monsieur le président, je suis d'accord avec M. Hamelin, mais cela créerait un précédent, et je peux lui garantir qu'aucune province ne voudra créer un précédent de cet ordre.

Je remarque que l'article 10 du projet de loi dit que:

...lorsqu'un organisme chargé de l'application de la loi au Canada a participé,

Et on dit précédemment que

le ministre peut...

que nous allons remplacer par «partage»

conformément aux règlements, partager le produit de l'alinéation...

Ce serait facile d'ajouter «avec l'organisme chargé de l'application de la loi», mais je ne pense pas que ce soit acceptable au conseil des ministres. Nous pouvons toujours essayer.

M. Newark: Monsieur Thacker, j'ai remarqué cette même phrase quand je préparais le mémoire. Le seul organisme dont il est question à l'article 10 est la police, «l'organisme chargé de l'application de la loi». Comme l'article traite du partage du produit de l'aliénation de biens confisqués, on pourrait supposer que c'est avec l'organisme mentionné qu'on envisage de partager ces sommes.

On pourrait aussi dire, sans risque de se tromper, qu'il existe d'autres exemples de prélèvements fédéraux, pour les appeler ainsi, qui sont effectués par les provinces sans qu'on obtienne les résultats escomptés. Je pense, notamment, aux suramendes compensatoires. Dans deux provinces, au moins, ces suramendes ont disparu dans le trou noir des recettes générales des provinces, ce qui n'était pas l'intention du Parlement.

As well, there is a recognition in legislation like this that the assets we're dealing with are much more sophisticated. Crime has become much more sophisticated and the method of diversification of property from crime has become much more sophisticated. It's become much more national.

In closing, I had not thought of the perspective that you've mentioned, but I think you're quite correct about our home province guarding its jurisdiction. It strikes me as well, however, that the electorate is increasingly challenging government to find better ways of spending money. There's a recognition that there are no new pools of money out there, and that the real skill comes in a better method of spending money. This one, by going directly to the source as opposed to stopping a couple of ways, may just be that.

It may be that the best championing of Alberta's interest, for example, is in being cost effective. Perhaps if we marketed the argument in that way we might have greater success in trying to do it, but I think it's worth a try.

The Chairman: It's been brought to my attention that paragraph 3.(d) of the act talks about

the sharing, in certain circumstances, of the proceeds of disposition therefrom or the fine, as the case may be, with jurisdictions, the law enforcement agencies of which participated in the investigations of the offences that lead to the forfeiture or imposition of the fine.

Mr. Newark: "Jurisdictions".

The Chairman: It's spelled out there, isn't it?

Mr. Wappel: What is it? Provinces? Municipalities? What's the jurisdiction?

The Chairman: They don't define jurisdiction, but. . .

Mr. Wappel: It isn't spelled out, Mr. Chairman.

Mr. Thacker: It's provincial.

Mr. Wappel: Then it's clear from the purposes that it's not going to go to the municipalities but to the provinces, if that's the interpretation we put on jurisdiction.

Why should we be putting any interpretation on it or be letting the courts put an interpretation on it? Why don't we define what we're talking about with the word "jurisdiction"?

Mr. Thacker: They're saying they'll define it in the regulations, and that's where the battle will occur. I think "jurisdictions" could include "municipalities". It's a big battle, I'm sure.

Mr. Newark: I'd just like to include police forces.

Mr. Thacker: I'll bet \$100 that the Solicitor General's file has letters from every attorney general of every province stating they want the money in their provincial fund and they'll decide how to give it out. I'm sure he has those letters.

[Translation]

Aussi, les lois comme celle-ci reconnaissent que les biens dont il est question sont beaucoup plus sophistiqués qu'autrefois. La criminalité est devenue beaucoup plus sophistiquée et les méthodes qu'on utilise pour diversifier les propriétés qui sont le produit de la criminalité sont devenues beaucoup plus sophistiquées aussi. Ces opérations se font beaucoup plus à l'échelle nationale.

Pour conclure, j'ajouterai que je n'avais pas pensé à cette perspective que vous avez mentionnée, mais je pense que vous avez tout à fait raison quand vous dites que notre province d'origine protège jalousement sa juridiction. D'autre part, il est vrai aussi que les électeurs demandent de plus en plus aux gouvernements de trouver des façons plus efficaces de dépenser les deniers publics. On reconnaît qu'il n'y a pas de nouvelles sources d'argent dans lesquelles les gouvernements pourront puiser et que la vraie compétence se manifeste chez ceux qui sauront trouver le moyen de dépenser l'argent du contribuable à meilleur escient. Cette méthode, qui permettrait de remettre de l'argent entre les mains de ceux dont le travail consiste à tuer le mal dans l'oeuf, est sans doute l'une de ces méthodes novatrices qu'on réclame.

Peut-être que la meilleure façon pour l'Alberta de protéger ses intérêts serait de privilégier la rentabilité. Peut-être aurions-nous plus de succès si nous présentions notre argument en ces termes; je pense que ça vaut la peine d'essayer.

Le président: On me signale que l'article 3.d) de la loi décrit un des objets de la loi en ces termes:

de prévoir le partage, dans certains cas, du produit de l'aliénation des biens visés à l'alinéa c) ou des amendes perçues... avec les autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé à l'enquête qui a mené à la confiscation des biens ou à la condamnation aux amendes.

M. Newark: «Les autorités».

Le président: C'est dit en toutes lettres, n'est-ce pas?

M. Wappel: Qui sont ces autorités? Les provinces? Les municipalités? De quelles autorités s'agit-il?

Le président: Ils ne les définissent pas, mais. . .

M. Wappel: Ce n'est pas dit en toutes lettres, monsieur le président.

M. Thacker: Ce sont les autorités provinciales.

M. Wappel: On peut donc conclure de cette disposition qui traite des objets de la loi que ces sommes ne sont pas destinées aux municipalités mais aux provinces, si c'est ainsi qu'on interprète les autorités dont il est question.

Mais pourquoi devrions-nous interpréter ce mot ou permettre aux tribunaux de l'interpréter? Pourquoi ne pas définir ce que nous entendons par «autorités»?

M. Thacker: Ils entendent en préciser le sens dans les règlements, et c'est à ce moment-là que le conflit va éclater. Je pense qu'on pourrait inclure les municipalités dans ces «autorités». Cela va susciter toute une querelle, j'en suis certain.

M. Newark: J'aimerais simplement qu'on inclue les services de police.

M. Thacker: Je suis prêt à parier 100\$ qu'on trouve dans les dossiers du solliciteur général des lettres du procureur général de chaque province déclarant qu'ils veulent que cet argent soit déposé dans leur fonds provincial et que la province décidera de sa répartition. Je suis sûr que le solliciteur général a reçu ces lettres.

An hon. member: Now that you've alerted them, if they haven't, they will.

The Chairman: Thank you. Are there any further questions? I think we have this thing well in hand.

I think you will have some good things to report when you go to your conference. I want to thank all of you for taking the time to make your thoughts known. We'll be proceeding with this bill tomorrow at 3:30 p.m.

I want to explain to the witnesses what's going on here. We have this bill going on today. We have Bill C-125 going on tomorrow. We have the stalking legislation, Bill C-126, upstairs, and we have Bill C-90 being heard next door. So it's a strange situation, and we're spread a little thin on justice issues right now, but we'll do the best we can to come up with the best solution in the best interest of everyone.

1635

I want to thank all of you for being here and for answering our questions so candidly.

I declare this meeting adjourned.

[Traduction]

Une voix: Maintenant que vous les avez avertis, si ces lettres n'avaient pas encore été expédiées, elles le seront.

Le président: Merci. Y a-t-il d'autres questions? Je pense que nous avons fait un examen complet de la question.

Je pense que vous aurez des choses intéressantes à rapporter quand vous irez à votre conférence. Je veux vous remercier tous d'avoir pris le temps de nous faire part de vos opinions. Nous reprendrons l'étude de ce projet de loi demain à 15h30.

Je veux expliquer ce qui se passe aux témoins. Nous examinons ce projet de loi aujourd'hui et le projet de loi C-125 demain. À l'étage supérieur, les députés examinent la loi sur les prédateurs sexuels, le projet de loi C-126, et on étudie le projet de loi C-90 dans la salle d'audience voisine. La situation est donc quelque peu inhabituelle, et nous sommes un peu trop sollicités par les questions juridiques à l'heure actuelle, mais nous ferons de notre mieux pour trouver la meilleure solution possible, celle qui servira le mieux les intérêts de tous les intéressés.

Je veux vous remercier tous d'avoir bien voulu venir et d'avoir répondu à nos questions si ouvertement.

La séance est levée.



Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livralson, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES:

From Canadian Federation of Municipalities:

Michel Hamelin, President, Montreal Urban Community and Chairperson, Standing Committee on Urban Safety and Crime Prevention.

From Canadian Police Association:

James Kingston, Chief Executive Officer;

Scott Newark, General Counsel.

From the Canadian Association of Chiefs of Police:

Thomas G. Flanagan, Vice-President.

TÉMOINS:

De la Fédération canadienne des municipalités:

Michel Hamelin, président, Communauté urbaine de Montréal et président du Comité permanent sur la sécurité urbaine et la prévention de la criminalité.

De l'Association canadienne des policiers:

James Kingston, directeur exécutif;

Scott Newark, conseiller juridique principal.

De l'Association canadienne des chefs de police:

Thomas G. Flanagan, vice-président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 103

Wednesday, May 26, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 103

Le mercredi 26 mai 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect

INCLUDING:

THE FIFTEENTH REPORT TO THE HOUSE

Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances

THE SIXTEENTH REPORT TO THE HOUSE

CONCERNANT:

Projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement

Y COMPRIS:

LE QUINZIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

Projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation

LE SEIZIÈME RAPPORT À LA CHAMBRE

APPEARING:

Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice

WITNESSES:

(See back cover)

Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991–92–93

COMPARAÎT:

Rob Nicholson, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chair: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes & Proceedings of the House of Commons of Monday, May 10, 1993:

By unanimous consent, it was ordered, — That the Order adopted on Friday, May 7, 1993 to refer Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, to a Legislative Committee in the Departmental envelope be discharged and that the said Bill stand referred to the Standing committee on Justice and Solicitor General.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du lundi 10 mai 1993:

Du consentement unanime, il est ordonné, — Que, l'ordre adopté le vendredi 7 mai 1993 concernant le projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, afin de renvoyer ce projet de loi à un Comité législatif du Secteur ministériel soit révoqué et que ce projet de loi soit réputé avoir été plutôt renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

REPORTS TO THE HOUSE

Thursday, May 27, 1993

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

FIFTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Monday, May 10, 1993, your Committee has considered Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, and has agreed to report it without amendment.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (Issue No. 103 which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

RAPPORTS À LA CHAMBRE

Le jeudi 27 mai 1993

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

QUINZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du lundi 10 mai 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet parcaducité ou autrement, et a convenu d'en faire rapport sans modification.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (fascicule nº 103 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT HORNER,

Chairman.

Thursday, May 27, 1993

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

SIXTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Friday, May 7, 1993, your Committee has considered Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances, and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 10

Strike out line 44 on page 7 and substitute the following therefor: "the Minister shall in accordance with the"

New Clause 20

Add immediately after line 20, on page 12, the following:

"20.(1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (Issues Nos. 98, 102 and 103 which includes this report) is tabled.

Respectfully submitted,

Le jeudi 27 mai 1993

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

SEIZIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du vendredi 7 mai 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation, et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes:

Article 10

Retrancher la ligne 18 à la page 7, par ce qui suit :

«10. Le ministre doit, conformément aux»

Nouvel article 20

Ajouter immédiatement après la ligne 9, à la page 12, ce qui suit :

«20.(1) À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déférées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.

(2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son appplication. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (fascicules nº05 98, 102 et 103 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT HORNER.

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

WEDNESDAY, MAY 26, 1993 (133)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 4:30 o'clock p.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Bob Horner, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Scott Thorkelson and Tom Wappel.

Acting Members present: Rob Nicholson for Doug Fee; David Stupich for Ian Waddell and Blaine Thacker for Carole Jacques.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: David Johansen, Research Officer.

Appearing: Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice.

Witnesses: From the Department of Justice: Louise Faille, Legislative Counsel, Legislation Section; Michael R. Dambrot, Q.C., Senior General Counsel – Director, National Strategy for Drug Prosecutions. From Supply and Services Canada: Noel Bhumgara, Director General, Professional Services Directorate.

The Order of Reference of Monday, May 10, 1993 being read as follows:

ORDERED,—That Bill C-125, An Act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General.

The Committee proceeded to Clause by Clause consideration of Bill C-125.

Clause 1 was allowed to stand.

On Clause 2

Louise Faille made an opening statement.

By unanimous consent, Clauses 2 to 153 carried severally.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill carried.

ORDERED,—That the Chairman report Bill C-125 to the House as the Fifteenth Report of the Committee.

The Committee resumed consideration of Bill C-123, An Act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances. (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Monday, May 10, 1993, Issue No. 98).

PROCÈS-VERBAL

LE MERCREDI 26 MAI 1993 (133)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 16 h 30, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Bob Horner, Russell MacLellan, Jacques Tétreault, Scott Thorkelson et Tom Wappel.

Membres suppléants présents: Rob Nicholson remplace Doug Fee; David Stupich remplace Ian Waddell; Blaine Thacker remplace Carole Jacques.

Aussi présent: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: David Johansen, attaché de recherche.

Comparaît: Rob Nicholson, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice.

Témoins: Du ministère de la Justice: Louise Faille, conseiller législatif, Section de la législation; Michael R. Dambrot, c.r., avocat général principal – directeur, Stratégie nationale des poursuites en matières de drogues. D'Approvisionnements et Services Canada: Noel Bhumgara, directeur général, Sciences et services professionnels.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du lundi 10 mai 1993:

IL EST ORDONNÉ,—Que le projet de loi C-125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y abrogercertaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement, soit lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du solliciteur général.

Le Comité procède à l'étude détaillée du projet de loi.

L'article 1 est réservé.

Article 2

Louise Faille fait un exposé.

Du consentement unanime, les articles 2 à 153 sont adoptés séparément.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi est adopté.

ILESTORDONNÉ, — Que le président fasse rapport du projet de loi C-125 (quinzième rapport du Comité).

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à certaines infractions, l'alinéation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur alinéation (voir les Procès-verbaux et témoignages du lundi 10 mai 1993, fascicule nº 98).

On Clause 2

Rob Nicholson made an opening statement and with Michael R. Dambrot, Q.C. and Noel Bhumgara answered questions.

Clause 2 carried.

Clause 3 carried.

Clause 4 carried.

Clause 5 carried.

Clause 6 carried.

Clause 7 carried.

Clause 8 carried.

Clause 9 carried.

On Clause 10

Tom Wappel moved, — That Clause 10 be amended by striking out line 44, on page 7, and substituting the following therefor:

"the Minister shall in accordance with the"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 10, as amended, it was agreed to.

Clause 11 carried.

Clause 12 carried.

Clause 13 carried.

Clause 14 carried.

Clause 15 carried.

On Clause 16

David Stupich moved,—That Clause 16 be amended by striking out lines 7 to 9, on page 11, and substituting the following:

"shall be credited fifty per cent to the Debt Servicing and Reduction Account established by the *Debt Servicing and Reduction Account Act* and applied fifty per cent to the funding of crime prevention programs administered in whole or in part by the Attorney General."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 2; Nays: 5.

The question being put on Clause 16, it was agreed to.

Clause 17 carried.

Clause 18 carried.

Clause 19 carried.

On new Clause

Tom Wappel moved, — That Bill C-123 be amended by adding immediately after line 20, on page 12, the following:

"20. (1) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament, at least thirty sitting days before its effective date, every regulation that is proposed to be made under section 19 and every appropriate

Article 2

Rob Nicholson fait un exposé puis, avec Michael R. Dambrot et Noel Bhumgara, répond aux questions.

L'article 2 est adopté.

L'article 3 est adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

L'article 6 est adopté.

L'article 7 est adopté.

L'article 8 est adopté.

L'article 9 est adopté.

Article 10

Tom Wappel propose, — Que l'article 10 soit modifié en remplaçant la ligne 18, à la page 7, par ce qui suit:

«10. Le ministre doit, conformément aux»

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 10, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 11 est adopté.

L'article 12 est adopté.

L'article 13 est adopté.

L'article 14 est adopté.

L'article 15 est adopté.

Article 16

David Stupich propose, — Que l'article 16 soit modifié en remplaçant la ligne 42, à la page 10, et les lignes 1 à 4, à la page 11, par ce qui suit:

«conformément aux articles 10 et 11 sont, pour moitié, portées au compte de service et de réduction de la dette ouvert en application de la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette, et pour moitié affectées au financement de programmes de prévention du crime administrés en tout ou en partie par le Procureur général, après soustraction des sommes réservées:»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 5 voix contre 2.

L'article 16 est mis aux voix et adopté.

L'article 17 est adopté.

L'article 18 est adopté.

L'article 19 est adopté.

Nouvel article

Tom Wappel propose, — Que le projet de loi soit modifié en ajoutant après la ligne 9, à la page 12, ce qui suit:

«20. (1) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins trente jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application de l'article

committee as determined by the rules of each House of Parliament may conduct enquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

(2) For the purposes of this section, "sitting day" means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was, by a show of hands, negatived: Yeas: 3; Nays: 4.

Russell MacLellan moved, — That Bill C-123 be amended by adding immediately after line 20, on page 12, the following:

- "20. (1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose.
- (2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions and operation of this Act and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make."

After debate arising thereon; The question being put on the new Clause, it was carried.

Clause 21 carried.

Clause 22 carried.

Clause 23 carried.

Clause 24 carried.

Clause 25 carried.

By unanimous consent, Clauses 26 to 32 carried severally.

Clause 1 carried.

The Title carried.

The Bill, as amended, carried.

ORDERED, — That the Chairman report the Bill C-123, as amended, to the House, as the Sixteenth Report of the Committee.

At 6:00 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

19, et tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.

(2) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend, à l'égard de chaque chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.»

Après débat, l'amendement, mis aux voix à main levée, est rejeté par 4 voix contre 3.

Russell MacLellan propose, — Que le projet de loi soit modifié en ajoutant après la ligne 9, à la page 12, ce qui suit:

- «20. (1) À l'expiration d'un délai de trois ans à compter de l'entrée en vigueur de la présente loi, ses présentes dispositions sont déférées au comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement constitué ou désigné à cette fin par le Parlement.
- (2) Le comité désigné ou constitué par le Parlement aux fins du paragraphe (1) procède, dès que cela est matériellement possible, à l'analyse exhaustive de la présente loi et des conséquences de son appplication. Il dispose d'un an, ou du délai supérieur autorisé par la Chambre des communes, pour exécuter son mandat et présenter au Parlement son rapport, en l'assortissant éventuellement de ses recommandations quant au maintien en vigueur de ces articles et aux modifications à y apporter.»

Après débat, le nouvel article, est mis aux voix et adopté.

L'article 21 est adopté.

L'article 22 est adopté.

L'article 23 est adopté.

L'article 24 est adopté.

L'article 25 est adopté.

Du consentement unanime, les articles 26 à 32 sont adoptés.

L'article 1 est adopté.

Le titre est adopté.

Le projet de loi, modifié, est adopté.

ILEST ORDONNÉ, — Que le président fasse rapport du projet de loi C-123, modifié (seizième rapport du Comité).

À 18 heures, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Le greffier du Comité

Clerk of the Committee

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Wednesday, May 26, 1993

• 1629

The Chairman: I'd like to call the meeting to order, please.

First of all, the order of the day is clause-by-clause consideration of Bill C-125, an act to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those statutes, and to repeal certain provisions of those statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect.

• 1630

Clause 1 is allowed to stand and we will go to clause 2.

We have departmental witnesses with us today—Louise Faille and Ken Chutskoff. Is there any discussion at this time?

Mme Louise Faille (conseiller législatif, ministère de la Justice): Le projet de loi C-125 est simplement la réimpression des propositions de 1993 visant la préparation d'une loi corrective que votre Comité a déjà approuvée et examinée le 30 mars. Il n'y a eu seulement qu'une proposition de supprimée, et c'est à la suite d'une recommandation du Comité permanent sénatorial des Affaires juridiques et constitutionnelles. Il n'y a aucune autre modification d'apportée au texte des propositions que vous avez examinées.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. MacLellan, do you have some questions?

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): Were there some changes made by the Senate?

Ms Faille: We already discussed it when we came before your committee and the Senate had asked us to remove one of the proposals, which we did, and nothing else has been changed.

Mr. MacLellan: Good. That's fine.

Clauses 2 to 153 inclusive agreed to

Clause 1 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the chairman report the bill to the House as the fifteenth report of the committee?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill be reprinted?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: The second order of the day is clause—by—clause consideration of Bill C-123, an act respecting the management of certain property seized or restrained in connection with certain offences, the disposition of certain property on the forfeiture thereof and the sharing of the proceeds of disposition therefrom in certain circumstances.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mercredi 26 mai 1993

Le président: La séance est ouverte.

Nous avons premièrement à l'ordre du jour l'étude article par article du projet de loi 125, Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs figurant dans les lois du Canada, à y apporter d'autres modifications mineures ne portant pas à controverse, ainsi qu'à abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou autrement.

L'article 1 est réservé. Nous allons passer à l'article 2.

Nous accueillons aujourd'hui des témoins du ministère, M^{me} Louise Faille et M. Ken Chutskoff. Avez-vous quelque chose à dire à ce stade-ci?

Ms Louise Faille (Legislative Counsel, Justice Department): Bill C-125 consists of a new printing of the 1993 proposal dealing with the preparation of a statute law amendment examined and approved by your committee on March 30th. One proposal only was taken out following a recommendation of the Standing Senate Committee on legal and constitutional affairs. No other changes have been made to the text of the proposal which you already reviewed.

Le président: Merci beaucoup.

Monsieur MacLellan, avez-vous des questions?

M. MacLellan (Cap-Breton — The Sydneys): Le Sénat a-t-il apporté des changements?

Mme Faille: Nous en avons déjà discuté lorsque nous sommes comparus devant votre comité. Le Sénat nous a demandé de retirer l'une des propositions, ce que nous avons fait, et rien d'autre n'a été changé.

M. MacLellan: Très bien.

Les articles 2 à 153 inclusivement sont adoptés

L'article 1 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Est–il convenu que le président présente le projet de loi à la Chambre sous forme de quinzième rapport du comité?

Des voix: Oui.

Le président: Va-t-on réimprimer le projet de loi?

Des voix: Oui.

Le président: Le deuxième point à l'ordre du jour est l'étude article par article du projet de loi C-123, Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués suite à certaines infractions, l'aliénation de biens après confiscation et, dans certains cas, le partage du produit de leur aliénation.

Mr. MacLellan: I didn't get the information yesterday. How many witnesses did we invite and how many were not able to come? Just for the record, was there a run-down given of that?

The Clerk of the Committee: Mr. MacLellan, we invited the Canadian Police Association and they came. We invited the Canadian Association of Chiefs of Police and they appeared yesterday. We invited the Canadian Bar Association. At first they accepted, and they decided last Monday that it wouldn't be necessary. The Federation of Canadian Municipalities were also here.

The Chairman: Do you have anything you wish to say, Mr. Nicholson?

Mr. Robert D. Nicholson (Parliamentary Secretary to the Minister of Justice and Attorney General of Canada): If I might introduce the departmental officials from three different departments, Mr. Chairman, there is Michael Dambrot, Justice Director, National Strategy for Drug Prosecutions; and also Daniel Murphy and Gérard Normand, both from the Department of Justice, National Strategy for Drug Prosecutions. From the Department of Supply and Services, there is Mr. Noel Bhumgara, Director General of Science and Professional Services; and Mr. Rick Lauzon, Manager of the Science Branch. And Mr. Peter DeVries is Director of Fiscal Policy, Department of Finance.

• 1635

The Chairman: Thank you very much. I don't think very much is controversial. We have at this time one amendment that has been tabled. When we get to it, I will stop and we will discuss it. In the meantime, we shall proceed with clause–by–clause, starting with clause 2.

Clause 2 agreed to

On clause 3—Purposes of Act

Mr. Wappel (Scarborough West): We heard from the Canadian Police Association yesterday that they would recommend that there be a statement of principle in clause 3 in some way referring to the prevention of crime. Since we don't have anything in front of us, I gather the research counsel decided not to recommend anything. I am unclear.

I would be prepared to move that we add to clause 3:

(e) to aid in the prevention of crime.

That's just so it is clear to everybody that at least one of the reasons for seizing and managing this property is for future prevention of crime.

Mr. Nicholson: Mr. Wappel, the proceeds of crime provisions are already found in other clauses. This is just an amendment to certain clauses there. I don't think it would be necessary. It might look out of place at this point if we attach them to these particular amendments.

Mr. Wappel: I am not quite clear on what you mean, Mr. Nicholson. This is a bill. This is an act.

[Translation]

M. MacLellan: Comme je n'ai pas pu obtenir ces renseignements hier, je voudrais savoir combien de témoins nous avons invités et combien n'ont pas pu se présenter. Aux fins du compte rendu, pourrait—on me dire si cela a été précisé?

Le greffier du Comité: Monsieur MacLellan, nous avons invité l'Association canadienne des policiers, qui a comparu. Nous avons invité l'Association canadienne des chefs de police, qui a comparu hier. Nous avons invité l'Association du Barreau du Canada qui, dans un premier temps, a accepté notre invitation pour ensuite décider, lundi dernier, que sa comparution n'était pas nécessaire. Nous avons aussi entendu la Fédération canadienne des municipalités.

Le président: Voulez-vous intervenir, monsieur Nicholson?

M. Robert D. Nicholson (secrétaire parlementaire du ministre de la Justice et procureur général du Canada): Avec votre permission, monsieur le président, j'aimerais présenter les de trois différents ministères m'accompagnent. Michael Dambrot, du ministère de la Justice, directeur, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues; Daniel Murphy et Gérard Normand, tous deux aussi du ministère de la Justice et de la Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues. Du ministère des Approvisionnements et Services, M. Noël Bhumgara, directeur général, Direction générale des sciences et des services professionnels; et M. Rick Lauzon, directeur, Direction des sciences. Il y a aussi M. Peter DeVries, du ministère des Finances, directeur, Division de la politique fiscale.

Le président: Merci beaucoup. Je ne pense pas que cela soit très controversé. Pour l'heure, il n'y a qu'un amendement de proposer. Lorsque nous y viendrons, je n'arrêterai pour que nous en discutions. Dans l'intervalle, nous allons procéder à l'étude article par article, en commençant par l'article 2.

L'article 2 est adopté

Article 3—Objets

M. Wappel (Scarborough—Ouest): Hier, les représentants de l'Association canadienne des policiers nous ont recommandé d'inclure à l'article 3 une déclaration de principe concernant la prévention du crime. Étant donné que nous n'avons pas de document à cet effet, je suppose que le recherchiste a décidé de ne rien recommander. Je ne sais pas ce qui se passe.

Personnellement, je serais disposé à proposer que nous ajoutions ceci à l'article 3:

e) de contribuer à la prévention du crime.

Ainsi, il serait clair pour tout le monde qu'au moins une des raisons justifiant la saisie et la gestion de ces biens est la prévention des crimes futurs.

- M. Nicholson: Monsieur Wappel, on trouve déjà à d'autres articles des dispositions concernant les produits de la criminalité. Il s'agit simplement d'un amendement à certains articles. Je ne pense pas que cela soit nécessaire. D'ailleurs, il pourrait sembler incongru d'ajouter cet élément à ces amendements en particulier.
- M. Wappel: Je ne comprends pas trop votre intervention, monsieur Nicholson. Nous sommes en présence d'un projet de loi, d'un document législatif.

Mr. Nicholson: It's a bill, it's an act-

Mr. Wappel: It's the Seized Property Management Act, not an amendment. There may be consequential amendments, but it is an actual statute. I see nothing improper with adding paragraph 3.(e) unless there is some reason not to.

Mr. Nicholson: Would you like to make comments on that, sir?

Mr. Michael Dambrot (Senior General Counsel, National Strategy for Drug Prosecutions, Department of Justice): My only comment is that the essential scheme that accomplishes the crime prevention purpose is the scheme already in the Criminal Code. This bill really provides the management and sharing, which is just a small part of the overall scheme.

Mr. Wappel: I agree. That's why I said "to aid" in the prevention of crime. Is there some dastardly reason we shouldn't put it in? I mean, what harm could it do?

Mr. Nicholson: Is there any dastardly crime? No, Mr. Wappel, there is no dastardly crime. We don't have an amendment here before us to see what the wording would be. As I said—

Mr. Wappel: It's seven words: "to aid in the prevention of crime".

Mr. Nicholson: —a scheme for the management of assets seized is not specifically schemed for the prevention of crime. It is a management scheme to administer and ultimately dispose of the assets. It is not in and of itself a crime prevention scheme.

Mr. Wappel: I accept that it is not in and of itself; however, paragraph 3.(d) clearly provides that you are going to, in some circumstances, pay money to jurisdictions whose law enforcement agencies have participated in investigations. Now, what's the purpose of that? It's to give them money to allow them to continue to do just that. Why not put it in? I really am asking you.

Mr. Nicholson: The purpose of the bill is to have a fairer distribution of assets that have been seized by the Crown and become Crown property.

Mr. Wappel: That's true.

Mr. Nicholson: It's a fairer way of administering the proceeds of crime.

Mr. Wappel: The police seem to think it is going to be coming to them, or at least they seem to hope it is going to be coming to them. It isn't coming to them to buy brass buttons for the uniforms. It is coming to them to continue in the investigation and prosecution of further crimes. I don't understand why there is a difficulty with simply putting in that very simple phrase as paragraph 3.(e), following perfectly logically from paragraph 3.(d).

I have made the point, Mr. Chairman.

[Traduction]

M. Nicholson: C'est effectivement un projet de loi, un document législatif. . .

M. Wappel: Il s'agit bel et bien de la Loi sur l'administration des biens saisis et non pas d'un amendement. Il y aura peut-être des amendements corrélatifs, mais il s'agit d'une mesure en soi. Je ne vois rien d'incongru à ajouter l'alinéa 3.e), à moins qu'il n'y ait de bonnes raisons de ne pas le faire.

M. Nicholson: Voudriez-vous prendre la parole à ce sujet, monsieur?

M. Michael Dambrot (avocat général principal, Stratégie nationale des poursuites en matière de drogues, ministère de la Justice): Tout ce que je veux dire, c'est que le mécanisme fondamental qui permet la prévention du crime figure déjà dans le Code criminel. Pour sa part, le projet de loi ne vise que la gestion et le partage des biens saisis, ce qui n'est qu'une composante mineure du mécanisme global.

M. Wappel: Je suis d'accord. Voilà pourquoi j'ai dit «contribuer» à la prévention du crime. En quoi serait—il particulièrement abominable d'intégrer ces six mots? Quel tort cela pourrait—il causer?

M. Nicholson: Cela constituerait—il un crime abominable? Non, monsieur Wappel. Cela dit, nous n'avons pas d'amendement sous les yeux. Nous ne savons donc pas quelle serait la formulation choisie. Comme je l'ai dit. . .

M. Wappel: Cela représente sept mots: «de contribuer à la prévention du crime».

M. Nicholson: Un plan de gestion des biens saisis n'est pas précisément axé sur la prévention du crime. Il s'agit d'un mécanisme de gestion visant l'administration et, finalement, l'aliénation des biens en question. Il ne s'agit pas fondamentalement d'un mécanisme de prévention du crime.

M. Wappel: J'en conviens. Cependant, l'alinéa 3.d) précise que, dans certaines circonstances, on versera de l'argent aux autorités dont les organismes chargés de l'application de la loi ont participé aux enquêtes. Quel est l'objectif de cette disposition? Il s'agit de donner aux autorités compétentes l'argent qui leur permettra de continuer à s'acquitter de leur tâche. Pourquoi ne pas intégrer ces mots? Je vous le demande franchement.

M. Nicholson: Le projet de loi vise à assurer une distribution plus équitable des biens qui ont été saisis par la Couronne et qui deviennent propriété de la Couronne.

M. Wappel: Exact.

M. Nicholson: On cherche à établir une façon plus juste d'administrer les produits de la criminalité.

M. Wappel: Les policiers semblent penser—ou en tout cas, espérer—qu'ils recevront une part de l'argent tiré de l'aliénation de ces biens. Si on leur donne cet argent, ce n'est pas pour qu'ils achètent de beaux boutons de cuivre pour leurs uniformes, mais pour qu'ils continuent d'enquêter sur d'autres crimes et de poursuivre les criminels. Je ne comprends pas pourquoi on s'opposerait à l'insertion de cette toute petite phrase très simple qui constituerait l'alinéa 3.e). D'ailleurs, je signale que cela offre une suite parfaitement logique à l'alinéa 3.d).

J'ai présenté mes arguments, monsieur le président.

The Chairman: I understand you have. I might say that even though paragraph 3.(e) might be in there, it doesn't necessarily mean that money has to be diverted to crime prevention. It doesn't have to mean that at all. So putting it in doesn't mean very much. However, I do tend to agree with the fact that this is for the administration. I don't think the seven words would adequately fit if we didn't alter the seven words.

• 1640

Mr. Thacker (Lethbridge): Mr. Chairman, I agree with the point you're making. If you look at (a), it's to authorize the minister to provide consultative and other services, (b) is to authorize the minister to manage property, (c) is to authorize the minister to dispose of property, and (d) is to give authority for the sharing of the benefits. So to add 'to aid the prevention of' —crime prevention—I think would be seen to be out of place. It's superfluous to the purposes of this bill, which is an authorizing bill.

The Chairman: But if you were to say "to authorize the minister to provide money for social programs to aid in crime prevention"...

Mr. Thacker: I guess I would argue that would go against the scope of the bill.

The Chairman: Thank you. Do you wish to put forward a motion on that?

Mr. Wappel: No.

Clause 3 agreed to

On clause 4—Minister to be responsible for management of property

Mr. MacLellan: On a point of order before I begin, Mr. Chairman, we talked yesterday about the possibility of the regulations coming before this committee. Is there anything more on that?

The Chairman: Yes, that could be an amendment put at the end.

Mr. MacLellan: All right.

Subclause 4.(2) says:

Where property referred to in subsection (1) that is in the possession or under the control of the Minister is forfeited to Her Majesty, the Minister shall continue to be responsible for the custody and management thereof until the property is disposed of.

Mr. Chairman, I'd like to have a little more information from Supply and Services as to exactly what they're planning to set up. I have a concern that this is going to be another bureaucracy and that we're going to spend a lot of the money that is going to be received on this bureaucracy.

I realize that there are going to be some kinds of trustees in bankruptcy or liquidators, or whoever will be hired to manage some of these operations—key ski hills and so on—but I'm concerned that this is going to turn into another arm of government that's out of control. I want to have some idea of how this clause is going to be comprised, what exactly they are going to do, and how many people they are going to have to do it.

Mr. N. Bhumgara (Director General of Science and Professional Services, Department of Supply and Services): It's our intention, as I said at a previous meeting, to manage most of these assets through contracts. We don't intend to have a

[Translation]

Le président: Je comprends. Permettez-moi de dire que même si l'on ajoutait l'alinéa 3.e), cela ne signifierait pas forcément qu'une part de l'argent ira à la prévention du crime. Cet alinéa ne veut pas nécessairement dire cela. Par conséquent, son insertion ne porte guère à conséquence. J'ai cependant tendance à penser moi aussi que c'est une question qui concerne l'administration. Je ne pense pas que ces mots-là seraient à leur place tels quels.

M. Thacker (Lethbridge): Monsieur le président, je suis d'accord avec ce que vous nous dites. L'alinéa a) autorise le ministre à fournir des services consultatifs et autres, b) l'autorise à administrer les biens, c) à aliéner ces biens et d) à partager le produit de leur aliénation. Il me paraîtrait donc déplacé d'ajouter «pour contribuer à la prévention de» c'est-à-dire la prévention du crime. Cela ne concorde pas avec l'objectif de ce projet de loi, qui constitue une mesure habilitante.

Le président: Mais vous pourriez dire qu'il s'agit d'autoriser le ministre «à mettre des fonds à la disposition des programmes sociaux afin de contribuer à la prévention du crime»...

M. Thacker: Cela ne me paraît pas compatible avec la nature de ce projet de loi.

Le président: Merci. Voulez-vous présenter une motion à ce sujet?

M. Wappel: Non.

L'article 3 est adopté

Article 4-Responsabilité du ministre

M. MacLellan: Avant de commencer mon intervention, j'invoque le Règlement. Monsieur le président, nous avons dit hier qu'il était possible que les règlements soient présentés au comité. Y a-t-il du nouveau à ce sujet?

Le président: Oui, cela pourrait faire l'objet d'un amendement à la fin.

M. MacLellan: Très bien.

Le paragraphe 4.(2) est libellé de la façon suivante:

Le ministre demeure responsable, après leur confiscation au profit de Sa Majesté et jusqu'à leur aliénation, de la garde et de l'administration des biens visés au paragraphe (1) qui sont en sa possession ou dont il a la charge.

Monsieur le président j'aimerais qu'Approvisionnements et Services précise un peu mieux ce que le ministère envisage de mettre sur pied. Je crains que l'on édifie une bureaucratie supplémentaire qui finira par nous coûter très cher.

Je me rends bien compte qu'il faudra des syndics de faillites ou des liquidateurs, ou je ne sais qui d'autres pour s'occuper de ses activités —pour les stations de ski ou autres —, mais je crains que cela ne devienne un autre secteur d'activité gouvernementale qui échappera à notre contrôle. Je veux avoir une idée de la façon dont on appliquera cet article, de ce que nous ferons exactement et du nombre de personnes qui participerait à son application.

M. N. Bhumgara (directeur général, Sciences et services professionnels, ministère des Approvisionnements et Services): Comme je l'ai dit lors d'une réunion précédente, nous avons l'intention de faire gérer la plupart de ces biens par des

large organization. In fact, our budgetary plans are to have between a half a dozen to a dozen people at the maximum—fewer than ten—with a small budget for travel and for professional services. Beyond that, we don't see any eventuality of there being any larger an organization.

Bear in mind that we're looking at seizures estimated at best at \$75 million a year, so that shouldn't account for a lot of activity. We're very conscious these days of the size of government and the number of public servants.

Mr. MacLellan: Well, the thing too is that we want some of this funding to go back to the police forces. If they're involved and they're recipients of some of the proceeds of crime, of course I think there will be more funding coming—not infinitely more, but there would be more. I think it's important to try to get some idea of exactly the scale of the operation. Thank you, you've helped in that regard.

Mr. Bhumgara: That's our budgetary plan at this time.

Mr. MacLellan: You're saying up to ten. Is that correct?

Mr. Bhumgara: That's the maximum. Both Rick Lauzon and I as director general are part—time workers on this project. We run other things in the government, mainly in the area of contracting for services. We intend to follow that modus operandi. We have contracting officers right across the country, dealing with a whole variety of things.

• 1645

Mr. MacLellan: Is it your intention that things that don't need to be managed would be sold almost immediately? Is that it?

Mr. Bhumgara: Yes.

Mr. MacLellan: You don't see any reason to hold onto them, other than perhaps to manage them until a more opportune time for sale, or to get them in a more attractive financial condition—is that correct?

Mr. Bhumgara: As I understand it, after the seizure we have an obligation to manage those assets—we're talking about business assets as opposed to moveable assets now—until such time as the courts have decided on them. It's only after forfeiture that we would take immediate action to dispose of any property.

Mr. MacLellan: I realize that, but after the courts have decided, from the time the courts have made the decision and the time you dispose of them, what would be the policy? Would it be to sell them right away or to try to wait to get the maximum return?

Mr. Bhumgara: I think it will depend very much on the circumstances, again, depending on the type of property and where it would be optimized. I don't foresee an instance where we will hang onto it for an indefinite period of time. There will be a disposal plan in place for an appropriate time, and it could be anything, depending on where the business cycle is, if it's a seasonal activity, or whatever.

Mr. MacLellan: Thank you.

[Traduction]

contractuels. Nous ne voulons pas nous doter d'une grosse organisation. En fait, notre budget prévoit qu'il y aura au maximum entre une demi-douzaine et une douzaine de personnes—plutôt moins de dix—avec des crédits limités réservés pour les frais de voyage et les services professionnels. À part cela, nous ne voyons aucune raison d'avoir une organisation plus importante.

N'oubliez pas que ces saisies se chiffrent au maximum à quelque 75 millions de dollars par an, ce qui ne nécessitera donc pas un travail énorme. Nous sommes, par les temps qui courent, très conscients des problèmes que posent la taille de l'administration et le nombre de fonctionnaires.

M. MacLellan: Il y a aussi le fait que nous voulons qu'une partie de ces fonds revienne à la police. Si celle-ci participe et reçoit une partie des produits de la criminalité, cela fera donc pour elle des fonds supplémentaires. Ce ne sera pas énorme, mais ce sera quelque chose. Je pense qu'il est important d'essayer d'avoir une idée exacte de l'ampleur de tout cela. Je vous remercie de votre aide.

M. Bhumgara: Telles sont actuellement nos intentions sur le plan budgétaire.

M. MacLellan: Vous avez parlé d'une dizaine d'employés, n'est-ce pas?

M. Bhumgara: Au maximum. Rick Lauzon et moi-même, en tant que directeur général, nous occupons de ce projet à temps partiel. Nous administrons d'autres secteurs, surtout du côté des marchés de services. Nous avons l'intention de continuer d'opérer ainsi. Nous avons des agents de négociation des contrats dans l'ensemble du pays qui s'occupent de toute une gamme de choses.

M. MacLellan: Avez-vous l'intention de vendre presque immédiatement des biens qu'il n'est pas nécessaire d'administrer? C'est bien cela?

M. Bhumgara: Oui.

M. MacLellan: Vous ne voyez pas pourquoi vous devriez les garder, si ce n'est, peut-être, pour attendre une période plus propice à leur vente ou pour redresser leur situation financière, n'est-ce pas?

M. Bhumgara: À ma connaissance, après la saisie, nous sommes tenus de gérer ces biens—je parle des biens d'entreprise, et non pas des biens meubles—jusqu'à ce que les tribunaux se soient prononcés à leur sujet. C'est seulement en cas de confiscation que nous procéderions immédiatement à l'aliénation de ces biens.

M. MacLellan: Je comprends bien, mais une fois que les tribunaux ont rendu leur arrêt, que feriez-vous en attendant l'aliénation? Chercheriez-vous à les vendre immédiatement ou attendriez-vous pour essayer de réaliser le meilleur profit possible?

M. Bhumgara: Je pense que cela dépendra beaucoup des circonstances, du type de biens et de la meilleure façon de le vendre. Je n'envisage pas de cas où nous conserverions un bien pendant une période illimitée. On prévoira un plan d'aliénation pour un moment approprié, qui pourrait varier beaucoup, selon le cycle d'activité correspondant, par exemple s'il s'agit d'une activité saisonnière.

M. MacLellan: Merci.

Clauses 4 to 9 inclusive agreed to

The Chairman: Am I going too fast for you?

Mr. MacLellan: I'm trying to take my finger out of the way.

The Chairman: I see, yes. Shall clause 10 carry?

Mr. Wappel: What happened, Mr. Chairman, to our discussions about changing the word "may" to "shall" in clause 10?

The Chairman: Well, I didn't receive an amendment to that effect.

Mr. Wappel: You will recall in our discussions yesterday, I believe it was your idea.

The Chairman: Would it be your wish to move such an amendment?

Mr. Wappel: Not if it's merely to delay the proceedings of the committee. If there's some general consensus that this might find some support, I would do so.

The Chairman: Do officials see any objection to this?

Mr. Nicholson: No, we don't see any objection to it, Mr. Chairman. I don't think it particularly adds anything, but if that's the consensus of the committee, it's not a problem.

Mr. Wappel: I will move that the word "may" immediately following the word "minister" in line 44 be changed to "shall".

Amendment agreed to

Clause 10 as amended agreed to

Clauses 11 to 15 inclusive agreed to

The Chairman: In clause 16 we have an amendment. Mr. Stupich, would you care to move the amendment?

Mr. Stupich (Nanaimo—Cowichan): I would, Mr. Chairman.

I move the amendment in the name of Ian Waddell. Should I discuss it, or do I need a seconder? I'm not familiar with this.

The Chairman: No.

Mr. Stupich: Okay. Mr. Chairman, I attended just one meeting of this committee previously, and this was the subject of some discussion at that meeting. I think the committee is aware that in hearings with the different groups, FCM, CPA, and the CACP, they all seem to favour this approach.

The justice committee itself, in the twelfth report of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General, February 1993, in recommendation number 3, recommended that a share of the moneys forfeited as proceeds of crime be allocated to crime prevention activities and that the federal government. . . It goes on, but I think that's far enough for the amendment that's before us right now.

[Translation]

Les articles 4 à 9 inclusivement sont adoptés

Le président: Est-ce que je vais trop vite pour vous?

M. MacLellan: Je fais de mon mieux pour vous suivre.

Le président: Très bien. L'article 10 est-il adopté?

M. Wappel: Qu'est—il advenu, monsieur le président, de notre discussion au sujet du remplacement du mot «peut» à l'article 10 par le mot «doit»?

Le président: Je n'ai reçu aucun amendement à cet effet.

M. Wappel: Vous vous rappelez que dans nos discussions hier, c'est vous qui aviez avancé cette idée, je crois.

Le président: Souhaitez-vous présenter un amendement?

M. Wappel: Pas si cela ne fait que retarder les travaux du comité. Je le ferai si le comité semble être d'accord.

Le président: Les fonctionnaires y voient-ils une objection quelconque?

M. Nicholson: Non, aucune, monsieur le président. Je ne pense que cela ajoute quoi que ce soit, mais si cela convient au comité, cela ne nous pose pas de problème.

M. Wappel: Je propose donc que l'on amende l'article 10 en retranchant les lignes 18 et 19 et en les remplaçant par «le ministre, conformément au règlement, partage le produit de l'aliénation».

La modification est adoptée

L'article 10 modifié est adopté

Les articles 11 à 15 inclusivement sont adoptés

Le président: Nous avons un amendement à l'article 16. Monsieur Stupich, voulez-vous en faire la proposition?

M. Stupich (Nanaimo—Cowichan): Volontiers, monsieur le président.

Je propose cet amendement au nom de Ian Waddell. Dois-je le commenter ou quelqu'un doit-il l'appuyer? Je ne sais pas comment vous procédez.

Le président: Ce n'est pas la peine.

M. Stupich: Très bien. Monsieur le président, je n'ai assisté auparavant qu'à une réunion de ce comité et c'est un point dont il avait justement été question ce jour-là. Le comité est probablement au courant du fait que, lors des audiences tenues avec différents groupes, la FCM, l'ACP et l'ACCP, ceux-ci se sont déclarés favorables à cette méthode.

Dans la recommandation numéro 3 du douzième rapport du Comité permanent de la justice et du solliciteur général de février 1993, le comité lui-même a recommandé qu'une partie des sommes confisquées en tant que produits de la criminalité soit consacrée à des activités de prévention du crime et que le gouvernement fédéral. . . Et ainsi se suite. Mais je pense que cela suffit pour ce qui a trait à l'amendement dont nous nous occupons maintenant.

• 1650

I don't know whether there's any support for this amendment or whether there's any need to go further with it.

Je ne sais pas si cet amendement bénéficie d'un certain appui ou s'il est inutile de continuer.

The Chairman: If you would care to read the amendment into the record, then we'll have some discussion on it.

Mr. Stupich: I move that clause 16 be amended by striking out lines 7 to 9 on page 11 and substituting the following:

shall be credited 50 percent to the Debt Servicing and Reduction Account established by the Debt Servicing and Reduction Account Act and applied 50 percent to the funding of crime prevention programs administered in whole or in part by the Attorney General.

The Chairman: Mr. Nicholson.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I'm sure Mr. MacLellan wouldn't agree to setting up another bureaucracy, after his earlier comments.

It seems to me this is a policy decision. It's already part of the Department of Justice to sponsor and support programs in the area of drug and crime prevention. It seems to me that's the appropriate part, for it to be decided within the budget as a whole.

With respect to the recommendations of the standing committee, I don't want to start making piecemeal changes to legislation when I think that deserves to be looked at in its entirety.

The way the legislation is worded it goes to the Debt Servicing and Reduction Account. I think there's a general consensus that the debt is a problem in this country. I think most people would agree that the proceeds of crime could vary. In trying to establish programs, you might have up-and-down amounts in any particular year. I think it's a better policy move to say that it's all going to the debt, at the same time recognizing the responsibility of the department, which I believe we do, in terms of initiating and helping to sustain programs in the area of drug prevention and cooperating with the provinces on that.

I don't think this is the place for it, Mr. Chairman.

The Chairman: Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, Mr. Nicholson raises an interesting problem, I think, from a logic point of view. This committee unanimously recommended that a portion of assets seized from crime—I don't know how it was phrased in our report—be used—

The Chairman: I have it here. Would you like me to read it?

Mr. Wappel: Yes, please.

The Chairman: Recommendation 3 of the twelfth report:

The committee recommends that a share of the moneys forfeited as proceeds of crime be allocated to crime prevention activities and that the federal government allocate one percent a year of the current federal budget for police, courts, and corrections to crime prevention over a five—year period. At the end of five years Canada should spend five percent of the current federal criminal justice budget on crime prevention.

[Traduction]

Le président: Si vous voulez bien nous en donner lecture pour le procès-verbal, nous pourrons ensuite en discuter.

M. Stupich: Je propose que l'article 16 soit modifié ainsi: suppression de la ligne 42, page 10, et des lignes 1 à 4, page 11, pour les remplacer par ce qui suit:

conformément aux articles 10 et 11 sont, pour moitié, portés au Compte de service et de réduction de la dette ouvert en application de la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette, et pour moitié affectés au financement de programmes de prévention du crime administrés en tout ou en partie par le Procureur général, après soustraction des sommes réservées.

Le président: Monsieur Nicholson.

M. Nicholson: Monsieur le président, après ce qu'il a dit, je suis sûr que M. MacLellan ne serait pas d'accord pour créer une bureaucratie supplémentaire.

Il me semble qu'il s'agit d'une décision de nature politique. Le ministère de la Justice parraine et appuie déjà certains programmes dans le domaine de la prévention de la toxicomanie et du crime. Il me semble que c'est ainsi qu'il faut procéder, c'est-à-dire prendre des décisions dans le cadre du budget global.

Pour ce qui a trait aux recommandations du comité permanent, j'aimerais mieux ne pas apporter de modifications éparses à la loi, car je pense qu'elle doit être réexaminée dans sa totalité.

D'après le texte actuel, ces fonds vont au Compte de service et de réduction de la dette. Tout le monde convient que la dette constitue un grave problème dans notre pays. Presque tout le monde conviendra que les produits de la criminalité peuvent varier. Des sommes pourraient connaître des hauts et des bas d'une année à l'autre et il me paraît plus sage que tout soit affecté à la dette, tout en reconnaissant la responsabilité du ministère, comme nous le faisons, pour ce qui est de lancer et de financer des programmes relatifs à la prévention de la toxicomanie et de coopérer à cet égard avec les provinces.

Je ne crois donc, monsieur le président, que ce soit le cadre pour en débattre.

Le président: Monsieur Wappel.

M. Wappel: Monsieur le président, le problème que soulève M. Nicholson me paraît intéressant du point de vue logique. Le comité a recommandé à l'unanimité qu'une partie des biens confisqués—je ne me rappelle pas des termes utilisés dans notre rapport—soit utilisée. . .

Le président: J'ai le texte ici. Voulez-vous que je le lise?

M. Wappel: Oui, je vous en prie.

Le président: Recommandation numéro 3 du Deuxième rapport:

Le comité recommande qu'une portion des fonds confisqués en tant que produits de la criminalité soit affectée à des activités de prévention du crime et que le gouvernement fédéral alloue à des activités de prévention du crime, pendant une période de cinq ans, 1 p. 100 par année du budget actuellement consacré à la police, aux tribunaux et au système correctionnel. Au bout de cinq ans, le Canada devrait consacrer à la prévention de la criminalité 5 p. 100 du budget fédéral affecté au système de justice pénal.

Mr. Wappel: There are two distinct things there. One percent is one thing, and the other is a share—an undefined share—of seized assets to be used for crime prevention. This, to me, presents a logical problem, because here we have a committee that has made a unanimous recommendation that a share of crime proceeds be used in crime prevention programs. We all agreed on that; we all thought it was a good idea. Now this very same committee, if we don't amend this section, is saying that the share, any share, of crime proceeds that's left over, after it has been distributed at the whim of the minister, is to be put into the Debt Servicing and Reduction Account, thereby leaving no share, no portion of any share, to be used as per the recommendation of the committee in crime prevention programs.

I would think that we are acting in a way opposite to our very own recommendations if we now pass this clause as it is shown in the draft bill. I really hadn't thought of it until the motion.

I have a problem with applying 50%. There may not be crime prevention programs; they may not need 50%. But I have no problem with the concept of providing that some portion, a share, be used in crime prevention programs as per our unanimous recommendation. Surely we can grapple with the wording of that in some way and not tie it to 50%. But I disagree. If we were to ask Canadians whether it should all go to the debt or to try to prevent some crimes, I think we'd find a general consensus that Canadians would think we should do both. Sure we want to reduce the debt; we also want to reduce crime.

• 1655

I think we'd be inconsistent with our previous report if we passed this clause as it's written.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, my friend Mr. Waddel is right on the surface of it, but since we made those recommendations, which were all made in good faith, we've had further discussions in terms of the problems it actually causes. The whole system of government operates on estimates and their anticipation of what's going forward. The Financial Administration Act is in support of that.

It would cause chaos in terms of planning, if nothing else, to have \$50 million one year, zero the third year, and \$500 million the next year, depending on what happens to get seized. You just can't run programs that way, particularly when you have to be working with the municipalities and provincial governments. I'm therefore persuaded by officials that although it was a well–intentioned recommendation, it just isn't that practical when you get right down to it, with the way government actually has to operate on a day–to–day basis.

What we really wanted was to have more money allocated to crime prevention. That should be done in a regular budgetary process, as Mr. Nicholson said.

So with great respect, I think I would be against the amendment.

[Translation]

M. Wappel: II y a là deux choses différentes. D'un côté on parle de 1 p. 100, et de l'autre, on mentionne une portion—non précisée—des fonds confisqués qu'il faut affecter à la prévention du crime. Cela me paraît poser un problème de logique car nous avons une recommandation unanime d'un comité, selon laquelle une portion des produits de la criminalité devrait être affectée à des programmes de prévention du crime. Nous étions tous d'accord là—dessus; cela nous a paru être une bonne idée. Et voilà que le même comité, si nous ne modifions pas cet article, dit que tout ce qui restera des produits de la criminalité une fois que le ministre en aura disposé à sa guise, doit être porté au Compte de services et de réduction de la dette; il n'en resterait donc rien, aucune portion à utiliser conformément à la recommandation du comité relative aux programmes de prévention du crime.

Il me semble que nous agissons à l'encontre de nos propres recommandations si nous adoptons l'article tel qu'il figure dans le projet de loi. Je n'y avais pas pensé avant cette motion.

Le fait de préciser «pour moitié» me pose un problème. Il n'y aura peut-être pas de programmes de prévention du crime ou ceux-ci n'auront peut-être pas besoin de cette «moitié». Je n'ai cependant rien contre l'idée de préciser qu'une portion, une partie, devra être affectée aux programmes de prévention du crime, conformément à notre recommandation unanime. Il y a sûrement moyen de modifier ce libellé pour ne pas être tenu de respecter cette proportion d'une moitié. Mais, je ne suis pas d'accord. Si nous demandions aux Canadiens s'il convient de consacrer ces sommes entièrement à la dette ou à la prévention du crime, je pense qu'ils nous répondraient pour la plupart que nous devrions faire les deux. Nous voulons certainement réduire tout autant la dette que la criminalité.

Je pense que l'adoption de cet article sous sa forme actuelle serait contraire à l'esprit de notre rapport.

M. Thacker: Monsieur le président, mon ami, M. Waddel, a apparemment raison, mais, depuis que nous avons présenté—en toute bonne foi—ces recommandations, nous avons eu d'autres discussions sur les problèmes que cela pourrait entraîner. Toute la machine gouvernementale fonctionne d'après les prévisions budgétaires et ce à quoi l'on peut s'attendre. La Loi sur la gestion des finances publiques appuie cette façon de faire.

Ce serait catastrophique, ne serait—ce que pour la planification, si l'on avait 50 millions une année, zéro l'année suivante et 500 millions celle d'après, selon la quantité de biens saisis. On ne peut pas administrer les programmes de cette façon, surtout s'il faut le faire en collaboration avec les municipalités et les gouvernements provinciaux. Les fonctionnaires m'ont donc convaincu que, même si cette recommandation partait de bonnes intentions, elle n'est en fait pas très réaliste, compte tenu de la façon dont fonctionne le gouvernement jour après jour.

Ce que nous voulions en fait, c'était que l'on affecte plus d'argent à la prévention du crime. Cela devrait se faire suivant la procédure budgétaire normale, comme l'a dit M. Nicholson.

Donc, en toute déférence, je crois que je serais contre cet amendement.

The Chairman: When we tabled the twelfth report, we did ask for a comprehensive reply, which we expect will be forthcoming. Hopefully, recommendation number three will be addressed at that time.

Mr. Stupich: I think there is general widespread public agreement that we should be doing more about prevention of crime, rather than simply dealing with the results of crime.

Even if it is to some extent cosmetic, if people know that a portion of the proceeds from the seizure of property under this legislation would go to crime prevention, they'd feel a lot happier about what the government is doing.

It's so easy when things get tough for the government to cut back on programs that are financed from general revenue. If it's left simply to general revenue, one year there might be nothing available at all for crime prevention. I suppose the same thing could be said here.

The Chairman: That's what Mr. Thacker just said.

Mr. Stupich: If nothing is seized, well then...but at least if the legislation does say that if property is seized, there will be a contribution from the proceeds from that property to crime prevention, there will be much more certainty to the idea that something will be spent on crime prevention than if it's simply left to the whim—I think that's the word someone used—of the finance minister, at any particular time.

I would urge the committee to adopt some formula. It needn't be 50%. It could be a percentage with a cap on it that can be changed from time to time or even a cap left to regulation, or whatever, but let's allocate something from these proceeds for crime prevention.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I want to ask the parliamentary secretary and perhaps officials from the Department of Justice what they plan to do about the recommendation we made. Do they plan to implement it in another way, if not here?

I think it's a good recommendation that the committee made. You could say you don't have to respond to the committee's report now, but I think we're at a juncture where we require some kind of reply from the Department of Justice.

Mr. Nicholson: Thank you, Mr. Chairman. I don't want to leave the impression that may have been left on the record concerning the government's commitment to crime prevention and a reduction in drug crimes in this country. We announced for 1992 a five—year program to spend \$270 million in the area of crime and drug reduction or prevention programs. That's part of the program.

The department has the report of the standing committee, and the department will come up with a comprehensive review of it. They're looking at it very carefully, and the second part of the recommendation read by Dr. Horner said that while a certain percentage of the budget, the overall police budget, should be used, the department is obviously having a look at that. But it's having a look at it in view of the programs and the expenditures we have already committed to.

[Traduction]

Le président: Lorsque nous avons déposé notre douzième rapport, nous avons demandé une réponse exhaustive, que nous comptons recevoir bientôt. On peut espérer que la recommandation numéro trois y sera commentée.

M. Stupich: Je pense que, dans l'ensemble de la population, on convient qu'il faudrait faire plus en matière de prévention du crime, sans se contenter simplement de s'occuper des effets de la criminalité.

Même si cela n'est, dans une certaine mesure, que cosmétique, si les gens savent qu'une partie des biens saisis dans le cadre de cette loi seront affectés à la prévention du crime, ils seront satisfaits de ce que fait le gouvernement.

Lorsque le gouvernement se trouve dans une impasse, il est bien facile pour lui de rogner sur les programmes financés à même les recettes générales. Si tous les fonds proviennent de celles—ci, on risque, une année ou l'autre, de ne rien avoir pour la prévention du crime. Je pense que l'on pourrait dire la même chose dans ce cas—ci.

Le président: C'est ce que M. Thacker vient de dire.

M. Stupich: Si rien n'est saisi, alors. . . mais si la loi dit au moins que, si des biens sont saisis, une partie des produits de la criminalité sera affectée à la prévention, on sera beaucoup plus sûr qu'une certaine somme sera consacrée à la prévention du crime que si on laisse simplement cela à la discrétion du ministre des Finances.

Je pense que le comité devrait adopter une formule; il n'est pas nécessaire que ce soit la moitié. On pourrait prévoir un pourcentage avec un plafond que l'on pourrait modifier de temps à autre ou qui pourrait même être établi par règlement, par exemple. Mais il faut qu'une partie de ces produits de la criminalité soient affectés à la prévention.

M. MacLellan: Monsieur le président, je demanderais au secrétaire parlementaire et peut-être aux représentants du ministère de la Justice ce qu'ils ont l'intention de faire au sujet de notre recommandation. Envisagent-ils de l'appliquer sous cette forme-ci ou sous une autre?

Je pense que cette recommandation du comité est bonne. Vous pouvez nous dire que vous n'avez pas à faire part de votre réaction au rapport du comité maintenant, mais je pense que, dans les circonstances actuelles, nous avons besoin de recevoir une réponse du ministère de la Justice.

M. Nicholson: Merci, monsieur le président. Je voudrais corriger l'impression qui a pu être créée au sujet des intentions du gouvernement en matière de prévention du crime et de réduction de la criminalité reliée à la toxicomanie dans notre pays. Nous avons annoncé pour 1992 un programme quinquennal comportant des crédits de 270 millions de dollars consacrés au programme de réduction et de prévention du crime et de la toxicomanie. Cela fait partie de ce programme.

Le ministère a reçu le rapport du comité permanent et il va l'examiner à fond. Il l'étudiera soigneusement, et la deuxième partie de la recommandation qu'a lue M. Horner précise qu'il faudrait prévoir un certain pourcentage du budget pour la justice pénale, ce que le ministère étudiera évidemment. Mais il le fera en tenant compte des programmes et des dépenses à propos desquels nous avons déjà pris des engagements.

• 170

So I want to assure the committee that it's not something that's indefinite. The government's commitment is there, for \$270 million, and I agree with Mr. Thacker, I'll state the point again: it's not a way to do it, in my opinion, to make it a percentage, a cap, or a portion of an indefinite amount. Most of the people involved with this area appreciate being able to plan long-term strategies, rather than have it dependent, in whole or in part, on whatever has been seized or becomes an asset of the Crown.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I don't think that's what Mr. Thacker is saying. I don't think he's saying we don't need something to apply to crime prevention. I think he's just saying this is perhaps not the best place for it, as I understand it. This may not be the right way.

My concern, Mr. Chairman, is that Parliament prorogues and there is no obligation for the Minister of Justice to then reply to our report. They can look at it all they want over the summer and into the fall, but if there's an election in the meantime, that's it.

At least on this area, I would hope there would be something, because I agree with Mr. Wappel and Mr. Stupich: it's a very important recommendation the committee made. If we're not going to accept this recommendation that Mr. Waddell is putting forward, then what's the alternative? Unless we see something else, this is certainly the best avenue.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, if what happened at the end of the last Parliament is any indication of what will happen, I'll give you the example of the Daubney report. It was tabled right at the end of the 33rd Parliament; it was given a very comprehensive look by the Department of Justice, and replies were made to that report.

Indeed, Mr. MacLellan, I think you sit on the sentencing committee, which is just one of the responses to that report. So that report has had a life that has extended into the 34th Parliament, and I expect the same will apply to the reports of the Standing Committee on Justice that have come out of this Parliament, if we are interrupted by an election this summer.

Mr. MacLellan: As a result, Mr. Chairman, we have a sentencing bill that ignores most of the recommendations of the Daubney report.

Mr. Nicholson: You missed the testimony last night, Mr. MacLellan. Professor Julian spoke in glowing terms of how we had picked up and incorporated recommendations of the Daubney committee into the legislation.

Mr. MacLellan: Portions. I think he said "portions". Anyway, I don't want to get into Bill C-90 and the Daubney report.

Mr. Thacker: I call the question, Mr. Chairman.

Mr. Stupich: The Minister of Justice announced today an ad hoc advisory committee, on the Canadian Strategy on Community Safety and Crime Prevention. I am just wondering where the budget for that committee is coming from.

But apart from that matter, I just wanted to talk about this five-year program. I can recall the person who was the Attorney General of B.C. some years ago, when I was a member of that government, and he said the verbal promise

[Translation]

Je veux donc assurer au comité que ce n'est pas quelque chose de vague. Le gouvernement s'est engagé, à raison de 270 millions de dollars, et je suis d'accord avec M. Thacker. Je le répète, on ne peut pas, selon moi, parler de pourcentages, de plafonds ou de portions à propos d'un montant incertain. La plupart des personnes actives dans ce domaine souhaitent pouvoir élaborer des stratégies à long terme plutôt que de les voir dépendre, entièrement ou partiellement, de ce qui a pu être saisi ou qui est devenu un bien de la Couronne.

M. MacLellan: Monsieur le président, ce n'est pas, me semble—til, ce que dit M. Thacker. Il ne dit pas qu'il ne faut pas prévoir
quelque chose pour la prévention du crime. Il dit simplement que ce
n'est peut—être pas le meilleur endroit pour le faire. Ce n'est peut—être
pas la bonne façon.

Ce qui m'inquiète, monsieur le président, c'est qu'en cas de prorogation du Parlement, le ministre de la Justice n'est pas tenu de répondre à notre rapport. Son ministère peut l'étudier autant qu'il le voudra cet été ou cet automne, mais si une élection intervient entre-temps, c'est fini.

J'espère donc qu'au moins dans ce domaine, une décision sera prise, car je conviens avec MM. Wappel et Stupich que le comité a présenté là une recommandation très importante. Si nous n'acceptons pas celle que propose M. Waddell, que pouvons–nous faire d'autre? À moins de trouver une autre solution, celle–ci est certainement la meilleure.

M. Nicholson: Monsieur le président, si ce qui s'est passé à la fin de la dernière législature constitue une référence valable, je peux vous donner l'exemple du rapport Daubney. Il a été déposé à la fin de la 33^e législature et, après l'avoir étudiée de façon très approfondie, le ministère de la Justice y a répondu.

En fait, monsieur MacLellan, je crois que vous faites partie du comité qui s'occupe de la détermination de la peine, qui constitue l'une des suites données à ce rapport. L'existence de celui-ci a donc eu des prolongements dans la 34e législature, et je pense qu'il en ira de même des rapports que le comité permanent de la Justice a publié au cours de la présente législature, si une élection y met fin cet été.

M. MacLellan: Le résultat, monsieur le président, est que nous avons un projet de loi sur la détermination de la peine qui ne tient pas compte de la plupart des recommandations du rapport Daubney.

M. Nicholson: Vous n'avez pas assisté au témoignage présenté hier soir, M. MacLellan. Le professeur Julian a parlé en termes très élogieux de la façon dont nous avions intégré à ce projet de loi des recommandations du comité Daubney.

M. MacLellan: Des «portions», du rapport, je crois qu'il a employé ce terme. De toute façon, je ne souhaite pas maintenant parler du projet de loi C-90 ou du rapport Daubney.

M. Thacker: Je demande le vote, monsieur le président.

M. Stupich: Le ministre de la Justice a annoncé aujourd'hui la création d'un comité consultatif spécial concernant la Stratégie nationale sur la sécurité communautaire et la prévention du crime. Je me demande d'où viendra le budget de ce comité.

En dehors de cela, je voulais simplement parler de ce programme quinquennal. Je me rappelle que le procureur général de la Colombie-Britannique, il y a quelques années, lorsque je faisais partie de ce gouvernement, avait dit qu'une

wasn't worth the paper it was written on and a five—year promise isn't legislation. There's nothing on that paper saying that the government's really going to do it, other than a verbal promise, whereas having it in this legislation and saying that in the event something is seized that year some portion of these proceeds will be spent on crime prevention I think is a good policy.

As much as we would like to see a five-year program in effect, we could easily have two different Prime Ministers in the next six months. And with Prime Ministers changing, Ministers of Finance are also apt to change. To say that for five years we've got a plan that we're going to follow, Mr. Chairman, is dreaming in technicolour. But if you put it in the legislation, at least it's there as something for this government to go by—or whatever the government, whoever the Prime Minister, and whoever the Minister of Finance.

• 1705

Mr. Wappel: Mr. Chairman, Mr. Thacker may have been convinced by officials, but I'm certainly not convinced. I find it had to believe that officials would be opposed to receiving money. I can understand in terms of planning. You can't plan something unless you have money, but once you have the money you can make the plans.

Just take a number. If \$10 million is seized in a year, obviously you can't do anything, or plan anything, in the year in which the \$10 million is seized. But if you know, under this clause, you've got \$10 million sitting in the bank, then next year you can plan \$10 million worth of crime prevention programs, if that is your wish. No one is asking the officials to plan in advance for moneys that may or may not come in. What we're saying is that moneys that are actually in our hot little hands, we're actually holding them, either go into the debt servicing account or we use them for future plans.

The Chairman: But what Mr. Thacker is saying, Mr. Wappel, with respect, is if you legislate 50%, in one year you have \$10 million

Mr. Wappel: I'm not suggesting, for a moment, an amount. I would say something to this effect—

The Chairman: Is this an amendment to the amendment?

Mr. Wappel: I'm just throwing it out for consideration. That's all. We'll see where it goes.

But instead of a period after the word "act", you put a comma, and then you say something like this, "or may be applied", not "shall", at the discretion of the Attorney General, in whole or in part, to the funding of crime prevention programs, administered in whole or in part by the Attorney General.

That leaves it completely wide open for the Attorney General. We're talking about moneys in the hand, not moneys in the bush, and yet it does at least give some moral support to what Mr. Stupich was talking about, of putting something in the statute, that there's a recognition that not necessarily will it go to debt service but that it may go to crime prevention programs—not in any particular amount, not in any particular year—completely at the discretion of the Attorney

[Traduction]

promesse verbale reste paroles en l'air et qu'une promesse portant sur cinq ans ne vaut pas une bonne loi. Rien ne nous dit que le gouvernement fera vraiment quelque chose, à part cette promesse verbale; en revanche, si la loi stipulait qu'une partie du produit de la vente des biens saisis cette année sera consacrée à la prévention du crime, cela me paraîtrait une bonne politique.

Nous aimerions que l'on mette en oeuvre un programme quinquennal, mais il se peut fort bien que l'on ait deux premiers ministres différents dans les six prochains mois. Et, quand il y a changement de premier ministre, le portefeuille des Finances risque de changer de mains. Dire que nous avons un programme qui sera appliqué au cours des cinq années à venir, monsieur le président, c'est rêver en couleur. Par contre, si l'on inclut cela dans la loi, cela devient quelque chose que le gouvernement doit respecter, quel qu'il soit, quel que soit le premier ministre ou le ministre des Finances.

M. Wappel: Monsieur le président, M. Thacker s'est peut-être laissé convaincre par les fonctionnaires, mais certainement pas moi. J'ai du mal à croire que des fonctionnaires s'opposeraient à recevoir des fonds. Je comprends les préoccupations en matière de planification, car on ne peut rien planifier si l'on a pas d'argent, mais une fois que l'on a reçu ces fonds on peut faire des plans.

Prenons un chiffre. Si l'on saisit pour 10 millions de dollars de biens en une année, on ne peut bien sûr rien planifier au cours de l'année où ces biens ont été saisis. Mais si, en application de cet article, on sait que l'on dispose de 10 millions en banque, on peut élaborer en conséquence des programmes de prévention du crime pour l'année suivante, si c'est ce que l'on souhaite. Personne ne demande aux fonctionnaires de planifier en fonction de sommes qu'ils ne sont pas sûrs de recevoir. Nous disons simplement que l'argent que l'on a déjà bien au chaud au creux de la main peut être consacré au service de la dette ou à des activités futures.

Le président: En toute déférence, monsieur Wappel, M. Thacker dit que, si l'on prévoit d'affecter la moitié des fonds, l'année où l'on a 10 millions de dollars. . .

M. Wappel: Je ne veux pas du tout que l'on précise la somme. Je dirais plutôt quelque chose comme. . .

Le président: S'agit-il d'un sous-amendement?

M. Wappel: Je présente cela seulement à titre indicatif. C'est tout, nous verrons bien ce qu'il en est.

On pourrait modifier l'article en y ajoutant que les sommes peuvent être affectées, à la discrétion du procureur général, totalement ou en partie, au financement de programmes de prévention du crime, administrés entièrement ou partiellement par le procureur général.

Le procureur général a donc toute la latitude requise. Il s'agit de sommes réelles, et non pas imaginaires, et cela apporte au moins un appui moral à ce dont parlait M. Stupich, c'est-à-dire le fait d'indiquer dans la loi que ces sommes ne seront pas nécessairement portées au compte du service de la dette mais qu'elles pourront être affectées à des programmes de prévention du crime—sans que l'on précise ni le montant, ni l'année où cela doit se faire. Cela resterait à la discrétion du

General, in whatever amount the Attorney General may feel is appropriate in any particular year. Surely that's reasonable.

The Chairman: Before we go any further I want to state that as well as governments having plans for funds, crime prevention programs must have continuation of funding. I think the point Mr. Thacker made, if I'm correct and correct me if I'm wrong, is that if one year you legislate some portion to go, and the next year there are no seizures and nothing to be disposed of, there is no way for crime prevention programs being able to plan their continuation. They're not a start—and—stop operation.

Mr. Thacker: But I think the stronger argument, and it is just based on my experience—maybe an official from Finance could assure us of it—is that under the Financial Administration Act there are real limitations. That's why Parliament has had to get into these special revolving funds that have a separate authority in their own right. Otherwise, under the Financial Administration Act all the money goes into the Consolidated Revenue Fund, and as of March 31 that's the end.

Then you're starting another year only with funds that have been appropriated by Parliament for that year and have gone through the estimates process. Whereas putting in this line is really trying to impose a whole different regime on Parliament, which I believe to be improper under the Financial Administration Act.

Mr. Wappel: I don't understand about the Financial Administration Act and things like that. Let me just give a simple example. You have a million dollars in the kitty, and the minister says okay, I'd like a program for five years, where somebody goes to various schools in Vancouver. We're going to fund it for five years, \$200,000 a year. We've got the million dollars in the bank, we've got the \$200,000 a year, we've got a five—year program.

Is it illegal under the Financial Administration Act to do something like that? We've got the money, we've got the program, we've got the time, we've got the amount of funding per year. What's the problem with that?

Mr. Peter DeVries (Director of Fiscal Policy, Department of Finance): That wouldn't be illegal if the funds were earmarked as such for a particular program.

Mr. Wappel: That's my precise point, and the Attorney General, at his complete and absolute discretion, would be able to earmark those seized funds in the bank for that program, for those periods of time, at a specific amount per year. That would be perfectly okay under the Financial Administration Act.

Mr. DeVries: But under the Financial Administration Act it would be the Minister of Finance who would first determine whether or not those funds could be allocated out of that account.

Mr. Wappel: Except we've got another act here.

• 1710

Mr. DeVries: No, he would have to sign on to that act prior to. . .

Mr. Wappel: That's an administrative, is it not?

[Translation]

procureur général qui pourrait chaque année choisir le montant qui lui paraîtrait adapté. Voilà qui est certainement raisonnable.

Le président: Avant d'aller plus loin, je dirais que, tout comme les gouvernements ont des plans pour l'utilisation des fonds, les programmes de prévention du crime doivent avoir un financement continu. Je me trompe peut-être, mais à mon avis, M. Thacker veut dire que, si l'on prévoit d'affecter une certaine portion une année donnée alors que l'année suivante on risque de ne rien avoir si l'on n'effectue aucune saisie, il est impossible de planifier à long terme le fonctionnement des programmes de prévention du crime. Ces programmes ne peuvent pas fonctionner par à-coups.

M. Thacker: D'après mon expérience, il me semble que l'argument le plus solide—un représentant du ministère des Finances pourrait nous le confirmer—est que la Loi sur la gestion des finances publiques impose de sérieuses limites. Voilà pourquoi le Parlement a dû créer des fonds renouvelables qui sont gérés de façon tout à fait autonome. Sinon, d'après la loi, toutes les sommes sont versées au Trésor après le 31 mars.

On recommence alors un nouvel exercice avec seulement les fonds qui ont été votés par le Parlement pour la nouvelle année et qui ont été répartis dans le cadre des prévisions budgétaires. Par contre, si l'on ajoute cette précision, cela revient à essayer d'imposer au Parlement un régime tout à fait différent que rejette, je crois, la Loi sur la gestion des finances publiques.

M. Wappel: Je ne sais pas ce qu'il en est de la Loi sur la gestion des finances publiques, entre autres. Je vais vous donner un exemple bien simple. Vous avez un million de dollars en caisse, et le ministre dit qu'il aimerait avoir un programme permettant d'effectuer pendant cinq ans des visites dans différentes écoles de Vancouver. Il sera financé pendant cinq ans à raison de 200 000 \$ par an. On a un million de dollars en banque et un programme de cinq ans prévoyant 200 000 \$ par an.

La Loi sur la gestion des finances publiques interdit—elle de procéder de cette façon? On a l'argent, on a le programme, on a la période, et on a la somme nécessaire chaque année. Quel problème y a-t-il?

M. Peter DeVries (directeur, Politique fiscale, ministère des Finances): Cela ne serait pas illégal si les fonds sont réservés pour un programme donné.

M. Wappel: C'est précisément ce que je veux dire, et le procureur général serait totalement libre de réserver les fonds provenant de ces saisies pour ce programme et pour les périodes en question, en fonction du montant annuel prévu. Cela serait tout à fait acceptable en vertu de la Loi sur la gestion des finances publiques.

M. DeVries: Mais, d'après cette loi, le ministre des Finances devrait tout d'abord décider si l'on peut ou non réserver les fonds.

M. Wappel: Mais, il y a une autre loi qui intervient ici.

M. DeVries: Non, il devrait d'abord répondre aux exigences de cette loi, avant de. . .

M. Wappel: C'est une exigence administrative, n'est-ce pas?

Mr. DeVries: It is administrative, but it's one more thing we would have to take into consideration.

Mr. Wappel: So there's nothing illegal or improper about it. There's nothing preventing it from being done. I'm not tying the hands of the minister in any way. I'm not putting a specific amount. In one year it could be nothing. In ten years it could be nothing. But we may seize a nice yacht one day, sell it for a good penny and we may want to put some pamphlets out there on the problems of drugs. The money's there. The pamphlets are made. Why throw it into the debt servicing account?

I've made the point, and I'm prepared to move an amendment if there's some reasonable feeling it might go somewhere.

The Chairman: If you want to move an amendment, I'm going to call a vote on this motion right now.

Mr. Wappel: All right, we will deal with that first.

A voice: [Inaudible—Editor]

The Chairman: I know that. He doesn't want to move the subamendment unless he knows it's going to pass. I can't tell him if it's going to pass or not.

Mr. Wappel: Let's deal with this and then I'll move another one and we'll see where it goes.

The Chairman: All right.

Mr. MacLellan: I just want to clarify something. I was talking about prorogation, but I meant to say dissolution of Parliament.

The Chairman: Yes, we understood.

Mr. MacLellan: I don't think the government is going to create a new session before they call a halt.

The Chairman: Don't be so sure now.

Some hon. members: Oh, oh.

Mr. MacLellan: Anyway, we hope we do get a reply from the minister

The Chairman: Yes, I think we will.

I'm calling the vote on this motion. I'll read the motion: that clause 16 be amended by striking out lines 7 to 9 on page 11 and substituting the following:

shall be credited 50 percent to the Debt Servicing and Reduction Account established by the Debt Servicing and Reduction Account Act and applied 50 percent to the funding of crime prevention programs administered in whole or in part by the Attorney General.

Amendment negatived

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I move that clause 16 be amended by adding immediately after the word "act" the following:

or may be applied in whole or in part at the discretion of the Attorney General to the funding of crime prevention programs administered in whole or in part by the Attorney General.

Amendment negatived

[Traduction]

M. DeVries: C'est administratif, mais c'est une autre chose qu'il faudrait prendre en considération.

M. Wappel: Il n'y a donc là rien d'illégal ou d'inacceptable. Rien n'empêche que l'on procède ainsi. Je ne lie aucunement les mains du ministre. Je n'indique aucune somme précise. On pourrait ne rien y consacrer pendant un an, ou dix ans, mais si l'on saisit un beau petit yacht, un beau jour, et qu'on le vend pour un bon prix, on peut alors publier des brochures sur les problèmes reliés aux drogues. On aura l'argent. On prépare les brochures. Pourquoi affecter tout cet argent au service de la dette?

J'ai présenté mon argumentation et je suis prêt à présenter un amendement si j'ai des raisons de penser qu'il peut donner des résultats.

Le président: Si vous voulez proposer un amendement, je mettrai cette motion aux voix tout de suite.

M. Wappel: Très bien. Occupons-nous d'abord de cela.

Une voix: [Inaudible—Éditeur]

Le président: Je le sais. Il ne veut pas proposer le sous-amendement s'il n'est pas sûr qu'il sera adopté. Je ne peux pas lui dire s'il sera adopté ou non.

M. Wappel: Occupons-nous d'abord de celui-ci, puis j'en proposerai un autre, et nous verrons bien.

Le président: D'accord.

M. MacLellan: Je voudrais préciser quelque chose. J'ai parlé de la prorogation du Parlement, alors que je voulais dire dissolution.

Le président: Oui, nous avions compris.

M. MacLellan: Je ne pense pas que le gouvernement ouvre une nouvelle session avant de tout arrêter.

Le président: Ce n'est pas si sûr.

Des voix: Oh, oh.

M. MacLellan: Quoi qu'il en soit, j'espère que le ministre nous répondra.

Le président: Oui, je crois qu'il le fera.

Je mets cette motion aux voix. Je vais vous la lire: que l'on modifie l'article 16 en retranchant la ligne 42, page 10, et les lignes 1 à 4, page 11, et en les remplaçant par ce qui suit:

conformément aux articles 10 et 11 sont, pour moitié, portées au compte de service et de réduction de la dette ouvert en application de la Loi sur le compte de service et de réduction de la dette, et pour moitié affectées au financement de programmes de prévention du crime administrés en tout ou en partie par le procureur général, après soustraction des sommes réservées.

L'amendement est rejeté

M. Wappel: Monsieur le président, je propose que l'on modifie l'article 16 en ajoutant après le mot fonctionnement ce qui suit:

ou elles peuvent être affectées en tout ou en partie, à la discrétion du procureur général, au financement de programmes de prévention du crime administrés en tout ou en partie par le procureur général.

L'amendement est rejeté

Clauses 16 to 19 inclusive agreed to

Mr. MacLellan: I'd like to introduce a new clause 20, Mr. Chairman, if I may. I move that Bill C-123 be amended by adding immediately after line 20, on page 12, the following:

20.(1) The Minister of Justice shall lay or cause to be laid before each House of Parliament at least 30 sitting days before its effective date every regulation that is proposed to be made under section 19, and every appropriate committee, as determined by the rules of each House of Parliament, may conduct inquiries or public hearings with respect to the proposed regulation and report its findings to the appropriate House.

(2) For the purposes of this section, "sitting days" means, in respect of either House of Parliament, a day on which that House sits.

The Chairman: Would you explain what this amendment is?

Mr. MacLellan: The regulations brought in under this act would be brought before this committee for review, the same as is done on the gun control provisions.

• 1715

The Chairman: Any discussion?

Mr. Thorkelson (Edmonton—Strathcona): Ordinarily it's the scrutiny of regulations committee that would see them.

The Chairman: Yes.

Mr. Thorkelson: They would have 30 or 60 days, or whatever the regulation is, to review them. Instead, would it go to us or would it go to both of them?

The Chairman: It can go to any committee that chooses to pick it up.

Mr. MacLellan: Any appropriate committee. The term is "appropriate". But I would assume that it would come to the justice committee.

Mr. Wappel: Every regulation bill perforce goes to the scrutiny of regulations committee no matter what happens to it in any other committee. It's the final committee that looks at regulations before they're passed.

The Chairman: Mr. Nicholson, do you wish to comment on that?

Mr. Nicholson: This may string out the process. I guess it goes automatically to that particular committee, in any case, and then it will go to us. It also goes to the Senate committee.

The testimony that we did have before the committee wanted this in place as quickly as possible. I don't see how this would expedite the process. In fact, I think it would just have the opposite effect of delaying the regulations that I think are necessary to go along with this bill. I don't see how that improves the working of this particular legislation. In fact, I'm sure it slows it down.

Mr. Thorkelson: What you're saying is it slows it down, but I guess the Liberals are saying that because people on this committee know about the law already or are more versed in criminal justice matters because they study it all the time, it would be given better scrutiny. Do you have any comments on that?

[Translation]

Les articles 16 à 19 inclusivement sont adoptés

- M. MacLellan: Je voudrais présenter un nouvel article 20, monsieur le président, si vous le voulez bien. Je propose que l'on modifie le projet de loi C-123 en ajoutant immédiatement après la ligne 9, à la page 12, ce qui suit:
- 20.(1) Le ministre de la Justice doit déposer ou faire déposer devant chaque chambre du Parlement, au moins 30 jours de séance avant la date prévue pour son entrée en vigueur, tout projet de règlement d'application de l'article 19, et tout comité compétent, d'après le règlement de chacune des chambres du Parlement, peut effectuer une enquête ou tenir des audiences publiques à l'égard de ce projet de règlement et faire rapport de ses conclusions à la chambre concernée.
- (2) Pour l'application du présent article, «jour de séance» s'entend, à l'égard de chaque chambre du Parlement, de tout jour où elle siège.

Le président: Pouvez-vous nous expliquer la portée de cet amendement?

M. MacLellan: Les règlements présentés en application de cette loi seraient examinés par notre comité, comme cela se fait pour les dispositions relatives au contrôle des armes à feu.

Le président: Avez-vous des commentaires?

M. Thorkelson (Edmonton — Strathcona): Normalement, c'est le comité d'examen de la réglementation qui s'en occuperait.

Le président: En effet.

M. Thorkelson: Il disposerait de 30 ou 60 jours, je ne sais plus combien, pour les examiner. Mais dans ce cas—ci, est—ce que c'est nous qui nous en occuperions, ou les deux?

Le président: Ce pourrait être n'importe quel comité qui choisirait de s'en occuper.

- M. MacLellan: N'importe quel comité «compétent», c'est le terme employé. Je pense néanmoins que ce serait le comité de la justice.
- M. Wappel: Tout projet de loi de nature réglementaire est automatiquement soumis au comité d'examen de la réglementation, quoi que fasse tout autre comité. C'est le dernier à se pencher sur les règlements avant leur adoption.

Le président: Monsieur Nicholson, qu'en pensez-vous?

M. Nicholson: Cela peut faire traîner les choses. Je pense que le texte serait soumis automatiquement à ce comité, quoi qu'il advienne, puis à nous. Il irait aussi au comité du Sénat.

Les témoins qui ont comparu devant le comité souhaitaient que cela soit en place dès que possible. Je ne vois pas en quoi cela accélérerait les choses. Je crois plutôt que cela aurait l'effet contraire de retarder l'adoption de règlements qui doivent, selon moi, accompagner ce projet de loi. Je ne vois pas en quoi cela permet d'escompter de meilleurs résultats avec ce projet de loi. En fait, je suis convaincu que cela ralenti les choses.

M. Thorkelson: Vous dites que cela ralentit les choses, mais il me semble que les libéraux sont d'avis que, puisque les membres du comité connaissent déjà la législation ou sont plus au courant des questions touchant la justice pénale parce qu'ils les étudient constamment, ils seront mieux placés pour en faire l'examen. Avez-vous des commentaires à ce sujet?

Mr. Nicholson: I guess my original perception of this was correct, Mr. Thorkelson. As it would stand now, my understanding is that the Governor in Council could pass these without having submitted them to a committee of the House of Commons, and by requiring, for instance, among other things, the 30 Senate sitting days. . . We're into a situation where people want this scheme in as quickly as possible. The police association has made that very clear. But if we adopt this, it would mean that obviously it will be too late to have the regulations before Parliament. If the election is called some time in the fall, we won't be sitting in the fall. Presumably, after the next election, there generally is about a two-to three-month hiatus at that point, and if it's only at that point, some time in January or February, that it can be laid before the committees of both the House of Commons and the Senate, we would be looking at at least a year before this scheme could be in place.

Mr. Thorkelson: In effect, your opposition to this is based on the timing of implementation. What you have just said is that regulations, through their normal process, can be made into law without really the scrutiny of Parliament.

Mr. Nicholson: A committee of Parliament, that's correct. They could be made by the Governor in Council.

Mr. Thorkelson: With this scheme it would have to go before a committee and there would be a delay. Otherwise there's nothing wrong with that, other than the delay.

Mr. Nicholson: I'm a member of Parliament myself. I have no problem with this committee or any other committee studying this, or any other aspect of our legislation or regulations. I'm just suggesting to you that by requiring it in this...Iknow we have done it before, and that's where the precedent is, but all the other regulations passed have gone through the normal procedure. On the firearms we did have this special provision.

Requiring it now will have the effect of delaying for at least a year for this scheme to be in place. As I say, if you believe in the thrust of what this bill is doing and you agree with the people who came before the committee who want to see this implemented, I think you will defeat the amendment.

Mr. MacLellan: We're being punished here because of the government's tardiness in bringing this legislation forward.

Mr. Wappel: Precisely.

• 1720

Mr. MacLellan: If we'd had the legislation when we should have—

Mr. Wappel: A year ago.

Mr. MacLellan: —we wouldn't be in this position now. Just because the government has waited a long time to bring the bill forward, that is no reason to reject proper procedure.

The Chairman: The fact remains that people are waiting for this bill to get through. If we take this and Parliament is dissolved and the Senate and the House don't sit for 30 sitting days, you can't bring in any regulations. So we're sitting and waiting.

[Traduction]

M. Nicholson: Je pense que mon impression initiale était la bonne, monsieur Thorkelson. A l'heure actuelle, il me semble que le gouverneur en conseil pourrait adopter le règlement sans l'avoir présenté à un comité de la Chambre des communes, alors que si l'on exige, par exemple, un délai de 30 jours de séances pour le Sénat... Il se trouve que les personnes concernées veulent que ce système soit mis en place dès que possible. L'association de la police l'a dit très clairement. Or, si nous adoptons cette proposition, cela veut dire qu'il serait déjà trop tard pour présenter le règlement au Parlement. Si les élections ont lieu cet automne, nous ne siégerons pas. En outre, après la prochaine élection, on peut s'attendre à une pause de deux ou trois mois et ce n'est donc pas avant janvier ou février qu'on pourrait présenter quelque chose aux comités de la Chambre et du Sénat. Donc, il faudrait au moins un an avant que le système puisse être mis en place.

M. Thorkelson: En fait, vous vous opposez à cette proposition parce qu'elle retarderait la mise en oeuvre du système. Vous venez de nous dire qu'il est normal de mettre règlements en vigueur sans qu'ils aient été examinés par le Parlement.

M. Nicholson: Par un comité du Parlement, c'est exact. Un règlement peut être proclamé par le gouverneur en conseil.

M. Thorkelson: Avec ce système, il faudrait passer devant un comité, ce qui pourrait retarder les choses. Par ailleurs, il n'y a pas d'autre problème que ce délai.

M. Nicholson: Je suis moi-même député. Je n'ai rien contre le fait que ce comité-ci ou n'importe quel autre étudie ce texte ou tout autre texte législatif ou réglementaire. Je dis simplement que si l'on exige ici que... Je sais que cela s'est déjà fait et qu'il y a un précédent, mais tous les autres règlements ont été adoptés suivant la procédure normale. Pour les armes à feu, on a pris cette disposition spéciale.

Si l'on présente ici cette exigence, il en résultera un délai d'au moins un an avant la mise en place de ce système. À mon avis, si vous accordez de l'importance à ce projet de loi et si vous êtes d'accord avec les gens qui sont intervenus devant le comité pour dire qu'ils souhaitaient son application, je pense que vous voterez contre l'amendement.

M. MacLellan: On nous punit à cause de la lenteur avec laquelle le gouvernement a présenté ce projet de loi.

M. Wappel: Exactement.

M. MacLellan: Si nous avions eu la loi en temps voulu...

M. Wappel: Il y a un an.

M. MacLellan: . . . nous n'en serions pas là. Ce n'est pas parce que le gouvernement a attendu si longtemps avant de présenter le projet de loi que nous devons faire fi des procédures.

Le président: Le fait est que des gens attendent l'adoption de ce projet de loi. S'il y a dissolution du Parlement et si le Sénat et la Chambre ne siègent pas pendant 30 jours de séances, on ne pourra pas adopter de règlements. Alors, nous attendrons.

Unless you study everything that is gazetted and pick out something that's wrong with the Order in Council gazetting. . . We always have that option. We can look at the gazette and say these were put forward by the Order in Council, and the committee is going to study them.

Mr. MacLellan: There are not many precedents for that, Mr. Chairman.

The Chairman: No, but we have never required precedents before, have we?

Mr. MacLellan: No, but. . .

Mr. Stupich: Mr. Chairman, I'm surprised at the urgency of this. At the previous meeting I attended I asked how much of this property we had seized. The parliamentary secretary makes it sound as if there's a whole bunch of property waiting to be seized and not passing this legislation is holding it up. I didn't get that impression when I earlier asked the question about the seizing of property.

The Chairman: I understand that \$32 million has been seized. Is that correct?

Mr. Nicholson: I don't know if that's correct.

Mr. Stupich, it's like anything else. Yes, I was in a hurry to get the arson amendments through, not because there was a bunch of people waiting to set fire to their cars, but because I believed it was a better regime. I think most people would agree that this is a better and fairer regime to put in place. Certainly police forces have indicated they would like to see some sort of arrangement, and I think they want it in as quickly as possible.

So there is some urgency. Yes, this committee and other legislative committees in the area of justice have been continuously busy for five years. As I say, if we could get all justice legislation in the first day of Parliament, we could all take a break from this. But that's not the way it works.

Mr. Wappel: As I understand the parliamentary secretary, he has absolutely no problem with these sections except timing. The proposed sections are good in that they would cause the regulations to come before a committee. Can we not find a compromise by adding, for exaple, a third subsection saying that these sections do not apply to the initial enabling regulations?

In this way we could get the regulations done. We could get the scheme going. And anytime there are further regulations, they would come before a committee of the House of Commons. Can't we come to some compromise here that would save the good nature of this amendment and at the same time accomplish what you want to accomplish, which is to get those regulations and this scheme going?

Mr. Nicholson: I would ask you what the purpose of that is. If you want the trivial regulations that may come down the pike in four years to be studied by the justice committee, Dr. Horner, you could take that up towards the end of the next Parliament and study anything you like, but we're passing a law that you're suggesting might exempt the initial, important regulations. I just don't see the point of that.

[Translation]

À moins d'examiner attentivement tout ce qui est annoncé dans la Gazette et de découvrir une erreur dans la publication des décrets. . . C'est toujours une possibilité. Nous pouvons regarder la Gazette et décider que le comité va étudier les règlements adoptés par décret.

M. MacLellan: Il n'y a pas beaucoup de précédents en ce sens, monsieur le président.

Le président: Non, mais nous ne nous sommes jamais embarrassés de précédents jusqu'ici, n'est-ce-pas?

M. MacLellan: Non, mais. . .

M. Stupich: Monsieur le président, tout cet empressement m'étonne. Lors de la dernière réunion à laquelle j'ai assisté, j'ai demandé quelle était l'importance des biens saisis. Le secrétaire parlementaire voudrait donner l'impression qu'il y a quantité de propriétés qui attendent d'être saisies et qu'en n'adoptant pas cette loi, nous retardons des saisies. Ce n'est pas l'impression que j'avais eue lorsque j'avais posé la question.

Le président: Je crois savoir qu'on a saisi pour 32 millions de dollars de biens, est-ce exact?

M. Nicholson: Je ne sais pas.

Monsieur Stupich, c'est toujours pareil. Oui, j'étais pressé de faire adopter les amendements sur les incendies criminels, non pas parce que les gens attendaient de mettre feu à leur voiture, mais parce que j'estimais que cela créait un meilleur régime. La plupart des gens diront que ce que nous proposons ici est préférable et plus équitable que la loi actuelle. Les corps de police ont certainement fait comprendre qu'ils souhaiteraient que quelque chose soit fait, et le plus rapidement possible.

Il y a donc une certaine urgence. Oui, ce comité, comme d'autres comités législatifs s'occupant de justice, est très occupé depuis cinq ans. S'il était possible de faire adopter toutes les lois dans le domaine de la justice dès le premier jour d'une législature, nous pourrions ensuite nous reposer. Mais ça ne marche pas comme cela.

M. Wappel: Si je comprends bien le secrétaire parlementaire, ces articles ne lui posent aucun problème, à part le délai. Les articles proposés sont positifs en ce sens que les règlements seraient examinés par un comité. Ne pourrions—nous pas arriver à un compromis en ajoutant, par exemple, un troisième paragraphe précisant que ces articles ne s'appliquent pas aux règlements habilitants.

Nous pourrions ainsi arrêter les règlements, mettre les choses en place. Et si d'autres règlements sont proposés par la suite, ils pourraient être soumis à un comité de la Chambre des communes. Ne pourrions-nous pas arriver à un compromis qui permettrait de préserver la bonne intention de l'amendement et tout en vous permettant de faire ce que vous souhaitez accomplir, c'est-à-dire faire adopter ces règlements et mettre ce régime en place?

M. Nicholson: Permettez-moi de vous demander dans quel but. Si vous voulez que les règlements d'intérêt mineur qui pourraient être présentés dans quatre ans soient examinés par un comité de la justice, M. Horner, vous pourrez le faire vers la fin de la prochain législature, et étudier tout ce qui vous plaira; mais vous suggérez que cette loi fasse une exception pour les premiers règlements, les plus importants. Je ne vois vraiment pas l'utilité de la chose.

I can tell members that the amendment as it stands now will delay the whole scheme, if you believe in it, for at least a year. To say you can put in everything that's important right away because there's urgency or because you believe in the scheme of the bill, but future trivial regulations will come to the Standing Committee of Justice—I don't see the rationale for that.

I think this committee has been busy enough. I believe there's been a very full agenda for everyone connected with this. To say that all the important regulations are something else that you and our colleagues in the Senate will have to look at...

The Chairman: I think you make a good point. As I recall the testimony from previous witnesses, the reason for the justice committee scrutinizing these regulations was to make sure the moneys went where they could do the most good. If we put in a third section stating that the enabling regulations will not have to be scrutinized, then all of the important ones will have been gone. He may have a very valid point that a small change in the regulations later on would not matter that much.

• 1725

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, I don't think it's going to be a year, on the one hand, and I don't think that this swiftmoving government is going to have the regulations in place as early as Mr. Nicholson would like us to believe they're going to be in place. There's no assurance that these regulations are going to be in place for quite some time, or that they're even in a draft form right now, or that they've even been considered. All we have is this legislation close to the dissolution of this Parliament so that it's before the House of Commons. I don't think the regulations have been given any consideration at all. I don't fall for that for a minute, frankly.

Mr. Nicholson: It's my understanding, Mr. Chairman, that if this bill is passed, this will be the first order of business of those individuals who have worked on this piece of legislation, to draft the regulations. I'm indicating to the committee that they'll move as expeditiously as possible.

All I can tell you for sure is that if you pass this amendment, I don't think there's any question that you have delayed this for approximately a year. I wouldn't even hesitate to guess how long we'd have to go to get 30 sitting days in the Senate. I only want to guess that one. That may take us until 1995, Mr. Chairman, but that's another matter.

The Chairman: It says either House.

I don't propose to read this, because this is without a doubt the worst-looking amendment I have ever seen.

Amendment negatived

Mr. Wappel: It was a good idea you had, Mr. Chairman.

The Chairman: It was.

Mr. Wappel: It's too bad it went down.

The Chairman: Yes, it's a pity. I would have voted for the amendment had it been a tie vote.

Mr. MacLellan: You must be shattered.

[Traduction]

Je peux vous dire que cet amendement, tel qu'il est proposé, retardera d'un an au moins toute la mise en place du régime. Vouloir adopter immédiatement tout ce qui est important—parce qu'on a un sentiment d'urgence, ou parce qu'on croit qu'il s'agit d'une bonne loi—et demander que les règlements mineurs à venir soient soumis au comité permanent de la justice, cela n'a aucun sens à mes yeux.

Ce comité a déjà bien assez à faire. Tout le monde a un emploi du temps très chargé. Vous imposez en plus, à vous et à vos collègues du Sénat, d'examiner tous les règlements importants...

Le président: Votre argument est tout à fait valable. Si je ne m'abuse, un des témoins que nous avons entendu a bien dit que si le comité de la justice examinait ces règlements, c'était pour s'assurer que les fonds étaient bien affectés là où ils étaient le plus nécessaire. Si nous incluons une troisième partie portant que les règlements habilitants ne feront pas l'objet d'un examen, cela voudra dire que tous les règlements importants auront été adoptés. Il a peut-être raison de dire que les petites modifications qui interviendraient plus tard n'auront pas grande importance.

M. MacLellan: Monsieur le président, je ne crois pas que cela demande un an, et je ne crois pas non plus que ce gouvernement toujours si rapide adopte les règlements aussi vite que M. Nicholson voudrait nous le faire croire. Nous n'avons aucune garantie que les règlements seront adoptés avant longtemps, ou même que l'on soit en train de les rédiger, ou plus encore, d'y réfléchir. Tout ce que nous avons, c'est une loi qui nous est présentée peu avant la dissolution du Parlement. Je ne crois pas que l'on ait réfléchi au règlement. Je n'y crois pas une seconde.

M. Nicholson: Pour autant que je sache, monsieur le président, si le projet de loi est adopté, la rédaction des règlements deviendra une priorité pour ceux qui ont travaillé au projet de loi. J'informe le comité qu'ils se mettront à l'oeuvre le plus rapidement possible.

Tout ce que je peux vous garantir, c'est que l'adoption de cet amendement aurait pour effet de retarder le processus d'environ un an. Je m'aventurerais même à prédire jusqu'à quand il faudra attendre avant d'avoir 30 jours de séance au Sénat. Cela pourrait bien nous amener à 1995, mais c'est là une autre question.

Le président: Cela peut se faire par l'une ou l'autre chambre.

Je n'ai pas l'intention de le lire, car c'est probablement le pire amendement que j'ai jamais vu.

L'amendement est rejeté

M. Wappel: C'était une bonne idée, monsieur le président.

Le président: En effet.

M. Wappel: Dommage qu'il ait été rejeté.

Le président: Oui, dommage. S'il y avait eu égalité des voix, j'aurais voté pour l'amendement.

M. MacLellan: Vous devez être bien déçu.

Mr. Wappel: I move that Bill C-123 be amended by adding immediately after line 20 on page 12 the following:

20.(1) On the expiration of three years after the coming into force of this Act, the provisions contained herein shall be referred to such committee of the House of Commons, of the Senate, or of both Houses of Parliament as may be designated or established by Parliament for that purpose;

(2) The committee designated or established by Parliament for the purpose of subsection (1) shall, as soon as practicable, undertake a comprehensive review of the provisions in operation of this act, and shall, within one year after the review is undertaken or within such further time as the House of Commons may authorize, submit a report to Parliament thereon, including such recommendations pertaining to the continuation of those sections and changes required therein as the committee may wish to make.

This motion is moved pursuant to the recommendation of the Federation of Canadian Municipalities, who recommended a five-year period, whereupon Mr. Thacker, I believe, suggested no, not five years but three years. I thought that was eminently reasonable, and therefore I've made that motion.

• 1730

The Chairman: Mr. Nicholson, are you going to speak on this?

Mr. Nicholson: No, that's fine, Mr. Chairman. Or maybe I will speak, Mr. Chairman.

Mr. Thorkelson: This is just the review.

Mr. MacLellan: We called the motion. It's too late.

Mr. Nicholson: You wouldn't try to ram this through.

Mr. Wappel: Oh, no. We couldn't do anything to ram it at all.

Mr. MacLellan: I honestly think it's too late.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I'll tell you why I think it's a bad idea, whether it's three or five years.

Mr. MacLellan: Under protest.

Mr. Nicholson: I've said this before. We've had this discussion. It's become quite fashionable that on each piece of legislation we pass there's always the suggestion that a particular part of the Criminal Code be subject to a three—or five—year review.

The problem I see with this is that if we get these regulations as expeditiously as possible, as I'd like to see them, and we have them in place, you get the new regime up and running, and it applies to seizure of assets, our experience now is that the asset we have seized. . . I think there was a discussion about the ski lift. I mean, this has been managed by the government for the last three years. It's still not a Crown asset. There still is an appeal process going on.

So whether you make it three or five years, I'm not quite sure what we'd be studying. I realize that it has now been suggested that this committee should be looking at every amendment we make. But I'm telling you I don't think there will be a body of evidence that you can reasonably study in three or five years, or there will be very little.

[Translation]

M. Wappel: Je propose que le projet de loi C-123 soit modifié par l'ajout, à la suite de la ligne 9, page 12, de ce qui suit:

20(1) Trois ans après l'entrée en vigueur de cette loi, les dispositions qu'elle contient seront soumises à un comité de la Chambre des communes, du Sénat ou des deux chambres du Parlement, que le Parlement aura désigné ou créé à cette fin;

(2) Le comité désigné ou créé par le Parlement conformément au paragraphe 1 devra, dès que possible, entreprendre un examen complet des dispositions de la présente loi et devra, dans un délai d'un an après le début de l'examen, ou dans les limites de temps autorisées par la Chambre des communes, présenter un rapport au Parlement sur le sujet, rapport qui comprendra des recommandations visant le maintien des articles et les changements que le comité pourra juger nécessaires.

La motion est proposée sur une recommandation de la Fédération canadienne des municipalités. Celle-ci proposait une période de cinq ans, mais M. Thacker, me semble-t-il, avait proposé trois ans plutôt que cinq. Cela m'a paru tout à fait raisonnable, et c'est la raison pour laquelle je présente cette motion.

Le président: Monsieur Nicholson, avez-vous quelque chose à dire?

M. Nicholson: Non, monsieur le président, ça va. En fait, je vais dire quelque chose.

M. Thorkelson: Il s'agit simplement d'un examen.

M. MacLellan: La motion a été mise aux voix. C'est trop tard.

M. Nicholson: Vous n'allez pas essayer d'imposer cela.

M. Wappel: Oh non, nous n'en aurions absolument pas les moyens.

M. MacLellan: Je crois vraiment qu'il est trop tard.

M. Nicholson: Monsieur le président, permettez-moi de vous expliquer pourquoi c'est une mauvaise idée, que ce soit au bout de trois ou cinq ans.

M. MacLellan: Je proteste.

M. Nicholson: Je l'ai déjà dit. Nous en avons déjà parlé. C'est devenu une mode, chaque fois que nous adoptons une loi, de proposer que telle partie du Code criminel soit soumise à un examen au bout de trois ou cinq ans.

Le problème que cela pose, c'est que si nous obtenons les règlements le plus rapidement possible—comme je le souhaite—si le nouveau régime est en place et fonctionne et qu'il s'applique à la saisie des biens, nous avons pu constater que les biens saisis... Il a été question, me semble—t—il, de la remontée mécanique. Voilà un bien qui est géré par le gouvernement depuis trois ans. Il n'appartient toujours pas à la Couronne. L'affaire est toujours en appel.

Alors que ce soit au bout de trois ou de cinq ans, je me demande ce que nous étudierons. Je sais que l'on a proposé que le comité examine tous les amendements. Mais croyez—moi, je ne pense pas qu'au bout de trois ans, ou même de cinq ans, il y ait suffisamment de faits à examiner.

As it was indicated, the Crown has to manage the assets until the process is ended. By the time somebody is charged, convicted, and the appeal process is over, that's generally in the area of two to three years. Even though we will be as expeditious as possible in getting the regulations, we're now talking three and a half to four years already. I just don't think it's there. I think this is unnecessary.

The Chairman: Are you saying we will not be able to identify any glitches that may be within this bill in three years?

Mr. Nicholson: Dr. Horner, you're a bright guy. The people who've always sat on this committee are very bright people. I'm quite sure if you decide four, five, or ten years from now that you want to study this or any other section of the Criminal Code, you may find glitches or ways you could improve it. Certainly that is open to this committee.

If you're asking that it be placed into the Criminal Code requiring this, I'm suggesting to you that the experience is that three to five years doesn't provide you with the scope, the body of evidence, the decisions that would probably justify the expense you and others would be undertaking to get into that. That's my guess on it.

Mr. Thacker: Mr. Chairman, I have immense respect for my good friend Mr. Nicholson, but on this one I find myself in a difficult position. It's a principle. I really like the idea of parliamentarians being able to review things—

A voice: Hear, hear.

Mr. Thacker: — against the forces of government and all of that. My support might be dependent upon what treatment this is going to get at report stage and third reading. If we're going to go through quite quickly, this amendment would be quite acceptable to me.

The Chairman: Mr. Stupich, you have to go to your caucus. I understand. We're aware of that.

Mr. Stupich: There won't be any problems.

The Chairman: No problems.

Mr. Nicholson wants to speak again now.

Mr. Nicholson: My view of clauses like this: don't change. But what would be less unacceptable than three years would certainly be five years, Mr. Thacker. I believe there might more reasonably be something or a body of evidence that could be studied. Five years would put it within our next mandate or within the time period.

The Chairman: The reasoning behind the five years was that there would be a whole Parliament gone through before it would be at all looked at. That's why they thought in the next Parliament it should be looked at. This is something fairly new, you know. So you would like five years instead of three.

Mr. Thacker, you don't agree with that?

• 1735

Mr. Thacker: No. With great respect, I have immense respect for him, but three years would be better, in fact. If the god-damned Grits are in, we have to be checking this stuff, Rob.

Some hon. members: Oh, oh.

Amendment agreed to

[Traduction]

Comme on l'a déjà dit, la Couronne doit gérer les biens jusqu'à la fin de la procédure. Il faut compter deux à trois ans pour la mise en accusation, le jugement, et les appels. Même si nous avons l'intention de préparer les règlements avec toute la célérité possible, il faut déjà compter trois ans et demi à quatre ans. Cette disposition me paraît donc inutile.

Le président: Vous voulez dire qu'au bout de trois ans, il sera impossible de savoir si le projet de loi présente des difficultés?

M. Nicholson: Monsieur Horner, vous êtes un homme intelligent. Ce comité a toujours eu des membres très intelligents. Je suis sûr que, si vous décidez dans quatre, cinq ou dix ans, d'examiner telle ou telle partie du Code criminel, vous trouverez toujours des petits problèmes ou des passager susceptibles d'amélioration. Le comité a toujours cette option.

Mais si vous voulez imposer cela dans le Code criminel même, je vous dirai que l'expérience a montré que trois à cinq ans ne suffisent pas pour fournir les éléments, les faits nécessaires pour prendre une décision, et pour justifier les frais que vous et d'autres engageriez. C'est mon avis.

M. Thacker: Monsieur le président, j'ai le plus grand respect pour mon ami, M. Nicholson, mais dans ce cas-ci, je me trouve dans une situation délicate. C'est une question de principe. J'aime beaucoup l'idée que les parlementaires puissent revoir ces dispositions. . .

Une voix: Bravo, bravo.

M. Thacker: . . . contre les forces mêmes du gouvernement. Mon soutien dépendra de ce qu'on en fera à l'étape du rapport et à la troisième lecture. Si nous procédons assez rapidement, je trouverais l'amendement acceptable.

Le président: Monsieur Stupich, vous devez consulter votre caucus, je comprends. Nous le savons.

M. Stupich: Cela ne posera aucun problème.

Le président: Aucun problème.

Monsieur Nicholson demande à nouveau la parole.

M. Nicholson: Je préférerais ne rien changer. Mais si vraiment il le faut, monsieur Thacker, je préférerais certainement cinq ans, plutôt que trois. Cela donnerait le temps de recueillir une quantité raisonnable d'informations ou de données à examiner. Cinq ans, ce serait dans notre prochain mandat.

Le président: Cinq ans, cela voudrait dire toute une législature avant que les dispositions soient revues. Nous avions pensé que cet examen devrait être réalisé par la prochaine législature. C'est assez nouveau, vous savez. Vous préféreriez cinq ans plutôt que trois.

Monsieur Thacker: Pouvez-vous l'accepter?

M. Thacker: Non. J'ai vraiment le plus grand respect pour M. Nicholson, mais je pense que trois ans serait un meilleur délai. Si les fichus Libéraux sont élus, il faut que nous puissions les surveiller, Rob.

Des voix: Oh, oh!

L'amendement est adopté

The Chairman: I would have voted with you, Rob.

Clause 20 as amended agreed to

Clauses 21 to 32 inclusive agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended be reprinted as a working copy for the use of the House of Commons at report stage? Maybe this is not necessary, since the amendments are so small. Is it necessary to reprint?

Some hon, members: No.

The Chairman: I think we can get along without it. We changed "may" to "shall" and we had one addition on the three—year review. We can probably go through report stage with what we have.

An hon. member: Yes.

The Chairman: Fine. So that is not carried.

Shall the chairman report the bill with amendments to the House as the sixteenth report of the committee?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: Good. I want to thank you all very much. It's been a terribly interesting afternoon.

This meeting is adjourned.

[Translation]

Le président: J'aurais voté avec vous, Rob.

L'article 20 modifié est adopté

Les articles 21 à 32 inclusivement sont adoptés

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi, dans sa version modifiée, est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi, tel que modifié, doit-il être réimprimé sous forme de copie de travail à l'usage de la Chambre des communes à l'étape du rapport? Les amendements sont si mineurs que cela n'est peut-être pas nécessaire. Faut-il faire réimprimer le projet de loi?

Des voix: Non.

Le président: Je crois que ce ne sera pas nécessaire. Nous avons changé «peut» en «doit» et nous avons ajouté un examen au bout de trois ans. Nous pouvons probablement passer à l'étape du rapport avec le texte que nous avons.

Une voix: Oui.

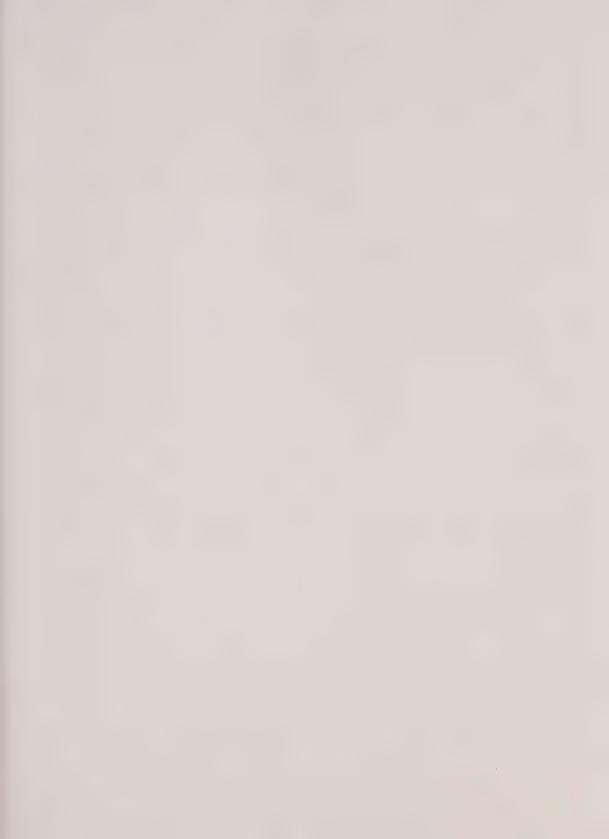
Le président: Très bien. Cette motion n'est donc pas adoptée.

Le président fera-t-il rapport du projet de loi avec modification à la Chambre, et ce, sous forme de 16e rapport du comité?

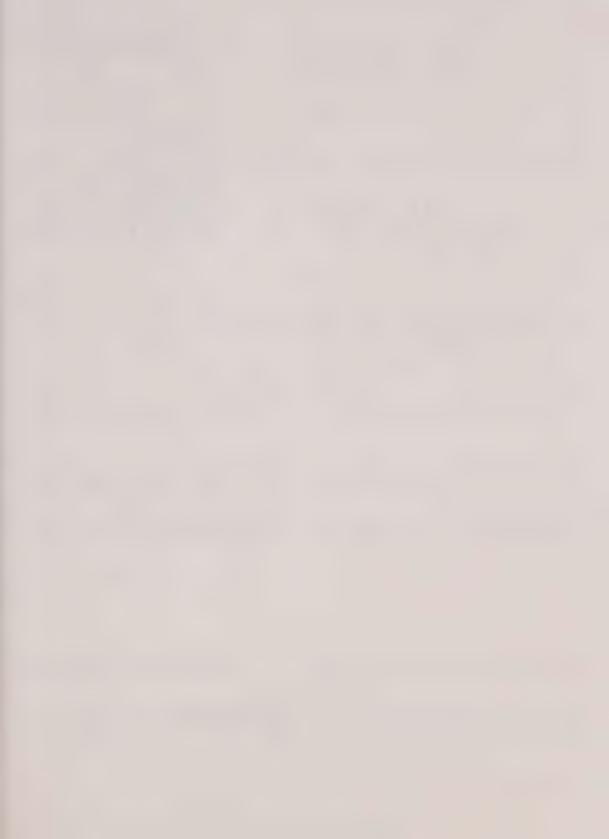
Des voix: Adopté.

Le président: Très bien. Je vous remercie tous. L'après-midi a été extrêmement intéressant.

La séance est levée.









Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid

Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré-Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

On Bill C-125:

From the Department of Justice:

Louise Faille, Legislative Counsel, Legislative Section.

On Bill C-123:

From the Department of Justice:

Michael R. Dambrot, Q.C., Senior General Counsel – Director, National Strategy for Drug Prosecutions.

From Supply and Services Canada:

Noel Bhumgara, Director General, Professional Services Directorate.

TÉMOINS

Sur le projet de loi C-125:

Du ministère de la Justice:

Louise Faille, Conseiller législatif, Section de la législation.

Sur le projet de loi C-123:

Du ministère de la Justice:

Michael R. Dambrot, c.r., avocat général principal – directeur, Stratégie nationale des poursuites en matières de drogues.

D'Approvisionnements et Services Canada:

Noel Bhumgara, directeur général, Direction générale des Sciences et des Services professionnels.



15 8 A

HOUSE OF COMMONS

Issue No. 104

Tuesday, June 8, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 104

Le mardi 8 juin 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)

CONCERNANT:

Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chair: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

ORDER OF REFERENCE

Extract from the Votes and Proceedings of the House of Commons of Thursday, June 3, 1993

Debate was resumed on the motion of Mr. Weiner for Mr. Blais, seconded by Mr. Andre, — That Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General.

And the question being put on the motion, it was agreed to.

Accordingly, the Bill was read the second time and referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General.

ATTEST

ORDRE DE RENVOI

Extrait des Procès-verbaux de la Chambre des communes du jeudi 3 juin 1993

Le débat reprend sur la motion de M. Weiner pour M. Blais, appuyé par M. Andre,—Que le projet de loi C-128, Moi modifian le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs), soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

Cette motion, mise aux voix, est agréée.

En conséquence, ce projet de loi est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du Solliciteur général.

ATTESTÉ

Le Greffier de la Chambre des communes

ROBERT MARLEAU

Clerk of the House of Commons

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 8, 1993 (135)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:05 o'clock a.m. this day, in Room 536, Wellington Bldg., the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Jacques Tétreault and Tom Wappel.

Acting Members present: Mike Breaugh for Ian Waddell, George Rideout for Russell MacLellan, Larry Schneider for Scott Thorkelson and Dave Worthy for Carole Jacques.

Other Member present: Derek Lee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Marilyn Pilon and James R. Robertson, Research Officers. From the Legislative Counsel Office: Diane L. McMurray, Legislative Counsel.

Witnesses: From the Department of Justice: Don Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy; Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Office.

The Order of Reference of Thursday, June 3, 1993 being read as follows:

ORDERED, — That Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals), be now read a second time and referred to the Standing Committee on Justice and the Solicitor General.

The Chairman called Clause 1.

On Clause 1

Don Piragoff made an opening statement and with Elissa Lieff answered questions.

At 10:40 o'clock a.m., the sitting was suspended.

At 11:15 o'clock a.m., the sitting resumed in camera.

The Committee considered its future business.

At 11:45 o'clock a.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 8 JUIN 1993

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 h 05, dans la salle 536 de l'immeuble Wellington, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Jacques Tétreault et Tom Wappel.

Membres suppléants présents: Mike Breaugh remplace Ian Waddell; George Rideout remplace Russell MacLellan; Larry Schneider remplace Scott Thorkelson; Dave Worthy remplace Carole Jacques.

Autre député présent: Derek Lee.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, Marilyn Pilon et James R. Robertson, attachés de recherche. Du Bureau des conseillers législatifs: Diane L. McMurray, conseillère législative.

Témoins: Du ministère de la Justice: Don Piragoff, avocat général, Politique en matière de droit pénal; Elissa Lieff, avocate-conseil, Politique en matière de droit pénal.

Lecture est faite de l'ordre de renvoi du jeudi 3 juin 1993:

IL EST ORDONNÉ, — Que le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs), soit lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la justice et du solliciteur général.

Le président appelle l'article 1.

Article 1

Don Pigaroff fait un exposé puis, avec Elissa Lieff, répond aux questions.

À 10 h 40, la séance est suspendue.

À 11 h 15, la séance reprend à huis clos.

Le Comité délibère de ses travaux futurs.

À 11 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 8, 1993

• 1006

The Chairman: I call the meeting to order. We will hear officials today with regard to Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

Mr. Wappel (Scarborough West): Mr. Chairman, I have a point of order.

The Chairman: Yes, Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, I'm a little disturbed as to the manner in which these hearings have begun and are proposed to proceed. As you know, I didn't find out that this matter was going to proceed today until late last week. I now notice that we have witnesses here. We haven't had an organizational meeting. I know that we already have witnesses scheduled for Thursday, without any discussion by the committee as to what witnesses should be called, what our proposed schedule is on this committee, how many witnesses we're going to have, what the likelihood is of this Parliament continuing, or whether we're going to sit during an adjournment.

Since this is the first time I've brought this up in my history with this excellent committee, I'm wondering if you could help me as to whether we're going to have an organizational meeting, even if it's after the first set of witnesses, whether we're going to discuss the timetable of this bill, and whether we're going to discuss which witnesses, if any, we're going to invite and which we're not.

The Chairman: What would you propose?

Mr. Wappel: Well, I propose we have an organizational meeting before we hear any witnesses. I would think it would be this morning, for approximately however long it takes, so that we can figure out where we're going. I would suggest that it be in camera so that we can be frank. I don't want to hold the witnesses up, because I have some questions for them, but—

The Chairman: Would it be suitable to hold it immediately after the witnesses?

Mr. Wappel: That's fine too. That's okay by me. But I really do think we should have some general idea of where the committee is going and what the timeframes are.

The Chairman: As you know, last week in the House, when this bill came up for second reading, we were denied unanimous consent to proceed. So we didn't get the order of reference when we thought we would. We couldn't hold an organizational meeting then. I scheduled these meetings as a pre-study because I knew that this was a priority of yours as well as others. Subsequently, we did get the order of reference. Therefore, this meeting was set up before we knew there was going to be an actual organization.

[Traduction]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique]

Le mardi 8 juin 1993

Le président: La séance est ouverte. Aujourd'hui, nous recevons des hauts fonctionnaires pour l'étude du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs).

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Monsieur le président, un rappel au Règlement.

Le président: Oui, monsieur Wappel.

M. Wappel: Monsieur le président, je suis un peu inquiet de la manière dont ces audiences ont débuté et dont on veut les mener. Comme vous le savez, ce n'est que tard la semaine dernière que j'ai appris que ces audiences allaient se tenir aujourd'hui. Maintenant, je constate que nous avons des témoins. Nous n'avons pas eu de réunion d'organisation. Je sais que nous avons déjà prévu de recevoir des témoins jeudi, alors que nous n'avons pas discuté de la liste des témoins à convoquer, du programme des délibérations, du nombre de témoins, de la probabilité que le Parlement continue à siéger, ni de la possibilité que le comité siège pendant un ajournement.

Étant donné que c'est la première fois que je soulève cette question depuis que je suis membre de cet excellent comité, je voudrais que vous me disiez si nous allons tenir une réunion d'organisation, ne serait-ce qu'après avoir reçu le premier groupe de témoins, si nous allons discuter du programme d'étude de ce projet de loi, et si nous allons discuter de la liste des témoins à inviter ou à ne pas inviter.

Le président: Que proposez-vous?

M. Wappel: Eh bien, je propose que nous tenions une réunion d'organisation avant de recevoir quelque témoin que ce soit. Nous pourrions le faire ce matin et y consacrer le temps qu'il faudra; ainsi, nous serons où nous allons. Je propose que ce soit une séance à huis clos pour que nous puissions être francs. Je ne veux pas faire attendre les témoins, car j'ai des questions à leur poser, mais. . .

Le président: Conviendrait-il de tenir cette réunion immédiatement après avoir entendu les témoins?

M. Wappel: Oui; je n'y vois pas d'inconvénient. Toutefois, je pense vraiment que le comité doit avoir une idée générale de ce qu'il a l'intention de faire et du temps qu'il va y consacrer.

Le président: Comme vous le savez, la semaine dernière, pendant la deuxième lecture du projet de loi, la Chambre nous a refusé la permission de poursuivre l'étude. Elle ne nous a pas accordé l'ordre de renvoi que nous pensions obtenir. Nous ne pouvions donc pas tenir une séance d'organisation. J'ai programmé ces réunions en vue d'une étude préliminaire, car je savais que c'était une priorité pour vous et pour d'autres personnes. Par la suite, nous avons obtenu l'ordre de renvoi. Par conséquent, la présente réunion était organisée avant que nous ne sachions qu'il allait y avoir effectivement une séance d'organisation.

So the organization meeting was not planned. But we can hold it immediately after this. We can hold it in camera and we can frankly discuss. . . As a matter of fact, I have witnesses, and I think they might be the people you would like to hear from, scheduled for next Tuesday. However—

Mr. Wappel: That brings up another point, since we're now talking about next Tuesday.

The Chairman: Absolutely. Time marches on. We realize time is short and we have to schedule things as well as we can. So I'll be pleased to hold a short organizational meeting in camera after this meeting.

We're pleased to welcome, from the Department of Justice, Don Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy, and Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy. Thank you very much for coming this morning. Do you wish to make an opening statement on this matter?

• 1010

Mr. Don Piragoff (General Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): Thank you, Mr. Chairman. We would like to make a brief introductory statement to explain the bill and then we would be available for questions if any members of the committee would like to ask us anything.

Mr. Chairman, as you know, Bill C-128, an act to amend the Criminal Code and the customs tariff, amends the Criminal Code specifically to prohibit child pornography in order to protect children from sexual abuse and exploitation. The proposed legislation includes a definition of child pornography and new offences for the distribution, sale, production, and possession of child pornography, which are based on this definition.

At present the Criminal Code does not prohibit the simple possession of child pornography, nor does it contain specific statutory prohibitions against such pornography. The definition proposed in the bill refers to:

a photographic, film, video, or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means, that shows a person who is or is depicted as being under the age of 18 years and is engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity.

As such, it is intended to include not only photographs, films and videos, but also other visual representations, such as those that are computer generated or virtual reality.

The bill, Mr. Chairman, focuses on visual representations because of the especially compelling nature of visual material in delivering a message. These are the materials that mostly require or motivate the sexual use and abuse of children. Also, other than in regard to depiction, children are actually used or abused in the production of the pictures, films or videos. Written materials, however, will continue to be dealt with under the current provisions of the Criminal Code, which have been upheld by the Supreme Court of Canada in the Butler case.

I indicated in the definition that the definition of child pornography included a reference to children under 18 years of age as well as depictions. Depictions of persons as being under the age of 18 years have been included in the definition in order

[Translation]

La séance d'organisation n'était donc pas prévue; mais nous pouvons la tenir immédiatement après avoir entendu les témoins. Nous pouvons en faire une séance à huis clos pour pouvoir discuter franchement... Au fait, j'ai invité des témoins pour mardi prochain, et je pense que ce sont des gens dont vous aimeriez sans doute entendre le témoignage. Cependant...

M. Wappel: Cela soulève une autre question, étant donné que nous parlons maintenant de mardi prochain.

Le président: Absolument. Le temps passe vite. Nous savons que le temps presse, et nous devons programmer nos activités le mieux possible. Je serai donc heureux de tenir une brève séance d'organisation à huis clos après la présente réunion.

Nous avons le plaisir d'accueillir, du ministère de la Justice, M. Don Piragoff, avocat général, Section de la politique pénale, et M^{me} Elissa Lieff, avocat-conseil, Section de la politique pénale. Merci beaucoup d'être venus ce matin. Avez-vous une déclaration liminaire à présenter sur cette question?

M. Don Piragoff (avocat général, Section de la politique pénale, ministère de la Justice): Merci, monsieur le président. Nous allons faire un bref exposé introductif pour expliquer le projet de loi, et ensuite, nous allons répondre aux questions des membres du comité s'ils veulent bien nous en poser.

Monsieur le président, comme vous le savez, le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes, modifie le Code criminel de façon précise pour empêcher la pornographie juvénile afin de protéger les enfants contre les abus et l'exploitation sexuels. Le projet de loi contient une définition de la pornographie juvénile et prévoit de nouvelles infractions relatives à la distribution, la vente, la production et la possession de la pornographie juvénile, infractions fondées sur cette définition.

Actuellement, le Code criminel n'interdit pas la simple possession de pornographie juvénile, et il ne contient pas non plus de dispositions précises interdisant une telle pornographie. Dans le projet de loi, la pornographie juvénile est définie comme étant:

toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée ou non par des moyens mécaniques ou électroniques, où figure une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite.

Cette définition vise non seulement les photos, les films et les vidéos, mais aussi d'autres représentations visuelles, notamment celles générées par ordinateur ou la réalité virtuelle.

Monsieur le président, le projet de loi se concentre sur les représentations visuelles en raison de leur efficacité irrésistible dans la transmission d'un message. Il s'agit de matériel qui incite essentiellement à l'utilisation et à l'exploitation sexuelles des enfants. En outre, en plus de présenter les enfants à des fins pornographiques, on les utilise ou on les exploite effectivement dans la production des images, des films ou des vidéos. Cependant, les documents écrits continueront d'être visés par les dispositions actuelles du Code criminel, qui ont été confirmées par la Cour suprême du Canada dans l'affaire Butler.

J'ai dit tout à l'heure que dans la définition de la pornographie juvénile, on parle des personnes âgées de moins de 18 ans ou présentées comme telles. Cette précision a été ajoutée dans la définition afin d'empêcher la fausse

to prohibit pseudo child pornography; that is, where adult models are presented to appear as children. This type of pornography also promotes the sexual use and exploitation of children and conveys the message that children are appropriate objects of sexual interests.

The offences of production, distribution, and sale of child pornography would be subject to terms of imprisonment to a maximum of ten years. The offence of possession of child pornography would be subject to a term of imprisonment not exceeding five years.

Bill C-128 includes a defence of artistic merit or of an educational, scientific, or medical purpose. It is essential to include this defence in the proposed legislation in order to protect the rights of freedom of expression, which are entrenched in section 2(b) of the Canadian Charter of Rights and Freedoms, and to ensure that reach of the legislation does not extend to forms of expression that the courts consider beneficial to society.

There are also a number of consequential amendments to the Criminal Code contained in clauses 4 and 5 of Bill C-128. These amendments would include the child pornography offences in the definition of offence in part VI of the Criminal Code so that the electronic surveillance provisions will apply.

Additionally, the definition of child pornography is included in the definition of enterprise crime offence in part XII.2 of the Criminal Code so that they will fall under the proceeds of crime provisions.

Clause 6 of the bill sets out consequential amendment to the customs tariff, which incorporates the definition of child pornography in schedule 7 to the tariff, in order to provide customs officials with specific authority to ban the importation of these materials into Canada.

• 1015

Finally, clause 1 of the bill amends subsections of section 163 of the Criminal Code in order to ensure conformity with the charter in response to current case law.

Mr. Chairman, that is an outline of the contents of the bill. Ms Lieff and I will be happy to answer any questions that committee members may have.

The Chairman: Thank you very much. I'm sure we have a few questions we'd like to ask you. We'll begin with Mr. Wappel.

Mr. Wappel: Do you have any information on whether or not there are going to be any government amendments proposed to this legislation?

Mr. Piragoff: We'll see what happens. We will take the benefit of the hearings and see what witnesses propose. But at this time we don't propose any. It's really not up to the officials to propose any. It's up to the government to decide whether they wish to bring forward amendments.

Mr. Wappel: Well, that's what I'm asking you. Has the government indicated to you, to the best of your knowledge, that they would like to bring forward any amendments to this bill?

Mr. Piragoff: I have no idea what the government is thinking.

[Traduction]

pornographie juvénile, c'est-à-dire les cas où des personnages adultes sont présentés comme s'ils étaient des enfants. Ce type de pornographie encourage aussi l'utilisation et l'exploitation sexuelles des enfants et véhicule le message selon lequel ces derniers peuvent faire l'objet de désirs sexuels.

Les infractions relatives à la production, la distribution et la vente de pornographie juvénile seraient passibles d'un emprisonnement maximal de dix ans. La possession de pornographie juvénile serait passible d'un emprisonnement maximal de cinq ans.

Le projet de loi C-128 prévoit un moyen de défense si la représentation a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. Ce moyen de défense est essentiel pour protéger la liberté d'expression, qui est enchâssée dans l'article 2(b) de la Charte canadienne des droits et libertés, et pour s'assurer que les dispositions du projet de loi ne s'appliquent pas aux formes d'expression que les tribunaux jugent utiles à la société.

Dans les articles 4 et 5 du projet de loi C-128, il y a aussi un certain nombre d'amendements corrélatifs au Code criminel. Ces amendements ajoutent les infractions de pornographie juvénile à la définition de l'infraction dans la Partie VI du Code criminel afin que l'on puisse appliquer les dispositions relatives à la surveillance électronique.

De plus, la définition de la pornographie juvénile est incluse dans celle de l'infraction de criminalité organisée dans la Partie XII.(2) du Code criminel; ainsi, elle sera visée par les dispositions relatives aux produits de la criminalité.

L'article 6 du projet de loi énonce l'amendement corrélatif au Tarif des douanes, qui incorpore la définition de la pornographie juvénile dans l'annexe 7 du Tarif, afin de donner aux autorités douanières le pouvoir effectif d'interdire l'importation de cette pornographie au Canada.

Enfin, l'article 1 du projet de loi modifie les paragraphes de l'article 163 du Code criminel afin d'assurer la concordance avec la Charte compte tenu de la jurisprudence actuelle.

Monsieur le président, voilà donc brièvement la teneur du projet de loi. M^{me} Lieff et moi-même serons heureux de répondre aux questions des membres du comité.

Le président: Merci beaucoup. Je suis sûr que nous avons quelques questions à vous poser. Nous commencerons avec M. Wappel.

M. Wappel: Savez-vous si le gouvernement va proposer des amendements à ce projet de loi?

M. Piragoff: Nous verrons ce qui va se passer. Nous allons suivre les audiences et voir ce que les témoins proposeront. Pour l'instant, nous n'avons rien à proposer. En réalité, il n'appartient pas aux fonctionnaires de proposer quoi que ce soit. C'est le gouvernement qui doit décider s'il veut présenter des amendements.

M. Wappel: Eh bien, voilà ce que je vous demande. Autant que vous sachiez, le gouvernement vous a-t-il indiqué qu'il veut proposer des amendements à ce projet de loi?

M. Piragoff: Je n'ai aucune idée de ce que le gouvernement pense.

Mr. Wappel: Okay.

Mr. Piragoff: In terms of the department, we're not proposing anything at this time. We are awaiting the outcome of the hearing process.

Mr. Wappel: I'd like to ask you, to start with, a little bit about the difference between visual and written depictions. You indicated—I think I have this written down correctly—that the bill "focuses", and that is your word, on visual materials and that the bill would make possession of those visual materials illegal. Is that correct?

Mr. Piragoff: Correct.

Mr. Wappel: You said that written materials would not be dealt with by the bill, but would be covered under the Butler decision.

 $Mr.\ Piragoff:$ That's correct. . . under the current provisions of the Criminal Code.

Mr. Wappel: Right. What current provisions of the Criminal Code prohibit possession of written materials covered under the Butler decision?

Mr. Piragoff: As I indicated earlier, there is no specific offence of possession of materials in and of itself. There are possession offences concerning possession for the purposes of production, with respect to the current law.

Mr. Wappel: If this bill went through as drafted, there clearly would be a difference between making visual materials illegal, possession thereof illegal, whereas written material would not be illegal to possess. Is that correct?

Mr. Piragoff: In terms of simple possession that is correct.

Mr. Wappel: Right.

Mr. Piragoff: In terms of possession for the purposes of production or distribution, it would be caught under the current legislation.

Mr. Wappel: I fully understand that. I'm talking strictly about possession. Okay?

I have a magazine here, which I have no doubt you're familiar with, the NAMBLA Bulletin. This particular issue is volume 14, number 4. It contains an article, on page 3, which I believe I've made your department aware of. It talks about this particular legislation. I want to quote part of it and ask you a question. It talks about certain recommendations that this particular committee made about possession of child pornography and that sort of thing. It says:

Thanks in large part to a carefully crafted defence of the *Bulletin* by a pedophile activist in Quebec, the Justice Minister rejected the push to censor. The seven-page defence was photocopied and distributed within the Department of Justice.

Do you know anything at all about such a defence of the bulletin, regardless of how many pages, or who drafted it, or anything of that nature?

Ms Elissa Lieff (Senior Counsel, Criminal Law Policy Section, Department of Justice): I'm aware of that edition of the bulletin. It has been provided to us. I believe it came through your office. I would suggest to you that the comments in that article are inaccurate.

[Translation]

M. Wappel: Très bien.

M. Piragoff: Quant au ministère, il ne propose rien en ce moment. Nous attendons l'issue des audiences.

M. Wappel: Pour commencer, je voudrais savoir quelle est la différence entre les représentations visuelles et écrites. Vous avez dit—je pense que je l'ai bien écrit—que le projet de loi «se concentre», et ce sont les mots que vous avez utilisés, sur les représentations visuelles et que le projet de loi rendrait illégale la possession de ces représentations. Est-ce exact?

M. Piragoff: C'est exact.

M. Wappel: Vous avez dit que les documents écrits ne seraient pas visés par le projet de loi, mais par la décision de la Cour suprême dans l'affaire Butler.

M. Piragoff: C'est exact. . . en vertu des dispositions actuelles du Code criminel.

M. Wappel: Bien. Quelles sont les dispositions actuelles du Code criminel qui interdisent la possession de documents écrits visés par la décision Butler?

M. Piragoff: Comme je l'ai dit tout à l'heure, il n'existe pas d'infraction précise concernant la possession de ces documents en tant que tels. Cependant, la loi actuelle prévoit des infractions relatives à la possession en vue de la production.

M. Wappel: Si l'on adoptait ce projet de loi sans modifications, le matériel visuel et la possession de ce matériel seraient clairement illégaux, alors que la possession du matériel écrit ne le serait pas. N'est-ce pas?

M. Piragoff: Oui, en ce qui concerne la possession simple.

M. Wappel: Très bien.

M. Piragoff: Quant à la possession en vue de la production et de la distribution, elle tomberait sous le coup de la loi actuelle.

M. Wappel: Je comprends très bien. Je parle strictement de la possession. D'accord?

J'ai ici une revue, que vous connaissez certainement, le NAMBLA Bulletin. Il s'agit du volume 14, numéro 4. À la page 3, il y a un article sur lequel je crois avoir attiré l'attention de votre ministère. Il y est question du projet de loi C-128. Je vais en citer un passage et vous poser une question. Il s'agit de certaines recommandations que notre comité a formulées à propos de la possession de la pornographie juvénile et des choses de ce genre. Je cite:

«Grâce essentiellement à une défense intelligente du *Bulletin* par un activiste pédophile au Québec, le ministre de la Justice a rejeté la demande de censure.»

La défense de sept pages a été photocopiée et distribuée au ministère de la Justice. Que savez-vous de cette défense du bulletin, indépendamment du nombre de pages, de son auteur, ou des choses de ce genre?

Mme Elissa Lieff (avocate-conseil, Section de la politique pénale, ministère de la Justice): Je connais ce numéro du bulletin. On nous l'a donné. Je crois qu'il venait de votre bureau. Je vous dirais que le contenu de cet article est erroné.

Mr. Wappel: I'm asking you a specific question. Are you aware of any written defence of the bulletin circulated within the Department of Justice?

Ms Lieff: That was provided to us within the department?

Mr. Wappel: Yes.

Ms Lieff: No.

• 1020

Mr. Wappel: Did anyone in the Department of Justice, to the best of your knowledge, because that is all we can ask about, put any pressure on the Department of Justice, as suggested in this article, not to include written material in Bill C-128? For example, it says here:

Pressure also came from within the gay community—Toronto's gay paper *Xtra* published a long article on the Justice Committee's hearing entitled "Justice Committee Studies Man-Boy Love..."

To your knowledge, was the Department of Justice under any pressure from any group not to include written material in Bill C-128?

Ms Lieff: To my knowledge, no.

Mr. Wappel: Sir, same answer?

Mr. Piragoff: Same answer. We take our instructions from the minister, not from interest groups.

Mr. Wappel: So you have no knowledge of any report at all? You haven't seen any report? You haven't heard any talk about it within the ministry?

Ms Lieff: I wasn't aware of any of that until a copy of the NAMBLA Bulletin was presented to us.

Mr. Wappel: Well, needless to say, I'm delighted to hear what you've just said.

I would like to talk about the specific sections of the act. Perhaps we can just go right to page 2, proposed section 163.1. I don't want to sound as if I'm nit-picking, but in this flurry of activity to produce a number of justice pieces of legislation in the dying days of a Parliament one can see some of the flaws that are inherent, in my opinion, when officials are under time constraints to produce draft legislation.

In subsection (1) of that proposed section 163.1, the last few words are as follows: "is engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity". We have seen in this committee a magazine entitled *Incest* 2, in which a young girl, approximately nine years of age, is photographed spread-eagled on a chesterfield. She is clearly and visibly reading child pornography and has an apparent look of pleasure on her face. Would that photograph be captured in this definition?

Mr. Piragoff: Mr. Chairman, I haven't seen the material, so I can't give a legal opinion as to whether or not it would or would not be covered. I can indicate, however, that whether or not material might be covered by proposed section 163.1, there is still the existing provisions in the Criminal Code, in section 163, whereby the material may also be covered by that provision as well, the current obscenity provisions. So one has to look at the proposed section 163.1 and also keep one's eye on the current provisions in order to determine whether something would or would not run afoul of the law.

[Traduction]

M. Wappel: Je vous pose une question précise. Êtes-vous au courant d'une défense écrite du bulletin qui a été distribuée au sein du ministère de la Justice?

Mme Lieff: Qui nous a été fournie au sein du ministère?

M. Wappel: Oui.

Mme Lieff: Non.

M. Wappel: Autant que vous sachiez, car c'est tout ce que nous pouvons demander, quelqu'un a-t-il exercé des pressions sur le ministère de la Justice, comme on le dit dans cet article, pour que l'on ne mentionne pas les documents écrits dans le projet de loi C-128? Par exemple, on dit ici:

La communauté homosexuelle a également exercé des pressions. *Xtra*, le journal gai de Toronto, a publié un long article sur les délibérations du Comité de la justice, intitulé «Le Comité de la justice étudie l'amour homme-garçon»...

À votre connaissance, le ministère de la Justice a-t-il subi des pressions de la part d'un groupe quelconque pour qu'il ne mentionne pas le matériel écrit dans le projet de loi C-128?

Mme Lieff: À ma connaissance, non.

M. Wappel: Monsieur, vous avez la même réponse?

M. Piragoff: Oui. Nous recevons nos instructions du ministre et non des groupes d'intérêts.

M. Wappel: Vous ne connaissez donc aucun rapport? Vous n'en avez vu aucun? Vous n'en avez pas entendu parler au sein du ministère?

Mme Lieff: Je n'en savais rien jusqu'à ce que l'on nous donne un exemplaire du NAMBLA Bulletin.

M. Wappel: Eh bien, inutile de dire que je suis ravi d'entendre ce que vous venez de dire.

Je voudrais parler de certains articles précis du projet de loi. Passons directement à la page 2, c'est-à-dire au paragraphe 163.1 proposé. Je ne veux pas paraître pointilleux, mais dans le débordement d'activités relatives à l'élaboration d'un certain nombre de projets de loi en matière de justice pendant les derniers jours d'une législature, il est normal, à mon avis, que les fonctionnaires commettent des erreurs à cause du peu de temps dont ils disposent.

Le paragraphe 1 de l'article 163.1 proposé se termine en ces termes: «se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite». Dans ce comité, nous avons vu une revue initiulée *Incest 2*, contenant la photo d'une fillette d'environ neuf ans qui est étendue jambes écartées sur un canapé. Elle est clairement et visiblement en train de lire de la pornographie juvénile et une expression de plaisir apparaît sur son visage. Cette photo serait-elle visée par la définition de la pornographie juvénile?

M. Piragoff: Monsieur le président, je n'ai pas vu la photo; je ne peux donc pas dire si elle est visée par la définition. Toutefois, que la photo soit visée ou non par l'article 163.1 proposé, les dispositions actuelles du Code criminel existent toujours, surtout l'article 163 portant sur l'obscénité et pouvant être appliqué à ce genre de photo. Il faut donc tenir compte non seulement de l'article 163.1 proposé, mais aussi des dispositions actuelles afin de déterminer si une production est illégale.

Mr. Wappel: Why do we have to do that? Presumably, this bill is designed to protect children from sexual exploitation. Why do we have to look at another section if this section is supposedly drafted to cover situations of visual representations of children?

My concern is the words "explicit sexual activity" and "engaged in or depicted as engaged in explicit sexual activity". Of course, there is no defence, and I understand why there wouldn't be a defence. One wants to leave it to the courts. But why that wording?

Mr. Piragoff: Mr. Chairman, there are two questions. The first question that was posed to me was why does one have to rely on the current law as opposed to the proposed law. The second question—

Mr. Wappel: No. I asked you why do you have to look at both.

Mr. Piragoff: Both. The second question, I believe, was why a reference to explicit sexual activity.

With respect to the first question, the purpose of these amendments is not to substitute the current law but to build on the current law. The purpose is to provide greater protection with respect to the area of visual representations. The purpose is not to supplant or take away from the power of the current law or what the current law currently covers.

Clearly, the Supreme Court of Canada in the Butler decision has indicated that explicit sexual activity involving children falls under the definition of obscenity under the current law. Accordingly, any type of "explicit sexual activity" is a phrase that the courts are very familiar with and it has been adjudicated by the courts up to the highest level of this country. It is a phrase the courts understand, and they have indicated that type of activity involving children is obscenity.

• 1025

The purpose of this bill is to supplant and augment the current provisions and provide greater protection in the area of visual representations. As members of the committee may remember, the Badgley committee in 1984, as well as the Fraser committee in 1985, called for explicit and severe sanctions against persons with respect to visual depiction of explicit sexual conduct of persons under the age of 18.

As I indicated in my opening comments, the reason why the bill is directed at the notion of visual material and explicit sexual conduct is that this is the type of material that is used to motivate sexual conduct. It is also the type of material where children are actually used in the production of the manufacture. That is, one can write about obscenity without actually abusing the child; to take a picture, to make a movie, to make a video, one actually has to use the child. Therefore, this bill is directed at a more egregious form of obscenity; that is, child obscenity or child pornography where visual representations are used because of the two reasons: one, the general use of children; two, the type of use of photographs or films with respect to sexual stimulation.

Mr. Wappel: In the example that I've given you, and this is why I bring it up, I want you to picture this. We're using words, not visual images, but I want you to picture this in your mind: a nine-year-old girl, spread-eagled, naked on a chesterfield,

[Translation]

M. Wappel: Pourquoi devons-nous le faire? Je présume que ce projet de loi vise à protéger les enfants contre l'exploitation sexuelle. Pourquoi faut-il se référer à un autre article si celui-ci a été conçu pour régir les représentations visuelles des enfants?

Ce qui me préoccupe, ce sont les expressions «activité sexuelle explicite» et «se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite». Évidemment, il n'existe aucun moyen de défense, et je comprends pourquoi. Il faut s'en référer aux tribunaux. Mais pourquoi a-t-on adopté ce libellé?

M. Piragoff: Monsieur le président, M. Wappel a posé deux questions. La première consiste à savoir pourquoi il faut recourir à la loi actuelle et non pas au projet de loi. La deuxième. . .

M. Wappel: Non, je vous ai demandé pourquoi il faut se référer aux deux lois.

M. Piragoff: Bien. La deuxième question, je crois, est de savoir pourquoi on parle d'activité sexuelle explicite.

Pour répondre à la première question, le but de ces modifications n'est pas de remplacer la loi actuelle, mais de la renforcer. Il est question de mieux protéger les enfants en ce qui concerne les représentations visuelles. L'objectif n'est pas de remplacer ou d'affaiblir la loi actuelle, ni d'en réduire la portée.

De toute évidence, dans la décision Butler, la Cour suprême du Canada a indiqué que les activités sexuelles explicites auxquelles participent des enfants sont visées par la définition de l'obscénité aux termes de la loi actuelle. Ainsi, «activité sexuelle explicite», de façon générale, est une expression que connaissent les tribunaux et qui a fait l'objet de décisions de leur part jusqu'au plus haut niveau. Ils en comprennent le sens, et ils ont indiqué que ce genre d'activité, lorsqu'il implique les enfants, est considéré comme obscène.

L'objet du projet de loi est d'accroître la portée des dispositions actuelles de la loi et d'assurer une meilleure protection en ce qui concerne les représentations visuelles. Comme les membres du comité se le rappellent sans doute, le comité Badgley en 1984, comme le comité Fraser en 1985, réclamait des sanctions plus explicites et plus sévères relativement à la description visuelle du comportement sexuellement explicite des personnes de moins de 18 ans.

Comme je l'ai mentionné dans ma déclaration liminaire, la raison pour laquelle le projet de loi vise particulièrement le matériel visuel et le comportement sexuel explicite est que ce matériel est utilisé pour motiver le comportement sexuel. Sa production suppose également la participation des enfants. On peut écrire sur l'obscénité sans exploiter les enfants. Pour une photo, un film, une bande vidéo, il faut avoir recours à l'enfant. Le projet de loi s'attaque donc à une forme d'obscénité plus grave, l'obscénité juvénile ou la pornographie juvénile, et ce, pour deux raisons, la participation des enfants, de façon générale, et l'utilisation des photos et des films comme moyen de stimulation sexuelle.

M. Wappel: Je reviens à mon exemple. Je vous demande d'examiner la situation. Il n'y a pas de paroles, pas d'autres images. Une fillette de neuf ans, les jambes écartées, nue sur un canapé, lit un magazine pornographique, clairement identifié

reading a pornographic magazine, clearly a pornographic magazine, with a smile on her face. She is not doing anything to her own body and no one else is in the picture. If the courts found that picture to be obscene under Butler, there would be no penalty for possessing that. It would not, in my opinion, be found to be child pornography under this bill, because it does not explicitly depict sexual activity. Therefore, there would be no penalty for possessing that picture under this bill.

The problem, as stated by Detective Sergeant Bob Matthews, is that type of picture is used by pedophiles to show children that the conduct they are attempting to lure them into is okay, because other children are enjoying it, see: they enjoy looking at these magazines.

So the very picture that I've described to you, I suggest to you, might be obscene under the other provision of the Criminal Code, might be obscene under Butler, might be illegal to manufacture, distribute, or sell, but will not be illegal to possess. It would not fall under the definition here, because it does not depict explicit sexual activity. Yet it would still be used by pedophiles for one of their primary purposes of using this kind of material, which is to lower the inhibitions of children. What's your comment on that?

Ms Lieff: I understand that your concern relates to the choice of words that have been used in the definition. What's important to bear in mind in terms of how these words have been chosen in the context of this definition is that of course there are charter concerns that bear upon this, which relate to whether or not the definition is vague and how far you can go with respect to restricting freedom of expression rights under the charter.

Mr. Wappel: I believe in the Butler decision Sopinka said, according to our briefing memo here:

Finally, explicit sex that is not violent and neither degrading nor dehumanizing is generally tolerated in our society and will not qualify as the undue exploitation of sex unless it employs children in its production.

I guess that's where you are taking the phrase "explicit sex." Aren't you prejudging what the Supreme Court might decide?

Ms Lieff: "Sexual activity" and "sexual purpose" are words that are also used in other provisions in the code, as well as referred to in the case law on obscenity.

Mr. Wappel: Okay, I've made my point on that.

Could you tell me why we need both subsection (2) and subsection (3) of proposed section 163.1? The offences are different—one deals with making and the other deals with distribution and sale—yet the penalties are identical. Why not combine the two in one paragraph?

• 1030

Ms Lieff: This is for drafting reasons. The defence in subsection (5) refers back to subsection (2) only.

Mr. Wappel: The defence in subsection (5).

[Traduction]

comme tel, le sourire aux lèvres. Elle ne se touche pas ni ne touche à qui que ce soit d'autre dans la scène. Même si la photo était considérée comme obscène en vertu de la décision Butler, sa simple possession ne pourrait entraîner de pénalité. À mon avis, elle ne constituerait pas de la pornographie juvénile en vertu de ce projet de loi parce qu'elle ne décrit pas explicitement une activité sexuelle. Sa simple possession ne donnerait pas lieu à une pénalité en vertu du projet de loi.

Le problème, tel que souligné par le sergent-détective Bob Matthews, est que ce genre de photos est utilisé par les pédophiles pour montrer aux enfants que le comportement qu'ils tentent de leur faire adopter est attrayant parce que d'autres enfants en tirent du plaisir. Ils aiment ces magazines.

La photo que je viens de vous décrire pourrait être tenue comme obscène en vertu des autres dispositions du Code criminel, au sens où l'entend la décision Butler, sa production, sa distribution ou sa vente pourraient être considérées comme illégales, mais pas sa possession. Elle n'entrerait pas dans la définition qui se trouve ici parce qu'elle ne décrit pas une activité sexuelle explicite. Malgré tout, les pédophiles l'utiliseraient en vue d'atteindre leur objectif principal, qui est de réduire les inhibitions des enfants. Qu'avez-vous à répondre à cette objection?

Mme Lieff: Votre préoccupation a trait au choix des mots dans la définition. Il convient de rappeler que la question de l'application de la Charte, à savoir si la définition doit être précise ou vague, à savoir si la liberté d'expression est protégée, a influencé ce choix.

M. Wappel: Dans la décision Butler, le juge Sopinka a déclaré ce qui suit, selon la note que nous avons ici:

Enfin, les choses sexuelles explicites qui ne comportent pas de violence et qui ne sont ni dégradantes ni déhumanisantes sont généralement tolérées dans notre société et ne constituent pas une exploitation indue des choses sexuelles, sauf si leur production comporte la participation d'enfants.

Je suppose que c'est ce dont vous vous êtes inspiré pour parler «de sexe explicite». N'anticipez-vous cependant pas la réaction de la Cour suprême?

Mme Lieff: «Activité sexuelle» et «fin sexuelle» sont des mots qui sont utilisés dans d'autres dispositions du Code comme dans la jurisprudence sur l'obscénité.

M. Wappel: Très bien. Je vous ai exprimé mon point de vue sur ce point.

Pouvez-vous me dire pourquoi nous avons besoin tant du paragraphe (2) que du paragraphe (3) à l'article proposé 163.(1)? Les infractions sont différentes—l'une a trait à la production et l'autre, à la distribution et à la vente—mais les pénalités sont identiques. Pourquoi ne pas combiner les deux dans le même paragraphe?

Mme Lieff: Pour des raisons reliées à la rédaction. La défense mentionnée au paragraphe (5) renvoie au paragraphe (2) seulement.

M. Wappel: La défense prévue au paragraphe (5), dites-vous.

Ms Lieff: The defence in subsection (5) refers back to subsection (2) only, so subsection (2) and subsection (3) had to be split.

Mr. Wappel: Okay.

This is a little different, but I have a concern about fingerprints. I wonder if you would know—if you don't know, let me know—if someone's case is proceeded with and he is convicted on summary conviction, what happens to his fingerprints?

Mr. Piragoff: Summary conviction?

Mr. Wappel: Yes.

Mr. Piragoff: The Identification of Criminals Act I believe refers to indictable offences.

Mr. Wappel: Correct, and the Interpretation Act deals with that as a hybrid offence.

Mr. Piragoff: That's correct. These offences are proposed as being hybrid offences. The courts have interpreted that hybrid offences should be treated as indictable offences until the Crown actually makes the election in court as to whether it is going to proceed by summary conviction or by indictment. Accordingly, the police are generally entitled to treat offences as indictable, if they're hybrid, until the Crown decides how it will proceed.

Mr. Wappel: Right, and when the Crown decides that it's going to proceed by summary conviction and there's a conviction, do you know—I don't know, and that's why I'm asking—do you know what happens with fingerprints?

Mr. Piragoff: As far as I know, and I may be incorrect, fingerprints are not destroyed once they are taken.

Mr. Wappel: They are not destroyed?

Mr. Piragoff: They are not, as far as I know, not simply because the Crown has changed the procedure through the process. But I stand to be corrected. I would have to check with the RCMP, who are the custodians of the fingerprints. I could get back to you, if you want, for future reference.

Mr. Wappel: I would appreciate it, because based on other studies it's important to know what happens to the fingerprints.

I have only two more questions at this time, Mr. Chairman, and I hope you will indulge me.

The Chairman: I'm certainly indulging you already.

Mr. Wappel: I know you are, and that's why I thought I'd bring to the attention of all committee members how generous you are.

The Chairman: I'm generous in the hope that this will allay other questions that you will bring up, questions other people may have planned to ask.

Mr. Wappel: On page 3, proposed subsection (6), under the rubric "Defences", whose onus would the defence be?

Mr. Piragoff: The onus of establishing or not establishing a defence would be upon the Crown. This provision is generally in accord with the general rule in the Criminal Code that an accused does not have to prove his or her innocence; the

[Translation]

Mme Lieff: La défense qui se trouve au paragraphe (5) renvoie au paragraphe (2) seulement, de sorte que le paragraphe (2) doit être séparé du paragraphe (3).

M. Wappel: Très bien.

J'ai une question au sujet des empreintes digitales, dans un contexte quelque peu différent. Vous êtes peut-être au courant—si non, vous n'avez qu'à le dire. Lorsque quelqu'un est poursuivi par voie de déclaration sommaire de culpabilité et trouvé coupable, qu'advient-il de ses empreintes digitales?

M. Piragoff: Lorsque la poursuite est par voie de déclaration sommaire de culpabilité?

M. Wappel: Oui.

M. Piragoff; La Loi sur l'identification des criminels, sauf erreur, fait état des infractions punissables sur acte d'accusation.

M. Wappel: Oui, mais la Loi d'interprétation en fait une infraction mixte.

M. Piragoff: C'est juste. Ces infractions sont censées devenir des infractions mixtes. Les tribunaux ont adopté le point de vue selon lequel les infractions mixtes sont des infractions punissables sur acte d'accusation jusqu'à ce que la Couronne ait décidé si la poursuite doit se faire par voie de mise en accusation ou par voie de déclaration sommaire de culpabilité. La police peut donc considérer que les infractions mixtes sont des infractions punissables sur acte d'accusation en attendant que la Couronne ait décidé dans un sens ou dans l'autre.

M. Wappel: Lorsque la Couronne a opté pour la poursuite par voie de déclaration sommaire de culpabilité et que l'accusé est trouvé coupable—je vous pose la question parce que je ne sais pas ce qui se passe moi-même dans ce cas—qu'advient-il de ses empreintes digitales?

M. Piragoff: Que je sache, je peux me tromper, les empreintes digitales qui ont été prises ne sont pas détruites.

M. Wappel: Elles ne sont pas détruites?

M. Piragoff; Pas simplement parce que la Couronne a changé la procédure en cours de route, à ma connaissance. Je ne suis pas entièrement sûr cependant. Il faudrait que je vérifie avec la GRC, qui est chargée de garder les empreintes digitales. Je pourrais vous le confirmer plus tard.

M. Wappel: Je vous en serais reconnaissant, parce que lors de d'autres études, le sort des empreintes digitales est apparu comme un point important.

Je n'ai que deux autres questions à cette étape, monsieur le président; j'espère que vous vous montrerez indulgent à mon endroit.

Le président: Je me montre déjà indulgent.

M. Wappel: Je le sais, et je profite de l'occasion pour souligner votre générosité à tout le comité.

Le président: Je me montre généreux dans l'espoir que vous et les autres membres du comité auront moins de questions plus tard.

M. Wappel: À la page 3, paragraphe (6) proposé, sous la rubrique «Moyen de défense», le fardeau appartient à qui?

M. Piragoff: Le fardeau consistant à faire la preuve qu'une défense n'est pas valide appartient à la Couronne. Cette disposition, de façon générale, est conforme à la règle du Code criminel portant que l'accusé n'a pas à faire la preuve de son

accused only need put a matter into issue. Under this provision, the accused would raise the issue of artistic merit, educational, scientific, or medical purpose. It would then be up to the Crown to prove beyond a reasonable doubt that the material did not have artistic merit, educational, scientific, or medical purpose. That is the general rule that applies for all defences in the Criminal Code, whether it be self-defence, etc.

Mr. Wappel: Section 164, talking about a warrant for seizure, as I read it, restricts the warrant for seizure to materials that are kept for sale or distribution. Why would you not include possession? We've heard from police officers that they would like to have the authority to go in and seize child pornography simply for possession purposes. Yet the way I read it, it would limit it to situations where the police would believe that it's only for sale or distribution.

The Chairman: Where is that?

Mr. Wappel: Proposed section 164, which is clause 3 of the bill, on page 3. It says, after the word "representation", which is underlined, "copies of which are kept for sale or distribution," and I'm wondering why possession isn't there. In other words, you can get a warrant for the seizure of this material if the police believe it's for sale or distribution. We are banning possession, yet they can't seize material that is banned.

The Chairman: I think this is an extremely good point, due to the fact that a lot of the child pornography is kept in private collections and possession is what we're trying to get at.

• 1035

Mr. Piragoff: This is not the only provision in the Criminal Code that can be used in order to seize evidence of a crime. This particular provision is the existing provision, and amendments have been made to it in this bill consequentially to the new definition of child pornography. In addition to proposed section 164, there is always the general search and seizure power in the Criminal Code contained in I believe section 487 of the code, which provides that police officers may seize anything where it will afford evidence of an offence, and that includes any type of offence. So if a police officer has reasonable and probable grounds to believe that a person is committing the offence of possession of child pornography, a search warrant can be obtained under the normal process to actually seize those materials.

Mr. Wappel: But if that's the case, we don't need this section. But if we do need this section, why not include possession in it? It's no embarrassment to have missed a point. That's what these hearings are for.

Ms Liefff: The purpose of this section, in a sense, is to seize copies to prevent further sale.

Mr. Rideout (Moncton): That would give it some clarity if we had ''possession'' there. Right?

[Traduction]

innocence; il n'a qu'à présenter son argument. En vertu de cette disposition, l'accusé peut faire valoir que le matériel a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. Il appartient alors à la Couronne de prouver au-delà de tout doute raisonnable que le matériel en question n'a pas de valeur artistique ou de but éducatif, scientifique ou médical. C'est le principe qui s'applique à toutes les défenses prévues dans le Code criminel, qu'il s'agisse de la légitime défense ou d'autre chose.

M. Wappel: L'article 164, qui traite du mandat de saisie, restreint la portée dudit mandat, si je comprends bien, au matériel qui est tenu à des fins de vente ou de distribution. La possession ne devrait-elle pas être incluse? Des policiers nous ont dit qu'ils aimeraient avoir le pouvoir de saisir la pornographie juvénile que quelqu'un a simplement en sa possession. De la façon dont j'interprète cette disposition, elle ne s'appliquerait que lorsque la police aurait des raisons de croire que le matériel est détenu à des fins de vente ou de distribution.

Le président: Vous êtes où exactement?

M. Wappel: À l'article 164 proposé, article 3 du projet de loi, page 3. Après «dont des exemplaires sont tenus», il y a «aux fins de vente ou distribution». J'aimerais savoir pourquoi la possession n'est pas incluse. En d'autres termes, le mandat de saisie n'est valide que si la police croit que le matériel détenu l'est à des fins de vente ou de distribution. Le projet de loi est censé interdire la possession. Cependant, la police ne peut saisir le matériel qui est possédé.

Le président: Je pense que c'est un très bon argument, compte tenu du fait que la pornographie juvénile est le plus souvent détenue dans des collections privées et que le projet de loi est censé s'attaquer à la possession.

M. Piragoff: Ce n'est pas la seule disposition du Code criminel qui peut être utilisée pour saisir la preuve d'un crime. Celle-ci se trouve déjà dans le Code criminel; et elle est modifiée dans le projet de loi à la lumière de la nouvelle définition de pornographie juvénile. Outre l'article 164 proposé, il y a toujours le pouvoir général de perquisition et de saisie tel que décrit à l'article 487 du Code, si je me souviens bien, permettant aux agents de police de saisir quoi que ce soit qui puisse aider à faire la preuve d'une infraction, y compris celle-ci. Si un agent de police a des motifs raisonnables de croire qu'une personne commet l'infraction de possession de pornographie juvénile, il peut obtenir un mandat de saisie par la voie normale et s'emparer du matériel en cause.

M. Wappel: Dans ce cas, nous n'avons pas besoin de cet article. Si nous en avons besoin, pourquoi n'incluons-nous pas la possession? N'importe qui peut commettre un oubli. C'est la raison pour laquelle les comités existent.

Mme Lieff: L'article permet la saisie des exemplaires pour empêcher leur vente ultérieure.

M. Rideout (Moncton): Il serait plus clair si le mot «possession» était ajouté, ne croyez-vous pas?

Mr. Wappel: We know that pedophiles do not necessarily sell the material; they trade it. We know that most of this stuff, thankfully, is produced off our shores—some of it isn't. These people trade this material and the children get further exposed to a broader range of pedophiles. So I certainly would suggest that you revisit the word "possession" in there.

Thank you so much, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you, Mr. Wappel.

Are there further questions? Mr. Breaugh, do you have any questions at this time?

Mr. Breaugh (Oshawa): No. I think it's been beautifully covered.

The Chairman: I think we have a vote. This is a 30-minute bell. I'm not sure what time the vote is. It's on Bill C-62. If anybody wishes to pair and stay here...because we're voting this afternoon and again this evening on C-62. You'll have plenty of time to make your wishes known. If you want to pair and keep this meeting going, then we'll—

Mr. Rideout: I would like to make a suggestion. If there are any problems with our including ''possession'' in that definition, will you get back to us? If there are no problems, then I think we'll probably propose an amendment at some stage. But if you have some objection to it, I wouldn't mind hearing it.

Mr. Piragoff: We'll take a look at the provisions. There are a number of provisions in the Criminal Code that have duplicative search warrant provisions that duplicate the general—

Mr. Rideout: I appreciate that ---

Mr. Piragoff: We'll take a look at it and advise Mr. Nicholson if there are any problems with the change.

Mr. Wappel: You might want to advise the chairman too.

Mr. Rideout: I think the concern is that this is the section dealing with child pornography. We don't want somebody to make the argument that it was left out for a specific reason, that it not be—

The Chairman: I think at this time, before we suspend the hearing, I would like to thank Mr. Wappel for covering it very carefully. I think some of Mr. Wappel's points were well taken. Some of the things I don't think were well taken. He says that mistakes were made, and he's criticizing the department for mistakes being made, for the flurry of drafting.

Mr. Wappel: Did I say that?

The Chairman: When was this drafted? I'm sure it wasn't yesterday. It was before that, wasn't it?

A voice: Last Wednesday.

A voice: A month ago.

The Chairman: It was quite some time ago, I think.

 $Mr.\ Wappel:$ That is a very leading question, $Mr.\ Chairman.$ Objection.

The Chairman: Mr. Wappel also made a statement that the drafters were presupposing the opinions of the Supreme Court as to charter decisions. I would venture to say, and I wonder if you agree with me, that maybe that is one of the duties of a drafter, to presuppose what the Supreme Court will decide on the charter.

[Translation]

M. Wappel: Nous savons que les pédophiles ne vendent pas nécessairement ce matériel; ils peuvent l'échanger. Nous savons également que la plus grande partie de ce matériel, Dieu merci, est produite à l'étranger—il y en a une part qui ne l'est pas. Ces gens échangent ce matériel et le diffusent sur une échelle toujours plus grande. Je vous inviterais à repenser à l'inclusion du mot «possession» à cet article.

Merci, monsieur le président.

Le président: Merci, monsieur Wappel.

Y a-t-il d'autres questions? Monsieur Breaugh, peut-être?

M. Breaugh (Oshawa): Non. Je pense que l'examen qui vient de s'achever a été très complet.

Le président: Je pense que nous avons un vote. La sonnerie doit durer 30 minutes. J'ignore sur quoi elle porte. Le projet de loi C-62. Je ne sais pas si quelqu'un veut faire du pairage et rester quand même. . . nous allons voter de nouveau cet après-midi et ce soir sur le projet de loi C-62. Nous aurons l'occasion de nous déclarer. Si nous faisons du pairage et continuons. . .

M. Rideout: J'aimerais faire une suggestion. Si l'inclusion du mot «possession» ici pose des problèmes, auriez-vous l'amabilité de nous le faire savoir? Autrement, nous proposerons probablement un amendement à une étape quelconque. Si vous aviez des objections, il serait bon de les connaître.

M. Piragoff: Nous examinerons cette disposition. Il y en a d'autres dans le Code criminel qui touchent également la saisie de façon générale. . .

M. Rideout: Je comprends. . .

M. Piragoff: Nous nous pencherons sur la question et ferons le point avec M. Nicholson.

M. Wappel: Vous pourriez peut-être aviser le président également.

M. Rideout: Cette disposition est censée s'attaquer au problème. Nous ne voudrions pas que quelqu'un fasse valoir que le mot a été laissé de côté pour une raison ou pour une autre. . .

Le président: Avant de suspendre nos travaux, je suis sûr que nous voulons remercier M. Wappel de son examen très complet. Certains de ses points sont très pertinents. D'autres le sont moins. Il prétend que le ministère a commis des erreurs en hâtant la rédaction.

M. Wappel: Ai-je vraiment dit une telle chose?

Le président: Quand le projet de loi a-t-il été rédigé? Sûrement pas hier.

Une voix: Mercredi dernier.

Une voix: Il y a un mois.

Le président: Il y a déjà quelque temps, si je ne m'abuse.

M. Wappel: Cette question est tendancieuse, monsieur le président. Je m'objecte.

Le président: Selon M. Wappel, également, les rédacteurs du projet de loi ont tenté de prévoir l'opinion de la Cour suprême quant à l'application de la Charte. Je ne sais pas si vous êtes d'accord avec moi, mais il me semble que le travail d'un rédacteur juridique consiste, entre autres, à tenir compte d'avance de ce que pourrait dire la Cour suprême sur le sujet.

Mr. Rideout: That is a sterling defence of a dying government, Mr. Chairman, but it is of no relevance to the bill.

The Chairman: Just a moment now; I think it is.

• 1040

Ms Lieff: Mr. Chairman, I wouldn't say that we presuppose decisions of the court, but certainly we have to be aware of the contents of the charter and be mindful of what's in it.

The Chairman: Thank you very much. I'm sure you would.

Mr. Rideout: Why don't we have a little meeting right after the vote in one of the lobbies or something?

The Chairman: I'm quite sure some of the people here might like to know what's going on.

Mr. Rideout: But I thought you could pass that on, Mr. Chairman. It's entirely up to you. We can come back here if you want, but we should have the organizational meeting, or else this thing could fall apart.

The Chairman: We'll have an organizational meeting and we'll have it here.

Mr. Rideout: All right. I was just trying to save the chairman a step.

The Chairman: Yes, I know.

[Proceedings continue in camera]

[Traduction]

M. Rideout: C'est une défense très habile de la part d'un gouvernement agonisant, monsieur le président, mais ce n'est pas pertinent au projet de loi.

Le président: J'estime au contraire que c'est très pertinent.

Mme Lieff: Monsieur le président, je ne dirais pas que nous anticipons les décisions de la cour, mais nous n'en devrions pas moins connaître la Charte et en tenir compte.

Le président: Merci beaucoup, je suis certain que vous le ferez.

M. Rideout: Pourquoi ne pas nous réunir brièvement après le vote, par exemple dans l'un des corridors?

Le président: Certaines des personnes ici présentes sont probablement désireuses de savoir ce qui se passe.

M. Rideout: Mais je pensais que vous pouviez nous en faire part, monsieur le président. C'est à vous d'en décider. Nous pouvons revenir ici si vous le désirez, mais nous devrions tenir une réunion d'organisation, faute de quoi tout le projet risque d'échouer.

Le président: Nous aurons ici même une réunion d'organisation.

M. Rideout: Très bien. Je voulais simplement éviter au président une démarche.

Le président: Oui, je le sais.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9

Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group --- Publishing 45 Sacré-Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québeo, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Department of Justice:

Don Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy; Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy.

TÉMOINS

Du ministère de la Justice:

Don Piragoff, avocat général, Politique en matière de droit pénal; Elissa Lieff, avocate-conseil, Politique en matière de droit pénal.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 105

X 33

- J/a

Thursday, June 10, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 105

Le jeudi 10 juin 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)

CONCERNANT:

Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs)

WITNESSES:

(See back cover)

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chair: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

MINUTES OF PROCEEDINGS

THURSDAY, JUNE 10, 1993 (136)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 10:10 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan and Tom Wappel.

Acting Member present: Chris Axworthy for Ian Waddell.

Other Member present: Derek Lee.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Marilyn Pilon and James R. Robertson, Research Officers.

Witnesses: From the Ontario Provincial Police, Anti-Rackets Branch: Detective Staff Sergeant Robert Matthews, Pornography and Hate Literature Section. From the City of Vancouver Police Department: Noreen Wolff, Detective, Investigation Division (Pornography). From the Citizens Against Child Exploitation: Monica Rainey, President. From the Writers Guild of Canada: Jack Gray, President.

The Committee resumed consideration of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and Customs Tariff (child pornography and corrupting morals). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, June 8, 1993, Issue No. 104)

On Clause 1

Detective Staff Sergeant Robert Matthews from the Ontario Provincial Police, Noreen Wolff from the City of Vancouver Police Department and Monica Rainey, from the Citizens Against Child Exploitation, each made an opening statement and answered questions.

Jack Gray, from the Writers Guild of Canada, made an opening statement and answered questions.

At 12:45 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

PROCÈS-VERBAL

LE JEUDI 10 JUIN 1993 (136)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 10 h 10, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (président).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan et Tom Wappel.

Membre suppléant présent: Chris Axworthy remplace Ian Waddell.

Autre député présent: Derek Lee.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, Marilyn Pilon et James R. Robertson, attachés de recherche.

Témoins: De la Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude: Sergent d'état-major enquêteur Robert Matthews, Section de la pornographie et de la littérature haineuse. Du Service de Police de la ville de Vancouver: Noreen Wolff, détective, Division des enquêtes (pornographie). Des Citoyens contre l'exploitation des enfants: Monica Rainey, présidente. De Writers Guild of Canada: Jack Gray, président.

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 juin 1993, le Comité reprend l'étude du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs) (voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 juin 1993, fascicule nº 104).

Article 1

Robert Matthews, de la Police provinciale de l'Ontario, Noreen Wolff, du Service de police de la ville de Vancouver, et Monica Rainey, des Citoyens contre l'exploitation des enfants, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Jack Gray, de la Writers Guild of Canada, fait un exposé et répond aux questions.

À 12 h 45, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus] Thursday, June 10, 1993

• 1007

The Chairman: I now call the meeting to order on Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and Customs Tariff (child pornography and corrupting morals).

We're pleased to have with us, from the Ontario Provincial Police Anti-Rackets Branch, Detective Staff Sergeant Robert Matthews, Pornography and Hate Literature Section, and from the City of Vancouver Police Department, Noreen Wolff, Detective, Investigation Division (Pornography).

Are we having separate submissions, or is CACE coming before us also? How do you want to handle this? I'm in the committee's hands. Do you want two separate hearings?

Mr. Wappel (Scarborough West): One at a time, I think.

The Chairman: So be it. Welcome, folks. Nice to see you again. Here we are in the same situation; maybe this time we can get something done. We're hoping for some sort of unanimous party agreement so we can move this bill through as quickly as possible. I think all of us want the bill in some form, as you do. It's very important. I have some agreements, and we'll be working very hard to get it through, but we're interested to hear what you have to say. Would you have an opening statement?

Detective Staff Sergeant Robert Matthews (Pornography and Hate Literature Section, Ontario Provincial Police Anti-Rackets Branch): Yes, sir.

Mr. Chairman and honourable members, I know we're short of time, so I'm going to try to cut down. I've been before you before. As you are aware, I'm the officer in charge of Project "P", which is a joint forces unit involved with the Metropolitan Toronto Police. We are the only pornography unit in the country and we're the only one of two in North America, the other one being in Los Angeles.

Our mandate is to investigate and prosecute those persons or companies responsible for the manufacture, distribution, and sale of obscene material in the province of Ontario. Our priority is child pornography. It always has been and always will be. In my opinion, it is the most despicable and it's the most dangerous form of pornography. You cannot have child pornography without having child abuse. It's about the only form of pornography that is universally condemned.

Why do I say that child pornography is the most dangerous form of pornography? Because it's used mainly for two purposes. It's often used as a tool by pedophiles to seduce children. They use it as a tool to lower their inhibitions. They do that by exposing the children to photographs. They'll usually start out with photographs of partial nudity and then they'll work their way up to total nudity and children being involved in actual sex acts.

[Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le jeudi 10 juin 1993

Le président: La séance est ouverte; nous étudions actuellement le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs).

C'est un plaisir pour nous d'accueillir le sergent d'état-major enquêteur Robert Matthews, de la Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude, Unité de la pornographie et de la littérature haineuse ainsi que la détective Noreen Wolff, de la Police de la ville de Vancouver, Division des enquêtes (pornographie).

Allons-nous entendre les exposés séparément, ou est-ce que la porte-parole des Citoyens contre l'exploitation des enfants va également se joindre à nous autour de cette table? Comment voulez-vous que nous nous organisions? Je suis à votre disposition. Désirez-vous témoigner séparément?

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Je pense que nous pourrions avoir des présentations distinctes.

Le président: D'accord. Donc, soyez les bienvenus. Je suis heureux de vous voir à nouveau. Nous nous rencontrons d'ailleurs dans les mêmes circonstances, et j'espère que nous pourrons, cette fois, agir. Nous espérons arriver à l'accord unanime des partis pour que ce projet de loi aboutisse le plus rapidement possible. Je crois que nous désirons tous, comme vous, une mesure législative à ce sujet. C'est très important. J'ai obtenu quelques ententes, et nous ferons un gros effort pour que le projet de loi soit adopté; toutefois, nous voulons vous entendre. Désirez-vous faire quelques remarques préliminaires?

M. Robert Matthews (sergent d'état-major, Section de la pornographie et de la littérature haineuse, Section anti-fraude de la Police provinciale de l'Ontario): Oui, monsieur le président.

Monsieur le président, messieurs les députés, je sais que le temps nous fasse défaut et je veux donc m'efforcer d'être bref. J'ai déjà comparu devant vous, et, comme vous le savez, je suis responsable du projet «P», unité de force policière combinée où l'on retrouve des agents de la Police métropolitaine de Toronto. Nous formons la seule unité de pornographie au pays, et l'une des deux que l'on trouve en Amérique du Nord, l'autre étant située à Los Angeles.

Notre mandat nous demande de poursuivre des enquêtes et de lancer des poursuites à l'égard d'individus ou d'entreprises responsables de la fabrication, distribution et vente de produits obscènes dans la province de l'Ontario. Nous accordons la priorité à la pornographie juvénile. Il en a toujours été ainsi, et cela ne va pas changer. À mon avis, il s'agit de la pornographie la plus répugnante et la plus dangereuse. La pornographie juvénile s'accompagne toujours de sévices à l'égard des enfants. C'est à peu près la seule forme de pornographie à être universellement condamnée.

Pourquoi est-ce que j'affirme que la pornographie juvénile est la plus dangereuse des diverses formes de pornographie? Essentiellement, parce qu'elle sert à deux fins. Les pédophiles y ont souvent recours pour séduire des enfants et affaiblir leurs inhibitions. Pour y arriver, ils présentent des photographies aux enfants en commençant généralement par des photographies représentant des sujets partiellement nus, pour passer à des sujets complètement nus et ensuite à des enfants participant à des activités sexuelles.

[Traduction]

• 1010

Another dangerous part is that when they photograph these children, especially if they're in the neighbourhood, the children may very well recognize their peers, so there's that added pressure that if it's all right for an adult to photograph their peers in the nude and take advantage of them and exploit them, then perhaps it's all right for them to do that with them. The second reason is that it's used to satisfy the pedophile's sexual fantasies.

What is child pornography? Child pornography, in my opinion, is the permanent record of a child involved in either sexual poses or sex acts. The result is that the child is scarred for life. When they become adults they know there is a permanent record of them, perhaps in the form of a video or of a photograph. They also know that these images may very well be used as tools, as I've indicated previously, to seduce other children, and there is nothing they can do about it.

I applaud the introduction of Bill C-128. In my opinion, this legislation is long overdue. I would like to make it clear that I would prefer to see this bill go ahead and become law rather than to have nothing at all. Please understand that I don't want to see this thing die on the Order Paper or whatever; it must become law, even if it's in its present form. However, I have concerns in approximately five areas.

As to the definition of child pornography, what is meant by "is engaged in or depicted as engaged in explicit sexual activity"? I'm concerned that unless the child is involved in actual sex acts, pedophiles will quickly learn that they can photograph children in virtually every possible position while they're unclothed, without fear of prosecution. I'm going to show you examples of what I mean by that.

I know it's very difficult to come up with a definition that is clearly understood by everyone. However, I do believe that children who are photographed nude or partially nude should be protected if the photographs depict them in unnatural poses or positions. As to what I mean by "unnatural", for example, a little boy with an erection is not a natural picture; a little girl with her dress deliberately pulled up with no panties on and exposing her vagina is an unnatural picture, and it's a provocative picture, or simply a little girl nude with her legs spread apart, deliberately exposing her vagina.

What we are certainly not after is to have people in fear of taking pictures of their children, for example, walking along the beach with a bare bottom and carrying a sand pail. That would be a natural picture. I think anyone can look at a photograph like that and tell the difference. But when a child is exposed with the legs wide apart, which I'll explain to you later on... Here's an example. That's not a natural picture, and it doesn't take a rocket scientist to figure that out.

I realize how difficult it is to come up with a very clear definition. Since this proposed legislation was introduced, I've been asked by several persons, including police officers and crown counsel, what is meant by "explicit sexual activity". I'm

Les photographies présentent un autre danger; les sujets peuvent être du même quartier que les enfants auxquels ont les montrent et peuvent être reconnus. Cela crée une pression supplémentaire sur l'enfant qui pense que si un adulte peut prendre des photos de leurs camarades nus, et les exploiter et en abuser, il est peut-être acceptable que des adultes agissent de même à leur égard. D'autre part, ces photographies servent à satisfaire les fantasmes sexuels des pédophiles.

Que faut-il entendre par pornographie juvénile? À mon avis, il s'agit de tout document permanent présentant un enfant prenant des poses lascives ou participant à une activité sexuelle. Cet enfant est marqué pour la vie. Quand il arrive à l'âge adulte, il sait qu'il y a des documents permanents qui le représentent, et il peut s'agir d'un vidéo ou d'une photographie. Il sait également que ces images peuvent fort bien servir d'outils, comme je l'ai déjà dit, pour séduire d'autres enfants, et qu'il n'y peut absolument rien.

J'applaudis donc le projet de loi C-128. À mon avis, nous attendons une telle mesure depuis trop longtemps. Je tiens à ce qu'il soit bien compris que je préférerais voir ce projet de loi adopté plutôt que de ne rien avoir. Je ne veux absolument pas que cette mesure expire au feuilleton ou disparaisse d'une manière quelconque; la loi doit être adoptée, même si son texte actuel n'est pas modifié. Toutefois, cinq aspects de cette mesure me préoccupent.

La définition de la pornographie juvénile donnée par le projet de loi parle d'une personne «se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite». Comment cela doit-il être interprété? Je crains qu'à moins que l'enfant ne soit présenté comme participant à une activité sexuelle, les pédophiles n'apprennent très rapidement qu'il leur est permis de photographier des enfants dans pratiquement toutes poses imaginables, nus, sans risque de poursuites. Je vais vous montrer des exemples de ce que je veux dire.

Je réalise qu'il est difficile d'arriver à une définition qui serait clairement comprise de tous. Toutefois, j'estime que les enfants qui sont photographiés nus, ou partiellement nus, devraient être protégés quand la photographie les montre dans des poses ou attitudes anormales. Par «anormal», j'entends, par exemple, la photo d'un petit garçon qui a une érection, ou une petite fille dont la robe a été délibérément relevée et qui ne porte pas de culotte, dont on a ainsi exposé le vagin; c'est une pose qui n'est pas naturelle, c'est une photographie provocante, tout comme celle d'une petite fille présentée nue, les jambes écartées pour exposer délibérément son vagin.

Nous ne voulons certainement pas effrayer les gens qui en arriveraient à craindre de prendre des photos de leurs enfants se promenant, par exemple, le long d'une plage les fesses à l'air et traînant un seau à sable. Une telle photo serait normale. Je crois que n'importe qui peut regarder ce genre de photo et constater la différence. Mais quand un enfant est montré les jambes très écartées, et j'y reviendrai. . Voilà un exemple. Ce n'est pas une pose naturelle, et il n'est pas nécessaire d'être un génie pour le reconnaître.

Je sais qu'il est très difficile d'arriver à une définition très claire. Depuis que cette mesure a été proposée, plusieurs m'ont demandé, y compris des agents de police et des procureurs de la Couronne, ce que l'on entendait par «une activité sexuelle

concerned that the photo must depict a child involved in actual sex acts. If that is so, then this proposed legislation will have taken the definition of what is obscene, when it comes to the use of children in photographs, one giant leap backwards, in my opinion. I say this because by today's standards the courts will, without doubt, convict for selling, mailing, or making obscene material if children are depicted in unnatural, sexually provocative photos. To now require that children have to be engaged in or depicted as engaged in explicit sexual activity will be telling the courts that the other material is no longer obscene.

I'm therefore recommending that the definition of child pornography under Bill C-128 be expanded to include photographs whose sole purpose—sole purpose—is to portray children who are nude or semi-nude in sexually provocative poses.

• 1015

Some of the members have already seen this material before. I have tabbed in blue the material that I feel would be included under the current legislation—in other words, children involved in explicit sexual activity or depicted as involved in explicit sexual activity.

The ones in red... For example, this is a girl who is probably about 13 years of age. She's just reaching puberty. That is an unnatural picture. However, under this legislation it certainly, in my opinion, would not be caught. It will fall through the cracks. That's why I'm saying that it's going to take a step backwards, a great step backwards. Right now without doubt you'd get a conviction for this material. The guy couldn't wait to plead guilty if he got caught with this stuff.

Mr. Fee (Red Deer): Could I clarify for the record, please? You said that he'd be found guilty of that right now.

Det S/Sgt Matthews: Absolutely. I would not hesitate taking this before the courts, and we have taken material similar to this before the courts. If it's an unnatural picture they'll convict the guy, without any doubt.

Mr. Wappel: Convict them for what, Sergeant?

Det S/Sgt Matthews: For being involved in making it.

Mr. Wappel: Exactly, not for possession.

Det S/Sgt Matthews: No, not for possession. Right now we don't have any possession law—

Mr. Wappel: Exactly.

Det S/Sgt Matthews: It's extremely important that we do have it. When you get into a guy's house—as I'll get into later on—and you find these photographs and you recognize the face of another child in the community, you can now start an investigation of child sexual abuse. Plus, we can seize this material. If the proposed legislation goes ahead, it will be an offence to even possess it, but we wouldn't be able to seize this under the proposed legislation, because there's no sex act involved.

[Translation]

explicite». Je crains qu'il soit nécessaire que la photo présente un enfant participant à une activité sexuelle explicite. Si c'est le cas, le projet de loi aura fait reculer d'un pas de géant la définition de l'obscénité quand il s'agit de photographies d'enfants; c'est ce que je crois. Si j'en parle, c'est parce que les normes actuelles font que les tribunaux condamnent, sans aucun doute, les accusés trouvés coupables de vendre, de distribuer par la poste ou de réaliser des documents obscènes si on y présente des photos d'enfants dans des poses anormales, lascives et provocantes. Si une nouvelle norme exige que les enfants représentés se livrent, ou sont présentés comme se livrant à une activité sexuelle explicite le message entendu par les cours de justice sera que les autres documents visuels que j'ai mentionnés ne seront plus considérés obscènes.

Je recommande donc que la définition de la pornographie juvénile, dans le projet de loi C-128, soit étendue pour comprendre les photographies dont le seul but—le but exclusif—est de présenter des enfants nus, ou semi-nus, dans des poses lascives provocantes.

Certains des députés ont déjà vu ces photos. J'ai marqué d'un onglet bleu celles qui, à mon avis, seraient visées par la loi actuelle; il s'agit, en d'autres termes, d'enfants se livrant ou présentés comme se livrant à une activité sexuelle explicite.

D'autres photographies sont marquées d'un onglet rouge... Par exemple, voici une fillette qui a probablement environ 13 ans. Elle arrive à l'âge de la puberté. La photographie la montre dans une pose anormale. Toutefois, la mesure dont nous parlons actuellement ne la viserait pas, à mon avis. Elle tomberait entre deux chaises. C'est pourquoi j'estime que nous ferions un pas en arrière, un très grand pas en arrière. Actuellement, je suis persuadé qu'une telle photo entraînerait une condamnation et que l'accusé responsable de ce document plaiderait coupable sans la moindre hésitation.

M. Fee (Red Deer): Pour le procès-verbal, pourriez-vous clarifier votre déclaration? Vous avez dit que l'accusé serait trouvé coupable selon les lois actuellement en vigueur.

M. Matthews: Sans aucun doute. Je n'hésiterais pas à présenter cette pièce devant une cour de justice, et j'ai d'ailleurs présenté des documents similaires aux tribunaux. Si la photographie représente une situation anormale l'accusé est condamné, sans aucun doute.

M. Wappel: Il serait condamné d'avoir fait quoi, sergent?

M. Matthews: D'avoir participé à sa production.

M. Wappel: Exactement; la condamnation ne porterait pas sur la possession.

M. Matthews: Non, il ne serait pas condamné pour l'avoir en sa possession. Actuellement, nous n'avons pas de loi à cet égard.

M. Wappel: C'est exactement ce que je veux dire.

M. Matthews: Il est extrêmement important d'avoir une loi à ce sujet. Quand on pénètre dans la maison du suspect—et j'y reviendrai plus tard—et que l'on trouve ces photographies où l'on reconnaît le visage d'un autre enfant qui vit dans la communauté, on peut lancer une enquête sur les enfants victimes de sévices sexuels. De plus, on peut saisir les documents. Le projet de loi propose que la simple possession constitue un acte criminel; mais nous ne pourrions toutefois pas saisir ces photographies parce qu'elles ne représentent pas une activité sexuelle.

Mr. Wappel: Exactly.

Det S/Sgt Matthews: Without going through each and every book here, because I know we're short of time, I will pass this material on. I think you'll soon recognize where the difference lies.

For example, here's a little girl who is probably about seven or eight years of age. Because it's a still photograph, and I'm saying this from court experience, you can't see whether there's any movement. It appears that she may be masturbating herself, but unless there's movement, the argument by defence counsel is simply that she just happens to have her hand on her vagina. You try to prove otherwise; you simply can't. Not only that, it's a sexually unnatural provocative photograph to boot. I'll pass these around.

Mr. Wappel: Just on that point, do you have the book that had the picture of the young girl looking at the magazine?

Det S/Sgt Matthews: Yes. I'm glad you made that point, Mr. Wappel.

Mr. Wappel: I believe that would not be covered. What would you say about that?

Det S/Sgt Matthews: Here's a photograph of a little girl who is probably again just reaching puberty, so she's maybe 11 or 12 years of age. She is looking at other child pornography, a book probably similar to this. When I look at the picture, first of all it supports my position that child pornography is used as a tool to seduce children. Without a doubt that's one of the main purposes of it.

The only reason we would be able to lay a charge for this is that we can see in the photographs other explicit sexual activity, so that may be saved under this proposed legislation. However, the child herself is not involved in any explicit sexual activity; she's just looking at a magazine. If that were in the form of adult material or in the form of child pornography, we are certainly going to miss a lot. That's why I say that if we want to make possession of child pornography an offence, then we're really taking a step backwards when we come to the definition of what is obscene when we're dealing with children. Courts will paint with a wide brush when it comes to a definition of obscene when they use children.

• 1020

These photographs I have tabbed in red. In my opinion, they certainly would not be covered by the proposed legislation. These are photographs involving two children. As you will quickly see, there are no sex acts involved. They are not depicted as involved in any explicit sexual activity. Here is one child helping the other child pull his anus apart so he can photograph it, but there's no sexual activity there, just simply a disgusting unnatural photograph.

The ones in blue are self-evident as to what they mean. One last mention here: this is an example of what a pedophile will go to to make his own child pornography if he can't get his hands on it, and this I'll deal with when we come to importation. They will try everything they possibly can to get the product into the country if they have a contact. This guy has taken what looks like a cut-out of a picture of a baby, and he's taken cut-outs of other magazines, probably adult triple-X

[Traduction]

M. Wappel: Précisément.

M. Matthews: Comme le temps nous fait défaut, je ne vais pas reprendre les publications que j'ai ici une par une, mais je vais les faire circuler. Je crois que vous pourrez rapidement noter où se situe la différence.

Par exemple, voici une petite fille qui a peut-être sept ou huit ans. Comme il s'agit d'une vue fixe, je le sais d'expérience quand j'ai comparu devant les tribunaux, on ne peut pas voir s'il y a mouvement ou non. Il semble qu'elle se masturbe, mais comme il n'y a pas de mouvement, l'avocat de la défense va tout simplement dire que c'est par hasard qu'elle a passé la main sur son vagin. Il est tout simplement impossible de prouver autre chose. D'autre part, il s'agit d'une photographie présentant une pose anormale, lascive et provocante. Je vais faire circuler ces documents.

M. Wappel: À ce sujet, avez-vous la publication qui contenait la photo de la jeune fille regardant le périodique?

M. Matthews: Oui. Je suis heureux que vous l'ayez mentionné, monsieur Wappel.

M. Wappel: Je crois que cette photo échapperait à la loi. Qu'en pensez-vous?

M. Matthews: Voilà donc la photo d'une toute jeune fille qui arrive à peine à l'âge de la puberté, qui a peut-être 11 ou 12 ans. Elle regarde une publication de pornographie juvénile, probablement similaire à celle-ci. En voyant cette photo, je note tout d'abord qu'elle justifie mon opinion que la pornographie juvénile sert d'outil pour séduire les enfants. Il ne fait aucun doute que c'est l'un de ses principaux objectifs.

Pour pouvoir porter plainte, il serait indispensable de pouvoir trouver sur la photo une autre activité sexuelle explicite, ce qui permettrait d'invoquer la loi proposée. Toutefois, l'enfant ne participe pas à une activité sexuelle explicite; elle ne fait que regarder un périodique. Qu'il s'agisse de pornographie adulte ou juvénile, il y aura certainement bien des cas que nous ne pourrons pas toucher. C'est pour cela que j'estime que si nous voulons faire de la possession de la pornographie juvénile un crime, nous faisons également un pas en arrière en ce qui concerne la définition de ce qui est obscène quand des enfants sont en cause. Quand il s'agira de définir l'obscénité mettant en cause des enfants, les tribunaux n'entreront pas dans le détail.

J'ai apposé un onglet rouge à ces photos. À mon avis, elles ne tomberaient certainement pas sous le coup de la loi proposée. Elles présentent deux enfants. Comme vous pouvez le voir immédiatement, ils ne participent pas à une activité sexuelle quelconque. Ici, vous voyez un enfant qui aide un autre à écarter son anus pour qu'il puisse être photographié, mais il n'y a pas d'activité sexuelle; il s'agit simplement d'une photographie répugnante présentant une pose anormale.

Quant aux photographies marquées d'un onglet bleu, ce qu'elles représentent est évident. Une dernière remarque: cela vous donne un exemple de ce qu'un pédophile peut faire pour créer sa propre pornographie juvénile s'il ne peut pas en obtenir ailleurs, et je reviendrai là-dessus quand nous parlerons de l'importation. Si les pédophiles ont un contact à l'étranger, ils feront l'impossible pour importer les produits. Ici, quelqu'un a découpé la photo d'un bébé, et a découpé d'autres personnages

magazines, and pasted them altogether. It's in French, so I don't understand it, but he has several little quotations regarding what he would like to do or what is being done to the child. I will pass these around to the members.

Just one quick note: a pedophile, an individual who has taken that step and has started to sexually exploit and sexually abuse children. .it is said that some individuals in their lifetime will sexually exploit up to 200 children. You must bear in mind that the children must range in some cases between 10 and 12 years of age. When the child goes beyond that age, the pedophile is no longer interested. Therefore, there's a constant change-over of children through his lifetime, depending on how long he lives.

My second concern with this proposed legislation is possession of child pornography. Bill C-128 does not make it an offence to possess child pornography for the purpose of sale or distribution. Therefore, an individual who possesses child pornography for the purpose of sale or distribution and makes a living or supplements his income from the sale of this material could, under the proposed legislation, only be charged with personal possession, which carries a five-year penalty.

It is my opinion that if you are subject to a 10-year penalty for selling or distributing child pornography you should also be subject to a 10-year penalty for possessing it for the purpose of sale or distribution. It is a much more serious crime to sexually exploit children for the purpose of financial gain than it is to possess it for your personal use.

I would like to recommend that proposed subsection 163.1(3) of the proposed legislation be expanded to read as follows:

Every person who distributes, sells or possesses child pornography for the purpose of distribution or sale is guilty of

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

I don't think it would be very difficult to make that amendment.

My third concern is importing or attempting to import child pornography. This is a very, very serious concern that I have with this legislation. When we go back over the past seven years, Canada Customs on average prohibits entry into Canada of approximately 322 pieces of child pornography or incest material.

I don't want to hand this document around, but I want you to have a look at it. These are, by province, individuals who have attempted to import child pornography or incest material into this country in the year of 1992. As you can see, the list goes on and on and on. At least you have some idea of what I am speaking about. I don't want to hand this around. I have removed the names and addresses of the people that are identified, but I can bet you that if I were to go through these people by name, a lot of these people are in positions of trust, involved with children.

[Translation]

dans d'autres revues, probablement des revues trois-X pour adultes, et il l'a fait un collage. Le texte est en français, je ne le comprends donc pas, mais il y a plusieurs petites remarques expliquant ce qu'il aimerait faire ou ce qui est fait à l'enfant. Je fais circuler ce document.

Une brève remarque, quand on parle d'un pédophile, d'un individu qui s'est lancé dans cette voie et a commencé à exploiter des enfants et à leur faire subir des sévices sexuels peut, dans certains cas, au cours de sa vie, exploiter sexuellement jusqu'à 200 enfants. Il ne faut pas oublier, que les enfants doivent être âgés de 10 à 12 ans, et quand ils dépassent cet âge, le pédophile ne s'y intéresse plus. Par conséquent, le pédophile passe constamment d'un enfant à l'autre, et le nombre total d'enfants exploités dépend de l'espérance de vie de l'exploitant.

Deuxièmement, je m'interroge au sujet de la disposition du projet de loi concernant la possession de pornographie juvénile. Le projet de loi C-128 ne criminalise pas la possession de pornographie juvénile aux fins de distribution ou de vente. Par conséquent, un individu qui a de la pornographie juvénile en sa possession aux fins de vente ou distribution et gagne sa vie, ou arrondit ses revenus en vendant ce genre de produit pourrait, selon la loi, n'être accusé que de possession à usage personnel, ce qui entraîne une peine de cinq ans de prison.

À mon avis, si la distribution ou la vente de la pornographie juvénile entraîne une peine de 10 ans, la possession aux fins de vente ou distribution devrait également entraîner une peine de 10 ans. En effet, l'exploitation sexuelle des enfants pour réaliser un profit financier constitue un crime beaucoup plus grave que la possession de cette pornographie à des fins personnelles.

Je recommande donc que l'alinéa 163.1(3) de la mesure proposée soit élargi et que le libellé soit comme suit:

Quiconque distribue ou vend de la pornographie juvénile ou l'a en sa possession aux fins de vente ou de distribution est coupable:

a) soit d'un acte criminel passible d'emprisonnement maximal de 10 ans,

b) soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

Je ne pense pas que cet amendement pourrait causer des difficultés.

Troisièmement, je m'inquiète au sujet de l'importation de pornographie juvénile, ou de toute tentative d'importation. À ce sujet, il me semble que la mesure proposée présente une lacune très grave. Au cours des sept dernières années, le Service des douanes du Canada a interdit l'entrée au Canada d'environ 322 documents de pornographie juvénile, ou portant sur l'inceste, en moyenne.

Je ne veux pas vous remettre ce document, mais je désire que vous y jetiez un coup d'oeil. On y mentionne, pour chaque province, les individus qui ont tenté d'importer des documents de pornographie juvénile ou portant sur l'inceste au cours de 1992. Comme vous pouvez le constater, la liste est très longue. Cela vous donne tout au moins une idée de ce dont je parle. Je ne peux pas vous remettre ce document. J'en ai éliminé les noms et les adresses des individus identifiés, mais je peux vous assurer que si on examinait chaque cas, on constaterait que bon nombre de ces individus occupent des postes de confiance et sont en contact avec des enfants.

• 1025

I believe it is absolutely crucial that this proposed legislation have included in it the offence of importing or attempting to import child pornography into Canada. Currently, when child pornography reaches our border and it is detected, it is simply prohibited entry and the material in most cases is destroyed. That is the end of the matter. Case closed. The police cannot do anything more about it. A pedophile who's attempting to build up his collection will simply make several other attempts to obtain material that he is seeking. The chances of Canada Customs catching him on his next attempt would in my opinion be remote at best.

It is physically impossible for Canada Customs to even begin to detect child pornography entering Canada, nor should we expect them to. The task is one that is virtually impossible. You have to imagine how many millions and millions of packages daily enter Canada in the form of mail, small packages, large containers. There's no way they're ever going to come close to being able to seize even the tip of the iceberg, in my opinion. When we do find it, we should be able to do something about it.

If it is made an offence to import or to attempt to import child pornography into Canada, law enforcement and Canada Customs investigations would be able to act jointly in investigating the criminal offence. Instead of the material being destroyed with absolutely no threat of prosecution, a controlled delivery of the material could be made to the suspect's residence or the intended delivery point. A search warrant could then be obtained and executed on the residence, or the suspect could be arrested when the parcel or package is picked up. Naturally he'd be arrested for possession of it or else for importing it. This would be the beginning point of an investigation into possession of other child pornography that may be kept at the suspect's residence or secret location. It is very rare for a pedophile to have one piece of material in his house. No doubt if we executed a search warrant he may have photographs of other children that he's been sexually exploiting, etc.

That's what we want to do, get our foot in the door so we can continue the investigation. It may also be the starting point of an investigation into the sexual abuse of children the suspect may have abused or is abusing. The identities of these children contained in the seized material may now be learned. The children who have been sexually abused and exploited may now be interviewed to determine who is responsible for sexually abusing them.

The execution of the search warrant at the suspect's residence may also produce the name, address and phone number of the individual in the foreign country who is responsible for exporting the material into Canada. That individual could then be identified and investigated by authorities in that country, and I can tell you that we have excellent cooperation, especially with our American friends. When you execute a search warrant you're not only seizing the material. He's had to place an order, so he will have a telephone list and he will have address books. All these types of material are going to become evidence as part of this child abuse investigation and pornography investigation.

[Traduction]

Il est, à mon avis, absolument indispensable que le projet de loi criminalise l'importation ou la tentative d'importation de pornographie juvénile au Canada. Actuellement, quand on décèle l'arrivée de pornographie juvénile aux frontières, l'importation est simplement interdite et, dans la plupart des cas, le produit est détruit. On n'en parle plus. Le dossier est clos. En effet, la police ne peut rien faire. Le pédophile qui essayait d'élargir sa collection va tout simplement procéder à d'autres tentatives pour obtenir le produit qu'il recherche. Les probabilités que le Service des douanes du Canada puisse l'attraper à sa prochaine tentative sont, au mieux, très faibles.

Les douanes ne peuvent tout simplement pas déceler les envois de pornographie juvénile au Canada; c'est physiquement impossible, et on ne devrait pas s'attendre à ce que cela puisse être fait. La tâche est presque impossible quand on pense aux millions d'envois qui arrivent quotidiennement au Canada, qu'il s'agisse de courrier, de petits colis, de grands conteneurs. En termes de saisies, on ne peut même pas parlet, à mon avis, de la pointe de l'iceberg. Quand on trouve quelque chose, on devrait pouvoir agir.

Si l'importation ou la tentative d'importation de pornographie juvénile au Canada était criminalisée, les forces policières et les douanes pourraient travailler conjointement pour faire enquête. Au lieu de simplement détruire le produit sans que l'importateur ait le moindrement à craindre d'être poursuivi, on pourrait surveiller la livraison de l'expédition à la résidence du suspect ou à l'adresse prévue. On pourrait alors obtenir et exécuter un mandat de perquisition de la résidence, ou le suspect pourrait être arrêté quand il prend possession du paquet. Il serait alors arrêté pour délit de possession ou d'importation. Cela pourrait être le point de départ d'une enquête sur la possession de pornographie juvénile qui pourrait être à la résidence du suspect ou à un lieu secret. Il est rare, en effet, qu'un pédophile conserve le moindre document pornographique chez lui. Lors de l'exécution d'un mandat de perquisition il serait fort probablement possible de trouver des photos d'autres enfants que le suspect a exploités sexuellement, ou d'autres choses.

C'est exactement ce que nous voulons, une ouverture qui nous permet de poursuivre l'enquête. Il peut également s'agir du point de départ d'une enquête sur des sévices sexuels que le suspect pourrait avoir imposés à des enfants qu'il exploite. Les objets saisis lors de la perquisition pourraient permettre d'identifier ces enfants. Ceux qui auraient subi des sévices sexuels et auraient été exploités pourraient alors être interrogés pour déterminer qui est l'exploitant.

L'exécution du mandat de perquisition domiciliaire peut aussi apporter le nom, l'adresse et le numéro de téléphone de l'individu à l'étranger qui a exporté le produit au Canada. Cet individu pourrait alors être identifié par les autorités de ce pays qui se livreraient à une enquête, et je peux vous assurer que nous obtenons une excellente coopération en ce sens plus particulièrement de nos collègues américains. Quand on effectue une perquisition, on ne se contente pas de saisir le produit en cause. Le suspect l'a obtenu de quelque part, et il dispose sans doute d'une liste de numéros de téléphone et d'adresses. Tout cela devient des éléments de preuve dans le cadre d'une enquête sur les enfants victimes de sévices et sur la pornographie.

However, under the currently proposed legislation nothing, and I say nothing, can be done. The police will have absolutely no grounds to obtain a search warrant to enter the residence of the pedophile or the person responsible for importing the child pornography. That individual will continue to be allowed to operate with complete immunity or without fear of prosecution.

Again, I can't stress enough how important and how necessary it is that importing child pornography be made an offence. To not make it an offence will completely tie the hands of law enforcement in these types of investigations. I'm stressing just these types. I suggest to the honourable members of this committee that there are not a lot of these investigations. We're not going to be doing these on a weekly basis, but I am sure we will be able to identify people with some regularity. There's not going to be a flood of this type of investigation, if that's what you're concerned about, but we must have the tools available to us to investigate those individuals responsible for importing child pornography.

• 1030

The second benefit to making it an offence to import or to attempt to import child pornography is the deterrent factor. I believe that the threat of criminal prosecution and possible incarceration by itself will have a deterring effect on those persons who may contemplate importing this material. I'm therefore recommending that the following offence be included in the proposed legislation and that it read as follows:

Every person who imports or attempts to import child pornography into Canada is guilty of

- (a) an indictable offence and liable to imprisonment for a term not exceeding ten years; or
- (b) an offence punishable on summary conviction.

The mailing or distribution of obscene material or child pornography through the mail I believe should be treated as a serious offence. It is currently covered under section 168 of the Criminal Code of Canada. However, I believe that mailing child pornography should be treated as a separate offence and subject to the same penalties as contained under Bill C-128.

My last concern is child pornography in the form of the written word. Under the proposed legislation the possession of child pornography in the form of the written word would not be considered as an offence. The written word is included under the definition of "obscenity" found under section 163(8) of the Criminal Code. However, it must be sold, distributed, or possessed for the purpose of sale or distribution, etc., in order for it to be considered an offence. If the written word is left to be prosecuted under the current legislation, it will be impossible to charge anyone for transmitting child pornography stories via computer bulletin boards. This is a very big concern. There are approximately 25,000 to 30,000 computer bulletin boards in

[Translation]

Toutefois, d'après le projet de loi, nous ne pouvons rien faire, absolument rien. La police ne peut invoquer aucun motif lui permettant d'obtenir un mandat de perquisition dans la résidence du pédophile ou de la personne important la pornographie juvénile. Cet individu continuera à jouir d'une parfaite immunité, ne craindra aucune poursuite et poursuivra ses activités.

À nouveau, je ne saurais trop souligner l'importance et la nécessité de criminaliser l'importation de la pornographie juvénile. Si on n'en fait pas un acte criminel, les forces policières se verront impuissantes dans ce genre d'enquête. Je me limite à ces cas. Je voudrais suggérer aux députés qu'il ne s'agit pas de très nombreuses enquêtes. Nous n'allons pas en lancer une chaque semaine, mais je suis persuadé que nous serons en mesure d'identifier quelques suspects assez régulièrement. On ne risque pas d'être inondés par ce genre d'enquêtes, si c'est ce que vous craignez, mais nous devons avoir les outils indispensables pour enquêter sur les individus responsables de l'importation de la pornographie juvénile.

En faisant une infraction de l'importation ou de la tentative d'importation de pornographie juvénile, on assure un effet préventif. Je crois que la menace de poursuites au criminel et la possibilité de se retrouver derrière les barreaux dissuadera ceux qui envisagent la possibilité d'importer ce type de représentation. Je propose donc d'inclure dans la mesure législative, le texte suivant:

Quiconque importe ou tente d'importer de la pornographie juvénile au Canada est coupable:

a) soit d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de 10 ans;

soit d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire.

L'expédition ou la distribution postale de documents obscènes ou de pornographie juvénile devrait être traitée comme une infraction grave. En fait, ce genre d'activité est touchée par l'article 168 du Code criminel du Canada. Cependant, je crois que l'expédition postale de pornographie juvénile devrait être traitée comme infraction distincte et passible des sanctions prévues par le projet de loi C-128.

J'aimerais en fin vous parler de la pornographie juvénile sous forme écrite. Aux termes de la mesure législative proposée, la possession de pornographie juvénile sous forme écrite ne serait pas une infraction. Les publications sont incluses dans la définition de «obscénité» qu'on le retrouve au paragraphe 163,8 du Code criminel. Cependant, pour qu'il y ait infraction, quelqu'un doit vendre, distribuer, ou avoir en sa possession aux fins de vendre ou de distribuer. .. Si l'on doit se fier à la loi actuelle pour intervenir lorsqu'il y a écrits pornographiques, il sera impossible de prendre des mesures contre ceux qui transmettent des récits pornographiques juvéniles en se servant de tableaux d'affichage informatique. Cela nous préoccupe

North America. Each of those singularly may contain several thousand files and will have included in them adult graphic files. Again, included in these files is the written text and child pornography. The visual is not a problem, but the written text is, and there are thousands of stories.

In order to protect our society from pedophiles communicating their child pornography stories via computers and to protect our children from reading these sick and horrific stories, we must have the written word included in the legislation. As we all know, a very large percentage of our children now have access to computers. In fact they use computers on a daily basis in their homes. In many cases the computer is purchased for the children's use and for them to become computer literate in today's society. The parents often are not as proficient in operating the computer and have no idea what material their children have access to.

I have made copies of a sample of the written text we came across in a computer pornography investigation in Toronto during the past year. I'll pass it around to you. I have shortened the story, but I want you to get the gist of the story. This goes on for about maybe five or six pages. I must warn the committee members here that what I'm about to say may be graphic. You may find it sickening, but I feel it's important that you understand the type of written word that I'm talking about that is being found on computers. These are not silly stories. This is very, very graphic material, and I have cleaned up what I'm about to say to you considerably.

This material you are about to read is a story about a little girl named Vicky. Vicky is the daughter of Carol, who is now 19 years of age. Carol lost her virginity at 10 years of age and has enjoyed hundreds of sexual encounters. The story indicates that Carol loves gang-bangs. When she was 12 years old she became pregnant and continued being gang-banged until her eighth month of pregnancy. She gave birth to Vicky two months after her thirteenth birthday. While breastfeeding Vicky and being gang-banged at the same time, she would, by using her fingers, reach into her vagina and then offer the semen to the few-weeks-old infant, who would then slurp and suck the thickly coated finger, with the knowledge that Vicky would eventually take after herself.

Now, that is absolutely sickening. Vicky is now six years of age. Her mother has encouraged Vicky to play with her vagina. I'm using these terms, but these are certainly not the terms that are in the story. Vicky would squeal with delight every time her mother Carol held the vibrator to her tiny vagina.

• 1035

Vicky had acquired a daily habit of pushing very slim dildos into her vagina while watching hours of child porno on the squats television.

At age six her mother had promised her her first...sexual encounter—I'll be kind. On this day, they take a cab to a large building where they are met by a large, swarthy-looking labourer. He tells her daughter Vicky to get ready for her

[Traduction]

sérieusement. Il y a entre 25 000 et 30 000 tableaux d'affichage informatique en Amérique du Nord. Chacun d'entre eux comporte peut-être plusieurs milliers de dossiers et certainement plusieurs fichiers graphiques destinés aux adultes. Encore une fois, on retrouve dans ces fichiers des textes écrits et de la pornographie juvénile. L'image n'est pas un problème, mais le texte en est un. Il y a des milliers de récits.

Afin de protéger notre société contre les pédophiles qui communiqueraient leurs récits de pornographie juvénile par l'entremise d'ordinateurs et pour empêcher nos enfants de lire ces récits dégoûtants et terrifiants, il faut inclure dans la mesure législative l'écrit. Comme nous savons tous, bon nombre de nos enfants ont maintenant accès à des ordinateurs. En fait, ils se servent d'ordinateurs à tous les jours à la maison. Dans bien des cas, les parents achètent l'ordinateur à leurs enfants pour qu'ils connaissent bien l'informatique, un avantage certain dans la société d'aujourd'hui. Les parents souvent n'en connaissent pas aussi long que leurs enfants dans ce domaine, et n'ont aucune idée du genre de documents auxquels leurs enfants ont accès.

J'ai fait des photocopies d'un texte que nous avons trouvé lors d'une enquête l'année dernière à Toronto sur la pornographie transmise par ordinateur. Je vais vous distribuer ce texte. J'ai abrégé le récit, mais je veux vous compreniez l'essentiel du récit. Ce texte compte cinq ou six pages. Je dois vous signaler que ce que je vous dirai sera peut-être un peu cru. Vous trouverez peut-être ça dégoûtant, mais à mon avis il est important que vous compreniez le genre de texte dont je parle, les textes qu'on peut retrouver à l'écran d'un ordinateur. Il ne s'agit pas de petites histoires ridicules. Il s'agit de documents extrêmement graphiques; j'ai épuré la version que je vous donnerai.

Le texte que vous allez lire relate l'histoire d'une petite fille qui s'appelle Vicky. Vicky est la fille de Carol, qui a maintenant 19 ans. Carol a perdu sa virginité quand elle avait 10 ans et depuis a eu des centaines de rapports sexuels. On précise que dans cette histoire que Carol adore les relations sexuelles avec un groupe. Lorsqu'elle avait 12 ans, elle est tombée enceinte, et jusqu'au huitième mois de sa grosses, a continué à avoir des relations sexuelles avec des groupes. Elle a donné naissance à Vicky deux mois après son treizième anniversaire. Lorsqu'elle nourrissait Vicky au sein elle continuait à avoir des relations sexuelles avec un groupe; de plus elle insérait ses doigts dans son vagin puis l'étendait couvert de sperme, à sa petite fille de quelques semaines qui suçait le liquide visqueux. Carol savait que Vicky deviendrait un jour comme elle.

C'est absolument dégoûtant. Dans ce passage Vicky a maintenant six ans. Sa mère l'a encouragé à caresser son vagin. Je me sers de ces termes, mais ce ne sont pas ceux qu'on retrouve dans ce récit. Vicky poussait des cris de joie chaque fois que sa mère pressait le vibro-masseur contre son petit vagin.

Vicky avait l'habitude de pousser un godemiché très mince dans son vagin lorsque pendant des heures elle visionnait des émissions de pornographie juvénile.

Sa mère lui avait promis qu'elle aurait à six ans ses premiers rapports sexuels. Et j'utilise des termes polis pour décrire ce qu'on dit dans ce récit. Ce jour-là, elles ont pris un taxi jusqu'à un grand immeuble où elles ont rencontré un

first...again, I'll use sexual encounter. The story then goes on in great detail, describing the sex acts between him and Vicky and his ejaculating into her body. The story then goes on to describe Vicky having sex with another five men, in very graphic and sickening detail. Vicky eventually faints with the pain inflicted on her by the male having sex with her and stretching her vagina with his large penis. They then return to their home.

The story goes on to describe how Carol contacted many men she knew who liked to have sex with little girls. The word quickly spread among pedophiles, and fares were often paid for Vicky and her mother to travel around Britain and Europe for the youngster to be used.

Because of her lack of schooling, Carol finally located a knowledgeable pedophile who would teach her the necessary basics while he molested the child. The story finally ends describing Vicky understanding the child sluts she had seen on film over the years. Now she, at age seven and a half, could handle the largest of penises.

I can tell you that this has to be one of the most disgusting and most sickening stories I have ever read, and it's only one of thousands to be found on computer bulletin boards. As a police officer, I find it extremely frustrating to know that nothing can be done to prosecute the persons or person responsible for possessing this extremely degrading and offensive material.

In this particular case, we were not able to prosecute the persons responsible for placing this material on the computer bulletin board. We consulted crown counsel, and it was determined that we simply did not have an offence for which we could lay charges, as it is almost impossible to obtain the necessary evidence to obtain a conviction. Had possession of the written word been an offence, we could have prosecuted the individual. Under the current legislation it is virtually impossible for police officers to lay criminal charges for the very material that you are now going to have the opportunity to read. I hope you do take the opportunity to read it and get an idea of how sick it really is, and what we're up against.

I know you're concerned about the written word, but I think when you read this stuff you are certainly going to get your eyes open as to what is out there. I'm therefore asking all the members of the committee to take the time to read the written text that I've copied for you and then consider whether or not you should include the written word when it comes to child pornography. When you read this disgusting text, I believe you should bear in mind that it could very well be your son, your daughter, or your grandchild who is reading this material, and you have the opportunity to do something about it.

[Translation]

ouvrier basané assez bien bâti. Il dit à Vicky de se préparer pour ses premiers... encore une fois j'utiliserai le termes rapports sexuels. Puis on donne tous les détails des actes sexuels entre ce type et Vicky, on décrit son éjaculation dans Vicky. Puis on décrit Vicky lorsqu'elle a des rapports sexuels avec cinq autres hommes, de façon fort graphique et détaillée. C'est dégoûtant. Vicky finit par s'évanouir en raison de la douleur causée par l'entrée dans son petit vagin d'un énorme pénis. Puis mère et fille retournent à la maison.

On décrit ensuite comment Carol a communiqué avec nombre d'hommes qu'elle connaissait qui aimaient avoir des rapports sexuels avec des petites filles. L'histoire s'est rapidement répandue chez les pédophiles, et on payait souvent le transport pour Vicky et sa mère pour qu'elles se rendent partout en Grande-Bretagne et en Europe pour offrir les services de la petite fille.

Puisqu'elle n'avait pas beaucoup d'éducation, Carol a fini par communiquer avec un pédophile d'expérience pour lui demander de lui montrer tout ce qu'elle devait connaître dans le domaine. Pendant cette période, il avait des rapports sexuels avec Vicky. L'auteur termine l'histoire en signalant que Vicky comprend maintenant les petites putains qu'elle a vues dans les films au fil des ans. Aujourd'hui, à l'âge de sept ans et demi, elle peut accepter la pénétration même des plus gros pénis.

Je dois vous dire que il s'agit probablement là d'une des histoires les plus dégoûtantes que j'ai lues, il y en a des milliers qui figurent au tableau d'affichage informatique. Comme policier, je crois qu'il est frustrant de savoir qu'on ne peut rien faire pour intenter des poursuites contre ceux qui sont en possession de ces textes offensants et avilissants.

Dans le cas dont nous venons de parler, nous n'avons pas pu intenter de poursuites contre les personnes qui avaient placé ce texte au tableau d'affichage informatique. Nous avons consulté les procureurs de la Couronne, et on a conclu que nous ne pouvions pas porter d'accusations parce qu'il est pratiquement impossible d'obtenir les preuves nécessaires pour obtenir une condamnation. Si la possession des écrits avait été une infraction au Code criminel, nous aurions pu intenter des poursuites. Aux termes de la loi actuelle, il est pratiquement impossible pour les policiers de déposer des accusations simplement parce que quelqu'un a en sa possession un texte comme celui que vous aurez l'occasion de lire. J'espère que vous le lirez, et que vous comprendrez à quel point ces textes sont dégoûtants. C'est ce genre de document qu'on soit en train de produire.

Je sais que vous vous préoccupez des écrits, mais je crois que lorsque vous lisez ces documents, vous allez finalement bien comprendre à quel genre de matériel les gens peuvent avoir accès. J'exhorte donc tous les membres du comité à prendre le temps de lire le texte que je leur ai photocopié; puis vous devrez décider si vous devriez inclure les écrits dans les dispositions sur la pornographie juvénile. Lorsque vous lisez ce texte dégoûtant, je crois que vous devriez vous souvenir que votre fils, votre fille, ou vos petits enfants pourraient eux également lire ces documents. L'occasion vous est offerte de prendre des mesures pour que cela ne se produise pas.

I'm going to touch only briefly on NAMBLA. I think everybody here knows what NAMBLA is about. My colleague here, Detective Noreen Wolff, from Vancouver, is much more knowledgeable than I am in dealing with NAMBLA, so I'm going to leave it to her to expand on.

The North American Man-Boy Love Association is an American-based organization that produces a monthly bulletin or publication that is distributed to its members throughout North America. This organization and its publication advocate adult males having sex with boys. The publication is distributed to their members in Canada and can only be detained by Canada Customs if it contains depictions or descriptions of sexual acts involving children or juveniles. That keeps it out of the country, but once it's in here, again, we're faced with the written word. Right in its publication they're talking about:

In the meantime, NAMBLA is taking steps to reduce the likelihood of seizures and protect our Canadian readers by altering the return address on envelopes we send into Canada.

Other conceivable solutions would be to send the *Bulletin* to Canadian members on computer disk, send text-only copies of the *Bulletin* in business-size envelopes (the volume of which forces customs to ignore), have the *Bulletin* photocopied and mailed within Canada, or fax the *Bulletin* to Canadian subscribers. Suggestions and responses from our Canadian readers are welcome.

If you allow the written word in the type of material that you have there, it will just be transmitted via computer.

• 1040

I am therefore recommending that the bill be amended to make it an offence to advocate, and I repeat, advocate, adults having sex with children. This material in the form of the written word must be considered an offence to possess, and any publication that advocates adults having sex with children should be banned from this country.

I would like to thank all the members of the committee for giving me the opportunity to speak to you on what I consider a very important issue. The legislation is far too important to not become law before the House of Commons recesses. I realize there is very little time left. We simply can't leave it for the next government to deal with. It must be dealt with now.

I would like to reiterate that I would rather see the bill in its present form proceed rather than to have nothing. However, I think that certainly there must be some way we can come to an agreement, especially in the area of importing child pornography and some of the other concerns you may consider.

Thank you very much.

The Chairman: Thank you.

Detective Wolff, would you like to make a statement?

Detective Noreen Wolff (Investigation Division (Pornography), City of Vancouver Police Department): I would like to. Thank you.

[Traduction]

J'aimerais dire quelques mots sur NAMBLA. Je crois que tout le monde sait ce que représente ce groupe. Ma collègue, Noreen Wolff, détective de Vancouver, en connaît beaucoup plus long là-dessus. Je lui céderai la parole dans quelques instants.

Le North American Man-Boy Love Association est une organisation américaine qui publie un bulletin mensuel distribué à ses abonnés sur tout le continent nord-américain. Cet organisme et le *Bulletin* publié préconisent les rapports sexuels entre les hommes adultes et les jeunes garçons. Ce *Bulletin* est distribué aux membres de l'association au Canada et ne peut être saisi par Douanes Canada que si l'on y retrouve les descriptions d'actes sexuels auxquels participent des enfants ou des jeunes. Si c'est le cas, ce document ne pourra pas être distribué au Canada, mais le fait demeure qu'il existe un texte. En fait, dans le dernier numéro on dit:

Entre-temps, NAMBLA prend des mesures pour limiter les risques de saisie et protéger nos lecteurs canadiens en modifiant l'adresse de retour sur les enveloppes que nous envoyions au Canada.

Nous avons également pensé à envoyer le *Bulletin* à nos membres canadiens sur disquette informatique, ou n'envoyer que le texte du *Bulletin* dans des enveloppes d'affaires—il y a tellement d'enveloppes de ce genre que Douanes Canada n'a pas le temps de les étudier; nous pourrions également faire des photocopies du *Bulletin* et l'expédier à partir d'un centre au Canada ou l'envoyer par télécopieur aux abonnés canadiens. Nous apprécierions les commentaires de nos abonnés canadiens.

Si vous permettez la distribution des écrits qui figurent dans ce *Bulletin*, on l'enverra simplement par ordinateur.

Je recommande donc que le projet de loi soit modifié pour que le fait de préconiser, et je dis bien préconiser, les rapports sexuels entre les adultes et les enfants devienne une infraction. La possession d'écrits du genre devrait être une infraction, et on devrait de plus interdire la distribution au Canada de toute publication qui préconise ce genre d'activité.

J'aimerais remercier tous les membres du comité de m'avoir offert l'occasion de leur parler de ce qui est à mes yeux une question fort importante. La mesure législative est beaucoup trop importante pour qu'elle ne soit pas adoptée avant l'ajournement. Je sais qu'il reste peu de temps. Nous ne pouvons simplement pas attendre la prochaine législature pour prendre des mesures. Il faut prendre des mesures dès maintenant.

J'aimerais réitérer que je préférerais qu'on adopte le projet de loi sous son libellé actuel à l'absence d'une mesure en ce sens. Cependant, je crois qu'il existe certainement une façon de s'entendre sur la question, tout particulièrement à l'égard de l'importation de pornographie juvénile et d'autres questions qu'on vous a déjà signalées.

Merci beaucoup.

Le président: Merci.

Détective Wolff, voulez-vous dire quelques mots?

Mme Noreen Wolff (détective, Division des enquêtes (pornographie), Service de police de la ville de Vancouver): Oui. Merci.

Mr. Wappel: Mr. Chairman, may I get a chance to ask the sergeant a couple of questions first?

The Chairman: If you care to. If that's the way you wish to proceed. I thought we were going to hear from the witnesses and then question.

Mr. Wappel: I would prefer to ask just the one question on a specific legal area. I don't quite understand what the sergeant is saying, and I would like some clarification on it.

The Chairman: Do you think that couldn't be asked after the presentations are made?

Mr. Wappel: Are we going to hear all three witnesses then before we ask questions?

The Chairman: I thought we were. However, if that's not the will of the committee, we'll sit here until we can hear them. I have to be at the convention for three o'clock on Sunday. I can stay here from now until then.

Mr. Wappel: Far be it from me to. . . Anyway you want to handle it then

The Chairman: I would like to hear from Detective Wolff. Your question, I am sure, is very pertinent, and the gentleman will be here to answer it.

Det Wolff: Good morning, and thank you for allowing me to come. I am not thrilled about flying, but I find that this is such an important issue that I really had to come out. I haven't been on a plane for ten years, so you know how important I think this issue is.

The Chairman: Did you sleep, Detective Wolff?

Det Wolff: No, I didn't sleep at all last night, thinking about going back. So here I am.

Since I spoke to you last in January I have discovered a great deal more about child pornography and publications that advocate sexual relations between adults and children. I know that the bill has been tabled dealing with possession of child pornography and I am very pleased to hear that. One of my concerns, of course, is that the written word in publications such as NAMBLA was not included in it. It is this that I wish to address today.

NAMBLA, the North American Man-Boy Love Association, along with PAIDIKA, which is from Europe, the Rene Guyon Society and Cherubino, advocate the sexual relations with adults and children. None of these publications originate in Canada. They are all imported from the U.S. and Europe. This is a very important reason to include importation of this material and of child pornography as an offence. Most of this material is coming in from Europe. I have an example, actually, which I will show shortly, of some material that has just been seized by customs.

The Rene Guyon Society is from California. It originated the phrase "sex before eight or it's too late", and of course they don't mean the time of day.

[Translation]

M. Wappel: Monsieur le président, puis-je poser d'abord au sergent quelques questions.

Le président: Si vous le désirez. Si vous voulez procéder de cette façon. Je pensais que nous entendrions tous les témoins avant de poser des questions.

M. Wappel: Je préférerais simplement poser une question bien précise. Je n'ai pas tout à fait compris ce que le sergent disait, et j'aimerais obtenir certaines précisions.

Le président: Ne pensez-vous pas qu'on pourrait poser cette question après les autres exposés?

M. Wappel: Allons-nous entendre les trois témoins avant de poser des questions?

Le président: Je pensais que nous procéderions de cette façon là. Cependant, si ce n'est pas ce que désire le comité, nous pouvons rester ici jusqu'à temps que nous ayons entendu nos trois témoins. Je dois me rendre au congrès à la chefferie à 15 heures dimanche. D'ici là je suis libre.

M. Wappel; Je ne voudrais certainement pas. . . Nous procéderons comme vous le désirez.

Le président: J'aimerais entendre l'exposé du détective Wolff. Je suis convaincu que votre question est fort pertinente et le sergent pourra y répondre plus tard.

Mme Wolff: Bonjour. Je tiens à vous remercier de m'avoir permis de vous rencontrer ce matin. Je n'aime pas tellement voyager par avion, mais j'ai jugé que cette question était si importante que je devais venir. Je n'avais pas pris l'avion depuis 10 ans alors vous pouvez comprendre à quel point je crois que cette question est importante.

Le président: Avez-vous dormi?

Mme Wolff: Non je n'ai pas dormi du tout la nuit dernière, parce que je pensais au voyage de retour. De toute façon me voici.

Depuis que je vous ai parlé en janvier dernier, j'ai appris beaucoup de nouvelles choses sur la pornographie juvénile et les publications qui préconisent les rapports sexuels entre les adultes et les enfants. Je sais que le projet de loi qu'on a déposé porte sur la possession de pornographie juvénile et j'en suis très heureuse. Évidemment, ce qui me préoccupe ce sont les écrits qu'on retrouve dans les publications comme celles de la NAMBLA; ces écrits ne sont pas touchés par la mesure législative. C'est d'ailleurs ce dont je veux vous parler aujourd'hui.

La NAMBLA, la North American Man-Boy Love Association, ainsi que PAIDIKA, qui est en Europe, la Rene Guyon Society et Cherubino, préconisent les relations sexuelles entre les enfants et les adultes. Aucune de ces publications ne vient du Canada. Elles sont toutes importées des États-Unis et de l'Europe. C'est pourquoi il importe d'inclure l'importation de ces documents et de la pornographie juvénile dans la liste des infractions au Code criminel. La majorité de ces documents viennent d'Europe. J'ai même apporté un exemple, que je vais vous montrer tout à l'heure, de matériel qui vient d'être saisi par le service des douanes.

La Rene Guyon Society est dirigée à partir de la Californie. C'est d'ailleurs ce groupe qui est à l'origine de l'expression «Les rapports sexuels avant 8 ans ou il est trop tard».

Cherubino, which I have and will pass around after, is a comic form of man-boy love, and they show it like this. Of course it is one way the children will look at it: "Oh, it's a comic book." The child is depicted with the adult male. They are fighting crime together and it always ends with a sexual encounter. All of these publications, as well as child pornography, are used to break down the child's defences. As Bob said, it makes them believe other children are having sex, so it must be okay.

I have a video, which is a copy of a number of videos of child pornography that was seized by customs. Richard could just put it on. I will only show you about 30 seconds of it. I am leaving it here so you can view the rest of it. It will give you an example of what has come in. Customs in Vancouver made fifteen seizures of videotapes last year, and they made four in the last week.

• 1045

The recipient of the videos you are going to see here, this one that is coming up, has daily contact with children. This is of grave concern to us. This is how it starts out. They have the child reading some of this. They are obviously being coached by somebody behind, telling them what to do. This goes on like this.

As the tape goes further on, you'll see where it becomes more graphic, where there are young teenagers who look maybe 14, 15, 16, who are actually involved in anal intercourse and fellatio. This is a tape that I'll leave here, but it goes on and on. It is quite a lengthy tape. At the very beginning there are very small children in similar poses, like this child here.

You can turn that off and I will just explain that. Because of time constraints you can view that at a later time.

This material is going to somebody who has daily contact with children. Because there are no laws governing possession of this material, there is very little the police can do. Our hands are tied. There is no law saying that this person cannot possess this material.

Customs continues to make seizures of NAMBLA when it is caught. As Bob mentioned, they are talking, of course, about photocopying it, faxing it, and we know it is available on computer bulletin boards.

The Chairman: You say that later on in this video they commit sexual acts

Det Wolff: Yes. They are teenage boys and they are actually having intercourse.

The Chairman: Therefore it falls within the bill, doesn't it?

[Traduction]

Cherubino dont j'ai une copie que je vous distribuerai tout à l'heure, est une bande dessinée qui présente l'amour entre les hommes et les petits garçons. Évidemment, les enfants regarderont ce document et diront «Ah bon, c'est une bande dessinée.» On présente l'enfant avec l'homme adulte. Ils luttent ensemble contre les activités criminelles et l'histoire se termine toujours par des rapports sexuels. Toutes ces publications, comme la pornographie juvénile sont utilisés pour ébranler et détruire les mécanismes de défense de l'enfant. Comme Bob l'a signalé, cela pousse les enfants à croire que d'autres enfants ont des rapports sexuels et que donc c'est acceptable.

J'ai une bande vidéo, qui est une copie d'une certain nombre de vidéos de pornographie juvénile qui ont été saisis par les douanes. Richard pourrait la glisser dans l'appareil. Je vais vous montrer peut-être environ 30 secondes de la bande. Je vous la laisserai pour que vous puissiez la visionner. Cela vous donne un exemple du genre de films que l'on distribue. Le service des douanes de Vancouver a fait 15 saisies de bandes magnétoscopiques l'année dernière et quatre au cours de la dernière semaine.

Le destinataire des bandes que vous allez visionner, et celle qui sera présentée dans un instant, est en contact quotidien avec des enfants. Cela nous préoccupe sérieusement. Voici comment le film commence. L'enfant lit ce texte. Il est évident qu'il y a quelqu'un derrière eux qui leur dit comment procéder, quoi faire. Voici ce qui se

Vous verrez un peu plus tard que les choses deviennent plus graphiques, il y a de jeunes adolescents qui semblent avoir 14, 15 ou 16 ans qui ont des rapports sexuels anaux ou qui donnent la fellation. Il s'agit d'une bande que je laisserai ici. Mais les mêmes choses sont répétées pendant toute la durée du film. C'est un film assez long. Au début, on trouve des petits enfants qui ont cette pose comme celle que vous voyez à l'écran.

Vous pouvez arrêter le film. Je vais vous expliquer ce dont il s'agit. Puisque nous n'avons pas tellement de temps, vous pourrez visionner cette bande plus tard.

Cette bande est destinée à quelqu'un qui a des contacts tous les jours avec des enfants. Puisqu'aucune loi n'interdit la possession de ce matériel, les policiers ne peuvent presque rien faire. Ils ont les mains liées. Aucune loi ne stipule que cette personne ne peut pas être en possession de ces bandes.

Le service des douanes continue à faire des saisies de matériel provenant de NAMBLA à l'occasion. Comme Bob l'a signalé, cette association propose maintenant de photocopier les textes, de les envoyer par fac-similé, et nous savons qu'ils sont disponibles à certains tableaux d'affichage informatiques.

Le président: Vous dites que plus tard cette bande montre des gens qui ont des rapports sexuels.

 $\mathbf{Mme}\,\mathbf{Wolff:}\,\mathbf{C}'\mathsf{est}\,\mathsf{exact.}\,\,\mathsf{Il}\,\,\mathsf{y}\,\,\mathsf{a}\,\,\mathsf{des}\,\mathsf{adolescents}\,\mathsf{et}\,\mathsf{ils}\,\mathsf{ont}\,\mathsf{en}\,\,\mathsf{fait}\,\mathsf{des}\,\mathsf{rapports}\,\mathsf{sexuels}.$

Le président: Donc, cette bande est touchée par les dispositions du projet de loi.

Det Wolff: It does, but possession of it doesn't. This person who is getting this material, had it not been caught at the mail centre, would have got the material sent to him and the police could do nothing because it is just possession for personal use. There is nothing that could be done.

The Chairman: With this bill there can be something done.

Det Wolff: Yes, that's what I am saying. We want to make sure we get something in, and that's where our hands are tied now. Regarding this person who is getting this material, we can virtually do nothing about him. He got one tape two weeks ago, and two more just this past week.

They are coming in from Germany—and they are of children—from the Philippines or areas like that.

I am also leaving behind a videotape done by Mike Eccles, who has infiltrated NAMBLA in both San Francisco and in New York, and I brought a copy of that. I'll leave that behind as well.

The other thing is that Mr. Andriette, who is the editor of NAMBLA and also appears on this tape of Mr. Eccles', says that if you live in Canada where the age of consent is 14 years, you should limit your relations to boys at least 14 years old.

On the videotape that I have, Mr. Andriette and another spokesman, Leland Stevenson, appeared on the Jerry Springer show last October defending NAMBLA. They continually align themselves with the gay community in an attempt to legitimize their organization. The fact is that this is not a gay or a heterosexual issue. It is an organization of child molesters.

In San Francisco the gay community on this tape are very angry that they do align themselves because it makes it sound like every person in the gay community is a child molester.

On the same videotape, KRON-TV infiltrated NAMBLA. This was a year ago in January. They interrupted a meeting and, of course, the men who were at the meeting left hastily. A man who later identified himself as Davis defended NAMBLA. He said there were no members in San Francisco who had ever been arrested. He was later identified as a man named Palmer who had been convicted of soliciting sex from a 10-year-old boy. KRON-TV at that time identified three others who had been at that meeting. All three were convicted child molesters.

When I spoke to you in January I told you that I spoke to Detective Tim Painter of the Livermore, California Police Department. Detective Painter had investigated 8 NAMBLA members. These members were supporting an orphanage in Thailand. They were given access to the children for sex when they visited there. All 8 were charged and convicted for sexual offences involving children. Seized from the suspects was child pornography.

[Translation]

Mme Wolff: Oui, mais le projet de loi n'interdit pas la possession de ce type de matériel. Le destinataire de ces documents s'ils n'avaient pas été saisis au centre de distribution aurait obtenu le matériel, et les policiers n'avarient rien pu faire simplement parce qu'il avait ces documents en sa possession pour son usage personnel. Rien n'aurait pu être fait.

Le président: Grâce au projet de loi on pourra désormais faire quelque chose.

Mme Wolff: Oui c'est ce que je dis. Nous voulons nous assurer qu'il existe une disposition en ce sens. Pour l'instant, nous ne pouvons rien faire. Quant au destinataire, nous ne pouvons rien faire. Il a reçu une bande il y a deux semaines, deux autres cette semaine.

Il reçoit ces bandes magnétoscopées de l'Allemagne—on y représente des enfants, et des Philippines et d'endroits du genre.

Je vous laisse également une bande magnétoscopée qui a été préparée par Mike Eccles, qui s'était infiltré dans les groupes NAMBLA de San Francisco et de New York. Je vous ai apporté une copie que je laisserai avec vous.

M. Andriette, rédacteur en chef de la revue NAMBLA figure également sur la bande de M. Eccles et dit que si vous vivez au Canada où l'âge du consentement est 14 ans, vous devriez limiter vos activités aux jeunes garçons d'au moins 14 ans.

Sur la bande que j'ai, M. Andriette et un autre porte-parole, Leland Stevenson, sont invités à l'émission Jerry Springer. Ils ont participé à cette émission en octobre dernier et ils sont venus y défendre les activités de NAMBLA. Ils s'associent sans cesse à la communauté homosexuelle afin de légitimiser leurs activités. Le fait est que ce n'est pas une question homosexuelle ou hétérosexuelle. Il s'agit d'un organisme de pédophiles.

À San Francisco, la communauté homosexuelle qui figure sur cette bande sont choqués de voir que les membres de NAMBLA s'associent à eux parce que on essaie de laisser entendre que tous les homosexuels sont des pédophiles.

Sur la même bande, on voit le reportage présenté à KRON-TV par un reporter qui avait infiltré NAMBLA. Cela était présenté il y a un an en janvier. Et on avait interrompu une réunion et évidemment ceux qui étaient là se sont empressés de partir. Un homme qui a dit plus tard qu'il s'appelait Davis a défendu l'organisme NAMBLA. Il a dit qu'il n'y avait aucun membre de la région de San Francisco qui avait été arrêté. Plus tard on a appris que cet homme s'appelait Palmer et qu'il avait été reconnu coupable de sollicitation auprès d'un jeune garçon de 10 ans. KRON-TV avait à l'époque identifié trois autres personnes qui avaient participé à cette réunion. Il s'agissait dans les trois cas de pédophiles condamnés.

Lorsque je vous ai parlé en janvier je vous ai dit que j'avais parlé au détective Tim Painter du service de police de Livermore en Californie. Le détective Painter avait fait enquête sur 8 membres de NAMBLA. Ces hommes appuyaient un orphelinat en Thaïlande. Ils avaient accès aux enfants avec qui ils avaient des rapports sexuels lorsqu'ils visitaient l'orphelinat. Ces huit hommes ont été accusés et condamnés pour infractions sexuelles contre des enfants. On a saisi chez eux du matériel pornographique juvénile.

Detective Painter described NAMBLA as an organization of dangerous people—child molesters. In a December 1992 *Bulletin* on page 4, NAMBLA comments that their New Zealand affiliate, AMBLA, was having problems due to the strict laws relating to the possession of child pornography that had been introduced there.

• 1050

In the March 1993 Bulletin, page 3, they stated AMBLA had folded due to the laws introduced in New Zealand.

I've included an article, "Exposed: the Ugly Australian". This article relates to the sexual abuse of children in Thailand and the Philippines by foreigners, and that includes people from Canada and the U.S. They run sex tours over there and bring people to abuse the children who are there. They are enacting laws in Australia to charge the offender in Australia for offences committed in these countries.

I have read other articles addressing child sexual abuse and child pornography. The British police describe pedophiles as among the worst offenders. They begin by collecting erotic material. Child erotica could be defined as any material relating to children that serves a sexual purpose for certain individuals. This includes the written word. NAMBLA includes an erotic story in each bulletin.

In the December 1992 *Bulletin*, page 4, NAMBLA describes itself as the most outspoken and affluent U.S. pedophile group that is affiliated to pedophile groups world-wide. NAMBLA members continue to be arrested for sex offences involving children.

On February 12, 1993, Donald Miller, aged 49 years, was arrested in Harrisburg, Pennsylvania. He was charged with deviant sexual intercourse with a 14-year-old boy. The offences had begun when the boy was 8 years of age and continued until he was 14 years old. The week prior to this arrest he had been charged with 42 counts of sexual assault involving a 12-year-old boy. When this was publicized, the Harrisburg police received calls from boys who had been assaulted by Miller during the 1970s, the 1980s and the 1990s. He had first been convicted of sexual assault in 1967 involving an 8-year-old boy. He is a member of NAMBLA.

On April 4, 1993, Dennis Warwick, 22 years of age, was arrested in Elkton, Maryland. He was charged with sexual abuse of a 12-year-old boy. Both child pornography and NAMBLA were seized during the search of his residence.

Mike Eccles states that NAMBLA members are cautious about what they say during public meetings, although some newer members cannot contain themselves. Their more graphic conversations take place during barbershop or afterglow meetings. They will pass around photos of their victims and describe the sexual encounter.

[Traduction]

Le détective Painter a décrit NAMBLA comme étant un organisme regroupant des gens dangereux—des pédophiles. Dans le *Bulletin* de NAMBLA publié en décembre 1992 on dit à la page 4 que l'association affiliée de Nouvelle-Zélande éprouve des problèmes en raison des lois très strictes dans ce pays à l'égard de la possession de matériel pornographique juvénile.

Dans le *Bulletin* de mars 1993, on indique, à la page 3, que AMBLA a cessé ses activités à cause de lois qui avaient été adoptées en Nouvelle-Zélande.

J'ai inclus dans la documentation un article intitulé «Exposed: the Ugly Australian». Cet article traite des agressions sexuelles commises contre les enfants en Thaïlande et aux Philippines par des étrangers, notamment par des Canadiens et des Américains. Dans ces pays, on organise à l'intention des étrangers des voyages d'exploitation sexuelle juvénile. L'Australie promulguera vraisemblablement des mesures législatives qui permettront de poursuivre ses ressortissants pour les infractions commises dans ces pays.

J'ai lu d'autres articles sur le sujet de l'exploitation sexuelle et de la pornographie juvénile. La police britannique range des pédophiles au rang des contrevenants les plus vicieux. Ces derniers commencent par collectionner des documents érotiques. On pourrait qualifier de littérature érotique enfantine tout document mettant en cause des enfants qui peut être utilisé à des fins sexuelles. Cette définition engloberait les documents écrits. Or, NAMBLA publie dans chacun de ces bulletins des récits érotiques.

Dans son *Bulletin* de décembre 1992, à la page 4, NAMBLA se présente comme le plus en vue et le mieux financé des groupes de pédophiles américains affiliés aux groupes de pédophiles internationaux. Encore aujourd'hui, ses membres sont arrêtés pour des infractions sexuelles mettant en cause des enfants.

Ainsi, le 12 février 1993, Donald Miller, âgé de 49 ans, a été arrêté à Harrisburg, en Pennsylvanie, pour s'être livré à des rapports sexuels déviants avec un garçon de 14 ans. Les agressions avaient commencé lorsque l'enfant était âgé de 8 ans. La semaine avant son arrestation, 42 chefs d'accusation avaient déposés contre lui pour des agressions sexuelles mettant en cause un jeune de 12 ans. Après que la chose a été rendue publique, la police de Harrisburg a reçu des appels de jeunes garçons qui avaient été agressés par Miller pendant les années soixante-dix, quatre-vingt et quatre-vingt-dix. Sa première condamnation pour agression sexuelle remontait à 1967; les agressions avaient été commises contre un jeune garçon de huit ans. Miller est membre de NAMBLA.

Le 4 avril 1993, Dennis Warwick, âgé de 22 ans, a été arrêté à Elkton, au Maryland, pour agression sexuelle sur la personne d'un garçon de 12 ans. La police a saisi chez-lui des documents de pornographie enfantine et des bulletins de NAMBLA.

Selon Mike Eccles, les membres de NAMBLA surveillent les propos qu'ils tiennent aux réunions publiques, bien que, parmi les nouveaux, certains ne peuvent pas s'empêcher de décrire leurs exploits dans le détail lors de réunions et se vantent à qui dit mieux, avec photos à l'appui.

At a December 1991 meeting, a member who was on parole said he was harbouring a 12-year-old boy and a 13-year-old boy and was having sex with them. As his parole officer was coming over, he asked the NAMBLA members to take the boys from him, and of course a number of them readily offered to do so. Mr. Eccles related many incidents of this nature that took place at the meetings.

On December 9, 1992, U-TV, which is a station in Vancouver, aired a story on child pornography and NAMBLA. They ran a tele-poll asking callers if they felt anyone should be allowed to possess child pornography, and this included NAMBLA. Of the 1,844 calls that were received in a one-hour program, 99.6% stated no one should be allowed to possess it.

It would appear from page 4 of the May 1993 NAMBLA Bulletin that they are expanding their horizons. They now offer a new publication titled *Uncommon Desires*. This magazine is about girl love. By allowing the *Bulletin* into Canada and allowing anyone to possess it, we are putting children at risk for abuse. The *Bulletin* counsels its readers on how to become better at molesting children, and justifies their behaviour.

Society has long erred on the side of the abuser. The argument given is that everyone under the charter has the right to freedom of thought, belief, opinion, expression, and includes freedom of the press. The end result is that for the rights of a few the children have become innocent victims of abusers. The charter was never intended to be used as a weapon against the defenceless.

The majority of Canadians do not agree that anyone should be allowed to possess child pornography, or publications that advocate sexual relations between adults and children. The results of the previously mentioned U-TV tele-poll attest to that.

Child pornography and the photographs that appear in NAMBLA capture a moment in time. They never age. The child remains a child forever exploited.

Thank you, gentlemen, for your time. I'm just hoping that this bill is going to go through because it's really going to enable us to deal with these kinds of people. Thank you very much.

• 1055

The Chairman: Thank you very much, Detective Wolff. We sympathize with your problems in flying and appreciate your coming.

Monica Rainey, from Citizens Against Child Exploitation, would you like to say a few words?

Ms Monica Rainey (President, Citizens Against Child Exploitation); You know I would.

[Translation]

À une réunion de décembre 1991, un membre de NAMBLA qui était alors en liberté conditionnelle a dit qu'il gardait secrètement chez-lui deux jeunes garçons âgés respectivement de 12 ans et de 13 ans, avec qui il entretenait des rapports sexuels. Comme il attendait la visite de son agent de liberté conditionnelle, il cherchait quelqu'un qui accepterait de prendre les garçons chez-lui, et naturellement et plusieurs des participants lui ont offert leurs services. M. Eccles a relaté de nombreux faits semblables qui se sont produits lors des réunions.

Le 9 décembre 1992, une station de télévision de Vancouver, U-TV, a diffusé un reportage sur la pornographie enfantine et NAMBLA. Pendant l'émission, on invitait les téléspectateurs à téléphoner pour dire si, selon eux, il devrait être permis de posséder de la pornographie enfantine, notamment des documents de NAMBLA. Sur les 1 844 personnes qui ont téléphoné au cours de l'émission d'une heure, 99,6 p. 100 ont déclaré que personne ne devrait, à leur avis, être autorisé à posséder de la pornographie enfantine.

Il semble, d'après ce que l'on dit à la page 4, du *Bulletin* de mai 1993, que NAMBLA élargit le champ de ses activités. Elle offre maintenant une nouvelle publication intitulée *Uncommon Desires*, qui traite de l'amour pour les petites filles. Du fait que nous permettons l'entrée au Canada du *Bulletin* de NAMBLA et sa possession, nous exposons les enfants à d'éventuelles agressions sexuelles. Dans ce *Bulletin*, on conseille les lecteurs sur la façon de s'y prendre pour agresser les enfants et on justifie leur comportement.

Depuis longtemps, la société est excessivement indulgente à l'égard des agresseurs. On invoque à cette fin l'argument selon lequel, aux termes de la Charte, que la liberté de penser, de croyance, d'opinion et d'expression, y compris la liberté de la presse, est garantie à tous. Ce désir de protéger les droits d'une minorité fait en sorte que les enfants deviennent les victimes innocentes des agresseurs. La Charte n'a jamais été conçue pour servir d'arme contre ceux qui sont sans défense.

La majorité des Canadiens n'est pas d'accord pour dire qu'il devrait être permis de posséder de la pornographie enfantine ou des publications prônant les rapports sexuels entre les adultes et les enfants, comme le montre le sondage téléphonique de la station U-TV, dont nous avons parlé.

La pornographie enfantine et les photographies qui figurent dans les documents de NAMBLA représentent des clichés où le temps s'est arrêté. L'enfant dépeint demeure à tout jamais un enfant exploité.

Je vous remercie de m'avoir accordé votre attention, messieurs. Je souhaite de tout coeur que le projet de loi soit adopté parce qu'il nous permettra de nous attaquer vraiment aux agressions de ce genre.

Le président: Merci beaucoup, détective Wolff. Nous sommes sensibles aux difficultés que vous avez à voyager par avion et nous vous sommes reconnaissants de votre présence.

Monica Rainey, du groupe Citoyens contre l'exploitation des enfants, avez-vous des observations à nous livrer?

Mme Monica Rainey (présidente, Citoyens contre l'exploitation des enfants): Vous savez bien que j'en ai.

I appreciate the opportunity to come and speak to you. We are extremely pleased that this bill has been introduced and are very much encouraging you to pass it, even in its present form, rather than delay it with amendments and have it not passed. We feel that it has been neglected for too long.

The thing that I've discovered in my research is that responsible, moral, caring adults are very much unaware of this kind of material, and because they don't look at it and they don't read it, they are not aggressively fighting it. Unfortunately groups like NAMBLA are very aggressive in their attacks.

I will read to you the recommendations we are making.

We recommend that the definition of obscenity be defined more clearly and not left up to individual interpretation. Any adult sexual act with a child is obscene and should be punished, whether in picture, in print or in person.

We recommend that the Criminal Code be amended to include the depiction of children in a sexual manner in the definition of obscene, and to create a separate, purely indictable offence, with greater penalties for the distribution of obscene material to children.

We recommend that print material, like the NAMBLA *Bulletin*, be banned. Material that advocates acts that go against the Criminal Code of Canada should not be tolerated because of the harm that results. This is not censorship. We do not allow individuals to shout "Fire!" in a crowded theatre just because we enjoy freedom of speech. With freedom comes responsibility.

We recommend that fingerprinting be automatic whether the accused is charged under summary conviction or indictable offence. This is necessary in order to maintain certifiable records for child molesters.

We recommend that every person who imports child pornography is guilty of an indictable offence and liable to a prison term of up to 10 years.

Lastly, we recommend that music videos be rated in order to protect our young people from explicit sexual and violent lyrics.

On Sunday, while doing some research for this paper, I turned on MTV for five minutes and in that time I heard this. I don't know what group, and I don't know what song, but one statement, "Put it in, put it in your daughter", was in a song on public television to which children have access every day of the week.

In my presentation, which you can read, I've included excerpts from various magazines and periodicals that are used all over the country. Apparently at this point in time there are 275 monthly kiddy porn magazines in circulation.

One statement taken from the Sensuality Circle, out of San Diego, says, "We believe children should begin sex at birth. It causes a lot of problems not to practise incest."

[Traduction]

Je vous suis reconnaissante de m'avoir donné l'occasion de venir vous adresser la parole. Nous sommes très heureux que ce projet de loi a été présenté et nous vous exhortons à l'adopter, même si, pour cela, vous devez renoncer à y apporter des amendements. Il s'agit, à notre avis, d'une mesure qui se fait attendre depuis trop longtemps.

Mes recherches sur le sujet m'ont permis de constater que les adultes responsables et aimants, qui savent discerner le bien du mal sont très peu sensibilisés aux documents de ce genre; parce qu'ils ne les voient pas, ne les lisent pas, ils ne luttent pas agressivement pour enrayer leur prolifération. Malheureusement, les groupes comme NAMBLA sont très agressifs dans leurs attaques.

Permettez-moi de vous lire nos recommandations.

Nous recommandons que l'obscénité soit définie de façon plus claire et qu'elle ne soit pas laissée à l'interprétation de chacun. Tout acte sexuel commis par un adulte sur la personne d'un enfant est obscène et devrait être sanctionné, qu'il s'agisse de l'acte comme tel ou encore d'une représentation ou d'une description écrite.

Nous recommandons que le Code criminel soit modifié de manière à inclure dans la définition d'acte obscène la représentation d'enfants à caractère sexuel et à faire de la distribution de documents obscènes aux enfants une infraction distincte, qui serait obligatoirement considérée comme un acte criminel et qui entraînerait des peines plus sévères qu'à l'heure actuelle.

Nous recommandons que les documents écrits comme le *Bulletin* de NAMBLA soient interdits. Tout document préconisant des actes qui vont à l'encontre du Code criminel du Canada ne devrait pas être toléré, à cause des conséquences néfastes qui en résultent. Cela ne relève pas de la censure. La liberté de parole ne donne pas le droit de crier «au feu!» dans une salle bondée. Cette liberté s'accompagne d'une part de responsabilité.

Nous recommandons que toute personne accusée d'agression sexuelle, qu'il s'agisse d'une infraction punissable sur déclaration sommaire de culpabilité ou d'un acte criminel, soit tenue de fournir des empreintes digitales. C'est là une mesure essentielle à l'authentification des dossiers des auteurs d'agression sexuelle contre des enfants.

Nous recommandons que quiconque importe de la pornographie enfantine se rende coupable d'un acte criminel et soit passible d'une peine d'emprisonnement maximale de 10 ans.

Enfin, nous recommandons que les vidéos clips soient classifiés afin de protéger nos jeunes de paroles à caractère violent ou sexuel explicite.

Dimanche, pendant que je travaillais à la rédaction de ce document, j'ai mis le poste de télé à la chaîne MTV pendant cinq minutes et j'ai entendu ceci. Je ne sais pas quel était le groupe ni quelle était la chanson, mais j'ai entendu cette parole: «Te gêne pas, c'est ta fille», sur une chaîne de télévision publique à laquelle les enfants ont accès tous les jours de la semaine.

Dans mon mémoire, que vous pourrez lire, j'ai inclus des extraits de divers magazines et périodiques distribués dans toutes les régions du pays. Il semble qu'à l'heure actuelle, 275 magazines de pornographie enfantine sont distribués tous les mois.

Voici une déclaration—du magazine Sensuality Circle, de San Diego: «Les enfants devraient être initiés à la chose sexuelle dès la naissance. L'inceste permet d'éviter bien des problèmes».

In gathering information we've discovered that the way they engage children in sex is to break down their inhibitions by using child pornography and showing them that other children are doing this. The ultimate effect is that it breaks down the inhibitions of children. It also shows adults that children are free game for sexual activity, and it does appear that the majority of this material is being imported from other countries.

In the last three months I've received at least three phone calls from adult survivors of child pornographic sex. They were bought and sold in child porno rings in Canada. This is not in another country.

One case that has come to my attention in the last two months is where a woman's life has been threatened. She tried to lay charges with the police. She was bought and sold as a child and used in pornographic movies at least twice a week. The only holidays she remembers were when she was sold to men in other parts of the country for as long as a week at a time, to be used in pornographic movies.

• 1100

This last year she tried to lay charges. Members of that porno ring were politicians, doctors, lawyers, school administrators, and police. There were four other witnesses who were willing to come forward with her, five adult witnesses who were used in these child porn rings.

The police have decided not to lay charges because all of the records are missing. The doctors involved have mysteriously caused all of her medical files that show her hospitalizations for these things... Her school records, which show her long-time lapses from class, and the videos themselves that were confiscated, have all been destroyed. Here we have someone whose life has been threatened, who has no protection even as an adult and was used as a child.

I have a couple of very brief videos. The first one is about two minutes, and the second one four minutes, which I would like to show you.

[Video Presentation]

Ms Rainey: In the report that I have handed in there's an appendix B that I have from Dr. Marshall, which talks about the percentages of offenders who have used pornography. It's a scientific study.

Now can we look at the other video, please?

[Video Presentation]

• 1110

Ms Rainey: I have a list included in your package of names of videos on child pornography that have been made and distributed, portraying children being molested. To read just a few, Too Young To Know, Young Prey, Teenage Anal Climax, and Torrid Tots, these show you the sickening, disgusting viewpoint of those who assault children. I've included some articles from NAMBLA and from other publications that will show you the kind of sex that they advocate and how really twisted it is.

[Translation]

Nos recherches nous ont permis de constater que, pour inciter les enfants à participer à des actes sexuels, one se sert de pornographie enfantine pour les libérer de leurs inhibitions; on leur montre d'autres enfants qui le font. Ainsi, les enfants n'y voient rien de mal et les adultes en concluent qu'il est tout à fait acceptable de se livrer à des activités sexuelles avec des enfants. Il semble, par ailleurs, que la plupart de ces documents sont importés de l'étranger.

Au cours des trois derniers mois, j'ai reçu au moins trois appels téléphoniques de survivants adultes d'exploitation sexuelle enfantine. Ces personnes avaient été vendues dans le cadre de réseaux de pornographie enfantine, non pas dans d'autres pays, mais ici même au Canada.

J'ai eu connaissance, au cours des deux derniers mois, du cas d'une femme qui a essayé de faire déposer des accusations par la police et dont la vie est menacée. Enfant, on la vendait à qui voulait bien d'elle et elle figurait au moins deux fois par semaine dans des films pornographiques. Les seules vacances dont elle se souvienne sont celles qu'elle a passées dans d'autres régions du pays, en compagnie d'hommes à qui elle avait été vendue pour des périodes allant jusqu'à une semaine et qui se servait d'elle pour tourner des films pornographiques.

Au cours de cette dernière année, elle a essayé d'intenter des poursuites. Les membres du réseau pornographique en question étaient des politiques, des médecins, des avocats, des administrateurs scolaires et des policiers. Quatre autres personnes étaient prêtes à venir témoigner avec elle; elles étaient donc cinq adultes prêtes à témoigner qu'elles avaient été exploitées par ces réseaux de pornographie enfantine.

La police a décidé de ne pas intenter de poursuites parce que tous les documents avaient disparu. Les médecins impliqués ont secrètement fait en sorte que tous ses dossiers médicaux, attestant son admission à l'hôpital pour. . . Ses dossiers scolaires, attestant ses longues périodes d'absence, de même que les vidéos avaient été confisqués et détruits. Nous sommes donc en présence d'une femme dont la vie est menacée, qui a été exploitée lorsqu'elle était enfant et qui est encore aujourd'hui sans défense.

J'ai deux vidéos très courts à vous présenter. Le premier dure environ deux minutes et l'autre, quatre minutes.

[Présentation vidéo]

Mme Rainey: Dans le mémoire que j'ai soumis, vous trouverez à l'annexe B un document que j'ai obtenu de M. Marshall, qui donne les pourcentages de contrevenants s'étant servis de documents pornographiques. Il s'agit des résultats d'une étude scientifique.

Pouvons-nous maintenant regarder l'autre vidéo?

[Présentation vidéo]

Mme Rainey: J'ai inclus dans la documentation des titres de vidéos qui sont distribuées et qui dépeignent des agressions sexuelles commises contre des enfants. Il suffit d'en lire quelques-uns, Jeunes et innocents, Jeunes proies, Coït-anal adolescent, Poupons lascifs, pour vous convaincre que ceux qui agressent les enfants sont des esprits tordus et pervers. J'ai inclus également des articles tirés du Bulletin de NAMBLA et d'autres publications pour vous donner une idée des activités sexuelles qui sont préconisées et vous montrer à quel point elles sont dégoûtantes.

Every time sexual pictures are taken of children, a crime is committed. Therefore, the possession of such a picture should serve as proof of the criminal act. It is ludicrous to believe that child pornography has no effect on those who watch it. If that were true, why do we have advertisers selling billions of dollars of advertising for 90-second commercials? If 90 seconds work in advertising, we are fools to believe that 90 minutes of viewing adult sex with children will have no negative influence on those who are already addicted to children.

I implore you to pass this bill without further delay. We cannot afford to wait until after the election to make possession of child pornography an indictable offence.

I want to close with a quote from a Nobel Peace Prize recipient:

Take sides. Neutrality helps the oppressor, never the victim. Silence encourages the tormentor, never the tormented.

Thank you.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Wappel: Thank you all very much for coming today. I don't have a lot of questions. I think your testimony has made the point crystal clear. It's up to us to decide whether we want to do something about it. It's that simple.

I do have just a slight problem, Sergeant Matthews, in terms of the law, that stems from page 4 of your presentation. You say that Bill C-128 does not make it an offence to possess child pornography for the purpose of sale or distribution. Maybe I'm missing a nuance here, but in the bill in proposed subsection 163.1(3) it is an offence for a person to distribute or sell child pornography and the person is liable to imprisonment for 10 years or summary conviction. It seems to me someone who distributes or sells, assuming that's proven, would be guilty.

Proposed subsection 163.1(2) deals with simple possession, with the same penalties. I asked the justice department officials on Tuesday why there was a difference, and they pointed out that there's a defence in proposed subsection 163.1(5) that relates solely to proposed subsection 163.1(2) and not to proposed subsection 163.1(3). But proposed subsection 163.1(3) seems to me, the way I read it, to make possessing child pornography for the purpose... Actually it's not for the purpose of; it's actual distribution or sale. But if you've got possession regardless of the purpose, it's covered under proposed subsection 163.1(2). Am I reading proposed subsection 163.1(2) wrong? Where's the hole that you're saying is there?

[Traduction]

Chaque représentation à caractère sexuel mettant en cause des enfants constitue un acte criminel. Par conséquent, le fait de posséder une de ces représentations devrait pouvoir constituer la preuve qu'un acte criminel a été commis. Il ne fait aucun doute que la pornographie enfantine a un effet sur ceux qui la consomment. Si non, pourquoi les annonceurs dépensent—ils des milliards de dollars pour des publicités de 90 secondes? S'il suffit de 90 secondes pour transmettre un message en publicité, il est absurde de penser que le fait de regarder un vidéo de 90 minutes présentant des activités sexuelles entre adultes et enfants n'aura aucune influence néfaste sur ceux qui ont déjà un penchant très marqué pour les enfants.

Je vous supplie d'adopter ce projet de loi sans plus tarder. Nous ne pouvons pas nous permettre d'attendre après les élections pour que la possession de pornographie enfantine devienne un acte criminel.

En conclusion, je vous cite ces propos d'un récipiendaire du prix Nobel de la paix:

Il faut prendre parti. La neutralité aide les oppresseurs, jamais les opprimés. Le silence encourage les agresseurs, mais jamais leurs victimes.

Je vous remercie.

Le président: Merci beaucoup.

M. Wappel: Merci à vous tous d'être venus nous rencontrer aujourd'hui. Je n'ai pas beaucoup de questions à poser. Vous avez très bien fait le point sur la question, à mon avis. Il nous appartient simplement de décider si nous voulons passer à l'action.

J'ai toutefois un petit éclaircissement à vous demander, sergent Matthews, au sujet de ce que vous dites à la page 4 de votre mémoire. Vous dites que, d'après le projet de loi C-128, le fait de posséder de la pornographie enfantine destinée à la vente ou à la distribution ne constitue pas une infraction. Il y a peut-être une nuance qui m'échappe ici, mais aux termes du nouveau paragraphe 163.1(3), quiconque distribue ou vend de la pornographie juvénile est coupable d'un acte criminel passible d'un emprisonnement maximal de 10 ans ou d'une infraction punissable sur déclaration de culpabilité par procédure sommaire. Il me semble claire que quiconque distribuerait ou vendrait de la pornographie juvénile, à condition que la chose puisse être prouvée, serait trouvé coupable.

Le nouveau paragraphe 163.1(2) prévoit les mêmes peines pour quiconque a en sa possession de la pornographie juvénile. J'ai demandé mardi aux fonctionnaires du ministère de la Justice de m'expliquer pourquoi l'on faisait cette distinction; ils m'ont fait remarquer que le moyen de défense prévu au nouveau paragraphe 163.1(5) ne s'applique qu'aux accusations portées sous le régime du nouveau paragraphe 163.1(2); il ne s'applique pas aux accusations portées sous le régime du paragraphe 163.1(3). Il me semble toutefois qu'aux termes du paragraphe 163.1(3), tel que je le comprends, le fait d'avoir en sa possession de la pornographie juvénile en vue... En fait, il s'agit, non pas de l'avoir de sa possession en vue d'un usage quelconque, mais de distribuer ou de vendre de la pornographie enfantine. Il me semble toutefois qu'il est interdit, en vertu du nouveau paragraphe 163.1(2), d'avoir en sa possession de la pornographie juvénile, quel que soit l'usage auquel elle soit destinée. Ai-je mal compris le but du paragraphe 163.1(2)? Quelle est la lacune que vous voyez dans ce paragraphe.

Det S/Sgt Matthews: When you look at proposed subsection 163.1(2) it says:

Every person who makes, prints, publishes or possesses for the purpose of publication

• 1115

When you go on down to proposed subsection 163.1(3) it says:

Every person who distributes or sells

Hypothetically, I buy one of these videos from a suspect. I can then charge him under this legislation with selling, but when I get into his house—and let's say we bought three or four—I can tell you right now that I have to be careful because we—

Mr. Wappel: Just a minute. When you get into his house you find other material.

Det S/Sgt Matthews: Yes.

Mr. Wappel: Wouldn't that be covered under proposed subsection 163.1(4)?

Det S/Sgt Matthews: It would be covered under straight personal possession. What I'm saying is that if a guy is possessing material and he's getting financial gain. . . If he's supplementing his income and he's exploiting children for the purpose of gain, then that's more serious than to have it for his own personal possession.

Mr. Wappel: I accept that.

Det S/Sgt Matthews: Therefore, why not move it up and change subsection (3) to read "distributes or sells or has in his possession for the purpose of sale or distribution". Then when we seize the material in his residence—he may have five or six, God knows how many different pieces of pornography there to sell—he falls into the ten-year category of punishment, not into the five-year category. If something happens with that selling offence, for whatever reason—he wasn't read his rights properly or whatever—and you lose that, although he's been selling it and we have all kinds of evidence for a straight possession for the purpose of sale, we'd have to charge him under the five-year category of personal possession.

Mr. Wappel: You're suggesting that proposed subsection 163.1(3) be amended to read:L

Every person who distributes or sells or has in his possession for the purpose of distribution or sale any child pornography

Det S/Sgt Matthews: Absolutely.

Mr. Wappel: That's what you're recommending?

Det S/Sgt Matthews: Yes. To me that's not really a great change in the legislation, but it certainly will make a big difference when it comes to investigating this stuff. The courts certainly look at it much differently when you're selling it for financial gain.

[Translation]

M. Matthews: Le nouveau paragraphe 163.1(2) prévoit que:

Quiconque produit, imprime ou publie, ou a en sa possession en vue de la publication,

Puis, le nouveau paragraphe 163.1(3) dispose que:

Quiconque distribue ou vend

Prenons le cas hypothétique du suspect à qui j'achèterais un de ces vidéos. Je pourrais, en vertu de la nouvelle loi, l'inculper pour avoir vendu de la pornographie juvénile, mais si je me trouvais chez lui—mettons que nous lui en ayons acheté trois ou quatre—je peux vous dire d'ores et déjà que nous devons agir avec beaucoup de circonspection, parce que nous...

M. Wappel: Un instant. Alors, vous trouvez chez lui d'autres documents.

M. Matthews: Oui.

M. Wappel: Ce cas ne tomberait-il pas sous le régime du nouveau paragraphe 163.1(4)?

M. Matthews: Nous pourrions effectivement l'inculper pour simple possession. Cependant, dans le cas dont je vous parle, le type a en sa possession des documents dont il espère tirer un avantage pécuniaire. . . Son comportement est plus répréhensible s'il compte tirer un revenu de ces documents et qu'il exploite donc des enfants pour obtenir un gain que s'il veut simplement s'en servir pour son usage personnel.

M. Wappel: J'en conviens.

M. Matthews: Alors, pourquoi ne pas accroître la gravité de l'infraction, de façon que le paragraphe (3) soit libellé en ces termes: «distribue ou vend, ou a en sa possession en vue de la vente ou de la distribution»'. Ainsi, si nous saisissons des documents chez lui—il se peut bien qu'il ait cinq ou six ou je ne sais trop combien de documents pornographiques à vendre—il serait passible d'un emprisonnement, non pas de cinq ans, mais de dix ans. Si l'inculpation pour avoir vendu de la pornographie tombe, pour quelque raison—soit parce que le policier ne l'aura pas avisé de ses droits dans les règles ou pour quelque autre raison—alors que nous avons toutes les preuves nécessaires pour l'inculper de possession en vue de la vente, nous ne pouvons que l'accuser de simple possession, laquelle infraction comporte un emprisonnement maximal de cinq ans.

M. Wappel: Vous proposez que le nouveau paragraphe 163.1(3) soit modifié et libellé en ces termes:

Quiconque distribue ou vend, ou a en sa possession en vue de la distribution ou de la vente, de la pornographie juvénile

M. Matthews: Exactement.

M. Wappel: C'est bien ce que vous recommandez?

M. Matthews: Oui. Ce changement, qui me paraît vraiment mineur, ferait toute la différence pour les enquêtes relatives aux infractions de ce genre. Chose certaine, l'attitude du tribunal est très différente quand il s'agit de vendre quelque chose pour en tirer un avantage pécuniaire.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): I have a couple of quick questions, but the answers might not be very quick.

I want to thank you for your presentations and for the suggestions made. It's always much easier when criticism is followed by constructive suggestions so we can follow them. I must admit that I favour the vast majority of them.

I wonder if amongst you, you can respond to three questions. I'll just give you the three and then you can answer.

First of all, maybe you could say something about the impact of high technology, whether or not we need to be wary of where that will take us, and whether or not this legislation can deal with all the impacts of high technology and the speed and ease with which this material can be moved around.

I understand from one radio show I did that the *NAMBLA Bulletin* is available in Canadian specialized book stores. I wonder if that's right. Maybe you can talk about when it's not available and what types of things are excluded. I understand it is available at least in Vancouver, Toronto and Montreal.

You talked about New Zealand laws, which caused their NAMBLA to close. I wonder if you could give some indications—if not today, maybe you could send it to us—of what those laws were. This is of interest, particularly after you've explained to us what is in that material.

I have one other question. There are two suggestions that you made regarding the definition of child pornography. I agree that it's narrowly defined when we talk about explicit sexual activity, and you made that point very well. Sergeant Matthews suggested that we expand the definition to include material whose sole purpose is to portray children in nude, semi-nude and sexually provocative poses. Then I think Monica suggested dealing with it in the sexual context. My private members' bill described it in that form, too. I think I said that the depiction is made in a sexual context or for the purpose of sexually stimulating the viewer.

We have problems. I suppose, with the charter in terms of definitions and so on, but I wonder if you could talk a little bit about definition. Maybe each of you could talk about the other's suggestions, and we could receive some assistance in redefining it in that way. There are four points there.

• 1120

Det S/Sgt Matthews: First of all, dealing with the high-tech, computers are the in thing. We live on computers these days. If you don't have a computer you are almost taking a step in the opposite direction. They are all over the place.

[Traduction]

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): J'ai quelques questions très courtes à poser, auxquelles il ne sera peut-être pas possible, toutefois, de répondre brièvement.

Je tiens à vous remercier des exposés que vous nous avez présentés et des propositions que vous nous avez faites. Cela facilite toujours grandement notre travail quand les critiques sont suivies de propositions constructives. Je dois avouer que j'approuve la grande majorité de vos recommandations.

Je me demande si l'un ou l'autre de vous peut répondre aux trois questions que je veux poser. Je formulerai mes trois questions, puis je vous demanderai de répondre.

Tout d'abord, vous pourriez peut-être nous parler de l'incidence de la technologie de pointe, à savoir s'il y a lieu de s'en inquiéter et si le projet de loi à l'étude peut tenir compte de toutes les conséquences possibles, notamment de la rapidité et de la facilité avec laquelle les documents peuvent être transmis grâce à la technologie de pointe.

J'ai cru comprendre, après avoir participé à une émission radiophonique, que le *Bulletin de NAMBLA* est en vente dans certaines librairies canadiennes spécialisées. Je me demande si cette information est exacte. Vous pourriez peut-être nous dire dans quelles conditions il ne serait pas disponible et quel types de document seraient frappés d'interdiction. Je crois savoir que le *Bulletin* est disponible à tout le moins à Vancouver, à Toronto et à Montréal.

Vous avez parlé des lois adoptés en Nouvelle-Zélande, qui avaient amené NAMBLA à mettre fin à ses activités dans ce pays. Je me demande si vous pourriez nous donner de plus en plus de détails sur ces lois—si ce n'est pas aujourd'hui, vous pourriez peut-être nous envoyer cette information. Il me paraît d'autant plus utile d'avoir cette information après avoir entendu la description que vous nous avez faite de ce qui se trouve dans ces documents.

J'ai une dernière question. Vous avez fait deux proposition en ce qui concerne la définition de la pornographie juvénile. Je suis d'accord avec vous pour dire qu'il est très limitatif de définir la pornographie comme la représentation d'une activité sexuelle explicite; vos arguments étaient très convaincants. Le sergent Matthews a proposé que nous élargissions la définition, de manière à englober les documents ayant uniquement pour but de représenter des enfants dans des poses aguichantes, qu'ils soient nus ou à demi-nus. Puis, je crois que Monica a proposé le critère du contexte sexuel. C'est d'ailleurs dans ce sens qu'allait le projet de loi d'initiative parlementaire que j'ai présenté. Je crois qu'il y était question de représentations dans un contexte sexuel ou en vue d'exciter sexuellement le consommateur.

J'imagine que la question de la définition pourrait poser des problèmes au regard de la Charte, mais je me demande si vous pourriez nous en parler un petit peu. Vous pourriez peut-être, à tour de rôle, nous dire ce que vous pensez des propositions de l'autre, et nous pourrions peut-être ainsi à arriver à trouver une nouvelle définition. Voilà quatre questions auxquelles vous pouvez répondre.

M. Matthews: Pour commencer, au niveau du matériel, la mode est aux ordinateurs. Nous vivons à l'ère des ordinateurs. Ne pas avoir d'ordinateur est presque considéré rétrograde. Il y en a partout.

Communication is by computer. You can be sitting behind a computer in Australia and send the garbage that you are going to have the opportunity to read in a flash, and it's into this country and customs has no opportunity to see it. When I look at the legislation, I believe if it was found on computer or on computer disc it would be covered. It is my opinion that it's a wide enough definition. The problem is, what does it cover? It doesn't cover the written word. Again, we suggest it must cover the written word when it advocates having sex with children. There's a big difference between telling a story and advocating. . When you read the garbage I just read out—that story—it's clearly advocating the abuse of that child. That's one of the concerns.

I believe this legislation will cover the technology we have, so I don't have a concern with that.

Yes, NAMBLA is available in bookstores. We have purchased it in bookstores in Toronto. I won't identify the store, but it certainly is available. The New Zealand laws I am not familiar with and I'll leave that for Detective Wolff to answer.

On the definition of sexually provocative poses, I truly believe that a court is quite competent in being able to tell the difference between a sexually provocative pose, if you use those terms, or an unnatural pose. . . I don't know if I'd use the term "unnatural" but "sexually provocative". Let them decide what is sexually provocative. You are certainly not going to take a picture of a child that is simply a nude picture, but when that child is acting differently, posing as in *Playboy* or *Hustler* or something like that, there is a big difference, a hell of a big difference.

I wasn't aware that this video was going to be shown, but it supports exactly what we've been saying. When you get in the home and you get your foot in the door, that's the material you are going to find. You are going to find children who are sexually abused. Right now, when the video Noreen put on at the very beginning comes to the border at Canada Customs, it would be stopped. We can't follow it. We can't get a search warrant. We can't go beyond that point to get in the guy's house, because it has stopped. How can you search for something that's not there? Canada Customs has the video. If you don't allow the controlled delivery and allow it to enter this country, then that's the end of the matter, and we have to sit there. That guy is probably a sexual abuser and molester of children in our community, but we can do nothing about it. I'll tell you, that is very frustrating. Perhaps children's lives will be saved, because we will stumble onto individuals who could be the Joseph Fredericks of our community —these sick people who are trying to get this material in.

I would rather err on the side of being able to locate people like that in our community, especially when you know they are operating and there is nothing you can do about it. We must have "importing" or "attempting to import". That will allow us to continue that investigation, seize that material when it gets to his house, and God knows what else we'll find in there.

The Chairman: In your opinion is the NAMBLA newsletter now covered by existing provisions of the Criminal Code?

Det S/Sgt Matthews: No.

[Translation]

Les communications se font par ordinateur. À partir d'un ordinateur en Australie on peut envoyer en un éclair toutes ces ordures au Canada au nez et à la barbe des douaniers. À mon avis, la loi couvre les disquettes. La définition est suffisamment large. Le problème est de savoir ce qu'elle couvre exactement? Elle ne couvre pas l'écrit. Encore une fois, il faut que cela couvre l'écrit quand ce sont les incitations aux relations exxuelles avec des enfants. Il y a une grosse différence entre raconter une histoire et inciter... Quand on lit le genre d'ordure que je viens de lire—cette histoire—il est clair que c'est une incitation aux abus sexuels. C'est un des problèmes.

Je crois que cette loi couvre la technologie actuelle. Là n'est pas le problème.

Oui, le *Bulletin* NAMBLA est en vente dans les librairies. Nous l'avons acheté dans des librairies de Toronto. Je ne vous dirai pas où mais il est certain que ce bulletin est en vente. Je ne connais pas la législation néo-zélandaise et je laisserai au détective Wolff de vous répondre.

Pour ce qui est de la définition de poses lascives et provocantes, je crois les tribunaux tout à fait capables de faire la différence entre une pose lascive et provocante, si on veut utiliser ces termes, ou une pose anormale... Je crois que je préférerais «lascive et provocante» à «anormale». Laissons aux tribunaux le soin de déterminer ce qui est «lascive et provocante». Les photos d'enfants ne sont pas de simples photos de nus, on les fait poser de manière différente comme on peut le voir dans *Playboy* ou dans *Hustler* et cela fait toute la différence, une énorme différence.

Je ne savais pas qu'on allait montrer cette vidéo mais elle confirme exactement ce que nous disons. C'est le type même de cassettes que l'on trouve, des cassettes de pornographie juvénile. Si des cassettes de ce genre que Noreen vous a montrées sont découvertes à la frontière, elles sont automatiquement saisies par les douanes canadiennes. Mais alors nous ne pouvons plus rien faire. Nous ne pouvons obtenir de mandat de perquisition. Nous ne pouvons perquisitionner le domicile du destinataire puisque la cassette a été interceptée. Comment peut-on perquisitionner pour trouver quelque chose qui n'y est pas? Ce sont les douanes canadiennes qui sont en possession de la cassette. Si on ne laisse pas entrer la cassette et si on ne contrôle pas sa livraison, les choses ne vont pas plus loin et nous ne pouvons rien faire. Ce type est probablement un détraqué sexuel pédophile dangereux pour nos enfants mais nous ne pouvons rien faire. Vous ne pouvez imaginer notre frustration. Nous pourrions sauver des vies d'enfants en inculpant ces malades qui essaient de se procurer ce genre de cassettes et qui pourraient se transformer et d'autres Joseph Fredericks.

J'aimerais pouvoir identifier ces gens, quitte à dépasser certaines bornes, puisque c'est tout ce que nous pouvons faire. Il faut absolument parler d'importation ou de tentative d'importation. Une telle disposition nous permettra de poursuivre notre enquête, de saisir les marchandises à leur arrivée au domicile du destinataire et de trouver Dieu sait quoi d'autre en perquisitionnant.

Le président: À votre avis, le *Bulletin* NAMBLA est-il actuellement couvert par les dispositions du Code criminel?

M. Matthews: Non.

The Chairman: If it isn't, then on what basis is it being stopped at the border by Customs?

Det S/Sgt Matthews: I won't speak for Customs, but in my opinion you can't lay a charge, in most cases, with any of the NAMBLA material that I've looked at. There is nothing pictorial. The written word is extremely difficult to get a conviction on; it just is. They are very cagey when they are describing. There is a lot of innuendo. In most cases they are not extremely graphic. They don't go into the details that I explained in that story. That's where the difference lies. But they certainly advocate adults having sex with children. That's where you could ban it for that purpose, but some publications they can't ban.

Det Wolff: I have to say, though, that most bulletins have an erotic story, and they will go into graphic details describing a sex act between an adult and a child, or two children, or they'll describe a rape scene.

• 1125

There was one I read in which the person was describing two boys raping him, and he was orally manipulating both boys' penises, and then it went from there. A lot of the bulletins go into graphic detail in that way as well. It's usually an erotic story at the end of the bulletin. They are graphic, and that's why Customs hold it when they come to stuff like that.

Mr. Wappel: I'm not a witness, but to answer that question to some degree—I asked Mr. Jelinek this very question. The customs tariff, which outlines what things can be stopped at the border, of course, is a regulation; it is broader than the Criminal Code. There is a specific statement, which I have but I don't have it here: material which shows or describes sexual acts involving children, or something to that effect.

Det Wolff: This is the latest *Bulletin*. The pictures are getting more erotic as they go along. Our film classification branch in Vancouver, which makes a determination—this is in your package—said that this would be prohibited because it doesn't meet the public standard.

Just to answer some of your questions about the high-tech material, we're also launching an investigation into computer pornography and the written word. We just recently found out that instead of going through the phone lines and through the computer system, they are offering satellite dishes. You can get material through computer, using a satellite dish; you can rent the dish and then it comes directly through the satellite dish to your computer modem.

To answer your question about whether NAMBLA was being sold, I know it was sold in bookstores in Toronto. We haven't found it in Vancouver. Just over a year ago, NAMBLA sent two unsolicited packages of its material to bookstores in Vancouver, one of which carries sexual aids for adults—leather things, bondage and all of this. Actually they gave us a letter. It's Mack's Leather in Vancouver. They said they received, unsolicited and quite unwanted, several copies of a magazine of the North American Man-Boy Love Association:

[Traduction]

Le président: Dans ce cas, comment peut-il être saisi à la frontière par les douanes.

M. Matthews: Je ne veux pas parler au nom des douanes, mais à mon avis il n'y a pas matière à inculpation dans la majorité des cas. Les bulletins NAMBLA ne contiennent ni photos ni images. Il est excessivement difficile de fonder une inculpation sur un simple texte. Les termes utilisés sont sournois. C'est plein de sous-entendus. Dans la majorité des cas ce n'est pas très graphique. Ils n'entrent pas dans les détails comme pour cette histoire que je vous ai racontée. C'est à ce niveau que ce situe la différence. Il n'empêche qu'ils incitent les adultes à avoir des relations sexuelles avec des enfants. On pourrait l'interdire pour ce motif mais ce motif n'est pas toujours évident dans le cas de toutes les publications de ce genre.

Mme Wolff: J'ajouterais cependant que la majorité de ces bulletins contiennent une histoire érotique qui décrit en détail un acte sexuel entre un enfant et un adulte ou deux enfants ou une scène de viol.

Je me souviens d'une histoire dans laquelle le narrateur racontait son viol par deux garçons, comment il leur manipulait oralement le pénis, etc. etc.. Nombre de ces bulletins contiennent des histoires aussi détaillées. Généralement, c'est une histoire érotique qu'on trouve à la fin du bulletin. C'est quand elles sont remplies de détails de la sorte que les douanes les saisissent.

M. Wappel: Je ne suis pas témoin, mais en réponse à cette question... C'est exactement la question que j'ai posée à M. Jelinek. L'ordonnance des douanes qui énumère les articles qui peuvent être arrêtés à la frontière, bien entendu, est un règlement; son champ d'application est plus général que celui du Code criminel. Elle interdit notamment—j'avais le texte mais je ne le trouve plus—l'entrée de tout article montrant ou décrivant des actes sexuels avec des enfants, ou quelque chose de ce genre.

Mme Wolff: C'est le dernier *Bulletin*. Les images deviennent de plus en plus érotiques. Pour notre direction de la classification des films de Vancouver, responsable de ces décisions—c'est dans votre classeur—ce bulletin serait interdit car il ne répond pas à la norme publique.

Pour répondre à certaines de vos questions sur la technologie, nous lançons aussi une enquête sur la pornographie par ordinateur et sur les textes pornographiques. Nous venons tout juste de constater qu'au lieu de passer par le téléphone et par les réseaux informatiques, ils offrent maintenant des antennes paraboliques. Les ordinateurs peuvent désormais être alimentés par antennes paraboliques. On peut louer une antenne et être directement alimenté par satellite.

Pour répondre à votre question concernant la vente du magazine NAMBLA, je sais qu'il est vendu en librairie à Toronto. Nous n'en avons pas trouvé d'exemplaires à Vancouver. Il y a un peu plus d'un ans, NAMBLA a envoyé gratuitement des numéros et des échantillons à des librairies de Vancouver dont une est spécialisée dans les aides sexuelles pour adultes—spécialisée dans le cuir et les chaînes, etc. Ils nous ont donné une lettre en fait. Il s'agit de Mack's Leather de Vancouver. Ils nous disaient avoir reçu, sans l'avoir demandé et encore plus sans l'avoir voulu, plusieurs exemplaires d'un magazine de la North American Man-Boy Love Association:

We found this magazine to be advocating what we find to be a quite disgusting philosophy, the promotion of sexual relations between men and boys.

So even this organization, which deals in this other stuff, feels that with stuff dealing with children, something needs to be done. They forwarded those to the police department and launched the initial investigation over a year ago.

As we just discussed, it's held at Customs because of the erotic stories and things like that.

New Zealand law—which I've included in your package—describes what it is. It says:

The latest development is the introduction of pornography laws that prohibit the possession of anything that is "objectionable". This will automatically include anything that has to do with minors (persons under 16), which at the present is quite legal to possess. Under the new law possession will be punishable by a \$5000 fine. This law will also give the police the power to enter wherever they suspect that—

I've copied the whole *Bulletin*, which you can read afterwards. It's actually the March 1993 *Bulletin*, which I'm leaving with you, and it begins on page 3. I've given you just one copy, and then it continues from there. I'm leaving those behind, so if you want to review what New Zealand said—

Mr. Axworthy: This is [Inaudible—Editor] legislation, does it?

Det Wolff: That's what they say the legislation is. I haven't phoned New Zealand; I don't have the contact, but I can.

Mr. Axworthy: Maybe the researcher could get a copy of the New Zealand legislation. It would be interesting to see.

Ms Rainey: You asked about definitions of obscenity. That's why I mentioned that the word "obscene" perhaps needs to be looked at more closely.

I have a couple of stories included in my packet that are from NAMBLA, which advocate very explicit sexual acts. Many of the stories in there talk about acts with adults. Since that goes against the Criminal Code, I find it extremely strange that it's not against the law to advocate it. It is abnorrent to me. I took this definition right out of the dictionary: "offensive to modest sensibilities, indecent, lewd, material disgusting to the senses, repulsive, designed to incite to lust or depravity".

The material we've looked at today—I don't know how you could define it in any other way. Yet, somehow, it seems as if the courts are able to have a broader definition of obscene. I think it's extremely important that any sexual act or flaunting or exploiting children in a sexual way should automatically be obscene. I don't know why we need any further definition.

• 1130

Chester the Molester, which is an example I have in my packet, is a cartoon that was being printed regularly in Hustler magazine. It portrayed an adult man, this particular one, with three little girls between the ages of 8 and 10, who were

[Translation]

Nous avons constaté que ce magazine encourageait une philosophie assez répugnante à nos yeux, les relations sexuelles entre hommes et garçons.

Donc même ce commerce qui pourtant vend ces autres articles, estime qu'il y a certaines limites à ne pas dépasser, quand il s'agit d'enfants. Ils ont fait suivre ces magazines à la police et ils sont à l'origine de l'enquête qui a été lancée il y a un an.

Ces magazines sont saisis par les douanes à cause des histoires érotiques qu'ils contiennent, etc.

La loi néo-zélandaise—que j'ai incluse dans votre classeur—en donne une description. Elle dit:

Le dernier événement est l'introduction de lois pornographiques qui interdisent la possession de tout matériel choquant. Cela inclura automatiquement tout matériel montrant des mineurs, des moins de 16 ans, matériel qu'à l'heure actuelle il est tout à fait légal de posséder. En vertu de la nouvelle loi, la possession sera punissable d'une amende de 5 000\$S. Cette loi donnera aussi à la police le pouvoir de perquisitionner chaque fois qu'elle soupçonnera...

J'ai copié tout le *Bulletin* que vous pourrez lire par la suite. En fait, il s'agit du *Bulletin* de mars 1993. Je vous le laisse et cela commence à la page 3. Je ne vous en ai donné qu'un exemplaire. Je vous le laisse au cas où vous voudriez lire ce que dit la loi néo-zélandaise.

M. Axworthy: C'est [Inaudible—Éditeur] n'est pas?

Mme Wolff: C'est ce qu'ils disent en tout cas. Je n'ai pas appelé la Nouvelle-Zélande; je n'ai pas le contact, mais je peux le faire.

M. Axworthy: Notre attaché de recherche pourra peut-être nous trouver un exemplaire de la loi néo-zélandaise. Il serait intéressant de l'étudier.

Mme Rainey: Vous nous avez demandé de définir ce que nous entendons par obscénités. C'est la raison pour laquelle j'ai dit que le mot «obscène» avait besoin d'être examiné de plus près.

J'ai une ou deux histoires dans mon dossier, du magazine NAMBLA, qui préconisent des actes sexuels très explicites. Nombre de ces histoires relatent des actes sexuels avec des adultes. Étant donné que c'est contraire au Code criminel, je trouve extrêmement étrange que le simple fait de les préconiser n'est pas contraire à la loi. Personnellement, je trouve cela abominable. J'ai tiré directement cette définition du dictionnaire: «qui blesse délibérément la pudeur, indécent, licencieux, répugnant, incitant à la luxure ou à la débauche».

Ce que nous avons vu aujourd'hui... Je ne vois pas comment on pourrait le définir autrement. Pourtant, il semblerait que les tribunaux arrivent à donner à obscène une définition plus large. Il importe que tout acte sexuel ou toute exploitation d'enfants d'une manière sexuelle soit automatiquement jugé obscène. Je ne comprends pas la nécessité d'une autre définition.

Chester the Molester, autre exemple dans mon dossier, est une bande dessinée qui paraissait régulièrement dans Hustler. Elle montre un adulte, dans cette histoire en particulier, avec trois petites filles âgées de 8 à 10 ans, terrifiées, enchaînées et

frightened, bound, and very close to... It was obvious what he was about to do. The caption read, "It's 11 o'clock. Do you know where your children are?" This man was arrested and convicted in 1989, and his own daughter testified that he molested her up to three times a day for five years. During his trial he made the statement, "Well, how can you write about this stuff if you're not doing it?" I think that is a very condemning statement in itself and ought to tell us something about the people who write this material.

The Chairman: Thank you very much, Ms Rainey.

Ms Fee: We have had three very powerful testimonies or statements of evidence, and I appreciate it. It's perhaps too much to take at one sitting.

Monica, I think you made a very important statement when you said there's a lot of responsible, caring adults who aren't as involved in this as they would be if they were aware of what is going on and what is available. I think the people sitting around this table are aware, and that's why we're here. I do hope we can find the agreement amongst ourselves to get this legislation back in and passed.

Detective Matthews, you commented on the "sexually provocative" phrase that you were suggesting be put in here, and you indicated that you felt the courts would be competent to define that. Can I ask Detective Wolff if she would agree that putting that in would make it more explicit, easier to interpret, and the court would agree?

Det Wolff: I would agree, because it's not up to us to determine, but any citizen, any one of you looking at those pictures that Staff Sergeant Matthews showed you...they show that they are meant for a sexual purpose. As a young girl I was not photographed in poses like that. It's not natural to photograph young girls in poses like that unless it's for some other purpose. It's not just where it's a nude little girl, as he described, running down a beach with a pail. These are sexually provocative poses. That's what they use, these pedophiles, to excite themselves. There's evidence and evidence and evidence dealing with this sort of thing.

The other thing that I wanted to mention, which I didn't, was that I received a call the day before I left from the B.C. Civil Liberties. I had been in contact with them since our last meeting and had supplied them with all of the NAMBLA material I have. They've had one person assigned to it who has gone over all of the material. They said, you must think we're never going to give you a decision, but we think it's such an important issue, and we realize that in today's day and age we have to look at this. ..and when it involves children we have to look at the freedom of expression in a different way. They are putting it to their board in the fall and then will advise me what they have decided. The civil liberties groups are not coming right out and saying, oh yes, this is fine, it's freedom of expression. They are taking a very strong look at it as well, and I think that's very important.

Mr. Fee: That's a good point and I thank you for adding that.

[Traduction]

sur le point d'être... Ce qu'il était sur le point de leur faire était évident. Le texte disait: «Il est 23 heures, savez-vous où sont vos enfants?» Cet homme a été arrêté et condamné en 1989, et sa propre fille est venue témoigner qu'il lui avait fait subir des sévices jusqu'à trois fois par jour pendant cinq ans. Pendant son procès, il a dit: «Comment peut-on raconter ces histoires sans les vivre soi-même?» Je crois que c'est explicite et que cela devrait nous apprendre quelque chose sur ceux qui écrivent ce genre d'histoires.

Le président: Merci beaucoup, madame Rainey.

M. Fee: Nous venons d'entendre trois séries de témoignages très forts et je vous en suis reconnaissant. C'est peut-être un peu trop en une seule fois.

Monica, je crois que vous avez eu tout à fait raison de dire qu'il y ait beaucoup d'adultes responsables et animés de bons sentiments qui ne participent pas à cette lutte tout simplement par ignorance. Ceux et celles qui sont assis autour de cette table savent et c'est la raison de leur présence. J'espère que nous arriverons à nous mettre d'accord pour remettre cette loi sur ses voies et la faire adopter.

Monsieur Matthews, vous avez recommandé l'expression «lascive et provocante» en disant qu'à votre avis, cela ne poserait pas de problème de définition aux tribunaux. Pourrais-je demander a M^{me} Wolff si elle pense aussi que cette expression rendrait la définition plus explicite, simplifierait son interprétation et aurait l'assentiment des tribunaux?

Mme Wolff: Oui, parce que ce n'est pas à nous de prendre cette décision, mais à tous les citoyens, à tous ceux et à toutes celles qui regardent ces photos que le sergent d'état-major Matthews vous a montrées... Il est évident qu'elles ont un but sexuel. Quand j'étais jeune fille, je n'ai jamais été photographiée dans de telles poses. Il n'est pas normal de photographier des jeunes filles dans de telles poses à moins que ce ne soit à d'autres fins. Comme il l'a dit, ce n'est pas simplement une petite fille nue qui coure sur la plage avec son seau. Ce sont des poses lascives et provocantes. C'est ce qu'utilisent ces pédophiles pour s'exciter. Nous en avons de plus en plus la preuve.

L'autre chose que je voulais mentionner et que j'ai oublié, est que j'ai reçu un appel de l'organisme B.C. Civil Liberties la veille de mon départ. J'étais restée en contact avec eux depuis notre dernière réunion et je leur avait donné tous les exemplaires de NAMBLA en ma possession. Ils avaient chargé une personne de les examiner. Ils m'ont dit, vous devez penser que nous ne prendrions jamais de décision, mais nous trouvons cette question tellement importante et nous savons qu'aujourd'hui, il est nécessaire de considérer la chose. . . Quand il s'agit d'enfants, il est nécessaire de considérer la liberté d'expression sous un angle différent. La question sera étudiée par leur conseil à l'automne et ils m'informeront de leur décision. Les groupes de défense des libertés civiles ne brandissent pas automatiquement l'argument de la liberté d'expression. Ils réfléchissent longuement avant de se prononcer et à mon avis c'est très important.

M. Fee: C'est un point excellent et je vous remercie de l'avoir ajouté.

I don't want to carry this too far, to a ridiculous extreme, but do you see any danger of them taking a look at catalogues with advertisements for undergarments and so on as. . .?

Det Wolff: No. As Bob was saying, you can take it from the sublime to the ridiculous. These are ones where they're printed in articles or magazines such as the ones he distributed, and they are obviously for a sexual purpose.

You can look at it this way. If when you arrest somebody and you seize this type of material the person is in there for a sexual offence against children, he doesn't have this material because he thinks it's nice for catalogues; it's for a sexual purpose. I think that's how the courts will view it. I think our courts have enough sensibilities that it wouldn't go the other way.

Mr. Fee: Do you mind if I ask the chairman a question?

Det S/Sgt Matthews: I might add that "sexually provocative" comes from a judge's own lips. I've had discussions with a crown counsel who is quite knowledgeable in the obscenity provisions, and that's why I say we're going to take a step backwards if we can't get that sexually provocative pose or the unnatural...

• 1135

I was concerned about it. I checked with him to see whether or not he was of the same opinion, and he agrees with me that it will tell the courts that the material on which we now can get a conviction is no longer obscene, because it doesn't have a sexually explicit activity, or depicted as sexually explicit. You can see from these photographs that any court should be able to determine the difference between a nude picture and a sexually provocative photograph.

Mr. Fee: You've made the point well and I accept it, but I just ask the clerk, through the chair, if he would be good enough to run that by our counsel to make sure it's acceptable.

Mr. Chairman, the other question I had for you is that I personally support the suggestion that was made on adding the offence of importing or attempting to import pornography. Is it within our mandate as a legislative committee to add that amendment? My assumption would be yes, but I'd like confirmation.

The Chairman: Since it's not part of the bill, probably we would have to use some manipulation, which we have done in this committee before. However, we can discuss that at another time. It's not part of the bill, and therefore it's very difficult to make that amendment, unless I ruled against the amendment and then the committee overruled me, or something like that.

Mr. Wappel: It has never happened before.

The Chairman: It might happen.

Mr. Fee: One final point. This bill is important. All of us recognize that it's important. I don't think anyone is taking partisan issue with it, and we all appreciate that, and witnesses have commented on it.

In order for it to get back, it is going to take a tremendous amount of cooperation.

[Translation]

Je ne voudrais pas exagérer, pousser les choses à des extrêmes ridicules, mais ne craignez-vous pas qu'ils finissent par mettre dans la même catégorie les catalogues où il y a de la publicité pour les sous-vêtements, etc. . .

Mme Wolff: Non. Comme Bob l'a dit tout à l'heure, cela peut aller du sublime au ridicule. Ces photos accompagnent des articles ou figurent dans des magazines comme ceux qu'ils distribuaient, de toute évidence à des fins sexuelles.

On peut considérer la chose ainsi. Si quand on arrête quelqu'un et qu'on saisit ce genre de documents, la personne inculpée de délits sexuels contre les enfants ne peut prétendre qu'elle possède ces photos parce qu'elles feraient bien dans un catalogue; l'objectif est sexuel. À mon avis, c'est ainsi que les tribunaux interpréteraient les choses. Nos juges sont suffisamment intelligents pour le voir.

M. Fee: Cela vous dérangerait-il que je pose une question au président?

M. Matthews: Je pourrais ajouter que l'expression «lascive et provocante» est celle d'un juge. J'avais eu des discussions avec un représentant de la Couronne qui connaît très bien les dispositions relatives à l'obscénité et c'est la raison pour laquelle j'estime que ne pas parler de poses lascives et provocantes ou anormales nous ferait revenir un pas en arrière.

Cela m'inquiétait. J'ai vérifié avec lui pour voir si oui ou non il était du même avis et il a convenu avec moi que cela fera comprendre aux tribunaux que désormais ce ne sera plus le seul critère d'obscénité, d'activité sexuellement explicite ou de simulation sexuellement explicite qui permettra de condamner les prévenus. Il est évident quand on voit ces photos qu'un tribunal devrait pouvoir faire la différence entre un nu et une pose lascive et provocante.

M. Fee: C'est votre argument et je l'accepte mais j'aimerais simplement que notre greffier ait la bonté de consulter notre conseiller juridique à ce sujet.

Monsieur le président, personnellement, je suis pour cet ajout qui criminaliserait l'importation ou la tentative d'importation de pornographie. Notre mandat de comité législatif nous permet-il d'ajouter cet amendement? Je suppose que oui, mais j'aimerais que cela me soit confirmé.

Le président: Étant donné que c'est un ajout au projet de loi, il nous faudrait probablement procéder à certaines manipulations qui ne nous sont pas étrangères. Nous pourrons en discuter à un autre moment. C'est un ajout au projet de loi et par conséquent il est très difficile de proposer un amendement de ce genre à moins que je ne décrète cet amendement irrecevable et que vous renversiez ma décision, ou quelque chose comme ça.

M. Wappel: On n'a jamais fait ça.

Le président: Pourquoi pas.

M. Fee: Un dernier point. Ce projet de loi est important. Nous reconnaissons tous son importance. Il ne fait pas l'objet d'une polémique partisane, ce qui n'est pas pour nous déplaire, ni aux témoins d'ailleurs.

Pour le remettre sur ses voies, il va nous falloir faire preuve d'une énorme coopération.

I personally think the bill can be made stronger, and I'd just like to indicate to my colleagues on the other side that I am personally willing to include and support amendments that would add the importation or intending to import, and also including possession. I don't want to do anything that's going to delay this bill, but I'd just like to indicate to you that I am willing to support those if they come in

Mr. MacLellan (Cape Breton—The Sydneys): While we have these witnesses here, this whole question of computers is a concern. The concern is that we might be catching adolescents who have computers but not getting to the source that is sending this material. I know it's international. I know the problems involved.

Can we do anything to get this at the source, rather than at the other end?

Det S/Sgt Matthews: The importing would cover that. There's usually a record of some sort in a computer, whether it be a long-distance telephone call... We can then identify that in the source in the foreign country, if it's an importing case.

If it's something within our own country, you at least have the possession. I can tell you that there will be a great fear among pedophiles about possessing this stuff, especially having it on computers. Also, we will have the authority to walk in and say, look, I don't know whether you're aware of having this material on your computer, but I'm giving you a warning that if it's still there tomorrow, you're going to be charged. However, right now you can't do a thing about it.

Mr. MacLellan: I don't think I would want to make it an indictable offence, for instance. Young people do things that aren't—

Det S/Sgt Matthews: We're not after the young people.

Mr. MacLellan: I know, but I'm worried about the young people. That's the thing. The problem is to distinguish. I'm talking just to get some parameters from your point of view.

Det Wolff: May I expand on that?

The Chairman: Yes, please.

Det Wolff: Actually, we were given information from Customs. I don't know if I mentioned this. In the U.S. they had done a huge investigation, because 27 states have the offence of possession of child pornography. They gave us the date and time when somebody in Vancouver had downloaded child pornography onto his computer.

We can't do anything with him, but we felt compelled at least to speak to him and tell him that this is what had taken place. So my partner and I went to speak to the man, and he said, well, I didn't think the person looked all that young—although they were eight years old in the material he downloaded on his computer. He said, I'm not really interested in children; I'm interested more in bondage and I have a curiosity about bestiality. So these were the other things he had on his computer. He had downloaded several times, and he had made contact with Denmark, which is the area this child pornography was coming from.

[Traduction]

Personnellement, j'estime que ce projet de loi peut être renforcé et j'aimerais simplement indiquer à mes collègues d'en face que je suis disposé moi à inclure et à appuyer tout amendement qui criminaliserait l'importation ou l'intention d'importation, tout comme la possession. Je ne veux rien faire qui puisse retarder ce projet de loi, mais j'aimerais simplement vous indiquer que je suis prêt à appuyer ce genre d'amendements s'ils sont proposés.

M. MacLellan (Cap-Breton—The Sydneys): Puisque nous avons ces témoins, profitons—en pour parler de toute cette question d'ordinateurs. Nous attraperons peut-être les adolescents qui reçoivent ces photos et ces messages sur ordinateurs mais nous n'attraperons pas ceux qui les envoient. Je sais que c'est international. Je comprends les problèmes que cela pose.

Est-il possible de s'attaquer à la source?

M. Matthews: Criminaliser l'importation réglerait ce problème. Il y a toujours une entrée quelconque dans un ordinateur, qu'il s'agisse d'un appel interurbain. . . Il est possible d'identifier la source dans le pays étranger si c'est une affaire d'importation.

Si la source est dans notre propre pays, il reste l'accusation de possession. Je peux vous dire que criminaliser la possession va créer la panique chez les pédophiles, surtout si c'est sur ordinateur. Nous aurons également le pouvoir de dire aux intéressés: je ne sais si vous êtes au courant de ce qu'il y a dans votre ordinateur, mais je vous avertis que si demain cela n'a pas disparu, vous serez inculpés. Actuellement, il nous est impossible d'intervenir.

M. MacLellan: Je ne voudrais pas en faire un acte criminel, cependant. Les jeunes font des choses qui ne sont pas. . .

M. Matthews: Ce ne sont pas les jeunes qui nous intéressent.

M. MacLellan: Je sais, mais je m'inquiète pour les jeunes. C'est tout. Il faut faire des distinctions. J'aimerais que vous m'en disiez un peu plus sur vos paramètres.

Mme Wolff: Pourrais-je ajouter un mot?

Le président: Je vous en prie.

Mme Wolff: En fait, ce sont les douanes qui nous ont donné des renseignements. Je ne sais si je l'ai déjà dit. Aux États-Unis, ils ont mené une énorme enquête parce que dans 27 États, la possession de pornographie juvénile est un délit. Ils nous ont donné la date et l'heure auxquelles quelqu'un à Vancouver a téléchargé de la pornographie juvénile dans son ordinateur.

Nous n'y pouvions rien, mais nous nous sommes sentis obligés à tout le moins de lui parler et de lui dire ce qui était arrivé. Avec mon collègue, je suis allée lui parler, et il nous a répondu qu'il ne pensât pas que la personne était aussi jeune que cela—alors que dans ce qu'il avait téléchargé dans son ordinateur, il s'agissait d'enfants de huit ans. Il nous a dit qu'il ne s'intéressait pas particulièrement aux enfants, qu'il s'intéressait aux histoires de servitude et de bestialité. C'était les autres choses qu'il avait dans son ordinateur. Il avait déjà effectué plusieurs téléchargements et il était entré en contact avec le Danemark d'où venait sa pornographie juvénile.

• 1140

The one thing you might find amusing is he asked if we would be putting in a report. I said that we would have in our system that we had come and spoken to him about what had taken place. He said that he had concerns because he had some political aspirations. I thought, oh, that's very nice! So that was his comment.

Mr. Axworthy: Which party?

Det Wolff: He didn't tell us.

Mr. MacLellan: Conviction on summary offence would of course enable you to publish the names of those so convicted, would it not?

Det Wolff: And in this case we would have been able to seize his computer, in which he probably had quite a bit more of this stuff, not necessarily from Denmark but, say, from the U.S. or Canada. However, we could do nothing other than speak to him.

Mr. MacLellan: Proposed subsection 163.1(6) states:

Where the accused is charged with an offence under subsection (2), (3) or (4), the court shall find the accused not guilty if the representation that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose.

Would this allow NAMBLA and some of these organizations to do something in a medical or educational context that would allow them to escape under that exception?

Det S/Sgt Matthews: I would say not. I know what your concern is. There are probably all kinds of photographs, pictures, and one thing or another in our museums, or whatever, but they're not the type we're talking about. They're saying that if they are, then they're protected.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): The current bill of course doesn't make reference to the area of verbal or literate descriptions or depictions of sexual acts. The bill deals with visual depictions. Is it the view of each of you that verbal or literate depictions of sexual acts should also be included in the definitions section, and therefore prohibited?

Det S/Sgt Matthews: I'll speak for myself. I certainly am of the view that it's crucial, because of the thousands of stories that are on computers and that sort of thing, about which we can do nothing unless it is.

Mr. Lee: I hear you.

Det Wolff: I would say the same, although I know that the bill is tabled and that if you try to make too many recommendations at this point it might not go through.

Mr. Lee: We'll take care of that. We'll deal with it.

Det Wolff: I want to see it go through as it is, and then you can still deal with that. But, yes, it is important.

Mr. Lee: Having said that, I want to ask you about verbal or literate advocacy of adult-child sex, just the advocacy. That's a separate category. The advocacy does not necessarily depict sexual acts, but it might advocate.

[Translation]

La chose que vous trouverez amusante est qu'il nous a demandé si nous rédigerions un rapport. Je lui ai répondu que nous écririons que nous étions venus le voir et que nous lui avions parlé de ce qui s'était passé. Il nous a dit que ça le gênât parce qu'il eût des aspirations politiques. J'ai pensé, oh, magnifique! C'était son commentaire.

M. Axworthy: Quel parti?

Mme Wolff: Il ne me l'a pas dit.

M. MacLellan: Les condamnations sur déclaration sommaire vous permettraient bien entendu de publier les noms des inculpés, n'est-ce pas?

Mme Wolff: Et dans ce cas nous aurions pu saisir son ordinateur dans lequel il devait probablement avoir encore plus de choses de ce genre, pas forcément en provenance du Danemark mais, disons, des États-Unis ou du Canada. Cependant, tout ce que nous pouvions faire c'était lui en parler.

M. MacLellan: Voici ce que dit le projet de paragraphe 163.1(6):

lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée au paragraphe (2), (3) ou (4), le tribunal est tenu de déclarer cette personne non coupable si la représentation qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

Est-ce que cela permettrait à NAMBLA et à certains de ces organismes de se prévaloir d'un contexte médical ou éducatif pour éviter d'être inculpés?

M. Matthews: Je ne le pense pas. Je comprends ce que vous voulez dire. Il y a probablement toutes sortes de photos, de tableaux d'un genre ou d'un autre dans nos musées ou ailleurs, mais ce n'est pas de cela qu'il s'agit. Ils sont protégés.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Bien entendu, le projet de loi actuel ne fait pas référence aux descriptions verbales ou écrites d'actes sexuels. Ce projet de loi ne parle que de descriptions visuelles. Pensez-vous que les représentations verbales ou écrites d'actes sexuels devraient aussi être incluses dans les définitions et par conséquent interdites?

M. Matthews: Personnellement, j'estime que c'est crucial à cause des milliers d'histoires stockés dans les ordinateurs et contre lesquelles nous sommes impuissants pour le moment.

M. Lee: Je vous ai compris.

Mme Wolff: Je dirais la même chose sauf que ce projet de loi a maintenant été déposé et que si vous proposez trop de changements, il risque d'être bloqué.

M. Lee: Nous réglerons le problème. Nous nous en chargerons.

Mme Wolff: Je préférerais que ce projet de loi soit adopté tel quel, quitte à revenir sur ce genre de questions ultérieurement. Il n'en reste pas moins que, oui, c'est important.

M. Lee: Ceci dit, je voudrais vous poser des questions au sujet des incitations verbales ou écrites aux relations sexuelles entre adultes et enfants, juste les incitations. C'est une catégorie distincte. Il n'y a pas forcément description d'actes sexuels, mais il y a incitation.

Could each of you tell me your view of advocacy that does not depict.

Det S/Sgt Matthews: I would have to give that a little bit more thought. I would think that if they're advocating having sex, then it's material that should be banned from our country. Whether it falls under the actual... You can't go too wide. Some line has to be drawn.

Mr. Lee: I'm asking for your view, just a simple yes or no or that you need more time to consider. That's okay. I don't want to take too much time, because we have other witnesses. Now I'm talking only about advocacy of that subject.

Det S/Sgt Matthews: If they're clearly advocating adults having sex with children, then, yes, it should fall under that category.

Det Wolff: Why would it be any different from counselling somebody to commit a murder? You're counselling somebody to commit an offence in Canada, which is sexual assault of children. It isn't any different. You're counselling somebody to commit an offence in that way. If you're counselling people to commit murder and there is a group of them and they are talking about this... You have to have the overt act, but a lot of them are.

Mr. Lee: We're not talking about murder.

Det Wolff: No, we're not. But I'm saying it is counselling.

Mr. Lee: Advocacy of car theft is not a criminal offence. We're not talking about murder. So I just need your view. I take it that it is that advocacy should be an offence, as well.

• 1145

Det Wolff: Yes.

Ms Rainey: It has often been stated that sexual assault of a child is murder of the soul, so in many ways I would call it murder, because of the long-term damage it does and because our children really have no means of protecting themselves. Often it's not strangers but the child's own family that is selling them as a slave in pornographic movies and in the sex trade. That's going on in Canada right now. There are child pornographic rings in Canada, right now, that are underground. So I feel that advocating sex with children is definitely criminal.

Mr. Waddell (Port Moody—Coquitlam): What did the policemen say about whether or not there are child pornographic rings in Canada? I thought this terrible stuff was being imported into Canada. I didn't know that—

Det Wolff: It has to do with Martensville, which has been in the paper.

Mr. Waddell: It has been in the paper, but you don't know what it is. You can never read about it.

Det Wolff: I know, but I can tell you that there was quite a bit of child pornography that was produced along with that investigation. So there's no doubt that it is being produced in Canada.

[Traduction]

Qu'est-ce que vous en pensez chacun?

M. Matthews: Il faudrait que j'y réfléchisse un peu plus. À mon avis, s'ils préconisent ce genre de relations sexuelles, cela devrait être interdit. Quant à savoir si cela relève. . . Il ne faut pas aller trop loin. Il faut se fixer des limites.

M. Lee: Je vous demande votre avis, un simple oui ou non, ou s'il vous faudrait encore y réfléchir. C'est très bien. Je ne veux pas y consacrer de temps car nous avons d'autres témoins. Je parle uniquement d'incitations.

M. Matthews: S'ils préconisent clairement les relations sexuelles entre adultes et enfants, dans ce cas, oui, cela devrait entrer dans cette catégorie.

Mme Wolff: Pourquoi serait-ce différent d'une incitation au meurtre? C'est une incitation à commettre un délit au Canada, un délit d'agression sexuelle contre des enfants. Il n'y a pas de différence. C'est un incitation au crime. Si on incite des gens à commettre un meurtre, qu'il y a un groupe et que tout le monde en discute. . . Il faut que cela soit flagrant mais il y en a beaucoup.

M. Lee: Il ne s'agit pas de meurtre.

Mme Wolff: Non. Je dis simplement que c'est de l'incitation.

M. Lee: L'incitation au vol de voiture n'est pas un délit criminel. Il ne s'agit pas de meurtre. Je veux simplement avoir votre point de vue. Si je vous comprends bien, préconiser ce genre de choses devrait constituer une infraction aussi.

Mme Wolff: Oui.

Mme Rainey: On a dit souvent qu'agresser sexuellement un enfant, c'est tuer son âme. Et c'est pourquoi, à de nombreux égards, j'appellerais cela un meurtre, parce que c'est un tort à long terme que l'on cause et parce que nos enfants n'ont pas vraiment les moyens de se protéger. Souvent, ce ne sont pas des étrangers mais la propre famille de l'enfant qui le vend comme esclave aux cinépornographes et aux pratiquants de sexe. C'est ce qui se fait au Canada à l'heure actuelle. Il y a des réseaux clandestins de pédopornographie à l'heure actuelle au Canada. C'est pourquoi je crois que préconiser les actes sexuels avec les enfants constitue définitivement un crime.

M. Waddell (Port Moody—Coquitlam): Que dit la police au sujet de l'existence de réseaux de pédopornographie au Canada? Je croyais qu'on important ce matériel horrible au Canada. Je ne savais pas que. . .

Mme Wolff: On pense aux événements de Martensville qui ont été mentionnés dans les journaux.

M. Waddell: Les journaux en ont parlé, mais on ignore de quoi il en retourne. On ne peut jamais rien lire là-dessus.

Mme Wolff: Je sais, mais je puis vous dire que cette enquête a permis de découvrir une masse considérable de matériels pédopornographiques. Il ne fait donc aucun doute que ce matériel est produit au Canada.

Mr. Waddell: Mr. Lee was asking about advocating. The balance that we have to draw is a bit of a problem.

Let me give you an example. It used to be illegal to have sex, even consensually, under 18 years of age. The age limit was reduced. People must have advocated that. When they were advocating that the age limit should be reduced, they were actually advocating something that was an offence at that time.

I know it gets clouded here, but I wonder if you can help us a little bit on that, because we have to be aware of free speech and the ability to advocate, even though you hate the position. What did a great judge of the United States Supreme Court say? "I may hate the position, but I defend the right of people to take a position"—because that's what democracy is about and that's how you get change.

I wonder if we could go back to that and to Mr. Lee's question and narrow it down. What you're saying, then, is that it shouldn't be illegal under this bill to talk about changes in the law or even adult-child sex. As much as we all think that's crazy, that would not be illegal under your proposals. Or would it be illegal under your proposals?

Det S/Sgt Matthews: Under my proposal, if it is the written text and it is describing and advocating children having sex with adults. . . Read this story; you weren't here when we passed it around. Clearly, adults are exploiting children and they're advocating it and they're vivid in their descriptions. In my opinion, it should be illegal to possess that.

Mr. Waddell: The arts community and various people say that the problem is that the books will be seized. I know an example in Vancouver, from years ago. . . I welcome you from Vancouver, Detective; I know you're doing a good job there.

There was a fellow named Dan McLeod, who was the editor of *The Georgia Strait*. *The Georgia Strait* still goes as a newspaper. He told me years ago, "Boy, you should see my record. I look like a molester or something, like a sex fiend". Of course, he's not; he's a mathematician, a serious businessman, and so on. But he kept getting charged by the state and he kept getting acquitted. He was convicted, I think, on one thing or something like that, but they were ridiculous charges, quite frankly. There was a period when he got those.

I wonder what you would say to arts groups that are going to come before us and publishers and so on, who are going to say, what we are going to see is Customs and police seizing material, and in the end we won't be convicted, but we'll have to pay a lot of money for defence counsel, etc. I wonder how we can stop potential abuses.

Det Wolff: Don't you agree that most parents would not want their child portrayed—even if it was said to be under art or artistic—in some type of provocative pose?

[Translation]

M. Waddell: M. Lee vous a posé une question sur l'incitation à ce genre de choses. L'équilibre qu'il faut trouver ici pose un problème.

Je vais vous donner un exemple. Autrefois, les rapports sexuels entre personnes de moins de 18 ans, même consentantes, étaient illégaux. La limite d'âge a été réduite. Il y a des gens qui ont dû réclamer cela. Lorsque ces personnes réclamaient l'abaissement de la limite d'âge, elles se trouvaient en fait à préconiser un acte qui constituait une infraction à l'époque.

Je sais qu'on risque de s'embrouiller ici, mais j'aimerais que vous nous aidiez un peu ici parce que nous devons préserver la liberté d'expression et le droit de préconiser des idées, même celles qu'on déteste. Qu'a dit un grand juge de la Cour suprême des États-Unis? «Il se peut que je déteste cette idée, mais je défends le droit des gens d'exprimer leurs idées»—parce que c'est là l'essence même de la démocratie et c'est ainsi qu'on obtient des changements.

J'aimerais retourner à cette idée et reprendre la question de M. Lee pour la préciser davantage. Vous vous trouvez donc à dire que ce projet de loi ne devrait pas interdire le droit de préconiser les changements à la loi ou même les rapports sexuels entre adultes et enfants. Même si nous croyons tous que c'est une idée complètement folle, il ne serait pas illégal de la préconiser aux termes de vos propositions. Ou est-ce que ce serait illégal aux termes de vos propositions?

M. Matthews: Aux termes de ma proposition, s'il s'agit du texte écrit et si l'on décrit des enfants qui ont des rapports sexuels avec des adultes et qu'on préconise ce genre de choses. . . Lisez ce texte; vous n'étiez pas ici lorsque nous l'avons distribué. De toute évidence, ce sont des adultes qui exploitent des enfants, qui préconisent cet acte et qui le décrivent dans les moindres détails. À mon avis, la possession de ce matériel devrait être illégale.

M. Waddell: La communauté artistique et divers intervenants disent que le problème, c'est que les livres sont saisis. Je me rappelle un exemple à Vancouver, qui remonte à plusieurs années. . . Vous êtes de Vancouver, et je vous souhaite la bienvenue; je sais que vous faites un beau travail d'enquêteur là-bas.

Il y avait un monsieur appelé Dan McLeod, qui était le rédacteur en chef du *Georgia Strait*. Le *Georgia Strait* existe encore comme journal. Il m'a dit il a plusieurs années: «Mon vieux, tu devrais voir mon dossier. J'ai l'air d'un pédophile ou de quelque chose comme cela, j'ai l'air d'un obsédé sexuel.» Il n'est rien de tout cela bien sûr; c'est un mathématicien, un homme d'affaires sérieux et ainsi de suite. Mais il était constamment mis en accusation par le ministère public et on l'acquittait constamment. Il a été reconnu coupable, je crois, d'un chef d'accusation ou de quelque chose du genre, mais il s'agissait d'accusations ridicules, pour être franc. Il y a eu une époque où il souffrait de cela.

Je me demande ce que vous allez répondre aux groupes artistiques qui vont témoigner devant notre comité, aux éditeurs et à d'autres qui nous diront: tout ce que vous allez voir, ce sont les douanes et la police qui vont saisir du matériel, et nous finirons par être disculpés, mais il nous faudra verser beaucoup d'argent aux avocats qui nous défendront, etc.. Je me demande comment nous pouvons éviter les risques d'abus.

Mme Wolff: N'admettez-vous pas que la plupart des parents ne veulent pas voir leurs enfants figurer dans une pose provocatrice quelconque—même s'il s'agit d'une oeuvre artistique?

• 1150

I'm sorry; I don't have children. I have loads of nieces and little nephews. I wouldn't want any anybody using it for art purposes or whatever, looking at this child in a pose that I would think is not proper. I think the majority of the citizens in Canada would agree. Anything that involves children—We have seen, which I've said before—

Mr. Waddell: Peter Pan is nude in Europe. It's a famous statue.

Det Wolff: That's Europe. We're not in Europe; we're in Canada.

Often we look down to the States. The States has so many problems. We don't want a lot of what has gone on in the States to happen here. A lot of this material originates in the States and comes up into Canada.

We have to look at how it affects the children of Canada. How many times each week do you read in the paper where children report abuse, which might have occurred many years ago and has continued—as Monica was saying, when pictures have been taken when they were younger, etc.? To me, any of these things that advocate anything to do with children continue the abuse. As I said, the child remains a child forever exploited when pictures are taken and distributed.

What is important is that we're looking to protect the children. I'm not looking for some adult who wants to look at it for an artistic purpose. I'm looking at protecting that child, because the vast majority of children who are abused become abusers themselves.

Mr. Waddell: I said that in my speech in the House, as you'll recall.

Det Wolff: That's what has happened, over and over again. They become abusers when they are abused.

Det S/Sgt Matthews: I have yet to see a statue or a photograph or a picture in a museum anyplace that is provocative in the way I'm describing here. When have you ever seen a statue with someone pulling their vagina apart or those types of drawings or statues? You just don't see them, and I don't think the arts community should have any concern about the type of material we're trying to eliminate.

Mr. Waddell: I hope they won't, but they've had problems in the past when legitimate artists have been charged and they've had exhibits and so on that they've had to defend. So it's our job to define the law in such a way that we can balance it out in both ways.

Det S/Sgt Matthews: I agree that there has to be a balance and there has to be protection for the arts community, but I simply cannot see where they would have any concern about this type of material.

The Chairman: I want to thank the witnesses. We have another witness we'd like to hear from.

Thank you very much for coming before us again. We'll do our best to do something with this bill.

[Traduction]

Je suis désolée; je n'ai pas d'enfant. Mais j'ai des tas de nièces et de petits neveux. Or, je ne voudrais voir personne s'en servir à des fins artistiques ou autres, voir ces enfants dans des poses que je juge inconvenantes. Je crois que la majorité des citoyens du Canada seraient d'accord. Tout ce qui fait intervenir les enfants. . Nous avons vu, comme je l'ai dit plus tôt. . .

M. Waddell: Peter Pan est nu en Europe. Sa statue est célèbre.

Mme Wolff: Il s'agit de l'Europe. Nous ne sommes pas en Europe; nous sommes au Canada.

Souvent, nous regardons ce qui se fait aux États-Unis. Il y a tant de problèmes aux États-Unis. Nous ne voulons pas importer les problèmes américains chez-nous. Le gros de ce matériel est produit aux États-Unis et est importé au Canada.

Nous devons examiner les effets de ce matériel sur les enfants du Canada. Combien de fois par semaine lisez-vous dans les journaux des reportages sur des enfants qui ont été exploités, sur des situations qui ont duré plusieurs années et qui se poursuivent—comme Monica l'a dit, et où des photos ont été prises des enfants lorsqu'ils étaient plus jeunes, etc.? Pour moi, tout ce qui préconise une activité quelconque avec les enfants prolonge cette exploitation. Comme je l'ai dit, l'enfant demeure un enfant exploité à jamais lorsqu'on prend des photos et qu'on les fait circuler.

L'important, c'est de prendre des mesures qui protègent les enfants. Je ne cherche pas à pénaliser l'adulte qui veut regarder ce matériel pour des raisons artistiques. Je cherche à protéger l'enfant parce que la vaste majorité des enfants exploités deviennent eux-mêmes des adultes exploiteurs.

M. Waddell: C'est ce que j'ai dit dans mon discours à la Chambre, vous vous en souviendrez.

Mme Wolff: C'est ce qui arrive, génération après génération. Les enfants exploités deviennent des adultes exploiteurs.

M. Matthews: Je n'ai jamais vu dans un musée ou ailleurs une statue, une photographie ou une image qui ait l'effet provocateur que je décris ici. Où avez-vous déjà vu une statue montrant une femme qui s'ouvre le vagin tout grand ou ce genre de dessin ou de statue? Ce sont des choses qu'on ne voit tout simplement pas, et je ne crois pas que la communauté artistique s'oppose à ce qu'on élimine ce genre de matériel.

M. Waddell: J'espère que non, mais nous avons éprouvé des difficultés par le passé lorsque des artistes reconnus ont été traînés devant les tribunaux et qu'ils ont dû défendre leurs oeuvres et le reste. Donc, notre travail consiste à définir la loi d'une manière telle à équilibrer les choses.

M. Matthews: Je suis d'accord, il faut trouver un équilibre, et il faut protéger la communauté artistique, mais je ne vois tout simplement pas pourquoi les artistes s'opposeraient à ce qu'on élimine ce genre de matériel.

Le président: Je veux remercier les témoins. Nous avons un autre témoin que nous aimerions entendre.

Je vous remercie vivement d'être revenus témoigner devant notre comité. Nous ferons de notre mieux pour faire adopter ce projet de loi.

Det S/Sgt Matthews: Thank you very much.

Mr. Axworthy: Mr. Chairman, I'm not going to be able to stay for the next witness, but I wonder if it wouldn't be worth while to explore the definition issue—not today, but so that when we come back next Tuesday we will be able see what the government side will be interested in, rather than starting from scratch at that time. Nothing needs to be tied down, but it might be worth while to see what middle ground there might be in terms of definition. I don't know who should do that, but maybe the researcher could suggest some alternatives or some extensions based upon what we hear today. That would move us along more quickly.

The Chairman: And you're not going to stay for the next witness?

Mr. Axworthy: I'm sorry; I can't. However, the justice critic will be here.

The Chairman: Well, it's nice to see him.

I'd like to call at this time, from the Writers' Guild of Canada, Mr. Jack Gray, the President.

Will you be back, Detective Wolff?

Det Wolff: Yes, I will be back.

• 1155

The Chairman: Welcome, Mr. Gray. I'm sorry to keep you waiting. I know you're a busy person, but we have an important issue here. We're very interested in hearing your views. Would you like to make a statement?

Mr. Jack Gray (President, Writers Guild of Canada): Thank you very much, Mr. Chairman, for having us at this committee on this issue, which is, as I know you know, a difficult one. Frankly, some of the concerns we have, in light of some of the testimony you hear, I realize will not be very welcome. However, I'm getting used to getting into trouble in front of committees of Parliament these days, particularly on fundamental issues of freedom of speech.

The Writers Guild of Canada represents about a thousand English-language Canadian writers working in the mass media. As such, we are deeply concerned about all aspects of public policy, in particular policies and measures that affect our profession and the process of creation involved in our work.

Let us first of all state and emphasize that like most other Canadians, the professional writers who are members of the Writers Guild of Canada are strongly opposed to the exploitation of children in any form, especially those activities that are generally termed "child pornography". Consequently we find ourselves in an extremely difficult position in opposing the particular legislation before us. We do not, however, support Bill C-128. We do not support it for a number of reasons, which we'll review in a moment.

Before we do that, it may be helpful to put this particular bill and our concerns in the context of recent moves in this country which, taken together, indicate a disturbing series of attempts to erode and restrict freedom of expression in Canada.

[Translation]

M. Matthews: Merci beaucoup.

M. Axworthy: Monsieur le président, je ne pourrai pas rester pour le prochain témoin, mais je me demande s'il serait utile d'explorer la question de la définition—pas aujourd'hui, mais pour que nous puissions savoir ce que veulent les députés gouvernementaux lorsque nous reviendrons mardi prochain, plutôt que de repartir à zéro à ce moment-là. Rien ne sera coulé dans le béton, mais il serait utile de voir si nous pouvons nous entendre sur la définition. J'ignore qui devrait s'en charger, mais peut-être que le recherchiste pourrait proposer des solutions ou des ajouts en fonction de ce que nous avons entendu aujourd'hui. Cela nous permettrait de procéder plus rapidement.

Le président: Et vous n'allez pas rester pour entendre le prochain témoin?

M. Axworthy: Je suis désolé; je ne peux pas. Toutefois, le porte-parole en matière de la justice sera ici.

Le président: Eh bien, nous serons heureux de le recevoir.

J'aimerais maintenant inviter M. Jack Gray, président du Writers' Guild of Canada, à prendre la parole.

Allez-vous revenir, détective Wolff?

Mme Wolff: Oui, je reviendrai.

Le président: Bienvenue, monsieur Gray. Désolé de vous avoir fait attendre. Je sais que vous êtes une personne occupée, mais la question dont nous sommes saisis aujourd'hui est importante. Nous sommes très intéressés à entendre votre avis. Avez-vous une déclaration à faire?

M. Jack Gray (président, Writer's Guild of Canada): Monsieur le président, nous sommes vivement reconnaissants envers le comité de nous avoir invités à nous prononcer sur cette question, qui est fort difficile, comme vous savez. Pour être franc, vu certains témoignages que vous avez entendus, je sais que certaines de nos objections risquent d'être mal accueillies. Toutefois, j'ai l'habitude de déranger les comités parlementaires ces jours-ci, surtout lorsqu'il s'agit de questions fondamentales liées à la liberté d'expression.

Le Writer's Guild of Canada représente environ un millier d'auteurs canadiens de langue anglaise oeuvrant dans les médias de masse. C'est pourquoi nous prenons un vif intérêt à tous les aspects de la politique gouvernementale, en particulier aux politiques et mesures qui touchent notre profession et le processus de création qui intervient dans notre travail.

Permettez-moi d'abord d'affirmer sans réserve que, comme la plupart des Canadiens, les auteurs professionnels qui appartiennent au Writer's Guild of Canada s'opposent énergiquement à l'exploitation des enfants sous toutes les formes, particulièrement aux activités qui relèvent généralement de ce qu'on appelle la «pédopornographie». En conséquence, nous trouvons extrêmement difficile de nous opposer à ce projet de loi en particulier. Toutefois, nous ne sommes pas favorables au projet de loi C-128. Nous n'y sommes pas favorables pour un certain nombre de raisons que je vais énumérer dans un instant.

Avant d'en venir à cela, il serait peut-être utile de situer ce projet de loi en particulier et nos objections dans le contexte d'événements qui ont eu lieu récemment dans notre pays et qui, pris dans leur ensemble, indiquent une série de tentatives

We believe freedom of expression is, in one way, a definition of a democratic society. Freedom, we note, is not licence. Those who choose to express themselves in any society recognize from the start that they will be subject to the laws, the customs, and, if you wish, the prejudices of that society. No special role is sought here for artists or creative people. The freedom of expression we speak of is a basic right of every citizen, one we believe is critical to the success of any free and democratic society. For that right to be meaningful, all citizens must be genuinely free to express themselves, and this freedom must not be circumscribed before the expression is made.

We are practical people. We accept that in societies made up of human beings there is and can be no absolute freedom in expression or anything else. The very processes that create civilized and humane societies require us of necessity to develop controls or adopt restrictions or recognize conventions that are designed to permit all citizens to live decent lives in the terms of the standards and customs of the society concerned.

In these endlessly variable societies, as in all things, there are an endless number of ways to manage ourselves. Presumably no one way is inherently totally superior to any other. Yet experience over many centuries has shown there are certain principles that, when adhered to, produce societies that are more just and fair and capable of greater decency both to themselves and to others. Among these principles are those we designate as fundamental freedoms, which in Canada we describe as freedom of conscience and religion, freedom of thought, belief, opnion, and expression, including freedom of the press and other media of expression, freedom of peaceable assembly, and freedom of association.

To keep a freedom fundamental and workable, it is critical to ensure there are no restrictions on that fundamental freedom. Too often when people talk of such freedoms they really mean freedom for themselves but not for others whose ideas, beliefs, or expression they do not agree with. Thus, in an extreme case, we have the obscene spectacle of a Khomeini putting a multi-million-dollar bounty on the life of a writer in another country because he didn't like what the writer wrote.

• 1200

We are subtler in Canada. With characteristic Canadian style, when we adopted the principle of fundamental freedom of expression, we immediately compromised its practice. We adopted a Charter of Rights and Freedoms in which, you will recall, the very first clauses guarantee certain fundamental rights and freedoms, freedom of expression being among them, and then clapped potential restrictions on these rights, making them "subject only to such reasonable limits prescribed by law as can be demonstrably justified in a free and democratic society".

This is a typical Canadian compromise. Unfortunately, it is also crippling. Predictably, the approach has resulted in a wide variety of moves to try seriously to restrict freedom of expression or threaten to restrict it, all for various worthy

[Traduction]

troublantes visant à atténuer et à limiter la liberté d'expression au Canada. Nous croyons que, d'une certaine façon, la liberté d'expression définit une société démocratique. Nous faisons remarquer toutefois que la liberté n'équivaut pas à la licence. Ceux qui choisissent de s'exprimer dans toute société reconnaissent au départ qu'ils sont soumis aux lois, aux coutumes et, si vous voulez, aux préjugés de la société. Nous ne cherchons pas ici à donner un rôle particulier aux artistes ou aux créateurs. La liberté d'expression dont nous parlons est le droit fondamental qui appartient à chaque citoyen, le droit qui joue, à notre avis, un rôle capital dans l'épanouissement de toute société libre et démocratique. Pour que ce droit ait un sens, tous les citoyens doivent être authentiquement libres de s'exprimer, et cette liberté ne saurait être circonscrite avant que l'expression ait lieu.

Nous sommes des gens pratiques. Nous admettons que, dans les sociétés faites d'être humains, il n'y a pas et il ne peut y avoir de liberté absolue d'expression ou de quoique ce soit d'autre. Les processus mêmes qui donnent naissance à des sociétés civilisées et humaines nous obligent, par nécessité, à nous doter de contrôles ou à adopter des restrictions ou à reconnaître des conventions qui visent à permettre à tous les citoyens de vivre une vie décente dans le respect des normes et coutumes de la société concernée.

Dans toutes ces sociétés infiniment diverses, comme dans toute chose, il y a toutes sortes de façons de se gouverner. Il faut croire qu'il n'y en ait pas une qui puisse se révéler intrinsèquement et totalement supérieures à toutes les autres. Pourtant, au fil des siècles, l'expérience a démontré qu'il existe certains principes qui, lorsqu'on y adhère, produisent des sociétés qui sont plus équitables et plus respectueuses d'ellesmêmes et des autres. Parmi ces principes, il y a ce que nous appelons les libertés fondamentales, ce que nous définissons au Canada comme étant la liberté de conscience et de culte, la liberté de pensée, de conviction, d'opinion et d'expression, et cela comprend la liberté de la presse et des autres moyens d'expression, la liberté de réunion et la liberté d'association.

Pour qu'une liberté demeure intègre et fonctionnelle, il faut qu'elle soit exempte de toute restriction. Trop souvent, lorsque les gens parlent de ces libertés, ils songent en fait aux libertés dont ils jouissent eux-mêmes mais qu'ils refusent à ceux qui expriment des idées ou des convictions contraires. Ainsi, dans un cas extrême, nous avons le spectacle obscène d'un Khomeini qui met à prix, pour plusieurs millions de dollars, la vie d'un écrivain habitant dans un autre pays parce qu'il n'aime pas l'oeuvre de cet écrivain.

Au Canada, nous sommes plus circonspects. En bon Canadiens que nous sommes, lorsque nous avons adopté le principe de la liberté fondamentale d'expression, nous en avons immédiatement compromis la pratique. Nous avons adopté la Charte des droits et des libertés dont, vous vous souvenez, les premiers articles garantissent certains droits et libertés fondamentaux, dont la liberté d'expression, et nous avons aussitôt assorti ces droits de restrictions potentielles en prescrivant «des limites qui soient raisonnables et dont la justification puisse se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique».

C'est un compromis typiquement canadien.

Malheureusement, c'est aussi un compromis qui ouvre la porte
à la répression. Comme il fallait s'y attendre, cela a donné lieu
à toute une série d'initiatives visant à restreindre

purposes. Among these we find legislation against such difficult-to-define concepts as pornography and obscenity, questionable measures that attempt to go after so-called hate literature, and more recently ugly parliamentarian threats that if the television production industry, which Canadians by and large do not control, does not eschew violence in its programming, legislation will be enacted to make it toe the line.

Beyond this is a wider range of special-interest groups seeking redress against freedom of expression in their particular areas of concern. Some of these in Canada today are gender awareness, cultural balance, cultural appropriation, and political correctness, where in each case the affected group seeks to impose its particular definitions of what is acceptable on all of us.

Our concern is that too often, for the best of reasons, we consider and take restrictive action that ultimately does not serve the purpose for which it was intended and only adds to the growing burden of restriction on those fundamental freedoms on which our Canadian society ultimately depends. In our view, the case for any restriction of freedom of expression, however distasteful that expression may be to many in the society, must be overwhelming. It must be so serious that the very existence of the society is threatened. If it is not of this nature, the restriction should not be allowed.

That brings us back to Bill C-128. Whatever its presumed merits, the proposed legislation has been introduced very late in this Parliament and seems to be being rushed along for what some of my colleagues feel are politically opportunistic reasons. Very little time has been left for the careful and mature public examination and debate that legislation of this nature requires. We are aware of no reason for the rush.

More to the point, there does not seem to be a need for this bill. It is unnecessary legislation. The essence of the problem, the production and trafficking in such materials, is, as we understand it, fully covered in the present Criminal Code. We are not aware that such materials are being produced in Canada—although I came to a point where your police representatives have indicated there is such production in Canada, so we are better informed now, perhaps, than we were previously. Those who sell or distribute such materials are covered, as we understand it, by our present laws.

Even if it could be shown that this was a great problem in this area and it cries out for attention, we don't think this bill does the job. The bill is dangerously imprecise. It seeks to address a very limited area of concern, but it does this by taking a scatter–shot approach. It may strike some of its intended targets, but in doing so it is certain to hit others in the field of fire. The means here proposed do not seem to justify the ends.

The proposed bill's definition of child pornography is, from a creator's point of view, quite unworkable. Child pornography is defined as involving a person "who is or is depicted as being under the age of 18 years". There are two problems here.

[Translation]

considérablement la liberté d'expression ou à menacer de la restreindre, tout cela au nom de divers motifs nobles. Parmi ces initiatives, nous comptons les lois visant des concepts difficiles à définir comme la pornographie et l'obscénité, les mesures discutables qui ont pour objet de réprimer ce qu'on appelle la littérature haineuse, et plus récemment, ces odieuses menaces de parlementaires qui se promettent d'adopter des lois restrictives si l'industrie télévisuelle, que les Canadiens ne contrôlent pas de manière générale, n'élimine pas les émissions violentes.

En marge de tout cela, il y a toute une gamme de groupes d'intérêts particuliers qui cherchent à pervertir la liberté d'expression dans les domaines qui leur tiennent à coeur. Dans le Canada d'aujourd'hui, on pense entre autres à la conscientisation des sexes, à l'équilibre culturel, à l'appropriation culturelle et à l'orthodoxie politique, et dans chaque cas, le groupe intéressé cherche à imposer sa définition particulière de ce qui serait acceptable à nous tous.

Notre objection, c'est que trop souvent, pour les motifs les plus nobles, nous envisageons et prenons des mesures restrictives qui, au bout du compte, nuisent aux objectifs qu'on s'était fixés et ne font qu'alourdir les restrictions aux libertés fondamentales dont dépend l'avenir de la société canadienne. À notre avis, il faut prouver la nécessité absolue de toute restriction à la liberté d'expression, si choquante que cette expression puisse être pour le plus grand nombre dans notre société. Cette nécessité doit être telle que l'existence même de notre société soit menacée. Si cette nécessité n'est pas de cette nature, la restriction ne doit pas être admise.

Ce qui nous ramène au projet de loi C-128. Quels que soient ses présumés mérites, ce projet de loi a été déposé en toute fin de session et on semble vouloir l'adopter à toute vapeur pour des motifs électoralistes, selon certains de mes collègues. Il ne reste que très peu de temps pour l'examen prudent et réfléchi ainsi que pour le débat qu'un projet de loi de cette nature requiert. À notre connaissance, il n'y aucune raison pour presser les choses.

Argument encore plus valable, ce projet de loi ne semble répondre à aucun besoin. C'est une loi inutile. Selon ce que nous en savons, l'actuel Code criminel suffit amplement à maîtriser l'essence du problème, soit la production et le trafic de tels matériels. Nous ne savons pas si l'on produit ce genre de matériel au Canada... Mais j'ajoute à ce sujet que j'étais la lorsque les représentants de la police ont indiqué qu'on produisait ce genre de matériel au Canada, si bien que nous sommes mieux informés maintenant, peut-être, qu'auparavant. Selon ce que nous en savons, les lois actuelles répriment la vente et la distribution de tels matériels.

Même si l'on pouvait démontrer qu'un problème grave se pose dans ce domaine et que les pouvoirs publics doivent intervenir, nous ne croyons pas que ce projet de loi soit utile. Ce projet de loi est dangereusement vague. Le législateur vise ici un objectif très précis, mais il prend des moyens dangereux pour l'atteindre. Il peut toucher certaines cibles qu'il vise, mais ce faisant, il fera certainement des victimes innocentes. Les moyens que l'on propose ici ne nous semblent pas justifier les fins.

Du point de vue d'un créateur, la définition de la pédopornographie que propose le projet de loi est tout à fait impraticable. Selon cette définition, il y a pédopornographie là «où figure une personne âgée de moins de 18 ans ou présentée comme telle». Il y a deux problèmes ici.

The first involves the portrayal of sexual activity between persons who are under 18, a practice which, however unacceptable it may be to some, is not uncommon in Canadian society today, where sexual activity begins fairly early for many persons. The reality of life is that this activity occurs. To define its depiction among such persons in a way that it can subject creators to prosecution that, however justified it may seem on the surface, can in practical terms not only unfairly restrict freedom of expression that is the general depiction of reality but also destroy those persons through the costs of defending themselves in a court action where they are required in effect to prove themselves innocent, if nothing else, does not seem to us wise, fair, justified, or useful.

• 1205

The second problem is the problem of depiction. What objective test could be devised securely and practically to divide persons under the age of 18 from those over that age in terms of persons depicting other persons? We know of none. I will tell you, ladies and gentlemen, we represent some very imaginative people, but we can't find —We thought we'd see if we could devise such a description. We can't.

The original problem being addressed, as we understood it, was to prevent the exploitation of children from being involved in the production of materials deemed to be pornographic. The definition in this bill goes beyond this to a degree that would seem to create more problems than it solves.

We have problems with the term "explicit sexual activity" in the context of this bill. As drafted, it could mean just about anything people wanted it to mean and it could certainly give rise to the prosecution of persons who would, in the circumstances, be unjustly accused.

The term "explicit sexual activity" is so vague as to preclude any activity between the sexes as being permissible. A definition of what is and is not explicit sexual activity may have to include lists of behaviour deemed good or bad, an approach that time and time again has demonstrated it is unworkable.

The proposed bill removes as a possible defence an honest mistake. The problem rests with the words "all reasonable steps" in the proposed amendment to proposed subsection 163.1(5). The inclusion of the word "all" in the similar case of the recent rape-shield law sparked controversy, which was eventually resolved when it became clear the proposal was unconstitutional. It is surprising to see this problem repeated.

Writers of visual materials—that is, films, television programs, documentaries and so on—are particularly concerned about the difficulties they face in being subjected to laws that in practical terms require them to prove themselves innocent; the so-called "reverse onus" situation.

Given the wide and often unmanageable definitions included in the proposed amendments, the creation of a new crime, the mere possession of materials defined as child pornography, seems questionable. It could well give the many would-be censors a field-day.

[Traduction]

Le premier problème fait intervenir la présentation de l'activité sexuelle entre personnes qui ont moins de 18 ans, pratique qui, si inacceptable soit-elle pour certains, n'est pas rare dans la société canadienne d'aujourd'hui, où l'activité sexuelle commence relativement tôt pour de nombreuses personnes. La réalité de la vie est telle que cette activité a lieu. Définir la présentation d'un acte sexuel où figurent des personnes de cet âge d'une manière telle que les créateurs s'exposent à des poursuites, si justifiées soient-elles en surface, peut en termes pratiques non seulement limiter injustement la liberté d'expression dans la description générale de la réalité mais aussi ruiner ces personnes qui auront à faire des dépenses considérables pour se défendre devant les tribunaux, et ne serait-ce que pour cela, ce projet de loi ne nous semble pas sage, juste, justifié ou utile.

Le second problème, c'est le problème de la présentation. Quel critère objectif peut-on mettre au point de façon sûre et pratique pour séparer les personnes qui ont moins de 18 ans de celles qui ont plus de 18 ans? C'est impossible. Je vous dirais, mesdames et messieurs, que nous représentons des personnes qui ont beaucoup de ressources, mais nous ne pouvons pas trouver. . . Nous avons essayé de trouver une description satisfaisante. Nous n'en avons pas trouvée.

Selon ce que nous en savons, l'intention originale du projet de loi était d'interdire l'exploitation des enfants qui prennent part à la production de documents qu'on juge pornographiques. La définition de ce projet de loi va beaucoup plus loin dans la mesure où elle semble créer davantage de problèmes qu'elle n'en règle.

Nous ne sommes pas d'accord avec l'emploi de l'expression «activité sexuelle explicite» dans le contexte de ce projet de loi. On peut faire dire à ce libellé à peu près n'importe quoi et il se trouverait certainement des personnes qui, dans les circonstances, se verraient injustement accusées.

L'expression «activité sexuelle explicite» est tellement vague qu'on pourrait interdire tout commerce entre les sexes. Définir ce qui est et ce qui n'est pas une activité sexuelle explicite exige l'adjonction d'une liste des comportements qu'on juge bons ou mauvais, approche qui s'est avérée impraticable à maintes reprises.

Aux termes de ce projet de loi, on ne peut alléguer l'erreur honnête comme moyen de défense. Le problème se situe dans l'expression «toutes les mesures raisonnables» à l'alinéa 163.1(5). L'adjonction du mot «tout» dans le cas semblable de la Loi sur la protection contre le viol a déclenché une controverse, et le problème a fini par se régler lorsqu'il est devenu évident que la proposition était anticonstitutionnelle. Il est surprenant de voir cette erreur répétée.

Les auteurs de matériel visuel—c'est-à-dire, de films, d'émissions de télévision, de documentaires et de tout le reste—s'inquiètent particulièrement des difficultés qui les attendent s'ils doivent se soumettre à des lois qui, en termes pratiques, les obligent à démontrer leur innocence; c'est ce qu'on appelle «l'inversion du fardeau de la preuve».

Au vue des définitions vagues et souvent impraticables qu'on trouve dans les amendements proposés, la création d'un nouveau crime, soit la simple possession de matériel défini comme étant pédopornographique, semble discutable. On se trouve ainsi à donner carte blanche aux nombreux censeurs improvisés.

Whatever the merits of this attempt to deal with a perceived threat to society, we feel this legislation should be withdrawn at this time and rethought, with much wider consultation among groups such as ourselves whose direct professional interests are so materially affected by this kind of legislation. If, after this has been done, the government feels it should go forward, it should be brought back with a timetable that makes it possible to examine the proposals publicly, with care and with due regard to the interests of all concerned.

I would like to re-emphasize that we recognize, as I think all persons do, this is a problem in our society. It is a serious problem, and it is one that should be dealt with. We don't oppose dealing with the problem. We just don't think this bill, which in many respects is the mirror of a series of bills that have been introduced in the House over the last 10 years, effectively does the job. Frankly, we are really alarmed at the rush.

The Chairman: Thank you, Mr. Gray.

Mr. MacLellan: Mr. Gray, I find your brief very straightforward and I can understand the concern. I know what you're getting at. I know the concern the Writers Guild has. But the problem is we are faced with a situation where this bill was brought in very late. It is dealing with a very difficult subject one that has to be addressed. No one opposes censorship or restrictions on creativity any more than I do, I can assure you. But something has to be done.

• 1210

I want to assure you that I as a member of this committee would not be taking steps I felt were posing restrictions on creativity. I know that doesn't help you a great deal, and I can appreciate that.

I will read your brief again. One point in particular concerns me, and that's 'all reasonable steps'. I will be looking at it.

Mr. Waddell: I share the concerns Mr. MacLellan has just outlined. You have seen me quoted in the press as saying this is no way to do law—so quickly.

There's a lot of concern in the country about abuse of children. I think it's a right concern for the country to have, because as one of the previous witnesses has said, victims become abusers themselves, and we're starting to find that out.

Were you consulted on this bill?

Mr. Gray: No, we were not consulted.

Mr. Waddell: You say there are two problems. The portrayal of sexual activity between persons who are under 18, while it happens in Canadian society—I note that our law is now 14 for the minimum age, with some exceptions. Yel the bill is 18. Are you suggesting we should amend the bill to make it age 14?

Mr. Gray: That certainly would be one of the points you might wish to consider. In our society 18 is an age when people are married, they have kids. I don't know if you people are dealing with young people every day. I am. I have five grown-up

[Translation]

Quels que soient les mérites de cette tentative qui vise à contrer ce que l'on perçoit comme étant une menace à la société, nous sommes d'avis que ce projet de loi doit être retiré et repensé, que l'on doit consulter davantage les groupes comme le nôtre dont les intérêts professionnels directs sont substantiellement compromis. Si, après une telle consultation, la gouvernent est d'avis qu'il doit aller de l'avant, il devrait assortir ce projet de loi d'un échéancier qui permette l'examen public du texte de loi, dans le respect des intérêts de toutes les parties concernées.

Je tiens à réitérer que nous admettons, comme tout le monde, que c'est un problème dans notre société. C'est un problème grave qui appelle des correctifs. Nous ne nous opposons pas à ce qu'on maîtrise ce problème. Nous croyons seulement que ce projet de loi, qui est à plusieurs égards le miroir d'une série de projets de loi qui ont été déposés à la Chambre des communes ces 10 dernières années, ne permet pas d'arriver aux résultats voulus. Pour être franc, nous trouvons votre précipitation alarmante.

Le président: Merci, monsieur Gray.

M. MacLellan: Monsieur Gray, j'ai trouvé votre exposé très clair et je comprends vos objections. Je sais à quoi vous voulez en venir. Je comprends les préoccupations du Writer's Guild. Mais le problème, c'est que ce projet de loi a été déposé très tard en fin de session. Ce projet de loi porte sur une question épineuse, qui nécessite une intervention. Je puis vous assurer que je m'oppose plus que quiconque à la censure ou aux restrictions à la créativité. Mais il faut faire quelque chose.

Je tiens à vous assurer qu'à titre de membre de ce comité, je ne prendrais pas des mesures qui imposeraient des restrictions à la créativité. Je sais que cela ne vous aide pas beaucoup, et je peux le comprendre.

Je vais relire votre mémoire. Il y a une question qui me préoccupe particulièrement, «toutes les mesures raisonnables». J'examinerai cette question.

M. Waddell: Je partage les préoccupations que M. MacLellan vient de souligner. Les journaux ont rapporté que j'avais dit que ce n'était pas une façon de légiférer, aussi rapidement.

L'exploitation des enfants est une question qui préoccupe énormément les Canadiens et je sais que ces derniers ont tout à fait raison de s'en préoccuper, car comme l'un des témoins précédents l'a dit, les victimes deviennent elles-mêmes agresseurs, et c'est ce que nous commencions à constater.

Avez-vous été consultés au sujet de ce projet de loi?

M. Gray: Non, nous n'avons pas été consultés.

M. Waddell: Vous dites qu'il y a deux problèmes. La représentation d'activités sexuelles entre personnes qui ont moins de 18 ans, bien qu'il y en aie dans la société canadienne... Je remarque que dans notre loi, 14 ans est l'âge minimum à l'heure actuelle, avec certaines exceptions. Pourtant, le projet de loi parle de 18 ans. Dites-vous que nous devrions amender le projet de loi afin que l'âge minimum soit de 14 ans?

M. Gray: Il s'agit certainement d'une possibilité que vous pourriez envisager. Dans notre société, à 18 ans les gens sont mariés, ils ont des enfants. Je ne sais pas si vous avez affaire à des jeunes tous les jours, mais moi, j'ai cinq grands enfants qui

kids, raised under strict Victorian principles, and so on. But what's going on in society today is—Society has changed appreciably. A lot of activity that would not have been acceptable in my youth is perfectly acceptable today. We're no longer children at 18: I guess that's one way to look at it.

Mr. Waddell: You say the bill is imprecise and it will hit other targets. What do you mean? Can you give us any examples of current problems?

Mr. Gray: With more time we could go back and give you the examples of certain kinds of production that will be in trouble.

My colleagues in the production industry, who are coming to talk with you next week, I think, may be able to be—The Louis Malle film, which was controversial at the time, clearly would be child pornography under this. I can't remember the name of it, but he used young children. That kind of production would be very, very difficult.

As we read this bill, it would also be impossible—Nobody is going to take the chance. It's too expensive to produce. Take a television drama, which costs you \$1.5 million to produce, at a minimum. You are not going to touch a whole range of subjects if you think you are suddenly going to be in the courts.

And there are a lot of people who will use these laws for other purposes, unless they are very carefully drawn; which is one of the reasons we feel the utmost care needs to be taken in drafting.

Mr. Waddell: You are quoted in *The Toronto Star* of May 28 as objecting to being guilty until proven innocent. There is an exception here for artistic activities: artistic merit or educational, scientific, or medical purposes. You say it's as if you are guilty and have to prove your innocence. Mr. Mosley, with the justice department, is quoted in the same article as saying that's not right. He says the accused would probably have to call some evidence, either through cross–examination or in his own defence, to raise the issue of artistic merit, and then the Crown in the end would have to overcome that and prove the negative effect. Do you have any comment on what Mr. Mosley is saying?

Mr. Gray: You are probably aware of the situation of the writing community in this country. There are a few of us who do very well and can defend ourselves in the courts. But most of the creative people in this country are not in that position. The very thought of having to go to court—You could be wiped out on a single—You are innocent, and you will come out of it with no record, but you will also be bankrupt.

• 1215

I realize that's not perhaps a reasonable or logical or intelligent reason for not going ahead and doing what this bill attempts to do, but it's a hazard, and its effect, frankly, ladies and gentlemen, is to pre-censor what would be otherwise a

[Traduction]

ont été élevés selon des principes victoriens assez stricts, etc.. Mais tout cela se passe dans la société à l'heure actuelle... La société a beaucoup changé. Il y a de nombreuses activités qui n'auraient pas été acceptables lorsque j'étais jeune et qui le sont parfaitement aujourd'hui. Nous ne sommes plus des enfants à l'âge de 18 ans: je suppose que c'est une façon d'envisager les choses.

M. Waddell: Vous dites que le projet de loi est imprécis et qu'il s'appliquera à des productions que le législateur ne souhaite pas viser. Que voulez-vous dire? Pouvez-vous nous donner des exemples de problèmes actuels?

M. Gray: Si nous avions davantage de temps, nous pourrions vous donner les exemples de certains types de productions qui seront visées.

Mes collègues dans l'industrie de la production, qui témoigneront devant votre comité la semaine prochaine, je pense, pourront peut-être. . . Le film de Louis Malle, qui a été controversé à l'époque, serait clairement une production pornographique juvénile aux termes de ce projet de loi. Je ne me rappelle pas du titre du film, mais il a utilisé de jeunes enfants dans cette production. Il serait extrêmement difficile de faire ce genre de productions.

En lisant ce projet de loi, nous nous apercevons qu'il serait par ailleurs impossible. . . Personne ne va courir le risque. Ce genre de productions coûtent trop cher. Par exemple, une dramatique pour la télévision coûte au moins 1,5 million de dollars à produire. On ne va pas aborder toute une série de sujets si on craint de se retrouver devant les tribunaux.

Par ailleurs, bon nombre de personnes utiliseront ces lois à d'autres fins, à moins que cette dernière soit rédigée avec soin; c'est l'une des raisons pour lesquelles nous estimons qu'il faut être très prudent lors de la rédaction d'une telle loi.

M. Waddell: On a dit dans le *Toronto Star* du 28 mai dernier que vous vous opposiez au fait qu'une personne est considérée coupable jusqu'à preuve du contraire. On fait ici exception si la représentation a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical. Vous dites que c'est comme si vous étiez coupable et vous deviez prouver votre innocence. Dans ce même article, on dit que M. Mosley du ministère de la Justice a déclaré que cela n'était exact. Il dit que le prévenu serait sans doute tenu de présenter des éléments de preuve, soit lors du contre-interrogatoire ou lors de sa propre défense, pour invoquer que la représentation a une valeur artistique et que la Couronne devrait ensuite en prouver l'effet négatif. Avez-vous des observations à faire au sujet de ce que M. Mosley a dit?

M. Gray: Vous êtes sans doute au courant de la situation des écrivains au Canada. Très peu d'entre nous ont les moyens de se défendre devant les tribunaux, ce qui est le cas de la plupart des créateurs au pays. L'idée même d'être obligé d'aller devant les tribunaux... Un écrivain pourrait être ruiné pour un seul... Il est innocent et il n'aura pas de dossier criminel, mais il sera aussi ruiné.

Je me rends compte que ce n'est peut-être pas une raison raisonnable ou logique ou intelligente pour ne pas aller de l'avant et faire ce que le projet de loi à l'étude tente de faire, mais il y a un risque, et franchement, mesdames et messieurs, ce

perfectly legitimate activity, particularly in the recorded media, in film and television, where the costs of doing the material in the first place are very high. So if it's questionable then you're not going to do it, and that in practical terms is a concrete restriction on freedom of expression. It means that certain critical subjects in the life of this society will not be dealt with, at least in those ways.

If I may just add, I was really alarmed that this bill didn't deal with print. But, ladies and gentlemen, if the suggestion is to go back and add the print, then you'll have everybody up to the table again, the writers' union and all the groups. By leaving the print out it may have to some degree mitigated the difficulties. But if you're going to add the print back in, then we're back to square one on the whole issue.

Mr. Waddell: Thank you.
The Chairman: Mr. Fee.

Mr. Fee: Like Mr. MacLellan, I do appreciate the one point you made on all reasonable steps. I think that's good and that's one we're going to have to consider. I did try to keep an open mind through your presentation, but I found myself getting rather heated as you were talking, and I hope you had a chance to hear the three presentations before you came in. Society has a responsibility and we as elected representatives of that society have a responsibility to protect the weaker and the disadvantaged elements in our society.

You say that if we include the print media in this bill we'll have everybody at this table. I cannot believe that creative, responsible people would advocate freedom for the type of crap that we had shown to us earlier this morning. That will lead to the abuse of children. It's encouraging people to do it, and I don't think any responsible person in this country supports allowing stuff like that to be printed, whether it's considered artistic by a minority element or not.

Mr. Gray: I don't think your position is that unreasonable and I don't think my colleagues do support that explicit, exploitive, and, in my personal view, harmful kind of material. The problem is that the bill you are presenting is of a nature that it will go inevitably beyond that. It doesn't deal only with that problem. Now, whether it's possible in this day and age to draw legislation that deals very narrowly with that specific problem is beyond my competence.

I agree with you totally that there is no justification for the abuse of children, period, without equivocation or qualification. But at the same time, there is no justification for the abuse of creative people, which is what bills like this can do. Our problem is that in presenting our concerns we are drawn as some kind of Neanderthal, antediluvian creatures who oppose steps to assist children, and that is not the case. We do not oppose that. What we are concerned with, and it's a real concern, is that this particular measure will go beyond what is intended.

[Translation]

risque consiste à faire une précensure de ce qui serait autrement une activité tout à fait légitime, notamment dans le domaine cinématographique et à la télévision, où les coûts de production sont extrêmement élevés. Donc, s'il y a le moindre doute, on ne le fera pas, et sur le plan pratique, cela se traduit par une restriction concrète de la liberté d'expression. Cela signifie que certains sujets critiques dans la vie de notre société ne seront pas traités, du moins pas de cette façon.

Si vous me le permettez, j'aimerais ajouter que j'étais très inquiet de voir que l'on n'abordait pas la question de la représentation écrite dans le projet de loi. Cependant, si vous proposez d'ajouter les représentations écrites, alors je pense que tout le monde reviendra à la table, le syndicat des écrivains et tous les groupes. En laissant les représentations écrites de côté, on a peut-être dans une certaine mesure atténué les problèmes. Mais si vous décidez d'ajouter les représentations écrites, alors nous reviendrons à la case de départ.

M. Waddell: Merci.

Le président: Monsieur Fee.

M. Fee: Comme M. MacLellan, je comprends ce que vous dites lorsque vous parlez de toutes les mesures raisonnables. Je pense que c'est une bonne chose et que c'est quelque chose que nous devrons envisager. J'ai tenté de garder l'esprit ouvert pendant tout votre exposé, mais je n'ai pu m'empêcher de m'échauffer quelque peu pendant que vous parliez, et j'espère que vous avez eu l'occasion d'entendre les trois témoins qui vous ont précédé. La société a une responsabilité et nous, en tant que représentants élus de cette société, avons la responsabilité de protéger les éléments les plus faibles et les plus désavantagés de notre société.

Vous dites que si nous incluons les descriptions écrites dans le projet de loi, tout le monde se retrouvera à cette table. Je ne peux croire que des gens responsables et créatifs puissent parler de liberté d'expression pour défendre le genre de saloperies qu'on nous a montrées plus tôt ce matin. Cela mènera à l'exploitation des enfants. Cela encouragerait l'exploitation des enfants, et je ne pense pas qu'il y ait une seule personne responsable au pays qui serait d'accord pour que l'on permette que de tels écrits soient publiés, qu'ils soient ou non considérés comme ayant une valeur artistique par un élément minoritaire.

M. Gray: Je ne pense pas que votre position soit déraisonnable et je ne pense pas que mes collègues encouragent ce genre de descriptions explicites qui à mon avis exploitent le mal et l'humiliation qui sont faits aux enfants. Le problème c'est que le projet de loi que vous présentez ira inévitablement plus loin. Il ne vise pas seulement ce problème. Je ne peux cependant pas dire personnellement s'il est possible aujourd'hui de rédiger un projet de loi qui vise uniquement ce type de problème bien précis.

Je suis tout à fait d'accord avec vous que l'exploitation des enfants n'est absolument pas justifiée, un point c'est tout, sans équivoque ni réserve. Mais en même temps, il n'est absolument pas justifié que l'on fasse tort à des gens créatifs, et c'est exactement ce que le projet de loi à l'étude peut faire. Notre problème c'est qu'en présentant nos préoccupations, nous donnions l'impression d'être des créatures de Néandertal, antédiluviennes, qui s'opposent aux mesures pour venir en aide aux enfants, et ce n'est pas le cas. Nous ne nous opposons pas à de telles mesures. Ce qui nous préoccupe réellement, c'est que cette mesure particulière aille au-delà de l'intention du législateur.

Mr. Fee: I appreciate the fact you added the addendum at the end of your written report, because your last comment that you did not support child pornography I think helped a lot. It helped cool me off a little bit at that time.

Mr. Gray: That's in the text as well, sir.

Mr. Fee: But I think you're raising a spectre that does not exist. This is referring to child pornography. We're not talking about other creative efforts. We're trying to control a basic problem, a serious problem that hundreds of thousands of Canadians have identified and are demanding Parliament do something about. I think you're raising a spectre that in my mind does not exist.

Mr. Gray: Experience suggests that is not the case. And experience has been a hard teacher for creative people. Standards change and ideas of what is acceptable change, and what we do today we have to alter tomorrow. So when you're drafting legislation of this kind, I believe and my colleagues feel that we must be extremely careful, and that's what we're asking, that we go back and that we all talk about this. This is the first time we've had an opportunity to even comment on it. I think there's more research and more concern. I would like to be able to get my members together and have them discuss perhaps with you, perhaps publicly, some of these issues. I think that's needed. But let's not push it through overnight, for whatever reason.

Mr. Fee: I have yet to be convinced, but I'll pass, Mr. Chairman. Thank you.

The Chairman: Thank you. Mr. Wappel, please.

• 1220

Mr. Wappel: Mr. Gray, thank you very much for coming and bringing your presentation. I also have difficulty in trying to keep an open mind on your position. I'll admit it, I'll put it on the table. But I'd like to say this. If I were to accept every single thing, every word you say on behalf of your organization in your paper, then I would say to you that the case for any restriction of freedom of expression, however distasteful that expression may be to many in the society, must be overwhelming, must be so serious that the very existence of the society is threatened. I say that the sexual exploitation of children is so serious that the very existence of our society as we know it is threatened, and, on your own words, I would therefore be prepared to support a bill such as this.

I simply do not ever wish to be a part of a Canadian society at any time during my lifetime where it becomes acceptable for an adult to have sexual relations with a child, no matter how defined.

We can talk about age, we can talk about 18, but if we talk about 18, if children are adults at 18, we can't have the cake and eat it too. We can't have the Young Offenders Act treating people as children until they are 18 and yel letting them have sex when they are 14. If they are capable of having sex, why can't they vote? If they are capable of having sex, why can't they drive? If they are capable of having sex, why can't they drink? If they are capable of being able to have an equality of bargaining

[Traduction]

M. Fee: Je vous remercie d'avoir ajouté une note à la fin de votre rapport écrit, car votre dernière observation selon laquelle vous n'appuyez pas la pornographie juvénile a beaucoup aidé, je pense. Elle m'a aidé à me calmer un peu lorsque je l'ai lue.

M. Gray: C'est dans le texte également, monsieur.

M. Fee: Mais je pense que votre crainte est injustifiée. Le projet de loi à l'étude vise la pornographie juvénile. Il ne vise pas d'autres oeuvres créatrices. Nous tentons de nous attaquer à un problème fondamental que des centaines de milliers de Canadiens considèrent comme étant un problème grave. Ils exigent que le Parlement fasse quelque chose à ce sujet. Je pense que votre crainte est tout à fait injustifiée.

M. Gray: Ce n'est pas ce que l'expérience nous a appris, et l'on sait que pour les créateurs, l'expérience peut être très dure. Les normes changent et l'idée de ce qui est acceptable change, et ce que nous faisons aujourd'hui nous devrons le modifier demain. Donc, lorsque l'on rédige ce genre de projet de loi, mes collègues et moi-même nous estimons qu'il faut être extrêmement prudent, et c'est ce que nous vous demandons. Nous voulons que l'on repense à la chose et que l'on en discute tous ensemble. C'est la première fois que nous avons l'occasion de même faire des observations à ce sujet. Je pense qu'un tel projet de loi mérite davantage de recherches et de réflexion. J'aimerais pouvoir réunir mes membres et que nous puissions peut-être aborder avec vous publiquement certaines de ces questions. Je pense que cela est nécessaire. Il ne faut pas faire adopter ce projet de loi à la hâte, pour quelque raison que ce soit.

M. Fee: Je n'en suis pas encore convaincu, mais je céderai la parole à quelqu'un d'autre, monsieur le président. Je vous remercie.

Le président: Merci. Monsieur Wappel, allez-y.

M. Wappel: Monsieur Gray, merci beaucoup d'être venu nous présenter votre exposé. Mais je dois admettre que j'ai moi aussi de la difficulté à garder l'esprit ouvert face à votre position. Si je devais être d'accord avec tout ce que vous dites dans votre mémoire au nom de votre organisme, alors je dirais que les cas où il y a restriction de la liberté d'expression, même si cette expression est des plus répugnante pour bon nombre de gens dans notre société, doivent être si évidents, si graves, que l'existence même de la société est menacée. Je dis que l'exploitation sexuelle des enfants est si grave que l'existence même de notre société telle que nous la connaissons est menacée et, après vous avoir entendu, je serais par conséquent prêt à appuyer un projet de loi comme celui-ci.

Je ne voudrais tout simplement jamais faire partie d'une société canadienne à n'importe quel moment de ma vie s'il devient acceptable dans une telle société qu'un adulte ait des rapports sexuels avec un enfant, peu importe la façon dont on le définit.

Nous pouvons parler d'âge, nous pouvons parler de 18 ans, mais si nous parlons de 18 ans, si les enfants sont des adultes à 18 ans, nous ne pouvons pas gagner sur tous les plans. Nous ne pouvons pas avoir la Loi sur les jeunes contrevenants qui traite les gens comme des enfants jusqu'à ce qu'ils atteignent l'âge de 18 ans tout en leur permettant d'avoir des relations sexuelles dès l'âge de 14 ans. S'ils peuvent avoir des relations sexuelles pourquoi ne peuvent-ils pas voter? S'ils sont capables d'avoir

position with an adult to determine whether a nine-year-old child can have sexual intercourse with a 39-year-old man, why can that person not choose to vote for or against me?

We have to as a society draw lines, and no matter where we draw the line, someone is going to object. However, that is the nature of drawing lines. One of the other aspects of democracy is the will of the majority, and there is absolutely no doubt in my mind that not only the bare majority but the overwhelming majority of Canadians, without exception, want our children protected from sexual abuse. That is the bottom line for me, and using your own words, I would say that this bill is justified.

Mr. Gray: We don't disagree, but we think it is not just to take a just and reasonable act that disadvantages other persons in this society, and that's all we're asking you to pay attention to. We have very carefully tried to state our case this time, because it is such a difficult subject.

The Chairman: How does it disadvantage other people, if the minds are so creative that, rather than creating something that would be pornographic, they could create something else?

Mr. Gray: The problem, Mr. Chairman, is not that my members set out to create things that are pornographic; they do not. They set out to express themselves in certain ways and on certain subjects, and the effect of this kind of legislation is to put them in jeopardy on what is a perfectly legitimate exercise.

At the end of the day, they may be able to defend themselves, and that's fine. But in some cases they will not, and there will be, in terms of freedom of expression—I appreciate the difficulty, as I am sure we all do. As you say, where does the line get drawn?

In many cases, my colleagues would not agree that the line should be drawn. In this case, I believe that they do. I think you are absolutely correct. In fact, all the analysis of this particular kind of activity in many societies indicates that people generally find this sort of activity, the abuse of children, unacceptable under any terms. We're not arguing that.

What we are concerned with is that in taking the steps to deal with that situation we don't at the same time do other things that will be as harmful in their own way—perhaps not as unacceptable, because I don't think there's that big majority out there promoting the concerns of creative people. But we're useful to you in many ways. We do draw attention to injustices and problems in the society, and to do that we must have the freedom of expression, because much of the time you don't like what we say, and that's fair enough. Sometimes we're persuasive enough or entertaining enough or intelligent enough that we persuade people to look at things differently. My colleagues don't believe there is one truth. We think there are many truths. There all kinds of roads to Damascus and there are many ways to get there.

[Translation]

des relations sexuelles, pourquoi ne peuvent-ils pas conduire une voiture? S'ils sont capables d'avoir des relations sexuelles, pourquoi ne peuvent-ils pas boire? Si à neuf ans un enfant est en mesure de négocier dans une position d'égalité avec un adulte, s'il peut avoir des relatons sexuelles avec un homme de 39 ans, alors pourquoi ne peut-il pas choisir de voter pour ou contre moi?

En tant que société, nous devons établir certaines limites, et peu importe où nous établissons ces limites, quelqu'un va s'y opposer, c'est inévitable. Un autre aspect de la démocratie est la volonté de la majorité, et il ne fait absolument aucun doute dans mon esprit que non seulement la faible majorité mais la grande majorité des Canadiens, sans exception, veulent que nos enfants soient protégés contre l'exploitation sexuelle. C'est tout ce qui compte pour moi, et pour reprendre vos propres mots, je dirais que le projet de loi est justifié.

M. Gray: Nous ne sommes pas en désaccord, mais nous sommes d'avis qu'il n'est pas juste d'adopter une loi juste et raisonnable qui désavantage d'autres personnes dans notre société, et c'est tout ce que nous vous demandons d'examiner. Nous avons essayé de vous expliquer notre position avec beaucoup de circonspection cette fois-ci, car il s'agit d'un sujet très délicat.

Le président: Comment est-ce que le projet de loi peut désavantager d'autres personnes, si ces dernières ont un esprit si créateur que, plutôt que de créer quelque chose de pornographique, elles pourraient créer autre chose?

M. Gray: Le problème, monsieur le président, n'est pas qu'au départ, mes membres ont l'intention de créer quelque chose de pornographique; là n'est pas leur intention. Au départ, ils veulent s'exprimer d'une certaine façon sur certains sujets, et ce genre de projet de loi risque de compromettre ce qui constitue un exercice tout à fait légitime.

En fin de compte, ils réussiront peut-être à se défendre, et c'est très bien. Par contre, dans certains cas, ils ne pourront pas le faire et il y aura, sur le plan de la liberté d'expression... Je comprends le problème, comme nous le comprenons tous, j'en suis certain. Comme vous dites, il n'est pas facile de savoir où fixer les limites.

Dans bon nombre de cas, mes collègues ne seraient pas d'accord pour dire qu'il faut fixer des limites. Dans ce cas-ci, je crois qu'ils sont d'accord. Je pense que vous avez tout à fait raison. En fait, toute l'analyse de ce genre d'activité dans bon nombre de sociétés indique que les gens sont généralement d'avis que ce genre d'activité, l'exploitation des enfants, est toujours inacceptable. Nous ne disons pas le contraire.

Cependant, nous ne voulons pas qu'en prenant les mesures pour nous attaquer à ce problème, ces mesures puissent en même temps faire du tort à d'autres d'une autre manière—même si dans ce cas-là le tort commis pourrait être plus acceptable, car je ne pense pas que c'est la grande majorité qui se préoccupent des problèmes des créateurs. Toutefois, nous vous sommes utiles de bien des façons. Nous attirons l'attention sur des injustices et des problèmes dans la société, et pour le faire, nous devons avoir la liberté d'expression, car la plupart du temps vous n'aimez pas ce que nous disons, et je le comprends. Nous sommes parfois assez convaincants ou assez divertissants ou intelligents pour persuader les gens de voir les choses autrement. Mes collègues ne croient pas qu'il y a une seule vérité. Nous croyons qu'il y a de nombreuses vérités. Il y a toutes sortes de routes qui mènent à Rome et plusieurs façons de s'y rendre.

• 1225

All we're asking you here is take great care, please, and stand back. Let's have a much closer look at the situation than we seem to be taking at the moment.

The Chairman: If I might say so, I was instrumental in putting through a bill in the last Parliament having to do with drug paraphernalia shops. Included in that bill, which was abolishing the so-called head shops, there was a section about literature. We talked about books on how to rip off your drug dealer or how to make certain drugs, and where the Writers Guild lost me was when they objected strongly, saying that we wouldn't be able to have a book like Alice's Adventures in Wonderland, because Alice was on LSD and was having a bad trip, and we wouldn't be able to have books about Sherlock Holmes, because he was a heroin user. The argument was completely lost. While I don't want censorship, I cannot accept all of your argument any more than some of the other members can.

Mr. Gray: Mr. Chairman, I'm not arguing with you. I just would like you to understand that the group that you talked to at the point was the Writers' Union of Canada, which deals with books, and not the Writers Guild of Canada, although many of the members of course are the same.

The Chairman: I thought they were, yes.

Mr. Gray: So you didn't talk to us on that subject.

The Chairman: I see. If your guild had a choice of passing this bill in the present form or passing this bill with amendments and then having a charter challenge as to the constitutionality, or not passing the bill at all, what would you take?

Mr. Gray: I would suggest, as we have suggested, that we take another look at it. If you want us to draft—

The Chairman: We've been looking at it for ten years.

Mr. Gray: We are well aware of that, and each time it's come back in more or less the same form, and in each case there have been more or less the same objections. I pulled the stuff from 1986 yesterday, and the wording in many cases is the same. Some adjustments have been made in respect to objections that were taken, but fundamentally the approach is the same as it was in 1986, and the objections are not dissimilar. One thing you have dropped of course is the written word, and that was a wise precaution, because I think that. . . We would be more than happy to work with your people to at least outline our concerns, and if they are reasonable concerns they might be useful to you, but we've not had that opportunity. No one has approached us.

The Chairman: You're having it right now, sir.

[Traduction]

Tout ce que nous vous demandons ici, c'est de bien vouloir examiner tout cela attentivement et prendre du recul. Examinons la situation de beaucoup plus près que nous semblons le faire à l'heure actuelle.

Le président: Si vous me le permettez, j'aimerais souligner qu'au cours de la dernière législature, j'ai contribué à l'adoption d'un projet de loi portant sur les magasins d'accessoires facilitant la consommation de drogue. Dans ce projet de loi, qui abolissait ce qu'on appelle les «head shops», il y avait un article au sujet des choses écrites. Nous avons alors parlé des livres portant sur la façon de filouter son trafiquant de drogue ou sur la façon de fabriquer certaines drogues, et je dois dire que la Writer's Guild m'a tout à fait perdu lorsqu'elle s'est opposée fermement en disant que nous ne pourrions vendre un livre comme Les aventures d'Alice au pays des merveilles, car Alice prenait du LSD et faisait un mauvais voyage, et que nous ne pourrions plus vendre des livres sur Sherlock Holmes, parce qu'il était héroïnomane. Ils nous ont absolument perdus avec cet argument. Je ne suis pas en faveur d'une censure, mais comme certains autres députés, je ne peux pas accepter tout ce que vous dites.

M. Gray: Monsieur le président, je ne conteste pas ce que vous dites. Je veux tout simplement que vous compreniez que le groupe à qui vous avez parlé à ce moment-là n'était pas la Writer's Guild of Canada, mais bien le Writer's Union of Canada qui représente les auteurs de livres, bien que bon nombre des membres de deux groupes soient naturellement les mêmes.

Le président: C'est ce que je pensais, oui.

M. Gray: Vous ne nous avez donc pas parlé à ce sujet.

Le président: Je vois. Si votre groupe avait le choix d'adopter le projet de loi à l'étude dans sa forme actuelle ou de l'adopter avec amendement et d'en contester la constitutionnalité devant les tribunaux en vertu de la Charte, ou de ne pas adopter le projet de loi, que feriez-vous?

M. Gray: Comme nous l'avons déjà proposé, je pense qu'il faudrait l'examiner de nouveau. Si vous voulez que nous rédigions...

Le président: Voilà dix ans que nous examinons cette question.

M. Gray: Nous en sommes conscients, et chaque fois le projet de loi revient plus ou moins sous la même forme et chaque fois les objections ont été plus ou moins les mêmes. Hier, j'ai sorti le projet de loi de 1986, et le libellé est le mêmes dans bien des cas. Certaines modifications ont été apportées parapport à certaines objections, mais fondamentalement l'approche est la même qu'en 1986, et les objections ne sont pas différentes. Un des éléments que vous avez laissé tomber, naturellement, c'est le mot écrit, ce qui était une sage précaution car je pense que. . Nous serions très heureux de travailler avec vos gens pour tout au moins passer brièvement en revue nos préoccupations, et si ces préoccupations sont raisonnables, elles pourraient vous être utiles, mais nous n'avons pas eu l'occasion de le faire. Personne ne nous a consultés.

Le président: C'est exactement ce que nous faisons maintenant, monsieur.

Mr. Gray: I'm having it right now, but I'm having it on a timetable that is impractical and without the necessary research. We simply are not in a position to comment intelligently on the details of the bill. Perhaps by next Tuesday, when my colleagues and other groups appear, they will be more advanced and they will be more helpful to you.

The Chairman: We'll look forward to hearing from them, sir.

Mr. Lee: Mr. Gray, I found that your submissions add a very valuable perspective to the environment in which we're trying to get a bill here, and I would just ask you for your response to the following three suggestions that I put here.

• 1230

The way the bill is drafted now the depiction of a rape of a 17-year-old boy or girl in a film would be proscribed, would be prohibited, would be illegal, as I see it. There may be a grudging acceptance of those types of depictions in our society now, at least for artistic or theatrical purpose. Second, depictions of two 17-year-olds in sexual activity in a film or on stage might—

Mr. Gray: It may be explicit. Anything explicit would be. What precisely are we talking about? How far do you have to go before it's explicit?

Mr. Lee: I have visions of Romeo and Juliet or something.

Mr. Gray: Well, it will undoubtedly be brought up.

Mr. Lee: I raise that, and third, the bill doesn't appear-

Mr. Wappel: There isn't any sexually explicit material in Romeo and Juliet.

Mr. Lee: It depends on what sexually explicit means.

Mr. Wappel: Kissing?

Mr. Lee: And broadcast does not appear to be covered by the bill. The National Film Board might have the film.

Mr. Gray: Does it not concern itself with distribution?

Mr. Lee: It may. I only raise it. If you had comments about-

Mr. Gray: It's a technical question. Our assumption is that broadcasting is covered or it's the intention to cover broadcasting. But I don't think anybody is going to be broadcasting child pornography under any circumstances. It is material that is broadcast that somebody decides they want to go after that will be difficult. But as I pointed out earlier, much of the effect of it will be in pre-censorship of what would otherwise be perfectly legitimate portrayal.

Mr. Lee: I very much do want to see a bill myself. I wanted your comments to help assist us as we try to draw the line here.

[Translation]

M. Gray: On me consulte maintenant, mais on ne m'a pas donné de préavis raisonnable me permettant de faire toute la recherche nécessaire. Nous ne sommes pas en mesure de faire des observations intelligentes sur les détails du projet de loi. D'ici à mardi prochain, lorsque mes collègues et d'autres groupes comparaîtront, peut-être qu'ils auront examiné davantage le projet de loi que nous et qu'ils pourront davantage vous aider.

Le président: Nous attendons avec impatience d'entendre leurs témoignages, monsieur.

M. Lee: Monsieur Gray, j'ai trouvé que vos observations ajoutaient une perspective très valable à l'environnement dans lequel nous tentons de faire adopter ce projet de loi, et j'aimerais vous demander ce que vous pensez des trois situations que je vais vous exposer ici.

Selon le libellé du projet de loi à l'heure actuelle, la représentation du viol d'un garçon ou d'une fille de 17 ans dans un film serait interdite, proscrite, illégale. On accepte peut-être à contrecoeur ce genre de représentation dans notre société à l'heure actuelle, tout au moins à des fins artistiques ou pour le théâtre. Deuxièmement, la représentation d'un acte sexuel entre deux personnes de 17 ans dans un film ou dans une pièce de théâtre pourrait...

M. Gray: Pourrait être explicite. Tout ce qui est explicite serait interdit. De quoi parlons-nous exactement? Jusqu'où faut-il aller pour que ce soit explicite?

M. Lee: Je pense par exemple à Roméo et Juliette.

M. Gray: Eh bien, la question sera certainement soulevée.

M. Lee: Je pose la question, et troisièmement, le projet de loi ne semble pas. . .

M. Wappel: Il n'y a aucune représentation explicite du point de vue sexuel dans Roméo et Juliette.

M. Lee: Cela dépend de ce que l'on entend par l'expression représentation explicite du point de vue sexuel.

M. Wappel: Un baiser?

M. Lee: Et la radiodiffusion ne semble pas être visée par le projet de loi. L'Office national du film a peut-être le film.

M. Gray: Ne s'occupe-t-il pas de la distribution?

M. Lee: Peut-être. Je ne fais que soulever la question. Si vous aviez des observations au sujet de...

M. Gray: C'est une question technique. Nous supposons que le projet de loi vise la radiodiffusion ou du moins que c'est l'intention du législateur. Mais je ne pense pas que qui que ce soit diffusera de la pornographie juvénile dans quelque circonstance que ce soit. Ce qui posera des problèmes, c'est lorsqu'il y aura des poursuites contre quelqu'un qui a diffusé une production. Mais comme je l'ai déjà dit, l'une des principales conséquences du projet de loi sera de précensurer des productions qui pourraient constituer des représentations tout à fait légitimes.

M. Lee: Je tiens beaucoup personnellement à ce qu'un projet de loi soit adopté. Je voulais avoir vos commentaires afin de nous aider alors que nous tentons de fixer des limites.

Mr. Gray: One of the major problems that appears and continues to appear is this whole question of depiction of someone under an age. Fanny Brice made a career of depicting a child. My wife in her early career did a horrible child on stage. What an actor faces in this is an impossible situation. How do you judge someone over or under an age? For example, if a 20-year-old who looks as if she's 14 is in a situation, how do you work that out? How do you judge it? I don't know, nor do my colleagues in the actor performers guild. It's a real problem.

Mr. Lee: We have to work it out. Thank you.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Gray, for being here. We will continue to examine this, and we'll come up with a solution, one way or the other, in this Parliament or the next.

Mr. Gray: Thank you, Mr. Chairman.

The Chairman: Thank you very much.

The meeting is adjourned until next Tuesday.

[Traduction]

M. Gray: L'un des principaux problèmes qui surgit et qui continue de surgir dans toute cette question est la représentation d'une personne qui n'a pas l'âge limite. Fanny Brice a fait carrière en jouant le rôle d'un enfant. Ma femme au début de sa carrière jouait horriblement mal le rôle d'un enfant. Un acteur se retrouve devant une situation impossible. Comment peut-on juger si quelqu'un a l'âge limite? Par exemple, si une femme de 20 ans en paraît 14 dans une situation, que faut-il faire? Que doit-on penser? Je ne sais pas, et mes collègues de la guilde des acteurs interprètes ne le savent pas non plus. C'est vraiment un problème.

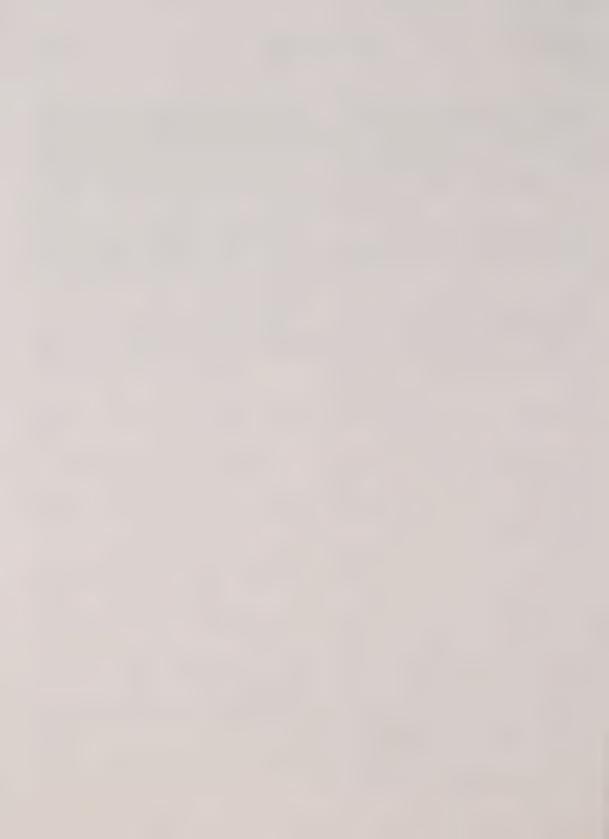
M. Lee: Nous devons résoudre ce problème. Je vous remercie.

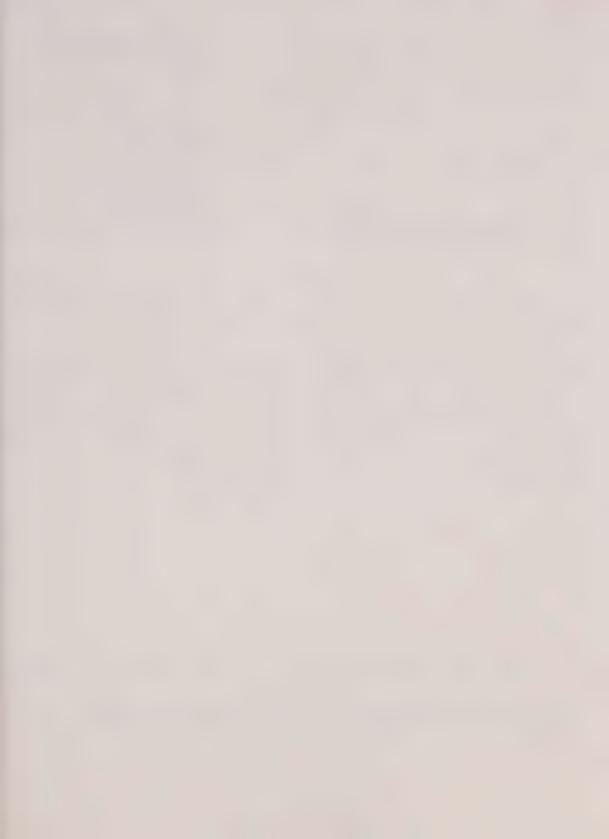
Le président: Merci beaucoup, monsieur Gray, d'être ici. Nous allons poursuivre notre examen, et nous trouverons une solution, d'une façon ou d'une autre, au cours de la présente législature ou de la prochaine.

M. Gray: Merci, monsieur le président.

Le président: Merci beaucoup.

La séance est levée jusqu'à mardi prochain.







Canada Post Corporation/Société canadienne des post

Postage paid Lettermail

Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to:
Canada Communication Group — Publishing
45 Sacré—Coeur Boulevard,
Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré-Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Ontario Provincial Police, Anti-Rackets Branch:

Detective Staff Sergeant Robert Matthews, Pornography and Hate Literature Section.

From the City of Vancouver Police Department:

Noreen Wolff, Detective, Investigation Division (Pornography).

From the Citizens Against Child Exploitation:

Monica Rainey, President.

From the Writers Guild of Canada:

Jack Gray, President.

TÉMOINS

De la Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude:

Sergent d'état-major enquêteur Robert Matthews, Section de la pornographie et de la littérature haineuse.

Du Service de Police de la ville de Vancouver:

Noreen Wolff, détective, Division des enquêtes (Pornographie).

Des Citoyens contre l'exploitation des enfants:

Monica Rainey, présidente.

De Writers Guild of Canada:

Jack Gray, président.



HOUSE OF COMMONS

Issue No. 106

Tuesday, June 15, 1993

Chairperson: Bob Horner

CHAMBRE DES COMMUNES

Fascicule nº 106

Le mardi 15 juin 1993

Président: Bob Horner

Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on

Procès-verbaux et témoignages du Comité permanent de la

Justice and the Solicitor General

Justice et du Solliciteur général

RESPECTING:

Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals)

CONCERNANT:

Projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs)

APPEARING:

Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice

WITNESSES:

(See back cover)

COMPARAÎT:

Rob Nicholson, Secrétaire parlementaire du ministre de la Justice

TÉMOINS:

(Voir à l'endos)



Third Session of the Thirty-fourth Parliament, 1991-92-93

Troisième session de la trente-quatrième législature, 1991-1992-1993

STANDING COMMITTEE ON JUSTICE AND THE SOLICITOR GENERAL

Chairperson: Bob Horner

Vice-Chair: Jacques Tétreault (Justice)

Members

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

COMITÉ PERMANENT DE LA JUSTICE ET DU SOLLICITEUR GÉNÉRAL

Président: Bob Horner

Vice-président: Jacques Tétreault (Justice)

Membres

Douglas Fee Carole Jacques Russell MacLellan Scott Thorkelson Ian Waddell Tom Wappel—(8)

(Quorum 5)

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

REPORT TO THE HOUSE

Tuesday, June 15, 1993

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General has the honour to present its

EIGHTEENTH REPORT

In accordance with its Order of Reference of Thursday, June 3, 1993, your Committee has considered Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and the Customs Tariff (child pornography and corrupting morals) and has agreed to report it with the following amendments:

Clause 2

Strike out lines 4 to 11, on page 2, and substitute the following therefor:

"163.1 (1) In this section, "child pornography" means

- (a) a photographic, film, video or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means,
 - (i) that shows a person who is or is depicted as being under the age of eighteen years and is engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity, or
 - (ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ or the anal region of a person under the age of eighteen years; or
- (b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act."

Strike out line 20, on page 2, and substitute the following therefor:

"(3) Every person who imports, distributes, sells or possesses for the purpose of distribution or sale"

In the English version only, strike out line 35, on page 2, and substitute the following therefor:

"subsection (2) in respect of a visual representation that the accused believed that"

Strike out line 4, on page 3, and substitute the following therefor: "representation or written material that is alleged to constitute"

Clause 3

Strike out lines 16 to 23, on page 3, and substitute the following therefor:

"grounds for believing that

(a) any publication, copies of which are kept for sale or distribution in premises within the jurisdiction of the court, is obscene or a crime comic, within the meaning of section 163, or

RAPPORT À LA CHAMBRE

Le mardi 15 juin 1993

Le Comité permanent de la justice et du Solliciteur général a l'honneur de présenter son

DIX-HUITIÈME RAPPORT

Conformément à son ordre de renvoi du jeudi 3 juin 1993, votre Comité a étudié le projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs) et a convenu d'en faire rapport avec les modifications suivantes :

Article 2

Retrancher les lignes 3 à 10, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

- $\ll 163.1\ (1)$ Au présent article, « pornographie juvénile » s'entend, selon le cas :
 - a) de toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée par des moyens mécaniques ou électroniques, :
 - (i) soit où figure une personne âgée de moins de dixhuit ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite,
 - (ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'une personne âgée de moins de dix-huit ans;
 - b) de tout écrit ou de toute représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de dix-huit ans qui constituerait une infraction à la présente loi. »

Retrancher les lignes 20 et 21, à la page 2, et les remplacer par ce qui suit :

« (3) Quiconque importe, distribue, vend, ou a en sa possession en vue de la distribution ou de la vente, de la pornographie juvénile est coupable : »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 35, à la page 2, et la remplacer par ce qui suit :

« subsection (2) in respect of a visual representation that the accused believed that »

Retrancher la ligne 4, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit : « sonne non coupable si la représentation ou l'écrit qui »

Article 3

Retrancher les lignes 14 à 24, à la page 3, et les remplacer par ce qui suit :

« 164. (1) Le juge émet, sous son seing, un mandat autorisant la saisie des exemplaires d'une publication ou des copies d'une représentation ou d'un écrit s'il est convaincu, par une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :

(b) any representation or written material, copies of which are kept in premises within the jurisdiction of the court, is child pornography within the meaning of section 163.1

shall issue a warrant authorizing seizure of the copies."

In the English version only, strike out line 34, on page 3, and substitute the following therefor:

"cation, representation or written material referred to in sub-"

Strike out line 42, on page 3, and substitute the following

"publication, representation or written material referred to in"

Strike out lines 9 and 10, on page 4, and substitute the following therefor:

"respect to one or more copies of a publication, representation or written material, no proceedings shall be in-"

Strike out lines 13 to 15, on page 4, and substitute the following therefor:

"other copies of the same publication, representation or written material without the consent of the Attorney General."

Clause 6

Strike out line 34, on page 4, and substitute the following therefor:

"means, and written material, that are child pornography"

A copy of the relevant Minutes of Proceedings and Evidence of the Standing Committee on Justice and the Solicitor General (Issues Nos. 104, 105 and 106 which includes this Report) is tabled.

Respectfully submitted,

a) soit que la publication, dont des exemplaires sont tenus, pour vente ou distribution, dans un local du ressort du tribunal, est obscène ou est une histoire illustrée de crime au sens de l'article 163;

b) soit que la représentation ou l'écrit, dont des copies sont tenues dans un local du ressort du tribunal, constitue de la pornographie juvénile au sens de l'article 163.1. »

Dans la version anglaise seulement, retrancher la ligne 34, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

« cation, representation or written material referred to in sub-»

Retrancher la ligne 45, à la page 3, et la remplacer par ce qui suit :

« la publication, la représentation ou l'écrit est ob- »

Retrancher les lignes 9 à 11, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« province relativement à un ou plusieurs exemplaires d'une publication, ou à une ou plusieurs copies d'une représentation ou d'un écrit, aucune poursuite ne peut être »

Retrancher les lignes 15 et 16, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« plaires de la même publication, ou ces copies ou d'autres copies de la même représentation ou du même écrit, sans le consentement »

Article 6

Retrancher les lignes 31 à 33, à la page 4, et les remplacer par ce qui suit :

« mées, vidéo ou autres—réalisées ou non par des moyens mécaniques ou électroniques—et écrits qui constituent de la »

Un exemplaire des Procès-verbaux et témoignages pertinents du Comité permanent de la justice et du Solliciteur général (fascicules nos 104, 105 et 106 incluant le présent rapport) est déposé.

Respectueusement soumis,

Le président,

ROBERT HORNER,

Chairman.

MINUTES OF PROCEEDINGS

TUESDAY, JUNE 15, 1993 (137)

[Text]

The Standing Committee on Justice and the Solicitor General met at 11:08 o'clock a.m. this day, in Room 308, West Block, the Chairman, Bob Horner, presiding.

Members of the Committee present: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Scott Thorkelson and Tom Wappel.

Acting Members present: Barbara Greene for Scott Thorkelson, Chris Axworthy for Ian Waddell, Rob Nicholson for Carole Jacques and Larry Schneider for Jacques Tétreault.

Other Members present: Derek Lee and George Rideout.

In attendance: From the Research Branch of the Library of Parliament: Patricia Begin, Marilyn Pilon and James R. Robertson, Research Officers. From the Public Bills Office: Charles Bellemare, Legislative Committee Clerk. From the Legislative Counsel Office: Diane L. McMurray.

Appearing: Rob Nicholson, Parliamentary Secretary to the Minister of Justice.

Witnesses: From the Canadian Civil Liberties Association: Allan Borrovoy. From the ACTRA Performers Guild: Dan MacDonald, President. From The Canadian Film and Television Production Association: Sandra MacDonald, President. From the National Association of Canadian Film and Video Distributors: Dan Lyon, Representative. From the Canadian Broadcasting Corporation: Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel; Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series; and Gerald A. Flaherty, Q.C., Vice-President, General Counsel & Corporate Secretary. From the Department of Justice: Don Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy; Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy.

The Committee resumed consideration of Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and Customs Tariff (child pornography and corrupting morals). (See Minutes of Proceedings and Evidence dated Tuesday, June 8, 1993, Issue No. 104).

On Clause 1

Allan Borrovoy from the Canadian Civil Liberties Association made an opening statement and answered questions.

Dan MacDonald from ACTRA Performers Guild, Sandra MacDonald from the Canadian Film and Television Production Association and Dan Lyon from the National Association of Canadian Film & Video Distributors, each made an opening Statement

Daniel J. Henry, Jim Burt and Gerald A. Flaherty from Canadian Broadcasting Corporation, each made an opening statement.

The witnesses answered questions.

At 1:15 o'clock p.m., the sitting was suspended.

At 1:25 o'clock p.m., the sitting resumed in camera.

At 1:35 o'clock p.m., the sitting resumed in public.

PROCÈS-VERBAL

LE MARDI 15 JUIN 1993 (137)

[Traduction]

Le Comité permanent de la justice et du solliciteur général se réunit à 11 h 08, dans la salle 308 de l'édifice de l'Ouest, sous la présidence de Bob Horner (*président*).

Membres du Comité présents: Douglas Fee, Bob Horner, Russell MacLellan, Scott Thorkelson et Tom Wappell.

Membres suppléants présents: Barbara Greene remplace Scott Thorkelson; Chris Axworthy remplace Ian Waddell; Rob Nicholson remplace Carole Jacques; Larry Schneider remplace Jacques Tétreault.

Autres députés présents: Derek Lee et George Rideout.

Aussi présents: Du Service de recherche de la Bibliothèque du Parlement: Patricia Begin, Marilyn Pilon et James R. Robertson, attachés de recherche. Du Bureau des projets de loi d'intérêt public: Charles Bellemare, greffier de comité législatif. Du Bureau des conseillers législatifs: Diane L. McMurray.

Comparaît: Rob Nicholson, secrétaire parlementaire du ministre de la Justice.

Témoins: De l'Association canadienne des libertés civiles: Allan Borrovoy. De "ACTRA Performers Guild": Dan MacDonald, président. De l'Association canadienne de production de film et télévision: Sandra MacDonald, présidente. De l'Association nationale de distributeurs de films et de vidéos canadiens: Dan Lyon, représentant. De la Société Radio-Canada: Daniel J. Henry, conseiller juridique principal; Jim Burt, chef de la création, Longs métrages et mini-séries; Gerald A. Flaherty, c.r., vice-président, chef du Service juridique et secrétaire général, Du ministère de la Justice :Don Piragoff, avocat général, Politique en matière de droit pénal; Elissa Lieff, avocat conseil, Politique en matière de droit pénal.

Le Comité reprend l'étude du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs). (Voir les Procès-verbaux et témoignages du mardi 8 juin 1993, fascicule nº 104).

Article 1

Allan Borovoy, de l'Association des libertés civiles, fait un exposé et répond aux questions.

Dan MacDonald, de l'ACTRA Performers Guild, Sandra MacDonald, de l'Association canadienne de production de films et télévision, et Dan Lyon, de l'Association de distributeurs de films et de vidéos canadiens, font chacun un exposé et répondent aux questions.

Daniel J. Henry, Jim Burt et Gerald A. Flaherty, de la Société Radio-Canada, font chacun un exposé et répondent aux questions

Les témoins répondent aux questions.

À 13 h 15, la séance est suspendue.

À 13 h 25, la séance reprend à huis clos.

À 13 h 35, le Comité lève le huis clos.

The Committee proceeded to the Clause by Clause consideration after hearing the witnesses.

Clause 1 carried.

On Clause 2

Douglas Fee moved, — That Clause 2 be amended by striking out lines 4 to 11 on page 2 and substituting the following therefor:

- "163.1 (1) In this section, "child pornography" means
 - (a) a photographic, film, video or other visual representation, whether or not it was made by electronic or mechanical means.
 - (i) that shows a person who is or is depicted as being under the age of eighteen years and is engaged in or is depicted as engaged in explicit sexual activity, or
 - (ii) the dominant characteristic of which is the depiction, for a sexual purpose, of a sexual organ or the anal region of a person under the age of eighteen years; or
 - (b) an written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity that would be an offence with a person under the age of eighteen years under this Act."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Barbara Green, it was agreed, — That Clause 2 be amended by striking out line 20 on page 2 and substituting the following therefor:

"(3) Every person who imports, distributes, sells or possesses for the purpose of distribution or sale"

On motion of Larry Schneider, it was agreed,—That the English version of Clause 2 be amended by striking out line 35 on page 2 and substituting the following therefor:

"subsection (2) in respect of a visual representation that the accused believed that"

Larry Schneider moved,—That Clause 2 be amended by striking out line 4 on page 3 and substituting the following therefor:

"representation or written material that is alleged to constitute"

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

The question being put on Clause 2, as amended, it was carried.

Larry Schneider moved,—That Clause 3 be amended by striking outlines 16 to 23 on page 3 and substituting the following therefor:

"grounds for believing that

- (a) any publication, copies of which are kept for sale or distribution in premises within the jurisdiction of the court, is obscene or a crime comic, within the meaning of section 163, or
- (b) any representation or written material, copies of which are kept in premises within the jurisdiction of the court, is child pornography within the meaning of section

Le Comité entreprend l'étude détaillée du projet de loi après avoir entendu les témoins.

L'article 1 est adopté.

Article 2

Douglas Fee propose, — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 3 à 10, à la page 2, par ce qui suit:

- « 163.1 (1) Au présent article, « pornographie juvénile » s'entend, selon le cas :
 - a) de toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre, réalisée par des moyens mécaniques ou électroniques, :
 - (i) soit où figure une personne âgée de moins de dixhuit ans ou présentée comme telle et se livrant ou présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite,
 - (ii) soit dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel, d'organes sexuels ou de la région anale d'une personne âgée de moins de dix-huit ans;
 - b) de tout écrit ou de toute représentation qui préconise ou conseille une activité sexuelle avec une personne âgée de moins de dix-huit ans qui constituerait une infraction à la présente loi. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu, — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant les lignes 20 et 21, à la page 2, par ce qui suit:

 \ll (3) Quiconque importe, distribue, vend, ou a en sa possession en vue de la distribution ou de la vente, de la pornographie juvénile est coupable : »

Sur motion de Larry Schneider, il est convenu, — Que la version anglaise de l'article 2 soit modifiée en remplaçant la ligne 35, à la page 2, par ce qui suit:

« subsection (2) in respect of a visual representation that the accused believed that »

Larry Schneider propose, — Que l'article 2 soit modifié en remplaçant la ligne 4, à la page 3, par ce qui suit:

« sonne non coupable si la représentation ou l'écrit qui » Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

L'article 2, modifié, est mis aux voix et adopté.

Larry Schneider propose, — Que l'article 3 soit modifié en remplaçant les lignes 14 à 24, à la page 3, par ce qui suit:

- « 164. (1) Le juge émet, sous son seing, un mandat autorisant la saisie des exemplaires d'une publication ou des copies d'une représentation ou d'un écrit s'il est convaincu, par une dénonciation sous serment, qu'il existe des motifs raisonnables de croire :
 - a) soit que la publication, dont des exemplaires sont tenus, pour vente ou distribution, dans un local du ressort du tribunal, est obscène ou est une histoire illustrée de

163.1.

shall issue a warrant authorizing seizure of the copies."

After debate thereon, the question being put on the amendment, it was agreed to.

On motion of Douglas Fee, it was agreed, —That the English version of Clause 3 be amended by striking out line 34 on page 3 and substituting the following:

"cation, representation or written material referred to in sub-"

On motion of Barbara Greene, it was agreed, — That Clause 3 be amended by striking out line 42 on page 3 and substituting the following therefor:

"publication, representation or written material referred to in"

On motion of Douglas Fee, it was agreed, — That Clause 3 be amended

(a) by striking out lines 9 and 10 on page 4 and substituting the following therefor:

"respect to one or more copies of a publication, representation or written material, no proceedings shall be in-"

(b) by striking out lines 13 to 15 on page 4 and substituting the following therefor:

"other copies of the same publication, representation or written material without the consent of the Attorney General."

The question being put on Clause 3, as amended, it was agreed to

Clause 4 carried.

Clause 5 carried.

On Clause 6

On motion of Bargara Greene, it was agreed, — That Clause 6 be amended by striking out line 34 on page 4 and substituting the following therefor:

"means, and written material, that are child pornography"

The question being put on Clause 6, as amended, it was agreed to.

Clause 7 carried.

The Title carried.

ORDERED, — That the Chairman report the Bill C-128, as amended, to the House, as the Eighteenth Report of the Committee.

At 2:05 o'clock p.m., the Committee adjourned to the call of the Chair.

crime au sens de l'article 163;

b) soit que la représentation ou l'écrit, dont des copies sont tenues dans un local du ressort du tribunal, constitue de la pornographie juvénile au sens de l'article 163.1. »

Après débat, l'amendement est mis aux voix et adopté.

Sur motion de Douglas Fee, il est convenu, — Que la version anglaise de l'article 3 soit modifiée en remplaçant la ligne 34, à la page 3, par ce qui suit:

« cation, representation or written material referred to in sub- »

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu, — Que l'article 3 soit modifié en remplaçant la ligne 45, à la page 3, par ce qui suit:

« la publication, la représentation ou l'écrit est ob- »

Sur motion de Doug Fee, il est convenu, — Que l'article 3 soit modifié

a) en remplaçant les lignes 9 à 11, à la page 4, par ce qui suit:

« province relativement à un ou plusieurs exemplaires d'une publication, ou à une ou plusieurs copies d'une représentation ou d'un écrit, aucune poursuite ne peut être »

b) en remplaçant les lignes 15 et 16, à la page 4, par ce qui suit:

« plaires de la même publication, ou ces copies ou d'autres copies de la même représentation ou du même écrit, sans le consentement »

L'article 3, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 4 est adopté.

L'article 5 est adopté.

Article 6

Sur motion de Barbara Greene, il est convenu, — Que l'article 6 soit modifié en remplaçant les lignes 31 à 33, à la page 4, par ce qui suit:

« mées, vidéo ou autres—réalisées ou non par des moyens mécaniques ou électroniques—et écrits qui constituent de la »

L'article 6, modifié, est mis aux voix et adopté.

L'article 7 est adopté.

Le titre est adopté.

IL EST ORDONNÉ, — Que le président rapporte à la Chambre le projet de loi C-128, modifié (dix-huitième rapport du Comité).

À 14 h 05, le Comité s'ajourne jusqu'à nouvelle convocation du président.

Richard Dupuis

Clerk of the Committee

Le greffier du Comité

Richard Dupuis

EVIDENCE

[Recorded by Electronic Apparatus]

Tuesday, June 15, 1993

1108

The Chairman: Order.

We are considering Bill C-128, An Act to amend the Criminal Code and Customs Tariff (child pornography and corrupting morals). The committee will proceed with clause-by-clause consideration after we will have heard the witnesses.

We are very pleased to have with us, from the Canadian Civil Liberties Association, Mr. Alan Borovoy. Welcome, Mr. Borovoy.

Mr. Alan Borovoy (General Counsel, Canadian Civil Liberties Association): Thank you.

The Chairman: It has been a long time since you were before the committee.

Mr. Borovoy: I hope you have not missed me too much.

The Chairman: Well, we did, sir, but we are always glad to have the experience you bring to us. Do you have an opening statement that you wish to make?

Mr. Borovoy: Yes, sir, I do. It has not been committed to writing, so I trust you will indulge me if I make my opening statement entirely

The Chairman: That is no problem, sir.

Mr. Borovoy: If this bill was addressed to nothing more than the use of children or showing children, to material that showed children in explicit sexual activity-whatever that may mean—then the Canadian Civil Liberties Association would not have sent me here to discuss it. The use of youngsters in that way to make material is repugnant, and there is a strong argument for making it unlawful. Of course there is good reason to believe that it already is unlawful and that, to a great extent, the exercise you are about is an exercise in legal redundancy.

• 1110

In any event, our concern is with the overbreadth of the bill, the fact that it goes much beyond merely involving real youngsters in real sexual activity. It is broad enough that it would make unlawful material that showed adults depicting persons under the age of 18 engaged in or even depicted as engaged in explicit sexual activity. In our view, there is no justification for legislation of such breadth. Why should anyone care if a couple of adults portray the under-age Romeo and Juliet in a romantic scene, as a recent film-I think it was by Zefirelli-did, showing the youngsters, Romeo and Juliet, in bed? Why should anybody care if that is done? Also, I understand that an American television movie recently was made about the activities of a teenage prostitute—I think her name is Amy Fisher—showing her in some depicted sexual scenes.

Of course the answer that we invariably get from the bureaucracy and from the minister is there are defences for artistic merit, for educational, scientific, and medical purpose. I particularly recall a statement attributed to the minister when [Translation]

TÉMOIGNAGES

[Enregistrement électronique] Le mardi 15 juin 1993

Le président: La séance est ouverte.

Nous reprenons l'étude du projet de loi C-128, Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile et corruption des moeurs). Après avoir entendu les témoins, le comité va procéder à l'étude article par article.

Aujourd'hui, nous sommes heureux de recevoir M. Alan Borovoy de l'Association pour la défense des libertés civiques. Monsieur Borovoy, vous êtes le bienvenu.

M. Alan Borovoy (avocat général, Association canadienne des libertés civiles): Merci.

Le président: Il y a longtemps que vous n'étiez venu au comité.

M. Borovoy: J'espère que je ne vous ai pas trop manqué.

Le président: Absolument, et nous sommes toujours heureux d'entendre ce que vous avez à nous dire. Est-ce que vous avez une déclaration d'ouverture?

M. Borovoy: Effectivement, mais comme elle n'existe pas sur le papier, j'espère que vous serez indulgent et que vous accepterez de m'écouter.

Le président: C'est parfait.

M. Borovoy: Si ce projet de loi portait uniquement sur l'exploitation des enfants, les enfants montrés en spectacle, les enfants se livrant à une activité sexuelle explicite-on se demande ce que cela veut dire-l'Association pour la défense des libertés civiques ne m'aurait pas envoyé ici pour en discuter. L'idée qu'on peut exploiter les enfants de cette façon-là est parfaitement répugnante et les raisons de légiférer contre ce genre de choses sont évidentes. Évidemment, il y a tout lieu de penser que cela est déjà illégal et que, dans une large mesure, l'exercice auquel vous vous livrez actuellement est juridiquement inutile.

Quoi qu'il en soit, ce qui nous préoccupe, ce sont les excès de ce projet de loi, le fait qu'il aille bien au-delà des activités sexuelles réelles des jeunes. En effet, il va suffisamment loin pour interdire les représentations d'adultes faisant semblant d'avoir moins de 18 ans et se livrant, ou semblant se livrer, à des activités sexuelles explicites. À notre avis, une loi d'une telle portée n'est pas justifiée. Personne ne voit d'inconvénient à ce que deux adultes jouent le rôle de Roméo et de Juliette adolescents dans une scène romantique, comme cela a été le cas dans un film récent, de Zefirelli je crois, où l'on voyait Roméo et Juliette au lit. Cela n'intéresse personne. Un film pour la télévision américaine produit récemment portait sur les activités d'une adolescente prostituée—je crois qu'elle s'appelait Amy Fisher-et on la voyait dans des scènes de nature sexuelle.

Évidemment, la réponse des fonctionnaires et du ministre est toujours la même, on invoque le mérite artistique, les raisons éducatives et scientifiques ainsi que médicales. Je me souviens en particulier d'une déclaration attribuée au ministre

this matter first emerged in the House of Commons; the minister said: the judges have the flexibility to distinguish between Romeo and Juliet on the one hand and child pornography on the other hand. Therein lies one of the most recurring fallacies people commit when they discuss this issue.

Even if one was prepared to repose all the confidence in the world in judges and juries to make decisions on what constitutes artistic merit, to what extent ought one to be prepared to repose that kind of faith in police officers and customs officials? They are the ones who make the overwhelming number of effective decisions about these matters in the real world, and they, unlike judges and juries, don't have to listen to both sides of the story.

If a police officer walks into a gallery and tells a gallery owner to get that out of here, very few gallery owners are going to challenge the statement. If they do, it will be small consolation if they are ultimately acquitted by a judge or a judge and jury for having been subjected to the financial and emotional ordeal of a criminal trial.

Let me give you some examples. I mentioned the Amy Fisher story, and Romeo and Juliet. Let me appeal to your sense of absurdity, if not to your sense of humour, about some of the material that arguably could be caught by this, such as paintings. From the 1500s there is a famous painting showing Cupid fondling the nipple of Venus. I think you will agree that Cupid is portrayed as under 18 years old, and I think you will agree that that activity is at least arguably explicit sexual activity. I would be awfully interested in the ingenious argument the lawyer might make that it wasn't sexual activity. Or the portrait of the biblical Lot lying naked with his daughter, both of them lying naked. We know from the Bible story what they were up to, or at least what the daughter was up to. Or the more modern sculpture by George Segal showing Lot's daughter straddling Lot while the other daughter looks on. Or Eric Fischl, a painting that shows a young nude boy masturbating in a shallow pool. Despite its loneliness, I think you would agree that that too would constitute explicit sexual activity. Or two youngsters, a little boy and a little girl, lying naked together, one caressing the other, and it's called Dog Days.

• 1115

Now, to say that artistic merit is a defence against these things is to say that we will trust that our police officers and customs officials are not going to wind up harassing and threatening people involved in legitimate activity and perhaps even creating works of art. But let me cite for you some real examples from the real world about what has happened in recent years about the exercise of such judgment by our police officers and customs officials. Incidentally, when I say this, please don't take this as a criticism of police officers and customs officials. With all due respect to them, they are not trained as arbiters of our cultural values; that's not what they're about. So when they see the words on a page depicted as "engaged in", don't blame them if they target material that society doesn't want to have targeted.

[Traduction]

lorsque la Chambre des communes a commencé à discuter de cette question. Il avait dit: Les juges on suffisamment de latitude pour faire la distinction entre Roméo et Juliette et la pornographie juvénile. Or, voilà justement l'un des faux raisonnements les plus fréquentes auquel se livrent les gens dans ce débat.

Même si l'on était prêt à accorder toute la confiance du monde aux juges et aux jurys, même si l'on était sûr qu'ils prendraient toujours des décisions justifiées en ce qui concerne le mérite artistique, dans quelle mesure peut-on accorder la même confiance aux agents de police et aux douaniers? En effet, dans la vie réelle, ce sont eux qui prennent le plus de décisions sur ces questions-là et contrairement aux juges et aux jurys, ils ne sont pas forcés d'écouter d'abord les arguments des deux parties.

Lorsqu'un agent de police entre dans une galerie d'art et ordonne au propriétaire de faire disparaître cette chose, il y a très peu de propriétaires qui protestent. Lorsqu'ils le font, le fait qu'un juge ou un juge et un jury les acquittent ne compense pas tout à fait les épreuves financières et émotives d'un procès criminel.

Je vais vous donner des exemples; j'ai mentionné l'histoire d'Amy Fisher et également Roméo et Juliette. Je vais maintenant faire appel à votre sens de l'absurde, sinon à votre sens de l'humour, et citer certaines oeuvres, comme des tableaux, qui pourraient tomber sous le coup de cette loi. Un tableau célèbre qui remonte au 16e siècle représente Cupidon caressant le mamelon de Venus. Vous reconnaîtrez avec moi que le Cupidon qu'on représente d'ordinaire a moins de 18 ans, et vous reconnaîtrez également que ce type d'activité peut être considéré comme étant explicitement sexuel. J'aimerais beaucoup entendre un avocat démontrer qu'il ne s'agit pas d'une activité sexuelle. Quant au portrait biblique de Lot, couché nu avec sa fille, ils sont tous les deux couchés et tout nus. La Bible nous explique leurs intentions, ou du moins les intentions de la fille. Il y a également cette sculpture moderne de George Segal qui représente la fille de Lot à cheval sur son père sous les yeux attentifs de sa soeur. Et n'oublions pas Eric Fischl, un tableau qui représente un jeune garçon nu, se masturbant dans un étang peu profond. La personne a beau être seule, vous reconnaîtrez que là aussi, on peut parler d'activité sexuelle explicite. Il y a également ces deux jeunes gens, un petit garçon et une petite fille, couchés, tout nus, ensemble, se caressant mutuellement, et c'est intitulé Dog Days.

Comme vous le voyez, en décidant que le mérite artistique est une défense justifiée, on décide en même temps de faire confiance aux agents de police et aux douaniers, de penser qu'ils ne harcèleront ou ne menaceront jamais les gens qui se livrent à des activités légitimes, les gens qui créent parfois des oeuvres d'art. Cela dit, je vais maintenant vous citer des exemples tirés de la vie réelle, des incidents qui se sont produits depuis quelques années et qui mettent en cause nos agents de police et nos douaniers. Soit dit en passant, n'allez pas y voir une critique des agents de police et des douaniers. J'ai le plus grand respect pour eux, mais ils n'ont pas la formation nécessaire pour qu'on les érige en arbitres de nos valeurs culturelles. Ils ne sont pas la pour cela. Et par conséquent, quand ils lisent l'expression «se livrant à», il ne faut pas les blâmer lorsqu'ils s'en prennent à des cibles que la société n'avait pas prévues.

Let me give you a few recent examples since the famous Butler decision in the Supreme Court of Canada, which explicitly said artistic merit and these other issues were defences. You've had customs officials trashing a novel written by an Alberta psychologist. The Attorney General's ministry of that province declined to prosecute because they believed the novel actually gave some valuable insight into the mind and methods of a pedophile. But to the customs officials it was obscene.

In recent months a charge was laid down around Windsor, Ontario, against a teenage boy who had produced some magazines. The magazines showed a lot of drawings of horror characters. They look as though they are from outer space, but they had some resemblance to human beings. He was charged with disseminating obscene material. The judge, after quite a lengthy trial, acquitted him, and said that as far as he, the judge, is concerned, it is beyond question—beyond question—that the material was artistic and literary. He said that the accused demonstrated considerable creativity in art and literary ability—"considerable creativity". Yet the police laid the charge, the crown attorney prosecuted, and at least one allegedly expert witness testified. And that's just this year.

In the late 1980s a police department in Alberta raided the offices of an anti-pornography organization and seized some of the material, and for a few days considered laying a charge against them. I urge you to agree with me that the fact that they didn't lay a charge is not adequate, because you had people involved in legitimate political activity who were harassed in that way by law enforcement authorities. Considerations such as artistic merit and educational purpose have long been mitigating factors in the law of obscenity.

• 1120

Then you had customs officials in the 1980s seize erotic poems from a Greek anthology of 6th century B.C. And you had them seize a film on male masturbation, despite the fact the film was headed for the University of Manitoba medical school. The medical educators had to go to court to get it back. And of course in the mid-1970s you had those famous prosecutions over the Hollywood film Last Tango in Paris and over the children's sex educational book Show Me. You had the debates raging on both sides in the case of Last Tango in Paris whether it had artistic merit and in the other case of whether it served an educational purpose. But the law enforcement authorities must have thought, despite the fact the courts ultimately acquitted, that the obscene features overcame any legitimate features that material might have had.

So I urge you not to be impressed with the demonstrably fragile defences of artistic merit, educational, medical, and scientific purpose.

Then we might ask, to what end are we about in all this? Why? And the answer we'll get is because people exposed to this material might be influenced to do some awful things. First of all, as a matter of fact, the literature on the subject fails to

[Translation]

Je vais vous citer quelques exemples récents d'incidents qui se sont produits depuis la fameuse décision *Butler* de la Cour suprême du Canada. En effet, la Cour suprême a jugé que le mérite artistique et ces autres considérations constituaient des moyens de défense. Des douaniers ont détruit un roman d'un psychologue de l'Alberta. Le ministère du procureur général de cette province a refusé d'entamer des poursuites, jugeant que ce roman donnait des indications intéressantes sur l'état d'esprit et les méthodes des pédophiles. Pour les douaniers, c'était tout simplement obscène.

Plus récemment encore, un adolescent des environs de Windsor, en Ontario, a été poursuivi pour avoir édité des magazines. Ces magazines contenaient de nombreux dessins de personnages d'horreur. Ils avaient l'air d'être venus de l'espace, mais avec une certaine ressemblance humaine. On l'accusa d'avoir distribué des représentations obscènes. Après un long procès, le juge l'acquitta, expliquant qu'à son avis, ces oeuvres avaient une valeur artistique et littéraire indubitables—indubitables. Il ajouta que l'accusé avait fait preuve d'une créativité artistique considérable—créativité considérable. Et pourtant, la police avait entamé des poursuites, le procureur de la Couronne avait emboîté le pas, et un témoin expert au moins avait témoigné. Et c'est seulement pour cette année-ci.

À la fin des années quatre-vingt, un service de police de l'Alberta a fouillé les bureaux d'un organisme antipornographie, saisi des documents et, du moins pendant quelques jours, envisagé d'entamer des poursuites. Le fait que l'affaire n'ait pas eu de suites n'a pas d'importance, et j'espère que vous serez d'accord avec moi, car voilà des gens qui se livrent à des activités politiques parfaitement légitimes et qui ont été harcelés par les autorités policières. Le mérite artistique et les considérations éducatives sont depuis longtemps des facteurs atténuants dans la législation sur l'obscénité.

Pendant les années quatre-vingt, on a vu également des douaniers saisir des poèmes érotiques d'une anthologie grecque du 6e siècle avant Jésus-Christ. Ils ont également saisi un film sur la masturbation masculine, en dépit du fait que ce film était destiné à l'Ecole de médecine de l'Université du Manitoba. Et les professeurs de médecine ont dû aller devant les tribunaux pour récupérer leur film. Bien sûr, vous avez également l'affaire du film hollywoodien Dernier tango à Paris et celle du livre d'éducation sexuelle pour enfants intitulé Show Me, des affaires qui remontent au milieu des années soixante-dix. Dans le cas de Dernier tango à Paris, le débat portait sur le mérite artistique du film, et dans le cas du livre, sur les considérations éducatives. Cela dit, en dépit des acquittements qui conclurent ces affaires, les autorités policières ont dû continuer à penser que les caractéristiques obscènes l'emportaient largement sur les caractéristiques légitimes de ces documents.

Je vous demande donc de ne pas vous laisser impressionner par ces moyens de défense que sont le mérite artistique et les considérations éducatives, médicales et scientifiques, car ce sont des moyens très fragiles.

Dans ces conditions, il convient de se demander ce que nous recherchons dans toute cette affaire? Pourquoi? La réponse qu'on nous fait c'est que les gens qui sont exposés à ces représentations risquent de se laisser influencer et de se livrer à

demonstrate any such thing. In fact, some of those most involved in producing the psychological literature have themselves acknowledged the inadequacy of the studies, the inadequacy of the evidence that any significant number of people are actually adversely influenced by this material. But even if we assume they were, what then follows? Let me give you a couple of examples as I close.

Take, for example, those cultists in Waco, Texas, recently. Might it not be said that they could well have been influenced by their exposure to the Scriptures, that a lot of what they did was based on their rather questionable interpretations of Scripture? Would it then follow that we could censor the Bible? How about all the terrorism committed in the world that some of the terrorists attribute to the influence of the Koran? Does that make the Koran an acceptable candidate for censorship? On that basis, probably the most appropriate candidate for censorship would be the 11 o'clock news. How many people imitate what they see on the news? The examples go on and on and on.

Suffice it to say that the bill before you is needlessly dangerous. It's based on fallacious thinking. When we put it all together, what I suggest to you is that the overbreadth in this bill, at least those parts, ought not to be enacted into law, never mind that the entire exercise is probably, as I've indicated, one of legislative redundancy because of what the Criminal Code can already accomplish in the way of whatever legitimate objectives there might be in this material.

So I say to you, please go and enjoy your summer vacation without this foolishness, all of which is, as always, respectfully submitted.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Borovoy. You certainly didn't need any notes.

• 1125

Are there questions from the committee?

Mr. Rideout (Moncton): While your basic thesis is that we should just forget about this particular bill, I gather that part of what you were saying is that there may be some aspects of the bill that we could consider. Could you highlight those?

Mr. Borovoy: To whatever extent the bill would make unlawful the showing of actual children involved in something more precise than the words "explicit sexual activity", there might be an argument, if you are talking about actual children in real sexual activity. But I would suggest that while I appreciate that might take a little time, patience, and ingenuity to draft with sufficient narrowness, there is no need for panic, because whatever you would be concerned about is very likely already covered by the Criminal Code.

Mr. Rideout: Okay.

Further than that, the bill goes on to talk about the production, the distribution, and also the possession. Do you have any comments with respect to those particular areas, if we were able to narrow the construction of the legislation?

[Traduction]

des choses horribles. Pour commencer, c'est une hypothèse qui n'a jamais été prouvée dans les faits. En réalité, la documentation psychologique qui existe sur cette question reconnaît que les études sont insuffisantes, que rien ne prouve qu'un nombre significatif de personnes se laissent influencer par ce genre de choses. Mais même si c'était le cas, que faudrait-il en conclure? Pour terminer, je vais vous donner un ou deux exemples.

Prenez l'exemple récent du culte de Waco, au Texas. Ne pourrait-on pas facilement prétendre que ces gens-là avaient été influencés par les Écritures saintes et que leurs actes étaient le plus souvent motivés par leur interprétation assez douteuse de la Bible? Il serait donc logique, n'est-ce pas, de censurer la Bible. Pensons aussi à tous les actes terroristes qui se commettent dans le monde et pour lesquels certains terroristes invoquent le Coran? Est-ce que là aussi, il faudrait songer à censurer le Coran? En suivant ce raisonnement, on en vient immanquablement à la conclusion que la première chose à censurer, ce sont les nouvelles de 11 heures. Combien y a-t-il de gens qui imitent ce qu'ils voient aux nouvelles? Les exemples qu'on peut citer sont interminables.

Qu'il me suffise de dire que le projet de loi que vous avez sous les yeux est inutilement dangereux. Il se fonde sur de faux raisonnements. À la lumière de tous ces arguments, je dois conclure que ce projet de loi va beaucoup trop loin, du moins dans ces domaines-là, et que vous ne devez pas l'adopter, sans compter, comme je l'ai déjà dit, que tout cet exercice est probablement inutile sur le plan législatif, car le Code criminel est déjà en mesure de réaliser les objectifs légitimes qui figurent dans cette mesure.

Voilà donc mon message: partez donc en vacances, profitez de l'été, et oubliez toutes ces bêtises. Et comme toujours, c'est avec le plus grand respect que je suis venu présenter ces arguments.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Borovoy. Effectivement, vous n'aviez pas besoin de notes.

Les membres du comité ont-ils des questions?

M. Rideout (Moncton): D'une façon générale, vous conseillez que l'on oublie ce projet de loi, mais d'après ce que vous dites, il y a des éléments qui pourraient tout de même être considérés? Pouvez-vous nous en parler?

M. Borovoy: On pourrait envisager des dispositions dans la mesure où elles interdisent de montrer des enfants se livrant à quelque chose de plus précis que l'expression «activité sexuelle explicite». Par exemple, des activités sexuelles véritables. Il faudrait probablement un certain temps, une certaine patience et une certaine ingéniosité pour rédiger une disposition suffisamment précise, mais d'un autre côté, il est inutile de paniquer parce que tout cela est déjà probablement prévu par le Code criminel.

M. Rideout: D'accord.

De plus, le projet de loi parle ensuite de la production, de la distribution et de la possession de matériel pornographique; si l'on pouvait rendre la législation plus rigoureuse, quelle serait votre position sur ces différentes questions?

Mr. Borovoy: Well, of course every additional offence that is created compounds the dangers I am talking about. For example, if mere possession is made an offence, then what about those art gallery pieces I am talking about, where they may not be selling or distributing? They are simply possessing. In that case, that too could become an offence. All that does of course is simply compound the dangers in an absurd definition.

Mr. Rideout: Thank you.

Mr. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): It is not the case, though, is it, that possession of this sort of material would be a criminal offence at the moment. If we are going to make possession an offence, we do have to define what it is we are going to make an offence. So the issues covered by this legislation are not totally covered by the present criminal law either.

Mr. Borovoy: It is true that mere possession would not now be an offence. That is right.

Mr. Axworthy: I had one brief point. You mentioned one reason why we might be concerned about child pornography, but there is another that I think is more pressing. This sort of material constitutes forever a record of the child's sexual abuse. I think that is more important to many of us on this committee than the impact it might have on people who read it, although that is of course an important concern too.

Mr. Borovoy: I am not sure I understand your point.

Mr. Axworthy: If you have a photograph or video or whatever of children in sexual activity of various descriptions, then that constitutes, it seems to me anyway, child sexual abuse.

Mr. Borovoy: Do you mean that you would see that as a perpetual invasion of that youngster to the extent that you are talking about real children in actual sexual encounters?

Mr. Axworthy: Yes.

Mr. Borovoy: But as I said, that in itself. . . It would not have been worth our coming here over that.

The Chairman: Mr. Fee has a question.

Mr. Fee (Red Deer); I have one brief comment. I think your last point was a very relevant one. You talked about the depiction of real children—

Mr. Borovoy: I hope you did not think that was the only relevant one.

Mr. Fee: No. You talked about real children in real situations being exploited. On the other hand, you were talking about the other extreme, about a recognized old master, a painting that is hanging in a gallery somewhere.

Last week we saw some pictures that I think even you would agree were pornographic. They were obscene and they led to the abuse of children. I think that is what we are aiming for, not the old artists' pictures hanging in the gallery. I think you are stretching the point to say this is going to extend that far.

Mr. Borovoy: With great respect -

Mr. Fee: That is the way you always say things, and I appreciate that.

[Translation]

M. Borovoy: Évidemment, chaque fois qu'on crée une nouvelle infraction, on aggrave les dangers dont je vous ai parlé. Par exemple, si la simple possession devient une infraction, que deviennent ces tableaux des galeries d'art dont j'ai parlé, et dont certaines ne font ni vente, ni distribution? C'est une simple possession. Là aussi, cela devient un acte criminel. Évidemment, cela ne fait qu'aggraver les dangers d'une définition absurde.

M. Rideout: Merci.

M. Axworthy (Saskatoon—Clark's Crossing): Mais à l'heure actuelle, la simple possession ne constitue pas une infraction criminelle, n'est-ce pas? Si nous voulons que la possession devienne une infraction, il faut forcément que nous définissions l'objet de l'infraction. Dans ces conditions, il y a des éléments de ce projet de loi qui ne figurent pas totalement dans le droit criminel actuel.

M. Borovoy: Vous avez raison, pour l'instant la simple possession n'est pas considérée comme une infraction.

M. Axworthy: Une observation très courte. Vous avez mentionné une des raisons que nous avons de nous inquiéter face à la pornographie juvénile; or, il en existe une autre qui me semble encore plus urgente. Ces représentations laissent des traces permanentes de l'agression sexuelle dont un enfant a été victime. C'est cet aspect-là qui, pour beaucoup de membres du comité, est plus important que l'influence que cela pourrait avoir sur les gens qui lisent ces documents, malgré que nous n'en minimisons pas non plus l'importance.

M. Borovoy: Je ne suis pas certain de vous suivre.

M. Axworthy: Une photographie, une vidéo, etc, représentant des enfants se livrant à des activités sexuelles diverses, cela constitue en soi à mon avis une forme d'agression sexuelle.

M. Borovoy: Vous voulez dire que dans la mesure où il s'agit de véritables enfants se livrant à de véritables activités sexuelles, cela constitue une agression permanente contre ces enfants?

M. Axworthy: Oui.

M. Borovoy: Mais comme je l'ai dit, en soi... En soi cela ne justifiait pas notre comparution aujourd'hui.

Le président: M. Fee a une question.

M. Fee (Red Deer): Une observation très courte. Votre dernier argument me semble particulièrement bien choisi. Vous parlez de la représentation de véritables enfants. . .

M. Borovoy: J'espère que ce n'est pas le seul de mes arguments qui était bien choisi.

M. Fee: Non. Vous avez parlé de l'exploitation de véritables enfants dans des situations réelles. D'un autre côté, vous citez un exemple à l'autre extrême, celui d'un tableau ancien exposé dans une galerie quelque part.

La semaine dernière, j'ai vu des images que vous-même considéreriez comme pornographiques. Ces images étaient obscènes et elles encouragaient l'exploitation des enfants. Ce sont ces cas-là que nous visons, et non pas les tableaux de maîtres exposés dans une galerie. À mon avis, vous exagérez quand vous dites que les choses iront jusque-là.

M. Borovoy: Avec le plus grand respect. . .

M. Fee: Vous vous exprimez toujours ainsi, et je vous en suis reconnaissant.

Mr. Borovoy: I guess I am fair game for that.

That was the point of all those examples I gave you when police officers and customs officials actually targeted legitimate material. I cited instance after instance when they did it.

• 1130

It may well be that your intent does not go that far. What you have to address, however, is not simply your intent but the legal effect of what that material is capable of doing. That is the risk you run when you are dealing with definitions like this.

I quite understand that there could be some awfully sleazy stuff that wouldn't get caught by it. My point to you is that most likely it is already caught by the Criminal Code. On balance, that's a risk I would be prepared to run, rather than run the risk of harassing people involved in legitimate activity. But you have that covered anyway. So when you put it together, this becomes a dangerously foolish exercise.

Mr. Fee: We could debate this all day, but I guess the committee is going to get to it later, Mr. Chairman, so I'll pass. Thank you.

Mr. Borovoy: I wish you would.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Borovoy. I don't believe there are any more questions at this time. I understand you have a pressing engagement. Thank you very much for making your thoughts known. You've made a lot of good points. Thank you.

Mr. Borovoy: Thank you.

The Chairman: I am going to ask at this time that three different groups of witnesses all come to the table. I think we can make room for everyone.

Dan MacDonald is President of the ACTRA Performers Guild. Sandra MacDonald is President of the Canadian Film and Television Production Association. And with us today from the Canadian Broadcasting Corporation are Gerald A. Flaherty, Jim Burt, and David Henry.

This may seem like a lot of witnesses to be presented all at the same time. However, what we propose to do at this time is not limit what you have to say, but hear from all of you, one after the other. We would like you to make your presentations and then we will ask questions of the whole group.

First of all, let me welcome all of you to this meeting. From the ACTRA Performers Guild, we have Mr. Dan MacDonald. Do you have an opening statement?

Mr. Dan MacDonald (President, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists Performers Guild): Thank you, Mr. Chairman. I want to thank the committee for the opportunity to appear before you. I had assumed that I was going to be alone.

The Chairman: Well, you are alone.

Mr. MacDonald: I may be even more alone after you hear what I have to say, Mr. Chairman, not necessarily from this committee, but perhaps from some of my colleagues.

[Traduction]

M. Borovoy: Je plaide coupable.

C'est justement pour cette raison que je vous ai cité tout ces exemples d'agents de police et de douaniers qui s'en sont pris à des oeuvres tout à fait légitimes. Je vous ai cité une longue liste de ce genre d'intervention.

Il se peut que votre intention n'aille pas jusque-là. Vous devez toutefois vous préoccuper non seulement de votre intention mais aussi des répercussions sur le plan juridique. Voilà le risque que comportent les définitions du genre.

Évidemment, certaines productions passablement dégueulasses risquent d'y échapper. Mais, justement, il est fort probable qu'elles sont déjà visées par le Code criminel. Tout compte fait, c'est un risque que je serais prêt à prendre au lieu de risquer de harceler des personnes dont l'activité est tout à fait légitime. La mesure est donc dangereuse et irréfléchie, compte tenu de ce que prévoit déjà la loi.

M. Fee: Nous pourrions en débattre toute la journée, mais je suppose que le comité va aborder la question plus tard et je cède donc la parole, monsieur le président. Merci.

M. Borovoy: Je vous en prie.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Borovoy. Je crois qu'il n'y a plus de questions pour le moment. Vous êtes attendu ailleurs très bientôt, n'est-ce pas? Je vous remercie donc d'avoir fait connaître vos opinions. Vos observations ont été fort valables. Merci.

M. Borovoy: Merci.

Le président: J'invite maintenant trois groupes distincts de témoins à s'approcher. Je crois que tous pourront prendre place à la table.

Dan MacDonald est président de la ACTRA Performers Guild. Sandra MacDonald est présidente de l'Association canadienne de production de film et télévision. Également avec nous aujourd'hui, pour la Société Radio-Canada, MM. Gerald A. Flaherty, Jim Burt et David Henry.

Même si le nombre de témoins qui comparaissent en même temps peut sembler élevé, nous ne souhaitons nullement limiter vos témoignages, nous voulons plutôt vous donner l'occasion de prendre la parole à tour de rôle. Après les exposés, nous adresserons nos questions à l'ensemble du groupe.

Permettez-moi tout d'abord de vous souhaiter la bienvenue à tous. En premier lieu donc, M. Dan MacDonald de la ACTRA Performers Guild. Allez-vous faire une déclaration préliminaire?

M. Dan MacDonald (président, Alliance of Canadian Cinema, Television and Radio Artists Performers Guild): Merci, monsieur le président. Je souhaite remercier le comité de l'occasion qu'il nous donne de comparaître. J'avais supposé que je serais seul.

Le président: Mais vous l'êtes.

M. MacDonald: Je le serai peut-être encore davantage lorsque vous aurez entendu ce que j'ai à dire, monsieur le président, non pas tellement à cause de la réaction du comité, mais peut-être plutôt à cause de celle de certains de mes collègues.

I, like Mr. Borovoy, do not have a written statement. I have a series of notes in some disarray. I have been trying to write notes to myself until the last moment, because the appearance before you today has caused us a problem, in that we have had to appear at meetings across the country and we have been required to have very long and passionate discussions about this subject, because it elicits passion, particularly with a group of actors.

• 1135

I should mention to you that I do represent the performers in the electronic media in Canada. I represent 8,000 of those members.

These proposed amendments, as I say, have occasioned very many hours of hurried arrangements for meetings as we have wrestled to come up with some sort of consensus that we'd be able to bring to you today.

I trust it will come as no surprise to anyone here that the ACTRA Performers Guild, which I represent, does not participate in child pornography. It is a subject that is very stressful for us, because it can impinge on our work. It can be seen in the public's mind by some people who would wish to use the defence of artistic merit as though professional performers are somehow connected to this. We are not, obviously. We abhor and strongly oppose the exploitation of children in any form, particularly in the form we are discussing here today, child pornography. Our concern is with what we see as the imprecision of the legislation as drafted.

Our attendance today, I will stress, is not simply to appear here to point out what we view as deficiencies in the legislation, or to complain of difficulties that you have caused us as performers by the legislation, but to suggest ways in which we might assist what we see as a very necessary addressing of a serious problem, and to accept our responsibility as Canadian citizens to express our opinions on public policy, particularly those that will have an impact on our work.

Like most Canadians, we oppose the exploitation of children, as I have said, but it has not been easy for us to come to a consensus on this legislation as proposed. As citizens of Canada, we have to balance our concern over the issue with our desire as artists to ensure that any legislation does not create unnecessary difficulties for our industry. This might be similar to the concerns expressed by Judge Sopinka when he spoke of the proportionality test regarding a balance between what the law requires and the impinging of rights that any law might require.

We have arrived at a consensus that I believe accurately reflects the concerns of all of our members in all parts of Canada. Our organization, I should add, extends from coast to coast.

There are several areas we would like to highlight. The first concern is the lack of clarity in the definition of child pornography. We wish to see the definition at the very least tied directly and explicitly to existing definitions as found in subsection 163.(8) of the Criminal Code.

[Translation]

Tout comme M. Borovoy, je n'ai pas de déclaration écrite. J'ai plutôt des notes et elles sont quelque peu disparates. Je me suis efforcé de consigner des observations par écrit jusqu'à la dernière minute. En effet, la perspective de comparaître devant vous aujourd'hui a donné lieu chez nous à la tenue en catastrophe de réunions d'un bout à l'autre du pays. Nos discussions ont été longues et animées puisque le sujet est de nature à susciter des débats passionnés, surtout parmi les acteurs.

Il convient de vous dire que je représente les artistes interprètes des médias électroniques du Canada. Je représente quelque 8 000 d'entre eux.

Pour étudier les amendements proposés, nous avons organisé à la hâte une série de rencontres au cours desquelles nous avons passé de nombreuses heures à tenter de dégager un consensus qui pourrait représenter notre position devant vous.

Personne ici ne sera surpris d'apprendre, j'en suis convaincu, que la ACTRA Performers Guild, que je représente, n'a rien à voir avec la pornographie infantile. Il s'agit néanmoins d'une question qui nous inquiète grandement, compte tenu des effets possibles sur notre travail. Étant donné que certains font valoir l'argument de la valeur artistique pour défendre la pornographie infantile, le public pourrait avoir l'impression que certains artistes professionnels ont quelque chose à voir avec la question. Il n'en est rien, évidemment. Nous trouvons répugnante toute forme d'exploitation des enfants, et tout particulièrement celle dont il est question ici aujourd'hui, à savoir la pornographie infantile, et nous nous y opposons fermement. Ce qui nous inquiète, par contre, c'est l'imprécision, à nos yeux, du libellé de la mesure proposée.

Je tiens à dire que si nous comparaissons aujourd'hui, ce n'est pas tout simplement pour signaler ce que nous considérons être les défauts du projet de loi, ou pour nous plaindre, nous les artistes, des difficultés que nous occasionne la mesure, mais bien pour contribuer à régler un problème grave auquel il faut s'attaquer et pour assumer notre responsabilité à titre de citoyens canadiens en exprimant nos opinions sur une question d'intérêt public, d'autant plus qu'elle aura des répercussions sur notre travail.

Comme la plupart des Canadiens, nous nous opposons à l'exploitation des enfants, je l'ai déjà dit. Cependant, il ne nous a pas été facile d'en arriver à un consensus au sujet du projet de loi. Nous devons concilier l'importance que nous accordons à cette question à titre de citoyens canadiens et notre intérêt, comme artistes, de veiller à ce qu'aucune mesure législative n'impose à notre secteur des difficultés indues. Il y a là une analogie à faire avec le souci manifesté par le juge Sopinka lorsqu'il a évoqué le critère de proportionnalité pour assurer l'équilibre entre les exigences d'une loi et toute limitation de droits qui peut en découler.

Nous avons débouché sur un consensus qui reflète fidèlement, je le crois, la pensée de l'ensemble de nos membres des quatre coins du pays. Il convient d'ajouter que notre organisation s'étend d'un océan à l'autre.

Nous souhaitons attirer l'attention sur divers aspects. Tout d'abord, la définition de la pornographie juvénile manque de précision. Il nous semble tout au moins que la définition doit être liée de façon directe et explicite aux définitions actuelles figurant au paragraphe 163.(8) du Code criminel.

We would suggest that the legislation go one step further, and we refer you to a proposal made some years ago in the report of the Fraser committee on pornography and prostitution, more specifically recommendation number 72 regarding pornography involving children, and subsection 5 of that recommendation. That committee recommended a more detailed definition of child pornography than exists in the code, as there is conduct that could be considered acceptable when performed by consenting adults that would not be acceptable if it involved children. I do have copies of that material and would be pleased to give it to the committee if you so desire.

• 1140

Our second concern is with respect to the new notion of criminalizing the depiction of those under the age of 18 who participate in sexual activities. It is our understanding, and correct me if I am wrong, that what you seek to eliminate with this clause is not the photographs of Madonna wearing a pinafore and sucking a lollipop. What you are after, we assume, is the realistic depiction of a minor involved in obscene or pornographic material. If that is so, we would suggest that you amend proposed subsection 163.1(5) to include the word "realistic".

Lastly, we would like to see the concept of "all reasonable steps" defined specifically. Do we know what, in the opinion of the government, would qualify as all reasonable steps?

We further believe that any change in this legislation requires a commitment by the government to a public education and awareness program. We are not suggesting that you advertise ways to get around the legislation but that you make those members of the public who, because of this redefinition, could inadvertently possess this material aware that our society is prepared to take action to eliminate child pornography, that you make the creators aware of the increased penalties that will result from prosecution under this section, and that you inform the public in general of the high cost both to society and the abused children if this material is allowed to proliferate in any way.

That is the end of my brief. I would be glad to answer any questions.

The Chairman: Thank you very much, Mr. MacDonald.

I think we should now hear from the Canadian Film and Television Production Association. Sandra MacDonald is its president. I believe you have an associate with you whom I have not introduced.

Ms Sandra MacDonald (President, Canadian Film and Television Production Association): With me today is Mr. Dan Lyon, who is with Astral Communications and is representing the National Association of Canadian Film and Video Distributors.

I would like to draw your attention to the fact that at the end of our brief, which we have distributed, the Canadian Motion Picture Distributors Association, which represents the major Hollywood studios in Canada, has asked that the committee take note that they support our association's brief in this regard.

[Traduction]

Nous proposons même d'aller un peu plus loin et nous vous renvoyons à ce sujet à une proposition formulée il y a de cela un certain nombre d'années dans le rapport du comité Fraser sur la pornographie et la prostitution. Plus précisément, il s'agit de la recommandation nº 72 qui visait la pornographie infantile, et notamment le paragraphe 5 de cette recommandation. Ce comité a recommandé une définition plus détaillée de la pornographie infantile que celle du Code, étant donné que certaines conduites jugées acceptables pour des adultes consentants ne le seraient pas pour des enfants. J'ai des copies des textes pertinents et je me ferai un plaisir de les remettre au comité si vous le souhaitez.

Le deuxième aspect qui nous inquiète a trait à l'idée nouvelle de criminaliser la représentation de personnes âgées de moins de 18 ans qui participent à des activités sexuelles. Nous croyons comprendre—reprenez-moi si je me trompe—que cette disposition ne vise pas à sévir contre les photos comme celles de Madonna en tablier, une sucette à la bouche. Elle vise plutôt, du moins c'est ce que nous supposons, la représentation réaliste de mineurs dans un contexte de pornographie ou d'obscénité. Si tel est le cas, nous vous proposons d'amender le paragraphe 163.1(5) en y ajoutant le mot «réaliste».

En dernier lieu, nous souhaitons une définition précise de la notion: «toutes les mesures raisonnables». Savons-nous ce que le gouvernement entend par «toutes les mesures raisonnables»?

Nous croyons également que, si le gouvernement change la loi, il doit s'engager à informer et à sensibiliser le public. Nous ne voulons pas dire par là que le gouvernement doit expliquer aux gens comment contourner la loi mais qu'il est nécessaire d'avertir ceux qui, à cause de la nouvelle définition, pourraient, sans le savoir, être en possession de matériel pornographique, et que notre société est prête à prendre des mesures pour supprimer la pornographie infantile. Il faut donc informer les créateurs des peines plus sévères auxquelles ils s'exposent en cas de poursuites aux termes de cet article et le public en général du coût élevé qu'impose aussi bien à notre société qu'aux enfants touchés toute prolifération de la pornographie infantile.

Voilà à peu près ce que j'avais à dire. Je suis disposé à répondre à toute question.

Le président: Je vous remercie, monsieur MacDonald.

Nous allons maintenant recevoir le témoignage de l'Association canadienne de production de film et de télévision. Sandra MacDonald en est la présidente. Je ne crois pas avoir présenté la personne qui vous accompagne.

Mme Sandra MacDonald (présidente, Association canadienne de production de film et télévision): Je suis accompagnée aujourd'hui par M. Dan Lyon de la société Astral Communications, qui représente la National Association of Canadian Film and Video Distributors.

Je tiens à vous signaler que, à la fin du mémoire que nous vous avons distribué, l'Association canadienne des distributeurs de films, qui représente les principaux studios de Hollywood au Canada, demande que le comité constate l'appui qu'elle accorde au mémoire de notre association.

The Chairman: I have seen that. Thank you.

Ms MacDonald: Our members include most of the Canadian companies producing and distributing theatrical films and television programs. It is independent production. The CBC obviously will speak about broadcasters.

We are here to bring your attention to the concerns of our membership with the drafting of Bill C-128 and the potential effects on our membership if this legislation is passed in its present form. I would like to emphasize at the outset that we are not in any way opposed to the intent of the legislation. Obviously society must protect children from being abused and exploited, and particularly from being sexually abused and exploited.

Our concern with this legislation is not with what it attempts to do, but rather with what it actually does. If this is a war on child pornography, the drafters have gone for aerial bombing instead of a surgical strike, and in the process exposed to unjustified risk all kinds of perfectly legitimate and even desirable activity. Because the potential civilian casualties work in the film and television industry, we have asked for, and appreciate, the opportunity to bring to your attention the difficulties this legislation creates for them.

Whatever its intentions in the abstract, this law will obviously be applied to specific cases. A specific visual representation—a photograph, film or video—will be singled out by the enforcement authorities, who will be a border guard, a police officer, a judge, as meeting the definition of "child pornography". Every person who makes, prints, publishes or possesses for the purpose of publication that item, or who distributes or sells that item, exposes himself or herself to ten years in prison. Mere possession of the item, even unknowing possession, has a penalty of five years.

• 1145

It might not be immediately obvious why we are so concerned about the provisions of this legislation, but if you reflect for a moment on the everyday fare available to the film-goer or television viewers, the reasons for our concern will become apparent.

One of the most popular genres in films and television programs is the coming-of-age story, which almost invariably involves under-18s and which also frequently has a sexual dimension. Knowing that I was coming here today, I decided I would watch television from 7 o'clock last night until 11, just to see how many stories were on with under-18s in something that you could call a sexual situation. Depending on your interpretation of explicit sexual activity, my grazing produced between six and nine different programs that would have been captured by this definition.

The tender first kiss might not be what this legislation had in mind, but it certainly fits within the bill's definition of child pornography.

[Translation]

Le président: Je l'ai constaté en effet. Merci.

Mme MacDonald: Nos membres proviennent de la plupart des sociétés canadiennes de production et de distribution de téléthéâtre et d'émissions de télévision. Il s'agit de producteurs indépendants. La Société Radio-Canada parlera évidemment au nom des radiodiffuseurs.

Nous comparaissons pour porter à votre attention les inquiétudes de nos membres pour ce qui est du projet de loi C-128 et des effets qu'il pourrait avoir sur eux s'il est adopté dans sa forme actuelle. J'aimerais dire dès le départ que nous ne nous opposons nullement à l'esprit de la mesure. La société doit évidemment protéger les enfants des agressions et de l'exploitation, notamment en matière sexuelle.

Nous ne contestons pas l'objectif de la mesure, mais plutôt ses résultats. S'il s'agit de faire la guerre à la pornographie infantile, alors les rédacteurs du projet de loi ont opté pour le bombardement aérien plutôt que pour l'attaque ciblée et, ce faisant, ils ont exposé à des risques injustifiés une foule d'activités tout à fait légitimes et même souhaitables. Étant donné que les victimes possibles parmi la population civile sont les artisans du cinéma et de la télévision, nous avons demandé que le comité nous donne l'occasion de lui exposer en quoi le projet de loi leur cause des difficultés. Nous sommes donc reconnaissants de pouvoir comparaître.

Quelles que soient ses intentions au plan théorique, cette mesure législative aura évidemment à être appliquée dans des cas concrets. Les responsables de la mise en application, qu'il s'agisse d'un garde frontière, d'un agent de police, d'un juge, vont décider à un moment donné que telle ou telle représentation visuelle—une photographie, un film ou une vidéo—correspond à la définition de «pornographie juvénile». À partir de ce moment-là, toute personne qui fabrique, imprime, publie ou possède à des fins de publication le matériel visé, ou distribue ou vend ledit matériel, s'expose à une peine de 10 ans de prison. Le simple fait de posséder le matériel, même à son insu, entraîne une peine de cinq ans.

La raison pour laquelle les dispositions de ce projet de loi nous préoccupent ne saute peut-être pas aux yeux, mais, si vous vous arrêtez un instant pour réfléchir aux productions offertes aux cinéphiles ou aux téléspectateurs, la raison de notre préoccupation deviendra évidente.

Ce qui a le plus de succès, au cinéma comme à la télévision, ce sont les histoires racontant comment les jeunes accèdent au monde des adultes. Ces jeunes ont presque toujours moins de 18 ans et l'histoire a très fréquemment une dimension sexuelle. Hier soir, comme je savais que j'allais être ici aujourd'hui, j'ai décidé de regarder les différentes émissions de télévision de 7h00 à 11h00 du soir pour voir combien de celles-ci mettaient en scène des jeunes de moins de 18 ans dans des situations que l'on pourrait appeler sexuelles. Tout dépend évidemment de l'interprétation que vous donnez à l'expression «activité sexuelle explicite», mais de six à neuf émissions différentes pouvaient très bien se classer dans cette catégorie.

Le projet de loi ne vise certainement pas le premier baiser, mais celui-ci rentre certainement dans la définition de pornographie juvénile telle qu'elle figure dans le projet de loi.

In recent years there have also been a number of productions dealing with the issue of child sexual abuse, which have appeared on large and small screens in Canada. I think you would agree that the recognition that these programs have brought to the problem has been a positive factor in helping Canadians, children and adults both, to understand that some kinds of behaviour are unacceptable and that they must not accept such behaviour in silence. An example that comes immediately to mind is *The Boys of St. Vincent*, a television mini-series made by the CBC and the National Film Board dealing with the sexual abuse of boys in an orphanage. Those of us living in Quebec and Ontario have not had the opportunity to see this production since its television exhibition has been prevented by an injunction granted to the defenders of accused child abusers whose cases are currently before the courts.

This program, which last week won the grand prize for outstanding program at the Banff International Television Festival and was the first Canadian program ever to win that honour, depicts the sexual abuse of Canadian children in this situations that we know occur. Children portrayed children in this production. Depending on what meaning is attributed to "depicted as engaging in explicit sexual activity", the program probably meets that element of the definition of child pornography as well.

It is quite difficult to deal with the issue of child sexual abuse in any situation without some suggestion of sexual activity such as kissing or touching. Often the situation is deliberately ambiguous. Some kissing and touching of children by adults is obviously quite innocent. Whether or not the depiction is sexual in nature depends largely on the context and on the perspective of the viewer. You probably all recall the Campbell soup ad that was pulled off the air last year because some viewers read into scenes of a father making a cosy supper for his daughter and cuddling up to her on a sofa overtones of improper sexual behaviour.

In any case, the example we were using is a mainstream production made by public agencies with, one presumes, a public good in view. Given the recognition it has received, it can claim artistic merit as well. This legislation states that no person shall be convicted of a child pornography offence if a public good is served by the act depicted and that artistic merit is a defence. There is no protection from being charged in such a case, and it is clearly not good enough to say that any such worthy project would not find itself before the courts.

The Boys of St. Vincent is presently under a court injunction based on claims that are very likely to be found unconstitutional but that have nevertheless exposed the program makers to the legal expense, harm to their reputations, and disruption of their personal and professional lives entailed in defending themselves against this action. At the moment the worst that can happen to the program makers is that their program will not be shown on television and they might face

[Traduction]

Au cours des dernières années, plusieurs productions pour le cinéma et la télévision ont porté sur les agressions sexuelles contre les enfants. Vous admettrez sans doute qu'une telle reconnaissance du problème représente un facteur positif qui a permis aux Canadiens et Canadiennes, enfants et adultes, de comprendre que certains comportements étaient inacceptables et qu'on ne devait plus les supporter en silence. Un très bon exemple de ce genre de films qui vient immédiatement à l'esprit est *The Boys of St. Vincent*, minisérie télévisée réalisée par Radio-Canada et l'Office national du film qui porte sur l'exploitation sexuelle des enfants d'un orphelinat. Ceux d'entre nous qui habitent au Québec ou en Ontario n'ont pas eu la possibilité de voir cette réalisation puisqu'une injonction accordée aux défenseurs des accusés dont l'affaire est pendante devant les tribunaux en a empêché la présentation à la télévision.

Cette réalisation qui, la semaine dernière, a remporté le grand prix de réalisation exceptionnelle au Festival international de télévision à Banff—il s'agit-là d'une première pour une réalisation canadienne—montre l'exploitation sexuelle de ces enfants dans cet orphelinat. Des enfants jouaient le rôle des victimes et, selon la définition que l'on donne de l'expression «présentée comme se livrant à une activité sexuelle explicite», cette émission pourrait peut-être être considérée comme pornographie juvénile selon la définition du projet de loi.

Il est très difficile d'aborder toute la question des agressions sexuelles contre les enfants sans que l'on ne suggère certaines activités sexuelles comme des baisers et des attouchements. Bien souvent, la situation est présentée délibérément de façon ambiguë. L'adulte qui embrasse ou touche un enfant le fait sans arrière-pensée et ce qui donne à ces actes un caractère sexuel tient en grande partie au contexte et à la perspective du spectateur. Vous vous rappelez sans doute toute la publicité pour la soupe Campbell qui a dû être retirée des ondes l'année passée; certains téléspectateurs trouvaient que la scène qui montrait un père qui se pelotonnait contre sa fille sur le sofa après lui avoir offert un petit souper intime pouvait être considérée comme impliquant certains comportements sexuels inacceptables.

En tout cas, l'exemple que nous utilisons ici est celui d'une production courante réalisée par deux organismes publics qui tiennent compte, on peut l'espérer, de l'intérêt public. De plus, puisqu'il s'agit-là d'un programme qui a reçu un prix, on peut dire également qu'il s'agit d'une réalisation qui jouit d'un certain mérite artistique. La loi prévoit que nul ne peut être déclaré coupable d'une infraction de pornographie juvénile si les actes qui constitueraient l'infraction ont servi le bien public et si la représentation a une valeur artistique. Cependant, rien n'empêche que l'on puisse être accusé dans de telles circonstances. Il n'est donc pas suffisant de dire que des entreprises valables de ce genre ne feraient pas l'objet de poursuites.

The Boys of St. Vincent fait l'objet à l'heure actuelle d'une injonction du tribunal pour des raisons qui seront sans doute considérées comme anticonstitutionnelles mais qui ont néanmoins traîné les réalisateurs devant les tribunaux, leur faisant encourir des frais juridiques, en plus des dommages causés à leur réputation et des problèmes que représente pour leur vie professionnelle et personnelle l'obligation de devoir se défendre en cour. À l'heure actuelle, le danger le plus grave

economic hardship. If they were charged under this legislation, they could be facing 10 years in jail.

If this legislation passes, what program maker in his right mind would ever again deal with the issue of child sexual abuse? Believing that you could prove several years down the road that your program had artistic merit or served a public good would not likely outweigh the immediate prospect of incarceration.

• 1150

Given the highly subjective defences contained in Bill C-128, no responsible program maker or distributor is going to become involved with a production that deals with children, by this definition anyone under 18 or who appears to be under 18, in sexual situations. The subject will simply be avoided.

The police and the courts won't have to worry about censoring this legitimate programming. The mainstream industry will censor itself. It is not nearly so clear that the legislation will have the same effect on the underground industry that is obviously the target of the legislation.

Others appearing before you earlier have pointed out some of the difficulties to which the drafting of the legislation could lead. Such key elements as "public good", "explicit sexual activity", and "artistic merit" are not defined and are capable of huge variations in interpretation.

What constitutes being depicted as being under the age of 18? Apart from what constitutes depiction, the age threshold of 18 bears no relation to the reality of the level of voluntary sexual activity engaged in by Canadian young people.

What new level of duty to determine the age of a young person shown in a representation is implied by the addition of "all" to the requirement to take reasonable steps, which is the usual standard?

Why must a creator or distributor of a work prove that it serves the public good or has artistic merit? Surely our system of law should require the Crown to prove that a work lacks artistic merit or an educational, scientific, or medical purpose.

The Canadian Charter of Rights and Freedoms permits the abrogation of fundamental freedoms such as the freedom of expression in the media, but only when the limits are such as can be demonstrably justified in a free and democratic society. In the past the test for abrogating such fundamental freedoms, the Oakes test, has been that there was a causal connection between the behaviour being restricted and the harm Parliament was trying to prevent, that the law in question could reasonably be expected to remedy the harm, and that the law went no farther than necessary to remedy the harm.

[Translation]

auquel ces réalisateurs sont exposés est celui de voir leur production interdite à la télévision et d'en subir les conséquences financières. S'ils étaient accusés aux termes de la loi à l'étude, ils seraient passibles de 10 ans de prison.

Si ce projet de loi est adopté, quel réalisateur sain d'esprit oserait aborder la question des agressions sexuelles exercées contre les enfants? Le fait que l'on puisse prouver après plusieurs années que le programme en question avait une valeur artistique et qu'il a servi le bien public ne l'emporterait pas sur la perspective immédiate d'incarcération.

Étant donné les moyens de défense hautement subjectifs contenus dans le projet de loi C-128, aucun réalisateur ou distributeur responsable ne voudra avoir quoi que ce soit à faire avec un film qui met en scène des enfants—par définition toute personne de moins de 18 ans ou présentée comme telle—dans des situations sexuelles. Ils éviteront purement et simplement le sujet.

La police et les tribunaux ne devront pas se préoccuper de censurer cette programmation légitime; ce seront les producteurs et les réalisateurs eux-mêmes qui s'en chargeront. Cependant, ce qui n'est pas aussi clair, c'est que cette loi aura le même effet sur le cinéma clandestin, cible évidente de cette loi.

D'autres témoins qui ont comparu devant vous précédemment vous ont expliqué certaines difficultés auxquelles la rédaction de cette loi pourrait conduire. Des éléments clés comme «le bien public», «l'activité sexuelle explicite» et «la valeur artistique» ne sont pas définis et peuvent prêter à des interprétations très différentes.

Comment peut-on définir si quelqu'un est présenté comme ayant moins de 18 ans? Mise à part cette question de la représentation, le seuil des 18 ans n'a aucun rapport avec la réalité des activités sexuelles consenties librement auxquels les jeunes de notre pays se livrent à l'heure actuelle.

Pourquoi a-t-on ajouté le mot «toutes» à l'exigence voulant que l'on doit prendre des mesures raisonnables, ce qui est la norme habituelle? Pourquoi cette surenchère?

Pourquoi le créateur ou le distributeur d'une oeuvre doit-il prouver que celle-ci a servi le bien public ou qu'elle a une valeur artistique? Dans le système juridique qui est le nôtre, il devrait incomber à la Couronne de prouver qu'une oeuvre manque de valeur artistique ou n'a pas de but éducatif, scientifique ou médical.

La Charte canadienne des droits et libertés permet l'abrogation de certaines libertés fondamentales, comme la liberté d'expression des médias, mais uniquement lorsque la justification peut se démontrer dans le cadre d'une société libre et démocratique. Dans le passé, le critère d'abrogation de ces libertés fondamentales, comme dans la décision Oakes, devait tenir compte du lien de causalité entre le comportement que l'on veut prohiber et le tort que le Parlement essaie d'empêcher; on devrait s'attendre à ce que la loi permette de remédier aux dommages, sans plus.

Under this test we feel that the legislation before us, as sincerely as we support its intent, is unconstitutional. It will restrict behaviour far beyond its specific target; it will not be effective against some of the most pernicious child pornography, which does not in fact depict children engaging in sexual activity but which does represent them for a sexual purpose; and it goes much farther than necessary due to the vagueness of the drafting.

We are further of the opinion that Bill C-128 is unnecessary legislation. From our conversations with law enforcement personnel, to which I am going to ask my colleague to speak just for a moment after I finish, it is apparent that the only missing element in the current law, especially following the recent decision of the Supreme Court in the Butler case, is that individuals possessing collections of child pornography, not necessarily for distribution, cannot be charged with any crime.

Let us be clear that we are not referring to materials produced and distributed commercially by members of my association or Mr. Lyon's association or other Canadian and foreign companies in the professional film community. Rather, this material consists of amateur photographs and home movies produced by and traded clandestinely among individuals with a fetish for child pornography.

We believe that this lacuna in the legislation, the problem of possession, could and should be addressed precisely, simply, and exclusively by an amendment to the Criminal Code that would read as follows:

Every person who possesses visual representations, a dominant characteristic of which is undue exploitation of sex employing children under the age of 16, is guilty of an indictable offence and liable to imprisonment. . .

In this manner the existing case law relating to the obscenity sections of the Criminal Code, including the interpretation of contemporary community standards in Canada, would continue to be relevant, which would aid all participants in the judicial system while at the same time avoiding the subjection of an overly broad and unintended category of material to criminal sanctions.

We note that there are ample provisions in the Criminal Code regarding the exploitation of children that can be used to charge those involved in the production of child pornography, including those sections of the code dealing with sexual assault, sexual exploitation, sexual interference, and invitations to sexual touching.

Finally, we must express our concern, as did the Canadian Bar Association, with the manner in which this legislation is being pushed through. This bill contains important and unprecedented restrictions on fundamental freedoms. It introduces new concepts into criminal law. There was, to the best of our knowledge, no prior consultation on the text of this legislation with either the legal community or affected parties, such as our members. It now appears that there will be very little opportunity to correct the obvious flaws in the bill through the legislative process.

[Traduction]

Dans le cas de la loi à l'étude, même si nous appuyons le but visé par le législateur, les critères qui seront appliqués sont anticonstitutionnels. Ils restreindront certains comportements de façon beaucoup plus importante et générale que ce qui avait été prévu; ils ne donneront aucun recours contre certaines représentations de pornographie juvénile la plus pernicieuse, c'est-à-dire non pas la représentation des enfants en train de se livrer à des activités exxuelles, mais la représentation des enfants à des fins sexuelles. De plus, étant donné le manque de précision du libellé, les dispositions de cette loi auront une portée beaucoup plus vaste que ce qui avait été prévu.

De plus, nous estimons que le projet de loi C-128 n'est pas nécessaire. D'après les conversations que nous avons eues avec les policiers—et je vais demander à mon collègue de parler de cette question lorsque j'aurai fini—il semble que la seule lacune dans la loi actuelle, spécialement depuis l'arrêt de la Cour suprême dans l'affaire Butler, c'est que les personnes qui possèdent des collections de pornographie juvénile à d'autre fins que la distribution ne peuvent être accusées d'aucune activité criminelle.

Précisons bien ici que nous ne parlons pas ici de films réalisés et distribués commercialement par les membres de mon association, de celle de M. Lyon ou d'autres sociétés canadiennes et étrangères du film professionnel. Il s'agit au contraire de photographies et de films d'amateurs réalisés clandestinement par des personnes obsédées par la pornographie juvénile et distribués clandestinement par le même genre d'individus.

Nous estimons qu'il faudrait combler cette lacune de la possession de matériel pornographique dans la loi; il serait possible de le faire simplement et de façon précise en prévoyant uniquement un amendement au Code criminel qui se lirait comme suit:

Toute personne qui possède des représentations visuelles qui se caractérisent surtout par l'exploitation sexuelle indue des enfants de 16 ans et moins est coupable d'un acte criminel et passible d'une peine d'emprisonnement. . .

De cette façon, la jurisprudence actuelle qui se rapporte aux articles du Code criminel sur l'obscénité, y compris l'interprétation des normes communautaires contemporaines, continuerait à être pertinente; cela serait utile à tous les participants du système judiciaire et permettrait d'éviter en même temps que des peines criminelles ne s'appliquent à une gamme trop large de matériel que la loi n'avait pas l'intention de viser de toute façon.

Nous remarquons que le Code criminel prévoit de nombreuses dispositions concernant l'exploitation des enfants, dispositions qui peuvent permettre d'accuser les personnes qui participent à la production de pornographie juvénile, ce qui inclut les articles du code portant sur les agressions sexuelles, l'exploitation sexuelle, les attouchements sexuels et l'invitation à des contacts sexuels.

Finalement, à l'instar de l'Association du Barreau canadien, nous tenons à exprimer notre préoccupation devant la façon dont l'étude de ce projet de loi est expédiée. Ce projet de loi restreint de façon importante et sans précédent certaines libertés fondamentales et introduit de nouvelles notions de droit criminel. Pour autant que nous sachions, il n'y a eu aucune consultation préalable avec les représentants des milieux juridiques, ou des parties intéressées, comme les membres de nos associations. Il semble maintenant qu'on n'aura que très peu de chances de remédier aux lacunes évidentes du projet de loi dans le cadre du processus législatif.

• 1155

[Translation]

This legislation, if passed, cannot possibly escape charter challenge. We respectfully submit that all our interests would be better served by asking the government to withdraw the bill and take the time to consider the issues more fully before proceeding. Thank you for giving us the opportunity to appear.

Mr. Dan Lyon (Director, Business Affairs, Astral Film Enterprises Inc.; National Association of Canadian Film and Video Distributors): Mr. Chairman and members of the committee, coincidentally, last night I happened to be in Toronto on a panel of the the Ontario branch of the Media and Communications Section of the Canadian Bar Association. Again quite coincidentally, they had arranged some three or four months ago that yesterday evening they would have a panel on obscenity for the benefit of media lawyers in the Toronto area. The panellists, in addition to me, included a lieutenant in Project P, which is the expert joint force of the OPP and the Metropolitan Toronto Police. Other panellists included the cofounder of REAL Women of Canada and a young woman who happens to be a law professor at Osgoode Hall Law School in

There was a wide diversity of views expressed on the panel. I'm not going to provide you with all of those views; suffice it to say that the commonality was that no one had been consulted on this particular piece of legislation. Whether people felt it should be too broad, it should be narrowed, or it shouldn't be there at all, they were quite disturbed at the haste at which this amendment seems to be going forward.

I found the police officer to be perhaps the most interesting panellist. I'm sure you'll appreciate that I wouldn't be so bold as to say I was the most interesting panellist. The lieutenant is obviously the person with the most street-level responsibility for material that may exceed ordinary Canadian community standards.

Project P is not currently aware of production of child pornography, as most people would understand it, in Canada. The problem has always been that they know who the collectors of kiddie porn are; they know them; they're under surveillance; they have their addresses and their photos; but there is nothing they can do to these people because of the possession problem. The proposed remedy to this, which Sandra has read into the record, I must admit I wrote on Sunday. Obviously it is not the product of consultation with members of the criminal bar or really anyone else. The reason we were forced into this, obviously, is the haste with which this legislation is being brought through the process. I'm sorry...?

The Chairman: Just a side comment. Actors are allowed "asides", if that is what they are called, are they?

Mr. Lyon: Absolutely. They're definitely allowed asides.

Il est impossible que ce projet de loi, s'il est adopté, ne fasse pas l'objet de contestations dans le cadre de la Charte des droits et libertés. Avec tout le respect que nous vous devons, nous estimons que les intérêts de tous seraient beaucoup mieux servis si on demandait au gouvernement de retirer le projet de loi et de prendre le temps d'étudier ces questions avec plus de soin avant d'aller de l'avant. Nous vous remercions de nous avoir donné la possibilité de comparaître.

M. Dan Lyon (directeur, Affaires commerciales, Astral Film Enterprises Inc., Association nationale des distributeurs de films et vidéos canadiens): Monsieur le président et membres du comité, par coïncidence, hier soir, j'étais à Toronto, où je participais à une réunion de la section ontarienne, Médias et communications, de l'Association du Barreau canadien. Par coïncidence également, le Barreau avait organisé il y a trois ou quatre mois une réunion qui devait porter sur l'obscénité et servir aux avocats qui travaillent dans le domaine des médias dans la région de Toronto. Parmi les participants, il y avait notamment un lieutenant du Projet P, section spécialisée qui regroupe des experts de la Police provinciale de l'Ontario et de la Police de Toronto, de même que la cofondatrice de REAL Women of Canada et une jeune femme professeure de droit à Osgoode Hall, à Toronto.

Différents points de vue ont été exprimés. Je ne vous les mentionnerai pas tous; qu'il me suffise de dire que de façon générale, tous les participants expliquaient qu'ils n'avaient pas été consultés au sujet de ce projet de loi. Certains pensaient que le projet de loi devrait être élargi, d'autres qu'il devrait être resserré, d'autres encore qu'il ne devrait pas exister, mais ce qui préoccupait tout le monde, c'était la rapidité avec laquelle ce projet de loi semblait devoir être adopté.

Le participant le plus intéressant était sans doute l'agent de police. Je ne suis pas suffisamment effronté pour dire que j'étais le plus intéressant. Ce lieutenant était certainement la personne qui avait le contact le plus direct et le plus quotidien avec toutes ces questions.

D'après le Projet P, on ne produit pas de pornographie juvénile, ou ce que l'on entend la plupart du temps par cela, à l'heure actuelle au Canada. Le problème a toujours été le suivant: la police connaît les collectionneurs de pornographie juvénile et possède leur adresse et leur photo; ces personnes sont sous surveillance, mais la police ne peut rien faire s'il s'agit exclusivement de cas de possession de matériel pornographique juvénile. J'ai écrit moi-même l'amendement au code qui permettrait de régler le problème, et Sandra a lu cet amendement ici même. Celui-ci n'a pas fait l'objet de consultations avec les criminalistes du barreau ou avec qui que ce soit d'autre. La raison pour laquelle nous avons dû procéder de cette façon, c'est la hâte avec laquelle ce projet de loi semble devoir être adopté. Pardon?

Le président: Simplement un commentaire. Les acteurs peuvent se permettre des apartés; c'est comme cela qu'on les appelle, n'est-ce pas?

M. Lyon: Absolument. Ils peuvent certainement se permettre de faire des apartés.

If the comment was as I heard it, I don't mind telling you that I have also been involved in this issue for years as a representative not only of the distributors' association but as a representative of a national coalition of organizations that includes librarians, academics, visual artists, and other people, which heightened the debate, I would say, during the time of consideration of Bill C-54. The level of debate I personally had with the Department of Justice unfortunately degenerated to the point where they told me I personally belonged in prison because the company I work for distributed a movie called *Porky's*.

I have to say that I'm not saying this to try to be funny; I'm saying this to say, look carefully at the definition your expert lawyers have drafted and you will see that prima facie it catches *Porky's*, it catches *Léolo*, it catches *Risky Business*, it catches *The Boys of St. Vincent*. If this was intended, please tell the Canadian public that this is what was intended and you'll see what the reaction is. If this is not what was intended, could you please hire some lawyers who know how to draft something which is precise. If I sound upset, I am.

• 1200

In terms of knowledge not really being an element of the offence, you have to realize that anyone with a private collection of videos, any distributor with a library, any university with a library, will have to go very carefully through their collection to see what's in it. They have a number of choices. They could burn the whole thing. They could burn those portions of the library dealing with coming-of-age films or in which the actors appear to be under age 18, or I suppose they could hire a lawyer who's an expert in the area, if such a lawyer exists, to watch 10 movies, 100 movies, 1,000 movies and give them an opinion on whether or not they could be exposed to criminal sanctions.

I submit that this really was not the intent of the legislation. As the police officer from Project P advised our group last night, the intent must be that there is a hole in the current Criminal Code. The hole is that the police know who the collectors of this extremely offensive material are but they cannot get them on any charges. So, please, let's draft something. Whether on ont it looks anything like the clause Sandra and I have brought to your attention, let's take the time to draft something that addresses the problem and not something that is going to catch a wide variety of activity.

Any private citizen can go to a justice of the peace and bring a complaint, and on the plain wording of what this legislation says, I promise you, because we are a supplier to video stores across Canada, there are at least 10,000 video retailers in violation of this law effective Thursday, if it should come into effect. That is not fair, it is not right, and it is not the type of society we live in.

The Chairman: I would like to ask the Canadian Broadcasting Corporation to make their presentation.

Mr. Gerald A. Flaherty (Vice-President, General Counsel and Corporate Secretary, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Chairman, with me are Jim Burt, Creative Head of Movies and Mini-Serics for the English CBC television; and Daniel J. Henry, who is Senior Legal Counsel to the Canadian Broadcasting Corporation in Toronto.

[Traduction]

Si j'ai bien compris votre commentaire, je vous signale également que je m'intéresse à cette question depuis des années en tant que représentant non seulement de l'association des distributeurs, mais également d'une coalition nationale d'organisations qui comprend des libraires, des professeurs d'université, des artistes et d'autres personnes qui ont permis au débat d'être plus éclairé lors de l'étude du projet de loi C-54. Malheureusement, lors des discussions que j'ai eues avec le ministère de la Justice, je me suis fait dire que je devrais être en prison, puisque la compagnie pour laquelle je travaille a distribué le film Porkv/s.

Je n'essaie pas ici de faire de l'humour; j'essaie simplement de vous inciter à étudier avec plus de soin la définition qui a été mise au point par vos rédacteurs de loi. Vous pourrez alors vous rendre compte qu'à première vue des films comme Porky's, Léolo, Risky Business et The Boys of St. Vincent relèvent de la définition de «pornographie juvénile» prévue dans le projet de loi. Si on visait cela, dites-le au public canadien, et vous verrez quelle sera sa réaction. Si on ne voulait pas cela, veuillez embaucher des avocats qui savent comment rédiger un texte précis. Je vous semble peut-être contrarié: je le suis bel et bien.

Quant au fait de savoir ce qui n'est pas vraiment un élément de l'infraction, quiconque a une collection privée de vidéos, toute société de distribution ou université dotée d'une vidéothèque devra éplucher sa collection. Certains choix s'offrent. On pourrait tout brûler. On pourrait brûler les films ou extraits de films représentant une initiation ou ceux dans lesquels les figurants semblent avoir moins de 18 ans; ou encore, on pourrait embaucher un avocat spécialiste en la matière, si cela existe, qui pourrait visionner 10, 100, 1 000 films avant de dire si on pourrait être passible de poursuites au criminel.

Mais, à mon sens, le projet de loi n'est pas conçu pour cela. Comme l'a indiqué le policier du Projet P hier, il existe une lacune dans le Code criminel actuel. Les policiers connaissent les collectionneurs de ces documents extrêmement dégradants, mais ne peuvent les accuser de quoi que ce soit. Il est donc important de légiférer. Que les dispositions ressemblent ou non à celle que Sandra et moi-même vous avons proposée, peu importe: rédigeons un texte qui s'attaque au problème plutôt qu'à diverses activités.

Tout citoyen peut se rendre devant un juge de paix pour formuler une plainte; d'après le libellé actuel, si vous êtes fournisseur de vidéos d'un bout à l'autre du Canada... quelque 10 000 détaillants contreviendraient à cette loi si elle entrait en vigueur jeudi. Ce n'est pas juste, ce n'est pas bon ni digne du type de société dans laquelle nous vivons.

Le président: Je vais demander à la Société Radio-Canada de faire leur exposé.

M. Gerald A. Flaherty (vice-président, chef du Service juridique et secrétaire général, Société Radio-Canada): Monsieur le président, je suis accompagné de Jim Burt, chef de la création, Longs métrages et mini-séries, réseau anglais de la société; et de Daniel J. Henry, premier conseiller juridique de la Société Radio-Canada à Toronto.

We have filed with the clerk of the committee 25 copies of our brief in both official languages. We have also provided the clerk with 25 copies of a letter from the Canadian Association of Broadcasters, which represents all of the private broadcasters in Canada, signed by the president of the association, Michael McCabe, and 25 copies of a letter from the National Film Board signed by its director of communications, Michelle D'Auray.

Both the Canadian Association of Broadcasters and the National Film Board support the position we have put forward in our brief. I would invite you to read copies of those letters, particularly the one from the National Film Board, because they have had a lot of experience in the creation of instructional films dealing with problems of child abuse and child pornography.

Our position, stated very shortly, is that while we fully understand the motivations that have given rise to Bill C-128, we fear that the bill as drafted, if it became law, would have a seriously inhibiting effect on the creation in Canada of completely legitimate non-pornographic artistic and creative works, both fiction and documentary. We believe a bill with such serious potential to cause a chill in the creative community of our country deserves to be considered fully with input from all of the segments from our society that could be potentially put at risk by its adoption.

I'll now ask Mr. Henry to review the highlights of our brief. When he's concluded that I'll ask Mr. Burt to elaborate from the point of view of the production and creative side of television.

• 1205

Mr. Daniel J. Henry (Senior Legal Counsel, Canadian Broadcasting Corporation): You have a copy of our brief. What I would like to do is take you briefly through it and point out the highlights of our perspective on this.

First, as a matter of introduction, Mr. Flaherty has indicated our overall position. The concern we have, as you can all appreciate, is that we are not, as you all know, in the business of production of child pornography. What we are in the business of is legitimate expression. What we are concerned about is that the breadth of what is proposed will seriously inhibit legitimate expression.

Obviously criminal laws ought to pinpoint criminal expression narrowly. Yesterday, in terms of context, I was at that panel presentation Dan Lyon spoke of, and I heard the officer from Project P describe the extent of the problem, and the extent of the problem was, at its broadest, a few hundred people who are collecting this material.

The detective acknowledged that there are means available to the police to deal with these people if they stray from mere collection. If they distribute, there are means available to them. If they act as pedophiles, there are means available to deal with them. They can keep them under surveillance to ensure that none of those things happens. That is the extent of the problem.

What we've heard this morning is the vast potential implications of this law. Begin with the definition. You all have the definition before you. We've heard discussion about the meaning of "explicit sexual activity". It is an undefined set of words, and it could literally include a kiss, although we don't expect to be prosecuted for a kiss. But there is a lot of sexual activity among adolescents that from a documentary point of view, from a drama point of view. .that is created, that is

[Translation]

Nous avons remis au greffier du comité 25 exemplaires de notre mémoire dans les deux langues officielles. Nous avons également remis 25 copies d'une lettre de l'Association canadienne des radiodiffuseurs, qui représente tous les radiodiffuseurs privés au Canada; elle est signée par le président de l'association, Michael McCabe; nous avons également remis 25 copies d'une lettre de l'Office national du film signée par le directeur des Communications, Michelle D'Auray.

L'Association canadienne des radiodiffuseurs et l'Office national du film appuient la position que nous avons exprimée dans notre mémoire. Je vous demande de lire ces lettres, notamment celle de l'Office national du film, qui a beaucoup d'expérience dans la réalisation de films didactiques sur l'exploitation des enfants et la pornographie juvénile.

En termes clairs, voici notre position: bien que nous soyons au courant des motifs qui ont donné lieu au projet de loi C-128, selon nous, adopté tel quel, il aurait une influence très néfaste sur la création d'oeuvres artistiques légitimes et non pornographiques, sur les oeuvres de fiction et les documentaires. Un projet de loi qui risque de jeter un tel froid sur la communauté artistique doit être étudié à fond, et ce, avec la participation de tous les secteurs de notre société que son adoption pourrait toucher.

Je vais demander à M. Henry de passer en revue les points saillants de notre mémoire. Lorsqu'il aura terminé, je demanderai à M. Burt de nous parler de la production et de la création à la télévision.

M. Daniel J. Henry (premier conseiller juridique, Société Radio-Canada): On vous a remis des exemplaires de notre mémoire. Nous allons le parcourir ensemble, et je vous en signalerai les points saillants.

Tout d'abord, en guise d'introduction, M. Flaherty a exposé notre position générale. Comme vous le savez, nous ne nous intéressons pas à la production de pornographie juvénile. Nous nous intéressons à la libre expression légitime. Le projet de loi ratisse très large, et sa portée risque de nuire à la libre expression légitime.

De toute évidence, la législation pénale doit préciser ce qu'on entend par expression criminelle. Hier, j'ai assisté à la réunion dont Dan Lyon a parlé, et j'ai entendu le policier représentant le Projet P décrire l'étendue du problème; somme toute, il y aurait quelques centaines de personnes à collectionner ce genre de documents.

Le détective a reconnu que la police dispose de moyens d'intervention lorsque ces personnes vont au-delà de la simple collection. Si elles font de la distribution, la police peut intervenir. Si elles s'adonnent à la pédophilie, la police peut intervenir. On peut les avoir à l'oeil pour s'assurer que rien de cela ne se produit. Voilà l'étendue du problème.

Ce matin, nous avons entendu des déclarations sur les retombées potentiellement énormes de cette loi. Prenons la définition, par exemple. Vous l'avez en main. Nous avons entendu des discussions sur ce qu'on entend par «activité sexuelle explicite». L'expression n'est pas définie et pourrait comprendre un baiser, même si on ne s'attend pas à être poursuivi pour un baiser. Pourtant, cette expression englobe bon nombre d'activités sexuelles chez les adolescents qui pourraient

important to be created to help society deal with those issues, and that is caught by those words. The words are vague, and the words instil real concern among producers about what they can produce.

"Visual representations" is used. They may involve no actual children.

I note that literary descriptions are not covered by this bill.

The Chairman: Not yet.

Mr. Henry: I don't know if that is proposed or not.

Oral communication is also not covered by this. All that means from our perspective is that it is of far more concern because of the much greater amount of material that is swept under the rubric of this legislation.

The age of 18 years is a concern. I don't know where this age came from, but in law a person who is one day older than 17 years becomes an adult. But that's not how human sexuality works. Children go through a period of adolescence, and what we deal with in communication information is about that period of adolescence. Kids at that age are running risks related to AIDS. You have to be able to allow legitimate expression related to those scenes.

We get to the defences you have. Proposed subsection (5) talks about taking reasonable steps. What do we have to do when you talk about the depiction of people under 18 when they are not themselves 18? Do we have to get birth certificates from people? Do we have to get oaths sworn by them? What are all reasonable steps?

Respecting onus, the way this legislation is drafted the onus is on the accused to prove their defence. Proof has to be put before the court, and there has to be a finding by a court of artistic merit or of scientific, medical or educational purpose.

• 1210

Often it is a long time before works of art are considered by the general community to have artistic merit. These are subjective judgments. For people who want to engage in legitimate expression—to provide proof of artistic merit in order to be able to get off from a conviction poses a real and serious concern for the people creating programs.

There is an example that we have given in *The Boys of St. Vincent*, and we have gone through the analysis in *The Boys of St. Vincent*. When we were considering the scenes in *The Boys of St. Vincent* we wanted to know whether or not they would pass muster under existing obscenity law, so we looked.

Were the scenes undue exploitation? Were they of dominant character? Was that a dominant characteristic of the film? No. So we don't have to worry under existing law about someone saying it is obscenity. Sure, there's a public good defence, but when you're committing millions of dollars to a production that is of vital interest to Canadians, who here is going to run the risk of criminal prosecution, of being thrown in jail and have that risk hang over them, not because you think attorneys general are going to come to get you but because you think that any citizen of Canada can lay charges?

[Traduction]

figurer dans un documentaire ou une dramatique. . . et aider la société à composer avec la situation. L'expression est vague, et les mots inquiètent les réalisateurs, qui ne savent plus très bien ce qu'ils peuvent faire.

L'expression «représentations visuelles» est utilisée. Il se peut qu'il n'y ait pas d'enfants en cause.

Je constate que les descriptions littéraires ne sont pas visées par ce projet de loi.

Le président: Pas encore.

M. Henry: Je ne sais pas si on se propose de les inclure ou non.

D'autre part, la communication orale n'y figure pas. De notre point de vue, c'est plus inquiétant, étant donné tout ce qui pourrait figurer sous cette rubrique dans la loi.

L'âge de 18 ans nous préoccupe. Je ne sais pas comment on en est arrivé là, mais, dès le jour qui suit le terme de sa dixhuitième année, une personne est adulte devant la loi. Mais la sexualité humaine n'est pas aussi simple. Les enfants doivent passer par l'adolescence, et nous nous intéressons à cette période. Des enfants de cet âge risquent d'attraper le sida. Il faut permettre une libre expression légitime pour filmer ces scènes.

Puis on prévoit des défenses. Le paragraphe 163.1(5) parle de mesures raisonnables. Que devons-nous faire lorsque nous voulons représenter des gens qui ont moins de 18 ans lorsque les figurants eux-mêmes n'ont pas 18 ans? Faut-il obtenir des certificats de naissance? Faut-il les assermenter? Qu'entend-on par «mesures raisonnables»?

Pour ce qui est du fardeau de la preuve, ce projet de loi est libellé de telle façon que l'accusé doit présenter une défense. Le tribunal doit être saisi de la preuve, et déclarer que l'oeuvre a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

La véritable valeur d'une oeuvre d'art n'est souvent découverte que des années après sa création. C'est fort subjectif. Pour les créateurs qui veulent s'exprimer de façon tout à fait légitime. . . le fait qu'ils auraient à faire la preuve de la valeur artistique devant un tribunal afin d'échapper à une condamnation suscite des inquiétudes réelles chez les créateurs d'émissions.

Nous donnons l'exemple de la série *The Boys of St. Vincent*, que nous avons analysée en détail. Nous nous sommes alors demandé si l'oeuvre répondait aux exigences de la loi actuelle en matière d'obscénité.

Certaines scènes constituaient-elles une exploitation indue? Était-ce là le trait dominant? Était-ce la principale caractéristique du film? Non. Nous n'avons donc pas à nous préoccuper, aux termes de la loi actuelle, du fait qu'on peut prétendre que cette série était obscène. Évidemment, on peut toujours invoquer, pour se défendre, le bien public, mais lorsque l'on engage des millions de dollars dans une production qui intéresse au plus haut point les Canadiens, qui veut risquer des poursuites criminelles, ou l'emprisonnement, ou les deux, non pas parce que les procureurs généraux vous en veulent, mais tout simplement parce que tout citoyen canadien peut porter plainte?

Text

These are important productions, and regarding *The Boys of St. Vincent*, it is noted in our brief that this is not just some production, and it is not just some costly production; it is a production that has already won awards. One was referred to: the grand prize at the Banff International Festival. It won an award at Cannes in the *Festival international des productions audiovisuelles*, best dramatic series; and it won in Italy, best mini-series, best screen play, at the Umbriafiction TV International Festival; and it has now been purchased for distribution in 20 countries.

This is not base material, but it is material that is caught by the definition you have drafted and that is sitting before you. It is material that would not be produced in future with that definition sitting there. I would have to advise Jim Burt here that he could run the risk of a criminal prosecution and he would have to demonstrate that this project would be worthy of awards.

Before you produce something, you don't know you are going to get an award. There are a hell of a lot of people who have produced artistic work who thought it was the best thing that had ever been produced, but who found to their dismay that it wasn't the best thing as far as some members of the community were concerned. But that is what artistic expression is all about. The awards aren't handed out when the screenplay is before a person like Jim Burt, when the decision is made to go ahead. The law has to allow for people who are producing legitimate expression to produce it without fear that they will be convicted without proving they have a right to express themselves legitimately.

We've suggested, at the bottom of page 4, that the law should require the prosecution to establish beyond a reasonable doubt that there is no artistic merit or educational, scientific, medical, journalistic or other charter-protected purpose beyond a reasonable doubt. That means if a court is sitting there with this question in mind, if there is a reasonable doubt about artistic merit or artistic purpose, that doubt should go to the accused. It shouldn't be up to the court to make a finding that there is artistic merit. If there is a reasonable doubt on that issue, the accused should get off. The Crown should have to prove beyond a reasonable doubt that there is no artistic merit, that there is no educational, scientific, medical—I have added journalistic or other charter-related—purpose.

There is one point I would make. I have used the words "artistic merit". I note that in a brief before you from the Writers' Union a good point is made on artistic merit, that it shouldn't be a question of artistic merit but of "artistic purpose". You don't know in advance whether or not something is going to be deemed to be meritorious, but you do know that you have an artistic purpose.

We've noted on page 5 that prosecution shouldn't be started so easily. Perhaps this should be like a hate propaganda provision, where you have an Attorney General's consent to prosecution before the prosecution is commenced.

• 1215

We note as well that this new child pornography law you are proposing proposes a new test. For many years we've been living with a test of obscenity and it's finally been refined by the Supreme Court of Canada in the *Butler* case. What you're

[Translation]

Il s'agit de réalisations importantes, et justement au sujet de *The Boys of St. Vincent*, nous soulignons dans notre mémoire qu'il ne s'agit pas simplement d'une production ordinaire, d'une production coûteuse, mais d'une émission qui a déjà remporté des prix. Nous avons déjà mentionné un prix: le Grand Prix au Festival international de la télévision de Banff. En outre, l'émission a remporté le prix de la meilleure série dramatique au Festival international des productions audiovisuelles, à Cannes, et, en Italie, un prix pour la meilleure mini-série et le meilleur scénario au *Umbriafiction TV International Festival*; elle a maintenant été achetée pour distribution dans 20 pays.

L'émission n'est pas obscène, mais elle sera visée par la définition que vous avez rédigée et incluse dans le projet de loi. Il s'agit donc d'une émission que l'on ne réaliserait pas à l'avenir à cause de cette définition. Je devrais avertir Jim Burt, qui est ici, qu'il courrait le risque d'être poursuivi et qu'il devrait démontrer que son projet mérite de gagner des prix.

Or, avant la réalisation d'une émission, vous ne savez pas si vous allez ou non gagner un prix. Il y a énormément de créateurs qui ont produit une oeuvre qu'ils considéraient comme la meilleure de leur carrière, mais qui ont constaté, avec consternation, que ce n'était pas ce que certaines personnes dans leur collectivité considéraient comme leur meilleure oeuvre. Mais c'est cela l'expression artistique. Ce n'est pas au moment de l'étude du scénario par quelqu'un comme Jim Burt, au moment de la décision, que les prix sont attribués. La loi doit permettre aux créateurs qui produisent une oeuvre légitime de le faire sans crainte d'être condamné parce qu'ils n'ont pu démontrer qu'ils avaient le droit de s'exprimer d'une façon légitime.

Au milieu de la page 5, nous disons que la loi devrait exiger du procureur qu'il démontre au-delà de tout doute raisonnable que l'oeuvre n'a aucune valeur artistique, ou qu'elle est dénuée de tout but éducatif, scientifique, médical, journalistique ou autre dans le cadre des garanties de la charte. Cela signifie que dès qu'il y a un doute raisonnable quant à ces questions de valeur artistique ou de but artistique, c'est le prévenu qui doit en bénéficier. Il ne revient pas aux tribunaux de se prononcer sur la valeur artistique. S'il existe un doute raisonnable à ce sujet, le prévenu doit être exonéré. C'est à la Couronne de démontrer, au-delà de tout doute raisonnable, qu'il n'y a aucune valeur artistique, aucun but éducatif, scientifique, médical... j'ai ajouté journalistique ou autre dans le cadre des garanties de la charte.

J'aimerais faire valoir encore autre chose. J'ai parlé de «valeur artistique». Je note que dans le mémoire du Writers' Union, on fait valoir à juste titre, en ce qui concerne la valeur artistique, que l'on devrait plutôt parler de but artistique. On ne sait pas à l'avance si une oeuvre aura de la valeur, mais on sait à l'avance si l'on a un but artistique.

À la page 5, nous soulignons qu'il ne faut pas pouvoir aussi facilement entamer des poursuites. On devrait peut-être adopter la même procédure que pour la propagande haineuse, c'est-à-dire que le procureur général doit donner son consentement à toute poursuite.

Nous constatons également que cette nouvelle loi sur la pornographie juvénile prévoit de nouveaux critères. Nous avons depuis de nombreuses années une définition de l'obscénité qui a été confirmée dans l'affaire Butler par la Cour suprême du

proposing now is to throw all of that out, start afresh, forget community standards, and forget undue exploitation. Where is the evidence that those tests are not relevant any more and don't work in this context?

I think the issue is possession of the obscene material, which is what Dan Lyon has pointed out to you. It is not redefining this whole area of the law and bringing a whole bunch of things into this law that were not meant to be there.

Jim Burt will talk to you about the particular implications for CBC in terms of the programming we have. I will end on this note. I think the chairman indicated in his aside that this matter has been under discussion for 10 years. When we talk about consultation and the Bar Association talks about consultation, I believe what we are talking about is consultation on the implications of a specific piece of legislation with draft language. The problem is not discussion of the issue generally. The problem is how we get to the very specific language that is going to serve us all. We say there should be time to consider that.

At this point, with this language that has just been introduced, we are faced with the tremendous, vast implications of this language, and we really are concerned about the adoption of any language on this kind of notice. Gradually, through these exercises of yours, we're getting closer and closer to what we want. Perhaps we can nail it on the head, but we can't do it in a day.

The last thing I'll leave you with is that whatever you do, if you pass some law today, we will have to live with the consequences for many years. As has been said, we have libraries of information that we're going to have to take a serious look at. Perhaps Jim can talk about the specifics of that.

Mr. Jim Burt (Creative Head, Movies and Mini-Series, Canadian Broadcasting Corporation): Mr. Chairman and members of the committee, I really want to thank you for the opportunity to speak to you. I thank you for your patience and for the honour of being the last to speak in this group. I won't try your patience any more by going over all the ground, but I will start by saying that I, as does everybody else in this room, loathe child pornography. I loathe abuse and exploitation of children in any context and I certainly applaud your efforts to do something further about it. However, I must agree with my colleagues that if this law as currently written is passed tomorrow, then the day after tomorrow it will have implications for the entire artistic, creative, social comment community of this country that I can only imagine are far beyond those you could have had in your mind or you may foresee at this moment.

The CBC obviously does not do child pornography or anything remotely close to it; nor, for that matter, do I think the kind of material you are talking about is to be found on the shelves of Blockbuster Video. If this law goes forward as currently written on Thursday, then if I were a CBC film librarian or a clerk at Blockbuster Video, I would not come in to work until they had locked the doors and piled up stacks of videotapes and burned everything that might subject me to 10

[Traduction]

Canada. Vous proposez maintenant de rejeter le tout, de recommencer, d'oublier les normes de la communauté, d'oublier l'exploitation indue. Sur quoi se fonde-t-on pour déterminer que ces critères ne sont plus pertinents, ne fonctionnent plus dans ce contexte?

Je pense, comme l'a souligné Dan Lyon, que ce qu'il faut examiner, c'est la possession de matériel obscène. Il ne s'agit pas de redéfinir tout cet aspect du droit et d'inclure dans ce projet de loi toute une gamme de dispositions qui n'y ont pas leur place.

Jim Burt vous parlera des incidences de ce projet de loi sur la programmation à Radio-Canada. Pour ma part, je vais conclure en disant que je pense que le président a mentionné en passant que l'on parle de cette question depuis 10 ans. Lorsque nous parlons de consultations et lorsque l'Association du Barreau parle de consultations, je pense que nous voulons parler de consultations sur l'incidence d'un projet de loi précis. Le problème ne vient pas d'un manque de discussion générale. Le problème consiste à déterminer quel sera le libellé précis qui répondra aux besoins de tous. À notre avis, il faudrait avoir le temps d'examiner cet aspect.

À l'heure actuelle, nous sommes vraiment très préoccupés par le libellé qui a été retenu et ses énormes répercussions. Progressivement, grâce à vos travaux, nous approchons de plus en plus de ce que nous voulons. Peut-être pouvons-nous nous entendre, mais pas en une journée.

Enfin, j'aimerais vous laisser avec cette pensée. Si vous adoptez une loi aujourd'hui, nous devrons nous en accommoder pendant de nombreuses années. Comme nous l'avons dit, nous avons des bibliothèques pleines d'information qu'il nous faudra examiner attentivement. Peut-être Jim pourra-t-il vous dire quelques mots à ce sujet.

M. Jim Burt (chef de la création, Longs métrages et miniséries, Société Radio-Canada): Monsieur le président, mesdames et messieurs, je tiens vraiment à vous remercier de me donner l'occasion de vous parler. Je vous remercie de votre patience et de l'honneur que vous me faites en me permettant d'être le dernier de ce groupe à prendre la parole. Je ne mettrai pas votre patience à plus dure épreuve en abordant toutes sortes de sujets, mais j'aimerais commencer par dire que pour ma part. comme tous ceux qui sont ici dans cette salle, j'ai horreur de la pornographie juvénile. J'ai horreur de l'abus et de l'exploitation des enfants, quel qu'en soit le contexte, et je vous félicite certainement de tenter de mettre fin à ce genre de choses. Toutefois, comme mes collègues, j'estime que si demain vous adoptez cette loi dans son libellé actuel, après-demain, les répercussions pour les artistes, les créateurs et les chercheurs dépasseront largement, i'en ai l'impression, celles que vous envisagez pour l'instant ou que vous avez prévues pour l'avenir.

Manifestement, à Radio-Canada, on ne fait pas de pornographie juvénile ni quoi que ce soit qui y ressemble; d'ailleurs, je ne pense pas que ce que vous avez en tête se trouve sur les étagères de Blockbuster Video. Si jeudi cette loi était adoptée telle qu'elle est libellée, alors, comme responsable de la cinémathèque à Radio-Canada ou comme commis chez Blockbuster Video, je ne viendrais pas au travail tant qu'on n'aurait pas fermé les portes à clé, empilé les films et brûlé tout

years in prison. Now, this is not just any 10 years in prison but 10 years in prison as a child pornographer, which I think you'll agree is not the most fun thing in the world.

I don't think the image of stacks of tapes being burned or magnetically wiped or whatever we would do—not to use inflammatory imagery—is what we're looking for. In addition, it's not even the people who have it in their possession; if I understand the legislation correctly, people who worked on these productions could be charged. When they were made years and years ago, they never had any idea that they were even remotely flirting with anything that might be considered illegal.

Everything, from the coming-of-age movies that were talked about, never mind *Porky's* and a whole raft of summer camp movies, even things like *The Summer of '42*, would clearly come under this. And Daniel Petrie's *The Bay Boy* in Nova Scotia, where Kiefer Sutherland and Isabelle Majias are clearly in bed with their clothes off and are clearly under 18; and international classics such as Louis Malle's *Murmur of the Heart* or Elia Kazan's *Splendor in the Grass*—all these things would have to be looked at to get a legal opinion, one by one by one.

• 1220

There's no point in going through the list. I want to talk more specifically to the CBC and what we do.

We have a mandate to do things we consider important, not only artistically but socially, for all Canadian people. Most of us could make a lot more money and have a lot easier life in the private sector, but we stay with the CBC because it's so heartening to go to work in the morning and understand that not only do we not have to do anything 'shlock', we are forbidden to do it. We are not to do anything but things that are considered important for Canadians artistically, culturally, sociologically, every other way.

Two subjects in which I think you would have to agree, and even our most severe critics would agree, we have done extremely well in the last number of years are the subjects of teenage sexuality and sexual abuse of children. We're not going to say that we're going to be charged because two teenagers kiss. No one would assume that would happen, although I don't see that it's impossible. I don't suppose that would be a problem. For example, Degrassi High, Degrassi Junior High, Kids of Degrassi—this program has won every international award in its field going. This is a program that has dealt in numerous episodes very frankly with teenage sexuality. This is why kids watch it. This is why kids have learned from it. When the Degrassi actors go out and talk about AIDS or various subjects, kids listen to them because they know that this is frank, this is honest, this is really about their lives. The same is true of Northwood.

We're right now in the middle of a production, which would surely be liable to be affected by this, about the story of Evelyn Lau, who is a young Chinese Canadian writer-poet who ran away and was on the streets at the age of 15 and became a

[Translation]

ce qui pourrait me condamner à 10 ans d'emprisonnement. En effet, il ne s'agit pas d'un simple emprisonnement quelconque de 10 ans, mais bien de 10 ans d'emprisonnement comme pédopornographe, ce qui risque de ne pas être très amusant, vous en conviendrez.

Je ne pense pas que l'on cherche vraiment à empiler des films pour les brûler ou pour les effacer. En outre, si je comprends bien la loi, il ne s'agit pas uniquement des personnes qui ont ces films en leur possession, mais bien des personnes qui ont pu travailler à leur réalisation. Lorsqu'on a fait ces films il y a de nombreuses années, on ne s'est jamais imaginé que l'on risquait, même de loin, de commettre un geste illégal.

Tout, des films sur l'initiation dont nous avons parlé, sans compter *Porky's*, et toute la gammes des films de camps d'été, et même *The Summer of '42*, tout pourrait être visé. Et que dire de *The Bay Boy*, de Daniel Petrie, de la Nouvelle-Écosse, où Kiefer Sutherland et Isabelle Majias sont manifestement nus au lit et ont visiblement moins de 18 ans; ou des classiques d'envergure internationale tels que *Le Souffle au coeur*, de Louis Malle, ou *Splendor in the Grass*, d'Elia Kazan? Il faudrait obtenir un avis juridique pour tous ces films, un à un.

Inutile de dresser une liste. Je veux parler plus précisément de Radio-Canada et de ce que nous faisons.

Nous avons le mandat de créer des émissions que nous considérons comme importantes, non seulement sur le plan artistique, mais également sur le plan social, à l'intention de tous les Canadiens. Pour la plupart, nous pourrions gagner beaucoup plus d'argent et mener une vie beaucoup plus facile dans le secteur privé, mais nous restons à Radio-Canada parce qu'il est rassurant d'aller travailler le matin et de savoir que non seulement nous ne pouvons pas faire quelque chose de «moche», mais que cela nous est strictement interdit. Nous sommes censés réaliser uniquement ce que l'on considère comme important pour les Canadiens sur le plan artistique, culturel, sociologique, etc.

Je pense que vous reconnaîtrez-même nos critiques les plus sévères en conviennent-que nous avons réalisé d'excellentes émissions ces dernières années sur deux sujets, la sexualité des adolescents et l'abus sexuel des enfants. Nous ne prétendons pas qu'on nous poursuivra devant les tribunaux parce que deux adolescents se sont embrassés. Personne ne présume que ce sera le cas, bien que ce ne soit pas impossible. Je ne pense pas que ce soit là le problème. Par exemple, Degrassi High, et Degrassi Junior High et Kids of Degrassi. . . cette émission a remporté tous les prix internationaux dans sa catégorie. C'est une émission qui traite dans de nombreux épisodes, d'une façon très franche, de la sexualité des adolescents. C'est pourquoi les jeunes regardent l'émission. C'est pourquoi ils en tirent des leçons. Lorsque les acteurs de Degrassi parlent du sida ou d'autres sujets, les jeunes les écoutent, parce qu'ils sont francs, parce que c'est honnête, parce que cela touche vraiment leur vie. C'est la même chose dans le cas de Northwood.

Nous sommes actuellement en pleine production d'une émission sur Evelyn Lau qui sera sûrement touchée par ce projet de loi. Il s'agit d'une jeune poète canadienne d'origine chinoise qui s'est sauvée, a vécu dans la rue à compter de l'âge

prostitute. Her book, Runaway: Diary of a Street Kid, has been read by tens of thousands of school children already. We're doing it honestly. To do it any other way... The kids who we hope will be reached by this would laugh at us if we didn't do it honestly, if we didn't show what it really was about. And we are going to show frankly what her life was. We don't think there's any way to do it powerfully without doing that. And believe me, we look at every frame of everything and every line of the script in order to be morally responsible and sociologically responsible to the teenagers we want to reach with this story.

There are things we have in development about teenage sexuality. Alice Munro's great novel *Lives of Girls and Women* is about the sexual awakening of a young girl between the ages of 13 and 18. Do we have to throw the script on the fire? There's no way to do that without touching on those. I believe it's to the incredible benefit of the people of Canada.

Now, to talk a little bit about the sexual abuse cases, some of you will remember a great movie by Anne Wheeler called *Loyalties*. In the climactic scene the husband of the heroine, who has been covering up for her husband as a child abuser, molests a young girl. The heroine finally realizes that she must speak out, she must repudiate him, she must confess to what he is. It's a very strong statement against child molesting. How do you do that without that scene?

Liar, Liar, a recent story of incest, had very brief but very necessary scenes to show you in a certain way what it really is about. It has been incredibly well reviewed in all the Canadian press. It sold terrifically well internationally. Again, how do we do that?

Conspiracy of Silence—a powerful movie, I think you would all agree—won as the best mini-series at the New York International Film Festival and all sorts of things. How do you show that without the sexual assault? And it's clear to me that sexual assault would be defined as explicit sexual activity under this. How do you do that without showing the powerful scene so that people can realize the violence of what was done to this young girl?

The Boys of St. Vincent is the best recent example. I only wish I could communicate to you, and I wish John Smith, the filmmaker, was here to communicate to you, the care and the love and the concern with which this movie was made; how the children were talked to, how their parents were talked to, how the psychologist was with the children every minute, how the scenes were handled.

• 1225

Why did we need to show it? It was because too many people believe that this sexual abuse of children is—I don't know—maybe an avuncular old fellow patting a little boy on the bum. We have to understand the captivity these children are held in. This is not about that. This is about adults doing terrible sexual things to young children. Having been shown, we've had no negative reaction, nothing but positive reaction.

[Traduction]

de 15 ans et est devenue une prostituée. Son livre, Runaway: Diary of a Street Kid, a déjà été lu par des dizaines de milliers d'écoliers. Nous présentons la chose honnêtement. Car le faire autrement. Les jeunes que nous espérons toucher riraient de nous si nous ne faisions pas une production honnête, si nous ne montrions pas ce dont il s'agit vraiment. Nous allons montrer très honnêtement ce qu'a été sa vie. Nous ne pensons pas qu'il y a moyen de faire autrement. Et croyez-moi, nous examinons toutes les images et toutes les lignes du scénario afin de nous assurer que sur le plan moral et sur le plan sociologique nous faisons preuve de responsabilité à l'égard des adolescents que nous voulons toucher avec cette histoire.

Voilà ce que nous sommes en train de réaliser au sujet de la sexualité des adolescents. Le grand roman d'Alice Munro, *Lives of Girls and Women*, porte sur l'éveil sexuel d'une jeune fille entre 13 et 18 ans. Est-ce qu'il faut maintenant jeter ce scénario? Il n'y a pas moyen de ne pas aborder ces aspects. Je pense que cela apporte beaucoup à la population canadienne.

Maintenant, parlons un peu de l'abus sexuel. Certains se rappelleront un grand film intitulé *Loyalties*, d'Anne Wheeler. Dans une scène dramatique, une jeune fille est agressée par le mari de l'héroïne, qui jusqu'alors cachait le fait que celui-ci maltraitait les enfants. L'héroïne se rend finalement compte qu'elle doit dire la vérité, qu'elle doit le répudier, qu'elle doit reconnaître ce qu'il est. On se prononce ainsi très clairement contre l'exploitation des enfants. Comment se passer de cette scène?

Liar, Liar, une récente histoire d'inceste, comporte quelques très brèves, mais très nécessaires, scènes où on vous montre en fait de quoi il s'agit au juste. La presse canadienne a fait une critique extrêmement élogieuse de cette émission. Elle s'est très bien vendue à l'échelle internationale. Là encore, comment procéder autrement?

Conspiracy of Silence—un film très puissant, je pense que vous en conviendrez tous—a gagné le prix de la meilleure minisérie au Festival du film international de New York, etc. Comment faire ce genre de film sans montrer d'agression sexuelle? Or, pour moi, il est clair que l'agression sexuelle serait définie comme une activité sexuelle explicite aux termes de ce projet de loi. Comment tourner ce film sans montrer cette scène puissante de façon à faire comprendre aux gens la violence de l'agression contre cette jeune fille?

The Boys of St. Vincent est le meilleur exemple récent. J'aimerais seulement vous faire comprendre—et j'aimerais que John Smith, le cinéaste, soit ici pour vous le faire comprendre—avec quelle sensibilité, quel amour et quelle compréhension on a tourné ce film; à quel point on a parlé aux enfants, comment on a parlé à leurs parents, comment le psychologue était avec les enfants à chaque instant, comment on a filmé les scènes.

Alors pourquoi l'avons-nous montré? C'est que trop de gens croient que les abus sexuels à l'endroit des enfants sont le fait—je ne sais pas—d'un vieux monsieur amical qui donne de petites tapes sur les fesses d'un garçon. Nous devons comprendre que ces enfants sont captifs. Il ne s'agit pas de cela. Il s'agit d'adultes qui commettent des actes sexuels terribles à l'endroit de jeunes enfants. Après avoir montré cela, nous n'avons eu que des réactions positives.

The kids' help line—we ran an 800 number with the program—wrote to us to say that it was one of the most beneficial things that had ever happened to them. Not one member of the church has complained. People have been on panels, and put on panels, I suppose, to oppose this project, and every single one of them has said, "I can't say anything but good things about this. This must be shown. This is really important".

Dan Henry has already referred to how this will affect things in the future. How, in the scripting process. . the years it takes to develop a script, to shoot it, to edit it, to program it, to distribute it. If one could think that at any minute any citizen of the country could expose to criminal prosecution anybody on the program, how would a camera operator or an actor or a set designer or anybody take a job on a show when they couldn't be sure how it was going to be shown?

To give you one example, the day's footage that is shot every day is put on videotape and called rushes. They circulate to various people who need to see them. Suppose somebody grabbed hold of a scene from that tape; how would you then argue the artistic merit of the whole work when all you would be arguing is the artistic merit of one scene? Theoretically you could do that. The possession of those rushes could subject anybody, and then it would be really hard to get the artistic merit defence, because presumably you could be talking about only this one scene as shot.

To conclude, I just want to tell you one story about *The Boys of St. Vincent*. We held several screenings for victims' associations of *The Boys of St. Vincent* before it was on air so that some of the ones who had been most involved would be prepared. I attended the one in Newfoundland with the survivors of Mount Cashel, who now are mostly 25 to 30 years old. It was certainly one of the most moving experiences of my life. They all said how grateful they were for this film.

We asked them, "Did you think this needed to be shown?" They said, "Absolutely, but we never thought anybody would have the nerve to show what really happened". In fact, the only comment was that we didn't go far enough. It really could have been a lot more violent and a lot more pervasive, but we had taken care not to give our audience more than we thought they could handle with this difficult subject.

One boy who wasn't there was Shane Earl, who was the first boy who came forward when the story broke in 1989. He decided to see it by himself and do a review on *Morningside*, which we were very nervously awaiting, because what if he said that we'd exploited his story? You never know. When his review came out, he basically said that it had validated his life and that it had given him back his life.

[Translation]

La kids' help line—nous avons offert un service 1-800 en parallèle avec la diffusion de l'émission—nous a écrit pour dire que c'était l'une des meilleures choses qui leur soient jamais arrivées. Aucun membre de l'Église ne s'est plaint. Les gens ont participé à des groupes de discussion, pour s'opposer, j'imagine, à ce projet, et chacun d'eux a dit: «Je n'ai que de bonnes choses à dire de cette émission. Il faut qu'elle soit montrée. C'est réellement important.»

Dan Henry a déjà dit quelles seront les répercussions de ce projet de loi dans l'avenir. Comment, au moment de la préparation du scénario. ..il faut des années pour préparer un scénario, le filmer, l'éditer, programmer la diffusion et le distribuer. S'il fallait imaginer qu'à n'importe quel moment un citoyen pourrait intenter des poursuites au criminel contre tous ceux qui sont associés à la diffusion d'une émission, comment un cameraman, un comédien, un concepteur de décors ou quiconque pourrait-il accepter de participer à une telle émission sans savoir dans quelles conditions elle serait montrée?

Par exemple, le métrage filmé chaque jour est mis sur bandes vidéo; c'est ce qu'on appelle les épreuves de tournage. Elles sont montrées à tous ceux qui ont besoin de les voir. Imaginez que quelqu'un mette la main sur une scène tirée de ces épreuves; comment alors défendre la valeur artistique de l'oeuvre au complet alors qu'on est obligé de défendre la valeur artistique d'une seule scène? En théorie, c'est possible. La possession de ces épreuves de tournage pourrait assujettir n'importe qui. . Il serait alors réellement difficile d'invoquer la valeur artistique de l'oeuvre, puisqu'il faudrait défendre la valeur artistique d'une seule scène telle qu'elle a été filmée.

En guise de conclusion, j'aimerais vous parler de la minisérie *The Boys of St. Vincent*. Nous avons montré à plusieurs reprises *The Boys of St. Vincent* à des associations de victimes avant que la mini-série ne soit diffusée afin que les principaux intéressés puissent être prévenus. J'ai assisté à la projection de l'émission à Terre-Neuve avec les survivants de Mount Cashel, qui ont maintenant entre 25 et 30 ans pour la plupart. Ce fut certainement l'une des expériences les plus émouvantes de toute ma vie. Ils se sont tous dits très reconnaissants envers ceux qui ont tourné ce film.

Nous leur avons demandé: «Croyez-vous que ce film devrait être montré?» Ils nous ont répondu: «Absolument, mais nous n'avons jamais cru que quelqu'un aurait le courage de montrer ce qui s'est réellement produit». En réalité, la seule réserve, c'est que nous ne soyons pas allés suffisamment loin. Le film aurait pu être beaucoup plus violent et beaucoup plus poussé, mais nous avons veillé à ne pas montrer à nos téléspectateurs des scènes qu'ils auraient trouvé trop éprouvantes.

Shane Earl, le premier garçon à se faire connaître quand l'histoire a été ébruitée en 1989, n'assistait pas à la projection. Il avait décidé de regarder l'émission seul et de faire part de ses commentaires à l'émission Morningside, ce que nous attendions avec énormément d'impatience, en craignant qu'il ne dise que nous avions exploité son histoire. On ne sait jamais. Quand il a fait sa critique de l'émission, il a dit essentiellement qu'elle avait racheté toutes ses souffrances et qu'elle lui avait redonné le contrôle sur sa vie.

To be inhibited from making that kind of programming by legislation such as this fills me with terror. I just urge you. . . We all want to do something about child pornography, and I know there are various things you would like to get done before the summer recess, but I just beg you to reconsider putting this through until we can really look at how this legislation can be framed so as not to inhibit so much important material.

Thank you.

Mr. Flaherty: If I could add just a final word, I think we all appreciate that the members of this committee don't want to subject people like Jim Burt to the risk of prosecution. We know that you have a serious purpose, but I think you can sense the depth of our concern that the inadvertent effect of adopting this bill would go far beyond anything that any member of this committee intends.

So we would urge you, in this new era of the politics of inclusion, please to reconsider. Go back to the drawing-boards and allow people who are going to be affected by this legislation to give you their views so that the draft that comes forward the next time will be one that can accomplish the purpose without having all these negative side-effects.

We thank you very much for the opportunity to appear, and we wish your committee well in its deliberations.

Thank you, Mr. Chairman.

• 1230

The Chairman: I want to thank all the groups very much for appearing before us today.

I have one quick question I would like to ask. Two of the presenters mentioned an officer from Project P. Would you have the name of that officer?

Mr. Lyon: Yes, he is not only an officer; he is also charged with the responsibility for public speaking to service groups and so on. His name is Lieutenant Goldschmidt. He is certainly very knowledgeable and, I would say, an expert in the field.

The Chairman: Lieutenant?

Mr. Lyon: He is with the OPP.

The Chairman: I did not know they had that rank. However—

Mr. Lyon: Was it detective? I am sorry. It must be detective.

The Chairman: Yes, I am sure it must be.

Before we go any farther, I would like to show you the problems this committee is faced with. I am reading from the electronic transmission of an officer who came before us. I will try to be brief. He says:

I've been before you before. As you are aware, I'm the officer in charge of Project P, which is a joint forces unit involved with the Metropolitan Toronto Police and the Ontario Provincial Police. We are the only pornography unit in the country and we're the only one of two in North America, the other being in Los Angeles.

[Traduction]

Je tremble de peur à l'idée que nous ne puissions plus faire ce genre d'émissions à cause d'un projet de loi comme celui que vous examinez. Je vous supplie... Nous voulons tous lutter contre la pornographie juvénile, et je sais qu'il y a diverses choses que vous souhaitez accomplir avant l'ajournement d'été, mais je vous supplie de reporter l'adoption de ce projet de loi tant que nous n'aurons pas eu l'occasion de proposer d'autres libellés pour que la loi ne fasse pas obstacle à la production d'émissions aussi importantes.

Merci.

M. Flaherty: J'aimerais ajouter un dernier commentaire. Nous comprenons tous que les membres du comité ne veulent pas que des gens comme Jim Burt risquent des poursuites. Nous savons que vos objectifs sont louables, mais je pense que vous êtes en mesure de comprendre la vive inquiétude que nous ressentons à l'idée que ce projet de loi puisse avoir des effets pervers qu'aucun membre du comité ne souhaite.

En cette nouvelle ère de la politique de l'inclusion, nous vous supplions de revenir sur votre décision. Remettez ce projet de loi afin que ceux qui en subiront les effets puissent vous faire part de leurs commentaires pour qu'un nouveau libellé puisse être préparé qui permettra à la loi d'atteindre l'objectif visé sans tous ces effets pernicieux.

Nous vous remercions de nous avoir invités à comparaître et nous souhaitons bonne chance au comité dans ses délibérations.

Merci, monsieur le président.

Le président: Je tiens à remercier tous les groupes d'être venus aujourd'hui.

J'aimerais vous poser très rapidement une question. Deux des témoins ont mentionné un agent du Projet P. Connaissez-vous le nom de cet agent?

M. Lyon: Oui, mais ce n'est pas un agent; il a aussi le mandat de prononcer des allocutions devant des groupes communautaires, etc. Il s'agit du lieutenant Goldschmidt. Il connaît certainement très bien le domaine, et je dirais même qu'il est expert en la matière.

Le président: Lieutenant?

M. Lyon: Il fait partie de la Police provinciale de l'Ontario.

Le président: Je ne savais pas qu'il y avait ce grade. Cependant. . .

M. Lyon: Il était peut-être enquêteur? Excusez-moi. Son titre doit être enquêteur.

Le président: Oui, j'en suis certain.

Avant d'aller plus loin, j'aimerais vous montrer un peu à quel genre de problèmes le comité se heurte. Je vous lis un extrait d'une transmission électronique d'un texte que nous envoie un agent qui a comparu devant nous. Je vais tenter d'être bref. Il dit:

J'ai déjà comparu devant vous. Comme vous le savez, je suis responsable du Projet P, initiative mixte à laquelle participent la Police de Toronto et la Police provinciale de l'Ontario. Nous sommes la seule section de lutte contre la pornographie au pays et nous sommes l'une des deux unités de ce genre en Amérique du Nord, l'autre étant à Los Angeles. Nous avons pour mandat d'enquêter et de poursuivre les personnes ou sociétés responsables de la fabrication, de la distribution et de la vente de matériel obscène en Ontario.

Our mandate is to investigate and prosecute those persons or companies responsible for the manufacture, distribution, and sale of obscene material in the province of Ontario. Our priority is child pornography. It always has been and always will be. In our opinion, it is the most despicable and most dangerous form of pornography. You cannot have child pornography without having child abuse. It's about the only form of pornography that is universally condemned.

Why do I say child pornography is the most dangerous form of pornography? Because it's used mainly for two purposes. It's often used as a tool by pedophiles to seduce children. They use it as a tool to lower their inhibitions. They do that by exposing the children to photographs. They'll usually start out with photographs of partial nudity and then they'll work their way up to total nudity and children being involved in actual sex acts.

We are getting testimony from the officer in charge of Project P that obviously is different from what is being put out by the Project P officer to whom you are referring.

Mr. Lyon: No, Mr. Chairman, I believe it is exactly the same point. I believe it is very telling that the officer in charge of Project P said that there is no child pornography without child abuse. You have to realize that the drafters of Bill C-128 talk about depiction of persons who appear to be under 18. In what way is it child abuse for two 25-year-old actors to depict a love-making scene, pretending to be high school students?

What I am trying to express, Mr. Chairman, is that the very real problem Project P has brought to your attention is not the problem addressed by Bill C-128. They have done, to put it bluntly, an absolutely terrible job.

Mr. Henry: Mr. Chairman, I do not think we were saying anything different from what you have said, from your quotation of that officer. The officer yesterday was basically saying—and I am not him—that he felt the legislation would be a step forward. He felt, however, there were some aspects of the legislation that were vague and he recognized that it would have to be tested. But he also recognized that the scope of the problem was possession by certain people of obscene material. That is the scope of the problem that he identified. When I asked afterward, a few hundred people were the scope of the problem.

I do not believe his problem was in defining obscene material. The material he would find would pass the existing definition of obscenity. His problem was adding "possession". The draft that Mr. Lyon has put before you addresses that mere possession of what is already admitted to be, under existing law, obscene material.

There is some concern about coming to grips with the *Butler* decision, but he has obtained convictions under the *Butler* decision rubric.

The Chairman: I want to read one more quote from the presentation of the Canadian Film and Television Production Association.

[Translation]

Notre priorité est depuis toujours et restera la pornographie juvénile. À notre avis, c'est la forme de pornographie la plus détestable et la plus dangereuse. Il ne peut y avoir de pornographie juvénile sans exploitation des enfants, et c'est à peu près la seule forme de pornographie condamnée universellement.

Qu'est-ce qui me fait dire que la pornographie juvénile est la plus dangereuse? C'est qu'elle est utilisée surtout à deux fins. Elle est souvent utilisée par les pédophiles pour séduire les enfants et chasser leurs inhibitions. Ils y parviennent en exposant les enfants à des photographies qui sont habituellement, dans un premiertemps, des photographies de nudité partielle, après quoi ils montrent des images de nudité complète. Très rapidement, les enfants sont amenés à participer à des activités sexuelles.

L'agent responsable du Projet P dit manifestement des choses qui diffèrent de ce que dit l'agent du Projet P auquel vous faites allusion.

M. Lyon: Non, monsieur le président, j'estime qu'ils disent exactement la même chose. À mon avis, il est très révélateur que l'agent responsable du Projet P dise qu'il n'y a pas de pornographie juvénile sans exploitation des enfants. Vous devez comprendre que les rédacteurs du projet de loi C-128 parlent de personnes présentées comme ayant moins de 18 ans. Comment peut-on dire qu'il y a exploitation d'enfants quand deux comédiens de 25 ans jouent une scène d'amour où ils font semblant d'être des étudiants de niveau secondaire?

Ce que je tente de dire, monsieur le président, c'est que le vrai problème que soulèvent les responsables du Projet P n'est pas le problème que tente de corriger le projet de loi C-128. Pour parler franchement, les rédacteurs du projet de loi ont fait du très mauvais travail.

M. Henry: Monsieur le président, je ne crois pas que nous disions autre chose que ce que vous avez dit en citant cet agent. Hier, l'agent disait essentiellement—et je ne veux pas parler en son nom—que le projet de loi serait un pas dans la bonne direction. Il ajoutait cependant que certains aspects du projet de loi étaient vagues et qu'il faudrait voir s'ils atteindront l'objectif visé. Il a par ailleurs admis que ce qui aggrave le problème, c'est la possession par certaines personnes de matériel obscène. Voilà l'ampleur du problème qu'il a cerné. Quand je lui ai demandé des précisions, il m'a répondu que quelques centaines de personnes étaient visées.

Je ne crois pas que ce soit la définition de matériel obscène qui lui pose problème. Le genre de matériel qu'il est amené à voir échapperait à la définition actuelle d'obscénité. Le problème pour lui, c'est l'ajout du terme «possession». La proposition d'article que vous a soumis M. Lyon rajoute cette notion de simple possession de ce que la loi actuelle considère comme du matériel obscène.

Il s'inquiète aussi de la décision rendue dans l'affaire *Butler*, mais il a obtenu des condamnations en invoquant cette décision.

Le président: J'aimerais vous lire une dernière citation tirée de l'exposé de l'Association canadienne de production de film et télévision

• 1235

On page 2 you say:

I think you would agree that the recognition that these programs have brought to the problem has been a positive factor in helping Canadians, children and adults both, to understand that some kinds of behaviour are unacceptable and that they must not accept such behaviour in silence.

You've done a wonderful job. You've made the Canadian people aware that these things are going on in society. You've done a fabulous job, and I commend you for it. Now every member of this committee sitting around this table has petitions and letters from organizations every day saying we've got to do something. For ten years, or as long as I've been here, we've gone through the Fraser commission and on and on. We want to do something, but we're having a little bit of trouble with it. I hope you understand our position, as we will try to understand yours.

Mr. Wappel.

Mr. Wappel (Scarborough West): I thank all of the panellists for their obviously heartfelt representations to us.

Before I begin, I just want to bring to your attention that the officer in charge of Project P doesn't believe the definition is broad enough. Never mind it being too broad; he doesn't think it's broad enough.

In his proposals he says:

I am therefore recommending that the definition of child pornography under Bill C-128 be expanded to include photographs whose sole purpose is to portray

---of course when he says "photographs" he means any visual description---

children who are nude or semi-nude in sexually provocative poses.

Of course you are going to say, well, what's semi-nude; what's sexually provocative? Of course it's our job to draft something.

The problem with drafting something is, are you going to please everybody? Are you going to be right? Are you going to be wrong? I can't help believing that all of the wonderful propositions that were put here today were made in probably virtually the same words when section 163 was brought into effect and when the phrase "a dominant characteristic of which is the undue exploitation of sex...". What in heaven's name does that mean?

The very first thing the annotation to the Criminal Code of Canada says is that paragraph 163(1)(a) is very broadly worded. So the very same arguments that are being made today must have been made with respect to section 163. Ironically enough, they are now quoting section 163 as the guide to use. Yet it must have been too broad for the panellists when it was originally proposed.

With that in mind, I ask the following question. I ask it specifically of Mr. MacDonald, but then I ask it of all the panellists.

[Traduction]

À la page 2, vous dites:

Vous admettriez, je crois, que ces programmes ont mis en pleine lumière ce problème et que cela contribue utilement à aider les Canadiens, à la fois les enfants et les adultes, à comprendre que certains comportements sont inacceptables et qu'ils ne doivent pas garder le silence lorsqu'ils en sont témoins.

Vous avez fait un excellent travail. Vous avez fait comprendre à la population canadienne que de tels agissements existent dans notre société. Vous avez fait un merveilleux travail et je vous en félicite. Depuis, tous les membres de ce comité reçoivent tous les jours des pétitions et des lettres d'organisations qui disent que nous devons agir. Depuis 10 ans, ou du moins depuis mon élection, il y a eu la Commission Fraser, etc. Nous voulons faire quelque chose, mais nous constatons qu'il n'y a pas de solution facile. J'espère que vous comprenez notre position comme nous tenterons de comprendre la vôtre.

Monsieur Wappel.

M. Wappel (Scarborough-Ouest): Je remercie tous nos témoins de leurs exposés très sentis.

Avant de commencer, je veux vous signaler que l'agent responsable du Projet P croit que la définition n'est pas suffisamment large. Il ne croit pas qu'elle est trop large, mais plutôt qu'elle ne l'est pas assez.

Dans sa proposition, il dit:

Je recommande donc que la définition de pornographie juvénile dans le projet de loi C-128 soit élargie de façon à inclure les photographies dont le seul but est de représenter

 \ldots bien entendu quand il dit «photographies», il veut dire une description visuelle. \ldots

des enfants nus ou à moitié nus dans des poses sexuellement provocantes.

Bien sûr, vous allez nous demander ce qu'on entend par à moitié nu ou sexuellement provocant? Bien entendu, c'est à nous de proposer un libellé.

Le problème qui se pose lorsque nous devons choisir un libellé, c'est de savoir si nous allons contenter tout le monde, si nous allons tomber juste ou si nous allons nous tromper. Je ne peux m'empêcher de croire que toutes les merveilleuses propositions qui nous ont été soumises reprennent probablement à peu de choses près le libellé de l'article 163 original, et quand on dit «dont la caractéristique dominante est la représentation, dans un but sexuel...». Qu'est-ce que ça veut dire au juste?

La toute première chose à signaler, c'est que la version annotée du Code criminel du Canada dit que le libellé de l'alinéa 163(1)a) est très large. Ainsi, on fait valoir aujourd'hui les mêmes arguments que ceux formulés à l'égard de l'article 163. N'est-il pas ironique que l'on cite l'article 163 comme le modèle à suivre? Or le libellé était trop large pour les témoins lorsqu'il a été proposé au départ.

Cela dit, je vous pose cette question. Je la pose plus particulièrement à M. MacDonald, mais tous les témoins pourront y répondre.

Mr. MacDonald, you began your remarks by saying that members of ACTRA do not participate in child pornography. I am thrilled to hear that. I believe a number of other participants said that. What I want to know is, when you say that, what do you mean by "child pornography"? I'd like you to tell me exactly what's in your head when you say that members of ACTRA do not participate in child pornography.

I'd like the rest of the panellists to listen very carefully. I'd like to ask each of them if they agree with every word that Mr. MacDonald says about his definition of child pornography and if they can all say that they are speaking for all of the members of all of their organizations.

Mr. Rideout: In 30 seconds.
The Chairman: Or less.

Mr. Wappel: Because that's what we've got to do, ladies and gentlemen.

Mr. MacDonald: Absolutely. It's of some concern to me that we must always talk in extremes—

Mr. Wappel: But you are talking in extremes. At least that's how I feel.

Mr. MacDonald: Well, obviously we don't believe we are. We are trying to seek a middle ground that will be acceptable, in our view, to most Canadians.

I'll give you a little bit of personal background. I am acquainted with the police mentality, if you like, through marriage, not through the criminal system. My father-in-law was assistant chief of police in Halifax. His brother was the chief of police in Halifax. I've had long conversations with the two of them about the frustration the police feel about not being able to recognize something that they deem is evil and being able to go in and stamp it out. But they both admit that the police should not be given that absolute right, that there have to be brakes on the police as well. So we must not give them total authority to right the law.

• 1240

Mr. Wappel: Don't they have that authority under subsection 163(8)?

Mr. MacDonald: No, they do not. Does it not have to go before a justice of the peace?

Mr. Wappel: Maybe it does. Maybe that's enough for this. My question was, could you define child pornography?

Mr. MacDonald: I'm sorry. I'm getting to your question about our definition of what child pornography is.

We have gone to the definition in the Fraser report, which has a great long list in section 5 of what they deem to be a description of child pornography. On explicit sexual conduct, having to do with pornography involving children, it suggests that explicit sexual conduct includes any conduct in which vaginal, oral, or anal intercourse, bestiality, masturbation, sexually violent behaviour, nude touching of the breasts or the genital parts of the body or the lewd exhibition of the genitals is

[Translation]

Monsieur MacDonald, vous avez commencé votre exposé en disant que les membres de l'ACTRA ne participent pas à la pornographie juvénile. J'en suis ravi. Je crois qu'un certain nombre d'autres participants en ont dit autant. Quand vous dites cela, qu'entendez-vous par «pornographie juvénile»? J'aimerais que vous me disiez exactement à quoi vous songez quand vous dites que les membres de l'ACTRA ne participent pas à la pornographie juvénile.

J'aimerais que les autres témoins écoutent très attentivement. J'aimerais demander à chacun de vous si vous êtes d'accord avec chaque mot que prononce M. MacDonald dans sa définition de pornographie juvénile et j'aimerais savoir si chacun de vous peut dire que vous parlez au nom de tous les membres de vos organisations respectives.

M. Rideout: En 30 secondes.

Le président: Ou moins.

M. Wappel: C'est ce que nous devons faire, mesdames et messieurs.

M. MacDonald: Absolument. Cela m'inquiète quelque peu de voir que nous utilisons toujours des cas extrêmes. . .

M. Wappel: Mais vous le faites vous-mêmes. Du moins, c'est l'impression que j'ai.

M. MacDonald: Enfin, nous ne le croyons pas. Nous tentons de trouver un juste milieu qui, à notre avis, sera acceptable pour la majorité des Canadiens.

Permettez-moi de vous dire quelques mots de mes antécédents personnels. Je connais bien la mentalité de la police par mes liens matrimoniaux plutôt que par des liens avec le système pénal. Mon beau-père était chef de police adjoint à Halifax. Son frère était chef de police dans la même ville. J'ai longuement discuté avec eux de la frustration que ressentent les policiers de ne pas pouvoir intervenir pour éradiquer quelque chose qu'ils reconnaissent comme étant mal. Mais les deux admettent qu'on ne doit pas donner aux policiers un droit absolu en la matière, qu'il faut également imposer des restrictions à la police. On ne doit pas lui donner le pouvoir illimité de corriger la loi.

M. Wappel: Mais n'a-t-elle pas ce pouvoir en vertu du paragraphe 163.(8)?

M. MacDonald: Non, elle ne l'a pas. Ne doit-elle pas s'en référer à un juge de paix?

M. Wappel: Peut-être. Je pense que nous en avons assez dit sur ce point. Ce que je vous demandais c'était de définir la pornographie juvénile.

M. MacDonald: Je vous demande pardon. J'en arrive à votre question sur la définition de la pornographie juvénile.

Nous avons repris la définition du rapport Fraser qui contient, à la Partie 5, une très longue liste de ce qu'ils considèrent comme faisant partie de la pornographie juvénile. Le comportement sexuel explicite, mettant en cause des enfants est défini comme étant tout comportement représentant un rapport vaginal, oral ou anal, la masturbation, un comportement sexuel violent, la bestialité, l'attouchement lubrique des seins ou des parties génitales ou l'exposition lubrique des parties

depicted. Sexually violent behaviour includes sexual assault and physical harm, including murder, assault, or bondage of another person or persons, or self-infliction of physical harm carried out for the apparent purpose of causing sexual gratification or stimulation to the viewer. Visual representation includes any representation that can be seen by any means, whether or not it involves the use of any special apparatus. That is closer to a description of child pornography than the simple description that's included in the present amendments.

Mr. Wappel: When you stated that members of ACTRA do not participate in child pornography, is that the definition in your head when you make that comment?

Mr. MacDonald: That's my definition, yes.

Mr. Wappel: What is a child?

Mr. MacDonald: If I could just add to that, we of course believe that we will obey the law, if the law is precise in its description.

Mr. Wappel: I have no doubt of that.

Mr. MacDonald: What we're asking for is that the description be precise.

Mr. Wappel: What's "child" to you under your definition of child pornography?

Mr. MacDonald: The legal definition is under the age of 18.

Mr. Wappel: So that's what you believe it should be?

Mr. MacDonald: Yes.

Mr. Wappel: All right. I'm going to ask everybody if they agree with what he is saying.

What is lewd?

Mr. MacDonald: I don't have a dictionary in front of me, but I presume there's an acceptable description of that that has already been challenged in the courts.

Mr. Wappel: I presume there is an acceptable definition in the dictionary of the phrase "explicit sexual activity" by looking at each of the three words and having a court interpret it. We must think that our police officers and judges in this country are absolutely insane if they can't interpret words such as that.

Mr. MacDonald: "Explicit" comes from the Latin, and it means "to show". To be explicit means to have some visible depiction. But what does that mean when we're talking about explicit sexual activity? When does it start if you are doing a film?

Mr. Wappel: I don't disagree, sir.

Mr. MacDonald: If the whole purpose of a film is to depict a pornographic situation involving a child, and the purpose of that film, right from the beginning, is to depict the degradation of a child, when does the explicit sexual activity begin? Is it when the person steps out of the taxi to go into the hotel room, when he telephones the hotel to make the—

Mr. Wappel: Surely that's a question of fact for the court to decide on the basis of the case.

[Traduction]

génitales. Le comportement sexuel violent comprendrait l'agression sexuelle, les sévices représentés dans le but apparent de causer la stimulation ou la gratification sexuelle du spectateur, et désignerait notamment le meurtre, les voies de fait, le ligotage d'une autre personne ou l'automutilation. La représentation visuelle comprend toute représentation qui peut être vue par n'importe quel moyen, qu'elle nécessite ou non l'utilisation de matériel spécial. C'est une description beaucoup plus juste de la pornographie juvénile que la description simple que l'on trouve dans les amendements proposés.

M. Wappel: Lorsque vous dites que les membres de l'ACTRA ne participent pas à la pornographie juvénile, est-ce que c'est cette définition que vous avez en tête?

M. MacDonald: C'est ma définition, oui.

M. Wappel: Qu'entendez-vous par juvénile?

M. MacDonald: Si vous me permettez d'ajouter quelque chose, nous croyons bien entendu que nous obéirons à la loi, si celle-ci contient une description précise.

M. Wappel: Je n'en doute pas.

M. MacDonald: Ce que nous demandons, c'est une description précise.

M. Wappel: Dans votre définition de la pornographie juvénile, qu'entendez-vous par juvénile?

M. MacDonald: Au sens de la loi, c'est une personne âgée de moins de 18 ans.

M. Wappel: Et vous croyez que cette définition est la bonne?

M. MacDonald: Oui.

M. Wappel: Très bien. J'aimerais savoir si tous les autres témoins sont d'accord avec ce qu'il vient de dire.

Quelle est la définition de lubrique?

M. MacDonald: Je n'ai pas de dictionnaire sous les yeux, mais je suppose qu'il y a une description acceptable qui a déjà été contestée dans les tribunaux.

M. Wappel: Je suppose que l'on pourrait définir de façon acceptable l'expression «activité sexuelle explicite» en vérifiant chacun de ces mots dans le dictionnaire et en demandant aux tribunaux de l'interpréter. Nous devons croire que nos policiers et que nos juges sont de parfaits imbéciles s'ils ne peuvent pas interpréter des mots comme ceux-là.

M. MacDonald: Le mot «explicite» vient du latin et veut dire montrer. Être explicite veut dire donner une représentation visible. Mais qu'est-ce que cela veut dire dans le cas d'une activité sexuelle explicite? Quand est-ce qu'un film devient explicite?

M. Wappel: Je ne dis pas le contraire, monsieur.

M. MacDonald: Si le seul but d'un film est de montrer une situation pornographique mettant en cause un enfant, si l'objectif de ce film, dès le début, est de montrer un enfant dans une situation dégradante, à quel moment est-ce une activité sexuelle explicite? Est-ce lorsque la personne descend du taxi pour entrer dans l'hôtel, lorsqu'elle téléphone à l'hôtel pour réserver...

M. Wappel: C'est certainement une question de fait qu'il appartient aux tribunaux de trancher après avoir examiné le fond d'une affaire.

Mr. MacDonald: We're trying to help them.

Mr. Wappel: Isn't that exactly what the courts do when they interpret these sections, particularly section 163? I think I've made my point.

I want to ask one other question. Why is it impossible to deal with an issue such as child sexual abuse without explicitly showing the child sexual abuse? Why is that not possible? Why can't you make the *The Boys of St. Vincent* and deal with the situation without specifically and graphically showing the sexual abuse that you're talking about?

• 1245

Mr. MacDonald: If you're still asking that of me, I can answer you as a performer. Not too many people understand, and it was touched on by Jim from the CBC, that the job of a performer is to tell the truth. It's not to prevaricate, it's not to cover over, it's not to act as though you are something else. It's to get at the truth of what the character is and to tell as much truth in the explanation of that character as you can. So the depiction is necessary in most cases.

Mr. Wappel: Are you suggesting that actors in the 1920s, 1930s, and 1940s were not performers because they didn't portray with explicit detail subjects that they dealt with?

Mr. MacDonald: They certainly did it in the mores of the time, I would presume.

Mr. Wappel: Thank you. The Chairman: Mr. Burt.

Mr. Burt: What I would suggest is that they did not do it with any efficacy. I believe one of the most important roles of drama is to contribute to constructive social discourse and the betterment of mankind and of humanity.

I think there weren't any dramatic productions until recently that got anywhere near this subject. I partly believe it because I've heard the boys say to me, thank God you did that, because nobody believes us. I believe the people of Canada must not understand what really goes on because there is not enough being done to stop it. As far as I'm concerned—and I'm putting this perhaps too strongly—we have certainly the bounds of taste and there's only so much you can force down people's throats. I would say that we must not have done them strongly enough, because people aren't marching the streets and pounding down the doors and getting it stopped.

For example, I support your efforts to stop child pornography, but what I fear is that the way the bill is worded will stop us from doing a movie about it, which could very radically contribute to what you are trying to do.

The Chairman: A final comment from Mr. Wappel and then we'll call on Mr. Axworthy.

Mr. Wappel: I am having difficulty understanding the point. In the play *Oedipus Rex*, if you were to make that into a movie, is it necessary to show the characters fornicating in order to deal with the issue of incest?

[Translation]

M. MacDonald: Nous essayons de les aider.

M. Wappel: N'est-ce pas exactement ce que font les tribunaux lorsqu'ils interprètent ces dispositions, notamment l'article 163? Je pense que vous m'avez compris.

Je voudrais passer à une autre question. Pourquoi est-ce impossible de traiter d'une question comme l'exploitation sexuelle des enfants sans montrer ce comportement de façon explicite? Pourquoi n'est-ce pas possible? Ne pouvez-vous pas faire un film comme *The Boys of St. Vincent* et traiter du problème sans montrer crûment l'exploitation sexuelle dont il est question?

M. MacDonald: Si c'est encore à moi que vous posez la question, je vais vous répondre en tant qu'acteur. Trop de gens ne comprennent pas—et Jim de Radio-Canada a effleuré cette question—que le rôle d'un acteur est de dire la vérité. Ce n'est pas d'user de faux-fuyants, de masquer la vérité, ce n'est pas de faire semblant d'être quelqu'un d'autre. Son rôle est de découvrir la vérité de son personnage et de dire toute la vérité possible lorsqu'il explique ce personnage. Dans la plupart des cas, il est nécessaire de montrer son comportement.

M. Wappel: Me dites-vous que les acteurs des années vingt, trente et quarante n'étaient pas de vrais acteurs parce qu'ils ne montraient pas explicitement et dans tous leurs détails les sujets qu'ils abordaient?

M. MacDonald: Je suppose qu'ils l'ont fait selon les moeurs de l'époque.

M. Wappel: Merci.

Le président: Monsieur Burt.

M. Burt; Je dirais qu'ils ne l'ont pas fait de façon très efficace. Je crois que l'un des rôles les plus importants de l'art dramatique est de contribuer à un discours social positif et à l'avancement de l'humanité.

Je pense qu'aucune oeuvre dramatique n'a abordé de près ou de loin cette question jusqu'à récemment. Je le crois en partie parce que les intéressés m'ont dit, Dieu merci vous avez fait ce film, car personne ne nous croyait. Je pense que les Canadiens ne doivent pas comprendre ce qui se passe vraiment parce qu'on n'en fait pas assez pour mettre fin à ce comportement. Pour ma part—et j'exagère peut-être un peu—je pense que nous ne devons certainement pas offenser le bon goût et qu'il y a des limites à ce qu'on peut faire avaler aux gens. Je pense que nous n'avons pas dû montrer ce problème avec assez de force, car les gens ne sont pas descendus dans la rue, ils n'ont pas enfoncé de porte pour qu'on y mette fin.

Par exemple, j'appuie vos efforts visant à mettre fin à la pornographie juvénile, mais je crains que le libellé du projet de loi nous empêche de faire un film sur ce sujet, alors même que ce serait un moyen radical de vous aider dans ce que vous cherchez à accomplir.

Le président: Un dernier commentaire de M. Wappel, puis je passerai la parole à M. Axworthy.

M. Wappel: Si vous décidiez de faire un film tiré de la pièce Oedipe Roi, seriez-vous obligé de montrer les personnages en train de forniquer pour traiter du problème de l'inceste?

Mr. Burt: Is it necessary to show putting his eyes out in the next version? Certainly it's a question of how you do it, and the whole range of possible expressions has to be available.

Mr. Wappel: Exactly.

Mr. Burt: In this case I would argue that it's having a great deal of effect. It's not as though we're showing it. Nothing in *The Boys of St. Vincent* shows hard—core sexual activity. God forbid that we would even remotely claim that we're going to be going that far on the public network.

Mr. Axworthy: I think in a way Mr. Wappel has made your point for you.

I think it is very difficult to know what the implications of legislation like this will be for those in your position. I think anybody who has spent a moment looking at this issue is aware of the problems that potentially may be close to the artistic community, the scientific community, and the educational community.

We're not setting that aside, but the problem we've had presented to us over the years, I think, requires some attention. We hope and we think that with this legislation we've not infringed on your activities any more than the present obscenity legislation does.

I'd like to ask you about that. It seems to me that when you prepare the programs that you've been discussing, you now have to go through the same arguments and the same questions that you were saying you would have to go through if this legislation were passed. Mr. Borovoy made the point that really not very much is going to be changed in terms of obscenity with this legislation. That may be something that conflicts with what you have said. Surely you already go through all these questions. Is this contrary to the obscenity provisions or not? You would be doing the same thing here, and I really wonder whether or not you are overstating the differences this legislation would present to you over what you presently have to do. I wonder if you could comment on that.

• 1250

Mr. Lyon: If I could try to address that, speaking as a lawyer now, the criminal legislation as drafted must be presumed to have a purpose. It has a meaning. It's very interesting to the media and the artistic community that what appears to have happened is an attempt to throw out the jurisprudence that arose up to and including *Butler* and create something entirely new.

There was a question asked by a gentleman from the committee: Do we think the judges and police are idiots? The answer is no. But, please, could we give them, and could we give the judges in particular, access to the guideline of contemporary community standards of tolerance? This is the answer to why, 20 years ago on TV, you would show a married couple with twin beds in the bedroom, and now in shows like *Married With Children*, a comedy, or *thirtysomething*, or whatever, the married couple are going to be in the same bed. It's changing mores, and we have to reflect that now it is perfectly acceptable to show certain kinds of behaviour and not hide it. Anything less really is laughable as a throw-back, going back 20, 30, 40 years or more.

[Traduction]

M. Burt: Serait-il nécessaire de le montrer en train de se crever les yeux dans la version suivante? Tout dépend de la manière, et toute la gamme des expressions possible doit être disponible.

M. Wappel: Exactement.

M. Burt: Pour ce qui est du film *The Boys of St. Vincent*, je pense qu'il a beaucoup d'effet. Pourtant, nous ne montrons rien. Aucune scène de ce film ne montre une activité sexuelle explicite. À Dieu ne plaise que nous prétendions même vaguement vouloir aller jusquelà sur le réseau public.

M. Axworthy: Je pense que d'une certaine façon M. Wappel a exprimé votre pensée.

Je pense qu'il est très difficile de savoir quelles conséquences une loi comme celle-ci aura pour les gens dans votre situation. Je pense que quiconque s'est penché un instant sur cette question est conscient de problèmes qui pourraient toucher les milieux artistiques, scientifiques et éducatifs.

Nous ne négligeons pas cet aspect de la question, mais je pense que nous devons nous pencher sur le problème qu'on nous présente depuis des années. Nous espérons et pensons que cette loi ne vous brimera pas plus dans vos activités que ne le font les dispositions actuelles en matière d'obscénité.

J'aimerais vous poser une question sur ce point. Il me semble que lorsque vous 'préparez les émissions dont vous nous avez parlé, vous devez invoquer les mêmes arguments et poser les mêmes questions que celles que vous seriez obligé de poser, d'après ce que vous dites, si ce projet de loi était adopté. M. Borovoy a dit que ce projet de loi ne changera en fait pas grand-chose en ce qui concerne l'obscénité. Cela contredit peut-être ce que vous disiez. Vous devez certainement déjà vous poser toutes ces questions. Est-ce contraire aux dispositions en matière d'obscénité? Vous feriez la même chose après l'adoption de ce projet de loi et je me demande vraiment si vous n'exagérez pas lorsque vous dites qu'il vous obligerait à faire les choses différemment. J'aimerais savoir ce que vous en pensez.

M. Lyon: J'aimerais répondre à cette question en ma qualité d'avocat. On doit supposer que le Code criminel, tel qu'il est libellé, a un objectif, qu'il a un sens. Les médias et le milieu artistique ont trouvé très intéressant de constater que l'on semble vouloir rejeter toute la jurisprudence qui a été créée jusqu'à l'affaire Butler pour la remplacer par quelque chose de totalement nouveau.

L'un des membres du comité a demandé si nous pensions que les juges et les policiers sont des imbéciles. La question est non. Mais, de grâce, ne pourrions-nous pas leur permettre, aux juges en particulier, d'appliquer les normes de tolérance de la société contemporaine? C'est ce qui explique pourquoi il y a 20 ans dans les émissions télévisées les couples mariés avaient des lits jumeaux alors qu'aujourd'hui dans des émissions comme Married With Children, une comédie, ou La trentaine, les couples mariés dorment dans le même lit. Les moeurs ont évolué et nous devons tenir compte du fait qu'il est maintenant parfaitemen acceptable de montrer certains comportements plutôt que d'essayer de les cacher. Rien de moins serait risible parce que ce serait un anachronisme qui nous ramènerait 20, 30, 40 ans ou plus en arrière.

In terms of the problem raised by the head of Project P, which I was not aware of but which does seem to make sense, regarding naked pictures of actual children, I think that could be addressed, but what I'm saying is there's a danger. I've actually scribbled notes on a way this could be addressed. I'm really loath to offer this because I think it should be offered in the context of a slow and careful debate. I would be very prepared to come back to the committee or to meet with the people from the Department of Justice, but to say to the artistic and media communities, "Here's the language we're coming up with and now some people want it more broad, help us out with that; how would you deal with this or how could you deal with that?" really is most unfortunate.

Mr. Henry: What I think is happening, if I can put not too fine a point on it, is that we've got a difficult issue here and what you're offering is a simplistic solution. Put bluntly, that's it. The law has dealt with the complications of this area through the obscenity laws that were introduced years and years and years ago and that have now been clarified through a long argument before the Supreme Court of Canada.

Community standards—you're throwing that all out. Proposed section 163.1 throws out community standards when it comes to this stuff. It throws out the concept of "undue", something that has had a lot of consideration by the courts. Dominant characteristic—you're just throwing it out in this proposed section 163.1. The courts have grappled with the complicated issues. It's not a question of the arguments being made in those days being the same as today. The courts have grappled with the complicated issues and arrived at simplified but simpler solutions. By the stroke of a pen you can't make it go away. You can't make the problem simple. That, with respect, is what I think you're really trying to do.

The real, practical issue, which I believe you've addressed, is possession by some small group of people of what is clearly obscene material under existing law, and what you have to add is possession to the offence of that material, not redefine that material.

Ms MacDonald: I think an issue like this is always one where, because you want to do the right thing—I mean, we all want to do the right thing and stop what we all agree... There's probably some basic level we could all define of what's criminal in this area. How far up the scale we go on it...we may start dropping people off and disagree, but we all agree that there's a certain level of activity that's criminal that the courts have looked at and that there are still a few areas where there are gaps and things still need to be done. We all agree that's true.

• 1255

The thing we're all here saying to you today is let's keep a sense of perspective, too, while we're doing this; that we have very important issues for the rest of society that isn't engaged in this practice that should be given the full weight of your consideration in terms of the restriction on public discourse in important areas that can and will come in the wake of legislation drafted as broadly as this is drafted.

[Translation]

Pour ce qui est du problème soulevé par le directeur du Projet P, dont je ne connaissais pas l'existence mais qui me semble raisonnable, au sujet de photos d'enfants nus, je pense que l'on peut trouver une solution à cela, mais qu'il y a un danger. En fait, j'ai gribouillé des notes sur la manière dont on pourrait s'y prendre. Il me répugne de vous les offrir car je pense qu'elles devraient être présentées dans le cadre d'un débat lent et réfléchi. Je serais tout à fait disposé à revenir devant le comité ou à rencontrer des fonctionnaires du ministère de la Justice, mais je pense que dire au milieu artistique et aux médias: «Voici ce que nous avons rédigé; certaines personnes voudraient un libellé plus large, pouvez-vous nous aider? Comment traiteriez-vous cette question, que feriez-vous dans tel cas?» est vraiment des plus regrettables.

M. Henry: Je ne voudrais pas insister trop lourdement, mais je pense que vous proposez une solution simpliste à un problème difficile. Pour dire les choses carrément, c'est ce qui se passe. En droit, on a traité des complexités de ce problème dans des lois sur l'obscénité qui ont été adoptées il y a de nombreuses années et qui ont maintenant été précisées dans de longs arguments devant la Cour suprême du Canada.

Vous vous débarrassez des normes de la société. L'article 163.1 du projet de loi fait fi des normes de la société dans ce domaine. Il laisse tomber le mot «indu» alors qu'il a longuement été examiné par les tribunaux. L'article 163.1 du projet de loi fait également fi du critère de caractéristique dominante. Les tribunaux ont examiné ces questions complexes. Nous ne disons pas que les arguments qui ont été présentés dans le passé valent encore aujourd'hui. Les tribunaux se sont attaqués aux questions complexes et ont réussi à les simplifier. Vous ne pouvez pas supprimer cela d'un trait de plume. Sauf votre respect, je pense que c'est en fait ce que vous essayez de faire.

Le vrai problème, le problème concret auquel d'après moi vous vous êtes attaqués, c'est celui de la possession par un petit groupe de personnes de documents qui sont clairement obscènes en vertu de la loi actuelle. Ce que vous devez faire, c'est de rendre illégale la possession de ce matériel et non pas le redéfinir.

Mme MacDonald: Vous voulez faire ce qu'il faut—nous voulons tous faire ce qu'il faut—pour mettre fin à un comportement que nous jugeons tous criminel. Nous pourrions probablement tous nous entendre sur une définition minimale de ce qui est criminel dans ce domaine. À mesure que nous élargirions la définition, nous susciterions des désaccords, mais nous nous entendons tous pour dire qu'il y a un certain niveau d'activité qui est criminel, et qui a été examiné par les tribunaux, mais qu'il y a encore des lacunes et qu'il reste encore des choses à faire. Nous convenons tous que c'est vrai.

Nous tenons tout simplement à vous dire aujourd'hui qu'il faut garder les choses en perspective également, en l'occurrence; il y a des questions très importantes pour le reste de la société qui ne se livre pas à ce genre de choses et dont on devrait absolument tenir compte afin de ne pas limiter le débat public dans des domaines importants, à la suite de l'adoption d'une mesure rédigée de façon aussi générale.

We don't think, although we've perhaps used some dramatic examples, and perhaps some extreme cases, that it's right either to say that those extreme cases never happen. They do happen. And when they happen, the effect on people who have to make choices about where to spend their money, where to spend their creative time, and what to put on the air will become extremely cautious. We will stop ourselves from talking about things we should be talking about. In the long run we could end up harming our society in much broader ways than the specific cure we will be applying to a specific, contained problem.

Mr. Burt: We don't need to tell you people what child pornography is. I'm sure you've had to look at a lot more of it to do your work than I would ever care to. But what I feel would happen with this law is all of us who deal with anything regarding this issue will sort of be thrown into the courts en masse along with the child pornographers, and the courts will be left to sort out which is which. Yes, I have a great deal of faith that they'll probably come to the right decisions almost all the time, but I just can't believe that if they're under 18 and there's sex we are going to charge everybody and let the courts work it out. That doesn't seem to be the right way to do it. I certainly don't feel that we should be facing the same charges as child pornographers. And I agree that it may stop us from being able to do this.

I don't know if we can show *The Boys of St. Vincent.* I'd be happy to go to court to prove that *The Boys of St. Vincent* has artistic merit. But by doing it, are we exposing the switcher who turns the switch on that day to send it out, or any one of a number of people—the publicist, the producer? I can't make them stand trial for charges. I can't take that responsibility. That's what concerns me.

Mr. Axworthy: Those people have not been charged now, and I think it's very unlikely that they will ever be charged in the future. I think, too, that it would not fulfil our expectations if the courts threw out all of the mechanisms they've used for interpretation in the past and started anew. It seems to me that they would use the same sorts of tests as they've done to date.

I would have preferred a more detailed definition such as the one you suggested. My private member's bill was much more detailed. But there are risks with that too. If you have it too detailed, you leave out things you want to include. I think it's a little difficult to decide which is best.

The Chairman: There's another private member's bill today on this, so maybe you can support it. Have a look at it.

Mr. Schneider.

Mr. Schneider (Regina - Wascana): Thanks, Mr. Chairman.

I heard one comment dealing with "legitimate expression", which always causes me to be somewhat intrigued. I have a fellow who's currently serving 18 months in jail because he believed that because of his ethnic background he had the

[Traduction]

Nous avons peut-être utilisé des exemples dramatiques, et peut-être aussi certains cas extrêmes, mais nous ne pensons pas qu'il soit juste de dire que ces cas extrêmes ne se produisent jamais. Ils se produisent et dans ces cas-là, ceux qui doivent choisir comment dépenser leur argent, comment utiliser leur créativité, et quoi diffuser, deviendront extrêmement prudents. Nous allons nous retenir de parler de choses dont nous devrions parler. A long terme, nous pourrions finir par faire du tort à notre société dans des secteurs beaucoup plus larges que celui que vise cette mesure corrective s'appliquant à un problème spécifique et circonscrit.

M. Burt: Nous n'avons pas besoin de vous dire en quoi consiste la pornographie juvénile. Je suis persuadé que vous avez dû en voir beaucoup plus d'exemples dans votre travail que vous ne l'auriez voulu. Mais je crains qu'à cause de cette loi, nous tous qui travaillons dans le secteur de la production, nous nous retrouvions devant les tribunaux en même temps que ceux qui se livrent à la pornographie juvénile, et que les tribunaux devront déterminer qui est coupable et qui ne l'est pas. Je pense bien qu'ils prendront la bonne décision dans presque tous les cas, mais je n'arrive tout simplement pas à croire que chaque fois que des jeunes de moins de 18 ans seront représentés dans des poses sexuelles, on portera des accusations contre tout le monde et on laissera les tribunaux régler la question. Cela ne me semble pas la bonne façon de procéder. Je ne pense certainement pas que nous devrions faire face aux mêmes accusations que ceux qui se livrent à la pornographie juvénile. Et j'admets que cela pourrait nous empêcher de faire des choses de cette nature.

Je ne sais pas si nous pouvons montrer *The Boys of St. Vincent.* Je serais heureux d'aller prouver au tribunal que *The Boys of St. Vincent* a une valeur artistique. Risquerions-nous alors d'exposer à des accusations l'aiguilleur qui activera la commande pour nous faire parvenir les images, ou bien d'autres personnes—l'agent de publicité, le réalisateur? Je ne peux pas les exposer à un procès. Je ne peux pas prendre cette responsabilité. C'est ce qui me préoccupe.

M. Axworthy: Ces gens n'ont pas été accusés, et je pense qu'il est fort peu probable qu'ils le soient plus tard. En outre, nous ne voudrions pas que les tribunaux mettent de côté tous les mécanismes qu'ils ont utilisés dans le passé pour interpréter la loi et repartent à zéro. Il me semble qu'ils utiliseront le même type de critères qu'ils ont utilisés jusqu'à maintenant.

J'aurais préféré avoir une définition plus détaillée comme celle que vous avez suggérée. Mon projet de loi d'initiative parlementaire était beaucoup plus détaillé. Toutefois, cela présente également des risques. Si la définition est trop détaillée, on risque d'exclure des choses qu'on aurait voulu inclure. Je pense qu'il est plutôt difficile de déterminer ce qui est le mieux.

Le président: Il y a maintenant un autre projet de loi d'initiative parlementaire sur cette question et vous pourrez peut-être l'appuyer. Examinons-le.

Monsieur Schneider.

M. Schneider (Regina—Wascana): Merci, monsieur le président.

Au sujet des mots «expression légitime», j'ai entendu un commentaire qui m'intrigue toujours quelque peu. Je connais un homme qui purge actuellement une peine de 18 mois de prison parce qu'il croyait qu'à cause de ses origines ethniques, il

opportunity to legitimately express his control over his wife and his house, and he beat her, and the rest is history. So "legitimate expression" has to be dealt with, with some degree of definition. I know it is a problem this committee is facing.

A point was raised earlier with respect to what materials are exempt. In proposed section 163.1 it says that "child pornography" means a photographic, film, video or other visual representation.

• 1300

Whoops, I have the wrong page. I don't want to deal with proposed subsection 163.1(1); I want to deal with 163.1(6):

Where the accused is charged with an offence under subsection (2), (3) or (4), the court shall find the accused not guilty if the representation that is alleged to constitute child pornography has artistic merit or an educational, scientific or medical purpose.

The final point I wanted to make, using a specific to get to the general point, is with respect to *The Boys of St. Vincent*. By the time the question got to me, most of this had been addressed already; that is, there was no depiction, which I believe we're all after should not be included, and therefore it was not based on the sexual depictions that *The Boys of St. Vincent* was proclaimed to be such a magnificent piece of work. I think we've all concluded that. Therefore my question is, what is the problem?

It looks as if there's a brick wall of pornography here that we're trying to push down, but we're going at it from different directions.

Mr. Henry: First, on your point about proposed subsection (6), I believe there's a defence of artistic merit. The point is a subtle but very important one; that is, who provides proof of what?

Of course in *The Boys of St. Vincent* we're talking about something that we believe has artistic merit. By the international acclaim it has received, it has now been proven that it has artistic merit.

However, let's say that there was another project that didn't have those awards going for it and that we thought it had artistic merit and that we got before a judge who wasn't so sure but might accept the fact that we think there is artistic purpose in mind. We're saying that if we think there's artistic purpose in mind, we should be acquitted. We reasonably believe that.

However, the way the law reads, a court has to find that it has, positively, artistic merit. This means that even if we believed it had artistic merit we would be convicted.

So in advance, when we are planning that production, as a lawyer for the CBC I have to say to Jim, "You know, a court might find you're guilty of an offence. It might not agree that there is artistic merit, and if that happens, you can go to jail". Jim doesn't want to go to jail.

The Chairman: I don't want him to go to jail either.

[Translation]

avait la possibilité d'exprimer légitimement le pouvoir qu'il exerçait sur sa femme et sa maisonnée; il a battu sa femme et on connaît la suite. Il faut donc définir dans une certaine mesure les mots «expression légitime». Je sais que c'est un problème dont le comité doit s'occuper.

On a parlé tout à l'heure de ce qui est exempté. Dans le nouvel article 163.1, on dit que «pornographie juvénile» s'entend de toute représentation photographique, filmée, vidéo ou autre.

Je suis désolé, j'ai la mauvaise page. Je ne veux pas parler d'un nouveau paragraphe 163.1(1), mais plutôt du paragraphe 163.1(6):

Lorsqu'une personne est accusée d'une infraction visée aux paragraphes (2, (3) ou (4), le tribunal est tenu de déclarer cette personne non coupable si la représentation qui constituerait de la pornographie juvénile a une valeur artistique ou un but éducatif, scientifique ou médical.

Je vais utiliser un exemple précis, *The Boys of St. Vincent*, pour en arriver à mon argument général. Quand mon tour est finalement arrivé, on avait déjà discuté de la plupart de ces questions, notamment du fait qu'il n'y avait pas de représentation d'activité sexuelle, ce qui est certainement comme il se doit, d'après nous tous, et que par conséquent, ce n'est pas à cause de la représentation d'activité sexuelle que *The Boys of St. Vincent* a été acclamé comme une oeuvre magnifique. Je pense que nous en sommes tous venus à cette conclusion. Je vous demande donc en quoi consiste le problème.

On dirait que la pornographie est un mur de briques que nous essayons de faire tomber, mais nous nous y prenons à partir de directions opposées.

M. Henry: Premièrement, en ce qui concerne votre argument au sujet du nouveau paragraphe (6), je crois qu'on peut invoquer l'argument de la valeur artistique. Il y a cependant une question subtile, mais très importante, à savoir qui fournit la preuve de quoi.

En ce qui concerne *The Boys of St. Vincent*, il s'agit bien sûr d'un film qui possède une valeur artistique, d'après nous. Le fait qu'on l'ai salué internationalement prouve qu'il possède une valeur artistique.

Toutefois, supposons qu'un autre projet qui n'a pas été autant primé et auquel nous attribuions une valeur artistique a été soumis à un juge qui n'était pas certain de cette valeur; il pourrait accepter le fait que selon nous, l'objectif visé est artistique. Nous disons que s'il y a un objectif artistique, selon nous, nous devrions être acquittés. Nous estimons avoir raison de le croire.

Cependant, d'après le libellé de la loi, un tribunal doit conclure irréfutablement à la valeur artistique. Cela signifie que même si nous croyons à la valeur artistique d'un projet, nous serions condamnés.

Par conséquent, au moment de la planification de cette production, à titre d'avocat de la Société Radio-Canada, je dois prévenir Jim qu'un tribunal pourrait le déclarer coupable d'une infraction. Je dois lui dire que le juge ne conviendrait peut-être pas que la production a une valeur artistique et que dans ce cas, il pourrait être envoyé en prison. Jim ne veut pas aller en prison.

Le président: Je ne veux pas non plus qu'il aille en prison.

Mr. Henry: But that's the discussion this law would force in our rooms. In our offices, that's the discussion we would have to have with this draft.

Mr. Schneider: If we ever get down to the point where we have to start defending that explicit sexual depiction has artistic merit, in terms of the youth of our country, then we've got a wholly different problem.

Mr. Henry: But what do you mean by "explicit"? If you mean that it's showing genitalia actually colliding with no obstruction—

Mr. Schneider: We just heard a definition.

Ms MacDonald: It's not in the law.

Mr. Henry: It's not in your law. If you mean hard core—I can see it on the screen, they're doing it—then I don't think there's much of an argument. However, if you put that activity behind the sheets and you imply but show people engaged in activity, then it starts to become complicated.

Mr. Schneider: Could I just ask if your viewpoint extends to child pornography magazines as well.

Mr. Henry: You're saying it's not explicit, but explicit doesn't necessarily mean that. Why don't you define what explicit means?

The Chairman: Thank you. We have a final questioner, Mr. MacLellan.

Mr. MacLellan: Mr. Burt, I think you're a nice guy and I don't want to see you go to jail either. I'm not being condescending here; whatever is determined by the courts in the doctrine of vicarious responsibility, you would not be going to jail.

I listened very attentively to the way you described some of the projects of the CBC. That's not to say that there are some people in the CBC I wouldn't like to see go to jail, but the fact of the matter is that I agree with everything you say. I was impressed by the way you described those particular productions.

• 1305

It might not be unanimous in this room, but I feel very strongly about the CBC and its role in this country—by the way, both radio and television. I would fight anyone who says that the CBC does not have a very meaningful role in this country and is not a unifying force.

I also feel there is a lot of concern here that really isn't justified, based largely on my impression of the bill itself. I don't think the CBC is going to have a problem. I hear that people are going to be concerned. I know that Mr. Henry and Mr. Lyon are lawyers, and they have the right and it's their job to advise their clients, in the case of Mr. Henry the CBC, on what they should do and the chances they are going to be taking.

Frankly, the media in this country have too much moxie and too many guts to roll over and change their perception of what they think they should be doing on the basis of an act that they feel might put limitations on their activity. I honestly don't think they do. I might be wrong. If I'm wrong, I'll buy you dinner; if you're wrong, the CBC can—

[Traduction]

- M. Henry: Mais cette loi nous obligerait à avoir ce genre de discussion. Le libellé actuel de la loi nous obligerait à avoir ce genre de discussion dans nos bureaux.
- M. Schneider: Si nous en arrivons au point d'être obligés de commencer à invoquer le fait que la représentation d'une activité sexuelle explicite a une valeur artistique, pour ce qui est des jeunes de notre pays, eh bien le problème est tout à fait différent.
- M. Henry: Mais qu'entendez-vous par «explicite»? Si vous entendez par là montrer des organes génitaux réellement en contact, sans aucune obstruction. . .

M. Schneider: Nous venons d'entendre une définition.

Mme MacDonald: Elle ne figure pas dans la loi.

- M. Henry: Elle ne figure pas dans votre loi. Si vous voulez parler de pornographie intégrale—c'est-à-dire qu'on peut voir sur l'écran une activité sexuelle—je ne pense pas qu'il y ait alors de doute. Toutefois, si l'activité se déroule sous les draps, c'est-à-dire qu'on suggère sans le montrer que les protagonistes se livrent à une activité sexuelle, les choses se compliquent.
- M. Schneider: Puis-je vous demander si votre opinion s'applique également aux revues de pornographie juvénile?
- M. Henry: Vous dites que ce n'est pas explicite, mais ce n'est pas nécessairement ce que signifie le terme. Pourquoi ne définissez-vous pas ce qu'on entend par explicite?

Le président: Je vous remercie. M. MacLellan sera le dernier à poser des questions.

M. MacLellan: Monsieur Burt, je pense que vous êtes un bon gars et je ne veux pas non plus vous voir aller en prison. Je ne veux pas me montrer condescendant; quoi que décident les tribunaux en vertu de la doctrine de la responsabilité du fait d'autrui, vous n'iriez pas en prison.

J'ai écouté très attentivement la façon dont vous avez décrit certains des projets de Radio-Canada. Je ne veux pas dire qu'il n'y a pas de gens à cette société que je n'aimerais pas voir aller en prison, mais le fait est que je suis absolument de votre avis. J'ai été impressionné par la façon dont vous avez décrit les productions en question.

Mon avis n'est peut-être pas partagé par tous ceux qui sont présents ici, mais je crois fermement au rôle que joue la Société Radio-Canada dans notre pays. . . autant à la télévision qu'à la radio. Je m'opposerai à quiconque affirme que la Société Radio-Canada ne joue pas un rôle significatif au Canada et qu'elle ne sert pas à unifier notre pays.

J'estime aussi, d'après ce que j'ai retenu de ce projet de loi, que bon nombre d'inquiétudes ne sont pas vraiment justifiées. Je ne crois pas que la SRC connaîtra de problèmes. On me dit que les gens seront préoccupés. MM. Henry et Lyon sont avocats et c'est leur droit et leur devoir que de conseiller leurs clients, c'est-à-dire la SRC dans le cas de M. Henry, sur ce qu'ils devraient faire et sur les risques qu'ils courent ce faisant.

En toute honnêteté, il me semble que les médias canadiens sont trop courageux pour se laisser faire et modifier leur façon de faire en raison d'une loi qui pourrait limiter leurs activités. Je ne crois vraiment pas que ce soit le cas, mais je peux me tromper. Si je me trompe, je vous invite à dîner; mais si vous avez tort, la SRC peut. . . .

The Chairman: I hope that's not all the CBC you are buying for.

Mr. MacLellan: No, just my friend Mr. Burt, and if he's wrong, maybe the CBC could reinstate the supper-hour newscast in Sydney.

But I'm joking about that.

The fact of the matter is that something very important is at stake here. It's more than freedom of speech. It is the standard of artistic activity in this country. I just don't feel that this should ever be jeopardized. I don't think it is going to be jeopardized, and I've looked at it from that point of view.

I've listened to Mr. Henry and Mr. Lyon talk about redefining the *Butler* case. I don't agree with that. I don't agree that we're throwing out community standards. I don't agree with that for a minute; I think that's nonsense. The *Butler* case is explicit. I use the same word as we're using in this bill, "explicit", because Mr. Justice Sopinka uses the word "explicit". The word is used in the act.

I know you are concerned because you are looking at it from the point of view of your clients, but under the court's analysis they say that explicit sex with violence or sex that is degrading or dehumanizing will almost always constitute undue exploitation of sex contrary to the obscenity provisions of the code. The problem is the obscenity provisions of the code. That has been the problem.

The fact of the matter is that Mr. Justice Sopinka goes on to say: "Explicit sex"—and that's using the words "explicit sex"—"that is neither violent nor degrading or dehumanizing" is generally tolerated in our society and will not qualify as an undue exploitation of sex unless it employs children in its production.

What we're trying to get at here is something that is really becoming a problem. It's not trying to interfere with the artistic impression. What we're talking about in community standards is that the people are concerned. The fact is that the communities are concerned—not about the CBC, not about the artistic level or interpretations in this country. There is no one. . . I agree with you; I couldn't agree more. In fact, I can't remember a time in our country when we've had more unanimity about the quality of artistic productions in Canada.

There has always been a debate on whether this or that went too far. I don't hear that any more. Maybe I'm not listening, but I don't hear it.

I am interested in how you feel the community standards are being thrown out, because it would bother me if that in fact was the case.

Mr. Henry: I understand what you're saying, and I'll explain to you the logic behind what I've said.

First of all, I recognize that in the *Butler* decision Justice Sopinka uses the words "explicit sex". For starters, he doesn't define it. So there isn't a definition we can work with.

[Translation]

Le président: J'espère que vous n'invitez pas à dîner tout le personnel de la Société Radio-Canada.

M. MacLellan: Non, seulement mon ami M. Burt. S'il a tort, Radio-Canada envisagera peut-être de remettre à l'antenne le téléjournal de 18 heures à Sydney.

Je blague.

Il n'en reste pas moins qu'il s'agit d'une question très importante. Cela va au-delà de la liberté d'expression. Il s'agit des normes d'excellence artistique du pays. C'est une chose que nous ne devrions pas mettre en danger, à mon sens. En l'occurrence, je ne crois pas que ce soit le cas.

J'ai écouté MM. Henry et Lyon nous parler d'une définition plus précise que celle de la décision *Butler*. Je ne suis pas d'accord. Je ne crois pas que nous fassions fi des normes de la société. Je m'oppose tout à fait à cette idée; cela n'a aucun sens. L'arrêt *Butler* est explicite. J'emploie le même terme que dans le projet de loi, le terme «explicite», car le juge Sopinka l'emploie aussi. C'est aussi le mot qui figure dans le projet de loi.

Vos préoccupations sont compréhensibles puisque vous envisagez la question du point de vue de vos clients, mais selon l'analyse du tribunal, la représentation explicite de comportements sexuels avec violence ou de comportements sexuels dégradants ou déshumanisants constitue presque toujours une exploitation injustifiée du sexe, allant à l'encontre des dispositions du Code sur l'obscénité. Ce sont les dispositions du Code sur l'obscénité qui constituent le problème. C'est là que le bât blesse.

Le juge Sopinka a en outre déclaré: Enfin, les choses sexuelles explicites —on parle donc de «choses sexuelles explicites» —qui ne comportent pas de violence et qui ne sont ni dégradantes ni déshumanisantes sont généralement tolérées dans notre société et ne constituent pas une exploitation indue des choses sexuelles, sauf si leur production comporte la participation d'enfants.

Nous tentons de prévenir ce qui est en train de devenir un problème. Nous ne tentons pas de faire obstacle à l'expression artistique. Lorsqu'on parle de normes de la société, on parle de ce qui préoccupe les gens. La population s'inquiète—pas de la Société Radio-Canada, pas de l'interprétation ou de l'expression artistique au pays. Personne. . . Je suis entièrement d'accord avec vous. D'ailleurs, il existe à l'heure actuelle une unanimité sans précédent sur la qualité des oeuvres artistiques canadiennes.

On s'est longtemps demandé jusqu'où on pouvait aller à ce chapitre. Or, ce n'est plus le cas. Je ne suis peut-être pas attentif, mais je n'entends plus de discussions de ce genre.

D'après vous, est-ce qu'on fait fi des normes de la société? Si tel était le cas, j'en serais très troublé.

M. Henry: Je vous comprends, et je vais tenter de vous expliquer la logique qui sous-tend mes propos.

Tout d'abord, je reconnais que, dans la décision *Butler*, le juge Sopinka emploie les termes «choses sexuelles explicites», mais il ne les définit pas. Nous ne disposons donc pas d'une définition claire.

• 1310

When I talked yesterday to the officer in Project P he was under the impression that, for his purposes, you had to actually show somebody physically penetrating visually, that it had to be there or it wasn't explicit. That's not what the words literally mean and there could be a lot of debate about what those words are. First of all, I'm saying it's undefined in the legislation, and it's undefined in the case law as far as I know. That's one thing.

As far as the community standards aspect is concerned—community standards and undue dominant characteristic—if you check carefully the provisions of the Criminal Code you'll find that in section 163.8, that doesn't apply to 163.1, which is what you have before you. It doesn't refer to that, so as soon as you're into the child pornography definition you can't call upon section 163.8. As a lawyer it's not possible. It's not part of your arsenal. What we're saying is it should be, even in the context of what you're proposing, part of the arsenal, and that's the subsection that brings in the community standards. It just isn't an argument that you can use, and we're saying it should be an argument you can use in this context. While I believe what you're saying in terms of the desire to have it there, it's just not in there now in the way this is drafted.

The last point is that anybody can bring these charges, which is a major concern of ours. We can understand if an attorney general wants to bring a charge, but when you put out something and explicit sexual activity is something that any Canadian can run down to a JP on, you can have a lot of very frivolous prosecutions.

Mr. Lyon: The point I would like to make to yourself and the committee, and if I could I'd like to make it to the House and to the whole country, is that the language I came up with in the last few days did precisely what you were asking. I drew from Butler and I drew from the tests that the court has developed and that are currently expressed in the Criminal Code. We used the words "dominant characteristic". We used the phrase "undue exploitation" and directly from Butler we used the phrase "employing children".

We may find on careful analysis that for some reason this doesn't work. On cursory analysis I think it will work. I would love to hear the Department of Justice explain why this would not work and why they threw out those phrases that have been carefully considered by the courts over the last number of years.

Mr. Flaherty: If I could just add a point, I think both Mr. Wappel and Mr. MacLellan make the point that the obscenity law is there and it's well developed, and they make the assumption that there are not going to be frivolous prosecutions, that the law as established by the Supreme Court of Canada now is somehow going to be important, and I think Mr. Henry makes the point that we don't believe that's the case, but the assumption that, in the course of evolving an interpretation of the law, innocent people don't get hurt is a wrong one.

The CBC had an employee by the name of René Boissay, who was the program director on our French network and who had the temerity to schedule a late-night film on the CBC French network—it was a film by an award-winning Spanish

[Traduction]

J'ai parlé hier à l'agent du Projet P qui m'a dit qu'il avait l'impression qu'il devait y avoir représentation visuelle de pénétration physique pour que la scène soit jugée explicite. Or, ce n'est pas ce que signifie littéralement ces termes, lesquels, d'ailleurs, pourraient faire l'objet d'un long débat. J'estime donc que l'expression est mal définie dans le projet de loi et dans la jurisprudence, pour autant que je sache. Voilà mon premier point.

En ce qui concerne les normes de la société—les normes de la société et la caractéristique dominante d'exploitation indue des choses sexuelles—si vous lisez attentivement les dispositions du Code criminel, vous constaterez que le paragraphe 163.(8) ne s'applique pas à l'article 163.1 que vous avez sous les yeux. Il pornographie juvénile, vous ne pouvez invoquer le paragraphe 163.(8). Cette disposition ne fait pas partie des outils dont vous disposez à titre d'avocat. Nous estimons qu'on devrait pouvoir se servir de cette disposition qui est celle qui, en fait, porte sur les normes de la société. Selon le libellé actuel, nous ne pouvons invoquer cette disposition comme nous devrions pouvoir le faire dans un tel contexte. Je comprends ce que vous dites, cette disposition est un bon ajout, mais nous ne pourrons l'invoquer si le libellé n'est pas modifié.

Par ailleurs, n'importe qui peut porter des accusations, ce qui nous préoccupe beaucoup. Nous comprenons qu'un procureur général puisse vouloir intenter des poursuites, mais nous craignons qu'il y ait de nombreuses poursuites frivoles si n'importe quel Canadien peut demander à un juge de paix des accusations d'activité sexuelle explicite.

M. Lyon: Je tiens à souligner, à vous et au comité, ainsi qu'à la Chambre et à tout le pays, que le libellé que nous avons trouvé au cours des derniers jours remplit précisément votre objectif. Je me suis fondé sur la décision *Butler*, sur les critères qui ont été adoptés par les tribunaux et sur le libellé actuel du Code criminel. Nous avons employé les termes «caractéristique dominante», «exploitation indue» et «participation d'enfants», cette dernière expression ayant été tiré de la décision *Butler*.

Après une analyse détaillée, on conclura peut-être, pour une raison ou pour une autre, que ce libellé ne convient pas. Après une première analyse rapide, je suis de l'avis contraire. J'aimerais bien que les fonctionnaires du ministère de la Justice m'expliquent pourquoi ce libellé ne conviendrait pas et pourquoi ils ont rejeté ces expressions qui ont été étudiées attentivement par les tribunaux pendant de nombreuses années.

M. Flaherty: J'aimerais ajouter une chose. MM. Wappel et MacLellan ont indiqué que nous avons déjà de bonnes dispositions sur l'obscénité, et ils présument qu'il n'y aura pas de poursuites frivoles et que la jurisprudence établie par la Cour suprême du Canada prendra de l'importance. M. Henry a indiqué que nous ne partageons pas cet avis et qu'on a tort de croire que des innocents ne feront pas les frais de l'évolution de la jurisprudence.

À Radio-Canada, un dénommé René Boissay, directeur de la programmation du réseau français, a eu la témérité de diffuser, tard en soirée, au réseau français, un film d'un cinéaste lauréat d'Espagne, Fernando Arrabel, film intitulé J'irai comme

film-maker by the name of Fernando Arrabel, a film called *J'irai comme un cheval fou*. René Boissay was before the courts for five years on that charge of obscenity. The case went up to the Supreme Court of Canada on a constitutional issue as to whether the CBC could be prosecuted under the Criminal Code. Meanwhile, René Boissay, an individual who had gone on to his retirement, had this criminal charge hanging over his head for five years.

It was eventually brought before a provincial court judge in the city of Ottawa and it was dismissed on a preliminary motion because there was no basis for the prosecution. I had the experience of seeing why and how that prosecution came about. There was a question raised in the provincial legislature, and as a result the Ottawa Police were asked to investigate. Sergeant George Richardson, a unilingual anglophone police officer with the Ottawa Police Department, came to the CBC, screened the film, which was entirely in French, and he had a check mark, a list of items. He ticked them off and at the end he said he was seizing the film. He had a search warrant, seized the film and laid the charge.

• 131:

There was no opportunity obviously for him to consider artistic merit, because he couldn't understand the language. But René Boissay, that individual who was doing his job conscientiously, scheduling a film that had won awards all over Europe, ends up before the criminal court. I can't tell you how traumatic it can be for a person who's not a criminal to stand charged for five years. Eventually his name was cleared. I think we can anticipate the same sort of thing under this legislation if it's passed.

The Chairman: Thank you very much, Mr. Flaherty. I want to thank all the witnesses for appearing before us today.

I'm going to declare a five-minute break. The rest of this meeting will be held in camera. I would ask people to please clear the room. In five minutes, we resume.

Thank you very much.

[Proceedings continue in camera]

• 1335

[Public proceedings resume]

The Chairman: We're proceeding with clause by clause consideration on this bill. There are no amendments on clause 1, as you know.

Clause 1 agreed to

On clause 2

The Chairman: There are about nine amendments; however, some of them are related to whether or not G-1 passes.

Mr. Fee: I'd be pleased to put my name on it, Mr. Chairman. Would you like me to read it all?

The Chairman: Yes, please.

Mr. Nicholson (Niagara Falls): Mr. Chairman, just to be helpful to Mr. Fee on this, there is a grammatical change in the second-last line of G-1 to make it flow a little better. Without prejudicing your rights, Mr. Fee, as I hope you do move the amendment, it should say, and I might read just the last three lines and you'll see it's just a grammatical change:

[Translation]

un cheval fou. On a accusé René Boissay d'obscénité et l'affaire a traîné devant les tribunaux pendant cinq ans. On s'est même rendu jusqu'à la Cour suprême du Canada pour régler une question constitutionnelle, à savoir si la Société Radio-Canada pouvait faire l'objet de poursuites en vertu du Code criminel. Pendant cinq ans, René Boissay, qui avait pris sa retraite entre temps, est resté sous la menace d'une condamnation criminelle.

Finalement, un juge de la cour provinciale à Ottawa a été saisi de l'affaire; l'accusation, jugée sans fondement, a été rejetée à l'enquête préliminaire. J'ai moi-même pu voir comment et pourquoi les poursuites ont été intentées. Après qu'une question à ce sujet ait été soulevée à l'Assemblée législative, on a demandé à la police d'Ottawa d'enquêter. Le sergent George Richardson, policier anglophone unilingue du service de police d'Ottawa, est allé à la Société Radio-Canada, a visionné le film, qui était entièrement en français, et a coché quelques cases sur une liste de vérification. Puis, il a obtenu un mandat de perquisition, a saisi le film et a porté l'accusation.

Comme il ne connaissait pas la langue, il lui était impossible de juger de la valeur artistique du film. Mais René Boissay, celui qui avait fait son travail consciencieusement et qui avait programmé à l'antenne un film primé en Europe, se retrouve en cour criminelle. Je ne saurais vous dire combien il est traumatisant pour un honnête homme de vivre sous le coup d'une accusation pendant cinq ans. Il a fini par être blanchi. On peut s'attendre à la même chose si cette loi est adoptée.

Le président: Merci beaucoup, monsieur Flaherty. Je tiens à remercier tous les témoins qui ont comparu aujourd'hui.

Je vais suspendre la séance pour cinq minutes. Nous reprendrons ensuite à huis clos. Je vous prie donc de libérer la salle. La séance reprendra dans cinq minutes.

Merci beaucoup.

[Les délibérations se poursuivent à huis clos]

[Reprise de la séance publique]

Le président: Nous passons maintenant à l'étude article par article du projet de loi. Il n'y a pas de modifications à l'article 1, comme vous le savez.

L'article 1 est adopté

Article 2

Le président: Nous avons environ neuf amendements mais certains d'entre eux sont liés au sort de l'amendement G-1.

M. Fee: Je serais heureux d'y associer mon nom, monsieur le président. Voulez-vous que j'en fasse la lecture au complet?

Le président: Si vous le voulez bien.

M. Nicholson (Niagara Falls): Monsieur le président, je signale à M. Fee qu'il y a une légère correction d'ordre grammatical à apporter à l'avant-dernière ligne du texte anglais de l'amendement G-1 pour que cela se lise mieux. Sans préjudice à vos droits, monsieur Fee, car j'espère que vous proposerez l'amendement, je lirai les trois dernières lignes de la version anglaise, ce qui vous permettra de constater qu'il ne s'agit que d'une modification d'ordre grammatical:

(b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act.

It's simply that last clause. I think it will flow grammatically a little better there.

The Chairman: We don't want any dangling participles here.

Mr. Nicholson: Thank you, Doctor. Mr. Fee will move amendment G-1

Mr. Fee: I so move. Mr. Chairman, do you still want me to read the whole thing?

The Chairman: I don't think it's necessary. We all have it in front of us.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

The Chairman: Amendment G-2 is a motion to amend clause 2 of Bill C-128 by striking out line 20 on page 2 and substituting the following:

(3) Every person who imports, distributes, sells or possesses for the purpose of distribution or sale

There's the addition of a few words there. They're underlined.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, this responds to the concerns of some of the members here. I believe Mr. Fee pointed out that this would be a worthwhile addition. That's why it's included. Mr. MacLellan, I think you commented on this one as well.

Mr. Fee: I think we all agreed last Thursday that importation was a concern and we wanted it put in here as well.

The Chairman: Mr. Wappel, it has everything that's in your mendment.

Mr. Wappel: Yes, indeed it does.

The Chairman: Plus a little.

Mr. Wappel: Plus a little.

Ms Greene (Don Valley North): I so move.

Amendment agreed to

The Chairman: The next amendment is G-3, moved by Mr. Schneider, and it reads:

in respect of a visual representation that the accused believed that

• 1340

Mr. Schneider: I believe G-4 is similar, Mr. Chairman. If you want to take that in the same motion I'd be happy to include it.

The Chairman: Rob, do you want to go to G-3?

Mr. Nicholson: Yes. Thank you, Mr. Chairman. Has it been moved before the committee?

The Chairman: Yes.

Mr. Nicholson: Ms Lieff, would you please comment on that?

Ms Elissa Lieff (Senior Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): In this case it refers only to and in respect of a visual representation, because now that you've amended the definition you have two references there to visual representations and also with respect to written materials in terms of NAMBLA. But that defence wouldn't apply here; it's not relevant.

[Traduction]

(b) any written material or visual representation that advocates or counsels sexual activity with a person under the age of eighteen years that would be an offence under this Act.

Cela ne porte que sur le dernier alinéa. Cela coule mieux, je crois.

Le président: Nous ne voulons pas de maladresse.

M. Nicholson: Merci, docteur. C'est M. Fee qui proposera l'amendement G-1.

M. Fee: Je le propose. Monsieur le président, voulez-vous que je le lise au complet?

Le président: Ce n'est pas nécessaire. Nous l'avons tous sous les yeux.

L'amendement est adopté [Voir Procès-verbaux]

Le président: Aux termes de l'amendement G-2, il est proposé que l'article 2 du projet de loi C-128 soit modifié par substitution, aux lignes 20 et 21, page 2, de ce qui se suit:

(3) Quiconque importe, distribue, vend, ou a en sa possession en vue de la distribution ou de la vente, de la pornographie juvénile est coupable:

On ajoute quelques mots. Ils sont soulignés.

M. Nicholson: Monsieur le président, ce changement devrait apaiser les craintes de certains des membres du comité. M. Fee, je crois, avait signalé que ce serait un ajout utile. Voilà la raison. Je crois que M. MacLellan en a lui aussi parlé.

M. Fee: Nous avons tous convenu jeudi dernier que l'importation était une source d'inquiétude et qu'elle devrait être visée.

Le président: Monsieur Wappel, cet amendement recoupe le vôtre

M. Wappel: Oui, en effet.

Le président: Et y ajoute même des choses.

M. Wappel: Oui.

Mme Greene (Don Valley-Nord): Je propose l'amendement.

L'amendement est adopté

Le président: Le prochain amendement est le G-3, proposé par Schneider. Je lis:

in respect of a visual representation that the accused believed that

M. Schneider: Je crois que G-4 est pareil, monsieur le président. Si vous voulez recevoir l'amendement dans le cadre de la même proposition, je serai heureux de l'inclure.

Le président: Rob, voulez-vous que l'on passe à G-3?

M. Nicholson: Oui. Merci, monsieur le président. L'amendement a-t-il été proposé?

Le président: Oui.

M. Nicholson: Madame Lieff, pourriez-vous commenter l'amendement?

Mme Elissa Lieff (avocat conseil, Politique en matière de droit pénal, ministère de la Justice): Il ne s'agit ici que de la représentation. En effet, puisque la définition a été modifiée, il y a maintenant deux références à la représentation et à l'écrit; je pense ici à la NAMBLA. Mais ce moyen de défense ne s'applique pas ici. Ce n'est donc pas pertinent.

Mr. Wappel: The defence is not relevant to the material.

Ms Lieff: To the written material; only the visual.

The Chairman: I think that explains it fairly well.

Amendment agreed to

The Chairman: Mr. Wappel, do you have an amendment coming up, L-2? We are striking L-1. Is that correct?

Mr. Wappel: L-1 has been dealt with, yes.

The Chairman: Great. Now L-2.

Mr. Wappel: Isn't that included? I seek some guidance. That's just included in the word ''imports''?

Ms Diane McMurray (Legal Counsel to the Committee): Yes, that's just consequential.

Mr. Wappel: So that's fine. That's out.

The Chairman: L-2 is out.

We're moving to G-4, moved by Ms Greene, that clause 2 of Bill C-128 be amended by striking out line 4 on page 3 and substituting the following:

representation or written material that is alleged to constitute

Mr. Nicholson: This is consequential upon the amendments that we made to include written material.

Amendment agreed to

The Chairman: Amendment G-5.

Mr. Nicholson: This is in part consequential upon accepting the written definition we amended earlier, but it also responds to one of the concerns of Mr. Rideout about pornography kept on the premises of an individual, so we included it at this point.

Mr. Rideout: I'm behind this 100%, so I'll move it.

The Chairman: It is moved by Mr. Schneider.

Mr. Schneider: Also moved.

Mr. Nicholson: It is moved by Mr. Rideout. It's his amendment.

The Chairman: Mr. Schneider is moving this amendment. All those in favour?

Mr. Wappel: Mr. Chairman, excuse me, I have an amendment that deals with exactly the same—

The Chairman: Where is it?

Mr. Wappel: It is L-3, and I'd like to explain what it is. I'd like to know from the officials why it doesn't achieve anything or why it does

Mr. Nicholson: The only problem with yours, Mr. Wappel, is that it doesn't include written material.

Mr. Wappel: Well, it's the same thing. It says "within the meaning of section 163", and we've just defined section 163.

Mr. Nicholson: You are quite right.

Mr. Piragoff, would you please give an explanation.

[Translation]

M. Wappel: Ce moyen de défense ne s'applique pas à l'écrit.

Mme Lieff: A l'écrit; uniquement à la représentation.

Le président: Je pense que c'est éclairci.

L'amendement est adopté

Le président: Monsieur Wappel, avez-vous un amendement à proposer? Le L-2? Nous supprimons L-1. C'est bien ça?

M. Wappel: Le cas de L-1 a été réglé, oui.

Le président: Magnifique. Passons à L-2.

M. Wappel: Est-ce que ce n'est pas déjà inclus? J'aimerais des précisions. Est-ce que ce n'est pas englobé par le mot «importe»?

Mme Diane McMurray (conseiller juridique du comité): Oui, il ne s'agit que d'un amendement corrélatif.

M. Wappel: Dans ce cas, ça va. Balancé.

Le président: L-2 est balancé.

Passons à G-4, M^{me} Greene propose que l'article 2 du projet de loi C-128 soit modifié par substitution, à la ligne 4, page 3, de ce qui suit:

sonne non coupable si la représentation ou l'écrit qui

M. Nicholson: Cela fait suite aux amendements que nous avons apportés pour englober l'écrit.

L'amendement est adopté

Le président: Amendement G-5.

M. Nicholson: D'une part, cela découle de la définition de l'écrit que nous avons adoptée tout à l'heure mais, d'autre part, cela répond aux arguments de M. Rideout au sujet de la pornographie que quelqu'un a chez lui. Voilà les raisons.

M. Rideout: Je suis entièrement d'accord avec cette idée, je vais donc faire la proposition.

Le président: M. Schneider fait la proposition.

M. Schneider: C'est aussi proposé par. . .

M. Nicholson: C'est proposé par M. Rideout; c'est son amendement à lui.

Le président: M. Schneider propose l'amendement. Tous ceux qui sont pour?

 $\mathbf{M.}$ Wappel: Monsieur le président, pardonnez-moi, mais j'ai un amendement qui porte exactement sur la même. . .

Le président: Où est-il?

M. Wappel: Il s'agit de L-3. Voici ce qui en est. J'aimerais que les fonctionnaires nous disent en quoi le but visé est atteint ou non.

M. Nicholson: La seule chose qui ne va pas avec votre amendement, monsieur Wappel, c'est qu'il n'englobe pas l'écrit.

M. Wappel: Pourtant, c'est la même chose. Je dis: «au sens de l'article 163». Or, nous venons de définir l'article 163.

M. Nicholson: Vous avez tout à fait raison.

Monsieur Piragoff, pourriez-vous nous donner une explication.

Mr. Don Piragoff (General Counsel, Criminal Law Policy, Department of Justice): The concern with this amendment was that it did not cover possession, that is, the seizing provision did not cover possession. The purpose of the amendment is to cover the possession of the materials. It's not appropriate simply to put the word "possession" into the section because the section also applies to 163, which does not include a simple possession offence. Therefore, a paragraph (a) and a paragraph (b) have been created in G-5, one to do with 163. Paragraph (b) deals with anything kept, and anything kept includes possession, so it doesn't really matter what the purpose, whether it's for distribution, sale, etc. If it's kept on the premises, then it is possessed, and that's why it has been drafted the way it is presented in G-5.

• 1345

Mr. Wappel: That may be. I wonder if you could look at my amendment. In effect, all I have done in my amendment L-3 is remove the words "for sale or distribution". That would leave it wide open to include possession, would it not?

Ms Lieff: But possession is not an offence under section 163. If you do not split it into the two separate subparagraphs and refer back to each section, you are going to have some... Possession is not an offence under 163. It will be an offence under 163.1. It has been drafted so that the first section refers back to the publications covered by section 163 where distribution, sale, production, etc., are offences, but not possession. And in the next paragraph, paragraph (b), you are dealing with possession, distribution, and sale. But you do not need to say any of that; you just need to say "kept in the premises".

Mr. Wappel: Section 163 and section 163.1 are already referred to in proposed section 164, clause 3, in the underlined portions. They are already there. So to simply take out the words "for sale or distribution" would leave it completely wide open to include possession. Why go to a very complicated amendment when we can do it simply, or am I missing something?

Mr. Piragoff: Possession should not apply in respect of 163 because there is no offence of simple possession in 163.

Mr. Wappel: But there is an offence of possession in 163.1.

Mr. Piragoff: That is right. That would be covered by the proposed paragraph (a). Proposed paragraph (b) will cover any other case, which is 163.1.

The offences are not the same in both 163 and 163.1. One cannot, in 164, give a judge the authority to issue a search warrant to search and seize materials that are simply in the mere possession of someone if those materials are nothing more than obscene material in 163, because there is no such offence for which it could be seized.

The Chairman: Does G-5 do, Mr. Wappel, what you want it to do?

[Traduction]

M. Don Piragoff (avocat général, Politique de droit pénal, ministère de la Justice): L'ennui, c'est que l'amendement n'englobe pas la possession, c'est-à-dire que la disposition sur la saisie n'englobe pas la possession. L'amendement a pour objet d'englober la possession de la représentation ou de l'écrit. Il n'est pas suffisant de se contenter du mot «possession», parce que cette disposition s'applique aussi à l'article 163, où il n'est pas question de la simple possession. Pour cette raison, on a créé les alinéas (a) et (b) au moyen de l'amendement G-5, qui porte sur l'article 163. L'alinéa (b) porte sur tout ce qui est tenu dans un local et cela englobe la possession. Peu importe donc que ce soit aux fins de la vente, de la distribution, ou de quoi que ce soit d'autre. Si la représentation ou l'écrit est tenu dans un local, il s'agit alors de possession, et c'est pourquoi l'amendement G-5 a été rédigé de cette façon.

M. Wappel: C'est peut-être le cas. Pourriez-vous jeter un coup d'oeil à mon amendement. Essentiellement, dans l'amendement L-3, je n'ai fait que supprimer le passage «aux fins de vente ou distribution». Sans autre précision, cela englobe la possession, n'est-ce pas?

Mme Lieff: Sauf que la possession n'est pas une infraction aux termes de l'article 163. Si vous ne subdivisez pas la disposition en deux alinéas différents qui renvoient chacun à l'article pertinent, il y aura... La possession n'est pas une infraction aux termes de l'article 163. Elle le sera aux termes de l'article 163. Elle le sera aux termes de l'article 163. (1). Ce paragraphe est rédigé de telle sorte que la première partie renvoie aux publications visées par l'article 163, à propos desquels la distribution, la vente, la production, etc., sont des infractions, mais non la possession. À l'alinéa suivant, l'alinéa b), il est question de possession, de distribution et de vente. Sauf qu'il n'est pas nécessaire d'énumérer cette liste; il suffit de dire «sont tenues dans un local».

M. Wappel: L'article 163 et le paragraphe 163.1 sont déjà mentionnés dans le projet d'article 164: paragraphe 3, les passages soulignés. Cela s'y trouve déjà. Cela étant, en supprimant «aux fins de vente ou distribution», sans plus de précisions, on engloberait la possession. Pourquoi alors s'imposer un amendement archicompliqué quand il serait possible de faire simple. Y a-t-il quelque chose qui m'échappe?

M. Piragoff: La possession ne doit pas s'appliquer à l'article 163 parce que dans cet article il n'existe pas d'infraction pour la simple possession.

M. Wappel: Mais cette infraction existe au paragraphe 163.1.

M. Piragoff: Oui. C'est ce que prévoit le nouvel alinéa a). Le nouvel alinéa b) pourvoira à toute autre éventualité, c'est-à-dire ce qui est prévu au paragraphe 163.1.

Les infractions ne sont pas les mêmes à l'article 163 et au paragraphe 163.1. On ne peut donc pas, à l'article 164, donner au juge le pouvoir d'émettre un mandat de saisie des exemplaires qui sont seulement en la possession de quelqu'un si ces exemplaires ne sont rien d'autre que des documents obscènes, prévus à l'article 163, étant donné que celui-ci ne prévoit pas d'infraction pouvant donner lieu à la saisie.

Le président: L'amendement G-5 fait-il l'affaire, monsieur Wappel? Produit-il l'effet que vous souhaitez?

Mr. Wappel: As explained, it does indeed. Thank you very much.

Amendment agreed to

The Chairman: I would like to strike L-3, on the grounds that were explained.

G-6 is moved by Mr. Fee.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

The Chairman: G-7.

Ms Greene: I so move.

Mr. Lee (Scarborough—Rouge River): Mr. Chairman, may I make one comment or question counsel?

The Chairman: Yes.

Mr. Lee: I just want it on the record for greater certainty in case one searches for it later. Would counsel confirm for us that the term "written material" includes material that has been written but is not necessarily portrayed in a printed-on-paper format; that it would include material shown on a computer screen or a monitor?

Mr. Nicholson: It would. That is my understanding of it.

Mr. Lee: That is why I support the amendment. Thank you.

Amendment agreed to [See Minutes of Proceedings]

Clause 2 as amended agreed to

On clause 3

The Chairman: On clause 3 we have G-8.

Mr. Fee: That is consequential as well. I so move.

Mr. Nicholson: Mr. Chairman, I would point out that there is a slight drafting change in the French version that goes with G-8. I would certainly like to have that passed along with the English version.

The Chairman: What is the change? En français, s'il vous plaît.

Ms Lieff: Now it says:

province relativement à des exemplaires

The "des" should be taken out and replaced with un ou plusieurs. Where it says ou des copies, it should say ou à une ou plusieurs copies.

• 1350

The Chairman: Could you run through that very slowly again for the people who have to do this? Do you have it written there?

Mr. Nicholson: We do; it is attached.

Ms Lieff: Do you want me to read it through again?

The Chairman: Could we get a copy of it?

Ms Lieff: Yes.

The Chairman: Where? Ms Lieff: It's attached.

The Chairman: But she's made changes.

[Translation]

M. Wappel: En fonction des explications, oui. Merci beaucoup.

L'amendement est adopté

Le président: Je voudrais supprimer l'amendement L-3 pour les raisons invoquées.

M. Fee propose l'amendement G-6.

L'amendement est adopté [Voir Procès-verbaux]

Le président: G-7.

Mme Greene: J'en fais la proposition.

M. Lee (Scarborough—Rouge River): Monsieur le président, pourrais-je faire une observation ou poser une question à l'avocat?

Le président: Oui.

M. Lee: Pour mémoire et pour plus de précision, au cas où quelqu'un se pose la question plus tard, j'aimerais que l'avocat nous confirme que le mot «écrit», englobe tout ce qui a été écrit sans nécessairement qu'il y ait de support à pied. Cela s'applique bien à ce qui apparaît à un écran d'ordinateur, n'est-ce pas?

M. Nicholson: Oui. C'est mon interprétation.

M. Lee: C'est la raison pour laquelle j'appuie l'amendement.

L'amendement est adopté [Voir Procès-verbaux]

L'article 2 tel que modifié est adopté

Article 3

Le président: Pour l'article 3, il y a l'amendement G-8.

M. Fee: Il s'agit ici aussi d'un amendement corrélatif. Je fais la proposition.

M. Nicholson: Monsieur le président, je signale une formulation légèrement différente de la version française de l'amendement G-8. J'aimerais que cela soit adopté en même temps que la version anglaise.

Le président: Quel est le changement? En français, s'il vous plaît.

Mme Lieff: Actuellement, cela se lit comme suit:

province relativement à des exemplaires

Le terme «des» devrait être supprimé et remplacé par «un ou plusieurs». Là où l'on dit «ou des copies», il faudrait mettre «ou à une ou plusieurs copies».

Le président: Pourriez-vous répéter cela lentement pour les personnes qui doivent faire des changements? Vous l'avez par écrit?

M. Nicholson: Oui, c'est joint.

Mme Lieff: Voulez-vous que je relise?

Le président: Pourrions-nous en avoir le texte?

Mme Lieff: Oui.

Le président: Où?

Mme Lieff: C'est joint.

Le président: Mais elle a fait les changements.

Amendment agreed to

Clause 3 as amended agreed to

Clauses 4 and 5 agreed to

The Chairman: The next amendment is G-9.

Mr. Nicholson: Is this a consequential amendment, Mr. Chairman, in both English and French?

The Chairman: Yes, it's the same thing in English and French.

Amendment agreed to

Clause 6 as amended agreed to

Clause 7 agreed to

The Chairman: Shall the title carry?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: Shall the bill as amended carry?

Some hon. members: Agreed.

The Chairman: Shall the chairman report the bill, with amendments, to the House as the eighteenth report of the committee?

Some hon, members: Agreed.

The Chairman: When shall the chairman do that?

Mr. Nicholson: This afternoon.
An hon. member: Forthwith.

The Chairman: Thank you very much for your cooperation.

Mr. MacLellan: Mr. Chairman, before you adjourn, this probably will be the last chance we'll have to be together as a committee.

The Chairman: I'm not so sure about that.

Mr. MacLellan: Well, if you are-let's say I'd be very surprised.

I want to thank the members of the committee for their cooperation and you, Mr. Chairman, for your leadership. It's been a very pleasant experience.

The Chairman: Thank you.

Mr. Wappel: And the staff of course and everybody connected with the committee.

Mr. Fee: Mr. Chairman, before you say anything, I would have to agree with Mr. MacLellan. I have thoroughly enjoyed the experience of working with you and the other members of this committee.

I think we've set an example of how parliamentary committees should work. A lot of the credit goes to you, Mr. Chairman. I thank both you and the staff.

The Chairman: Thank you very much.

Mr. Rideout: Always have a veterinarian as chairman.

Mr. Nicholson: May I add my thanks as well to the officials from the Department of Justice and the members of the minister's staff who worked so hard to put the bill together and listened to the representations of members and witnesses to help improve the legislation. I think they deserve a lot of the credit.

[Traduction]

L'amendement est adopté

L'article 3 tel que modifié est adopté

Les articles 4 et 5 sont adoptés

Le président: Le prochain amendement porte le numéro G-9.

M. Nicholson: Est-ce qu'il s'agit bien d'un amendement corrélatif en français et en anglais, monsieur le président.

Le président: Oui, c'est la même chose en anglais et en français.

L'amendement est adopté

L'article 6 tel que modifié est adopté

L'article 7 est adopté

Le président: Le titre est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Le projet de loi tel que modifié est-il adopté?

Des voix: Adopté.

Le président: Est-il adopté que le président fasse rapport du projet de loi avec modifications à la Chambre à titre de 18° rapport du comité?

Des voix: Adopté.

Le président: À quel moment le président le fera-t-il?

M. Nicholson: Cet après-midi.

Une voix: Sur le champ.

Le président: Je vous remercie beaucoup de votre collaboration.

M. MacLellan: Monsieur le président, avant que vous ne leviez la séance, je voudrais dire qu'il s'agit probablement de la dernière fois que nous siégerons en comité.

Le président: Je n'en suis pas si sûr.

M. MacLellan: Eh bien, si vous siégez à nouveau—disons que cela m'étonnerait.

Permettez-moi de remercier les membres du comité de leur collaboration et vous-même, monsieur le président, de votre sens de la direction. Ce fut pour moi une expérience très agréable.

Le président: Je vous remercie.

M. Wappel: N'oublions pas le personnel et tous ceux qui travaillent pour le comité.

M. Fee: Monsieur le président, avant que vous ne disiez quoi que ce soit, je dois me rallier à l'avis de M. MacLellan. Ce fut un grand plaisir pour moi de travailler avec vous et avec les autres membres du comité.

Pour moi, nous avons donné l'exemple de la façon dont un comité parlementaire doit travailler. Une grande partie du mérite vous revient, monsieur le président. Je vous remercie, vous ainsi que les membres du personnel.

Le président: Merci beaucoup.

M. Rideout: Il faut toujours avoir un vétérinaire comme président.

M. Nicholson: Permettez-moi d'ajouter mes remerciements à l'endroit des représentants du ministère de la Justice et du personnel du ministre qui ont tant fait pour rédiger le projet de loi et qui ont écouté les vues des membres du comité ainsi que des témoins dans le but d'en améliorer le texte. Une grande partie du mérite leur revient.

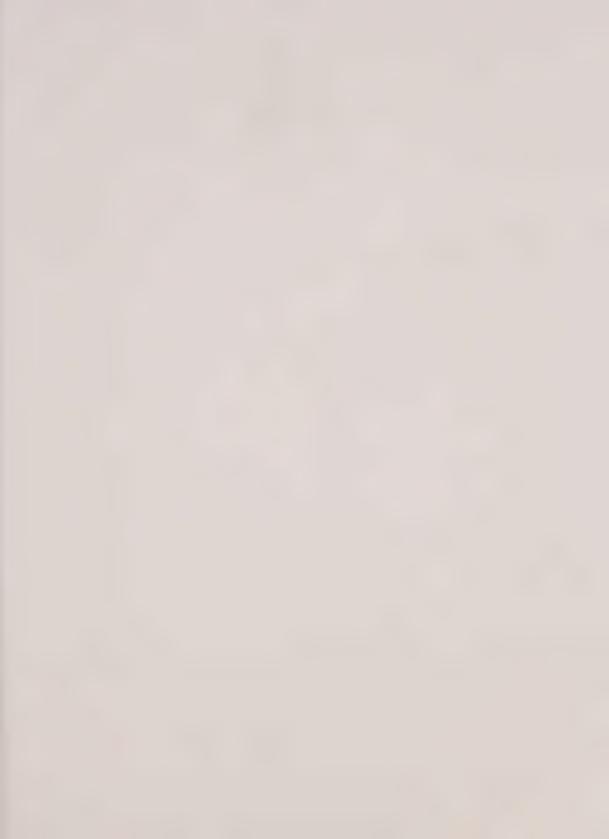
The Chairman: I want to thank everyone, but we all know that what little we do would be nothing were it not for the clerk and the staff and the researchers who help us. Let's give them a big round of applause.

Thank you very much. This meeting is finally adjourned.

[Translation]

Le président: Je tiens à remercier tout le monde, mais nous savons tous que le peu que nous accomplissons ici ne serait rien n'eût été du greffier, du personnel et des attachés de recherche qui nous secondent. Applaudissons-les.

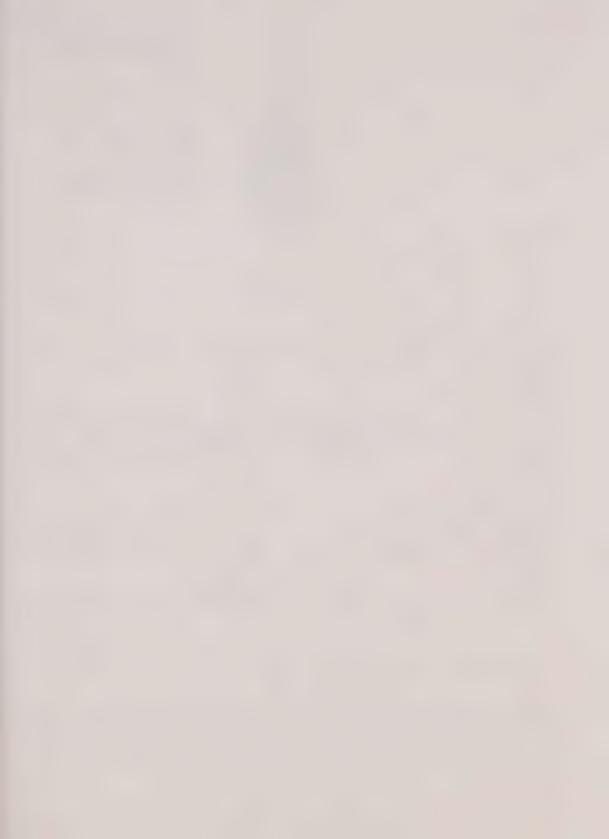
Merci beaucoup. La séance est enfin levée.











MAIL > POSTE

Canada Post Corporation/Société canadienne des postes

Postage paid Lettermail Port payé
Poste-lettre

K1A 0S9 Ottawa

If undelivered, return COVER ONLY to: Canada Communication Group — Publishing 45 Sacré – Coeur Boulevard, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

En cas de non-livraison, retourner cette COUVERTURE SEULEMENT à: Groupe Communication Canada — Édition 45 boulevard Sacré—Coeur, Hull, Québec, Canada, K1A 0S9

WITNESSES

From the Canadian Civil Liberties Association:

Allan Borrovoy.

From the ACTRA Performers Guild:

Dan MacDonald, President.

From The Canadian Film and Television Production Association:

Sandra MacDonald, President.

From the National Association of Canadian Film & Video Distributors:

Dan Lyon, Representative.

From the Canadian Broadcasting Corporation:

Daniel J. Henry, Senior Legal Counsel;

Jim Burt, Creative Head, Movies and Mini-Series;

Gerald A. Flaherty, Q.C., Vice-President, General Counsel & Corporate Secretary.

From the Department of Justice:

Don Piragoff, General Counsel, Criminal Law Policy;

Elissa Lieff, Senior Counsel, Criminal Law Policy.

TÉMOINS

De l'Association canadienne des libertés civiles:

Allan Borrovoy.

De «ACTRA Performers Guild»:

Dan MacDonald, président.

De l'Association canadienne de production de film et télévision:

Sandra MacDonald, présidente.

De l'Association nationale de distributeurs de films et de vidéos canadiens:

Dan Lyon, représentant.

De la Société Radio-Canada:

Daniel J. Henry, conseiller juridique principal;

Jim Burt, chef de la création, Longs métrages et mini-séries.

Gerald A. Flaherty, c.r., vice-président, chef du Service juridique et secrétaire général.

Du ministère de la Justice:

Don Piragoff, avocat général, Politique en matière de droit pénal; Elissa Lieff, avocat conseil, Politique en matière de droit pénal.





CANADA

INDEX

STANDING COMMITTEE ON

Justice and the Solicitor General



HOUSE OF COMMONS

Issues 1-106 • 1991-1993 • 3rd Session • 34th Parliament

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

GUIDE TO THE USER

This index is subject - based and extensively cross-referenced. Each issue is recorded by date; a list of dates may be found on the following page.

The index provides general subject analysis as well as subject breakdown under the names of Members of Parliament indicating those matters discussed by them. The numbers immediately following the entries refer to the appropriate pages indexed. The index also provides lists.

All subject entries in the index are arranged alphabetically, matters pertaining to legislation are arranged chronologically.

A typical entry may consist of a main heading followed by one or more sub-headings.

Income tax

Farmers

Capital gains

Cross-references to a first sub-heading are denoted by a long dash.

Capital gains see Income tax—Farmers

The most common abbreviations which could be found in the index are as follows:

Bloc Quéhécois

1r, 2r, 3r, = first, second, third reading A = Appendix amdt. = amendment Chap = Chapter g.r. = government response M. = Motion o.q. = oral question qu. = question on the *Order Paper* R.A. = Royal Assent r.o. = return ordered S.C. = Statutes of Canada S.O. = Standing Order

Political affiliations:

~ ~	
Ind	Independent
Ind Cons	Independent Conservative
L	Liberal
NDP	New Democratic Party
PC	Progressive Conservative
Ref	Reform Party of Canada

For further information contact the Index and Reference Service — (613) 992-8976 FAX (613) 992-9417



HOUSE OF COMMONS STANDING COMMITTEE

THIRD SESSION—THIRTY-FOURTH PARLIAMENT

DATES AND ISSUES

---1991---

May:

29th, 1.

June:

4th, 1, 2; 11th, 3; 13th, 19th, 4.

September:

17th, 4; 19th, 26th, 5.

October:

8th, 6; 9th, 7; 22nd, 8, 9; 23rd, 10; 24th, 11; 30th, 12.

November:

6th, 7th, 12; 19th, 13; 20th, 21st, 14; 26th, 15, 16; 27th, 17; 28th, 18.

December:

3rd, 19, 20, 21; 4th, 22; 5th, 23; 10th, 24.

-1992-

February:

4th, 26; 6th, 25; 11th, 26; 13th, 27; 18th, 28; 20th, 29; 25th, 30; 27th, 31.

March:

9th, 32, 33; 10th, 34, 35; 11th, 36, 37; 12th, 38, 39; 17th, 40, 41; 18th, 42; 19th, 43, 44; 24th, 45; 26th, 46; 31st, 47.

April:

2nd, 47; 7th, 48; 9th, 49; 28th, 50, 51; 29th, 52; 30th, 53, 54.

May:

4th, 55; 5th, 56; 6th, 57; 12th, 57, 58; 14th, 59; 19th, 60; 20th, 61; 21st, 62.

June:

2nd, 63; 3rd, 64; 4th, 65; 9th, 11th, 66; 10th, 67; 11th, 17th, 18th, 68; 18th, 69.

November:

17th, 19th, 69; 24th, 70; 26th, 71; 30th, 71, 72.

December:

1st, 73, 74; 3rd, 75; 8th, 76; 9th, 77; 10th, 78.

-- 1993 ---

January:

12th, 79; 18th, 80, 81; 19th, 82, 83; 20th, 84.

February:

2nd, 85; 4th, 9th, 11th, 86; 16th, 88; 23rd, 87.

March:

18th, 23rd, 25th, 30th, 88; 30th, 31st, 89.

April:

19th, 88; 27th, 90, 91; 28th, 92; 29th, 93.

May:

4th, 94, 95; 5th, 96; 6th, 97; 10th, 98; 11th, 99; 12th, 100; 13th, 101; 25th, 102; 26th, 103.

June:

3rd, 101; 8th, 104; 10th, 105; 15th, 106.



24 Steps to Prevent Child Abuse see Children-Abuse

Aboriginal advisory Committees see Committee; Correctional Service of Canada; Royal Canadian Mounted Police

Aboriginal courts see Sentences—Aboriginal offenders

Aboriginal Friendship Centre of Vancouver see Organizations appearing

Aboriginal land claims see Aboriginal peoples

Aboriginal parole board see Parole—Aboriginal offenders

Aboriginal peoples

Aboriginal communities

Definition, 34:13: 38:5, 9-10, 22; 46:7

See also Children—Sexual abuse; Correctional services; Crime; Crime prevention; Drug/substance abuse; Family violence; Police forces/departments; Sentences; Violence against women—Spousal abuse

Aboriginal police forces see Crime prevention; Indian reserves, policing

Activities, CSIS investigations, 1:18

Akwesasne Mohawk, 79:17-8, 26-7, 30, 34

See also Aboriginal peoples—Justice and corrections systems

Children

Abuse, residential schools, Bishop O'Connor case, 82:18 Adoption/foster care, 38:25

Child welfare programs, control, 82:32-3

Education, residential schools, 38:25; 82:37

Conflicts with law, 83:30-1

Counselling programs and services. 82:22-3

Cultural and traditional values, returning to, 82:43-4

Definition, 38:8-9, 15, 19

Métis, including, 38:21-2

Elders, definition, role, 82:42, 45

Federal government fiduciary responsibilities, 79:6, 9, 11

Government, consensual approach, 46:11

Justice and corrections systems, 32:47; 75:20-1, 31

"Aboriginal Justice", 1991 policy conference, Whitehorse, Yukon, 77:7, 10; 79:15; 96:18

Akwesasne Mohawk, 79:26-7

Dispute settlement, alternative methods, 58:7; 96:10-1

Federally sponsored community justice projects, 58:7

Infrastructure, programs, etc., availability, 38:22-3

Kanesatake Mohawk, 79:6-7

Mohawk justice system, developing, 79:12-3

Native courts, proceedings and procedures, 38:17; 69:59;

Reciprocity with other jurisdictions, 79:27-9, 33-4

Separate and independent, 34:11-3, 19-20; 37:10; 38:5-7, 9,

13-5: 39:8-9; 46:9; 47:7; 58:7; 69:59; 73:56; 75:20;

82:38-40; **96**:10, 18

Traditional methods, recognition, 79:33; 82:38

Training programs, 79:28

Tribal variations, lack of continuity, 75:29-31; 79:33

Young offenders, sentencing to community service, 2:21: 34:9

See also Extradition

Kanesatake Mohawk, 79:7-13, 15

See also Aboriginal peoples—Justice and corrections

Land claims, 38:43-4; 79:5-6, 9, 11, 14, 19

Aboriginal peoples—Cont.

Laws, spiritual foundation, 82:46

Oppression and genocide, 82:38-9

Problems, non-aboriginal understanding, lack, 34:25-6

Racist attitudes towards, 82:22-3

Self-government, 79:5-6, 9, 11, 14, 19

Socio-economic conditions, 82:16-7, 23

Spiritual advisors and elders, designation as religious leaders, recognition, 38:6-7, 17-8, 24, 38-9; 48:12-3; 53:14-5

Urban centres/cities, family healing centres, 82:45

Women

Constitutional rights, demands, 46:12

Role in community, 82:43-4

Youth see Crime prevention—Youth; Young offenders;

Youth

See also Correctional Service of Canada—Staff; Correctional services; Courts; Crime prevention—National strategy—Programs; Firearms Acquisition Certificates—References; Gun control—Regulations; Indian Affairs Department; Indian reserves, policing; Inmates; Judges; Justice system; Murder—Offenders and victims; National Parole Board passim; Offenders: Offenders, mentally disordered—Treatment; Parole: Penitentiaries; Royal Canadian Mounted Police—Members; Sentences—Length

Aboriginal Policing Directorate see Solicitor General Department

Aboriginal self-government see Aboriginal peoples; Offenders— Aboriginal offenders

Aboriginal Women's Council of Saskatchewan see Organizations appearing

Abortion

Access, right to, 80:74

Pill see Drugs and pharmaceuticals

Absolute discharge see Criminal offences

Abuse

Verbal, emotional and psychological, 71:22

See also Aboriginal peoples—Children; Children; Family violence; Mentally handicapped persons; Offenders, mentally disordered; Sex offenders—Child molesters/pedophiles; Sexual abuse; Violence against women

Accelerated parole review see Parole

Access to information

Courts performance, not exemplary, 57:9

Exemptions, 57:10, 12-4, 21

Parliamentary, guaranteed right, 32:49, 54

Principles, international comparisons, 57:14

Requests

Complaints, 57:18, 21

Court actions, time delays, 57:19

Failure to comply, sanctions, Privacy

Commissioner/Information Commissioner publicly naming, 57:8-9, 19, 25-7

Fees, 57:9-11

Government departments, boards, agencies and commissions, reluctance to comply, 57:8-10, 15-6, 24

Prime Minister's Office, approval before release, 57:12

Privacy Act regulations, relationship, 57:27

Access to information-Cont.

Requests-Cont.

2

Response delays, 57:6-9, 11-2

Right to, entrenching in constitution, 57:14

United States, Freedom of Information Act, comparison, 57:15

See also Cabinet documents; Committees, Parliamentary—Investigations; Criminal records; Government departments, boards, agencies and commissions—Policy options; Inmates—Complaints; McFarlane, James; National Parole Board—Decisions; Prime Minister's residence; Public Service—Senior management; Temporary Absences Program Review Board

Access to Information Act

Violations, sanctions, 57:20-1

See also Brazil—Diniz; Inmates—Records; Procedure and Committee business—Proceedings

Access to Information Commissioner Office

Estimates, 1992-1993, main, 57:5-21

See also Organizations appearing

Accountability see Cabinet Ministers; Government; Inmates— Rehabilitation; Judges; Justice system; National Parole Board; Parole—Temporary Absences Program; Penitentiaries—Wardens

ACIIS see Royal Canadian Mounted Police—Automated Criminal Intelligence Information Service

Acting Chairman see Blackburn—References; MacLellan— References: Procedure and Committee business; Thacker— References: Wappel—References

ACTRA Performers Guild see Organizations appearing

Ad Hoc Committee on Community Safety and Crime Prevention see Crime prevention—National strategy

Adams, William (Victims of Violence; Canadian Centre for Missing Children)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 36:4-26

Administration of justice see Justice system

Administrative segregation see Inmates

Adolescents see Children—Consensual sex with adults; Sex offenders—Child molesters/pedophiles; Sexual offences

Adoption see Aboriginal peoples-Children

Advertising

Non-sexist, non-racist and non-violent imagery, 83:21 Purpose, 76:31

See also Crime prevention—Advocacy advertising; Economic crime—False advertising—Sympathy advertising; Women

Affidavits see Extradition-Process

Age of consent see Children-Consensual sex with adults

Agenda and procedure subCommittee see Procedure and Committee business

Agenda for Safer Cities see Crime prevention—European and North American Conference Agreements see Correctional services—Aboriginal offenders; Federal-provincial agreements; Indian reserves, policing; Justice system—Canadian incarcerated abroad; North American Free Trade Agreement; Royal Canadian Mounted Police—Provincial, territorial and municipal policing service

Ahtila, Valerie (Citizens Against Child Exploitation)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:31-5, 37-45, 47

AIDS

HIV testing, privacy requirements, 57:30

Research funding, breast cancer prevention research, comparison, 79:40-1

See also Brazil-Prison conditions; Inmates; Prostitution

Air India

Flight 182, June 23/85 crash, possible terrorist involvement, investigations, 1:34-5; 4:9; 47:34; 60:6-7; 93:24, 33

Airports

Security arrangements, RCMP responsibility, replacing with private security firms, 93:10-1, 23

Akwesasne Mohawk see Aboriginal peoples; Crime prevention—Community-based policing; Indian reserves, policing; Smuggling

Al-Mashat, Mohammed see Immigration

Alberta see Children-Sexual abuse

Alberta Seventh Step Society see Organizations appearing

Alcohol abuse see Children—Birth defects; Crime—Rate; Criminal offences—Drug and alcohol abuse; Drug/substance abuse; Inmates—Drug and alcohol abuse; Parole—Half-way houses; Young offenders; Youth

Allan Memorial Institute see Justice Department-Expenditures

Allen, D/Commr G. W. (Royal Canadian Mounted Police) Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:26-9, 31, 37 Royal Canadian Mounted Police estimates, 1992-1993, main, 60:24-5, 31

Allied Indian and Metis Society of British Columbia see Organizations appearing

Allmand, Hon. Warren (L-Notre-Dame-de-Grâce) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:10-3

Ammunition

Manufacture by individuals, restrictions, 63:7

Purchases

Firearms Acquisition Certificate required, 67:11 Limits, 63:40

Storage regulations, 67:11

See also Guns-Handling-Magazine capacity

Amnesty International

Background, membership, funding, etc., 21:18-21, 24
See also Death penalty: Extradition—Legislation;
Organizations appearing

Anal intercourse

Health hazard. 90:22-3
See ulso Sexual offences

Anderson, John (Criminology Department, Malaspina College, Nanaimo, B.C.)

Crime prevention, Committee study, 80:51-69

Anderson, Robert S. (Canadian Bar Association) Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 23:5-9, 11-21

Annual reports see Canadian Security Intelligence Service; Correctional Investigator; Correctional Service of Canada; Government departments, boards, agencies and commissions; National Parole Board; Security Intelligence Review Committee

Antique guns see Guns

Appeals see Extradition; Justice system; National Parole Board—Decisions; Offenders, mentally disordered— Dangerous offenders; Parole passim

Appellate courts see Extradition—Appeal and review process— Fugitives

Appendices

Brazil, Abilio Diniz kidnapping, Canadians Christine Lamont and David Spencer, conviction, expulsion to Canada request, submissions to Secretary of State for External Affairs, 65A:1-50

Gun control, gun lobby protest, Paul McKeague article, Windsor Star, June 3/92, 67A:1-2

Solicitor General Department estimates, 19910-1992, main, Lewis statement, 1A:1-18

Arab Canadians see Persian Gulf war

Archambault Commission see Inmates—Incarceration; Parole— System

Archambault Penitentiary see Penitentiaries

Armed robbery see Criminal offences

Arns, Cardinal Paulo see Brazil

Artistic merit see Child pornography; Pornography-Definition

Asian gangs see Crime; Drug trafficking

Askov decision see Criminal offences—Charges; Extradition— Process

Assault see Inmates—Death—Disciplinary offences; Penitentiaries—Staff; Sexual assault; Violence against women—Spousal assault

Assessments see Offenders, mentally disordered

Association des directeurs de Police et Pompiers du Québec see Organizations appearing

Association des service de réhabilitation sociale, 42:5, 22 See also Organizations appearing

Atlantic provinces see Drugs, illicit—Smuggling;
Penitentiaries—Women's institutions; Royal Canadian
Mounted Police—Provincial, territorial and municipal
policing contracts

Attewell, Bill (PC—Markham—Whitchurch—Stouffville; Parliamentary Secretary to Prime Minister from September 1, 1993) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:17-21

Attorney General of Canada see Extradition-Process

Auditor General report see Royal Canadian Mounted Police— Recruits

Audits see Penitentiaries-Incidents; Safety audits

Audy, Lorrain (Association des directeurs de police et pompiers du Quebec)

Crime prevention, Committee study, 78:5-13

Automatic weapons see Guns

Automatism plea see Offenders, mentally disordered

Automobiles

Steering wheel locking device, use, 83:66

Axworthy, Chris (NDP—Saskatoon—Clark's Crossing) Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:23, 26, 30, 34; 106:12, 35, 37

Azreal, Miriam (British Columbia Federation of Women, Prisoners' Rights SubCommittee) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:6-7, 9-10, 12-5, 30, 34

Bad cheques see Economic crime

Badgley Report see Children-Sexual abuse

Bail

Provisions, updating, 77:10

See also Criminal harassment; Criminal offences; Offenders—Re-offending; Violence against women— Offenders; Young offenders

Bala, Prof. Nick (Queen's University—Individual presentation) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 90:9-13, 15-26, 29-31, 33-7

Bala Report see Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Bambenek, Laurencia "Bambi" see Extradition

"Bandiera de Mello-Nahum Advogados Associados" see Organizations appearing

Banishment see Sentences-Alternatives to incarceration

Bankruptcy see Route Canada Inc.

Banks and banking

Computer theft, 76:30
See also Quebec Savings Bank Act

Barker, Dr. E. (Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children)

Crime prevention, Committee study, 76:4-24

Barreau du Québec see Organizations appearing

Bartlett, William C. (Committee Researcher)
Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 12:32, 34-5
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:38-9.

44; **67**:12-3, 28-9, 32-3

Bassett, Hon. John J.W.H. (Security Intelligence Review Committee)

Security Intelligence Review Committee estimates, 1991-1992, main, 1:14-37

Bateman, William (Ontario Arms Collectors Association)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:21-5, 47

Bawdy houses see Prostitution

Baxter, Michael (Community Representative, Metropolitan Toronto)

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, **56**:9-10, 23, 36-7

Beatles see Violence against women-Run for your life

Beauchesne, N. (Canadian Association of Chiefs of Police)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:13, 16-8

Beaulne, Ginette (Quebec Hospital Association)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:10-2

Beaver Creek Institution see Inmates-Escapes

Becker, Cal (Royal Canadian Mounted Police)
Royal Canadian Mounted Police, provincial policing contracts, Committee study, 4:12-3

Begin, Patricia (Committee Researcher) References, 83:56

In camera meeting, 69:3

Bélair, Réginald (L-Cochrane-Superior)

Sex offenders, 97:13-4, 28

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 97:12-4, 28

Béliveau, Dr. Lionel (Institut Philippe Pinel de Montréal) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:32-43, 45

Bennett, Elizabeth (Canadian Bar Association)
Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 99:5-9, 16, 18-23

Bennett, Leslie James see Royal Canadian Mounted Police

Benson, Allan (Native Counselling Services of Alberta)
Crime prevention, Committee study, 82:24-9, 38-9, 41-2

Bérard, François (Association des services de réhabilitation sociale)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 42:7-9, 25-8

Bernheim, Jean-Claude (Prisoners' Rights Committee)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 44:4-8,
10-11, 13-8

Berthiaume, Paulette (Canadian Association for Community Living)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:4-6, 10-1, 15

Bertrand, Prof. Marie-Andrée (Canadian Bar Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:20-2, 24-6, 28-30

Berzins, Lorraine (Church Council on Justice and Corrections)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:5-10, 13-9, 23

Bestiality see Sexual offences

Bhumgara, Noel (Supply and Services Department)
Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:7, 9, 11-2, 15; 103:12-3

Rills referred

C-30. Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)

C-31. Extradition Act (amdt.)

C-35. Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991

C-36. Corrections and Conditional Release Act

C-71. Criminal Records Act (amdt.)

C-123. Seized Property Management Act

C-125. Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993

C-128. Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)

C-238. Criminal Records Act (amdt.)(subject-matter)
See also particular bills by title

Birch, Donna (East Prince Committee on Family Violence) Crime prevention, Committee study, 73:43-7, 49-51

Bird, J.W. Bud (PC—Fredericton—York—Sunbury) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:54-7

Birth defects see Children

Bishop O'Connor case see Aboriginal peoples-Children

Bissonnette, Elaine (Federal Training Centre Disciplinary Tribunal)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 43:18-31, 34

Bjornson, David (PC-Selkirk-Red River)

Canadian Security Intelligence Service, 1:33

Penitentiaries, 2:23-4

Royal Canadian Mounted Police, 2:22-3

Security Intelligence Review Committee estimates, 1991-1992, main, 1:33

Solicitor General Department estimates, 1991-1992, main, 2:22-4

Black community see Montreal, Que.

Black, Dawn (NDP-New Westminster-Burnaby) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:21-5

Blackburn, Derek N. (NDP—Brant; resigned May 31, 1993) (Acting Chairman)

Aboriginal peoples. 1:18; 32:47; 34:19-20, 25-6; 39:9; 46:9, 11 Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:31-3, 39-40; 66:17, 19-20, 23-4, 26, 31, 45-8, 57

Bull, Gerald, 1:30-1

Canadian Security Intelligence Service. 1:15-6, 31-2; 2:11-4; 47:11

Child care, 69:28

Children, 34:42-3

Cogger, Sen. Michel, 2:27-8

Committee, 39:43

Committees, Parliamentary, 32:57

Communications Security Establishment, 93:32

Conroy, John, references, 48:17

Correctional Investigator, 19:8-9, 11-3, 21, 25: 32:35, 56; 39:31-2

Blackburn, Derek N.-Cont. Blackburn, Derek N .- Cont. Correctional Service of Canada, 27:36, 38-40; 34:21-2: 50:21-2: Inquests/inquiries, 85:27 53:22: 93:12 Judges, 34:43 Estimates, 1992-1993, main, 48:4, 14-21, 26-30, 34, 39-40; Justice system, 28:12, 43: 29:24; 30:24; 32:15; 33:22; 36:58; 49:7, 17-21, 27-8, 35-6 **37**:24; **39**:48-9; **40**:25; **41**:13; **42**:36-7; **44**:7-8; **45**:13, 18; Correctional services, 53:12 **46**:46; **48**:15, 17; **50**:22-3; **59**:14-5; **69**:27; **73**:38-40 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), Legislation, 46:19, 29, 49 16:14-20, 31-2; 17:4, 9-14, 18, 22, 30-4; 18:9-18, 21-2; Members of Parliament, 32:55 19:8-16, 18-9, 21, 23-6; 26:17-9, 33-6; 27:16-20, 30, 36-40; Murder, 29:40-1; 32:14, 24; 73:57; 85:10, 26-7 **28**:11-6, 39-43; **29**:21-7, 39-41; **30**:19-25, 43-4; **31**:10-4; **32**:14-9, 22-5, 32-6, 45-7, 55-7; **33**:19-24, 27, 31-2, 46-51; **34**:19-26, 33, 42-3, 45; **35**:20-2; **36**:11, 16-9, 27-8, National Parole Board, 16:31-2; 18:10; 38:16; 41:11-2; 42:27-8; 45:39; 53:25, 35; 93:14-5, 21 Estimates, 1992-1993, main, 59:10-5 38-42, 49, 56-8; **37**:23-7; **38**:11, 13, 16, 27, 33-6, 43; **39**:7-9, National security, 2:13 28, 31-5, 37, 43, 48-51, 58-9; 40:20-7, 31; 41:10-13, 16; 42:4-5, 10-2, 22, 27-8, 35-7; 43:5, 25-6, 28, 31; 44:7-10. Offenders, 7:21; 36:11, 16-7; 39:61; 46:9-10; 48:39-40; 51:48-9; 16, 19, 24-5; **45**:13-8, 37-9; **46**:8-11, 19, 28-31, 46-50, 54; **50**:11, 15, 17, 19, 21-3, 25, 27, 33, 37, 40-1, 43-5, 50, 52, 54-5; **51**:10, 14-8, 20, 22, 24, 28-37, 41-3, 45-9; **52**:9-11, 52:28-9 Offenders, mentally disordered, 7:13-7, 23, 26-8; 16:14, 17-9; 76:7 14-7, 19, 22-4, 26-31; 53:12-3, 15, 17, 20, 22-3, 25-9, 35, Pardons, 64:28-9, 32-6, 38-42 38-42, 47-8, 51-2; **54**:14-5, 17, 20-1, 24-5, 27-9; **55**:35-9, Parole, 5:8, 12-6; 16:14-7, 32-3; 17:9, 12-3, 32-4; 18:10-5, 22; 42-3, 48-52, 55, 57-9, 63-70 19:10-1, 14-5; 26:18-9, 33-4; 27:37-8, 43; 28:11-2 Crime, 27:20; 28:13, 40; 29:23; 32:22, 24-5; 36:18, 57-8; 39:49; 39-40; 29:21-2, 24-7; 30:21-5, 40, 43-5; 31:12; 32:14-6; 45:13, 16; 46:46; 60:24-5; 69:19; 72:18 35:21-2; 36:40-1; 38:13, 36; 39:28, 58-9; 40:20-5, 31; 41:10-1; 42:10-1, 35; 44:7, 9, 16, 24-5; 45:37; 48:15, Crime prevention, 27:19; 29:41; 32:14; 45:14-8; 60:11-2 Committee study, 69:18-9, 27-9; 71:11-3, 28-33, 39-43, 50; 17-9, 26-7, 29-30; **50**:37, 40-1, 43-5; **51**:31-6; **52**:10; **53**:23, 25-9, 47-8, 51-2; **54**:14-5, 17, 20-1, 25, 27-9; **55**:35-9, 43, 55, 72:14-20, 24-5, 38-44; 73:8-10, 12, 20, 23, 25, 37-41. 57, 64, 66-7; 59:13 46-50, 57-61; 74:10-12, 23; 76:5-11, 16; 85:8-11, 17, 26-7, Penitentiaries, 17:31; 19:9; 27:40; 33:32; 38:27, 35; 46:8; 49:28; 31 59:11: 93:13, 32-3 Crime Prevention Society of Nova Scotia, 73:12 Criminal Code (mental disorder), National Defence and Police forces/departments, 72:16; 73:57 Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:13-7, 21-3, Pornography, 32:46 Procedure and Committee business Criminal offences, 27:20; 32:17; 33:46, 49; 34:42, 44-5; 36:56-7; 39:8: 45:14-5; 46:28-9, 48-9; 48:29-30; 54:20; 55:64-6, Amendments, 50:25; 51:17-8, 33, 40-1; 53:17, 22; 55:46, 68-9: 72:19 18-0 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:8, 16-7, 28-30, Clause-by-clause study, 52:30-1 M. (Wappel), 50:11 Dangerous offenders, 28:16; 33:21; 55:65-6; 76:7; 85:8-9, 17 Clauses, 50:33, 54; 55:43; 64:42 Death penalty, 15:17 Briefs and submissions, 42:4-5 Drug/substance abuse, 32:17 Chairman remarks, 16:20 Drug trafficking, 33:46-7, 49-50 Chairman rulings, 27:7, 8, 10 Drugs, illicit, 46:30 Committee, 39:43 Educational Alternatives Program, PEI, 72:39-41 Documents, 16:20 Extradition, 35:20-1 Meetings, 38:36; 52:9, 30 Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:16-20; 27:7-8, 10 Minister's statement, 48:4 Families, 76:8 Proceedings, 17:4; 36:27-8, 49 Family violence, 71:13; 72:19; 73:46-50; 76:17 Questioning of witnesses, 16:32; 18:21; 31:10-1; 43:28; 49:35 Government, 32:55 Votes in House, 64:16-7; 66:17 High speed police chases, 60:11 Witnesses, 52:31 Impaired driving, 28:14-6 Race relations, 60:12-3 Indian Affairs and Northern Development Department, References 34:23-4 Acting Chairman, taking Chair, 89:5 Industrial espionage, 1:31, 34 In camera meetings, 3:50; 4:4-5; 5:3; 6:9; 14:4; 26:3; 47:4; Inmates, 16:14-7, 20; 17:10-12, 14, 18, 30-2; 19:9-11, 13-6, 19, 68:76: 69:3; 78:3; 86:5-6; 87:47; 88:22-4; 89:5 24-6; 26:19, 33, 35; 27:17-8, 36, 39; 30:44; 31:11-3; 32:18, Refugees, 60:23-4 23, 32-6, 47; 33:19-21, 23-4, 31-2; 36:16, 19, 41-2; 37:24-7; Royal Canadian Mounted Police, 47:11-2, 14; 93:15-6, 31 38:33-5; 39:49-51, 58; 40:26; 43:25-6, 31; 44:7-10, 16; Estimates, 1992-1993, main, 60:9-13, 19, 23-5, 33 45:38-9; 46:8-9, 11: 47:29-30; 48:28; 49:7, 17-21, 35-6; Provincial policing contracts, Committee study, 4:12-4 **50**:21-2, 27, 55; **51**:10, 14-8, 22, 24, 28-31, 34-6; **52**:14-7, Security guard services, 71:28-33 19, 22-4, 26-8; 53:15; 55:48-51, 64, 69; 93:12 Security Intelligence Review Committee, 2:12-3 Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, Estimates, 1991-1992, main, 1:15-8, 30-2, 34 uncensored reports, Committee study, 5:8, 12-6

Blackburn, Derek N.-Cont.

Sentences, 18:10: 27:17; 28:15, 41-2; 29:23; 30:19-21; 31:12; Justice Department 32:47; 36:19, 39, 57-8; 39:7-9, 18, 33; 42:10-1; 46:9; Crime prevention section, 96:16 Estimates, 1993-1994, main, 96:4-29 53:38-42 Sentencing reform, 27:16-7; 28:13; 30:19-20; 31:13-4; 39:32: Expenditures, 96:4-5, 18, 23 40:21: 46:47-8: 47:31-2; 50:11 Mandate, 96:11 Sex offenders, 32:46; 34:42; 37:26-7; 47:28-9; 48:16-21; 50:21; Staff. 96:5, 23 52:26-7; 59:11-3; 85:8-10; 93:14 Justice system, 91:10 Solicitor General Department estimates Gender bias, 96:9-10 1991-1992, main, 2:11-4, 27-8 Inclusive justice, 96:9, 18 1992-1993, main, 47:11-5, 28-32 Law Reform Commission of Canada, 96:13-4 1993-1994, main, 93:12-6, 21, 31-3 Legislation, 96:19-20 St. Leonard's Society of Canada, 30:43 Proceeds of crime, 96:17 Temporary Absence Program Review Board, 16:14-5; 40:26 Prostitution, 91:16-7; 96:8 Terrorism/terrorists, 47:13 Sex offenders Victims of crime, 29:39-40; 36:38; 39:31-2; 41:12-3; 45:37-8; Child molesters/pedophiles, 91:8-14; 96:8 **50**:15, 17, 19; **51**:42-3, 45-8; **53**:20 National registry, 91:12-3 Violence, 32:46; 73:58-61 Sexual assault, 96:10 Violence against women, 28:14; 71:11-3; 72:14-5 Sexual offences, 91:6, 8, 19-20 Women, 73:8-10, 37-8 Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Young offenders, 32:23; 71:39-43; 72:38, 41, 43-4; 73:23, 25; Committee study, 91:4-20 74:10-2: 76:9 Trial proceedings, children giving evidence, 91:5-6, 9, 14 Youth, 72:42 Violence against women, 96:8-9 Blackie, Ian (Solicitor General Department) Young offenders, 96:7, 27-9 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 55:46, Blenkarn, Don (PC-Mississauga South) (Individual presentation) Blackman, Bruce see Offenders, mentally disordered Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), 14:5-17 Blais, Hon. Jean-Jacques (Security Intelligence Review Procedure and Committee business, quorum, 14:17 Committee) Security Intelligence Review Committee estimates. Block Parents see Crime prevention 1991-1992, main, 1:17, 19-21, 24-7, 30, 32-3, 36 Block Watch program see Crime prevention Blais, Hon. Pierre (PC-Bellechasse: Minister of Consumer and Corporate Affairs and Minister of State (Agriculture) to Blood Tribal Police Force see Indian reserves, policing January 4, 1993; Minister of Justice and Attorney General Body pack recording see Criminal investigations-Evidence of Canada and Minister of State (Agriculture) from January 4, 1993 to June 25, 1993; Minister of Justice and Attorney Body searches see Inmates-Family/conjugal visits-Searches General of Canada and President of the Queen's Privy Boissay, René see Pornography-Frivolous prosecutions Council for Canada from June 25, 1993) Aboriginal peoples, justice and corrections system, 96:10-1, Borovoy, Alan (Canadian Civil Liberties Association) Criminal Code and Customs Tariff (amdt.-child Canadian Human Rights Act, 96:11-3 pornography and corrupting morals)(Bill C-128), Child pornography, 91:11-2 106:8-13 Children Botz, Elizabeth (Bread and Roses Women's Centre) Abuse, 91:15-6; 96:8 Crime prevention, Committee study, 81:48, 57-60 Sexual abuse, 91:4-7, 14, 20 Sexual exploitation, 91:5 Boyd, Prof Neil (Simon Fraser University-Individual Commission for Federal Judicial Affairs Office, 96:4 presentation) Constitutional reform, 96:5 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:4-25 Courts, 96:24-6 References, 32:24 Crime prevention, 96:17 Boys and Girls Club of America see Youth-Smart Move National strategy/policy, 96:7, 15 program National symposium, 96:6-7, 26 Criminal Code, provisions, 91:10, 17-8; 96:20-1 Boys of St. Vincent see Child pornography-Artistic merit Criminal harassment, 96:8-10, 13, 21 Braden, Ann (Schizophrenia Society of Canada) Criminal offences, 91:8 Criminal Code (mental disorder), National Defence and Divorce, 96:11, 26 Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:7-10, 12 Extradition, appeal and review process, 96:6 Family violence, combatting, 96:6 Braithwaite, Cpl George (Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee) Firearms Acquisition Certificates, 96:5-6 Guns, safety training program, 96:6, 12 Crime prevention, Committee study, 81:7-15

Blais, Hon. Pierre-Cont.

Braithwaite, John (Canadian Criminal Justice Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:35-8,
40-2

Crime prevention, Committee study, 75:22-3, 29, 32

Braker, Hugh (Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:4, 7-20, 30-1

Crime prevention, Committee study, 82:16-20, 30-4, 39-40, 43, 45

Brazil

Crime, kidnapping and extortion, increase, 65:35 Sentences, severity to discourage, 66:23-4, 38

Diniz, Abilio, kidnapping, Canadians Christine Lamont and David Spencer, conviction, 28 year sentence, expulsion to Canada request

28 year sentence, appeal, **65**:28, 34, 37-8; **66**:24, 28, 42, 46-7, 49

Absence/miscarriage of justice, errors in judicial process, **65**:4-5, 10-12, 20, 27, 35; **66**:9-10, 17-8, 20, 32-7, 41, 44, 46, 48, 50-1

Appeal of original sentence, increase to 28 years, **65**:6-7; **66**:13, 23, 37-8, 41

Arns, Cardinal, Archbishop of Sao Paulo, role, **65**:16, 26-7; **66**:12, 14-5

Canadian consular officials/legal representatives present at siege, interrogation and trial, **65**:31-2, 40; **66**:8, 14, 19-20, 34, 41, 49

Circumstantial/hearsay evidence, use, **65**:12, 20; **66**:20-1, 50-1

Committee study, **65**:4-44; **66**:7-58 *In camera* meeting, **66**:5-6

Proceedings, broadcasting, 59:17

Communications/visits with parent, 65:42

Contrary evidence by accused, allegations, 65:19

Cossette-Trudel case, comparison, 66:38-40

Cruel and unusual punishment, 65:14; 66:30-1

Evidence, obtaining, use of torture, allegations, **65**:10, 13-4, 18, 29; **66**:9-10, 18-20, 46

Expulsion after sentence served, trial judge recommendation, 66:32-3

Expulsion order, Canada seeking when eligible for parole under Canadian law, Secretary of State for External Affairs McDougall statement, 65:30; 66:27

Expulsion order, expediting, Brazilian Justice Minister commitment, 65:5, 8, 32, 35: 66:15-6

External Affairs Department position, **65**:34-5, 39; **66**:9-10, 14-6, 25-6, 34-5, 41, 43-6, 48

False/forged Canadian passports, use, 65:6, 36, 38: 66:50 Family submissions, External Affairs Minister McDougall review, legal advise, etc., 66:7-8, 14-9, 35, 44, 48

Formal charges, delay in laying, arbitrary detention, **65**:10-1; **66**:20-1, 33-4, 41, 46

Funding for trip, 65:38-9

House leasing, purchasing building materials, David Spencer role, 65:36-7, 42-3

Human rights, Canadian government protecting, failure. 66:34-6

Information, parents obtaining through Access to Information Act. 66:26

Innocent of charges, 65:8

Brazil-Cont.

Diniz, Abilio, kidnapping, Canadians...—Cont. Legal representation, appointed day prior to trial, 65:15-6;

Media coverage, intensity, 66:9, 12, 33

Medical assistance, lack, 65:41

No evidence of involvement, Diniz statement, 66:15-7

Parents, non-consular services, lack, 65:7

Police testimony, falsified evidence, 65:18-9, 30

Political activities, 65:38-9

Political/criminal motivation, sentencing differences, 65:16-7

Political pressures for conviction, trial judge statement, **65**:19, 25-8, 31-2; **66**:12-3, 20, 28, 32-4, 46-8

Political repercussions if harmed, 66:38

Precedents, 65:18, 24, 43

Prison conditions, cell size, etc., 66:29-30, 44-5, 53-7

Refusal to request expulsion, External Affairs Minister McDougall's reasons. 65:4, 6-7, 32-3; 66:22, 25, 33-4, 36-9

Transfer of Offenders Treaty, use, 66:35-6, 39-40, 42, 54 Translation/interpretation services, lack, 65:24-5; 66:33-4, 41

Trial judge, removal from office/transfer to other court, 66:13

Unaware of kidnapping, **65**:10, 12-3, 17-8, 23, 26, 29-30, 42 Wenman visit, **66**:48, 54-7

See also Appendices; Committee studies and inquiries; Parole—Eligibility; Reports to House—Ninth

Foreign prisoners, internal and external expulsion, process, **65**:21-2, 32, 43; **66**:22-3, 25, 28, 52

Human rights record, 65:9

Justice system, appeal and parole process, **65**:17, 19-21; **66**:25, 46, 51-3

See also Justice system—Administrative procedure Prison conditions, 65:15, 22-4, 40-1; 66:48

HIV-AIDS infected prisoners, percentage, **65**:23, 40-1; **66**:31-2, 45, 47-9, 55-6

Transfer of Offenders Treaty

Parole eligibility after return to Canada, 66:24, 29 Provisions, surrender of right to appeal, 65:15, 33-4; 66:8,

Ratification, 66:42-3, 49
See also Brazil—Diniz

Breach of trust see Criminal Code

Bread and Roses Women's Centre see Organizations appearing

Break and enters see Criminal offences

Breast cancer see AIDS

Breaugh, Mike (NDP-Oshawa)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 104:14

Brighter Futures see Children-Poverty

British Columbia see Crime—Rate—Violent crime; Northern British Columbia

British Columbia and Yukon Insurance Bureau of Canada see Organizations appearing

British Columbia Attorney General Department see Organizations appearing British Columbia Attorney General's Community Policing Advisory Committee, 83:52

See also Crime prevention-Community-based policing

British Columbia Civil Liberties Association see Organizations appearing

British Columbia Coalition for Safer Communities see Crime prevention—Safer communities approach; Organizations appearing

British Columbia Court of Appeal see Criminal offences— Loitering—Vagrancy; Sentences—Alternatives to incarceration; Sex offenders—Contact with

British Columbia Crime Prevention Association, 80:4, 7, 9, 12-3 See also Organizations appearing

British Columbia Criminal Justice Association see Organization appearing

British Columbia Federation of Women, Prisoners' Rights SubCommittee see Organizations appearing

British Columbia Insurance Brokers Association see Organizations appearing

British Columbia Ministry of Attorney General Police Services Branch (Vancouver) see Organizations appearing

Brooks, Lynn (Northwest Territories Advisory Committee on the Status of Women) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 39:4-14

Brown, Lynne (Port Coquitlam Women's Centre) Crime prevention, Committee study, 81:48, 55-6, 59, 62

Brown, Norm (British Columbia Minister of Attorney General Police Services Branch (Vancouver)) Crime prevention, Committee study, 83:47-56

Browning rifle see Guns-Magazine capacity

Bruneau, Serge (Tandem Montreal) Crime prevention, Committee study, 70:39-43, 47-8, 50-2

Buckner, Taylor see Gun control-Legislation

Budget, Apr. 27/89

Leak, alleged theft. reporter Doug Small role, RCMP laying criminal charges, RCMP Public Complaints Commission investigation, 2:17-8

Budgets see Canadian Security Intelligence Service; Committee; Crime prevention—Expenditures; Justice Department— War Crimes Unit; Municipalities; Procedure and Committee business—Travel; Royal Canadian Mounted Police

Bull, Gerald

References, murder, relationship with Iraqi government, CSIS investigation, SIRC review, 1:30-1

Burden of proof see Inmates-Disciplinary offences

Burnaby, B.C. see Penitentiaries-Women's institutions

Burt, Jim (Canadian Broadcasting Corporation)
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:25-9, 34-5, 37

Business watch program see Crime prevention

Butler decision see Child pornography—Definition; Pornography—Definition

By exception provisions see Parole

By-laws see Municipalities

Cabinet documents

Access, Correctional Investigator, lack, 19:22

Cabinet Ministers

Responsibility to Parliament, collectively/individually, public service accountability, management, etc., 32:48-9, 54

Callon, Justice Thomas P. (Lieutenant Governor's Board of Review)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:48-51, 58-9, 61-2

Campbell, John William (Winnipeg Police Department— Individual presentation)

References, in camera meeting, 79:3

Campbell, Right Hon. Kim (PC—Vancouver Centre: Minister of Justice and Attorney General of Canada to January 4, 1993; Minister of National Defence and Minister of Veterans Affairs from January 4, 1993 to June 25, 1993; Prime Minister as of June 25, 1993)

Aboriginal peoples, justice and corrections system, 58:7; 77:7,

Bail, 77:10

Canadian Human Rights Act. 58:12, 24-5 Canadian Human Rights Commission, 58:12

Cities/urban centres, 77:20

Court Challenges Program, 58:21

Crime

Causes, 77:13

Violent crime, 77:4

Crime prevention, 77:5, 11, 14-5, 19

Committee study, 77:4-24

Federal-provincial-municipal partnership, 77:13-4, 16-7

Justice Department leadership role, 77:4-5, 12, 14

Municipalities, role, 58:15-7; 77:6-7

National strategy/policy, 58:15-6; 77:5, 13-5, 17-8, 23-4

National symposium, 77:5-11, 17-8, 22

Public/volunteers, involvement, 58:18

Punishment and prison deterrence, 58:18-9

Safer communities approach, 77:5-6

Criminal Code, deadly force provisions, 58:12-3, 34-6

Death penalty, 15:17

Drug/substance abuse, national drug strategy, 58:17-8

Extradition, 58:11, 18

Appeal and review process, 15:7-9, 11, 15; 58:11

Canadian charges and sentences, 15:22-3

Death penalty assurance provision, 15:16, 18, 25

Kindler case, 15:8, 14-7, 22

Legislation, 15:15

Ministerial discretion, 15:14

Ng case, 15:8, 14-7, 19, 22

O'Bonsawin case, 15:15

Process, 15:7, 13, 19-20; 58:11

Surrender, 15:9

Treaties, 15:8, 21-3; 58:11

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:7-27

Campbell, Right Hon. Kim-Cont. Family violence, 58:18; 77:8 Firearms Acquisition Certificates, 58:8 Fugitive Offenders Act, 15:11, 14 Gun control, regulations, 58:8 Guns. 58:8, 30-1 Judges, salaries, 58:9-10 Juries, 58:13 Justice Department Estimates, 1992-1993, main, 58:4-37 Legal services, 58:23 Litigation expenditures, 58:23-4, 37 Research capabilities, 58:10 War crimes unit, 58:32 Justice system Fair and equitable system, 58:4 Gender equality, 58:6-7, 16-7; 77:10 Inclusive system, 58:5, 13 Police powers, 58:13 Public confidence, 58:7, 12-3 Public safety, 77:4 Law Reform Commission of Canada, 58:9-10, 17-8, 22 Legal aid, 58:20-1 Legislation Canadian Charter of Rights and Freedoms, compatibility, 58:12 Justice Department volume, 58:14 Murder, young offenders, 58:9 Offenders, mentally disordered, 58:6 Procedure and Committee business, witnesses, 15:27 Prostitution, 58:26, 28; 77:8 Decriminatization, 58:27-8 Juvenile prostitutes, 58:16, 19, 26 Pimps, 58:19 Prostitutes, 58:27-8 Red light districts/tolerance zones, 58:27 Street soliciting, 58:27 References see Death penalty; Justice system-Reform Regulations, minor federal regulatory offences, 58:8-9 Sentencing reform, government proposals, 58:37 Sexual assault, 58:5-6

Social programs, 77:13 Supreme Court of Canada, 58:25, 37

United States, justice, 58:20 Victims of crime, revictimization, 77:6 Victims of Violent Crime Program, 58:21

Violence against women, 77:20-1

War crimes, 58:32-3 Young offenders, 58:9, 30

Age limits, 58:29

Incarceration, 58:9 Rehabilitation, 58:9, 19, 30

Rights, 58:9 Sentences, 58:9

Transfer to adult court, 58:9, 29-30

Young Offenders Act, review, 58:9

Campbell, Mary (Solicitor General Department) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 48:12; 53:20-1, 26, 30-1, 35, 42-5, 50, 52; 54:11-2, 14-5, 19-20, 25, 28; 55:58, 66

Campus activities see Canadian Security Intelligence Service-Operations

9

Canada Evidence Act see Sexual offences-Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl,)

Canadian Armed Forces

Gun control legislation and regulations, impact, 67:46

Canadian Association for Community Living see Organizations

Canadian Association of Chiefs of Police see Crime prevention; Gun control-Legislation; Organizations appearing; Parole; Violence against women—Police response

Canadian Association of Criminal Lawyers see Organizations appearing

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

Background, etc., 28:4, 8; 32:40

Funding, government/private contributions, percentages, 28:6 Pate, Kim, Executive Director, references, background, etc.,

See also Justice system—Reform; Organizations appearing: Parole-System-Temporary absences, unescorted

Canadian Bar Association

National Criminal Justice Section, membership, 46:55-6;

See also Extradition-Legislation: Offenders, mentally disordered-Legislation; Organizations appearing

Canadian Bill of Rights

French and English language versions, consistency, 13:13-4

Canadian Broadcasting Corporation see Organizations appearing

Canadian Centre for Missing Children see Organizations appearing

Canadian Charter of Rights and Freedoms

Beneficiaries, 35:12, 23-4

Gun control legislation and regulations, violating, 62:28 Mental disorders/disability, definition, 10:19-20

Victims of crime rights, adding, 36:9; 45:21

See also Child pornography—Definition; Dangerous offenders-Designation; Extradition-Appeal and review process-Process-Surrender: Gun control-Regulations; Inmates-Disciplinary offences; Justice Department-Expenditures; Justice system; Legislation; Offenders-History: Offenders, mentally disordered-Legislation-Rights; Parole-High risk offenders; Regulations; Sex offenders-Contact with-Identification; Victims of crime-Rights and needs

Canadian Civil Liberties Association see Organizations appearing

Canadian Council for Crime Prevention see Crime prevention

Canadian Criminal Justice Association see Organizations appearing

Canadian Disabilities Rights Council see Organizations appearing

Canadian Film and Television Production Association see Organizations appearing

Canadian Human Rights Act

Hate propaganda and racism, prohibited grounds, penalties, 83:7

Review, 58:12, 25

Sexual orientation, prohibited ground for discrimination, including, 58:12, 24; 96:11-3

Progressive Conservative Party caucus position, 58:24-5

Canadian Human Rights Commission

Powers, procedures and remedies, review, 58:12

Canadian Law Reform Commission see Law Reform Commission of Canada

Canadian Liberty Net see Racism-Hate messages

Canadian Mental Health Association see Organizations appearing

Canadian Police Association see Organizations appearing

Canadian Police College

Crime prevention co-ordinator course, **76**:37 Police and Race Relations Centre, **60**:15, 17

Canadian Police Information Centre (CPIC) see Criminal records; Parole—Conditions—Inmate information file; Sex offenders—Identification

Canadian Psychiatric Association see Offenders, mentally disordered—Legislation; Organizations appearing

Canadian Real Estate Association see Organizations appearing

Canadian Resource Centre for Victims of Crime

Director of Operations, Scott Newark, appointment, 69:51

Canadian Security Intelligence Service

Annual report, first, 47:7

Budget, increases, 2:112; 47:9

Osbaldeston Report recommendations, 47:10-1 Security Intelligence Review Committee review, 1:15 Computer services, pirated Promis software, alleged use, 47:8-9

Counter-intelligence operations

East-west relations, improvements, impact, 1:31-2 Foreign governments and agents operating in Canada, investigations, 1:27, 33

Expenditures, cost-benefit analysis, SIRC role, 1:15

Information/intelligence gathering, 1:23
Communications Security Establishment, memorandum

Communications Security Establishment, memorandum of understanding, 1:21

Inspector General report, SIRC review, 1:21

Tasking other government agencies, SIRC review, 1:20 Inspector General, performance, SIRC review, 1:30

See also Canadian Security Intelligence Service— Information gathering

International operations, 1:16, 20

Foreign agencies, relations with, 1:19

Mandate

Amendments, 1:23-4

Canadian Security Intelligence Service Act Review Special Committee (2nd Sess., 34th Parl.) report, recommendations, 1:16; 2:12, 14

Exceeding, SIRC review, 1:16

Respecting, SIRC position, 1:29-30

Canadian Security Intelligence Service-Cont.

Operations

Campus activities, 1:19, 27

Domestic exchanges, 1:19

Security Intelligence Review Committee review under section 54 of Canadian Security Intelligence Service Act, reports, 1:17-20

Paszkowski, Ryszard, relationship, 2:29

Royal Canadian Mounted Police, relationship, 2:27; 47:11, 14 Staff, former RCMP, percentage, 47:11

Warrants, issue and renewal, length of time, SIRC review, 2:14

Watch-dog Committee, all-party parliamentary Committee, 2:13

See also Aboriginal peoples—Activities; Bull, Gerald; Chinese students; Immigration—Al-Mashat—Security clearances; Industrial espionage; Order in Council appointees—Security clearance; Organizations appearing; Persian Gulf war; Royal Canadian Mounted Police— Security Offences Branch; Security Intelligence Review Committee—Legal counsel; Terrorism/terrorists

Canadian Security Intelligence Service Act Review Special Committee (2nd Sess., 34th Parl.)

References, 32:50, 56

See also Canadian Security Intelligence Service—Mandate; National security; Security Intelligence Review Committee—Chairman

Canadian Sentencing Commission see Sentences—Judicial guidelines—Maximum terms

Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children see Organizations appearing

Canadian Wildlife Federation see Organizations appearing

Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination, 29:30; 69:33, 35, 42, 50 See also Organizations appearing

Cap Stun see Crime prevention—Incapacitating spray

Cape Breton see Murder-Young offenders

Capital punishment see Death penalty

Carette, Donald (Institut Philippe Pinel de Montréal)
Criminal Code (mental disorder), National Defence and
Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:35-7, 41-3

Carminati, Marilena (Elizabeth Fry Society of Edmonton)
Crime prevention, Committee study, 81:33-5, 42-3

CAVEAT see Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination

Cell block conversations see Criminal investigations-Evidence

Cellular telephones see Telecommunications

Censorship see Crime prevention; Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128)—References; Security Intelligence Review Committee—Annual report

Census

Information, privacy protection, 57:33, 38

Chairman see Procedure and Committee business

Chairman, rulings and statements

Bills, amendments

Amending section of original act not amended by bill, not in order, 12:29; 25:13-4, 17-8

Deleting clause, not in order, must be voted against, 12:29-30; 50:53-4

Question decided earlier, 50:50, not in order, 9

Committee visit to Edmonton Institution, media presence, request, Chair ruling media presence would be disruptive, Committee to meet with media afterward, 39.44

Motions, admissibility, mover tabling, Chair taking under advisement, 2:6-7

Chang, Edmond (Chinese Benevolent Association of Vancouver)

Crime prevention, Committee study, 82:10-1, 13, 15

Chaplains see Penitentiaries

Chapman, Herb (Crime Prevention Society of Nova Scotia) Crime prevention, Committee study, 73:4-16

Charitable organizations

Fund raising, telemarketing method, code of ethics, 76:26, 28

Charlottetown Accord see Constitutional reform

Charter of Rights and Freedoms see Canadian Charter of Rights and Freedoms

Chartrand, Larry (Indigenous Bar Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 38:4-7, 16-8

Cherubino see Child pornography-Use

Cheyne, Lisa (Saskatoon Sexual Assault and Information Centre)

Crime prevention, Committee study, 83:17-20, 32-5

Child abuse see Children

Child care

Access, 69:30; 73:37; 80:78-9

Comprehensive program, pre-natal to school age, 74:20

Innovative programs, need, 80:57

National program, costs, 69:28

National strategy, 80:34

See also Crime prevention—National child care program; Inmates—Women

Child molesters see Pardons; Sex offenders

Child pornography

Artistic merit, educational, scientific or medical use defence, 90:17; 104:7; 105:30, 32-3, 38-9; 106:8-11, 14-8, 20-2, 25-29, 31, 35-40

Boys of St. Vincent, 106:17, 23-4, 27-8, 34-5, 37

Onus on crown to disprove, 104:12-3; 106:18, 24, 38

Child abuse, relationship, 105:4, 6; 106:12, 30

Children, sexual exploitation, advocating, 105:30-1

Computer trafficking, banning, 92:36; 105:10-2, 15, 23-4, 29-30; 106:46

Definition, 90:16-7; 92:39, 43; 94:25-6, 29; 95:18-20; 104:6; 105:5, 28, 34; 106:32-4, 37

Adults depicting children under 18 years of age, 90:17; 104:6-7; 106:8, 14-5, 18, 30

Child pornography-Cont.

Definition-Cont.

Age limit, 105:41-2, 45

Canadian Charter of Rights and Freedoms decisions, drafters presupposing Supreme Court rulings, 104:11, 14-5; 105:23

Community standards, Supreme Court of Canada Butler decision, 106:35-6, 41

New Zealand, comparison, 105:23, 26

Visual representations of children engaged in or depicted as engaged in explicit sexual activity, **104**:9-11; **105**:5-6, 23, 37; **106**:8-9, 11-3, 16-7, 19, 22, 31, 33, 39-41

Visual representations of children in unnatural or sexually provocative poses or positions, 105:5-8, 23-4, 27-8

Written material, Supreme Court of Canada Butler decision, impact, 104:6, 8

Written word, falling within, 90:17; 92:38; 94:26; 97:20; 104:9; 105:24, 30-3, 45; 106:23, 43-4

Enterprise crime offence, seizure of proceeds, 104:7

Importing or attempting to import, making criminal offence, 105:7-8, 25, 28-9; 106:43-4

Penalty, 105:10, 19

Seizure by Customs officials, 84:7, 12-3; 92:34-5, 41; 104:7 Use of information to obtain search and seizure warrants. 105:7-10, 24

North American Man-Boy Love Association literature. 90:17; 91:11-2; 92:33-4, 37; 94:26; 104:8-9; 105:13, 15, 18-9, 23-5

Possession, not illegal, making criminal offence, 84:7-9, 12, 17-8; 90:11; 91:11; 92:33-8, 42; 95:8; 97:16-7, 20; 100:35-6; 104:6; 105:6-7, 16; 106:12

Penalty, 104:7; 105:8, 21-2; 106:16

Seizure by police, 106:44-5

United States, comparison. **92**:35, 37, 41: **105**:29 Written word, including, **105**:10, 12, 15, 19

Produced/purchased offshore, smuggled into country, 92:32,

Production, distribution and sale, new offences, 105:44; 106:11-2

Domestic production, 105:31

Penalty, 104:7, 11-2; 105:8, 21-2; 106:16

Prosecutions, Attorney General prior permission, 106:24 Search and seizure warrants, authority, 104:13-4; 105:6, 9-10 See also Child pornography—Importing—Possession

Traded or exchanged, not sold, evasion of criminal charges, 92:35, 41-3

Use by pedophiles to seduce other children, lower inhibitions, etc., 92:32, 40; 104:11; 105:4-5

Cherubino, comic book format, 105:14-5 Videos, availability, imports, 105:15-6, 20

See also Children—Sexual exploitation; Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128); Pornography

Child poverty see Children; Crime

Child Sex Abuse: A Guide to Parents of Children Sexually
Abused by Someone Outside the Family see Children—
Sexual abuse

Child support see Children

Child Victim-Witness Support Program see Sexual offences— Trial proceedings

Child Witness Project, London Family Court Clinic, 97:4 See also Organizations appearing

Children

Abuse, 81:55-6

Child Protection Program, Childrens' Hospital of Eastern Ontario, 92:17, 25, 27, 29-30

Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd. Parl.) implementation, Ontario project, 94:6

Early warning signals, recognition, 73:46; 90:25-6

Impact on children as adults, 90:26

Kids Peace, 24 Steps to Prevent Child Abuse, 76:17

Offenders, abused as children, 81:47

Parental abuse, impact, 76:6

Prevention programs, federal-provincial co-operation, 90:27-8; 91:15-6

See also Child pornography; Criminal harassment; Judges Behaviour, television and videos, impact, 75:15-6

Birth defects, fetal alcohol syndrome, 83:38-9, 41 Child rearing role, men abdicating, 76:15

Child support

Court orders, enforcement, 81:51, 55

Fathers not paying, impact, 76:21-2

Consensual adolescent sexual activity, **90**:10, 14-6, 18-9, 34; **91**:27, 29-30; **94**:22, 26; **97**:30

Consensual sex with adults, age of consent, 94:22, 25; 97:30-1; 99:14-5, 20; 100:33

Adolescents (age 14 to 18), 100:33

Constitutionality, 99:14-5

Due diligence test, 100:30

Criminal responsibility, age limit, lowering to 12 years from 14 years, 100:30, 33

Custody and access see Divorce

Definition, 90:14

Criminal Code purposes, 95:13

Emotionally disturbed/abused, potential young offenders, treatment programs, 75:34-42

Failure to thrive, underfeeding or caloric deprivation, causes, Saskatchewan Social Services Department study, 94:9

Foster care, frequent transfer, impact, 76:15

Kidnapping by non-custodial parent, 80:16

Murder, parents/family and friends/strangers, percentages, 84:14

Parenting skills/programs

Learning in school, 76:11-3

Nobody is Perfect and Ready or Not. National Health and Welfare Department development, 80:33

Personal safety program, Metropolitan Toronto, 94:15, 22-4 Poverty

Combatting, Brighter Futures program, 94:9 Living in poverty, percentage, 80:78

Proper nurturing in early years, reducing criminal potential, 76:4, 7-10, 13-6, 22-3

Rights, Convention on the Rights of the Child, Canada signing, 83:6

Sex education programs, lowering pregnancy rate, evidence, 94:24-5

Sexual abuse. 32:40; 34:31-2, 38-40; 78:14-5; 81:30, 38: 84:24-5 Accused, not guilty verdict, impact on victims, 92:24-7 Accused, rights, protection, 99:25 Age five and under, 84:33; 97:21 Children-Cont.

Sexual abuse-Cont.

Ages of victims, statistics, 91:21

Badgley Commission Report, recommendations, 91:4-5; 92:17; 94:4

Cases not prosecuted, reasons, 91:14-5, 21-2; 97:21, 23-4 Child Sex Abuse: A Guide of Parents of Children Sexually Abused by Someone from Outside the Family, 92:22-3 Clandestine, unwitnessed act, 97:5

Combatting, Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.), impact, 90:5,

9; 91:4-9, 21-30; 92:17, 20: 94:4, 8; 95:12 Combatting, provincial governments, role, 97:29

Definition, terms, 84:26-7, 37; 91:5

Disbelief of victims, 84:33-4; 97:23

Disclosure, incremental stages, 90:32

Early warning signals, recognition, training, **34**:43-4; **73**:36-7

False, malicious allegations, protection of innocent, 84:33, 39; 90:31; 91:20; 92:25; 95:22; 97:31-2; 99:36

Family members/strangers, statistics, 83:35-6; 84:27, 38-9; 91:7, 21

Fraser Committee Report, recommendations, 94:4 Incidents, increase or increase in reporting, 76:18-9;

Incidents, increase or increase in reporting, 76:18-9; 90:9, 24-6; 91:21; 97:21

Intergenerational, intra-familial abuse, 84:37-8; 97:6, 25-6 Investigations, child protection workers and criminal justice personnel, training, New Brunswick project, 94:6

Justice system/social welfare system, relationship, Alberta project, 94:6

Legal representation for victims, private arrangements, 97:25, 30

Legal system, practitioners, sensitizing, 84:31-2

Medical and hospital protocols, standards, development, 94:5

Metropolitan Toronto, 94:14-6

Multi-victim child sexual abuse, 94:5; 97:32

National register, establishing, 94:24; 96:8; 97:20

Offender release, informing parent, 92:22

Parent or guardian procuring sexual activity, penalty, 100:32

Police attitude towards victims and families, 97:24-5 Pornography, relationship, 84:14-8; 92:31, 40; 95:17; 97:16 Proceeding to trial in timely manner, delay, impact,

90:32-3, 36; 92:18, 20-4; 26-8, 30; 95:20-3; 97:8, 11; 99:21-2, 30-1, 37, 42-3; 100:24-5

Programs, funding, co-ordination, 73:34-5; 94:4-7
Protection from Washington State legislation, 32:45; 34

Protection from, Washington State legislation, **32**:45; **34**:37, 40 Public awareness and education, **94**:7, 22-3

rubile awareness and education, 94.7, 22-3

Public legal education and research, funding, departmental co-ordination, 94:4

Reaching for Solutions, Rix Rogers report, 84:30; 90:27; 94:5

Reverse onus concept, use, 94:20

Sentences, severity, 83:5, 9, 12-3

Seriousness, public awareness, 90:6-7, 30-1; 97:27 Studies, royal commissions, recommendations,

implementation, 34:32

Substantiated cases, types of abuse, 91:21 Survivors, going public, 90:6

Children—Cont.

Sexual abuse—Cont.

Talking About Touching program, 84:25

Therapeutic interviews, trained professionals, need, 99:38

Treatment and prevention methods, aboriginal communities, 81:31

Treatment, counselling, therapy, free of charge, 84:33

Under 14 years of age, not able to give consent, 90:8, 14-5; 91:27; 97:5

Victim impact statements, 84:27: 97:14

Victims, male/female, percentage, 91:21; 97:21, 32

"Violent" offence, 34:42-3

See also Criminal offences—Schedule I; National Parole Board—Parole officers; Prostitution—Juvenile prostitutes—Prostitutes; Sex offenders; Young offenders—Victims

Sexual exploitation, 105:19-20, 26-7

Advocating, criminal/non-criminal activity, 105:30-3; 106:43

Age criteria, 90:14-6

Consensual sex with adults, 34:39, 41

Cultural standards, 90:20

Impact on child as adult, 84:9, 11, 22-3

Incidences, requests for studies, etc., 84:34

North American Man-Boy Love Association advocating, **84**:4-13, 17, 19-22; **90**:18; **92**:33-4, 37; **105**:14, 16-8, 25-6

Offenders, profiles. 84:14

Penalties, 100:40-1; 105:19

Persons in positions of power, trust and authority, 91:5; 99:15-9

Rene Guyon Society, 84:35; 105:14

Societal attitude, 90:23

See also Child pornography

Sexually transmitted diseases, treatment, etc., Health Protection Branch role. 94:5

Single parent homes see Crime-Rate

Spanking, behaviour correction method, banning, 76:13 Street-proofing, Staying Alert, Staying Safe, program, 72:8

See also Aboriginal peoples; Child pornography—Definition; Drug/substance abuse; Justice system—Trial process; Sexual offences passim

Children's Bureau see National Health and Welfare Department

Children's Hospital of Eastern Ontario see Children—Abuse; Organizations appearing

Chinatown Police Community Centre see Crime prevention— Community-based policing

Chinese Benevolent Association of Vancouver see Organizations appearing

Chinese Canadians

Vancouver community, background, 82:9

Chinese students (in Canada)

Protection, CSIS role, 1:27

Chromko, Brian (Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:21, 25, 29

Church Council on Justice and Corrections see Organizations appearing

13

Churches and religious organizations see Crime prevention; Justice system—Reform; Young offenders—Rehabilitation

Chutskoff, Ken (Justice Department)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect. Committee study, 89:11

Cigarettes see Smuggling

Circumstantial evidence see Brazil-Diniz

Cities/urban centres

Neighbourhood safety audits, 71:8, 19; 77:20; 78:20 Saskatoon, Sask., 83:28-9

Quality of life, feeling of safety, **70**:39-41, 47-8; **77**:20 Montreal, Que., **70**:40

Women, 70:51

See also Municipalities

Citizen advisory Committees see Crime prevention; National Parole Board; Penitentiaries

Citizens Against Child Exploitation see Organizations appearing

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences, 29:6, 17

See also Organizations appearing

Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland, 73:52, 54

See also Organizations appearing

Citizens United For Safety & Justice, 35:24
See also Organizations appearing

City of Vancouver Police Department see Organizations appearing

Civil injunctions see Prostitution-Street soliciting

Civil liability see Firearms Acquisition Certificates— References; Parole

Clancy, Mary (L-Halifax)

Crime prevention, Committee study, 71:21-2, 49; 72:9-14, 47-8

Educational Alternatives Program, PEI, 72:47-8

Family violence, 71:21

Judges, 71:22

Police forces/departments, 72:11

References, in camera meetings, 71:4

Violence against women, 72:9-14

Young offenders, 72:48

Clark, S/Supt Jim (Metropolitan Toronto Police)
Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:15-22, 24-8, 30-1, 33-5, 38-9

 Clark, Lee (PC—Brandon—Souris: Parliamentary Secretary to Minister of the Environment from May 8, 1991 to September 1, 1993) (Individual presentation)
 Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:25-9 Clark, Roger (Amnesty International)
Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 21:15-24

Clarke Institute see Sex offenders-Treatment

Clausen, Inge (Citizens United for Safety & Justice) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 35:12-7, 19-22, 24-5

Clemency

Crown privilege to grant, 53:40

Clement, Philippe see Inmates-Escapes

Closed-circuit television see Sexual offences-Trial proceedings

Coalition for Gun Control see Gun control—Regulations; Organizations appearing

Coastal Watch Program see Drugs, illicit-Smuggling

Code of ethics see Charitable organizations

Cogger, Sen. Michel

References, allegations of conflict of interest and influence peddling, investigations, 2:27-8

Cognitive skills development programs see Inmates—Recividism rate—Rehabilitation

Cohoon, Chief G. (Canadian Association of Chiefs of Police) Crime prevention, Committee study, 72:4-6, 10-30

Cole, Harris (Mohawk Council of Akwesasne)
Crime prevention, Committee study, 79:17, 20-1

Cole, John E. (PC-York-Simcoe)

Courts, 96:25

Crime prevention, 96:24-5

Committee study, 85:22-5

Divorce, 96:26

Justice Department estimates, 1993-1994, main, 96:24-6

Proceeds of crime, 85:22

Young offenders, 85:24

Collective rights see Crime-Rate

Collins, Hon. Mary (PC—Capilano—Howe Sound; Associate Minister of National Defence and Minister Responsible for the Status of Women to January 4, 1993; Minister of Western Economic Diversification and Minister of State (Environment) and Minister Responsible for the Status of Women from January 4, 1993 to June 25, 1993; (Minister Designate of Health) Minister of National Health and Welfare and Minister Responsible for the Status of Women from June 25, 1993) (Individual presentation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:44-6

Collins, Maureen (John Howard Society of Alberta)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:15,
27

Colt Cup Rifle Match see Sport shooting

Comité provincial de prévention de la criminalité économique see Organizations appearing

Commission for Federal Judicial Affairs Office Expenditures, 1993-1994, 96:4

Committee

Aboriginal advisory Committee, lack, 34:24

Committee-Cont.

Budget, increasing, legislative Committee role. 16:34-5

Chair, leadership, acknowledging, 106:47

Domm membership, 15:27

Future/other business, in camera meetings, 14:4; 26:3; 47:4; 57:3; 69:3; 75:3-4; 86:5; 88:22-4

Members, co-operation, 106:47

Membership see Orders of Reference

Men-women members, 80:80

Penitentiary visits

Edmonton Institution, media presence, request, 39:43-4 Lack, 33:7

Proceedings, public meetings, broadcasting, signage, etc., 90:5 Public consultations, 36:29: 37:17-8

Staff

Committee members thanking, 55:70-1; 106:47-8

Researcher, wallet stolen, 83:56

Studies, unanimous reports, 93:5

Travel. 16:10

Costs, 32:58

Edmonton, Alta., meetings, 36:3; 37:3; 38:3

Halifax, N.S., meetings, 71:4-5; 72:3; 73:3; 74:3

Vancouver B.C., meetings, **32**:3; **33**:3; **34**:3; **35**:3; **80**:3; **81**:3; **82**:3; **83**:3; **84**:3

See also Orders of reference—Crime prevention Witnesses

Opening presentation with prayer, 82:45

Personal/professional opinions, 24:26-7

Selection and scheduling, 83:33

Women members, absence, 38:7

Work, Solicitor General Lewis interference see Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36)—References

See also Crime prevention—National symposium: Criminal Code—Provisions

Committee for Racial Justice (Vancouver) see Organizations appearing

Committee studies and inquiries

Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, **57**:5-21

Brazil, Abilio Diniz kidnapping, Canadians Christine Lamont and David Spencer, conviction, 28 year sentence, expulsion to Canada request, 65:4-44; 66:7-58

Correctional Service of Canada estimates, 1992-1993, main, 49:4-36

Corrections and Conditional Release Act, Section 99, "Serious Harm", definition, 78:3: 86:5-6

Crime prevention, 69:3-65; 70:4-52; 71:6-50; 72:4-49; 73:4-65; 74:4-29; 75:5-42; 76:4-49; 77:4-24; 78:5-24; 79:3-46; 80:4-83; 81:5-62; 82:4-58; 83:5-78; 84:3; 85:4-33; 87:1-45

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), 14:5-17: 15:6

Gun control, regulations, draft, **61**:5-38; **62**:5-51; **63**:5-46; **67**:5-72; **68**:75-6

Inmate Pay System, 89:5-6

Inmates, escapes, Gingras and Légère cases, investigations, uncensored Weir Report and Correctional Service of Canada Board of Investigation Report, 4:5-6; 5:3-22; 6:9

Justice Department estimates

1992-1993, main, 58:4-37

1993-1994, main, 96:4-29

Committee studies and inquiries-Cont.

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, 3:3 Parole, conditional release of Jerry Claude Crews and Albert Allan Foulston, uncensored Rhodes report, 71:4; 86:6; 88:22-5

Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:22-42

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, 89:7-11

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., 56:4-40

Royal Canadian Mounted Police

Estimates, 1992-1993, main, 60:4-34

Provincial, territorial and municipal policing contracts, 4.7-16

Security Intelligence Review Committee estimates, 1991-1992, main, 1:14-37

Sexual offences. Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 69:3; 84:4-46; 90:5-39; 91:4-31; 92:4-43; 94:4-30; 95:4-23; 97:4-32; 99:4-44; 100:4-43; 101:45-6

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 2:4-30

1992-1993, main, 47:6-35 1993-1994, main, 93:5-37

See also Bills referred

Committees, Parliamentary

Investigations and reviews, access to information, 32:49, 53,

Secrecy oath, 32:57

See also Canadian Security Intelligence Service—Watch-dog Committee

Communications Security Establishment

Staff, security clearances, 93:32

See also Canadian Security Intelligence Service—Information gathering

Community and Aboriginal Policing Directorate see Royal Canadian Mounted Police

Community-based policing see Crime prevention

Community consultative/advisory Committees see Crime prevention—Community-based policing—International comparisons—Public/volunteers

Community Crime Prevention: Shaping The Future Conference see Crime prevention

Community development officers see Parole

Community dispute resolution program see Crime prevention

Community Legal Information Association of PEI see Organizations appearing

Community service see Aboriginal peoples—Justice and corrections systems; Sentences; Young offenders

Community standards see Child pornography—Definition; Pornography—Definition

Compensation see Victims of crime

Competitive shooting see Sport shooting

Computer services/systems

Software, pirating, 76:33

See also Banks and banking—Computer theft; Canadian Security Intelligence Service; Child pornography; Correctional Service of Canada—Regional offices; Economic crime—Computer fraud; Government departments, boards, agencies and commissions; Inmates—Records; Privacy—Information; Royal Canadian Mounted Police; Sex offenders—identification

Comuzzi, Joe (L-Thunder Bay-Nipigon)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:60

Concurrent sentences see Parole-Re-offending; Sentences

Conditional discharge see Criminal offences

Conditional release see Parole

Condoms

Dispensing machines, installation in high school washrooms, 74:18-9

Pre-teen and early teen use, 76:22-3

Confinement order see Offenders, mentally disordered—Dangerous offenders

Conflict of interest see Cogger, Sen. Michel; Extradition— Process

Conflict resolution see Violence—Non-violent conflict resolution; Youth—Stress management

Conjugal visits see Inmates-Family/conjugal visits

Connections Society see Youth-Detoxification

Conroy, John (Canadian Bar Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:13-20, 22-4, 26-9, 31-2, 38-50, 52-8

References, remarks politically motivated, arrogant and hypocritical, 48:16-7, 21

Consecutive sentences see Parole-Re-offending; Sentences

Consensual adolescent sexual activity see Children

Consensual sex with adults see Children

Constitution

Gun control legislation and regulations, violating, 62:28 See also Aboriginal peoples—Women; Access to information—Right to; Privacy—Right to

Constitutional reform

Charlottetown Accord, legal advise and drafting legislative text, Justice Department role, 96:5

Consulates see Embassies and consulates

Convenience stores see Criminal offences—Armed robbery

Convention of the Rights of the Child see Children-Rights

Conzatti, Mauro (W.J. Stelmaschuk & Associates) Crime prevention, Committee study, 81:15-26

Cooley, Dennis (John Howard Society of Manitoba) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:8-11

Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee, 81:9-10, 14

See also Crime prevention—Community-based policing; Organizations appearing

Corbett, Bill (Justice Department)

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:18-20, 23

CORCAN see Correctional Service of Canada

Coroner's inquests see Murder-Stephenson

Corps of Commissionaires see Security guard services

Correctional Investigator

Annual reports

1990-1991, presentation, delay, 19:9

Adverse remarks, representations, including in report, 55:52-3

Direct to Parliament instead of through Solicitor General, 19:4-6, 12-3, 16, 21-3; 32:29, 35, 51: 46:58

Recommendations, government compliance, 46:58

Appointment, Justice and the Solicitor General Standing Committee approving, 39:22

Citizenship, 55:46-7

Independence, 19:4-5; 32:51, 56; 46:27, 58

Investigators, aboriginals and women, numbers, 19:25

Mandate/role, prisoner ombudsman, 16:33; 19:4, 22; 27:38; 33:6; 36:6, 9; 41:6, 10; 48:8

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), impact, 19:8, 11, 20

Expanding to include CSC staff and victims complaints, 39:26, 30-2, 38, 52; 42:39

Not competent or compellable witness provision, not applying to Parliament, 17:19

Special reports, Parliament or Justice and the Solicitor General Standing Committee request, 32:52, 57

Staff, bilingual, 19:21

Tenure in office, 55:47-8

See also Cabinet documents—Access; Correctional Service of Canada—Activities—Staff; Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36)—References; Inmates—Complaints—Deaths—Telephones; Parole—Temporary Absences Program; Penitentiaries—Special holding units; Temporary Absences Program Review Board

Correctional Investigator Office see Organizations appearing

Correctional Law Project

Background, 43:4-5

Correctional Service of Canada

Aboriginal advisory Committees, **34**:14, 17-8, 24; **38**:10, 23; **39**:7; **46**:6-8; **53**:13-4

Activities, complaints, investigations, Correctional Investigator recommendations, 19:16-7

Administrative policy statements, turning into regulations, benefits, 46:50-1, 54

Annual report to Parliament, 32:51, 54

References, "at best fiction and at worst deliberate misinformation", 27:35-6

Case management manual, update, 5:6, 10-1

Commissioner

Appointment, Justice and the Solicitor General Standing Committee approving, 39:22

Edwards, John, appointment, 93:5

Correctional Service of Canada-Cont.

Commissioner-Cont.

Powers, delegation in absence/incapacity/vacancy, **50**:19; **53**:22

See also Inmates-Information requests

Contributions and grants, 1992-1993, volunteer agencies, reduction, 49:13-4

CORCAN operations, 49:9, 19-20, 25-6

Environmental policy, 49:4, 10

Estimates, 1992-1993, main, 49:4-36

Health care and wellness policy, 49:4

Programs

Expenditures, cutbacks, 93:12-4

Priorities, overall direction, mission statement, 49:4; 50:21-3

Regional offices

Abolition, reporting directly to headquarters, 27:41 Executive information system, computer link-up, 49:8

Reports, availability, 49:25

Research, funding, 49:6

Security manual, update, 5:6, 10

Senior management

Correctional experience, 27:43-4

Delegation of authority, CSC 2000 project, 49:9

Government vehicles, private use. 93:8-9

Staff

Aboriginal peoples, 34:11, 16, 20-2, 24; 38:16, 28-9

Criminal and civil proceedings, protection against, 27:32

Employment equity program, 49:9 Grievance procedures, 27:40, 42

Increase, 27:36

Inmate information, access, victim liaison officer, designation, 51:37-9

Inmate programs officers, aboriginals, lack, 34:30

Job related stress, Employee Assistance Program, 49:30-1

Legal representation during inmate complaint investigation, 27:32-3, 38-9

Rights, Correctional Investigator infringing, 27:38

Threats against, 27:32 Training and career development, 5:6-7; 27:43; 49:5, 22-3,

30 Workload, Corrections and Conditional Release Act (Bill

Workload, Corrections and Conditional Release Act (Bit C-36), impact. 27:36

See also Committee studies and inquiries; Correctional Investigator—Mandate; Crime prevention; Inmates passim; Justice system—Custody and care—Public safety; Offenders, mentally disordered; Organizations appearing; Parole passim; Sentences—Judicial decisions

Correctional Service of Canada Board of Investigation see Inmates—Escapes

Correctional services

Aboriginal offenders, aboriginal communities providing, agreements, **53**:12-3

Exchange of services, federal-provincial agreements, 42:28-9 Forms, number, 5:11

Public involvement, 40:12-3

Regulations relating to, statutory instead of policy, **42**:21; **46**:38-9, 51

System, public understanding, 46:15

17

Corrections and Conditional Release Act

Section 99, "Serious Harm", definition, Committee study, in camera meeting, 78:3; 86:5-6

See also Committee studies and inquiries; Reports to House—Eleventh

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36)—Solicitor General

Consideration, 16:5-34; 17:4-34; 18:4-32; 19:4-26; 26:5-42; 27:12-44; 28:4-49; 29:6-47; 30:4-50; 31:4-29; 32:4-58; 33:4-54; 34:4-47; 35:4-26; 36:4-61; 37:4-32; 38:4-44;

39:4-61; **40**:4-42; **41**:4-18; **42**:4-41; **43**:4-35; **44**:4-27; **45**:4-42; **46**:4-58; **48**:4-40; **50**:10-55; **51**:10-49; **52**:9-31;

53:12-53; **54**:8-32; **55**:32-71: as amended, **55**:70, carried, 31; report to House, with amdts., M. (Horner), 70, agreed to, 31

In camera meeting, 26:3

Clause 1, 55:63, carried, 31

Clause 2, **50**:14-20, as amended, carried, on division, 4; reconsideration, **53**:21, by unanimous consent, 6; as further amended, carried, 6

Amdt. (Jacques), 50:14-5, agreed to, 3-4

Amdt. (Thacker), 50:14-5, agreed to, 3; 50:19, agreed to, 4 Amdt. (D. Blackburn), 50:15-9, negatived, by show of hands. 4

Amdt. (Thacker), 53:21, agreed to, 6

Clause 3, 50:20-1, carried, on division, 4

Amdt. (Wappel), 50:20-1, negatived, by show of hands, 4

Clause 4, 50:21-9, as amended, carried, 5

Amdt. (D. Blackburn), **50**:21-3, negatived, by show of hands, 5

Amdt. (Wappel), 50:23-5, withdrawn, by unanimous consent, 5; 50:25-9, negatived, by show of hands, 5

Amdt. (Jacques), 50:23, agreed to, 5

Amdt. (Tétreault), 50:29, agreed to, 5

Clause 5 to 14, 50:29, carried severally, 5

Clause 15, 50:29, as amended, carried, 5

Amdt. (Tétreault), 50:29, agreed to, 5

Clause 16, 50:29-30, as amended, carried, 6

Amdt. (Tétreault), 50:29-30, agreed to, 6

Clause 17, 50:30-47, as amended, carried, 8; reconsideration, 53:48, by unanimous consent, 10; 53:49, as further amended, carried, 11

Amdt. (Wappel), 50:31-5, negatived, on recorded division, 6; 50:35-41, negatived, on recorded division, 6

Amdt. (Thacker), **50**:30, withdrawn, by unanimous consent; **50**:42-6, as amended, on division, 7; **50**:46, agreed to, 7

Amdt. to amdt. (Thorkelson), 50:43-6, agreed to, by show of hands, 7; reconsideration, 53:48, by unanimous consent, 10; 53:49, as further amended, agreed to, 11

Amdt. (Wappel), 53:49, agreed to, 11

Amdt. (Jacques), **50**:46, agreed to, 7; **50**:47, agreed to, 8 Amdt. (Lee), **50**:46-7, withdrawn, by unanimous consent, 7-8

Amdt. to amdt. (Wappel), 50:47, agreed to, 7

Clause 18, 50:48-52, as amended, carried, on division, 9 Amdt. (Wappel), 50:48, negatived, on recorded division, 8; 50:48-9, negatived, by show of hands, 8; 50:50, ruled out of order, 8-9; 50:50-1, agreed to, 9

Amdt. (Thacker), 50:49-50, agreed to, 8; 50:51, agreed to, 9

Corrections and Conditional Release Act ... - Cont.

Clause 19, 50:52-4, stood, 9; reconsideration, 55:50, by unanimous consent, 25; as amended, carried, 25

Amdt. (Wappel), 50:52, stood, 9

Amdt. (Thacker), 55:50, agreed to, 25

Clause 20 and 21, 51:10, carried, 3

Clause 22, **51**:10-5, stood, 4; reconsideration, **55**:59-62, by unanimous consent, 29; as amended, carried, on division, 30

Amdt. (D. Blackburn), 51:10-1, negatived, by show of hands, 3

Amdt. (Lee), **51**:11-5, stood, 3; reconsideration, **55**:59-61, negatived, 29

Amdt. (Thacker), **51**:15, stood, 4; reconsideration, **55**:62, agreed to, on division, 29

Clause 23. 51:15-29, as amended, carried, 5; reconsideration, 55:63, by unanimous consent, 30; as further amended, carried, 30

Amdt. (D. Blackburn), **51**:15-8, as amended, agreed to, 5
Amdt. to amdt. (Thacker), **51**:16-8, agreed to, 4-5

Amdt. (Wappel), 51:18-24, negatived, by show of hands, 5

Amdt. (Wappel), 51:18-24, agreed to, 5

Amdt. (Lee), 51:25-8, as amended, agreed to, 5

Amdt. to amdt. (Lee), 51:28, agreed to

Amdt. (Jacques), 51:28-9, agreed to

Amdt. (Tétreault), 51:29, agreed to, 5

Amdt. (Thacker), 55:63, agreed to, 30

Clause 24, 51:29-31, stood, 5; reconsideration, 55:62-3, by unanimous consent, 30; as amended, carried, 30 Amdt. (Wappel), 51:29-31, stood, 5; reconsideration, 55:62,

withdrawn, 30: **55**:63, agreed to, 30

Clause 25, 51:31-3, as amended, carried, 6

Amdt. (D. Blackburn), **51**:31-2, agreed to, by show of hands, 5-6

Amdt. (Wappel), 51:32-3, agreed to, 6

Amdt. (Lee), 51:33, agreed to, 6

Clause 26, 51:33-49, as amended, carried, 9; reverted to, 53:21, by unanimous consent, 6; as further amended, carried, 6

Amdt. (D. Blackburn), 51:33-7, agreed to, 6-7

Amdt. (Thorkelson), 51:37-9, withdrawn

Amdt. (Wappel), 51:39-40, negatived, 7 Amdt. (Jacques), 51:40, agreed to, 7-8

Amdt. (Thacker), 51:41-8, agreed to, 8

Amdt, to amdt. (D. Blackburn), 51:48, negatived, 8

Amdt. (Thacker), 51:48-9, agreed to, 9

Amdt. (Thacker), 53:21, agreed to, 6

Clause 27, 52:10-2, as amended, carried, 4

New clause (D. Blackburn), **52**:10-1, negatived, by show of hands, 3

Amdt. (Thacker), 52:11, agreed to, 3

Amdt. (Lee), **52**:11-2, negatived, by show of hands, 3-4; withdrawn, by unanimous consent, 4

Clause 28, **52**:12-3, as amended, carried, on division, 4

Amdt. (Wappel), **52**:12, negatived, by show of hands, 4 Amdt. (Thacker), **52**:12, agreed to, 4; **52**:13, agreed to, 4

Clause 29, 52:13, carried, 4

Clause 30, 52:13, as amended, carried, 4

Amdt. (Lee), 52:13. agreed to, 4

Clause 31, 52:13, carried, 4

Clause 32, 52:13, as amended, carried, 4 Amdt. (Jacques), 52:13, agreed to, 4 Corrections and Conditional Release Act ... - Cont. Corrections and Conditional Release Act ... - Cont. Clause 33 to 37, 52:13, carried severally, 5 Clause 96, 53:15-6, as amended, carried, 4-5 Amdt. (Thacker), 53:15-6, agreed to, 4-5 Clause 37, new clause (D. Blackburn), 52:13-5, negatived, 5 Clause 38 and 39, 52:15, carried, 5 Amdt. (Jacques), 53:16, agreed to, 5 Amdt. (Thacker), 53:16, agreed to, 5 Clause 40, 52:15-8, as amended, carried, 5 Amdt. (Tétreault), 53:16, agreed to, 5 Amdt. (Jacques), 52:15-6, agreed to, 5 Amdt. (Thacker), 53:16, agreed to, 5 Amdt. (D. Blackburn), 52:16-7, negatived, 5 Clause 97 and 98, 53:16, carried, 5 Amdt. (Wappel), 52:17-8, negatived, 5 Clause 99, 53:17-21, stood; 53:22, as amended, carried, 6-7 Clause 41, 52:18, carried, 5 Amdt. (Jacques), 53:17, agreed to, 5 Clause 42, 52:18-9, carried on division, 5 Amdt. (Wappel), 53:18-9, withdrawn, 5-6 Amdt. (Wappel), 52:18-9, negatived, by show of hands, 5 Amdt. (Thacker), 53:19, agreed to, 6; 53:22, agreed to, 6 Clause 43, 52:19, as amended, carried, 5 Amdt. (Wappel), 53:22, withdrawn Amdt. (D. Blackburn), 52:19, agreed to, 5 Clause 100, 53:22-3, carried, on division, 7 Clause 44, 52:19, as amended, carried, 5 Amdt. (Wappel), 53:22-3, negatived, on recorded division, Amdt. (Tétreault), 52:19, agreed to, 5 Clause 45 and 46, 52:19, carried, 6 Clause 101, 53:23-32, as amended, carried, 8 Clause 47, 52:19-21, as amended, carried, 6 Amdt. (D. Blackburn), 53:23-4, negatived, by show of Amdt. (Wappel), 52:19-21, negatived, by show of hands, 6; hands, 7 52:21, agreed to, 6 Amdt. (Jacques), 53:24, agreed to, 7 Clause 48, 52:21-2, carried, on division, 6 Amdt. (Wappel), 53:24-5, negatived, by show of hands, 7 Amdt. (Wappel), 52:21, withdrawn, by unanimous Amdt. (D. Blackburn), 53:25, withdrawn, by unanimous consent. 6 consent. 8 Clause 49 and 50, 52:22, carried, 6 Amdt. (D. Blackburn), 53:25-9, negatived, by show of Clause 51, 52:22, as amended, carried, 7 hands, 8 Amdt. (Wappel), 52:22, withdrawn, by unanimous Clause 102, 53:32-4, carried, 8-9 consent. 6 Amdt. (Wappel), 53:32-4, negatived, on recorded division, Amdt. (Thacker), 52:22, agreed to, 6 Clause 52 to 59, 52:22, carried severally, 7 Clause 103, 53:34-6, carried, 9 Clause 60, 52:22-4, carried, 7 Amdt. (Wappel), 53:34-6, negatived, by show of hands, 9 Amdt. (D. Blackburn), 52:22-4, negatived, 7 Clause 104 to 108, 53:36, carried severally, 9 Clause 61 to 69, 52:24, carried, 7 Clause 109, 53:36-42, carried, on recorded division, 9 Clause 70, 52:24, as amended, carried, 7 Clause 110 to 114, 53:43, carried severally, 9 Amdt. (Jacques), 52:24, agreed to, 7 Clause 115, 53:43-6, as amended, carried, 10 Clause 71 and 72, 52:24, carried, 7 Amdt. (Wappel), 53:43-6, negatived, by show of hands, Clause 73, 52:24-5, as amended, carried, 7 9-10 Amdt. (Thacker), 52:24-5, agreed to, 7 Amdt. (Thacker), 53:46, agreed to, 10 Clause 74, 52:25-6, carried, on division, 7 Clause 116, 53:46-53, as amended, carried, 11 Amdt. (Lee), 52:25-6, negatived, by show of hands, 7 Amdt. (Thacker), 53:47-8, withdrawn Clause 75, 52:26, carried, 3 Amdt. (Thacker), 53:48, as amended, agreed to, 10 Clause 76, 52:26-8, carried, 8 Amdt. to amdt. (Wappel), 53:48, agreed to, 10 Amdt. (D. Blackburn), 52:26-8, negatived, by show of Amdt. (Wappel), 53:49-52, withdrawn, by unanimous hands, 7-8 consent, 10 Clause 77 and 78, 52:28, carried, 8 Amdt. (Thacker), 53:53, agreed to, 11 Clause 79, 52:28-30, carried, on division, 8 Clause 117, 54:8, as amended, carried, 3 Amdt. (D. Blackburn), 52:28-9, negatived, 8 Amdt. (Thacker), 54:8, agreed to, 3 Amdt. (Lee), 52:29-30, negatived, 8 Clause 118 and 119, 54:8, carried, 3 Clause 80, 52:30, carried, 8 Clause 120, 54:8-10, carried, on division, 4 Clause 81, 53:12-3, as amended, carried, on division, 3 Amdt. (Wappel), 54:8-9, negatived, on recorded division, 4 Amdt. (D. Blackburn), 53:12-3, negatived, by show of Clause 121, 54:10, carried, on division, 4 Amdt. (Wappel), 54:10, negatived, by show of hands, 4 Amdt. (Thacker), 53:13, agreed to, 3 Clause 122, 54:10-2, as amended, carried, 5 Clause 82, 53:13-4, as amended, carried, on division, 4 Amdt. (Thacker), 54:10-1, agreed to, on division, 5 Amdt. (Wappel), 53:13-4, negatived, by show of hands, 4 Amdt. (Wappel), 54:11-2, negatived, by show of hands, 5 Clause 83, 53:14-5, as amended, carried Clause 123, 54:12-3, as amended, carried, 5 Amdt. (Wappel), 53:14-5, agreed to Amdt. (Thacker), 54:12-3, withdrawn, 5 Clause 84 to 86, 53:15, carried severally, 4 Clause 124, 54:13, carried. 5 Clause 125, 54:13-7, as amended, carried, 6 Clause 87, 53:15, carried, 4 Amdt. (Thacker), 54:13-5, agreed to, on recorded division, Amdt. (D. Blackburn), 83:15, negatived, by show of hands, Amdt. (Wappel), 54:16, withdrawn Clause 88 to 93, 53:15, carried severally, 4

Corrections and Conditional Release Act ... -- Cont. Corrections and Conditional Release Act ... -- Cont. Clause 125-Cont. Clause 170, 55:48-50, as amended, carried, 25 Amdt. (Wappel), 54:16-7, negatived, by show of hands, 6 Amdt. (Thacker), 55:48, agreed to, 24 Clause 126, 54:17-29, carried, on division, 6 Amdt. (D. Blackburn), 55:48-9, withdrawn, by unanimous Amdt. (Wappel), 54:17-29, negatived, on recorded division, consent, 24-5 Amdt. (Wappel), 55:49-50, negatived, by show of hands, 25 Clause 127, 54:29-32, carried, on recorded division, 7 Clause 171 and 172, 55:50, carried, 25 Amdt. (D. Blackburn), 54:29, negatived, 6-7 Clause 173, 55:50-1, as amended, carried, 26 Clause 128, 55:32, carried, on division, 17 Amdt. (D. Blackburn), 55:50-1, agreed to, 26 Clause 129, 55:32, as amended, carried, 17 Clause 174 to 188, 55:51, carried severally, 26 Amdt. (Thacker), 55:32, agreed to, 17 Clause 189 to 194, 55:52, carried severally, 26 Clause 130 to 132, 55:32, carried, on division, 17 Clause 195, 55:52-3, as amended, carried, 26 Clause 133, 55:32, as amended, carried, on division, 18 Amdt. (Thacker), 55:52, agreed to, 26 Amdt. (Thacker), 55:32-3, agreed to, on division, 17 Amdt. (Wappel), 55:52-3, withdrawn, by unanimous Clause 134, 55:33, carried consent. 26 Clause 135, 55:33, as amended, carried, 18 Clause 196 and 197, 55:53, carried, 26 Amdt. (Thacker), 55:33, agreed to, 18 Clause 198, 55:53-4, carried Amdt. (Tétreault), 55:33, agreed to, 18 Amdt. (Thacker), 55:53, withdrawn Clause 136, 55:33, carried, 18 Clause 199 to 202, 55:54, carried severally, 26 Clause 137, 55:33, as amended, carried, 18 Clause 203, 55:54-5, as amended, agreed on recorded division. Amdt. (Thacker), 55:33, agreed to, 18 Amdt. (Thacker), 55:54, agreed to, 26 Clause 138, 55:33, as amended, carried, 18 Amdt. (Thacker), 55:33, agreed to, 18 Clause 204, 55:55, as amended, carried, 27 Clause 139, 55:33-5, carried, on division, 18 Amdt. (Jacques), 55:55, agreed to, 27 Amdt. (Wappel), 55:34, negatived, by show of hands, 18 Clause 205 and 206, 55:55, carried, 27 Clause 207, 55:55, carried, 27 Clause 140. 55:35-7, as amended, carried Clause 208 to 217, 55:55, carried severally, 27 Amdt. (Thacker), 55:35, agreed to, on division, 18-9 Clause 218, 55:56, as amended, carried, 27 Amdt. (Tétreault), 55:35, agreed to, 19 Amdt. (D. Blackburn), 55:35-7, negatived, 19 Amdt. (Thacker), 55:56, agreed to, 27 Clause 219, 55:56, carried, 27 Clause 141, 55:37-8, as amended, carried, 19 Clause 220, 55:56, as amended, carried, 27 Amdt. (Thacker), 55:37-8, agreed to, 19 Clause 142, 55:38-40, as amended, carried, 21 Amdt. (Jacques), 55:56, agreed to, 27 Clause 221, 55:56, carried, 27 Amdt. (D. Blackburn), agreed to, 19-20 Amdt. (Wappel), withdrawn, by unanimous consent, 20 Clause 222, 55:56, as amended, carried, 28 Amdt. (Thacker), 55:38-9, agreed to, 20-1 Amdt. (Jacques), 55:56, agreed to, 28 Amdt. (Thacker), 55:39-40, as amended, agreed to, 21 Clause 223 and 224, 55:56, carried, 28 Clause 143, 55:40-1, carried, on division, 22 Clause 225, 55:56, as amended, carried, on division, 28 Amdt. (Wappel), 55:40-1, negatived, by show of hands, 22 Amdt. (Thacker), 55:56, agreed to, 28 Clause 226, 55:56-7, as amended, carried, on division, 29 Clause 144, 55:41-3, as amended, carried, 23 Amdt. (Wappel), 55:41-2, negatived, by show of hands, 22 Amdt. (Thacker), 55:56, agreed to, on division, 28 Amdt. (Jacques), 55:57, agreed to, 28-9 Amdt. (Tétreault), 55:42-3, agreed to, 22-3 Clause 227, 55:57, negatived, 29 Clause 145, 55:43, negatived, 23 Amdt. (Wappel), 55:43, withdrawn, by unanimous Clause 228 to 233, 55:57, carried severally, 29 New clause, M. (D. Blackburn), 55:57-9, carried, 29 consent, 23 Clause 146, 55:43, carried, 23 Schedule I, 55:63, carried, 30 Schedule II, 55:63-70, as amended, carried, 31 Clause 147 to 151, 55:43-4, carried severally, 23 Amdt. (D. Blackburn), 55:63-70, agreed to, 31 Clause 152, 55:44, as amended, carried, 23 Amdt. (Thacker), 55:44, agreed to, 23 Title, 55:70, as amended, carried, 31 Amdt. (Tétreault), 55:70, agreed to, 31 Clause 153, 55:44, as amended, carried, 23 Amdt. (Thacker), 55:44, agreed to, 23 Reprint, as amended, M. (Thacker), 55:70, agreed to, 31 Clause 154 to 157, 55:44, carried severally, 23 References Amendments, 48:5, 14, 23 Clause 158, 55:44-6, carried, 24 Balanced, 32:38; 42:32 Amdt. (Wappel), 55:44-6, negatived, 24 Clause 159, 55:46 carried, 24 Codifying practices already in place, 28:39: 42:36 Clause 160, 55:46-7, carried, on division, 24 Committee study, Solicitor General Lewis interference, Amdt. (Wappel), 55:46-7, negatived, by show of hands, 24 **16**:8-10 Consultations, groups, etc., 16:19-20; 28:7, 13; 30:4; 36:4; Clause 161, 55:47-8, carried, on division 42:32: 48:5 Amdt. (Wappel), 55:47-8, negatived, by show of hands, 24 Correctional Investigator input, 19:12, 16 Clause 162 to 169, 55:48, carried severally, 24 Cosmetic changes, 36:4 Clause 169, 55:49, as amended, carried, 25

Amdt. (D. Blackburn), 55:49, agreed to, 25

Five year review, 27:33; 32:53; 55:57

Corrections and Conditional Release Act ... - Cont.

References-Cont.

Kowtowing to perceived public opinion/loud voices, 37:20; 46:16-9, 46-8; 48:15-7

Postponing until sentencing reform legislation enacted, 26;5, 16; 27:16-7; 28:5; 30:20; 32:43; 33:34, 37-8, 42; 36:39; 42:41; 46:14, 17, 20, 46, 49-50, 52-3; 47:31-2; 48:9; 50:10-4

Public support, 16:5; 37:22-3; 48:5

Regulations, Committee study prior to third reading, 18:15-6

"Smoke and mirrors", 16:10, 29; 37:23-4

Softer bill, 29:8, 16; 46:52; 48:21

Three year review provisions, 46:54

"Tinkering", 26:20, 27; 28:5; 33:37; 37:14, 21

See also Correctional Investigator—Mandate; Correctional Service of Canada—Staff; Inmates passim; Justice system—Balance—Public safety—Reform; Penitentiaries—Population increase; Victims of crime—Rights and needs

See also Orders of Reference; Reports to House-Seventh

Cossette-Trudel case see Brazil-Diniz; Kidnapping

Cost-benefit analysis see Canadian Security Intelligence Service—Expenditures; Parole—Temporary Absences Program

Counsel code of conduct see Justice system-Trial process

Counter-intelligence see Canadian Security Intelligence Service

Court Challenges Program

Cancellation, women and poor, impact, 80:75 Funding, cutbacks, 42:21-2; 58:20-1

Courtois, Hon. Edmond see Security Intelligence Review Committee—Members

Courts

Aboriginal offenders, interpreters, lack, 38:26

Fines levied, revenues, 96:24-6

See also Aboriginal peoples—Justice and corrections system; Access to information; British Columbia Court of Appeal; Children—Child support; Court Challenges Program; Criminal Code—Provisions; Extradition—Appeal and review process—Fugitives; Family violence—Separate court system; Federal Court of Canada; International Court of Justice; Justice system; Offenders, mentally disordered—Treatment; Parole—Decisions; Police forces/departments; Prostitution—Offences/charges; Racism—Hate messages; Social policy; Supreme Court of Canada

Couture, Charles (Tandem Montreal)

Crime prevention, Committee study, 70:44-6, 48-50

CPIC see Canadian Police Information Centre

CPSD—Crime Prevention Through Social Development see Crime prevention—Social development programs

Crawford, Wayne (Union of Solicitor General Employees)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 27:38-41

Creative Choices see Inmates-Women

Credit cards see Economic crime

Crews, Jerry Clause see Parole—Conditional release—Reoffending

Crime

Aboriginal communities, 82:16-7, 30, 35; 83:22-3

Asian gang activities, 60:16-7, 24-5; 82:7-10

Causes, 70:21; 73:17-8, 36; 75:18; 76:26; 80:5, 11; 81:34; 83:6, 22, 26

Eliminating, 27:20

Pornography, 83:26

Socio-economic factors, **26**:13; **33**:5, 15, 34; **36**:57-8; **37**:10; **39**:14-5, 49; **45**:16; **46**:46-7; **69**:13, 28, 39-40; **70**:5; **71**:15; **72**:5; **73**:54; **77**:12-3; **78**:9-10; **80**:40-1, 53-4

Child poverty, relationship, 70:6, 14

Definition, 44:6-7; 81:37

Deterrence, lack, 69:40 Developing countries, 70:10

Economic and social costs, 70:5

Escalating from petty to serious, 33:30

Family violence, 45:10

Illiteracy, relationship, 72:29

Investigations, police forces reluctant to participate, expenses not recoverable, 98:8: 102:16-7

Persistent/occasional offences, factors, 70:6, 13

Poverty, relationship, 70:32; 83:37, 40, 44

1992 Los Angeles race riots, 83:40

Property-related crime, rate, 83:57

Racist crime, definition, 83:14-6

Rate. 45:19-20

Alcohol and drug abuse, impact, 32:24; 83:38

British Columbia, 80:41

Children in single parent families, 69:31-2; 72:28

Crime prevention programs, impact, 69:13-4, 19

Cultural differences, impact, 32:24-5

Deterrents and Incapacitation, Estimates on the Effect of Criminal Sanctions on Crime Rates, United States National Academy of Science document, 26:23

Gun control, impact, 67:10, 12

Incident reporting increase or general increase, 73:54; 80:10-1

Increase/decrease, **45**:4-5; **69**:36; **70**:14-5; **73**:17; **78**:6-7; **80**:10 Increased incarceration, impact, **26**:13-5, 23; **29**:23; **32**:6-7, 14; **33**:40; **36**:18; **39**:46

Individual/collective rights, impact, 27:24-5

Inmate drug rehabilitation programs, impact, 27:21-3, 30

International comparison, 45:6-7, 18-20; 70:19; 78:13

Montreal, Que., 1981-1992 comparisons, 70:41

Newfoundland and Labrador, 73:54, 62-3

Non-homogeneous societies, 45:21

Sentences, varying length, non-impact, 28:40-1

Severity, public perception, **28**:7-8, 13-4, 21-2, 35; **44**:5; **80**:29-31

Social housing projects, 80:43; 81:39-40

United States, comparison, 29:23; 44:11-2; 45:5, 7, 13

Western provinces, 78:12

Young offenders, **58**:9, 19; **69**:10, 39, 42; **74**:4; **75**:21; **76**:26; **80**:33, 56; **83**:6

Youth recreation programs, impact, 80:35-6

See also Social programs—Funding cutbacks
Regulatory crime, increased penalties, 69:40

Crime-Cont.

Repeat offenders committing, percentage, 78:8-9; 81:15-6

Young offenders, 81:16

Street gangs, Los Angles, CA., recruiting from penal system, 80:46

Unreported, 45:20

Victim see Victims of crime

Violent crime

British Columbia, 80:22

Gangs, ghettos, disadvantaged ethnic minorities, 75:8-10 Gun control, impact, 62:25

Rate, increase, 29:6, 11; 32:22; 45:6-9, 20; 46:46; 69:36-7; 70:5; 73:57; 77:4; 80:29; 83:6

United States, comparison, 70:5-6; 72:18

Young offenders, 69:39, 42; 75:5, 7-8; 80:22

See also Guns-Prohibition orders

White collar, 16:6

See also Economic crime; Municipalities—Economic development; Tourism

Crime analysis program see Crime prevention—Communitybased policing

Crime labs see Royal Canadian Mounted Police

Crime prevention

Aboriginal communities, programs, **82**:16-7, 25, 29, 36-40, 53-4

Aboriginal police systems, relationship, 79:14

Advocacy advertising, 76:31

Block Parents, 70:21

77:15: 83:25

Block Watch program, 80:47; 83:61-2, 64-5

Business watch program, 69:10

Canadian Association of Chiefs of Police, role, 72:13

See also Crime prevention—Community-based policing Canadian Council for Crime Prevention, creating, 70:45;

Censorship laws, tightening, impact, 73:58

Churches and religious organizations, role, 73:27

Citizen advisory Committees, 69:11-2

Committee study, **69**:5-65; **70**:4-52; **71**:6-50; **72**:4-49; **73**:4-65; **74**:4-29; **75**:5-42; **76**:4-49; **77**:4-24; **78**:5-24; **79**:5-46;

80:4-83; 81:5-62; 82:4-58; 83:5-78; 85:4-33

In camera meeting, 69:3; 79:3; 84:3; 87:47 Community-based policing, 30:5, 11, 15; 69:5-6, 9, 20-1, 62-3;

70:7; 72:9; 74:22-3; 76:37; 78:9; 79:39; 80:45-6; 83:17 Advantages/disadvantages, 69:62-4

Akwesasne Mohawk system, 79:24-6
British Columbia Attorney General's Community Policing

Advisory Committee recommendations, 83:47, 55-7 Canadian Association of Chiefs of Police, role, 72:29

Chinatown Police Community Centre, 82:4-6, 10, 12

Community consultative Committees, 83:48

Community role, 60:5; 69:8; 81:13-4; 82:13-5

Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing

Committee constitution, 81:9

Crime analysis program, 72:21

Definition, 72:20; 82:14; 83:48

Edmonton, Alta., model, 69:13

Elements, 69:8

Expenditures, funding, 69:15, 62, 64; 70:49; 81:6

Federal-provincial-municipal partnership, 83:50

France, comparison, 69:5

Crime prevention-Cont.

Community-based policing-Cont.

Madison, WI, model, 69:63-4

Manitoba demonstration project, 76:38

Mini or neighbourhood police stations, 69:10-1, 15; 72:21; 80:8: 82:13-4: 83:48-9

National coalition of stakeholders, establishing, 83:51

National standards, 72:20, 23, 26-7

Philosophy, 72:4-5

Police-community problem solving partnership, 83:49, 51

Police living in community, 69:18

Police resistance to program, 69:18-9; 73:56; 81:5, 10; 83:28

Police, role, 81:8-9, 12-3; 83:77

Police, training, 69:14, 19; 81:5-8, 11-2

Programs, development, public consultations, 69:6-7; 72:21-2

Public relations effort, 69:20

Quality of life, feeling of security, 69:9, 20; 73:5. 57; 76:48

Royal Canadian Mounted Police participation, **60**:5, 12; **73**:21; **76**:42-3; **81**:7, 11, 45

Saskatoon, Sask., 83:27-8

Storefront Project, 82:48-9

Strategies, developing to address unique needs of each community, 83:48

Success, measuring and reward system, **69**:20; **81**:10-1, 14; **83**:49, 53-5

Community co-ordinator, 82:28

Community Crime Prevention: Shaping the Future Conference, October 1990, Ottawa, 70:44-5

Community dispute resolution programs, 80:55-6

Cooperative and affectionate society and culture, impact, 76:4-5, 8-10, 20-1

Correctional Service of Canada, contributions, feedback, 45:8 Cost benefits, 70:27-8; 83:24

Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy, Committee report, 87:1-45; 90:9-10; 93:5; 96:6

Royal Canadian Mounted Police position, 93:36-7

Crime Prevention Week program, federal government withdrawal, 45:24-5; 69:32; 72:9, 26; 77:21

Crime Stoppers program, 70:21; 80:52

Criminal Code, streamlining, impact, 69:52

Cross-culture training, 82:24

Definition, 70:13, 50; 72:6-7; 73:8, 19; 80:5, 14, 51-2; 81:34

Early childhood care, relationship, 73:37-8

Nurturing family or community life, 80:66-8

Education, literacy programs, relationship, 83:39

See also Education—Access

Employment, full-time, increased opportunities, impact, $\mathbf{83}{:}37,\,40$

Enforcement, relationship, 76:27

European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention, 1989, Montreal, Que., 70:4, 26; 77:5; 80:27

Report, Agenda for Safer Cities, recommendations, 70:44 Expenditures, 70:27-8; 72:22

1% of federal budget for justice system, **81**:35, 40-1, 44; **83**:25; **103**:15-8

\$270 million, five year program, 1992 announcement, 103:17-9

Costs, increased taxation, etc., 45:15-7; 76:28

Evaluation, cost effectiveness, 70:23, 38

Crime prevention-Cont.

Expenditures-Cont.

Funding, alternative methods, 70:8, 10, 12-3, 33, 52; 72:6

Long-term funding commitment, 73:18-9

Restraint, cut-backs, impact, 78:9-10; 83:28

Revenue from sale of assets or forfeiture of proceeds from crime, funding, 80:43-4, 62-3, 67; 96:17; 98:9-10; 102:9-10, 14: 103:11, 15-7

Smarter spending, co-ordinating, 70:36-8; 73:35; 75:19; 77:18; 80:44; 81:19; 82:27-8

See also Crime prevention-Community-based policing; Justice system-Costs

Family, starting point, 81:49

Federal government role, 70:28-9, 43, 45-6, 50; 72:5; 75:23; 80:43: 83:26

Federal-provincial-municipal partnership, 70:30-1, 36, 45-6; 72:32; 73:18, 33, 45; 77:13-4, 16-7; 80:28; 81:7, 35, 44; 83:24-5

See also Crime prevention-Community-based policing-Justice system

Federation of Canadian Municipalities proposals, 70:10, 30; 102:4

See also Crime prevention-National symposium-Safer communities approach

Focus, shifting from property crime to crimes of violence against people, 78:14-5

Goals, program achievement, limits, 75:7

Good Neighbour Program, Nova Scotia Power Corporation,

Gun control measures, impact, 45:10; 67:22, 55

Holistic approach, 73:17; 81:57

How-to manuals, 73:33

Incapacitating spray, Cap Stun, 60:11-2

Information, education and consultation, 76:27, 30

Inmate rehabilitation, relationship, 69:24; 79:35; 81:30, 36 Insurance industry participation, 83:72-4

Inter-agency cooperation, 73:16, 18, 34; 75:25; 76:39-40; 79:42-3; 80:5-7, 12-3, 31; 81:43-4

See also Crime prevention-Municipalities

International Centre, Montreal, United Nations proposal, **45**:24; **70**:4, 7, 10, 16, 27; **77**:19

International comparisons, 26:29-31; 45:7; 70:7; 72:17-8; 73:30; 77:14

France, community Committees, 45:19; 70:7, 11-2, 18-9, 46; 76:31; 78:7, 12; 79:43; 80:42

Sweden, National Crime Prevention Council, role, 45:7, 14: 70:7, 11 18-9

International Conference on Urban Safety, Drugs and Crime Prevention, November 1991, Paris France, 70:27, 45; 77:5;

International Society of Crime Prevention Practitioners,

John Howard Society of Alberta position, 81:27

Justice Department leadership role, 70:9; 73:33; 77:4-5, 12, 14 Person years and expenditure, 77:19

See also Crime prevention-National symposium Justice system, role, 69:38

Federal-provincial-municipal split responsibility, impact, 45:10; 70:18-9; 72:32; 77:14

Media role, 76:35-6; 80:6

Minimum wage, increasing to poverty level, impact, 83:37. 41-2

Crime prevention-Cont.

Model, all communities use, 82:24-5, 40-1

Multicultural groups, role, 69:24-6; 72:26, 28

Municipalities

Crime prevention councils, 70:25

Inter-agency programs, 70:10, 18, 22

Role, 58:15-7; 70:24-5, 35-6, 39-40; 73:33; 77:6-7; 78:12; 102:4, 15

National child care program, relationship, 69:29-30

National crime prevention centre, establishing, 81:36, 44 National Crime Prevention Committee, establishing, 75:23

"National Night Out Against Crime and Drugs", 81:14-5

National Parole Board, contributions, feedback, 45:8 National strategy/policy, 70:19, 45; 72:9; 73:18; 75:32; 77:5,

17-8; **78**:6-7, 11-3; **80**:27-8, 30, 32, 43, 67; **83**:18, 25

Aboriginal peoples, role, 82:39, 43, 58

Ad Hoc Committee on Community Safety and Crime Prevention, establishment, May 25/93 announcement,

Co-ordinating agency, 29:41-2; 42:5; 45:10-1, 13-5; 70:9, 17, 29-30; **72**:6, 26, 30; **73**:4, 14, 18, 20, 35; **77**:13; **80**:21-2, 43

Developing, need, 26:28-9, 40; 37:10; 58:15-7; 69:45; 70:31; 77:14-5, 23-4; **82**:38-9

Development, steering Committee and working group, establishing, 77:18; 96:7, 14-5

Long-term and short-term, 70:24; 77:16

Storefront projects, role, 82:57-8

National symposium, March 1993, Toronto, Ont., 58:15; 69:23; 77:5-10, 15-8, 22; 78:11; 83:51; 96:6-7

Committee report, use as pre-conference document, 77:11,

Community safety focus, 77:5-6

Conflict with Committee work, 77:9-10

Constituency symposia, suggestions, response, lack, 96:24-6 Costs, 77:9

Federation of Canadian Municipalities position, 77:10-1 Justice and the Solicitor General Standing Committee Chair participation, 77:6, 9, 22

Justice Department pre-symposium hearings, 69:46-7; 73:33

Neighbourhood Watch program, 69:10; 70:21; 72:7; 73:5; 78:15; 80:47: 83:65

Community Crime Prevention Program, Seattle, Wash., 70:18

Youth component, establishing, 71:35

Newfoundland and Labrador model, 73:52, 57, 61-2

Overlapping jurisdictions, 76:27

Police-community partnership, 70:11, 33-4; 71:34-5, 37; 72:5, 22; 73:4-6, 8, 62; 80:9-10; 83:8

Police effectiveness, 45:24; 83:23

Community police stations in high risk drug and prostitution areas, 80:8-9

International comparisons, 45:20-1

Visibility, "walking the beat", 69:11, 15, 52; 70:25, 35; **72**:15, 23, 27; **80**:9, 55; **82**:48-9

See also Crime prevention—Community-based policing Police, role, 70:42-3; 72:18; 73:7; 75:22-4; 80:13; 82:25; 83:48 Police-youth-schools partnership, 73:5, 25-6, 63; 80:48; 81:23

School resource program, Moncton, N.B., 72:23-6 Political will and leadership, lack, 79:42-4; 80:30; 81:21-2, 29,

Politically unattractive, 45:22; 80:62

Crime prevention—Cont.

Priority, 70:8; 80:10, 60, 67

Problem oriented policing, 69:8-9; 80:46

Professionals, counsellors, teachers, etc., training, 83:18, 33 Programs

Aboriginal peoples, participation, 80:36-7

Co-ordinating agency, **73**:13, 20, 26, 33-4, 52, 56-7; **75**:25; **80**:6, 9-10, 20-2, 25; **82**:42; **83**:18-9

Corporate support, 72:5

Effectiveness, 72:7-8; 75:6; 82:56

Evaluation, 83:19

Justice Resource Centre, Winnipeg, Man., 81:35-7, 44 Moncton, N.B., 72:29

Moneton, N.B., 72:29

Multi-disciplinary and inter-agency based, funding, 83:19 National standards, 72:5

Need for, 71:47

Proactive/reactive, 80:52-3, 60

Provincial resources centres, establishing, 71:36; 73:14-5

Public information/education, 71:37; 73:5, 22-3; 75:19, 23-4; 79:36-7; 80:44-5; 83:25

Specific at-risk groups, targetting, **72**:5; **80**:18; **81**:36, 40; **83**:25, 50

Video presentation, low cost, high distribution, 80:19-20 Visible and ethnic minorities, knowledge and

understanding, lack, 82:11-3

See also Crime—Rate; Crime prevention—Community-based policing; Royal Canadian Mounted Police

Project orientation, 72:5
Public legal education and information, relationship, Justice

Department working paper, 73:34
Public Safety and Crime Prevention Ministry, creating, 70:9.

29-30, 50; 73:14; 78:5; 80:6, 20 Public safety councils, local elected officials involvement,

Public/volunteers, involvement, **69**:5, **8**, 23-4; **70**:9, 16-7, 42, 47; **71**:34, 36; **73**:52-3, 57; **76**:27; **79**:38-9; **80**:7, 13-4, 69; **83**:48, 51

Community networks or groups, role, 37:13; 58:18; 70:43, 48: 73:4-6, 17-8, 22, 34, 45; 75:23-4; 78:7-8; 80:44-5, 47, 58-82-41

Non-victims, lack of interest, 83:23, 43-4

Rural areas, 72:8; 73:52, 57

Women, percentage, 80:81

Punishment and prison deterrence, law and order approach, 26:28-9; 45:21-2; 70:8; 79:35-6, 41; 80:17, 41, 59; 83:9-10 Increased incarceration, impact, 33:6, 15; 72:18-9; 80:17, 42,

59 Offender motivation, reducing, **80**:52

Social approach, comparison, 58:18-9; 70:8, 16-7, 50

United States "get tough on crime approach", **45**:7; **80**:59 Ouebec

Regional crime prevention Committees, 78:5-6, 10 Round table approach, 70:8-9, 23, 27, 42; 76:28; 80:28

Realty Watch Home Security Program, 73:6-7; 83:57-60, 67-70, 75-6, 78

Research, development and evaluation, funding, **45**:10, 13; **70**:9, 46; **73**:12; **79**:37

Resources, reallocation, 80:46-7, 49-51

Root causes of crime, eliminating, impact, 73:30-1, 36; 75:18; 80:32; 83:26

Crime prevention-Cont.

Royal Canadian Mounted Police role, 70:8-9, 11, 19; 73:52; 76:37, 42

See also Crime prevention passim

Rural areas, 73:17, 20-2

Rural Crime Watch, RCMP program, 76:38
See also Crime prevention—Public/volunteers

Safer communities approach, 70:20-2, 24, 33; 73:17; 80:27

Agency collaboration and cooperation, 70:21

British Columbia Coalition for Safer Communities proposal, 80:28; 83:50

Draft legislation, 80:26

Edmonton Mayor's Task Force on Safer Communities, 81:40, 45

Evaluation methods, 70:23

Federation of Canadian Municipalities proposals, 70:21, 23; 77:6: 79:42-3: 80:14

International comparisons, 73:20; 80:30

National initiative, 70:24

Northern British Columbia, 81:48, 58

Northern communities conference, 80:27

Prince Edward Island, 73:33

Regional, national and international networks, creating, 80:27

SAFER COMMUNITIES, A Social Strategy for Crime Prevention in Canada, document, 26:29

United Nations Conference on the Prevention of Crime and the Treatment of Offenders, Canada participation, 77:5: 80:27

Security alarm systems, residential and commercial, 69:17-8; 83:70, 74-6

Self-discipline and self-regulation, 76:33

Situation/opportunity/physical prevention, **45**:15; **69**:10; **70**:4, 13-4; **72**:26; **75**:18; **78**:8; **80**:29; **83**:17

Situational Crime Prevention: Successful Case Studies, 70:13

Smaller communities, 70:31

Social development programs, improvements, impact, 27:19; 32:14; 45:9-11, 14, 16-8, 24; 69:9-10, 27-8; 70:4, 21; 72:7, 26; 73:8; 75:19; 78:8; 79:35; 80:31, 40-1, 49, 52, 54-6, 61-2,

78; **81**:28-9, 39; **83**:17-8, 24, 33-4, 39, 42, 49-50

CPSD—Crime Prevention Through Social Development, 81:44

Wild Rose Foundation research grant, 81:45 Societal attitudes and values, changes, 83:18, 20

Storefront projects

Funding sources, 82:57

See also Crime prevention—Community-based policing— National strategy

Strategies, displacing to adjacent areas, 80:52

Success stories, 70:6-7

Tandem Montreal program, 69:10; 70:25, 34-5, 41-2, 46-8; 77:11-2, 21

Toronto, Ont., 56:20

Traditional methods, failure, 78:6

Tranquillizer guns, RCMP use, 60:11-2

Urban Safety and Crime Prevention Advisory Forum, Federation of Canadian Municipalities sponsoring, 70:24 "Watch" system of policing, 76:36-7

Youth, 71:38; 72:30; 81:15

Aboriginal youth programs, 82:19

Educational and recreational programs, 82:35-6

Crime prevention-Cont.

Youth-Cont.

24

Perry Pre-School program, 80:32

Programs, short-term effectiveness, 75:6

Role, 71:34-7

Salvation Army programs and services, 69:30-1

See also Crime prevention-Neighbourhood Watch

See also Canadian Police College; Committee studies and inquiries; Government departments, boards, agencies and commissions-Mandate: Orders of Reference: Police forces/departments; Security guard services; Seized Property Management Act (Bill C-123)—References

Crime Prevention Centre see Royal Canadian Mounted Police

Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy see Crime prevention—Committee study; Reports to House-Twelfth

Crime Prevention Section see Justice Department

Crime Prevention Society of Nova Scotia, 73:4, 10-2 See also Organizations appearing

Crime Prevention Week see Crime prevention

Crime Stoppers Program see Crime prevention

Criminal Code

Administration, provincial jurisdiction, 64:22 Breach of trust provisions, Section 122, 99:18 Changes, consultations with RCMP and other police forces,

Changing times, responding to, 100:35

Crown prosecutors, knowledge, lacking, 69:62

Dangerous offender provisions see Dangerous offenders

Deadly force provisions, fleeing felon rule, 58:12-3, 15, 33-6; 60:14

General parts, recodification see Recodification of the General Part of the Criminal Code SubCommittee

Good conduct, definition, lack, 64:32-3

Impaired driving section see Impaired driving

Legislating, federal jurisdiction, 64:22

Provisions

Enforcement, 71:9

Not working, amendments, Committee role, 91:17-8

Numbering system, changes, 69:62

Section 690, review, O'Reilly legal opinion, 96:20-1

Unconstitutional, court rulings, federal government position, 91:10

See also Parole-Temporary Absence Program

Streamlining see Crime prevention

Criminal Code (amdt.-prostitution)(Bill C-49)(2nd Sess., 33rd Parl.) see Prostitution-Legislation

Criminal Code (amdt.—sexual assault)(Bill C-49) see Sexual assault-Legislation

Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd. Sess., 33rd Parl.)

Purpose, 95:12

See also Children-Abuse-Sexual abuse: Sexual offences

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.)(Bill C-17) see Gun control-Legislation

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128)-Minister of Justice

Consideration, 104:5-15; 105:4-45; 106:8-47, as amended, carried, 7, report to House, with amdts., M., agreed to, 7

In camera meeting, 106:42 Clause 1, 106:42, carried, 6

Clause 2, 106:42-6, as amended, carried, 6

Amdt. (Fee), 106:42-3, agreed to, 6

Amdt. (Greene), 106:43, agreed to, 6

Amdt. (Schneider), 106:43-4, agreed to, 6 Clause 3, 106:46-7, as amended, carried, 7

Amdt. (Schneider), agreed to, 6-7

Amdt. (Fee), agreed to, 7

Amdt. (Greene), agreed to, 7

Amdt. (Fee), agreed to, 7

Clause 4, 106:47, carried, 7

Clause 5, 106:47, carried, 7 Clause 6, 106:47, as amended, carried, 7

Amdt. (Greene), 106:47, agreed to, 7

Clause 7, 106:47, carried, 7

Title, 106:47, carried, 7

References

Censorship, attack on fundamental freedom of expression, 105:34-45: 106:18-20

Consultations, lack, 105:38, 43-4; 106:19-20

Government amendments, 104:7-8

See also Orders of Reference; Reports to House-Eighteenth

Criminal Code and Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126) see Criminal harassment (stalking)-Legislation

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30)—Minister of Justice

Consideration, 7:5-30; 8:4-62; 9:4-23; 10:4-25; 11:4-40; 12:21-35, as amended, carried, 19; report to House, with amdts., M., agreed to, 20

In camera meeting, 12:10

Clause 1 to 3, 12:22, carried, 11

Clause 4, 12:22-5, as amended, carried, 13

Amdt. (Thacker), 12:22-5, agreed to, 11-3

Amdt. (Fretz), 12:22-5, agreed to, 11-3

Amdt. (Jacques), 12:23-4, agreed to, 11-3

Clause 5, 12:25, as amended, carried, 13

Amdt. (Thacker), 12:25, agreed to, 13

Clause 6, 12:25, as amended, carried, 14

Amdt. (Fretz), 12:25, agreed to, 14

Clause 7, 12:25, carried, 14

Clause 8, 12:25-6, as amended, carried, 14 Amdt. (Jacques), 12:25-6, agreed to, 14

Clause 9, 12:26, carried, 14

Clause 10, 12:26-7, as amended, carried, 15

Amdt. (Thacker), 12:26, agreed to, 14

Amdt. (Jacques), 12:26, agreed to, 14

Amdt. (Fretz), 12:26, agreed to, 14-5

Clause 11, 12:27, as amended, carried, 15

Amdt. (Thacker), 12:27, agreed to, 15

Clause 12 to 17, 12:27, carried severally, 15

Clause 18, 12:27-8, as amended, carried, 17

Amdt. (Fretz), 12:27-8, agreed to, 15-7

Amdt. (Jacques), 12:27-8, agreed to, 15-6

Amdt. (Thacker), 12:27-8, agreed to, 15-6

Clause 19 and 20, 12:28, carried, 17

Criminal Code (mental disorder)-Cont.

Clause 21, 12:28, as amended, carried, 17 Amdt. (Jacques), 12:28, agreed to, 17

Clause 22, 12:28-9, as amended, carried, 17

Amdt. (Thacker), 12:29, agreed to, 17

Clause 23, 12:29, as amended, carried, 17

Amdt. (Jacques), 12:29, agreed to, 17

Clause 24, 12:29, carried, 17

Clause 25, 12:29, as amended, carried, 18

Amdt. (Thacker), 12:29, agreed to, 17-8

Clause 26 to 29, 12:29, carried severally, 18

Clause 30, 12:29, carried, 18; reconsideration, by unanimous consent, 12:33-6, negatived, 19

Amdt. (Nicholson), 12:29, ruled not in order, 18

Clause 31, 12:29-30, negatived, 18

Amdt. (Nicholson), 12:29-30, ruled not in order, 18

Clause 32 and 33, 12:30, carried, 18

Clause 34, 12:30, as amended, carried, 19

Amdt. (Fretz), 12:30, agreed to, 18

Clause 35 and 36, 12:30, carried, 19

Clause 37, 12:30, as amended, carried Amdt. (Fretz), 12:30, agreed to, 19

Clause 38, new clause, M. to add (Rideout), 12:30-3, agreed to, 19

Schedule, 12:36, as amended, carried, 19

Clause 1 to 12, 12:36, carried severally, 19

Clause 13, 12:36, as amended, carried, 19

Amdt. (Fretz), 12:36, agreed to, 19

Clause 14 to 18, 12:36, carried severally, 19

Title, 12:36, carried, 19

Reprint, as amended, M. (Fretz), 12:36, agreed to, 19

References see Offenders, mentally disordered

See also Orders of Reference; Reports to House—Third

Criminal harassment (stalking)

Bail provisions, prohibition orders, young offenders, nonapplication, 96:21

Child abuse victims, extending to include, 97:9-10, 19

Form, activities, "repeatedly", removal of term, 97:10

Legislation, Criminal Code and Young Offenders Act

(amdt.)(Bill C-126), 96:8-10, 13

Criminal Intelligence Directorate see Royal Canadian Mounted Police

Criminal investigations

Evidence

Body pack recording without warrant, not admissible, Supreme Court of Canada ruling, 60:28-9

Cell block conversations, police informants, accused right to silence violation, Supreme Court ruling, 21:6, 8, 11

Undercover agents, gathering, third party consent rule, 60:29-30

See also Guns-Transportation

Criminal justice system see Justice system

Criminal Lawyers' Association see Offenders, mentally disordered—Legislation

Criminal liability see Firearms Acquisition Certificates— References; Gun control—Regulations

Criminal offences

Absolute discharge, records, destruction, 14:5-7, 9-16

Committee recommendation to House, 14:16-7

Government legislation, promises, inaction, 14:7-8, 16

Repeat offenders, public safety concern, 14:9-10, 13, 15-6

Armed robbery, convenience stores, 72:19

Bail hearings

Primary and secondary grounds, distinctions, eliminating, 69:54-5

Violent crimes, justices of the peace conducting, training, lack, 69:48-9, 55

Break and enters

Commercial and residential, insurance claims, 83:63-4

Commercial establishments, reducing, Portage La Prairie project, 76:38

Goods stolen, resale, 83:65

Increase, 78:7-8

Insurance companies, offenders compensating, 83:62

Police investigation and paperwork, time involved, 83:61 Profile, 83:71-2

Recividism rate, etc., 45:14-5; 48:29-30; 53:32-3; 54:20

Victims, prevention tips, 83:66-7 Victims sense of violation, 73:32

Categories, 26:17; 39:27

Charges, dropping, courts throwing out, Askov decision, 21:4-5, 11: 29:31

Conditional discharge, records, destruction after conditions met, 14:5, 12

Discharge, non-recognition by United States Immigration and Naturalization Service, 64:31

Drug and alcohol abuse, factor, **27**:19-20, 30; **33**:49; **39**:8; **46**:49; **48**:30; **72**:17, 19-20; **78**:9

Drug offences

Double-doctoring, serious drug offence designation, 46:28-9, 31-2, 48-9; 55:64-9

Percentage, 78:9

Serious drug offence, definition, **33**:39, 43-4, 46-8; **43**:10-1, 13-4, 32; **46**:24-5

War on drugs, national emergency, non-existent, 46:26 See also Criminal offences—Schedule I and II offences; Extradition—United States; Inmates—Drug abuse/trafficking

Enterprise crime see Child pornography

Extraterritorial, trying, international law mandate, 21:18

Gun collectors and gun club members, involvement, **63**:20-1 Illegal immigrants committing, **21**:5, 10; **69**:60-1

Information, access, lack, 29:12

International criminal court trying, 21:24

Judicial decisions registry, 16:14

Loitering, Section 179 (1)(e), unconstitutional, B.C. Court of Appeal decision, 90:11, 13: 91:8: 95:7-8, 15, 17

Mentally handicapped persons, understanding, intent, etc., 10:12-3, 15-7

Multiple charges, trying on one, 69:40

Number of offences/prosecuted/conviction obtained, 99:33

Numbers, basing on victimization studies not convictions, 36:18

Property offences, 33:51-3; 74:5, 13; 75:5

Sanctions, prison sentences, role, 39:46-8

Schedule I and II offences

Abolition, 46:48

Criminal offences-Cont.

Schedule I and II offences-Cont. Adjustments, 16:33; 18:11; 26:37

Category, eliminating, 32:17

Impaired driving leading to death or serious injury, including, 45:44

Pedophilia, including, 31:8, 17, 21-2; 34:41-2, 44

Recividism rate, 32:6

Serious drug offences, 31:10, 22; 32:17; 33:46, 49-51; 39:28; 46.25 49

Violent crimes, definition, 27:30; 32:9, 11

See also Children-Sexual abuse

"Serious harm" definition, 43:9-11; 85:6-7

Shoplifters, treatment programs, 32:41

Trespass by night, 56:17, 20-1

Vagrancy, Section 179 (1)(e), unconstitutional, Heywood case, B.C. Court of Appeals decision, 91:8, 28

See also Sex offenders-Contact with

Vandalism, increase, 78:7-8

Vehicle theft, increase, 78:7-8

Victim impact statements, 16:14

Violent and non-violent, definitions, 32:8-9, 45; 36:56-7;

44:25-6 See also Criminal offences-Schedule I and II offences

See also Child pornography-Importing-Possession; Guns-Criminal activities; Inmates-Disciplinary offences; Prostitution—Bawdy houses

Criminal records

CPIC information system

International police forces maintaining copies, failure to purge after pardon granted, 60:30-1; 64:20-1, 26-7, 29-30

International requests for access, procedures, 64:28

Purging, criteria, 64:31

Sealing/expunging after pardon granted, 64:13-4

Definition, including all police arrest, occurrence records, court documents, fingerprints, photographs, 14:12-3, 15; 64:10, 12-6, 21-3, 26

Fingerprints and photographs

Destruction when no legal conviction registered or pardon granted, 64:17

Non-criminal and pardoned offenders, maintaining in separate, secured CPIC data bank, 64:15, 17, 19-20, 25

Purging, automatic, one/three years after discharge, 64:9, 11-2, 14, 23

Sealing/purging, federal records only, 64:22-3

Provincial records not included, 64:10, 13-4

Young offenders, automatic purging, 64:37

See also Criminal offences-Absolute discharge-Conditional discharge

Criminal Records Act

Amendments, consultation with Privacy Commissioner, 57:38

Pardons, procedures, amendments, 47:27, 33

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71)—Solicitor General

Consideration, 64:8-43, as amended, 64:43, carried, 6; report to House, with an amdt., 44, agreed to, 6

Clause 1 to 3, 64:38, carried, 5

Criminal Records Act (amdt.)(Bill...-Cont.

Clause 3, 64:38-40, carried, 6

Amdt. (D. Blackburn), 64:38-9, negatived, by show of hands, 6

Clause 5, 64:40, carried, 6

Amdt. (D. Blackburn), 64:40, negatived, by show of hands, 6

Clause 6, 64:40, carried, 6

Clause 7, 64:40-3, as amended, carried

Amdt. (D. Blackburn), 64:40-3, negatived, by show of hands, 6

Amdt. (Wappel), 64:42-3, agreed to, by show of hands, 6

Clause 8 to 14, 64:43, carried severally

Title, 64:43, carried, 6 References

Amendments, consultation with public and groups, 64:8.

Middle ground of proposals, 64:11

See also Orders of Reference; Reports to House-Eighth

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter)

Consideration, 14:5-17

In camera meeting, 15:6

See also Committee studies and inquiries; Orders of Reference; Reports to House-Fifth

Criminal Trial Lawyers' Association see Organizations appearing

Criminology Department Malaspina College, Nanaimo, B.C. see Organizations appearing

Cross-cultural training see Crime prevention; National Parole Board-Board members: Royal Canadian Mounted Police

Cross-examination see Extradition-Process: Sexual offences-Trial proceedings

Cross-gender guarding policy see Penitentiaries

Cross, James see Kidnapping

Crown prosecutors see Criminal Code; Offenders, mentally disordered-Assessments; Young offenders-Prosecutor's desk book

CSC 2000 see Correctional Service of Canada—Senior management

Cudmore, Doug (Gander Crime Prevention Committee) Crime prevention, Committee study, 73:53, 56-7, 60-1, 63-4

Cukier, Wendy (Coalition for Gun Control)

Gun control. regulations, draft, Committee study, 63:5-10, 28-9, 33,37, 40-2, 44-6

Cultural differences see Crime-Rate; Immigrants-Women; Race relations

Cunningham, Supt Randy (Moncton Police Force)

Crime prevention, Committee study, 72:6-9, 11, 13-5, 19-20,

Curtis, Bruce see Parole-Eligibility

Custody and Access see Divorce

Dagenais, Michel (National Parole Board)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 18:4, 20 National Parole Board estimates, 1992-1993, main, 59:4

Dagenais, Michel-Cont.

References see National Parole Board—Chairman—Vice-Chairman

Solicitor General Department estimates, 1993-1994, main, 93:10

Dambrot, Michael R. (Justice Department)

Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:5-13, 15-7; 103:11

Dangerous offenders

Criminal Code provisions, non-use, 69:52, 65; 85:7 Designation, 33:21

After reasonable portion of sentence served, 100:5, 11 Age factor, 48:33-4

Applications, approval rate, 85:31

At time of sentencing, 85:6

Canadian Charter of Rights and Freedoms, impact, 69:47 Criteria, 27:22-3; 32:26, 30-1; 39:11-2; 69:35-7, 42-3, 45-6; 85:12

High risk, violent sex offenders, 84:35-6; 93:5-6

Plea-bargained away, 85:32

Provincial mental health acts, provisions, use, 85:7-8

Retroactive application, 69:58

Washington State law, 100:11-2

Drug offenders, including, **32**:27, 31-2; **37**:17; **42**:31; **55**:65-7 "Gating", authority, **85**:16-7

Incarceration in therapeutic treatment institution instead of correctional institution, 100:5, 12

Incarceration time, 27:26-8; 32:13

Parental love as child, lack, 76:7

Parole, 69:38

By court process after treatment, 100:5-6

Community awareness, Members of Parliament role, 93:24-5

Post-sentence detention, 79:37; 85:8-9; 93:6-7, 26

Provisions, federal-provincial working group reviewing, 93:6

Psychopaths, including, 40:23-4

Recividism, 27:17; 36:16; 69:57-8; 85:7

Sexually or physically abused as children, 73:24

System, review, 69:41

Treatment, provincial mental health services, role, 100:12 Women. 28:16

See also Offenders, mentally disordered; Pardons; Parole— Mandatory supervision; Sentences—Preventive detention; Sex offenders—Sexual predators

Date rape see Rape

Daubney Committee see Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.); Parole—Reform; Sentencing reform; Sex offenders—Treatment

Dauphin Restitution Committee see Young offenders—Rehabilitation

David, Chief Brian (Mohawk Council of Akwesasne)
Crime prevention, Committee study, 79:17-20

Dawson, Carole (Allied Indian and Metis Society of British Columbia)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:5-6, 26-7

Dawson, Dorothy (Saint John Charter of Rights and Civil Liberties Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 31:14-7, 19, 21, 26-8

Day parole see Parole

Day, Shelagh (National Action Committee on the Status of Women)

Crime prevention, Committee study, 80:69-70, 76-8, 80-2

de Villiers, Nina see Murder

de Villiers, Priscilla (Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 29:30-47 Crime prevention, Committee study, 69:33-50

Deadly force see Criminal Code

Death penalty

Amnesty International position, 21:16-7 Campbell, Justice Minister, position, 15:17 See also Murder—Rate

Death penalty assurance see Extradition

Deaths see Criminal offences—Schedule I and II offences; Drug/substance abuse; Guns; Inmates; Murder; Suicide

Debt Servicing and Reduction Account see Proceeds of crime— Revenues

Deckert, Larry see Parole-Re-offending

Decriminalization see Drugs, illicit; Prostitution; Regulations— . Minor federal regulatory offences

Defence equipment

Expenditures, reduction, transfer to social programs, 81:55

Deinstitutionalization see Mental institutions-Patients

Delage, Niquette (Comité provincial de prévention de la criminalité économique)

Crime prevention, Committee study, 76:25-36

Delegation of authority see Correctional Service of Canada— Commissioner—Senior management; Parliament— Investigation and review role; Parole—Temporary Absences Program—Temporary absences, unescorted

Delisle, Julien (Privacy Commissioner Office)
Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main,
57:25

Delisle, Marguerite (Federation of Canadian Municipalities) Crime prevention, Committee study, 70:20-4, 29-31, 33, 35-7

Della Noce, Vincent (PC—Laval-Est; Parliamentary Secretary to Secretary of State of Canada and Minister of Multiculturalism and Citizenship from May 8, 1991 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Multiculturalism and Citizenship from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 44:16-9, 22

Inmates, 44:18

Parole, 44:22

Penitentiaries, 44:17-8

Prisoners' Rights Committee, 44:16

Della Noce, Vincent—Cont. Victims of crime, 44:17-8

Deportation see Extradition; Offenders; Parole—By exception provisions

Deschêne Commission see War crimes

Detention orders see Parole

Deterrents and Incapacitation, Estimates on the Effects of Criminal Sanctions on Crime Rates see Crime—Combatting

Developing countries see Crime

DeVries, Peter (Finance Department)
Seized Property Management Act (Bill C-123), 103:20-1

DeWare, Hon. Senator Mabel Margaret (PC—Moncton)
Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction,
Committee study, 65:38-9

di Pietro, Taya (Prisoners' Rights Committee)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 44:8-9

Dickins, A/Comm Frank L. (Royal Canadian Mounted Police) Crime prevention, Committee study, 76:36-46, 48-9

Diminished responsibility see Offenders, mentally disordered

Diniz, Abilio see Brazil

Dion, Mario (Justice Department)

Justice Department estimates, 1993-1994, main, 96:23-4

Directions for Reform see Justice system—Reform; Sentencing

Disabled and handicapped

Sexual assault, vulnerability, care-givers, screening for potential abusers, 92:11

See also Justice system—Trial process; Mentally handicapped persons: National Parole Board—Staff; Parole—Hearings; Poverty; Sexual offences—Trial proceedings; Violence against women

Disciplinary offence see Inmates

Disciplinary tribunals see Inmates-Disciplinary offences

Discipline see Students; Young offenders; Youth—Parental discipline

Disclosure of information see Justice system

Discrimination see Canadian Human Rights Act—Sexual orientation; Gun control—Legislation—Regulations; Reverse discrimination

Divorce

Custody and access

Discussion paper Custody and Access, 96:11 Grandparent rights. 96:26

Fees, regulations, Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee, review, 61:11

DNA samples see Offenders

Dodds, Wesley Alan see Sex offenders-Sexual predators

Dog training school see Royal Canadian Mounted Police

Domestic workers

Fair employment practices protection, lack, 80:74

Dominion of Canada Rifle Association see Organizations appearing

Domm, Bill (PC—Peterborough; Parliamentary Secretary to Minister for Science from May 8, 1991 to May 7, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for Science and Minister of State (Small Businesses and Tourism) from May 8, 1993 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for Science from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Children, 83:12

Committee, 15:27

Crime, 80:22

Crime prevention, Committee study, **80**:20-5; **82**:53-4; **83**:10-2, 40, 45-6, 54; **85**:11-7, 32

Criminal offences, 21:8

Dangerous offenders, 85:12, 16-7; 93:24-6

Extradition Act, 85:11

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:20-5, 27; 20:20-6; 21:8-9, 13-4; 24:18-24, 28; 25:6-8, 14-29; 27:7-12

Firearms Acquisition Certificates, 67:30-1

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:29-34 Guns, 67:30-4

Pardons, 93:26

Procedure and Committee business

Bills, amendments, 25:6-8, 21, 23-8

Bills, clauses, 25:29

Briefs and submissions, 83:40

Chairman rulings, 27:8-10

Meetings, 25:26; 27:7

Prostitution, 83:45

Rape, 83:12

References

In camera meetings, 84:3; 86:6

See also Committee: Extradition—Appeal and review process

Sentences, 80:23; 83:10-2

Sex offenders, 85:12-7, 32

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:23

Solicitor General Department estimates, 1993-1994, main, 93:24-6

Young offenders, 80:22-4

Domm, Gordon (Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 29:6-8, 11, 16-30

Dorin, Murray W. (PC—Edmonton Northwest)
References, in camera meetings, 86:5

dos Santos Junior, Dr. Belisario (Human Rights Lawyer, Brazil) Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:16-8, 22, 24-6, 28, 31-3, 35, 38, 43

Double-bunking see Penitentiaries-Overcrowding

Double-doctoring see Criminal offences—Drug offences; Inmates—Drug abuse

Doucet, Harold (Nova Scotia Teachers Union) Crime prevention, Committee study, 74:21-8 Drewry, Richard (Canadian Mental Health Association) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:19-22, 25-6, 28-9, 31

Drinking and driving see Impaired driving

Drivers licence see Impaired driving; Youth—High school dropouts

Drug offenders see Dangerous offenders; Offenders; Parole

Drug/substance abuse

Aboriginal communities, 79:23

Children, drug addicted babies, 83:38-9, 41

Combatting, 78:9

Federal-provincial responsibility, 70:35

Deaths per annum, 32:17

Mandatory testing, random basis, public safety, personal privacy, 57:30-1

National Drug Strategy, 58:17-8; 76:40

Needle distribution program, Switzerland, 17:17

Newfoundland and Labrador, 73:64

Recognition, signs, 27:23

Rehabilitation and treatment programs/centres, 32:40-1; 46:25; 83:38, 41

See also Crime-Rate

Symptom of troubled society, 76:24

Youth, 69:22; 72:33; 75:24

High school students, 70:35; 71:45-6; 74:19; 76:22

See also Crime—Rate; Criminal offences; Inmates; Violence against women; Youth—Alcohol abuse

Drug trafficking

Asian gangs, involvement, 60:16

Combatting, National Drug Strategy, 60:25-6

Definition, 42:34-5

Funds and property forfeiture, 28:28; 33:46-7

Hybrid offence, proceeding under summary conviction, option, 56:17

Incarceration period upon conviction, 42:33-4

Life sentence, 28:28; 42:38

Profitability, 33:49-50; 60:16, 26

Search warrants, 56:18, 30

See also Inmates; Prostitution

Drugs and pharmaceuticals

Abortion pill, approval, withholding, 80:74

Drugs, illicit

Cultivation, literature advocating, illegal, 84:16

Decriminalization, 33:50; 42:38; 83:43

Marijuana, 46:30

Smuggling, Atlantic provinces, RCMP Coastal Watch Program, 76:39, 43-5

Soft/hard drugs, definition, 42:34

Use, international attitudes, comparison, 32:17-8

Drumheller, Alta. see Penitentiaries

Drunk driving see Impaired driving

Drunkenness plea see Offenders

D. I. I. I. G. H. B. Amaria

Dubois, Alain (Canadian Bar Association)
Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:11-7, 20-6, 28, 30, 37

Due diligence test see Children-Consensual sex with adults

Dupuis, Richard (Committee Clerk)

Procedure and Committee business, 1:6-8; 103:10

East Prince Committee on Family Violence see Organizations appearing

East-west relations see Canadian Security Intelligence Service— Counter-intelligence operations

École polytechnique de Montréal see Gun control—Legislation; Murder

Economic conditions see Aboriginal peoples—Socio-economic conditions

Economic crime

Bad cheques, 76:25, 29, 32

Computer fraud, 76:25

Costs, passing on to consumer, 76:29-30

Credit cards, fraud/theft/altering, 76:25, 29, 32-4

Employee theft, 76:26, 29

False advertising, 76:27

"Shoplifting is a crime" campaign, 76:32-3

Sympathy advertising, 76:25, 28-9, 34-5

Economic development see Municipalities

Edmonston, Phillip (NDP—Chambly) (Individual presentation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:34-8

Edmonton, Alta. see Committee—Penitentiary visits—Travel; Crime prevention—Community-based policing: Penitentiaries—Women's institutions; Prostitution— Juvenile prostitutes

Edmonton Mayor's Task Force on Safer Communities see Crime prevention—Safer communities approach

Education

Access, equal opportunity, crime prevention, relationship, 83:37

Alternative programs see Young offenders—Rehabilitation English as second language programs, funding needs, 80:35, 39-40

Facilities, immigrant and refugee families, impact, 80:35 Sex education programs see Children

Social development courses, core program, 83:17-8, 33-4 Special education programs, funding cut-backs, impact,

74:24-5 System

Changes, 74:18, 20

Demands on teachers, 74:22

University oriented, downplaying technical and vocational skills development, 74:26-9

See also Aboriginal peoples—Children; Child pornography— Artistic merit; Crime prevention; Firearms Acquisition Certificates—Safety training; Guns—Safety training; Immigrants—Youth; Inmates—Rehabilitation; Parole— Temporary Absences Program; Penitentiaries—William Head Institution; Pornography—Artistic merit; Race relations; Young offenders

Educational Alternatives Program, PEI

Background, referral process, funding, etc., 72:34-5, 39-41,

See also Organizations appearing

Edwards, Comm John (Correctional Service of Canada)
References see Correctional Service of Canada—Chairman
Solicitor General Department estimates, 1993-1994, main,
93:8-9, 13-4, 32-3, 36-7

Elections

30

Right to vote see Inmates; Mentally handicapped persons

Electro-convulsion therapy see Offenders, mentally disordered—Treatment

Electronic monitoring bracelet see Parole

Elizabeth Fry Societies see Canadian Association of Elizabeth Fry Societies

Elizabeth Fry Society of Calgary see Organizations appearing

Elizabeth Fry Society of Edmonton see Organizations appearing

Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver see Organizations appearing

Elizabeth Fry Society of Saint John, N.B. see Organizations appearing

Embassies and consulates

Iranian Embassy, Ottawa, Ont., terrorist attack, security arrangements, 60:22-3, 27-8

Emergencies Act

Assessors, Federal Court judges, **89**:9-10 See also Federal Court of Canada Act

Employee Assistance Program see Correctional Service of Canada—Staff

Employee theft see Economic crime

Employment see Crime prevention; Domestic workers; Offenders; Parole; Sex offenders—Child molesters/pedophiles; Young offenders—Rehabilitation

Employment equity see Correctional Service of Canada—Staff; Royal Canadian Mounted Police

Energy Supplies Emergency Act

Assessors, Federal Court judges, 89:9-10 See also Federal Court of Canada Act

English as a second language program see Education

Ensom, Ron (Child Protection Program, Children's Hospital of Eastern Ontario)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:17-31

Enterprise crime offence see Child pornography

Environment see Correctional Service of Canada— Environmental policy

Equality see Families—Male-female roles; Gender equality; Justice system—Gender bias—Gender equality; Women— Inequality

Escapes see Inmates; Parole—Temporary absences, escorted

Escorted temporary absences see Parole—Temporary absences, escorted

Estimates see Access to Information Commissioner Office: Correctional Service of Canada; Justice Department; National Parole Board; Orders of Reference; Privacy Commissioner Office; Privy Council Office; Royal Canadian Mounted Police; Security Intelligence Review Committee; Solicitor General Department

Ethnic minorities see Crime—Violent crime; Crime prevention—Programs; Police forces/departments; Visible minorities

European and North American Conference on Urban Safety and Crime Prevention see Crime prevention

Evers, Sgt Don (Saskatchewan Crime Prevention Network) Crime prevention, Committee study, 83:21-33

Evidence see Brazil—Diniz; Canada Evidence Act; Criminal investigations; Extradition; Guns—Transportation; Hearsay evidence; Justice system; Offenders—DNA samples; Offenders, mentally disordered; Parole—Accelerated parole review—Hearings; Sexual assault—Complainant's sexual history; Sexual offences—Trial proceedings

Ex-gratia payments see Justice Department—Expenditures

Executive information system see Correctional Service of Canada—Regional offices

Exhibitionism see Sexual offences

External Affairs Department see Brazil—Diniz; Justice system—Canadians incarcerated; Organizations appearing

Extortion see Brazil-Crime

Extradition

Aboriginal justice system, independence, impact, 22:16 Appeal and review process

Appellate court deferral, waiting for all challenges to judicial and ministerial decisions, 24:8-10, 21; 25:12 Appellate court, definition, 25:8

Appellate court rejection, denial of full defence claim, 22:7-8, 11, 14, 18-9; 23:19-20

Automatic stays during process, 20:12-3, 18, 21

Canadian Charter of Rights and Freedoms remedies, extradition judge awarding, 15:8; 20:12; 23:6; 24:8

Delays in proceedings, foreign state role, 23:6

Detention of fugitive during, 24:9 Domm representations, 15:7, 11

Evidence, appellate court hearing, 20:18, 21-2

Federal Court of Appeal review, eliminating, 15:9 Federal Court Trial Division review, eliminating, 15:9

First right of review, trial court/appellate court, 23:9 Foreign states, rights, 22:7, 10-11, 13, 17-8; 23:7, 16-8; 25:9-10

Fugitives, rights, 23:7, 17-8; 25:9

Grounds for appeal, 23:16-8

Habeas corpus review, eliminating, 15:9; 20:12; 23:6, 9; 24:9

Information disclosure, 20:12

International Court of Justice, appeal to, 23:20

Legal aid provisions, amending, 20:12

Provincial or territorial court appeal hearing, 15:8-9;

21:15; 22:5, 8; 23:6; 25:12 Right of appeal, 25:12

Streamlining, 15:7-9, 25; 22:5; 23:6; 24:8; 58:11; 96:6

Extradition-Cont.

Process-Cont.

Extradition-Cont. Appeal and review process-Cont. Supreme Court of Canada direct referral, ministerial discretion, 20:25; 21:13-4; 24:20-3 Technical irregularities, 22:8, 12 Time limits, 15:9 United Nations human rights Committee, appeals to, 20:19-20; 22:19; 23:20-1 See also Extradition-Legislation-Surrender Bambenek, Laurencia "Bambi", case, 21:5: 24:16 Canada, safe haven for criminals, 15:8, 20; 20:8-9, 14, 22-3; 21:5, 16, 22; 22:16; 24:14, 18-20, 24-5; 35:19-21 Canadian charges and sentences, satisfying first, 15:10-1, 20-3. 25; **20**:5, 13-4; **21**:5, 9, 11; **24**:10-1, 13, 16, 18, 23-5, 27-8; 25:15-6, 18, 22 Surrender, ministerial discretion, 25:19-25; 27:8 Temporary surrender, 15:24; 22:5-6; 25:30-1 Case-by-case basis, 24:16-7 Death penalty assurance provision, Article 6, 15:16, 18; 20:6-8; 21:9, 16-8, 21 United States position, 15:25 Deportation, relationship, Immigration Act provisions, 20:23-4: 21:9-10 Evidentiary rules, quality, reliability, 20:9, 15, 17; 22:6, 13; 23:13-5: 24:12 Foreign states, 58:11 Shepard case, 22:6, 10, 14 Fugitives Arrest and detention, limitations, 15:24; 20:14; 22:18; 58:11 Discharge, appellate court overturning, options, broadening, 23:18-20: 25:10-2 Discharge, appellate court overturning, ordering new trial only, 23:18; 25:11-2 Rights, limits, 20:9, 15 See also Extradition-Appeal and review process Kindler, Joseph, case, 15:8, 12, 15-7, 19, 22; 20:5; 21:15, 20, 24; 35:17: 44:6 Legal and political process, 24:7 Legislation (Bill C-31) Amnesty International position, 21:15 Appeal and review process only, 22:5, 16-7; 23:5, 15; 24:5 Canadian Bar Association position, 23:5 Delay in dealing with, government fault, 15:12-5 Provisions of other statutes, references, removal, 23:7-8 Public support, speedy passage, 21:8 Retroactive implementation, 24:11, 23-4 Sunset clause, 25:20, 29; 27:10-2 Ministerial discretion, 15:14-5; 21:12, 21-3; 22:15 See also Extradition-Appeal and review process-Canadian charges and sentences-Surrender Ng, Charles, case, 15:8, 12, 14-7, 19-20, 22; 20:4-8, 16, 18-21; **21**:5, 15, 20, 24; **23**:4, 20-1; **24**:4-6, 13, 15-6, 22-4, 27; 27:9; 35:15, 17, 21; 36:6, 22-3, 25-6; 44:6 O'Bonsawin, Robert, case, 15:15 Offences, redefining, 15:24 Peltier, Leonard, case, 20:17; 21:23; 23:13-4 Process, 24:5-6, 21-2 Affidavits, right of cross-examination, 20:9, 15, 17; 22:9-10;

Attorney General-Minister of Justice, dual involvement,

conflict of interest or bias, 20:9-10, 18; 21:21-2; 22:9,

23:13-4; 24:12

12, 15, 19; 23:11-3; 24:13, 17-8

Canadian Charter of Rights and Freedoms, impact, 15:13; Domestic criminal proceedings, comparison, 20:9; 24:5-6 Executive discretion/judicial discretion, 20:10-2, 25: 23:5 Extradition Commissioner, role, 23:6; 25:8 Judicial interim release, 15:24 Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 34th Parl.) recommendations, 15:10 Manipulation to maximize delay, 15:19-20; 20:5, 7; 22:4-6; 23:6; 24:5, 7 Police forces/departments, role, 21:10 Pre-hearing and hearing procedures, codifying, 15:24; 24:13; 58:11 Private legal firms representing foreign states, 23:11-2; 24:13 Refugee determination process, harmonization, 58:11 Streamlining, 20:23-5; 21:4, 11, 16, 22; 22:4-5; 23:4-5 Time delays, Askov decision, impact, 20:15-6; 21:5, 11-2; 22.5 Two-track system, retaining, 15:15, 20, 26; 20:4; 21:12-3, 22; 22:9, 18-9; 24:20 Unwarranted delays, eliminating, 15:7 Requests, numbers received, 15:18 United States, 15:20; 20:14; 21:8-9, 16; 24:14, 18-9 Satiacum, Robert, case, 22:4, 13, 15 Surrender, ministerial discretion, 24:21 Appeals, 15:9 Canadian Charter of Rights and Freedoms, impact, 20:22 Not exercising until Supreme Court of Canada decision, 23-8 Treaties Obligations, 15:8; 58:11 Precedence over Extradition Act, 15:21-3; 20:13; 24:10, 14, 25; 25:15-6, 19-22; 27:8-9 United Kingdom, 15:18 Reyat, Interjit Singh, case, 22:13; 23:11 Soering case, German legislation, 20:16-7 United States, 15:18, 25 Drug-related offences, 20:14-5, 22 See also Extradition-Death penalty assurance provision-Requests See also Fugitive Offenders Act Extradition Act Comprehensive review, legislation, 15:20, 24; 23:15; 25:8; 27:11; 85:11 Delay, government responsibility, 15:12-3 Justice Department preparing package, 15:10 Fugitive Offenders Act, consolidation, 15:24 See also Extradition-Treaties Extradition Act (amdt.)(Bill C-31)—Minister of Justice Consideration, 15:7-26; 20:4-26; 21:4-24; 22:4-20; 23:4-21; 24:4-28; 25:6-30; 27:6-12, as amended, 27:12, carried, 4; report to House, with amdts., 12, agreed to, 4 Clause 1, 25:8, carried, 3 Clause 2, 25:8-9, carried, 3 Clause 3, 25:9-13, as amended, carried, 4 Amdt. (Thacker), 25:9, agreed to, 3

Average time from request to surrender, 15:18-9

Extradition Act (amdt.)(Bill...-Cont.

Clause 3-Cont.

Amdt. (Fee), 25:9-10, agreed to, 3

Amdt. (Thacker), 29:10-2, agreed to, 4

Clause 4, 25:13-29, stood, 4; 27:6-7, as amended, carried, 4 Amdt. (Thacker), 25:13-8, out of order, withdrawn, by unanimous consent 3; 25:18-29, withdrawn, by unanimous consent, 4; 27:6, out of order, 3, Chair ruling appealed and overruled, agreed to, 4

Clause 5, 25:29, stood, 5; 27:7-10, as amended, carried, 4 Amdt. (Domm), 27:7-8, out of order, 4, Chair ruling appealed and overruled, agreed to, 4

Clause 6, 25:29, carried, 5

Clause 7, 25:29, carried, 5

Clause 8, 25:29-30, stood, 5; 27:10-2, carried, 4

Amdt. (Rideout), 25:29, stood, 5; 27:10-1, negatived, by show of hands, 4

Reprint, as amended, M. (Thacker), carried, 4

Title, 27:12, carried, 4

See also Extradition—Legislation; Orders of Reference; Reports to House—Sixth

Extradition Commissioner see Extradition-Process

Extraterritorial crime see Criminal offences

Faille, Louise (Justice Department)

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 (Bill C-125), 103:9

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study. 89:7-9, 11

Failure to thrive see Children

Fainer, Sheldon (Community Representative, Metropolitan Toronto)

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:8-9, 19, 22-3, 29, 37-8

Fair employment practices see Domestic workers

Families

1994, International Year of the Family, 83:6

Definition, 81:58

Male-female roles, equality, 76:9, 22

Parenting skills, 76:16, 22

Traditional, definition, 76:8-9

See also Crime prevention; Inmates; Offenders; Single parent families

Family and Children's Services, Niagara see Organizations appearing

Family violence

Aboriginal communities, 79:23; 82:18-9, 30-1; 83:32-3 Family Violence in Aboriginal Communities, British Columbia Task Force report, 82:16

Causes, contributing factors, 72:17, 19; 73:42; 76:8, 13; 78:20-2; 79:39-40; 80:54

Combatting, legislation, 96:6

Crisis intervention, shelters, counselling, transition and support services, 73:41-2, 44-50

Family violence—Cont.

Incidents, increased reporting, 73:46-7, 50; 76:46

Judicial system, attitude, 73:50-1

Mormons and other close-knit societies, statistics, 76:17-8

Newfoundland and Labrador, 73:64

Offenders

Abused as children, 83:32-3

Treatment/counselling services, 73:41, 50; 80:55

Parenting programs, 73:42

Police, reaction, co-operation with victims, 73:50

Prevention programs, 70:5, 50-1; 73:22; 78:8

\$136 million initiative, 94:10

Administration costs/community program funding, percentages, 94:11-2

Co-ordinated, integrated approach, 73:41

Co-ordination, Family Violence Prevention Division, National Health and Welfare Department role, 94:4-5,

Evaluation process, 94:11-3

Funding cutbacks, 58:17-8

Information, national clearing house, 94:5, 7

Nova Scotia, three year initiative, National Health and Welfare funding, 71:19-21

Police training, 76:47

Priority, 78:14

Research, 79:40

Restigouche Family Crisis Intervenor Committee, 76:38, 46

Self-help programs, 73:47-50

Strategies, starting at elementary school level, 71:12, 14 Tri-County Board of Education report, 69:39, 42-3

Separate court system, establishing, 71:13, 19, 21; 73:51, 64 Manitoba example, 71:13

Sexual abuse, relationship, 71:21-2

Societal desensitization, combatting, 73:43-4

Statistics, accuracy, 70:20

Zero tolerance, London, Ont., police force policy, 77:8 See also Crime; Prostitution—Juvenile prostitutes

Family Violence in Aboriginal Communities see Family violence—Aboriginal communities

Family Violence Prevention Division see National Health and Welfare Department

Farson, Prof. Stuart (Simon Fraser University—Individual presentation)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:48-58

Fatality inquiries see Inmates—Deaths

Favreau, D/Commr J.L.G. (Royal Canadian Mounted Police)
Royal Canadian Mounted Police estimates, 1992-1993, main,
60:29

Federal Bureau of Investigation (FBI) see Offenders—Serial killers

Federal Court of Canada

See Emergencies Act; Energy Supplies Emergency Act; Extradition—Appeal and review process; Inmates—Right to vote

Federal Court of Canada Act

Amendments in relation to Emergencies Act and Energy Supplies Emergency Act, Senate objections, 89:8-10 Federal offence ticket see Prostitution

Federal-provincial agreements see Correctional services— Exchange of services; Penitentiary Act; Prisons and Reformatories Act; Victims of crime—Rights and needs

Federal-provincial co-operation see Children—Abuse; Dangerous offenders—Post-sentence detention; Drug/substance abuse—Combatting; Justice system—Jurisdiction

Federal-provincial-municipal co-operation see Crime prevention; Royal Canadian Mounted Police—Provincial, territorial and municipal policing contracts; Violence against women—Combatting

Federal Real Property Act
Department, definition, 13:8-9

Federal Training Centre see Penitentiaries

Federal Training Centre Disciplinary Tribunal see Organizations appearing

Federation of Canadian Municipalities see Crime prevention; Organizations appearing

Fee, Doug (PC—Red Deer)
Aboriginal peoples. 38:17-8, 38-9
British Columbia Crime Prevention Association, 80:12-3

Child pornography, **105**:6, 27-9, 40-1; **106**:12, 43 Children, **84**:21-3; **90**:27, 30-2, 34; **92**:29; **99**:21-2 Committee, **24**:26-7; **39**:44; **83**:33; **106**:47

Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee, 81:14

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **36**:21-4, 38, 44, 58-60; **38**:4, 17-8, 37-9; **39**:35, 37-8, 44, 51

Crime, 102:16 Crime prevention, 102:14

Committee study, 70:17-8; 80:12-4, 44-6; 81:12-4, 43-6, 61-2; 82:12, 54-7; 83:33, 53-4, 78; 85:27-8

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:6, 27-9, 40-1; 106:12-3, 42-3, 46-7

Disabled and handicapped, 92:11

Education, 83:33 Extradition, 36:23

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 24:26-8; 25:9, 26

Firearms Acquisition Certificates, 67:6-7

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:5-7 Guns 67:6

Indian reserves, policing, 93:18

Indigenous Bar Association, 38:4

Inmates, 36:44; 38:37-8; 85:28

Institute for the Prevention of Child Abuse, 90:26-7

Justice system, 36:22, 58; 85:28

Mentally handicapped persons, 92:10-1

North American Man-Boy Love Association, 84:21

Offenders, 36:58; 39:51; 85:28 Parole, 36:23, 58; 39:35, 37-8; 85:28

Penitentiaries, 93:19-20

Police forces/departments, 82:55-6

Procedure and Committee business

Bills

Amendments, 25:26

Clause-by-clause study, 98:13-4

Fee, Doug-Cont.

Procedure and Committee business-Cont.

Briefs and submission, 67:5

Committee, 39:44

Votes in Committee, 89:11

Witnesses, 98:14-5

Proceeds of crime, 98:11; 102:14-5

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 89:11

References, in camera meetings, 4:5; 71:4; 86:5-6; 87:47; 88:22-5; 89:5, 101:45-6

Regulations, 67:5

Royal Canadian Mounted Police, 93:20-1

Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:10-1, 13-4; 102:14-6

Sentences, 36:24, 58; 39:35

Sex offenders, 90:34; 100:40

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, **84**:21-3; **90**:26-34; **92**:10-2, 28-31; **99**:20-2, 33-5, 43; **100**:30, 38-41

Solicitor General Department estimates, 1993-1994, main, 93:17-21

Victims of crime, 36:21-2, 38, 58-60; 39:51; 85:27-8

Victims of Violence, 39:37

Young offenders, 80:12; 81:45-6

Fees see Access to information—Requests; Divorce: Firearms Acquisition Certificates; Guns—Storage; Inquests/inquiries; Security guard services—Provincial regulations

Feltham, Louise (PC-Wild Rose)

Gun control, regulations, draft, Committee study, **67**:71-2 Justice Department estimates, 1993-1994, main, **96**:27-8 Proceeds of crime, **98**:15-6

Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:15-6 Young offenders, 96:27-8

Fengstad case see Parole-Re-offending

Fenske, LCol A. F. (National Defence Department) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 12:27-9, 34-6

Feraone, Ezio see Parole-Re-offending

Ferguson, Prof. Gerald (University of Victoria—Individual presentation)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 11:4-20, 35-9

Ferguson, Hon. Ralph (L—Lambton—Middlesex) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:40-1

Fetal alcohol syndrome see Children—Birth defects

Filbert, Lynda (Family and Children's Services, Niagara)
Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year
review, Committee study, 99:36-44

Film prop see Guns-Prohibited weapons

Finance Department see Organizations appearing

Financial impact study see Firearms Acquisition Certificates—

Financial restitution see Criminal offences—Break and enters; Sentences—Fines or financial restitution; Victims of crime—Compensation

Findberg, Steve (Association des services de réhabilitation sociale)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 42:9-24, 29-30

Fines see Courts; Sentences

Fingerprints see Criminal record; Genetic fingerprinting; Offenders; Prostitution—Customers—Juvenile prostitutes— Prostitutes; Royal Canadian Mounted Police; Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Finta, Imre see War crimes

Firearms see Guns

Firearms Acquisition Certificates

Age limits, 18 years old, 62:9; 67:56

Applications

28 day waiting period, 67:10

Family members informed/consent, 62:36; 63:11; 67:23

Forms, prescribed by RCMP Commissioner, 63:28

Pardon of conviction of offence involving firearms, 64:20, 25-6

Police verification, 63:25, 28

Competence, demonstrating without testing, certification by local firearms officers, 61:7-8, 12-3; 63:9, 17-8, 26; 67:30-1 Fees, 67:6, 28

\$25 fee, if already possessing FAC/renewal fee, **61**:7; **63**:9, 19: **67**:6-7, 43

\$50 initial fee, 61:7; 63:9; 67:8, 16, 30, 50

\$200 corporation rate, 67:36

Cost-recovery basis, 61:12; 63:9, 25; 67:23, 30, 36-7, 43

Exemptions, hunting for sustenance, 61:7

Financial impact study, 62:9

Municipalities, police forces, sharing, 63:32-4

Firearms, definition, 61:12

Gun clubs, acquiring, 67:52

Listing all firearms owned, 67:10

Multi-level certificate, Shooting Federation of Canada proposal, 62:9

Photographs, 67:10-1

Possession permit, 62:28

References, 63:19; 67:10, 44, 59

Aboriginal peoples, 67:17

Categories/classes, list, expanding, 61:7; 62:23-4; 67:6, 50, 66

Civil liability, exemption, 61:7

Criminal liability, giving false information, 61:7

Knowledge of applicant for three years, 61:29; 67:69

Notaries. 67:43

Passport references, comparison, 61:29

Personal/professional references, 63:8, 11

Signature on application form, 63:28

Trappers, alternatives to personal references, 63:29

Renewal process, forms and fees, 62:7; 63:35; 67:56

See also Firearms Acquisition Certificates-Fees

Firearms Acquisition Certificates-Cont.

Safety training, testing, 61:7; 62:21; 63:10, 26; 67:17; 96:5-6

Education program, implementation delay, provinces request, 96:6, 12

National program, 63:18

Trainers, qualifications, 62:9

Screening process, 58:8; 63:8

Term, validity, five years, reducing to three years, 67:10

See also Ammunition—Purchases; Guns—Restricted

weapons

Firearms registrar see Sports shooting-Competitive shooter

Firearms registry see Guns

Firearms repositories see Guns-Storage

First Nations Policing Policy see Indian reserves, policing

Fiscal restraint see Government expenditures

Flaherty, Gerald A. (Canadian Broadcasting Corporation)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:21-2, 29, 41-2

Flanagan, Chief Thomas G. (Canadian Association of Chiefs of

Police) . (Canadian Association of Chiefs of Police)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:4-6, 16-8, 22-6, 28-9

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:13-6, 18, 30-2, 41

Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:8-9, 13

Fleeing felon rule see Criminal Code—Deadly force

Ford, Deputy Chief Brian J. (Canadian Association of Chiefs of Police)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:13, 34, 40

Foreign governments/agencies see Canadian Security Intelligence Service—Counter-intelligence operations—

International operations; Extradition—Appeal and review process—Evidentiary rules—Process; Human rights—Canadian citizens

Forestry

Reforestation projects, penitentiary inmates, participation, 49:6

Forsyth-Smith, Debi (Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women)

Crime prevention, Committee study, 71:6-23

Foster care see Aboriginal peoples-Children; Children

Foulston, Albert Allan see Parole—Conditional release—Reoffending

Fouquette, Al (British Columbia Crime Prevention Association)

Crime prevention, Committee study, **80**:4-6, 8-9, 14-8, 20, 22, 24

France see Crime prevention—Community-based policing—International comparison; Justice system—Victims role

Fraser Committee on Pornography and Prostitution see Children—Sexual abuse; Prostitution—Decriminalization Fredericks, Joseph see Murder—Stephenson; Parole— Mandatory supervision; Sex offenders—Sexual predators

Free trade see North American Free Trade Agreement

Freedom of information see Access to information; United States—Freedom of Information Act

Freedom of speech/expression see Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128)—References; Pornography

Fretz, Girve (PC-Erie)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 12:22-6, 30, 36 Offenders, mentally disordered, 12:22 Procedure and Committee business, bills, 12:30

M., 12:36

From, David (Correctional Service of Canada) References, in camera meeting, 101:45

Fuerst, Michelle (Canadian Bar Association)
Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 99:4, 9-14, 19-23

Fugitive Offenders Act Re-writing, 15:11, 14

See also Extradition Act

Fugitives see Extradition

Fulford, Dr. Barbara (Individual presentation)
Crime prevention, Committee study, 75:33-42

Funerals see Parole—Temporary absences, escorted

Funk, Norm (Correctional Service of Canada) References, in camera meetings, 101:45

Gabor, Tom (Canadian Criminal Justice Association) Crime prevention, Committee study, 75:21-2, 29, 32

Gabriel, Maureen (Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:46-7

Gallant, Jason see Inmates

Gamble, John (National Arms Collectors Association)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:11-21, 31-2, 39-40, 44, 48-9

Gambling see Inmates—Disciplinary offences

Gander Crime Prevention Committee see Organizations appearing

Gangs see Asian gangs; Crime—Street gangs—Violent crime; Criminal offences; Drug trafficking; Young offenders— Teenage gangs—Use by criminal gangs

Gastonguay, Michel (Prisoners' Rights Committee) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:7-8, 15-34

"Gating" see Dangerous offenders; Parole

Gaudreault, Arlène (Quebec Association of Victims' Pleas)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 45:25-42

Gender bias see Justice system

Gender-biased risk assessment see Parole-High risk offenders

Gender equality see Justice system

Gender sensitizing see Judges; Police forces/departments; Royal Canadian Mounted Police

Genetic fingerprinting see Medical research

George, Kimberley (Community Representative, Metropolitan Toronto)

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:10-12, 23-4, 29-30, 36

Germany see Extradition-United Kingdom

Gerow, Shelley (Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:21, 26, 28

Getty, S/Supt John (Metropolitan Toronto Police)
Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:4, 6, 8-10, 12-5, 20, 22, 26, 32, 35

Gibbons, David W. (Harrop, Phillips, Powell, Gibbons & Buxton—Individual presentation)

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 22:4-18

Gibbs, D/Commr Willie (Correctional Service of Canada) References, in camera meeting, 71:4; 86:6; 88:24; 89:6 Solicitor General Department estimates, 1993-1994, main, 93:15, 17-8, 20-1, 33

Gibson, Fred (National Parole Board)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:24-5, 27, 31: 18:4-32; 48:13-4, 24-5, 27, 30-1, 33-6, 38-9
National Parole Board estimates, 1992-1993, main, 59:4-25
References, in camera meeting, 71:4; 86:6; 88:24
Solicitor General Department estimates
1991-1992, main, 2:10-1, 16, 25
1992-1993, main, 47:16-7, 26-7, 33-4

Giliberti, Carolina (Justice Department)
Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 91:20-4

Gingras, Daniel see Inmates—Escapes—Marriages; Parole—Day parole—Re-offending—Temporary absences, escorted

Global sentences see Sentences

Globe and Mail see Gun control-Legislation

Good conduct see Criminal Code; Pardons

Good Neighbour Program see Crime prevention

Gordon, Ellen (Canadian Bar Association)
Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:14-6, 18-26, 29-30

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 99:14-5, 17-9, 23

Gorham, Pat (Island Alternative Measures Society)
Crime prevention, Committee study, 74:4-18

Government

Accountability, 32:55
Bureaucracy, secrecy, 32:55
Contracts see Security guard services

Government departments appearing see Organizations appearing

Government departments, boards, agencies and commissions

Annual reports to Parliament, standing Committee review, 32:50, 56-7

Computer systems, data banks, privacy protection, security measures, 57:17-9, 34-5

Mandates, crime prevention principle, incorporating, 80:27, 42; 83:50, 52-3

Policy options, access to information, public right to know, 57:16

Visible minorities, appointments, 83:5, 7

See also Access to information

Government expenditures

Restraint program, 93:7

See also Justice system—Public safety; National Parole Board

Government vehicles see Correctional Service of Canada— Senior management

Grace, John W. (Access to Information Commissioner) Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:5-21

Graham, Patrick (Alberta Seventh Step Society)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:4-7, 18-9, 24-7

Grandparent rights see Divorce—Custody and access

Grants and Contributions Program see Justice Department— Expenditures

Gravel, Esthel (Barreau du Québec)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 95:5-19, 21-3

Gray, Darryl (PC—Bonaventure—Îles-de-la-Madeleine) References, in camera meetings, 3:50

Gray, Jack (Writers Guild of Canada)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:34-45

Green, Mark (John Howard Society of the Lower Mainland of British Columbia)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:4-6, 11-2, 30-1, 34

Greene, Barbara (PC-Don Valley North; Parliamentary Secretary to the President of the Treasury Board from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Child pornography, 94:29

Children, 94:9, 24-5

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:43, 46

Family violence, 94:11-2

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:38-9

National Health and Welfare Department, 94:9-10

References, Progressive Conservative Party Family Caucus, membership, 67:38

Sex offenders, 94:28-9

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 94:9-12, 24-5, 28-9

Greenland see Sentences-Alternatives to incarceration

Grievance procedures see Correctional Service of Canada-Staff

Gun clubs see Criminal offences—Gun collectors; Guns—Safety training programs; Sport shooting

Gun collectors see Criminal offences; Guns-Collectors

Gun control

Administrative structure and procedures, defective. 62:25, 28-9

Gun lobby protest, Paul McKeague article, Windsor Star, June 3/92, 67:69; 67A:1-2

Law-abiding citizens, punishing, 67:7-8

Legislation (Bill C-17)

Canadian Association of Chiefs of Police position, 63:13 Discrimination against legitimate gun users, Taylor Buckner article, May 22/92, Globe and Mail, 67:55, 57

École polytechnique de Montréal mass murder of 14 women, propelling factor, 63:38

Holtmann position, 62:37

Legislative Committee study, 62:5-6

Parliamentary debate, 67:7

See also Canadian Armed Forces

Ontario Handgun Association position, 67:60

Opponents, 67:54

Fighting in courts, 62:25-6

Public safety, relationship, **63**:10, 19, 23; **67**:13, 21, 25, 39, 46, 57

Public support, **63**:5, 10, 13, 19; **67**:25, 38-9, 48, 69 Rural areas, **67**:17

Reform Party position, 67:9

Regulations

18-month phase in period, 58:8

Aboriginal peoples, appearance before Committee, lack, 67:17

Amendments, Justice Department/government accepting, 62:37; 63:27-8; 67:29

Coalition for Gun Control position, 67:25, 39, 67

Committee recommendations, explanation, 67:58

Committee review before implementation, 62:6; 67:58 Compliance, costs, 67:15

Discrimination against law-abiding gun owners, 67:63-5

Effectiveness, monitoring, 67:36-7

Exemptions, national standards, 62:30-1

French-English versions, differences, 62:46

Implementation, delay, 62:23, 25, 27

Mandatory review, 63:33

Non-experts drafting, 61:15

Plain, simple language, use, 61:24; 62:41-3, 49; 67:29

Police forces/peace officers/prison guards, exemptions, 61:24-5; 63:7, 13-6, 25, 29-32, 40-2; 67:20-1

Political considerations, 62:34-5

Posting at Canada-U.S. border points, 61:22

Public consultations, 61:28; 62:11, 41, 48-9; 63:46

Public education program, need for, 62:6, 23; 63:18, 45-6

Quebec government position, 62:27

Regulatory impact analysis statement, lack, 62:32-5

Rural/urban dwellers, different application, violation of Canadian Charter of Rights and Freedoms, 67:42

Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee review, 61:11

Shooting Federation of Canada position, 62:30, 32

Gun control-Cont. Guns-Cont. Regulations-Cont. Gun dealers Vague and unclear wording, unintentional breaches, Personal weapons, storing separately from business criminal liability, 61:19-20; 62:8-9, 15, 41, 50-1; 67:60, inventory, 61:10 See also Guns-Display Violations, penalties, 67:39 Handguns See also Canadian Armed Forces Definition, 63:16 Regulations, draft, Committee study, 61:5-38; 62:5-51; 63:5-46; Storage regulations, 63:40; 67:26 67:5-72 Uzi, 9-millimetre pistol, 67:36 Committee report, drafting, use of witnesses as resource See also Guns-Magazine capacity-Restricted weapons persons, 62:47-9 Handling, regulations, 62:6 In camera meetings, 68:75-6 Definition, 67:6 See also Orders of Reference; Reports to House-Tenth Reloading of ammunition practices, 62:6; 67:53 Societal/individual rights, 67:11-2, 46, 54 Unloaded, 61:33-4 Sport shooters and hunters, position, 67:25, 54-6 Imports, 62:36: 63:38 See also Guns-Restricted weapons United States, comparison, 63:10: 67:34 See also Appendices; Canadian Charter of Rights and Information, basic record keeping, 61:23-4 Freedoms: Committee studies and inquiries: Magazine capacity, limits, 58:8; 63:5, 7; 67:23, 31, 45, 51, 56, Constitution: Crime-Rate-Violent crime: Crime 60, 67-9, 72 prevention 5 shots, centre-fire semi-automatic weapons, 61:9: 67:12 10 shots, semi-automatic handguns, 61:9 Gun dealers see Guns Browning high-powered rifle, exemption, 62:8 Gun lobby see Gun control Built-in, non-removable fixed magazines, 62:20 Collectors and competitive shooters, grandfathering, Gun shows see Guns-Display-Transportation 62:35-6 Guns Collectors, exemption, 62:7, 10, 30-1; 63:8, 19-20; 67:16. 18-9, 31, 51 Antique guns Definition. 62:44 Enforcement, 67:6, 70 See also Guns-Display Exemptions, provincial attorneys-general granting, 62:30 Automatic weapons Hunters, exemption, 67:23 Implementation timetable, 62:8; 96:6 Conversion to semi-automatic weapons, standards, 67:51 Increasing, 67:53 See also Guns-Prohibited weapons-Restricted Modifications to accommodate, 61:9, 22-3; 62:8, 20; 63:17; weapons-Security firms 67:18-9, 27, 31, 47, 70-1 Collectors Ontario Arms Collectors Association position, 62:21-2 Collections, display regulations, 62:17-9, 22-3 Police agencies, exemptions, 61:25; 63:17; 67:18 Competitor, line between, not clear, 62:7 Rimfire rifles, Lee-Enfield rifle, exemption, 61:9, 23; 63:8, Genuine collector, definition, 58:30; 61:8, 30; 62:10, 31; 12, 16-7, 35, 37-9; **67**:6; **67**:11-3, 36, 44, 47, 68 67:24, 28, 32, 56 Rotary magazines, 62:20 Record keeping, regulations, 61:8, 23-4; 62:10, 20-1; 67:11, Serial numbers, recording, 62:20 35-6, 38, 47, 56, 60, 66 Sport shooting competitions, overcapacity magazines, See also Guns-Magazine capacity-Prohibited weaponsregulations, 61:9, 21-2; 62:7, 30-1; 63:8, 20; 67:8, 18, Restricted weapons-Storage regulations 27-8, 62, 70 Criminal activities, use in, 63:44; 67:24, 49; 69:55 See also Guns-Security firms Penalties, 67:7-9 Military/para-military weapons, prohibition, 63:7-8, 22; 67:8 See also Guns-National firearms amnesty; Murder Petition, 63:5 Deaths, accidental, statistics, 63:20-1; 67:22, 35 National firearms amnesty, 58:8, 30-1; 61:27-8; 62:11 Deaths and disabilities, link, 63:10, 37, 39 Guns used in commission of crime, 58:30-1; 61:27 Discharging, municipal by-laws, 62:14-5, 45 See also Guns-Stolen Display, safety regulations, 61:6; 62:6; 67:61 Non-restricted firearms, definition, 62:42 Antique guns, 67:52 Ownership, 62:35-6 Definition, 62:12-3, 15-6; 67:14 Age requirement, 67:27 Firing mechanism, removal, 62:44; 67:45 United States, comparison, 63:45; 67:22 Gun dealers, 61:32-3 Gun shows, 62:25-6; 67:15, 30, 50, 59 Pre-1978, grandfather clause, 63:9, 18 Police, loaded shotguns in vehicles, 63:15-6, 23 Prohibition orders, 69:55 Secured structure, 61:32; 67:71 Protection use, exemption from storage and transportation See also Guns-Restricted weapons regulations, 63:34-7 Firearms registry Prohibited weapons Automatic versions, use in film production or theatre All weapons, included, 67:23-4

See also Restricted weapons

props, 61:10; 67:55-6

38

Guns-Cont.

Prohibited weapons-Cont.

Standards, 61:5, 15-8; 63:39-40; 67:19 Collectors, weapons, retaining, 63:6 Storage businesses/warehouses, 67:68 Definition, 67:56 List, new additions, compensation, 67:47, 63 Theft, preventing, 63:6, 21, 27; 67:26 Trappers, exemptions, 67:40 Possession, police agencies, 61:25 Trigger locking device, use, 61:6, 14-5, 31-2; 62:10, 38-9; Prohibition orders **63**:6, 22; **67**:15, 19, 41-2, 61, 64-5, 67, 70 Violent crimes, 67:24 See also Guns-Possession Unauthorized access, preventing, 63:21-2 Undercover police officers, 63:14, 16, 30 Restricted weapons Acquisition, FAC possession, 61:13 Unloaded, 67:43, 61-2 Competitive shooting, 62:17 See also Guns-Handguns-Possession-Restricted Converted fully automatic weapons, collectors passing on weapons as part of inheritance, 61:25-6; 67:47 Tranquillizer guns see Crime prevention Hand guns, 61:26 Transportation, safety regulations, 58:8; 62:6; 67:27, 50 Imports, customs officials, training, 67:9 Definition, 61:6; 62:7, 42-3; 67:6, 14-5, 30, 71 Non-registered, possession, penalties, 67:20 Evidence from criminal investigations, 63:15-6, 40 Registration, 61:13 Gun shows, regulations, 67:33 Registration certificate, revoking, disposal of weapons Hunters, 61:36-7 regulations, 61:30-1 Police forces, exemptions, 61:7, 24 Royal Canadian Mounted Police registry, 67:66 Rural areas, predator control, 62:43-5; 63:7; 67:16 Storage and display regulations, 61:6; 62:16-7; 63:40; 67:30, Sport shooting competitions, 67:8 52, 61, 64 Unloaded, out of sight and secure in vehicle when Transportation, locked container, 61:6; 67:33, 43. 68 unattended, 61:6; 62:19-20, 38-9; 67:15, 22, 68 Royal Canadian Mounted Police Commissioner report to See also Guns-Possession-Restricted weapons Parliament, 62:35 Unloaded, definition, 62:46 Safety training program Women carrying, self-protection, advocating, 62:46-7; 63:7, Education program, implementation, delay at request of 19, 22, 44-5; 67:22 provinces, 96:6, 12 See also Security guard services; Suicide Hunters and competitive shooters, encouraging, 62:21 Local gun clubs administering, 67:17-8, 71 Habeas corpus see Extradition-Appeal and review process National, lack, 62:7 Standards, 67:48 Half-way houses see Parole Security firms, automatic firearms, magazine capacity, 61:10 Halifax, N.S. see Committee-Travel Stolen, recovery, 67:38 Hall, Phil (British Columbia Coalition for Safer Communities) During amnesty period, 62:11 Storage, safety regulations, 58:8; 62:6, 37-8; 63:5-6; 67:26, 45 Crime prevention, Committee study, 80:36-7 Access, key or combination, 63:6; 67:42 Halliday, Bruce (PC-Oxford) Ammunition, storing separately, 61:18-21; 63:6, 40; 67:26, Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 54:22, 29, 36, 43, 50, 56, 62, 68 Collectors, regulations, inspections, etc., 61:8-9, 30; Parole, 54:22, 28 62:30-1; 63:6, 33; 67:6, 8, 31-2, 35, 47-8, 51, 56, 65 Compliance, verification, regular basis, 67:35 Hamelin, Michel (Federation of Canadian Municipalities) Costs, 67:26, 41, 68 Crime prevention, Committee study, 70:24-8, 30-1, 34-5 Disabling and storing parts separately, 61:14-5, 31 Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:4-6, 9-11, Federal-provincial-municipal laws and by-laws, 62:13-4, 15-8, 20-1 46: 63:7 Hamilton, Jack (British Columbia Insurance Brokers Firearms repositories, 63:14 Association) Hunting camps, 62:6; 67:40-1 Crime prevention, Committee study, 83:60-3, 65, 67, 71-6, 78 Inspections, fees, etc., 61:10; 63:33; 67:59, 62-3, 66 Locked room in house, 62:39-40; 63:40; 67:22, 26, 43, 62, 67 Hammermeister, Erica (Victims of Larry Takahashi) Military personnel, 61:36 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 36:4-6, Non-restricted/restricted firearms, differences, 62:13; 67:10, 40, 42-6 65 67 Hancock, Margaret (Citizens Crime Prevention Association of Police handguns at police facilities, 63:14, 16, 41; 67:70 Newfoundland) Police officers, on-duty/off-duty/on call, 61:34-6; 63:7, 15-7, Crime prevention, Committee study, 73:51-64 23-5, 30-2, 41-3; 67:19-20 Rural areas, predator control, temporary storage, 61:6, 21; Handguns see Guns 62:13, 43-6; 63:7, 11-2, 43-4, 40, 42, 68 Safe storage container, gun safe, etc., 61:16-8, 32; 63:6; Harvey, Ross (NDP-Edmonton East) 67:14, 22, 30, 33-4, 50, 59, 61, 64, 67 References, in camera meetings, 88:22

Guns-Cont.

Storage, safety regulations-Cont.

Harvey, Wendy (British Columbia Attorney General Department)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 100:16-30

Hastings, Hon. Senator Earl A. (L-Palliser-Foothills)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:39; 51:15

Hastings, references, 46:39

Inmates, 51:15

References, 46:39; 50:52, 54

In camera meetings, 88:23

Hate propaganda

Combatting, federal government role, 83:5 See also Canadian Human Rights Act; Racism

Hatfield-Lyon, Jennie (Queens University)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, **65**:8-15, 22-3, 25, 29-30, 33-6, 38-40, 42

Hatt, Prof. Ken (Canadian Criminal Justice Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:32-5,
37, 41

Hawe, Daniel (British Columbia Criminal Justice Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:35-47, 49-50, 52-3

Hawkes, Jim (PC—Calgary West) (Individual presentation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:57-60
Procedure and Committee business, witnesses, 67:57

Hayes, Jim (Justice Department)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:27-8

Healing Lodge see Penitentiaries—Minimum security institutions—Native women

Health care see Correctional Service of Canada; Inmates

Health Protection Branch see National Health and Welfare Department

Health risks see Prostitution

Hearsay evidence

Status, 99:8-9

See also Brazil-Diniz; Sexual offences-Trial proceedings

Hellard, Russ (Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee)

Crime prevention, Committee study, 81:5-8, 10-2

Henry, Daniel J. (Canadian Broadcasting Corporation)
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child
pornography and corrupting morals)(Bill C-128),
106:22-5, 30, 36, 38-41

Heywood case see Criminal offences—Vagrancy; Sex offenders—Contact with

High risk offenders see Dangerous offenders—Designation; Inmates—Violent high risk offenders; Parole

High school drop-outs see Young offenders; Youth

High speed police chases

Royal Canadian Mounted Police policy, 60:11

Hilsen, Sharron (British Columbia Crime Prevention Association)

39

Crime prevention, Committee study, 80:4, 7-26

HIV testing see AIDS

Hobbema, Alta. see Penitentiaries

Hobbema Band Police Force see Indian reserves, policing

Hobbs-Birnie, Lisa (British Columbia Criminal Justice Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:35, 47-9, 52

Hodgins, Sheilagh (Institut Philippe Pinel de Montréal) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:47

Holmberg, Ken see McFarlane, James

Holmes, Don (Shooting Federation of Canada)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:30-6, 47-8, 50

Holtmann, Felix (PC-Portage-Interlake)

Criminal harassment, 97:19

Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:20, 37-41, 44, 46

References see Gun control—Legislation

Sex offenders, 97:19

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 97:17-9

Homeless people

Former psychiatric patients, percentage, 8:28

Hook, James T. (Canadian Wildlife Federation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:5-8, 36, 44-6, 50

Horner, Bob (PC-Mississauga West) (Chairman) Aboriginal peoples, 38:13, 15, 44; 79:14-5; 82:40

Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:18-9

Air India, 1:35

Amnesty International, 21:24

Automobiles, 83:66

Boyd, references, 32:24

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, 59:17

Committee study, **65**:20, 24, 36-8; **66**:10-1, 16-9, 23, 25-6, 31, 36, 40, 43

Cabinet documents 19:22

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, 28:16-7

Canadian Bill of Rights, 13:14

Canadian Charter of Rights and Freedoms, 10:20

Canadian Security Intelligence Service, 1:19

Child pornography, **84**:8; **92**:32, 37, 42; **104**:14-5; **105**:15-6, 24-5, 42-3; **106**:31, 43

Children, **76**:11-2; **83**:35; **90**:24-5, 36; **91**:29-30; **95**:20-2; **97**:32; **99**:17

Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland, 73:54

Committee, **32**:58; **34**:24; **36**:29; **38**:7; **39**:43-4; **83**:56; **90**:5; **106**:48

Committees, Parliamentary, 32:58

Horner, Bob-Cont.

Immigration, 1:24

Indian reserves, policing, 76:45-6; 79:15, 32 Correctional Investigator, 19:21-2; 46:58; 55:53 Indigenous Bar Association, 38:4 Correctional Service of Canada, estimates, 1992-1993, main, Inmates, 8:12; 16:20; 17:12, 17-8; 18:23; 19:15-6; 26:19; 31:14, 49:13, 15, 25-8 16. 24. 28: **32**:30. 38-9: **33**:13. 22-3. 45-6: **36**:29: **37**:18-9: Correctional services, 46:38; 51:37-8 43:26, 28, 31; 46:45; 48:12; 50:28; 51:11-2, 14, 20, 23-5, Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 17:12, 27-8; 52:18, 23-4; 82:29 17-8, 20, 23, 26, 31, 34; 18:6, 11-2, 16, 19, 23, 29-31; Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, **19**:15-6, 18, 21-2; **26**:8-9, 15, 17, 19, 23, 34, 36-7, 39-40; **27**:26-8, 37, 43; **28**:8, 11, 16-7; **29**:16, 19, 27, 35-6, uncensored reports, Committee study, 5:12-3, 21-2 38; 30:12-3, 17, 21-2, 29-30; 31:14, 17, 19-20, 24, 27-8; Inquests/inquiries, 85:19 32:12-4, 18-9, 23-4, 33, 38-9, 43-4; 33:4, 9-10, 13, 22-3, John Howard Society of Canada, 33:4 27, 29, 33-4, 45-6, 48, 51; 34:23-4, 27-8, 33, 44; 36:10-1, Justice Department estimates 15-6, 22, 25-6, 29, 32, 42-4, 48-9, 52-3; 37:18-9, 21-2, 29; 1992-1993, main, 58:27-8, 35 **38**:4, 13-5, 44; **39**:5, 10-2, 27-8, 57, 59, 61; **40**:19-20; 1993-1994, main, 96:22, 25 41:8: 42:10, 12-5, 23, 26-7, 39-41; 43:26, 28, 31; 45:13. Justice system, 26:17, 39-40; 32:13; 33:8; 37:29; 45:18; 72:4; 18: 46:12, 20, 30-2, 38-9, 45-6, 48, 54, 58; 48:12, 15; 50:32, 99:22-3: 100:29 36, 41; 51:11-2, 20, 23-5, 27, 38, 40, 44-5, 47-8; 52:24, 29; Kaplan, references, 45:8 53:26, 30, 37, 39-40, 49; 54:14-5, 23-4, 26-8, 31 Legislation, 42:39-41; 46:20, 29 Courts, 96:25 Mental disorders, 10:18; 11:27 Crime, 26:23; 28:8; 32:24-5; 71:15; 73:54; 75:9-10; 82:8; 83:26 Mentally handicapped persons, 92:8 Crime prevention, 45:13; 93:36; 103:15, 17 Milgaard, David case, 4:10 Committee study, 69:23, 29, 46-7, 51, 60-1, 63-5; 70:12-3, Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill 32, 34, 52; 71:14-6, 23, 26, 28-9, 33, 36-7, 49-50; 72:4, 10, C-35), 13:7-8, 10, 13 23, 29, 38, 47; 73:13, 20, 32, 54, 56, 59; 74:20-1; 75:9-10, 13, 16, 31-2, 41; 76:11-2, 16, 18, 21, 35-6, 43, 45-7; 77:21; Murder, 32:13: 59:25-6; 85:11 78:12-3, 21-2; 79:14-5, 32, 35; 80:25-6, 37-8, 50, 65, 68; National Parole Board, 18:4, 12, 28-30; 38:12; 42:26-7; 48:26 81:7, 40-1, 43, 45-7, 53, 56; 82:6, 8, 29, 33, 40; 83:12, Estimates, 1992-1993, main, 59:11, 25-6 15, 26-7, 35, 55-6, 66-7, 69, 77; 85:11, 13, 19-20, 23, 31 Offenders, 17:20; 26:36; 27:26-8; 36:10-1; 39:59, 61; 52:29; 81:43 Criminal Code, 58:35-6; 60:14 Offenders, mentally disordered, 7:12-3, 15, 20-1, 24-27, 29; 8:9-10, 12, 16, 25, 46, 57, 62; 9:10-1, 14, 16, 20; 10:15, Criminal Code and Customs Tariff (amdt.-child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 21; 11:6-7, 18, 27-9, 34-5, 37; 12:31-3; 100:15 104:13-5; 105:15-6, 24-5, 28, 42-3; 106:29-31, 40 Pardons, 64:24, 26-8, 31, 36, 38, 42-3 Criminal Code (mental disorder), National Defence and Parole, 2:28; 5:21; 17:8, 10, 25-6; 18:11, 19; 19:15; 26:15; 28:26; Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:9, 12-3, 15 **29**:16, 27, 37; **30**:12-3, 47; **31**:17, 19, 27; **32**:12, 18-9; 20-1, 24-7, 29; 8:8, 10, 12, 15-7, 25, 27, 31, 42-3, 46, 54, 57, 33:33-4, 48; 34:28; 37:21-2; 38:13-4; 39:10, 57 60, 62; 9:4, 10-11, 14, 16, 18, 20, 22; 10:15, 18-21, 24-5; **40**:19-20; **42**:10, 13-5, 23; **46**:12; **50**:32, 39, 41; **53**:26, 30, 49-50; **54**:14-5, 17, 22-4, 26-7, 31; **66**:40; **85**:20, 31 11:6-7, 9-10, 14-5, 17-22, 26-9, 35-9 Criminal offences, 10:15; 14:10, 12-3, 15-7; 26:37; 31:17; 33:51; Penitentiaries, 33:13; 36:15-6; 49:28; 93:21 34:44: 39:27-8: 55:68: 69:60-1 Police forces/departments, 70:52 Criminal records, 64:26-7 Pornography, 73:59; 106:29-30 Criminal Records Act, 47:33; 57:38 Poverty, 81:53 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:16, 21, 24, 26-9, Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 31, 34, 36-7 57:38, 41 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), Procedure and Committee business 14:10, 12-6 Agenda and procedure subCommittee, membership, Dangerous offenders, 32:13 M. (Rideout), 1:9 Drug trafficking, 56:30; 60:25-6 Bills, amendments, 25:7, 29; 50:14, 23-5, 30, 35, 37, 40, 42, Drugs, illicit, 46:30; 84:16 46-7, 54-5; **51**:10-11, 15, 17, 21-2, 33, 40-1; **52**:21; Education, 74:20 **53**:16-8, 25, 47; **54**:8, 16, 24-5; **55**:32, 52-3, 55, 62-3; Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 20:16; 21:7, 12-3, 22-4; 22:15, 17-9; 23:13-5, 19, 21; 25:10, 22-4 Amending section of original act not amended by bill. Families, 76:16 not in order, 12:29; 25:13-4, 17-8; 27:6, 8; 55:53 Family violence, 69:43; 71:14; 76:18; 78:22 Chair ruling not in order, Committee overruling, 25:21, Firearms Acquisition Certificates, 61:12; 67:11 24-5, 28-9 Deleting clause, not in order, must be voted against, Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:11-2, 12:29-30; 50:53-4 14, 17-8, 20-6, 30-1, 36; 62:13, 16, 19, 31-2, 38, 40, 44-5, 48-51; 63:16, 33; 67:11-3, 28-9, 32-4, 41, 45, 48, 57 Question decided earlier, not in order, 50:50 Bills, Clause-by-clause study, 52:30-1; 64:37; 98:5, 14, 17; Guns, 61:14, 17-8, 22-6, 30-1, 36; 62:16, 19, 38, 40, 44-5; 63:16; 67:12, 29, 32-3, 41, 45 103:9-10; 106:42 Hastings, Sen., references, 46:39; 50:52 Bills, clauses, 25:29; 50:31-2, 54-5; 51:15, 31; 53:13, 21, 48; 55:59, 62; 98:5; 103:9 Immigrants, 80:77

Bills, reprint, 55:70; 64:44; 103:28

Horner, Bob-Cont.

Horner, Bob-Cont.

Horner, Bob-Cont. Procedure and Committee business-Cont. Briefs and submissions, 21:7; 27:13, 31; 33:36; 37:4; 42:5; **46**:19; **62**:12; **63**:5; **65**:14; **67**:5; **69**:5, 13, 51; **75**:33-4; 80:31; 81:26; 82:15; 83:17 Chairman remarks, clarification, 16:20 Chairman ruling, overruled, 27:6-8 Committee visit to Edmonston Institution, media presence, request, Chair ruling Committee visit unaccompanied but meet with media afterward. 39-43-4 Documents, 2:5; 5:12, 21; 8:43; 16:20; 20:4; 26:8-9, 15, 23: 32:30, 39; 49:25; 66:11; 67:69; 69:43; 70:52; 82:11 In camera meetings, proceeding to, 15:27; 66:57; 106:42 Items of business, considering, M. (Nunziata), 1:9-11 Legislation, legislative Committee study, 1:12-3 Media, electronic, Chair ordering withdrawal from room, 85:4 Meeting rooms, 31:4; 67:54 Meetings, 1:13; 12:36; 19:26; 21:7; 23:10; 25:26; 26:24; 27:7. 12; 29:30; 30:30; 32:25; 33:34; 34:31, 47; 36:26-7, 49; **38**:18, 36; **39**:14, 43; **45**:25; **46**:13; **50**:42; **51**:34; **52**:9-10, 30; **55**:39, 44; **57**:21; **62**:37; **63**:27; **64**:16-7; 67:9; 69:33; 70:38; 73:40; 79:35; 80:51; 82:15; 84:24; 99:23: 106:42 Broadcasting, M., 59:17 Conflict with caucus meeting, adjourning and rescheduling for later date, 12:21-2 Interruptions from audience, Chair ordering removal, 67:53-4 Member's remarks, 13:11; 29:19 Members, substitutes, 1:13 Minister, appearance before Committee, 4:9; 15:26; 66:57-8 Minister's statement, reading into record, allowing time for questions, 48:4 Motions Admissibility, mover tabling, Chair taking under advisement, 2:6-7 Member moving during questioning of witness, 2:6 Order in Council appointments, consideration, M. (Tétreault), 1:12 Organization meeting, 1:6-14 Organizational matters, in camera meeting, requesting, 104:5-6, 15 Printing, minutes and evidence. M. (Rideout), 1:7-9 Proceedings, filming/photographing, 17:4; 36:26-8, 49; 38:18 Questioning of witnesses, 2:22; 5:16; 8:42; 15:15, 26; 16:32; 17:9, 14; 18:22; 29:26, 29; 30:38, 42; 31:10; 32:4; 43:28; **49**:35; **56**:33, 39; **57**:41; **61**:10-1, 37-8; **66**:43; **67**:5; **69**:18; 70:16, 39; 82:15; 85:18; 105:14; 106:13 10 minute first rounds, five minute second rounds, Chair not accepting questions on content of report, 5:5 Committee researchers asking, 62:5 Member making statement/comments, 2:28, 30; 16:32 Non-Committee Members, participation, 29:43; 56:32 Second round, one question limit, 77:21 Senators, participation, 66:39 Witnesses questioning each other, 64:30 Questions, 48:21; 64:21; 70:20

Hypothetical, 98:10

Properly put as Order Paper question, 58:36-7

Procedure and Committee business-Cont. Questions-Cont. Relevancy, 20:16; 26:29-30 Quorum, absent, 14:17 Quorum, meeting and receiving/printing evidence without, 13:6; 96:4 M. (Thacker), 1:7 Quorum, present, 13:13; 41:4 Reports to House, Chair presenting, 13:14; 27:12; 55:70; 64:44; 89:11; 103:9, 28; 106:47 Slide/video presentations, 38:30; 70:11; 84:24 Staff, 67:70 M. (Sparrow), 1:11 SubCommittees, establishing, 1:12 Translation services, unavailable, proceeding without, by unanimous consent, 47:6 Travel, opportunities, 1:14 Vice-Chairmen, election M. (Sparrow), 1:6 M. (Thacker), 1:6 Votes in Committee, 50:35, 48; 54:32; 55:55; 89:11 Equality, Chair voting in affirmative, 55:70 Votes in House, 27:44; 57:5, 10; 62:11-2; 64:16-7; 66:7, 11, 17: 69:13 Witnesses, 2:22; 15:26; 42:4; 52:9, 31; 67:57; 69:60-1; 80:70; 98:5, 14-5, 17 Expenses, M. (Jacques), 1:11-2 Member of Parliament appearing as witness, 66:53 Witnesses' remarks, 65:15; 66:52; 70:43 Proceeds of crime, 85:23; 98:10-3; 102:11, 17, 22; 103:14, 19-21 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies. archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 89:7, 9-10 Prostitution, 58:28 Street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:19. 26-7, 30-2, 38-9 Racism. 71:16: 83:15 Rape, 78:21: 83:12 References Election as Chairman, 1:6 In camera meetings, 3:50: 4:4-5: 5:3: 6:9: 12:10: 14:4: 26:3: **47**:4; **57**:3; **66**:5; **68**:75-6; **69**:3; **71**:4; **75**:3; **78**:3; **79**:3; **84**:3; **86**:5-6; **87**:47; **88**:22-5; **89**:5; **101**:45-6 Taking Chair, 7:12; 29:5; 35:3; 82:49; 100:3 See also Inmates-Rehabilitation Regulations, 61:11 Royal Canadian Mounted Police, 76:45; 81:7 Estimates, 1992-1993, main, 60:14, 20-1, 35-6 Provincial, territorial and municipal policing contracts, Committee study, 4:7-10, 15-6 Security guard services, 71:26, 28, 33 Security Intelligence Review Committee, 93:34-5 Estimates, 1991-1992, main, 1:24, 33, 35 Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:5, 10-3, 15-6; **102**:13, 15, 17-8, 22; **103**:12, 15, 17, 19-20, 22-5, 27 Sentences, 28:11; 30:12, 21; 36:52-3; 42:12-3; 53:39-41

Horner, Bob—Cont.
Sentencing reform, 26:39; 29:38; 30:29-30; 31:14; 32:43-4; 33:34; 37:22; 46:20; 47:32
Sex offenders, 17:20; 84:29, 34, 42-3, 46; 85:13; 90:13-4, 28, 36-7, 39; 94:26-8; 100:14-5
Sexual assault, 41:8

Sexual assault, 41:8

Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, **84**:8, 16, 23-4, 29, 34, 42-3, 46; 90:13-4, 24-5, 28, 36-7, 39; **91**:14, 20, 22, 29-30; **92**:8, 16, 23, 32, 36-7, 40, 42; **94**:26-8; **95**:20-2; **97**:11-2, 28, 32; **99**:17, 22-3, 30, 32, 43; **100**:14-5, 21, 28-9, 34

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 2:5-7, 22, 28, 30 1992-1993, main, 47:33 1993-1994, main, 93:21, 34-7

Statutes of Canada, 13:7-10, 13 Students, 75:13

Temporary Absences Program Review Board, 17:23-4 Victims of crime, 31:20; 36:22, 42-3, 48-9; 41:8; 51:45-8; 73:32; 83:55

Violence against women, 78:16, 21-2; 82:33

Young offenders, 11:10; 32:23; 71:49; 72:47; 74:20; 75:16, 31-2; 80:25-6, 65; 81:46-7; 83:26-7

Young Offenders Act, 74:20-1 Youth, 56:38-9; 82:29

Horning, Al (PC-Okanagan Centre)

Children, 97:29-32 Sex offenders, 97:32

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study. 97:29-32

Hospital orders see Offenders, mentally disordered

Hostage-taking

Criminal act, not political, international conventions, Canada signatory, **66**:8-9, 18, 21-2 See also Penitentiaries

Houghton, Ernie (Mohawk Council of Akwesasne)
Crime prevention, Committee study, 79:17, 21-4, 32

Housing

Ex-inmates, assistance, 42:5

See also Crime—Rate; Students—High school; Young offenders

Hughes, Ken (PC---Macleod; Parliamentary Secretary to Deputy Prime Minister, Minister of Industry, Science and Technology and Minister of Consumer and Corporate Affairs from September 1, 1993) (Individual presentation) Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:13-7

Human rights

Canadian citizens, violation by foreign governments, protecting, 65:10, 42

Canadian policies and record, **65**:8-9, 35 Corresponding responsibilities, **36**:26

Lesbian rights, protection, 80:76

Women's groups positions, government ignoring, 80:75 See also Brazil; Canadian Human Rights Act

Hunters see Guns—Magazine capacity—Safety training program—Storage—Transportation

Hurley, Pamela (Child Witness Project, London Family Court Clinic)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 97:12, 14, 16, 18, 20

Hutchings, Carol (Elizabeth Fry Society of Edmonton) Crime prevention, Committee study, 81:30-3, 38-9

Hybrid offence see Drug trafficking

Illiteracy see Crime; Inmates; Youth

Immigrants

Illegal see Criminal offences; Justice system—Inclusive system; Parole

Women, racist and sexist attitudes towards, 80:76-7 Cultural attitudes, 80:77

Youth, educational goals, 82:7-8

See also Education—Facilities; Justice system; Police forces/departments; Refugees; Young offenders

Immigration

Al-Mashat, Mohammed, case, CSIS role, SIRC investigation, 1:19, 22-7

Report, releasing to public, requesting, 2:25 Security clearances, CSIS role, 1:23-4

Immigration Act see Extradition-Deportation

Impaired driving

Combatting, rehabilitation and treatment, national education campaign, 28:14-6

Criminal Code provisions, amending, 69:52-3

Drivers licence, life-time revocation, 73:24; 83:41, 43

Penalties, prohibition orders, 69:53-4

Previous/pending charges and convictions, information, availability, 69:57

Senior citizens, 73:36

See also Criminal offences-Schedule I & II offences

Impeachment see Judges-Unfit

Imports see Child pornography; Guns

In camera meetings see Committee—Future/other business; Procedure and Committee business

Incapacitating spray see Crime prevention

Incest see Children-Sexual abuse: Offenders

Indeterminate sentence concept see Sentences

Indian Affairs and Northern Development Department Employees, aboriginal/non-aboriginal, comparison, 34:23-4 See also Indian reserves, policing

Indian reserves, policing

Accountable to community, 82:28-9

Akwesasne, Kanesatake and Kahnawake reserves, **76**:45-6; **79**:6-10, 12-6, 18-25, 27, 30-2, 35

Blood Tribal Police Force, 60:18: 81:43

First Nations Policing Policy, transfer from Indian Affairs and Northern Development Department to Solicitor General Department, 47:7; 93:8, 18

Funding, 79:13

Hobbema Band Police Force, 81:43

Isolated communities, alternative methods, 82:20

Partnerships, 2:20-1; 79:33

Indian reserves, policing-Cont.

River Desert Band, policing agreement, 79:15

Royal Canadian Mounted Police support services, etc., 60:17-8

Training, lack, 79:31

Tripartite agreements, negotiations, 93:18

Indians

Definition, non-status Indians, including, 34:13, 17

See also Aboriginal peoples

Indictable offence see Pardons—Process; Violence against

Indigenous Bar Association, 38:4, 7-8

See also Organizations appearing

Individual rights see Crime-Rate

Industrial espionage

Private sector patents, CSIS investigation, 1:31-4

Influence peddling see Cogger, Sen. Michel

Informants see Criminal investigations; Royal Canadian Mounted Police

Information Commissioner

Annual report to Parliament, 57:7

See also Access to information—Requests; Privacy Commissioner/Information Commissioner

Information gathering see Canadian Security Intelligence Service

Ingstrup, Ole (Correctional Service of Canada)

Correctional Service of Canada estimates, 1992-1993, main, 49:4-36

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:18-9, 21, 26, 30-3; 17:4-34; 48:11-3, 17-20, 23, 28-33

Inmates, escapes, Gingras and Légère cases, investigations, uncensored reports, Committee study, 5:5-22

References, in camera meetings, 4:5; 5:3

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 2:9-10, 15-6, 19, 24-6, 28

1992-1993, main, 47:20-2, 24-5, 29-31

Inkster, Commr Norm D. (Royal Canadian Mounted Police)

Royal Canadian Mounted Police estimates, 1992-1993, main, 60:4-34

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 2:17-8, 20-2, 27-8

1992-1993, main, 47:8, 11-5, 18-20, 23-4, 26

1993-1994, main, 93:11-2, 20-1, 23-4, 28-32, 36-7

Inmate accident compensation plan see Inmates-Death

Inmate Committees see Penitentiaries

Inmate Pay System

Committee study, in camera meeting, 89:5-6

nmates

Aboriginal offenders

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), impact, 34:30-1

Health care, medical treatment, provincial institutions, coverage, 34:16

Liaison program, 82:21

Inmates-Cont.

Aboriginal offenders-Cont.

Northern offenders, transferring to southern institutions, culture shock, 39:6

43

Proportion, negative impact, numbers detained, etc., 32:52; 34:10; 37:10; 38:25; 46:16; 80:36; 81:32-3; 83:32

Special needs, 34:13; 38:22; 39:4; 46:5-6

Spiritual healing, sweetgrass burning, banning, Pine Grove Correctional Centre, 38:26, 28, 38

Spiritual leadership, access, 34:6, 11, 14, 25, 28-9; 82:29

See also Inmates—Complaints—Recividism rate— Rehabilitation—Women

Administrative segregation, **38**:27-8; **43**:20; **46**:37; **52**:14-5; **55**:56

See also Inmates-Complaints

AIDS patients, special diets, 49:35-6

Assembly and association with inmates within institution, 52:24

Average age, decline, reasons, 79:41

Community projects, participation, 49:10, 24

Complaints, 32:26-7

Aboriginal inmates, 19:24-6

Access to information, Correctional Investigator authority, 19:20, 22

Administrative segregation, "the hole", 19:18-9

Examinations, witnesses, legal representation, 55:50-1

Investigations, 19:4-5; 33:16-8; 35:9; 55:48-9

Mechanism and Correctional Investigator role, informing inmates, 32:52: 50:23-4: 55:48-9

Procedures, 33:19: 46:38

Reasonable/frivolous, 19:13

Redress, Correctional Investigator recommendations, implementation, 32:29, 35-6

Retaliation, 19:19-20

Types, statistics, 19:13-4

Women, similarities, 19:20-1

Criminal profile report, 5:11-2

Criminals, 44:6

Daily routine, 33:31-2

Death/disability/serious injury, 49:7, 17

Estates, delivery to personal representatives, 53:16

Fatality inquiries, 30:8; 39:26

Inmate accident compensation plan, **51**:10-5; **53**:15-6; **55**:59-62

Investigations, Correctional Investigator/Correctional Services of Canada conducting, **50**:52-5; **55**:44-6, 4950

Definition, 55:44, 46

Disciplinary offences, 33:18-9

Assault, 46:56

Burden of proof, standards, 46:36-7, 43; 52:19

Canadian Charter of Rights and Freedoms, impact, 46:51 Categories, minor and serious, 43:18-9, 23-5; 46:56-7;

52:17-8

Charges and possible sanctions, informing inmates, regulations, 43:19; 52:18-9

Charges, laying, authority, 27:32-4

Criminal offences, dealing with separately, **31**:7, 15, 21; **46**:42-5, 56-7; **52**:16-7

Enforcement, selective, 46:43

Gambling, 46:42-6, 56; 52:17-8

Hearings, procedures and process. 27:39: 43:20, 22

Intoxicants or substance abuse, 43:24-5; 50:14-5; 52:15

Reports, CSC staff preparing, time limits, 43:19

Inmates-Cont.

Disciplinary offences-Cont.

Sanctions, 43:20 Impact on families, 35:6 Solitary confinement, 46:36-8, 43; 52:19 International comparisons, 26:9, 19, 31; 31:24; 32:16; 80:42 Tribunal chairpersons, appointments, training, technical Numbers, excessive, 26:35 support, etc., 43:20-2, 29-31, 34; 46:50-1; 48:32 Reducing length, 26:9-10 Tribunal decisions, appeal and review, 43:21-2, 30-1 United States, comparison, 31:23-4; 32:23 Drug abuse/trafficking inside penitentiary, 17:12-4, 16-7; Information requests, approval/denial, CSC Commissioner **32**:33-4; **33**:18-9, 23-4; **37**:18; **39**:50-1; **40**:11, 39-40; authority, 52:11-2 43:25 Integrated offender management system, 47:24; 49:8 Cancellation of all temporary absences, 40:40 Living conditions, 36:7; 44:17; 52:24 Double-doctoring, failure to declare previous MacGuigan report, 44:17-8 prescriptions, serious drug offence designation, Marriages, Daniel Gingras, 5:19-20 **46**:28-9, 31-2, 48-9; **55**:64-9 Urinalysis, drug detection program, 17:14; 32:38-9; 40:40 Medical research projects, participation, 49:24 See also Inmates-Disciplinary offences Medication, right to refuse, 43:26 Drug and alcohol abuse, programs, 17:13-4, 16-7; 30:44; 78:9 Mother tongue other than both official languages, special See also Crime-Rate needs. 50:26 Escapes Offender classification/institution classification, relationship, Clement, Philippe, Beaver Creek Institution, 93:36 17:19-20; 48:11-2; 52:13 Escape-prone, identifying, 5:9 Oldest. 18:22 Fail-safe mechanisms, 5:9 Pay system see Committee studies and inquiries; Inmate Pay Gingras and Légère cases, procedures not followed, 5:8-9 System Légère, Allan, re-capture, costs, 4:12 Placement criteria, public safety, relationship, 16:27; 35:13; Numbers, decline, 5:7-8; 49:7 52:12-3 Offences committed during, 5:8, 20 Population, Corrections and Conditional Release Act (Bill Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, C-36), impact, 17:30-2; 33:39, 45-6; 37:10 uncensored Weir Report and Correctional Service of Publications, video and audio material, films, access, Canada Board of Investigation Report regulations, 53:16 Committee study, 5:5-22 Recividism rate, 69:24-6, 37 In camera meetings, 4:5-6; 5:3; 6:9 Aboriginal offenders, 31:11; 38:34-5; 75:20 References, 32:49, 55-6 Cognitive skills development programs, impact. 69:26 Solicitor General Department providing to Justice and the Statistics, 2:19-20; 17:10; 39:49 Solicitor General Standing Committee, 2:5-6 Records/information files See also Committee studies and inquiries; Reports to Access, Privacy Act requirements, 31:15; 40:26 House-Second Accuracy, inmate review and challenge, rights, 51:15-7, Families, Relink, Salvation Army program, 69:31 29-30; 55:62-3 Family/conjugal visits, 29:9; 31:14 Age, including, 51:36-7 Conditions, 5:17, 21 Computerization, 5:19 Illicit/smuggled items, detention, strip/body searches, 5:14-5; 32:33-5; 52:23-4 Disclosure to inmates, Privacy Act and Access to Information Act restrictions, 51:17-8 Program, evaluation, 5:15 Disclosure to inmates, prohibitions, written reasons, 51:16 Regulations, 46:38 Searches, dignified and decorous approach, 37:7, 18-9 Disclosure to public, Privacy Act regulations, overriding Visitor forms, questions, invasion of privacy, review, when public interest greater than individual privacy, 32:28-30, 33, 39; 49:24-5 57:38-41 Women inmates, contact with children, 46:21-2 Disclosure to victims, 45:28-9, 34-5, 38-9; 51:34-6 Foreigners, percentage, The Netherlands, comparison, 32:18 In both official languages, translations, 5:18-9 Freedom loss, 31:5-6 Judicial decisions re sentence and parole eligibility, Gallant, Jason, maximum security, special handling unit, including, 51:19-21, 24 Prince Albert institution, 33:12-3 Keeping system, improvements, 27:35 Health care, 36:6; 53:15 Obtaining information, CSC role, 51:19-21, 25-8; 53:31 See also Inmates-Aboriginal offenders-Women Sharing with other jurisdictions within justice system, Housing after release see Housing Privacy Act restrictions, overriding, 51:25-8; 53:31 Illiteracy, 31:28 Victim version/impact statement, including, 45:27-8, 35-7; See also Inmates-Rehabilitation 51:19-21, 23-4 Incarceration, 32:52 See also Correctional Service of Canada-Staff; Inmates-Archambault Commission recommendations, 32:11, 15 Rehabilitation; Offenders-History; Parole-Decisions; Costs, 17:31; 26:27; 30:4; 33:39, 46; 36:16; 43:26 Sex offenders

Inmates-Cont.

Incarceration-Cont.

Dehumanizing, 33:12-4

Extending length, 26:14-5, 17; 31:12-3; 80:56

Inmates-Cont.

Right to vote, 36:5

Inmates-Cont. Rehabilitation programs, 17:14; 26:19, 27; 28:29; 29:10, 13-4; **30**:33; **33**:19-20, 22-4, 27; **36**:7, 12-4, 19, 32-3, 50-2; **37**:5. 24; 39:54-5, 58; 42:6; 43:26-7; 44:20; 46:23; 49:21; 69:37, 55 Aboriginal offenders, special needs, 31:6, 11, 18; 32:47; 34:4-7, 12, 15-6, 25, 38-9; 38:28, 33-6; 46:4-6, 8-9, 11-2; 50:25-9; 82:21, 27 Access, availability, relationship, 17:11, 13-4; 19:10-1; 28:18; 30:48-9; 32:9, 27-8; 48:27-9; 49:5, 52:27-8 After sentence completion, 29:18, 27-8; 31:25 Cognitive skills development programs, 69:26, 29, 58-9; 93:13 Community agencies and groups, volunteers, role, 39:4. 10-1; 49:6, 13-4, 19 Community-based programs, 30:34, 49-50; 31:27: 32:32: 37:25-6 Compulsory participation, 31:12, 28; 32:10, 28; 34:34; 36:42; 38:37-8: 39:58 Correctional Service of Canada providing, obligation, 33:8; 49:5; 50:21-3; 52:26-8 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), provisions, impact, 39:45 Early release facilitating, 29:33 Education, 36:5, 13; 37:25; 49:20 Funding, 33:38-9; 35:4; 39:56; 52:26 Horner statements, 16:16, 20 Illiteracy, combatting, compulsory education programs, 31:16-7, 28; 32:9-10, 32; 33:20-1, 25, 27-8 Improvements, 2:8-9, 24; 16:14-7 Incarceration, increase, impact, 26:33-4; 33:5, 7-8, 14-5; 39:45-6 Incentives, 36:55 Information disclosure to victims, 36:29, 41-2, 44, 46; 44:4, 7-11, 13, 15-6; **45**:29, 35 Inmate non-co-operation, 17:11-2 Inmate opinion, 19:9 Inmate self-worth, establishing, 33:26 Institutionalized approach, success/failure, 37:25-8 Occupational, skill training programs, 19:15-6; 33:20, 26-8, 31; 40:27-8; 43:27; 49:20 Outside organizations, superior program, claims, 47:29-31 Parole delay, impact, 30:34-5 Participation, payment, 17:17 Personal development purposes, defining, 35:13-4, 18; 36:5; Programs, professional accountability, 32:44 Public perceptions, 31:7 Responsibility for, 33:15-6 Review, 19:9-10 Role, 16:29 Salvation Army role, 69:24-5 Sex offenders, 17:11-2; 28:18; 93:12-4 Shortcomings, 19:7; 33:17 Social workers and therapists, shortage, 28:18-9; 31:9 Success/failure rates, 27:17-8; 32:36; 33:23-5, 30 Treatment-oriented programs, 69:25, 30 Violent, high risk offenders, 17:10; 27:17-8; 30:44; 32:27 Women, special programs, 28:5-6; 31:10; 33:9; 46:21-2; 49:5; 50:25-9 Work oriented, 85:28-9 See also Crime prevention

Rich/poor, numbers, comparison, 31:26

Federal Court of Canada ruling, 31:5: 46:39 Rights and privileges Correctional Service of Canada, powers and rights. balance, 46:33-4 Protection, 29:8-10, 14-5; 36:5, 7; 46:33 Regulations governing, statutory instead of regulatory. 46:34-5 Statement of principles, Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 19:11 Schizophrenics, numbers, 8:12, 16 Searches Procedures governing, statutory instead of regulatory, 46:34-5, 57-8 Routine, non-intrusive frisk searches, CSC staff authority. 52:20-1 Routine strip searches, CSC staff authority, 52:21 Strip and body searches, staff with medical training conducting, 44:7 X-ray, dry-cell use, 52:22 See also Inmates-Family/conjugal visits Security classification system, criteria, 17:19-21; 36:7, 29; 48:11-2; 50:49; 52:13 Sex offenders Cases, review, 18:22-3 Transfer to minimum security institutions with offender relapse prevention programs, 93:36 See also Inmates-Rehabilitation Suicides, 28:23; 31:9; 49:17-8, 31-2; 75:20 Telephones, access, Correctional Investigator recommendation, 19:17-8 Transfers Documentation, preceding, 51:22, 28-9 Documentation, translation, 5:15 Involuntary, procedures, 46:35 To provincial facilities, informing victims, 51:39-40, 49 Women inmates, including, 5:16-7 Violent, high risk offenders Population increase, 500 cell years, costs, etc., 26:8-9, 15-6; 27:36: 36:52 Sub-human conditions, 33:14 See also Inmates-Rehabilitation Women, 37:10 Aboriginal women, 80:73; 81:32-3, 38 Child care concerns, 28:20-1; 31:9, 14, 22; 32:43; 40:18; 46:21; 50:27 Creative Choices, report, recommendations, 28:6, 9, 21; 32:43; 37:16; 46:20-1 Drug and alcohol abuse, treatment programs, 31:8-10 Health care concerns, 38:29, 38; 46:21 Housing, treatment programs, etc., costs, 2:26 Minimum security institutions, 5:18 See also Inmates-Complaints-Rehabilitation Work programs, compensation, rates, 16:7; 17:17-9; 33:29; 49:20-1 Private sector, participation, 33:26, 28-9, 31-3 See also Forestry-Reforestation; Penitentiaries-Security areas; Workers' compensation Innisfail, Alta. see Royal Canadian Mounted Police-Dog training school

Inquests/inquiries

Victims and aggrieved parties, independent legal counsel, fees, government paying, **85**:19, 27, 29-30

See also Coroner's inquests

Insanity plea see Offenders, mentally disordered—Mental disorder plea

Inspector General of Prisons see Penitentiaries

Institut Philippe Pinel de Montréal see Organizations appearing

Institute for the Prevention of Child Abuse, 90:27-8
See also Organizations appearing

Insurance companies

Claims

Fraudulent, 83:64, 66

Increase, rate increase, higher deductibles, **83**:60-1, 65 Theft/fire claims, **83**:63

Liability insurance see Sport shooting

Premiums

Basing on fire losses, 83:63

Discounts to residences with security systems, 83:73, 76-7 Refusal to insure. 83:61, 78

See also Crime prevention; Criminal offences—Break and enters

Integrated offender management strategy see Inmates

Inter-agency cooperation see Crime prevention; Prostitution— Juvenile prostitutes

Intermittent sentences see Sentences

International agreements, treaties and conventions see Hostagetaking; North American Free Trade Agreement

International Centre for Comparative Criminology see Organizations appearing

International Conference on Urban Safety, Drugs and Crime Prevention see Crime prevention

International Court of Justice see Extradition—Appeal and review process

International Society of Crime Prevention Practitioners see Crime prevention

International Year of the Family see Families

Interracial tensions see Municipalities; Race relations

Intimidation see Violence against women

Iran see Embassies and consulates

Iraq see Bull, Gerald

Island Alternative Measures Society see Organizations appearing

Jackson, Prof. Michael (Canadian Bar Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:32-8, 42-6, 50-1, 54, 57-8

Jacobs, Cheryl (Mohawk Council of Akwesasne)
Crime prevention, Committee study, 79:17, 25-6

Jacques, Carole (PC-Mercier)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:33-5; 66:41-3, 48 Jacques, Carole—Cont.

Children, 75:15-6; 76:21

Cities/urban centres, 70:51

Condoms, 76:22-3

Correctional Investigator, 19:20, 25

Correctional Service of Canada, 19:16-7

Estimates, 1992-1993, main, 49:30-2

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **16**:20-2, 34; **17**:15-9; **18**:16-9, 21; **19**:16-21, 25; 27:23; **28**:17, 19-21; **29**:27-9; **48**:30-1; **50**:14-5, 23, 27-8, 37, 41, 44-7, 51; **51**:28-9, 40, 47; **52**:9, 13, 15, 24; **53**:16-7, 19-20, 41-2, 47, 49, 51; **54**:12, 24, 28-9, 32; **55**:55-8

Crime, 69:31

Crime prevention, Committee study, **69**:20-2, 30-2; **70**:34-6, 50-2; **71**:18-21, 45-6; **73**:50-1, 59, 64; **75**:14-6, 23-5, 27; **76**:21-5, 46-8; **77**:19, 21; **78**:22-4; **85**:32

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:18-20, 22-3, 30; 8:30-1, 43-4, 57-9; 9:14-6; 10:18-21; 12:23-6, 29

Criminal offences, 14:12-6; 64:31

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:30-1, 43

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), 14:12-6

Drug/substance abuse, 17:17; 27:23; 69:22; 70:35; 71:45-6; 73:64; 75:24; 76:22

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 22:17-9; 23:15-8

Families, 76:22

Family violence, 70:50; 71:19; 73:50-1, 64; 76:46-7

Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:26-8, 31, 35-6

Guns, 61:27-8, 31, 35-6

Inmates, 17:16, 18-9; 19:17-20; 28:20; 29:27-8; 49:31-2; 50:14-5, 27-8; 51:28-9; 52:15, 18, 24; 55:56

Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, uncensored reports, Committee study, 5:16-8

Justice Department estimates, 1992-1993, main, 58:25-7

Justice system, 28:19-20; 66:42

Legislation, 58:25

Mentally handicapped persons, 10:19-21

Montreal, Oue., 70:51

Murder, 7:23

National Parole Board, 18:17

Estimates, 1992-1993, main, 59:21-3

Offenders, mentally disordered, 7:18-9, 20, 22; **8**:30-1, 43-4, 57-9; **9**:14-6; **10**:18, 21

Pardons, 64:31, 43

Parole, 5:18; 16:20-2; 17:15-6; 18:16-8, 21; 29:27-9; 48:30-1; 50:37, 41, 44-5; 53:47, 49, 51; 54:12, 24, 28-9; 55:57; 59:21-2

Penitentiaries, 5:18; 16:34; 17:15; 28:21; 48:31; 49:32; 50:27 Procedure and Committee business

Bills, amendments, 50:14-5, 23, 46-7; 51:40; 53:24

Bills, clauses, **50**:14-5; **51**:28-9; **52**:13, 15, 24; **53**:16, 24, 47; **55**:55-7

Meetings, 52:9

Organization meeting, 1:6

Questioning of witnesses. 28:17

Vice-Chairmen, M. (Sparrow), 1:6

Prostitution, 58:26-7; 69:22

Street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:26-31, 35, 37-8

Jacques, Carole-Cont.

References, in camera meetings, 5:3; 14:4; 47:4; 57:3; 66:5; 68:75-6; 69:3; 71:4; 75:3; 78:3; 88:24

Royal Canadian Mounted Police, estimates, 1992-1993, main, 60:31-2

Sentences, 53:41-2

Sexual abuse, 71:19

Students, 75:15

Victims of crime, 51:47; 53:20

Violence, 73:59, 64

Violence against women, 75:24; 77:19; 78:22-4; 85:32

Women, 70:52; 71:18; 76:25; 77:19

Young offenders, 75:14

Jessop, Neal (Canadian Police Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 27:13-31 Crime prevention, Committee study, 69:51, 60-5

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:23-32, 36-7, 41-3, 46

John Howard Society of Alberta see Crime prevention; Organizations appearing

John Howard Society of Canada, 33:4; 37:8

See also Justice system—Reform; Organizations appearing; Parole-System; Sentences

John Howard Society of Kingston see Organizations appearing

John Howard Society of Manitoba see Organizations appearing

John Howard Society of Ontario see Organizations appearing

John Howard Society of the Lower Mainland of British Columbia see Organizations appearing

Joliette, Que. see Penitentiaries-Women's institutions

Jones, Gwen (New Brunswick Criminal Justice Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 31:16-7. 26, 28

Jones, Maureen (Saskatoon Sexual Assault and Information

Crime prevention, Committee study, 83:20-1, 29, 32-3, 35-6

Joseph, Mark (Crime Prevention Society of Nova Scotia) Crime prevention, Committee study, 73:5-6, 10-11, 14

Aboriginal peoples, appointing, 83:5, 7

Accountability, recall, etc., 24:7-8, 16-7

Biases and prejudices, 81:51

See also Family violence-Judicial system

Child abuse issues, training courses, funding, Rogers Report recommendation, 91:15; 92:22

Gender and race relations sensitization courses, 71:22; 72:26; 83:16

Independence, 23:13

Mentally handicapped persons, sexual assault issues, sensitizing training, 92:9

Salaries and benefits, increase, 58:9-10

Unfit, firing, impeachment, etc., 34:43

Visible minorities, appointing, 83:5, 7

See also Federal Court of Canada; Penitentiaries-Members of Parliament; Sentences

Judicial decisions see Criminal offences: Extradition-Appeal and review process-Process; Inmates-Records; Parole-Eligibility-Hearings: Sentences

Judicial review process see Parole

Juries see Justice system

Justice and the Solicitor General Standing Committee

Security Intelligence SubCommittee see National security

See also Committee: Correctional Investigator-Appointment-Special reports; Correctional Service of Canada—Commissioner; Crime prevention—National symposium; Gun control-Regulations; Inmates-Escapes; Justice Department—Crime Prevention Section: National Parole Board-Board Members-Chairman; Sentencing reform

Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 34th Parl.) see Extradition-Process

Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.)(Daubney Committee) see Parole—Reform; Sentencing reform; Sex offenders-Treatment

Justice Department

Crime Prevention Section, establishing, Justice and the Solicitor General Standing Committee report recommendation, 96:16

Estimates

1992-1993, main, 58:4-37

1993-1994, main, 96:4-29

Expenditures, 1993-1994, 96:4-5

Ex-gratia payments, Allan Memorial Institute patients, 96:5, 24

Grants and Contributions Program, cost-shared programs, 96.6

Increase/decrease, 96:22-4

Legal aid program, 96:5

Legal services for aboriginal claims, charter issues. NAFTA, etc., 96:5, 17-8

Services to provinces under Young Offenders Act, 96:5, 17-8

Legal services to other departments, costs, 58:23

Litigation expenditures, increase, 58:22-4

Koenigsberg & Russell and Macaulay and Company, contracts, 58:22-3, 36-7

Mandate, 96:11

Research capabilities, 58:10; 96:13-4

Number, increase/decrease, 96:22-3

Salaries and benefits, 96:5, 24

War crimes unit, budget allocation, increase, 58:32

See also Constitutional reform: Crime prevention: Extradition Act; Gun control-Regulations; Law Reform

Commission-Abolition; Legislation; Orders of Reference: Organizations appearing: Sex offenders-Contact with; Young offenders-Program

Justice Minister see Extradition-Process

Justice Resource Centre, Prince Edward Island Justice Department see Organizations appearing

Justice Resource Centre, Winnipeg, Man. see Crime prevention-Programs

48

Justice system-Cont. Justice system Information exchange between courts, police and Aboriginal liaison program, 82:21, 36 correctional officials, 28:29; 40:31; 69:42-3, 45 Aboriginal peoples, faith, trust and belief, lack, restoring, See also Inmates-Records; Offenders-History 82:17-9, 37 Juries See also Justice system-Inclusive system Deliberation, 11:6 Accountability, lack, 69:35, 40 Selection process, multicultural reality, reflecting, 58:13 Administrative procedure and process, Brazil/Canada Jurisdiction, federal-provincial, shared, 16:7; 28:18; 69:44, 47, differences, 66:13, 21-2, 28-9, 40-1, 45, 47, 50 52; 72:28; 91:10 Appeals Legal aid and public defender system, comparison, 69:58 Number, reducing, 36:22 Loop-holes, 35:13 Right of, not protected by Canadian Charter of Rights and Marginal cases, non-prosecution, 99:30-1 Freedoms, Supreme Court of Canada statement, 23:21 Media distortions, 46:15, 29, 48, 52 Application, national standards, 72:27-8 National Parole Board role, 59:6 Balance, Corrections and Conditional Release Act (Bill See also Justice system-Public safety C-36), impact, 28:22-4, 29; 42:32 National strategy/agenda, lack, 69:52 Benefit to society philosophy, 31:5, 17-8 Non-profit justice agencies and self-help groups, role, 37:11-3 Canadian Charter of Rights and Freedoms, impact, 21:14-5; Objectives, aboriginal/non-aboriginal, differences, 38:20-1 35:23-4: 36:5 Pass-the-buck system, 69:44 Canadians incarcerated abroad Plea bargaining, eliminating, 29:11, 15 External Affairs Department assistance, 66:7, 19, 26, 49 Police powers/citizen rights to protection from abuse of Transfer to Canada without formal agreement or treaty, power, balance, 58:13 Policy, amending process, 57:5 See also United States-Justice system Preliminary hearings, elimination, cost savings, 69:53 Community participation, 30:36, 38 See also Justice system—Disclosure of information Corporate property, protecting, 80:71, 80 Property crime, priority, 78:14 Costs, \$7 billion per annum, 45:10, 13; 72:4; 80:41; 83:36 Public confidence, lack, 18:7-8; 26:10, 12-3, 20-1, 25-7; Crime prevention, portion, 70:27, 30; 83:62 27:14-5; 28:4-5, 43-5; 29:13, 23-4, 28-9, 31; 30:4; Funding priorities, 69:27 32:15-6; 40:25; 80:5, 14-5 Reallocation, 79:37-8; 80:44; 81:19, 26 Restoring, 58:7, 12-3 See also Crime prevention-Expenditures Public involvement, 42:5: 46:53; 69:44-5 Court workers, aboriginal people, 34:7-9; 81:39, 43 Public perceptions, inaccuracies, correcting, 30:27-8, 33: Courts, case backlog, frustrations, 83:23 **31**:4-5; **32**:13, 42; **37**:28-9; **42**:6, 37-8; **44**:5, 11, 14; 46:52-3: 59:14-5 Crown, role, 44:7 Public safety, paramount requirement, 26:30; 28:4, 17, 24, 31, Custody and care of inmates, CSC role, 33:8, 15-7 35-6; **29**:24; **30**:4-6, 14, 28, 32; **31**:5; **33**:5-6, 8; **34**:33; Disclosure of information, 99:22-3; 100:29 35:12-3, 18; 36:5, 28, 51, 58; 37:4, 16, 24; 39:14-5; Stinchombe case, Supreme Court of Canada ruling, 44:19-20; 46:15, 47; 47:7; 48:5, 21; 59:5; 69:36, 41; 77:4 elimination of preliminary hearings, 69:53 Correctional Service of Canada and National Parole Effectiveness, 72:6 Board, role, 45:7-8; 49:6-7; 50:22-3 Evidence, assessment factors, 99:36 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), Failure, 39:5 impact, 45:18-9 Police explaining to public, 30:5 Fiscal restraint program, impact, 59:18 Fair and equitable system, 58:4 Salvation Army position, 30:38 Gender bias Punishment as deterrence approach, 9:19-20; 28:12; 29:6-7, Eliminating, 96:9-10 10-1; 40:33-4; 42:6, 33 Male values, reflecting, 81:51, 53, 57 Failure, 26:10, 30-1; 28:12, 24, 31-2; 33:11, 22; 35:4; 37:5-6, Women, inequality, 80:71-2 24; 39:9, 12-3, 45-6 Gender equality, 58:6-7, 16-7 Penal philosophy, outdated, 26:11-2; 33:8-10 Women and the Law, 1991 conference, Vancouver, B.C., The Netherlands, comparison, 28:20; 39:49 77:10; 96:10 Racist, 80:73; 83:14 Illegal immigrants, 35:12, 18 Reform, 16:25; 30:31; 35:4; 37:8; 47:7; 59:4 Improvements, 28:4 Campbell, Justice Minister, ad-libbing, 15:12-4 Inclusive system, 58:5; 96:9, 18 Churches, role, 26:20-2 Culture and gender diversity, reflecting, 81:49 Committee role, 48:21-2 Immigrants and refugees, education concerning, 69:26-7; Committee study wasted, 26:17 Consultations, public support, 48:5 Visible minorities, cultural/religious minorities, aboriginal Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), peoples and women, equal access, 58:13; 83:6-7 impact, 16:33; 26:6-7, 40, 13; 36:4; 37:21; 46:46 Visible minorities liaison, community consultative Directions for Reform. government discussion paper, 16:5; 26:25; 28:46; 33:36-7; 48:9 Committees, establishing, 83:5, 8

Justice system-Cont.

Reform-Cont.

Elizabeth Fry Societies proposals, 28:22-3

Independent, comprehensive review, 46:18; 69:41, 49-50, 56-7

John Howard Society of Canada position, 37:14-5

Legislation, future, 47:33

Outside elements, impact, 26:7

Piecemeal approach, 26:25-6

Previous studies, reports, commissions, etc., failure of government to respond, 46:13-4, 40-1; 48:9, 15

Priorities, 26:39-40

Public education, 26:20-1, 27; 28:14, 19; 42:36-8

Public pressures, 28:20, 22; 42:30-1, 36; 44:5-6

Reform Party of Canada position, Preston Manning speech to Toronto Police Association, plagiarizing Solicitor General Lewis remarks, 85:28-9

See also Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36); Criminal Code (mental disorders), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30); Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71); Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238); Extradition Act (amdt.)(Bill C-31)

Religious principles, impact, 28:49

Restorative justice concept, 37:8-9, 11; 39:48-9

Rights, informing public, 73:23-4

Concomitant responsibilities, 73:24

Role, public education, 75:32

Salvation Army role, 30:31-2

See also Justice system-Public safety

Sentencing and conditional release components, communications, 46:47

Sentencing and Parole Commission, establishing, 30:36 Sovereignty of foreign nations, recognition, 66:43-4

Traditional style, failure, 73:17

Trial process

Children as witnesses, credibility, 100:18, 20-2

Counsel code of conduct, 100:23

Fairness for all parties involved, 100:17-8

Physically and developmentally challenged, aboriginal and visible minorities, credibility, 100:19-21

Victims role, 28:25-6; 30:5, 24, 47; 31:19, 26-7; 32:21-2; 33:5, 11; 37:16-7; 39:45, 47, 49, 52; 41:13, 16-7; 44:7-8, 13; 48:17 France, comparison, 41:17

Prisoners' Rights Committee position, 44:4, 6

Young offenders

Attitude towards, 72:33

Process, streamlining, 75:11

Youth courts, moving to community, 82:26

See also Aboriginal peoples; Brazil; Children-Sexual abuse; Crime prevention; Offenders, mentally disordered; Victims of crime-Revictimization; Violence against women-Revictimization

Justices of the Peace see Criminal offences-Bail hearings

Juvenile prostitution see Prostitution

Kahnawake reserve see Indian reserves, policing

Kanesatake Mohawk see Aboriginal peoples; Indian reserves, policing

Kaplan, Hon. Bob (L-York Centre)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 45:8, 23-4

Crime prevention, 45:23-4

Justice Department estimates, 1992-1993, main, 58:28, 31-3.

Procedure and Committee business, questions, 58:37

References, 45:8

War crimes, 58:31-3

Young offenders, 58:28

Keyes, Stan (L-Hamilton West)

Crime prevention, Committee study, 85:29-32

Dangerous offenders, 85:31-2

Inquests/inquiries, 85:29

Murder, 85:29

Parole, 85:30-1

Khaki, Aziz (Committee for Racial Justice (Vancouver)) Crime prevention, Committee study, 83:5-17

Khan case see Sexual offences—Trial proceedings

Kidnapping

Cross, James, British Trade Commissioner, 1970 kidnapping, Cossette-Trudel conviction, sentence, 66:38-9 See also Brazil: Children

Kids Peace see Children-Abuse

Kilger, Bob (L-Stormont-Dundas)

References, in camera meetings, 86:6

Kilgour, David (L-Edmonton Southeast)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 66:43-5, 56-7

Canadian Security Intelligence Service, 2:29

Justice system, 66:43

Parole, 2:29

Procedure and Committee business, questioning of witnesses,

Solicitor General Department estimates, 1991-1992, main, 2:28-30

Kindler, Joseph see Extradition

King, Stewart (Salvation Army)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:31-5. 38-41, 46-9

Crime prevention, Committee study, 69:22-33

Kingston, James (Canadian Police Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 27:29 Crime prevention, Committee study, 69:63-4

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 21:4-15

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:30-1, 34, 43

Seized Property Management Act (Bill C-123), 1:6-7, 12, 14, 16-7

Kingston, Ont. see Penitentiaries-Prison for Women

Kingston, Paula (Solicitor General Department)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 50:17-9, 26, 40, 47, 49, 51-2; 51:12, 14, 20, 49; 52:15, 17-8; 55:62-3

Kitchener, Ont. see Penitentiaries-Women's institutions

Koenigsberg & Russell see Justice Department-Litigation

Korean War see Veterans

Kulik, Irvin (Correctional Service of Canada)
References, in camera meeting, 71:4

La Loche, Sask. see Métis peoples-Communities

La Maison Tanguay see Penitentiaries-Women's institutions

Ladha, Dr. Nizar (Canadian Psychiatric Association)
Criminal Code (mental disorder), National Defence and
Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 11:27-34, 37-40

Lafleur, Dr. Paul-André (Institut Philippe Pinel de Montréal) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:34-5, 37-9, 42, 44-7

Lafontaine, Christopher (Métis National Council)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36),
38:18-24, 30-3, 36-44

Lakeman, Lee (National Action Committee on the Status of Women)

Crime prevention, Committee study, 80:70-6, 78-9, 81-2

Lamont and Spencer case see Brazil-Diniz; Parole-Eligibility

Lamont, Christine see Brazil-Diniz

Lamont, Keith (Individual presentation)

Brazil Diniz kidnanning Lamont and Spence:

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:25-6, 32, 35, 41

Lamont, Marilyn (Individual presentation)
Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction,
Committee study, 65:4-8, 23-6, 30, 34-6, 38, 42-3

Laplante-Edward, Suzanne (Victims of École Polytechnique)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:18-23, 28-9

Larivière, Virginie see Violence—Television and movies depicting

Laroche, Michel (Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 29:11-6,

Laroche, Sandy (Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 29:8-11

Latreille, Rhonda (British Columbia Criminal Justice Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 33:15, 34-5, 51

Lavallee, Joan (Aboriginal Women's Council of Saskatchewan) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 38:18, 26-30, 35-6, 38-9, 44

Law and order approach see Crime prevention—Punishment; Legislation—Justice Department

Law Reform Commission of Canada Abolition, 58:22

Justice Department continuing work, **58**:9-10; **96**:13-4 Law and multiculturalism study, **58**:17-8 Reports, releasing to public, **58**:22

Law Reform Commission of Canada—Cont. Section 690 cases, report, **58**:22

See also Offenders, mentally disordered; Sentences—Patterns

Leaman, Insp. Gary (Royal Canadian Mounted Police) References, in camera meetings, 101:45

LeBlanc, Francis G. (L—Cape Breton Highlands—Canso) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:46-8

LeBlanc, Prof. Marc (School of Psychoeducation, Université de Montréal)

Crime prevention, Committee study, 75:5-17

LeClair Consulting see Organizations appearing

LeClair, Lorraine (LeClair Consulting)
Crime prevention, Committee study, 71:34-50

Lee, Dr. Calvin (British Columbia Coalition for Safer Communities)

Crime prevention, Committee study, 80:33-6, 38-41, 46-9

Lee, Derek (L-Scarborough-Rouge River)

Aboriginal peoples, 46:7; 79:15

Air India, 1:34-5; 60:6-7; 93:24

Airports, 93:23

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, 28:8

Canadian Security Intelligence Service, 1:18-20

Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination, 69:50

Child pornography, 92:39-40, 43; 105:30-1, 44

Children, 92:40; 105:30-1; 106:46

Committee, 16:34-5: 39:43

Correctional Investigator, 17:19

Correctional Service of Canada, 5:10; 27:35-6; 46:6-8

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:25-7, 34-5; 17:14, 19-24; 18:29, 30-2; 26:23, 40-1; 27:20-3, 33-6; 28:6-11, 44-5; 29:29-30, 36-9; 30:28-30, 38; 36:24-6, 28, 45-6, 49, 61; 39:5-7, 39-43, 46-8, 59; 40:21-2, 34-5, 37-8; 45:41-2; 46:5-8, 28, 54-8; 48:23-6, 37-8; 50:13-4, 28, 32, 37-8, 44-7, 52-4; 51:11-3, 25, 27-8, 31, 33, 45; 52:11, 16-7, 20-1, 25-6, 29-30; 54:14, 21-2, 26-7

Crime, 27:21-3; 28:7-8

Crime prevention, 56:20

Committee study, 69:50; 76:34-5; 79:15; 85:25-6

Criminal Code, 60:29

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:30-1, 44-5; 106:46

Criminal investigations, 60:28

Criminal offences, 39:46-8; 56:20

Criminal records, 60:30-1

Criminal Records Act, 47:27

Dangerous offenders, 27:22

Economic crime, 76:34

Extradition, 36:25-6

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 24:24-5

Hastings, Sen., references, 50:54

Immigration, 1:19

Lee, Derek-Cont.

Inmates, 2:5-8; 16:27; 17:19, 21; 27:33-5; 36:46; 46:5-6, 56-7; 50:28, 52-3; 51:11-3, 25, 27-8, 31; 52:11, 16-7, 20-2; 57:39-41

Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, uncensored reports, Committee study, 5:8-12, 22

Justice system, 16:25; 28:44; 30:28; 39:5

Murder, 59:24-6; 85:25

National Parole Board, 18:30; 39:39-41; 47:26; 48:25-6 Estimates, 1992-1993, main, 59:6-10, 23-6

National security, 60:8-9

Offenders, 52:29-30

Order in Council appointees, 93:22

Pardons, 47:26-7

Parole, 2:8, 10: 5:9-11; 16:25-7; 17:21-2, 24; 18:29-32; 26:40-1; 27:20-1; 28:8-9; 29:36-7; 30:28-9; 36:45-6; 39:7, 39-41, 59; 40:21, 34-5, 37; 45:41-2; 48:23-4, 38; 50:13, 32, 37-8, 44, 46-7; 51:33; 54:14, 21-2, 26-7; 59:6-8, 23-6; 85:25-6

Penitentiaries, 16:25-6; 17:19, 21, 23; 27:34-5; 36:24-5; 48:24-5, 37-8; 52:25-6

Pornography, 92:40-1

Privacy Commissioner, 1:35-6

Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:39-41

Procedure and Committee business

Bills, amendments, 51:11, 33

Bills, Clause-by-clause study, M. (Wappel), 50:13-4

Bills, clauses, 50:32, 53-4

Chair. 27:20

Committee, 39:43

Minister's statement, 2:5

Motions, 2:6-7

Proceedings, 36:28

Questioning of witnesses, 17:14; 27:20; 30:38

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:20-2, 24

References, in camera meetings, 4:4-5; 5:3; 6:9; 26:3; 47:4; 57:3; 66:5; 75:3; 79:3; 86:5-6; 88:22-5; 89:5; 101:45

Regulations, 46:57

Royal Canadian Mounted Police, estimates, 1992-1993, main, 60:6-9, 28-31

Security clearances, 47:27-8

Security Intelligence Review Committee, 93:22-3

Estimates, 1991-1992, main, 1:18-21, 34-6

Sentences, 24:24-5; 28:9-11; 29:29-30; 36:25, 45; 39:6, 41; 46:54-5

Sentencing reform, 16:25; 26:23; 30:29-30; 50:13-4

Sex offenders, 36:61

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:38-41, 43

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 2:5-8, 10

1992-1993, main, 47:26-8

1993-1994, main, 93:21-4

Takahashi, Larry, 36:45

Victims of crime, 36:45; 51:45

Wappel, references, 56:20

Lee-Enfield rifle see Guns-Magazine capacity

Legal aid

Federal contributions, freezing, 58:20-1

Legal aid-Cont.

Structural rationalization, 58:20

See also Extradition—Appeal and review process; Inquests/inquiries; Justice Department—Expenditures; Justice system

Legal counsel see Counsel code of conduct; Security Intelligence Review Committee

Légère, Allan see Inmates—Escapes; Parole—Temporary absences, escorted

Legislation

Amending, Committee role, 46:49

Bills, amendments introduced to bills not yet assented, 13:6-8 Canadian Charter of Rights and Freedoms compatibility, 58:12

Coming into force, enacting in stages, 42:39-41

Drafting, government or departmental responsibility, not Committee, 46:19-20, 29, 39-40

Justice Department volume, law and order agenda, 58:14, 25; 96:19-20

Language, simplification, 13:10-1, 13; 25:12; 35:15

Social benefit statement, including, 81:29

See also Crime prevention—Safer communities approach; Criminal harassment; Extradition; Gun control; Justice system—Reform; Offenders, mentally disordered; Parole—Temporary absences, escorted; Procedure and Committee business; Proceeds of crime—Assets; Prostitution: Revised Statutes of Canada; Sex offenders— Sexual predators; Sexual assault; Statutes of Canada

Legislative Committees see Committee—Budget; Gun control— Legislation; Procedure and Committee business— Legislation

Lesbian rights see Human rights

Lethbridge, Alta. see Royal Canadian Mounted Police

Létourneau, Hugues (Barreau du Québec)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 95:18-21

Lewis, Hon. Douglas Grinslade (PC—Simcoe North; Solicitor General of Canada to June 25, 1993; (Minister Designate of Public Security) Solicitor General of Canada and Leader of the Government in the House of Commons from June 25, 1993)

Air India, 47:34

Airports, security arrangements, 93:23

Canadian Security Intelligence Service, 2:11-4

Cogger, Sen. Michel, references, 2:27-8

Committee, 16:35; 93:5

Conroy, John, references, 48:16-7

Correctional Investigator, mandate, 16:33; 48:8

Correctional Service of Canada

Commissioner, 93:5

Programs, 93:12-3

Senior management, 93:8

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **16**:5-17, 20-5, 27-9, 31-5; **48**:4-12, 16-7, 22-3, 25-6, 28, 31-2, 34, 36-8, 40

Crime prevention

Committee study, 85:4-11, 13-33

Lewis, Hon. Douglas Grinslade—Cont.	Lewis, Hon. Douglas Grinslade—Cont.
Crime prevention—Cont.	Parole—Cont.
Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy,	Victims, prior notification, 85:30-1
93:5	Penitentiaries
Crime, white collar, 16:6	Cross-gender guarding policy, 93:10
Criminal offences	Hobbema, Alta., 47:7; 93:19
Judicial decisions registry, 16:14	Privatization, 2:24
Schedule I and II offences, 16:33	Women's institutions, 16:9, 34; 48:31; 93:19-21, 35-6
Serious harm, 85:6-7	Procedure and Committee business
Victims impact statements, 16:14	Minister's statement, 2:5; 16:28; 48:4
Criminal Records Act, amendments, 47:27, 33	Motions, 2:6
Dangerous offenders, 85:6-8, 31-2	Questioning of witnesses, 2:29
Designation, 93:5-7	Proceeds of crime, 85:22-3
Gating, 85 :16 Parole, 93 :25	References
	In camera meetings, 4:5; 89:6
Post-sentence detention, 93:6-7, 26	See also Corrections and Conditional Release Act (Bill
Government expenditures, restraint program, 93:7	C-36)—References; Justice system—Reform
Immigration, Al-Mashat, 2:25	Route Canada Inc., bankruptcy, 2:17, 22
Indian reserves, policing, 2:20; 47:7; 93:8, 18 Inmates	Royal Canadian Mounted Police Crime labs, 85 :20-2
Escapes, 4:12 Recividism rate, 2:19-20	Lethbridge, Alta., facilities, 2:17
Rehabilitation, 2:8-9, 24; 16:16-7; 47:30; 48:8; 85:29; 93:13	Provincial, territorial and municipal policing contracts, 2:22-3; 47:6
Work programs, 16:7	Committee study, 4:7-16
Inquests/inquiries, 85:19, 27, 30	Security Offences Branch, 47:12
Justice system	Special Emergency Response Team, 47:9
Jurisdiction, 16:7	Royal Canadian Mounted Police Independent Review
Public safety, 48:5	Committee, 47:15
Reform, 16 :5, 25; 47 :6-7, 33; 48 :5, 9; 85 :29	Royal Canadian Mounted Police Public Complaint
Milgaard, David, 4:10	Commission, 47:18; 93:31
Murder. Stephenson, 85:5, 10-11, 18-9, 25, 27, 30	Security clearances, 47:28
National Parole Board	Security Intelligence Review Committee, 2:12; 93:22-3, 34-
Board members, 16:32	Sentences
Chairman, 93:5	Calculation methods, 48:8; 93:7
Decisions, 48:25-6	Community supervised time, 16:6
National security, Security and Intelligence SubCommittee,	Incarceration, 16:6
2:13	Prohibition orders, 48:34
Offenders	Violent offenders, 16:6
Deportation, 85:29	Sentencing reform, 16:25; 47:32; 48:37
History, 48:6-7, 40	Sex offenders
Rights, 48:6	Release, 85:13-5
Offenders, mentally disordered, 85:7	Sexual predators, 85:6, 9-10
Pardons, 93:27	Treatment/rehabilitation programs, 47:20, 30; 85:9
Parole	Solicitor General Department
Accelerated parole review, 16:7; 48:22, 36	Aboriginal Policing Directorate, 47:7
Conditional release, 48:8-9	Estimates, 1991-1992, main, 2:4-5, 8-9, 11-4, 17-20, 22-9
Conditions, 85 :19-20	Estimates, 1992-1993, main, 47:6-10, 12-5, 17-9, 22, 27-8,
Day parole, 16:6	30, 32-4
Drug offenders, 16:7, 11, 28	Estimates, 1993-1994, main, 93:5-8, 10, 16, 18-23, 25-8, 31
Eligibility, 16:11, 21-2; 48:8, 36-7	34-7
Hearings, 16:7, 13-4	Expenditures, 93:8
High risk offenders, 16:6, 12, 33-4; 48:17	Mandate, 2:4-5
Mandatory supervision, 16:12, 28-9; 85 :29	Temporary Absence Program Review Board, 16:8, 10, 15
Non-violent offenders, 16:6-7	Terrorism/terrorists, 47:13
Public safety concerns, 16:16	Victims of crime
Risks, 16:6	Definition, 48:7, 10
System, 16:5-6, 25, 33	Rights and needs, 48:22; 85:28
Temporary absences, escorted, 2:8; 16:21, 23-4	Violence against women, combatting, 85:32
Temporary Absences Program, 16:17, 21, 23, 25; 47:6-7, 17;	Workers' compensation, 16:7
48:5-7, 11, 32 Temporary absences unascorted 2:8: 48:6	Young offenders
Temporary absences, unescorted, 2:8; 48:6	Program, transfer, 85 :24

Lewis, Hon. Douglas Grinslade-Cont.

Young offenders-Cont.

Recividism rate, 2:18-9; 47:22

Transfer to adult court, 85:24-5

Liability see Civil liability; Criminal liability

Liability insurance see Insurance companies

Lieff, Elissa (Justice Department)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 104:8-9, 11-3, 15; 106:43-6

Lieutenant Governor's Board of Review see Offenders, mentally disordered—Legislation; Organizations appearing

Lieutenant Governor's warrants see Offenders, mentally disordered

Life sentences see Drug trafficking; Parole passim; Sentences; Takahashi

Lightwood, Jill (Justice Resource Centre, Prince Edward Island Justice Department)

Crime prevention, Committee study, 73:16, 18-20, 22, 24-38

Literacy programs see Crime prevention-Education

Litigation see Justice Department

Littlechild, Willie (PC-Wetaskiwin)

References, in camera meetings, 4:5

Lloyd, LeeAnn (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 94:17-22, 24, 26-8

Loan Companies Act see Trust and Loan Companies Act

Loitering see Criminal offences

London, Ont. see Family violence—Zero tolerance; Royal Canadian Mounted Police—Divisional headquarters

Los Angeles, CA see Crime-Poverty-Street gangs

Lovgren, Craig (Justice Department)

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35), 13:6-13

Lyon, Dan (National Association of Canadian Film and Video Distributors)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:20-1, 29-30, 35-6, 41

Macaulay and Company see Justice Department-Litigation

Macaza Institution see Penitentiaries-Hostage-taking

MacDonald, Dan (ACTRA Performers Guild)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:13-5, 32-4

MacDonald, John (Nova Scotia Teachers Union)
Crime prevention, Committee study, 74:18-21, 28-9

Macdonald, Mary L. (Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:41-5, 47-8

MacDonald, Sandra (Canadian Film and Television Production Association)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:15-20, 36-7, 39

MacGuigan report see Inmates-Living conditions

MacIvor, Sharon (Native Women's Association of Canada) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:8-11

MacKay, Dr. Maralyn (Canadian Psychiatric Association) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 11:21-36, 38, 40

MacLatchie, Jim (John Howard Society of Canada)
Crime prevention, Committee study, 79:35-45

MacLellan, Russell (L-Cape Breton-The Sydneys) (Acting Chairman)

Aboriginal people, 73:56; 75:20; 79:12, 32-3; 82:43, 45

Access to information, 57:24-7

Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, **57**:7-10

Banks and banking, 76:30

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:27-8; 66:11, 32-7

British Columbia Attorney General's Community Policing Advisory Committee, 83:52

British Columbia Crime Prevention Association, 80:7

Budget, Apr. 27/89, 2:17-8

Canadian Human Rights Act, 96:12

Child pornography, 84:8-9; 105:29-30, 38; 106:39-40

Children, **75**:41; **76**:13, 15; **81**:38; **84**:9-11; **91**:15-6; **94**:20, 22-4; **99**:16, 30, 43; **100**:24

Cities/urban centres, 78:20; 83:28

Committee, 106:47

Crime, 58:19; 69:42; 73:54; 75:7-8, 21; 81:39

Crime prevention, 58:15, 17; 96:14-5; 103:17-8

Committee study, 69:14-6, 25-6, 42-4, 61-5; 70:11-2, 46-7; 71:9-10, 26-8, 37-9; 72:34-7; 73:5-7, 20-3, 45-6, 54-6, 63; 74:8-10, 24-7; 75:7-8, 10, 12, 19-22, 41; 76:13, 15, 29-31, 41-5, 48-9; 78:9-10, 17-20; 79:11-2, 32-3, 35-8; 80:7-9, 45-8, 65-6, 77-8; 81:8, 24-6, 38-40; 82:6-8, 43-5, 49-50; 83:27-30, 52, 76-7; 85:18-22

Criminal Code, 58:15; 69:62; 71:9; 91:17

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:29-30, 38: 106:39-40, 47

Criminal offences, 78:9

Dangerous offenders, 69:43

Drug/substance abuse, 58:17

Drugs, illicit, 76:43-5

Economic crime, 76:29

Education, 74:26-7

Educational Alternatives Program, PEI, 72:34

Family violence, 58:17; 69:42; 73:45-6; 94:10-1

Government departments, boards, agencies and commissions, 83:52

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:8-9, 48

MacLellan, Russell-Cont. Guns. 67:9: 96:12 Immigrants, 80:77; 82:7-8 Indian reserves, policing, 2:20; 79:32 Inmates, 69:25-6; 75:20; 81:38 Insurance companies, 83:76-7 Judges, 92:9 Justice Department estimates 1992-1993, main, 58:14-5, 17-20 1993-1994, main, 96:12-6 Justice system, 69:26; 79:37-8; 81:39 Law Reform Commission of Canada, 58:17; 96:13-4 McFarlane, James, 59:24-5; 93:27-30 Mentally handicapped persons, 92:8 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 (Bill C-125), 103:9 North American Man-Boy Love Association, 84:9-11 Offenders, 47:18-20; 81:38; 85:22 Parole. 84:44-5: 85:19-20 Police forces/departments, 69:14, 16: 71:37; 82:6-7, 50 Pornography, 106:40 Privacy Commissioner/Information Commissioner, 57:7-8 Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:23-7, 41 Procedure and Committee business Briefs and submissions, 83:40 Questioning of witnesses, 57:41; 58:36 Votes in House, 66:11 Witnesses, 103:10 Proceeds of crime, 102:16-9; 103:12-3 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 89:10-1 Prostitution, 57:41; 91:16 References Acting Chairman, taking Chair, 82:45; 83:36 In camera meetings, 4:4; 47:4; 57:3; 66:5; 68:75-6; 69:3; 71:4; 75:3; 78:3; 79:3; 84:3; 86:5-6; 87:47; 88:22-4; 89:5; 101:45-6 Route Canada Inc., 2:17, 21-2 Royal Canadian Mounted Police, 70:11; 76:43-5, 49; 81:8; 85:20-2 Provincial, territorial and municipal policing contracts, Committee study, 4:15-6 Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission, 47:17-8; 93:30 Security guard services, 71:26-8 Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:16-9; 103:10, 12-4, 17-8, 21-6 Sentencing reform, 103:18 Sex offenders, 47:20; 84:43-4; 95:9; 100:6-8, 41 Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:8-12, 43-5; 90:37-9; 91:15-8; 92;8-9; 94:10-1, 20-4; 95:8-11; 99:16, 30-3, 42-3; 100:6-8, 24-6, 41-3 Solicitor General Department estimates 1991-1992, main, 2:17-22

1992-1993, main, 47:17-22

MacLellan, Russell-Cont. Solicitor General Department estimates-Cont. 1993-1994, main, 93:27-30 Students, 74:26 United States, 58:20 Veterans, 89:11 Violence against women, 71:9-10; 76:48; 78:17-9; 83:29-30 Young offenders, 2:18-9; 47:21; 58:18-9; 69:42; 71:39; 72:35; 73:21; 74:8-10, 24-6; 75:21; 76:13, 15; 79:36; 80:45, 47, 65, 78; 81:25-6 Young Offenders Act, 72:37; 74:9; 75:10 Youth, 73:46, 55; 80:78; 81:24 MacLeod, Donald (O'Brien Devlin Markey MacLeod-Individual presentation) Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 20:4-22, 24-6 Madison, WI see Crime prevention-Community-based policing Magazine capacity see Guns Magill, Dennis (Community Representative, Metropolitan Toronto) Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:5-6, 23, 31 Magrath, Alta. see Royal Canadian Mounted Police Maguire, Dr. Robert (Quebec Hospital Association) Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:29, 32-3, 37-9 Mandatory supervision see Parole Mandatory testing see Drug/substance abuse Mandell, Prof. Charlene (Queen's University-Individual presentation) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 43:4-17, 26, 32-5 Manitoba see Crime prevention-Community-based policing; Manseau, Alain (Barreau du Québec) pompiers du Québec) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36),

Family violence-Separate court system Manning, Preston see Justice system-Reform

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 95:10-1, 18-20, 22

Marc-Aurèle, Jean (Association des directeurs de police et

44:19-21, 23-7

Marcil, Robert (National Firearms Association) Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:26-9, 31, 38, 46

Marijuana see Drugs, illicit-Decriminalization

Marshall, Dr. William (Sexual Behaviour Clinic (Kingston)) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 100:4-16

Masuda, Shirley (National Committee on the Status of Women) Crime prevention, Committee study, 80:70, 79-80, 83

Matsqui Institution see Penitentiaries

Matthews, Det S/Sgt Robert (Anti-Rackets Branch, Ontario Provincial Police)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:4-13, 22-5, 28-34

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:31-43

Matusicky, Carol (British Columbia Coalition for Safer Communities)

Crime prevention, Committee study, 80:31-3, 45

Mawhinney, Barry (External Affairs Department)
Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction,
Committee study, 66:7-52

McCallum, Insp D. W. (Royal Canadian Mounted Police) Crime prevention, Committee study, 76:46-8

McCallum, Dulcie (Canadian Association for Community Living)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 10:9-24

McCormack, Hilary (Justice Department)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 91:15, 24-30

McCrae Vander Voet, Susan (Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children) Crime prevention, Committee study, 78:13-24

McDonald, Sheila (East Prince Committee on Family Violence) Crime prevention, Committee study, 73:40-2, 47-9

McDougall, Hon. Barbara Jean (PC—St. Paul's; Secretary of State for External Affairs to June 25, 1993) References see Brazil—Diniz

McFarland, W. D. (Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:40-1, 43-5

McFarlane, James

Information in RCMP files, access, requests, partial compliance, 57:24-6

Job application, unsupported and unjustified assessment from RCMP Sgt Ken Holmberg, apology, RCMP Public Complaints Commission recommendation, 93:27-30

McInnes, Hon. Stewart (Security Intelligence Review Committee)

Security Intelligence Review Committee estimates, 1991-1992, main, 1:19, 24-5, 27

McIsaac, Ed (Correctional Investigator Office)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 19:7,
15-9, 21, 24-6

McKeague, Paul see Gun control-Gun lobby protest

McMurray, Diane L. (Committee Legal Counsel)
Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child
pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:44

McNaughton Consulting see Organizations appearing

McNaughton, D. (McNaughton Consulting)
Crime prevention, Committee study, 71:23-33

Media see Brazil—Diniz; Committee—Penitentiary visits; Crime prevention; Justice system; Parole—Hearings; Sexual harassment—Eliminating; Sexual offences—Trial proceedings; Violence against women—Combatting; Women

Medical escorts see Parole—Temporary absence, escorted

Medical research

Genetic fingerprinting, privacy, protection, Privacy Commissioner report, 57:23, 31-2

Projects see Inmates

Reproductive technologies, 57:31

Meetings see Procedure and Committee business

Members of Parliament

Independence, 32:55

See also Dangerous offenders—Parole; Penitentiaries; Sex offenders—Release

Memorandum of understanding see Canadian Security Intelligence Service—Information

Ménard, Serge (Barreau du Québec)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 42:30-41

Mennonite Central Committee, Alberta Chapter see Organizations appearing

Mental disorders

Anecdotal cases, 8:23-4

Criminalization, 11:21, 27

Identifying before tragedy, 8:47

Mental handicap, differences, 10:9, 18, 20

Myths and stereotypes, 8:24; 10:8-9

Schizophrenia, symptoms and treatment, 8:5, 8, 10

Sufferers, percentage of population, 8:19

Treatment, community resources, lack, 8:27

Treatment facilities, using as prisons, 11:36-7

See also Canadian Charter of Rights and Freedoms; Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30); Murder; Offenders, mentally disordered; Young offenders

Mental institutions

Funding, 8:14

Patients, deinstitutionalization, 8:5-6, 13-4, 18, 27; 11:22 United States, comparison, 8:27-8

See also Homeless people

Mentally handicapped persons

Abuse, physical and sexual, vulnerability, 92:4-11, 13; 95:8 Community support programs and services, 10:22-3

Guardianship, 10:10

Myths and stereotypes, 10:21

Right to vote, 10:19-20

Sexual activity, ability to give consent, 92:13-5

See also Criminal offences; Judges; Mental disorders;
Offenders, mentally disordered—Definition—Fit/not fit
to stand trial; Sexual offences—Anal intercourse—Trial
proceedings

Merc

Royal prerogative, application for, 64:37

Métis National Council see Organizations appearing

Métis peoples

Communities, La Loche, Sask., government services, expenditures, etc., 38:41-2

Definition, origin, language, etc., 38:30-3

Historical background, rights, etc., recognition, 38:19-20
See also Aboriginal peoples—Definition; Parole—Aboriginal offenders

Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children see Organizations appearing

Metropolitan Toronto see Children—Personal safety program— Sexual abuse; Sport shooting—Gun clubs

Metropolitan Toronto Police see Organizations appearing

Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse see Organizations appearing; Sexual offences—Trial proceedings

Meyer, Linda (Individual presentation)
Crime prevention, Committee study, 83:36-46

Milgaard, David

Murder conviction, alleged wrongful conviction, Solicitor General appearing before Committee to discuss, requesting, 4:9-10

Military/para-military weapons see Guns

Minimum security institutions see Inmates—Sex offenders— Women; Penitentiaries

Minimum wage see Crime prevention; Wages and salaries

Minors see Children; Youth

Minutes and evidence

Printing see Procedure and Committee business

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35)— Minister of Justice

Consideration, 13:6-14; 13:13, carried, 5; report to House without amdt., 14, agreed to, 5

Clause 1, carried, 5

Clause 2 to 162, 13:13, carried severally, 5

Schedule I to IX, 13:13-4, carried severally, 5

Title, 13:14, carried, 5

See also Orders of Reference; Reports to House—Fourth; Statutes of Canada

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 (Bill C-125)—Minister of Justice

Consideration, 103:9, carried, 6; report to House without amdt., 9, agreed to, 6

Clause I, 103:9, stood, 6; debate resumed, 103:9, carried, 6

Clause 2 to 153, 103:9, carried severally, 6

Title, 103:9, carried, 6

Reprint, 103:9, agreed to

See also Orders of Reference; Reports to House—Fifteenth; Statutes of Canada

Mitchell, Grand Chief Michael (Mohawk Council of Akwesasne)

Crime prevention, Committee study, 79:16-8, 29-34

Moffit, Vincent (Individual presentation)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 35:4-12

Mohawk Council of Akwesasne see Organizations appearing

Mohawk Council of Kanesatake see Organizations appearing

Molot, Henry (Justice Department)

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee study, 89:9-10

Moncton, N.B. see Crime prevention—Police-youth-school partnership—Programs

Moncton Police Force see Organizations appearing

Monitored conditional release see Offenders, mentally disordered—Reintegration

Montée Saint-François Penitentiary see Penitentiaries

Montigny, Jerry (Privacy Commissioner Office)
Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main,
57:34-5

Montreal, Que.

Black community, police, relationship, 70:25 Subway stations, women, safety, improvements, 70:51 See also Cities/urban centres—Quality of life; Crime—Rate; Crime prevention—International Centre; Prostitution— Street soliciting; Royal Canadian Mounted Police— Crime labs

Moose Creek, Sask. see Penitentiaries-Women's institutions

Morden, Reid (Canadian Security Intelligence Service)
Solicitor General Department estimates, 1991-1992, main,
2:27

Morgan case see Sex offenders-Release

Morin, Claude see Royal Canadian Mounted Police-Informants

Mormons see Family violence

Mosley, Rick (Justice Department)

Crime prevention, Committee study, 77:11-2, 18-9, 22 Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:5-13, 15-22, 24-5, 28-9, 36-8

Mould, John (John Howard Society of Alberta)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:28-9

Multiculturalism see Justice system—Juries; Law Reform Commission of Canada

Multiculturalism and Citizenship Department see Race relations—Education programs

Multiple sentences see Parole-Eligibility; Sentences

Municipalities

Budgets, police services, percentage, 80:42 By-laws see Guns—Discharging—Storage Economic development, crime, impact, 70:39

Intercultural and interracial tensions, combatting, 70:25

See also Crime prevention; Proceeds of crime—Revenues; Prostitution—Street soliciting; Royal Canadian Mounted Police—Provincial, territorial and municipal policing contracts; Social programs—Expenditures

Murder

de Villiers, Nina, accused Jonathan Yeo suicide, etc., 29:30-1, 39-41; 69:33-4, 42, 44, 48

École polytechnique de Montréal mass murder of 14 women, 71.9

Guns, use, 63:11, 20-1; 67:10-1, 22, 44

Mental disorder defence plea, use, 7:22-4

Offenders and victims, aboriginal peoples, statistics, 32:24

Olah, Steven, young offender, 69:39

Rate

Death penalty abolition, impact, 32:7

Increase, 29:6

Newfoundland and Labrador, 32:13-4; 73:57

Toronto, Ont., 32:13

United States, comparison, 32:7

Stephenson, Christopher, rape/murder by parolee Joseph Fredericks, coroner's inquest, 59:24-6; 69:34-5; 85:5, 29; 100:12

Stephenson family, legal counsel, costs, **59**:26; **85**:10-1, 18-9, 25-7, 29-30

Young offenders

Cape Breton, N.S., number, 74:13, 19

Trying in adult court, 58:9

See also Bull, Gerald; Children; Milgaard, David; Parole— Ruygrok; Violence against women

Murray, D/Commr J.P.R. (Royal Canadian Mounted Police) Royal Canadian Mounted Police estimates, 1992-1993, main, 60:15-6, 20, 34

My Court Case see Sexual offences-Trial proceedings

NAFTA see North American Free Trade Agreement

Nahum, Dr. Marco Antonio R ("Bandiera de Mello-Nahum Advogados Associados)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, **65**:15, 18-20, 22-5, 27-32, 36-8, 40-1; **66**:52

NAMBLA see North American Man-Boy Love Association

National Action Committee on the Status of Women see Organizations appearing; Women—Federal government criminalizing

National Arms Collectors Association see Organizations appearing

National Association of Canadian Film and Video Distributors see Organizations appearing

National Association of Women and the Law see Organizations appearing

National Counter-Terrorism Plan

Participants, co-ordination, 47:9

National crime prevention centre see Crime prevention

National Crime Prevention Committee see Crime prevention

National debt

Social programs, expenditures, percentage, 80:63-4

National Defence Act see Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30) National Defence Department see Organizations appearing; Royal Canadian Mounted Police—Special Emergency Response Team

National Drug Strategy see Drug/substance abuse; Drug trafficking—Combatting

National firearms amnesty see Guns

National Firearms Association see Organizations appearing

National Health and Welfare Department

Children's Bureau, mandate, 94:9

Family Violence Protection Division, mandate, 94:9-10

See also Family violence—Prevention programs

Health Protection Branch see Children—Sexually

transmitted diseases

See also Children—Parenting skills/programs; Organizations
appearing

National Night Out Against Crime and Drugs see Crime prevention

National Parole Board

Abolition, 36:10, 12

Accountability, 16:32; 29:35; 35:7; 69:55-6

See also National Parole Board-Decisions

Annual report to Parliament, 32:50-1, 54, 57 Appeals Division, membership, lawyers, 53:34-5

Board Members

Aboriginal representation, **34**:16; **38**:11-2, 16; **59**:11, 15-6; **75**:23

Appointments, Justice and the Solicitor General Standing Committee approving, 42:27; 69:55-6

Community members, 18:18, 26-8; 30:8, 11, 28; 32:28

Counselling programs, 59:18

Cross-cultural training, 38:6, 11; 53:25

Educational profile, 59:16

Full-time, increase, 16:31-2; 18:12; 29:7

Legal professionals, representation, 53:34-6

Male, female, visible minorities, percentages, **59**:10-1, 16, 23

Political affiliation, 16:32; 59:11

Qualifications, criteria, 35:7; 36:8; 42:8-9, 24-30

Quorum rules, amending, 59:19

Remuneration, salaries, per diem expenses, etc., 59:17-8

Selection process, 42:26, 28; 45:32-3, 39

Terms, 59:16

Training and professional development, 47:17

Case-load

Accelerated parole review, impact, 18:10, 12

Mandatory supervision abolition, impact, 18:27

Schedule II offenders, additional, impact, 18:12

Chairman

Appointment, Justice and the Solicitor General Standing Committee approving, 39:22

Dagenais, Michel, appointment, 93:5

Responsibilities, 18:30

Citizen advisory Committees, 18:29; 30:7, 11

Decisions

Accountability, 39:24-5, 28, 39-41

Appeals, time limits, 35:7

Immunity from prosecution, 36:9; 48:25-6

Information, public access, 35:7; 39:25

National Parole Board-Cont.

Decisions-Cont.

Records, maintaining, 55:40-1

Registry, access, 34:35; 39:25; 45:33; 55:41-3

Single-board member decisions, 59:22-3

Unanimity rule, 59:23

See also Parole—Decisions

Estimates, 1992-1993, main, 59:4-26

Executive Committee, role, 55:44

Fiscal restraint program, impact, 59:18-20

Hearing assistants, 18:17

Information pamphlets, available in four languages in addition to official languages, 59:6

Mandate, role, 18:8-9, 25; 33:41; 36:8, 21

See also Justice system

Parole Officers

Aboriginal representation, 34:22-3

Case load, 41:11-2; 93:14-5, 17

Child sexual abuse, recognition, specialized training, 34:37 Intensive supervision teams, 93:15, 17-8, 21

Person-years, reduction, removal of Governor in Council appointments, 47:26

Planning and management process, improvements, **59**:6 Priorities. 1992-1995 strategic plan, outline, **59**:4-5 Provinces lacking provincial boards, acting for, **48**:35 Review panels, membership, **55**:44

Staff

46 person year reduction, impact, 47:16

Visible minorities, aboriginals, women and disabled person, percentage, 59:8-10

Vice-Chairman, Michel Dagenais, references, 18:4, 19-20 See also National Parole Board—Chairman

See also Crime prevention; Offenders, mentally disordered— Review Boards; Organizations appearing; Pardons— Applications—Process; Parole passim; Sentences— Judicial decisions—Overriding—Prohibition orders; Sex offenders—Release; Temporary Absences Program Review Board—Report; Victims of crime—Rights and needs

National registry see Children—Sexual abuse; Criminal offences—Judicial decisions; Guns—Firearms registry; National Parole Board—Decisions; Security guard services; Sex offenders

National security

Ministerial statement, first annual, 47:7 Royal Canadian Mounted Police role, 60:8-9

Security and Intelligence SubCommittee, Justice and the Solicitor General Standing Committee, establishing, Canadian Security Intelligence Service Act Review Special Committee recommendation, 2:13

National Security SubCommittee

Establishment, membership, mandate, etc., 32:49 M., agreed to, 2:4-5

National standards see Crime prevention—Community-based policing—Programs; Gun control—Regulations; Justice system—Application; Offenders, mentally disordered—Review Board dispositions—Treatment

National strategies see Child care; Crime prevention; Drug/substance abuse; Justice system National symposium see Crime prevention

Native Constable Liaison units see Police forces/departments

Native Counselling Services of Alberta see Organizations appearing

Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia see Organizations appearing

Native groups see Aboriginal peoples

Native women see Aboriginal peoples

Native Women's Association of Canada see Organizations appearing

Needle distribution program see Drug/substance abuse

Neighbourhood safety audits see Cities/urban centres

Neighbourhood watch program see Crime prevention

Netherlands see The Netherlands

New Brunswick see Children-Sexual abuse

New Brunswick Criminal Justice Association see Organizations appearing

New Zealand see Child pornography-Definition

Newark, Scott (Crown Prosecutor, Alberta; Individual presentation; Canadian Police Association)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 39:14-43 Crime prevention, Committee study, 69:51-65

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 24:4-28

References see Canadian Resources Centre for Victims of Crime

Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:7-8, 12-5, 18-22

Newfoundland and Labrador see Crime—Rate; Crime prevention; Drug/substance abuse; Family violence; Murder—Rate; Youth—Alcohol abuse

Ng, Charles see Extradition

Nicholson, Gloria (Allied Indian and Metis Society of British Columbia; Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society (URBAN))

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:6-7 Crime prevention. Committee study, 82:23-4, 43-5

Nicholson, Hon. Robert Douglas (PC—Niagara Falls; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General of Canada from May 8, 1991 to May 7, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of Justice and Attorney General of Canada and Minister of State (Agriculture) from May 8, 1993 to June 25, 1993; Minister for Science and Minister Responsible for Small Businesses from June 25, 1993)

Canadian Bill of Rights, 13:13-4

Child pornography, 106:43-4, 46

Children, 106:43

Crime prevention, 103:11, 17-8

Criminal Code, 58:33-6

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:42-4, 46-7

Nicholson, Hon. Robert Douglas-Cont.

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 12:22-4, 27-8, 30-6

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 25:6, 8-14, 17-22, 28-9; 27:7-8, 10-1

Inmates, 47:24

Justice Department estimates, 1992-1993, main, 58:33-6

Legislation, 13:10-1; 25:12

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35), 13:8, 10-4

Offenders, mentally disordered, 12:22, 31-3

Penitentiaries, 47:25

Procedure and Committee business

Bills, amendments, 12:24; 25:6, 13-4, 17, 28; 106:42-3, 46

Bills, clause-by-clause study, **98**:14, 17 Bills, clauses, **12**:23, 33-5; **25**:10, 29

Chairman rulings, 27:7-8, 10

Questions, 98:10

Witnesses, 98:14-5

Proceeds of crime, 98:7-9, 11; 103:11, 14-5

References, in camera meetings, 4:4: 14:4: 47:4

Regulations, 13:11

Revised Statutes of Canada, 13:12-3

Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:7-11, 14-5, 17: 103:10-1, 14-5, 17-8, 22-7

Sentencing reform, 47:32

Sex offenders, 47:32

Solicitor General Department estimates, 1992-1993, main, 47:23-5, 32-3

Statutes of Canada, 13:11

Witness relocation and protection program, 47:23-4

Nilson, John T. (Church Council on Justice and Corrections)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:5, 8

Nobody is Perfect see Children-Parenting skills/programs

Non-removable fixed magazine see Guns-Magazine capacity

Non-status Indians see Indians-Definition

Non-violent offenders see Offenders: Parole

Normandeau, Prof. André (International Centre for Comparative Criminology, University of Montreal) Crime prevention, Committee study, 69:5-22

North American Free Trade Agreement see Justice Department—Expenditures

North American Man-Boy Love Association

Background, newsletters, man-boy love advocates, 84:4-13, 17, 19-22

Rene Guyon Society, comparison, 84:11

See also Child pornography; Children-Sexual exploitation

Northern British Columbia see Crime prevention—Safer communities approach; Women—Centres/shelters/programs

Northwest Territories Advisory Committee on the Status of Women see Organizations appearing

Nova Scotia see Family violence-Prevention programs

Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women see Organizations appearing Nova Scotia Power Corporation see Crime prevention—Good Neighbour Program

Nova Scotia Protocol for Investigation and Prosecution of Cases Involving Persons with Special Communication Needs see Sexual offences—Trial proceedings

Nova Scotia Teachers Union see Organizations appearing

Nowdluk-Reynolds, Kitty see Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission; Victims of crime—Rights and needs

Nunziata, John (L—York South—Weston) (Vice-Chairman)

Air-India, 4:9

Committee, 15:27; 16:10

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:8-14, 27-31; 17:4-9, 18, 21-32; 18:4-9, 15, 22-9

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:9, 12; 8:7-12; 12:21

Criminal offences, 14:8-11, 16-7; 16:14

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), 14:8-17

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:12-6, 26-7; 21:7, 11-4 Inmates, 16:29; 17:18, 31-2; 18:22-3

Justice system, 18:7

Mental disorders, 8:8, 10

Milgaard, David, 4:9-10

National Parole Board, 18:9, 25-8

Offenders, mentally disordered, 8:9-12; 12:21

Parliament, 21:7

Parole, 16:11-4, 27, 29-30; 17:4-8, 24-30; 18:4-9, 23-9

Procedure and Committee business

Agenda and procedure subCommittee, M. (Rideout), 1:9

Chairman, M., 1:6

Items of business, M., 1:10-1

Legislation, 1:12-3

Meetings, 12:21

Minister, 4:9; 7:12; 15:16, 26

Minister's remarks, 16:28-9

Organization meeting, 1:6, 8-14

Printing, minutes and evidence, M. (Rideout), 1:8

Proceedings, 17:4

Ouestioning of witnesses, 7:9: 15:15, 26

Travel, 1:14

Witnesses, 18:27

M. (Jacques), 1:12

References

Election as Vice-Chairman, 1:6

In camera meetings, 3:50; 14:4

Taking Chair, 7:5

Royal Canadian Mounted Police, provincial, territorial and municipal policing contracts, Committee study, 4:9-12, 14

Schizophrenia Society of Canada, 8:7-8

Sentences, 18:4-6

Temporary Absences Program Review Board, 16:8-10; 17:23-4

Oath of secrecy see Committees, Parliamentary-Investigations

O'Bonsawin, Robert see Extradition

Obscenity

Definition, 105:19, 26

See also Child pornography; Pornography

Occupational programs see Inmates-Rehabilitation

O'Connor case see Aboriginal peoples-Children

O'Donnell, Patty (Canadian Association for Community Living)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:6-7, 13, 16

Offenders

Aboriginal offenders, 52:28-30

Aboriginal self-government, impact, 38:4, 8-9

Adults, young offender history, 75:29

Attitude towards incarceration, 28:49

Categorizing, treating as individuals instead, 26:17

Deportation, non-Canadians and illegal immigrants, 39:59-61; 85:28-9

DNA samples, criminal evidence purpose, 47:19

Drug offenders

Incarceration, percentage of convictions, 46:25

See also Dangerous offenders

Drunkenness plea, 7:21-2

Employment, present and future, incarceration, impact, 35:6

Fingerprints and photographs, 47:19, 23; 56:18-9

Retaining/destroying, 104:12

History, detailed information, disclosure to all elements of

criminal justice system, 40:7-8, 31; 48:6-7 Including all charges laid but not prosecuted, 51:48-9

Provincial offences, charges and sentences, including,

Public access, violation of Canadian Charter of Rights and Freedoms and Privacy Act, 34:46-7; 40:32-3

Victims, including, 48:6-7, 39-40

Young offenders, including, 40:7-8, 13-4, 32

Information, disclosure to victims, 45:5

Kid-glove treatment, 27:25-6

National most-wanted persons program, creating, 80:6, 16

Non-violent, alternatives to incarceration, 32:44-5

Profile, 73:17

Recividism, 29:13; 36:53, 58; 39:51; 47:21-2

Age factor, 48:33-4

Non-violent/violent offenders, 26:32; 29:25; 32:5

On early release, fatality inquiry, 39:26

Out on bail, 36:7

Public perception, correcting, 28:13; 85:22

Victimization studies not convictions as basis, **36**:8, 10-11, 16-7

See also Parole

Rehabilitation programs, 73:14

Release, denial, numbers, 26:36

Rights, protection, 26:14; 29:8, 39; 36:5; 37:7, 16; 46:19; 48:6-7

Responsibilities, including, 37:22-3, 28

See also Inmates; Victims of crime—Rights and needs

Schedule I and II offenders see Parole

Self-respect, absence, 39:20; 69:58

Serial killers, identifying, process, 47:18-9

Information sharing, RCMP/FBI relationship, 47:19-20

Offenders-Cont.

Victims of abuse as children, 32:40; 46:10; 81:30, 35, 38; 81:56

See also Children—Abuse—Sexual exploitation; Family violence—Offenders

Violent/non-violent, methods of dealing with, differences, 27:25-6

Women, 32:43

See also Dangerous offenders; Family violence; Murder: Sex offenders; Violence against women; Young offenders

Offenders, mentally disordered

1986 draft legislation, 7:5, 10

See also Offenders, mentally disordered—Legislation 1989 Correctional Service of Canada study, 16:14

Abused as children, 76:6

Assessments, 12:22

Crown prosecutor requesting, 10:5

Offender background, full disclosure, privacy invasion.

11:33-4

Process, family participation, 8:6, 12, 16

Protected statements, use in trials, 8:20, 35-6, 43-4; 9:9-10, 14-7; 11:23-4

Psychiatrists, involvement, 8:7, 15-6

Reports, written format, 11:23

Review Boards ordering, 8:52

Time limits, 11:23

Treatment at same time, 8:59-60

Automatism plea, 7:22; 11:10-2, 14, 24

Blackman, Bruce, treatment and recovery process, 8:25, 28-9 Dangerous offenders, 7:25; 8:32, 41-2, 55; 11:29-30; 85:7

Compulsory treatment, 11:26, 30-1

Confinement order, periodic review, 7:26-7; 8:21-2, 25-6

Definition, 9:12, 18; 10:7-8, 14, 17-8; 11:26

Designation, right of appeal, 9:9

Provincial mental health acts, invoking, 7:6, 9, 11-3, 27; 9:8

Definition, 8:30-1

Broadening scope, 29:7

Disease of the mind, 7:20-1; 8:55; 10:9, 19; 11:9-10, 22, 38 Mentally handicapped persons, exclusion, 10:9-10, 14, 16,

Mentally handicapped persons, exclusion, 10:9-10, 14, 1 20-1; 11:22-3

Wife-battering, consistent pattern, 7:28-9

Detention

"Capping" provisions, 7:8-9, 12-3; **8**:21, 45; **9**:7-8, 14, 22-3; **10**:7, 23-4; **11**:14

Dangerousness criteria, 10:6-7

Life cap, 8:16; 40-1; 10:8

Release, criteria, 7:27-9; 8:22

Same length as sentence court would impose, 11:16-9, 26 With regular prison inmates, 9:5-6; 11:21

Diminished responsibility concept, 11:15

Diminished responsibility concept, 11.15

Disorders, types, 8:9-10

Disposition, right of appeal, 11:19

Evidence, 7:6

Fit/not fit to stand trial, 7:7; 58:6

Assessment process, time limits, 8:32-4, 44-5, 59-60

Criteria, 10:11

Crown use, limits, 10:6

Long term confinement, 7:19

Mentally handicapped persons, 10:10-2, 14

Redetermination, time limits, 7:8, 17, 20

Transfer from hospital back to prison, mechanism, 11:24

Offenders, mentally disordered-Cont. Fit/not fit to stand trial-Cont. While under drug treatment, 8:57-8 Hospital orders, 7:9-11 Psychiatric assessment, 8:15 Restrictive, 8:7; 11:20 Interprovincial transfers, 11:26 Justice system Fragmented, over-lapping authority, impact, 8:6, 11 Personnel, improved education, 8:6-7 Law Reform Commission of Canada 1976 report, recommendations, 7:5, 10; 9:13 Legislation (Bill C-30) 1986 draft legislation, comparison, 7:24-5; 9:12 Canadian Bar Association position, 9:4-5, 11, 13 Canadian Psychiatric Association position, 11:21 Charter challenge-proofing, 8:29, 53, 61-2; 9:13, 18; 11:35 Consultation process, 8:13, 29-30; 9:11-2, 16 Criminal Lawvers' Association position, 9:4 "Insanity", replacing with "mental disorder", 8:30, 55; 9:5 Ontario Lieutenant Governor's Review Board position, 8:48, 50-1 Provisions, Parliamentary review after five years, 12:30-3 Speedy passage, time limits, 7:10-1; 12:21 Lieutenant Governor's warrants, 7:7; 8:24-5, 47-8 Mental disorder plea (insanity), 7:7; 9:5, 19; 11:10-1 Guilty plea to charge instead, 9:7-8, 19-23; 11:7, 18-9 Indeterminate custody deterrent, removal, impact, 11:21-2 Language changed, scope unchanged, 11:4, 11 Minor charges, involuntary confinement under provincial mental health acts, 17:23-4 "Morally wrong', definition, 10:13, 15-7; 11:8-9 Narrowness, 11:6 Onus of proof on accused, 8:20-1; 11:12-4 Right of Crown to raise, removal, 7:18-9, 24-5; 10:5; 11:16 Sole right of accused to raise, 8:20-1; 10:6; 11:15-6 Volitional component, inclusion, 11:4-7 See also Offenders, mentally disordered-Legislation Personality disorders, including, 8:31 Psychopaths, 11:5, 22-3, 28-9, 37-9 Born with/learned behaviour, 76:7 Public safety/rights of offender, 7:11, 25-6; 8:25, 48-9, 52; 10:18 Recovery, legal interpretation, 8:55-7 Reintegration into society Compulsory continued treatment, Review Board order, 8:36-7, 49, 54-5 Hearings, family involvement, 8:6, 12 Monitored conditional release, 8:51 Repeat offenders, institutionalization, independent assessment, 8:52 Responsible/not responsible, 7:5, 16-7 Medical or legal decision, 7:15-6 Review Board dispositions Binding, 8:36-7, 49 Capping, 7:8; 8:32, 38-40 Independent psychiatric assessment, 8:50, 53 National standards, 8:62 Punishment instead of treatment, 8:20 Right of appeal, 8:50, 56-9; 9:4 Review Board hearings

Closing to public, 8:34-5, 43

Offenders, mentally disordered-Cont. Review Board hearings-Cont. Offender exclusion, 10:8, 13 Offenders represented by counsel, 8:51; 10:13 Review Boards Alternate chairpersons, 8:55, 58; 12:22 Composition, including psychiatrists, 7:7; 8:52; 11:24-5 In loco parentis role, 9:17-8 National Parole Board, comparison, 7:7, 27, 29 Ontario, composition, 8:60 Rights under Canadian Charter of Rights and Freedoms, safeguarding, 7:25; 8:61-2; 9:13; 11:27 Schizophrenics, 8:9-10, 16-7; 11:29 Medication, continuing after release, ensuring, 100:15 Sex offenders Psychiatric examination and assessment on regular basis. submitting to, 8:49-50, 53, 61-2 Treatment programs, resources, lack, 16:17-9 Swain case, 8:19, 28, 50; 10:4 Supreme Court of Canada ruling, 7:5-6, 18-9; 10:5-6 Treatment, 9:4; 11:25, 27 Aboriginal peoples, access, 34:30 Compulsory treatment, 7:15, 20; 8:20-2, 45-6; 10:7; 11:25, 34-6 Courts or Review Boards ordering, authority, 8:53-4 Electro-convulsion therapy, 11:25, 31-4 Fitness to stand trial, 7:15, 20; 9:6-7, 11 Hospitals, definition, 9:5-6, 14, 16-7 Impediments, 10:14 National standards, 7:11-3; 9:20 Programs and facilities, 7:14-5; 8:7, 12; 9:16; 11:21-2, 27 Provincial health care system responsibility, 10:22 Right of patient to refuse, 8:22; 11:32, 39 Risk of harm, 9:6-7, 10-1 Substitute consent, 9:7, 11 Young offenders, 7:6, 8

O'Kurley, Brian (PC-Elk Island) Canadian Security Intelligence Service, 2:27 Inmates, 2:26 Penitentiaries, 2:26 Solicitor General Department estimates, 1991-1992, main,

Olah, Steven see Murder

Olson, Clifford see Sex offenders-Sexual predators O'Mara, A.J.C. (Lieutenant Governor's Board of Review) Criminal Code (mental disorder), National Defence and

Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:51-62

Ombudsman see Correctional Investigator—Mandate

O'Neill, Gerard (John Howard Society of Alberta) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:14 Crime prevention, Committee study, 81:26-7

Ontario see Children-Sexual abuse; Offenders, mentally disordered-Lieutenant Governor's warrants-Review Boards; Pornography—Combatting

Ontario Arms Collectors Association see Guns-Magazine capacity; Organizations appearing

Ontario Handgun Association see Gun control

Ontario Law Reform Commission see Sexual offences—Trial proceedings

Ontario Provincial Police see Organizations appearing; Police forces/departments

Onus of proof see Offenders, mentally disordered—Mental disorder plea

Oordt, Mary (Canadian Mental Health Association)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:17-9, 27-8, 30-1

Open custody program see Sentences—Aboriginal offenders

Order in Council appointees

Security clearance, CSIS conducting, 93:22
See also Procedure and Committee business

Orders of Reference

Committee membership, changes, 88:3

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:3 Crime prevention, Committee study, travel authorization, 71:3

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 104:3

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:3

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:3

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), 14:3

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 15:3

Gun control, regulations, draft version, 61:3

Justice Department estimates

1991-1992, main, 1:3

1992-1993, main, 47:3

1993-1994, main, 93:3

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35), 13:3

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 (Bill C-125), 103:3

Parole Act and Penitentiary Act comprehensive review, Committee study, 3:3

Privy Council estimates

1991-1992, main, 1:3

1992-1993, main, 47:3

1993-1994, main, 93:3

Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, 89:3

Royal Canadian Mounted Police, 2:17-8, 20-2, 27-8 Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:3

Sexual offences, Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, 90:3

Solicitor General Department estimates

1991-1992, main, 1:3

1992-1993, main, 47:3

1993-1994, main, 93:3

See also Committee studies and inquiries

O'Reilly legal opinion see Criminal Code-Provisions

Organization meeting see Procedure and Committee business

Organizations appearing

Aboriginal Friendship Centre of Vancouver, 34:22-4 Aboriginal Women's Council of Saskatchewan, 38:18, 24-30, 34-6, 38-9, 44

Access to Information Commissioner Office, 57:5-21

ACTRA Performers Guild, 106:13-5, 32-3

Alberta Seventh Step Society, 37:4-7, 18-9, 24-7

Allied Indian and Metis Society of British Columbia, 34:4-7, 17, 22, 24-30

Amnesty International, 21:15-24

Association des Directeurs de Police et Pompiers du Québec, 44:19-27; 78:5-13

Association des service de réhabilitation sociale, **42**:4-30 "Bandiera de Mello-Nahum Advogados Associados", **65**:15,

18-20, 22-5, 27-32, 36-8, 40-1; **66**:52 Barreau du Québec, **42**:30-41; **95**:4-23

Bread and Roses Women's Centre, 81:48, 57-60

British Columbia and Yukon Insurance Bureau of Canada, 83:63-7, 72-3, 75-6

British Columbia Attorney General Department, 100:16-30 British Columbia Civil Liberties Association, 32:25-39

British Columbia Coalition for Safer Communities, 80:26-51

British Columbia Crime Prevention Association, 80:4-26

British Columbia Criminal Justice Association, 30:4-20

British Columbia Federation of Women, Prisoners' Rights

SubCommittee, **33**:6-7, 9-10, 12-5, 30, 34 British Columbia Insurance Brokers Association, **83**:60-3, 65, 67, 71-6, 78

British Columbia Ministry of Attorney General Police Services Branch (Vancouver), 83:47-56

Canadian Association for Community Living, 10:9-24; 92:4-17 Canadian Association of Chiefs of Police, 30:4-30; 63:13-8,

30-2, 34, 40-1; **72**:4-30; **102**:8-9, 13 Canadian Association of Criminal Lawyers, **99**:23-36

Canadian Association of Elizabeth Fry Societies, 28:4-26

Canadian Bar Association, 9:4-23; 23:4-21; 46:13-58; 64:11-26, 28-30, 37; 99:4-23

Canadian Broadcasting Corporation, 106:21-30, 34-42

Canadian Centre for Missing Children, 36:4-26

Canadian Civil Liberties Association, 106:8-13

Canadian Criminal Justice Association, 26:24-42; 75:17-33

Canadian Disabilities Rights Council 10:4-9, 16-8, 22-3 Canadian Film and Television Production Association,

106:15-20, 36-7, 39

Canadian Mental Health Association, 8:17-31

Canadian Police Association, 21:4-15; 27:12-31; 63:23-32, 34, 36-7, 41-3, 46; 69:50-65; 102:6-8, 12-22

Canadian Psychiatric Association, 11:21-40

Canadian Real Estate Association, 83:56-60, 67-71, 73, 75-6

Canadian Security Intelligence Service, 2:27; 47:9-11, 14; 93:22, 32-4

Canadian Society for the Prevention of Cruelty to Children, 76:4-25

Canadian Wildlife Federation, 62:5-8, 36, 44-6, 50 Canadians Against Volume Everywhere Advocating its

Termination, 29:30-47; 69:33-50 Child Witness Project, London Family Court Clinic, 97:4-20 Children's Hospital of Eastern Ontario, 92:17-31

Chinese Benevolent Association of Vancouver, 82:4-15

Church Council on Justice and Corrections, 26:5-23

Organizations appearing—Cont.

Citizens Against Child Exploitation, 34:31-47; 84:24-46; 97:20-32; 105:19-21, 26-7, 31

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences, 29:6-30

Citizens Crime Prevention Association of Newfoundland, 73:51-64

Citizens United for Safety & Justice, 35:12-25

City of Vancouver Police Department, 84:4-24; 105:13-8, 25-34

Coalition for Gun Control, 63:5-10, 28-9, 33, 37, 40-2, 43-6 Comité provincial de prévention de la criminalité économique, 76:25-36

Committee for Racial Justice (Vancouver), 83:5-17

Community Legal Information Association of PEI, 73:16-40 Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee, 81:5-15

Correctional Investigator Office, 19:4-26

Correctional Service of Canada, 2:9-10, 15-6, 19, 24-6, 28; 4:5; 5:3-22; 16:18-9, 21, 26, 30-3; 17:4-34; 47:20-2, 24-5, 29-31; 48:11-3, 17-20, 23, 28-33; 49:4-36; 71:4; 88:24; 89:6; 93:8-9, 13-5, 17-8, 20-1, 32-3, 36-7; 101:45

Crime Prevention Society of Nova Scotia, 73:4-16 Criminal Trial Lawyers' Association, 36:49-61

Criminal Irial Lawyers' Association, 36:49-61 Criminology Department, Malaspina College, Nanaimo, B.C., 80:51-69

Dominion of Canada Rifle Association, 62:39-43, 48-9 East Prince Committee on Family Violence, 73:40-51 Educational Alternatives Program, PEI, 72:30-49 Elizabeth Fry Society of Calgary, 37:16-7, 20, 23, 28, 30-2 Elizabeth Fry Society of Edmonton, 81:30-5, 38-9, 42-3

Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver, 32:39-48 Elizabeth Fry Society of Greater Vancouver, 32:39-48 Elizabeth Fry Society of Saint John, N.B., 31:8-10, 14, 17, 23

External Affairs Department, 66:7-52

Family and Children's Services, Niagara, 99:36-44 Federal Training Centre Disciplinary Tribunal, 43:18-34 Federation of Canadian Municipalities, 70:20-38; 102:4-6, 9-11, 15-8, 20-1

Finance Department, 103:20-1

Finance Department, 103:20-1 Gander Crime Prevention Committee, 73:53, 56-7, 60-1, 63-4 Indigenous Bar Association, 38:4-18

Institut Philippe Pinel de Montréal, 8:32-47

Institute for the Prevention of Child Abuse, **90**:5-9, 14-8, 20, 24-33, 35, 38

International Centre for Comparative Criminology, 69:5-22 Island Alternative Measures Society, 74:4-18

John Howard Society of Alberta, 37:14-5, 20-2, 27-8; 81:26-30, 39-47

John Howard Society of Canada, 79:35-45

John Howard Society of Kingston, 28:27-33, 41-2, 48-9

John Howard Society of Manitoba, 37:7-14; 81:35-7, 44

John Howard Society of Ontario, 28:27, 33-41, 43-7 John Howard Society of the Lower Mainland of British

Columbia, 33:4-6, 11-2, 30-1, 34 Justice Department, 7:5-29; 12:10, 22-4, 27-8, 30-6; 13:6-14; 15:7-27; 25:6-29; 58:4-37; 61:5-38; 77:4-24; 89:7-11; 91:4-31; 96:4-29; 98:5-13, 15-7; 103:11; 104:6-15; 106:43-6

Justice Resource Centre, Prince Edward Island Justice Department, 73:16-40 LeClair Consulting, 71:34-50

Lieutenant Governor's Board of Review, 8:47-62

Organizations appearing—Cont.

McNaughton Consulting, 71:23-33

Mennonite Central Committee, Alberta Chapter, 39:44-53

Métis National Council, 38:18-24, 30-3, 36-44

Metro Action Committee on Public Violence against Women and Children, 78:13-24

Metropolitan Toronto Police, 56:4-39

Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse, 94:13-30

Mohawk Council of Akwesasne, 79:16-35

Mohawk Council of Kanesatake, 79:5-16

Moncton Police Force, 72:4-30

National Action Committee on the Status of Women, 80:69-83

National Arms Collectors Association **62**:11-21, 31-2, 39-40, 44, 48-9

National Association of Canadian Film and Video Distributors, 106:20-1, 29-30, 35-6, 41

National Association of Women and the Law. 100:30-43

National Defence Department, 12:27-9, 34-6

National Firearms Association, **62**:11, 25-9, 31, 36, 38, 40, 42-4, 46-8, 50-1

National Health and Welfare Department, 94:4-13

National Parole Board, 2:10-1, 16, 25; 16:24-5, 27, 31; 18:4-32; 47:16-7, 26-7, 33-4; 48:13-4, 24-5, 27, 30-1, 33-6, 38-9; 59:4-26; 71:4; 88:24; 93:10

Native Counselling Services of Alberta, 82:15, 24-9, 38-9, 41-2 Native Courtworker and Counselling Association of British Columbia, 34:4, 7-21, 25-6, 28-31; 82:15-20, 30-4, 39-40, 43, 45

Native Women's Association of Canada, 46:4-12 New Brunswick Criminal Justice Association, 31:16-7, 26, 28 Northwest Territories Advisory Committee on the Status of Women, 39:4-14

Nova Scotia Advisory Council on the Status of Women, 71:6-23

Nova Scotia Teachers Union, 74:18-29

Ontario Arms Collectors Association, 62:21-5, 47

Ontario Provincial Police, 92:31-43; 105:4-13, 22-5, 28-34

Port Coquitlam Women's Centre, 81:48-57, 59-62

Prisoners' Rights Committee, 33:7-8, 15-34; 44:4-18

Privacy Commissioner Office, 57:22-42

Professional Institute of the Public Service, 88:23

Quebec Association of Victims' Pleas, 45:25-42

Quebec Hospital Association, 63:10-2, 29, 32-3, 37-9

Regina Police Service, 39:53-61

Royal Canadian Mounted Police, 47:8, 11-5, 18-20, 23-4, 26; 60:4-34; 64:26-9, 31, 37; 76:36-49; 93:11-2, 20-1, 23-4, 28-32, 36-7; 101:45

Saint John Charter of Rights and Civil Liberties Association, 31:14-7, 19, 21, 26-8

Salvation Army, 30:31-5, 38-41, 46-9; 69:22-33

Saskatchewan Crime Prevention Network, 83:21-33

Saskatoon Sexual Assault and Information Centre, 83:17-21, 29, 32-6

Schizophrenia Society of Canada, 8:4-17

Security Intelligence Review Committee, 1:14-37

Sexual Behaviour Clinic (Kingston), 100:4-16

Shooting Federation of Canada, 62:8-11, 31-6, 47-8, 50

Organizations appearing—Cont.
Solicitor General Department, 2:4-30; 16:5-35; 47:6-10, 12-9,

22, 27-8, 30, 32-4; **48**:4-12, 16-7, 22-3, 25-6, 28, 31-2, 34, 36-8, 40; **50**:17-9, 26, 40, 47, 49, 51-2; **51**:14, 20, 26-7, 49; **52**:15, 17-8; **55**:46, 51-3, 58, 62-3, 66; **64**:8-11, 30, 32-43; **85**:4-33; **89**:6; **93**:5-8, 10, 16, 18-23, 25-8, 31, 34-7; **101**:45

St. Leonard's Society of Canada, 30:35-8, 41-6, 48-50

Supply and Services Department, 98:7, 9, 11-2, 15; 103:12-3 Tandem Montreal, 70:39-52

Temporary Absences Program Review Board, **40**:4-41 Union of Solicitor General Employees, **27**:31-44

Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society (URBAN), 82:15, 20-4, 34-8, 42-3

Vancouver Police and Native Liaison Society, 82:45-58

Victims of "École Polytechnique", 63:18-23, 38-9 Victims of Larry Takahashi, 36:28-48

Victims of Violence, 36:4-26; 41:4-18

11/ I Ctalmacabula & Accordates 81:15

W.J. Stelmaschuk & Associates, 81:15-26 Writers Guild of Canada, 105:34-45

See also individual witnesses by surname

Osbaldeston Report see Canadian Security Intelligence Service—Budget

Ottawa, Ont. see Crime prevention—Community Crime Prevention: Shaping the Future Conference

Panel on Violence Against Women see Violence against women—Combatting

Para-military weapons see Military/para-military weapons

Pardons

Applications

\$50 fee, 93:26-7

Backlog, 93:27

National Parole Board after given absolute discharge, 47:26-7

Number, increase, 64:8-9

Child molesters, denial, 84:30-1, 44

Commencing after expiry of prohibition orders as part of sentence, 64:19-20

Dangerous offenders, denial, 64:36

Definition, 64:10

Eligibility, 35:6

Conviction in foreign country, transfer to Canada to serve out sentence. 64:38

Good conduct criteria, 64:19, 24-5, 32-6, 39-40

Informing non-Canadian authorities at time of granting, 64:20-1, 26-8, 31

Offences, types, breakdown, 64:35-6

Process, 14:6, 13, 16

Cabinet appeal, abolition, 64:12

Delays, reducing, 59:5; 64:8

Indictable offence, 64:10, 38

National Parole Board cutbacks, impact, 47:16; 59:19

Summary conviction, automatic, 14:9; 64:10, 39

Revocation, criteria, 64:18, 24, 40-2

Royal prerogative, maintaining, 64:12

United States Immigration and Naturalization Service, non-recognition, 64:9, 28-9, 31

Pardons-Cont.

Violent offenders, 64:36

See also Criminal records; Criminal Records Act; Firearms
Acquisition Certificates—Applications; Sentences—
Prohibition orders

Parental leave see Women

Parenting skills/programs see Children; Families; Family violence; Youth—Stress management—With children

Parliament

Investigation and review role, delegation of authority, 32:49-50

Law-maker role, Supreme Court of Canada usurping, 21:7 See also Access to information; Cabinet Ministers; Committees, Parliamentary; Regulations

Parole

Abolition, 16:30; 29:17, 27-8; 35:17; 36:12-3; 41:5, 10; 46:16 Aboriginal offenders, 34:4, 18

Aboriginal parole boards, 34:11-2; 38:6-7; 46:12

To aboriginal communities, consent, services, etc., **34**:15, 18-9, 28; **38**:5-6, 12-5, 24; **39**:10-1

To Métis communities, 38:31, 33, 36-7

See also Parole—Half-way houses—Mandatory supervision—Temporary Absence Program

Accelerated parole review

Cost savings, 16:7, 32-3; 26:8-9; 30:12-3; 59:8, 19

Denial, reasons in writing, 54:18

Discretionary option for National Parole Board, 54:18, 21-2

Eligibility, 30:9

Evidence/information to be considered, 54:16-7, 21

Non-violent, first-time offenders, **33**:40-2, 52-3; **37**:11; **40**:23; **44**:26-7; **48**:22, 29-30, 35-6; **53**:32-4; **54**:18-20, 22-31; **59**:7

Objectives. 59:8

Process, 32:4

Public safety concerns, 54:17-8, 24

Recividism, risk assessment, 54:17-27; 59:6-7

Residency requirements, etc., 48:36; 54:28-9; 59:7

Revoking, 59:7

Schedule I and II offenders, 54:13-5

Applications, grant rate, 2:16; 18:1

Women, 38:29

By exception provisions, 42:16-9

Deportation purposes, 16:27; 27:14, 16; 28:33; 35:15, 18-21; 42:16-9

"Lifers", eligibility, 42:19-20

Ministerial and House of Commons approval, 54:10

Canadian Association of Chiefs of Police position, 30:17

Case preparation, delays, 19:10-1

Civil liability, Correctional Service of Canada and National Parole Board responsibility, denying, 39:21, 28

Community development officers, 47:24-5; 49:19

Conditional release

Crews, Jerry Claude, and Albert Allan Foulston, uncensored Rhodes report, Committee study, in camera meetings, 71:4; 86:6; 88:22-5

Program changes, 33:37

Purpose and principles, 48:8-9; 53:22-4

Parole-Cont. Parole-Cont. Conditional release-Cont. Eligibility, 16:21-2; 18:28-9; 26:41; 28:39; 36:46; 37:10; 42:10. Risks, 53:24 14: 43:5 See also Orders of Reference; Reports to House-Actual release, differences, 28:36, 39 Fourteenth Appeal, inmate right, 43:6-7, 32-4 Conditions Curtis, Bruce, case, 59:21 Information, access, including on CPIC system, 85:19-20. First-time offender vs recividist, differences, 36:53; 44:22-4: 48:8: 54:8-9 Not exceeding restrictions on inmates in jail, 31:16 "Good behaviour" reward, 27:28-9; 29:12, 19, 22; 30:16-7; Not exceeding time imposed by sentence, 31:16 Violations, police power of arrest, "express" warrants. Guilt, admission, 17:6-8 85:25-6 High risk, violent offenders, increasing to 50% of sentence Correctional Service of Canada staff, informing, 27:32 served, 16:6, 11-2; 17:24-7; 19:14-5; 26:34; 29:16, 22, 26; Dangerous offenders see Dangerous offenders; Parole-30:37; 32:4-7, 12-3, 16; 33:38, 42; 36:9, 33, 53; 48:26-7 Mandatory supervision Information, disclosure to CSC staff, 52:10 Day parole, 16:22; 18:11; 28:36, 38 Inmate rehabilitation, consideration at time of decision, Abolition, 28:37 46:41-2 Applications, withdrawal, notification period, 35:16, 20; Judicial determination, 16:11-2, 21, 29, 31, 33-4; 26:26; 54:11-2 28:31; 32:4-7, 9-10, 12, 14-5, 18; 33:7, 38, 42, 49; Definition, 48:13-4, 23 **35**:16, 22; **36**:46, 54-5; **39**:26-7, 53-6; **42**:7, 35; **43**:33; Eligibility criteria, 18:11; 27:14; 28:32, 36-7; 29:7, 12: 36:51; 46:18, 23-4, 41-2 42:7; 54:8 Lamont and Spencer case, 59:20-1; 66:39-40 Gingras case, 17:8 "Lifers", 40:23; 44:21-2 High risk offenders, eligibility, 32:42 Multiple sentences, calculation method, 43:7-8, 32; 44:20-5; International comparisons, 48:32-3 48:8, 36-9; 50:13; 55:34; 55:56-7 Mandatory hearings, exemptions, 55:35 National Parole Board role, 18:7; 30:37; 32:5, 15; 42:7-8; New provisions, non-retroactivity, 55:56 43.6 33 Offender focus, not offence, 26:32-3, 36-41; 30:22-3; Nightly return to institution, 48:13-4; 53:18-9 **31**:12-3; **32**:15; **36**:41; **37**:10 Non-violent offenders, eligibility, 16:6 Percentage of sentence served, statistics, 16:11 Residential requirements, 55:32-3 Review hearings, adjournments/postponements, 54:10-1 Physical or mental health damage, excessive hardship, **35**:15; **36**:31, 40 Success rate, 35:21-2 Plea bargaining, impact, 47:34 Temporary release program, distinctions, 18:11; 28:37; Points system, 18:9 48:23-4, 32-3 Schedule I and II offenders, 36:30; 43:5-6; 55:54-5, 64, 66-7 Women, 32:42 Time spent in jail prior to sentencing, including, 31:15-6 Work related, non-recreational, 36:35 Two-thirds of sentence completed, 27:14, 27, 30-1; 29:22; See also Parole-Work release program 30:7; 33:38; 36:9, 40; 39:28 Decisions See also Sentences; Young offenders-Tried as adults Appeal to or review by courts, 29:35; 55:43 Employment opportunities, 35:11 Assessment process, information sharing, 40:6-7, 31 "Gating", statutory authority, 28:31-2; 29:22; 36:51 Correctional Service case manager negative report, Review, failure, 46:22-3 impact, 59:21-2 Serious drug offenders, 46:32 Definition, 54:28 Half-way houses, 36:50 Denial Aboriginal offenders, 34:5 Appeals, new hearings, time delays, etc., eliminating, Drug and alcohol abuse treatment programs, 30:44 35:6-7; 42:20-1 Entry, criteria, 35:8 Reasons, 35:11-2 Rehabilitation success rate, 30:45 Drug offenders, 18:11-2; 32:8, 17-9; 33:39, 42-4; 46:23, 25-9, St. Leonard's Society role, 30:43 Detention, National Parole Board authorization, 16:7, 11, Standards, 42:5 28; 18:12-4; 26:27; 55:57 Women, 32:41 See also Parole—Temporary absences, unescorted See also Parole-Early remission provisions-"Gating" Early remission provisions, 27:29; 49:33 Aboriginal, women, disabled or visible minorities Abolition, 27:16, 26 Drug offenders and violent offenders, exclusion, 28:22 offenders, similar representation on Parole Board, 54:29 Previous behaviour and probability of re-offending, basing Administrative/quasi-judicial process, 18:24 decision on, 39:18-20 Decisions, offender/victim copies, 55:41 Earned remission, 28:34; 30:13-4, 21; 31:25-6 Decisions, split, 18:22 Abolition, 28:38-9; 33:5-7 Decisions, unanimity rule, 18:17-9 Electronic monitoring bracelet, mandatory, 31:16, 21

See also Parole-Temporary absences, unescorted

Information, accuracy and reliability, 39:56-9

Parole-Cont. Parole-Cont. Mandatory supervision (statutory release), 16:12; 29:12, 15; Hearings-Cont. 30:10, 42; 36:9, 23; 42:7; 49:15-6, 33 Information considered, including victims statements and Abolition, 16:27-9; 18:27; 27:26; 29:22; 30:5, 10, 13, 15-6; judicial decisions, 53:29-31 35:16-7; 39:33; 54:29-31; 85:28-9 Information, full disclosure, 39:21-2 Aboriginal offenders, 2:28; 34:4 Inmate assistant, 18:17: 29:36-8 Conditions, 16:28, 30-1 Inmate information, National Parole Board access, 31:6 Correctional Services of Canada informing local police, Inmate information, victim access, limits, 55:38-40 obligation, 51:31-2 National Parole Board panels, membership, minimum Dangerous offenders, 69:58 numbers, 18:17-8 Detention orders during, 32:26, 28; 43:5, 8-12, 15-6; 49:16 Observers, definition, 18:16-7; 55:36 First-time offenders only, 39:28-9 Offender speaking openly and frankly, discouraged when Fredericks, Joseph, case, 39:23; 69:37; 84:44-5 victim present, 42:24 High-risk offenders, 16:30; 18:11 Open to public and media, 16:13; 18:16, 25-6; 29:34, 37; Mandatory without supervision, 39:22-3 32:42; 39:30: 46:15 National Parole Board role, 16:30; 54:31-2; 59:25-6 Participants, 18:16-7 Provincial sentences, not monitored, 39:34 Police forces, participation, written statements, 30:29 Provisions, three year review, 55:57 Postponement/cancellation, 54:12-3; 55:37 Recividism, 16:28, 30; 49:15, 33-4 Public interest advocate, 18:25-6 Residency orders during, 35:9-10; 43:12, 12-6 Purpose, 30:37 Revoking, annual review, 43:15-6 Structure, trial style, 16:7 Salvation Army position, 30:40-1 Victim/observer evidence, sharing with inmate, National Schedule I and II offenders, denial, 17:16; 30:43; 32:26 Parole Board deciding, 42:23-4, 38-9 St. Leonard's Society of Canada position, 30:41-2 Victim representative, 45:32: 55:35-7 Steingard, Kenneth, reoffending, 34:38 Victims/victims' families, attendance, participation, Success rate, 54:31 National Parole Board decision, 16:7, 13-4; 18:14-5, 23-4, 31-2; 27:29; 28:25, 33, 45-6; 29:12, 16, 19-20, 34, Supervision, CSC responsibility, 59:25-6 Suspending, reasons. 39:24-5; 49:16-7, 34-5; 54:31 36-7, 40, 43; **30**:7, 11, 26, 28-9, 36-7; **31**:26; **32**:42-3, 47; 34:5; 36:6, 31, 41, 59; 37:29; 38:40; 39:9-10, 16-7, 52; Termination of sentence, 35:8 41:5; 42:8-9; 44:6-7, 13, 15-6; 45:6, 22, 29-31, 33-4; See also National Parole Board-Case-load 46:15: 55:35-7: 59:23-4 Non-violent offenders, 27:15-6; 28:29; 29:17-8; 30:34; 33:42; Victims/victims' families, impact statements, 18:14-5; 36:51, 53 30:34; 44:5, 13-4; 45:36-8; 55:37 Community supervision, 16:6-7; 32:26 High risk offenders, 16:12; 26:18-9, 34-5 See also Parole—Accelerated parole review—Day parole Equal treatment as non-violent offenders, Canadian Parolee moving to other jurisdictions, 35:14-5; 53:43 Charter of Rights and Freedoms guarantee, 29:25-7; Parolee-parole officer meetings, recording, 35:8 Police forces, informing, system, 27:20-1, 29, 35; 30:17-8; Gender-biased risk assessment, 28:8-9, 16 31:18-9; 51:33 Longer incarceration/recividism/public safety, Probation/parole officers, caseloads, 39:41 relationship, 17:9, 13; 26:10-1, 20-1, 33-6; 28:12, 18, 22, Process, 19:11; 28:22 30, 37, 39-40; **29**:20-2; **32**:16, 26; **48**:15, 17, 27, 29 Medical and mental health evaluations, including, 53:25-9 Women, 36:54 Victims participation, 28:32-3, 45-6; 29:34-5, 37-8; 31:26-7; See also Parole passim 32:22; 33:5, 11-2; 37:17, 23, 31; 42:8-9 Home community, releasing into, victims' concerns, 36:30, Public safety concerns, 2:25; 16:16, 34; 17:6-7; 26:8, 10, 13, 36 16-7, 21, 27; **27**:30; **28**:11, 29, 31; **30**:6, 14-5; **36**:8; **40**:6, 9, Illegal immigrants, 16:26-7 31; 53:22-4, 32-3 See also Parole passim Ineligibility period Extending, judicial determination, 17:15-6 Rallo, Jon, case, 17:4-8; 18:6-10; 29:32 Five year maximum, 28:33 Re-offending while on parole, early release, etc., 36:4; 39:56-7; 41:11; 49:23; 69:57 Inmate information file Contents, availability on CPIC, 69:57 Crews and Foulston cases, 39:21, 23-4, 30-1 Exchange between CSC and National Parole Board, 30:9; Deckert, Larry, case, 39:59 51:32-3 Defining, 50:38-40 Full disclosure, 39:21-2 Fengstad case, 39:39 Feraone, Ezio, case, 40:23 Inmate review and challenge, rights, 31:14-5, 20-1; 33:17; 42:39 Gingras case, 40:23 Organized crime involvement, notation, 33:48-9 Investigations, 30:8-9 Privacy Act regulations, 17:5-6; 39:37-8; 51:33 Public perceptions, inaccuracies, 31:23 Victims access, 51:34-6 Rate, 29:34; 30:27, 33, 39-40, 45-631; 23; 32:6; 49:7 Judicial review process, 17:4; 18:4-5 Reliable information, 35:16; 40:22-3 Risk assessment, 53:32-3 See also Sentences-Life

Parole-Cont. Parole-Cont. Re-offending while on parole, early release...-Cont. Temporary absences, escorted-Cont. Sentences, concurrent/consecutive, 55:34 Costs and overtime concerns, 19:7 Stanton, Melvin, case, 40:35, 38 Deal making, information for favourable treatment, 5:13-4 Statistical Information on Recividism scale, 32:5 Eligibility, minimum time served, 17:9 Reform Escapes during, non-CSC staff/CSC staff, accountability. Taking Responsibility, Justice and the Solicitor General disciplinary actions, differences, 27:32, 37-40 Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.)(Daubney Escorting officers, same sex as inmate. Weir report Committee) report, recommendations, recommendation, 5:15-6 implementation, 26:25: 33:33-4: 37:21-2 Escorts, definition, qualifications and training, 17:30; See also Parole-System; Sentencing reform 40:11, 19-20 Regulatory process, 46:51 Funerals, attendance, 19:7 Review process, aboriginal concerns and aspirations, impact, Gingras case, 50:32 59:5 High risk inmates, 17:28-9; 40:15-6 Risks, 28:30; 29:22; 69:55 Légère, Allan, case, 40:40-1 Assessment/management tools, 40:29-30; 47:16-7 Legislation (Bill C-36), impact, 16:20-1 Reducing and eliminating, 16:6 "Lifers", National Parole Board approval, 59:21 See also Parole passim Long-term inmates, eligibility, 16:24 Ruygrok, Celia, murdered by parolee, inquest, etc., 26:25-6; Maximum security institutions, approvals, list, 5:11 30:4; 75:17 Medical purposes, security measures, 5:12-3; 16:21, 23; Schedule I and II offenders see Parole passim **40**:16, 40-1; **50**:32, 45 Sex offenders, 48:18-9; 59:13; 71:16; 84:44-5 National Parole Board approval, 5:10; 17:27-8; 30:7, 9; Community supervision programs, 17:10 59-21-2 Conditions, 46:27 Numbers, up-to-date information, access, 27:42-3 Pedophiles, 31:8, 17, 21-2 Parolees as escorts, 27:37, 43 Risk assessment, 48:19 Procedures, weakness, corrections, 5:5-6, 15-6 See also Parole—Temporary Absence Program Public safety concerns, 2:14-5, 24-5; 5:13 Solicitor-General, intervention, discretionary, 35:7 Recreational/socializing purposes, 16:22-3; 18:21; 40:27-9, 28-9; 50:37, 39, 45 Statutory remission, 16:28 Reinstating, 28:38 Refusal/cancellation, written reasons, 17:8; 40:8; 50:46-7 Regulations, 27:37: 50:34, 44-5; 53:16 Success rate, 26:20-1; 30:33; 31:23; 36:59; 40:30 Risk assessment, 50:35-42 Measurement system, questionable, 39:33-5 Security escorts, definition, armed/unarmed, 40:16, 19, 41 Suspension/revoking Success/failure rate, 2:8, 10; 5:8; 27:37; 50:39 Arrest warrants, 55:33 Thompson, Robert, case, 2:8, 10, 29 Review. 55:33 Veto mechanism, 5:9-10 Unexpired portion of sentence, serving, 55:33 Victims/families of victims, attending hearing, providing Violation of conditions, 33:48, 51-2 impact statements, 2:10-1; 45:41-2 System, 31:25 Temporary Absences Program, 32:42; 33:6; 35:21; 36:7; 47:6-7 Archambault Commission recommendations, 46:16 Abolition, 29:24 Community involvement, 30:6-7, 15 Aboriginal offenders, participation, 40:9-11 Credibility, 42:6 Accountability, 40:35-7 Elizabeth Fry Societies, proposals, 28:22-3 Client-specific plans, 37:12-3; 40:31 Failure, 36:52, 58 Community assessment, 18:20 Flexibility, 16:6, 22; 29:43 Community contact, 50:36, 38-40, 43-6; 53:47-9 John Howard Society of Canada proposals, 28:46 Concomitant to correctional plan, 40:8-9 Objectives, 28:29-30 Correctional Investigator position, 19:8 Public confidence, lack, 27:26-7; 30:5 Correctional Service of Canada role, 40:7, 9 Public role, 26:32 Cost-benefit analysis, 40:11, 29 Reform, 16:5, 25, 33; 26:25, 31 Criminal Code provisions, subject to, 48:10-2 Secrecy, 29:37 Documentation, 5:18 Simplification, 30:4 Educational purposes, 40:27-8 Tightening, 28:47; 41:5 Eligibility criteria, individual assessment, 40:7, 14, 24-5, 35 Victims, role, 30:24-6; 41:5 Takahashi, Larry, case, 2:7-9, 14-6, 24-5, 29; 5:19-21; 18:21; Family and community contact purpose, 40:17-9 High risk offenders, 17:5-8; 30:8-9; 36:28; 40:8-9 **30**:25, 46-7; **36**:28, 32, 34-5, 40, 45; **36**:8, 21; **44**:12 Improvements, 40:25-6 Temporary absences, escorted, 2:10; 50:30-1 International comparisons, 48:32-3 Administrative release, court appearances, etc., 16:21, 24 "Lifers", participation, 40:9-10, 14-5, 24-5 Appeal of decision to grant, 16:21 Low-risk offenders, delegation of authority to warden, Citizen escorts, 26:7 Correctional Service of Canada/warden approval, 16:21; National Parole Board role, 18:29-31; 40:7, 9, 35 17:27-9; 30:7; 40:16; 48:10; 50:31-3, 38, 42

Parole-Cont.

Temporary Absences Program-Cont. Warden/Correctional Service of Canada/National Parole Board, relationship, 18:29-31; 29:7, 12; 30:7; 39:39-41; Personal development purposes, 35:13-4, 18; 36:5; 48:6; 50:36-41, 43-6; 53:47-9 Procedure, 40:5 Work release programs, 29:29; 32:37; 33:6, 27-8; 36:35; 38:39; 39:9: 40:28 Public and cross-system education, need for, 40:11-2, 20-1, 60 day time limit, 50:47, 51 Public safety, relationship, 16:24; 26:38 Minimum and medium security classification inmates, Purpose, 16:21, 23, 25; 17:8; 18:20-1; 26:38-9; 41:10-1; 48:6 50:48-9 Risk assessment, 40:29-31; 47:7, 17; 48:6 National Parole Board approval, 30:7, 9 Sex offenders, participation, 40:9, 14, 34 Property crime offenders, 27:13 Success rate, 16:14-5, 17, 22-3; 26:39; 29:24, 28; 30:26-7; Redesigned day parole or group UTA, 33:42 35:21-2 Refusal/cancellation, written reasons, 50:50-2 Temporary Absences Program Review Board Risk assessment, 50:49-50 recommendations, 40:5-6, 34, 29; 48:5-7, 32; 49:8, Warden approval, 50:51-2 29-30: 50:39-41 Young offenders, 39:20-1 Therapeutic purposes, 50:45 See also Parole-Temporary Absences Program Warden decisions, institution Committee review, 40:34-8 See also Committee studies and inquiries; Inmates— Women inmates, participation, 5:18; 40:9, 11, 17; 48:31 Rehabilitation programs Work release provisions, 16:21, 23; 18:11 Parole Act and Penitentiary Act See also Inmates-Drug abuse/trafficking: Parole-Day Comprehensive review, Committee study, 3:3 See also Orders of Reference; Reports to House-First Temporary absences, unescorted, 28:29; 50:30-1 60-day term, renewable, 53:49-52 Parrack, Judy (National Association of Women and the Law) Applications, refusals, appeals, 48:31 Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 100:33-42 Applications, regulations, 53:53 Christmas release program, 16:24-5 Passports see Brazil-Diniz; Firearms Acquisition Certificates-Definition, 48:23-4 Detention for indeterminate period sentence, 53:44-5 Paszkowski, Ryszard see Canadian Security Intelligence Service Electronic monitoring bracelets, 40:41 Eligibility criteria, 17:9, 28; 29:7; 35:14; 42:9-16; 53:46 Pate, Kim (Canadian Association of Elizabeth Fry Societies) Elizabeth Fry Societies proposals, 28:22 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 28:4-26 First time offenders, 53:44-5 References see Canadian Association of Elizabeth Fry Half-way houses screening process, attendance, 16:24 Societies High risk offenders, 17:9, 28-9; 35:14; 40:15; 50:49; 53:44-6 Patents see Industrial espionage Hospital administrators, approval, delegation of authority, Paul, Art (Aboriginal Friendship Centre of Vancouver) 30:8 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:22-4 Inmates ordered detained by National Parole Board, ineligible, 42:20; 53:44-6 Pay equity Long-term inmates, eligibility, 18:20 Government responsibility, evading, 80:76 National Parole Board approval, 17:27-8; 35:14; 48:10; Peace bonds see Violence against women 50:31-3 Numbers per inmate, limits, 48:6; 53:53 Pearcey, Patti (British Columbia Coalition for Safer Police, prior notification, 17:21-2 Communities) Purpose/conditions for authorization, 53:46-8 Crime prevention, Committee study, 80:26-31, 39-40, 42-5, Regulations, 50:34 47, 49-50 Schedule II offenders, 55:68 Pedophiles Success rate, 2:8 Definition, 90:19; 92:40 Suspending, warden authority, 54:8 See also Child pornography-Use: Criminal offences-Travel time, not included, 53:53 Schedule I and II offences; Parole—Sex offenders; Sex Warden approval, 48:6, 30; 54:8 offenders-Child molesters/pedophiles See also Crime-Rate Peltier, Grand Chief Jerry (Mohawk Council of Kanesatake) Terminally ill inmates, eligibility, 28:33; 36:30, 40 Crime prevention, Committee study, 79:5-16 Terminology, international comparisons, 48:32-3 Victims of crime Peltier, Leonard see Extradition Prior notification, 17:22, 32-4; 35:22, 24-5; 36:30, 60; Penal philosophy see Justice system-Punishment 37:29-31; 39:5, 7, 31; 44:9-11, 15; 45:31; 85:30-1 Safety, written submissions to National Parole Board, 45:6 Penitentiaries Violations, 69:48-9 Abolition, 44:15; 46:8 Public perception, 31:6 Aboriginal liaison workers, 34:15

Parole-Cont.

Penitentiaries-Cont.

Aboriginal representatives, access, 38:5

Archambault Penitentiary, riot, inmate murders, 33:13

Chaplains, selection process, etc., 35:9-10

See also Penitentiaries-William Head Institution

Citizen advisory Committees, role, 49:6

Construction program, costs, 17:31; 33:39

Crime teaching institutions, 83:36-7

Cross-gender guarding policy, male inmates complaints,

Drumheller, Alta., therapists, lack, 28:18

Edmonton Institution see Committee-Penitentiary visits

Facilities, 36:6

Federal Training Centre, 43:18

Hobbema, Alta., aboriginal programs and services, 47:7; 93:19

Hostage-taking incidents, 44:17

Emergency response teams, 49:11

Investigations, reports, 49:13

La Macaza Institution, 42:18; 44:18; 49:10-3

Incidents, audits and investigations, 5:7, 9

Reports, availability, 49:12-3

Inmate Committees, effectiveness, 32:29, 37-8

Inmates running, public opinion, 27:16

Inspector General of Prisons, position, creating, 19:9; 27:40-1

Matsqui, medium-maximum security institution, 33:32

Members of Parliament, Senators, and judges, visits, 17:15 Minimum security institutions

Native women, Healing Lodge, 5:18; 47:7

Staff, unarmed, 43:27

Tear-gas, availability, 43:27-8

Montée Saint-François Penitentiary, 43:18

Operating costs, 36:6

Operations, regulations, etc., inmate input, 36:5, 14-6, 24-5; 48:24-5, 37-8

Non-justiciable, non-litigatable, 52:25-6

Organizational charts, 16:26

Overcrowding

Complaints and threat of unrest, 32:27

Double-bunking, 47:25; 49:14-5; 93:32-3, 37 Population increase, Corrections and Conditional Release

Act (Bill C-36), impact, 59:11

Port Cartier, Que., construction, political decision, 42:7

Prison for Women, Kingston, Ont.

Aboriginal inmates, 38:27, 35

Closure, 2:26

Privatization, 2:23-4

Purpose, 38:26

Renous Prison, lock-downs, conditions, etc., inmate complaints, 19:23-4

Rules and regulations, inmates following, obligation, 50:25-7

Security areas, inmate access, 17:23

Security classifications, maximum, medium, minimum, criteria. 17:19-21

Special holding units, conditions, etc., complaints, Correctional Investigator review, 19:6-7

Staff

Aboriginal awareness courses, 34:15

Aboriginal-bilingual, 34:16

Assaults by inmates, incidents, reduction, 49:7

Training, inconsistent, 35:9

Unit management model, security, 5:6

Penitentiaries—Cont.

Vehicles of assimilation, 34:15

Wardens/institution heads

Authority and accountability, 16:25-6; 27:34-5

Definition, 50:34

William Head Institution

Chaplains, dismissal, 35:9

Post-secondary education programs, cutbacks, 93:13

Women's institutions

Atlantic provinces, Truro, N.S., 31:10; 48:31; 49:26-9, 32; 93:20

Burnaby, B.C., 32:43

Edmonton, Alta., 16:9; 81:42; 93:19-20

Healing lodge, aboriginal women, Moose Creek, Sask., 49:28; 93:20-1

Joliette, Que., 93:20

Kitchener, Ont., 48:31; 49:27; 93:20, 35-6

La Maison Tanguay, 28:21

Regional facilities, 2:26; 16:34; 19:20-1; 26:27-8; 28:16, 21;

48:31: 49:5

Workworth Institution, shops and skills training programs, 30.44

Penitentiary Act

Federal-provincial agreements, transition period, in force, 55:56

See also Parole Act and Penitentiary Act

Pépin, Lucie (Temporary Release Program Review Board)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 40:32 Pepino, Jane (Temporary Release Program Review Board)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 40:4-19, 21-41

Perkins, Marian (Elizabeth Fry Society of Saint John, N.B.) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 31:8-10, 14, 17, 23

Perry Pre-school Program see Crime prevention-Youth

Persian Gulf war

Arab Canadians, allegation of harassment by CSIS, SIRC investigation, 1:27-9

Personal development see Inmates—Rehabilitation; Parole— Temporary Absences Program

Personality disorders see Offenders, mentally disordered

Peters, Yvonne (Canadian Disabilities Rights Council) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 10:4-9, 16-8,

Peterson, Jim (L-Willowdale) (Individual presentation) Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:69-71

Phillips, Bruce (Privacy Commissioner)

Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:22-42

Phinney, Beth (L-Hamilton Mountain)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 29:43-4 Sentences, 29:43-4

Photographs see Criminal records—Definition—Fingerprints; Firearms Acquisition Certificates: Offenders-Fingerprints; Prostitution—Customers—Juvenile prostitutes—Prostitutes

Pimps see Prostitution

Pine Grove Correctional Centre see Inmates—Aboriginal offenders

Piragoff, Don (Justice Department)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 104:6-10, 12-4; 106:45

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 25:10-2

Pivko, Sylvia (Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 94:13-7, 20, 22-30

Plea bargaining see Dangerous offenders—Designation; Justice system; Parole—Eligibility

Police and Race Relations Centre see Canadian Police College

Police forces/departments

Aboriginal communities, relationship, 82:52; 83:31 Storefront Project, Vancouver, B.C., 82:47-53, 55-6 After-the-fact investigations and apprehension, effectiveness, 72:6

Authority, respect, lack, 72:15-7 Civilian employees, specialized contracts, 69:17 Community liaison, 82:22

Court attendance time, costs, 69:17 Crime prevention officers, assessment, 81:10 Gender and race sensitizing, programs, 72:11; 83:7, 16

Hamigrants, relationship, 70:48-9, 52; 72:26, 28 Native Constable Liaison units, **82**:48, 50-1, 55 Occurrence reports see Criminal records

Ontario Provincial Police, service to small communities, cutbacks, 69:52

Paperwork, time commitment, 69:6, 16, 63 Policing methods, traditional model, challenge, 83:47

Quebec, 78:5 Role, 83:46-7

Royal Newfoundland Constabulary, unarmed, 73:57 Security guard firms, relationship, 71:33

Services, procedures, changes, court ordered, 60:6 Training, communications skills, 69:14-5; 71:37

Costs, 69:15

See also Crime prevention—Community-based policing Visible and ethnic minority communities, relationship, 82:4-7, 10-11, 13; 83:8

See also Montreal, Que.

Vocation, increased interest, 72:17

See also Children—Sexual abuse; Crime—Investigation; Crime prevention; Criminal Code—Changes; Criminal offences—Break and enters; Extradition—Process; Family violence; Firearms Acquisition Certificates—Applications—Fees; Gun control—Regulations; Guns passim; Justice system; Parole—Hearings—Police forces—Temporary absences, unescorted; Proceeds of crime—Assets—Revenues; Royal Canadian Mounted Police; Suicide: Victims of crime—Rights and needs; Violence against women

Policing contracts see Indian reserves, policing; Royal Canadian Mounted Police—Provincial, territorial and municipal policing contracts Pornography

Child pornography, percentage, 92:40-1

Combatting, **32**:46-7
Education and public attitude. **97**:17

Project P, Ontario joint police force unit, 92:31; 105:4; 106:20, 22, 29-30

Definition, 73:59; 90:16

Artistic merit, scientific, educational or medical use, 106:10-1

Community standards, Butler decision, **106**:10, 24-5, 35-6, 40-1

Writers' Guild of Canada position, 105:35-6 Written word, falling within, 90:17

Freedom of speech and artistic expression, 90:11 Frivolous prosecutions, René Boissay case, 106:41-2

Sexually explicit magazines and books, Customs official seizing, 84:13

See also Child pornography; Children—Sexual abuse; Crime—Causes; Violence

Port Cartier, Que. see Penitentiaries

Port Coquitlam Women's Centre see Organizations appearing

Portage La Prairie project see Criminal offences—Break and enters

Porteous, Wendy F. (Solicitor General Department)
Crime prevention, Committee study, 85:21

Porter, Judge see Sentences-Aboriginal offenders

Porter, Robert H. (PC-Medicine Hat)

Inmates, escapes, Gingras and Légère cases, investigations, uncensored reports, Committee study, 5:18-21 Parole, 5:21

Possession permit see Firearms Acquisition Certificates

Poverty

Definition, 83:45

Legislated poverty, 81:51, 53

See also Wages and salaries—Minimum wage Single parent families, disabled women, 80:79 See also Children; Crime; Crime prevention—Minimum

wage

Predator control see Guns-Storage-Transportation

Préfontaine, Daniel (Justice Department)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:5-29

Pregnancy

Rate see Children-Sex education programs

Preliminary hearings see Justice system; Sexual offences—Trial proceedings

Preston case see Sentences-Alternatives to incarceration

Preventive detention see Sentences

Prime Minister's Office see Access to information-Requests

Prime Minister's residence

Furnishings and decorating fees, information, access, 57:11

Prince Albert institution see Inmates-Gallant

Prince Edward Island see Crime prevention—Safer communities approach

Printing see Procedure and Committee business

Prison for Women see Penitentiaries

Prisoners' Rights Committee, 44:14-6

See also Justice system—Victims role; Organizations appearing

Prisons and Reformatories Act

Federal-provincial agreements, transition period, in force, 55:56

Privacy

Information, computer access, protection, 57:16-8 Invasion, telecommunication technologies, 57:23 Right to, entrenching in constitution, 57:14, 22-3, 28-31 Access to information, including, balance, 57:29 Value, 57:22

See also AIDS—HIV testing; Census—Information;
Drug/substance abuse—Mandatory testing; Government
departments, boards, agencies and commissions—
Computer systems; Inmates—Family/conjugal visits;
Medical research; Offenders, mentally disordered—
Assessments; Young Offenders Act

Privacy Act

Compliance, departmental resistance, administrative ignorance, **57**:33-4

Violations, sanctions, 57:20, 26-7

See also Access to information—Requests; Inmates—Records; Offenders—History; Parole—Inmate information file; Procedure and Committee business—Documents—Proceedings; Proceeds of crime—Assets; Sex offenders—Identification

Privacy Commissioner

Security Intelligence Review Committee, relationship, 1:35-6 See also Criminal Records Act—Amendments; Medical research—Genetic fingerprinting

Privacy Commissioner/Information Commissioner

Positions, offices, merger, **57**:5-8, 13-5, 19-20, 23, 28-31, 35-7 *See also* Access to information—Failure to comply

Privacy Commissioner Office

Cases, increase, investigators work-load increase, 57:24 Complaints, statistics, 57:33

Estimates, 1992-1993, main, 57:22-42

See also Committee studies and inquiries; Organizations appearing

Private investigators see Security guard services

Private sector see Inmates-Work programs

Private sector patents see Industrial espionage

Privatization see Penitentiaries

Privy Council

Estimates see Orders of Reference Membership see Security Review Intelligence Committee

Probation order see Sentences; Sex offenders

Problem-oriented policing see Crime prevention

Procedure and Committee business

Acting Chairman, taking Chair, 28:33; 29:6; 67:37; 82:45; 83:36; 89:5; 100:3

Agenda and procedure subCommittee, membership, whole Committee, M. (Rideout), 1:9, agreed to, 4

Bills, amendments

All party agreement, 25:23

Amending section of original act not amended by bill, not in order, 12:29; 25:13-4, 17-8; 27:6, 8; 55:53

Chair ruling not in order, Committee overruling, passing amendments by unanimous consent, agreement not to raise in House, 25:17-8, 21, 24-9

Co-operative effort, 51:34

English-French versions, agreement, 106:46

Government amendments, explanation prior to clause-byclause study, 25:6-8

Grammatical change, 106:42-3

Member moving in wrong section, 50:20-1

Not in order, moving, by unanimous consent, at report stage, 25:14

Not proceeding with, 50:19; 55:46, 52, 55-6

Paragraph, withdrawal, by unanimous consent, **51**:17-8, 32-3, 40; **53**:14, 44; **55**:39-40

Question decided earlier, 50:50, not in order, 9

Reverting to, 53:16-7

Similar, discussing together, disposing separately, **50**:35, 37 Splitting for voting purposes, **50**:50; **54**:22, 24-5

By unanimous consent, 50:42; 51:22; 52:21

Stood, **25**:7-8, 23; **50**:54-5; **51**:15, 21

Reverting to, 55:62

Taking in order, one at a time, **50**:21; **51**:10; **53**:17-8 Technical, **12**:24, 27; **50**:14-5, 23, 29, 46-7; **51**:40; **52**:11, 13,

15, 24; **53**:24; **55**:32 Typographical error, correcting, **51**:11; **55**:45

Withdrawal, by unanimous consent, **25**:18, 29; **50**:30, 47, 51; **51**:40-1; **52**:4, 21-2; **53**:19, 22, 25, 47-8, 52; **54**:8, 13, 16; **55**:39, 43, 48-9, 53, 62-3

Dealing with under later section, 50:24-5

Bills, clause-by-clause study

Departmental officials remain to answer questions, requesting, 64:37

Postponing, M. (Wappel), **50**:10-4, negatived, by show of hands, 3

Proceeding to, 64:37; 103:910; 106:42

Rushing to complete, 52:30-1

Scheduling, 98:5, 13-4, 17

Bills, clauses

Deleting, not in order, must be voted against, 12:29-30; 50:53-4

English-French versions, agreement, **25**:10; **50**:14-5, 19 29-30; **51**:28-9; **52**:13, 15, 19, 24; **53**:13, 16, 24, 53; **55**:32-3, 35, 42-3, 55-7, 70; **64**:41-2

Language, clarification, 12:23

Line numbers, changes. 51:35

Moving to other section of bill, 50:30-4, 48

New clause, 55:57

Reconsideration, reverting to, by unanimous consent, 12:33-5; 53:21, 46-8; 55:49-50

Stood, 25:29; 50:54-5; 51:15, 31; 53:21; 98:5; 103:9

Reverting to, 55:44-5, 59, 62

Voting against, 55:43, 57

Procedure and Committee business-Cont. Procedure and Committee business-Cont. Meetings-Cont. Bills, reprint for use at report stage, 55:70 Adjournment-Cont. Amendment small, not reprinting, 64:44; 103:28 Requesting, 25:26 M. (Fretz), 12:36, agreed to, 19 Break/recess, 28:26; 39:53 Bills, title, amending, French version, 55:70 Chair calling, 12:36; 19:26; 29:30; 30:30; 32:25; 33:34; Briefs and submissions 34:31; 36:26-7, 49; 38:18; 39:14, 43; 45:25; 46:13; Allowing witness to present without interruption, 46:19 50:42; 51:34; 53:43; 55:39, 44; 57:21; 62:37; 63:27; Appending, 67:5 69:33; 70:38; 73:40; 79:35; 80:51; 82:15; 84:24; Availability, 71:23 99:23: 106:42 Available in English only, 63:12 Broadcasting, M. (Horner), 59:17, agreed to, 3 Copy not received before meeting, delay due to Conflict with caucus meeting, adjourning and translation, 42:4-5 rescheduling at later date, 12:21-2 Highlights, presenting, allowing more time for questions, Interruptions from audience, Chair ordering removal, 27:13, 31; 33:36; 37:4; 62:12; 63:5; 65:14; 67:5; 69:5, 13, 67:53-4 51; 71:23; 75:33-4; 80:31; 81:26; 82:15; 83:17, 40 Members' attendance, 23:9-10 Relevancy, 62:27-8 Commenting on, not in order, 67:9 Written, submitting at later date, Committee accepting, Notice, insufficient, 21:4, 7 21:7 Scheduling, 1:13; 34:47; 38:36; 52:9-10, 30 Chairman Suspending, 21:3; 26:24; 27:12; 64:16-7; 69:3; 88:24; 101:46 Election, M. (Nunziata), 1:6, agreed to, 4 Member's absence, apologizing to witnesses, 27:44 Impartiality, 27:20 Members' remarks Remarks, clarification, 16:20 Correcting, 29:19: 58:36 Rulings, overruled, 27:6-7, by show of hands, 3-4; 27:8-10, Inaudible, editor's note, 17:22; 36:10; 46:30; 50:51; 85:17; by show of hands, 4 103:21: 105:26 Taking Chair, 7:12; 29:5; 35:3; 39:3; 82:49; 100:3 Partisan, not called for, 13:11 Voting, 51:8: 52:5 Members, substitutes, receiving notices of meetings, 1:13 Committee visit to Edmonton Institution, media presence, Minister, appearance before Committee request, 39:43-4. Chair ruling media presence would be Re-appearance, requesting, 15:16, 26 disruptive, Committee to meet with media afterward, Requesting, 7:12: 66:57-8 39:44 Minister's statement Documents Presenting as if read, 2:5 Appending to minutes and evidence, M., 2:5, agreed to, 3: Reading from notes, not listening to questions, 16:28-9 67:69, agreed to, 4 Reading into record, allowing time for questions after, Distribution, 16:20: 20:4 Printed format only, alternatives needed, 10:5 Minutes and Evidence, technical difficulties, editor's note, Requesting, 5:12, 21; 8:43; 16:20; 26:8-9, 15, 23; 32:30, 39; 18:31; 34:47; 37:8; 73:21, 29, 31, 33; 80:18 44:20; 49:25; 66:11; 69:43; 70:52; 82:11 Motions Privacy Act provisions, waiving, 66:10-2 Admissibility, mover tabling, Chair taking under Review before in camera meeting, unanimously agreed advisement, 2:6-7 to, 88:23 Member moving during questioning of witness, 2:6 Submitting to other Standing Committee, agreed to, 88:22 Order in Council appointments, consideration, appointees' Translation, 67:69 curriculum vitae, advance distribution, M. (Tétreault), Erratum, 53:2; 63:2 1:12, agreed to, 4 In camera meetings, 3:50-1; 4:4-6; 5:3; 6:9; 12:10; 14:4; 15:6; Organization meeting, 1:6-14 26:3; 47:4; 57:3; 66:5-6; 68:75-6; 69:3; 71:4; 75:3-4; Organizational matter, in camera meeting, requesting, 78:3; 79:3; 86:5-6; 87:47; 88:22-5; 89:5-6; 101:45-6 104:5-6, 15 Proceeding to, 15:27; 37:32; 66:57; 75:42; 104:15; 106:42 Printing, minutes and evidence Public meeting, proceeding to, 106:42 550 copies, M. (Rideout), 1:7-9, agreed to, 4 Items of business, considering, new items notice 3000 additional copies, agreed to, 68:77 requirement, M. (Nunziata), 1:9-11, agreed to, 4 Proceedings Legislation, legislative Committee study, standing Committee Filming/photographing, with consent of Committee and role, 1:12-3 witnesses, 36:26-8, 49; 38:18 Meals, working lunches, providing, agreed to, 88:22 In camera meetings, publication ban, disclosure of Media, electronic, Chair ordering withdrawal from room, information prohibited, Access to Information Act 85:4 and Privacy Act provisions, M., agreed to, Meeting room unanimously, 86:6; 88:24 Change, 31:4 Recording, training film, 17:4 Clearing if further outbursts from audience, 67:54 Questioning of witnesses 10 minute first rounds, five minute second rounds, 30:38 Meetings Chair asking questions after other members, 43:28 Adjournment, 27:7 Early, 52:9 Chair not accepting questions on content of report, 5:5

Procedure and Committee business-Cont.

Reports to House-Cont.

Procedure and Committee business-Cont. Questioning of witnesses-Cont. Committee researchers asking, 62:5 Departmental officials, retaining as resource persons, 61-37-8 Hearing from other witnesses first, 105:14: 106:13 Keeping brief, 8:42; 32:4; 69:18; 82:15 Member asking questions in French, 28:17; 29:26 Member making allegation, request removal from record, 2:29-30 Member making statement/comment, not asking question, 2:28, 30; 16:32 Member sharing/yielding time to other Member, 5:16: 30:38; 36:21; 85:18 Member's allotted time, 16:32; 61:10-1 Additional requested, departing meeting early, giving up second round turn, 18:21-2 Expired, 15:15; 17:9, 14; 30:42 Non-Committee Members, participation, 29:43; 56:32 Official Opposition allotted time, 15:26 Official Opposition leading off, 27:20 Parliamentary Secretary asking several questions of Minister, unfair to other Members, 58:36 Presentation using time allotted, 7:9 Prior to completion of statement, 31:10-1 Repetitious questions, avoiding, 66:43; 67:5 Second round, one question limit, 77:21 Senators, participation, 66:39 Submitting written questions, circulating replies to all Committee members, 49:35 Time allotment Limits, 65:14 Shortening, 2:22 Time allotted, expired, extending, 29:29 Chair apologizing to other witnesses, 70:16 Translation needed, 70:39 Witnesses questioning each other, 64:30 Written replies, requesting, 56:32-3, 39; 57:41; 70:20 Answers, availability at next meeting, 48:21 Basing on general submission, keeping specific questions for clause by clause study, 64:21 Hypothetical, 98:10 Keeping brief, 26:30 Properly put as Order Paper question, 58:36-7 Relevancy, 20:16; 26:29-30 Absent, 14:17 Meeting and receiving/printing evidence without, 13:6; 96:4 M. (Thacker), 1:7, agreed to, 4 Present, 13:13; 41:4 See also Procedure and Committee business-SubCommittees Reports to House Additional copies 1,000 English, 500 French to be printed, additional costs charged to Committee budget, agreed to. 101:46 2,000 English, 1,000 French be printed, additional costs

charged to Committee budget, agreed to, 87:47

Additional copies-Cont. 3,000 additional copies, additional costs charged to Committee budget, agreed to, 68:77 Chair authorized to make editorial and typographical changes, agreed to, 3:50; 68:77; 87:47; 101:46 Draft, consideration, 3:50; 15:6; 66:5-6; 68:75-6; 86:5; 87:47; 88:25; 101:45-6 Adopting, as amended, agreed to, 3:50: 6:9: 66:6: 68:76: 86:5; 87:47; 88:25; 101:46 First, Chair presenting, agreed to, 3:51 Second, Chair presenting, agreed to, 6:9 Third, Chair presenting, agreed to, 12:20 Fourth, Chair presenting, 13:14, agreed to, 5 Fifth, Chair presenting, agreed to, 15:6 Sixth, Chair presenting, 27:12, agreed to, 4 Seventh, Chair presenting, 55:70, agreed to, 31 Eighth, Chair presenting, 64:44, agreed to, 6 Ninth, Chair presenting, agreed to. 66:6 Tenth, Chair presenting, agreed to, 68:76 Eleventh, Chair presenting, agreed to, 86:6 Twelfth, Chair presenting, agreed to, 87:47 Thirteenth, Chair presenting, 89:11, agreed to, 5 Fourteenth, Chair presenting, agreed to, 88:25 Fifteenth, Chair presenting, 103:9, agreed to, 6 Sixteenth, Chair presenting, 103:28, agreed to, 8 Seventeenth, Chair presenting, agreed to, 101:46 Eighteenth, Chair presenting, agreed to, 106:47, agreed to, French and English versions, printing separately, agreed to, 87:47 Government response, requesting, agreed to, 3:51; 86:6; 87:47; 88:25; 101:46 60 day deadline, 66:6 Slide/video presentations, 45:4; 56:4; 63:20, 22; 70:4; 74:6; 84:24, 29; 94:20; 105:20 Before or after oral presentation, 38:30, 41 Hard copy, requesting, 70:11 Staff Researchers, hiring, M. (Sparrow), 1:11, agreed to, 4 Translators, releasing from duty, 67:70 SubCommittees Establishing, 1:12 M., agreed to, 2:4-5 Ouorum, 1:7 Reporting directly to House, empowerment, requesting, Reports to House, 3,000 additional copies, agreed to, 88:22 See also National Security SubCommittee; Procedure and Committee business-Agenda and procedure subCommittee; Recodification of the General Part of the Criminal Code SubCommittee Translation services, unavailable, proceeding without, by unanimous consent, 47:6 See also Procedure-Witnesses remarks Authorization, 71:3 Authorization, seeking, agreed to, 4:5; 26:3; 88:22 M. (Thacker), agreed to, 64:7

Budget submission, Chair and Clerk preparing, agreed to,

Procedure and Committee business-Cont.

Management, contracting out, 103:12-3

Travel-Cont.

4:5: 88:22

Opportunities, 1:14

Vice-Chairmen Royal Canadian Mounted Police, local police forces, Election position, 98:8 M. (Sparrow), 1:6, agreed to, 4 Ski resort, Quebec, example, 98:8, 12 M. (Thacker), 1:6, agreed to, 4 Supply and Services Department, role, 98:6, 12, 15: 102:19: Taking Chair, 7:5; 35:3; 39:3; 44:3 Votes in Committee United States comparison, 98:7, 11 Equality, Chair casting affirmative vote, 55:70 Legislation, 98:5 Equality, Chair casting negative vote, 51:8; 52:5 Revenues from sale of assets and forfeitures Quorum requirements, 89:10 Crediting 50% to Debt Servicing and Reduction Account Recorded vote, requesting, 50:10, 34-5, 41, 48; 53:23, 34, 41; and 50% to crime prevention programs, 103:14-6, 54:9, 15, 28-9, 32; 55:54-5 19-21 Votes in House Crediting to Debt Servicing and Reduction Account, 98:9 Adjourning meeting, 27:44; 57:5; 62:11-2; 64:17; 66:11; Sharing with provinces and municipalities, local and regional police forces, 80:44, 51; 85:22-3; 96:17; 98:5-6, Division bells ringing, time remaining, 64:16 13, 16; 102:4-12, 14, 17-22; 103:14 Pairing Committee members, 64:16 See also Child pornography-Enterprise crime offence; Meeting continuing, 57:10; 66:7, 17 Crime prevention-Expenditures; Drug trafficking-Witnesses Funds; Seized Property Management Act (Bill C-123) Additional witnesses wishing to speak, 80:31 Professional Institute of the Public Service see Organizations Appearance before Committee appearing Deferring to other witnesses, 67:57 Inviting, 103:10 Progressive Conservative Party see Canadian Human Rights Notice not given, list on notice, 42:4 Act-Sexual orientation; Greene-References Requesting, 18:27 Prohibited weapons see Guns Scheduling, 52:9, 31; 98:5, 14-5, 17 Departmental officials, late arrival, 15:26-7 Prohibition orders see Criminal harassment-Bail; Guns: Expenses, Committee paying, M. (Jacques), 1:11-2, agreed Impaired driving-Penalties; Pardons-Commencing; Sentences; Sex offenders—Child molesters/pedophiles Hearing impaired, special equipment not available, 80:70 Project P see Pornography—Combatting Identifying, 62:26-7 Issuing threats, 62:27 Promis software see Canadian Security Intelligence Service-Making presentation in English instead of French, 63:12 Computer services; Royal Canadian Mounted Police-Member of Parliament appearing as witness, 66:53 Computer services Providing information to Committee, 2:22 Property Reappearance before Committee, requesting, 69:59-61 Crimes and offences see Crime; Crime prevention-Focus; Speaking in native language, 79:16 Criminal offences; Justice system; Parole-Work release Statements, written copy, requesting, 61:11 program; Sentences-Alternative Witnesses' remarks Protection see Justice system—Corporate property Correcting, 26:8-9 Inaudible, editor's note, 31:25; 72:11, 48; 81:53 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, Slowing down, translators not able to maintain pace, 70:43 archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with Translation to/from Portuguese, 65:15; 66:52 other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of Proceeds of crime those Statutes that have expired or lapsed or otherwise Assets, seizure, management/administration, 85:22; 98:5; ceased to have effect 103:11 Committee study, 89:7-11 \$2 million in 1992, 98:10-1 Consideration, 89:7-11 \$50 million working capital account, creating, 98:8-9 Concurrence, without amdt., M., 89:11, agreed to, 5 \$60 million for 1989-1992, \$20 million for 1992, 98:10-1; 102-7 Objectives, 89:7 Administration costs, sharing, 102:6 Proposals, criteria, 89:8 Bureaucracy, expenditures, consuming potential revenues, Technical, difficult for non-lawyers to understand, 89:7 See also Emergencies Act; Energy Supplies Emergency Act; Disposal, in timely manner, 102:18-20; 103:13 Federal Court of Canada Act: Miscellaneous Statute Law Drug-related cases, prosecutions by provincial Attorney Amendment Act, 1993 (Bill C-125); Orders of Reference; General, disposal by province, 98:6-7, 15-6 Reports to House-Thirteenth; Small Business Loans

Proceeds of crime-Cont.

Assets, seizure, management/administration-Cont.

Privacy Act regulations, exemption, 102:15

Marked-money, returning to local police force, 98:13

Police departments, expertise and resources, lack, 98:6

Act; Veteran's Business and Professional Loans Act

Prostitution AIDS, 56:15 Bawdy houses Keeping, criminal offence, 56:25 Licensing, 58:27 Combatting/eliminating, 56:26 Citizen groups, recommendations, implementation, 56:6. 31, 37-8 Provinces, role, 56:33 Customers, "johns", 56:13 Arresting, 77:8 Driving licenses, suspending, 56:12, 20; 58:28 Fingerprinting and photographing, 56:12 Profile, 56:27 Publishing names, 56:14 Repeat offenders, 56:33 Decriminalization/legalizing/controlling, 56:34, 36-7; 80:73; 83:37-8, 41, 43, 45-6 Fraser Committee on Pornography and Prostitution report, recommendations, 56:24-7, 36; 58:26-8 Street soliciting, impact, 56:24 Drug trafficking/abuse, relationship, 56:5, 8, 10, 13, 30, 36; 58:26: 91:17 Federal offence ticket, pre-set fine, first time offenders, **56**:16-7, 25, 29, 31, 38; **58**:26 Health risks, 56:9, 13, 28; 58:28 Customers infecting spouses, 56:13, 15 Juvenile prostitutes, 56:16, 21-3, 25; 91:17, 22 Criminal/social problem, 58:26 Customers, prosecuting, 56:34 Family violence, relationship, 56:32 Federal-provincial working group, studying, 96:8 Fingerprinting and photographing, 56:32; 57:41; 58:26 Intervention programs, inter-agency cooperation, 81:31 Sexual abuse victims, 58:19; 95:8 Toronto/Edmonton problems, solutions, 58:16 Legislation, Criminal Code (amdt.-prostitution)(Bill C-49)(2nd Sess., 33rd Parl.), 56:13-4, 38 Offences/charges Court system, clogging, 56:14-5 Criminal summons, 56:15 Summary conviction offence, enforcement, 56:34 Pimps, 96:8 Prosecuting, 56:34-5; 58:19; 91:17 Role, 56:10 Prostitutes Child sexual abuse victims, 34:41-2 Fingerprinting and photographing, 56:27, 32; 58:26-8 Licensing, 56:24, 28-9 Medical check-ups, 56:28 Profile, 56:13

Rehabilitation counselling, programs, availability, 56:21-3,

Red light district/tolerance zones, 56:24-5, 27-9, 36, 38; 58:27;

26, 32; 58:27-8

69:22

Victims, 56:10, 12-3, 23

Social malady issue, 56:22 Street soliciting

Arrests/charges, 56:13, 15, 21

Business community concerns, 55:4, 8

California law, effectiveness, 56:18

Prostitution-Cont. Street soliciting-Cont. Civil injunctions, impact, 56:35 Crime related activities, 56:6-8, 11-2, 20 Increase/decrease, 56:31-2 Land/real estate values, 56:8 Montreal, Que., 56:27: 58:26 Municipal by-laws, Westendorp decision, 58:27 Nuisance, noise factor, residents, community concerns, "Pressing and persistent" provision, 67:49-50 Residents, accosted and harassed, 56:12, 19, 23-4, 35-6 Rowlands, June, Toronto Mayor, letter, 56:5 Serious suburban problem, 56:32, 34, 36; 69:22 Skinner decision, Supreme Court of Canada ruling, 56:12 Social nuisance, 56:12 Toronto, Ont., Committee study, 56:4-40 Traffic problem, increase, 56:6, 33 Vancouver, B.C., 56:33-4 Vancouver, B.C., injunction, Davie Street, 56:35 See also Crime prevention—Police effectiveness Protti, Raymond (Canadian Security Intelligence Service) Solicitor General Department estimates 1992-1993, main, 47:9-11, 14 1993-1994, main, 93:22, 32-4 Provinces see Atlantic provinces; Criminal Code-Administration; Firearms Acquisition Certificates-Safety training; Guns-Magazine capacity; Justice Department-Expenditures; National Parole Board; Proceeds of crime-Revenue from sale of assets and forfeitures; Prostitution-Combatting; Transfer payments to provinces; Western Provincial mental health acts see Dangerous offenders; Offenders, mentally disordered-Mental disorder plea Provost, Noreen (Citizens United for Safety & Justice) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 35:19-25 Psychiatrists see Offenders, mentally disordered—Assessments Psychopaths see Dangerous offenders; Offenders, mentally disordered Public defender system see Justice system—Legal aid Public interest advocate see Parole—Hearings Public opinion polls Information, government protecting, 57:15 Public relations see Crime prevention—Community-based policing Public safety see Criminal offences—Absolute discharge; Drug/substance abuse—Mandatory testing; Gun control; Inmates-Placement criteria; Justice system; Offenders, mentally disordered; Parole Public Safety and Crime Prevention Ministry see Crime prevention Public safety councils see Crime prevention

Public Service

Senior management, salaries, public access to information, 57:30

See also Security clearances

Quality of life see Cities/urban centres; Crime prevention— Community-based policing

Quebec see Crime prevention; Gun control—Regulations; Police forces/departments

Quebec Association of Police and Fire Chiefs see Association des directeurs de police et pompiers du Quebec

Quebec Association of Victims' Pleas, 45:25-6, 39-41 See also Organizations appearing

Quebec Civil Code

Good family man, definition, lack, 64:32

Quebec Hospital Association see Organizations appearing

Quebec Savings Bank Act

Repeal, 13:9

Quorum see Procedure and Committee business

Race relations

Education programs, 83:5

Multiculturalism and Citizenship Department, pro-active program, 83:7

See also Judges—Gender and race relations: Police forces/departments—Gender and race sensitizing Tensions, easing, RCMP policies, 60:5, 12-4

Racism

Attitude, 71:16; 83:15-6

Hate messages, Canadian Liberty Net, court injunction, 83:7 See also Aboriginal peoples; Canadian Human Rights Act— Hate propaganda; Crime; Immigrants—Women; Justice system

Rainey, Monica (Citizens Against Child Exploitation) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 34:31-43, 45-7

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:19-21, 26-7, 31

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:24-46; 97:29-32

Rallo, Jon see Parole

Ram, Christopher D. (Justice Department)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:12-6, 20-6, 29-35, 37

Rama, John (Correctional Service of Canada)
References, in camera meetings, 4:5; 5:3; 71:4; 86:6

Rane

Date rape, 78:21; 81:50; 90:10 Sentences, severity, 83:5-6, 9, 12-3 Sexual assault, violent crime, 34:45 War crime, 80:75

Rathjen, Heidi (Coalition for Gun Control)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:43-4

Ratner, Prof Bob (British Columbia Civil Liberties Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 32:25-39

Ray, Lynn (Union of Solicitor General Employees)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 27:31-44

Reaching for Solutions see Children—Sexual abuse

Ready or Not see Children-Parenting skills/programs

Realty Watch Home Security Program see Crime prevention

Recividism see Criminal offences—Break and enters—Schedule I and II offences; Dangerous offenders; Inmates; Offenders; Parole passim; Sex offenders; Young offenders

Recodification of the General Part of the Criminal Code SubCommittee

Reports, making directly to House, 86:6

Record keeping see Guns-Collectors-Information

Red light districts see Prostitution

Reddoch, Graham (John Howard Society of Manitoba)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:7,
11-4

Crime prevention, Committee study, 81:35-7, 44

Redway, Hon. Alan (PC-Don Valley East)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:57, 60-4 Procedure and Committee business

Questioning of witnesses, 56:32

Witnesses, 67:57

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:32-3

Sentencing reform, 56:33

Redwood, Lawrence (Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society (URBAN))

Crime prevention, Committee study, 82:20-3, 34-8, 42

Reforestation see Forestry

Reform Party of Canada see Gun control; Justice system— Reform

Refugees

Claimants, refoulement, 21:16-7

Determination process see Extradition—Process Status, claims

Status, claims

Royal Canadian Mounted Police investigations, 60:24 Women, acceptance level, 80:73, 82

Vietnamese boat people, criminal elements, 60:23-5

See also Education—Facilities; Justice system—Inclusive system

Regina Police Service see Organizations appearing

Regional offices see Correctional Service of Canada

Regulations

Anomalies and inconsistencies, correcting, 13:11-2
Compliance with Canadian Charter of Rights and Freedoms,
Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee role,
46:40, 47

Definition, 50:34

Departmental pamphlets, public consultation, 67:58 Minor federal regulatory offences, decriminalization, 58:8-9 Regulations-Cont.

Parliamentary review, 67:5

Precedents, 61:5, 11

See also Ammunition—Purchases; Correctional services; Divorce—Fees; Gun control; Guns passim; Inmates passim; Parole passim

Regulatory impact analysis statement see Gun control— Regulations

Rehabilitation programs see Drug/substance abuse; Inmates; Offenders; Offenders, mentally disordered—Treatment; Sex offenders

Religious organizations see Churches and religious organizations

Relink see Inmates-Families

Rene Guyon Society see Children—Sexual exploitation; North American Man-Boy Love Association

Renous Prison see Penitentiaries

Reports to House

First, Detention Provisions of the Parole Act (Bill C-67), 3:4-49

Second, Report on Escape of Daniel Gingras and Allan Légére, 6:3-8

 Third, Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 12:3-9
 Fourth, Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991

(Bill C-35), 13:4 Fifth, Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subjectmatter), 15:4-5

Sixth, Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 29:3-4

Seventh, Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 55:3-16

Eighth, Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:4

Ninth, Brazil, Abilio Diniz kidnapping, Canadians Christine Lamont and David Spencer, conviction, 66:3-4

Tenth, Draft Regulations on Gun Control, 68:1-74 Eleventh, "Serious Harm", Sec. 99, Corrections and

Conditional Release Act, 86:3-4
Twelfth, Crime Prevention in Canada: Toward a National

Twelfth, Crime Prevention in Canada: Toward a National Strategy, 87:1-45

Thirteenth, 1993 Proposals for a Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 89:4

Fourteenth, Conditional Release of Jerry Claud Crews and Albert Allan Foulston and other matters relating to Conditional Release, Sentencing and Dangerous Offenders, 88:4-21

Fifteenth, Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1993 (Bill C-125), 103:4

Sixteenth, Seized Property Management Act (Bill C-123), 103:5

Seventeenth, Sexual offences, Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.) four year review, 101:1-43

Eighteenth, Criminal Code and Customs Tariff (amdt. child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:3-4

See also Procedure and Committee business

Reproductive rights see Women

Reproductive technologies

Laws regulating, anti-women. **80**:74 See also Medical research

Research see AIDS; Children—Sexual abuse; Correctional Service of Canada; Crime prevention; Justice Department; Medical research

Researchers see Procedure and Committee business-Staff

Residency orders see Parole-Mandatory supervision

Residency requirements see Parole—Accelerated parole review—Day parole

Residential schools see Aboriginal peoples-Children

Restigouche Family Crisis Intervenor Committee see Family violence—Prevention programs

Restorative justice concept see Justice system

Restorative Resolutions program see Sentences—Alternatives to incarceration

Restricted weapons see Guns

Reverse discrimination see Royal Canadian Mounted Police— Recruiting practices

Reverse onus concept see Children—Sexual abuse; Sexual offences—Trial proceedings

Review Boards see Offenders, mentally disordered

Revised Statutes of Canada

Preparation and publication, 13:12-3

Reyat, Interjit Singh see Extradition-United Kingdom

Reynolds, Brendan (Correctional Service of Canada) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 17:6

Rhodes Report see Parole-Conditional release

Richardson, Lee (PC—Calgary Southeast; Parliamentary Secretary to Minister of Transport from May 8, 1991 to August 31, 1994)

Canadian Security Intelligence Service, 1:23

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **55**:40, 45

Immigration, 1:22-3

Parole, 55:40

Procedure and Committee business, bills, amendments, **55**:45 Security Intelligence Review Committee estimates, 1991-1992, main, 1:22-3, 36-7

Richler, Diane (Canadian Association for Community Living) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 92:7-9, 12-7

Rideout, George S. (L-Moncton)

Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:10, 19-21

Air India, 47:34

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, 59:17

Committee study, **65**:4, 14, 24-7, 34, 40-3; **66**:11-5, 17, 25, 51-3

Canadian Security Intelligence Service, 1:27

Canadian Security Intelligence Service Act, 32:56 Census, 57:38 Rideout, George S .- Cont. Rideout, George S .- Cont. Offenders, mentally disordered, 7:10-1; 8:24-5, 45-6; 9:11-3. Child pornography, 104:13-5; 106:11, 44 20; 10:15-7, 20-4; 11:9, 17, 19, 23, 29, 31-2; 12:30-3 Children, 73:36 Pardons, 59:19; 64:35 Chinese students, 1:27 Committee, 39:44 Parole, 2:25; 19:7-8; 27:42-3; 28:45; 29:38; 31:25-7; 32:10, 12, 22; 35:19, 25; 38:13; 40:40-1; 47:34; 48:32; 49:29-30; 53:19, 31, Committees, Parliamentary, 32:57 49: 59:20-1 Correctional Investigator, 19:5-6, 22-3; 32:57 Penitentiaries, 19:6-7, 23-4; 32:37-8; 49:26-9 Correctional Service of Canada, 27:43; 38:16 Estimates, 1992-1993, main, 49:25-30 Privacy Act. 57:20 Privacy Commissioner/Information Commissioner, 57:19-20, Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 19:5-8. 35. 37 22-4; 27:42-3; 28:45; 29:20, 39, 43, 45-6; 30:30, 48-9; **31**:25-8; **32**:9-12, 21-2, 30-2, 37-8, 44-5, 56-7; **33**:28-31; Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 34:28-31; 35:17, 19-20, 24-5; 36:11, 27-8, 47-8; 38:12-3, 57:35, 37-8 15-6; **39**:11-2, 38, 44, 50; **40**:39-41; **41**:4, 15-6; **42**:41; **43**:27 Procedure and Committee business 31, 34-5; 45:9-12; 46:12-4, 29, 48; 48:24, 26, 32; 50:17-9, 44; Agenda and procedure subCommittee, M., 1:9 52:21; 53:19, 31, 36-7, 47-9, 53 Bills, amendments, 12:27, 34-5; 25:17-8, 21, 25-7, 29 Crime, 33:30: 45:9 Chairman rulings, 27:6, 8, 10 Crime prevention, 45:10-1 Committee, 39:44 Committee study, 70:28-31; 73:14-5, 23, 32-4, 36, 41, 45, 51, Documents, 66:11 58-9; 74:15, 29: 77:9-11, 21 Items of business, M. (Nunziata), 1:10-1 Criminal Code and Customs Tariff (amdt.-child Meetings, 1:13; 23:10; 27:7; 59:17 pornography and corrupting morals)(Bill C-128), Members, 1:13 104:13-5; 106:11-2, 44, 47 Minister, 7:12 Criminal Code (mental disorder), National Defence and Organization meeting, 1:6-13 Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:9-12; 8:12. 24-7, 45-6; 9:11-3, 20, 22-3; 10:15-7, 21-4; 11:9-11, 14-5, 17, Organizational matters, 104:15 19, 22, 29-32, 39-40; 12:23-5, 27-37 Printing, minutes and evidence, M., 1:7-9 Criminal offences, 10:14-7; 14:13; 32:11, 45 Proceedings, 36:27-8 Criminal Records Act. 57:38 Questioning of witnesses, 7:9: 29:43: 65:14 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:16, 35 Quorum, M. (Thacker), 1:7 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter), Translation services, 47:6 14:13 Vice-Chairmen, M. (Thacker), 1:6 Dangerous offenders, 32:30-2 Votes in House, 57:10; 64:16-7; 66:17 Death penalty, 21:17 Witnesses, M. (Jacques), 1:11-2 Education, 74:29 References, in camera meeting, 3:50; 4:5; 5:3; 6:9; 12:10; 14:4; Embassies and consulates, 60:22-3, 27-8 47:4: 66:5: 68:75-6: 69:3: 86:5: 88:23 Extradition, 35:17 Royal Canadian Mounted Police Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 20:14-6; 21:9-11, 17-8; Estimates, 1992-1993, main, 60:21-3, 27-8 22:9-12; 23:10-3, 15, 17, 19-21; 24:8, 12-4, 28; 25:8, Provincial, territorial and municipal policing contracts, 17-8, 20-2, 25-30; 27:6-8, 10-1 Committee study, 4:12, 15 Family violence, 94:12-3 Security Intelligence Review Committee estimates, Firearms Acquisition Certificates, 61:29; 63:28, 32-3 1991-1992, main, 1:24-7 Government departments, boards, agencies and commissions, Sentences, 32:10-1; 46:29; 53:37 Sentencing reform, 30:30; 42:41; 58:37 Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:28-9; Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year **63**:27-34; **67**:48 review, Committee study, 94:12-3 Guns, 63:30-2 Solicitor General Department estimates Immigration, 1:24-7; 2:25 1991-1992, main, 2:24-5 Inmates, 2:24-5; 4:12; 8:12; 30:48-9; 31:25, 27-8; 32:9-10, 32, 44, 1992-1993, main, 47:6, 26, 33-4 56; **33**:28-31; **34**:28-31; **40**:39-40; **46**:12; **48**:32; **52**:21; **57**:38 Statutes of Canada, 13:8, 10, 13 Escapes, Gingras and Légère cases, investigations, Temporary Absences Program Review Board, 19:8 uncensored reports, Committee study, 5:16 Victims of crime, 29:45-6; 35:25; 41:15-6; 45:9, 12; 50:17-9; Judges, 24:8 73:32 Justice Department estimates, 1992-1993, main, 58:37 Victims of Violence, 39:38; 41:4 Justice system, 31:26-7; 32:21-2; 41:16; 46:13, 48; 47:33; 59:18 Violence, 73:59 Legislation, 13:7-8, 13; 46:29 Violence against women, 77:21 Mentally handicapped persons, 10:22-3 Young offenders, 11:9-10; 73:36; 74:15 Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35), 13:7-11, 13-4 Riffel, David (Professional Institute of the Public Service) National Parole Board, 32:57; 38:12; 48:26 References, in camera meeting, 88:23 Estimates, 1992-1993, main, 59:11, 17-21 Offenders, 32:44-5; 36:11 Rifles see Guns-Magazine capacity

Right of appeal see Extradition—Appeal and review process: Justice system-Appeals; Offenders, mentally disordered-Dangerous offenders—Review Boards dispositions: Parole-Eligibility

Right to vote see Inmates; Mentally handicapped persons

Riley-Darke, Sharon (Victims of Larry Takahashi) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36). 36:28-41, 45-8

Risk assessment see Parole-Risk

River Desert Band see Indian reserves, policing

Rix Rogers Report see Children-Sexual abuse: Judges-Child abuse issues: Sex offenders-Treatment

Robert, Hon. Michel see Security Intelligence Review Committee-Members

Robertson, Hon. Senator Brenda (PC-Riverview)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 66:39

Kidnapping, 66:39 Parole, 66:39

Rogers, Rix (Institute for the Prevention of Child Abuse) References see Rix Rogers Report

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 90:5-6, 13, 16-8, 24-5, 27-30, 35.

Rogerville, Aubrey (Psychologist) Reference, in camera meeting, 88:23

Rosen, Philip (Committee Researcher)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:43

Rosenfeldt, Gary (Victims of Violence Society) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 41:4-18

Rotary magazines see Guns-Magazine capacity

Roundpoint, Russell (Mohawk Council of Akwesasne) Crime prevention, Committee study, 79:26-8, 34

Route Canada Inc.

Bankruptcy, RCMP investigation, report, releasing to public, 2:17, 21-2

Rowe, Darrell (St. Leonard's Society of Canada)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:35-8, 41-6, 48-9

Rowlands, June

References see Prostitution-Street soliciting

Roy, Yvan (Justice Department)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:18-20, 23-4,

References, in camera meetings, 12:10

Royal Canadian Mounted Police

Aboriginal and visible minority advisory Committees, 60:13;

Automated Criminal Intelligence Information Service, 60:24-5

Royal Canadian Mounted Police-Cont.

Bennett, Leslie James, former deputy counter-espionage chief, foreign agent allegations, denial, pension, etc.,

Budget cuts, impact, 70:11

Coastal Watch Program see Drugs, illicit-Smuggling Commissioner

1991-92 directional statement, 60:4

See also Firearms Acquisition Certificates-Applications; Guns; Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission

Community and Aboriginal Policing Directorate, 76:40, 44-5 Computer services, pirated Promis software, alleged use, 47:8 Crime lahs

Cost-recovery basis, impact on small police forces, 85:20-2 Sackville, N.B. and Montreal, Que., closure, 60:21

Crime Prevention Centre, mandate, 76:37-8

Crime prevention officers, training programs, 81:7-8 Crime prevention programs, manpower and resource

shortage, 76:43-5 Criminal Intelligence Directorate, role, 60:19

Cross-cultural training programs, 60:12-6, 20

Disciplinary procedures, 93:29

Divisional headquarters, O Division, move from Toronto, Ont. to London, Ont., rationale, 60:20-1

Dog training school, Innisfail, Alta., highway development, impact, 93:20-1

Employment equity policy, 60:5-6

Estimates, 1992-1993, main, 60:4-34

Fingerprint file

Automated system, 47:19

Gathering criteria, 47:23

Gender sensitizing program, 71:22

High speed chases see High speed police chases Identity, 60:4

Informants, use, payments, 60:7-9

Morin, Claude, former PQ cabinet minister, 60:32-3

Lethal force, use, policy, 60:10-1

See also Criminal Code-Deadly force provisions

Lethbridge, Alta., facilities, 2:17 Magrath, Alta., detachment, closure, 47:15

Mandate, 47:14; 60:8, 10; 70:8-9, 11, 19

Members

Aboriginal peoples, 60:5

Leave of absence, guarantee of position on return, 60:34 New recruits, posting outside home province, 76:45 Visible minorities, 60:4

Women, 60:4, 31-3

Provincial, territorial and municipal policing contracts renewals

20 year term, 4:8; 47:6, 15

Agreement in principle, 4:7-8

Atlantic provinces, 4:15

Committee study, 4:7-16

Cost base, adjustments, five year terms, 4:8, 13

Costs, federal-provincial-municipal shares, 4:8-9, 11-6 Fairness to provinces and municipalities, 4:10-4

Final approval, signing by Jan. 31/92, 4:11, 14

Manpower requirements, increase/decrease, 4:15-6

Negotiations, 2:22-3

New elements, 4:11-2

Royal Canadian Mounted Police-Cont.

Provincial, territorial and municipal...—Cont. Western provinces, 4:15

Recruiting practices

Policies, review, 93:11-2

Reverse discrimination allegation, 60:5, 17

Recruits, unsuitable, training and salary costs, 1992 Auditor General report comments, 93:11-2

Savoie, Insp. Claude, former senior drug squad officer, suicide. 93:31-2

Security Offences Branch, role, 60:8, 19, 21-2

Canadian Security Intelligence Service, relationship, 47:11-4; 60:19-20, 22

SIRC team exercises, Ottawa, Ont., April 10/92, failure to notify local police, 60:28

Special Emergency Response Team, transfer to National Defence Department, 47:9; 60:26-7

Weapons, training programs, 60:10

Youth Services Program, 76:41, 49

See also Airports; Budget, Apr. 27/89—Leak; Canadian Security Intelligence Service; Committee studies and inquiries; Crime prevention; Criminal Code—Changes; Drugs, illicit—Smuggling; Guns—Restricted weapons; Indian reserves, policing; McFarlane, James; National security; Offenders—Serial killers; Organizations appearing; Proceeds of crime—Assets: Refugees—Status; Route Canada Inc.; Smuggling; Terrorism/terrorists; Violence against women—Spousal assault—Victims assistance; Young offenders—Dauphin Restitution Committee

Royal Canadian Mounted Police External Review Committee see Royal Canadian Mounted Police Independent Review Committee

Royal Canadian Mounted Police Independent Review Committee

Creating, RCMP Public Complaints Commission and RCMP External Review Committee, amalgamation, independence, 47:15-6

Royal Canadian Mounted Police Public Complaints Commission

Nowdluk-Reynolds, Kitty, crime victim, RCMP treatment, investigation, 47:17-8

Royal Canadian Mounted Police Commissioner, relationship, 2:18; 93:30-1

See also Budget, Apr. 27/89—Leak; McFarlane, James; Royal Canadian Mounted Police Independent Review Committee

Royal Newfoundland Constabulary see Police forces/departments

Royal prerogative see Mercy; Pardons

Run for your life see Violence against women

Rural areas see Gun control—Public support—Regulations; Guns—Storage—Transportation

Rural Crime Watch see Crime prevention-Rural areas

Ruygrok, Celia see Parole

Ruygrok, Gerald (Canadian Criminal Justice Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:25-6, 30, 36, 38-9

Crime prevention, Committee study, 75:23

Ryan, Stewart (John Howard Society of Kingston)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36),
28:27-33, 41-2, 48-9

Sackville, N.B. see Royal Canadian Mounted Police-Crime labs

SAFER COMMUNITIES, A Social Strategy for Crime Prevention in Canada see Crime prevention—Safer communities approach

Safer communities approach see Crime prevention

Safety audits see Cities/urban centres—Neighbourhood safety audits

Safety training see Firearms Acquisition Certificates

Saint John Charter of Rights and Civil Liberties Association see Organizations appearing

Saint-Julien, Guy (PC—Abitibi) (Individual presentation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:57,
67-70

Procedure and Committee business Documents, 67:69 Staff, 67:70 Witnesses, 67:57

Salaries see Judges; Justice Department—Staff; National Parole Board—Board Members; Public Service—Senior management; Royal Canadian Mounted Police—Recruits; Security guard services; Wages and salaries

Salloum, Dr. J.D. (Dominion of Canada Rifle Association)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:39-43,
48-9

Salvation Army see Crime prevention—Youth; Inmates— Families—Rehabilitation; Justice system; Organizations appearing; Parole—Mandatory supervision; Young offenders—Rehabilitation

Sapers, Howard (John Howard Society of Alberta) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:14-5, 20-2, 28

Crime prevention, Committee study, 81:27-30, 39-47

Sas, Louise (Child Witness Project, London Family Court Clinic)

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 97:4-20

Sasakamoose, Ilene (Indigenous Bar Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 38:7-17

Saskatchewan Crime Prevention Network see Organizations appearing

Saskatchewan Social Services Department see Children— Failure to thrive

Saskatoon, Sask. see Cities/urban centres—Neighbourhoods; Crime prevention—Community-based policing

Saskatoon Sexual Assault and Information Centre see Organizations appearing Satiacum, Chief Robert see Extradition

Savoie, Insp Claude see Royal Canadian Mounted Police

Schedule I and II offenders see Criminal offences: National Parole Board-Case-load; Offenders; Parole

Schizophrenia see Inmates; Mental disorders; Offenders, mentally disordered

Schizophrenia Society of Canada, 8:4, 7-8 See also Organizations appearing

Schneider, Hon. Larry (PC-Regina-Wascana; Minister of Western Economic Diversification from June 25, 1993) Child pornography, 106:37-9, 43

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.-child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 106:37-9, 43-4

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:49-51 References, in camera meetings, 87:47

Schools see Children—Parenting skills/programs: Condoms: Crime prevention-Police-youth-schools partnership; Education; Residential schools; Students; Violence; Youth-Stav-in-school program

Schulman, Perry Winston (Barrister and Solicitor-Individual presentation)

References, in camera meeting, 79:3

Scott, Elaine (National Health and Welfare Department) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 94:4-13

Scott, Rev. James (Church Council on Justice and Corrections) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:10-3, 16, 20-2

Scrutiny of Regulations Standing Joint Committee see Divorce-Fees: Gun control-Regulations; Regulations

Search warrants see Child pornography; Drug trafficking

Seattle, Wash. see Crime prevention-Neighbourhood Watch program

Secrecy oath see Committees, Parliamentary-Investigations

Security alarm systems see Crime prevention

Security classifications see Inmates; Penitentiaries

Security clearances

Public Service, departmental heads deciding, Thompson case, Supreme Court of Canada ruling, 47:28

Security Intelligence Review Committee role, 47:28

See also Communications Security Establishment; Immigration; Order in Council appointees; Security Intelligence Review Committee-Legal counsel-Members

Security guard services

Commercial operations, selection, training and performance. standards, 71:23-30

Corps of Commissionaires, 71:31 Crime prevention role, 71:32-3; 73:6

Federal government contracts, standards, 71:24, 32

Firearms, carrying, 71:27

Private investigators, licensing, 71:26

Provincial regulations and licensing fees, 71:24, 28

Security guard services-Cont.

Registry, establishing, 71:27

Salaries, 71:29

See also Airports; Guns; Police forces/departments

Security Intelligence Review Committee

Annual reports

1990-91, completion date, 1:29

Censorship, 1:17-8

Chairman, appointment

Candidates, short list, consultation with opposition leaders, Canadian Security Intelligence Service Act Review Special Committee recommendation, 2:12

Estimates, 1991-1992, main, 1:14-37

Investigations under section 54, procedures, 1:26

Legal counsel

List in annual report, 1:36

Role, 1:36-7

Security clearance, CSIS role, 1:37

Mandate, 1:15-6

Review/oversight role, 1:34

Members

Courtois and Robert, appointment, 47:15

Privy Council membership, 93:33, 36

Security clearance, procedures, 93:22-3, 33-6

See also Bull, Gerald; Canadian Security Intelligence Service passim; Committee studies and inquiries; Immigration-Al-Mashat: Organizations appearing; Persian Gulf war; Privacy Commissioner; Security clearances; Solicitor General Department-Deputy Solicitor General

Security Offences Branch see Royal Canadian Mounted Police

Seized Property Management Act (Bill C-123)-Minister of

Consideration, 98:5-17; 102:4-23; 103:9-28, as amended, 28, carried, 8; report to House with amendments, 8

Clause 1, 98:5, stood, 4; carried, 103:8

Clause 2, 103:10, carried, 7

Clause 3, 103:10-2, carried, 7 Clause 4, 103:12-3, carried, 7

Clause 5 to 9, 103:13, carried, 7

Clause 10, 103:14, as amended, carried, 7

Amdt. (Wappel), 103:14, agreed to, 7

Clause 11 to 15, 103:14, carried severally, 7

Clause 16, 103:14-22, carried, 7

Amdt. (Stupich), 103:14-21, negatived, by show of hands, 7

Amdt. (Wappel), 103:21, negatived

Clause 17 to 19, 103:21, carried, 7

Clause 20, 103:22-7, as amended, carried, 8

Amdt. (MacLellan), 103:22-5, negatived

Amdt. (Wappel), 103:26-7, agreed to

Clause 21 to 32, 103:28, carried severally, 8

Title, 103:28, carried, 8

References

Draft regulations, review by Committee prior to implementation, 102:13-4, 16-7; 103:12, 22-5

Five year review clause, including, 102:6, 11, 14, 19-20

Three year review clause, adding, 103:26-7

Passage, urgency, 103:23-4

Purpose, aiding crime prevention, including, 103:10-2 See also Orders of Reference; Reports to House-Sixteenth

Self-defence see Criminal Code—Deadly force provisions

Self-government see Aboriginal peoples

Self-protection see Guns-Women

Semi-automatic weapons see Guns-Automatic weapons-Magazine capacity

Senators see Penitentiaries-Members of Parliament

Sénéchal, Louise (Justice Department)

Miscellaneous Statute Law Amendment Act, 1991 (Bill C-35), 13:10, 14

Senior citizens

Elderly victimization prevention program, 76:39 See also Impaired driving

Sentences

Aboriginal offenders

Aboriginal court role, Alberta Judge Porter program, 81:33-4, 42-3

Communities, sentencing panels, elders role, 46:53 Open custody program, aboriginal communities, 38:11:

Abused women offenders, leniency, 36:54

Administration, frustrating/contradicting purpose of sentence, 39:17-8

Alternatives to incarceration, 26:12; 28:10-1, 15, 24: 30:36. 49-50; **32**:41-2; **35**:4, 10-1; **36**:57-8; **37**:6-7, 12; **39**:45-6; **42**:5. 33; 46:14, 17; 69:55

Banishment from community, aboriginal justice system, 39:5-6, 9, 13-4

First-time non-violent offenders, 35:5; 37:11

Greenland, comparison, 39:5, 7-8

Preston case, B.C. Court of Appeal ruling, 46:26-7, 29

Property offenders, 33:53

Restorative Resolutions program, 37:12; 81:37

See also Offenders-Non-violent; Sentences-Fines

Calculation methods, 48:8

Simplification, 30:5, 10-1; 93:7

Community service orders, 35:5

Community supervised time, including, 16:6

Completion, definition, 24:24-5

Concurrent, consecutive, terms, elimination, 30:10-1, 18-9. 26; 36:9, 31, 39, 45; 39:25, 35

Denunciatory period, 36:25; 39:48; 46:23-4, 41, 54-5

Determinate/indeterminate, 36:55-6

Extending, protection of society, 36:24

Fines or financial restitution instead of incarceration, 35:5: 39:12

Global sentences, calculations, 42:10-3, 23

Incarceration, limited rehabilitative use, 33:12

Incarceration, per capita basis, 31:12; 33:40; 39:5; 42:31; 46:24 International comparison, 28:28, 48-9; 32:47; 36:52-3, 58:

42:33; 46:24

United States, comparison, 16:6; 28:35; 29:23; 42:28, 31; 46:24

Indeterminate sentence concept, 26:37; 28:9-10; 30:21; 39:41 Intermittent, 90 days or less, serving on weekends, early release, etc., 39:36

John Howard Society of Canada proposals, 28:46

Judges and lawyers, training, lack, 31:4

Judicial decisions

Consistency, jurisdiction to jurisdiction, lack, 30:19-20; **35**:5; **40**:12; **46**:18, 41; **80**:23; **83**:11

Sentences-Cont.

Judicial decisions-Cont.

Exchange of information with National Parole Board and CSC, 20:9, 12; 40:31; 43:5, 16-7

Explanation at time of sentencing, 46:54

See also Inmates-Records

Judicial guidelines, 26:31; 35:5; 39:55; 83:11-2

Canadian Sentencing Commission recommendations, 28:43-4; 83:13

Including parole eligibility, 28:37-8

Judicial reasons, written form, 28:29

Length, aboriginal/non-aboriginal offenders, comparison, 38:30

Leniency, public perception, 28:33, 43-4; 44:5; 80:15 See also Young offenders

Life sentences

Definition, 29:44-5; 36:9-10, 13, 19, 24, 45

Offences, 28:27

Without parole for 25 years, reducing, judicial review process, 18:4-6, 10; 29:13; 53:40

See also Drug trafficking

Long term, flexibility, 29:43-4

Mandatory, minimum and maximum terms, 36:10, 12-3; 83:10-2

Maximum terms, Canadian Sentencing Commission recommendations, 28:28, 46

Minimal restrictions, 26:27

Multiple sentences, parole eligibility, departmental task force reviewing, 55:34

Non-violent crime, 32:11

Offender focus, not offence, 26:26, 37-9; 28:10-1: 30:23

Overriding, National Parole Board authority, 36:6-7; 39:17,

Parole eligibility, judges considering when imposing, 28:36, 41-2; **29**:44; **30**:26, 40; **32**:10-1, 19-21, 42; **46**:41

See also Sentences—Judicial guidelines—Life sentences

Pattern, excessively severe, Law Reform Commission of Canada position, 28:28

Pre-sentencing report, victim statement, including, 45:36

Preventive detention, dangerous offenders, 28:27

Probation orders, judges including in sentence, 30:20-1 Prohibition orders

National Parole Board altering, 39:18, 29-30, 42; 48:34-5; 64:9-10

Pardons not lifting, 64:9

Vehicle use prohibition, 53:36-42

Public role, 26:32

Repeat offenders see Parole-Re-offending

Sentencing hearing

Judicial role, 30: 7

Offender right to speak, 35:6

Specific and general deterrence portions, 29:29-30

Statutory remission, abolition, 27:14

Time sentenced to and time served, differences, 27:17: 30:10. 16-7: 39:33

Victim impact statement, 28:11, 25; 30:37; 32:43; 37:29-32; 44-4-5- 45-22

Sentences-Cont.

Violent offenders, increasing, 16:6; 27:17-8; 29:6, 8, 11, 17, 28-9

United States, comparison, 27:13, 18

See also Children—Sexual abuse; Crime—Rate; Criminal offences—Sanctions; Extradition—Canadian charges and sentences; Offenders—History; Rape; Sex offenders—Child molesters/pedophiles; Young offenders

Sentencing and Parole Commission see Justice system

Sentencing reform

Directions for Reform, 56:33

Government proposals, legislative package, presenting to Parliament, 16:25; 30:29-30; 46:47-8; 47:31; 58:37

Justice and the Solicitor General Standing Committee reviewing, 48:37; 69:50

Parole and corrections reform, relationship, 16:4, 25, 33; 26:5, 16, 23, 28, 39; 27:16-7; 28:13, 24, 27, 35, 46-7; 29:35; 30:19-20, 29-30; 31:13-4; 32:43-4; 33:34, 37-8; 37:22; 39:32-3; 40:21, 25; 42:6, 41; 46:14-5, 20; 47:31-2; 48:9, 37; 50:10-4; 55:54-5

Purposes and principles, statement, 30:36

Taking Responsibility, Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.)(Daubney Committee) report, recommendations, 103:18 Young offenders, 72:31

Serial killers see Offenders

Serial numbers see Guns-Magazine capacity

Serious harm see Corrections and Conditional Release Act— Section 99; Criminal offences

Sex education programs see Children

Sex offenders

Child molesters/pedophiles. 37:26-8; 59:12

Abused as children, 84:16, 20, 22, 35, 37, 44: 90:10 Accused, identity, not disclosing until conviction, 91:8

Categories, classes, etc., 100:9; 105:8

Employment screening mechanism, 34:37

Family members, 84:27, 38-9

Fingerprints of accused, retaining, 105:19

Male/female ratio, 34:42; 97:32

Mentally disordered, 97:19 Multiple abusers, 84:29

National registry, 34:37; 36:61; 84:30; 90:13-4, 28-31; 91:9, 12, 29; 97:28-9, 32; 100:13-4

Ontario child abuse register, 1988 Bala Report recommendation, 90:29

Other children and adolescents, 90:38; 91:8, 13-4

Power and authority positions involving children, holding, banning, 34:32, 35-6; 84:24, 35-6; 90:13; 91:9, 28; 96:8: 97:9, 20

Prohibition orders, constitutional challenges, 95:16

Provincial registries, 90:29

Recividism, 34:40-1; 84:38; 90:34-6; 100:9-11

Records, public access, 34:36

Rehabilitation and treatment programs, 94:5; 100:9-10

Release, victims, prior notification, 84:32, 34, 42-3, 46

Sentences, 84:30, 35; 94:20; 97:13

Victims, number per, studies, 100:8-9

White, Stephen Paul, 84:28-9

Sex offenders-Cont.

Child molesters/pedophiles-Cont.

Young offenders, 84:26, 37; 94:27-9; 95:18

See also Children; Criminal offences—Schedule I and II offences; Pardons

Contact with or presence in areas frequented by children, prohibition orders, 94:26-7; 95:7-9, 15-7; 96:8; 97:9-10; 100:28

Vagrancy provisions, Criminal Code, application, breach of Section 7 of Canadian Charter of Rights and Freedoms, Heywood case, B.C. Court of Appeal decision, Justice Department appealing, 91:10-1; 99:14

Young offenders, review upon reaching age of majority, 100:31, 40-2

Identification, records

Access, computerized tracking system, 40:8

Pictures, etc., CPIC system, 84:29

Public access, violation of Privacy Act and Canadian Charter of Rights and Freedoms, 34:46-7; 84:40-1

Washington State law, 84:36

Incarceration, 32:45-6; 91:22

Housing in separate institution, concentration of treatment programs, cost savings, etc., 100:6-7, 13-5

National registry, establishing, 34:33-5; 36:60-1

Access, 34:35; 91:12-3

See also Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Numbers, increase, 17:20

Offender rights/victim rights, 84:41

Probation

Terms, lengthening, 99:9

See also Sex offenders—Child molesters/Pedophiles

Psychiatric assessment, 84:28

Recividism rate, **32**:11; **34**:34, 40; **48**:18; **59**:12-4; **84**:29-30, 43 Treatment program/no treatment program, **93**:14; **100**:7-8,

See also Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Release Community awareness, **34**:33, 37, 45; **79**:40-1; **84**:43;

85:12-3, 15-6; 100:14

Indefinite probation, 90:13

Information, police access, extending to Members of Parliament, 85:12-6, 32

Life probation, 34:36

Morgan case, 85:12-5

National Parole Board decisions, appeal, 85:15-7

Relocating, 84:28

Supervision, 84:31; 97:14

Victims, informing, 34:35; 85:13, 16

See also Sex offenders—Child molesters/pedophiles Sexual predators

Dangerous offender designation, 85:8-10; 100:12

Definition, 84:36-7

Dodds, Wesley Alan, 84:38, 41-2

Fredericks, Joseph, 85:9; 100:12

Legislation, 85:6

Multi-abuser, 84:29

Olson, Clifford, 84:35, 38

Washington State laws, 85:6, 10

Sexually or physically abused as children, 73:24

Sex offenders-Cont.

Treatment/rehabilitation programs, 59:11-3; 69:37; 71:16; 83:36; 84:38; 85:9; 90:10, 34-6; 97:14-5, 22

After parole, monitoring, 100:12-3

Availability, **34**:41; **47**:20-1, 28-33; **48**:16-21; **52**:26-7; **59**:12-3; **84**:30-1, 42

Clarke Institute, 40:17

Compulsory participation, 50:20-1; 100:13

Costs, 90:28

During and after incarceration, 34:31-4

Effectiveness, age criteria, 100:8

Funding shortages, 100:6

Juvenile sex offenders, 100:7

Parole incentive, 100:4-5

Rix Rogers report, recommendations, 34:36-7

Separate specialized institutions, 84:30-1, 42

Taking Responsibility, Justice and the Solicitor General Standing Committee (2nd Sess., 33rd Parl.)(Daubney Committee) report, recommendations, 47:32-3

Washington State, comparison, 47:28-9; 84:29

See also Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Trials, victims unrepresented, 84:27

See also Dangerous offenders—Designation; Inmates; Offenders, mentally disordered; Parole

Sexual abuse

Aboriginal survivors, counselling, 81:31-2

Survivors, counselling programs in federal prisons, 81:31

Women and children victims, 71:19

See also Children; Family violence; Mentally handicapped persons; Prostitution—Juvenile prostitutes; Sex offenders

Sexual assault

Accused person, right to full and complete defence, ensuring, 58:5-6

Complainant's sexual history, use as evidence, 58:5-6

Legislation, Criminal Code (amdt.—sexual assault)(Bill C-49), success/failure, 80:82; 96:10; 100:23

Persons in positions of power, trust or authority, landlords and employers, inclusion, 99:18

Victim counselling services, lack, waiting lists, etc., 41:7-9

See also Disabled and handicapped; Judges—Mentally handicapped persons; Rape

Sexual Behaviour Clinic (Kingston) see Organizations appearing

Sexual exploitation see Children

Sexual harassment

Eliminating, education material, media role, 83:19 See also Women

Sexual interference see Sexual offences-New offences

Sexual offences

Adolescent (over 14 years of age) non-consensual sex with adults, 95:13-4

Anal intercourse, Section 159 of Criminal Code, 94:26 Children under 14 years of age, 97:5; 100:36-7

Mentally handicapped persons not able to give consent, 91:29

Ontario court declaring unconstitutional, 90:11, 20-4; 91:8, 22, 28

Sexual offences-Cont.

Anal intercourse, Section 159 of Criminal...—Cont.
Removal, replacement with new offence of penetration,
94:19; 100:31, 36

Bestiality, 90:22

Criminal Code and Canada Evidence Act (amdt.)(Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.) four year review, Committee study, 84:4-46; 90:5-39; 91:4-31; 92:4-43; 94:4-30; 95:4-23; 97:4-32: 99:4-44: 100:4-43

In camera meeting, 69:3; 101:45-6

Short notice, 99:24, 27-8

See also Reports to House-Seventeenth

Exhibitionism, 95:7

Incest, 90:24; 92:40; 99:17

Definition, expanding, 100:33-4

New offences

Penetration, 100:31-2, 34

Sexual interference, invitation to touch and sexual touching, involving children, 90:8-11; 91:6; 94:18-9; 95:12; 97:5-6; 99:14-5

See also Sexual offences-Anal intercourse

Numbers, statistics, 17:20

Prosecution, statutory time limits, 91:6, 18-20

Repeated by same perpetrator against same victim, 100:32

Trial proceedings, children giving evidence, procedures, 84:26; 90:6-7, 12; 91:23; 92:17-8; 94:16-7; 97:6, 11-2; 99:4, 24, 26-7, 42

Accused rights, protection, 90:6-7, 32; 95:9-10; 97:22; 99:24, 26-8, 33; 100:39

Adjournments, limiting number. 99:41

Behind screen or closed circuit television, decision to use, criteria, 90:8, 12, 33; 91:6, 14, 23, 25; 92:22, 28-9; 94:8, 19, 21-2; 95:5-6, 9-11; 97:6-7, 16, 21, 28; 99:9-12, 21, 35, 37, 42-3; 100:25, 27-9, 32, 39-40

Child Victim-Witness Support Program, 94:6-8, 15-6 Children under 14 years, competence, reliability and

credibility, 91:6, 24; 97:23-4; 99:5-7, 40-2; 100:21-2 Children's courtroom, informal atmosphere, 94:17-8;

97:23, 28; 99:28-9 Constitutional challenges, 91:6, 14, 23, 27; 95:11; 99:10, 12, 24; 100:24

Conviction rate, 91:22; 99:27

Corroboration, weight, judge instructing jury, elimination, 90:7, 12; 91:5-6, 24-5; 94:18; 97:5; 99:5, 7; 100:32

Cross-examination by accused, prohibition, court appointing independent counsel, 90:36-7, 39: 91:9, 28; 95:14; 97:7-8; 99:31-2; 100:24, 26

Defence counsel, code of conduct, 92:19-20, 22, 24; 97:11; 99:27, 41

Extending to children 17 years and under, 97:7-8

Extending to other areas of violence, 90:7, 31; 91:25; 99:11-2

Hearsay evidence, status, Khan case, Supreme Court of Canada decision, 91:25; 95:7; 97:8-9, 12-3; 99:8-9, 26-8, 30; 100:24, 32

Implementation, success/failure rate, 92:28-9

International comparisons, 97:18; 100:17 Knowledge, skill and competence of practioners, inconsistency, 100:18

Media and public, excluding or limiting, 90:11-2; 91:9, 23, 28; 95:9; 97:8; 100:32-3

Sexual offences-Cont.

Trial proceedings, children giving evidence...-Cont. My Court Case, prototype court orientation kit Metropolitan Toronto Special Committee on Child Abuse project, 94:7

Ontario Law Reform Commission recommendations, 99:13

Past sexual history and reputation of victims, use in defence, 91:23

Pre-examination by judge and defence counsel, 90:8, 32; 91:26: 99:6

Preliminary hearings, abolishing, 95:22; 99:30; 100:29, 38 Previous statement, recanting, 100:24

Promise to tell truth, moral obligation, understanding, 90:12, 33; 91:5-6, 23-4; 99:5-7, 16, 20-1, 40; 100:38-9

Questions, framing terms, judicial guidelines, 99:5, 40 Reverse onus concept, 95:9

Revictimization, avoiding, 94:8-9

Support person, not to communicate with witness, judge ordering, 100:23

Support person to accompany, selection criteria, position in courtroom, 91:9, 28; 97:7, 16; 99:32-3, 41, 43; 100:25-6

Testimony without having to face accused, 90:8 Three year follow-up study, London Family Court Clinic,

Trauma, minimizing, 97:6, 15-6, 19, 23; 99:11, 27, 29, 37, 43

Victim/accused rights, priority, 99:33

Victim/witness preparation, 92:19-20, 28: 94:8: 99:38-9

Video taped investigative interviews or testimony, 90:8, 12, 32; 91:6, 22; 92:29; 94:19-20; 95:6-7, 10-1; 97:9, 21, 28; 99:12-3, 34-5, 40-1; 100:24, 32, 39, 42

Wrongful conviction, preventing, 99:24-5, 27-9

Trial proceedings, mentally and physically handicapped persons giving evidence, procedures. 92:5, 7, 10, 14-6

Behind screen or outside courtroom, 58:6

Nova Scotia Protocol for Investigation and Prosecution of Cases Involving Persons with Special Communication

Victims rights, recognition and support, 90:6-7, 9; 97:5, 22; 99:34

See also Committee studies and inquiries

Sexual orientation

Definition, 90:18-9, 21; 100:37

See also Canadian Human Rights Act

Sexual predators see Sex offenders

Sexual touching see Sexual offences-New offences

Sexually transmitted diseases see Children

Shepard case see Extradition-Evidentiary rules

Sherman, Ann (Community Legal Information Association of

Crime prevention, Committee study, 73:16-26, 28-30, 32-6, 38-40

Shipper, Judy (Canadian Mental Health Association) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:22-5, 29, 31 Shone, Margaret (Schizophrenia Society of Canada) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:4-6, 10, 13-7

Shooting Federation of Canada see Firearms Acquisition Certificates-Multi-level; Gun control-Regulations; Organizations appearing

Shoplifting see Economic crime; Criminal offences: Young offenders

Shotguns see Guns-Display

Shundra Creek Work Camp, Nordegg, Alta. see Young offenders-Work camps

Sibbald, Patricia (Institute for the Prevention of Child Abuse) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 90:6-9, 14-5, 26, 31-3

Simard, Josée-Anne (Barreau du Québec)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 42:32 Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 95:4-5, 15

SIR scale see Statistical Information on Recividism

SIRC see Security Intelligence Review Committee

Situational Crime Prevention: Successful Case Studies see Crime prevention-Situation/opportunity

Skarbo, Terry (British Columbia Crime Prevention Association) Crime prevention, Committee study, 80:8

Skelly, Robert E. (NDP-Comox-Alberni)

Aboriginal peoples, 79:12-5, 33-4

AIDS, 79:40

Crime prevention, Committee study, 79:12-6, 33-4, 39-42, 45

Family violence, 79:39-40

Indian reserves, policing, 79:14-5

Inmates, 79:42

References, in camera meeting, 79:3

Sex offenders, 79:40-1

Skinner decision see Prostitution-Street soliciting

Slide presentations see Procedure and Committee business

Sloan, Todd (Correctional Investigator Office) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 19:21,

Smail-Persaud, Leslie (Community Representative, Metropolitan Toronto)

Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, 56:6-7. 35-6

Small Business Loans Act

Amendments, typographical errors, minor corrections, 89:8

Small, Doug see Budget, Apr. 27/89-Leak

Smart Move program see Youth

Smuggling

Cigarettes, Akwesasne area, RCMP expenditures, 79:30 See also Drugs, illicit

Social development programs see Crime prevention

Social housing see Crime-Rate

Social policy

Using courts to determine, 35:23

Social programs

Expenditures, downloading onto municipalities, 80:63 Funding cutbacks, crime rate increase, relationship, 70:32; 77:13; 81:42

Improvements, need, 80:73, 76

See also Defence equipment; National debt

Social welfare system see Children-Sexual abuse

Social workers see Inmates-Rehabilitation

Socio-economic factors see Crime-Causes

Soering case see Extradition-United Kingdom

Soetens, René (PC-Ontario)

Courts, 96:24

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:52-4 Justice Department estimates, 1993-1994, main, 96:13, 22-4 Procedure and Committee business, meetings, 67:54

Software see Computer services/systems

Solicitor General Department

Aboriginal Policing Directorate, establishing, 47:7 Deputy Solicitor General, performance, SIRC review, 1:30 Estimates

1991-1992, main, 2:4-30

1992-1993, main, 47:6-35

1993-1994, main, 93:5-37

See also Orders of Reference

Expenditures, increase, 93:7-8

Mandate, 2:4-5

See also Appendices; Correctional Investigator—Annual reports; Indian reserves, policing; Inmates—Escapes; Organizations appearing; Young offenders—Program

Solitary confinement see Inmates—Disciplinary offences

Sonnichsen, Paul (Federation of Canadian Municipalities) Crime prevention, Committee study, 70:29-30, 32-3, 37-8

Sopinka, Justice John see Supreme Court of Canada

Sopsich, Ernest (Shooting Federation of Canada)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:8-11

Spanking see Children

Sparrow, Hon. Barbara Jane (PC—Calgary Southwest;
Parliamentary Secretary to Minister of National Health and
Welfare from May 8, 1991 to June 25, 1993; (Minister
Designate of Natural Resources) Minister of Energy, Mines
and Resources and Minister of Forestry from June 25, 1993)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:7-9

Procedure and Committee business

Items of business, M. (Nunziata), 1:9-11

Organization meeting, 1:6-7, 9-12, 14

Quorum, M. (Thacker), 1:7

Staff, M., 1:11

Travel, 1:14

Vice-Chairmen, M., 1:6

Witnesses, M. (Jacques), 1:11-2

Special education programs see Education

Special Emergency Response Team see Royal Canadian Mounted Police

Special handling units see Inmates-Gallant; Penitentiaries

Speller, Bob (L—Haldimand—Norfolk) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:64-7

Spencer, David see Brazil-Diniz

Spencer, William (Individual presentation)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, 65:5-8, 29, 42

Sport shooting

Canadian tradition, 62:32

Colt Cup Rifle Match, international competition, 62:33

Competition shooter, definition, lack, 62:10-1

Firearms registrar decisions, appeal process, 67:8

See also Guns—Collectors—Safety training program

Gun clubs, Metro Toronto area, number, 67:60

Liability insurance, 62:29

Safety programs, 67:58

See also Gun control—Shooters; Guns—Magazine capacity— Restricted weapons—Transportation

Sramek, Vasa (Vancouver Police and Native Liaison Society)
Crime prevention, Committee study, 82:45-58

St-Jean, Gaston (Canadian Criminal Justice Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:24-34, 37-8

Crime prevention, Committee study, 75:23-8

St. Leonard's Society of Canada, 30:35-6, 43

See also Organizations appearing; Parole—Half-way houses— Mandatory supervision

Staff see Procedure and Committee business

Stalker and predator legislation see Criminal harassment; Violence against women

Stalking see Criminal harassment

Standing Committees see Procedure and Committee business— Legislation

Stanford, Joseph S. (Solicitor General Department)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 48:10 Crime prevention, Committee study, 85:15

Solicitor General Department estimates, 1992-1993, main, 47:9, 16, 22

Stanhope, Brian (British Columbia and Yukon Insurance Bureau of Canada)

Crime prevention, Committee study, 83:63-7, 72-3, 75-6

Stanton, Melvin see Parole-Re-offending

Starkman, Bernard (Justice Department)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 7:14-7, 21-2, 24-9; 12:10, 31, 34-5

References, in camera meetings, 12:10

Statistical Information on Recividism scale see Parole— Recividism rate Status of Women SubCommittee, Health and Welfare, Social Affairs, Seniors and the Status of Women Standing Committee see Violence against women

Statutes of Canada

Amendments, minor and non-controversial, **89**:7-8 Anomalies, inconsistencies, legislation (Bill C-35, Bill C-125), correcting, **13**:9-11; **103**:9

Based on report approved by House of Commons and Senate. 13:6. 8

Consultations, 13:8

Part III, amending legislation before House, 13:6-8, 13

Comprehensive reviews see Extradition Act

English/French agreement, 89:8

Parliamentary review, sunset clauses, etc., 32:49, 53-4

See also Legislation: Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect; Revised Statutes of Canada

Statutory release see Parole-Mandatory supervision

Statutory remission see Parole; Sentences

Stay-in-School programs see Youth

Staying Alert, Staying Safe see Children-Street-proofing

Steingard, Kenneth see Parole-Mandatory supervision

Stephanyshyn, Supt Gerry (Regina Police Service)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 39:53-61

Stephenson, Christopher see Murder

Stewart, Bob (Temporary Release Program Review Board)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 40:20,
31-2, 41

Stewart, Dr. Donald (Schizophrenia Society of Canada) Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:8-13, 15-6

Stewart, Graham (John Howard Society of Ontario)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 28:27, 33-41, 43-7

Stewart, Ron (Correctional Investigator Office)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 19:4-15,
17-26

Stinchombe case see Justice system—Disclosure of information

Storefront projects see Crime prevention; Police forces/departments—Aboriginal community

Street gangs see Crime

Street-proofing see Children

Street soliciting see Prostitution

Stress management see Youth

Strip searches see Inmates-Family/conjugal visits-Searches

Stroppel, Richard (Criminal Trial Lawyers' Association) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 36:49-55, 57-61

Students

Disadvantaged areas, pre-school programs, benefits, 75:12-3 Discipline, policies, 74:19

Failure, pre-school program elimination, relationship, 75:13-5

High school, housing, lack, 74:19

Inner-city schools, problems, 74:20-1

Non-traditional, alternative schooling, 74:26

Promoting when not ready, 74:27

Standardized testing, re-instating, 74:27-8

Suicide, 74:19

See also Drug/substance abuse-Youth

Stupich, David D. (NDP-Nanaimo-Cowichan)

Crime prevention, 103:17-9

Procedure and Committee business, questions, 98:10

Proceeds of crime, 98:8-11, 16; 103:14-5

Seized Property Management Act (Bill C-123), 98:8-12, 16; 103:14-5, 17-9, 24, 27

SubCommittees see National Security SubCommittee;
Procedure and Committee business; Recodification of the
General Part of the Criminal Code SubCommittee

Suicide

Guns use, 63:11, 20-1; 67:24

Police officers, rate, 67:21, 39

See also Inmates; Royal Canadian Mounted Police—Savoie; Students

Summary conviction see Drug trafficking—Hybrid offence; Pardons—Process; Prostitution—Offences/charges; Violence against women—Intimidation

Sunset clause see Extradition—Legislation; Statutes of Canada—Parliamentary review

Supply and Services Department see Organizations appearing; Proceeds of crime—Assets

Supreme Court of Canada

Askov decision see Criminal offences—Charges; Extradition—Process

Butler decision see Child pornography—Definition; Pornography—Definition

Skinner decision see Prostitution-Street soliciting

Sopinka, Justice John, housing, demand loan, interest payments, 58:25, 37

See also Criminal investigations—Evidence; Extradition—
Appeal and review process—Surrender; Justice system—
Appeals—Disclosure of information; Offenders, mentally
disordered—Swain case; Parliament—Law-maker role;
Security clearances—Public Service; Sexual offences—
Trial proceedings

Swain case see Offenders, mentally disordered

Sweden see Crime prevention-International comparisons

Sweetgrass burning see Inmates—Aboriginal offenders

Switzerland see Drug/substance abuse—Needle distribution program

Tait, John C. (Justice Department)

Justice Department estimates, 1993-1994, main, 96:17-8, 24

Takahashi, Larry

Convicted rapist, 3 life sentences, additional charges dropped, etc., 36:31, 45

See also Parole

Taking Responsibility see Parole—Reform; Sentencing reform; Sex offenders—Treatment

Tandem Montreal see Crime prevention; Organizations appearing

Tardif, Monique B. (PC—Charlesbourg; Parliamentary Secretary to Solicitor General of Canada from May 8, 1991 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister of National Health and Welfare from September 1, 1993 to August 31, 1994)

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:8-11, 32

Pardons, 64:8, 10

Quebec Civil Code, 64:32

References, in camera meeting, 89:5

Sentences, 64:9-10

Teed, Eric L. (Barrister and Solicitor, Saint John, N.B.)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 31:4-8,
11-4, 17-28

Telecommunications

Cellular telephones, conversations, eavesdropping, preventing, 57:23

See also Privacy-Invasion

Telemarketing see Charitable organizations

Telephone access see Inmates

Television

Sex-related topics, open portrayal in programs, 74:18

See also Children—Behaviour; Closed-circuit television;
Violence

Tellier, Nicole (National Association of Women and the Law) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 100:30-43

Temporary Absences Program see Parole

Temporary Absences Program Review Board

Access to information, 40:26

Appointment, membership, mandate, etc., 16:8-10, 14-5; 17:23-4; 18:11; 40:4-6

Correctional Investigator brief, 19:8, 16

References, costly review, 26:27

Report, National Parole Board position, 59:5

See also Organizations appearing; Parole—Temporary Absence Program

Terris, Insp. Bob (Royal Canadian Mounted Police) References, in camera meetings, 101:45

Terrorism/terrorists

Combatting, RCMP/CSIS roles, 47:11-4

See also Air India; Embassies and consulates; National Counter-Terrorism Plan

Tessier, André (Association des directeurs de police et pompiers du Ouébec)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 44:20-2, 24, 26-7

Tétreault, Jacques (PC-Laval-Centre) (Vice-Chairman)

Amnesty International, 21:18-21

Children, 91:20

Correctional Investigator, 42:39

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 16:22, 24, 33; 18:19-21; 33:24-6, 32-3; 36:26; 39:42-3; 40:38-9; 42:24-6, 38-9; 43:23, 28-31, 34; 44:10, 14-5, 17; 45:18-9, 39-41; 50:12, 26, 29, 36-7, 44, 51; 51:14, 21, 29, 42, 46; 52:18-9, 21, 29; 53:13, 16; 55:33, 35, 42-3, 69-70

Crime, 45:18-9

Crime prevention, Committee study, 71:43-5; 73:26-8; 74:15-7; 75:25-8; 76:31-2, 34; 77:22; 78:11

Criminal Code, 64:32-3

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:43 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:32-3, 41-2 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-238)(subject-matter),

14:17

Drug trafficking, 42:38

Drugs, illicit, 42:38

Economic crime, 76:32

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 21:18-21

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:12

Human rights, 36:26

Inmates, 33:32-3, 25; 43:23, 28-30; 44:10; 51:14, 21; 52:21; 53:16

Justice system, 16:33

National Parole Board, 18:19-20; 42:24-6; 55:42-3

Offenders, 52:29

Pardons, 64:41-2

Parole, 16:22, 24; 18:20-1; 40:38-9; 44:21; 50:36-7, 44

Penitentiaries, 44:15: 50:26

Prisoners' Rights Committee, 44:14-5

Procedure and Committee business

Bills, amendments, 50:29

Bills, Clause-by-clause study, M. (Wappel), 50:12

Bills, clauses, **50**:29; **51**:29; **52**:19; **53**:13, 16; **55**:33, 35, 42-3, 70; **64**:41-2

Bills, titles, 55:70

Briefs and submissions, 63:12

Documents, 8:43; 44:20

Meetings, 1:13

Organization meeting, 1:13-4

Questioning of witnesses, 43:28

Translation services, 47:6

Travel. 1:14

Witnesses, 63:12

Quebec Association of Victims' Pleas, 45:39-41

References

Election as Vice-Chairman, 1:6

In camera meetings, 3:50, 4:4-5; 6:9; 47:4; 57:3; 71:4; 75:3; 86:5; 88:22-4; 101:46

Taking Chair, 35:3; 39:3; 44:3

Sentences, 39:42

Sentencing reform, 50:12

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 91:18-20

Solicitor General Department estimates, 1992-1993, main, 47:6

Victims of crime, **39**:42; **42**:26; **44**:10 Young offenders, **74**:16-7; **75**:25-6

Youth, 71:43-5; 73:26-7; 75:25-7; 76:32

Thacker, Blaine (PC-Lethbridge) (Acting Chairman) Thacker, Blaine-Cont. Aboriginal peoples, 46:12: 53:14 Penitentiary Act, 55:56 Access to Information Commissioner Office estimates, Persian Gulf war, 1:27-8 1992-1993, main, 57:10, 14-8 Prisons and Reformatories Act, 55:56 Association des services de rehabilitation sociale, 42:22 Privacy, 57:16-7, 31, 33 Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction. Committee study, 65:21-4; 66:11, 26-31, 37, 49, 55 Canadian Security Intelligence Service, 1:29-30 57:31-4 Children, 76:18-9; 91:14 Procedure and Committee business Clemency, 53:40 Committee, 55:70-1 Conroy, John, references, 48:21 Correctional Investigator, 55:47-8, 52-3 55:39-40, 53, 55-6 Correctional Service of Canada, 27:41-2; 50:19, 22-3; 53:14, 22 Estimates, 1992-1993, main, 49:21-5 Correctional services, 46:50; 51:38-9; 53:12-3 46-8, 53; **55**:32, 42-3, 45, 50 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:8-9, Chairman, M., 1:6 20-1, 37-9; 27:23-6, 41-2; 28:21-4, 46-9; 29:26, 42-3; Chairman, rulings, 27:6, 8, 10 30:26-8, 42-3; 31:22-5; 40:31-4; 41:16-7; 42:22-3; Documents, 66:11 **45**:19-22: **46**:12, 18-9, 29, 31, 50-4: **48**:21-2, 32-4: **50**:12-4, 16-26, 28-34, 38-9, 42-51, 54-5; **51**:10, 12-21, Legislation, 1:13 23-34, 36, 38-49; 52:9-30; 53:12-25, 27-38, 40-2, 45-53; Meetings, 51:34; 52:9 **54**:8-32; **55**:32-50, 52-63, 65-71 Member's statements, 58:36 Crime, 27:24-5; 28:21-2; 45:19-21 Motions, 2:6-7 Crime prevention, 45:21 Organization meeting, 1:6-7, 9-14 Committee study, 69:47-50, 65; 76:18-20; 77:15-7 Quorum, M., 1:7 Criminal Code, 58:36 SubCommittees, 1:7, 12 Criminal Code (mental disorder), National Defence and Travel, 1:14 Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:12-6, 29, 61; Vice-Chairmen, M., 1:6 9:16-8, 22-3; 11:6, 9, 14-5, 17-9, 33-4; 12:22-6, 29-32 Votes in Committee, 89:10 Criminal offences, 31:22; 46:31-2; 53:33; 54:20; 55:65-9 Votes in House, 57:10; 66:17 Dangerous offenders, 48:33-4; 69:47, 65 Witnesses' remarks, 26:8-9 Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 24:28; 25:10-1, 13-4, 17-8, Proceeds of crime, 102:19-22; 103:16, 20 23-9; 27:6, 8, 10 Family violence, 76:18 Federal Court of Canada Act, 89:8-10 Government departments, boards, agencies and commission, 57:16-8, 34 Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:15; 67:9 Guns, 58:30-1 study, 89:8-10 Indian reserves, policing, 60:17-8 Inmates, 31:22-4; 49:24-5; 50:23-4, 26, 28-9, 49, 54-5; 51:10, study, 56:24-6 12-21, 23-8, 30-1, 36, 40; 52:11-24, 27-8; 53:15-6; 55:45, References 48-51, 59-63, 65-6, 69 Judges, 91:15 Justice Department estimates, 1992-1993, main, 58:28-31, 36 Justice system, 11:6; 26:20-1; 28:22-3, 49; 30:27-8; 40:33; **41**:16-7; **48**:21-2; **50**:22; **66**:26; **69**:47, 49-50 Legislation, 46:29 Medical research, 57:31 Committee study, 4:14-5 Mental disorders, 8:13-4 National Parole Board, 47:16; 53:25, 35-6; 55:41-2, 44-5 Committee, 47:15 Estimates, 1992-1993, main, 59:10, 15-8 Offenders, 27:25-6; 40:31-2; 47:23; 48:33-4; 51:48-9; 52:29-30 Estimates, 1991-1992, main, 1:27-30 Offenders, mentally disordered, 8:13, 15-6, 29, 61; 9:16-8, 22-3; 11:9, 14, 17-8, 33-4; 12:22, 31-2 103:12, 16, 18, 20, 27 Parole, 2:14-6; 26:8-9, 20-1, 38; 28:22, 47; 29:26-7, 43; 30:26-7, 42-3; 31:23, 25; 40:31, 34; 45:22; 47:16-7; 48:32-3; 49:23; Sentencing reform, 50:12-3; 55:55 **50**:31-4, 38-9, 42-7, 49-51; **51**:32-3; **52**:10; **53**:18-9, Sex offenders, 91:13-4 23-5, 27-31, 33-4, 45-53; 54:8-15, 17-32; 55:32-41, 43, 54-7, review. Committee study, 91:13-5 Penitentiaries, 50:34; 52:25-6

Privacy Commissioner/Information Commissioner, 57:15 Privacy Commissioner Office, estimates, 1992-1993, main, Agenda and procedure subCommittee, 1:9 Bills, amendments, 25:14, 17-8, 24-7, 29; 50:14, 20-1, 24-5, 29-30, 50-1; **51**:17-8, 32-4; **52**:11; **53**:17-8, 22, 48; **54**:25; Bills, Clause-by-clause study, M. (Wappel), 50:12-3 Bills, clauses, 25:10; 50:14, 19, 29-34, 48; 51:31; 53:13, 21. Items of business, M. (Nunziata), 1:10 Proposals to correct certain anomalies, inconsistencies, archaisms and errors in the Statutes of Canada, to deal with other matters of a non-controversial and uncomplicated nature in those Statutes and to repeal certain provisions of those Statutes that have expired or lapsed or otherwise ceased to have effect, Committee Prostitution, street soliciting, Toronto, Ont., Committee Acting Chairman, taking Chair, 28:33; 29:6; 100:3 In camera meetings, 3:50; 4:4-5; 5:3; 12:10; 26:3; 47:4; 57:3; 66:5; 68:75-6; 69:3; 71:4; 86:5-6; 87:47; 88:22-5; 89:5 Royal Canadian Mounted Police, 2:17; 47:15, 23 Estimates, 1992-1993, main, 60:17-20, 26-7, 33-4 Provincial, territorial and municipal policing contracts, Royal Canadian Mounted Police Independent Review Security Intelligence Review Committee, 47:15; 93:36 Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:16, 19-22; Sentences, 26:37; 28:46; 42:23; 45:22: 53:37-42; 55:34 Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year

Thacker, Blaine-Cont. Thorkelson, Scott-Cont. Solicitor General Department, 1:30 Justice system, 30:47: 35:23-4: 39:52: 44:13-4: 81:43 Estimates, 1991-1992, main, 2:6-7, 14-7 Murder, 74:14 Estimates, 1992-1993, main, 47:15-7, 23 National Parole Board, 32:54 Estimates, 1993-1994, main, 93:36 North American Man-Boy Love Association, 84:17 Victims of crime, 29:42-3; 41:16-7; 50:16-8; 51:42-7; 53:20-2 Offenders, 34:46-7: 73:14 Violence, 76:19 Pardons, 64:43: 84:31 Young offenders, 58:28-9; 69:47; 76:20 Parole, 30:25; 32:37, 47; 33:27-8, 51-3; 35:24; 36:35; 37:29-31; The Netherlands see Inmates-Foreigners; Justice system-**38**:39-40; **39**:9-10, 52; **40**:23, 27, 29-30; **44**:10, 12-3, 15, Punishment 25; 50:36, 43-7, 51-2; 53:29-31, 47, 49-51; 54:11-2, 19-20, 22-4, 26; 71:16 Therapists see Inmates-Rehabilitation Penitentiaries, 81:42 Thériault, Linda L. (Canadian Real Estate Association) Police forces/departments, 72:26 Crime prevention, Committee study, 83:69-70, 73, 78 Poverty, 83:45 Procedure and Committee business Third party consent see Criminal investigations—Evidence Bills, amendments, 51:21-2; 53:17-8; 54:22 Thobani, Sunera (National Action Committee on the Status of Committee, 39:44 Women) Crime prevention, Committee study, 80:76-7 Proceedings, 36:27 Questioning of witnesses, 36:21 Thomas, Elizabeth (Native Women's Association of Canada) Rape, 34:45; 78:21 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 46:4-8, References, in camera meetings, 66:5; 68:75-6; 69:3; 78:3; 79:3; 84:3; 86:5; 87:47; 88:24; 101:45 Thompson case see Security clearances—Public Service Refugees, 80:82 Royal Canadian Mounted Police, estimates, 1992-1993, main, Thompson, Louise (Mohawk Council of Akwesasne) Crime prevention, Committee study, 79:17, 28-9 60:14-7 Seized Property Management Act (Bill C-123), 103:22-3, 26 Thompson, Robert see Parole-Temporary absences, escorted Sentences. 30:26; 32:19-21; 33:53; 37:29, 31-2; 53:37-9, 41; 81:42 Thorkelson, Scott (PC-Edmonton-Strathcona) Sex offenders, 34:45-7; 71:16; 84:40-2 Aboriginal peoples, 82:42 Sexual assault, 80:82 Cabinet Ministers, 32:54 Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year Canadian Charter of Rights and Freedoms, 35:23 review, Committee study, 84:17-8, 31, 40-2; 97:15-7 Canadian Police College, 60:17 Social policy, 35:23 Child pornography, 84:17-8; 97:16-7 Transfer payments to provinces, 70:36-7 Children, 84:17-8; 97:16 Victims of crime, 30:46, 48; 32:47; 36:20, 35-9; 37:30; 38:40; Committee, 39:44 39:38, 53; 44:12-4; 50:18; 82:40-1 Correctional Investigator, 39:38, 52 Violence against women, 71:16-8; 78:20-1 Correctional Service of Canada, 32:54 Wages and salaries, 83:44-5 Correctional services, 51:37-9 Women, 83:34-5 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:25-6, 46-8; **32**:19-21, 37, 47-8, 54; **33**:21, 26-8, 51-3; **34**:45-7; Young offenders, 71:48; 73:29; 74:12-5, 17; 79:44-5; 80:17-9; **35**:23-4; **36**:20-1, 27, 29, 35-9; **37**:29-32; **38**:39-40; 81:22-3 **39**:9-10, 38, 44, 52-3; **40**:23, 27-31; **44**:10, 12-5, 25; Young Offenders Act, 79:44 **50**:18, 36, 38, 42-7, 51-2; **51**:18, 20-3, 26-7, 31, 34, Youth, 71:46-7; 72:28, 45-7; 73:30; 81:23-4 37-9; **52**:18, 21, 28; **53**:17-8, 24, 29-31, 37-9, 41-2, 47, 49-51; Tomlinson, David (National Firearms Association) 54:11-2, 19-20, 22-4, 26 Crime, 36:20; 44:12; 60:16; 73:62-3; 83:44 Gun control, regulations, draft, Committee study, 62:11, 25-9, 36, 40, 42-4, 46-8, 50-1 Crime prevention, Committee study, 70:16-7, 36-8; 71:16-8, 46-9; **72**:26, 28-9, 45-7; **73**:10-4, 29-30, 61-3; **74**:12-5, 17; Toronto, Ont. see Crime prevention; Metropolitan Toronto; 77:14, 18-9; 78:20-1; 79:42-5; 80:17-20, 49-50, 82; Murder-Rate; Prostitution-Juvenile prostitutes-Street **81**:22-4, 42-3; **82**:40-2; **83**:13, 34-5, 44-5, 73-5 soliciting; Royal Canadian Mounted Police-Divisional Crime Prevention Society of Nova Scotia, 73:10-1 headquarters Criminal offences, 33:52-3 Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:43 Toronto Police Association see Justice system-Reform Drug trafficking, 60:16 Torture see Brazil-Diniz Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:13, 41 Guns. 67:41 Tourism Indian reserves, policing, 81:43 Crime, impact, 70:40 Inmates, 33:21, 26-8; 40:27; 44:15; 51:20-1, 23, 26, 31; 52:18, 21, Trahan, Anne-Marie (Justice Department) 28 Judges, 72:26 Justice Department estimates, 1993-1994, main, 96:18

Training courses/programs see Aboriginal peoples—Justice and corrections system; Correctional Service of Canada—Staff; Firearms Acquisition Certificates—Safety training; Guns—Safety training program; Inmates—Rehabilitation programs; Judges—Child abuse issues—Gender and race relations; National Parole Board—Board Members; Penitentiaries—Workworth Institution; Royal Canadian Mounted Police—Crime prevention officers—Weapons; Youth

Trainor, Michael (Educational Alternatives Program, PEI)
Crime prevention, Committee study, 72:30-49

Tranquillizer guns see Crime prevention

Transfer of Offenders Treaty see Brazil

Transfer payments to provinces

Cutbacks/slowing rate of growth, 70:32, 36-8

Trappers and hunters see Firearms Acquisition Certificates—Fees—References; Hunters; Guns—Storage

Travel see Committee; Procedure and Committee business

Treaties see Extradition; Transfer of Offenders Treaty

Trespass by night see Criminal offences

Tri-County Board of Education see Family violence— Prevention programs

Trial process see Justice system; Sexual offences

Trigger locking device see Guns-Storage

Truro, N.S. see Penitentiaries-Women's institutions

Trust and Loan Companies Act

Trust Companies Act and Loan Companies Act, amalgamation, 13:9

Two-track system see Extradition-Process

Undercover agents/police see Criminal investigations— Evidence; Guns—Storage

Unemployment insurance see Youth-High school drop-outs

Unescorted temporary absences see Parole—Temporary absences, unescorted

Union of Solicitor General Employees see Organizations appearing

Unit management model see Penitentiaries

United Kingdom see Extradition; Victims of crime—Rights and needs

United Nations see Crime prevention—International Centre; Extradition—Appeal and review process; Victims of crime—Rights and needs;

United Nations Conference on the Prevention of Crime and Treatment of Offenders see Crime prevention—Safer communities approach

United States

Freedom of Information Act see Access to information

United States-Cont.

Justice system, Toronto businessman Ken Walker, arrest, 58:20

See also Child pornography—Possession; Crime—Rate; Crime prevention—Punishment; Extradition; Gun control; Guns—Ownership; Inmates—Incarceration; Mental institutions—Patients; Murder—Rate; Proceeds of crime—Assets; Sentences—Incarceration—Violent offenders; Victims of crime—Rights and needs; Violence against women—Stalker and predator legislation

United States Immigration and Naturalization Service see Criminal offences—Discharge; Pardons

United States National Academy of Science see Crime-Rate

Universities see Education

Unsworth, Judy (Victims of Larry Takahashi)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 36:31, 33-9, 41-2, 45-6, 48

Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society (URBAN) see Organizations appearing

Urban safety see Cities/urban centres

Urban Safety and Crime Prevention Advisory Forum see Crime prevention

Urinalysis test see Inmates-Drug abuse/trafficking

Uzi pistol see Guns-Handguns

Vagrancy see Criminal offences; Sex offenders-Contact with

Vallée, Johanne (Association des services de réhabilitation sociale)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 42:4-7, 22, 28-9

van Berkel, Gerard (Privacy Commissioner Office)Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:38

Van Harten, Harry (Elizabeth Fry Society of Calgary) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 37:16-7, 20, 23, 28, 30-2

Vancouver, B.C. see Chinese Canadians; Committee—Travel; Police forces/departments—Aboriginal communities; Prostitution—Street soliciting

Vancouver Police and Native Liaison Society see Organizations appearing

Vandalism see Criminal offences

VanDerhelme, Leanne (Victims of Larry Takahashi) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **36**:32. 37, 43, 45, 47-8

Vehicle theft see Criminal offences

Venne, Pierrette (PC—Saint-Hubert; BQ—Saint-Hubert as of August 12, 1991) (Individual presentation)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 67:41-4

Veterans

Korean War, business loans, 89:11

Veterans' Business and Professional Loans Act Repeal, 89:11

See also Organizations appearing

Victims of Violent Crime Program

Phasing out, 58:20-1

Vice-Chairmen see Procedure and Committee business Videos see Child pornography; Children-Behaviour: Inmates-Publications; Procedure and Committee business-Victim impact statement see Children-Sexual abuse; Criminal Slide/video presentations offences; Inmates-Records; Parole passim; Sentences Vietnamese boat people see Refugees Victim liaison officer see Correctional Service of Canada-Staff Violence Victims of crime Non-violent conflict resolution, 71:14 Blaming victims, eliminating, 83:18-9 Pornography, relationship, 73:58 Compensation/financial restitution, 28:32; 35:11; 36:20-1, 58; Religion, catalyst, 76:19-20 45:5, 32; 83:55, 62 Schools, increasing, 71:14 Definition, 31:19-20; 45:26-7, 34; 48:7, 10; 50:15-9; 51:41-7; Television and movies depicting, impact, 73:58-61, 64; 76:19, 53:19-22; 55:39 22-4; 81:59-60 Healing time, 73:33 Combatting, 32:46; 80:67-8 Revictimization by justice system, 77:6; 78:14-5 Larivière, Virginie, Saint-Polycarpe, Que., petition, 73:61 Rights and needs, protecting, 26:12-4, 16; 28:32; 29:8-11, 14, Youth, increase, 71:15-6 16, 33, 35, 39-43, 45-6; **30**:33-4, 36-7, 46-8; **33**:5-6, 11; See also Family violence 35:13, 24; 36:6, 29, 35-8, 45-9; 37:6, 8; 39:4, 15-7, 42, 51-3; 41:13-4; 42:26; 44:5-6, 8-10, 12-4, 17-9; 45:4, 12; Violence against women 48:22; 69:35, 38; 93:6 Aboriginal women, 82:18-9, 30-4 Assistance programs, 35:25; 41:15, 17; 45:37-8, 40; 69:37 Abuse, types, 81:50 Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), Acceptance, cultural attitudes, 80:77 impact, 45:18 Case histories, 78:14 Courts ignoring, 80:5 Combatting, 71:6; 75:24; 80:74-5; 81:49 Expanding, 85:28 Federal-provincial-municipal partnership, 83:21 Federal-provincial agreements, 45:5, 9 Government role, 85:32 Information on offender, provision, 41:13-4 Media role, 81:60 National Parole Board, role, 36:21 Panel on Violence Against Women, recommendations, Nowdluk-Reynolds, Kitty, case, 45:6, 9 77:19-21; 96:8 Offenders rights, favouring over, 29:32-3; 35:16, 23; 36:5, Priority, 78:14 60; 44:9, 13; 85:27-8 Programs, 28:14-5; 71:6-7, 12, 14; 83:20 Safety, 45:29 Disabled women, 80:83 Treatment by police, etc., 45:6, 9, 12 Drug abuse, factor, 80:29 United Kingdom, comparison, 41:17 Economic costs, 71:21; 72:14-5 United Nations declaration, 45:5 Economic factors, 78:22 United States, comparison, 45:12; 70:6 Family home, offender removal, 78:18 Victim service units, police service, 36:47; 41:9, 15-6; 76:48 Judicial order, 71:8, 10-1 Victims' advocate office, establishing, 36:10, 20-2, 59; 39:31-2, 38-9, 52; 41:5-10, 12, 15-6 Fears, judicial sensitivity, 71:10; 78:17 Victims resource library, reestablishing, 41:6-8 Incidents, reported/actual, 78:17-8 Increase, causes, 71:11-2 Victim-offender reconciliation programs, 26:12, 16; 28:15, 18; 32:43, 47-8; 33:12; 35:6; 36:34, 38-9, 42-4, 49, 52, 58; Intimidation, indictable instead of summary conviction 37:9, 30; 38:40; 39:53; 41:12, 14; 44:12, 14; 73:24-5, 32; offence, 71:7, 9-10 82:40-1 Legal and judicial systems, expert advise, advocacy system, Young offenders, participation, 73:29-30, 32; 74:6; 75:29 71:12-4 Victimization study, 70:29 Male abusive behaviour, checklist, 81:50 Victims assistance programs, national directory, creating, Men-women, changing roles in society, 78:20-2 80.6 Murder, by partners, 71:7, 9-10; 72:11, 13; 78:19; 80:81 Victims impact panel, 73:24 Offenders Women, 80:80 Bail conditions, 96:9 See also Canadian Charter of Rights and Freedoms; Canadian Remanding in custody, 71:10-1; 72:14-5 Resource Centre for Victims of Crime; Children-Sexual Treatment programs, effectiveness, 71:8, 11, 16-8 abuse; Criminal offences-Break and enters; Peace bonds, 71:7, 10:72:13, 16; 78:17-8 Inquests/inquiries; Parole passim; Sexual offences—Trial Violation, forfeiture of surety, 71:8 proceedings Police response, 72:9-14; 80:81; 81:51-2 Victims of "École Polytechnique" see Organizations appearing Canadian Association of Chiefs of Police position, 72:10, 12 Revictimization by justice system, 78:14-6 Victims of Larry Takahashi see Organizations appearing Run for your life, Beatles song, banning, 78:24 Victims of Violence, 36:12; 39:37-8; 41:4 Spousal assault, 81:50

Percentage, 78:22-3

Police laying of charges, 78:17-8: 80:81: 83:29-30

Royal Canadian Mounted Police policy, 76:48

Violence against women-Cont.

Stalker and predator legislation, 77:20-2; 78:19-20, 22

United States comparison, 71:9; 77:22; 78:19

See also Criminal harassment (stalking)

Status of Women SubCommittee hearings, 80:71-2

Victim services programs, local police department providing, 72:14

Royal Canadian Mounted Police, role, 76:41

Zero tolerance, 81:55, 57, 60-2; 83:20-1

See also Rape

Violent crime see Crime; Criminal offences

Violent offenders see Dangerous offenders; Pardons; Sentences

Visible minorities see Crime prevention-Programs;

Government departments, boards, agencies and

commissions; Judges; Justice system—Inclusive system; National Parole Board—Board Members—Staff; Police

forces/departments; Royal Canadian Mounted Police— Members; Young offenders

Vocational schools see Education

Volpe, Joseph (L-Eglinton-Lawrence)

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 9:4, 19-22

Justice system, 9:19-20

Offenders, mentally disordered, 9:19-20

Voogd, Harvey (Mennonite Central Committee, Alberta Chapter)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 39:44-53

Voting see Elections—Right to vote; Procedure and Committee business

Waddell, Ian (NDP-Port Moody-Coquitlam)

Aboriginal peoples, 82:38-9; 83:30-1; 96:18

Access to Information Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:10-4, 18

AIDS, 57:30

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, **65**:28-30, 42; **66**:17, 19-23, 25-6, 38-9, 50-4, 57-8

British Columbia Crime Prevention Association, 80:9

Canadian Human Rights Act, 58:24-5

Child pornography, 84:12-3; 105:31-3, 39

Children, 83:13; 84:12-6, 38-9; 105:32

Chinese Canadians, 82:9

Committee, 80:80

Coquitlam/Port Coquitlam Community Policing Committee, 81:9-10

Court Challenges Program, 58:20-1

Crime, 70:14; 77:12-3; 80:11, 41; 82:9-10; 83:14

Crime prevention, 96:17

Committee study, **69**:18, 44-5, 59-60; **70**:13-6, 19, 31-4, 36, 48-50; **77**:11-5, 23; **80**:9-12, 31, 41-4, 50-1, 67-9, 80-1, 83; **81**:9-12, 14, 19-22, 41-2, 57-61; **82**:9-11, 37-40, 51-3, 57; **83**:10, 13-6, 30-3, 42-4, 55, 70-3

Criminal Code, 96:20-1

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128),

105:31-3, 38-9

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 8:26-9, 47 Waddell, Ian-Cont.

Criminal offences, 21:18, 24; 83:71-2

Dangerous offenders. 69:45

Drug/substance abuse, 57:30

Drugs, illicit, 83:43

Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 20:16-20; 21:18, 21-4; 22:12-6; 24:14-9; 25:6-12, 19

Families, 81:58

Family violence, 83:32-3

Government departments, boards, agencies and commissions, 80:42

Greene, references, 67:38

Gun control, regulations, draft, Committee study, **61**:20-4, 29; **62**:12, 26-8, 30-1, 39, 41-8; **63**:12-3, 39-44; **67**:7, 9, 11, 17, 20-1, 33-4, 37

Guns, 61:20-4; 62:38-9, 42-7; 63:39-44; 67:33-4

Homeless people, 8:28

Hostage-taking, 66:21

Human rights, 65:42

Impaired driving, 83:43

Inmates, 80:42; 83:32

Judges, 24:16; 83:16

Justice Department, estimates

1992-1993, main, **58**:20-5, 36-7

1993-1994, main, 96:4, 16-22, 28-9

Justice system, 66:19, 21; 69:44; 80:41, 44; 81:19; 82:37, 39; 83:14; 96:18

Kidnapping, 66:38

Law Reform Commission of Canada, 58:22

Legal aid, 58:20-1

Legislation, 25:12; 96:19-20

Mental disorders, 8:27, 47

Murder, 69:44

North American Man-Boy Love Association, 84:12-3

Offenders, mentally disordered, 8:28-9

Police forces/departments, 81:10; 82:10-1, 51-3; 83:31

Prime Minister's residence, 57:11

Privacy, 57:14, 28-9

Privacy Commissioner/Information Commissioner, 57:13-4, 28, 31

Privacy Commissioner Office estimates, 1992-1993, main, 57:28-31

Procedure and Committee business

Bills, amendments, 25:7-8

Bills, clauses, 25:10

Briefs and submissions, 62:12, 27; 80:31

Minister, 66:57-8

Questioning of witnesses, 56:32; 66:39

Quorum, 96:4

Votes in House, 57:10; 66:17

Witnesses, 62:26-7; 69:59-60; 80:31

Proceeds of crime, 80:51

Prostitution, 83:43

Street soliciting, Toronto, Ont., Committee study, **56**:33-5, 37-8

Public Service, 57:30

Racism, 83:16

Rape, 83:13

References, in camera meetings, 14:4; 47:4; 57:3; 66:5; 68:75-6; 69:3; 84:3; 87:47; 88:24; 101:45-6

Sentences, 83:13

Waddell, Ian—Cont.
Sex offenders, 84:27-8, 38
Sexual offences, Bill C-15)(2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:12-6, 37-40
Social programs, 70:32; 77:13; 81:42
Suicide, 67:21
Supreme Court of Canada, 58:25, 37
Transfer payments to provinces, 70:32, 36
Victims of crime, 80:80; 83:55
Victims of Violent Crime Program, 58:20-1
Violence, 80:68; 81:60
Violence against women, 81:59-61
Women, 81:59

Wade, Terence A. (Canadian Bar Association)

Young Offenders Act, 96:21-2

Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30), 9:4-23 Extradition Act (amdt.)(Bill C-31), 23:4-5, 9-10, 13, 18, 20-1 Royal Canadian Mounted Police, provincial, territorial and municipal policing contracts, Committee study, 4:16

Young offenders, 80:11-2; 81:19, 21-2; 83:72; 96:22, 28-9

Wages and salaries

Minimum wage
Legislated poverty, 83:37, 41
Raising to poverty level, benefits/drawbacks, 83:44-5
See also Crime prevention

Wahamaa, Kathryn (Port Coquitlam Women's Centre) Crime prevention, Committee study, 81:49-57, 60-2

Wakefield, Bob (Canadian Association of Criminal Lawyers) Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 99:23-36

Walker, John (Solicitor General Department)
Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:38-43
References, in camera meetings, 101:45

Walker, Ken see United States-Justice

Walker, Mac (Criminal Trial Lawyers' Association)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 36:49, 52-3, 55-6, 58, 60-1

Waller, Prof. Irvin (University of Ottawa—Individual presentation)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **45**:4-25 Crime prevention, Committee study, **70**:4-20

Walsh, Patrick (St. Leonard's Society of Canada) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:48-50

Wappel, Tom (L—Scarborough West) (Acting Chairman) Aboriginal peoples, 34:11, 19; 48:12-3; 53:14; 75:29-31 Air India, 93:33 Airports, 93:10-1 Anal intercourse, 90:22-3 Automobiles, 83:66

Canadian Armed Forces, **67**:46 Canadian Security Intelligence Service, **47**:8-11

Child pornography, 90:16-7; 91:11-2; 92:33, 37; 94:25-6; 95:18-20; 100:35-6; 104:8-14; 105:6-7, 21-2, 25, 41-2; 106:31-5, 43-5

Wappel, Tom-Cont.

Children, 34:40-1; 80:16; 81:55-6; 83:9; 84:19-21, 34; 90:14-6, 18, 20, 23; 91:30; 92:24-8, 37; 94:8, 25-6; 95:12-3, 17; 99:17-20; 100:33; 105:25

Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Sentences, 29:17

Citizens United for Safety & Justice, 35:24

Committee, 37:17-8; 39:43; 106:47

Correctional Investigator, 39:30; 55:46-7, 52-3

Correctional Service of Canada, **34**:17-8; **53**:13-4; **93**:8 Estimates, 1992-1993, main, **49**:10-6, 33-4

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 26:16, 30-2; 27:28-31, 44; 28:24-5, 35-8; 29:17-21; 30:14-9, 38-43; 31:10, 17-22; 33:10-9, 43-4, 48; 34:11, 17-9, 40-1, 46; 35:10-12, 17-20, 24; 36:12-6, 27-8, 32-5, 53-6, 60-1; 37:18-23; 38:30-3; 39:11-3, 28-31, 43, 48, 58, 60-1; 40:13-9; 41:9; 42:4, 11-2, 18, 22, 33-5; 43:23, 25, 31-4; 44:6-7, 21-2, 24; 45:33-6; 46:19, 28, 31-2, 39-46; 48:9-14, 34-7; 50:10, 16-7, 19-20, 23-8, 30-6, 40-3, 46-51, 54; 51:11, 13-5, 17-24, 26-33, 35-7, 39-44, 46-9; 52:12-3, 17-22; 53:13-5, 17-24, 27, 31-41, 43-5, 47-52; 54:8-18, 21-2, 25-6, 29-32; 55:32-5, 37-47, 49-50, 52-4, 59-64, 67, 70

Crime, 33:15; 45:34; 81:15-6; 82:30

Crime prevention, **26**:30; **33**:15; **102**:9-10; **103**:11, 15-6 Committee study, **70**:19-20; **75**:28-31; **80**:14-7, 31, 38-40, 66; **81**:15-9, 46, 53-6; **82**:12-4, 29-36; **83**:8-10, 15, 65-9; **85**:4-7, 18

Criminal Code, 64:22; 91:10; 99:18

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 104:5-14; 105:4, 6-7, 14, 21-2, 25, 28, 41-2, 44; 106:31-5, 43-7

Criminal offences, 27:30; 31:21-2; 33:43-4; 34:41; 35:11; 43:32; 46:31-2; 53:32, 34; 83:65, 67; 95:15

Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), **64**:16, 21-8, 31-2, 35, 37-9, 42-3

Dangerous offenders. 55:67; 84:35-6; 85:7; 100:11-2

Defence equipment, 81:55

Divorce, 61:11

Drug trafficking, 42:22-5

Extradition, 35:19

Family violence, 70:20; 82:30, 33

Firearms Acquisition Certificates, **61**:12-3; **62**:23-4; **64**:25-6; **67**:37

Government expenditures, 93:7

Gun control, regulations, draft, Committee study, **61**:10-9, 23, 32-8; **62**:12-14, 18, 23-4, 33-4, 40; **67**:37-8, 41, 46 Guns, **61**:14, 16-9, 32-7; **62**:14, 18, 41; **67**:38

ndiana 34.17

Indians, 34:17

Inmates, 26:31; 31:18, 21; 33:13-5, 17-9; 35:18; 36:12-4, 32; 37:18-9; 39:58; 43:25, 31, 34; 44:6-7; 45:34-6; 46:42-6; 48:11-2; 50:23-8, 54; 51:11, 13-5, 17-21, 23-4, 26-7, 29-30, 36-7, 39-40, 49; 52:12-3, 17-22; 53:31; 55:44-6, 49-50, 60-3, 67: 93:36

Insurance companies, 83:66

Justice system, **26**:30-1; **28**:24-6, 36; **30**:14-5, 38; **31**:17, 19; **33**:11, 15-7; **35**:18; **37**:21; **39**:12; **42**:33; **46**:40-1; **80**:14-5; **81**:53; **91**:10; **100**:23

Legislation, 46:19, 39-40

Mentally handicapped persons, 92:13-5 Métis peoples, 38:30-3

Murder, 85:5, 18

Wappel, Tom-Cont.

National Counter-Terrorism Plan, 47-9

National Parole Board, 39:28; 48:35; 53:34-6; 55:40-2

North American Man-Boy Love Association, 84:19-21

Offenders, **33**:14; **36**:53; **37**:22-3; **39**:11-2, 60-1; **40**:13-4; **75**:29; **80**:15-6; **104**:12

Pardons, 64:24-8, 31, 35, 38-9, 42-3

Parole, 26:16-7, 31-2; 27:28-31; 28:25, 36-8; 29:17-21; 30:15-8, 39-43; 31:18, 20-2; 33:11-2, 44, 48; 34:18; 35:11, 18-20;

36:12-3, 32-3, 35, 53-5; **38**:31, 33; **39**:28; **40**:14-9; **42**:11-2; **43**:32-4; **44**:21-2, 24; **45**:33-4, 36; **46**:41;

48:10-4, 35-7; **49**:15, 33-4; **50**:30-1, 33-4, 35-6, 40-1,

45, 47-51; **51**:32-3, 36; **53**:18-9, 22-4, 26-7, 32-4, 43-5, 48-52; **54**:8-18, 21-2, 25-6, 29-32; **55**:32-5, 37-41, 43, 54

Penitentiaries, **35**:10; **36**:14-6; **49**:10-5; **50**:25-7, 34; **93**:9-10, 35-6

Pornography, 90:16-7

Procedure and Committee business

Bills, amendments, **50**:19, 24-5, 30, 42, 47, 50; **51**:18, 22, 32-3, 41; **52**:21-2; **53**:14, 17-9, 22, 44, 47, 52; **54**:8, 13, 16, 25; **55**:43, 45-6, 53, 63

Bills, Clause-by-clause study, 64:37

M., 50:10

Bills, clauses, 50:30-4, 48, 54; 51:35; 55:43, 44, 49

Briefs and submissions, 42:4

Committee, 39:43

Member's absence, 27:44

Member's remarks, 29:19

Organizational matters, 104:5-6

Proceedings, 36:27-8

Questioning of witnesses, 30:38; 43:28; 61:10, 38; 105:14 Questions, 26:30; 64:21

Votes in Committee, **50**:10, 34, 41, 48; **53**:23, 34, 41; **54**:9, 15, 28-9; **55**:54

Votes in House, 64:16

Witnesses, 42:4; 61:11

Proceeds of crime, 102:9, 11-2, 22; 103:11, 14, 16, 19-21

Rane. 83:9

References, 56:20

Acting Chairman, taking Chair, 67:37

In camera meeting, 26:3; 47:4; 57:3; 69:3; 71:4; 78:3; 84:3; 86:5-6; 87:47; 88:23-5; 89:5; 101:45-6

Regulations, 46:40; 50:34; 61:11

Royal Canadian Mounted Police, 47:8-9; 70:11; 93:11

Security Intelligence Review Committee, 93:33-5

Seized Property Management Act (Bill C-123), 102:9-13, 22 Sentences, 26:31-2; 28:25, 36; 29:17; 30:18-9; 33:12; 35:10-1; 36:12-3, 54-6; 38:30; 39:12-3, 29-30; 42:11; 46:41;

48:34: 53:36-41

Sentencing reform, 26:16; 48:37; 50:10; 55:54

Sex offenders, 34:40; 36:60; 50:20; 84:35-7; 90:35-6; 91:10-3; 95:15-7; 100:8-14, 28

Sexual offences. Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:18-21, 34-7; 90:14-23, 35-6; 91:10-3, 29-30; 92:13-5, 23-8, 33, 37, 42; 94:8-9, 25-6;

95:12-20; **99**:17-20, 27-8; **100**:8-14, 22-3, 27-8, 33-7

Sexual orientation, 90:18-9; 100:37

Solicitor General Department, 93:7

Estimates, 1992-1993, main, 47:8-11, 25-6 Estimates, 1993-1994, main, 93:7-12, 21, 33-6

Victims of crime, 26:16; 31:20; 36:34; 41:9; 48:10; 50:16-8; 51:41-4, 46-8; 53:19-21; 55:40

Wappel, Tom-Cont.

Victims of Violence, 36:12

Violence against women, 81:55; 82:30, 32

Witness relocation and protection plan, 47:25-6

Women, 81:53

Young offenders, **75**:28-9; **80**:15, 38-40; **81**:16-8; **82**:34 Youth, **81**:18-9

War crimes

Alleged war criminals, prosecution, delays, 58:31-3 Deschêne Commission report, recommendations, 58:32-3 Finta, Imre, case, decision, government appealing, 58:33 Prosecutions, enabling legislation, constitutionality, 58:32 See also Justice Department; Rape

Wardens see Parole passim; Penitentiaries

Washington State see Children—Sexual abuse; Dangerous offenders—Designation; Seattle, Wash.; Sex offenders—Identification—Sexual predators—Treatment

Watch-dog Committee see Canadian Security Intelligence Service

Weir Report see Inmates—Escapes; Parole—Temporary absences, escorted

Welfare

Legislated poverty, 81:51, 53

Wenman, Robert L. (PC—Fraser Valley West) (Individual presentation)

Brazil, Diniz kidnapping, Lamont and Spencer conviction, Committee study, **66**:53-7

References see Brazil-Diniz

Western provinces see Crime—Rate; Royal Canadian Mounted Police—Provincial, territorial and municipal policing contract

Westwick, Vincent (Canadian Association of Chiefs of Police) Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 30:6-23, 26-9

White collar crime see Crime

White, Marjorie (Allied Indian and Metis Society of British Columbia)

Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), **34**:4-5, 17, 22, 24-5, 28-30

White, Stephen Paul see Sex offenders—Child molesters/pedophiles

Wife-battering see Offenders, mentally disordered-Definition

Wilbee, Stan (PC-Delta)

Children, 97:31

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 97:31-2

Wild Rose Foundation see Crime prevention—Social development

William Head Institution see Penitentiaries

Williams, Paul J. (Canadian Criminal Justice Association) Crime prevention, Committee study, 75:17-9, 21, 33 Wilson, Vicki (Aboriginal Women's Council of Saskatchewan)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 38:24-6,
34-5

Windsor Star see Gun control-Gun lobby protest

Winnipeg, Man. see Crime prevention-Programs

Witness relocation and protection plan

Costs, review, 47:23-4

Statutory authority, 47:25-6

Witnesses see Committee; Organizations appearing; Procedure and Committee business and see also individual witnesses by surname

W.J. Stelmaschuk & Associates see Organizations appearing

Wolff, Noreen (City of Vancouver Police Department)

Criminal Code and Customs Tariff (amdt.—child pornography and corrupting morals)(Bill C-128), 105:13-8, 25-34

Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 84:4-24

Women

Advertising, media portrayal, 78:21-2; 81:50, 59

Centres/shelters/programs, 71:19

Funding, 71:7

Northern British Columbia, łack, 81:48, 58

Role, 78:23-4

Short-term stays, 71:17

See also Family violence-Crisis intervention

Chattels, regarded as, 81:53

Federal government criminalizing, National Action

Committee on the Status of Women position, 80:71-3

In politics, increase, 77:19

Inequality, institutionalization, 80:70-1, 77-8

Media portrayal, 81:59

Parental leave, 73:37-8

Reproductive rights, 80:74

Roles, stereotyping, 71:18

Safety conference, "Fear on Trial", Montreal, March 1992, 70:41, 47, 52

Self-image, youth and beauty emphasis, 83:34-5

Sexual harassment, 71:22-3

Systemic economic, social and political oppression, 81:51

Tax inequalities, 76:25

Women's groups, government attitude towards, 80:75

Workplace abuse/harassment, prevention programs, 73:8-10, 35-6

See also Aboriginal peoples; Cities/urban centres—Quality of life; Committee; Correctional Investigator—Investigators; Court Challenges Program; Crime prevention—Public/volunteers; Dangerous offenders; Guns; Human rights; Immigrants; Inmates; Justice system—Gender equality; Montreal—Subway stations; National Parole Board—Board Members—Staff; Offenders; Parole passim; Penitentiaries: Poverty; Refugees—Status; Reproductive technologies; Royal Canadian Mounted Police—Members; Sexual abuse; Victims of crime; Violence against women

Work camps see Young offenders

Work Orientation Workshops see Youth

Work programs see Inmates

Workers' compensation

Penitentiary inmates, eligibility, 16:7

Workworth Institution see Penitentiaries

Worthy, Dave (PC—Cariboo—Chilcotin; Parliamentary Secretary to Minister of Public Works from May 8, 1991 to September 1, 1993; Parliamentary Secretary to Minister for International Trade from September 1, 1993 to August 31, 1994) (Individual presentation)

Gun control, regulations, draft, Committee study, 63:16, 34-9

Writers Guild of Canada see Organizations appearing; Pornography—Definition

Written word or material see Child pornography—Definition; Pornography—Definition

X-rays see Inmates—Searches

Yeager, Matthew (Canadian Criminal Justice Association) Crime prevention, Committee study, 75:20-1, 28, 30-1

Yee, Bill (Chinese Benevolent Association of Vancouver)
Crime prevention, Committee study, 82:4-15

Yeo, Jonathan see Murder-de Villiers

YES Program see Youth-Potentially at-risk

Young offenders

Aboriginal youth, percentage, 80:38

Age limits, lowering to 16 years, **58**:28-9; **69**:69; **76**:20-1; **80**:6, 22-3; **96**:27

Minimum age level, lowering, 71:39, 43

Minimum and maximum age limits, 96:6

Alcohol/drug abuse, 72:41-2

Alternative Measures Program, success/failure rate, 74:20-1

Attitudes, 72:34, 38; 73:24

Low self-esteem, 75:31; 80:25; 81:46-7; 83:27

See also Justice system

Bail provisions, 69:56

Community service work, alternative to incarceration, 74:6-9, 12; 75:29; 80:56, 66

Consequences of actions, non-deterrence, **73**:29, 31; **74**:13-4, 16-7, 20

Criminal activities

Beginning in pre-adolescence, 75:5

Causes, factors, 72:41-2; 75:13-4; 80:33-4, 39-40; 83:26-7

Continuing as adults, 75:5

Passing behaviour on to next generation, 75:6

Deterrence, lack, 69:39; 75:22; 80:23-4

Discipline at home, constant and consistent, impact, 75:21-2

Drug related offences, 58:9; 80:19

Education, 72:44

Non-traditional schooling, 74:19, 22-4, 26

Private/public school students, comparison, 75:14, 16

See also Young offenders-Rehabilitation

First offence/second offence, police attitude, 27:26

High school drop-outs, 75:13; 80:19, 39; 81:21

Housing, after release, 72:32, 37, 48

Immigrant families, visible minorities, 80:35, 38-40

Incarceration, 71:43, 48

Failure as deterrent, 73:30; 79:44-5

Get tough policy, 75:21

Young offenders-Cont.

Incarceration-Cont. Placement, 58:9

Rate, increase, 58:18-9; 79:37

Legislation, amending, 46:22

Male/female offenders, type of offences, 81:16-7

Mental disorders, definition, including physical illness, 10:19:

Open-closed custody centres/residential attendance centres. 81:20-1

Potentially at-risk children, early identification, 71:39-41, 49: **72**:31, 35-6; **73**:21, 23, 25, 36; **74**:10, 20, 24; **75**:6, 23, 31-3; 76:9-10, 13-4, 39; 79:36; 80:11-2, 25-6, 32-3, 47; 81:16-9, 22-3

Profile, 74:5, 8

Program, transfer from Solicitor General Department to Justice Department, 47:22; 85:24

Prosecutor's desk book, 96:29

Recividism rate, 2:18-9; 47:21-2; 69:56; 75:5; 79:44-5; 80:45; 81:25, 27-8; 83:72; 96:27

Rehabilitation, 58:9, 19, 30; 69:42; 71:42-3, 48; 73:4-5; 76:15; 81:25-6: 96:7

Aboriginal offenders, 81:32

Alternative educational programs, 72:30, 38-9, 41

Alternative measures program, Young Offenders Act provision, 74:5-13; 80:17-8, 65

Common denominators, 72:36

Dauphin Restitution Committee, RCMP program, 76:38

Employment preparation skills, 72:33

International comparison, 72:36-7, 47

Life skills, 72:33-4

Programs, lack, 75:11-2

Religious organizations, churches, role, 74:14-5

Salvation Army programs, 69:30-1

Scared straight approach, 80:61, 65

Success, peer pressure, 72:43-4

Victims, participation, 74:6, 11

Responsibility for actions, 72:38; 75:22, 25-6

Restorative or restituitive requirement, 75:28-9; 80:65-6

Rights, protecting, 58:9

Sentences, 58:9

Court leniency, public anger and frustration, 80:15

Minimum sentences, 80:23-4

Provincial variations, eliminating, 96:28

Shop-lifting, 80:55

Children under 12 years of age, 74:22-3

Single parent families, 69:59; 75:14-6; 80:39, 78-9

Statements to police, status, 96:7

Teenage gangs, 72:33; 75:8; 96:7

Transfer to adult court, 58:9, 29-30; 69:47; 80:6, 23; 85:24-5; 96:7, 22

Tried as adult, parole eligibility, 29:8; 58:30

Trivial charges, wasting court time, 80:55-6

Use by criminal gangs, 58:30

Values, understanding of right from wrong, lack, 74:16-7

Victims of sexual and physical abuse, 81:19; 91:21

Violent crime, rehabilitation/treatment program, insufficient time, 74:11-2

Young offenders-Cont.

Work camps, establishing, 32:23; 69:59; 80:65; 81:45-6; 82:34 Shundra Creek camp, Nordegg, Alta., 81:45

See also Aboriginal peoples-Justice; Children-Emotionally disturbed; Crime passim; Criminal harassment; Criminal records; Justice system; Murder; Offenders-History; Offenders, mentally disordered; Parole-Work release program; Sentencing reform; Sex offenders-Contact with

Young Offenders Act

Offender/societal needs, balance, 75:12

Privacy provisions, repeal, 79:44

Review, amendments, etc., 58:9; 72:37-8; 74:9, 20-1; 75:10-1;

See also Criminal Code and Young Offenders Act (amdt.)(Bill C-126); Criminal Code (mental disorder), National Defence and Young Offenders Acts (amdt.)(Bill C-30): Young offenders—Rehabilitation

Youth

Aboriginal youth

Concerns, 72:33

Counselling programs and services, ex-offenders providing, 82:29, 34

Pride in heritage, 82:44-5

After school activities, lack, 73:56

Alcohol ahuse

Detoxification and substance abuse treatment,

Connections Society, 82:22

Newfoundland and Labrador, 73:63

Anti-social behaviour, early detection, 75:12

Attitudes and behaviour, shaping and modifying, positive role models, 81:23-5

Career and job training programs, 80:57-8

Creative play skills, lack, 72:34

Crime prevention programs, short-term effectiveness, 75:6

Curfews, 74:5

Emotional and physical abuse, 72:33

High school drop-outs, 74:21

Drivers licences, revoking/lose, 72:46

Unemployment insurance benefits, denial, 72:45-6 Illiteracy, 72:32-4

Minors, contributing to deliquency of charge, age levels, provincial differences, 56:38-9

Parental discipline, impact, 75:13, 26-8

Peer counselling program, 73:31; 81:37

Potentially at-risk, early identification, 80:34, 78; 81:36

YES (Youth-empowering system) program, 81:17

Programs

Federal intergovernmental department Committee,

creating, 72:31-2, 47

National advisory council, creating, 72:32, 47

Vocational training, need, 72:37, 43

Sense of hopelessness, low-self image, 72:42-3; 73:55 Smart Move program, Boys and Girls Club of America, 71:35, 48

Sports and recreational programs

Lack. 82:23-4

See also Crime-Rate

Stay-in-school initiative, 72:32; 73:23; 74:20, 24; 81:21

Incentive-based inducements, 72:45-7

Youth-Cont.

Stress management, conflict resolution and parenting skill, training, 73:44-6

Values, right and wrong concept, recognition, teaching, 71:43-8; 72:28, 34; 73:26-30; 75:25-6; 76:32; 81:18-9 With children, parenting skills training, 72:33-4, 42; 80:56-7

Work Orientation Workshops, 73:23

See also Crime prevention; Drug/substance abuse; Immigrants; Violence

Youth court see Justice system-Young offenders

Zazulak, Mark (Solicitor General Department)
Corrections and Conditional Release Act (Bill C-36), 51:26-7

Zero tolerance see Family violence; Violence against women

Ziegler, Michael (Canadian Real Estate Association)
Crime prevention, Committee study, 83:56-60, 67-71, 75-8

Zigayer, Michael (Justice Department)
Gun control, regulations, draft, Committee study, 61:27, 34-5

Zimmerman, Susan (Canadian Bar Association)
Sexual offences, Bill C-15 (2nd Sess., 33rd Parl.), four year review, Committee study, 99:4

Zones of tolerance see Prostitution-Red light districts

Zubrycki, Richard (Solicitor General Department)
Crime prevention, Committee study, 85:14, 19-20, 26, 31
Criminal Records Act (amdt.)(Bill C-71), 64:30, 33-7





Windsor, Ont. Voir Criminalité

Winnipeg, Man. Voir Criminalité, prévention; Prostitution

W.J. Stelmaschuk & Associates

Voir aussi Jeunes contrevenants, Loi; Témoins Description, 81:15

corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 105:13-8, 25-6, 28-34 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Wolff, Noreen (Service de police de la Ville de Vancouver)

Enfants, exploitation sexuelle, examen, 84:4-24

(4661 100s IE ministre du Commerce extérieur du let septembre 1993 au 1991 au 1er septembre 1993; secrétaire parlementaire du parlementaire du ministre des Travaux publics du 8 mai Worthy, Dave (PC-Cariboo-Chilcotin; secrétaire

6-18 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:16,

Comité, séances à huis clos, présence, 104:4

Writers Guild of Canada

Société-Liberté; l'émoins projet de loi C-128; Enfants-Exploitation sexuelle; juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie Représentation, 105:34

Criminalité, prévention, examen, 75:20-1, 28, 30-1 Yeager, Matthew (Association canadienne de justice pénale)

Criminalité, prévention, examen, 82:4-15 Yee, Bill (Chinese Benevolent Association of Vancouver)

Yeo, Jonathan. Voir Criminels; Justice penale

de loi C-36, étude, 51:26-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Zazulak, Mark (ministère du Solliciteur général)

Zein, affaire. Voir plutôt El Zein, Samir, affaire

Criminalité, prévention, examen, 83:56-60, 67-71, 75-8 Ziegler, Michael (Association canadienne de l'immeuble)

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:27, Zigayer, Michael (ministère de la Justice)

sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:4 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Limmerman, Susan (Association du Barreau canadien)

Criminalité, prévention, examen, 85:14, 19-20, 26, 31 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:30, 33-7 Zubrycki, Richard (ministère du Solliciteur général)

> Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 27:28-31, 44; 28:24-6, 35-8; 29:17-21; 30:14-9, 21, 38-43; 31:10, 17-22; 33:10-9, 43-5, 48; Système correctionnel, 36:12; 46:19, 40-1 Stephenson, Christopher, homicide, enquête, 85:5 Solliciteur général, ministère, 93:7-8 Wappel, Tom-Suite

34:11, 17-9, 40-1, 46; 35:10-2, 17-20, 24; 36:12-6, 27-8,

11:15, 13-5, 17-24, 26-33, 35-7, 39-44, 46-9; **52**:12-3, 17-22; \$6:9-14' 34-7: \$0:10' 16-20, 23-8, 30-6, 40-2, 45-52, 54;

25-6, 28-32; 55:32-5, 37-47, 49-50, 52-4, 59-64, 67, 70 23:13-2: 11-57: 56-7: 31-41: 43-5: 47-52: 54:8-18: 21-2;

Vancouver, C.-B., 82:13 Tribunaux, 92:24-8; 99:28; 100:28 Terrorisme, lutte, Plan national, 47:9

Violence familiale, 70:20 Vie privée, protection, Loi, 51:25

Voir aussi Président du Comité-Présidents suppléants,

Washington, D.C. (Etats-Unis). Voir Delinquants-Agresseurs nomination

Wenman, Robert L. (PC-Fraser Valley-Ouest) (témoin à titre sexneis

Voir aussi Lamont, Christine et Spencer, David, cas Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 66:53-7 (lannos19q

Westhill, secteur. Voir Toronto, Ont., région métropolitaine-

de loi C-36, étude, 30:6-23, 26-9 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Westwick, Vincent (Association canadienne des chefs de police)

White, Marjorie (Société unie des Indiens et des Métis de la

de loi C-36, étude, 34:4-5, 17, 22, 24-5, 28-30 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Colombie-Britannique)

White, Stephen Paul. Voir Enfants-Agressions sexuelles

Conterence Whitehorse, Yukon. Voir Autochtones-Justice, systeme-

2-18:79 , 21nsin3 sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:31-2 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Wilbee, Stan (PC-Delta)

Criminalité, prévention, examen, 75:17-9, 21, 33 Williams, Paul J. (Association canadienne de justice pénale)

de Saskatchewan) Wilson, Vicki (Conseil des femmes autochtones

de loi C-36, étude, 38:24-6, 34-5 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

48

9-88 '17 '71-4:66 '+661-8661 1992-1993, 47:8-11, 25-6; 49:10-6, 33-4 Solliciteur general, budget principal Societe John Howard du Canada, 49:13 Service correctionnel du Canada, 93:8-9 SCRS, 47:9-11 Relations sexuelles, 90:19, 22-3 Promis, logiciel informatique, 47:8 enfants de l'est de l'Ontario, 92:25 Programme pour la protection des enfants, Hôpital pour Procédure et Règlement, 50:15, 34 L-9:S01 19-SE:001 Pornographie, 90:16-7; 91:11-2; 92:33, 37, 42; 94:25-6; 95:18-20; Pensions alimentaires, ordonnances, 81:55 Pénitenciers, 35:10; 48:13; 49:11-5; 93:9-10 Peines, 28:38; 29:20-1; 36:55; 46:28; 53:44-5 Peine, détermination, 26:31-2; 30:18-9; 36:13; 38:30; 48:37 Pedophiles, 90:35-6; 100:9-11 Orientation sexuelle, 90:18; 100:37 91:11-2: 92:37: 94:26: 105:25 North American Man-Boy Love Association, 84:19-21; 90:18; Kétis, 38:31-3 Médicaments, 46:31-2 5:58 32, 53-6; 40:13-9; 42:11-2; 45:33-6; 46:32, 41; 49:15-6, 33-4; 30:15-8, 21, 38-43; 31:21; 33:11; 35:11, 20; 36:12, 33; Liberation conditionnelle, 26:31-2; 28:25, 36-7; 29:17-20; La Macaza, Qué., pénitencier, 49:10 Justice penale, 26:30; 28:24, 26; 33:11-2; 39:12-3; 42:33-4 Justice, 47:25-6; 64:22, 24-8, 31; 81:53; 104:12 Jeunes, 90:16, 18-9; 94:25; 95:13; 99:20 91:07, noqel GRC, 47:9; 93:11 Femmes autochtones, 82:35 Femmes, 81:54-5; 93:35-6 Extradition, 39:60-1 Exploitation sexuelle, examen, 84:18-21, 34-7, 41 Enfants, 81:55; 90:19-20; 95:17-8; 99:28; 100:8 Edmonton, Alb., 39:43 67:51:15:44:4 t1:04 Détenus, 27:28-9; 33:13, 15, 18-9; 36:13-4, 32-4; 37:18-9; 39:58; 39:11: 84:36-7: 85:5-7: 91:12: 100:11-4 Dellinquants, 26:31; 33:12, 14-5; 34:40-1; 35:10, 18-9; 36:60; Déficients mentaux, 92:13-4 CSARS, 93:33-5 Criminels atteints de troubles mentaux, 93:21 Criminels, 80:16 81 'L-t:\$8 :6-59 '95 \$1:15-9, 46, 53-6; \$2:12-4, 29-32, 34-7; \$3:8-10, 15, Examen, 70:19-20; 75:28-31; 80:14-7, 31, 38-40, 66, 79; Criminalité, prévention, 26:30-1 11-6:201 : 4-59:68 Criminalité, 29:17; 33:15; 41:9; 44:6; 75:29; 80:38-40; 81:16; ##**01** | 7-15| 101 | 9-5| 68 | 5-52| 88 | 15| 48 | 19-5| 98 | 6| 48 Seances à huis clos, présence, 47:4; 57:3; 69:3; 71:4; 78:3; Comité, 36:27-8; 42:4; 61:11; 64:16; 104:5; 106:47 99:17-20, 27-8; 100:8-15, 22-3, 27-8, 33-7 29-30; 92:13-6, 23-8, 33, 37, 42; 94:8-9, 25-6; 95:12-20; sexuel), Loi, examen quadriennal, 90:14-23, 35-6; 91:10-3,

Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification), 101 C-128, etude, 104:5-14; 105:4, 6-7, 14, 21-2, 25, 28, corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Code criminel, 92:13-5; 95:13; 100:33-5; 104:11 Citoyens unis pour la sûreté et la justice, 35:24 Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:16, 21-8, 31-2, Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, Atlantic Association of Trans. Centres, 49:13 Association de justice pénale de la Colombie-Britannique, 23-4, 32-8; 62:14, 18, 23-4, 33-4, 40; 67:37-8, 41, 46 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:10-9,

Aeroports internationaux, 93:10-1 Wappel. Tom (L-Scarborough-Ouest) (président suppléant) Comité, séances à huis clos, présence, 78:3; 86:5 Walsh, R.R. (conseiller législatif du Comité) de loi C-36, étude, 30:48-50 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Walsh, Patrick (Société St-Léonard du Canada) mise en liberté sous condition, projet de loi C-36 Voir aussi Criminalité, prévention; Système correctionnel, de loi C-36, étude, 45:4-25 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Criminalité, prévention, examen, 70:4-20 Antécédents, 45:4 Waller Irvin (témoin à titre personnel) de loi C-36, étude, 36:49, 52-3, 56, 58, 60-1 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Walker, Mac (Association des avocats de la défense) Walker, Ken. Voir Extradition Comité, séances à huis clos, présence, 101:51 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:38-43 Walker, John (ministère du Solliciteur général) sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:23-36 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre criminalistes) Wakefield, Bob (Association canadienne des avocats Criminalité, prévention, examen, 81:49-57, 60-2 Wahamaa, Kathryn (Port Coquitiam Women's Centre) Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, 23:4-5, 9, 13, 17-8, 20-1 Wade, Terence A. - Suite

brojet de loi C-156, 95:14

Bureau de l'enquêteur correctionnel, 39:30

102:9-13, 22; 103:10-2, 14-6, 19-26

Beaver Creek, C.-B., penitencier, 93:36

41-5, 44; 106;31-5, 43-7

Sentences, 29:17

Bissonnette, Elaine, 43:31, 34

Autochtones, 75:2()-31; 82:3()-3

Air India, avion, écrasement, 93:33

Agressions sexuelles, 83:9-10

8-24 '6-LE 'SE

23:43

Votes par appel nominal

C-30, étude, 9:4-23	55, 71-2; 84:13
Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi	Criminalité, 58:20-1; 70:14, 32, 36; 80:80; 81:21, 42; 83:14-6,
Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et	Cour suprême du Canada, 58:25, 37
Wade, Terence A. (Association du Barreau canadien)	Constitution, 57:14, 29
Vie privée, protection, 57:14, 28-30)	Conduite en état d'ébriété, 69:54
Vancouver Police and Native Liaison Society, 82:52	Commission de reforme du droit du Canada, 58:22
Vancouver, CB., 82:9-11	
	Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada, 57:13-4, 28, 31
Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, \$6:32-5, 37-9	
Landem Montreal, 70:48	Coquitiam, 81:9
de loi C-36, étude, 26 :16-7, 30-2	Comité de prévention criminelle de Coquitlam/Port
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet	66:5-6; 68:77-8; 69:3; 84:3; 87:51; 88:24; 101:51-2
Système correctionnel, 80:41	Séances à huis clos, présence, 4:6; 14:4; 26:3; 47:4; 57:3;
Stephenson, Christopher, homicide, enquête, 85:18	Comité, 66:17; 69:60; 81:9
Saskatoon, Sask., 83:31	C-30, étude, 8:26-9, 47
Racisme, 83:15	Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi
Prostitution, 56:34-5, 37	Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et
Pornographie, 84:12; 105:31	sess., 33 ^e (ég.), 56 :34
	Code criminel, Loi (prostitution) (projet de loi C-49) (1e
Peine, détermination, 83 :13 Pénitenciers, 80 :41	projet de loi C-126, 96:21
	Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification),
North American Man-Boy Love Association, 84:12-4	loi C-128, étude, 105:31-3, 38-9
Médias, 80:08	corruption des moeurs), Lois (modification), projet de
Maladies mentales, 8:27-8	Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et
Libre-échange nord-américain, Accord, 96:17-8	de loi C-17, 61:21
Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:28-30, 42; 66:16, 19-23, 25-6, 37-9, 50, 54, 57-8	Code criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet
	Code criminel, 96:20
Justice pénale, 58:22: 96:28-9	Autochtones, 22:16; 82:38, 40; 83:31-2; 96:18
Justice, ministère, 58 :22-4, 36-7; 96 :4	Association nationale des armes à feu, 62:26
1003-1004, 96-16-22, 28-9	Association des hôpitaux du Québec, 63:12-3
1992-1993, \$7:10-4, 18, 28-31; \$8:20-5, 36-7	Association canadienne pour la santé mentale, 8:27
Budget principal	8-75, 4-55, 11, 11, 10, 17, 20-1, 33-4, 37-8
Justice, 69:44-5	61 :10-24, 29; 62 :12, 26-8, 30-1, 38-9, 41-8; 63 :12-3.
Juges, 24:16-7: 83:16	Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen,
Jeunes délinquants, 69:45; 96:28	Armes à feu, 6711
Jeunes contrevenants, Loi, 96:21-2	Agressions sexuelles, 83:13
Information, accès, \$7:10-3	Vaddell, lan (NPD-Port Moody-Coquitiam)
Hauts fonctionnaires, 57:30	
GRC, contrats, Entente fédérale-provinciale, examen, 4:16	Am. (Thacker) adopté, 55:27
Gibbons, David W., 22:12	Art. 203
Femmes, 80:81; 81:59-61	Art. 127 adopté, 54:7
Familles, 81:58	Am. (Wappel) rejeté, 54:6
Extradition, processus d'appel, 20:17-20; 21:21-2; 22:13. 15-6	Art. 126
20 :16-20, 26; 21:18, 21-4; 22:12-6; 24:14-9; 25:6-13, 19	Am. (Thacker) adopte, 54:5
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude,	Art. 125
Extradition, Loi, 25:8	Am. (Wappel) rejeté, 54:4
Extradition, 20:16-9; 21:22-4; 22:12-3; 24:15-6, 18	Art. 120
Etats-Unis. 22:15	
Exploitation sexuelle, examen, 84:12-6, 37-40, 46	Art. 109 adopté, 53:9
Enfants, 83:32-3; 105:32-3	Am. (Wappel) rejeté, 53:9
Droits de la personne, Loi, 58:24-5	Art. 102
Détenus, 80:41-2	Am. (Wappel) rejeté, 53:7
Délinquants, 66:19; 84:37-8	Art. 100
Criminels fugitifs, 22:16; 24:18-9	Am. (Wappel) rejeté, 50:8
Criminels atteints de troubles mentaux, 8:27-8, 47	Art. 18
37-40, 51-3, 57-8; 83:10, 13-6, 24, 30-3, 42-4, 55, 70-3	Am. (Wappel) rejetê, 50:6
81:9-12, 14, 19-22, 41-2, 57-61; 82:9-11, 14, 32-3,	Art. 17
77:11-5, 23; 80:9-12, 31, 41-3, 50-1, 59, 67-9, 80-1, 83;	projet de loi C-36
Examen, 69:18, 44-6, 54, 59-60; 70:13-6, 19, 31-4, 36, 48-50;	Système correctionnel, mise en liberté sous condition,
Criminalité, prévention, 96:17, 21	otes par appel nominal
Waddell, lan-Smite	lenimon lande ned sato

Voir aussi Autochtones; Déficients mentaux; Détenus;

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 39:44-53	Pornographie, répercussions, 73:58-9 Prévention, éducation, programmes, 71:12, 14-5; 81:57
(Alberta)	Cultures et antécedents culturels, liens, 73:38-40
Voogd, Harvey (Comité central des Mennonites, section de	Augmentation, 73:44
Cric tagger	Aurait, 76:24
Justice, 9:19	Violence
Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 9:19-22	and of V
Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et	Témoins
Volpe, Joseph (L—Eglinton—Lawrence)	Ville de Montréal (Tandem). Voir Criminalité, prévention;
	Pénitenciers; Vie privée, protection
Viols. Voir Agressions sexuelles	Christine et Spencer, David, cas-Incarcération;
Justice penale; Terre-Neuve	VIH (virus de l'immunodéficience humaine). Voir Lamont,
Voir aussi Autochtones; Criminalité—Causes; Enfants;	
Victimes, services, 73:44, 47	Vieillissement. Voir Délinquants-Violents
Tribunaux distincts, 71:21-2; 73:51, 64	Voir aussi Constitution; Prostitution
Tri-County Board of Education, programme, 69:39, 42	VIH. tests de dépistage, répercussions, 57:30
Téléphone d'urgence, services, 73:44	Télécommunications, techniques, répercussions, 57:23
Statistiques, 76:46-7	Recensement de 1991, plaintes, 57:33, 38
Restigouche, NB., initiative, 76:38, 46	Plaintes, 57:33
Recherche et développement, avancement, 79:40	Ministères, attitude, 57:33-4
Police, attitude, 78:16, 18	MacFarlane, James Arthur, affaire, 57:24-6
lettres, lecture, 78:14-6	Intérêt public, question, 57:39-41
Ontario Association of Interval Space and Transition Houses,	Genetique, recherches, répercussions, 57:23, 31-2
Nouvelle-Écosse, programme, 71:19-21	Drogues, tests de dépistage, répercussions, 57:30-1
Nouveau-Brunswick, initiatives, 72:11	Dissimulation, \$7:24-7
Mormons, situation, 76:17-8	Commissaire à la protection de la vie privée, approche, 57:22
Moncton, NB., services aux victimes, programme, 72:14-5	Vie privee, protection
Maisons d'accueil, situation, 73:41-2, 45-6	
Initiative, 94:6, 1()-3 Médias, recours, 73:43; 78:21-2	Vidéoclips. Vou Pornographie-Enfants, exploitation
Fonds, \$8:17-8	Victoria, CB. Voir Criminalité, prévention-Personnes âgées
Ecoles, rôle, 73:43	
buite	condition, projet de loi C-36; Témoins
Juges, attitude, 78:17	Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous
lle-du-Prince-Edouard, situation, 73:46-7	Mémoire, Newark, Scott, assistance, 39:37; 41:4
Hommes violentes, statistiques, 70:20	4:14 :88:98, 41:14 . William, liens, 39:38; 41:4
Groupes d'entraide, implication, 73:47-50	Victims of Violence Society
GRC, initiatives, 76:41, 47-8	projets de regiement; Témoins
Gander, TN., cas, 73:64	Victimes de l'Ecole polytechnique. Voir Armes à seu, contrôle,
Etudiants, sensibilisation, 73:43-4	curous to a cover an reford trions are account to
Eglises, implication, 73:27	réinsertion; Justice pénale; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins
Drogues, liens, 72:17	Voir aussi Delinquants—Peines; Detenus—Réadaptation et
Island, Inc., approche, 73:22	Vie normale, reprise, 36:37-8
Community Legal Information Association of Prince Edward	Victimes de Larry Takahashi
activités, 59:20	idacdedeT wate I ab agmitoiV
Commission nationale des libérations conditionnelles,	Tétreault, 1:6
approche, 73:41-2, 50-1	d:1 ,61sizanV
Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE,	Election
Causes et facteurs, 73:42-3; 78:18-9, 22; 79:39-40; 80:54	Vice-président du Comité
Alcool, rôle, 72:19	Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:41-4
Traitement, 81:52	
Réadaptation, 73:44	compter du 12 août 1991) (témoin à titre personnel)
Programmes, 80:555	Venne, Pierrette (PC-Saint-Hubert; BQ-Saint-Hubert à
Bonne conduite, ordonnances, 72:14-6	Canada—Cadres supérieurs
Agresseurs	Véhicules. Voir Code criminel; Service correctionnel du
Violence familiale	de loi C-36, étude, 36:32, 34-5, 37, 43, 45, 47-8
Télévision	Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
autochtones—Victimes; Femmes handicapées; Médias;	VanDerhelme, Leanne (Victimes de Larry Takahashi)
Ecoles—Entants problemes; Entants; Femmes, Femmes	

Violence-Suite

Victims of Violence Society projets de règiement; Têr Victimes de l'Ecole polytechr en liberté sous condition reinsertion; Justice pena Voir aussi Délinquants—Pe Vie normale, reprise, 36:37 Victimes de Larry Takahashi Tetreault, 1:6 d:1, eleiznuN Election Vice-président du Comité Armes à feu, contrôle, pro compter du 12 août 1991 Venne, Pierrette (PC-Saint-Canada—Cadres supérieu Véhicules. Voir Code crimine de loi C-36, étude, 36:32 Système correctionnel, mis VanDerhelme, Leanne (Victi Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins Vancouver Police and Native Liaison Society-Suite

Vancouver Community Legal Assistance Society, liens, 82:52 communautaires consultatifs, 83:5, 8 Description, 82:46 Minorités visibles et autochtones, liaison, comites Vancouver Police and Native Liaison Society Serment, prestation, 100:38-9 Vancouver Police and Native Liaison Society Public, présence, 91:27 Vancouver Community Legal Assistance Society. Voir Protection, 97:28; 99:38, 41 condition, projet de loi C-36-Comité 35, 75, 97:8-9, 12-3; 99:8-9, 28, 30; 100:24, 32 Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Preuve du oui-dire (témoignage d'un tiers), 90:12-3; 91:25; Homicides, taux, situation, 32:14 Préparation, programmes d'aide, 92:21-2, 28, 30; 97:11, 19 Repartition, 82:9 Pays etrangers, approches, 97:18 Police, relations, 82:6-7, 11-5 Mercer, Bill, étude, 82:10-1 Parents, réaction, 92:19-20, 26 Jeunes, integration, 82:7 Moyens auxiliaires non législatifs, 94:17-8 Criminalité, prévention, sensibilisation, 82:10-1 Juges, approche, 92:20, 22; 99:5-7, 20-1, 40; 100:21-3 Composition, 82:9 Huis clos, 97:8 Bandes, phénomène, 82:8-9 Enregistrements magnétoscopiques, 91:22, 26; 92:29 Communauté chinoise Enregistrement avant la procedure judiciaire, 91:26 Vancouver, C.-B. Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 37:16-7, 20, 23, 28, 30-2 Enquêtes preliminaires, abolition, 90:13; 95:22; 99:30; Van Harten, Harry (Société Elizabeth Fry de Calgary) 75:99 :72 ,83 ,23 ,11 ,6:79 Enfants, expérience vécue, 91:7, 23; 92:19-20, 26-7; 94:24; Justice, budget principal 1992-1993, 57:38 TS:16, noisagluvib protection de la vie privée du Canada) Dossiers médicaux, scolaires et des services sociaux, van Berkel, Gerard (Commissariats à l'information et à la metropolitain, projet, 94:6-7, 15-6 de loi C-36, étude, 42:4-7, 22, 28-9 Comité spécial contre l'agression des enfants, Toronto Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet 12 ,0-4:79 ,23vitatifini sociale du Québec) Child Witness Project, London Family Court Clinic, Vallée, Johanne (Association des services de réhabilitation Family, document, 92:22-6 (URBAN). Voir Témoins Sexually Abused by Someone from Outside the Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society Child Sexual Abuse: A Guide for Parents of Children Nations Society Avocats de la défense, attitude, 92:19, 21-2, 24; 99:41 URBAN. Voir Urban Representative Body of Aboriginal Audiences, nombre, 97:9; 99:41, 43 Compétitions de tir S-+2:001 :48 :2-12:66 "Upper Canada Rifle Association, May 1862". Voir Attente, delai, 91:23; 92:18, 21, 23-4, 26-8, 30; 95:20-3; 97:8; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 36:31, 33, 35-9, 41-3, 45-6, 48 Approche, 90:5-7; 97:5: 99:28-30 Antécédents sexuels, 91:23 Unsworth, Judy (Victimes de Larry Takahashi) Accusés, contre-interrogatoire, 90:36-7 SCRS, activités, 1:27 Enfants, témoignage Universites, campus Déficients mentaux, témoignage, situation, 92:10, 16 SCRS, comité spécial Une période de transition mais non de crise, rapport. Voir projet de loi C-36; Témoins Construction, 49:26-9, 32 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Truro, N.-E., pénitencier Tribunal disciplinaire du Centre fédéral de détention. Voir Tribunaux disciplinaires. Voir Détenus fri-County Board of Education, Vow Violence familiale Minorités visibles, représentation, 83:5, 7 Tribunaux administratifs 88:22-4: 101:53 Travaux futurs, 4:4-5; 14:4; 26:3; 47:4; 57:3; 69:3; 75:4; 86:5; Toronto, Ont., region metropolitaine, prostitution, 56:4-40 délinquants, poursuites; Peines; Prostitution; Violence 23:15-53; 54:8-32; 55:31:55 C-30); Femmes-Violence; Justice penale-Jeunes 48:4-45; 46:4-28; 48:4-40; 20:10-22; 21:10-46; 25:6-31; Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi 39:4-61; 40:4-42; 41:4-18; 42:4-11; 43:4-32; 44:4-37; criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128; Code 33:4-54: 34:4-47: 35:4-26: 36:4-61: 37:4-32: 38:4-44: douanes, Tarif (pornographie juvénile et corruption des 27:12-44; 28:4-49; 29:6-47; 30:4-50; 31:4-29; 32:4-58; Sysième correctionnel, mise en liberté sous...—Suite Etude, 16:5-35; 17:4-34; 18:4-32; 19:4-26; 26:3, 5-42; Association nationale des armes à feu; Code criminel et Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement-Travaux du Comité-Suite Tribunaux-Sum

5-71:00:08-17

Thorkelson, Scott-Suite

Libération conditionnelle, **30**:25-6, 46-8; **32**:19-21, 37, 47-8; **33**:52; **35**:24; **36**:35; **37**:29-32; **38**:40; **39**:52; **40**:23,

Immigration et main-d'oeuvre, politiques, 80:74

Travailleurs agricoles et domestiques

Traqueurs. Voir Etats-Unis

«Dommage grave», definition, 78:3-4: 86:5-6 Trappeurs. Voir Armes à seu, acquisition, autorisations projet de los C-36 Transports, ministère. Voir Aéroports internationaux-GRC Système correctionnel, mise en liberté sous condition, LE-5: E6 '7661-E661 Voir aussi Criminalité, prévention; Jeunes contrevenants, 1005-1003, 47:6-35; 49:4-36; 59:4-26; 60:4-34 Criminalite, prevention, examen, 72:30-44, 46-9 1661-1661 7:4-30 Antécedents, 72:39 Solliciteur general, budget principal Trainor, Michael (témoin à titre personnel) dispositions ayanı cessé d'avoir effet par caducité ou Justice, budget principal 1993-1994, 96:18 franan, Anne-Marie (ministère de la Justice) von controversables ainsi qu'à y abroger certaines Canada, a y effectuer d'autres modifications mineures et Alcoolisme; Pénitenciers-Alcoolisme incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Toxicomanie. Voir Criminalité, prévention-Mesures-Propositions visant à corriger des anomalies, l'oxicomanes. Vou Détenus; Drogues; Suisse-SIDA Loi corrective de 1993, projet de loi C-125, 103:9 Kavisseurs Loi corrective de 1991, projet de loi C-35, 13:6-14 Torture. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lois (projet de loi C-67) (1º sess., 33º lég.), 3:50-1 Voir aussi Enfants-Exploitation sexuelle Albert Allan, rapport, 71:4; 86:6-7; 88:22-5 Westhill, secteur, 56:10-1 Prévention, mesures, 56:21-4 Liberation conditionnelle, Crews, Jerry Claude et Foulston, Nettoyage, operations, chiffres, 56:13 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, 65:4-44; 66:5-58 Injonctions civiles, recours, 56:35 67-4:96 '4661-8661 Examen, 56:4-40 1692-1993, 57:5-42; 58:4-37 Centre-ville, extension dans les banlieues, 56:4, 13, 31-2 Justice, budget principal Carlton-Berkeley, secteur, 56:9 GRC, contrats, Entente fédérale-provinciale, 4:7-16 Prostitution 4:95 , nomennis 71-9:77 Scarborough, secteur, 56:6-7, 21, 29-30, 35-6 20:4-26; 21:4-24; 22:4-20; 23:4-21; 24:4-28; 25:6-30; Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, 15:7-27; Rowlands, June, maire de Toronto, lettre, 56:5 Représentants des communautés, actions, 56:5-6 Enfants, exploitation sexuelle, 84:4-46 Parkdale, secteur, 56:8, 19 Paye, système, 89:6 07:99 Juridictions, niveaux de gouvernement, coordination, Gingras, Daniel et Allan Légère, évasions, rapports, 5:3-22; Criminalité de rue Detenus Toronto, Ont., région métropolitaine 2-46; 80:4-83; 81:5-62; 82:4-58; 83:5-78; 84:5-46; 86:4-33 1-05 '8-91' t-7t' '0t' '98' '6-57 13:4-62: 147-5:81 147-4:11 164-49: 167-5:4: 18:5-5:1 16:3-Armes à feu. contrôle, projets de règlement, examen, 62:11, Criminalité, prévention, 69:3, 5-65; 70:4-52; 71:6-50; 72:4-49; Tomlinson, David (Association nationale des armes à feu) Conseil prive, budget principal 1991-1992, 1:14-37 Victimes de Larry Takahashi, 36:37 C-30, 7:5-30; 8:4-62; 9:4-23; 10:4-25; 11:4-40; 12:10, 21-37 Terre-Neuve, 73:62-3 Jeunes contrevenants, Lot (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et 7-15:101:54-+301:54-44:100:4-43:101:21-5 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi, 69:3; 90:5-39; 91:4-31; 92:4-43; 94:4-30; 35-9; 37:29-32; 38:39-40; 39:9-10, 38, 44, 52-3; 40:23, 27-30; de loi C-36, étude, **30**:25-6, 46-8; **32**:19-21, 37, 47-8, 54; **33**:21, 26-8, 51-3; **34**:45-7; **35**:23-4; **36**:20-1, 27, 29, 101 C-128, 104:5-15; 105:4-45; 106:8-48 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Solliciteur général, budget principal 1992-1993, 60:14-7 Casier judiciaire, projet de loi C-71, 64:8-44 Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse, 73:10-1 de loi C-238, 14:5-17; 15:6 Société, 83:34-5 Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet Service correctionnel du Canada, 32:54 Réfugiés, 80:82 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, 98:5-17; 102:4-23; 103:9-28 Pornographie, 84:17-8 Peines, 30:26 21-5:76; 67:5-72 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, 61:5-38; 62:5-51; Peine, détermination, 30:26; 83:13 Parlement, 32:54 Travaux du Comité North American Man-Boy Love Association, 84:17

78

nomination

Jeunes delinquants, 71:47-8; 73:29 Voir aussi Président du Comité-Présidents suppléants, Jeunes contrevenants, Loi, 71:46; 73:29; 74:13-4; 79:45 Violence familiale, 76:18 sortir pour les détenus dans les pénitenciers, 40:29 Vie privée, protection, 57:31, 33 Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de 9-t7:9S loronto, Ont., region metropolitaine, prostitution, examen, GRC, 60:14-5, 33 54:8-32; 55:32-50, 52-63, 65-71 Femmes, 71:16-7; 78:20-1 55-54, 36, 38-49; **52**:9-30; **53**:12-25, 27-31, 33-42, 45-53; Exploitation sexuelle, examen, 84:17-8, 31, 40-2 \$0:12-4' 16-26, 28-34, 38-9, 42-51, 54-5; \$1:10, 12-21, Enfants, 34:45 42:10-51, 23; 46:12, 18-9, 29, 31-2, 50-3; 48:21-2, 32-4; Edmonton, Alb., pénitencier, 39:44 15-23: 30:56-8: 15-3: 31:55-2: 40:31-4: 41:16-7: 42:52-3: Edmonton, Alb., 81:42 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 27:23-6, 41-2; 28:21-4, 46-9; 29:26-7, Ecoles, 74:45 77:48 Système correctionnel, 46:18-9 Détenus, 33:21, 26-8; 36:35, 38-9; 38:40; 39:53; 40:27; 44:10, 12; Solliciteur general, ministère, 1:30 Délinquants, 32:19-20; 34:45-7; 79:43-4; 83:13; 84:31, 40-2 98:36 '4661-8661 85:40-1; 83:13, 24-5, 44-5, 66, 73-5 18-9; 78:20-1; 79:42-5; 80:17-20, 49-50, 82; 81:22-4, 42-3; 'L-97' '07-L1:09 '8-SI '01:65' 'S-17:64' '87:L2' 'L-SI:L4' '80:L3-70' '79-71' '8-SI '01:65' '5-17:64' '8-SI '01:65' '8-SI '0 72:26, 28-9, 45-7; 73:10-4, 29-30, 61-2; 74:12-5, 17: 77:14, 1991-1992, 2:14-7 Criminalité, prévention, examen, 70:16-7, 36-8; 71:16-8, 46-8; Solliciteur general, budget principal Criminalité, 36:20; 44:12; 60:16; 70:36-8; 83:66, 73-4 9-81:97, 315:18-9 Commission nationale des libérations conditionnelles, 32:54 Service correctionnel du Canada, 49:21-2 15:101 :47:88 :15:48 :5:98 :6:48 SCRS, 1:29 Seances à huis clos, présence, 66:5-6; 68:77-8; 69:3; 79:3; Prostitution, 56:24-6 Comité, 36:27 autrement, document, examen, 89:8-10 78:08 dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou Code criminel, Loi (agression sexuelle), projet de loi C-49, non controversables ainsi qu'à y abroger certaines sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:15-7 Canada, a y effectuer d'autres modifications mineures et Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Code criminel, 53:42 Propositions visant à corriger des anomalies, 71:09 Procédure et Règlement, 2:6-7 Centre canadien pour les relations interraciales de la police, Pénitenciers, 66:49 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude. 64:43 Peine, détermination, 26:37; 55:34 Bureau de l'enquêteur correctionnel, 39:38, 52 Médicaments, 46:31-2 97 '8-77:501 Maladies mentales, 8:14 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, etude, ST:65 15-75:84 171:74 Autochtones, 81:42-3 38:22-3° 40: 56:26° 45-31 30:56-7° 45-31 31:221 40:31-31 Libération conditionnelle, 2:14-6; 26:20-1, 38-9; 27:24-6, 41-2; Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:13, SS '6t 'LE '1E-97 'LI '11:99 Armes à feu, 67:13, 41 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:21-4; Thorkelson, Scott (PC-Edmonton-Strathcona) Justice pénale, 41:16-7; 45:22; 58:28-30 Budget principal 1992-1993, \$7:10, 14-8, 31-4; \$8:28-31, 36 Thomson, affaire. Voir Habilitations de sécurité-CSARS Justice, 1:13; 11:6, 19; 69:47, 49-50 Thompson, Robert. Voir Libération conditionnelle Jeunes contrevenants, Loi, 69:47; 76:20 Information, accès, Loi, 57:15 Criminalité, prévention, examen, 79:17, 28-9 Information, accès, 57:14-7 Thompson, Louise (Conseil Mohawk d'Akwesasne) sortir pour les détenus dans les pénitenciers, 40;31 de loi C-36, étude, 46:4-8, 11-2 Groupe charge d'examiner le programme de permissions de Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Contrats, Entente federale-provinciale, examen, 4:14-5 GBC' 5:11; 41:12, 23; 60:17, 19-20, 26-7 Thomas, Elizabeth (Association des femmes autochtones du Gouvernement, 57:17-8, 34 Golfe Persique, guerre, 1:27-8 Criminalité, prévention, examen, 80:76-7 Femmes, 31:22-3 (emme) 24:28; 25:10-1, 13-4, 17-8, 20, 23-9; 27:6, 8, 10 Thobani, Sunera (Comité canadien d'action sur le statut de la Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Criminalité, prévention, examen, 83:69-70, 73, 78 Enfants, 91:13-5 Thériault, Linda L. (Association canadienne de l'immeuble) Détenus, 49:23-5; 51:14-5, 25-6; 55:59-60 Delinquants, 26:20; 28:48-9; 31:24; 45:19-20; 48:33-4; 66:26-7 Autochtones-Justice, système-Manitoba The Justice System and Aboriginal People, rapport. Voir C2YB2' 1:56: 63:39 The Boys of St. Vincent. Voir Enfants-Agressions sexuelles Criminels atteints de troubles mentaux, 8:15-6; 11:14, 17-8, Thacker, Blaine-Sume Thailande. Voir Enfants-Relations sexuelles homme-garçon

Justice penale, 35:23-4; 36:35-6; 44:12-3

Jemoins-suive

Tetreault, Jacques-Suite

L-SI:LL Séance d'organisation, 1:13-4 Criminalité, prévention, examen, 69:47-50, 65; 76:18-20; Comité, 47:6 Criminalité, 26:20; 41:16-7; 45:21 C-30' étude, 8:43-4 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Constitution, 57:31 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Conseil prive, budget principal 1991-1992, 1:27-30 sexuel), Loi, examen quadriennal, 91:18-20 Conroy, John, 48:21 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre 8-91 '01:65 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:32-3, 41-2 Commission nationale des libérations conditionnelles, 47:16; de loi C-238, étude, 14:17 privée du Canada, 57:15 Commissariats à l'information et à la protection de la vie Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet Cartes de crédit, 76:32 9-5:68 :2-72:88 :15:78 :6-2:88 Bureau de l'enquêteur correctionnel, 42:39 Séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4:4-6; 5:3-4; 12:10; 26:3; 47:4; 57:3; 66:5-6; 68:77-8; 69:3; 71:4; 78:3; Bissonnette, Elaine, 43:30 Association québécoise plaidoyer-victimes, 45:39-41 Séance d'organisation, 1:6-7, 9-14 Association des hôpitaux du Québec, 63:12 Comité, 66:17 Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:12 33-4: 12:22-6, 29-32 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi (C-30, étude, 8:12-6, 29, 61; 9:16-8, 22-3; 11:6, 9, 14-5, 17-9, Amnistie internationale, 21:18-20 Agressions sexuelles, 91:18-20 Tétreault, Jacques (PC-Laval-Centre) (vice-président) Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et 78-6, 34 de loi C-36, étude, 44:20-4, 26-7 sexuet), Lot, examen quadriennal, 91:13-5; 100:14-5, 21, Systeme correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre (aedeuQ ub de loi C-17, 62:15 l'essier, André (Association des directeurs de police et pompiers Code criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet Coordination, 47:9 Code criminel, 53:42; 58:36; 69:47-8, 65 Terrorisme, lutte, Plan national (PNLCT) Bresil, 65:22-3; 66:28-9 102:16, 19-22: 103:12, 16, 18, 20, 27 Justice penale, systeme, 39:8-9 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, Incarcération, taux, 39:4 Autochtones, 60:17-8 Territoires du Nord-Ouest 77:7b Comité, séances à huis clos, présence, 101:51 Association des services de réhabilitation sociale du Québec, Terris, Bob (GRC) 6:49 Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:15; Terrell, Noel. Voir Criminels Armes à feu, 58:30-1 Violence familiale, situation, 73:64 Thacker, Blaine (PC-Lethbridge) (président suppléant) Royal Newfoundland Constabulary, armes à feu, port, 73:57 Homicides, taux, 73:57-8 Voir aussi Vice-président du Comité-Élection Criminalité, taux, 73:51-2, 54-5, 62-3 01-69 'E-Zt Criminalité, prévention, modèle, 73:54-7, 61-2 51:14, 21, 29, 42, 46; 52:18-9, 21, 29; 53:13, 16; 55:33, 35, Conduite en état d'ébriété, problème, 73:62 Alcool et drogues, consommation, 73:64 de loi C-36, étude, 16:22, 24, 33; 18:19-21; 33:24-6, 32-3; Terre-Neuve Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Writers Guild of Canada, 105:34-45 Office des droits des détenues, 44:14-5 W.J. Stelmaschuk & Associates, 81:15-26 Libération conditionnelle, 16:22, 24; 18:20-1; 40:39 Wenman, Robert L., 66:53-7 Gaudreault, Arlene, 45:39 Waller, Irvin, 45:4-25; 70:4-20 Extradition, processus d'appel, 21:20 Ville de Montréal (Tandem), 70:39-52 17-81:12 Victims of Violence Society, 41:4-18 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Victimes de l'Ecole polytechnique, 63:18-23, 38-9 Détenus, 33:25, 32-3; 36:26; 43:28-9; 44:10; 51:14 Victimes de Larry Takahashi, 36:28-48 Dagenais, Michel, 18:19-20 Venne, Pierrette, 67:41-4 Criminalité, prévention, examen, 71:43-5; 73:26-8; 74:15-7; 75:25-8; 76:15-7; 75:25-8; 76:31-2, 34; 77:22; 78:11 Vancouver Police and Native Liaison Society, 82:45-58 82:20-4, 34-8, 42-5 Criminalité, 45:18-9 Urban Representative Body of Aboriginal Nations Society, 9-t7:7t 43:18-31, 34 Commission nationale des libérations conditionnelles, Tribunal disciplinaire du Centre fédéral de détention, Comité des droits des détenus, 33:32-3 Trainor, Michael, 72:30-44, 46-9 24:4: 25:3: 86:5; 88:22-4; 101:22; 104:4
25:4: 27:3: 86:5; 88:22-4; 101:25; 104:4 Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Ecosse, 74:18-29 Syndicat des employés du solliciteur général, 27:31-44 Comité-Suire Spencer, William, 65:5-8, 29, 42

Speller, Bob, 67:64-7 Peterson, Jim, 67:69-71 Sparrow, Barbara, 67:7-9 Office des droits des détenues, 44:4-11, 13-8 du Barreau canadien, 46:13-58 Normandeau, André, 69:5-22 Sous-comité sur la détention et la libération de l'Association Newark, Scott, 24:4-28; 39:14-42 Solliciteur général, secrétaire parlementaire, 64:8-11, 32 Ct '5t 21-3, 58, 62-3, 66; 64:30, 33-43; 85:14-5, 19-20, 26, 31 Columbia, 34:4, 7-21, 25-6, 28-31; 82:16-20, 30-4, 39-40, 30-1, 35, 42-5, 49-50, 52; **54**:11-2, 14-5, 19-20, 25, 28; **55**:46, Native Courtworker and Counselling Services of British Solliciteur général, ministère, 4:12-3; 47:9, 16, 22; 48:10, 12; 50:17-9, 26, 4:17-8; 53:20-1, 26, Native Counselling Services of Alberta, 82:24-9, 38-9, 41-2 Nahum, Marco Antonio R., 65:15, 18-25, 27-33, 36-8, 40-1 85:4-11, 13-25, 27-33; 93:5-8, 10, 12-3, 16, 18-23, 25-8, 31, 34-7 Moffit, Vincent, 35:4-12 Centre des ressources juridiques, 73:16, 18-20, 22, 24-38 32-4; 48:4-11, 16-7, 22-3, 25-6, 28, 31-2, 34, 36-8, 40; Ministère de la Justice et du procureur général de l'IPE, 16:5-17, 20-5, 27-35, 47:6-10, 12-5, 17-20, 22, 27-8, 30, Solliciteur general, 2:4-6, 8-9, 11-4, 17-20, 22-9; 4:5-16; Meyer, Linda, 83:36-46 Metropolitan Toronto Police, 56:4, 6, 8-10, 12-22, 24-35, 38-40 Soetens, René, 67:52-4 and Children, 78:13-24 Britannique, 34:4-7, 17, 22, 24-8 Société unie des Indiens et des Métis de la Colombie-Metro Action Committee on Public Violence against Women McNaughton Consulting, 71:23-33 Société St-Léonard du Canada, 30:35-8, 41-6, 48-50; 79:35-45 Mandell, Charlene, 43:4-17, 26, 32-5 Societe Radio-Canada, 106:21-30, 34-42 Société John Howard du Manitoba, 37:7-14; 81:35-7, 44 MacLeod, Donald, 20:4-22, 24-6 Société John Howard du Canada, 79:35-45 LeClair Consulting, 71:34-50 LeBlanc, Marc, 75:5-17 Société John Howard d'Ontario, 28:27, 33-41, 43-7 Britannique, 33:4-6, 11-2, 30-1, 34 LeBlanc, Francis G., 67:46-8 Société John Howard des Basses-Terres de la Colombie-Lamont, Marilyn, 65:4-8, 23-6, 30, 34-6, 39, 42, 44 75-47 Se-30, 39-47 Lamont, Keith, 65:25-6, 32, 35, 41 Société John Howard de l'Alberta, 37:14-5, 20-2, 28-9; Société John Howard de Kingston, 28:27-33, 41-2, 48-9 8-14, 17-22, 28-9; 27:7-8, 10-1; 103:10-1, 14-5, 17-8, 22-7; Société John Howard d'Edmonton, 37:15, 27-8 Justice, secrétaire parlementaire, 12:22-4, 27-8, 30-6; 25:6, Société Elizabeth Fry de Vancouver, 32:40-8 Justice, ministre, 15:7-27; 58:4-37; 77:4-24; 91:4-20; 96:4-29 Société Elizabeth Fry d'Edmonton, 81:30-5, 38-9, 42-3 9-64:901 151-9:401 111 16:601 Société Elizabeth Fry de Calgary, 37:16-7, 20, 23, 28, 30-2 Justice, ministère, 7:5-30; 12:10, 31, 34-5; 13:6-14; 15:18-20, 23; 25:10-2; 41:12, 14, 20, 26-7, 49; 61:5-38; 77:11-2, 18-9; 23; 25:10-2; 51:12, 14, 20, 26-7, 49; 61:5-38; 77:11-2, 18-9; 23; 89;7-11; 91:15, 20-30; 96:17-8, 23-4; 98:5-13, 15-6; Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse, 73:4-16 les enfants, 76:4-24 Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers 13-8, 20, 24-33, 35, 38 Société canadienne de schizophrénie, 8:4-17 Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée, 90:5-9, Service de police de Regina, 39:53-61 Institut Philippe Pinel de Montréal, 8:32-48 Hughes, Ken G., 67:13-7 t-E-87 '9-57 Service de police de la Ville de Vancouver, 84:4-24; 105:13-8, Hawkes, Jim, 67:57-60 Service de la famille et des enfants (Niagara), 99:36-43 Hatfield-Lyon, Jennie, 65:8-15, 22-3, 25, 29-30, 33-6, 38-40, 42 7-98, 8-28, 1-02, 8-71, 2-81, 9-8: 69; 68; 69: 68 Groupe de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick), 31:4-28 24-5, 29-31; 48:11-3, 17-20, 23, 28-33; 49:4-36; 71:4; 88:24; sortir pour les détenus dans les pénitenciers, 40:4-41 4:5-6; 5:3-22; 16:18-9, 21, 26, 30-3; 17:4-34; 47:20-2, Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de Service correctionnel du Canada, 2:9-10, 15-6, 19, 24-6, 28; Greene, Barbara, 67:38-9 SCRS, 2:27: 47:9-11, 14: 93:22, 32-4 64:26-9, 31, 37; 76:36-49; 93:11-2, 20-1, 23-4, 28-32, 36-7 Schulman, Perry Winston, 79:3 GRC, 2:17-8, 20-2, 27-8; 47:8, 11-5, 18-20, 23-4, 26, 34; 60:4-34; Schneider, Larry, 67:49-51 Gorham, Pat, 74:4-18 Gibbons, David W., 22:4-20 Saskatoon Sexuel Assault and Information Centre, 83:17-21, Fulford, Barbara, 75:33-42 Saskatchewan Crime Prevention Network, 83:21-33, 36 Finances, ministère, 103:20-1 Santé nationale et Bien-être social, ministère, 94:4-13 Ferguson, Ralph, 67:40-1 Saint-Julien, Guy, 67:57, 67-70 Ferguson, Gerald, 11:4-20, 35-9 Rogerville, Aubrey, 88:23 Feltham, Louise, 67:71-2 Riffel, David, 88:23 Fee, Doug, 67:5-7 8-25 Fédération de tir du Canada, 62:8-11, 30-6, 39-43, 47-50 Représentants des communautés, 56:5-12, 19, 22-4, 29-31, Fédération canadienne des municipalités, 70:20-38 Redway, Alan, 67:57, 60-4 Fédération canadienne de la faune, 62:5-8, 36, 44-6, 50 enfants de l'est de l'Ontario, 92:17-31 Programme pour la protection des enfants, Hôpital pour Farson, Stuart, 32:48-58 de la Colombie-Britannique, 33:6-7, 9-10, 12-5, 30, 34 Port Coquitlam Women's Centre, 81:49-57, 60-2 travail en milieu carcéral de la Fédération des femmes 65:31-43: 108:4-13, 22-5, 28-33 Effort concerté, anciennement le Comité d'éducation pour le Police provinciale de l'Ontario. Section de la fraude,

Témoins-Suite

Témoins-suioms T

Jemoins-Smic

Bureau de l'enquêteur correctionnel, 19:4-26

64

```
Bureau d'assurance du Canada, C.-B. et Yukon, 83:63-7,
dos Santos Junton. Belisanto, 65:10-x 22, 24, 26-x, 31-2, 35, 38.
                                         Domm. Bill. 67:29-34
                                                                         British Columbia Ministry of Attorney General, 83:47-56;
                   Detense nationale, ministere, 12:17-9, 34-5
                                                                     British Columbia Insurance Brokers Association, 83:60-3, 65,
            Cunningham, Kandy, 72:6-9, 11, 13-5, 19-20, 23-9
                                              C2YB2" 1:11-31
                                                                       Bread and Roses Women's Centre, Killmat, 81:48, 53-60, 62
              Conseil national des Métis, 38:18-24, 30-3, 36-44
                                                                                                               Boyd, Neil, 32:4-25
                      Conseil Mohawk de Kanesatake, 79:5-16
                                                                                                           Blenkarn, Don, 14:5-17
                      Conseil Monawk a Hawesasne, 19:10-35
                                                                                                              Black, Dawn, 67:21-5
                                                                                                           Bird, J.W. Bud, 67:54-7
                                      tt '01-86 '9-t6 '06-t2
     Conseil des femmes autochtones de Saskatchewan, 38:18,
                                                                                             Barreau du Québec, 42:30-41; 95:4-23
 Conseil des églises pour la justice et la criminologie, 26:5-23
                                                                                             Rala, Mick, 90:9-13, 15-26, 29-31, 33-8
                                                                                                            Attewell, Bill, 67:17-21
                                                    +1-+:6£
                                                                               Association quebécoise piaido, en-victimes, 45:25-12
    Consent consultant le statut des femmes des T.-N.-O.,
                                                                                                           Britannique, 80:4-26
                                  Youvelle-Ecosse, Tin-13
             Conseil consultatif sur la condition téminine en
                                                                           Association pour la prevention du crime en Colombie-
                   island, Inc., 73:16-26, 28-30, 32-6, 38-40
                                                                        Association pour la prévention du crime de Terre-Neuve,
Community Legal Information Association of Prince Edward
           Committee for Racial Justice (Vancouver), 83:5-17
                                                                        Association ontarienne des collectionneurs d'armes à feu.
        24-5, 27, 30-1, 33-6, 58-9; 59:4-26; 71:4; 88:24; 93:10
                                                                                            15 '6-8+ '+-£+ '0+-6£ '7-1£ '17-11:29
 16, 25; 16:24-5, 27, 31; 18:4-32; 47:16-7, 26-7, 38-4; 48:13-4,
Commission nationale des libérations conditionnelles, 2:10-1,
                                                                         Association nationale des collectionneurs d'armes à feu,
                                 privée du Canada, 57:5-42
                                                                                                            I-05 '8-9t 't-7t '0t
    Commissariats à l'information et à la protection de la vie
                                                                      Association nationale des armes à feu, 62:11, 25-9, 31, 36, 38,
                                                                          Association nationale de la femme et du droit, 100:30-43
                                   mêrî opolitin, 94:13-3
       Comité spécia, contre l'agress,on des entants. l'oronto
                                                                                            canadiens, 106:20-1, 29-30, 35-6, 41
                                                                       Association nationale de distributeurs de films et de videos
                                     economique, 16:25-50
           Comité provincial de prévention de la criminalité
                                                                                                              57-7-66 EE 108-87
                                                                        Association du Banreau canadien, 9-4-23; 23:4-21; 64:11-26.
                                                 -- EU - - HU
                                                                                      Association du Barreau autochtone, 38:4-18
 Comite pour la prevention du crime de Gander, 73:53, 56-7,
                  Comité des droits des détenus, 33:7-8, 15-34
                                                                      Association des services de renabilitation sociale du Quebec,
                                        21-2:18 mentiupon
         Comité de prévention criminelle de Coquirlam Port
                                                                                  Association des psychiatres du Canada, 11:21-39
                                                   13-57-62
                                                                      Association des liberres civiles de la Colombie-Britannique.
     Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE,
Comité central des Mennonites, section de l'Alberta, 39:44-55
Comité canadien d'action sur le statut de la femme, 80:69-83
                                 Collins, I hon, Mary, 67:44-6
                                    Cohoon, G., 72:4-6, 10-30
                                                  9-0+ 1/5
Coalition pour le contrôle des armes à feu. 63:5-10, 28-9, 33.
                                     0.113ecttv.rés, 80.2h-511
  Coalition de la Colombie-Britannique pour la sécurité des
   Chnique des comportements sexuels (Kingston), 100:4-16
                                          Clark, Lee, 67 25-0
           Citoyens unis pour la sûreté et la justice, 35:12-25
                              97:20-32: 105:18-21: 26-7:31
Citoyens contre l'expioitation des enfants, 34:31-47; 84:24-46;
                                       ng-ci67 (saoualuag
      Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal
      Chinese Benevolent Association of Vancouver, $2:4-15
Child Minness Project, London Family Court Clinic, 97:4-20
        Centre autochtone de l'amitie de Vancouver, 34:22-4
                          lermination, 29:30-47; 69:33-50
     eti gnitacovak sisanwyravB sonsloi / izanagk znalaanaD
     Canadian Disabilities Rights Council, 10:4-9, 16-8, 22-3
                               Camprelli Manol Liscoms)
      Bureau de révision du lieutenant-gouverneur, 8:48-62
```

Edmonston, Partip, 67:34-8

Association des höpitaux du Québec, 63:10-2, 29, 32-3, 37-9 Association des temmes autochtones du Canada, 46:4-12 51-5187 172-01-44 Association des directeurs de police et pompiers du Québec, Association des avocats de la défense, 36:49-61 33:12° 31-23 Association de justice penale de la Colombie-Britannique, 10:6-5# 65:T-Association canadienne pour l'intégration communautaire, Association canadienne pour la santé mentale, 8:17-31 Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry. 28:4-26 Association canadienne des policiers, 21:4-12, 14-5, 27:13-31, 65:23-32, 34, 39-7, 41:5, 49; 69:51-65, 102:0-8, 12-22 Association canadienne des libertés civiles, 106:8-13 30-2, 34, 40-1; 102:8-9, 13 Association canadienne des chefs de police, 30:4-30; 63:13-8, Association canadienne des avocats criminalistes, 99:23-36 68 '4-98 '07-51:901 Association canadienne de production de film et télévision, Association canadienne de l'immeuble, 83:56-60, 67-71, 73, Association canadienne de justice pénale, 26:24-42; 75:17-33 Armée du Salut, 30:31-5, 38-41, 46-9; 69:23-33 103:15-3 Approvisionnements et Services, ministère, 98:7, 9, 11-2, 15; surome]

9-57,8-27

100-01-001

87,71-6,78

+4-15:52

_t 't-17:79

(15-1-Zt

84

Anderson John, 80:51-69	Urine, analyses. 32:38-9
Amnistie internationale, 21:15-24	43.18-26 position, 43.18-26
Allmand, Warren, 67:10-3	Tribunal disciplinaire du Centre fédéral de détention,
Alberta Seventh Step Society, 37:4-7, 18-9, 24-7	Am. (Tétreault) adopté, 55:70
Affaires extérieures, ministère, 66:7-52	Titre adopté, 55:70
Adams, William, 36:4-26	Témoins, points de vue, 48:5
ACTRA Performers Guild, 106:13-5, 32-4	Teed, Eric L., position, 31:4-8, 24-5
Zeinomar	Syndicat des employès du solliciteur général, position, 27:31-3, 36
sexuel), Loi, examen quadriennal, 100:30-43	
Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre	du Barreau canadien, position, 36 :52; 46 :13-27, 32-9, 42-5,
(Groupe sur la justice pénale))	Sous-comité sur la détention et la libération de l'Association
Tellier, Nicole (Association nationale de la femme et du droit	Solliciteur général, extrait de lettre, citation, 38:20-1
Violence, enfants, répercussions, 73:58-61, 64; 76:22	Société St-Léonard du Canada, position, 30:36-8
Télévision	Société John Howard du Manitoba, position, 37:7-11
	Société John Howard d'Ontario, position, 28:34-5
Télécommunications. Voir Vie privée, protection	Britannique, position, 33:5-6, 34
for C-36	Société John Howard des Basses-Terres de la Colombie-
correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de	Société John Howard de l'Alberta, position, 37:10, 14-5, 20-2
correctionnel; Système correctionnel; Système	Société John Howard de Kingston, position, 28:29-33
Voir aussi Libération conditionnelle—Et système	Société Elizabeth Fry de Vancouver, position, 32:42-3
de loi C-36, étude, 31:4-8, 11-4, 17-28	Société Elizabeth Fry de Calgary, position, 37:16-7
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet	Service de police de Regina, position, 39:58
Carrière, 31:13	Tribunal, rapport, 43:17
Teed, Eric L. (Groupe de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick))	Maintien en existence, 33:15
Justice, 64:8-10	Santé, services, 34 :33-4; 36 :6; 38 :29-30 Service correctionnel du Canada
Comité, séances à huis clos, présence, 89:5-6	0-41:14-6
Casiers judiciaires, 64:8	Saint John Charter of Rights and Civil Liberties Association,
Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:8-11, 32	Triennale, 46:34
Casier judiciaire, Loi, 64:10	Ouinquennale, 27:33; 32:53-4; 46:54; 55:57
septembre 1993 au 31 août 1994)	Révision
ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du let	Report, 33:8, 34; 46:14, 17, 20, 46, 49; 48:9
1991 au let septembre 1993; secrétaire parlementaire du	Répercussions, 46:46-8, 54
parlementaire du solliciteur général du Canada du 8 mai	Enquêteur correctionnel; Objet et principes
Tardif, Monique B. (PC—Charlesbourg; secrétaire	Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences;
Voir aussi Criminalité, prévention	1-05, 4-51:88
Nom, origine, 70:48	16++15:15 16-91:05 12:84 16-85 15+15 16-87 15:54 12:66 19+
Tandem Montréal	Victimes, 17:22; 27:32; 30:26; 31:15, 19-20; 34:35; 36:29, 36,
garçon	51 :16-30 Police, preavis, 17:21-2; 27 :29: 30 :17-8; 31 :18-9; 51 :31-3
Tampico, Jonathan. Voir Enfants-Relations sexuelles homme-	20-1: 33:17; 34:32; 36:29; 39:21-2; 42:38-9; 45:27-8; 32-6;
	Obtention et communication, 28:29; 29:35; 30:9; 31:6, 14-5,
Takahashi, Larry. Voir Libération conditionnelle	Délinquants, 52:11-2
Justice, budget principal 1993-1994, 96:17-8, 24	Renseignements
Tait, John C. (ministère de la Justice)	Rejet et suppression, 32:14; 46:53
Tabac. Voir Drogues-Alcool	Réimpression, 55:70
	Règlements, 18:15-6; 46:18, 34-6, 38, 50-1, 57-8; 51:39
Waller, Irvin, position, 45:4-8	Sanctions, 31:7; 43:18-20; 46:37
Visiteurs, fouille, \$2:23	Règlement informel, tentative, 27:32-3
Memoire	29-7: 22 :16-7
-William , William - Voir aussi sous le titre susmentionné Adams, William	Infractions, 31:15, 21; 32:39; 33:17-8; 43:23-6, 28; 46:42-6.
8-4:14 , noitieoq	8-6£:36-8
Victims of Violence Society	Régime disciplinaire Accusation, avis, 52 :18-9
Victimes de Larry Takahashi, position, 36:29-32, 36	
Voir aussi sous le titre susmentionné Renseignements	correctionnel Rédaction, 46 :18-9, 40
45.5-8, 12-3, 18, 22, 26	Voir aussi sous le titre susmentionné Enquêteur
Repercussions, 26:12, 14, 16; 33:11; 36:4-6; 39:45; 41:7-8;	Dépôt, 32:50-1
Victimes Définition, 48:10; 50:15-9; 53:20-1	Rapports
	stème correctionnel, mise en liderté sous—Suute
Système correctionnel, mise en liberté sousSuite	***************************************

ler

uomunap	Newark, Scott, position, 39:14-27, 37
Voir aussi sous le titre susmentionné «Dommage grave»	Columbia, position, 34:13-5, 30-1
Rapport à la Chambre, 55:3-16, 70	Native Courtworker and Counselling Services of British
Voir aussi sous le titre susmentionné Object et principe	Modifications, 46:49-50
Répercussions, 28:5, 7	«Semi-liberté», définition, 48:13-4, 23; 53:18-9
Pressions, 26:10-1; 28:13, 20, 22, 40, 44-5; 37:22-4	IE-77: ES
12:84, noinigO	Objet et principes, 27:14, 30; 28:31; 35:18; 36:8, 30; 45:5, 32;
Public	Garanties, 36:6
Présidents indépendants, statut, 43:20-1; 48:32	«Dommage grave», definition, 43:9-10, 32
Politiciens, approche, 42:30-1, 37-8; 46:18-20, 52-3	Critères, 36:8; 43:6; 48:35; 53:32-4
ZS-74:0 S	Conditions, 31:16; 55:32-3
Placement à l'extérieur, 16:21; 38:39; 39:9, 20-1; 40:27;	Mise en liberté
Surveillance, responsabilité, 27:32	Mandell, Charlene, position, 43:5-16, 34-5
Motifs, 17:8, 28; 36:5; 50:35-46	Lois concordantes, harmonisation, 45:6
Justification, 16:20-1; 26:38-9	Réexamen, 43:15-6
Disposition, place dans le projet de loi, 48:10; 50:31-5	31:10, 22; 33:39, 43, 46-8; 43:10-1, 14
Délégation, pouvoir, 30:7-8	«Infraction grave en matière de drogue», définition,
Conditions, 48:10-2	Facteurs, 31:22; 34:38; 35:16; 36:31
Permission de sortir sous surveillance	7-92:33:43-4, 46-8; 46:26-7
Temps d'épreuve, 35:14; 36:30; 42:9-12, 14-5; 53:44	Drogues, infractions, 16:7; 17:16-7; 18:13-4; 32:8-9, 17-9,
Raisons médicales, 35:14	Commission, examen, 43:9-10, 12-6
"Perfectionnement personnel", notion, 35:13, 18; 48:24	Cas, examen, 36:51; 43:8-12
Motifs, 35:14, 18; 36:6; 53:46, 49-53	Incarcération, maintien, recours, 27:30; 42:20
Facteurs, 18:20	Critiques, 30:5; 39:22-3, 28-9; 54:29-30
Disposition, place dans le projet de loi, 48:10	Admissibilité, conditions, 30:10, 13, 15, 41-2; 36:9; 54:30-2
Délégation, pouvoir, 30:9: 40:38: 48:30-1	Libération d'office
Péfinition, 48:23-4	(projet de loi C-67) (1º sess., 33º lég.), critères, 29:22
Catégorie «sécurité maximale», 17:9, 28-9	Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lois
Permission de sortir sans surveillance	Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones
Perkins, Marian, position, 31:9-10	Mandat d'arrêt, 27:32
44; 36:4; 37:19-20; 22-4; 29; 42:36; 48:19; 48:21-2	Interdiction, 40:14-6; 48:10-1
Perception et réaction, 16:7, 10; 28:47; 29:16; 30:27-8; 33;	Commissions provinciales, compétence, 55:43
18195 47:11-4: 43:13-8: 35-3: 44:50-4: 48:39-6: 20:13:	42:16, 19; 48:35
Peines multiples, 30:10-1, 18-9, 26; 35:15; 36:9, 16, 31, 39;	Semi-liberté, temps d'épreuve, 28:36-40; 31:16; 36:9, 51;
39:25:44:40:21:46:14; 20; 46:45:47:31-3:48; 37; 30:10-3	#\$!2-1," 35-41 46:53-41," 31, "1-1-21, \$\$\$\$1
33:34, 34, 36:39; 44, 48, 48; 33:34, 37-8, 42, 44; 36:39; 37:22;	Pouvoir Judiciaire, 17:15-6, 24-7; 27:30-1; 28:31-2; 29:35; 30:22; 32:4-8; 12, 15; 36:31; 39:54-5; 42:34-5;
27:17; 28:5, 9, 13, 27, 29-30, 35, 46-7; 30:5, 19-20, 30;	
Peine, détermination, réforme, relation, 26:5, 15-6, 28, 3	Libération totale, temps d'épreuve, 31:15-6; 36:9, 30, 40; 43:5, 7-8; 48:35; 54:8-9
Office des droits des détenues, position, 44:4-6	Examen, 54:11
Objets interdits, possession, procédure sommaire, 31:7	Date, 35:14: 43:8
Voir aussi sous le titre susmentionné Mise en liberté	Cas exceptionnels, 28:33; 36:30, 40; 42:16-20; 54:10
Système, amélioration, 16:5; 26:38	StillidissimbA
39: 45: 48:5; 20: 51-3	Liberation conditionnelle
8; 34:33; 35:17-8; 36:4-5, 51; 37:4, 16, 19, 24; 38:26;	Motifs politiques, 46:46
24, 29-31, 36, 29:35; 30:5-6, 8, 14-5, 28, 38; 32:26; 33	Conroy, John, propos, 48:15-7
Société, protection, 26:13, 16-7, 27, 33-4; 28:4, 11-2, 17	suffication grant after the state of the sta
Renseignements, échange, 51:43	Jeunes délinquants, exclusion, 46:22
Réalisation, mise en doute, 26:6-7, 17; 28:34; 33:6	Pédophilie, 31:8, 17, 21-2
Préjudices, dédommagement, 45:5, 32 Public, participation, 35:13	6-t0: 55 :6-87: 9t
Pénitenciers, règlements, 50:25-6	Médicaments, ordonnances antérieures, divulgation,
Peine, exécution, 30:12; 36:6-7; 50:20; 51:43-5	Liste, elimination, 32:17
Uriets, reglement, 36:5	Enfants, agressions sexuelles, 34:41, 44-5
6-52:0 5	Drogues, 32:17, 31-2; 46:23-6, 48-9
Femmes, autochtones, etc., besoins, 31:6, 11-2, 18; 37;	Crimes violents, 32:11-2
34:33: 36:2: 20:50-3	Crimes contre la propriété, 27:30
Délinquants, réadaptation et réinsertion, 26:33-4; 31:5	Conduite en état d'ébriété, 45:33
Objet et principes	Infractions graves
Système correctionnel, mise en liberté sous—Suite	Système correctionnel, mise en liberté sousSuite

:9-

91

recommandations, 40:6, 9, 35, 38; 48:5-6, 32	Enquêtes, 30:8-9; 33:16-7; 50:52-5; 55:44
sortir pour les détenus dans les pénitenciers,	Droits, 36:7
Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de	\$2:28
Griefs, procédure, 33:19	Décisions, participation, 36:5, 14-6, 24-5; 48:24-5, 37-8;
Voir aussi sous le titre susmentionné Objet et principes	Décès et invalidité, indemnité, 36:6; 51:10-4; 55:59-61
Répercussions, 28:5-6, 16; 46:20-2	Cruauté, 36:7
Programmes, 37:17; 48:31	Conditions de vie, 36:5, 7
Dispositions, 16:34; 28:20	Détenus
Eemmes	Description, 48:8-9
Farson, Stuart, position, 32:48-54, 56-7	31:21-2
Expulsion, ordonnance, 27:16; 39:59-60	Des responsabilités à assumer, rapport, recommandations,
26:8-9, 51, 53; 44:20, 25-7; 48:35-6; 54 :13-29; 59: 6-8	Députés et juges, visites, 17:15; 38:5
Examen expéditif, procédure, 26:32; 30:9-10, 12-3; 33:40-1;	principes; Renseignements
Séances, 52:9-10, 30-1	Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences; Objet et
Report, m. (Wappel), 50:10-3, rejetée, 14	Programmes, 17:17; 50:21; 52:26-7
Article par article	Délinquants
17-25; 85 ;25-8;48	canadienne des sociétés Elizabeth Fry
46:4-58; 48:4-40; 50:10-55; 51:10-40; 52:9-31; 53:12-53;	Voir aussi sous le titre susmentionné Association
40:4-45; 41:4-18; 42:4-41; 43:4-32; 44:4-51; 42:4-45;	Consultations, 16:19-20; 36:4
34:4-47; 35:4-26; 36:4-61; 37:4-32; 38:4-44; 39:4-61;	Conseil national des Métis, position, 38:20-4, 39
78:4-49; 79:4-47; 30:4-50; 31:4-59; 37:4-58; 33:4-54;	Conseil des femmes autochtones de Saskatchewan, position, 38:26-30
Etude, 16:5-35; 17:4-34; 18:4-32; 19:4-26; 26:3, 5-42; 27:12-44;	8-102, 71-2:32
Equilibre, 28:22-4; 32:38; 48:5, 22-3	Conseil des églises pour la justice et la criminologie, position,
Entrée en vigueur, date, 42:39-41	position, 39:4-7, 10
Renseignements, confidentialité, 32:52	Conseil consultatif sur le statut des femmes des TNO.,
Rapports, 19:4-5, 12, 22-3; 32:51, 57; 55:52-3	Section d'appel, 35:16; 42:20-1; 53:34
Procédures, 17:19; 19:5	Révision judiciaire, 48:34-5
Pouvoir d'enquête, 19:5, 20; 39:26, 30; 55:44-5, 51	S-t1:6S
Nomination, conditions, 55:46-7	Représentativité, 18:18, 25-6; 36:8; 38:11-2, 16; 45:32-3;
Infractions et peines, 19:20 Mandat, 55:47-8	Position. 18:14
Conseil privé, documents, accès, 19:22; 32:51, 53	35, 42-3; 48:34; 53:36-42
recours, 19:5; 55:48-9	Ordonnance, annulation ou modification, 39:17-8, 29-30,
Compérence, détermination, Cour fédérale du Canada,	Membres, immunité, 27:32; 36:8-9; 48:25-6
Avis et rapport au ministre, 19:5; 32:52	Maintien, 36:8; 53:34-6
Attributions, 27:32-3, 36:9; 36:9	Décisions, 29:35; 39:25
Enquêteur correctionnel	Compétences, 29:35; 30:7-8; 35:14, 18; 36:8
Elaboration, historique, 16:5	Commission nationale des libérations conditionnelles Commissaires, droits acquis, 18:28
de la Colombie-Britannique, position, 33:6-7, 14	04-88:72
travail en milieu carcéral de la Fédération des femmes	Commissaire à la protection de la vie privée, observations,
Effort concerté, anciennement le Comité d'éducation pour le	Comités consultatifs de citoyens, statut, 48:32
Droits et libertés, Charte canadienne, contravention, 32:26	Comité des droits des détenus, position, 33:8, 25
Voir aussi sous le titre susmentionné Mise en liberté	0-24:96, noirisog
Rapport à la Chambre, 86:3-4	Comité central des Mennonites, section de l'Alberta,
6-2:88 ;4-5:87 ,nemex3	Voir aussi sous le titre susmentionné Boyd, Neil-Livre
«Dommage grave», définition	Vancouver, CB. et Edmonton, Alb., visites, 26:3
Dispositions transitoires, application future, 42:16, 19	Mandat, 26:37, 39-40
37:10; 47:25; 48:27	Étude, 16:9, 34-5; 47:6-7
15-6; 27:17, 36; 28:39-40; 32:27; 33:6, 8, 39, 45-6; 36:52;	Comité
Repercussions, 16:32-3; 17:30-2; 18:28-9; 19:14-5; 26:8-9,	Citoyens unis pour la sûreté et la justice, position, 35:12-7
Religion, pratique, 34:14; 36:5	Citoyens contre l'exploitation des enfants, position, 34:32-8
Registre, 34:35; 45:33; 41-2	Sentences, position, 29:7-8
Liberté d'association et de réunion, 52:24	Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal
Isolement préventif, 38:27-8; 52:14-5	Changements, description, 16:33-4
46:35; 52:12-3	Chambre des communes, débat, points soulevés, 16:5-7
Incarcération et transfèrement, 16:27; 34:34; 35:13; 36:30;	Termination, position, 29:34-5
Habilitations de sécurité, 36:/; 48:11-2; 50:48-9; 52:13	Canadians Against Violence Everywhere Advocating its
Fouilles discrètes ou par palpation, 46:34-5; 52:20-1	Répercussions, 19:8
Détenus—suite	système correctionnel, mise en liberté sous—Suite Bureau de l'enquêteur correctionnel—Suite
Système correctionnel, mise en liberté sous—Suite	stin? - suos ètradil na asim lannaitearnos amátaus

Recommandations, 19:12, 16 11 ,2-4:91 ,noitiso9 Collaboration, 19:6, 12 Bureau de l'enquêteur correctionnel Position, 32:4-9, 12-3, 18, 21 Livre, exemplaires, distribution au Comité, 46:31 Boyd, Neil Barreau du Québec, position, 42:30-2, 36, 38-41 remmes Voir aussi sous le titre susmentionné Objet et principes-«Services correctionnels», définition, 38:28 Repercussions, 46:5-6 Programmes, 34:13; 38:22; 46:6 Libération conditionnelle, 34:15; 38:12-4, 24, 28-9; 46:12 Disposition d'exception, intégration, 38:8-9 Définition, 38:9, 15, 21-2, 32; 52:28-9 7-81:ES Comités consultatifs, 34:14, 17-8; 38:10-2, 16, 23; 46:6-7; 8-7:34 :7:98 :36: «Collectivité autochtone», définition, 34:13; 38:5, 9-10, 22, \$1:85 \$21:85 \$8:95 Chefs spirituels et aînés, 34:14-5; 38:6, 17-8, 24, 28, 38-9; «Autochtone», définition, 34:13, 17 Accords, 34:14, 18-20; 38:5-6, 22-3; 39:7; 53:12-3 Autochtones «Victime d'une infraction», définition, 45:26-7; 48:7 Renseignements, accès, 29:34 9-58:55:48-67 30:11, 26; 36:6, 31; 39:9-10; 42:8-9, 23; 44:4-6; 45:6, Observateur, 16:7; 18:14-7, 23-4; 29:19-20, 34, 36-9, 43; Information, communication, 17:32-4; 18:15; 29:34; 35:16; 36:6; 45:5; 29:34; 35:16; Delinquant, assistant, 18:17 səpuəipn∀ Association québécoise plaidoyer-victimes, position, 45:26-33, Association du Barreau autochtone, position, 38:5-12, 16 9-82, 22-6-22, 28-9 Association des services de réhabilitation sociale du Québec. 86, 9-32:26 , noitieoq Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique, 8-7:97 Association des femmes autochtones du Canada, position, LZ-61:pp 'uonisod Association des directeurs de police et pompiers du Québec, Association des avocats de la défense, position, 36:51-2 24-25:55, noition, Association de justice pénale de la Colombie-Britannique, Position, 28:4-6, 11-2, 22 Consultations, 28:7 Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry 9-55:69:1-08 Association canadienne des policiers, position, 27:14-6, 25-7, Association canadienne des chefs de police, position, 30:5-12 Association canadienne de justice pénale, position, 26:26-9, Art. 235 adopté avec dissidence, 55:59 Art. 234, nouvel art. (Blackburn, Derek N.), 55:57-8, adopté, Art. 228 à 233 adoptés, 55:57 Système correctionnel, mise en liberté sous...-Suite

Art. 227 rejeté, 55:57 Am. (Thacker) adopte, 55:56 Am. (Jacques) adopte, 55:57 Art. 226 adopté, 55:28, 57 Am. (Thacker) adopte, 55:56 Art. 225 adopté, 55:56 Art. 223 et 224 adoptés, 55:56 Am. (Jacques) adopté, 55:56 Art. 222 adopté, 55:56 Art. 221 adopté, 55:56 Am. (Jacques) adopté, 55:56 Art. 220 adopté, 55:56 Art. 219 adopté, 55:56 Am. (Thacker) adopté, 55:56 Art. 218 adopté, 55:56 Art. 205 à 217 adoptés, 55:55 Am. (Jacques) adopte, 55:55 Art. 204 adopté, 55:55 Am. (Thacker) adopte, 55:27, 54-5 Art. 203 adopte avec dissidence, 55:27, 55 Art. 199 à 202 adoptés, 55:54 Am. (Thacker) retiré, 55:53 Art. 198 adopté, 55:54 Art. 196 et 197 adoptés, 55:53 Am. (Wappel), 55:26, 52, retire, 53 Am. (Thacker) adopte, 55:52 Art. 195 adopté, 55:53 Art. 189 à 194 adoptés, 55:52 Art. 174 à 188 adoptes, 55:51 Am. (Blackburn, Derek N.), 55:50, adopte, 51 Art. 173 adopté, 55:51 Art. 171 et 172 adoptés, 55:49-50 Am. (Wappel) rejeté, 55:25, 50 Am. (Thacker) adopte, 55:48 Am. (Blackburn, Derek N.), 55:24-5, 48, retiré, 49 Art. 170 adopté, 55:49-50 Am. (Blackburn, Derek N.) adopté, 55:49 Art. 169 adopté, 55:48-9 Art. 162 à 168 adoptés, 55:48 Am. (Wappel), 55:24, 47, rejeté, 48 Art. 161 adopté avec dissidence, 55:48 Am. (Wappel), 55:24, 46, rejete, 47 Art. 160 adopté avec dissidence, 55:47 Art. 159 adopté, 55:46 Am. (Wappel), 55:44-5, rejeté, 24 Art. 158 adopté, 55:24 Art. 154 à 157 adoptés, 55:44 Am. (Thacker) adopté, 55:44 Art. 153 adopté, 55:44 Am. (Thacker) adopté, 55:44 Art. 152 adopté, 55:44 Art. 147 à 151 adoptés, 55:44 Art. 146 adopté, 55:43 Am. (Wappel) retiré, 55:23, 43 Art. 145 rejeté, 55:43 Am. (Wappel), 55:22, 41, rejete, 42 Am. (Tetreault), 55:42, adopté, 43 Art. 144 adopté, 55:43 Am. (Wappel), 55:40, rejeté, 22, 41 Art. 143 adopté avec dissidence, 55:41

Système correctionnel, mise en liberté sous...-Suite

to L

Am. (Wappel), 55:38, retiré, 20	Alinea a), 53:44-5, rejete, 10, 46
Alinéas c), d) et e) adoptés, 55:21, 40	Am. (Wappel)
Alinéas a) et b) retirés, 55:40	Am. (Thacker) adopté, 53:46
Am. (Thacker)	Art. 115 adopté. 53:46
Am. (Thacker), 55:20-1, adopté, 38	Art. 110 à 114 adoptés, 53:9, 43
Am. (Blackburn, Derek N.), 55:9, adopté, 20	Art. 109, \$3:36-41, adopté, 9, 42
Art. 142 adopté, 55 :40	Art. 104 à 108 adoptés, 53:36
Am. (Thacker), 55:37, adopte, 38	Am. (Wappel), 53:9, 34-5, rejeté, 36
Am. (Thacker) adopté avec dissidence, 55 :37 Art, 141 adopté, 55 :38	Art. 103 adopté, 53:9
Am. (Tétreault) adopté, 55:35	Am. (Wappel), 53:32-3, rejeté, 9, 34
Am. (Blackburn, Derek N.), 55:35-6, rejeré, 37	Arr. 102 adopté, 53:34
Art. 140 adopté avec dissidence, 55:37	Am. (Wappel), 53:24, rejeté, 7, 25
Am. (Wappel) rejere, 55:18, 34	Am. (Blackburn, Derek N.), 53 :8, 25-8, rejeté, 29 Am. (Jacques) adopté, 53 :24
Art. 139 adopté avec dissidence, 55 :35	Am. (Blackburn, Derek N.) retiré, 53:25
Am. (Thacker) adopté, 55:33	Am. (Blackburn, Derek M.), 53:23, rejeté, 7, 24
Art. 138 adopte, 55:33	Art. 101, 53 :30-1, adopté, 32
Am. (Thacker) adopté, 55:33	Am. (Wappel), 53:2, rejeté, 7, 23
Art. 137 adopté, 55:33	Art. 100 adopte avec dissidence, 53:23
Art. 136 adoptė, 55:33	Am. (Wappel), 53:5-6, 18, retiré, 19
Am. (Thacker) adopté, 55:33	Am. (Thacker), 53:17, 19, adopte, 22
Am. (Tetreault) adopté, 55:33	Am. (Thacker) adopte, 53:22
Art. 135 adopte, 55:33	Am. (Thacker) adopté, 53:19
Art. 134 adopté, 55:33	Am. (Jacques) adopté, 53:17
Am. (Thacker), 55:32, adopte, 17, 33	Art. 99 réservé, 53:21, adopté, 22
Art. 133 adopté, 55:18, 33	Arr. 97 et 98 adoptés, 53:16
Art. 130 à 132 adoptés avec dissidence, 55:32	Am. (Thacker) adopte, 53:16
Am. (Thacker) adopté, 55:32	Am. (Thacker) adopté, 53:16
Art. 129 adopté avec dissidence, 55:32	Am. (Thacker), 53:15, adopté, 16
Art. 128 adopté avec dissidence, 55:32	Am. (Tétreault) adopté, 53:5, 16
Am. (Blackburn. Derek N.) rejeté. 54:7, 29	Am. (Jacques) adopté, 53:16
Art. 127, 53:30-1, adopté, 7, 32	Art. 96 adopté, 53:16
Am. (Wappel), 54:17-28, rejeté, 6, 29	Art. 88 à 95 adoptés, 53:4, 15
Art. 126 adopté avec dissidence, 54:29	Am. (Blackburn, Derek N.) rejeté, 53:4, 15
Am. (Wappel), 54:16, rejeté, 6, 17	Art. 87 adopté, 53:15
Am. (Wappel) retiré. 54:16	Art. 84 à 86 adoptés, 53:4, 15
Am. (Thacker), 54:13-4, adopté, 5, 15	Am. (Wappel), 53:14, adopté, 15
Art. 125 adopté avec dissidence, 54:17	Art. 83 adopté. 53:15
Art. 124 adopté, 54:13	Am. (Wappel), 53:4, 13, rejeté, 14
Am. (Wappel) retiré, 54:5, 13	Art. 82 adopté avec dissidence, 53:14
Am. (Thacker), 54:12, adopté, 13	Am. (Thacket) adopté, 53:13
Art. 123 adopté, 54:13	Am. (Tétreault) adopté, 53:13
Am. (Wappel), 54:11, rejeté, 5, 12	Am. (Blackburn, Derek W.), 53:12, rejeté, 3, 13
Am. (Thacker), 54:10, adopté, 5, 11	Art. 81 adopté avec dissidence, 53:13
Art. 122 adopté, 54:12	Art. 80 adopté, 52:30
Am. (Wappel) rejeté, \$4:4, 10	Am. (Lee), \$2:8, 29, rejeté, 30
Art. 121 adopté avec dissidence, 54:10	Art. 79 adopté avec dissidence, 52 :30 Am. (Blackburn, Derek N.), 52 :28, rejeté, 8, 29
Am. (Wappel), 54:8, rejeté, 4, 9	Art. 77 et 78 adoptés, 52:28
Arr. 120 adopté avec dissidence, 54:10	Am. (Blackburn, Derek N.), 52:26-7, rejete, 8, 28
Art. 118 et 119 adoptés, 54:8	Art. 76 adopté avec dissidence, 52:28
Am. (Thacker) adoptés. 54:8	
Art. 117 adopté, 54:8	Art. 75 adopté, 52:76
Am. (Wappel), 53:49-51, retiré, 52	Art. 74 adopté avec dissidence, 52 :26 Am. (Lee), 52 :7, 25, rejeté, 26
Am. (Thacker) adopté, 53:53	Am. (Thacker), 52:24, adopte, 25
Sous-am. (Wappel) adopté, 53:48	Art. 73 adopte, 52:23
Am. (Thacker), 53:47, adopté, 48	Art. 71 et 72 adoptés, 52 :24
Art. 116, 53:46, adopté, 53	Am. (Jacques) adopté, 52 :24
Alinéas b) et c) retirés, 53:44	Arr. 70 adopté, 52 :24
Am. (Wappel)—Suite	Art. 61 à 69 adoptés, 52 :24
Système correctionnet, mise en moet te sous Sunt	ystème correctionnel, mise en liberté sous—Suite

Am. (Blackburn, Derek N.), 52:23, rejeté, 7, 24	Alinéa a) retiré, 51 :33
Art. 60 adopté, 52 :24	Am. (Lee)
Art. 52 à 59 adoptés, 52 :22	Am. (Blackburn, Derek N.), 51:31, adopté, 6, 32
Am. (Wappel), 52:6, retiré, 22	Art. 25 adopté, 51:33
Am. (Thacker) adopté, 52:22	Am. (Wappel) adopté, 55:63
Art. 51 adopté, 52 :22	Am. (Wappel), 51:5, 29-30, réservé, 31, retiré, 55:62
Art. 49 et 50 adoptés, 52 :22	Art. 24 réservé, 51:31, adopté, 55:63
Art. 48 adopté avec dissidence, \$2:21-2 Am. (Wappel), \$2:6, retiré, 21	Am. (Wappel), 5 1:18-23, rejete, 5, 24 Am. (Wappel), 5 1:5, 24, adopté, 25
12: Se , 30 padopté, 62.52.	Am. (Tétreault) adopté, 51:29
Alinea a) rejete, \$2.22	Am. (Lee), 51 :25-7, adopté, 28-9
Am. (Wappel), 52.6, 20	Sous-am. (Thacker), 51:4, 16-7, adopte, 18; 55:63
Art. 47 adopté, 52:21	Alinea b) retire, 51:17
Art. 45 et 46 adoptés, 52:19	Alinéa a) adopté, 51.5
Am. (Tétreault) adopté, 52:19	Am. (Blackburn, Derek N.), 51:15-6, adopté, 18
Art. 44 adopté, 52:19	Arr. 23 adopté, 51 :29; 55 :63
Am. (Blackburn, Derek N.) adopté, 52:19	Am. (Thacker), 51:4, réservé, 15; 55:59-61, adopté, 62
Art. 43 adopté, 52:19	Am. (Lee), 51:3, 11-4, réservé, 15; 55:59-60, rejeté, 61
Am. (Wappel), 52:5, 18, rejeté, 19	Am. (Blackburn, Derek N.), 51:10, rejeté, 3, 11
Art. 42 adopté avec dissidence, 52:19	Art. 22 réservé, \$1:15, adopté, \$5:62
Arr. 41 adopté, 52:18	Art. 20 et 21 adoptés. 51:10
Am. (Wappel), 52:5, 17, rejeté, 18	Am. (Thacker) adopté, 55:50
Am. (Blackburn, Derek N.), \$2:16, rejeté, 5, 17 Am. (Jacques), \$2:15, adopté, 16	Art. 19 réservé, 50 :54-5; 51 :10, adopté, 55 :50 Am. (Lee), 50 :52-4, réservé, 9
Art. 40 adopté, 52:18	Am. (Wappel), 50:50, adopté, 51
Art. 38 et 39 adoptés, 52:15	Am. (Wappel) irrecevable, 50:50
SI	Am. (Wappel), 50:48, rejeté, 8, 49
Art, 37, nouvel art. (Blackburn, Derek M.), 52:13-4, rejeté, 5,	Am. (Wappel) rejeté, 50:8, 48
Art. 33 à 37 adoptés, 52:5, 13	Am. (Thacker) adopte, 50:51
Am. (Jacques) adopté, 52:13	Am. (Thacker) retiré, 50:51
Art. 32 adopté, 52:13	Am. (Thacker), 50:49, adopté, 50
Art. 31 adopté, 52 :13	Art. 18 adopté avec dissidence, 50:52
Am. (Lee) adopté, 52 :13	Am. (Wappel) adopté, 50:47
Art. 30 adopté, 52 :13	Am. (Wappel), 50:35-41, rejeté, 6, 42
Art. 29 adopté, 52 :13	Am. (Wappel), 50:31-4. rejeté, 6, 35
Am. (Wappel) rejeté, 52:4, 12	Am. (Thacker) adopté, 50:46
Am. (Thacker) adopté, 52:13	Sous-am. (Thorkelson), 50 :7, 43-5, adopté, 46; 53 :10-1, 48, adopté, 49
Am. (Thacker) adopté, 52:12	Alinéa b) adopté avec dissidence, 50:46
Art. 28 adopté avec dissidence, 52:4, 13	Alinéa a) adopté, 50:7, 42
Art. 27, nouvel art. (Blackburn, Derek N.), 52:10, rejeté, 3, 11	Am. (Thacker), 50:42
Am. (Thacker) adopté, 52:11	Am. (Thacker) retire, 50:30
Am. (Lee), 52 :3, 11, rejeté, 12 Am. (Lee) retiré, 52 :4	Am. (Lee) retiré, 50:8
Art, 27 adopté avec dissidence, 52 :12	Am. (Lee), 50:7, 46, retire, 47
Alineas c) et d) rejetés, \$1:7, 40	Am. (Jacques) adopté, 50:47
Alinéas a) et b) retirés, 51 :7, 40	Am. (Jacques) adopté, 50:46
Am. (Wappel)	Art. 17 adopte avec dissidence, 50:8, 48, adopte, 53:49
Am. (Thacker) adopté, 53:21	Am. (Tetreault), 50:29, adopte, 30
Am. (Thacker), 51:48, adopte, 49	Art. 16 adopté, 50:30
Sous-am. (Blackburn, Derek N.) rejeté, 51:8, 48	Am. (Tétreault) adopté, 50:29
Am. (Thacker), 51:41-7, adopté, 48	Art. 15 adopté, 50 :29
Am. (Jacques) adopié, 51:40	Art. 5 à 14 adoptés, 50:5, 29
Am. (Blackburn, Derek N.), 51:34-6, adopté, 37	Am. (Wappel), 50:25-8, rejeté, 5, 29
Art. 26 adopté avec dissidence, 51:49, adopté, 53:21	Am. (Wappel), 50:23-4, retiré, 25
Alinéa b) retiré, 51 :32-3	Am. (Tétreault) adopté, 50:29
Alinéa a), 51:32, adopté, 33	Am. (lacques) adopté, 50:23
Am. (Wappel)	Am. (Blackburn, Derek W.), 50:21-2, rejeté, 5, 23
Alinéa b) adopté, 51:33	Art. 4 adopté avec dissidence, 50:29
Am. (Lee)—Suite	Am. (Wappel), 50:20, rejeté, 4, 21
Système correctionnel, mise en liderté sous—Suite Art. 25 adopté—Suite	ystême correctionnel, mise en liberté sous—Suite Art. 3 adopté avec dissidence, 50 :21
oin 2 - anos stradil na asim lannaiteanan amátav2	sting and atradil na asim lannoiteanna amáta

Am. (Thacker) adopté, 53:21 xneruam sajqnori Am. (Thacker), 50:4, 19, adopté, 20 (modification), projet de loi C-30; Criminels atteints de Défense nationale et Jeunes contrevenants, Lois Am. (Thacker), 50:14, adopté, 15 Swain, affaire. Voir Code criminel, Loi (troubles mentaux), Am. (Jacques) adopte, 50:15 Am. (Jacques) adopté, 50:4 de l'ordre, police, services Am. (Blackburn, Derek N.), 50:15-8, rejeté, 4, 19 Sûreté du Québec (SQ). Voir Kanesatake, territoire-Maintien Art. 2 adopté avec dissidence, 50:20, adopté, 53:21 SIDA, prévention, toxicomanes, seringues, distribution, 17:17 Art. I adopté, 55:63, 70 Armée du Salut, position, 30:31-4 assing Am. (Blackburn, Derek N.), 55:65-9, adopté, 31, 70 Suicides. Voir Armes à feu; Détenus; GRC-Savoie Annexe II, 55:64, adoptée, 70 Suède. Voir Criminalité, prévention Annexe I adoptée, 55:63 Présentation, ordre, 53:17-8 Criminalité, 98:8-11 Nouveau parti démocratique, 48:14 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, 98:8-11, 16; 103:14-5, 17-9, 24, 27 Gouvernement, 48:5-6 Approche, 48:5, 23 Stupich, David D. (NPD--Nanaimo-Cowichan) Amendements Peines prévues, 28:28 Propositions, 37:17-8 Art. 4, modification, 56:17 Position, 37:4-7 Alberta Seventh Step Society Stupesiants, Loi Adopté avec dissidence, 55:70 Stupestants. Voir plutôt Drogues Position, 36:4-10, 16 de loi C-36, étude, 36:49-55, 57-61 consultations, 36:12 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Mémoire, rédaction, Victims of Violence Society, Stroppel, Richard (Association des avocats de la défense) Adams, William loi C-36. Solliciteur général du Canada Stinchombe, affaire. Voir Justice penale-Preuve Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de de loi C-36, étude, 19:4-15, 17-26 Permissions de sortir Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet traditionnelles; Libération conditionnelle-Et système et Stewart, Ron (Bureau de l'enquêteur correctionnel) Voir aussi Criminalité, prévention-Dissuasion, methodes Teed, Eric L., position, 31:12 de loi C-36, étude, 28:27, 33-41, 43-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Rapports, études, etc., 46:13-4, 40-1 Stewart, Graham (Société John Howard d'Ontario) Moffit, Vincent, approche, 35:8-10 Gastonguay, Michel, approche, 33:20 C-30, étude, 8:8-13, 15-6 correctionnel, approche, 46:15-6, 33-7 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Association du Barreau canadien et Révision du droit Réforme Stewart, Donald (Société canadienne de schizophrénie) Reeducation, role, 36:12 de loi C-36, étude, 40:20, 31-2, 41 Public, éducation, 26:28, 40; 46:5 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Objectifs, 33:26 Antécédents, 40:4 Juges, peines imposées, représentation, 40:11-2 pénitenciers) Isolement préventif, utilisation, 46:37 permissions de sortir pour les détenus dans les Fouilles, codification, 46:34 Stewart, Bob (Groupe chargé d'examiner le programme de Fonctionnement, 39:4-6 Justice, système, fonctionnement, critiques, 69:34-5 Examen indépendant, 46:15, 18-9 Jury, recommandations, 85:5-6; 93:6 Coût, 33:27; 80:41; 83:36 08-67 Représentation, 40:10 Famille Stephenson, avocats, honoraires, 85:10-1, 18-9, 25-7, (1:46, 170qqs1 Stephenson, Christopher, homicide, enquête Questions correctionnelles concernant les autochtones, Comité, approche, 46:5 de loi C-36, étude, 39:53-61 Autochtones Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Système correctionnel Stephanyshyn, Gerry (Service de police de Regina) Syndrome d'immuno-déficience acquise. Voir plutôt SIDA Steingard, Kenneth. Voir Délinquants-Agresseurs sexuels contrevenants, Loi; Témoins Comité, séances à huis clos, présence, 12:10 Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Ecosse. Voir Jeunes C-30' etnde, 7:14-7, 21-2, 24-9, 12:31, 34-5 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-36; Témoins Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi Starkman, Bernard (ministère de la Justice) Syndicat des employés du solliciteur général. Voir Système Sweeney, James Allan. Voir Criminels Stanton, Melvin. Voir Libération conditionnelle

Solliciteur genéral—Suive Budger principal—Suive 1992-1993, 47:6-35, 49:1-36, 59:1-26: 60:4-34

Solliciteur general, ministère
Budget des dépenses, 93:7-8
Description, 2:4
Sous-solliciteur général, rôle, 1:30
Voir aussi Autochtones—Police, services; Criminalité,

Sonnichsen, Paul (Fédération canadienne des municipalités) Criminalité, prévention, examen, 70:29-30, 32-3, 37-8

Sopinka, John. Voir Cour suprême du Canada

prévention; Témoins

Sopsich, Ernie (Fédération de tir du Canada) Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:8-11

Sous-comité du programme et de la procédure. Voir Comité Sous-comité sur la détention et la libération de l'Association du

Barreau canadien. Voir Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Sparrow, Phon. Barbara J. (PC—Calgary-Sud-Ouest; secrétaire parlementaire du ministre de la Santé nationale et du Bien-être social du 8 mai 1991 au 25 juin 1993; (ministre de l'Énergie, des Messources naturelles) ministre de l'Énergie, des Mines et des Ressources et ministre des Forèts à comprier du 25 juin 1993) (témoin à titre personnel) Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:7-9 Comité, séance d'organisation, 1:6-7, 9-12, 14

Speller, Bob (L—Haldimand—Norfolk) (témoin à titre personnel)

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:64-7 Spencer, David. Voir plutôt Lamont, Christine et Spencer,

David, cas

Spencer, William (rémoin à titre personnel)

Lamont, Christine et Spencer, David cas examen 65-5-8

Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:5-8, 29,

Voir aussi Lamont, Christine et Spencer, David, cas

Sprosen, Adrian. Voir Criminels

SQ. Voir Sûreté du Québec

Stamek, Vasa (Vancouver Police and Native Liaison Society) Criminalité, prévention, examen, 82:45-58

St-Jean, Gaston (Association canadienne de justice pénale) Criminalité, prévention, examen, 75:23-8

Système correctionnel, mise en ilberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 26:24-34, 37-8

St. John's, T.-N.

Homicides, taux, situation, 32:14

Stanbord. Joseph S. (ministère du Solliciteur général)
Criminalité, prévention, examen. 85:15
Solliciteur général, budget principal 1992-1993, 47:9, 16, 22
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, proje

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 48:10

Stanhope, Brian (Bureau d'assurance du Canada, C.-B. et

Criminalité, prévention, examen, 83:63-7, 72-3, 75-6

Société Elizabeth Fry de Vancouver—Suite Voir aussi Délinquants—Incarcération; Médias—Violence; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Société Elizabeth Fry d'Edmonton. Voir Edmonton, Alb.— Prison; Femmes autochtones; Témoins Société John Howard de Kingston. Voir Système correctionnel,

mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins Société John Howard de l'Alberta. Voir Criminalité, préferations expressionel mise en liberté.

prévention: Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Société John Howard d'Edmonton. Voir Témoins

Société John Howard des Basses-Terres de la Colombie-Britannique

Services offerts. 33:4

Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Société John Howard d'Ontario. Voir Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Société John Howard du Canada

Financement, 49:13

Voir aussi Criminalité, prévention; Jeunes contrevenants.

Loi; Libération conditionnelle—Peine, détermination;
Témoins

Société John Howard du Manitoba. Voir Criminalité, prévention: Détenus—Réadaptation et réinsertion; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Société Radio-Canada. Voir Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128; Témoins

Société St-Léonard du Canada

Description, 30:35-6

Voir aussi Libération conditionnelle—Libération d'office et
Maisons: Système correctionnel, mise en liberté sous
condition, projet de loi C-36; Témoins

Société unie des Indiens et des Métis de la Colombie-Britannique Création, 34:4

Voir aussi Témoins Sociétés John Howard

Description, 33:4 Soeving, affaire. Voir Extradition

Soetens, René (PC—Ontario) (témoin à titre personnel)
Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:52-4
Justice, budget principal 1993-1994, 96:13, 22-4

Justice, ministère, 96:22-3

Soldicitation
Cour suprême du Canada, jurisprudence, répercussions, \$8.27

Solliciteur général Budget principal 1991-1992, 2:4-30

Sexualité. Vour Enfants Société Toronto, Ont., region metropolitaine, prostitution, examen, 5.6.6-7, 35-6 Sexisme. Voir Minorités visibles en liberté sous condition, projet de lot C-36; l'émoins Smail-Persaud, Leslie (Représentants des communautés) Service de police de Regina. Voir Système correctionnel, mise de loi C-36, étude, 19:21, 25 Boy Love Association; Témoins Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Relations sexuelles homme-garçon; Jorth American Man-Sloan, Todd (Bureau de l'enquêteur correctionnel) moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128; Enfantset douanes, Tarif (pornographie juvenile et corruption des Skinner, affaire. Voir Prostitution Service de police de la Ville de Vancouver. Voir Code criminel Violence familiale, 79:39-40 Loi; Témoins Kanesatake, territoire, 79:12 criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Détenus, 79:42 Service de la famille et des enfants (Niagara). Voir Code Délinquants, 79:41 sous condition, projet de loi C-36; Témoins Criminalité, prévention, examen, 79:12-6, 33-4, 39-42, 45 conditionnelle; Système correctionnel, mise en liberté détenus dans les pénitenciers-Rapport; Libération Comité, séances à huis clos, présence, 79:3 Autochtones, 79:13-5 d'examiner le programme de permissions de sortir des Akwesasne, territoire, 79:33-4 et Légère, Allan, évasions, rapports; Groupe chargé de l'enquêteur correctionnel; Détenus-Gingras, Daniel Skelly, Robert E. (NPD-Comox-Alberni) Voir aussi Association québécoise plaidoyer-victimes; Bureau Criminalité, prévention, examen, 80:8 Vérifications et enquêtes, qualité, amélioration, 5:7 Colombie-Britannique) Subventions et contributions, 49:13-4 Skarbo, Terry (Association pour la prèvention du crime en Spécialistes, recrutement, 16:19; 17:11; 39:56 Solliciteur général, droit de regard, 32:54 i raitement Sécurité, système, situation, 5:7 Sismothérapie. Voir Criminels atteints de troubles mentaux-SCC 2000, projet, lancement, 49:9 Comité, séances à huis clos, présence, 12:10 Rendement, indicateurs, 49:7 Sirpaul, Santosh (Bureau des projets de loi d'intérêt public) Recherche et développement, progrès réalisés, 49:6 Publications, liste d'envoi. Comité, inscription, 49:25 de loi C-36, étude, 42:32 Opérations, enquêtes, directive, 19:16-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Service correctionnel du Canada-Suite Simard, Josée-Anne-Sune 04 INDEX

Dépersonnalisation, 83:34-5 **Евтары** Criminalité, phénomène, 76:18-9

Traitement, 80:70

9-55:801 Liberté d'expression, Writers Guild of Canada, approche,

saliauxas Voir aussi Criminalité, prévention; Enfants-Agressions Religion, repercussions, 76:19-20

nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense Description, 8:4-5, 7-8

Société canadienne de schizophrénie

Services offerts, 32:40-1

enfants. Voir Criminalité, prévention; Jeunes Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers les projet de loi C-30; Témoins

Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse contrevenants, Loi; Témoins

Structure et financement, 73:10-2 Description, 73:4

Témoins Voir aussi Criminalité, prévention: Femmes-Violence;

Société Elizabeth Fry de Vancouver mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins Société Elizabeth Ery de Calgary. Voir Système correctionnel,

Shepherd, Joseph, affaire. Voir Extradition

Criminalité, prévention, examen, 73:16-26, 28-30, 32-6, 38-40 Prince Edward Island, Inc.) Sherman, Ann (Community Legal Information Association of

C-30, étude, 8:22-5, 29, 31 seunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Shipper, Judy (Association canadienne pour la santé mentale)

Shone, Margaret (Société canadienne de schizophrénie) Voir aussi Maladies mentales-Forensic

Shunda Creek, camp. Voir Jeunes delinquants-Camps de Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 8:4-7, 10, 13-7 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et

Sibbald, Patricia (Institut pour la prévention de l'enfance travail—Nordegg, Alb.

sexuel), Loi, examen quadriennal, 90:6-9, 14-5, 20, 26, Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre maitraitee)

SIDA (syndrome d'immuno-déficience acquise). Voir Suisse

Sidatiques, Voir Détenus

sexuel), Loi, examen quadriennal, 95:4-5, 15 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Simard, Josée-Anne (Barreau du Québec)

SCKS Service canadien du renseignement de sécurité. Voir plutôt Sentences. Voir plutôt Peines Loi corrective de 1991, projet de loi C-35, étude, 13:10, 14 Sénéchal, Louise (ministère de la Justice) aurement, document—Cour no ginone and neffe govoir effet par caducité ou non controversables ainsi qu'à y abroger certaines Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Sénat. Voir Propositions visant à corriger des anomalies, Voir aussi Criminalité; Criminalité, prévention Comité canadien d'action sur le statut de la femme, position, Sécurité sociale, programmes Mesures, 47:7 Et renseignements, sous-comité permanent, création, 2:13 Sécurité nationale Programmes et projets Seattle (Etais-Unis). Voir Criminalité, prévention-Séance d'organisation. Voir Comité Comportement Seaboyer et Gayme, affaire. Voir Code criminellogiciel informatique-GRC; Témoins; Universités, de sécurité; Immigration-Al-Mashat et Sécurité; Promis, GRC-Infractions à la sécurité, Direction; Habilitations industriel; Golfe Persique, guerre-Arabes-Canadiens; Activités; Bull, Gerald-Al-Mashat; Espionnage Voir aussi Air India, avion, écrasement; Autochtones-SCRS-Suite

Budget des dépenses, immobilisations, poste, réduction à 1 \$, Service correctionnel du Canada

Véhicules gouvernementaux, utilisation, 93:8-9 Recrutement, 27:43-4

Documents et formulaires administratifs, 5:10-2 Détenus, gestion, système, 49:8 Voir aussi sous le titre susmentionné Publications

Plan de carrière, 49:22-3 Formation et recyclage, 5:6-7; 49:30 Employes Emploi, équité, amélioration, 49:9 Données, collecte, 40:21-2; 48:19

Ministères, soutien, 49:6 Membres, nomination, 39:22 Main-d'oeuvre, dépenses, 33:27 Gestion, système d'information, 49:8 Fonction publique 2000, recommandations, 49:9 Environnement, plan vert, mise au point, 49:10, 21 Services professionnels, 49:30-1 Recrutement, 27:43 Protection, 27:38-41

Mission, 5:6, 21; 49:4, 10

Collaboration, 5:22

m. (Lee) déposée, 2:6-7

Cadres supérieurs

prévention; Témoins Voir aussi Comité-Témoins-Saskatoon; Criminalité, Origines, 83:21-2 Saskatchewan Crime Prevention Network

Autochtones, criminalité, 83:22-3, 27-8, 31

Saskatoon, Sask.

Comité-Témoins; Criminalité, prévention; Témoins Saskatoon Sexual Assault and Information Centre. Voir Enfants autochtones, police, approche, 83:31

Savoie, Claude. Voir GRC Satiacum, Robert, affaire. Voir Extradition

métropolitaine-Criminalité de rue Scarborough, secteur. Voir Toronto, Ont., région

Schizophrènes. Voir Criminels atteints de troubles mentaux; SCC 2000, projet. Voir Service correctionnel du Canada

Schizophrénie. Voir Maladies mentales

Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et 15-6t:49 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, compter du 25 juin 1993) (témoin à titre personnel) Diversification de l'économie de l'Ouest canadien à Schneider, l'hon. Larry (PC-Regina-Wascana; ministre de la

Comité, séances à huis clos, présence, 87:51; 104:4 loi C-128, étude, 106:37-9, 43-4 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de

Schwartz, affaire. Voir Déficients mentaux-«Mal» Criminalité, prévention, examen, 79:3 Schulman, Perry Winston (témoin à titre personnel)

sexuel), Loi, examen quadriennal, 94:4-13

Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Scott, Elaine (ministère de la Santé nationale et du Bien-être Schwartz, Douglas. Voir Délinquants-Agresseurs sexuels

de loi C-36, étude, 26:10-3, 16, 20-2 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet criminalité) Scott, James (Conseil des églises pour la justice et la

Recommandations, 2:12-4 Gouvernement, réponse, Maintenir le cap, rapport, 2:14 Une période de transition mais non de crise, rapport SCRS, comité spécial (2e sess., 34e lég.)

CIA, relations, 1:33 Budget des dépenses, augmentation, 1:15-6; 2:11-2; 47:9-11 SCRS (Service canadien du renseignement de sécurité)

CKC CST, protocole d'entente, 1:21 CSARS, enquêtes, 1:16-7; 93:22

Paszkowski, Ryszard, cas, 2:29-30 Organismes de l'extérieur, recours, 1:20 Mandats, délivrance et renouvellement, 2:14 Mandat, acquittement, 1:29-30 Liens, 2:27 Anciens agents, embauche, 47:11

Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Rogers, Rix (Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée) Salloum J.D. (Fédération de tir du Canada) Comité, séances à huis clos, présence, 104:4 Salaire minimun. Voir Criminalité, prévention-Mesures Robertson, James R. (recherchiste du Comité) Voir aussi Armes à feu-Entreposage Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 66:39, 41 Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:57, Robertson, l'hon. sénateur Brenda (PC-Riverview) Saint-Julien, Guy (PC-Abitibi) (témoin à titre personnel) Roberts, Julian. Voir Liberation conditionnelle-Peines condition, projet de loi C-36 de loi C-36, étude, 36:28-41, 45-8 Voir Système correctionnel, mise en liberté sous Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Saint John Charter of Rights and Civil Liberties Association. Riley-Darke, Sharon (Victimes de Larry Takahashi) Femmes, détention dans un centre pour hommes, 31:10 Comité, séances à huis clos, présence, 88:23 Saint-Jean, N.-B., penitencier Riffel, David (témoin à titre personnel) Sackville, N.-B. Voir GRC Violence familiale, 59:20; 94:12-3 de loi C-36, étude, 28:27-33, +1-2, 48-9 Vie privée, protection, 57:38 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Victims of Violence Society, 39:38; 41:4 Ryan, Stewart (Société John Howard de Kingston) Universités, campus, 1:27 de loi C-36, étude, 26:25-6, 30, 36, 38-9, 41 Truro, N.-E., pénitencier, 49:26-8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Télévision, 73:59 Criminalité, prévention, examen, 75:23 ES '6-Lt 'L-9E '1E '61:ES :17:75 : tt Ruygrok, Gerald (Association canadienne de justice pénale) 45:9-12; 46:12-4, 29, 48, 53; 48:24, 26, 32; 50:17-9, Ruygrok, Celia. Voir Criminalité-Victimes 40:30-41: 41:4: 12-7: 42:41: 43:27-8: 31: 34-5: 47-8; 37:26; 38:12-3, 15-6, 42; 39:11-2, 37-8, 44, 50; Royal Newfoundland Constabulary. Voir Terre-Neuve 48-9; 31:25-8; 32:9-12, 21-2, 30-2, 37-8, 44-5, 52, 56-7; 33:28-31; 34:28-31; 35:17, 19-20, 25-6; 36:11, 27-8; Comité, séances à huis clos, présence, 12:10 Etnde, 19:5-8, 22-4; 27:42-3; 28:45; 29:20, 39, 43, 45-6; 30:30, C-30, étude, 7:18-20, 23-4, 28 de loi C-36, 57:38 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Rideout, George S. - Suite Roy, Yvan (ministère de la Justice) 89 INDEX

Sampson, Tom. Voir Autochtones-Spiritualité Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:39-43, 48-9

Sans-abri. Voir Maladies mentales

Santé, nationale et Bien-être social, ministère. Voir Témoins Santé. Voir Relations sexuelles-Relations

mise en liberté sous condition, projet de loi C-36 troubles mentaux—Traitement; Système correctionnel, (modification), projet de loi C-30; Criminels atteints de Défense nationale et seunes contrevenants, Lois Santé, services. Voir Code criminel, Loi (troubles mentaux),

de loi C-36, étude, 37:14-5, 20-2, 28 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Criminalité, prévention, examen, 81:27-30, 39-47 Sapers, Howard (Société John Howard de l'Alberta)

sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:4-20 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Clinic) Sas, Louise (Child Witness Project, London Family Court

de loi C-36, étude, 38:7-17 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Sasakamoose, Ilene (Association du Barreau autochtone)

Métis, coilectivités, 38:41-4 Saskatchewan

Voir aussi Criminalité, prévention-Police communautaire,

86 , 25 , 05-72 sexuel), Loi, examen quadriennal, 90:5-6, 13, 16-8, 24-5,

Exploitation sexuelle Voir aussi Delinquants-Agresseurs sexuels; Enfants-

Rosen, Philip (recherchiste du Comité) Comité, séances à huis clos, présence, 88:23 Rogerville, Aubrey (témoin à titre personnel)

Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:43 5:48 15:67 15:87 14:27 14:17 14:45 26:31 47:45 57:35 66:5-61 68:45 14:41 101:51 Comité, séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4:4-6; 5:3-4; 6:9;

de loi C-36, étude, 41:4-18 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Rosenfeldt, Gary (Victims of Violence Society)

Ross, Judith. Voir Armes à feu, contrôle, projets de règlement

Criminalité, prévention, examen, 79:26-8, 34 Roundpoint, Russell (Conseil Mohawk d'Akwesasne)

Faillite, GRC, enquête, 2:17, 21-2 Route Canada

de loi C-36, étude, 30:35-8, 41-6, 48-9 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Rowe, Darrell (Société St-Léonard du Canada)

Criminalité de rue Rowlands, June. Voir Toronto, Ont., région métropolitaine-

Rideout, George S .- Suite

75	
1992-1993, 47:26, 33-4; 49:25-30; 59: 11, 18-21; 60: 21-3, 27-8,	
1661-1665, 2:23-5	
Solliciteur général, budget principal	
Service correctionnel du Canada, 27:43	
Renous, NB., pénitencier, 19:23-4	
Pénitenciers, 2:23; 19:6-7; 32:37-8; 40:39-40; 49:25-6	
Peines, 46:29	
Peine, détermination, 58:37	
Peine capitale, 21:18	
Ministres, 32:56-7	
Loi corrective de 1991, projet de loi C-35, étude, 13:7-11, 13-	
Libération conditionnelle, 2.24-5; 19:7; 27:42-3; 28:45; 31:25-7 32:10-1; 21-2, 30, 44; 35:25; 40:41; 47:33-4	
(C-1)	
Cas, examen, 65:4, 14, 24-7, 34, 4()-3; 66:11-5, 17, 25, 4(),	
Lamont, Christine et Spencer, David, 59:20-1	
Justice pénale, 30:49; 36:47-8; 45:12	
Budget principal 1992-1993, 57:10, 19-21, 35, 37-8; 58:37	
Justice, 1:13; 14:13	
Iran, ambassade, 60:22-3, 27-8	
Information, accès, 57:20-1	
1.25-7: 2:25 milgration, 1:25-7:	
76:56-30	
Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de sortir pour les détenus dans les pénitenciers, 19:8;	
Contrats, Entente fédérale-provinciale, examen, 4:12, 15	
GBC' e0: 51-5	
Extradition, processus d'appel, 20:15; 21:17; 22:9-10, 12; 23:11-3, 20-1; 24:12-3	
24 :8' 15-4' 58: 52 :8' 11-8' 50-5' 52-30' 51 :9-8' 10-1	
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, 20:14-6; 21:9-11, 17-8; 22:9-12; 23:10-3, 15, 17, 19-21;	
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude,	
Extradition, Loi, 24:13-4, 28; 25:8, 20, 22	
Extradition, 20:14-5; 23:11, 13, 20-1; 24:12; 35:19-20	
Etats-Unis, 45.9	
Edmonton, Alb., pénitencier, 39:44	
9I: S	
Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports, étude,	
34:28-30; 40:40; 46:12; 48:32; 73:32	
Détenus, 8:12; 30:48-9; 31:27-8; 32:9-10, 30, 32, 56; 33:28-31;	
Délinquants, 31:11; 32:44-5; 33:30; 35:19; 36:11	
Déficients mentaux, 10:21	
CSARS, 1:36-7	
Criminels fugitifs, 21:9-11; 24:14	
10:15-7, 22-4; 11:17, 19, 29, 31-2	
Criminels atteints de troubles mentaux, 8:24-6, 45-6; 9:13, 20	
74:15, 18, 29; 77:9-11, 21	
Examen, 70:28-31; 73:14-6, 23, 32-4, 36, 41, 45, 51, 58-9;	
Criminalité, prévention, 45:10	
Criminalité, 29:45-6; 35:25; 41:15-6; 45:9, 11	
Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:24-7	
Commission nationale des libérations conditionnelles, 32:57; 59:11, 19	

privée du Canada, 57:19-20, 35, 37 Commissariats à l'information et à la protection de la vie 12:10: 14:4: 47:4: 66:5-6: 68:77-8: 69:3: 86:5: 88:23: Séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4:5-6; 5:3-4; 6:9; Seance d'organisation, 1:6-13 Comité, 7:9, 12; 23:10; 36:27-8; 47:6; 64:16-7; 65:4; 66:17; 73:41; 12:23-5, 27-37 10:14-7, 20-4; 11:9-11, 14-5, 17, 19, 23, 29-32, 39; Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi (C-30, étude, 7:9-12; 8:12, 24-7, 45-6; 9:11-3, 20, 21-3; Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et sexuel), Loi, examen quadriennal, 91:30; 94:12-3 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 104:13-5, 106:11-2, 32, 44, 47 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Code criminel, 77:21 Etude, 64:16-7, 35 Casier judiciaire, projet de loi C-71, 57:38; 59:19 de loi C-238, étude, 14:13 Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet Bureau de l'enquêteur correctionnel, 19:5-6 Brésil, 65:40; 66:25, 51-2 84:78 :45-72:58 :9-82 :05 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:24, Armes à feu, acquisition, autorisations, 61:29 Air India, avion, écrasement, 47:34 Rideout, George S. (L--Moncton) sexuel), Loi, examen quadriennal, 92:7-9, 12-7 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre communautaire) Richler, Diane (Association canadienne pour l'intégration de loi C-36, étude, 55:40, 45 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Immigration, 1:22-3 Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:22-3, 36-7 (4991 100s IE parlementaire du ministre des Transports du 8 mai 1991 au Richardson, Lee (PC-Calgary-Sud-Est; secrétaire

Reynolds, Kitty. Voir Criminalité-Victimes de loi C-36, étude, 17:6 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Reynolds, Brendan (Service correctionnel du Canada)

Reyat, Interfit Singh, affaire. Voir Extradition

Réforme-Association

Révision du droit correctionnel. Voir Système correctionnel-

Restigouche, N.-B. Voir Violence familiale

Femmes handicapées-Violence Réseau d'action des semmes handicapées du Canada. Voir

Femmes, collaboration, 80:74 Reproduction, technologies

\$1:401

Ont., region metropolitaine-Criminalité de rue Voir aussi Prostitution-Metropolitan; Témoins; Toronto, Représentants des communautés-Suite

49

Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:43-4 Rathjen, Heidi (Coalition pour le contrôle des armes à seu)

Britannique) Ratner, Bob (Association des libertés civiles de la Colombie-

de loi C-36, étude, 32:25-39 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

de loi C-36, étude, 27:31-44 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Ray, Lynn (Syndicat des employés du solliciteur général)

Violence familiale Mesures; Justice pénale; Service correctionnel du Canada; Recherche et développement. Voir Criminalité, prévention-

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Criminalité, prévention, examen, 81:35-7, 44 Reddoch, Graham (Société John Howard du Manitoba)

Redway, l'hon. Alan (PC-Don Valley-Est) (témoin à titre

de loi C-36, étude, 37:7, 11-4

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:57, personnel)

Toronto, Ont., region metropolitaine, prostitution, examen, Prostitution, 56:32-3 t-()9

Redwood, Lawrence (Urban Representative Body of Aboriginal Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement

Criminalité, prévention, examen, 82:20-3, 34-8, 42 Nations Society)

Voir aussi Extradition Statut, femmes, demandes, traitement, 80:73, 77, 82 Réfugiés

contrôle, projets de règlement-Fonctionnaires Reglementation, examen, comité mixte. Voir Armes à feu,

Affaires extérieures, ministère, approche, 66:43-4 Relations extérieures

Oroits de la personne, Canada, position, 66:9-10

Relations sexuelles

5-26:38

d'ordre sexuel), Loi; Déficients mentaux; Enfants; Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions Relations anales, santé, répercussions, 90:22-3 Perversions et déviations, 90:19

Religion. Voir Société; Système correctionnel, mise en liberté Pornographie-Enfants, exploitation Jeunes; North American Man-Boy Love Association;

garçon; North American Man-Boy Love Association Rene Guyon Society. Voir Enfants-Relations sexuelles hommesous condition, projet de loi C-36-Détenus

Renous, N.-B., pénitencier

Détenus, plaintes, 19:23-4

Divulgation en vertu d'autres lois (art. 8(2)), 51:26 Renseignements personnels, protection, Loi

Voir aussi Biens saisis, administration, projet de loi C-123 Efficacité, 39:37-8

Description, 56:5 Représentants des communautés

Rapports à la Chambre-Suite

caducité ou autrement), 13:4 certaines dispositions ayant cesse d'avoir effet par mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans Quatrième (projet de loi C-35, Loi visant à corriger des

casier judiciaire et modifiant le Code criminel en Cinquième (projet de loi C-238, Loi modifiant la Loi sur le

conséquence), 15:4-5

l'extradition), 29:3-4 Sixième (projet de loi C-31, Loi modifiant la Loi sur

l'incarcération, et portant création du bureau de correctionnel, la mise en liberté sous condition et Septième (projet de loi C-36, Loi régissant le système

casier judiciaire et d'autres lois en conséquence), 64:4 Huitième (projet de loi C-71, Loi modifiant la Loi sur le l'enquêteur correctionnel), 55:3-16

de Christine Lamont et de David Spencer), 66:3-4 Neuvième (examen de certaines questions portant sur le cas

ministre de la Justice le mardi 31 mars 1992), 68:v-viii, contrôle des armes à feu déposés à la Chambre par la Dixième (Examen des projets de réglementation sur le Gouvernement, réponse, demande, 66:4

vertu de l'art, 99 de la Loi sur le système correctionnel Onzième (examen de la définition de «dommage grave» en

Gouvernement, réponse, demande, 86:3 et de la mise en liberté sous condition), 86:3-4

stratégie nationale), 87:v-ix, 1-48 Douzième (Prévention du crime au Canada: vers une

des anomalies, incompatibilité, archaïsmes et erreurs Treizième (document intitulé Propositions visant à corriger Gouvernement, réponse, demande, 87:49

par la caducité ou autrement), 89:4 y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet modifications mineures et non controversables ainst qu'à dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres

à la mise en liberté sous condition, la détermination de et d'Albert Allan Foulston et autres questions ayant trait la mise en liberté sous condition de Jerry Claude Crews Quatorzième (examen de la version intégrale du Rapport sur

les lois du Canada, à y effectuer d'autres modifications anomalies, incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans Quinzième (projet de loi C-125, Loi visant à corriger des Gouvernement, réponse, demande, 88:21 la peine et aux délinquants dangereux), 88:4-20

caducité ou autrement), 103:4 certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par mineures et non controversables ainsi qu'à y abroger

confiscation et, dans certains cas, le partage du produit certaines infractions, l'aliénation de biens après l'administration de biens saisis ou bloqués relativement à Seizième (projet de loi C-123, Loi concernant

l'exploitation sexuelle des enfants (anciennement projet Code criminel et de la Loi sur la preuve au Canada sur Dix-septième (Examen de quatre ans des dispositions du de leur alienation), 103:5

96 101 (C-15)), 101: v-x, 1-48

et corruption des moeurs)), 106:3-4 criminel et le Tarif des douanes (pornographie juvénile Dix-huitième (projet de loi C-128, Loi modifiant le Code Gouvernement, réponse, demande, 101:49

Petites entreprises, prêts, Loi, erreur grammaticale, 89:8 Criminels atteints de troubles mentaux; Hollande Examen, 89:7-11 projet de loi C-30--«Troubles mentaux», definition; Critères, 89:8 nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), qu'appréciateurs (art. 28), Sénat, position, 89:7-10 Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense Cour fédérale du Canada, Loi, juges, nomination en tant Définition, 11:28 Compréhension, 89:7 Création, facteurs, 76:7 Anciens combattants, avantages, Loi, abrogation, 89:11 Psychopathes Adopté, 89:11 mental, détermination d'avoir effet par caducité ou autrement, document Psychiatres. Voir Criminels atteints de troubles mentaux-État ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'autres modifications mineures et non controversables Proxénètes. Voir Prostitution archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer Propositions visant à corriger des anomalies, incompatibilités, de loi C-36, étude, 35:19-25 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet prévention—Mesures—Racisme Provost, Noreen (Citoyens unis pour la sûreté et la justice) Propagande haineuse. Voir Canadian Liberty Net; Criminalité,

correctionnel du Canada Publications. Voir Criminalité; Pornographie; Service

Criminalité, 78:8-9 Québec

Statistiques, 83:15

Questions correctionnelles concernant les autochtones, rapport. Criminalité, prévention Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement;

Racisme Voir Système correctionnel-Autochtones

Voir aussi Criminalité-Causes; Criminalité, prévention-

Radiotélédiffusion. Voir Comité-Séances Mesures; Lois

loi C-128, étude, 105:18-21, 26-7, 31

corruption des moeurs). Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Rainey, Monica (Citoyens contre l'exploitation des enfants)

Enfants, exploitation sexuelle, examen, 84:24-46 sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:20-32 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 34:31-47

Rallo, Jon. Voir Libération conditionnelle

les Jeunes contrevenants), 12:3-9

76, 29-35, 37 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:12-6, Ram, Christopher D. (ministère de la Justice)

Comité, séances à huis clos, présence, 4:5-6; 5:3-4; 71:4; 86:6 Rama, John (Service correctionnel du Canada)

Rapports à la Chambre

Gouvernement, réponse, demande, 3:49 conditionnelle (projet de loi C-67)), 3:4-48 en incarcération dans la Loi sur la libération Premier (Rapport sur les dispositions relatives au maintien

Gingras et d'Allan Légère), 6:3-8 Deuxième (Examen des rapports sur les évasions de Daniel

conséquence la Loi sur la défense nationale et la Loi sur oriminel (troubles mentaux) et modifiant en Troisième (projet de loi C-30. Loi modifiant le Code

Projet de loi, intégration, 89:8

Prostitués. Voir Aide à l'enfance, système; Prostitution Rapport à la Chambre, 89:11

Rapport de 1990, recommandations, 56:12-3, 31 Comité Causes, 56:21-3 Amsterdam (Hollande), contrôle, 56:28-9 Prostitution

Gouvernement, réponse, 56:32-3, 39

26:6, 16-7, 20-1, 25-7, 29-31, 34, 38; 58:26 Contraventions, imposition après une première infraction, Réexamen, 58:27-8

Fraser, rapport, recommandations, 56:24-7; 58:26-8 Orogues, liens, 56:10, 30

17 ans et moins, 56:34-5, 38-9

Jeunes autochtones, intervention, 81:31 Problème social, considération, 58:26 Esclavage, forme, 91:16-7; 96:8

86, 46, 16-92 communautés, recommandations, 56:6, 16-7, 20-1, 25-7, Metropolitan Toronto Police et Représentants des Légalisation, 56:36; 58:26-7; 83:37-8, 41-3, 45-6

Enfance, agressions sexuelles, antécédents, 34:41-2; 84:16, Prostitués Paris (France), contrôle, 56:28-9

Mode de vie autodestructeur, 56:10 Identification, moyens, 56:18-9, 27

Skinner, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 56:12 Proxénètes, poursuites, 56:34-5

Vie privée, protection, rapport, 57:41-2 Tribunaux, poursuites, 56:14-5

d'ordre sexuel), Loi; Criminalité, prévention-Mesures; Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions Zones spécifiques de travail, création, 56:27-9, 36-8; 58:27 Winnipeg, Man., initiatives, 56:14

Protti, Raymond (SCRS) l'oronto, Ont., region metropolitaine

t-28, 22:86, 4001-8001 1992-1993, 47:9-11, 14 Solliciteur général, budget principal

Peine, détermination; Pornographie; Propositions visant à Contrevenant à une décision du Comité prise Projets de loi. Voir Loi corrective de 1991, projet de loi C-35; Constituant un amendement de fond, 50:15 **stnamabnamA** criminel, Lois (modification), projet de loi C-238 Procédure et Règlement Projet de loi C-238. Voir plutôt Casier judiciaire et Code Prisons provinciales. Voir Edmonton, Alb. (modification), projet de loi C-128 (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois Prises d'otages. Voir La Macaza, Qué., pénitencier; Pénitenciers Projet de loi C-128. Voir plusot Code criminel et douanes, Tarif Wise en oeuvre, 66:8-9 101 C-152 Prise d'otages, Convention internationale Projet de loi C-125. Voir plutôt Loi corrective de 1993, projet de provinciale projet de loi C-123 Prince Albert, Saks. Voir GRC-Contrats, Entente fédérale-Projet de loi C-123. Voir plutôt Biens saisis, administration, rapport. Vow Criminalite, prevention-Comite Prévention du crime au Canada: vers une stratégie nationale, Projet de loi C-71. Voir plutôt Casier judiciaire, projet de loi (-35-Fiducies liberté sous condition, projet de loi C-36 Prêts, sociétés, Loi. Voir Loi corrective de 1991, projet de loi Projet de loi C-36. Voir plutôt Système correctionnel, mise en Prètres. Vou North American Man-Boy Love Association-101 C-32 Projet de loi C-35. Voir plusôt Loi corrective de 1991, projet de Preston, cas. Voir Peines-De substitution projet de loi C-31 Wappel, 67:37 Projet de loi C-31. Voir plutôt Extradition, Loi (modification), Thacker, 28:3; 29:5; 100:3 (modification), projet de loi C-30 MacLellan, 82:45: 83:36 mentaux), Défense nationale et Jeunes contrevenants, Loi Blackburn, Derek N., 89:3 Projet de loi C-30. Voir plusot Code criminel, Loi (troubles Présidents suppléants, nomination d'ordre sexuel), Loi; Témoins Election de Horner, 1:6 Droit de poser des questions, 43:28 Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions Description, 92:25, 27 Président du Comité de l'est de l'Ontario Votes, prépondérance, 51:8; 52:5; 55:31, 70 Programme pour la protection des enfants, Hôpital pour enfants mise en garde, 5:5 Questions pouvant porter sur un sujet discuté à huis clos, les pénitenciers Présentation, 2:6-7 programme de permissions de sortir pour les détenus dans pénitenciers. Voir plutôt Groupe chargé d'examiner le Motion visant à réduire le budget d'un ministère, Appels. Voir Procédure et Règlement-Présidence Programme de permissions de sortir pour les détenus dans les Visant à supprimer un article, irrecevable, 12:29-30; 50:53 Justice pénale-Jeunes délinquants, poursuites irrecevable, 55:53 Procureurs de la Couronne. Voir Enfants-Agressions sexuelles; Tendant à modifier une loi dont le Comité n'est pas saisi, Fascicule 11, exemplaires supplémentaires, 88:22 Modifiant la loi originale, irrecevable, 12:29; 25:13; 27:6, 8 lmpression, 1:7-9 Insérant une nouvelle partie au projet de loi, procédure, Erratum, 53:2; 63:2 antérieurement, irrecevable, 50:50 Procès-verbaux et témoignages Contrevenant à une décision du Comité prise Justice; Lamont, Christine et Spencer, David, cas Constituant un amendement de fond, 50:15 projet de loi C-30; Criminels atteints de troubles mentaux; Amendements nationale et Jeunes contrevenants, Loi (modification), Présidence, décisions et déclarations Procès. Voir Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense C-30, étude, 7:5-14, 16-30 Votes, prépondérance, 51:8; 52:5; 55:31, 70 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Questions, mise au voix, consignation au procès-verbal, 50:34 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Présidence, décisions, appels, 27:6, 8 Préfontaine, Daniel (ministère de la Justice) Présentation, 2:6-7 règlement-Entreposage et mise en montre-Camps Motion visant à réduire le budget d'un ministère, Pourvoieries. Voir Armes à feu, contrôle, projets de Procedure et Reglement-Suite

Visant à supprimer un article, 12:29-30; 50:53

Modifiant la loi originale, 12:29: 25:13; 27:6, 8

87:501

antérieurement, 50:50

l'endant à modifier une loi dont le Comité n'est pas saisi,

Insérant une nouvelle partie au projet de loi, procédure,

GRC et SCRS, utilisation, allégations, 47:8-9

abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par

modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y

erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres

corriger des anomalies, incompatibilités, archaismes et

caducité ou autrement, document

Promis, logiciel informatique

projet de loi C-128; Criminalité-Causes; Enfantsjuvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), sous condition, casiers judiciaires, inscription-Dossiers; Voir aussi Code criminel et douanes. Tarif (pornographie Simulation; Justice-Absolution inconditionnelle ou Voir aussi sous le titre susmentionne Enfants, exploitation Réadaptation et réinsertion; Femmes-Violence; GRC-Responsables, arrestation et condamnation, 84:17-8 Déficients mentaux—Agressions sexuelles; Détenus-Publications saisis, gestion et répartition; Criminalité, prévention; Voir aussi sous le titre susmentionné Enfants, exploitation projet de loi C-71-Nom; Criminalité-Lutte et Produits administration, projet de loi C-123; Casier judiciaire, Dépôt, 84:8-9 contrôle, projets de règlement; Autochtones; Biens saisis, Projet de loi Voir aussi Akwesasne, territoire; Armes à seu; Armes à seu, Voir aussi sous le titre susmentionne Enfants, exploitation Tensions raciales, approche, 60:12-4 Usage personnel, légalité, 84:8, 12, 17-8; 92:33 Collectivités, rapprochement et commentaires, 60:5-6, 12 Materiel 11:00 ,988911V Lutte, Ontario, initiative, 92:31 Auto-patrouilles, utilisation pour des poursuites à haute Représentation, 90:16-7; 92:31, 40-1 Police Relations sexuelles, formes, 92:40 Publicité, répercussions, 94:29 PALCT. Voir Terrorisme, lutte, Plan national Publications, reproduction, 92:32-3; 105:19 sexuel), Loi, examen quadriennal, 94:13-7, 20, 22-30 Projet de loi, urgence, 92:34-6, 40 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Mandat, 105:4 Toronto Métropolitain) Agents du Projet P. déclarations, 106:20, 29-30 Pivko, Sylvia (Comité spécial contre l'agression des enfants, Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude Photographies, 105:4-7 7-01:57 Pédopornographie, réseaux, 105:31 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Objectifs, 92:32 loi C-128, étude, 104:6-10, 12-4; 106:45 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Vidéoclips, 105:19 12 '9-51:501 '8:401 '9-55:001 '02 '7-91:76 '02-61:86 Code criminel et douanes. Tarif (pornographie juvénile et Piragoff, Donald K. (ministère de la Justice) Production et possession, 90:11, 17; 91:12; 92:37-8, 41-3; Ordinateurs, utilisation, 92:36; 105:11-2, 23-5, 29-30 \$85.22-5; \$9:6; 101:51-2; 104:4 Importation, 105:8-10 Comité, séances à huis clos, présence, 57:3; 86:5-6; 87:51; Enregistrements magnétoscopiques, 105:15-6 Pilon, Marilyn (recherchiste du Comité) Documents écrits, 104:8 de loi C-36, étude, 29:43-4 Materiel Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Interdiction, 91:11-2; 95:19 Peine, détermination, 29:43-4 Etats-Unis, initiatives, 92:35, 37, 41 Phinney, Beth (L-Hamilton Mountain) Définition, 92:32, 39; 94:25-6; 95:18; 105:5 Justice, budget principal 1992-1993, \$7:22-34, 36-42 Criminalisation, 95:8 protection de la vie privée du Canada) Comité, approche, 92:36-7 approche, 97:17 Phillips, Bruce (Commissariats à l'information et à la Child Witness Project, London Family Court Clinic, caducité ou autrement, document Cas, description, 105:20 abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par Agressions sexuelles, rapports, 92:40; 106:12 modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y 6-81:8€, 98A erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres Enfants, exploitation corriger des anomalies, incompatibilités, archaismes et Petites entreprises, prêts, Loi. Voir Propositions visant à Pornographie 69 INDEX

Libération conditionnelle, 5:19-21

Porter, Robert H. (PC-Medicine Hat)

Criminalité, prévention, examen, 85:21

Construction, décision politique, 42:8

Port-Cartier, Qué., pénitencier

bulletins; Violence

Détenus, Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports,

Port Coquitlam Women's Centre. Voir Criminalité, prévention;

Love Association—Relations sexuelles homme-garçon,

Exploitation sexuelle; Jeunes; North American Man-Boy

Porter, juge. Voir Autochtones-Justice, système-Grande

Porteous, Wendy F. (ministère du Solliciteur général)

12-81:8, sbuts

Témoins

Vancouver, C.-B.-Communauté chinoise; Violence sous condition, projet de loi C-36-Renseignements; conditionnelle; Système correctionnel, mise en liberté Kanesatake, territoire-Maintien: Libération

juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie Description, 105:4 Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude

condition, projet de loi C-36 Politiciens. Voir Système correctionnel, mise en liberté sous suiomai

projet de loi C-128; Pornographie-Enfants, exploitation;

Population carcérale. Voir plusot Détenus

familiale

Zones urbaines, concentration, 70:39 Population mondale

Gardiens-Sunte

Penitenciers-Suite

Statistiques, 28:28, 41

Peine, determination-Sutte

17-60:70 Femmes, affectation à des pénitenciers masculins, 93:9-10 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, (Jardiens Peterson, Jim (L-Willowdale) (temoin à titre personnel) Familles et conjoints, visites, 5:14-5, 17-8, 21-2 Evasions, statistiques, 5:7-8 C-30, étude, 10:4-9, 16-8, 22-3 Introduction, 32:33-4; 39:50; 40:39-40 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Consommation, 17:12-3; 37:18; 39:50-1 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Drogues Peters, Yvonne (Canadian Disabilities Rights Council) Role, 27:34-5 Perversions. Voir Relations sexuelles Pouvoirs, 16:25-6 Directeurs Depôt, 58:6 Détention spéciale, unités, 19:6-7 Personnes handicapées, Lois (modification), projet de loi C-78 Construction, 47:25 Comités de détenus, mandat, 32:29, 37-8 Personnes âgées. Voir Criminalité, prévention Double occupation, 47:25; 49:14-5; 93:32-3, 37 Perquisition, mandats. Voir Code criminel; Drogues-Saisies Coût, 80:41 Conversations, enregistrement, 21:6-8, 14-5 Permis de conduire. Voir Justice-Réhabilitations-Armes Cellules Autosuffisance, 49:25-6 condition, projet de loi C-36 Voir aussi Système correctionnel, mise en liberte sous Aumôniers, rôle, 35:9-10; 48:13 spéciaux (OSS), 49:8-9, 21 de loi C-36, étude, 31:8-10, 14, 17, 23 Ateliers industriels, transformation en organisme de services Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Perkins, Marian (Groupe de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)) Association des femmes autochtones du Canada, position, Alcoolisme et toxicomanie, traitement, 17:13-4; 33:24; 37:25 de loi C-36, étude, 40:4-19, 21-41 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Agents de service, formation, 35:9 Penitenciers Antécédents, 40:4 penitenciers) Penetration. Voir Code criminel permissions de sortir pour les détenus dans les Peltier, Leonard, affaire. Voir Extradition Pepino, Jane (Groupe chargé d'examiner le programme de Vor ausst Kanesatake, territoire-Eté de loi C-36, étude, 40:32 Criminalité, prévention, examen, 79:5-16 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Peltier, Jerry (Conseil Mohawk de Kanesatake) Antécedents, 40:4 liberté sous condition, projet de loi C-36 (Suproperties) correctionnel-Juges; Système correctionnel, mise en permissions de sortir pour les détenus dans les conditionnelle, Loi; Stupéfiants, Loi; Système Pépin, Lucie (Groupe chargé d'examiner le programme de pénale; Libération conditionnelle; Libération Respect, mesures, 81:55 Agressions sexuelles; Extradition-Fugitifs; Justice Détenus-Réadaptation et réinsertion; Enfants-Colombie-Britannique, situation, 81:51 méthodes traditionnelles et Jeunes; Délinquants; Pensions alimentaires, ordonnances Criminalité: Criminalité, prévention-Dissuasion, criminelle; Code criminel; Conduite en état d'ébriété; loi C-36-Objet et principes Voir aussi Agressions sexuelles; Armes à feu-Utilisation correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Tribunaux, approche, 28:28 sexuelles homme-garçon, bulletins; Système Réduction, 28:34, 38-9; 33:5-7 American Man-Boy Love Association-Relations sexuels; Détenus; Femmes; Femmes autochtones; North \$6:55, 35-6; 48:38-9: 52:6£ Voir aussi Autochtones; Brésil; Délinquants-Agresseurs Multiples (concurrentielles et consécutives), 30:10-1, 18-9, 26; Modalités, 36:46 VIH, problèmes, 66:49 Intégrales, répercussions sur les récidives, 29:20-2 «Règle de droit», application, 46:15 Indéterminées, signification, 53:44-5 Privatisation, possibilités, 2:23-4 Preston, cas, 46:26-7, 29 Prises d'otages, mesures d'urgence, plan, 49:10-3 Elargissement, 37:12 Organismes bénévoles, rôle, 49:6 De substitution Calcul, groupe de travail, 48:8 Office des droits des détenues, position, 44:15 8-52:99, noitstratinimbA Ménage, prise en charge par des détenus, risques, 17:23 «A perpétuité», interprétation, 36:45, 55 Litiges, règlement, avocats, implication, 46:38-9 Inspecteur général, poste, création, 19:9; 27:40-1; 32:35 mise en liberté sous condition, projet de loi C-36 Habilitations de sécurité, attribution, 17:19-21 Voir aussi Libération conditionnelle; Système correctionnel, Moyens de défense, 43:27-8

garçon: Pornographie-Enfants, exploitation

Man-Boy Love Association-Organisation

Maladie incurable, considération, 34:42

Malades mentaux, considération, 97:19

Traitement, 90:34-6; 100:9-10

Femmes, pourcentage, 34:42

Récidive, taux, 100:9-11

Pédophiles

condition, projet de loi C-36-Infractions graves

Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous

Voir aussi Enfants-Agressions sexuelles; North American

Simplification, 30:10-1 Réprobation, notion, 46:54-5 Réforme, 16125; 26:13; 30:29-30; 48:37 Role, 26:32 Perception, 29:32 Public Proportionnalité, notion, 28:43-4 Projet de loi, dépôt, 58:37 Probation, périodes, allongement, 99:9 Principes, 40:12 32:16, 22 Libération conditionnelle, admissibilité, date, intégration, Juges, pouvoir, 16:33; 26:31; 83:11-2 Jeunes délinquants, détermination, 80:23-5 t-62:08 :(0+:69 ,291ileganl Incarcération, durée, 29:29-30 Femmes autochtones, parti pris défavorable, 38:30 Facteurs des années 60, rétablissement, 29:15 Exactitude, 39:41 Doob, Tony, recherche, 28:33; 37:29 Disparités, 35:5 Dénonciation, facteur, 36:25 Délinquants non violents, facteurs à considérer, 35:5-6 Crimes économiques, cas, 36:13 Confusion, 39:33-4, 36 87:87 Commission de réforme du droit du Canada, conclusions, Commission, creation, 83:13 recommandations, 28:28, 41, 43 Commission canadienne de la détermination de la peine, Termination, position, 29:43-5: 69:40 Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Barème et calcul, 26:37, 41; 36:55-6 11-6:87 Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, position, Association canadienne de justice pénale, position, 26:37-8 Peine, détermination Homicides traditionnelles; Extradition, processus d'appel; Voir aussi Criminalité, prévention-Dissuasion, méthodes Ministre, position, 15:17 Débat, 28:43 Amnistie internationale, position, 21:20-1, 24 81 '91:17 Abolition, deuxième protocole facultatif, Canada, adhésion, Peine capitale

Paszkowski, Ryszard. Voir SCRS de règlement Parti réformiste du Canada. Voir Armes à seu, contrôle, projets sexuel), Loi, examen quadriennal, 100:33-42 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre (Groupe sur la justice pénale)) Parrack, Judy (Association nationale de la femme et du droit Parlementaires. Voir plusot Députés correctionnel-Rapport annuel-Dépôt Voir aussi Armes à seu-Contrôle; Bureau de l'enquêteur Enquêtes et examens, pouvoir, délégation, 32:49-50, 54 Parlement Criminalité de rue Parkdale, secteur. Voir Toronto, Ont., région métropolitaine-Paris (France). Voir Prostitution Paquehon, Sandy. Voir Femmes-Pénitenciers-Kingston, Ont. Ottawa, Ont. Voir Cour suprême du Canada-Sopinka Voir aussi Droits de la personne, Loi; Jeunes-14 ans Définition, 90:18: 100:37 Orientation sexuelle O'Reilly, avis juridique. Voir Code criminel-Justice autrement, document, 89:3 dispositions ayant cesse d'avoir effet par caducte ou non controversables ainsi qu'à y abroger certaines Pédopornographie. Voir Enfants-Relations sexuelles homme-Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Propositions visant à corriger des anomalies, C-238 (Casier judiciaire et Code criminel-modification), Pédophilie F: 001 juvenile et corruption des moeurs)-modification),

C-128 (Code criminel et douanes. Tarif (pornographie

C-125 (Loi corrective de 1993), 103:3

C-71 (Casier judiciaire), 64:3

Projets de loi-Suite

Ordres de renvoi-Suite

C-123 (Biens saisis, administration), 98:3

(riminalité, prévention, examen, 80:26-31, 39-40, 42-5, 47,

Pearcey, Patti (Coalition de la Colombie-Britannique pour la

(modification), projet de loi C-31-Grande-Bretagne

Pays du Commonwealth. Voir Extradition; Extradition, Loi

09-6t

sécurité des collectivités)

Femmes-Incarcération

de loi C-36, étude, 28:4-26

Antécédents, 28:16-7

Pays-Bas. Voir Criminalité, prévention

Pavillons de guérison. Voir Femmes autochtones

Pauvreté. Voir Assistance sociale; Criminalité-Causes;

Paul, Art (Centre autochtone de l'amitié de Vancouver)

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 34:22-4

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Pate, Kim (Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry)

SCRS, 2:27

Détenus, 2:26

O'Kurley, Brian (PC-Elk Island)

commissie

Déficients mentaux; Ecoles; Femmes-Violence: Violence

Nouvelle-Ecosse. Voir Criminalité, prévention-GRC;

condition), 16:3 Canada, position-Association C-36 (Système correctionnel, mise en liberté sous Lois (modification), projet de loi C-128-Société Radio-C-35 (Loi corrective de 1991), 13:3 Tarif (pornographie juvénile et corruption des moeurs), C-31 (Extradition-modification), 15:3 Office national du film (ONF). Voir Code criminel et douanes, nationale et Jeunes contrevenants-modification), 7:3 liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins C-30 (Code criminel, Loi (troubles mentaux). Défense Voir aussi Pénitenciers; Système correctionnel, mise en Projets de loi Financement, 44:16 Description, 44:14-5 Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lois, Office des droits des détenues Comité à huis clos, 4:3 Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports, dépôt au sexuel), Loi, examen quadriennal, 92:6-7, 13, 16 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Solliciteur général, 93:3 Justice, 93:3 communautaire) Conseil privé, 93:3 O'Donnell, Patty (Association canadienne pour l'intégration 1993-1994, budget principal (modification), projet de loi C-128-Code Solliciteur general, 47:3 (pornographie juvenile et corruption des moeurs), Lois Justice, 47:3 Obscenité. Voir Code criminel; Code criminel et douanes, Tarif Conseil prive, 47:3 O'Bomsawin, Robert, affaire. Voir Extradition 1992-1993, budget principal Solliciteur général, 1:3 Voir aussi Vice-président du Comité-Election de loi C-36, étude, 16:8-14, 27-31; 17:4-9, 18, 21-32; 18:4-9, 11, 15, 22-9, 32 Justice, 1:3 Conseil privé, 1:3 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet 1991-1992, budget principal Société canadienne de schizophrénie, 8:7 Voyages, autorisation, 71:3 Pénitenciers, 21:7 Membres, liste, changements, 88:3 Milgaard, David, affaire, 4:9 Maladies mentales, 8:8-10 Comité sexuel), Loi, 90:3 74:4-9, 11, 22, 24-7 Libération conditionnelle, 16:11-4, 27-31: 17:4-9, 24-7, 30; Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Justice pénale, 15:14 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, 61:3 Justice, 1:12: 14:8-11, 13, 15-6; 21:7 Ordres de renvoi sortir pour les détenus dans les pentienciers, 16:8-10 Matériel. Groupe charge d'examiner le programme de permissions de Ordinateurs. Voir Pornographie-Enfants, exploitation-GRC, contrats. Entente fédérale-provinciale, examen, 4:9-12, C-30, étude, 8:17-9, 27-8, 30-1 Fonction publique, 4:12 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Extradition, processus d'appel, 15:12, 14-5, 26; 21:11-4 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et t-11 'Z:17 : Z-97 '9-71:\$1 Oordt, Mary (Association canadienne pour la santé mentale) Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Voir Violence familiale Extradition, Loi, 15:12-3 Ontario Association of Interval Space and Transition Houses. Détenus, 8:12; 16:11; 17:18, 31 Pornographie-Lutte Criminels atteints de troubles mentaux, 8:9-12 troubles mentaux; Justice-Procès, attente, délais; L-97:81 d'ordre sexuel), Loi-Mise en oeuvre; Criminels atteints de Commission nationale des libérations conditionnelles, Ontario. Voir Code criminel et Preuve au Canada (infractions Séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4:6; 14:4 Séance d'organisation, 1:6, 8-14 ONF. Voir Office national du film Comité, 4:7-8; 12:21; 15:15-6, 26-7; 17:4 de loi C-36, étude, 37:14 C-30, étude, 8:7-12 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Criminalité, prévention, examen, 81:26-7 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et O'Neill, Gerard (Société John Howard de l'Alberta) de loi C-238, étude, 14:8-13, 15-7 Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet C-30, étude, 8:51-62 Air India, avion, écrasement, 4:9-10 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Nunziata, John (L-York-Sud-Weston) (vice-président) Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et O'Mara, A.J.C. (Bureau de révision du lieutenant-gouverneur) Nowdluk, Kitty. Voir GRC-Plaintes du public, Commission Olah, Steven. Voir Criminels Nouvelle-Zelande. Voir Enfants-Relations sexuelles homme-Solliciteur général, budget principal 1991-1992, 2:25-7

Comité, étude, curriculum vitae, circulation, 1:12

Nilson, John T. (Conseil des églises pour la justice et la

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Nominations par décret

cuminologie)

de loi C-36, étude, 26:5

Tarif, Lois (modification), projet de loi C-17: Système Solliciteur général, budget principal 1992-1993, 47:23-5, 32-3 Nouveau parti démocratique. Voir Code criminel et douanes, Pénitenciers, 47:25 Lois revisées du Canada, 13:12-3 Violence familiale Lois, 13:10-1 Nouveau-Brunswick. Voir Enfants-Exploitation sexuelle; Loi corrective de 1991, projet de loi C-35, étude, 13:8, 10-4 parlementaires-Ministres Budget principal 1992-1993, 58:33-4, 36 comités parlementaires, document. Voir Comités Justice, 47:23 Notes sur les responsabilités des sonctionnaires vis-à-vis les Couvernement, 13:11-2 Extradition, traité canado-américain, 25:20-1 projet de loi C-128 juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), 1-01, 8-7:72, 28-9; 27:7-8, 10-1 Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, 91:18 Extradition, Loi, 25:8, 19, 20-2; 27:8, 11 Service de police de la Ville de Vancouver, lettre, envoi, Extradition, 25:20-1 Rene Guyon Society, analogie, 84:11 Detenus, 47:24 Tirage, 84:10-1, 17 Delinquants, 47:32-3 Saisies, 84:7, 11, 17 Criminalité, 98:7-8 Public, information, 84:22 Comité, séances à huis clos, présence, 4:4-5; 14:4; 47:4 Provenance, 84:10) C-30, étude, 12:22-4, 27-8, 30-6 Promotion, 90:18; 91:11-2; 105:17 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Possession, poursuites, 84:12 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Pornographie, 94:26 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 106:42-4, 46-7 Pénitenciers, diffusion, 84:6, 15, 21-2 Librairies canadiennes, vente, 105:23-6 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Gode criminel, 58:33-4, 36 Glad Day Books, librairie, vente, 84:7, 13 Etats-Unis, intervention, 84:9-10 98:7-11, 14-5, 17; 103:10-1, 14-5, 17-8, 22-7 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, 12, 24-5 Douanes canadiennes, contournement, 92:33-4, 37; 105:13, charge de la pente entreprise à compter du 25 juin 1993) mai 1993 au 25 Juin 1993; ministre des Sciences et ministre Contenu, description, 84:4-8 genéral du Canada et ministre d'État (Agriculture) du 8 Autorités, intervention, 84:9, 12 parlementaire du ministre de la Justice et procureur Relations sexuelles homme-garçon, bulletins général du Canada du 8 mai 1991 au 7 mai 1993; secrétaire Organisation de pédophiles, identification, 105:16-7 parlementaire du ministre de la Justice et procureur Nombre, 84:4, 10 Nicholson, Phon. Robert D. (PC-Niagara Falls; secrétaire Agressions sexuelles, poursuites, 105:17-8 de loi C-36, étude, 34:6-7 Membres Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Homosexuels et lesbiennes, position, 84:13, 20-1; 105:16 Criminalité, prévention, examen, 82:23-4, 43-5 Frères des Ecoles chrétiennes et prêtres, liens, 84:12 Aboriginal Nations Society) Dirigeants, 84:11 Colombie-Britannique; Urban Representative Body of Description, 84:4-5 Nicholson, Gloria (Société unie des Indiens et des Métis de la Déclaration de principes officielle, extraits, lecture, 84:19-20 Canada, présence, 84:9, 14, 19 d'appel American Civil Liberties Association, position, 84:12-3 (modification), projet de loi C-31; Extradition, processus Ng, Charles, affaire. Voir Extradition; Extradition, Loi Reconnaissance tardive, 84:20) Légalité, 84:12 loi C-36; Victims of Violence Society-Mémoire Activités correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de North American Man-Boy Love Association (NAMBLA) préséance; Libération conditionnelle; Système Fugitifs, remise, art. 7, extradition, Loi, art. 24, alábom projet de loi C-31; Extradition, traité canado-américain-Voir aussi Criminalité, prévention-Police communautaire, Voir aussi Extradition; Extradition, Loi (modification), Criminalité, prévention, examen, 69:5-22 de loi C-36, étude, 39:14-42 Normandeau, André (témoin à titre personnel) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Opinions, expression, limites, 24:26-7 Nordegg, Alb. Voir Jeunes délinquants-Camps de travail 87-t:**t7**

de loi C-36, 47:32

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude,

Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude,

Newark, Scott (témoin à titre personnel; Association

Criminalité, prévention, examen, 69:51-65

105:7-8, 12-5, 18-22

canadienne des policiers)

C-36—Amendements

correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi

correctionnel—Réforme Voir aussi Libération conditionnelle; Système Moffit, Vincent (témoin à titre personnel)-Suite

Incarcération Mohawks. Voir Autochtones-Justice, système; Délinquants-

autrement, document, examen, 89:10-1 dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou non controversables ainsi qu'à y abroger certaines Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du Propositions visant à corriger des anomalies, Molot, Henry (ministère de la Justice)

familiale Moncton, N.-B. Voir Criminalité, prévention; Violence

protection de la vie privée du Canada) Montigny, Jerry (Commissariats à l'information et à la Lrappeurs

Montagnards. Voir Armes à feu, acquisition, autorisations-

Montréal, Qué. Voir Criminalité, prévention Justice, budget principal 1992-1993, 57:34-5

Morgan, cas. Voir Criminels Solliciteur general, budget principal 1991-1992, 2:27 Morden, Reid (SCRS)

Movin, Claude, affaire. Voir GRC-Informateurs, recrutement

Mormons. Voir Violence familiale

Morrison, Herbert. Voir Criminalité, prévention

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, **61:5-13**, 15-22, 24-5, 28-9, 36-8 Mosley, Rick (ministère de la Justice)

Mould, John (Société John Howard de l'Alberta) Criminalité, prévention, examen, 77:11-2, 18-9, 22

Entente federale-provinciale-Provinces Municipalités. Voir Criminalité, prévention; GRC-Contrats, de loi C-36, étude, 37:28-9

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Munitions. Voir Armes à feu-Entreposage

Solliciteur général, budget principal 1992-1993, 60:15-6, 34 Murray, J.P.R. (GRC)

18-25, 27-33, 36-8, 40-1; 66:52 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:15, Nahum, Marco Antonio R. (témoin à titre personnel)

NAMBLA. Voir North American Man-Boy Love Association

Nation iroquoise

Territoire, historique, 79:17-8

Columbia

Native Courtworker and Counselling Services of British Vative Counselling Services of Alberta. Voir Témoins

Agents de liaison, programme, 34:15

Description, 34:7-9

mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Voir aussi Criminalité, prévention: Système correctionnel,

> 7-88, 33, 36-7 Libération conditionnelle, collectivités, prise en charge, Métis-Suite

Voir aussi Saskatchewan Origines, 38:31-2

against Women and Children METRAC, Voir Metro Action Committee on Public Violence

and Children (METRAC) Metro Action Committee on Public Violence against Women

Voir aussi Temoins Description, 78:13

Metropolitan Toronto Police. Voir Prostitution; Témoins

Meurtres. Voir plutôt Homicides

Meurtriers. Voir Extradition

Voir aussi Criminalité, prévention Criminalité, prévention, examen, 83:36-46 Meyer, Linda (témoin à titre personnel)

Comité, étude, Solliciteur général, comparution, 4:9-10 Milgaard, David, affaire

nationale, ministère Ministère de la Désense nationale. Voir plutôt Désense

Ministère de la Justice et du procureur général de l'IPE, Centre Ministère de la Justice. Voir plutôt Justice, ministère

des ressources juridiques. Voir Témoins

Ministère des Affaires extérieures. Voir plutôt Affaires plutot Sante nationale et Bien-être social, ministère Ministère de la Santé nationale et du Bien-être social. Voir

Ministère des Affaires indiennes et du Nord canadien. Voir extérieures, ministère

Approvisionnements et Services, ministère Ministère des Approvisionnements et Services. Voir plutôt plutot Affaires indiennes et Nord canadien, ministère

Ministère des Finances. Voir plutôt Finances, ministère

Ministère des Transports. Voir plusot Transports, ministère

ministère Ministère du Solliciteur général. Voir plutôt Solliciteur général,

du Canada; Vie privée, protection Ministères. Voir Criminalité, prévention; Service correctionnel

Voir aussi Comités parlementaires Responsabilités et imputabilité, notions, 32:48-9, 55-7 Ministres

Minorités visibles

shirstratifs conditionnelles; Détenus; Juges; Tribunaux; Tribunaux Voir aussi Commission nationale des libérations Sexisme, intégration dans les cultures, 80:77

Criminalité, prévention, examen, 79:16-8, 21, 26, 29-35 Mitchell, Michael (Conseil Mohawk d'Akwesasne)

de loi C-36, étude, 35:4-12 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Moffit, Vincent (témoin à titre personnel)

Criminalité, prévention, examen, 78:13-24 Public Violence against Women and Children) McCrae Vander Voet, Susan (Metro Action Committee on

Prince, IPE) McDonald, Sheila (Comité contre la violence familiale de East

Criminalité, prévention, examen, 73:40-2, 47-9

de loi C-36, étude, 32:40-1, 43-5 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet McFarland, W.D. (Société Elizabeth Fry de Vancouver)

McFarlane, James. Voir GRC-Plaintes du public, Commission

Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:19, 24-5, 27, 36 McInnes, Stewart (CSARS)

de loi C-36, étude, 19:7, 15-9, 21, 24-6 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet McIsaac, Ed (Bureau de l'enquêteur correctionnel)

McKeague, Paul. Voir Appendices

loi C-128, étude, 106:44 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et McMurray, Diane L. (conseiller législatif)

Rôle, 71:23 McNaughton Consulting Comité, séances à huis clos, présence, 104:4

Voir aussi Agences de sécurité-Agents-Sélection; Témoins

Criminalité, prévention, examen, 71:23-33 McNaughton, D. (McNaughton Consulting)

Médecins. Voir Armes à feu-Contrôle

Médias

Violence

familiale-Lutte Enfants-Agressivité; Femmes-Violence; Violence prévention; Edmonton, Alb., pénitencier-Comité; sexuel), Loi-Témoignages, obtention; Criminalité, Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Voir aussi Biens saisis, administration, projet de loi C-123; Société Elizabeth Fry de Vancouver, position, 32:46-7 Individus, comportement, lien, 80:67-8

Médicaments

Langue. 38:31

Historique, 38:19-20

Définition, 38:32-3

7-16, 9-82:94 Ordonnances antérieures, divulgation, défaut, condamnation,

loi C-36-Infractions graves correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Libération conditionnelle-Admissibilité; Système Traitement; Délinquants-Agresseurs sexuels; Détenus; Voir aussi Criminels atteints de troubles mentaux-

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Menard, Serge (Barreau du Québec)

Mercer. Bill. Voir Vancouver, C.-B.—Communauté chinoise de loi C-36, étude, 42:30-41

Mercier, circonscription. Voir Criminalité, prévention

Manitoba. Voir Autochtones-Justice, système condition, projet de loi C-36 Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Mandell, Charlene (témoin à titre...-Suite

Manning, Preston. Voir Justice

Manseau, Alain (Barreau du Québec)

sexuel), Loi, examen quadriennal, 95:10-1, 18-20 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

(Dadau) Marc-Aurèle, Jean (Association des directeurs et pompiers du Maple Creek, Sask. Voir Femmes autochtones-Pénitenciers

de loi C-36, étude, 44:19-21, 23-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

91, 38, 46 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:26-9, Marcil, Robert (Association nationale des armes à feu)

Voir aussi Association nationale des armes à feu

Marin, rapport. Voir Cogger, Michel, affaire-GRC

Marshall, Donald, affaire. Voir Justice penale-Discrimination

(Kingston)) Marshall, William (Clinique des comportements sexuels

sexuels; Enfants-Agressions sexuelles Voir aussi Comité-Témoins; Délinquants-Agresseurs sexuel), Loi, examen quadriennal, 100:4-16 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

Criminalité, prévention, examen, 80:70, 79-80, 83 (ammai Masuda, Shirley (Comité canadien d'action sur le statut de la

(apneut Matthews, Robert (Police provinciale de l'Ontario, Section de la

Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre loi C-128, étude, 105:4-13, 22-5, 28-33 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et

sexuel), Loi, examen quadriennal, 92:31-43

Voir aussi Criminalité, prévention Criminalité, prévention, examen, 80:31-3, 45 la sécurité des collectivités) Matusicky, Carol (Coalition de la Colombie-Britannique pour

Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 66:7-52 Mawhinney, Barry (ministère des Affaires extérieures)

communautre) McCallum, Dulcie (Association canadienne pour l'intégration

C-30, étude, 10:9-24 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et

McCallum, D.W. (GRC)

Mccauley & Company. Voir Justice, ministère-Koenigsberg Criminalité, prévention, examen, 76:46-8

sexuel), Loi, examen quadriennal, 91:15, 24-30 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre McCormack, Hilary (ministère de la Justice)

de loi C-36, étude, 43:4-17, 26, 32-5	Prostitution, 57:41; 91:16
Mandell, Charlene (témoin a titre personnel) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, proje	autrement, document, examen, 89:10-1
	υου τουικονεκεαρίες αιπει σια, ά γ αρκοβεν τειτιστίκο
nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30—«Troubles mentaux», définition	Canada, a y effectuer d'autres modifications mineures et
Voir aussi Code criminel (troubles mentaux), Défense	incompatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du
Schizophrenie, 8:5, 8-10	Propositions visant à corriger des anomalies.
8-72:8, irds-and	Pornographie, 84:8-9; 105:29-30
Population atteinte, pourcentage, 8:19	North American Man-Boy Love Association, 84:9-12
72, t-£23.8	Libération conditionnelle, 85 :19-20) Loi corrective de 1993, projet de loi C-125, étude, 103 :9
Forensic Psychiatric Institute, Shipper, Judy, expérience,	7-25,11: 33
Désinstitutionnalisation, répercussions, 8:4-5, 14	Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:27-8;
Maladies mentales	Kanesatake, territoire, 79:12
Malades mentaux. Voir Pédophiles	8-71:87:102-81:74, 47:18-20; 78:17-8
	71:88, snátsinim seutece, 58:17
Violence; Libération conditionnelle; Violence familiale	9-71:96 (1661-1661
Maisons d'accueil. Voir Délinquants-Libération; Femmes-	98: 103-11 'S-t1:88: 1t '2-t2' (11-2:0:30
période de transtition mais non de crise, rapport	Budget principal
Maintenir le cap, rapport. Voir SCRS, comité spécial-Une	leunes délinquants, 69: 42 3; 80: 45; 90 :38 Justice, 69:2 6: 99:3 1
Travailleurs agricoles et domestiques	Jeunes confrevenants, Loi, 71:39; 74:9; 75:10
Main-d'oeuvre. Voir Service correctionnel du Canada;	Island Alternative Mesures Society, 74:9
6-75, £-25	Information, accès, 57:8-10
Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:29,	Contrais, Entente fédérale-provinciale, examen, 4:15-6
Maguire, Robert (Association des hôpitaux du Quebec)	GBC' 41:11-8' 82:50-5' 33:51-30
	Femmes, 71:10; 78:19; 83:29-30
Magrath, Alb. Voir GRC	1 x 1 x 38.20
Magnétophones de poche. Voir Justice	6:17, Zin J. zin
Magistrats. Vour plutôt Juges	Exploitation sexuelle, examen, 84:8-12, 24, 43-6 Enfants autochtones, 81:38
	4 £1 £5 £1 \$10.50 = 21.19 ; 14.87 ; strathål
Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen,	Froles, 69-42
Magill, Dennis (Représentants des communautés)	(modification), projet de loi C-108, 96:12
	Droits de la personne et autres lois en consequence, Loi
prévention-Police communautaire, modèle	Droit pénal, 96:13-4
Madison, Wisconsin (États-Unis). Voir Criminalité,	Drogues, 58:17
art. 7, extradition, Loi, art. 24, préséance	86.1 8 , sunsign
Extradition, traité canado-américain-Fugitifs, remise,	8-8:001 (22:88); 25-8:49-5; 84:43-5; 85:22; 100:6-8
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31;	Criminels attennts de troubles mentaux, 58 :19 Déficients mentaux, 92:8-9
Voir aussi Extradition—Accélération, suggestions;	Criminalité urbaine, 58:15, 17-9
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, 20:4-22, 24-6	22.27-30, 52, 76-75.88
MacLeod, Donald (témoin à titre personnel)	\$18' 8-12' 51-6' 38-10+ 48; 82-6-8; 4-5-4, 46, 49-50;
	48-9; 78:9-10, 17-20; 79:11-2, 32-3, 35-8; 80:7-9, 65-6,
noitanimon	24-7; 75:7, 10, 12, 17, 19-22, 41: 76:13, 15, 29-31, 41-5,
Voir aussi Président du Comité—Présidents suppléants,	70-8' 37-9' 72:34-7' 73:5-7' 20-3' 45-6' 63' 74:8-10'
Violence familiale, 58:17; 73:45-6; 76:48; 78:17-8; 94:11	(iriminalité, prévention, 96:14-6 Examen, 69:14-6, 25-6, 42-4, 62-5; 70:11-2, 46-7; 71:9-10,
Vie privée, protection, 57:24-7	Criminalité, 75:8, 21; 78:9; 81:39
Tribunaux, 99:30, 43; 100:24 Vancouver, CB., 82 :6-8	Commission de réforme du droit du Canada, 58:17
Terre-Neuve, 73:54-5	privée du Canada, 57:7-8
	Commissariats à l'information et à la protection de la vie
1665-1661 65 -27-30	87:51; 88:22-4; 89:5 6; 101:51-2
22-71:2, 2291-1991	19-2:38 \$6:48 \$6:67 \$6:87 \$6:87 \$4:17 \$6:69 \$8-77:89
Solliciteur général, budget principal	Seances à huis clos, présence, 4:4-6; 47:4; 57:3; 66:5-6;
Saskatoon, Sask., 83:27-8	Comité, 66:11; 103:10; 106:47
Route Canada, 2:17, 21-2	\$5.8-6; 94:10-1; 20-4; 98:8-11; 99:16, 30-3; 42-3;
Réfugiés. 80:77	sexuel), Loi, examen quadriennal, 90:37-9; 91:15-8;
Québec, 78:9	Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre
MacLellan, Russell-Suite	MacLellan, Russell-Suite

(suaipeuro soapiv Lyon, Dan (Association nationale de distributeurs de silms et de

loi C-128, étude, 106:20-1, 29-30, 35-6, 41 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et

Rôle, 39:44-5 Program M2/W2 Alberta Prisoner Visitation and Family Support

corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 106:13-5, 32-4 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvenile et MacDonald, Dan (ACTRA Performers Guild)

Nouvelle-Ecosse) MacDonald, John (Syndicat des enseignants de la

Criminalité, prévention, examen, 74:18-21, 28-9

de Ioi C-36, étude, 32:41-5, 47-8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Macdonald, Mary L. (Société Elizabeth Fry de Vancouver)

film et télévision) Macdonald, Sandra (Association canadienne de production de

corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 106:15-20, 36-7, 39 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et

Mackarlane, James Arthur, affaire. Vour Vie privée, protection

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet (anada) MacIvor, Sharon (Association des femmes autochtones du

Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et MacKay, Maralyn (Association des psychiatres du Canada) de loi C-36, étude, 46:8-11

C-30, étude, 11:21-36, 38 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi

Criminalité, prévention, examen, 79:35-45 MacLatchie, Jim (Société John Howard du Canada)

Spencer, David, cas-Incarcération Maclean's. Voir Criminalité-Decima; Lamont, Christine et

(nuesiddns MacLellan, Russell (L-Cap-Breton-The Sydneys) (président

Akwesasne, territoire, 79:32-3 Agressions sexuelles, 91:15 Agences de sécurité, 71:26-8

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:8-9, Armes à feu, 96:12

Autochtones, 2:20; 73:56; 75:20; 79:33; 81:38

102:16-9; 103:10, 12-4, 17-8, 21-6 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude,

Code criminel, 58:15; 69:62; 71:9; 78:19; 106:40 Budget, 27 avril 1989, 2:17-8

Code criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet

corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et de loi C-17, 67:9

projet de loi C-126, 99:31-3, 43; 100:25-6, 41 Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification), loi C-128, étude, 105:29-30, 38; 106:39-40, 47

> 10i C-238 judiciaire et Code criminel. Lois (modification), projet de Code criminel en conséquence. Voir plutôt Casier Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et modifiant le

Loi (modification), projet de loi C-31 Loi modifiant la Loi sur l'extradition. Voir plutôt Extradition,

projet de loi C-128 juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), plusôt Code criminel et douanes, Tarif (pornographie (pornographie juvénile et corruption des moeurs). Voir Loi modifiant le Code criminel et le Tarif des douanes

(troubles mentaux), Défense nationale et Jeunes les jeunes contrevenants. Voir plutôt Code criminel, Loi en conséquence la Loi sur la désense nationale et la Loi sur Loi modifiant le Code criminel (troubles mentaux) et modifiant

contrevenants, Loi (modification), projet de loi C-30

correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi de l'enquêteur correctionnel. Voir plutôt Système condition et l'incarcération, et portant création du bureau Loi régissant le système correctionnel, la mise en liberté sous

d'autres modifications mineures et non controversables

Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités,

archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer

d'autres modifications mineures et non controversables archaïsmes et erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer Loi visant à corriger des anomalies, incompatibilités, corrective de 1991, projet de loi C-35 d'avoir effet par caducité ou autrement. Voir plutôt Loi ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé

corrective de 1993, projet de loi C-125 d'avoir effet par caducité ou autrement. Voir plusôt Loi ainsi qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé

Racisme, 80:73 Langage juridique, 13:10-1 Correction, programme, 89:7-8

loi C-35; Renseignements personnels, protection, Loil'ordre, police, services; Loi corrective de 1991, projet de Référence; Justice; Kanesatake, territoire-Maintien de Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31— Charte canadienne; Etats-Unis-Traqueurs; Extradition; sexuel), Loi; Criminalité, prévention; Droits et libertés, Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Voir aussi Biens saisis, administration, projet de loi C-123;

Divulgation; Système correctionnel, mise en liberté sous

Refonte, responsables, 13:12-3 Lois révisées du Canada

Description, 97:4 London Family Court Clinic

London, Ont. Voir GRC

Lortie, Pierre. Voir Ecoles-Décrocheurs

condition, projet de loi C-36

Loi corrective de 1991, projet de loi C-35, étude, 13:6-13 Lovgren, Craig (ministère de la Justice)

Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et

Lieff, Elissa (ministère de la Justice)

17-0 Justice, ministère, dépenses, 96:17-8 conséquence. Voir plutot Casier judiciaire, projet de loi Libre-échange nord-américain, Accord (ALENA) Loi modifiant la Loi sur le casier judiciaire et d'autres lois en Relations sexuelles homme-garçon, bulletins Fitre adopté, 103:9 Librairies. Voir North American Man-Boy Love Association-Reimpression, 103:9 Peines, règles d'addition (art. 19.1), 42:23 Rapport à la Chambre, 103:4, 9 Etude, 103:9 Comité, rapport du 12 juin 1991, recommandations, 43:9-10, Description, 103:9 Liberation conditionnelle, Loi Art. 2 à 153 adoptés, 103:9 Art. I réservé et adopté, 103:9 loi C-36 dopté, 103:6 correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Voir aussi Délinquants-Incarcération; Système Loi corrective de 1993, projet de loi C-125. Ministre de la Rapport à la Chambre, 3:4-49, 51 Examen, 3:50-1 Rapport à la Chambre, 13:4, 14 Drogues, infractions graves, 33:51 Consultations, 13:8 Comité, étude, 32:18 Comités parlementaires, étude, 13:6 (projet de loi C-67) (1e sess., 33e lég.) Propositions de 1990 Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lois Projets de loi déposés mais non sanctionnés, 13:6-8 Processus, 13:9-10 sous condition, projet de loi C-36 Lois précédentes, 13:11 détermination; Système correctionnel, mise en liberté projet de loi C-18, 13:13 rapatriement et Incarcération; Métis; Peine, en oeuvre et certaines lois connexes, Loi (modification), Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Expulsion et Nouvelle-Ecosse sur les hydrocarbures extracôtiers, mise Incarcération; Délinquants; Femmes: Jeunes délinquants; Canada-Terre-Neuve, mise en oeuvre, Accord Canada-Voir aussi Autochtones; Brésil-Ressortissants étrangersl'impôt, Assurance-chômage, Accord atlantique Permissions de sortir; Takahashi, Larry revenu, conventions, interprétation, Cour canadienne de Commission nationale des libérations conditionnelles; culturels, exportation et importation, impôts sur le Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences; Impôt sur le revenu, Pensions du Canada, Régime, Biens Role, 28:32-3, 45-6; 30:24-6, 34; 31:26-7; 32:21-2; 45:22 definition, 13:8-9 Recours, 17:33-4: 30:5, 46-8 Immeubles fédéraux, projet de loi C-3, «ministère», Participation, 33:5, 11: 37:10, 17, 20, 29-32 Information, 27:29; 35:22, 24-5; 84:46; 85:13, 15, 27-8 Fiducie, sociétés, Loi et prêts, sociétés, Loi, fusionnement, Frustration, 27:14-5 Etude, 13:6-14 Droits, 29:8-10, 14: 39:15-7 Droits, Déclaration canadienne, Loi, modification, 13:13-4 Consultations, 59:6 Art. 2 à 162 adoptés, 13:5, 13 Victimes Art. I adopté, 13:14 Thompson, Robert, cas. 2:8, 10-1, 29; 29:33 Annexes I à IX, 13:13, adoptées, 5, 14 Terminologie, comparaison avec d'autres pays, 48:32-3 Adopte, 13:14 Cas. 2:8-10, 14-6, 25, 29; 5:19-21; 18:21; 36:8; 44:12 Loi corrective de 1991, projet de loi C-35. Ministre de la Justice Audiences, victimes, présence, 36:35 administration, projet de loi C-123 Takahashi, Larry produit de leur aliénation. Voir plutôt Biens saisis, sortir; Personnes dangereuses après confiscation et, dans certains cas, le partage du Voir aussi sous le titre susmentionné Permissions de relativement à certaines infractions, l'aliénation de biens Importance, 39:56-7 Loi concernant l'administration de biens saisis ou bloqués Surveillance sexuel), Loi, examen quadriennal, 94:17-22, 24, 26-8 Succès, interprétation, 26:20-1; 30:27, 39-40; 31:23; 39:33-5 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Stanton, Melvin, cas, 40:35, 38 Toronto Métropolitain) Service correctionnel du Canada, implication, 45:41-2 Lloyd, LeeAnn (Comité spécial contre l'agression des enfants, l'ravaux communautaires, 36:35 Comité, séances à huis clos, présence, 4:5-6 Six mois précédant la libération totale, 28:32, 36-8; 29:7; Littlechild, Willie (PC-Wetaskiwin) Public, préoccupations, 27:29 Criminalité, prévention, examen. 73:16, 18-20, 22, 24-38 Peines déterminées, 18:11 de l'IPE, Centre de ressources juridiques) Et permissions de sortir, distinction, 48:23-4 Lightwood, Jill (ministère de la Justice et du procureur général Abolition, 28:37 Semi-liberté Lieutenant-gouverneur. Voir Criminels atteints de troubles Permissions de sortir corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 104:8-9, 11-3, 15; 106:43-6 Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences;

tS

Mise en commun, 40:31-2, 36-7 Renseignements-Sune

Libération conditionnelle-Suite

Liberation conditionnelle-Suite

Informatisation, 27:42-3
97:10-50; 58
Centre d'information de la police canadienne, rôle,
Renseignements
Liberté surveillée
Voir aussi sous le titre susmentionné Libération d'office;
information statique, échelle (ISR), 32:5-6, 17
Commission nationale des libérations conditionnelles,
Récidive
Rallo, Jon, cas, 17:4-7; 18:6-10; 29:32, 43
Permissions de sortir; Semi-liberté
Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences;
Rôle, 26 :32
Protection, 28:34-5; 30:32-3, 38
44:6, 12
Perception, 26:21; 28:33-4, 36; 30:4-5; 31:6-7; 32:13, 15-6:
Éducation, 40:11-2, 20-1, 32; 42:36-7; 59:14-5
Public
Programmes, réduction, 33:40
Politisation, 42:7
Permissions de sortir—Renseignements
Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences;
Information, 17:21-2; 27:20-1, 35; 30:18
Police
Projets communautaires, 16:21; 18:11
Admissibilité, 16:15
Placement à l'extérieur, programme
Surveillance par une équipe, programme, 93:15, 17-8
Risques pour la société, représentation, 2:24-5
Personnes dangereuses
anoissimme
Voir aussi sous le titre susmentionné Semi-liberté—Et
Victimes, réaction, 5:21
Types, 16:23
Système correctionnel, intégration, 40:8
Surveillance, 17:30; 41:11
38:21-2; 40:13, 19, 25-6
Succès, taux, 2:10; 18:8; 26:27; 27:37; 29:24, 28; 30:26-7;
Risques, évaluation, 40:6-9, 14, 17, 29-31; 47:7
Réserves, 28:37; 29:12, 24-5
Police, rapports, 40:7, 12
Echange, pratique, 5:13-4
Contenu et diffusion, 40:7-8, 20
Renseignements
Reinsertion sociale, objectif, 29:27-9, 33; 30:34-5
Récréation, activités, 40:27-9, 39
Médicales, 5:12-3; 18:29-30
Éducation et formation professionnelle, 40:27-9
Raisons, 17:9; 29:7
Public, sécurité, 2:8; 5:19, 21; 17:6-7; 40:6
Politique, 2:8-9
Personnes à risque, surveillance, 5:20-1
Peines, répercussions, 29:25; 40:33-4
Nombre, statistiques, 2:8; 5:8
Maintien, 26:38-9
Liste, 5:11
Homicides au deuxième degré, cas, 40:24-5
Groupes aux besoins spéciaux, 40:9
Gestion, 5:6, 10-1
noeration conditionnelle—5mie Permissions de sortir (avec ou sans—5mie

Evasions, nombre, 5:8
Drogues, trafic, lutte, mesures40:40
Documents, destination, 5:18
Sira notite destinate destination and
18:29-30; 29:7, 12, 27-8; 40:34-8; 48:30-1
Directeurs et gardiens de pénitenciers, pouvoir, 17:27-9;
Décisions, 5:9-10; 40:7, 9
Conditions, infractions, 40:8, 21-3, 27
Communautés, menace, représentation, 30:26-7
Citoyens unis pour la sûreté et la justice, position, 35:21
Bien-fondé, 16:22-5; 28:29; 32:37
Augmentation, 40:12
Agents d'escorte, rôle, 5:15-6; 27:37-8, 43; 40:19-20
Règlement d'application, art. 12(1)b)), 42:9-10, 12, 14-5
Délais, 17:9
àtilidiesimbA
Permissions de sortir (avec ou sans surveillance)
Permissions de sortir; Semi-liberté
Voir aussi sous le titre susmentionné Admissibilité:
Roberts, Julian, étude, 28:34
Répercussions, 29:33-4
Réduction meritée, 49:33
Multiples, 42:10-1
Durée moyenne, 28:34, 40
Peines
Société John Howard du Canada, proposition, 28:46
Réadaptation, programmes, intégration, 39:54-6; 42:6
Peine, determination
Newark, Scott, position, 41:10
Moffit, Vincent, cas, 35:6-7, 11-2
Système, surcharge, 35:8
Société 31-1. éonard du Canada, services, 30:43-4
Maisons d'accueil
Récidive, taux, 29:33-4
Libération d'office, remplacement, 42:7
Expérience, résultats, 46:22-3
Et liberté sur parole, taux de succès, 29:33
Controle, 49:33-4
Abolition, 16:27-31; 18:27
Liberté surveillée
Voir aussi sous le titre susmentionné Libération surveillée
Société St-Léonard du Canada, position, 30:40-2
Révocation, 39:24-5
Récidive, taux, 49:33-4
25-3
Crimes contre la propriété, première infraction, 33:40-2,
Assignation à résidence, ordonnances, 43:14
Armée du Salut, position, 30:40-1
Abolition, 35:17; 85:28-9
Libération d'office
Importance, 16:5-6, 22
Gingras, Daniel, cas, 17:8; 39:21
Fredericks, Joseph, cas, 39:23; 59:24-6; 85:5
Fonctionnement, 30:33; 31:23; 33:37; 41:5, 11-2; 42:6
Examen expéditif, procédure, 16:7, 32-3; 30:12-3; 48:30; 59:0
Teed, Eric L., perception, 31:25
Imputabilité, 39:21-2
Есhесs, 36 :52, 58-9
proposition, 28:22-3
Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry,

Et système correctionnel

Liberation conditionnelle-Suite

correctionnel	sortir; Placement à l'extérieur, programme
Voir aussi sous le titre susmentionné Et système	Voir aussi sous le titre susmentionné Permissions de
Echecs, 28:30	8-12-8, 44:25-7; 48:27-8
Dossiers, examen, préavis, 35:16, 20	31:6, 13, 20-1; 33:38, 42; 36:7, 33-4, 53-4; 42:7;
Denonciation, 29:8-16, 28-9	moitié de la peine, 29:11-2, 16, 22, 26, 33; 30:7, 22-3;
Deckett, Larry, cas, 39:58-9	Tiers de la peine (ou sept ans), remplacement par la
Projet, étude, 88:25	Restrictions, 44:6
Rapport à la Chambre, 88:4-21	Première infraction et récidive, cas, 44:20-4
Foulston, cas, 39:19, 21, 23-4	Points, système, 18:9
Examen, 71:4; 86:6-7; 88:22-5	9-45, 36:23-4, 36:25-6,
Crews, Jerry Claude et Foulston, Albert Allan, rapport	Peines integrales, épuisement, 30:10, 13-7, 20-1; 31:25-6;
	Négociation de plaidoyer, considération, 47:34
Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences; Permissions de sortit	Médicaments, ordonnances antérieures, divulgation, 28:32
Participation, 30:5-6, 7, 15	33:7, 38, 42; 37:15; 42:7; 46:23-4, 41-2, 55; 48:27-8
Communautés	Juges, déclarations, 30:9; 31:5-7, 9-10, 12, 14-5, 19-21, 42;
Voir aussi sous le titre susmentionné Audiences; Récidive	Nombre, considération, 36:53
Victimes, représentation, 36:8, 59	Liées à la drogue, 18:11-4; 31:8-9; 46:31-2
Rôle, 59: 25-6	Infractions
Recours en grâce, utilisation, 47:26-7	25 ans obligatoire, épuisement, 18:10; 28:42; 29:13
Projets, 47:33-4	projet de loi C-311 (Thorkelson), initiative, 16:22
Pouvoirs, 18:29-30; 59:21-2	20 ans, Code criminel, Loi (libération conditionnelle),
Décisions, 36:8-9, 59; 39:25, 29, 56, 58-9; 59:19, 22-3	15 ans, 16:21-2; 28:33; 29:34; 46:18, 55
Critiques, 18:7-8; 28:31; 35:7	Homicides au premier et au deuxième degré
Commissaires, crédibilité, 42:8-9, 24-30	39:27-8, 39-41; 49:33
Charge de travail, 18:10-2, 31	Deux tiers de la peine, 29:15, 22; 30:41-3; 32:26; 36:30, 40-1;
	Date de libération et peine, calcul, 30:5; 48:8
Commission nationale des libérations conditionnelles	Critères, 26:41
Cols blancs, criminalité, 16:6	Categories, 37:10-1, 15-6; 39:26-8
Code criminel, art. 745, examens judiciaires, 18:4-7	Agresseurs sexuels, cas, 17:24-6; 39:58-9
Cas, règlement, approche, 27:14	AmissimbA
Bureau de l'enquèteur correctionnel, position, 19:7, 9-11	Adams, William, position, 36:12, 23
Voir aussi sous le titre susmentionné Takahashi, Larry	Acceptation, taux, 2:16
16-7, 52: 41:5, 42:8-9, 23-4; 44:12-5; 45:29-38; 59:23-4	Permissions de sortir
36-7; 32:42-3, 47-8; 34:5; 35:16; 36:41; 38:40; 39:9-10;	
45-6; 29:12, 16, 19-20, 37-8, 40, 42-3; 30:7, 11, 24, 28-9,	Absences temporaires. Voir pluiot sous le titre susmentionné
Victimes, présence, débat, 16:7, 13-4; 18:14-5, 24; 28:25,	1-01 ,2:14 ,7. 27-9; 41:5, 10-1
Transparence, 39:30	Libération conditionnelle
Spécialistes, responsabilité, 32:44	Voir aussi Appendices
Règlement d'application, 42:24	Victimes, 48:10
Renseignements, divulgation, règles, art. 17(5) du	Témoins, points de vue, 48:5
Public, 29:36-8; 30:11; 31:42; 46:15	Report, 48:9
30,21-3; 31,12-3; 32,13; 36;41	Renseignements, 48:7; 85:13-4, 30
Priorité (délinquant ou infraction), détermination,	Placement à l'extérieur, 16:21
Police, accès, 30:29	
Observateurs, présence, 18:16-7; 42:23	Permission de sortir sous surveillance, 16:21; 48:11
	Perception et réaction, 16:7, 10
Locaux, adaptation, 16:7, 13-4; 18:25-6	Peines multiples, 48:37-8
Juges, rôle, 30:7	Peine, détermination, réforme, relation, 47:32-3; 48:9, 37
Coût, 29:38	Objet et principes, 16:5; 48:5; 85:6
Communautés, représentants, 32:28	Libération d'office, 16:7
procédure, 18:17-9, 22, 24-6, 31-2	Justification, 48:16-7
Commission nationale des libérations conditionnelles,	recommandations, 48:5-6, 32
Audiences	de sortir pour les détenus dans les pénitenciers,
Association canadienne de justice pénale, position, 26:31, 33	Groupe chargé d'examiner le programme de permissions
Voir aussi sous le titre susmentionné Permissions de sortir	Femmes, 48:31
Rapport aux bureaux régionaux, système, 27:41	Examen expéditif, procédure, 48:36
Nombre, 16:31	31-2, 34, 36-8, 40
Imputabilité, 27:42	Etude, 16:5-17, 20-5, 27-35; 48:4-11, 16-7, 22-3, 25-6, 28.
Formation, 47:17	Equilibre, 48:5, 22
Charge de travail, 93:14-5, 17	Elaboration, historique, 16:5
TI 2-41-89 lievert ob opred)	Détenus, 48:25
Agenis Augmeniation, 29:7	Système correctionnel, mise en liberté sous—Suite
	Lewis, l'hon. Douglas Grinslade—Suite
Libération conditionnelle—Suite	THE STATE OF THE S

Justice penale-Suite

Lewis, l'hon. Douglas Grinslade-Suite

,25

Description, 48:8-9	
Consultations, 16:20	
48:25-6, 34	
Commission nationale des libérations conditionnelles.	
Comité, 16:9, 35; 47:6-7	
Changements, description, 16:33-4	
Chambre des communes, débat, points soulevés, 16:5-7	
Audiences, 16:7; 48:7, 40	
Amendements, 48:5-6, 23	
projet de loi C-36	
Système correctionnel, mise en liberté sous condition,	
27, 30 Jury, recommandations, 85 :5-6; 93 :6	
Famille Stephenson, avocats, honoraires, 85:10-1, 18-9,	
Stephenson, Christopher, homicide, enquête	
Description, 2:4	
Budget des dépenses, 93:7-8	
Solliciteur général, ministère	
7-45, 15, 8-25, 52-81, 10, 12-3, 16, 18-23, 25-8, 31, 34-7	
1992-1993, 47:6-10, 12-5, 17-20, 22, 27-8, 30, 32-4	
1991-1992, 2:4-6, 8-9, 11-4, 17-20, 22-9	
Solliciteur général, budget principal	
Service correctionnel du Canada, cadres supérieurs, 93:8	
Mesures, 47:7	
Et renseignements, sous-comité permanent, création, 2:	
Sécurité nationale	
transition mais non de crise, rapport, 2:12, 14	
SCRS, comité spécial (2º sess., 34º lég.), Une période de	
Paszkowski, Ryszard, cas, 2:29	
Budget des dépenses, augmentation, 2:11-2; 47:10	
PCBS .	
Route Canada, faillite, GRC, enquête, 2:17, 22	
allégations, 47:8	
Promis, logiciel informatique, GRC et SCRS, utilisation,	
Privatisation, possibilités, 2:24	
Gardiens, 93:10	
Cellules, 93:37	
Peines, calcul, groupe de travail, 48:8 Pénitenciers	
Peine, détermination, réforme, 16:25, 33; 48:37	
Milgaard, David, affaire, Comité, étude, comparution. 4:10	
2:2, isbneM	
Victimes, 85:13-4	
Semi-liberté, 48:23	
Renseignements, 85:19	
Placement à l'extérieur, programme, 16:15, 21	
Permissions de sortir, 2:8-9; 16:8-10, 23-5; 47:7; 48:31	
Liberté surveillée, 16:28-9	
Libération d'office, 85:29	
Importance, 16:5-6	
Examen expéditif, procédure, 16:7	
LZ: LÞ	
Commission nationale des libérations conditionnelles,	
Cols blancs, criminalité, 16:6	
Audiences, 16:7, 13-4	
82 ,8:84 ;2-12:01, dilité, 16:21-2;	
Libération conditionnelle	
Réforme, 16:5; 48:9	
Juridiction, partage fédéral-provincial, 16:7	

```
Coroner, enquêtes, avocats, honoraires, 85:18-0, 30
                       Réincarcération, statistiques, 2:18-20
                                        Récidive, 2:18; 47:22
                                           Jeunes délinquants
                   Jeunes contrevenants, Loi, efficacité, 85:24
           Immigration, Al-Mashat, affaire, SCRS, role, 2:25
        affaire, Cour suprême du Canada, décision, 47:28
   Habilitations de sécurité, CSARS, compétence, Thomson,
                                  Rapport, 47:6-7, 17; 48:6-7
                                      Justification, 16:15, 17
                              Création et composition, 16:8
                                                 Cout. 16:10
                                Comité, répercussions, 16:9
                                 Budget des dépenses, 16:10
                                           9-8:01 ,5ononnA
              sortir pour les détenus dans les pénitenciers
 Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de
           Plaintes du public, Commission, 47:15, 18; 93:31
                       Lethbridge, Alb., nouveau local, 2:17
Intervention d'urgence, Groupe spécial, Défense nationale, ministère, transfert, 47.9
                 Infractions à la sécurité, Direction, 47:12-3
   Criminologie, laboratoire, coûts, recouvrement, 85:20-2
                                           Examen, 4:7-16
        Contrats, Entente fédérale-provinciale, 2:22-3; 47:6
                                       le KGB, cas, 93:16
Bennett, Leslie James, agent soupçonné d'espionnage pour
                                            rencontre, 4:12
Fonction publique, grève, Bean, Daryl, président de l'AFPC,
                                       Pénitenciers, 93:20-1
 Pavillons de guerison (Healing Lodge), construction, 47:7
                                         Femmes autochtones
                                             Violence, 85:32
              Pénitenciers, 2:26; 16:34; 48:31; 93:19-20, 35-6
                                                      Femmes
                          Etats-Unis, incarcération, taux, 16:6
                             Tribunaux disciplinaires, 48:32
                                     Renseignements, 48:6-7
                                                  €-71:€6
     Réadaptation et réinsertion, 2:24; 16:15-7; 47:30; 85:29;
                Blessures ou invalidité, indemnisation, 16:7
                                                      Detenus
                                           Violents, 16:11-2
          Libération conditionnelle, 16:27; 85:14-6; 93:25-6
                                          Dangereux, 93:5-7
                     Agresseurs sexuels, 47:30; 85:5-10, 31-2
                                                  Délinquants
                                      consultations, 2:12
       Président, nomination, partis de l'opposition, chefs,
                           assujettissement, 93:22-3, 34-5
           Membres, nomination, habilitations de sécurité,
                         Lewis, l'hon. Douglas Grinslade-Suite
```

Jeunes delinquants, poursuites, 85:24-5 Homicides en série, auteurs, traitement, 47:18-9

Manning, Preston, chef du Parti réformiste du Canada,

Justice penale

GRC

C2ARS

Réhabilitations, 93:27 9-85:28 , snoitseggus

Lee, Derek-Suite

Lee, Derek—Suite

Criminels étrangers, expulsion, 85:29 Systeme correctionnel, 39:5 Criminalité, produits saisis, gestion et répartition, 85:22-3 Stephenson, Christopher, homicide, enquête, 85:25 Financement, 85:22 t-12:**£6** 't661-£661 Fédération canadienne des municipalités, initiatives, 85:32 1692-1693, 47:26-8; 59:6-10, 23-6; 60:6-9, 28-31 Examen, 85:4-11, 13-25, 27-33 1991-1992, 2:5-8, 10 Comité, 85:4; 93:5 Solliciteur general, budget principal Criminalité, prévention Service correctionnel du Canada, 2:6-7; 5:10-1, 22; 17:21 commissaires, 16:31-2 SCRS, 1:20-1; 93:22 Commission nationale des libérations conditionnelles, Prostitution, 56:20-2 Travail, reconnaissance, 93:5 Pornographie, 92:39, 40, 43 Séances à huis clos, présence, 4:5-6; 89:6 Pénitenciers, 16:25-6; 17:19, 23; 27:34-5 Déclaration, 48:4; 85:4 Peines, 36:46 Comparution, 4:7-8 S-tS:9t :11:68 Comité Peine, détermination, 16:25; 28:9-11; 29:29-30; 30:29-30; 36:25; GRC, conduite, enquête, Marin, rapport, 2:27 9-87 Avocats, frais, remboursement, 2:28 \$9:96\$:t-57:8t :L-97:4t :S5:9t :Z-1t:8t :L5:5t-t: \$8:93-t:86:8-8 Cogger, Michel, affaire 18:20-32; 26:41; 27:20-1; 29:36-8; 30:28-9; 39:39-41; 59; Casier judiciaire, Loi, modification, 47:27, 33 Libération conditionnelle, 2:8, 10; 5:9-11; 16:26; 17:21-2; Police, services, 2:20; 47:7; 93:8, 18 Kanesatake, territoire, 79:15 Pénitenciers, 47:7; 93:19 Justice penale, 36:45; 39:6, 46-8 Autochtones Budget principal 1992-1993, \$7:39-41 Enquête, 47:34 16-82:00, soitsul Comité, étude, comparution, 4:10 Habilitations de sécurité, 47:28; 93:22 Air India, avion, écrasement GRC, 60:6-9, 28 Aéroports internationaux, GRC, 93:23 Extradition, traité canado-américain, 24:25 compter du 25 juin 1993) S-+7:+7 leader du gouvernement à la Chambre des communes à Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, de la Sécurité publique) solliciteur général du Canada et Extradition, Loi, 24:25 general du Canada jusqu'au 25 juin 1993; (ministre désigné Extradition, 24:24; 36:25-6 Lewis, l'hon. Douglas Grinslade (PC-Simcoe-Nord; Solliciteur Enfants, 105:30-1 sexuel), Loi, examen quadriennal, 95:18-21 Edmonton, Alb., penitencier, 39:43 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Drogues, 27:21-3 Létourneau, Hughes (Barreau du Québec) Gingras. Daniel et Légère. Allan, évasions, rapports, étude, Lethbridge, Alb. Voir GRC Détenus, 2:5; 17:19; 24:24-5; 27:33-5; 51:25; 59:9 Man-Boy Love Association-Homosexuels Delinquants, 36:45, 61 Lesbiennes. Voir Droits de la personne, Loi; North American C2ARS, 1:18-9; 93:22 Examen, 69:50); 76:34-5; 79:15; 85:25-6 uoissimmo) Voir Criminels atteints de troubles mentaux-Criminalité, prévention, 39:46 Les troubles mentaux et les poursuites criminelles, rapport. Criminalité, 28:7-9 Contraventions, projet de loi C-46, 56:21 Affaires extérieures, secrétaire d'État Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:18-21, 34-6 Leir, Michael. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas-01-8:65:97:47 Légère, Allan. Voir Détenus Commission nationale des libérations conditionnelles, 27:36; Chargeurs grande capacite Commissaire à la protection de la vie privée, 1:35-6 Lee Enfield. Voir Armes à seu, contrôle, projets de règlementt:401 :15:101 :9-5:68 Séances à huis clos, présence, 4:4-6; 5:3-4; 6:9; 26:3; 47:4; 57:3; 66:5-6; 75:3; 86:5-6; 87:51; 88:22-5; Vie privée, protection, 57:39-41 \$6:20-2, 24 Comité, 2:5; 27:20; 30:38; 36:28; 56:20 Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, sexuel), Loi. examen quadriennal, 92:38-41, 43 37-8; **50**:13-4; 28; 32; 37-8; 44-7; 52-9; 54-7; **48**:23-6; 31; 33; 45; **52**:11; 16-7; 20-2; 25-6; 29-30; **54**:14; 21-2; 26-7 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 105:30-1, 44-5; 106:46 40:21-2, 34-5, 37-8, 45:41-2; 46:5-8, 28, 24-7; 48:23-6, Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et 38: 36:24-6, 28, 45-6, 48, 61; 39:5-7, 37, 39-42, 46-8, 59; Code criminel, 76:34 27:20-3, 33-6; 28:6-11, 44-5; 29:29-30, 36-8; 30:28-30, Termination, 69:50 Étude, 16:25-7, 34-5; 17:14, 19, 21-4; 18:29-32; 26:23, 40-1; Canadians Against Violence Everywhere Advocating its de loi C-36, 57:40; 59:6-7 Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry, 28:6 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Ravisseurs-Suite

Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Suite

Rapport à la Chambre, 66:3-4 sécurité des collectivités) Preuves, interprétation, 65:18-20 Lee, Calvin (Coalition de la Colombie-Britannique pour la Interprétation, services, 65:24-5; 66:41 Criminalité, prévention, examen, 71:34-50 Equité, 66:19-21, 32-5, 37, 39 LeClair, Lorraine (LeClair Consulting) Déni de justice, 66:41, 44-5, 48-51 Consulat canadien, représentant, présence, 65:31-2 contrevenants, Loi; Témoins Avocat canadien, présence, 65:40) LeClair Consulting. Voir Criminalité, prévention; Jeunes Voir aussi Jeunes contrevenants, Loi Présence dans la maison des ravisseurs, 65:29-30 Criminalité, prévention, examen, 75:5-17 Parents, approche, 65:5, 8 LeBlanc, Marc (témoin à titre personnel) Utilisation, 65:23 Maisons, loyers, paiement, 65:39 (modification), projet de loi C-17 Organisation politique de gauche, liens Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif, Lois Justice naturelle, principe, 66:54 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:46-8 VIH, risque, 65:40-1; 66:31-2, 45, 47-8, 55-6 (témoin à titre personnel) Maclean's, article du 15 juin 1992, 66:29-31 LeBlanc, Francis G. (L-Cap-Breton Highlands-Canso) Libération conditionnelle, inadmissibilité, 66:51-2 Comité, séances à huis clos, présence, 101:51 Consulat canadien, suivi, 66:7-8 Leaman, Gary (GRC) Conditions, 65:41; 66:54-5 Comportement, 65:35 de loi C-36, étude, 38:18, 24, 26-30, 35-6, 38-40, 44 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Incarcération Frais de séjour, etc., argent, provenance, 65:38-9 de Saskatchewan) Lavallee, Joan (Conseil des femmes autochtones Faux passeports, utilisation, 65:6, 36, 38 Procédure, 66:28 de loi C-36, étude, 33:15, 34-5, 51 Possibilités, 65:43 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Motifs humanitaires, 66:38-9 Britannique) Latreille, Rhonda (Association de justice pénale de la Colombie-01-68:99 Libération conditionnelle, admissibilité, 59:20-1; 65:33-4; de loi C-36, étude, 29:8-11 Justice, ministre brésilien, position, 66:15-6, 22 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Couvernement, approche, 65:32-5 Criminal Sentences) Laroche, Sandy (Citizen's Coalition Favouring More Effective Droit canadien et droit international, arguments, 65:9-15, signature, 65:33; 66:8, 29, 36, 42-3, 49, 54 de loi C-36, étude, 29:11-6, 22-3 Délinquants, transfèrement, accord, négociations et Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Délai, 65:21-2, 30; 66:28 Criminal Sentences) Expulsion et rapatriement Laroche, Michel (Citizen's Coalition Favouring More Effective Examen, 65:4-44; 66:5-58 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:18-23, 38-9 Témoignage, 66:15-6, 33-4 Participation, preuves, 65:42 Laplante-Edward, Suzanne (Victimes de l'École polytechnique) Cellule, matériaux, achat par David Spencer, 65:36-7, Voir aussi Appendices 73-6, 30, 34-6, 39, 42, 44 Aveux de culpabilité, 65:30 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:4-8, Enlèvement Lamont, Marilyn (témoin à titre personnel) Diniz, Abilio Motifs politiques, 65:16-7, 32; 66:53 32, 35, 41 Justification, 65:14; 66:23-4, 37-8, 41 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:25-6, Elections, répercussions, 65:27-8 Lamont, Keith (témoin à titre personnel) Cossette-Trudel, affaire, analogie, 65:4; 66:38-9 Spencer, David, rencontre, 66:57 ES 'L-9t Impressions, 66:53-5 Appel, recours, 65:17, 20-1, 28, 31, 34, 37-8; 66:28, 38, 42, Wenman, Robert L., député, visite Condamnation, peine de 28 ans Spencer, William, contacts avec son fils, 65:42 Séances, télédiffusion, 59:17 Voir aussi sous le titre susmentionné Présence Mise en garde, 65:4 Torture, utilisation, 66:19-20, 46 8-15:99 Identification avec des partis d'opposition, 66:13 Affaires extérieures, secrétaire d'Etat, comparution,

Expulsion, demandes par les pays d'origine, 65:24

Autres crimes, implication, 65:38

Projet, étude, 66:6 Ravisseurs

Comité, considération

Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Suite

Air India, avion, écrasement, 1:34; 60:6-7; 93:24

Criminalité, prévention, examen, 80:33-6, 38-41, 46-8

Aéroports internationaux, 93:23

Lee, Derek (L-Scarborough-Rouge River)

Kulik, Irvin (Service correctionnel du Canada)

Kanesatake, territoire-Suite

Rencontre, 65:25-6 Koenigsberg & Russell. Voir Justice, ministère Recommandation, 66:25, 32-3 Kitchener, Ont. Voir Femmes-Pénitenciers Pressions exercées, 66:12-3, 32-4, 46-7 50, 49; **52**:15, 17-8; **55**:62-3 Barioni, juge de loi C-36, étude, 50:17-9, 26, 40, 47, 49, 51-2; 51:12, 14, 6t:99 'suaipeueo Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Assistance, comparaison avec d'autres ressortissants Kingston, Paula (ministère du Solliciteur général) Rôle, 66:14-5, 34-5 Position, 65:8, 16, 26-7 Kingston, Ont. Voir Femmes-Pénitenciers Arns, Paulo, archevèque de Sao Paulo de loi C-36, étude, 27:29 Amérique latine, droits de la personne, implication, 65:5-6 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet consideration 21:4-12, 14-5 Voir aussi sous le titre susmentionné Comité, Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Répercussions politiques, 66:38 Criminalité, prévention, examen, 69:63-4 Renseignements, 65:39 7-91, 12, 14, 16-7 Leir, Michael, rapport du 19 déc. 1990, 66:18-9, 26 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, Lamont-Spencer, requète du 11 déc. 1991, 66:7, 17-8 Et 'tE Expertise du système brésilien, recours, 66:46-7 Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:30-1, Erreur, 66:36-7 Kingston, James (Association canadienne des policiers) Décision, 65:4, 6-8, 21, 33; 66:7-10, 17, 19, 22-3, 27, 36-7, 53 de loi C-36, étude, 30:31-5, 38-41, 46-9 Consultations, 66:17 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet 5-Et 'It Rang au sein de l'Armée du Salut, 69:26 Conseillers juridiques, approche, 66:13-6, 21-2, 27, 32-5, Criminalité, prévention, examen, 69:23-33 Avis juridique, 66:8, 10-2 King, Stewart (Armée du Salut) Affiliations politiques, considération, 66:25-6 Affaires extérieures, secrétaire d'État Kindler, Joseph, affaire. Voir Extradition, processus d'appel-Acte d'accusation, dépôt, 66:33-4 Lamont, Christine et Spencer, David, cas Solliciteur général, hudget principal 1991-1992, 2:28-30 SCRS, 2:29-30 Swain, affaire Relations extérieures, 66:43 Lamer, Antonio. Voir Criminels atteints de troubles mentaux-Libération conditionnelle, 2:29 garçon—Depew Lambey, Dean. Voir Enfants-Relations sexuelles homme-Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 66:43-5, Brésil, 66:56-7 Criminalité, prévention, examen, 80:70-6, 78-9, 81-2 Kilgour, David (L-Edmonton-Sud-Est) Lakeman, Lee (Comité canadien d'action sur le statut de la Kids Peace (Etats-Unis). Voir Enfants-Violence de loi C-36, étude, 38:18-24, 30-3, 36-44 Criminalité, prévention, examen, 83:5-17 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Khaki, Aziz (Committee for Racial Justice (Vancouver)) Lafontaine, Christopher (Conseil national des Métis) de loi C-36. 85:30-1 C-30, étude, 8:34, 37-9, 42, 44-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Stephenson, Christopher, homicide, enquête, 85:29-30 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Délinquants, 85:31-2 Lafleur, Paul-André (Institut Philippe Pinel de Montréal) Criminalité, prévention, examen, 85:29-32 Keyes, Stan (L-Hamilton-Ouest) Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 11:27-34, 37-9 Kelowna, C.-B. Voir Criminalité, prévention-Jeunes Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et de loi C-36, étude, 45:8, 23-4 Ladha, Nizar (Association des psychiatres du Canada) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet La Maison Tanguay de Montréal. Voir Détenus-Femmes Justice pénale, 58:28 Justice, budget principal 1992-1993, 58:28, 31-3, 37 Prise d'otages, 49:10-1 Criminels de guerre, 58:31-3 La Macaza, Qué., pénitencier Criminalité, prévention, 45:23-4 extradition, Loi, art. 24, préséance Criminalité, 45:23 traité canado-américain-Fugitifs, remise, art. 7, Kaplan, I'hon. Bob (L-York-Centre) La Forest, G.V. Voir Extradition-Expulsion; Extradition, Sûreté du Québec, relations, 79:7-8, 10, 12-3 La création de choix, rapport. Voir Détenus-Femmes Lois canadiennes et provinciales, respect, 79:12 Maintien de l'ordre, police, services-Sutte Comité, séances à huis clos, présence, 71:4

Lt INDEX

Gouvernement fédéral, attitude, 79:7-9, 11, 16	Ourcissement, 30:33
Décès tragiques de deux jeunes, relation, 79:5, 10, 12	t-£2
Maintien de l'ordre, police, services Conseil Mohawk de Kanesatake, position, 79:6-7, 9-10	Drogues, question, approche, 42:31, 33-5 Droits et libertés, Charte canadienne, répercussions, 35:13,
9-5:6L	Dissuasion, place, 26:30
Eté 1990), évènements, Peltier, grand chef Jerry, engagement	Commission royale d'enquête, recommandation, 83:6-7
Criminalité, prévention, moyens, 79:15	Discrimination raciale, Marshall, Donald, affaire,
Appareil législatif et judiciaire distinct, création, 79:6-7, 13-4	Recommandations, 28:7-8, 13; 36:49; 45:5
Kanesatake, territoire	Gastonguay, Michel. position. 33:33-4
GRC, présence, 76:45-6	Apport, 16:5; 26:25; 47:32-3
Kahnawake, territoire	Des responsabilités à assumer, rapport
	Shfishent, place, .6 :30 Seficients mentaux, traitement, .10 :9-10; 92 :7-8
Voir aussi Agences de sécurité—Agents; Groenland; Territoires du Nord-Ouest	Saracière punitif, 26:10, 30-1; 28:12, 24; 37:5; 39:12-3; 42:33
Yeo, Jonathan, cas, 69:34-5	Sanadiens, perception, 36:4
Violence familiale, traitement, 78:14-5, 17-8	Termination, petition, 29:31-2; 69:34
\$6.69	Canadians Against Violence Everywhere Advocating its
60; 39:46-7, 49, 51-2; 41:13-4, 16-7; 44:4-13, 18; 45:12, 22;	Autochtones, 37:10; 39:5-6, 8-9, 13-4; 82:17-8
Victimes, traitement, 28:26; 29:32; 33:11-2; 35:4; 36:36-7, 47-9	stande pénale
Traitement, 36:35-8, 45-8; 41:13	américain, Accord; Témoins
Lettre, 36:28-9	processus d'appel-Pays requérants; Libre-échange nord-
Victimes de Larry Takahashi	Extradition, Loi-Réforme approfondie; Extradition,
Stratégie nationale, absence, 69:52	Criminalité, prévention; Droit pénal-Réforme;
Rapports, études, etc., 48:15	Article par article; Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi; Constitution—Accord;
Processus depuis 1986, 48 :9 Public, pressions, 59 :4	Voir aussi Casier judiciaire, projet de loi C-71—Etude—
Ministre, controle, 15:13-4	d'avocats, honoraires, 58:22-4, 36-7
Groupes, consultations, 16:5	Coenigsberg & Russell et Mccauley & Company, firmes
Examen, 16:5	onctionnement, dépenses, 96:5, 23-4
Etudes, 26:25-6	Smployés, augmentation. 96:22-3
document, 16:5; 26:25; 28:46-7; 33:37-40	8-4:38: 171:88 , səsnəqəb səb təgbuð
mise en liberté sous condition: vers une réforme,	tice, ministère
Détermination de la peine, affaires correctionnelles et	homicide, enquête
Association canadienne de justice pénale, position, 26:25-6	et Spencer, David, cas; Stephenson, Christopher,
Reforme Archambault, Commission, recommandations, 46:16, 18	Criminalité, prévention; États-Unis; Lamont, Christine
Recherche et développement, 45:8 Réforme	/aleurs masculines, promotion, s1:51-3 /oir aussi Akwesasne, territojre; Autochtones; Brésil;
Voir aussi sous le titre susmentionné Réforme	emoins, protection, programme national, 47:23-6
Protection, 26:30; 39:14-5; 59:5	système universel, création, 96:9, 18
\$1 ,2:08	exes, égalité, promotion, 58:6-7; 96:9-10
Perception, 30:33; 31:4; 42:31, 37; 44:5; 46:14-5, 52-3; 59:14;	uonduosui
Éducation, 32:42	inconditionnelle ou sous condition, casiers judiciaires,
Public	Voir aussi sous le titre susmentionné Absolution
Propriété, protection, place, 78:14-5	Système, surcharge, 64:8
Canada, décision, 69:53	Révocation, 64:18, 24
Poursuites pénales, dépenses, 58:22 Preuve, divulgation, Sunchombe, affaire, Cour suprême du	Organismes, provinces, etc., consultations, 64:8
Peines, représentation, 39:46-8	Infractions, types et traitement, 64:10, 35-7 Jeunes délinquants, exemption, 64:37
Organismes gouvernementaux, financement, 69:58	Frais, imposition, 93:26-7
Justice réparatrice, modèle de remplacement, 37:8-14; 39:45	Traitement, délai, 59:5
Juridiction, partage fédéral-provincial, 16:7	Organismes étrangers, divulgation, 64:20-1, 24, 26-31
Tribunaux pour adultes, transfert, 85:24-5	GRC, traitement, 64:26-7, 31
Procureurs de la Couronne, manuel d'instruction, 96:28-9	Ftats-Unis, considération, 60:30-1; 64:9
Âge de majorité, 58:28-30	Empreintes digitales et photos d'identité, 64:13-4, 17
Jeunes délinquants, poursuites	Disposition, 64:9, 12-6, 22-3
Incarcération, recours, 28:49; 31:13; 33:11; 35:4; 39:45-6	Possiers
Homicides en série, auteurs, traitement, 47:18-20	Cabinet, retrait, 64:12
Femmes, intérêts et besoins, protection, 32:40	19-20, 25-6
Enquête preliminaire, abandon, 69:53 Enquêtes, critiques, 69:35	lenations Armes à feu et permis de conduire, interdictions, 64:9-10,
sing—sienale—suie	since—Suite
	3,,,33,,

Justice—Suite Réhabilitations

Réforme en protondeur, 69:41, 49-50, 56-7; 81:51 Conservation, 14:14 Annulation, 14:5, 13 72:39, 16q5Q Comités législatifs, renvoi, 1:12-3 Dossiers Adoption, 96:19-20, 28 Distinction, 14:12 Projets de loi Comité, étude, 14:8-9 Ontario, situation, 21:5, 11 infraction, cas, 14:7, 12 «Autrefois acquit», invocation pour une deuxième Askov, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 21:4-5; 22:5; 99:30-1, 34 judiciaires, inscription Absolution inconditionnelle ou sous condition, casiers Procès, attente, délais Personnes vulnérables, protection, 100:18-21 Justice Rehabilitations Stephenson, Christopher, homicide, enquête Pardons. Voir plutôt sous le titre susmentionné (modification), projet de loi C-126-Enfants, témoignage; Négociation de plaidoyer, répercussions, 29:11-2, 15 Jury. Voir Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois Ministre, priorités, 58:4-9; 96:6-11 Présentation, 58:10 9-82:28 , snoits 983:28-9 Juges et Cour suprême, Lois (modification), projet de loi C-50 Manning, Preston, chef du Parti réformiste du Canada, interdiction, 60:28-30 Tribunaux-Enfants, témoignage; Violence familiale Magnétophones de poche, utilisation sans mandat, liberté sous condition, projet de loi C-36-Députés; Système correctionnel; Système correctionnel, mise en Lois fédérales, provinces, application, 69:47-9 effet par caducité ou aurement, document—Cour; Juges, instructions, compréhension par les jurés, 11:6 qu'à y abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir Jeunes, services, adaptation, 96:5, 17-8 modifications mineures et non controversables ainsi Voir aussi sous le titre susmentionné Réhabilitations erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres Traitement, 58:9, 19 corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et Jeunes délinquants Audiences; Peine, détermination; Propositions visant à lmpuissance, 69:39 Justice: Libération conditionnelle-Admissibilité et Groupes ethniques, accès et information, 58:13; 69:26-7; 96:9 sexuelles; Enfants—Agressions sexuelles; Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31; Femmes—Violence; Enfants, affaires, traitement, délai de six mois, 90:36 Voir aussi Code criminel: Déficients mentaux-Agressions Différends, règlement, solutions de rechange, Projet, 96:10-1 recommandations, 58:10 digitales, disposition, 104:12 Traitement et avantages, Courtois, rapport, Déclaration sommaire de culpabilité, poursuites, empreintes Minorités visibles, représentation, 83:5, 7 Coroner, enquêtes, avocats, honoraires, 85:18-9, 27, 30 Imputabilité, 24:7-8, 16-7 Contraventions et confiscation, perception et recettes, 96:24-5 Education interculturelle, programme, 83:16 Contestation judiciaire, Programme, 42:21-2; 58:20-1; 80:75 sagnf Contentieux, services, fonds, 58:22-4 Compétences contradictoires, 69:44-5 Criminalité, prévention, examen, 73:5-6, 10-1, 14 distinction, élimination, 69:54-5 de Nouvelle-Ecosse) Cautionnement, audiences, raisons primaires et secondaires, Joseph, Mark (Société de prévention du crime 67-4:96 '4661-6661 Criminalité, prévention, examen, 83:20-1, 29, 32-3, 35-6 1692-1693, \$7:5-42; \$8:4-37 Centre) Budget principal Jones, Maureen (Saskatoon Sexual Assault and Information Utilisation comme défense, 7:22 de loi C-36, étude, 31:16-7, 26, 28 Homicides, cas, 7:22-4; 11:15-6 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Cambriolages, cas, 9:19 Jones, Gwen (Groupe de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick)) Avocats, approche, 11:18-9 Howard du Canada Alienation mentale, invocation John Howard Society of Canada. Voir plutôt Société John Victimes, accès, 97:30-1 Fonds, 58:20-1 liberté sous condition, projet de loi C-36 Aide Juridique Peine, détermination; Système correctionnel, mise en Unis; Jeunes contrevenants, Loi; Justice; Justice pénale; Procédure, 14:6, 16 Voir aussi Criminels atteints de troubles mentaux; Etats-Demandes, nombre, 14:13, 16 Réincarcération, statistiques, 2:18-20 Réhabilitations Lutte, mesures, 96:27-8 Refus de témoigner, cas, 14:13 Données, 2:18; 47:21-2; 75:5; 80:45; 81:25, 27-8 reprises, cas, 14:9-13, 16 Récidive Personne accusée de la même infraction à plusieurs Libération conditionnelle, admissibilité, 29:8 Solliciteur général, approche, 14:7-9, 11, 16 Incarcération, solutions de rechange, 71:47-8; 73:29-30 Police, approche, 14:11-2, 14-5 Voir aussi sous le litre susmentionné Agresseurs sexuels Dossiers-Suite Comportement-Suite Absolution inconditionnelle ou sous...-Suite Jeunes delinquants-Suite Justice-Suite

Criminalité, taux, 70:19 Et tendances agressives, détection, 69:43-6, 56 Japon Comportement Nordegg, Alb., camp Shunda Creek, 81:45-6 Violence familiale, 71:19-20; 73:50-1, 64; 76:46-7 Ministre, position, 32:23 Truro, N.-E., pénitencier, 49:32 Avantages, 69:59 8-75, 25, 05-62:38 Camps de travail Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, Bandes, phénomène, 96:7 Terre-Neuve, 73:64 Armée du Salut, programmes, 69:30-1 Télévision, 73:64; 76:22 Traitement, 91:21; 94:27-8; 100:7-8 \$4:12, 24, 28-9, 32; \$5:55-8 Statistiques, 91:13-4 \$2.9, 13, 15, 24, \$3,16-17, 51, \$1,24-7, 51, \$1,28-9, 40, 47; \$2,9,19, 15, 15, 15, 24, 40, 47; 40, 51; Comportement, détection, 90:38 Augmentation, 94:28-9 19:16-21, 25; 27:23; 28:17, 19-21; 29:27-9; 48:30-1; Agresseurs sexuels de loi C-36, étude, 16:20-2, 34; 17:15-9; 18:16-9, 21; 12 ans et moins, augmentation, 69:42-3; 71:47; 74:21-3 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Jeunes delinquants 71:71 , sesin & contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30 7-18:09 '57 '8-17:69 Solliciteur general, budget principal 1992-1993, 49:30-2; (troubles mentaux), Défense nationale et Jeunes Service correctionnel du Canada, 19:16-7; 49:30-1 (modification), projet de loi C-126; Code criminel Voir aussi Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois Prostitution, 56:27-31, 38; 58:26-7 Pénitenciers, 5:17 W.J. Stelmaschuk & Associates, position, 81:20 Trainor, Michael, position, 72:37-8 18:30-1: 26:51-3 Libération conditionnelle, 5:18; 16:21-2; 18:16-9, 21; 29:27-8; 74:19-23 Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Ecosse, position, 8+ '8-1+:99 Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:33-5; Société John Howard du Canada, position, 79:44-5 les enfants, position, 76:20-1 Budget principal 1992-1993, 58:25-7 Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers Justice, 14:12-6; 64:31 Jeunes delinquants, 69:30 Provinces, application, 69:47 Population, perception, 74:13 GRC, 60:31-2 Placement au soin d'une personne (art. 7), 69:56 78:58 :+-87:87 Femmes, 5:18; 16:34; 19:21; 28:21; 48:31; 71:18-9; 76:25; 77:19; Modifications, 96:7, 21-2 Mesures de rechange (art. 4), 74:6, 10 Extradition, processus d'appel, 22:18-9 75:17-9: 23:15-8, 21 LeClair Consulting, position, 71:42-3 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, LeBlanc, Marc, recommandations, 75:10-2 Enfants, 75:15; 76:22-3 Jeunes délinquants, attitude, 73:24, 29; 74:13-4 Island Alternative Mesures Society, position. 74:9, 20 Ecoles, 76:22 8-9115 Efficacité, 71:46; 85:24 Categories, 69:56 Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports, étude, Détenus, 17:18-9; 19:17-21; 28:20-1; 49:31-2 LZ:96 Delinquants, 66:42 Age de responsabilité, 71:39, 43; 76:20; 80:6, 12, 22-3; 90:14-5; Délinquance juvénile, 75:14 Jeunes contrevenants, Loi Déficience mentale, 10:19-20 Présentation, 58:9 81:01 :9-+1:6 projet de loi C-21 Criminels atteints de troubles mentaux, 7:18-9, 22-3; 8:57-8; Jeunes contrevenants et Code criminel, Lois (modification), Criminalité, prévention, examen, 69:20-2, 30-2; 70:34-6, 50-2; 71:18-21, 45-6; 73:50-1, 59, 64; 75:14-5, 23-5, 27; 76:21-5, 46-8; 77:19, 21, 78:22-4; 85:32 Jeunes autochtones. Voir Prostitution Prostitution; Vancouver, C.-B.-Communauté chinoise Criminalité, 27:23; 28:19; 69:31 Voir aussi Criminalité; Criminalité, prévention; Justice; Commission nationale des liberations conditionnelles, 59:23 Informations, 94:24-5 +7:88 16:87 75:37 71:14 16:91 78-77:88 Seances à huis clos, présence, 5:3-4; 14:4; 47:4; 57:3; 66:5-6; Consentement, âge, 90:15-6, 34; 94:22, 25; 95:13-4; 97:30; Seance d'organisation, 1:6 Relations sexuelles Comité Pornographie et Jeux de guerre, problèmes, 96:28 67 '9-87:11 '17-81:01 14 ans, orientation sexuelle, 90:18-9 C-30, étude, 7:18-20, 22-3; 8:30-1, 43, 57-9; 9:14-6; Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi de loi C-36, étude, 27:13-31 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Code criminel, 53:41-2 Criminalité, prévention, examen, 69:51, 60-5 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:30-1, 43 9+ '8-1+ 'L-9E 'ZE-87: 49 de loi C-238, étude, 14:12-6 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet Jessop, Neal (Association canadienne des policiers) Jacques, Carole-Suite

Comité, séances à huis clos, présence, 4:5-6: 5:3-4

Ingstrup, Ole (Service correctionnel du Canada)

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:26-8, Information, accès, Loi Armes à feu, contrôle, 61:26-8 Now aussi Constitution Armes à feu, 61:31 Retards, causes et responsables, 57:8-12 Jacques, Carole (PC-Mercier) Refus, manque de pertinence, argument, 57:21 Criminalité, prévention, examen, 79:17, 25 Provinces et pays étrangers, 57:15 Jacobs, Cheryl (Conseil Mohawk d'Akwesasne) Plaintes, règlement, délais, 57:18, 34 Pénalités ou sanctions, 57:20-1 de troubles mentaux Hauts fonctionnaires, attitude, 57:12, 15-6 Jackson v. The State of Indiana, affaire. Voir Criminels atteints 5-41:15 de loi C-36, étude, 46:32-8, 42-6, 50-1, 54, 57-8 Couvernement progressiste conservateur actuel, application, Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Finances, ministère, cas, 57:12-3 de l'Association du Barreau canadien) Droits à payer, 57:11 Jackson, Michael (Sous-comité sur la détention et la libération Dissimulation, 57:10-1, 13 Cabinet, documents, 57:12, 16 Jackson, Darella. Voir Criminalité-Victimes Information, accès C-36-Détenus correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi Informateurs. Voir GRC solement préventif. Voir Système correctionnel; Système Inceste. Voir Code criminel; Détenus-Femmes-Enfance confrevenants, Loi d'office; Territoires du Nord-Ouest Voir aussi Criminalité, prévention-Jeunes; Jeunes condition, projet de loi C-36-Détenus et Libération Financement, 74:8-9 détermination; Système correctionnel, mise en liberté sous Description, 74:4 Lamont, Christine et Spencer, David, cas; Peine, Island Alternative Mesures Society autochtones; Hollande; Jeunes délinquants; Justice pénale; (modification), projet de loi C-31; Femmes; Femmes Incidents, GRC, intervention, 60:22-3, 27-8 traditionnelles; Délinquants: États-Unis; Extradition, Loi Iran, ambassade Criminalité, prévention-Dissuasion, méthodes Criminalité, prévention Incarcération. Voir Agressions sexuelles; Criminalité-Lutte; International Society of Crime Prevention Practitioners. Voir Incapacité mentale. Voir Déficience mentale Voir Agences de sécurité C-18. Voir Loi corrective de 1991, projet de loi C-35 International Association of Professional Security Consultants. certaines lois connexes, Loi (modification), projet de loi sur les hydrocarbures extracôtiers, mise en oeuvre et ZniomisT Neuve, mise en oeuvre, Accord Canada-Nouvelle-Ecosse d'ordre sexuel), Loi; Enfants-Exploitation sexuelle; Assurance-chômage, Accord atlantique Canada—Terre-Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions conventions, interprétation, Cour canadienne de l'impôt, Description, 90:26-7 culturels, exportation et importation, Impôts sur le revenu, Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée Impôt sur le revenu, Pensions du Canada, Régime, Biens projet de loi C-30; Témoins Immigration, Loi. Voir Extradition, Loi nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense sənbiisəwop Description et clientèle, 8:32-3, 39 Voir aussi Criminalité—Causes; Travailleurs agricoles et Institut Philippe Pinel de Montréal Sécurité, SCRS, activités de filtrage, 1:23-4 Asiatiques, éléments non désirables, filtrage, 60:23-5 Innisfail, Alb. Voir GRC Al-Mashat, affaire, SCRS, rôle, 1:22, 24-7; 2:25 1993-1994, 93:11-2, 20-1, 23-4, 28-32, 36-1 Immigration 1992-1993, 47:8, 11-5, 18-20, 23-4, 26, 34; 60:4-34 Canada, refuge; Délinquants-Incarcération-Criminels 1991-1992, 2:17-8, 20-2, 27-8 Immigrants illégaux. Voir Criminalité; Criminels fugitifs-Solliciteur général, budget principal Inkster, Norman D. (GRC) 1991, projet de loi C-35 Immeubles fédéraux, projet de loi C-3. Voir Loi corrective de 17-20, 23, 28-33 de loi C-36, étude, 16:18-9, 21, 26, 30-3; 17:4-34; 48:11-3, familiale Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Île-du-Prince-Édouard. Voir Criminalité, prévention; Violence 1992-1993, 47:20-2, 24-5, 29-31; 49:4-36 Criminalité, prévention, examen, 81:30-3, 38-9 1991-1992, 2:9-10, 15-6, 19, 24-6, 28 Hutchings, Carol (Société Elizabeth Fry d'Edmonton) Solliciteur général, budget principal étude, 5:5-22 sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:12, 14, 16, 18, 20 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Détenus, Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports, (Jiuic)

Voir aussi Biens saisis, administration, projet de loi C-123

Hurley, Pamela (Child Witness Project, London Family Court

Entrée en vigueur, date, 57:15

Bureau de l'enquèteur correctionnel, 19:20, 25

9-58,18

11

Hauts fonctionnaires Groupes ethniques. Voir Armée du Salut; Criminalité; de loi C-36, étude, 26:32-5, 37, 41 Groupe de Saint-Jean (Nouveau-Brunswick). Voir Témoins Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Hatt, Ken (Association canadienne de justice penale) condition, projet de loi C-36; Témoins Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, **65**:8-15, 22-3, 25, 29-30, 33-6, 38-40, 42 Séances d'information, 40:5 Renseignements, obtention, 40:26-7 Hatfield-Lyon, Jennie (témoin à titre personnel) Service correctionnel du Canada, analyse, 49:8 de loi C-36, étude, 51:15 14-68:05:08-67:64:1-9:84 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Recommandations, 40:5-17, 19, 21-2, 29, 31-6, 39-40; 47:17; Présentation, 46:39 Ministre, approche, 47:6-7 Comité, séances à huis clos, présence, 88:23 Dépôt, date, 16:9 Hastings, Phon. sénateur Earl A. (L-Palliser-Foothills) Rapport Questions opérationnelles et administratives, étude, 40:11 d'ordre sexuel), Loi Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions Voir aussi sous le titre susmentionné Rapport sexuel), Loi, examen quadriennal, 100:16-30) 9-8:81 ,5ononnA Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Ministre Antécédents, 100:16-7 Mandat et role, 18:11; 40:5-6 General) Justification, 16:14-5, 17 Harvey, Wendy (British Columbia Ministry of Attorney Groupes concernés, rencontres, 40:5 Comité, séances à huis clos, présence, 88:22 Création et composition, 16:8; 40:5 Harvey, Ross (NPD-Edmonton-Est) Coût, 16:10 Comité, répercussions, 16:8-10 Harcèlement sexuel. Voir Agressions sexuelles Bureau de l'enquêteur correctionnel, participation, 19:8 C-126; Femmes Budget des dépenses, 16:10 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Audiences, 40:5 Harcèlement criminel. Voir Code criminel; Code criminel et sortir pour les détenus dans les pénitenciers Criminalité, prévention, examen, 73:51-64 Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de de Terre-Neuve) Justice pénale, système, 39:5, 7-8 Hancock, Margaret (Association pour la prévention du crime Groenland de loi C-36, étude, 36:34-6, 40, 42-6 Comité, 1:7-8; 103:10 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Greffier du Comité Hammermeister, Erica (Victimes de Larry Takahashi) Hamilton, Ont. Voir Enfants-Exploitation sexuelle Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement Violence familiale, 94:11-2 Criminalité, prévention, examen, 83:60-3, 65, 67, 71-6, 78 Pornographie, 94:24-5, 29 Association) Hamilton, Jack (British Columbia Insurance Brokers Jeunes, 94:24 Enfants, 94:9-10, 28 Criminalité, prévention, examen, 70:24-8, 30-1, 34-5 Délinquants, 94:24 1-02, 4-6, 9-11, 15-8, 20-1 sexuel), Loi, examen quadriennal, 94:9-12, 24-5, 28-9 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Hamelin, Michel (Fédération canadienne des municipalités) loi C-128, étude, 106:43, 46 de loi C-36, étude, 54:22, 28 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Greene, Barbara-Suite Halliday, Bruce (PC-Oxford) INDEX

Voir aussi Comités parlementaires-Ministres; Information, Traitements, divulgation, 57:30

Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Antécédents, 33:35 Britannique) Hawe, Daniel (Association de justice pénale de la Colombie-

Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, Hawkes, Jim (PC-Calgary-Ouest) (témoin à titre personnel)

de loi C-36, étude, 33:35-47, 49-50, 52-3

Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 61:27-8 Hayes, Jim (ministère de la Justice)

Criminalité, prévention-Mesures; Justice

SCRS, responsabilités, 93:22 Canada, décision, 47:28 CSARS, compérence, Thomson, affaire, Cour suprême du Habilitations de sécurité

projet de loi C-36-Détenus Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Voir aussi CSARS-Membres, Détenus; Pénitenciers;

sécurité des collectivités) Hall, Phil (Coalition de la Colombie-Britannique pour la Halifax, N.-E. Voir Association du Barreau canadien

Voir aussi Criminalité, prévention-Autochtones Criminalité, prévention, examen, 80:36-7

CBC-2mise

Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:38-9 septembre 1993 au 31 août 1994) (témoin à titre personnel) Ententes distinctes, 4:11 parlementaire du président du Conseil du Trésor du ler Greene, Barbara (PC - Don Valley-Nord; secrétaire Echelonnement sur 20 ans, 4:8 Voir aussi Criminalité-Victimes de loi C-36, étude, 33:4-6, 11-2, 30-1, 34 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Britannique) Green, Mark (Societé John Howard de la Colombie-Violence familiale informatique; Route Canada-Faillite; SCRS; Témoins; ambassade—Incidents; Justice—Réhabilitations— Dossiers; Kahnawake, territoire; Promis, logiciel Cogger, Michel, affaire; Criminalite, prévention; Iran, «Criminels dangereux en fuite», regles, modification; Autochtones- Police, services; Code criminel-Voir aussi Aéroports internationaux; Akwesasne, territoire; Simulation, manoeuvres, polices locales, avertissement, 60:28 de Montréal, suicide, enquête, 93:31-2 Savoie, Claude, inspecteur à l'escouade antidrogue Sackville, N.-B., laboratoire, déménagement, 60:21 Renseignements criminels, fonds, 60:7 Recommandations, suivi, 93:30-1 Nowdluk, Ketty, cas, 47:17-8 McFarlane, James, cas, 93:27-30 Examen, Comité externe (CEE), fusionnement, 47:15-6 Plaintes du public, Commission (CPP) Magrath, Alb., retrait, 47:15 London, Ont., quartier general, etablissement, 60:20-1 Lethbridge, Alb., nouveau local, 2:17 nationale, ministère, transfert, 47:9; 60:26-7 Intervention d'urgence, Groupe spécial (GSIU), Défense déménagement, 93:20)-1 Innisfail, Alb., centre d'entraînement des chiens, SCRS, liens, 47:11-4 Raison d'être, 60:19-22 Infractions à la sécurité, Direction (DIS) 01-8:00 ,2891 Ineva noitauti2 Morin, Claude, affaire, 60:32-3 Informateurs, recrutement Image publique, 60:34 Force meurtrière, emploi, 60:10-1 Fléchettes anesthésiantes, utilisation, 60:11-2 Empreintes digitales, banque, 47:19, 23 Emploi, équité, initiatives, 60:5-6, 17, 20 Criminologie, laboratoire, coùts, recouvrement, 85:20-2 Solliciteurs genéraux provinciaux, rôle, 4:9 Signature, 4:11; 47:6 Renégociation, 2:22-3 Provinces, territoires et municipalités, services, 4:8-9, 11-4 Prince Albert, Saks., services, 4:16 Obstacles, 4:14 1-()1:1 Négociations, Solliciteur général précédent, attitude, Historique, 4:8 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:14-5, 18-26,

Gouvernement sédéral et provinces, couts, partage, 4:8,

Contrats, Entente fédérale-provinciale Suite

Coquitlam, C.-B., services, 4:16 Cas particuliers, 4:12 Accord de principe du 12 sept. 1991, 4:7 Contrats, Entente fédérale-provinciale Collectivités, rapprochement (socioprévention), 60:12-7 KGB, cas, 93:15-6 Bennett, Leslie James, agent soupçonné d'espionnage pour le Recrutement et formation, 93:11-2 Femmes, représentation, 60:31-4 2-4:00 ,9801∃ Départs, causes, 60:34 Alberta, recrutement, 60:5, 17 Agents GRC (Gendarmerie royale du Canada) loi C-128, étude, 105:34-45 corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Gray, Jack (Writers Guild of Canada) Comité, séance à huis clos, présence, 3:50-1 Gray, Darryl (PC-Bonaventure-fles-de-la-Madeleine) sexuel), Loi, examen quadriennal, 95:5-19, 21-3 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Gravel, Esthel (Barreau du Québec) Grande Cache, Alb. Voir Autochtones-Justice, système (modification), projet de loi C-31 Voir aussi Criminalité, prévention; Extradition, Loi Criminalité, situation, 70:7 Grande-Bretagne Voir aussi Détenus-Réadaptation et réinsertion de loi C-36, étude, 37:4-7, 18-9, 24-7 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Graham, Patrick (Alberta Seventh Step Society) Justice, budget principal 1992-1993, 57:5-21 protection de la vie privé du Canada) Grace, John W. (Commissariats à l'information et à la Règlements, mise à jour, 13:11-2 Sécurité, question, 57:17-8, 34-5 Ordinateurs, nombre, 57:18, 34 Informatique, systèmes Соичегиеть Dossiers, accès Gough, affaire. Voir Délinquants-Libération conditionnelle-Criminalité, prévention, examen, 74:4-18 Corham, Pat (témoin à titre personnel) sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:14-5, 17-9, 23 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

Gordon, Ellen (Association du Barreau canadien)

Good, Wilson. Voir Criminalité, prévention-Leadership et

volonte politique

Examen, 4:7-16

Effectifs, 4:15-6

Gastonguay, Michel (Comité des droits des détenus)
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
de loi C-36, étude, 33:7-8, 15-34
Voir aussi Comité des droits des détenus; Délinquants;
Détenus; Justice pénale—Des responsabilités à assumer,
rapport; Système correctionnel—Réforme

Gaudreault, Arlène (Association québécoise plaidoyer-victimes)
Antécédents, 45:26, 39-40)
Commissaire communautaire, nomination, 45:39
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

de loi C-36, étude, 45:25-42 Gayme, affaire. Voir pluiôt Seaboyer et Gayme, affaire

Gayme, attaire. Voir pintot Seaboyer et Gayme, attaire Gendarmerie royale du Canada. Voir plutôt GRC

Génétique. Voir Vie privée, protection

George, Kimberley (Représentants des communautés)
Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen,
56:10-2, 23-4, 29-30, 36

Gerow, Shelly (Native Courtworker and Counselling Services of British Columbia)
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 34:21, 26, 28-9

Getty, John (Metropolitan Toronto Police)
Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, 56:4, 6, 8-10, 12-5, 20, 22, 26, 32, 35

Gestion de la Chambre, comité. Voir Comité parlementaires-

Gibbons, David W. (témoin à titre personnel) Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, 22:4-20

Membre du Barreau canadien, date, 22:12 Voir aussi Extradition; Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31

Gibbs, Willie (Service correctionnel du Canada)
Comité, séances à huis clos, présence, 71:4; 86:6; 88:24; 89:6
Solliciteur général, budget principal 1993-1994, 93:15, 17-8,
20-1, 33

Gibson, Fred (Commission nationale des libérations conditionnelles)

Comité, séances à huis clos, présence, 71:4; 86:6; 88:24 Solliciteur général, budget principal 1991-1992, 2:10-1, 16, 25

1992-1993, 47:16-7, 26-7, 33-4; **59**:4-26 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi (-236, fudde, 16:24-5, 27, 31; 18:4-32; **48**:13-4, 24-5, 27, 30-1, 33-6, 38-9

Giliberti, Carolina (ministère de la Justice)
Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre
sexuel), Loi, examen quadriennal, 91:20-4

Gingras, Daniel. Voir Détenus; Libération conditionnelle

Glad Day Books. Voir North American Man-Boy Love Association—Relations sexuelles homme-enfant

Globe and Mail. Voir Armes à feu, contrôle, projets de règlement—Propriétaires—Buckner

Golfe Persique, guerre Arabes-Canadiens, traitement, SCRS, rôle, 1:27-9

Forsyth-Smith, Debi (Conseil consultatif sur la condition féminine en Nouvelle-Écosse)
Criminalité, prévention, examen, 71:6-23

Fouilles. Voir Détenus; Système correctionnel; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36—Détenus

Foulston, Albert Allan. Voir Libération conditionnelle—Crews Fouquette, Al (Association pour la prévention du crime en Colombie-Britannique)

Criminalité, prévention, examen, 80:4-6, 8-9, 14-8, 20, 22, 24

Foyers d'accueil. Voir plutôt Maisons d'accueil

France. Voir Criminalité, prévention—Communautés plus sûres, modèle

Fraser, rapport. Voir Code criminel et douanes, Tarit (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128—«Pornographie juvénile», définition: Prostitution

Fredericks, Joseph. Volv Criminels; Libération conditionnelle Frères des Écoles chrétiennes. Volv North American Man-Boy Love Association

Love Association

Fretz, Girve (PC—Erie)

Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et leunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 12:22-6, 30, 36

From, David (Service correctionnel du Canada)

Fuerst, Michelle (Association du Barreau canadien) Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:4, 9-14, 19-23

Fulford, Barbara (témoin à titre personnel) Criminalité, prévention, examen, 75:33-42 Voir aussi Criminalité, prévention—Enfants

Comité, séances à huis clos, présence, 101:51

Funk, Norm (Service correctionnel du Canada)
Comité, séances à huis clos, présence, 101:51

Gabor, Tom (Association canadienne de justice penale)
Criminalité, prévention, examen, 75:21-2, 29, 32

Gabriel, Maureen (Société Elizabeth Fry de Vancouver) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 32:46-7

Gallagher-Reid, affaire. Voir Criminels atteints de troubles mentaux—Traitement

Gallant, Jason. Voir Détenus

Gamble, John (Association nationale des collectionneurs d'armes à feu)
Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:11-21, 31-2, 39-40, 43-4, 48-9, 51

Gander, T.-N. Voir Violence familiale

Garçons. Voir Criminalité—Jeunes; Enfants—Agressions sexuelles et Relations; North American Man-Boy Love Association—Relations

Femmes handicapees

Femmes-sumes

Forensic Psychiatric Institute. Voir Maladies mentales Peine, détermination Voir aussi Criminels atteints de troubles mentaux; Détenus; Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:13, 5-55 Victimes de crimes et de violence, traitement, 82:18-9, 30-1, Ford, Brian J. (Association canadienne des chefs de police) Société Elizabeth Fry d'Edmonton, suggestions, 81:33 reglement Récidive, taux, 38:34 Forces canadiennes. Voir Armes à feu, contrôle, projets de Représentation, 81:32 Répercussions, 46:9 regiement Maple Creek, Sask., construction, 93:20-1 Fonctionnaires. Voir Armes à seu, contrôle, projets de Pénitenciers Fonction publique 2000. Voir Service correctionnel du Canada L: LD Pavillons de guérison (Healing Lodge), construction, 5:18; général, rencontre, 4:12 Grève, Bean, Daryl, président de l'AFPC et Solliciteur Libération, défis à relever, 38:34-5 Fonction publique Répercussions, 38:33-4 Causes, 46:10 Flechettes anesthésiantes. Voir GRC Ampleur, 80:73 de loi C-36, étude, 30:4-6, 16-8, 22-6, 28-30 Incarcération Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Femmes autochtones E1 '6-8:701 liberté sous condition, projet de loi C-36 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, pénitencier; Société; Système correctionnel, mise en 18, 30-2, 41 Reproduction, technologies; Saint-Jean, N.-B., Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:13-4, Pédophiles; Pénitenciers-Gardiens; Réfugiés-Statut; (aorrod Edmonton, Alb.-Prison; GRC-Agents; Justice penale; Flanagan, Thomas G. (Association canadienne des chefs de Criminalité; Criminalité, prévention-Mesures; Détenus; nationale des libérations conditionnelles-Commissaires; corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 106:21-2, 29, 41-2 Voir aussi Bureau de l'enquêteur correctionnel: Commission Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Vérifications de sécurité, mesures, répercussions, 71:8, 19 Flaherty, Gerald A. (Société Radio-Canada) Tribunaux distincts, création, 71:12-3 Tolérance zéro, programme, 81:60)-2 de loi C-36, étude, 42:9-24, 29-30 initiatives, 73:8-10 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse, sociale du Québec) Police, approche, 71:13-4; 72:10-1, 13-4; 80:81; 83:29-30 Findberg, Steve (Association des services de réhabilitation Plaintes, 78:23 Finances, ministère. Voir Information, accès; l'émoins Phénomène de société, 71:18-9; 78:20-1 Nouvelle-Ecosse, initiatives, 71:16-21 Agressions sexuelles—Garçons Milieu de travail, situation, 73:8-10, 35-6 Filles. Voir Criminalité-Jeunes-Carçons; Enfants-Mesures, 77:19-21: 96:8, 10 sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:36-43 Médias, rôle, 81:50, 59-60 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Maisons d'accueil, travail, reconnaissance, 78:23-4 Filbert, Lynda (Service de la famille et des enfants (Viagara)) Juges, attitude, 71:10, 22 Hommes, sensibilisation, 81:56 Fiducie, sociétés, Loi. Voir Loi corrective de 1991, projet de loi Couvernement fédéral, initiatives, 80:72, 74-5; 81:55 Fondements, 81:54 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:40-1 Femmes, sensibilisation, 78:23 titre personnel) Ferguson, l'hon. Ralph (L-Lambton-Middlesex) (témoin à Enfants, répercussions, 81:52 1-01,8:17 projet de loi C-30 Conjoints coupables, foyer familial, accès, interdiction, nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Comportements masculins violents, dénonciation, 81:50-1 Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense Comité national, existence, 85:32 C-30, étude, 11:4-20, 35-9 Causes, 71:11-2 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Campagne d'information, 71:6-7, 12, 14; 81:50 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Calgary, Alb., ligne 911, incident, 72:9-10, 13 Ferguson, Gerald (témoin à titre personnel) 72:11-3 C-30, étude, 12:27-9, 34-6 Association canadienne des chefs de police, sensibilisation, Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Agresseurs, traitement, 71:8, 11, 16-8 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Violence Fenske, A.F. (ministère de la Défense nationale) Statut, inégalités, 80:70-8 Harcèlement criminel du Canada, livre, 80:83 Poursuite et traque. Voir plutôt sous le titre susmentionné Violence, réponse, Réseau d'action des femmes handicapées

```
Delinquants, 36:58-9; 90:28-30; 92:11
                                      Répercussions, 33:9-10
                                                                                                         Deficients mentaux, 92:10-2
                                     Pauvreté, facteur, 31:26
                                                                                                                     Criminels, 85:28
                                              0-25:85 ,232-6
                                                                                                                           8-72:28
                                                  Incarcération
                                                                                    $1:12-4, 43-6, 61-2; $2:12, 54-7; $3:33, 53-4, 78;
            Harcèlement criminel, répercussions, 78:19-20, 22
                                                                             Criminalité, prévention, examen, 70:17-8; 80:12-4, 44-5;
                                   Avortement, contrôle, 80:74
                                                                                                Criminalité, 36:21-2; 98:11; 102:14, 16
            Utilisation pour se défendre, 62:46-7; 63:22, 44-5
                                                                                                  88:55-2: 89:5-6: 101:51-2: 104:4
                                                                            Séances à huis clos, présence, 4:5-6; 71:4; 86:5-6; 87:51;
                            Homicides, statistiques, 67:22, 44
                                                                                                        Comité, 83:33; 98:13-4; 106:47
                                                   Armes à feu
                                                                                                 14-86:001 ;64 ;2-65 ;2-02:66 ;16-82
                                                         Femmes
                                                                          sexuel). Loi, examen quadriennal, 90:26-34, 39; 92:10-2,
                   Justice, budget principal 1993-1994, 96:27-8
                                                                             Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre
                                    Jeunes delinquants, 96:27-8
                                                                                                        projet de loi C-126, 100:40
                               Jeunes contrevenants, Loi, 96:27
                                                                        Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification),
                                                  87:96 'saunaf
                                                                            10i C-128, étude, 105:6, 27-9, 40-1; 106:12-3, 42-3, 46-7
                                           Criminalité, 98:15-6
                                                                           corruption des moeurs), Lois (modification), projet de
                                                                          Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvenile et
                                                     9-51:86
                                                                              Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, 98:10-1, 13-4; 102:14-6
        Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude,
 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:71-2
                                                                                                          Autochtones, 38:38: 93:18-9
    Feltham, Louise (PC-Wild Rose) (témoin à titre personnel)
                                                                                                              Britannique, 80:12-3
        Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement
                                                                              Association pour la prévention du crime en Colombie-
                             Victims of Violence Society, 39:37
                                                                                Association nationale de la femme et du droit, 100:38
                         Tribunaux, 92:10, 29; 99:20-2; 100:38-9
                                                                                             Association du Barreau autochtone, 38:4
                                           15 'tt '8-LE 'SE:68
                                                                         Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:5-7
     de loi C-36, étude, 36:21-4, 38, 44, 58-60; 38:4, 17, 37-9;
                                                                                 e, Doug (PC-Red Deer) (témoin à titre personnel)
 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
                                                                                                 feu, contrôle, projets de règlement
      Solliciteur general, budget principal 1993-1994, 93:17-21
                                                                       édération ontarienne des chasseurs et pêcheurs. Voir Armes à
                        autrement, document, examen, 89:11
        dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou
                                                                                                     projets de règlement; l'émoins
           non controversables ainst qu'à y abroger certaines
                                                                             dération de tir du Canada. Voir Armes à feu, contrôle,
    Canada, à y effectuer d'autres modifications mineures et
                                                                                                              prévention; Témoins
      incompatibilités, archaïsmes et erreurs dans les lois du
                                                                                   administration, projet de loi C-123; Criminalité,
                   Propositions visant à corriger des anomalies,
                                                                            dération canadienne des municipalités. Voir Biens saisis,
                                Procédure et Règlement, 105:28
                                        Pornographie, 105:6, 16
                                                                                                     projets de règlement; Témoins
                                    Peine, détermination, 39:35
                                                                       dération canadienne de la faune. Voir Armes à feu, contrôle,
                                               Pédophiles, 90:34
                                                                                Solliciteur general, budget principal 1992-1993, 60:29
          North American Man-Boy Love Association, 84:21-2
                                                                                                                 IVTERU, J.L.G. (GRC)
                                         Newark, Scott, 24:26-7
                                                                                                      condition, projet de loi C-36
                                                      8-71:56
        Libération conditionnelle, 36:23-4, 58-9; 39:35; 85:27-8;
                                                                               Voir aussi Système correctionnel, mise en liberte sous
                                                                                                        de loi C-36, étude, 32:48-58
                                        Justice penale, 36:38, 60
                                                                        Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
                                                   Justice, 85:28
                                                                                              rson, Stuart (témoin à titre personnel)
                                                 Fee, Doug -- Suite
                                                                INDEX
LE
```

Politique, implication, obstacles, 76:25

Kitchener, Ont., emplacement, 93:35-6

4W, pavillon, fermeture, 2:26; 48:31

Permissions de sortir, 5:18; 40:11, 17-8; 48:31

Paquehon, Sandy, cas, 38:27, 35

Edmonton, Alb., choix. 93:19-10

Besoins particuliers, 31:9

Semi-liberté, 32:42

Libération conditionnelle

Localisation près des familles, 31:14, 22-3; 32:43

26:27-8; 28:16, 19, 21; 37:10; 40:11; 48:31; 93:20

Centres régionaux, création, 2:26; 5:18; 16:34; 19:20-1;

Réadaptation et traitement, 2:26

Programmes, 49:5

Kingston, Ont.

Pénitenciers

Jeunes délinquants, 81:45-6

24:26-8; 25:9, 16, 26

Extradition, Loi, 24:27

Extradition, 24:27

Enfants, 90:27, 31

be:06 'saunaf

GRC, 93:20-1

Femmes, 93:19-20

Jeunes contrevenants, Loi, 80:12

Extradition, traité canado-américain, 25:16

Exploitation sexuelle, examen, 84:21-3

Extradition, processus d'appel, 24:28

Edmonton, Alb., pénitencier, 39:44

Détenus, 36:44, 58; 38:37-8; 39:51; 85:28

Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée, 90:26-7

Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude,

Familles monoparentales. Voir Crimi Délinquance juvénile	Conflit d'Intérêts, 20 :9-12, 18, 25; 21 :12, 21-3; 22 :9, 15-6, 19; 23 :8, 11-3; 24: 13, 17-8
Définition, 81:58-9 Voir aussi Criminalité—Cambriolag prévention: Criminales atteints d Détenue—Réadaptation et réinse Agressions sexuelles; Femmes—I Localisation; Pénitenciers	Equité, 20:19 Fardeau de la preuve, 24:5-6 Fuguifs, droits, 23:7 Gouvernements étrangers, intervention, 20:18 Habeas corpus, requête, 20:12; 23:6; 24:9 Winistre
Familles 1994, année internationale, 83:6	Délais, 15:7; 21:11-2; 22:5; 24:22-3 Droits et libertés, Charte canadienne, répercussions, 20:21-2, 24: 21:15
Fainer, Sheldon (Représentants des co Toronto, Ont., région métropolitair 56:8-9, 19, 22-3, 29, 37-8	Kindler, Joseph, affaires Cours d'appel provinciales, recours, 20:18, 21; 22:5; 23:7, 9 Coûrs, 22:5
autrement, document, examen, 8 dispositions ayant cessé d'avoir e	Cour suprême du Canada Recours, 20:25; 23:8 Voir aussi sous le titre susmentionné Ng, Charles et
Propositions visant à correger des an incompatibilités, archaïsmes et er Canada, à y effectuer d'aures mo	10, 21, 25, 23:15 Complexité, 15:8; 22:4 Cour internationale de justice de La Haye, recours, 23:20
Faille, Louise (ministère de la Justice Loi corrective de 1993, projet de loi	Comité des droits de l'homme de l'ONU, recours, 20:19-20; 22:19; 23:20-1 Comité, rapport (2º sess., 34º lég.), recommandations, 15:7,
Fabiano et Ross, modèle. Voir Détenu réinsertion	Code criminel et Cour suprème, Lois (habeas corpus), projet de loi C-210 (Bill Domm) (2º sess., 34º lég.), cas, 15:7
La Forest, G.V., juge de la Cour s déclaration, 15:22; 24:10, 25; 25; MacCleod, Donald, position, 20:13; Newark, Scott, position, 24:10-1	Aide juridique, recours, 20:12 Approche, 22:5, 16-7 Canadiens, inquiétudes, 15:8, 12 - Cas prima facie., notion, 23:14-5
Dykstra, affaire, Cour suprême de interprétation, 24:10, 25 Harmonisation, 15:25	Extradition, processus d'appel Affidavits, auteurs, contre-interrogatoire, 20:15, 17: 22:9-10, [4: 23:7-8, 13-4; 24:12-3
Fugitifs, remise, art. 7, extradition, Contradictions, 15:20-2 Cout suprême du Canada, approc	Rétroactivité, 24 :11, 23-4 Solution partielle, 15 :12 Titre adopté, 27:12
Extradition, traité canado-américain	Reference à d'autres lois, 23:7 Réimpression, 27:12
Système à deux filières, 15 :15, 20, 20 Système à deux filières, 15 :15, 20, 20 22, 22;9, 18-9, 23 :8; 24 :7-9, 20-1	Objectif, 24:5; 58:11 Rapport à la Chambre, 27:12; 29:3-4
Questions de fait ou de droit, déteri Retards, 20:15-6; 22:4, 19; 23:6; 96:6	MacLeod, Donald, position, 20:12-4, 21 Newark, Scott, position, 24:7-11, 16 Ng, Charles, affaire, répercussions, 20:5; 22:5
Peine capitale, question. 15:16-8; 20: Preuves, fiabilité, 20:15, 17; 22:6; 23:	Liberation, cour d'appel, pouvoirs, 22:7-8, 11, 14, 18; 23:18-9; 25:10-2 Meet sed Donald position 20:12-4 21
Documents, 22:6, 10, 13-4 Justice, ministère, représentation,	Interprétation, 24:14 Juges, compétence, 24:8
Répercussions, 24:18 Pays requérants	Cour d'appel, pouvoirs, 25 :9-10, 12 Description, 25 :12
Recours devant les tribunaux, mu	Incarcération, ordonnance Appel, 22:7, 10-1, 13, 17-8; 23:16-8; 25:9-10, 12 Appel différé, 24:8
Cour suprême du Canada, décisio 23:4-5; 24:5, 7-8 Ministre, décision, 21:13-4	15:14 Habeas corpus, procédures, 22:18; 24:9, 23-4
Amnistie internationale, interven Cas depuis les 20 dernières années	Gibbons, David W., position, 22:4-9; 25:11-2 Grande-Bretagne et pays du Commonwealth, exemption,
Motifs, 23:7, 16 Ng, Charles et Kindler, Joseph, affair	Extradition, délai préalable, 25 :13-28; 27 :6-7 Fugitif, remise, 24 :8-9; 27 :7-8
Déclaration, 22:4 Pouvoir discrétionnaire, 24:8, 21-	Etude, 15:7-27; 20:4-26; 21:4-24; 22:4-20; 23:4-21; 24:4-28; 25:6-30; 27:6-12 Article par article, procédure, 25:6-8
Extradition, processus d'appel—Suite	Extradition, Loi (modification)—Suite

inquance juvenile s monoparentales. Voir Criminalité-Jeunes; scalisation; Pénitenciers ressions sexuelles; Femmes—Pénitenciers etenus-Réadaptation et reinsertion; Enfantsevention; Criminels atteints de troubles mentaux; aussi Criminalité-Cambriolages et Causes; Criminalité, 9-82:18 , norti année internationale, 83:6 ato, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, 8-9, 19, 22-3, 29, 37-8 Sheldon (Représentants des communautés) trement, document, examen, 89:7-11 no sittous and the state d'avoir effet par caducité ou n controversables ainsi qu'à y abroger certaines inada, à y effectuer d'autres modifications mineures et compatibilités, archaismes et erreurs dans les lois du estitions visant à corriger des anomalies, prrective de 1993, projet de loi C-125, étude, 103:9 Louise (ministère de la Justice) nominasi et Ross, modèle. Voir Détenus-Réadaptation et wark, Scott, position, 24:10-1 cLeod, Donald, position, 20:13-4 déclaration, 15:22; 24:10, 25; 25:15-7 Forest, G.V., juge de la Cour suprême du Canada, monisation, 15:25 interprétation, 24:10, 25 cstra, affaire, Cour suprême de Terre-Neuve, ar suprême du Canada, approche, 15:23 11:20)-2 ifs, remise, art. 7, extradition, Loi, art. 24, préséance tion, traité canado-américain 1-02, 9-7:45, 23:8; 24:7-9, 20-1 me à deux filières, 15:15, 20, 26; 20:4, 10-2, 23; 21:12-4, 12, £-21:02, automatique, 20:12-3, 21 9:96 19:62 191 14:22 19-51:02 'sp lions de fait ou de droit, détermination, 23:16-8 es, fiabilité, 20:15, 17; 22:6; 23:13-5; 24:12 capitale, question, 15:16-8; 20:8-9; 21:16-8 tice, ministère, représentation, 22:9, 12; 23:12; 24:13-4, t-El '01 '9:27 'siuamno stantaups: Sercussions, 24:18 07-61:32:17:8:27 ours devant les tribunaux, multiplication, 15:8, 12; 11:112, décision, 21:13-4 8-7 .2:4-5; 24:5, 7-8 ir suprême du Canada, décisions, 15:14-5, 17; 21:21; depuis les 20 dernières années, 15:19-20 nistie internationale, intervention, 21:15, 20, 24 harles et Kindler, Joseph, affaires 91 'L:27' voir discrétionnaire, 24:8, 21-3, 28 faration, 22:4 anns-211

```
Reyat, Interjit Singh, affaire, 22:13; 23:11
                                 Elaboration, historique, 15:7
                                                                                                         Réfugiés, question, 21:16-7
                                          Echéancier, 15:14-5
                                                                            Peliter, Leonard, affaire, 20:17; 21:23; 22:10, 13; 23:13-4
                             Dispositions, description, 15:8-9
                                                                             Pays du Commonwealth, demandes, traitement, 15:11
      Contrôle judiciaire, vice de forme, 22:8-9, 12; 23:19-20
                                                                                                O'Bomsawin, Roben, affaire, 15:15
Association du Barreau canadien, position, 23:4-9, 11; 25:8-9
                                                                                               12-6, 23, 27; 27:9; 36:6, 22-3, 25-6
        Association canadienne des policiers, position, 21:4-6
                                                                         N8, Charles, affaire, 20:5-8, 16, 18-20; 21:5; 23:20-1; 24:4-9,
  Am. (Rideout), 25:29, réservé, 5, 30; 27:10-1, rejeté, 4, 12
                           Art. 8 réservé, 25:30, adopté, 27:12
                                                                     Newark, Scott, procureur de l'Alberta, expérience, 24:4-5, 12.
                                    Art. 6 et 7 adoptés, 25:29
                                                                                       Meurtriers et drogues, trafiquants, cas. 21:9
                     Présidence, décision rejetée, 27:4, 8
                                                                                                           Lois, examen, 58:11; 96:6
            Am. (Domm), 27:7, irrecevable, 8-9, adopté, 10
                                                                                               Gibbons, David W., dossiers, 22:12-3
                           Art. 5 réservé, 25:29, adopté, 27:10
                                                                                          Peines, épuisement au Canada, 39:60-1
                    Présidence, décision rejetée, 27:4, 6-7
                                                                                          15:10-1, 23; 22:5-6; 25:20-1; 35:19-20
                 Am. (Thacker) irrecevable, 27:6, adopté, 7
                                                                          Pays requérants, remise et retour au Canada, système,
                        Am. (Thacker), 25:18-28, retiré, 29
                                                                                                               Désavantages, 20:9
       Am. (Thacker), 25:4, 14-7, irrecevable, 13, retire, 18
                                                                               Crime, perpétration pour éviter l'expulsion, 24:24
                            Art. 4 réservé, 25:29, adopté, 27:7
                         Am. (Thacker), 25:10-1, adopté, 12
                                                                            Vou aussi sous le titre susmentionné Fugitifs—Crime
                               Am. (Thacker) adopté, 25:10
                                                                                                           déclaration, 20:24-5
                                                                           La Forest, G.V., juge de la Cour suprême du Canada,
                             Am. (Thacker), 25:3, adopté, 9
                                Am. (Fee), 25:9, adopté, 10
                                                                                                   Délai de 30 jours, 22:19; 23:20
                                          Art. 3 adopté, 25:13
                                                                                                                 Expérience, 23:5
                                        Art. 2, 25:8, adopté, 9
                                                                                              Demandes, 15:20, 25; 20:14-5; 24:18
                                           Art. I adopté, 25:8
                Amnistie internationale, position, 21:15-7, 22
                                                                                              El Zein, Samir, affaire, 20:22-3; 24:19
                                   Amendements, depôt, 25:6
                                                                            Voir aussi sous le titre susmentionné Etais-Unis; Pays
                                      Adoption, 21:5, 8; 23:15
                                                                                                       Traitement, delais, 15:18-9
                                                Adopté, 27:12
                                                                                                                   Nombre, 15:18
                                                  la Justice
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31. Ministre de
                                                                                                Cour internationale, création, 21:24
                                       américain-Fugitifs
                                                                                 Contestations judiciaires, augmentation, 20:22, 24
Voir aussi Criminels fugirifs, Loi; Extradition, traite canado-
                                                                                             Comparaison avec d'autres pays, 15:18
               Traité, existence (art. 3), 24:14, 25: 25:19, 21-2
                                                                                 Bembenek, Laurencia «Bambi», affaire, 21:5; 24:16
                                   Tentative de 1992, 15:12
                                                                                             Anderson, Robert S., dossiers, 23:4, 11
                        Modifications, 15:24-5; 23:5-6; 27:11
                                                                                                        MacLeod, Donald, 20:23-6
                          Justice, ministère, examen, 15:10
                                                                                                   Amnistie internationale, 21:22
                                                  Date, 25:8
                                                                                                          Accélération, suggestions
                                      Complexité, 15:11, 13
                                          Approche, 25:20-1
                                                                                                 (infractions d'ordre sexuel), Loi
                                        Réforme approfondie
                                                                           Exhibitionnisme. Voir Code criminel et Preuve au Canada
                      Inmigration, Loi, harmonisation, 24:11
                              Rétroactivité, inclusion, 24:16
                                                                                      Criminalité, prévention, examen, 83:21-33, 36
                                              Objet, 20:5, 13
                                                                              Evers, Don (Saskatchewan Crime Prevention Network)
          Modification, justification, 20:13-4; 24:10-1, 13, 25
                                                                                                                      Penitenciers
            Ministre, décision (art. 25), 24:6, 8, 20-1; 27:8-9
                                                                      Détenus; Libération conditionnelle-Permissions de sortir;
 Domm, Bill, député, proposition, 15:20-6; 24:27-8; 25:15-6
                                                                          Evasions. Voir Beaver Creek, C.-B., penitencier-Clement;
                           Comité, recommandation, 15:10
                                                                         Evans, affaire. Voir Criminels atteints de troubles mentaux
               Fugitif, remise, expiration de la peine (art. 24)
                Commissaires, compétence (art. 9), 23:6; 25:8
                                                                                    Surope de l'Est. Voir Agressions sexuelles-Viols
            Bref d'habeas corpus, recours (art. 19), 23:7; 24:6
                                                                                                   Studiants. Voir Violence familiale
                                                Extradition, Loi
                                                                          garçon, bulletins; Pornographie-Enfants, exploitation
                         (modification), projet de loi C-31
                                                                            Boy Love Association-Relations sexuelles homme-
  Voir aussi Autochtones-Justice, système; Extradition, Loi
                                                                      Justice-Rehabilitations-Dossiers; North American Man-
                                       Walker, Ken, cas, 58:20
                                                                               refuge; Délinquants-Incarcération; Extradition;
                                   Soering, affaire, 20:16-7, 20
                                                                             gestion et répartition; Criminels fugitifs-Canada,
                   Shepherd, Joseph, affaire, 20:9, 22; 22:10, 14
                                                                         Voir aussi Criminalité-Crimes violents et Produits saisis,
                                                                                                                     sind-sind-state
                                              Extradition-Suite
```

Satiacum, Robert, affaire, 22:4, 10, 13, 15

Fugitifs

Expuision

Etats-Unis

Demandes

noitibertx2

Entrée en vigueur, 25:29-30; 27:10-2

Agresseurs, antécèdents sexuels, 84:16, 22-3 Relations sexuelles homme-garçon Incitations, 105:30-2 Age. 76:22-3: 97:26, 31 Relations sexuelles Homicides, statistiques, 84:14 Writers Guild of Canada, position, 105:34, 41 Utilisation à des fins artistiques, 105:32-3 Toronto, Ont. région métropolitaine, situation, 94:14 Intérêt, 90:5 A la recherche de solutions, rapport, 94:5 Rogers, Rix Pornographie, lien, 95:17-8 Phénomene, ampleur, 90:24-6 Nouveau-Brunswick, projet, 94:6 Lutte, Initiative, 94:4-7, 10 recommandations, 90:27-8 Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée, Hamilton, Ont., cas, 99:25, 28-9 Examen, 84:4-46 Comités parlementaires, rapports, 91:4 métropolitain, initiatives, 94:13-5, 22-4 Comité spécial contre l'agression des enfants, Toronto (hester the Molester, bande dessinée, 105:26-7 Cherubino, bande dessinée, 105:15 Badgley, Robin, enquête, 91:4-5 Approche, 91:9 Exploitation sexuelle Education, milieu familial, 76:8-9 Droits, Convention, 83:6 Developpement, Initiative, 94:9-10 Délinquance juvénile, traitement, 75:38-42 Agressivité, médias électroniques, répercussions, 75:15-6 White, Stephen Paul, cas, 84:28-9 Victimes, 84:26-8 85,38 The Boys of St. Vincent, minisérie, 106:17-8, 23-4, 27-8, Statistiques, 97:21 Société, approche, 84:25, 43 Signalement, 90:9, 24; 91:21 Sensibilisation, programme, 90:25-6 Répercussions, 84:35, 44 Récidive, taux, 36:8, 10-1; 84:29 Procureurs de la Couronne, attitude, 84:27, 44 Preuves, démonstration, 97:23 Poursuites, nombre, 91:14; 99:24-5 Peines, 94:2() Pédophiles, 32:40; 100:8-9; 105:8 Nombre, 36:18 free, livre, 34:34-5, 40-1 Marshall, William, Criminal Neglect: why sex offenders 80 Lutte, mesures, 91:15-6 Juges, comportement, 34:43, 45; 91:15; 97:13-4 Garçons et filles, distinction, 91:21; 97:32 Fausses déclarations, 84:33, 39; 97:31-2 Familles, membres, 83:35-6; 84:38-9; 97:6, 9 Enquêteurs, approche, 99:38-9 Enquêtes, 97:21 Degrés, 34:42-3 Agressions sexuelles—Suite Enfants-Suite

Traqueurs, interdiction, lois, 71:9 Justice, système, fonctionnement, 22:15 YES, système, 81:17 Camps de type militaire, 80:65 Jeunes délinquants Incarcération, taux, 16:6; 27:13, 18; 32:23 Homicides, taux, 32:7 65:08 Criminalité, taux, 28:35; 29:23; 45:5, 7, 9-10, 13; 70:6; 72:18-9; Agences de sécurité, situation, 71:31-2 Etats-Unis Etablissements correctionnels. Voir plutôt Pénitenciers SCRS, activités, 1:31-4 Espionnage industriel Esclavage. Voir Prostitution-Jeunes Environnement. Voir Service correctionnel du Canada sexuel), Lot, examen quadriennal, 92:17-31 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Hôpital pour enfants de l'est de l'Ontario) Ensom, Ron (Programme pour la protection des enfants, exploitation-Matériel; Tribunaux-Enfants, témoignage Témoignages, obtention; Pornographie-Enfants, Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi-Enregistrements magnétoscopiques. Voir Code criminel et correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi Enquêteur correctionnel. Voir Détenus-Plaintes; Système Voir aussi Saskatoon, Sask. Agressions sexuelles, cas, 81:31, 38 Enfants autochtones Lribunaux loi C-36-Infractions graves; Télévision-Violence; correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Femmes-Violence; Justice; Pornographie; Système Causes-Femmes; Criminalité, prévention; Écoles; (modification), projet de loi C-126; Criminalité-Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois Voir aussi Agressions sexuelles-Hommes; Code criminel; Violence familiale, répercussions, 81:47; 83:32-3 Kids Peace (Etats-Unis), campagne, 76:17 Dénonciation, 81:55-6 Violence Sexualité, perception selon les cultures, 90:19-20 Thailande, cas, 105:16-7 Tampico, Jonathan, cas, 84:5 recommandation, 84:15, 21 Service de police de la Ville de Vancouver, Répercussions, 84:14, 23 Rene Guyon Society, promotion, 84:35; 105:14 Pédopornographie, matériel, 84:14-5, 18, 21 Nouvelle-Zelande, interdiction, lois, 105:17, 23-4, 26 Helwig, Richard, cas, 84:5, 22-3 Garçons, rejet à l'adolescence, 84:6, 9, 11 Depew, Daniel et Lambey, Dean, cas, 84:6-7 Bienfait, defenseurs, 84:34 Relations sexuelles homme-garçon-Suue Enfants-Suite

Colombie-Britannique, statistiques, 84:24 recommandations, 84:30-3, 35-6 Fugitifs, remise, art. 7, extradition, Loi, art. 24, préséance Citoyens contre l'exploitation des enfants, Dykstra, affaire. Voir Extradition, traité canado-américain-Cas, description, 97:24-6 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:11-7, 20-1, 23-6, 28, 30, 37 Agressions sexuelles, 34:31-2, 38-9 Enfants Dubois, Alain (Association du Barreau canadien) Causes; Détenus; Prostitution-Prostitués Enfance. Voir Agressions sexuelles-Agresseurs; Criminalitécondition, projet de loi C-36 pénale; Système correctionnel, mise en liberté sous Emprisonnement. Voir plutôt Incarcération conditionnelle; Extradition, processus d'appel; Justice projet de loi C-30; Délinquants-Libération GRC; Justice-Déclaration et Réhabilitations-Dossiers nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Empreintes digitales. Voir Agressions sexuelles-Agresseurs; Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense Emplois, création. Voir Criminalité, prévention-Mesures Lois fédérales, compatibilité, 58:12 Droits reconnus à tous, 83:8 Emploi, équité. Voir GRC; Service correctionnel du Canada Droits et libertés, Charte canadienne El Zein, Samir, affaire. Voir Extradition 1991, projet de loi C-35 Eglises. Voir Criminalité, prévention; Violence familiale Droits, Déclaration canadienne, Loi. Voir Loi corrective de condition, projet de loi C-36; Témoins Orientation sexuelle, inclusion, 58:24-5; 96:11 Mesures; Système correctionnel, mise en liberté sous Lesbiennes, cas, 80:76 Colombie-Britannique. Voir Criminalité, prévention-Examen, 58:12 travail en milieu carcéral de la Fédération des femmes de la exonération, 80:76 Essort concerté, anciennement le Comité d'éducation pour le Equité salariale, gouvernement fédéral, responsabilité, Committee for Racial Justice (Vancouver), position, 83:7 Solliciteur general, budget principal 1993-1994, 93:8-9, 13-5, Droits de la personne, Loi Edwards, John (Service correctionnel du Canada) Adoption, délai, 96:11-3 Prévention (modification), projet de loi C-108 conditionnelle-Permissions de sortir-Raisons: Violence-Droits de la personne et autres lois en conséquence, Loi Détenus; Enfants; Juges; Justice penale-Public; Liberation Education. Voir Criminalité, prévention-Mesures-Groupes; David, cas-Amérique; Relations extérieures Oroits de la personne. Voir Lamont, Christine et Spencer, Comité, visite, médias, présence, 39:43-4 Edmonton, Alb., pénitencier charge, 96:13-4 Réforme, travaux de recherche, Justice, ministère, prise en projet de loi C-36-Comité-Vancouver, C.-B. Droit penal Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Voir aussi Criminalité, prévention; Pemmes-Pénitenciers; Droit de vote. Voir Detenus contribution, 81:42 Vie privée, protection; Violence familiale Prison pour femmes, Société Elizabeth Fry d'Edmonton, Incarcération, maintien, recours; Terre-Neuve-Alcool; Edmonton, Alb. loi C-36-Infractions graves et Libération d'office-Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:34-8 correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de (iauuosiad Pénitenciers, Lois; Pénitenciers; Prostitution; Système Edmonston, Phillip (NPD-Chambly) (témoin à titre sortir; Libération conditionnelle de détenus et Admissibilité-Infractions-Liées et Permissions de Violence familiale-Lutte Justice pénale; Libération conditionnelle-Voir aussi Criminalité, prévention; Délinquance juvénile; prévention—Jeunes; Ecoles; Extradition-Meurtriers; Professeurs, rôle, 74:22 Objet-Criminalité; Çriminalité; Criminalité, Population, profil, 74:19 Voir aussi Biens saisis, administration, projet de loi C-123-Nouvelle-Ecosse, politique, révision, 74:19 Trafic, infractions mixtes, 56:17 Incitation à rester à l'école, programme, 74:24 Toxicomanes, traitement, répercussions, 27:21-3 Evolution, 74:18-9 Saisies, perquisition, mandats, obtention, 56:18, 30 Violence, phénomène, 74:23 Stratégie nationale, 58:17-8 7-82:47 , enoitulos Réussite, 60:25-6 Promotion, 74:27-9 Identification, 74:24-6 Décriminalisation, 46:30 Enseignement, méthodes non traditionnelles, 74:19-20 Alcool et tabac, représentation, 32:8-9, 17, 19; 72:19-20 Enfants problèmes Drogues Ecoles - Suite

Counselling, services, 41:7-9 Définition, 90:31

Comportement criminel, développement, 81:30

Drogues, problème, 76:22, 24

Armes à feu, introduction, 69:39, 42

Décrocheurs, Lortie, Pierre, proposition, 72:45

32

Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale en Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 8:19-22, 25-6, 28-9, 31	ominion of Canada Rifle Association. Voir Armes à feu, contrôle, projets de règlement
Drewry, Richard (Association canadienne pour la santé mentale)	nivorce, Loi Gatde et visite, droits, révision, 96 :11, 26
Criminalité, prévention, examen, 74:21-8	discrimination raciale. Voir Justice pénale
Doucet, Harold (Syndicat des enseignants de la Nouvelle-Écosse)	vion, Mario (ministère de la Justice) Justice, budget principal 1993-1994, 96 :23-4
(modification), projet de loi C-128	
Douanes, Tarif. Voir Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois	Viniz, Abilio. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas
Douanes. Voir North American Man-Boy Love Association— Relations sexuelles homme-garçon, bulletins	vickins Frank L. (GRC) Criminalité, prévention, examen, 76:36-46, 48-9
dos Santos Junior, Belisario (témoin à titre personnel) Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:16-8, 22, 24, 26-8, 31-2, 35, 38, 43	i Pietro, Taya (Office des droits des détenues) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 44:8-9
Dorin, Murray W. (PC—Edmonton-Nord-Ouest) Comité, séances à huis clos, présence, 86:5	9eWare, Phon. sénateur Mabel Margaret (PCMoncton) Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, 65:38-9
Doob, Tony. Voir Peine, détermination	1-03:50-1
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, proje de loi C-36, étude, 29:6-8, 11, 16-30	deVries, Pete r (ministère des Finances) Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude.
Criminal Sentences)	éviations. Voir Relations sexuelles-Perversions
expiration de la peine Domm, Gordon (Citizen's Coalition Favouring More Effective	bette, service et réduction, compte. Voir Biens saisis, administration, projet de loi C-123—Biens
Pénitenciers, 21:8 Solliciteur général, budget principal 1993-1994, 93:24-6 Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement; Comité—Députés; Extradition, Loi—Fugitifs, remise,	dermination de la peine, alfaires correctionnelles et mise en liberte sous condition: vers une réforme, document. Voir Justice penale—Réforme
Jeunes contrevenants, Loi, 80: 22-3 Justice, 93 :26 Peine, détermination, 80: 23-4; 83 :11	Ménage; Renous, MB., pénitencier; Service correctionnel, mise en libetté sous condition, projet de loi C-36
24:18, 20-3 Extradition, traité canado-américain, 15:20-2, 25; 25:15-7, 20	Fouilles, 32:33-5; 37:7, 18-9 Voir aussi Criminalité, prévention—Mesures; Pénitenciers—
Extradition, processus d'appel, 15:20, 22; 20:21-3; 21:13-4;	Formule de demande, 32 :29-30, 33, 39; 49 :24-5
72 :97-7' 14-78 : 7 <i>1</i> :26-8' 71:8-6' 13-4 : 74 :18-74' 79' 78:	Encouragement, 32:28
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude,	visiteurs
Extradition, Loi, 15:20-5; 24:28; 25:15-6; 27:8-9	Présidents indépendants, 43:20-2, 28-30; 48:32 Violence, actes, 49:7, 23-4
Enfants, exploitation sexuelle, examen, 84:25 Extradition, 15:20, 23, 25, 20:22-6; 21:9; 24:19, 23; 27:9	Commissaire, directive 580, 43:19, 21
Délinquants, 85:12-7; 93:24-6	Avocats, présence, 27:39
Criminels fugitifs, 20:23; 21:9; 24:18-9	Tribunaux disciplinaires
40, 45-6, 54, 65, 73; 85: 11-7, 32 Criminels, 85: 12-5, 32; 9 3: 25	Transfert, documents, 5:15-9
Criminalité, prévention, examen, 80:20-5, 50; 82:53-4; 83:10-	Toxicomanes et alcooliques, traitement, 17:12-4
Séances à huis clos, présence, 84:3; 86:6	Téléphone, accès, 19 :17-8; 35 :9 Tests psychologiques, application, 34 :38
Comité, 15:27	Femmes autochtones
67 :29-34 Colombie-Britannique, 80 :22	Voir aussi sous le titre susmentionné Automutilation;
Armes à feu, contrôle, projets de reglement, examen,	Suicides, 49:17-8
Agressions sexuelles, 83:10-2	Sidatique, cas, 49:35-6
1994) (témoin à titre personnel)	Schizophrenes, nombre, 8:12
1993 au 1 ^{er} septembre 1993; secrétaire parlementaire du ministre des Sciences du 1 ^{er} septembre 1993 au 31 août	Obtention, 51:25-6
ministre d'Etat (Petites entreprises et Tourisme) du 8 mai	Anonymat, 48:6 Communication aux victimes, 36:44; 44:8-10, 12-3, 16; 48:7
secrétaire parlementaire du ministre des Sciences et	Renseignements
Domm, Bill (PC—Peterborough: secrétaire parlementaire du ministre des Sciences du 8 mai 1991 au 7 mai 1993;	əims—snuətə,

Personnel, liens, 5:6 Pénitenciers

Detenus-Suite

Voir aussi sous le titre susmentionné Gastonguay, Michel	
Victimes, réaction, 36:42; 37:6	
Position, 36 :32-3	
38-9, 42-4; 73:32	
Agresseurs-victimes, réconciliation, expérience, 36:34,	
Victimes de Larry Takahashi	
Travail normal, programme, 33:26, 29; 36:35; 85:28	
Solutions de rechange, 36:13-4	
£-11: 4£	
Société John Howard du Manitoba, centre de ressources,	
Secteur privé, rôle, 33:26, 28-9, 31	
Ressources, 32:9; 40:27	
Responsabilités, transfert, 33:8, 15-6	
Récidive, répercussions, 30:45-6; 35:4; 39:49	
Projets communautaires, 49:10	
32 :10, 36; 39 :58; 48 :28; 93 :12-4	
Programmes, 2:23-4; 16:14-8, 20; 19:9; 28:17-9; 30:48-9;	
Possibilités, 36:50-2	
Police, approche, 39:58	
Pénitenciers, approche, 37:27-8; 39:48	
Peines purgées, lien, 26:33-7; 30:44-5	
Orientation, 19 :15-6; 49 :6-7 Participation, 48 :28-9	
Organismes communautaires, 32 :27-8, 32; 36 :58; 37 :26;	
Organismes autochtones, 34:4-5	
Objectifs, 40:12	
Graham, Patrick, expérience, 37:5, 24	
Gouvernement, politique, 2:8	
Formation, 33:29; 43:27; 49:19-21	
Familles, rôle, 36:44	
Fabiano et Ross, modèle (aptitudes cognitives), 69:26	
Ententes fédérales-provinciales, 42:28-9	
Efficacité, 33:30-1; 41:10-1	
Education, programmes, 33:27-8	
Ёсhес, 27:17-8	
Détenus violents, 33:21-3; 36:19; 37:6-7, 25	
Châtiment, équilibre, 37:24-5	
Approche, 5:20	
Alberta Seventh Step Society, 37:26	
52, 58; 38:40; 41:12, 14	
Agresseurs-victimes, réconciliation, 28:15, 26; 35:6; 36:34,	
Réadaptation et réinsertion	
Profil criminel, rapport, 5:11-2	
Ventilation selon l'ethnie, 19:26	
Types, 19:13-4, 18	
e: se ,iviue	
Représailles, menaces, 19:19-20	
Provenance, 19:16	
lsolement préventif, 19:18-9	
Femmes, revendications, 19:20-1	
Enquêteur correctionnel, pouvoirs, 32:29-30, 35-6	
Autochtones, revendications, 19:24-6	
Plaintes	
Placement à l'extérieur, programmes, 27:13; 33:27-8; 39:20-1	
réinsertion	

Réadaptation et réinsertion, expérience, 33:16-7, 19-21, Détention dans un centre à sécurité moyenne-maximale, Voir aussi sous le titre susmentionné Visiteurs Voir aussi sous le titre susmentionne Plaintes La Maison Tanguay de Montréal, projet, 28:21 La création de choix, rapport, 28:6, 9, 21, 23; 32:43; 46:4-5, Voir aussi sous le titre susmentionné Gingras

Examen, 89:6 Paye, système, 17:17-9 Organismes communautaires, liens, 30:49; 31:27-8 Nombre, 17:31; 26:35; 29:36; 33:45; 80:42, 56 Minorités visibles, pourcentage, 59:9 Médicaments, consommation, 42:26 Irréductibles, cas, 39:51 Habilitations de sécurité, attribution, 17:19-21 8-5:5 Service correctionnel du Canada, position, clarification, Recommandations, 5:5-6, 10-1, 15-6, 18-9 Projet, étude, 6:9 Rapport à la Chambre, 6:3-8 Questions, président, mise en garde, 5:5 Légère, évasion, circonstances, 5:12; 40:40 Gingras, mariage, 5:19-20 Etnde, 5:3-22; 6:9 Félicitations, 32:49, 55-6, 58 Demande, 2:5-6 Comité correctionnel) Weir et Commission d'enquêtes du Service Gingras, Daniel et Legère, Allan, evasions, rapports (John

87 '9-67

Gastonguay, Michel Gallant, Jason, cas, 33:13-4

Fouilles

Voir aussi sous le titre susmentionné Gastonguay, Michel Stratégies intégrées, 47:24-5

Journée type, 33:31-2

A nu, procédure, 44:7

Traitement, 32:47 Suicides, 49:18, 31-2 Programmes, 46:4, 8, 12 Dawson, Carole, cas, 34:27 Césariennes, pratique, 38:29, 38 Agressions sexuelles, cas, 81:31-2, 38

Femmes autochtones

17

Lemmes

Évasions

Enfance

Detenus-Suite

Gestion, projets, proposition, 33:32-3

Enfance, inceste, antécédents, 32:40

Voir aussi sous le titre susmentionné Femmes Agressions sexuelles, antécédents, 81:56

Besoins, 28:20-1; 46:21-2

Expériences médicales, 49:24

Sécurité, mécanismes, 5:9

Ennui, problème, 33:32

30

Voir aussi sous le titre susmentionné Réadaptation et réinsertion	Justice, budget principal 1992-1993, 57:25
Obligatoire, imposition, 31:16-7, 28	Delisle, Julien (Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée du Canada)
Education	
Droits, 29:8-11, 14; 31:5; 36:26; 44:13	correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36
6E:9t	rapatriement; Peine, détermination; Système
Droit de vote, Cour fédérale du Canada, décision, 31:5, 12;	Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Expulsion et
Dossiers, rédaction, 5:18-9; 27:35	prévention—Cambriolages et Justice, système—Victimes;
Discipline, infractions, 27:33-4; 43:19-20, 30-1	criminel; Criminalité—Cambriolages; Criminalité,
Dérention, période, 43:26-7	Voir aussi Casier judiciaire, projet de loi C-71; Code
Délinquance juvénile, antécédents, 75:29	Vieillissement, répercussions, 48:33-4
Décès, 39:26	Récidive, 17:9-10
Coût, 43:26; 80:41	Peines plus longues, imposition, 32:7, 16-7; 36:52
Correctional Law Project, clinique juridique, services, 43:4	17; 69 :57-8; 78 :41-2; 30 :37; 37 :56; 30-1; 31 :10; 12;
Conditions de vie, 33:18-9	Libération conditionnelle, 16:11-2; 17:24-7; 18:10-1; 27:14,
Bonne conduite, récompense, 27:28-9	Incarcération, 36:16-7
Blessures ou invalidité, indemnisation, 16:7; 51:14-5; 55:59-60	Definition, 39:11-2
Automutilation et suicides, 31:9	Amour parental, absence, 76:7-8
Voir aussi sous le titre susmentionné Plaintes	Violents
Traitement, programmes, 34:15-6	Vie privée, droit, suppression, 79:41, 43-4
Traditions et valeurs, enseignement, 34:16	Reincarcération, taux, 32:6
Situation, 32:52	Libération conditionnelle; Non violents; Violents
Programmes, 34:28-30; 38:37-8; 46:11	Voir aussi sous le titre susmentionné Agreesseurs sexuels;
Agents de liaison, programme, contrat, octroi à un organisme non autochtone, 34:24-6; 82:21	Statistiques, 47:21-2; 69:25-6, 37; 85:22
Autochtones	Viveau, 36:58-9
Analphabétisme, 31:28; 32:9-10, 32	Adams, William, données, 36:10-1
15 et 40 ans, représentation, 79:42	Récidive
Detenus	Voir aussi sous le titre susmentionné Dangereux— Incarcération; Libération conditionnelle; Violents
	Victimes de Larry Takahashi, position, 36:45
projet de loi C-36	Longueur, 33:5, 7-8, 15, 40; 37:5-6
Système correctionnel, mise en liberté sous condition,	Intégrales, épuisement, 35:10-1
Des responsabilités à assumer, rapport. Voir Justice penale;	Peines
modèle	Sécurité, 66 :56
Criminalité, prévention—Communautés plus sûres,	Pays d'origine, rapatriement, 66:42
prévention du crime au Canada, document. Voir	Missions canadiennes, rôle, 66:7, 19
DES COMMUNAUTÉS PLUS SÛRES: Une stratégie sociale de	Affaires extérieures, ministère, lignes directrices, 66:26-7
C-39	Pays étrangers, incarcération
correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi	Récidive, 26:32; 30:45
Libération conditionnelle—Dossiers, accès: Système	10:55-1: 42:11: 48:56-30
libérations conditionnelles—Rapports; Délinquants—	Libération conditionnelle, 27:15-6, 18, 26; 29:17-8; 37:10-1;
corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128—Renforcement; Comité; Commission nationale des	Troarcération, 32:11, 44-5; 36:56-7
criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et	Libération sous caution, 36 :7 Non violents
Députés. Voir Armes à seu, contrôle, projets de règlement: Code	Non violents: Violents
garçon	Voir aussi sous le titre susmentionné Agresseurs sexuels;
Depew, Daniel. Voir Enfants—Relations sexuelles homme-	Violation, «mandats express», disposition, 85:25-6
	Surveillance, 31:16, 21; 39:41; 40:41
de loi C-36, étude, 44:16-9, 22	Suivi postsentenciel, 93:26
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet	Réunions, enregistrement, 35:8
Office des droits des détenues, 44:16	Renseignements, communication aux victimes, 39:4-5
Criminalité, 44:17-8	Récidive, 29:13; 30:39-40; 32:5-6, 17
septembre 1993 au 31 août 1994)	Probation, période, 90:13
ministre du Multiculturalisme et de la Citoyennete du let	Peines, longueur, 18:20-1; 40:10, 14-7, 19, 41
Multiculturalisme et de la Citoyenneté du 8 mai 1991 au l ^{et} septembre 1993; secrétaire parlementaire du	Liens familiaux, 40:17-9
du secrétaire d'État du Canada et ministre du	Délinquants dangereux, exclusion, 30:9
Della Noce, Vincent (PC-Laval-Est; secrétaire parlementaire	Catégories, 40:8-9
Criminalité, prévention, examen, 70:20-4, 28-31, 33, 35-7	Libération conditionnelle—Suite Permissions de sortir—Suite
Delisie, Marguerite (redetation canadicine des 15-38-31, 33, 35-7-	Délinquants-Suite

۱<u>۶</u>۲

Antécédents, 40:7, 13-4, 32-3	Incarcération et peines, révision, 93:5-7
Permissions de sortir	Dangereux Contrôle à vie, 100:11
Peine purgée, moyenne, 48:27	Community Noufreation Act, 85:6, 9-10; 100:11-2
Droits et libertes, Charte canadienne, art. 15, recours,	Washington, D.C. (Etats-Unis), Sexual Predator
Photos, publication, 93:24-6	85:9:93:14; 97:22; 100:4-6; 8, 13
\$-26. 0 \$	34.26-8; 47:28-33; 48:16-21; 49:35; 69:37; 84:30, 37-8;
Gough, affaire, Cour fédérale du Canada, décision,	Traitement, 16:18-9; 17:10-2; 26:18-9; 32:45-6; 34:32-3, 41;
Députés, 85:12-7; 93:25	Steingard, Kenneth, cas, 34:38
Contenu, 33:48-9	Statut économique et social, 34:35-6
Dossiers, accès	Schwartz, Douglas, cas, 34:39-40
Détention, ordonnances, 32:26	recommandations, 34:36-7, 41; 46:27; 84:30; 97:32
Delinquants illegaux, expulsion, 16:26-7; 27:16; 42:16-9	Rogers, Rix, À la recherche de solutions, rapport,
Délinquants dangereux, 84:44-5	Repérage, système informatisé, 40:8, 14
Bonne conduite, 29:19	Renseignements, communication, 34:45-7
Blocage, 28:32; 36:51; 85:16-7	Réhabilitations, abolition, 84:30-1, 44
Aveu de culpabilité et coopération, reconnaissance, 17:6-	12-3, 29; 92:11; 94:24; 96:8; 97:20, 28-9, 32; 100:13-4
Armée du Salut, surveillance, 69:24	Registre national, 34:33, 35, 37; 36:60-1; 90:13, 28-31; 91:9,
Antécédents, 39:18-20	Récidive, 34:34-5, 40-1; 48:18; 84:43; 85:6-7; 100:7-8, 12
Åge, 18 :10-1	Pénitenciers désignés, 84:31, 42; 100:6-7, 13-5
Admissibilité, 18:10-1, 22-3; 34:37-8	Nombre, 17:20; 48:18
Libération conditionnelle	Médicaments, 100:15
Victimes, protection, 39:51-3	Marshall, William, approche, 100:4-6
Surveillance obligatoire, 35:8	Libération conditionnelle, 34:37-8; 48:18-9; 59:11-4; 84:32, 42-3, 45; 85:5-6; 92:22; 100:12-3
Peine purgée, 24:24-5	dangereux, dispositions, recours, 85:6-8, 31-2
Maisons d'accueil, 43:26	Incarcération, maintien, Code criminel, criminels
Libération	Identification, 84:36-7, 40-1, 43
Dangereux; Non violents; Pays; Violents	Endroits publics, fréquentation, 94:27
Utilisation, 32:47 Voir aussi sous le titre susmentionné Agresseurs sexuels;	Differences, 97:19
£1: 83 :†7: 97 : 46:153	Définition, 84:37, 45
78 148-61 31 1541 35 1851 33 181 36 185-31 881 36 181 45 1311 331	Dangereux, détection, 100:5-6
Taux, comparaison avec d'autres pays, 26:9, 19-20, 31, 35	Agresseurs sexuels
Solutions de rechange, 32:23	pour d'autres personnes, cas, 28:16
rechange, 32:41-2	Accusés d'un crime contre un proche mais non dangereux
Société Elizabeth Fry de Vancouver, solutions de	Délinquants
Signification, 31:5	Voir aussi Détenus; Enfants
Sans motifs valables, 26:35	Familles monoparentales, répercussions, 75:14-6
Répercussions, 33:12, 14	Ecoles privées et publiques, différences, 75:14, 16
Réhabilitation conditionnelle, 35:6	Causes, 75:12-4
Réduction, 26:9	Délinquance juvénile
Mohawks, conception, 31:11; 32:47	
Maintien, 26:36; 100:7	Criminalité, prévention, examen, 76:25-36
de la company (1992) est tecces va (1992) est	criminalité économique)
Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lo (projet de loi C-67) (1º sess., 33º lég.), répercussions,	Delage, Niquette (Comité provincial de prévention de la
Etats-Unis, comparaison, 31:23-4; 42:28	Voir aussi Justice pénale; Tribunaux
Efficacité, 26:11-5	Violence, formes, 92:4-8
Définition, 32:46-7	Relations sexuelles, 10:10; 92:13-4
Criminels fugitifs et immigrants illégaux, 35:15, 18-9	Nouvelle-Ecosse, protection, protocole, 92:12-3
Causes, 31:8-9; 32:32; 36:57; 46:25; 69:30	définition, 10:13, 19
Augmentation, 19:14-5	«Mal», notion, Schwartz, affaire, Cour suprême du Canada,
02-61	Droits, 10:9; 92:11-2
Archambault, Commission, recommandations, 32:9, 11,	Degré de déficience, détermination, 92:15-6
Adultes, 45:19-20	Police, approche, 92:7-9
Incarcération	Nombre, 92:8-9
Gastonguay, Michel, cas, 33:21, 30	Juges, approche, 92:9
Libération conditionnelle	Criminalisation, 95:8
Voir aussi sous le titre susmentionné Agresseurs sexuels;	Cas, 92:5-6, 10-1
Dangereux—Suite	Agressions sexuelles—Suite
Délinquants—Suite	Desicients mentaux—sunte

Déficients mentaux Agressions sexuelles Agresseurs, identification, 92:13	Rapports, 1:17-20, 29 Votr aussi Commissaire à la protection de la vie privée; Habilitations de sécurité; SCRS; Témoins
Déficience mentale Incapacité mentale, distinction, 10:18-21	assujettissement, 93 :22-3, 33-6 Président, nomination, partis de l'opposition, chefs, consultations, 2 :12-3
Défense nationale, ministère. Voir GRC—Intervention; Témoins	Conseillers juridiques, embauche, 1:36-7 Membres, nomination, habilitations de sécurité,
Deckert, Larry. Voir Libération conditionnelle	CSARS (Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité)
Decima, sondage. Voir Criminalité	Criminologie, laboratoire. Voir GRC
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 29:30-47	Criminels fugitifs, Loi Extradition, Loi, harmonisation, 15:11
Advocating its Termination) Criminalité, prévention, examen, 69:33-50	Voir aussi Délinquants—Incarcération
de Villiers, Priscilla (Canadians Against Violence Everywhere	Tendance, interprétation, 20:8-9, 14-5; 21:22; 22:16; 24:14, 18; 35:19-21
de Villiers, Nancy. Voir Criminalité-Victimes	Ministre, position, 21:16
Criminalité, prévention, examen, 80:69, 76-8, 80-2	lmmigrants illégaux, 21:5, 10-1 Localités frontalières, 21:9-10
Day, Shelagh (Comité canadien d'action sur le statut de la femme)	Etats-Unis, citoyens, 20:14; 21:8-9 Fugitis, nombre, 20:23-4; 24:18-20; 35:20
Brunswick)) Système correctionnel, mise en liberré sous condition, projet de loi C-36, étude, 31:14-7, 19, 21, 26-8	Criminels fugitifs Canada, refuge
Dawson, Dorothy (Groupe de Saint-Jean (Nouveau-	Dossiers, instruction, 58:31-3
Voir aussi Détenus—Femmes autochtones	Criminels de guerre
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 34:5-6, 26-7	Santé, services, situation, 10:22-3 Sismothérapie, suppression, 11:31-4
Colombie-Britannique)	Personnes à l'intérieur du processus pénal, cas, 9:12
Dawson, Carole (Société unie des Indiens et des Métis de la	Moyens et ressources, 8:7; 69:35 Obligatoire, 11:25, 31, 34-7
Criminalité, prévention, examen, 79:17	Médicaments, répercussions, 7:13-4
David, Brian (Conseil Mohawk d'Akwesasne)	Institutions, état, 7:14-5
Daubney, rapport. Voir plutôt Des responsabilités à assumer, rapport	Consentement, 8:45-6 Gallagher-Reid, affaire, Cour d'appel de l'Ontario, décision, 10:7, 20
11:801 :6:10; 15:45; (10:3:11	Traitement 6.15
Dambrot, Michael R. (ministère de la Justice) Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude,	Maladie, gravité, 8:10
Vice-président, nomination, félicitations, 18:19-20, 32	Lamer, le très hon. Antonio, juge en chef de la Cour suprème du Canada, déclaration, 58:19
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 18:4, 20	Description, 7:14-5 Inculpation, raison, 8 :28
01:564, 93:10	Caractère dangereux, détermination, 10:17-8
\$65.569; \$601-2001	Swam, affaire Council, intervention, 10:4-5 Canadian Disabilities Rights Council, intervention, 10:4-5
conditionnelles) Solliciteut génétal, budget principal	Schizophrènes, cas, 8:9-10, 16-7; 11:29-30
Dagenais, Michel (Commission nationale des libérations	«Responsabilité atténuée», notion, 11:15
Criminalité, prévention, examen, 72:6-9, 11, 13-5, 19-20, 23-9	Public, opinion, 8 :28-9 Responsabilité, 7:6
Cunningham, Randy (témoin à titre personnel)	Psychopathes, cas, 11:28-9, 37-9; 39:49
Cukter, wertag (Costinote projets de règlement, examen, 63 :5-10, 28-9, 33, 37, 40-2, 44-6	Prise en charge, communautés, ressources, 8:27-8 Procédure sommaire, défense, invocation, 7:24-5 Procés, tenue, personnes sous médication, aptitude, 8:57-8
CHRISTIC, Wendy (Coalition pour le contrôle des armes à feu)	Poursuites criminelles, raisons, 7:15-7
de Gander) Criminalité, prévention, examen, 73:53, 56-7, 60-1, 63-4	Ontario, situation, 8:48, 59
Cudmore, Doug (Comité pour la prévention du crime	Lieutenant-gouverneur, rôle, 7:7 Nombre, 10:17
Voir aussi SCRS	Libération, 93:21
CST (Centre de la Securité des refesenmentement)	Criminels atteints de troubles mentaux—Suite Jeunes délinquants, catégorie, 7:6
CST (Centre de la sécurité des télécommunications)	Olimpia of the the the theory of the the the the the the the time of

Etats-Unis, décision, 7:19	Communauté chinoise
Jackson v. The State of Indiana, affaire, Cour suprême des	Kanesatake, territoire; Terre-Neuve; Vancouver, CB
Jackson w. The State of Indiana affairs Cours suprême des	projet de loi C-123-Objet; Criminalité urbaine;
Intention criminelle, considération, 10:13, 15-7	Voir aussi Akwesasne, territoire; Biens saisis, administration,
Identification, 8:47	initiatives, 18:36-7, 44
Groupes concernés, sensibilisation et éducation, 8:6-7	
Gouvernements fédéral et provinciaux, compétences, 8:6,	Winnipeg, Man., Centre de ressource pour la justice,
Femme autochtone, cas. 10:10-1	Waller, Irvin, recommandations, 70:8-10
Familles, implication, 8:6, 12, 16	Recommandations, 70:44-6
Evans, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 10:11-2	Déclaration, 77:11-2, 21
Evaluation, ordonnances, 8:20-1	Ville de Montréal (Tandem)
Psychiatres, 8:7, 15-6; 11:23, 33-4	quartier, projet, 82:47-58
Procedure contradictoire, 8:20	Vancouver Police and Native Liaison Society, bureau de
	Trainor, Michael, recommandations, 72:31-2
Fardeau de la preuve, 7:18-9	Tandem Montréal, initiatives, 45:15; 70:41-2, 47, 50-2
État mental, détermination, 7:20-2, 28-9	Suède, expérience, 45:7, 14-5; 70:7, 18
Détention, durée, 9:7, 19-20; 10:23-4; 11:14, 16-9, 28	67; 81 :22; 82 :38-9, 43, 57-8; 83 :25, 50; 96 :7, 14-6, 12
Déclaration, divulgation, 9:14-7	, 54, 52-92, 8-72, 01-9, 36:68, 9-10, 72-71, 12-13, 80:69, 101-9, 12-14,
R6le, 8:11, 25-6; 9:4, 17	Strategie nationale, 26:29, 40: 69:45, 52: 70:19, 31; 73:18; 75:32;
libérations conditionnelles, 7:27-9	
Pouvoirs, comparaison avec la Commission nationale des	Voir aussi sous le titre susmentionné Police-Vision
Commissions d'examen	Responsabilités, Justice, ministère, prise en charge, 77:12
£1:6	Solliciteur général, ministère
mentaux et les poursuites criminelles, rapport, 7:5; 8:13;	Société John Howard du Manitoba, position, 37:8; 81:35-7
	Société John Howard du Canada, position, 79:35, 38
Commission de réforme du droit du Canada, Les troubles	Social
Commissaire, nomination, 7:26-7	Voir aussi sous le titre susmentionné Développement
Voir aussi sous le titre susmentionné Swain, affaire	Position, 81:27
Caractère dangereux, 8:25-6: 10:8, 17-8; 11:30	Société lohn Howard de l'Alberta
Bureau de révision du lieutenant-gouverneur, rôle, 8:48-51	73:4, 6-7, 12-4
Blackman, Bruce, cas, 8:24-5, 28-9	Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse, position,
préoccupations, 8:16	
Association canadienne pour la santé mentale,	les enfants, approche, 76:4-13, 15-7, 21-4
Présomption, 10:10	Société canadienne pour la prévention de la cruauté envers
	Problèmes, intervention, 69:27-8: 83:24, 42
Imposition obligatoire, 11:15-6	Attitudes, modification, 69:58-9; 83:18, 20
Fardeau de la preuve, 7:19, 21, 28; 10:9; 11:12-4	Šociété
Et automatisme, distinction, 11:10-2	Semaine nationale, apport, 45:24-5; 69:32; 72:9
Élément volitif, II:4-7	Sécurité sociale, programmes, répercussions, 45:23; 77:13
Chaulk, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 11:12	Secteur privé, responsabilité, 76:27
Alienation mentale, defense	12-71:68
Criminels atteints de troubles mentaux	Saskatoon Sexual Assault and Information Centre, position,
et douanes, Tarif, Lois (modification), projet de loi C-l	\$3.25
Chargeurs grande capacité; Code criminel; Code crimin	Saskatchewan Crime prevention Network, recommandations,
Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement—	Régions rurales et éloignées, situation, 73:17, 20-1; 81:58
Yeo, Jonathan, cas, 29:30-1, 33, 39-41, 45; 69:33-4, 37, 42	Projet, étude, 87:51
Terrell, Noel, cas. 29:32	Rapport à la Chambre, 87:v-ix, 1-49
Sweeney, James Allan, cas, 32:18; 33:52	Québec, comités régionaux, expérience, 78:5-6, 9-10
	économiques; Financement; Mesures
Sprosen, Adrian, cas, 83:38	Voir aussi sous le titre susmentionné Crimes
Olah, Steven, cas, 69:37, 39, 43	Sensibilisation, 26:29; 73:20-3; 80:58; 83:43-4
Morgan, cas, 85 :12-5, 32; 93 :25	1.21.61.52.92.92.93.13.70.72.70.72.92.83.13.13
Fredericks, Joseph, cas. 29:32; 69:35, 37; 84:44-5; 100:12	Participation, 70:9; 80:44-5; 83:23-4
Etrangers, expulsion, 85:28-9	Attitude, 80:10-1, 15
Dépistage, programme national, 80:6, 16-7	Public
Criminels	Financement; Jeunes; Moncton, NB.
	Différends; Drogues—Lutte; Écoles; Enfants;
Insécurité, sentiment, 70:40-1	Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones;
Criminalité, prévention, distinction, 58:17-20	Surveillance de quartier, 80:5; 83:61-5, 67-71
77:5; 80:27; 81:35	Sois fuieflaire le danger. 72:8
Conférences internationales, 70:4, 26-7, 39-40, 44-5; 73:17:	Program, 70:0, 14, 18
Conférence nationale, 58:15-7; 80:27	Seattle (Etais-Unis) Community Crime Prevention
Commission des Nations unies sur le crime, résolution, 70:	Résultats, évaluation, 45:23
Centres-villes, dépleuplement, 70:5	Répertoire national, 75:25; 80:6
Causes, 70:39-40	Programmes et projets—Suite
Criminalité urbaine	Criminalité, prévention-Suite

INDEX

Orientation, 72:5-8, 24; 73:15	S-t1:18
Groupes vulnérables, 81:36	National Night Out Against Crime and Drugs, initiative,
Echec, 82:25	Municipalités, approche, 70:10, 25-6, 31; 102:4
Coûrs, 80:19-20, 49-50	Morrison, Herbert, citation, 75:18
C. Coordination, 73:14-5, 33-5	finitiatives, 70:34-6: 75:24
Brampton, Ont., 78:15-6	
Alphabetisation, 83:39	Centre international, création, 45:24; 70:4, 7, 10, 16, 27, 45; 77:19; 80:30, 52
Programmes et projets	
Port Coquitlam Women's Centre, vision, 81:49-50	communautaire, modėle Montrėal, Quė.
Populations à risque, stratégies préventives, 83:25, 33	Voir aussi sous le titre susmentionné Police
əlinoitan	
Politique. Voir plutôt sous le titre susmentionné Stratégie	Ecoles secondaires, programme, 72:23-6, 29 Programmes, 72:7-8, 38
Spécialistes, formation, 69:14-5; 81:5-8, 11-3	
Saskatchewan, expérience, 83:27	süres; Police communautaire Moncton, MB.
Représentation, 83:47	Voir aussi sous le titre susmentionné Communautés plus
Réactions, 69:18-9	
Normandeau, André, travail, 69:5-14	2-04:58; 82:45; 82:40-2
Moncton, MB., expérience, 72:20-1	Modèles
Madison, Wisconsin (Etats-Unis), modèle, 69:63-4	Voir aussi sous le titre susmentionné Financement
	Mandats, inclusion, 80:27, 42-3; 83:25, 50, 52-3
«Guet», système, historique, 7 6:3 6-7 Lieu de résidence, 69 :18	sanstainiM
	Meyer, Linda, suggestions, 83:37-42
Elargissement, 69:21; 83:77-8	Vérifications de sécurité, 78:20; 83:28-9
41:18 ,noisullia	Surveillance sociale officieuse, 80:54-5
Définition, 72:20-3	Succès, niveau, 70:6-7
Criminalité, taux, répercussions, 69:19-20, 52	Salaire minimun, relèvement, 83:37, 41-2, 44-5
Coûts, 69:15-6, 64; 78:9; 81:6	Résultats, mesure, 72:7
Coquitlam-Port Coquitlam, CB., région, 81:9-11	Ressources, investissement, 75:19; 80:46-7, 49
Communautés, collaboration, 69:22; 70:25	Rentabilité financière, 83:24
Coquitlam, approche, 81:5-7, 11-4	Récidive, taux, réduction, 69:24-6, 37
Comité de prévention criminelle de Coquitlam/Port	Recherche et développement, importance, 70:9; 79:36-7
63:47-52, 52-6	Racisme et propagande haineuse, lutte, 83:5, 7-8, 14-6
Colombie-Britannique, comité consultatif, approche,	Public, attentes, 26:29
Bureaucratie, craintes, 69:16-8, 63	Prostitution, légalisation, 85.57, 48-76, 45-6
Braithwaite, George, antécédents, 81:11	Prévention primaire et secondaire, 70:14
Association canadienne des policiers, approche, 69:62-	Mesures non coûteuses, efficacité, 45:23-4; 75:19; 76:28
Association canadrana can service de portes, 12:4-5	Jeunes immigrants, formation linguistique, 80:35, 39-40
Association canadienne des chefs de police, approche,	Groupes ethniques, éducation, 69:26-7
sarues, modèle; Jeunes Police communautaire, modèle	Femmes, égalité, promotion, 80:71
	Emplois permanents, création, 83:37, 40
78.8-9 Voir aussi sous le titre susmentionné Communautés pli	Egalité des chances, 83:37, 39-40
Vision de l'an 2000, Solliciteur général, ministère, étu	33:8-10
Rôle, 70:42-3; 72:6-8; 75:22-4; 82:25	semmes de la Colombie-Britannique, exemples,
Présence, 72:15-6; 76:48	le travail en milieu carcéral de la Fédération des
Policier, congédiement, cas, 81:10	Effort concerté, anciennement le Comité d'éducation pour
Performance, évaluation, 81:10	Détenus, familles, attention particulière, 81:36
Lois, 70:8-9	72:26-9
Effectifs, 80:46	Association canadienne des chefs de police, suggestions.
Approches, 76 :37; 83 :28	ti, 43
Police	Alcoolisme et toxicomanie, traitement, centres, 83:38-9,
Victoria, CB., initiatives, 70:22	Agresseurs-victimes, réconciliation, 33:12
Perception, 73:20	Mesures
Personnes âgées	Mercier, circonscription, initiatives, 69:20-2; 70:36; 76:22
	Médias, rôle, 80:6, 60; 83:24
sûres, modèle	Matusicky, Carol, approche, 80:31
Voir aussi sous le titre susmentionné Communautés plu	Voir aussi sous le titre susmentionné Police
Pays etrangers Comparaison, 26:30-2; 45:17; 70:7; 72:17, 47; 80:60-1, 66	Révision, 76:27
Pays-Bas, logements publics, projet, 70:7	Importance, 96:7
Paye-Rae logements publics moiet, 70:7	Lois
Native Courtworker and Counselling Services of British Columbia, position, 82:16-20	LeClair Consulting, approche, 71:34-6
Criminalité, prévention—Suite	Criminalite, prevention-Suite
77.17	

Criminalite, prevention-Suite

Leadership et volonté politique, 79:42-3: 81:22, 28-9, 41 Good, Wilson, maire de Philadelphie, propos, 80:30
7-9£:18 ,9but9
Victimes, délinquants et communautés, participation,
Rôle, 69 :38; 77:4
général, ministère—Responsabilités Justice, système
Voir aussi sous le titre susmentionné Comité; Solliciteur
Service spécial, création, 96:16
Rôle, 77:4
Ressources, 77:19
Justice, ministère
Mesures
Voir aussi sous le titre susmentionné Autochtones; GRC;
Solutions, 74:5, 24-7
Ressources, 81:19-22
Récréation, services, 80:35-6
Réadaptation, 79:35-6; 80:56; 81:25-6
Programmes, 71:35-7; 72:31-2, 47; 73:36; 75:6-7 Raisons, 83:26-7
Problèmes, 72:32-4, 37-9
Police, approche, 71:34, 37
Perspectives, 72:30-1
Peines plus sévères, imposition, 75:21-2
Parents, rôle, 72:38; 75:21-2, 26-8; 80:33, 56-7
L'école avant tout, programme, 72:45-6; 74:24
Kelowna, CB., programmes, 70:22, 34
7-07
Island Alternative Mesures Society, programmes, 74:4-16
Intervention précoce, 75:5-6; 81:16-9, 24, 36
Implication, 71:35, 40-1; 80:48-9
Groupes d'âge, ciblage, 71:38
Formation intensive, 80:57-8
Education morale et sens des responsabilités, 71:43-5; 73:26-32; 74:16-7; 75:25-6
Education Alternatives Program, 72:31-2, 34-6, 38-44, 46-6
Ecoles, milieu, maintien, 71:41-2; 81:21
Drogues, approche, 71:45-6
Dejudiciarisation, programmes, 80:65-6; 82:26
Caractéristiques, 72:36-7
Attitudes et comportements, 81:24-5
85,7-34,46-7,58
Appartenance et estime de soi, sentiments, renforcement
Jeunes اک که ۱۸ ans, réhabilitation, ۶۵ :۱5-6
Interprétation, 81:28-9
inquiétudes, 83:22
International Society of Crime Prevention Practitioners,
Campagne nationale
initiative nationale. Voir plutôt sous le titre susmentionné
Île-du-Prince-Édouard, initiatives, 73:17-8, 25, 34
Rôle, 70:9, 11-2, 19
Nouvelle-Ecosse, surveillance côtière, 76:39, 43-4
Jeunes, programmes, 76:41, 49
Formation, 81 :7-8 Initiatives, 76 :37-41
Communautés, implication, 76:42 Formation 81:7-8
Budget des dépenses, restrictions, répercussions, 76:44-5
Agents, affection, 76:45
לאכי

```
Grande-Bretagne, Kirkholt, projet, 70:6, 18
                Gouvernements, rôle, 45:10; 70:18-9, 43; 83:24
        77:4-5, 12; 80:6, 27-8, 30, 43, 45; 81:29, 40; 83:18-20
    Gouvernement fédéral, rôle, 69:23-4, 32-3; 70:28-9, 45-6, 49-50; 72:5-6, 26-30, 32; 73:4, 12-3, 18, 20; 75:23; 76:27;
                   Sollicitation et cueillettes de dons, 76:28
                        Répartition, détermination, 70:49-50
                                             Réduction, 76:63
                                    Public, approche, 45:15-6
                                Programmes, critiques, 73:35
                                               Moyens, 7:8, 10
                                prélèvement, 80:44, 49-50
             Ministères, budgets des dépenses, pourcentage,
                                 Economies réalisées, 70:27-8
      Criminalité, produits, 70:33, 52; 80:43-4, 51, 62-3, 67; 85:22-3; 96:17; 98:9-10; 103:15-9
                                5%, prélèvement, 45:10, 13
               1%, prélèvement, 70:10, 12-3; 81:35, +1, +4
            7 milliards $ consacré au système correctionnel
                                                   Financement
                          71:6, 12-4, 18; 78:12; 79:42-3; 85:32
Fédération canadienne des municipalités, initiatives, 70:20-8;
    Voir aussi sous le titre susmentionné Mesures-Détenus
                                       Participation, 81:49, 58
                                                        Families
                                              Exigences, 83:24-5
                   81:5-62: 82:4-58: 83:5-78: 84:3-46: 85:4-33
      18:5-42; 16:4-49; 77:4-24; 78:5-24; 79:3, 5-46; 80:4-83;
Examen, 69:3, 5-65; 70:4-52; 71:6-50; 72:4-49; 73:4-65; 74:4-29;
                                         Programmes, 80:32-3
  Premières années de la vie, approche, 76:4-13, 15-7, 21-4;
                    Prématernelle, répercussions, 75:6, 12-5
 Perry Pre-School Program (Ypsilanti, Michigan), 70:6, 14;
                     Parents suppléants, recrutement, 81:23
                      Intervention, moyens, 76:9-10; 80:78-9
        Garde, programme, 69:28-30; 73:37; 74:20; 80:34, 57
 Fulford, Barbara, cas et méthodes de guérison, 75:33-8, 42
                 Développement social, cours, 83:17-8, 33-4
  24-6: 75:12-4: 76:13-5: 80:11-2: 17-8: 25, 47-8; 81:19, 22,
  Détection précoce, 71:39, 49: 72:35-6; 73:23-5, 36-8; 74:10,
                                            De 10 ans, 75:31-2
                                                         Enfants
                                   Eglises, rôle, 26:21-2; 73:26-7
                              Edmonton, Alb., stratégies, 70:22
     Voir aussi sous le titre susmentionné Jeunes; Moncton,
                                         Programmes, 73:25-6
```

Voir aussi sous le titre susmentionné seunes

Peines plus sévères, 29:23; 80:59-60, 65; 83:9

Dissuasion, méthodes traditionnelles-Suite

Legalisation, 83:43 Lutte, programmes, 80:19

Peine capitale, 29:6-7

Criminalité, prévention-Suite

Répression, 70:43; 78:8 Système correctionnel, 80:41-2

Ecoles

Drogues

01:**68**:7-91:08:14:97:7:83:10 Toronto, Ont., du 10 au 20 mars 1993 Incarcération, 26:10-1, 20-3, 28; 29:6-7; 33:6, 8; 39:45-6; Voir aussi sous le titre susmentionné Colloque national, Efficacité, 26:28-9, 40 GRC, commissaire, position, 93:36-7 Déclin, 83:47-8 8-71 Dissuasion, méthodes traditionnelles nationale, rapport, 84:3; 93:5; 96:6, 11, 16-7; 103:14-5, Différends, règlement, programmes communautaires, 80:55-6 Prevention du crime au Canada: vers une stratégie Voir aussi sous le titre susmentionne Enfants Justice, ministère, chevauchement, 69:46-7 Société John Howard de l'Alberta, étude, 81:45 Etude, 72:4 71:**68**:04-98, 06-92:**18**:4-10, 36 t:88 197:18 1:12 1/2:91 Approche, 26:40; 72:7, 28-9; 73:8; 75:19, 24; 78:8; 80:6, 52-3, Apport et approche, 70:4, 8, 14, 31; 71:6, 12; 74:4; 75:32; Développement social comitte. Définition, 70:13-4, 50; 72:6; 73:8; 80:14, 51-2 Succès, 96:22, 24 communautaire, modèle 81:14 Voir aussi sous le titre susmentionné Financement; Police Santé nationale et Bien-être social, ministre, participation, Répercussions, 80:5 Participants, points de vue, 96:6-7 Causes, lutte, 83:26-7; 96:6-7 Ministre, annonce, 69:23; 77:5-9, 22; 96:14 Criminalité Finances, ministre, invitation, 77:17 Publicité, 76:31 Coût, 77:9, 11 Public, sensibilisation, 76:30-3, 35-6 Comité, participation et rôle, 77:9-11, 15-6, 22; 88:22 «Piquer, c'est voler», campagne, 76:32-3 Colloques regionaux, 96:25-6 Crimes économiques Québec, participation, 78:11-2 8-85:97, 79:36-8 Association des directeurs de police et pompiers du 3-6; 76:27; 77:4; 81:30-1, 33, 43-5 Colloque national, Toronto, Ont., du 10 au 20 mars 1993 Organismes responsables, collaboration, 73:14-6, 18-9, 22, Collège canadien de police, formation, cours, 76:37 Organisme national, création, 45:11, 14-5; 70:8-9, 45; 72:6; 75:23; 77:15; 80:6, 25; 81:36, 44; 83:25 Code criminel, inscription, 70:8 collectivités, position, 80:27-36; 83:50 Ministre responsable, 70:9, 29; 73:14 Coalition de la Colombie-Britannique pour la sécurité des Ministère, création, 70:29-31 Origines, 82:12 Coordination Modèle, extension, 82:5, 9-10 Nouvelle-Ecosse, recommandations, 71:6-9 Localisation, 82:9 Conseil consultatif sur la condition féminine en Initiatives, 82:4-5 Financement, 82:4, 6, 10, 12 susmentionne Coordination-Organisme national, Comité de direction, réunions, 82:12 Conseil canadien, création. Voir plutôt sous le titre Chinatown Police Community Centre, Vancouver, C.-B. Comportements anti-sociaux dangereux, question, 69:36-41 Police, participation, 70:33-4; 81:8-9 Châtiment. Voir plutôt Dissussion, méthodes traditionnelles Pays étrangers, 80:30 Canadiens, perception, 70:8, 16-7; 72:15; 75:19, 24; 80:60, 67 Termination, position, 29:41-2; 69:40-1 France, modèle, 70:7, 12, 18, 46; 78:7, 12; 79:42-3; 80:28-9 Canadians Against Violence Everywhere Advocating its 08-67:97 sociale de prévention du crime au Canada, document, Rôle au niveau international, 77:5, 14 DES COMMUNAUTES PLUS SURES: Une stratégie Reussites, 83:30 Concept, 71:6 Canada 6-81:68 Bread and Roses Women's Centre, Kitimat, conférence, Campagne nationale, tenue, 27:19-20; 28:14-5; 29:41; 45:7; Approche, 70:20-4, 33 Sécurité, systèmes, installation, 83:70-1, 74-6 Communautés plus sûres, modèle Delinquants, traitement, approche, 45:14-5; 48:29-30 système-Victimes; Police communautaire, modèle Cambriolages Voir aussi sous le titre susmentionné GRC; Justice, 83:60-3, 72-3 73:4-7; 76:27; 79:38-9; 80:41, 47, 68-9 British Columbia Insurance Brokers Association, activités, Prise en main, 39:45-6; 69:39; 70:43, 46-9; 71:34; 72:8, 32; Benson, Allan, antécédents, 82:24-5 Communautés Benevolat, integration, 70:16-7; 83:53-5 Committee for Racial Justice (Vancouver), position, 83:5-8 Autorité, respect, 72:16-7 économique, position, 76:25-9, 31-2 Comité provincial de prévention de la criminalité Programmes et services, prise en main, 82:21-2, 37-8, 43-4; 9-55, 55:57 Jeunes, programmes, 82:23-4, 35-6, 44-5 Comité pour la prévention du crime de Gander, mandat, Hall, Phil, implication, 80:36-7 création Conditions socio-économiques, considération, 82:16-7 susmentionné Coordination-Organisme national, Anciens, rôle, 82:26-9, 42 Comité national, création. Voir plutôt sous le titre Anciens délinquants, participation, 82:34 propositions, 73:43-5 Autochtones Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE, Criminalité, prévention-Suite

Criminalité, prévention-Suue

4-E1 ,9-E:08, inoitized, enpiremental	Régime, 88 :22
Association pour la prévention du crime en Colombie-	10, 12, 14-5, 17-9
Toronto, Ont., du 10 au 20 mars 1993	Provinces et municipalités, 85:23; 98:6, 8, 15-6; 102:5, 7, 9,
Voir aussi sous le titre susmentionné Colloque national,	Problèmes, 98:7-8
Approche, 78:6-9	Police, problèmes, 98:5-6
Association des directeurs de police et pompiers du Québe	Formule 90-50-10, 102:5-7, 11
communautaire, modèle	Fonds saisis, estimation, 98:5, 10-1; 102:7
Voir aussi sous le titre susmentionné Police	Etats-Unis, comparaison, 98:7, 11
Position, 69:52-9	Disposition, 98:12-3; 103:13
Association canadienne des policiers	Centre de ski, cas, 98:8, 12
communautaire, modèle	Bureaucratie, système, 98:12; 102:10
Voir aussi sous le titre susmentionné Mesures; Police	Bureau, création, 98:15; 102:6; 103:12-3
Implication, 72:12-3, 29	Argent, 98:13
Association canadienne des chefs de police	Produits saisis, gestion et répartition
8-94	Phénomène, exagération, 70:14-5
Association canadienne de l'immeuble, initiatives, 83:57-6	Vour aussi sous le ture susmentionné Crimes violenis
Association canadienne de justice pénale, implication, 72:2	Durée, répercussions, 28:12, 40-1
Assistés sociaux, considération, 80:58	Peines
Armée du Salut, position, 69:24	Police, 83:23; 102:16
Approches, 45:17-8, 23; 75:18; 76:4	
Anderson, John, approche, 80:51-9	Méthodes traditionnelles, 73:17
Agences de sécurité, recours, 71:27-8, 32-3; 73:6	Incarcération, 26:10-1, 20-3, 28; 39:45-6
Criminalité, prevention	Luite
	Libertés individuelles et origines ethniques, facteurs, 45:21-2
region metropolitaine	Statistiques, 80:33, 38
Autochtones; Société; Terre-Neuve; Toronto, Ont.,	Raisons, 76:26
Grande-Bretagne; Japon: Québec; Saskatoon, Sask.—	Garçons et filles, distinction, 81:16-7
Britannique; Criminalité, prévention; États-Unis;	Familles monoparentales, répercussions, 69:31-2
projets de règlement; Autochtones; Colombie-	Facteurs de risque, 75:6, 25
Voir aussi Agressions sexuelles; Armes à seu, contrôle,	Décrochage scolaire, 80:19; 81:21
Windsor, Ont., cas, 29:12-3	Crimes violents, 45:11; 69:39; 75:5, 8-9, 21
Cambriolages	Crime et rapports familiaux, liens, 69:59
Vols par effraction. Voir plutôt sous le titre susmentionné	Carrière, perception, 81:16
Traitement, 45:6, 9	Augmentation, 74:4-5; 83:6
Ruygrok, Celia, cas, 32:18; 33:52	12 à 17 ans, délits au cours d'une année, prévision, 75:5
Reynolds, Kitty, cas, 45:6, 9	səunəç
Recours, 29:39-40, 45-6	Interprétation, 44:6-7
Programme, élimination, 58:20-1	lmmigrants illégaux, détection, 69:60-1
Jackson, Darella, famille, cas, 31:7-8	Groupes ethniques, situation, 32:24-5; 75:9-10
Guérison, processus, 73:33	Voir aussi sous le titre susmentionné Causes; Victimes
Green, Mark, cas, 33:11	Et hommes, comparaison, 28:8-9
Gouvernement, 45:8, 10-1, 13-4	Femmes
Femmes, 80:71, 80-1	Evolution, 78:12
L-\$1	Drogues, repercussions, 33:49-51; 78:9
Défenseur, poste, création, 36:10, 20-2; 41:5-6, 9-10, 12,	Decima, sondage paru dans le Maclean's, 80:29
Dedommagement, 75:29; 83:55	Voir aussi sous le titre susmentionné seunes
de Villiers, Nancy, cas, 29:30-1, 33, 39-41, 46; 69:33	Signalisation, statistiques, 41:17
Centre de documentation, 41:6-8, 17	
Besoins, 30:33-4; 37:8; 44:17-8	Réprobation, 32:15-6
Assistance, 35:25; 41:15-7	Peines, durcissement, 29:6; 32:14
Accord fédéral-provincial-territorial de 1988, 45:5, 9	Pays étrangers, comparaison, 45:6-7, 9, 18-9; 70:5; 78:13
Victimes	États-Unis, comparaison, 29:23-4; 36:18; 80:62
	Sentences, pétitions, 29:6, 17
Taux, 44:11:2	Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal
Securité sociale, programmes, réduction, répercussions, 70:32, 36-8; 81:42	73:17; 77:4; 83:6
	Augmentation, 29:6; 32:22; 45:4-5, 9, 15-6, 20; 69:36-7;
Réduction. Voir plutôt Criminalité, prévention	Crimes violents
Publications, incitations, 84:13, 16	Crimes économiques, répercussions, 76:29-30
Perception, 28:5, 7-8, 13-4, 33, 35; 80:29-30	Communautés, répercussions, 70:5
Insécurité, 69:38	Violence familiale, 39:49
Éducation, 28:19-20	Racisme et discrimination, 71:15-6
Public	Causes—Suite
Criminalité—Suite	Criminalité-Suite

Pornographie, 83:26 préséance—Dyksira Pauvreté, 32:14; 39:49; 70:6; 76:26; 80:11-2; 83:37, 40 américain-Fugitifs, remise, art. 7, extradition, Loi, art. 24, Logements à haute densité, 81:39-40 Cour suprême de Terre-Neuve. Voir Extradition, traité canado-It-86:38-11-09:60:17:54: 49:38-41 brocessus d'appel Femmes et enfants, violence, 81:49, 52 Cour internationale de justice de La Haye. Voir Extradition, Familles, milieu, 29:41; 46:47; 80:53-4 caducité ou autrement, document 70:6: 71:15-6; 73:17; 75:18; 76:26; 80:5, 25, 33-4; 83:6; abroger certaines dispositions ayant cessé d'avoir effet par Facteurs économiques et sociaux, 33:15, 34; 45:16-7; 46:47; modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres Enfance, mauvais traitements, 29:41; 39:49 corriger des anomalies, incompatibilités, archaismes et sasnen Cour fédérale du Canada, Loi. Voir Propositions visant à Cancer, analogie, 83:25-6 Résidences et commerces, comparaison, 83:63-4 projet de loi C-36-Enquêteur correctionnel-Compétence Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Récidive, taux, 48:29-30 conditionnelle-Dossiers, accès-Gough; Détenus-Droit; Pertes, représentation, 44:26; 83:63 Cour fédérale du Canada. Voir Délinquants-Libération Familles, répercussions, 44:25-6 Delinquants, identification, 83:71-2 mentaux—Traitement—Gallagher-Reid Réaction, 83:66-7, 73-4, 78 Cour d'appel de l'Ontario. Voir Criminels atteints de troubles Couts, 83:63-4 Cotes de sécurité. Voir plutôt Habilitations de sécurité Assurance, compagnies Comité, séances à huis clos, présence, 12:10 Articles, écoulement, 83:64-6, 72 Côté, Louis-Philippe (Bureau du légiste) Cambriolages Asiatiques, bandes, phénomène, 60:16, 25 David, cas-Condamnation, peine de 28 ans Armes à feu, accessibilité, répercussions, 67:10, 12, 24 Cossette-Trudel, affaire. Voir Lamont, Christine et Spencer, Analphabétisme, répercussions, 80:19 Correctional Law Project, clinique. Voir Détenus Criminalité Formation, 71:31 (modification), projet de loi C-17; Criminalité Corps des commissaires Crimes violents. Voir Code criminel et douanes, Tarif, Lois Coroner, enquêtes. Voir Justice prévention; Peine, détermination Crimes économiques. Voir Criminalité; Criminalité, 12:18-50, 23 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Crews, Jerry Claude. Voir Libération conditionnelle Corbett, Bill (ministère de la Justice) de loi C-36, étude, 27:38-40 prévention-Police communautaire, modèle Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Coquitlam-Port Coquitlam, C.-B., région. Voir Criminalité, Crawford, Wayne (Syndicat des employés du solliciteur général) provinciale Criminalité, prévention, examen, 70:44-6, 48-50 Coquitlam, C.-B. Voir GRC-Contrais, Entente fédérale-Couture, Charles (Ville de Montréal (Tandem)) nomininab (modification), projet de loi C-30-«Troubles mentaux», Courtois, rapport. Voir Juges-Traitement Défense nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-31-Incarcération, ordonnance et Libération; Extradition, processus d'appel Cooper, affaire. Voir Code criminel, Loi (troubles mentaux), Cours d'appel provinciales. Voir Extradition, Loi de loi C-36, étude, 37:8-11 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Preuve; Prostitution-Skinner; Sollicitation Cooley, Dennis (Société John Howard du Manitoba) Justice-Procès, attente, délais-Askov; Justice pénale-Criminalité, prévention, examen, 81:15-26 24, préséance; Habilitations de sécurité-CSARS; américain-Fugitifs, remise, art. 7, extradition, Loi, art. Conzatti, Mauro (W.J. Stelmaschuk & Associates) Extradition, processus d'appel; Extradition, traité canado-Procédure sommaire, introduction, 56:21 Chaulk et Evans: Déficients mentaux-«Mal»; Présentation, 58:8-9 de troubles mentaux-Alienation mentale, défense-Mise en oeuvre, 96:24-6 Lois (modification), projet de loi C-30; Criminels atteints Contraventions, projet de loi C-46 mentaux), Défense nationale et Jeunes contrevenants, corruption—Butler; Code criminel, Loi (troubles Contraventions. Voir Justice; Prostitution Voir aussi Code criminel—Comportement et Moeurs, Contentieux, services. Vow Justice à ordre, prorogation, décret, 58:25, 37 Sopinka, l'hon, juge John, Ottawa, Ont., maison, achat, billet Vie privée, protection, inscription, \$7:14, 22-3, 28-31 Décisions, mise en doute, 21:7 Information, accès, inscription, 57:14, 29 Cour suprême du Canada implication, 96:5 Accord de Charlottetown, négociations, Justice, ministère, troubles mentaux-lackson Constitution Cour suprême des États-Unis. Voir Criminels atteints de

Communautés multiculturelles. Voir plutôt Groupes ethniques

Community Legal Information Association of Prince Edward

island, Inc.

Voir aussi Temoins; Violence familiale Description, 73:16

Compétitions de tir

Colt Cup Rifle Math, tenue, 62:33

Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement; Code national, 62:32 «Upper Canada Rifle Association, May 1862», concours

10i C-17 criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet de

Comuzzi, Joe (L-Thunder Bay-Nipigon)

Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Bureau de révision du lieutenant-gouverneur, 8:60

C-30, etude, 8:60

Conduite en état d'ébriété

Peines, 39:18; 69:53-4 Intraction majeure, 28:14-5

Voir aussi Code criminel; Système correctionnel, mise en

graves; Terre-Neuve liberté sous condition, projet de loi C-36-Infractions

l'Association du Barreau canadien) Conroy, John (Sous-comité sur la détention et la libération de

Avocat de la défense, statut, 46:31 Attitude, 48:21

Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous de lot C-36, étude, 46:13-20, 22-4, 26, 29, 31-2, 38-50, 52-8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

Conseil consultatif sur la condition féminine en condition, projet de loi C-36-Justification

Nouvelle-Ecosse. Voir Criminalité, prévention; Témoins

Conseil consultatif sur le statut des femmes des T.-N.-O.

condition, projet de loi C-36; Témoins Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Création et représentation, 39:4

Conseil des églises pour la justice et la criminologie

condition, projet de loi C-36; Témoins Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Representation, 26:5

Conseil des femmes autochtones de Saskatchewan

condition, projet de loi C-36; Témoins Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Description, 38:25-6

Conseil Mohawk d'Akwesasne. Voir Témoins

Conseil Mohawk de Kanesatake

police, services: Témoins Voir aussi Kanesatake, territoire-Maintien de l'ordre, Revendications, Comité, assistance, 79:6, 14-5

liberte sous condition, projet de loi C-36; Témoins Conseil national des Métis. Voir Système correctionnel, mise en

condition, projet de loi C-36-Enquêteur correctionnel Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Budget principal 1991-1992, 1:14-37

> Voir aussi Casier judiciaire, projet de loi C-71; Système CSARS, relations, 1:35-6

> > Commissaire à la protection de la vie privée

loi C-36; Vie privée, protection correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de

Fusionnement, projet, 57:5-8, 13-5, 19-20, 23, 28, 31, 35-7 du Canada Commissariats à l'information et à la protection de la vie privée

Commission canadienne de la détermination de la peine. Voir Voir aussi Témoins

Commission canadienne des droits de la personne. Voir Peine, détermination

Canadian Liberty Net-Propagande

Droit et multiculturalisme, étude, 58:17-8 Contribution, 58:9-10 Commission de réforme du droit du Canada

détermination Voir aussi Criminels atteints de troubles mentaux; Peine, Etudes en cours, prise en charge, 58:22

urbaine Commission des Nations unies sur le crime. Voir Criminalité

27 avril 1989-Fuites Commission des plaintes du public contre la GRC. Voir Budget,

Avocats, representation, 53:35 Annèes-personnes, réduction, 47:16, 26 Commission nationale des libérations conditionnelles

Commissaires Comités consultatifs de citoyens, mise sur pied, 18:29

Niveau d'éducation, 59:16 Femmes, représentation, 59:23 Counselling, services, 59:18

45:32-3: 59:10-1: 69:56, 58 Nominations politiques, 16:31-2; 39:22; 41:8-9, 24-30;

Imputabilité, 32:57; 39:25 Gouvernement, dépenses, restrictions, répercussions, 59:18-9 Commissaires communautaires, catégorie, 18:18, 26-7 Salaires, 59:17-8

Président, mandat, 18:30 Minorités visibles, représentation, 59:8-11

Rapports de suivi présentés aux députés, critiques, 27:36 Priorités, 59:4-6

Pouvoirs; Libération conditionnelle; Système atteints de troubles mentaux-Commissions d'examen-Service; Bureau de l'enquêteur correctionnel; Criminels Voir aussi Association québécoise plaidoyer-victimes— Solliciteur général, droit de regard, 32:54

loi C-36; Témoins; Violence familiale correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de

Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Commissions provinciales de réforme du droit. Voir Code

Committee for Racial Justice (Vancouver)

Loi; Témoins Voir aussi Criminalité, prévention; Droits de la personne, Description, 83:5

Communautés chinoises. Voir Vancouver, C.-B.

Structure et services, 94:13-4. Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuelle; d'ordre sexuell, Loi; Enfants—Exploitation sexuelle; Témoins: Tribunaux—Enfants, témoignage Comitée ségislatifs. Voir Code criminel et douanes, Tarif, Loi (modification), projet de loi C-17; Justice—Projets de loi Comitée parlementaires Ministres et hauts fonctionnaires, relations, Notes sur les parlementaires des fonctionnaires vis-à-vis les comitée ceponsabitités des fonctionnaires vis-à-vis les comitées Voir aussi Enfants—Exploitation sexuelle; Loi corrective de comité, examen, 88:22. Voir aussi Enfants—Exploitation sexuelle; Loi corrective de loi.	(modification), projet de loi C-238; Code criminel et autres lois en conséquence (détermination de la peine), projet de loi C-90; Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128; Conseil Mohawk de Kanesatake—Revendications; Criminalitie, prévention; Détenus—Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports: Edmonton, Alb., penitencier; Extradition, processus d'appet; Grefflet du Comité; Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de sortit pout les détenus dans les pénitenciers; Justice—Absolution les détenus dans les pénitenciers; Justice—Absolution inconditionnelle ou sous condition, casiers judiciaires, inscription; Lamont, Christine et Spencet, David, cas; inscription; Lamont, Christine et Spencet, David, cas;
Comité spécial contre l'agression des enfants, Toronto métropolitain	controle, projets de règlément, Association du Barreau canadien—Halifax, NE.; Autochtones—Justice, système—Conférence; Biens saisis, administration, projet de loi C-123; Casier judiciaire et Code criminel, Lois
Comité provincial de prévention de la criminalité économique Description, 76.25-6 Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins	Voyages, 1:14 Voir dussi Air India, avion, écrasement; Armes à feu, Grantelle projets de réglement; Accociation du Barreau
Statut, 73:53 Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins	Saskarchewan Crime Prevention Network, 83:34-5 Travail, reconnaissance, 93:5; 96:11 Vice-président. Voir pluôt Vice-président du Comité
Comité pour la prévention du crime de Gander	Saskatoon Sexual Assault and Information Centre et
Comité des droits des détenus Gastonguay, Michel, implication, 33:32 Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins	Frais de déplacement et de séjour, remboursement, 1:11-2 Marshall, William, 99:44 Mémoires, 7:9; 42:4-5; 73:41; 75:34 Présentation, temps alloué, 32:4; 69:5
Comité des droits de l'homme de l'ONU. Voir Extradition, processus d'appel	Association canadienne des policiers, 69:60, 64 Association du Barreau canadien, 36:61 Comparution, 1:15; 4:4-5: 103:10
Comité de surveillance des activités de renseignement de sécurité. V oir $plutôt \ CSARS$	Sous-comités, constitution, 1:12; 4:4 Témoins
Représentation. 81:9 Voir aussi Criminalité, prévention—Police communautaire, modèle; Témoins	Sous-comité du programme et de la procédure Composition, 1:9 Réunions, prévision, 104:5-6, 15
Comité de prévention criminelle de Coquitlam/Port Coquitlan	Declaration, 48:4; 85:4 Présence, 48:4
Comité de la gestion de la Chambre. Voir plutôt Gestion de la Chambre, comité	Solliciteur général Comparution, 4:7-8
Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE Collaborateurs, provenance et formation, 73:47 Constitution et objectifs, 73:41 Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins; Violence familiale	Radiotélédiffusion, 90:5 Repas, commande, 88:22 Reprise, 34:47 Tenue et impression des témoignages en l'absence de quorum, 1:7
Comité central des Mennonites, section de l'Alberta. Voir Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins	66.7, 11, 17 Levée, 52 :9 Prévision, 1:13; 94 :30; 99:44
Comité canadien d'action sur le statut de la femme. Voir Cod criminel, Loi (agression sexuelle), projet de loi C-49; Sécurité sociale, programmes; Témoins	Durée, 15:15-6 Interprétation, 47:6 Interruption pour un vote à la Chambre, 62:11-2; 64:16-7;
Comitée—Suute Voir aussi Air India, avion, écrasement;—Suute Libération conditionnelle de détenus et Pénitenciers, Lois; Libération conditionnelle, Loi; Milgaard, David, affaire; Mominations par décret; Pornographie— Enfants, exploitation; Prostitution; Service correctionnel du Canada; Système correctionnel—Autochtones; Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Travaux du Comité projet de loi C-36; Travaux du Comité	Séances A huis clos, 3:50-1; 4:4-6; 5:3-4; 6:9; 12:10; 14:4; 15:27; 26:3; 37:32; 47:4; 57:3; 66:5-6; 88:77-9; 69:3; 71:7; 75:3-4; 101:51-3; 79:3; 79:4; 106:42 Annulation, 12:21-2 Calendrier, 4:16 Caméras, 17:4; 36:26-8; 49; 38:18

"Hôpital", définition, 9:5-6, 14, 16-7

Code criminel, Loi (troubles mentaux)-Suite

Criminalité, prévention, 96:25

Cole, John E. - Suite

Seance d'organisation, 1:6-14 Criminalité, 85:23 Rôle, 56:20 Cole, John E. (PC-York-Simcoe) Questions, inscription à l'ordre du jour, préavis, 1:9-11 Criminalité, prévention, examen, 79:17-21 Président. Voir plusor Président du Comité Cole, Harris (Conseil Mohawk d'Akwesasne) Personnel, éloges, 106:47-8 Ministre, comparation, 7:12; 15:26 Criminalité, prévention, examen, 72:4-6, 10-30 Distribution, 61:11 Cohoon, G. (témoin à titre personnel) Pépôt, 81:9 GRC, conduite, enquête, Marin, rapport, 2:27 82:53; 91:14, 20; 93:14; 100:29 Avocats, frais, remboursement, 2:27-8 Demande, 69:43; 70:52; 71:23, 50; 72:29, 47, 49; 73:20; 78:22; Cogger, Michel, affaire Annexion au compte rendu, 2:5; 65:4-5; 67:5, 69; 81:26 Documents contrevenants, Loi Temps de parole, 30:38 Voir aussi sous le titre susmentionné Jeunes Psychopathes, inclusion, 11:28-9, 38-9 Président, propos, 27:16, 20 Présence, 96:4 11:9-10, 22-3, 38 «Maladie mentale», expression, 7:20-2; 8:30-1, 55-6; 10:9; Permanents, absence, 23:9-10 duestions, 27:20 Interprétation, 9:5 Opposition officielle, priorité lors de la période des Cooper, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 8:31; Eloges, échange, 106:47 Domm, Bill, inscription en tant que membre, 15:27 Arriérés mentaux, exclusion, 11:22-3 «Troubles mentaux», définition Députés évaluation, ordonnance Sous-comité du programme et de la procédure Comité directeur. Voir plutôt sous le titre susmentionné Voir aussi sous le titre susmentionné Etat mental, Charge de travail, 98:13-4; 99:4; 102:23 Traitement, 8:22, 53-4; 9:6-7, 10-1; 10:7; 11:21, 25, 31, 34-6 Bibliothèque du Parlement, services, 1:11 Comitte Décisions, modalités, 7:26; 8:21-2, 36-7, 49, 53-7; 10:6-7, 14; Audition, procédure, 8:34-6, 55; 10:8, 13-4; 11:25 Colt Cup Rifle Match. Voir Compétitions de tir Appels, 8:56-9; 10:14 Cols blancs, criminalité. Voir Libération conditionnelle Tribunal ou commission d'examen Titre adopté, 12:36 Agressions sexuelles; Pensions alimentaires, ordonnances prévention-Police communautaire, modèle; Enfants-8 '9-5:01 :81 Swain, affaire, Cour supreme du Canada, décision, répercussions, 7:6-8, 18-9; 8:19-20, 29, 31, 50, 52; 9:7, 10, Voir aussi Armes à feu-Californie; Criminalité, Criminalité, 80:22 Position, 8:5-7 Colombie-Britannique Consultations, 8:13 de loi C-36, étude, 37:15, 27-8 Société canadienne de schizophrénie Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Santé, services, répercussions, 11:22, 27-8 Collins, Maureen (Société John Howard d'Edmonton) Révision quinquennale, 12:30-3 Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:44-6 Reimpression, 12:36 25 juin 1993) (témoin à titre personnel) Rapport à la Chambre, 12:3-9, 36 ministre chargée de la situation de la femme à compter du Transfèrements, 11:26 ministre de la Santé nationale et du Bien-être social et Préparation, 7:11-2 jusqu'au 25 juin 1993; (ministre désigné de la Santé) Provinces de la situation de la femme à compter du 4 janvier 1993 Maintien à l'hôpital, possibilité, 9:7; 11:24, 27 ministre d'Etat (Environnement) et ministre responsable Aptitude, détermination, critères, 10:10-2 la Diversification de l'économie de l'Ouest canadien et situation de la femme jusqu'au 4 janvier 1993; ministre de Procès, tenue associé de la Défense nationale et ministre responsable de la Am. (Fretz) adopté, 12:25 Collins, I'hon. Mary (PC-Capilano-Howe Sound; ministre Partie XX.I, Annexe adoptée, 12:13 Objectifs, 7:6, 11, 14, 26-7 Collège canadien de police. Voir Criminalité, prévention Non-responsabilité criminelle, verdict, 10:12-3; 11:21-2 (modification), projet de loi C-17 «Troubles mentaux», definition, 10:19: 11:9-10 projets de règlement; Code criminel et douanes, Tarif, Lois Harmonisation, 7:8 Collectionneurs. Voir Armes à feu; Armes à feu, contrôle, Jeunes contrevenants, Loi Justice pénale, 85:24 Position, 8:32-43 Justice, budget principal 1993-1994, 96:24-6 Mémoire, 8:43 Institut Philippe Pinel de Montréal Divorce, Loi, 96:26 Delinquants, 85:25-6 Infractions désignées, 9:22 Hospitalisation, ordonnance, 7:9-11, 15; 8:7, 15, 52-3; 11:20, 22 Examen, 85:22-5

IS INDEX

Ferguson, Gerald, position, 11:4-17, 20	C=1=x tandoum (
Etude, 7:5-30; 8:4-62; 9:4-23; 10:4-25; 11:4-40; 12:10, 21-37	Am. (Thacker) adopte, 12:28
Tribunal, pouvoir, 9:9-10; 10:5-6	Am. (Jacques) adopté, 12:28
Rapports, 11:23	Am. (Jacques) adopté, 12:28
Durée, 7:8; 8:32-4, 44-5, 59-60; 10:11	Am. (Jacques) adopté, 12:28
Etat mental, évaluation, ordonnance	Am. (Jacques) adopté, 12:28
Entrée en vigueur, date, 58:6	Am. (Jacques) adopté, 12:27
Elaboration, historique, 7:5, 10	Am. (lacques) adopté, 12:27
81,61:9:5-10	Am. (Fretz) adopté, 12:28
Droits et libertés, Charte canadienne, contravention, 8:29, 43	Art. 18 sdopte, 12 :28 Am. (Fretz) sdopte, 12 :27
atteints de troubles mentaux	Art. 12 à 17 adoptés, 12:15, 27
Voir aussi sous le titre susmentionné Accusés dangereux	Am. (Thacker) adopté, 12:27
9:7-8, 14, 18, 22-3; 10:7, 23-4; 11:16-7, 25-6	Art. Il adopie, 12:27
Durée maximale, 7:8-9, 12-3, 17, 19-20; 8:21, 38-40, 45;	Am. (Thacker) adopté. 12:26
Detention	Am. (Thacker) adopté, 12:26
Déclarations protégées, 8:20, 43-4; 9:9-10, 14-6; 10:12; 11:23-4	Am. (Jacques) adopté, 12:26
Contexte, 7:5-6	Am. (Fretz), 12:14-5, adopté, 26
8:13	Art. 10 adopté, 12:27
Commissions provinciales de réforme du droit, consultations	Art. 9 adopte, 12:26
Voir aussi sous le titre susmentionné Tribunal	Am. (Jacques) adopie, 12:26
Président, 8:55, 58	Am. (Jacques) adopté, 12:26
Membres, 11:24-5	Am. (Jacques), 12:25, adopté, 26
Constitution, 7:7	Art. 8 adopte, 12:26
Commissions d'examen	Art. 7 adopté, 12:25
Canadian Disabilities Rights Council, position, 10:4-9	Am. (Fretz) adopté, 12:25
2-09,72-84:8	Art. 6 adopte, 12:25
Bureau de révision du lieutenant-gouverneur, position,	Am. (Thacker) adopté, 12:25
Avant-projet de loi de 1986, 7:5, 20-1, 24; 9:12	Arr. 5 adopté, 12:25
Position, 8:31, 43; 9:4-11, 13, 19-23; 11:4, 16-7	Am. (Thacker) adopté, 12:25
Consultations, 9:11-2, 16	Am. (Thacker), 12:13, 24, adopte, 25
Association du Barreau canadien	Am. (Thacker) adopté. 12:24
Association des psychiatres du Canada, position, 11:21-6	Am. (Thacker) adopté, 12:23
1-02, 10:9-14, 20-1	Am. (Thacker) adopté, 12:23
Association canadienne pour l'intégration communautaire,	Am. (Thacker) adopté, 12:23
Position, 8:18-22, 25-6, 30-1; 10:19, 21	Am. (Thacker) adopté, 12:23
Interventions, 8:29-30	Am. (Thacker), 12:22, adopté, 23
Association canadienne pour la santé mentale	Am. (Thacker) adopte, 12:22
Am. (Rideout), 12:30-2, adopté, 33	Am. (Jacques) adopté, 12:24
Art. 38 adopté, 12:33	Am. (Jacques), 12:23, adopté, 24
Am. (Thacker) adopté, 12:30	Am. (Jacques) adopié, 12:23
Art. 37 adopté, 12:30	Am. (Jacques) adopte, 12:23
Art. 35 et 36 adoptés, 12:30	Am. (Fretz) adopté, 12:24
Am. (Freiz) adopté, 12:30	Am. (Fretz) adopté, 12:12, 23
Art. 34 adopté, 12:30	Am. (Fretz) adopté, 12:23
Art. 32 et 33 adoptés, 12:30	Am. (Fretz) adopté, 12:22
Am. (Nicholson) irrecevable, 12:29-30	Art, 4 adopté, 12:25
Art. 31 rejeté, 12:30	Art. I à 3 adoptés, 12:22
Am. (Nicholson) irrecevable, 12:29	Art. 14 à 18 adoptés, 12:19, 36
Art. 30, 12:33-4, adopté, 29, rejeté, 35-6	Am. (Fretz) adopté, 12:36
Art. 26 à 29 adoptés, 12:18, 29	Art. 13 adopté. 12:36
Am. (Thacker) adopté, 12:29	Art. 1 à 12 adoptés, 12:19, 36
Art. 25 adopté, 12:29	Annexe adoptée, 12:36
Art. 24 adopté, 12:29	7:10-1; 12:21
Am. (Jacques) adopré, 12:29	Adoption, délai, Cour suprême du Canada, imposition,
Art. 23 adopté, 12:29	Dispositions, retrait, 9:8, 18
Am. (Thacker) adopte, 12:29	Détention, durée maximale, 8:40-1
Art. 22 adopté, 12:29	Déclaration, motifs, 7:25; 8:41-2; 9:9; 10:7-8; 11:26, 30
Am. (Jacques) adopte, 12:28	Accusés dangereux atteints de troubles mentaux
Art. 21 adopté. 12:28	C-30. Ministre de la Justice
Art. 19 et 20 adoptés, 12:28	Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi
Code criminer, Dor (noubles merman) come	Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et

degré-20 ans Voir aussi sous le titre susmentionné Mise en oeuvre Admissibilité-Homicides au premier et au deuxième C-311 (Thorkelson). Voir Libération conditionnelle-Code criminel, Loi (libération conditionnelle), projet de loi Préambule, 100:20 Objectif, 58:5-6 Dispositions, résumé, 96:10 Comité canadien d'action sur le statut de la semme, études, Code criminel, Loi (agression sexuelle), projet de loi C-49 86 'Z6 '6-02:001 'Z† '0† '91 'L-5:66 'L-91:76 '†-67:16 Témoins, capacité, mise en question (art. 16), 90:12; Public, exclusion, 90:11-2 21, 28; 99:9-12, 21, 27, 35-6, 42-3; 100:25, 27-9, 39-40 **65**:22, 28-9; **94**:8, 19-22; **95**:5-6, 9-12; **97**:6-7, 14-5, Moyens auxiliaires, 90:8, 11-2, 32-3; 91:8, 14, 23, 25, 27; Médias, présence, 90:11; 100:32 34-5, 40-1; 100:24, 42-3 Enregistrements magnétoscopiques (art. 715.1), 90:8, 12; 91:8, 23, 26-7; 94:19-20; 95:6-7, 10, 12; 99:12-3, Dispositions, extension aux autres formes d'agressions, 90;7, 31; 94;16-7; 99:11; 100:18 Témoignages, obtention Stratégie sociale d'ensemble, intégration, 90:9-10 sexue sallauxas Sodomie. Voir plutôt sous le titre susmentionné Relations 74-98:66 Service de la famille et des enfants (Viagara), position, Répercussions, 99:37, 42 Incapacité mentale (art. 159(3)b)ii), 91:29 L-9E Abrogation, 90:11, 20-4; 91:8, 22, 27-8; 94:19, 22, 26; 100:31, Relations sexuelles anales (art. 159) Projet, examen, 101:52 Rapport à la Chambre, 101:v-x, 1-49 Prostitution, produits (art. 212(2) à (4)), 91:8, 16-8, 22; 95:8 enfants de l'est de l'Ontario, position, 92:17-23 Programme pour la protection des enfants, Hôpital pour Ou témoin, identité, non-publication (art. 486), 91:8, 23; Comportement sexuel, preuves (art. 276(1)), 100:23 Plaignant Loi (projet de loi C-15) (2º sess., 33º lég.) Objectifs, 92:17-8; 95:5, 12 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Résultats, 91:22-4; 94:8-9 Historique, 91:4-6 d'ordre sexuel), Loi Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions Modifications de 1988 Jeunes contrevenants, Loi, exclusion, 96:21 Ontario, étude de cas, 94:6, 8 Infraction d'ordre sexuel, crainte (art. 11), 97:10 rapport, 90:6 Agresseurs sexuels, inclusion, 97:19 Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée, Harcelement criminel (art. 2), 96:8-10; 97:9-10 Mise en oeuvre-Suite Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois ... - Suite Code criminel et Preuve au Canada...-Suite

Répercussions, 56:34

Efficacité, 56:14, 38

33e [ég.)

Modification, Justice, ministre, engagement, 56:13

Code criminel, Loi (prostitution) (projet de loi C-49) (le sess.,

8:46 ;9-6:09, noitiso9 Institut pour la prévention de l'enfance maltraitée Voir aussi sous le titre susmentionné Contacts Création, 90:8-9; 91:23; 94:18-9; 95:7, 12; 97:5-6; 99:14, 42 Intractions Harvey, Wendy, position, 100:18-24 Exhibitionnisme (art. 173), 95:7 3-15:101 'Et-t:001 'tt-t:66 'ZE-t:46 'EZ-t:96 Examen quadriennal. 69:3; 90:5-39; 91:4-31; 92:4-43; 94:4-30; Evaluation, 92:17 Entremetteurs, père, mère ou tuteur (art. 170), 100:32 Endroits publics, flânage (art. 179(1)b)), 90:11, 13; 91:8, 10-1, 28; 94:26-7; 95:7-9, 15-7; 99:14; 100:28 L:66 :S:L6 :81:16 Corroboration, non-exigibilité (art. 274 et 275), 90:7; 91:24-5; 1-04:001 Personnes en situation d'autorité (art. 153(1)), 99:15-9; Incitation (art. 152), 90:10-1; 99:14-5 1mportance, 90:8-9 Attouchements (art. 151), 90:9; 99:15 Contacts sexuels, infractions (art. 151 à 153) metropolitain, position, 94:16-22; 95:9 Comité spécial contre l'agression des enfants, l'oronto projet de loi C-126, liens, 95:5; 97:11: 99:31-2 Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Citoyens contre l'exploitation des enfants, position, 97:28 11-2:79, noitisog Child Witness Project, London Family Court Clinic, Barreau du Québec, position, 95:4-8; 100:25, 28 Bala, Nick, position, 90:9-13 Badgley, Robin, rapport, contribution, 92:17 04 '8-08:001 Association nationale de la femme et du droit, position, Association du Barreau canadien, position, 99:4-15 7:52 , notition, 92:7 Association canadienne pour l'intégration communautaire, Préoccupations, 99:24-8 Mémoire, préparation, délai, 99:24, 27-8; 100:27 Association canadienne des avocats criminalistes Accusés et victimes, droits, 90:7; 99:33-4 91:29-30; 95:13; 97:5: 99:14-5, 20; 100:30, 33 14 ans et moins, consentement (art. 150.1(1)), 90:8, 14-5; 12 ans ou plus mais moins de 14 ans (art. 150.1(2)), 90:10, 15;

Alberta, projet, 94:6, 8

Lois précédentes, 100:18-9

Recherche, 91:4, 7-8; 96:8

Diapositives, présentation, 91:20-9

Mise en oeuvre

Justice, ministère

91

Public, présence ou exclusion, 91:27	14, 19, 24, 28-9
Protection (art. 7(1.1)), 99:32	Importation ou tentative d'importation, inclusion, 105:8-10,
99:32-3, 41, 43, 100:18, 23, 25-6, 32	Gouvernement, amendements, prévision, 104:7-8
Personne de confiance, présence (art. 7(1.2)), 91:28; 97:7;	Etude, 104:5-15; 105:4-45; 106:8-48
99:7: 100:32	Douanes, Tarif, annexe VII, modification, 104:7
Jury, mise en garde, obligation, abolition (art. 9), 97:5;	Distribution ou vente, 105:8, 21-2; 106:43
95 :14-5; 97 :7-8; 99 :31-2; 100:24, 26	Dispositions, description, 104:6-7
Accusé, contre-interrogatoire (art. 7(2.3)), 90:39; 91:28;	Défense, moyen, 104:7, 11-3; 105:21, 37-8; 106:15, 18, 23, 43-4
Enfants, témoignage	Canada
Dépôt, 91:9	Voir aussi sous le titre susmentionné Writers Guild of
Citoyens contre l'exploitation des enfants, position, 97:20	Consultations, 105:38, 41; 106:19-20, 25
11-2:79, noitisog	juvénile», définition
Child Witness Project, London Family Court Clinic,	Voir aussi sous le titre susmentionné «Pornographie
100:3()-2	Étude, procédure, 104:5-6; 105:4, 14
Association nationale de la femme et du droit, position,	Comité
Voir aussi sous le titre susmentionné Enfants, témoignage	juvénile», définition
97.9, 20; 99:14; 100:30-1, 40-2	Voir aussi sous le titre susmentionné «Pornographie
Endroits publics, déplacements, 91:13, 28; 95:8-9, 17; 96:8	Obscénité, dispositions, relation, 106:35-6, 40)
èsusoA	Code criminel
projet de loi C-126	Citoyens contre l'exploitation des enfants, position, 105:19-21
Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification),	canadiens, position, 106:20-1
Position, 105:34-8, 41-3	Association nationale de distributeurs de films et de vidéos
Consultations, 105:38, 43-4	Association canadienne des libertés civiles, position, 106:8-12
Writers Guild of Canada	Association canadienne des distributeurs de films, appui, 106:15
disposition, 105:30, 39-40; 106:8-11, 17-8, 23-4, 38-9	position, 106:16-20, 30-1
Valeur artistique, éducative, scientifique ou médicale,	Association, canadienne de production de film et télévision,
Titre adopté, 106:47	Aris et culture, createurs, repercussions, 105:39, 42-5
Tribunaux, interprétation, 106:36-7, 41-2	Arr. 7 adopté, 106:47
national du film, appuis, 106:22	Am. (Greene), 106:7, adopte, 47
Association canadienne des radiodiffuseurs et Office	Art. 6 adopté. 106:47
Societé Radio-Canada, position, 106:22-9	Art. 4 et 5 adoptés, 106:47
Service de police de la Ville de Vancouver, position, 105:14	Am. (Schneider), 106:44-5, adopté, 46
Saisie, mandat, 104:13-4; 106:44-5	Am. (Greene) adopté, 106:46
Retrait, 105:38, 41; 106:20)	Am. (Fee), 106:46, adopté, 47
T-87:901	Am. (Fee) adopté, 106:46
Représentations écrites, exemption, 105:10-3, 19, 24, 30, 40;	Arr. 3 adopté, 106:47
Renforcement, députés, coopération, 105:28-9	Am. (Schneider), 106:43, adopté, 44
Rédacteurs, approche, 104:14-5; 106:30	Am. (Greene), 106:6, adopté, 44
Rapport à la Chambre, 106:3-4, 47	Am. (Greene) adopré, 106:43
Public, information et sensibilisation, 106:15	Am. (Fee), 106:42, adopté, 43
Production, 105:21-2	Art. 2 adopté, 106:46
Possession, 105:8, 21-2, 37; 106:11-2, 19, 36	Arr. 1 adopté, 106:42
Répercussions, 106:21, 24	Adoption, urgence, 105:4-5, 13, 19, 30, 36; 106:19-20
	74:801, 31qobr
Photographies, inclusion, 105:6-7, 27-8; 106:31	ACTRA Performers Guild, position, 106:14-5
Fraser, rapport, recommandation, 106:15, 32-3	C-128. Ministre de la Justice
Elargissement, 104:6; 106:31	corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi
Comité, consensus, 105:34	ode criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et
Code criminel, art. 163(8), lien, 106:14, 31-2, 41	
164-5-7, 23; 106:8, 11, 16-7, 22-3, 33-5, 37, 39-41	Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement
Activité sexuelle explicite, interprétation, 104:9-11;	Répercussions, 67:8
18 ans et moins, 104:6-7; 105:36-9, 41; 106:18, 23	Nouveau parti démocratique, position, 67:34
«Pornographie juvénile», définition	LeBlanc, Francis G., député, position, 67:46
£1-2: 201 , noitieoq	Holtmann, Felix, député, position, 62:37
Police provinciale de l'Ontario, Section de la fraude,	62:15
Objectif, 104:10; 105:37	Entreposage, etc. d'une arme à feu, infractions (art. 86(3)),
North American Man-Boy Love Association, article, 104:8-	Criminels, répercussions, 63:27; 67:7, 9
Justification, 105:36, 42; 106:8-11, 19	Crimes violents, répercussions, 67:46, 55
«Infraction de criminalité organisée», définition, 104:7	Compétition de tir (art. 90(3.2)), 61:21-2
"Infraction", definition, 104:/	Comité législatif, étude, 62:5-6
Code eriminel et douanes, TarifSuite	ode crimmel et douanes. Tarif, LoisSuite

Collectionneurs véritables, 67:32 Association canadienne des chefs de police, position, 63:13 17:79 '((2(7)90) Armes a feu, acquisition, autorisations, preuves (art. Agents de la paix, possession (art. 92), 61:25; 63:15 10i C-17 Code criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet de Dépôt, 92:36 pornographique de mineurs), projet de loi C-396 Code criminel et douanes, Tarif, Lois (exploitation brocessus d'appel loi C-210 (Bill Domm) (2e sess., 34e lég.). Voir Extradition, Code criminel et Cour suprême, Lois (habeas corpus), projet de Dépôt, 92:36 projet de loi C-388 Code criminel et autres lois en conséquence (pornographie), Fondement, 69:49 Comité, étude, 69:50 Termination, inquiétudes, 69:50 Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Association canadienne des policiers, position, 69:55 la peine), projet de loi C-90 Code criminel et autres lois en conséquence (détermination de Incarcération; Libération conditionnelle (modification), projet de loi C-128; Criminalité, prévention; Délinquants—Agresseurs sexuels— (pornographie juvénile et corruption des moeurs). Lois Infractions; Code criminel et douanes, Tarif Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement-Véhicules automobiles, conduite, interdiction (art. 259(1)(2)), 39:42; 53:39, 41-2 Renseignements, divulgation, directives, 99:22-3 Publicité sympathique, inclusion, 76:28-9, 34-5 Prévenu en liberté, arrestation (art. 524), 69:48-9 Perquisition, mandat (art. 487), 104:13 Pénétration, inclusion, 100:32 Peines prévues, 28:27-8 Obscenité, définition, 105:19, 26 Publication obscene (art. 163(8)), 105:10; 106:41 Choses obscenes, mise à la poste (art. 168), 105:10 9-11: 100:10' 16' 54-2' 40-1 Butler, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 104:6, Moeurs, corruption (art. 163) Juridique, 96:20-1 Justice, ministre, pouvoirs (art. 690), O'Reilly, avis provinciale, 69:53 Juges, juridiction absolue (art. 553), transfert à une Cour Intimidation (art. 423), modification, 71:7, 9 Inceste (art. 155), 100:31, 33-5 Harcèlement criminel, inclusion, 71:9; 77:21; 78:19 Evolution, 100:35 Discipline (art. 43), 76:13 Definition, 95:13 Enfants 59 '8-15 Délinquants dangereux, incarcération (Partie XXIV), 69:47-8, GRC, consultations, 60:14 «Criminels dangereux en fuite», règles (art....=Suite Code criminel—Suite

Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins Activités, 80:26-7 collectivités Coalition de la Colombie-Britannique pour la sécurité des Clubs de tir. Voir Armes à seu, contrôle, projets de règlement Clinique des comportements sexuels (Kingston). Voir Témoins Clement, Philippe. Voir Beaver Creek. C.-B., pénitencier de loi C-36, étude, 35:12-7, 19-22, 24-5 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Clausen, Inge (Citoyens unis pour la sûreté et la justice) Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Clark, Roger (Amnistie internationale) Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:25-9 septembre 1993) (témoin à titre personnel) ministre de l'Environnement du 8 mai 1991 au ler Clark, Lee (PC-Brandon-Souris; secrétaire parlementaire du Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, 56:15-22, 24-31, 33-5, 38-40 Clark, Jim (Metropolitan Toronto Police) Violence familiale, 71:21-2 Femmes, 72:10-4 Criminalité, prévention, examen, 71:21-2, 49; 72:9-14, 47-8 Comité, séances à huis clos, présence, 71:4 Agressions sexuelles, 71:22 Clancy, Mary (L-Halifax) projet de loi C-36; Témoins Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Voir aussi Libération conditionnelle-Permissions de sortir; Representation, 35:24 Citoyens unis pour la sûreté et la justice loi C-36; Témoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de sexuel), Loi; Enfants-Agressions sexuelles; Système Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-126; projet de loi C-128; Code criminel et Jeunes juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie Sitoyens contre l'exploitation des enfants-Suite

Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins Voir aussi Criminalité, prévention; Témoins Vols; Armes à feu. Voir Armes à feu. Voir Armes à feu. Voir Armes à feu. Voir Armes à feu. Code criminel Absolution inconditionnelle ou sous condition (art. 736), 145, 7, 10, 12
Appels, interjection (art. 675), 43:6-7, 33-4
Arme à feu. définitions, interprétation, 62:42, 44
Art. 273.1(2)b), «au moment où a lieu l'activité sexuelle en question», ajout, 92:13-5
Comportement sexuel, preuve (art. 276), Seaboyer et Gayme, affaire, Cour suprême du Canada, décision, 58:5
Comportement sexuel, preuve (art. 276), Seaboyer et Gayme, et since l'activité sexuelle en étai d'ébriéné, dispositions, 69:52-3

Force meurtrière, recours, intégration, 58:12-3, 33-6

"Criminels dangereux en fuite», règles (art. 25(4)),

modification

Art. 5 adopté, 64:40

Casier judiciaire, projet de loi C-71 - Swite

Provinces, gouvernements, relations, 97:29 Criminalité, prévention, examen, 82:10-1, 13, 15 Citoyens contre l'exploitation des enfants Vancouver) Chang, Edmond (Chinese Benevolent Association of tor C-36; Temoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de liberté sous condition, projet de loi C-36 Voir aussi Criminalité-Crimes violents; Système Chambre des communes. Voir Système correctionnel, mise en Description, 29:6, 17 Césariennes. Voir Détenus-Femmes autochtones Sentences Voir aussi Libération conditionnelle-Renseignements Citizen's Coalition Favouring More Effective Criminal Utilisation, 69:57 Cinéma, industrie. Voir Armes à feu automatiques Centre d'information de la police canadienne Centre de la sécurité des télécommunications. Voir plutôt CST CIA (Central Intelligence Agency). Voir SCRS Ressources, 60:17 autrement, document, examen, 89:11 Création, 60:15 dispositions ayant cessé d'avoir effet par caducité ou Centre canadien pour les relations interraciales de la police non controversables ainsi qu'à y abroger certaines Canada, a y effectuer d'autres modifications mineures et Centre autochtone de l'amitié de Vancouver. Voir Témoins incompaubilués, archaismes et erreurs dans les lois du Central Intelligence Agency. Voir plutôt CIA Propositions visant à corriger des anomalies, Chutskoff, Ken (ministère de la Justice) CDRC. Voir Canadian Disabilities Rights Council Cawsey, Commission. Voir Autochtones-Justice, système de loi C-36, étude, 34:21, 25, 29 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Advocating its Termination of British Columbia) CAVEAT. Vour Canadians Against Violence Everywhere Chromko, Brian (Native Courtworker and Counselling Services Voir aussi Justice-Absolution Chinese Benevolent Association of Vancouver. Voir Témoins Réforme, Solliciteur général, position, 64:8 Casiers judiciaires Criminalite, prevention Chinatown Police Community Centre, Vancouver, C.-B. Voir Titre adopte, 64:43 Révocation, 64:18, 24, 40-3 exploitation; Témoins; Tribunaux-Enfants, témoignage Répercussions, 64:10, 40 (infractions d'ordre sexuel), Loi; Pornographie-Enfants, Rapport à la Chambre, 64:4, 44 projet de loi C-126; Code criminel et Preuve au Canada reponse, 64:9-11 criminel et Jeunes contrevenants. Lois (modification), Questions soulevées lors du débat en deuxième lecture, Child Witness Project, London Family Court Clinic. Voir Code Prérogative royale, 64:12 de police, 64:17, 24 Voir Tribunaux-Enfants, temoignage Nom, date de naissance et domicile, divulgation aux services Abused by Someone from Outside the Family, document. Procédure, 64:21 Child Sexual Abuse: A Guide for Parents of Children Sexually Justice, ministère, représentants, présence, 64:37 Criminalité, prévention, examen, 83:17-20, 32-5 Article par article Etude, 64:8-44 Cheyne, Lisa (Saskatoon Sexual Assault and Information Enquête, 64:39 Dossiers de condamnation, 64:10 Exploitation sexuelle Dossier ou relevé, communication, 64:12-6. 22-3 Chester the Molester, bande dessinée. Voir Enfants-Demandes, 64:38 Délinquants, répercussions, 59:19 Cherubino, bande dessinée. Voir Enfants-Exploitation sexuelle Aliénation mentale, défense Commissaire à la protection de la vie privée, consultations, Chaulk, affaire. Voir Criminels atteints de troubles mentaux-Casier judiciaire», definition, 64:15, 21, 23, 26 Bonne conduite», expression, 64:19, 24-5, 32-5, 40-2 Transport Position, 64:11-22, 31 Chasseurs. Voir Armes à seu, contrôle, projets de règlement-Consultations, 64:21-2 de loi C-36, étude, 38:4-7, 16-8 Association du Barreau canadien Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Art. 8 à 14 adoptés, 64:43 Chartrand, Larry (Association du Barreau autochtone) Am. (Wappel) adopte, 64:6, 45 Am. (Blackburn, Derek N.), 64:40-2, rejeté, 6, 43 règlement Art. 7 adopté, 64:43 Chargeurs. Voir Armes à feu; Armes à feu, contrôle, projets de Art. 6 adopte, 64:40 Criminalité, prévention, examen, 73:4-16 Am. (Blackburn, Derek N.) rejeté, 64:6, 40

de Nouvelle-Ecosse)

Chapman, Herb (Société de prévention du crime

Am. (Blackburn, Derek N.), 64 :38, rejeté, 6, 39	Campus universitaires. Voir plutôt Universités, campus
Art. 4 adopté, 64 :40 Am. (Blackburn, Derek V.) rejeté, 64 :6, 38	Camps de travail. Voir seunes délinquants
Art. 1 à 3 adoptés, 64 :38	règlement—Entreposage et mise en montre
Adopié, 64:43	Camps de chasse. Voir Armes à feu, contrôle, projets de
«Réhabilitation», définition, 64:10 Casier judiciaire, projet de loi C-71. Solliciteur général du Canada Admissibilité, 64:38	Campbell, Mary (ministère du Solliciteur général) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 48:12; 53:20-1, 26, 30-1, 35, 42-5, 49-50, 52; 54:11-2, 14-5, 19-20, 25, 28; 55:58, 66
Objectif. 64:10	Violence familiale, lutte, 58:18
Casier judiciaire, Loi Modification, 47:27, 33	répercussions, 58:27
	Zones spēcifiques de travail, création, 58:27 Sollicitation, Cour suprême du Canada, jurisprudence,
Rapport à la Chambre, 15:4-5 Retrait et objet, renvoi au Comité, 14:8	Légalisation, 58:27
Précédents, 14:6-7	Jeunes, 58:26
Étude, 14:5-17; 15:6	58:26 Fraser, rapport, recommandations, 58:27-8
Recommandation, 14:15-7; 15:6 Voir aussi sous le titre susmentionné Retrait	Contraventions, imposition après une première infraction,
Etude, 47:33	Comité, 58:27-8
Comité	Priorités, 58 :4-9 Prostitution
Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet de loi C-238. Blenkarn	C-78, dépôt, 58:6
	Personnes handicapées, Lois (modification), projet de loi
Cartes de crédit Fraude, connivence, 76:32-4	Peine capitale, position, 15:17 Peine, détermination, projet de loi, dépôt, 58:37
Criminalité, prévention, examen, 81:33-5, 42-3	Justice pénale, jeunes délinquants, poursuites, 58:29-30
Carminati, Marilena (Société Elizabeth Fry d'Edmonton)	Justice, ministre, nombre d'années. 77:11
metropolitaine—Prostitution	Justice, ministère. Koenigsberg & Russell et Mccauley & Company, firme d'avocats, honoraires, 58:23-4
Carlton—Berkeley, secteur. Voir Toronto, Ont., région	Sexes, égalité, promotion. 58:6-7
C-30, étude, 8:35-7, 41-4	Jeunes délinquants, 58:9, 19
Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi	Groupes ethniques, accès et information, 58:13
Carette, Donald (Institut Philippe Pinel de Montreal) Code criminel. Loi (troubles mentaux), Défense nationale et	Contentieux, services, fonds, 58 :23 Contestation judiciaire, Programme, 58 :21
Carabines de calibre .223. Voir Armes à feu—Contrôle	Budget principal 1992-1993, 58:4-37
	Aide juridique, 58:20-1
feu, contrôle, projets de règlement—Chargeurs grande capacité	recommandations, 58 :10 Justice
Carabines de calibre .22. Voir Armes à feu-Contrôle; Armes à	Juges, traitement et avantages. Courtois, rapport,
détermination: Système correctionnel, mîse en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins	Juges et Cour suprême. Lois (modification), projet de loi C-30, présentation, 58 :10
Criminalité, prévention; Justice pénale; Peine,	projet de loi C-21, présentation, 58:9
(détermination de la peine), projet de loi C-90;	Jeunes contrevenants et Code criminel, Lois (modification),
Représentation, 69:35 Voir aussi Code criminel et autres lois en conséquence	Félicitations, 58:25 Femmes, violence, 77:20
Historique, 29:31-2	extradition, Loi, art. 24, préséance, 15:21-3, 25
Financement, 69:50	Extradition, traité canado-américain, fugitifs, remise, art. 7,
Campagne, justification, 69:47-8	Système à deux filières, 15:15
Canadians Against Violence Everywhere Advocating its Termination (CAVEAT)	19-20 Peine capitale, question, 15:16-8
droits de la personne, intervention, 83:7	.Vg, Charles et Kindler, Joseph, affaires, 15:8, 14-5, 17,
Propagande haineuse, diffusion, Commission canadienne des	Délais, 15:7
Canadian Liberty Net	15.7, 10 Complexité, 15:8
project are 101 C-504, Criminals are mounts are mounts.	Comité, rapport (2e sess., 34c lég.), recommandations,
nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30; Criminels atteints de troubles	projet de loi C-210 (Bill Domm) (2º sess., 34º leg.),
Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense	Code criminel et Cour suprême, Lois (habeas corpus),
Description, 10:4	Campbell, la très hon. Kim—Suite Extradition, processus d'appel—Suite
Canadian Disabilities Rights Council (CDRC)	Sting-mil 19 tree hon Kim-Cuite

Canadiens, inquiétudes, 15:8, 12	objectif, 58 :5-6
Extradition, processus d'appel	Code criminel, Loi (agression sexuelle), projet de loi C-49,
Objectif, 58:11	Harcèlement criminel, inclusion, 77:21
Grande-Bretagne et pays du Commonwealth, exemption, 15:14	modification, 58:12-3, 34-6
	-Criminels dangereux en fuite», règles (art. 25(4)),
Etude, 15:7-27	\$:85
Elaboration, historique, 15:7	Gayme, affaire, Cour suprême du Canada, décision,
Dispositions, description, 15 :8-9 Échéancier, 15 :15	Comportement sexuel, preuve (art. 276), Seaboyer et
Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31	Code criminel
Retorme approtondie, 15:10-3, 24-5 Extradition 1 oi (modification) project de 1ci S 21	Autochtones, justice, système, 58:7
Fugitif, remise, expiration de la peine, 15:10, 24, 26	Armes à feu, contrôle, projets de règlement, dépôt, 58:8
Extradition, Loi	Enregistrement, 58:30-1
Walker, Ken, cas, 58:20	8: 82 ,5 8:8
O'Bomsawin, Robert, affaire, 15:15	Armes à feu
Lois, examen, 58:11	(£991 niuj
Fugirifs, 15:10-1	jusqu'au 25 juin 1993; première ministre à compter du 25
Demandes, 15:19	des Anciens combattants à compter du 4 janvier 1993
Extradition	janvier 1993; ministre de la Défense nationale et ministre
comparibilité, 58:12	de la Justice et procureure générale du Canada jusqu'au 4
Droits et libertés. Charte canadienne, lois fédérales,	Campbell, la très hon. Kim (PCVancouver-Centre; ministre
Orientation sexuelle, inclusion, 58:24-5	Criminalité, prévention, examen, 79:3
Examen, 58:12	Campbell, John William (témoin à titre personnel)
Droits de la personne, Loi	
Drogues, lutte, 58:17-8	Camembert. Voir Armes à seu-Chargeurs
Criminels tugitifs, Loi, extradition, Loi, harmonisation, 15:	Justice-Alienation mentale, invocation
Criminels de guerre, dossiers, instruction, 58:32-3	Cambriolages. Voir Criminalité; Criminalité, prévention;
Criminalité, prévention, distinction, 58:18-20	mo on the oute tanning too o
Conférences internationales, 77:5	Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30, étude, 8:48-51, 58-62
Conterence nationale, 58:15-7	Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et
Criminalité urbaine	gouverneur)
Stratégie nationale, 77:5, 14-8, 23-4	Callon, Thomas P. (Bureau de révision du lieutenant-
Solliciteur genéral, ministère, 77:12	the motivity of upon 4. a same 4. and 1.
Sécurité sociale, programmes, répercussions, 77:13	Californie, États-Unis. Vou Armes à feu
Montréal, Qué., 77:19	Calgary, Alb. Voir Femmes—Violence
Justice, système, 77:4	
1:77. Justice, ministère, 77:4	Information, accès; Justice—Réhabilitations
Couvernement federal, role, 77:4-5	Cabinet. Voir Bureau de l'enquêteur correctionnel;
Fédération canadienne des municipalités, initiatives, 77:6	Butler, affaire. Voir Code criminel-Moeurs, corruption
Examen, 77:4-24	release to comparatorna form O 101
Coordination, 77:4, 15	corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 106:25-9, 34-5, 37
Comité, 77:4	Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et
22, 11, 17-8, 22	Burt, Jim (Societe Radio-Canada)
Colloque national, Toronto, Ont., du 10 au 20 mars 1993,	(obear) gibed hisiog) mil mud
Canada, 77:5, 14	mentaux; Témoins
Criminalité, prévention	projet de loi C-30; Criminels atteints de troubles
Victimes, 58:21	nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification),
Crimes violents, 77:4	Voir aussi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense
Criminalité	Membres, 8:60)
décret, 58:25, 37	Bureau de révision du lieutenant-gouverneur
Ottawa, Ont., maison, achat, billet à ordre, prorogation,	loi C-36; Témoins
Cour suprême du Canada, Sopinka, l'hon, juge John,	correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de
Contraventions, projet de loi C-46, présentation, 58:8-9	pénitenciers; Libération conditionnelle; Système
Etudes en cours, prise en charge, 58:22	permissions de sortir pour les détenus dans les
Droit et multiculturalisme, étude, 58:18	Voir aussi Groupe charge d'examiner le programme de
Contribution, 58:9-10	Relations, 19:6
Commission de réforme du droit du Canada	Agents, préoccupations, 27:38-9
C-30, entrée en vigueur, date, 58:6	Service correctionnel du Canada
Jeunes contrevenants, Loi (modification), projet de loi	Röle, 19:4
Campbell, la très hon. Kim—Suite Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale e	Bureau de l'enquêteur correctionnel-Suite
Oling-mily nod star to Hademan	

Braithwaite, George (Comité de prévention criminelle règlement—Propriètaires C-30, étude, 8:7-10, 12 Buckner, Taylor. Voir Armes à feu, contrôle, projets de Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Criminalité, prévention, examen, 70:39-43, 47-8, 50-2 Code criminel, Loi (troubles mentaux). Défense nationale et Bruneau, Serge (Ville de Montréal (Tandem)) Braden, Ann (Société canadienne de schizophrénie) règlement—Chargeurs grande capacité condition, projet de loi C-36 Browning high-power. Voir Armes à seu, contrôle, projets de Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous de loi C-36, étude, 32:4-25 Criminalité, prévention, examen, 83:47-56 Brown, Norm (British Columbia Ministry of Attorney General) Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Boyd, Neil (témoin à titre personnel) Criminalité, prévention, examen, 81:48, 53, 55-6, 59-60, 62 Brown, Lynne (Port Coquitlam Women's Centre) Description, 84:8 de loi C-36, étude, 39:4-14 Soutiques érotiques Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Criminalité, prévention, examen, 81:48, 57-9 (.O-.N-.T sab Botz, Elizabeth (Bread and Roses Women's Centre, Kitimat) Brooks, Lynn (Conseil consultatif sur le statut des femmes loi C-128, étude, 106:8-13 British Columbia Ministry of Attorney General. Voir Témoins corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Criminalité, prévention; Témoins Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et British Columbia Insurance Brokers Association. Voir lorovoy, Alan (Association canadienne des libertés civiles) Libération conditionnelle, admissibilité, 66:25, 51-2 lood Police Force. Voir Autochtones-Police, services Danger, 66:56-7 de loi C-238, étude, 14:5-17 Incarcération Casier judiciaire et Code criminel, Lois (modification), projet Président, pouvoir, 65:21, 24 Précédents, 65:43 bersonnel) Internes, 66:23 lenkarn, Don (PC-Mississauga-Sud) (témoin à titre Expulsions Tribunaux, enfants, temoignage, 91:7 Ressortissants étrangers Prostitution, Jeunes, 91:16-7; 96:8 Pénitenciers, conditions de vie, 65:22-4, 40-1 Priorités, 96:6-11 Justice, système, 66:28-9 Pornographie, enfants, exploitation, 91:11-2 Brésil sexuelles homme-garçon, bulletins, 91:11 Comité, séances à huis clos, présence, 104:4 North American Man-Boy Love Association, relations loi C-128, étude, 104:14 TI:96 ,esensqàb corruption des moeurs), Lois (modification), projet de Libre-échange nord-américain, Accord, Justice, ministère, Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et ais, l'hon. Pierre-Suite Breaugh, Mike (NPD-Oshawa) INDEX

Fuites, Commission des plaintes du public contre la GRC, Budget, 27 avril 1989

plainte, 2:17-8

Voir aussi Témoins Représentation. 83:63, 67 Bureau d'assurance du Canada, C.-B. et Yukon Al-Mashat, Mohammed, liens, SCRS, enquête, 1:30-1

Bull, Geraid

Cabinet, documents, accès, 19:22 Autochtones, représentation, 19:25 Bureau de l'enquêteur correctionnel

Mandat, elargissement, 39:26, 30-2, 38-9, 52; 42:39 Indépendance, 32:56; 46:58 Femmes, représentation, 19:25 Enquêtes, 19:20 relations, 19:6 Commission nationale des libérations conditionnelles,

Parlement, 19:4-6, 12-3, 21-2; 32:54 Dépôt auprès du Solliciteur général plutôt qu'au Rapport annuel, 19:9 Plaintes, 19:4 Membres, nomination, 39:22, 26

> Criminalité, prévention, examen, 75:22-3, 29, 32 Braithwaite, John (Association canadienne de justice penale) Voir aussi Criminalité, prévention-Police communautaire, Criminalité, prévention, examen, 81:7-15

Braker, Hugh (Native Courtworker and Counselling Services of de loi C-36, étude, 26:35-8, 40-2 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet

de loi C-36, étude, 34:4, 7-21, 30-1 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Criminalité, prévention, examen, 82:16-20, 30-4, 39-40, 43, 45 British Columbia)

Brampton, Ont. Voir Criminalité, prévention-Programmes et

Brandon Wildlife Association. Voir Armes à seu-Contrôle

Construction, 49:28 Brantford, Ont., penitencier

de Coquitlam/Port Coquitlam)

prévention-Communautés plus sûres, modèle: Témoins Bread and Roses Women's Centre, Kitimat. Voir Criminalite,

10

Justice penaie, jeunes délinquants, poursuites, 96:29	Prostitution, produits, 91:8, 17-8
Fonctionnement, dépenses, 96:5, 23	Plaignant, 91.8
Employés, augmentation, 96:23	Modifications de 1988, 91:4-6
Budget des dépenses, 96:4-5	Justice, ministère, 91:4, 7-8; 96:8
Justice, ministère	Examen quadriennal, 91:4-20
Système universel, création, 96:9, 18	
Sexe, égalité, promotion, 96:9-10	Endroits publics, flânage, 91:8, 10-1
	sexuel), Loi (projet de loi C-15) (2º sess., 33º lég.)
Projets de loi, 96:19-20, 27	Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre
Jeunes, services, adaptation, 96:5, 18	Jeunes contrevenants, Loi, exclusion, 96:21
Groupes ethniques, accès et information, 96:9	Harcèlement criminel, 96:8-10
1-01:96	9:19 ,1ôqàO
Différends, règlement, solutions de rechange, Projet,	Accusés, 91:13; 96:8
S-tZ:96	projet de loi C-126
Contraventions et confiscation, perception et recettes,	Code criminel et Jeunes contrevenants, Lois (modification),
Budget principal 1993-1994, 96:4-29	Justice, système, 96:10, 18
Justice	Différends, règlement, solutions de rechange, 96:10
Jeunes, pornographie et Jeux de guerre, problèmes, 96:28	Autochtones
Récidive, 96:27-8	9-5:96
Bandes, phénomène, 96;7	Armes à feu, acquisition, autorisations, cours obligatoire,
Agresseurs sexuels, 91:13-4	Formation, programme national, 96:6, 12
Jeunes delinquants	Contrôle, 96:5
Modifications, 96:7, 21-2	Chargeurs, 96:5
Age de responsabilité, 96:27	Armes à feu
	Victimes, 91:19-20
Jeunes contrevenants, Loi	Τypes, 91:7
Femmes, violence, 96:8, 10	Agresseurs, 91:7, 15
Extradition, processus d'appel, retards, 96:6	Agressions sexuelles
Extradition, lois, examen, 96:6	de la Reine pour le Canada à compter du 25 juin 1993)
Exploitation sexuelle, 91:4-5, 9	procureur général du Canada et président du Conseil privé
Agressions sexuelles, 91:14-6	Janvier 1993 jusqu'au 25 juin 1993; ministre de la Justice et
Enfants	du Canada et ministre d'Etat (Agriculture) à compter du 4
13	4 janvier 1993; ministre de la Justice et procureur général
(modification), projet de loi C-108, adoption, délai, 96:1	d'État (Agriculture) à compter du 28 février 1992 jusqu'au
Droits de la personne et autres lois en conséquence, Loi	Consommation et des Affaires commerciales et ministre
11:96	(Agriculture) jusqu'au 28 février 1992; ministre de la
Droits de la personne, Loi, orientation sexuelle, inclusion,	des Consommateurs et des Sociétés et ministre d'État
ministère, prise en charge, 96:13-4	lais, l'hon. Pierre (PC-Bellechasse; ministre
Droit pénal, réforme, travaux de recherche, Justice,	32-3.36
Divorce, Loi, garde et visite, droits, révision, 96:11, 26	Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:17-21, 24-7, 30,
Delinquants, agresseurs sexuels, 91:9, 12-3; 96:8	lais, Jean-Jacques (CSARS)
Stratégie nationale, 96:7. 15-6	
Lois, 96:7	lackman, Bruce. Voir Criminels atteints de troubles mentaux
Justice, ministère, 96:16	de loi C-36, étude, 55:46, 51-3
Financement, 96:17	Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
Criminalité, 96:6-7	lackie, Ian (ministère du Solliciteur général)
Comité, 96:6, 11	noinarimon
97 'L-9:96	Voir aussi Président du Comité-Présidents suppléants,
Colloque national, Toronto, Ont., du 10 au 20 mars 1993	Violence familiale, 72:14-6, 19; 73:46-50; 76:17
Criminalité, prévention	Violence, 73:38-40
Contraventions, projet de loi C-46, mise en oeuvre, 96:24-6	Truro, NÉ., pénitencier, 49:27
ministère, implication, 96:5	Trainor, Michael, 72:39
Constitution, Accord de Charlottetown, négociations, Justi	Territoires du Nord-Ouest, 39:8-9
Comité, travail, reconnaissance, 96:11	Terre-Neuve, 73:57
dispositions, résumé, 96:10	Télévision, 73:58-61
Code criminel, Loi (agression sexuelle), projet de loi C-49,	07-50, 27-9; 55:35-40, 42-3, 46, 48-52, 55, 57-9, 63-70
O'Reilly, avis juridique, 96:20-1	22-3, 25-9, 35-6, 38-42, 47-8, 51-2; 54 :14-5, 17, 20-1,
Code criminel, Justice, ministre, pouvoirs (art. 690),	52:9-11, 14-7, 19, 22-4, 26-31; 53:12, 15, 17-8, 20,
Témoignages, obtention, 91:8, 14	50, 52, 54-5; \$1:10, 14-8, 20, 22, 24-5, 28-37, 40-3, 45-9;
Relations sexuelles anales, 91:8	50:11, 15, 17, 19, 21-3, 25, 27, 33, 37, 40-1, 43-5,
Code criminel et Preuve au CanadaSuite	Système correctionnel, mise en liberté sous—Suite
Blais, l'hon. Pierre-Suite	ackburn, Derek N.—Suite

Blackburn, Derek N.-Sune

19, 28-31, 46-50, 54; 48:4, 14-21, 26-30, 33-4, 39-40; 191 '11-8:94 '6-48 '8-81:54 '5-+2' '61 '91 '11-4:46: 46:8-11' 191 31: 41:10-3, 16: 42:4-5, 10-2, 22, 27-8, 35-7; 43:5, 25-6, 39:7-9, 12, 18, 23, 28, 31-7, 43, 48-51, 58-9, 61; 40:20-7, 27-8, 39-42, 49, 56-8; 37:23-7; 38:11, 13, 16, 27, 33-7, 43; 31-51 46-51; 34:19-56; 33, 42-5; 35:20-2; 36:10-1, 16-9, 31:10-4: 37:11-6: 55-2: 35-9: 42-9: 21-10-4: 33:16-51: 51 39-10° 13° 58-11-9° 30-13° 56-51° 20-11° 30°10-52° 13-15° 18:8-10, 18-9, 21, 23-6; **26**:17-9, 33-6; **27**:16-20, 30, Etude, 16:14-20, 31-3; 17:4, 9-14, 18, 22, 30-4; 18:9-18, 21-2; Système correctionnel, mise en liberré sous condition, projet de loi C-36, 47:31-2 Système correctionnel, 31:12: 33:20; 46:19 Stephenson, Christopher, homicide, enquête, 85:10-1, 26-7 5t. John's, T.-N., 32:14 1993-1994, 93:12-6, 21, 31-3 66:9-13, 19, 23-5, 33 1002-1003, 47:11-5, 28-32; 49:7, 17-21, 27, 35-6; 59:10-4, 17; 1991-1992, 2:11-4, 27-8 Solliciteur genéral, budget principal Société de prévention du crime de Nouvelle-Ecosse, 73:12 Service correctionnel du Canada, 17:11; 27:38-40; 33:27; 48:19 Sécurité nationale, 2:13 SCRS, comité spécial (2º sess., 34º lég.), 2:12-4 SCRS, 1:15-7; 2:11-2, 14: 47:11 Psychopathes, 76:7 Président du Comité, 43:28 Police, 60:11-3 93:32-3 Pénitenciers, 5:14: 19:9; 32:53-5: 33:24; 37:25; 39:50-1; 46:8-9; Peines, 29:21-2; 39:35 Peine, détermination, 16:33; 35:22; 39:33, 35 Peine capitale, 15:17; 28:43 Pedophilie, 34:42 Pédophiles, 34:42 Pays-Bas, 32:17-8 Ministres, 32:55, 57 Mêtis, 38:36 Medicaments, 46:28-9 Médias, 32:46-7 3-11:66 1:11:65 105-27 181:81 18-26 1:11:51 195 39:23, 28, 34, 58-9; 40:19-25, 27, 31; 41:10-2; 42:10-1. 5+-7: 30:20-4, 43-5: 31:12: 32:14-6: 35:21-2: 36:40-1, 56: Libération conditionnelle, 5.8, 12-5; 16:14-5, 17, 31-3; 17:33; 18:10-5, 17-8, 22; 19:9-11; 27:17, 37-8, 43; 28:41-2; 29:22. Lamont, Christine et Spencer, David, cas, examen, **65**:31-3, 39-40; **66**:17, 19-20, 23-4, 26, 31, 45-8, 57 Justice pénale, 28:12; 31:13; 41:13; 42:37; 44:7-8; 48:15 7-25, 05-85:40, soitsul Jeunes delinquants, 32:23 Jeunes contrevenants, Loi, 71:42-3; 74:23 Immigration, 60:23-5 Hollande, 32:47 97:01:11:81 sortir pour les détenus dans les pénitenciers, 16:14-5, 17; Groupe chargé d'examiner le programme de permissions de Groenland, 39:7-8 Contrats, Entente fédérale-provinciale, examen, 4:12-4 GRC, 47:11-4: 60:10-2, 33; 93:15-6, 31

Gaudreault, Arlene, 45:39 Femmes autochtones, 38:33-5; 46:9-10 Femmes, 31:13: 38:27, 35: 71:11-3; 73:8-10 Extradition, processus d'appel, 15:16, 19 01 '8-7:72 :02-81:21 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Extradition, 15:18-9; 39:61 Etats-Unis, 27:18; 29:23; 32:23; 45:13; 72:18-9 Espionnage industriel, 1:31-2, 34 Enfants, 34:42-3; 76:8 Edmonton, Alb., penitencier, 39:43 Drogues, 32:17, 19; 46:30 9-71 '8:5 Gingras, Daniel et Légère, Allan, évasions, rapports, étude, 44:8-10, 16; 46:8, 11; 49:7, 17-21, 35-6; 51:14; 93:12-3 36:19, 42, 58; 37:24-7: 39:48-9, 58; 41:11-2: 43:26: Détenus, 16:14-9; 17:10-2, 14; 18; 31; 19:13-6; 24-6; **26**:18-9; 33-4; 27:39; **30**:44-5; **32**:33-6; 47; **33**:19-24; 31-2; **34**:25-6; #11:66 111 6-8:58 41:58-31: 48:10' 18-51' 33-4: 46:32: 26:11-3: 16:1: 32, 46-7: 33:21: 36:10-1, 16-7, 56-7: 37:26-7: 39:12: Délinquants, 17:9-10; 19:14-5; 26:19, 35; 28:16; 31:11; 32:16, 23, CSL' 63:35 CSARS, 1:17; 2:12-3 Criminels fugitifs, 35:20-1 17:66 :6t:68 Criminels atteints de troubles mentaux, 7:13-6, 21-3, 27-8; 15, 7-62, 71 72' 32-41' 49-20' 22-91' 24:10-7' 73: 26:2-11' 11: 82:8-11' 28-33, 39-43, 50: 72:14-9, 24-5, 38-44; 73:8-10, 12, 20, 23, Criminalité, prévention, examen, 69-18-9, 27-9; 71:11-3 71-2: 33:40-21: 36:18: 30:40: 41:17: 10: 42:13-8: 48:50-30: Criminalité, 27:19-20: 28:12-4, 40: 29:23-4, 39-41: 32:14-6, 22, Corps des commissaires, 71:31 Conseil prive, budget principal 1991-1992, 1:15-8, 21, 30-2, 34 Conroy, John, 46:31 Conduite en état d'ébriété, 28:14-5 11:65 :55:55 :8-2:24 :2-15:91 Commission nationale des libérations conditionnelles, Comité contre la violence familiale de East Prince, IPE, 73:47 5-27:88 115:48 19-5:98 16:81 16:69 184:89 14:44 16:97 Séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4-4-6; 5:3-4; 6:9; 14:4; Comité, 17:4; 36:27-8, 49; 42:4-5; 48:4; 64:16-7; 66:17; 73:41 Cogger, Michel, affaire, 2:27-8 C-30, étude, 7:13-7, 21-3, 27-8 Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Code criminel, 53:42 35-45 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:8, 16-7, 28-30, 32:56: 39:31-2 Bureau de l'enquêteur correctionnel, 19:9, 12-3, 19, 25: 27:38;

Bull, Gerald, 1:30-1

Armes à feu, 60:11

Brantford, Ont., penitencier, 49:28

Agences de sécurité, 71:28-31

(président suppléant)

Autochtones, 1:18; 34:19-21, 24; 38:16; 46:8-11

Affaires indiennes et Nord canadien, ministère, 34:23

Blackburn, Derek N. (NPD-Brant; démission le 31 mai 1993)

Association canadienne des policiers, position, 102:6-8, 11-2,

Association canadienne des chefs de police, position, 102:8-9

Biens saisis, administration, projet de loi...-Suite

Art. 21 à 32 adoptés. 103:28

sexuel), Loi, examen quadriennal, 99:5-9, 16, 18-23

Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

Bennett, Elizabeth (Association du Barreau canadien)

Benevolat. Voir Criminalite, prevention

Armes à feu, controle, projets de règlement, examen, 67:21-5 72.26, adopté, 27 titre personnel) Nouvel art. (MacLellan), 103:22-4, rejeté, 8, 25; (Wappel), Black, Dawn (NPD-New Westminster-Burnaby) (témoin à Art. 20 adopté, 103:28 Solliciteur général, budget principal 1991-1992, 2:22-4 Art. 17 à 19 adoptés, 103:22 Am. (Wappel) rejeté, 103:21 SCRS, 1:33 Am. (Stupich), 103:14-20, rejeté, 7, 21 Pénitenciers, 2:23 Art. 16 adopté, 103:12 GRC, 2:22-3 Art. Il à 15 adoptés, 103:14 Detenus, 2:23-4 Am. (Wappel) adopté, 103:14 Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:33 Art. 10 adopté, 103:14 Bjornson, David (PC-Selkirk-Red River) Art. 5 à 9 adoptés, 103:14 de loi C-36, étude, 43:18-31, 34 Art. 4, 103:12-4, adopté, 14 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Art. 3. 103:10-1, adopté, 12 Présidente indépendante, nomination, 43:28-9, 31, 34 Art. 2 adopté, 103:10 Coordonnateur de la formation permanente, 43:30 Art. 1 réservé, 98:5, adopté, 103:8 (uonuənəp Amendements, 102:13 Bissonnette, Elaine (Tribunal disciplinaire du Centre fédéral de Voir aussi sous le titre susmentionne Objet Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:54-7 Produit, partage, 98:16; 102:5, 12, 17-8, 20-2; 103:14 Alienation titre personnel) Bird, J.W. Bud (PC-Fredericton-York-Sunbury) (témoin à Adoption, urgence, 102:8-9, 11-3 Adopté, 103:28 Criminalité, prévention, examen, 73:43-7, 49-51 Justice Prince, IPE) Biens saisis, administration, projet de loi C-123. Ministre de la Birch, Donna (Comité contre la violence familiale de East Bickerstaff, incident. Voir Armes à seu Vente en cours d'instance, 98:12 Titre adopté, 103:28 Bibliothèque du Parlement. Voir Comité Révision, disposition, inclusion, 102:6, 11, 14, 18-20; 103:26-7 9, 11-2, 15; 103:12-3 \$1:201 Biens saisis, administration, projet de loi C-123, étude, 98:7, Renseignements personnels, protection, Loi, exemption, Services) Réimpression, 103:28 Bhumgara, Noel (ministère des Approvisionnements et Dépôt et renvoi à un comité, 102:13-4, 16; 103:12, 22-5 de loi C-36, étude, 26:5-10, 13-9, 23 Règlements, 102:7, 9, 15, 17-8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Rapport à la Chambre, 103:5, 28 criminologie) Prise en charge, ordonnance, 102:20 Berzins, Lorraine (Conseil des églises pour la justice et la Police, réaction, 98:8 interprétation, 102:22 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36, étude, 46:20-2, 24-6, 28-30 Organismes chargés de l'application de la loi, Alienation, delai raisonnable, 102:20 libération de l'Association du Barreau canadien) Bertrand, Marie-Andrée (Sous-comité sur la détention et la 105:6-10' 18: 103:10-5 Criminalité, prévention et drogues, lutte, inclusion, sexuel), Loi, examen quadriennal, 92:4-7, 10-1, 15, 17 Objet, 102:4 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre Pouvoirs, 102:19-20 l'intégration communautaire) Administration, responsabilité, 103:12-3 Berthiaume, Paulette (Association canadienne pour Ministre de loi C-36, étude, 44:4-8, 10-1, 13-8 8:89, noitien, 98:8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Lois précédentes, 98:5 Bernheim, Jean-Claude (Office des droits des détenues) Lacunes, 102:12-3, 18 Information, accès, Loi, application, 102:18 de loi C-36, étude, 42:7-9, 25-8 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Fonds de roulement, crédits de 50 million \$, 98:8-9, 11 sociale du Québec) Bérard, François (Association des services de réhabilitation Fédération canadienne des municipalités, position, 102:5-6, Etude, 98:5-17; 102:4-23; 103:9-28 Voir aussi Criminalité, prévention Dispositions, description, 98:6-7 Criminalité, prévention, examen, 82:24-9, 38-9, 41-2 Comité, étude, approche, 98:5, 14-5, 17 Benson, Allan (Native Counselling Services of Alberta) réduction, compte, affectation, 98:9-10; 103:14-21 Bennett, Leslie James. Voir GRC Biens saisis, compte, fonds restants, dette, service et

sexuel), Loi, examen quadriennal, 90:9-13, 15-26, 29-31,

Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre

Bala, Nick (témoin à titre personnel)

C-30, étude, 8:32-43, 45 Badgley, Robin. Voir Code criminel et Preuve au Canada Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et de loi C-36, étude, 33:6-7, 9-10, 12-5, 30, 34 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Béliveau, Lionel (Institut Philippe Pinel de Montréal) Fédération des femmes de la Colombie-Britannique) [fribunaux, 97:12-3, 28 d'éducation pour le travail en milieu carceral de la 4-61:79 ,einein3 Azreal, Miriam (Effort concerté, anciennement le Comité Délinquants, 97:28 sexuel), Loi, examen quadriennal, 97:12-4, 28 Pornographie, 105:23 Code criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre North American Man-Boy Love Association, 105:23 Agressions sexuelles, 97:14 Enfants, 105:23, 26 Bélair, Réginald (L-Cochrane-Supérieur) corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128, étude, 105:23, 26, 30, 34; 106:12, 35, 37 Criminalité, prévention, examen, 83:56 Code criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et 15-52188 113178 13:68 15:48 15:48 15:97 14:37 14:17 15:69 10-3:69 Axworthy, Chris (NPD-Saskatoon-Clark's Crossing) Comité, séances à huis clos, présence, 3:50-1; 4:4-5; 47:4; 57:3; Avortement. Voir Femmes Begin, Patricia (recherchiste du Comité) GRC, contrats, Entente federale-provinciale, examen, 4:12-3 agangiomas homicide, enquête-Famille: Tribunaux-Enfants, Becker, Cal (ministère du Solliciteur général) Procès: Pénitenciers-Litiges; Stephenson, Christopher, Clement, Philippe, évasion, enquête, 93:36 Coroner: Lamont, Christine et Spencer, David, cas-Beaver Creek, C.-B., penitencier disciplinaires; Justice-Aliénation mentale, invocation et liberations conditionnelles; Detenus-Tribunaux Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:10-2 Avocats. Voir Cogger, Michel, affaire; Commission nationale des Beaulne, Ginette (Association des höpitaux du Québec) Automutilation. Voir Detenus Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 63:13-8 Beauchesne, N. (Association canadienne des chefs de police) sous condition, projet de loi C-36; Tribunaux-Minorités correctionnel; Système correctionnel, mise en liberté Bean, Daryl. Vour Fonction publique-Grève Détenus; Justice penale: Saskatoon, Sask.; Système Toronto, Ont., région métropolitaine, prostitution, examen, 56:9-10, 23, 36-7 l'enquèteur correctionnel; Criminalité, prévention; Armes à feu, contrôle, projets de règlement: Bureau de Baxter, Michael (Représentants des communautés) Voir aussi Affaires indiennes et Nord canadien, ministère; Violence, phénomène, 46:10-1 Armes à leu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:21-4, Violence familiale, 82:30 d'armes à teu) tribal First Nations South Island, citation, 82:46 Spiritualité et droit, Sampson, Tom, président du Conseil Bateman, William (Association ontarienne des collectionneurs Traités, 79:14-5 Conseil privé, budget principal 1991-1992, 1:14-37 Bassett, John J.W.H. (CSARS) Solliciteur général, ministère, prise en charge, 47:7; 93:8, Comité, séances à huis clos, présence, 12:10; 68:77-8 Prestation, 2:20 Jeunes contrevenants. Lois (modification), projet de loi (C-30, etude, 12:32, 34-5 GRC, collaboration, 60:17 Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense nationale et Blood Police Force, 60:18; 81:43 44; 67:12-3, 28-9, 32-3 Police, services Armes à seu, contrôle, projets de règlement, examen, 62:38-9, Police, relations, 82:21-2, 47 Bartlett, William C. (recherchiste du Comité) Services médicaux, 34:16 mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins Représentation, 46:8; 83:32 (infractions d'ordre sexuel). Loi; Système correctionnel, Postes bilingues autochtones, 34:16 Barreau du Québec. Voir Code criminel et Preuve au Canada Personnel, 34:16, 20-2 Criminalité, prévention, examen, 76:4-24 Hobemma, Alb., construction, 47:7; 93:19 envers les enfants) Guérison, processus, 46:11 Barker, E. (Société canadienne pour la prévention de la cruauté Foin d'odeur, utilisation, 38:26, 28, 38 Barioni, juge. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas Culture autochtone, sensibilisation, 34:15 Chefs spirituels, 34:25 d'ordre sexuel), Loi Pénitenciers Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions

(infractions d'ordre sexuel), Loi; Enfants-Exploitation

Situation, 2:28; 34:4

yntochtones-sunt

Processus, adaptation, 59:5

Liberation conditionnelle-Suite

Bembenek, Laurencia «Bambi», affaire. Voir Extradition

contrevenants, Lois (modification), projet de loi C-30;

Association des psychiatres du Canada. Voir Code criminel, Loi

(troubles mentaux), Défense nationale et Jeunes

Permissions de sortir, 40:10-1 Vour aussi Criminalité, prévention; Témoins Description, 80:4, 12-3 Commissions, autochtones, représentation, 34:16; 38:16-7; Britannique Collectivités, soutien, 34:28; 38:13-5; 39:10-1 Association pour la prévention du crime en Colombie-Cicatrisation et guérison», concepts, 34:5-7 Agents autochtones, représentation, 34:16, 22-4; 38:6 Vour aussi Temoins Libération conditionnelle Membres, 73:53-4 Variations, 75:29-31; 79:33 Description, 73:52-3 Perception, 73:56 Association pour la prévention du crime de Terre-Neuve Mohawks, discussions, 79:12-4 Armes à seu, contrôle, projets de règlement; Témoins rapport, 34:10-2; 38:6; 82:16-7 Association ontarienne des collectionneurs d'armes à seu. Voir Manitoba, The Justice System and Abonginal People, Initiatives, 58:7; 96:10, 18 Armes à teu, contrôle, projets de règlement; Témoins 97:78 :8-71 Association nationale des collectionneurs d'armes à feu. Voir Grande Cache, Alb., Porter, juge, expérience, 81:33-4, 39, Témoins Extradition, question, 22:16 Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement; Etudes, rapports, etc., proliferation, 34:12-3 Marcil, Robert, statut, 62:26-7 75:20-1: 81:38-9: 82:31-3: 38-40 Association nationale des armes à seu Distinct, prise en main, 34:19-20; 38:6-7; 46:9; 69:59; Yukon, Comité, presence, 4:5 **eniom**šT Conférence nationale du 3 au 8 sept. 1991, Whitehorse, Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi; Cawsey, Commission, rapport, 81:34 (modification), projet de loi C-126; Code criminel et Autochtones, participation, 81:43 Vou aussi Code criminel et seunes contrevenants, Lois Labrador, résolution du 7 fév. 1991, 79:6-7 Représentation, 100:30, 38 Assemblée des Premières nations du Québec et du Justice penale) Justice, système Association nationale de la semme et du droit (Groupe sur la Différends, règlement, solutions de rechange, 96:10 (modification), projet de loi C-128; Témoins Statistiques, 32:24 (pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois Milieu urbain et réserves, distinction, 82:30; 83:31, 35 canadiens. Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif Conditions de vie, répercussions, 82:16-7 Association nationale de distributeurs de films et de vidéos Criminalité Autonomie gouvernementale, 79:17 (modification), projet de loi C-31; Système correctionnel—Réforme; Témoins Activités illégales, SCRS, rapport, 1:18 projet de loi C-30: Comité-Témoins: Extradition, Loi Autochtones nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Auto-patrouilles. Voir Police Code criminel, Loi (trounies mentaux). Défense et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Loi; Aumôniers. Voir Pénitenciers Voir aussi Casier judiciaire, projet de loi C-71; Code criminel Criminalité, prévention, examen, 78:5-13 l'Association du Barreau canadien (pagan) np Sous-comité sur la détention et la libération de Audy, Lorrain (Association des directeurs de police et pompiers Sous-comité sur la détention et la libération. Voir plutôt Section nationale du droit pénal, représentation, 64:11 17-71:78 Rôle, 23:9 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 1:19 septembre 1993 au 31 août 1994) (témoin à titre personnel) Halifax, N.-E., assemblée annuelle, Comité, participation, secrétaire parlementaire de la Première ministre du ler Association du Barreau canadien Attewell, Bill (PC-Markham-Whitchurch-Stouffville; Financement, 49:13 condition, projet de loi C-36; Témoins Atlantic Association of Trans. Centres Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Mémoire, ratification, 38:4 Assurance, compagnies. Voir Criminalité-Cambriolages Description, 38:4, 7-8 condition, projet de loi C-36; Témoins Association du Barreau autochtone Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins des libérations conditionnelles, collaboration, 45:26 Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous Service correctionnel du Canada et Commission nationale Financement et support, 42:22 Représentation, 45:40) Description, 42:5-6 Mémoire, 45:41 Association des services de réhabilitation sociale du Québec Description, 45:25, 39-40 Association québécoise plaidoyer-victimes

Association of Prince Edward Island, Inc.

PIPE. Voir plutor Community Legal Information

Association pour l'information juridique communautaire de

Memoire, preparation, délai, 21:4, 7 Association canadienne des policiers-Suite

Représentation, 21:4

projet de loi C-31; Système correctionnel, mise en liberté Criminalité, prévention; Extradition, Loi (modification), peine), projet de loi C-90; Comité-Témoins; et autres lois en conséquences (détermination de la saisis, administration, projet de loi C-123; Code criminel

Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement; Biens

Radio-Canada, position moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128-Société et douanes, Tarif (pornographie juvénile et corruption des Association canadienne des radiodiffuseurs. Voir Code criminel

Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry (ACSEF)

sous condition, projet de loi C-36; Témoins

Description, 28:4

Financement, 28:6

loi C-36; Témoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de correctionnel; Peine, détermination; Système Voir aussi Libération conditionnelle-Et système

Description, 8:18 Association canadienne pour la santé mentale

Travail, reconnaissance, 8:27

mentaux; Témoins projet de loi C-30; Criminels atteints de troubles nationale et Jeunes contrevenants, Lois (modification), Voir ausst Code criminel, Loi (troubles mentaux), Défense

Représentation, 10:9; 92:4 Association canadienne pour l'intégration communautaire

Lois (modification), projet de loi C-30; Témoins mentaux), Défense nationale et Jeunes contrevenants, d'ordre sexuel), Loi; Code criminel, Loi (troubles Voir aussi Code criminel et Preuve au Canada (infractions

Mémoire, 33:43, 45 Association de justice pénale de la Colombie-Britannique

Représentation, 33:34

condition, projet de loi C-36; Témoins Voir aussi Système correctionnel, mise en liberté sous

C-36; Témoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi Association des avocats de la défense. Voir Système

mise en liberté sous condition, projet de loi C-36; Témoins Voir Criminalité, prévention: Système correctionnel, Association des directeurs de police et pompiers du Québec.

condition, projet de loi C-36; Témoins Pénitenciers: Système correctionnel, mise en liberté sous Association des femmes autochtones du Canada. Voir

Association des hôpitaux du Québec

Mémoire, contenu, 63:12-3

Témoins Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement; Présentation en anglais seulement, 63:12

condition, projet de loi C-36; Témoins Voir Système correctionnel, mise en liberté sous Association des libertés civiles de la Colombie-Britannique.

> mise en montre règlement-Chargeurs grande capacité et Entreposage et Armes de poing. Voir Armes à feu, contrôle, projets de

Armes prohibées. Voir Armes à seu, contrôle, projets de Armes d'épaule. Voir Armes à seu-Homicides et accidents

Arns, Paulo. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas Armuriers. Voir Armes à seu, contrôle, projets de règlement

Défense nationale et Jeunes contrevenants, Lois Arriérés mentaux. Voir Code criminel, Loi (troubles mentaux),

(pornographie juvénile et corruption des moeurs), Lois Arts et culture. Voir Code criminel et douanes, Tarif noitinñèb (modification), projet de loi C-30-«Troubles mentaux»,

Asiatiques. Voir Criminalité; Immigration (modification), projet de loi C-128

Assemblée des Premières nations du Québec et du Labrador. Askov, affaire. Voir Justice-Procès, attente, délais

Voir Autochtones-Justice, système

Association canadienne de justice pénale. Voir Criminalité,

«Pauvreté légiférée», système. 81:51, 53

Assistance sociale

regiement

Assistés sociaux. Voir Criminalité, prévention

C-36: Temoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de loi conditionnelle; Peine, détermination; Système prévention: Justice pénale-Réforme; Libération

brevention; Temoins Association canadienne de l'immeuble (ACI). Voir Criminalité,

Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie Représentation, 106:16 Association canadienne de production de film et télévision

projet de loi C-128; Témoins juvenile et corruption des moeurs), Lois (modification),

Loi; Temoins criminel et Preuve au Canada (infractions d'ordre sexuel), Association canadienne des avocats criminalistes. Voir Code

mise en liberte sous condition, projet de loi C-36; Témoins prévention; Femmes-Violence; Système correctionnel, (modification), projet de loi C-17; Criminalité, projet de loi C-123; Code criminel et douanes, Tarif, Lois contrôle, projets de règlement; Biens saisis, administration, Association canadienne des chefs de police. Voir Armes à feu,

télévision, position C-128-Association canadienne de production de film et corruption des moeurs), Lois (modification), projet de loi criminel et douanes, Tarif (pornographie juvénile et Association canadienne des distributeurs de silms. Voir Code

moeurs), Lois (modification), projet de loi C-128; Témoins et douanes. Tarit (pornographie juvênile et corruption des Association canadienne des libertés civiles. Voir Code criminel

l'élicitations, 69:51 Association canadienne des policiers

Armes à feu, contrôle, projets de règlement—Suite Comité, examen

Victimes de l'Ecole polytechnique, position, 63:19-23	Critiques, 62:25, 32
Répercussions, 62:8	Armes a feu, connaissances, 61:15-6
Controle, 62 :29	Fonctionnaires
Utilisateurs	Fee. Doug, député, approche, 67:7
47	62:23
Véhicules (art. 13), 62:19-20, 38-40, 42; 63:23, 26, 40; 67:8,	Fédération ontarienne des chasseurs et pêcheurs, exposé,
Terme, 61:6; 67:6	Fédération de tir du Canada, position, 62:8-11, 30, 32-3, 35-6
Sécurité, normes, 61:5-6	Fédération canadienne de la faune, position, 62:6-8; 63:21
Régions rurales, 67:16	Examen, 61:5-38; 62:5-51; 63:5-46; 67:5-72
Port légal, inclusion, 61:6	Étude d'impact, 62:32-5
Police, cas, 61:6-7, 24-5, 34-6; 63:15-6, 23-5	22, 27, 35, 41-2, 50, 56, 64-5
Forces canadiennes, assujettissement, 61:36	4.6)), 61:16-8, 31-2; 62:6, 10, 44; 63:6, 22, 40; 67:15, 19,
Dispositions, justification, 67:22	Verrouillage, dispositif et contenants verrouillés (art.
Chasseurs, cas, 61:6, 36-7; 62:7	Termes, 61:6; 67:30, 33
Armes à feu à autorisation restreinte (art. 14), 67:43, 61, 6	Sécurité, normes, 61:5-6
Arme non chargée (art. 12), 67:14-5, 30, 71	Régions, 67:19
Transport (art. 12 à 14)	63:7, 11-2, 43-4; 67:42, 68
Témoins, positions, 63:27-8	Prédateurs ou autres animaux (art. 7), 61:21; 62:13-6, 43-6;
Soetens, René, député, recommandations, 67:52-3	Police, 63:7, 14-5, 30-1; 67:19-20, 70
Ross, Judith, lettre, 67:65, 70	01,16-8; 62;40; 67;11; 30; 33-4; 59; 61; 64; 67; 70
Report, 62:23, 25, 27	"ouvrir facilement en forçant» (art. 4), expression,
Renforcement, 67:35, 39, 45	«Non chargée», définition (art. 2), 62:46
Réexamen continu, 63:33; 67:36-7	Service of the servic
Redway, Alan, député, amendements, 67:61-3	Expositions, 67:59
Réactions, 61:28	Exemptions (art. 3), 62:22-3
Projet, etude, 68:77-9	F-21 ,6-121, expression, 62:12-3, 15-7
Rapport à la Chambre, 68:v-viii, 1-75	Dispositions, contradictions, 62:27
Questions de politique, approche, 61:5	Dépôts, 67:08
Québec, réactions, 62:27	Définition, 67:6
Sécurité, 63 :19-20, 23	Culasse, retrait, 61:14-5
Perception, 63:19	Collectionneurs, 67:15
Répercussions, 63 :19-20; 67 :7-9, 11-2, 18-9, 4 6, 5 4 Public	Cartouches, mise hors de portée (art. 6), 61 :18-21; 62 :13; 63 :6; 67 :26, 29, 36, 43, 56, 68
Préoccupations, 67:73 9, 11.3, 18.9, 46, 54	1-01:49
Buckner, Taylor, article du Globe and Mail, 67:55, 57	Camps de chasse, pourvoieries, etc., répercussions, 62:6;
Proprietaires	Armes, distinction, 67:10-1
Présentation, processus, 67:58	Armes de poing, 67:26
en montre; Transport	20, 52, 61-2, 71
Voir aussi sous le titre susmentionné Entreposage et mise	32-4; 62:16-9; 63:12, 14-5, 39-40; 67:14-6, 26, 30, 33, 48,
Préoccupations, 63:13-4	Armes à feu à autorisation restreinte (art. 8 à 10), 61:6,
Exemptions, 63:16-7, 25, 29-32, 34-7, 40-3; 67:20-1, 39	«Arme à seu sans restrictions», définition (art. 2), 62:42-3
Police	Entreposage et mise en montre (art. 4 à 9)
Parti réformiste du Canada, position, 67:9	Domm, Bill, député, recommandations, 67:29-32
Objectif, 62:45	Dominion of Canada Rifle Association, position, 62:41-2, 49
Terme, 61:6; 67:6	Dispositions, interprétation, 62:8-9; 67:55
Sécurité, normes, 61:5-6	Députés, examen, précédent, 61:5, 11
Chargement, 61:24, 33-4; 62:6, 10; 63:7, 15; 67:53	Dépôt, 58 :8; 62 :8
Manipulation (art. 11)	Définitions, 67:6, 19
Langage accessible, 61:24; 62:49	Criminalité et vols d'armes, répercussions, 62:25; 67:22
Infractions, Code criminel, art. 86(3), contravention, 62:50-1	capacité
Information, campagne, 62:6: 63:45-6	Voir aussi sous le titre susmentionné Chargeurs grande
Greene, Barbara, dépuré, position, 67:38-9	Tireurs étrangers, statut, 62:33
Vioir aussi sous le titre susmentionné Transport	Definition, 62:10-1
Répercussions, 67:46	Compétitions de tir
Forces canadiennes	Mandat, 62:6
Voir aussi sous le titre susmentionné Comité, examen	Holmes, Don. consultation, 62:47-50
11:19	Fonctionnaires, présence, 61:37-8
Réglementation, examen, comité mixte, comparution,	Approche, 67:58, 60
Fonctionnaires—Sume	Comité, examen
Armes à seu, contrôle, projets de règlement-Suite	mes à seu, contrôle, projets de règlement-Suite

```
capacite; Entreposage et mise en montre
                                                                                                69 '99 '65 '05 '7-54 '87 '01 '9:49
    Voir aussi sous le titre susmentionne Chargeurs grande
                                                                        Personnes références (art. 5), 61:7, 29; 62:23-4, 36; 63:8-9;
                                       Traitement, 62:7, 31
                                                                                                  Personnes morales (art. 4), 67:52
                                       Répercussions, 67:46
                                                                                              67:6-8, 16, 23, 28, 30, 36-7, 43, 50
                                                                          Frais payables (art. 3), 61:7, 11-2; 62:7, 9; 63:9, 25, 32-4;
                                          04, 62-3, 66, 70
  Inspection (art. 7), 61:8-9, 30; 67:6, 31-2, 35, 47-8, 51, 56,
                                                                                           Compétence, certification, 61:7-8, 12-3
                                            99 '09 '95 '4t
                                                                                                    58-9; 67:10, 23, 30-1, 44, 48
   Dossiers (art. 3 à 6), 61:8; 62:10, 20-1; 67:11, 24, 35-6, 38,
                                                                      Attestation, délivrance (art. 6 et 7), 62:21; 63:9-10, 17-8, 26,
                                    Définition, 67:24, 28, 56
                                                                                  Armes à feu, acquisition, autorisations (art. I à 7)
                        «Armement», mot, référence, 67:51
                                                                                                                   Application, 67:6
                                                                                                    Adverbes, suppression, 67:49-50
                                              Collectionneurs
                                                                                                          Adoption, processus, 61:28
                            de loi C-17, concordance, 67:6
Code criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet
                                                                                                      Activités commerciales, 61:10
                                                                                          Armes à feu, contrôle, projets de règlement
                                                63:6-10, 29
  Coalition pour le contrôle des armes à feu, position, 62:24;
                                                                             Voir aussi Armes à feu, contrôle, projets de règlement
                           Clubs de tir, répercussions, 67:63-4
                                                                                              Cinéma, industrie, utilisation, 67:55-6
               Modifications, 61:9, 22-3; 63:17; 67:18-9, 70-1
                                                                                                            Armes à feu automatiques
                                 Mise en oeuvre, date, 62:8
       Lee Enfield, 61:9, 23; 62:8, 31; 63:17; 67:6, 36, 47, 68
                                                                       criminel et douanes, Tarif, Lois (modification), projet de
                                       Interdits, 62:10; 67:23
                                                                       Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement; Code
                                 Exemptions, 62:31; 67:68-9
                                                                                               Trappeurs et montagnards, cas, 63:29
                             Criminels, répercussions, 67:7
                                                                                             Répondants, responsabilité civile, 61:29
 Coups, limite à 10 et 5, 61:9; 67:11, 19, 27-8, 31, 51, 53, 56
                                                                                  Renouvellement et frais, 62:7; 63:35-6; 67:7, 43, 56
                   Compétitions de tir, 61:9; 62:30-1; 67:70
                                                                                                              Photographie, 67:10-1
          Collectionneurs, 62:20, 30-2; 63:8; 67:7, 16, 18, 51
                                                                                                             Période d'attente, 67:10
    61:9, 23; 63:8, 12, 16, 35, 37-9; 67:11-3, 36, 39, 44, 68
                                                                                                   Niveaux multiples, système, 62:9
Carabines à percussion annulaire (calibre .22) (art. 3(2)a)),
                                                                                                   Interdiction, ordonnances, 69:55
                                 Browning high-power, 62:8
                                                                                                                  Formulaire, 63:28
                               Armuriers, possession, 61:10
                                                                                                                    Exigences, 63:28
      Armes prohibées (art. 3), 62:21-2; 63:17; 67:31, 47, 62
                                                                                                   Cours obligatoire, 67:17-8; 96:5-6
          «Arme de poing», définition (art. 2), 63:16; 67:36
                                                                                                                  Application, 62:28
                        Chargeurs grande capacité (art. 1 à 4)
                                                                                                          Age requis. 62:9; 67:27, 56
                            Autochtones, répercussions, 67:17
                                                                                      Armes à feu, acquisition, autorisations (AAAF)
                                 Audiences publiques, 62:5-6
                                                                                                  Entreposage et mise en montre
                                           E-12:20, notition,
                                                                           Voir aussi Armes à seu, contrôle, projets de règlement-
  Association ontarienne des collectionneurs d'armes à feu.
                                                                                                                    Nombre, 62:35-6
                                         position, 62:12-21
    Association nationale des collectionneurs d'armes à feu,
                                                                                                Armes à feu à autorisation restreinte
                                Tribunaux, recours, 62:27-9
                                                                                                            Terre-Neuve-Royal
                                           Position, 62:25-7
                                                                         Criminalité; Ecoles: Femmes; Justice-Réhabilitations;
                       Association nationale des armes à feu
                                                                           Voir aussi Agences de sécurité-Agents; Code criminel;
      Association des hôpitaux du Québec, position, 63:10-2
                                                                                                              déclaration, 61:23-4
                                                                        Vols ou pertes, Coalition pour le contrôle des armes à feu,
                                           Position, 63:23-7
                        Gouvernement, consultation, 63:46
                                                                                                                      9:78 ,esnis9
                        Association canadienne des policiers
                                                                                                                 Infractions, 69:55
Association canadienne des chefs de police, position, 63:13-8
                                                                                                              Utilisation criminelle
                                                                                       Voir aussi sous le titre susmentionné Police
                                                 capacité
    Voir aussi sous le titre susmentionné Chargeurs grande
                                                                                                       Campagne nationale, 63:18
                                        séparation, 61:10
   Inventaire, armes personnelles et armes commerciales,
                                                                                                         Suicides, statistiques, 67:24
                                                                                                     Perception, 63:19; 67:25, 38-9
                                                   Armuriers
                                                 capacité
                                                                                                                 Education, 63:45
    Voir aussi sous le titre susmentionné Chargeurs grande
                 Indemnisation, question, 67:47, 60, 63, 70
                                                                                                     Propriétaires, nombre, 62:35-6
                                            Armes prohibées
    cinématographiques, télévisuelles et théâtrales, 61:10
                                                                        Port illégal, infractions, négociations de plaidoyer, recours,
 Armes à seu automatiques, utilisation pour les productions
                                                                                Voir aussi sous le titre susmentionné Entreposage
```

10i C-17

Utilisation

6t:49

Armes à feu-Suite

Utilisation, restrictions, 60:11

Public

Police

Préposés, 62:9; 67:24-5

Armes à feu, acquisition, autorisations...-Suite

Armes à seu, contrôle, projets de règlement-Suite

Alberta. Voir Code criminel et Preuve au Canada (infractions

7

Nombre, 62:36; 67:23 Arabes-Canadiens. Voir Golfe Persique, guerre Modifications, 67:51 Approvisionnements et Services, ministère. Voir Témoins Industrie, représentation, 63:45 Importations, 62:36; 63:26 McKeague, Paul, article, 674:3-5 Lewis, l'hon. Douglas Grinslade, exposé, 2A:19-37 Statistiques, 67:22 Armes légales, 63:20-2 Lamont, Marilyn, documents. 65A:51-99 Armes d'épaule, 67:10-1 Appendices Homicides et accidents Voir aussi Extradition Formation, programme national, 62:7; 96:6, 12 Verrous de gâchette, 67:41-2 Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31, étude, Verrouillage, dispositifs, 62:6; 67:65 Anderson, Robert S. (Association du Barreau canadien) Sécurité, 67:26 Voir aussi Criminalité, prévention Saint-Julien, Guy, député, initiatives, 67:68 Criminalité, prévention, examen, 80:51-69 Police, 61:36 Antécédents, 80:51 Munitions, 63:22; 67:11 Anderson, John (témoin à titre personnel) Fusil centenaire, cas, 61:31; 62:39-40; 67:45 Entreposage caducité ou aurrement, document Voir aussi sous le titre susmentionné Chargeurs abroser certaines dispositions ayant cesse d'avoir effet par modifications mineures et non controversables ainsi qu'à y Système intégré, 67:23-4 erreurs dans les lois du Canada, à y effectuer d'autres Numéros de série, 62:11 corriger des anomalies, incompatibilités, archaïsmes et Amnistie, période, 58:30-1; 61:26-8; 62:11 Anciens combattants, avantages, Loi. Voir Propositions visant à Enregistrement Analphabétisme. Voir Criminalité; Détenus Projet de loi, 96:5 Parlement, engagement, 63:5 Amsterdam (Hollande). Voir Prostitution Médecins, position, 63:10 Initiatives, 58:8 Joseph, affaires; Peine capitale; Témoins Extradition, Loi (modification), projet de loi C-31; Extradition, processus d'appel—Ng, Charles et Kindler, Débat, 67:38 Carabines de calibre .223, assujettissement, 67:11-3 Voir aussi Extradition—Accélération, suggestions; Carabines de calibre .22, exemption, 63:35, 37-9; 67:11-3 Description, 21:18-20 Brandon Wildlife Association, rencontres, 67:25-6 Amnistie internationale Contrôle Amérique latine. Voir Lamont, Christine et Spencer, David, cas Pièces, destruction, 62:46-7 74:78 .8gall Man-Boy Love Association Collections American Civil Liberties Association, Voir North American 1-05:10 ,noirosqen1 Droits acquis, 61:25-6; 62:30-2, 35-6 Alphabétisation. Voir Criminalité, prévention-Programmes et Définition, 61:24 Armes à feu, contrôle, projets de règlement, examen, 67:10-3 Collectionneurs titre personnel) Ministre, annonce du 26 juin 1990, 61:9 Allmand, l'hon. Warren (L-Notre-Dame-de-Grace) (témoin à Incorporés et fixes, 62:20 Solliciteur general, budget principal 1992-1993, 60:24-5, 31 Grande capacité, 63:7-8; 96:5 Casier judiciaire, projet de loi C-71, étude, 64:26-9, 31, 37 Enregistrement, 62:20 Allen, George W. (GRC) (amembert, 62:20) Chargeurs mentaux; Justice Britannique, 62:22; 63:44 Alienation mentale. Voir Criminels atteints de troubles Californie, États-Unis, expédition vers la Colombie-ALENA, Voir Libre-échange nord-américain, Accord Bickerstaff, incident, 61:36 Agents de douanes, connaissances nécessaires, 67:9 Pénitenciers Alcoolisme. Voir Criminalité, prévention-Mesures; Armes à feu Alcooliques. Voir Détenus-Toxicomanes loi C-36; Témoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Alcool. Voir Drogues; Terre-Neuve; Violence familiale conditionnelle-Libération d'office; Système conditionnelle; Jeunes délinquants; Libération loi C-36; Témoins correctionnel, mise en liberté sous condition, projet de Voir aussi Criminalité, prévention; Délinquants-Libération Voir aussi Détenus-Réadaptation et réinsertion; Système Groupes ethniques, perception, 69:24-5 Représentation, 37:4 Description, 30:31-2 Alberta Seventh Step Society Armée du Salut (Section justice et services correctionnels) d'ordre sexuel), Loi-Mise en oeuvre; GRC-Agents

Justice penale-Réforme

Archambault, Commission. Voir Délinquants-Incarcération;

```
Al-Mashat, Mohammed. Voir Bull, Gerald
                          Al-Mashat, affaire. Voir Immigration
                                         Etat, 79:21-3, 30-2
                             Création, historique, 79:19-20
                        Approche communautaire, 79:23-4
                                              Police, services
              Justice, système, fonctionnement, 79:26-9, 33-5
                                     GRC, présence, 76:45-6
                            Gouvernement, historique, 79:19
                                          Description, 79:18
               Criminalité, prévention, programmes, 79:25-6
                  Commission de police, description, 79:20-1
                                         Akwesasne, territoire
                                          SCRS, rôle, 1:34-5
                             Enquête, 47:34; 60:6-7; 93:24, 33
                                         Coûts, 60:6-7: 93:33
     Comité, étude, Solliciteur général, comparution, 4:9-10
                                  Air India, avion, ecrasement
    Aide juridique. Voir Extradition, processus d'appel; Justice
                                 Prostituées mineures, 32;40
                                     Aide à l'enfance, système
                     de loi C-36, étude, 34:31-5, 37-45, 47
Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet
    Ahtila, Valerie (Citoyens contre l'exploitation des enfants)
                                      Agressivité. Voir Enfants
                                         graves—Enfants
    liberté sous condition, projet de loi C-36-Infractions
    Prostitués-Enfance; Système correctionnel, mise en
      Pornographie—Enfants, exploitation; Prostitution—
 North American Man-Boy Love Association-Membres;
     Femmes autochtones; Enfants; Enfants autochtones;
        Voir aussi Déficients mentaux; Détenus-Enfance et
                                  Récidive, taux. 36:8, 10-1
                                            Nombre, 36:18
                          Europe de l'Est, situation, 80:75
           Voir aussi sous le titre susmentionné Agresseurs
                                       Traitement, 34:43-4
                            Plaintes, dépôt, délai, 91:18-20
                                         Age et sexe, 91:21
                                                    Victimes
                                              Types, 91:7, 21
                   Peines plus sévères, imposition, 83:5, 9-14
                                   Incarcération, taux, 91:22
                      Hommes et enfants, pourcentage, 91:21
                      Harcèlement sexuel, inclusion, 71:22-3
                            Criminalité, répercussions, 81:35
                                 Condamnations, taux, 91:22
                         Victimes, liens familiaux, 91:7, 21
                                         Fraitement, 97:14
                Probation et peine, durée, jumelage, 91:28
                                            Etrangers, 91:7
    Enfance, agressions sexuelles, antécédents, 90:10; 91:15
                               Empreintes digitales, 105:19
                                           Agresseurs __ Sume
                                    Agressions sexuelles—Suite
```

12:19, 9x52 15 9gA Accusations déposées, 91:21-2 Agressions sexuelles délinquants; Libération conditionnelle-Admissibilité C-126—Harcèlement criminel; Délinquants; Jeunes Jeunes contrevenants, Lois (modification), projet de loi Agresseurs sexuels. Voir Agressions sexuelles; Code criminel et Agents de douanes. Voir Armes à feu Voir aussi Criminalité, prévention; Etats-Unis Motivation, 71:31 Consultants, mémoire, 71:31-2 International Association of Professional Security Embauche, critères, 71:29 Concurrence, 71:29 recommandations, 71:23-6, 28 Sélection et formation, McNaughton Consulting, Registre, 71:27 Public, perception, 71:23-4, 28 Nombre, 71:26 Justice penale, système, intégration, 71:29-30 Armes à feu, port, 71:27 Agences de sécurité Autochtones, représentation, 34:16, 23-4 Affaires indiennes et Nord canadien, ministère et Spencer, David, cas Affaires extérieures, secrétaire d'Etat. Voir Lamont, Christine étrangers, incarcération; Relations extérieures; Témoins Affaires extérieures, ministère. Voir Délinquants-Pays Transports, ministère, ententes, 93:23 Agents, réduction, 93:10-1 Aeroports internationaux garçon-Garçons Adolescence. Voir Enfants--Relations sexuelles hommeprojet de loi C-36; Victims of Violence Society Système correctionnel, mise en liberté sous condition, Voir aussi Délinquants-Récidive; Libération conditionnelle; de 10i C-36, étude, 36:4-26 Système correctionnel, mise en liberté sous condition, projet Adams, William (témoin à titre personnel) projet de loi C-128; Témoins Juvénile et corruption des moeurs), Lois (modification), Voir aussi Code criminel et douanes, Tarif (pornographie

Agresseurs

Strag&A

CKC

Représentation, 106:14

ACTRA Performers Guild

sexuelle-Rogers

ACSEF. Voir Association canadienne des sociétés Elizabeth Fry

ACI. Voir Association canadienne de l'immeuble

AAAF. Voir Armes à feu, acquisition, autorisations

Agresseurs sexuels—Rogers; Enfants—Exploitation

A la recherche de solutions, rapport. Voir Délinquants-

Accord de Charlottetown. Voir Constitution



INDEX

COMITÉ PERMANENT DE LA CHAMBRE DES COMMUNES

TROISIÈME SESSION-TRENTE-QUATRIÈME LÉGISLATURE

DATES ET FASCICULES

-1661-

le 4, f.1 et f.2; le 11, f.3; les 13 et 19, f.4. :ninl

le 29, f.1.

le 17, f.4; les 19 et 26, f.5. Septembre:

les 6 et 7, f.12; le 19, f.13; les 20 et 21, f.14; le 26, f.15 et f.16; le 27, f.17; le 28, f.18. Novembre: le 8, f.6; le 9, f.7; le 22, f.8 et f.9; le 23, f.10; le 24, f.11; le 30, f.12.

le 3, f.19, f.20 et f.21; le 4, f.22; le 5, f.23; le 10, f.24. Décembre:

-7661-

le 6, f.25; les 4 et 11, f.26; le 13, f.27; le 18, f.28; le 20, f.29; le 25, f.30; le 27, f.31.

[e 9, L32 et L33; le 10, L34 et L35; le 11, L36 et L37; le 12, L38 et L39; le 17, L40 et L41; le 18, L42; le 19, L43 et

le 4, f.55; le 5, f.56; les 6 et 12, f.57; le 12, f.58; le 14, f.59; le 19, f.60; le 20, f.61; le 21, f.62.

['44']6 24' ['42']6 26, ['46']6 31' ['47'

le 2, f.47; le 7, f.48; le 9, f.49; le 28, f.50 et f.51; le 29, f.52; le 30, f.53 et f.54. :linvA

le 2, f.63; le 3, f.64; le 4, f.65; les 9 et 11, f.66; le 10, f.67; les 11, 17 et 18, f.68; le 18, f.69. :uint

les 17 et 19, f.69; le 24, f.70; les 26 et 30, f.71; le 30, f.72. Novembre:

le 1er, f.73 et f.74; le 3, f.75; le 8, f.76; le 9, f.77; le 10, f.78. Décembre:

-1661-

le 12, f.79; le 18, f.80 et f.81; le 19, f.82 et f.83; le 20, f.84. Janvier:

le 2, f.85; les 4, 9 et 11, f.86; le 16, f.88; le 23, f.87. Février:

les 18, 23, 25 et 30, f.88; les 30 et 31, f.89.

le 19, f.88; le 27, f.90 et f.91; le 28, f.92; le 29, f.93. :linvA

Mars:

:isM

Mars:

Février:

Octobre:

:isM

Fe 4' 1:94 et 1:95' Fe 2' 1:96' Fe 9' 1:94' Fe 10' 1:98' Fe 11' 1:99' Fe 15' 1:100' Fe 13' 1:101' Fe 52' 1:105' Fe 52' 1:103' :isM

le 3, f.101; le 8, f.104; le 10, f.105; le 15, f.106. :uinf



GOIDE DE LUSAGER

Cet index est un index croisé couvrant des sujets variés. Chaque fascicule est enregistré selon la date et cette référence se trouve à la page suivante.

L'index contient l'analyse des sujets et les noms des participants. Chaque référence apparaît sous les deux rubriques afin de faciliter l'accès par le nom de l'infervenant ou par le sujet. Les chiffres qui suivent les titres ou sous—titres correspondent aux pages indexées. Certains sujets d'importance font aussi l'objet de descripteurs spéciaux.

Les noms des intervenants et les descripteurs sont inscrits dans un ordre alphabétique. Certaines entrées relatives à la législation sont indexées chronologiquement.

sous—titres tels que: Ω no descripteur en caractères gras et d'un ou de plusieurs

Impôt sur le revenu Agriculteurs Gains en capital

Les renvois à un premier sous-titre sont indiqués par un long trait.

Gains en capital. Voir Impôt sur le revenu-Agriculteurs

Les abréviations et symboles que l'on peut retrouver dans l'index sont les suivants:

 1^{re} , 2^{e} , 3^{e} l.=première, deuxième, troisième lecture. A. = appendice. Am.=amendement. Art.=article. Chap.=chapitre. Dd.=ordre de dépôt de documents. Déc.=déclaration. M.=motion. Q.F.=question au Feuilleton. Q.o.=question orale. R.g. = réponse du gouvernement. Rés.=résolution. S.C.=5tatuts du Canada. 5.r.=sanction royale.

Affiliations politiques:

BQ Bloc Québécois
Cons. Ind. Conservateur indépendant
Ind. Indépendant
L Libéral
Mouveau parti démocratique
PC Progressiste conservateur
PC Progressiste du Canada
Réf. Parti réformiste du Canada

Pour de plus amples renseignements, veuillez vous adresser au Service de l'index et des références (613) 992-7645. Télécopieur (613) 992-9417

Publié en conformité de l'autorité du Président de la Chambre des communes par l'Imprimeur de la Reine pour le Canada.

En vente: Groupe Communication Canada — Édition, Approvisionnements et Services Canada, Ottawa, Canada KIA 0S9

Available from Canada Communication Group — Publishing, Supply and Services Canada, Ottawa, Canada K1A 0S9

Published under authority of the Speaker of the House of Commons by the Queen's Printer for Canada.



INDEX

DΩ

COMITÉ PERMANENT DE LA

Justice et du Solliciteur général

CHYMBRE DES COMMUNES

3e Session

34e Législature



